



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

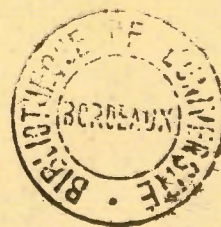
UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN
F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL en A. A. KAMPMAN

Redactie en administratie:
Nederlands Instituut voor het
Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XX
No 1/2
Januari-Maart 1963

Tweemaandelijks recenserend en
bibliographisch tijdschrift op het gebied
van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 14.— per jaar



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

JAARGANG XX

1963

620007

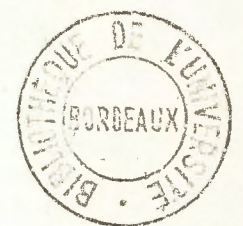
BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN
TE LEIDEN

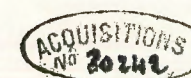
ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL
A. A. KAMPMAN
H. J. A. DE MEULENAERE

JAARGANG XX
1963



NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN TE LEIDEN — 1963



Copyright 1963

Stichting Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten

All rights reserved, including the right to translate this periodical or parts thereof in any form

PRINTED IN THE NETHERLANDS

INHOUD

VAN
JAARGANG XX 1963 (Nos 1-6)

HOOFDARTIKELEN

| | | |
|---------------------------------|--|---------|
| BOIS, Th. | De la Langue à l'Ame du Peuple Kurde | 5—9 |
| BORGER, R. und UHLEMANN, H. R., | Ein neues achämenidisches Schwert | 3—5 |
| HALLO, W. W. | Lexical Notes on the neo-Sumerian Metal Industry | 137—142 |
| KAMPMANN, A. A. | Turcken puechlein. Quellen-Material zur Geschichte der Türkischen Expansion in Europa im 16. Jahrhundert | 134—136 |
| PLOEG, J. P. M. van der | Les Manuscrits du Désert de Juda. Publications récentes | 200—228 |
| TOLSTOV, S. P. | Dated Documents from the Toprak-Kala Palace, and the Problem of the „Shaka Era” and the „Kanishka Era” | 229—238 |
| UHLEMANN, H. R. und | BORGER, R., Ein neues achämenidisches Schwert | 3—5 |
| VEENHOF, K. R. | An Aramaic Curse with a Sumero-Akkadian Prototype | 142—144 |
| VERMASEREN, M. J. | In Memoriam Dr Carel Claudius van Essen (1899-1963) | 219—220 |

BOEKBESPREKINGEN

| | | |
|--|--|---------|
| ABDEL-MALEK, A. | Egypte, société militaire (C.A.O. van Nieuwenhuijze) | 151—153 |
| AHMAD IBN YAHYA IBN AL-MURTADA. | Die Klassen der Mutazilieten (Kitāb ṭabaḳāt al-muṭazila), herausgegeben von Susanna Diwald-Wilzer (J. Schacht) | 318 |
| ANDRAE, W. | Lebenserinnerungen eines Ausgräbers (A. H. Potratz) | 158—160 |
| ANKORI, Z. | Karaites in Byzantium. The Formative Years, 970—1100 (E. Ashtor) | 67—69 |
| ANNALES D'ETHIOPIE, | Tome III (A. Jammé) | 324—327 |
| ARAMCO HANDBOOK, | R. Lebkicher, G. Rentz, M. Steineke a.o. (C.A.O. van Nieuwenhuijze) | 20—21 |
| ARASTEH, R. | Education and Social Awakening in Iran 1850—1960 (C.A.O. van Nieuwenhuijze) | 298 |
| ARBERRY, A. J. | Shiraz, Persian City of Saints and Poets (M. Th. Ullens de Schooten) | 70—71 |
| ARCHIVES ROYALES DE MARI IX | (A. Falkenstein) | 165—167 |
| ARNOLD, Paula and FERGUSON, W., | Birds of Israel (M. J. Perath) | 276—277 |
| ASAD, M. | The Principles of State and Government in Islam (C.A.O. van Nieuwenhuijze) | 16—17 |
| ASSELBERGHS, H. | Chaos en Beheersing. Documenten uit Aeneolithisch Egypte (G. Godron) | 254—261 |
| ATLAS YISRAEL: | Miklol mappot shel erets yisrael umedinat yisrael. Fblder 1—9 (K. R. Veenhof) | 278—279 |
| ATTEMA, D. S. | De Koran. Zijn ontstaan en zijn inhoud (R. Paret) | 196 |
| ATTI DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE DI STUDI ETIOPICI | (Roma 2—4 aprile 1959) (R. Schneider) | 327—331 |
| AVI-YONAH, M. | Oriental Art in Roman Palestine (G. Goossens) | 57 |
| BARAMKI, D. | Phoenicia and the Phoenicians (G. Goossens) | 55 |
| BARNETT, R. D. and FALKNER (†), M., | The Sculptures of Aššur-našir-Apli II (883—859 B.C.), Tiglath-Pileser III (745—727 B.C.), Esarhaddon (681—669) from the Central and South-West Palaces at Nimrud (A. Parrot) | 268—269 |
| BARTH, F. | Nomads of South Persia, the Basseri Tribe of the Khamseh Confederacy (M. Th. Ullens de Schooten) | 69—70 |
| BAUMGARTEL, Elise J. | The Cultures of Prehistoric Egypt II (A. J. Arkell) | 26—29 |
| BAUMGARTNER, W. | Zum Alten Testament und Seiner Umwelt (J. P. M. van der Ploeg) | 15—16 |
| BECKINGHAM, C. F. and HUNTINGFORD, G. W. B., | The Prester John of the Indies, Vol. I and Vol. II (W. Leslau) | 306—307 |
| BEEK, M. A. | Geschiedenis van Israël, van Abraham tot Bar Kochba (G. Goossens) | 58 |
| BEN-HAYYIM, Z. | The Literary and Oral Tradition of Hebrew and Aramaic amongst the Samaritans. Vol. III, Part I, Recitation of the Law (S. A. Birnbaum) | 288—289 |
| BENOIT, P., MILIK, J. T., VAUX, R. de, | Discoveries in the Judaean Desert II: Les Grottes de Murabba'at (J. P. M. van der Ploeg) | 220—221 |
| BERGHE, L. Vanden et MUSSCHE, H. F., | Bibliographie Analytique de l'Assyriologie et de l'Archéologie du Proche-Orient. Vol. II, Section A, l'Archéologie 1956—1957 (R. Labat) | 40—41 |

| | |
|--|---------|
| BERNHARDT, Inez and KRAMER, S. N., Sumerische literarische Texte aus Nippur. Band II: Mythen, Epen, Weisheitsliteratur und andere Literaturgattungen (A. Sjöberg) | 44—47 |
| BEYERLIN, W. Herkunft und Geschichte der ältesten Sinaitraditionen (H. H. Rowley) | 62 |
| BIBLIOGRAPHIE ANALYTIQUE DE L'ASSYRIOLOGIE ET DE L'ARCHEOLOGIE DU PRO-CHE-ORIENT. Vol. II, Section A, l'Archéologie 1956—1957 par L. Vanden Berghe et H. F. Mussche (R. Labat) | 40—41 |
| BINDER, L. Religion and Politics in Pakistan (C.A.O. van Nieuwenhuijze) | 108 |
| BIROT, M. Archives Royales de Mari IX, Textes Administratifs de la salle 5 (A. Falkenstein) | 165—167 |
| BIROT, M. Archives Royales de Mari IX, Textes Administratifs de la salle 5 du Palais, transcrits, traduits et commentés (A. Falkenstein) | 165—167 |
| BITTEL, K., HERRE, W., OTTEN, H., RÖHRS, M., SCHAEUBLE, J., Boğazköy-Hattuša. Ergebnisse der Ausgrabungen des Deutschen Archäologischen Instituts und der Deutschen Orient-Gesellschaft. II: Die Hethitischen Grabfunde von Osmankayasi (M. N. van Loon) | 168—169 |
| BLANK, S. H. Jeremiah, Man and Prophet (G. Fohrer) | 183—184 |
| BLAU, J. A Grammar of Mediaeval Judaeo-Arabic (E. Ashtor) | 65—66 |
| BLEGEN, C. W. The Cambridge Ancient History, Vol. I, sections from Ch. XVIII, XXIV; Vol. II, sections from Ch. XV, XXI, Troy (G. Goossens) | 10—11 |
| BOEHRINGER, E. Neue deutsche Ausgrabungen im Mittelmeergebiet und im Vorderen Orient (J. A. H. Potratz) | 144—146 |
| BOĞAZKÖY-HATTUŠA. Ergebnisse der Ausgrabungen des Deutschen Archäologischen Instituts und der Deutschen Orient-Gesellschaft. II: Die Hethitischen Grabfunde von Osmankayasi (M. N. van Loon) | 168—169 |
| BONER, Alice Principles of Composition in Hindu Sculpture. Cave Temple Period (F. D. K. Bosch) | 305—306 |
| BORGER, R. Einleitung in die Assyrischen Königsinschriften, Teil I, Das zweite Jahrtausend v. Chr. (R. Labat) | 51 |
| BORST, A. Der Turmbau von Babel, Geschichte der Meinungen über Ursprung und Vielfalt der Sprachen und Völker, Band III, Teil 1 und 2 (W. von Soden) | 147—149 |
| BOYLE, J. A. Ata-Malik Juvaini, The History of the World-Conqueror, Vol. I and II (A. A. Kampman) | 101—103 |
| BRONGERS, H. A. De Jozefsgeschiedenis bij Joden, Christenen en Mohammedanen (O. Eissfeldt) | 189—190 |
| BROWN, Blanche R. Ptolemaic Paintings and Mosaics of the Alexandrian Style (L. Byvanck — Quarles van Ufford) | 38—40 |
| BUCK (†), A. de The Egyptian Coffin Texts VII: Texts of Spells 787—1185 (D. Müller) | 246—250 |
| BUDGE, E. A. Wallis Osiris, the Egyptian Religion of Resurrection (Ph. Derchain) | 25 |
| BUSSE, H. Untersuchungen zum Islamischen Kanzleiwesen, an Hand turkmenischer und safawidischer Urkunden (A. Grohmann) | 308—309 |
| THE CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY, revised Edition. C. Blegen, Troy; W. K. C. Guthrie, The Religion and Mythology of the Greeks; J. M. Cook, Greek Settlement in the Eastern Aegean and Asia Minor (G. Goossens) | 10—11 |
| THE CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY, revised Edition. W. C. Hayes, Chronology, Egypt to the end of the 20th dynasty; M. B. Rowton, Ancient Western Asia; F. H. Stubbing, The Aegean Bronze Age (G. Goossens) | 11—15 |
| THE CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY, revised Edition. W. Stevenson Smith, The Old Kingdom in Egypt and the beginning of the first intermediate period; J. Mellaart, Anatolia c. 4000—2300 B.C.; C. J. Gadd, The Cities of Babylonia (G. Goossens) | 146—147 |
| CARPENTER, R. Greek Sculpture. A Critical Review (J. H. C. Kern) | 76—77 |
| CASTELLINO, G. R. Le Civiltà Mesopotamiche (W. Röllig) | 269—270 |
| COLLINDER, B. Comparative Grammar of the Uralic Languages (H. Fromm) | 94—100 |
| COLPE, C. Die religionsgeschichtliche Schule. Darstellung und Kritik ihres Bildes vom gnostischen Erlösersmythus (C. J. Bleeker) | 83 |
| COOK, J. M. The Cambridge Ancient History. Vol. II, Ch. XXXVIII: Greek Settlement in the Eastern Aegean and Asia Minor (G. Goossens) | 10—11 |
| COOK, R. M. Greek Painted Pottery (L. Byvanck — Quarles van Ufford) | 190—192 |

| | |
|---|---------|
| CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM, Part IX and X (W. Röllig) | 160 |
| CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM, Parts XI, XII and XIII (W. Röllig) | 160—162 |
| DALGLISH, E. R. Psalm Fifty-One in the Light of Ancient Near Eastern Patternism (J. J. Stamm) | 181—183 |
| DEBBASCH, C. La République Tunisienne (C.A.O. van Nieuwenhuijze) | 324 |
| DEINES, Hildegard von, GRAPOW, H., WESTENDORF, W., Uebersetzung der medizinischen Texte. Grundriss der Medizin der alten Ägypter IV 1 und 2 (J. Leclant) | 153—154 |
| DEINES, Hildegard von, GRAPOW, H., Wörterbuch der ägyptischen Drogennamen (J. Leclant) | 153—154 |
| DEINES, Hildegard von, WESTENDORF, W., Wörterbuch der medizinischen Texte, Erste und zweite Hälfte (J. Leclant) | 153—154 |
| DELCOR, M. Les Hymnes de Qumram (Hodayot) (J. P. M. van der Ploeg) | 224 |
| DELCOR, M. Les Hymnes de Qumran (Hodayot) (H. Bardtke) | 279—283 |
| DELOUGAZ, P. and HAINES, R. C., A Byzantine Church at Khirbat al-Karak (P. Collart) | 55—56 |
| DERCHAIN, Ph. Rites égyptiens, I: Le sacrifice de l'oryx (J. Zandee) | 251—253 |
| DICIONNAIRE ARCHEOLOGIQUE DES TECHNIQUES. Volume I: A - G (R. J. Forbes) | 242 |
| DIWALD-WILZER, Susanna, Die Klassen der Muṭaziliten von Aḥmad ibn Yaḥya ibn al-Murtāḍā (J. Schacht) | 318 |
| DODGE, B. Al-Azhar, A Millennium of Muslim Learning (J. Brugman) | 197 |
| DRACHMANN, A. G. The Mechanical Technology of Greek and Roman Antiquity (R. J. Forbes) | 292—293 |
| DREYER, A. J. G. An Examination of the Possible Relation between Luke's Infancy Narratives and the Qumran Hodayot (J. P. M. van der Ploeg) | 228 |
| DROWER, E. S. The Canonical Prayerbook of the Mandaeans (H. J. W. Drijvers) | 334—335 |
| DUCHESNE-GUILLEMIN, J. Symbolik des Parsismus (C. J. Bleeker) | 115—116 |
| DUPONT-SOMMER, A. Les Ecrits Essenien découverts près de la Mer Morte (J. P. M. van der Ploeg) | 224—225 |
| EDWARDS, I. E. S. Hieratic Papyri in the British Museum. Fourth Series: Oracular Amuletic Decrees of the Late New Kingdom (Helen Jacquet-Gordon) | 31—33 |
| EICKSTEDT, E. von Türken, Kurden und Iraner seit dem Altertum (J. Benzing) | 93—94 |
| ERDMANN, K. Europa und der Orientteppich (F. Babinger) | 245 |
| ESSER, A. Cäsar und die Julisch-Claudischen Kaiser im biologisch-ärztlichen Blickfeld (E. J. Jonkers) | 78—79 |
| FAKHRY, A. The Pyramids (I. E. S. Edwards) | 156—157 |
| FALKNER (†), Margarete and BARNETT, R. D., The Sculptures of Aššur-našir-Apli II (883—859 B.C.), Tiglath-Pileser III (745—727 B.C.), Esarhaddon (681—669) from the Central and South-West Palaces at Nimrud (A. Parrot) | 268—269 |
| FERGUSON, W. and ARNOLD, Paula, Birds of Israel (M. J. Perath) | 276—277 |
| FINET, André L'Accadien des Lettres de Mari (R. Borger) | 48—50 |
| FUKS, Alexander and HALPERN, Israel, Studies in History (M. Noth) | 184 |
| FULLER, Anne H. Buarij, Portrait of a Lebanese Muslim Village (Z. N. Zeine) | 320—321 |
| GADD, C. J. The Cambridge Ancient History, Vol. I, Ch. XIII, The Cities of Babylonia (G. Goossens) | 146—147 |
| GAMKRELIDZE, T. V. Hetskiy Yazyk i laringal'naya teoriya (R. Slonek) | 52—55 |
| GELB, I. J. Old Akkadian Writing and Grammar (D. O. Edzard) | 267—268 |
| GELPKE, R. Die iranische Prosaliteratur im 20. Jahrhundert, 1. Teil: Grundlagen und Voraussetzungen (H. Kohlbrugge) | 296—298 |
| GIBB, H. A. R. Studies on the Civilization of Islam. Edited by S. J. Shaw and W. R. Polk (E. Ashtor) | 307—308 |
| GOEDICKE, H. und WENTE, E. F., Ostraka Michaelides (Ph. Derchain) | 157—158 |
| GOETZ, H. Geschichte Indiens (A. J. Bernet Kempers) | 300—301 |
| GOITEIN, S. D. L'éducation juive aux temps des ge'onim et de la famille du Maimonide, d'après nouvelles sources de la Genizah (en hébreu) (E. Ashtor) | 187—188 |
| GOLDAMMER, K. Kultsymbolik des Protestantismus (C. J. Bleeker) | 115—116 |
| GÖLLNER, C. Turcica. Die europäischen Türkendrucke des XVI. Jahrhunderts, I. Band MDI—MDL (A. A. Kampman) | 134—136 |
| GOLVIN, L. et MARÇAIS, G., La Grande Mosquée de Sfax (A. Grohmann) | 90—92 |
| GONZENBACH, Viktorine von, Untersuchungen zu den Knabenweihen im Isiskult der römischen Kaiserzeit (H. Wagenvoort) | 263—265 |

| | | |
|--|---|---------|
| GRAPOW, H. | Wie die alten Aegypter sich anredeten, sie sich grüssten, und wie sie miteinander sprachen (Helen Jacquet-Gordon) | 254 |
| GRAPOW, H. | Die medizinischen Texte in Hieroglyphischer Umschreibung autographiert (J. Leclant) | 153—154 |
| GRAPOW, H., DEINES, Hildegard von, | Wörterbuch der ägyptischen Drogennamen (J. Leclant) | 153—154 |
| GRAPOW, H., WESTENDORF, W., DEINES, Hildegard von, | Uebersetzung der medizinischen Texte. Grundriss der Medizin der alten Aegypter IV 1 und 2 (J. Leclant) | 153—154 |
| GRAY, R. | A History of the Southern Sudan (L. O. Schuman) | 331 |
| GREAVES, R. L. | Persia and the Defence of India 1884—1892. A Study in the Foreign Policy of the Third Marquis of Salisbury (Z. N. Zeine) | 298—299 |
| GRUNDRISS DER MEDIZIN DER ALTEN AEGYPTER , IV, 1 und 2, V, VI, VII, 1 und 2 (J. Leclant) | | 153—155 |
| GSANGER, H. | Ephesos (G. Görz) | 194—195 |
| GSANGER, H. | Samothrake (G. Görz) | 194—195 |
| GSÄNGER, H. | Eleusis (G. Görz) | 194—195 |
| GÜTERBOCK, H. G. und OTTEN, H., | Keilschrifttexte aus Boghazköi, 11. Heft (B. Rosenkranz) | 167—168 |
| GUTHRIE, W. K. C. | The Cambridge Ancient History, Vol. II, Ch. XL: The Religion and Mythology of the Greeks (G. Goossens) | 10—11 |
| HAINES, R. C. and DELOUGAZ, P., | A Byzantine Church at Khirbet al-Karak (P. Collart) | 55—56 |
| HALPERN, I. and FUKS, A., | Studies in History (M. Noth) | 184 |
| HANSEN, Henny Harald | The Kurdish Woman's Life, Field Research in a Muslim Society, Iraq (M. Th. Ullens de Schooten) | 70 |
| HARDING, G. Lankester | Auf biblischem Boden, die Altertümer in Jordanien (M. Bič) | 178—179 |
| HAYES, W. C. | The Cambridge Ancient History, Vol. I, Ch. VI: Chronology, Egypt to end of 20th dynasty (G. Goossens) | 11—15 |
| HAYWOOD, J. A. and NAHMAD, H. M., | A New Arabic Grammar of the Written Language (M. Sudi) | 309—316 |
| HELCK, W. | Materialien zur Wirtschaftsgeschichte des Neuen Reiches, Teil I und II (J. Leclant) | 36—37 |
| HERRE, W., OTTEN, H., RÖHRS, M., | SCHAEUBLE, J., BITTEL, K., Die hethitischen Grabfunde von Osman-kayasi (M. N. van Loon) | 168—169 |
| HEUSER, F., SEVKET, I. | Türkisch-Deutsches Wörterbuch. 5. Auflage (J. Rypka) | 100—101 |
| HEYD, U. | Studies in Islamic History and Civilization (C. L. Geddes) | 198—199 |
| HÖFNER, Maria und SOLÁ SOLÉ, J. M., | Sammlung Eduard Glaser II, Inschriften aus dem Gebiet zwischen Märib und den Gof (J. Ryckmans) | 89—90 |
| HOLM-NIELSEN, S. | Hodayot, Psalms from Qumran (J. P. M. van der Ploeg) | 223—224 |
| HOLT, P. M. | A Modern History of the Sudan. From the Funj Sultanate to the Present Day (G. Baer) | 22 |
| HOOKE, S. H. | Babylonian and Assyrian Religion. 2nd edition (E. Dhorme) | 270 |
| HOURLANI, A. | Arabic Thought in the Liberal Age 1798—1939 (C. A. O. van Nieuwenhuijze) | 201—202 |
| HÜLSEN, H. von | Römische Funde (M. J. Vermaseren) | 294—295 |
| HUNTINGFORD, G. W. B. and BECKINGHAM, C. F., | The Prester John of the Indies, Vol. I and II (W. Leslau) | 306—307 |
| HUS, A. | Recherches sur la Statuaire en pierre étrusque archaïque (C. C. van Essen) | 73—74 |
| INDEX ISLAMICUS SUPPLEMENT 1956—1960 , A Catalogue of Articles on Islamic subjects in periodicals and other collective publications, compiled by J. D. Pearson (J. Schacht) | | 195—196 |
| IRAN ALMANAC AND BOOK OF FACTS, 1962 , 2nd edition (C. Nijland) | | 299—300 |
| 7000 JAAR PERZISCHE KUNST . Haags Gemeente Museum 5 September—19 November 1962. Inleiding door A. A. Kampman (G. Goossens) | | 69 |
| JAEGER, W. | Early Christianity and Greek Paideia (A. F. J. Klijn) | 79 |
| JAMES, T. G. H. | The Hekanakhte Papers and other early Middle Kingdom Documents (Ph. Derchain) | 154—156 |
| JEFFERY (†), A. | A Reader on Islam, Passages from Standard Arabic Writings illustrative of the Beliefs and Practices of Muslims (E. Banneth) | 200—201 |
| JONGELING, B. | Le Rouleau de la Guerre des Manuscrits de Qumran. Commentaire et traduction (J. P. M. van der Ploeg) | 222—223 |
| JOSEPH, J. | The Nestorians and their Muslim Neighbors, A Study of Western Influences on their Relations (G. M. Haddad) | 84 |

| | | |
|---|---|---------|
| JUNGMANN, J. A. | Symbolik der Katholischen Kirche (C. J. Bleeker) | 115—116 |
| JUVAINI, Ata-Malik | The History of the World-Conqueror, Vol. I and II. Translated from the text of Mirza Muhammed Qazvini by J. A. Boyle (A. A. Kampman) | 101—103 |
| KAHLE, P. | Der hebräische Bibeltext seit Franz Delitzsch (M. Bič) | 179—181 |
| KANAEL, B. | Die Kunst der antiken Synagoge (S.B.A.) | 186 |
| KASER, M. | Das römische Privatrecht, 2. Abschnitt: Die nachklassischen Entwicklungen (R. Haase) | 78 |
| KASHER, S. | Peshuto shel Mikra. The choice commentaries to the Book of Genesis emphasizing the primary meaning of the scriptures, selected from the early versions of the Bible, Talmudic, Midrashic and Rabbinic sources Volume One, Portion: Bereshit (A. Goldberg) | 290 |
| KATZ, J. | Exclusiveness and Tolerance. Studies in Jewish-Gentile Relations in Medieval and Modern Times (Z. Werblowsky) | 66—67 |
| KIRK, G. E. | Contemporary Arab Politics (N. Rejwan) | 319—320 |
| KISSLING, H. J. | Osmanisch-Türkische Grammatik (J. Benzing) | 101 |
| KITCHEN, K. A. | Suppiluliuma and the Amarna Pharaohs (H. J. Houwinkten Cate) | 270—276 |
| KOCH, K., und RENDTORFF, R., | Studien zur Theologie der alttestamentlichen Ueberlieferungen (J. Coppens) | 286—288 |
| KOSMALA, H. | Hebräer-Essener-Christen (J. P. M. van der Ploeg) | 226—227 |
| KRAMER, S. N. und BERNHARDT, Inez, | Sumerische literarische Texte aus Nippur. Band I: Mythen, Epen, Weisheitsliteratur und andere Literaturgattungen (A. Sjöberg) | 44—47 |
| KUPPER, J.-R. | L'iconographie du Dieu Amurru, dans la glyptique de la Ire dynastie babylonienne (A. H. Potratz) | 163—164 |
| LACOUTURE, Simonne | Egypte (C. A. O. van Nieuwenhuijze) | 262—263 |
| LANCELLOTTI, A. | Grammatica della Lingua Accadica (R. Borger) | 47—48 |
| LANDMANN, Salcia | Jiddisch. Das Abenteuer einer Sprache (K. Jaritz) | 290—291 |
| LANG, D. M. | A Modern History of Georgia (A. A. Kampman) | 205—206 |
| LEBKICHER, R., RENTZ, G., STEINEKE, M., | Aramco Handbook (C. A. O. van Nieuwenhuijze) | 20—21 |
| LEON, H. J. | The Jews of ancient Rome (G. Wigoder) | 185 |
| LIMET, H. | Le Travail du Métal au Pays de Sumer au temps de la IIIe Dynastie d'Ur (W. W. Hallo) | 137—142 |
| LINGS, M. | A Moslem Saint of the 20th Century, Shaikh Ahmad al-Alawī, his spiritual heritage and legacy (L. O. Schuman) | 92 |
| LIST OF OLD TESTAMENT PESHITTA MANUSCRIPTS edited by the Peshitta Institute, Leiden University (M. Delcor) | | 64—65 |
| LLOYD, S. | Twin Rivers, A brief History of Iraq from the Earliest Times to the Present Day (G. Goossens) | 158 |
| LUKAN, K. | Land der Etrusker (C. C. van Essen) | 292 |
| LYONS, M. C. | An Elementary Classical Arabic Reader (R. Paret) | 87 |
| MAARSINGH, B. | Onderzoek naar de Ethiek van de Wetten in Deuteronomium (D. W. Eichrodt) | 60—61 |
| MAIER, J. | Die Texte vom Toten Meer. Erste deutsche Gesamtübertragung. Band I und II (J. P. M. van der Ploeg) | 225 |
| MAKARIUS, R. | La Jeunesse Intellectuelle d'Egypte au lendemain de la deuxième guerre mondiale (J. Landau) | 19 |
| MANDELBAUM, B. | Pesikta de Rav Kahana according to an Oxford manuscript; with variants from all known manuscripts and Genizoth fragments and parallel passages. Two volumes (A. Goldberg) | 289—290 |
| MANSOOR, M. | The Thanksgiving Hymns (J. P. M. van der Ploeg) | 224 |
| MARÇAIS, G. et GOLVIN, L., | La Grande Mosquée de Sfax; préface de H.H. Abdul-Wahhab (A. Grohmann) | 90—92 |
| MARLOWE, J. | The Persian Gulf in the twentieth century (H. Lehman) | 299 |
| MARSHALL, J. | The Buddhist Art of Gandhara. The story of the early school, its birth, growth and decline (J. Ensink) | 110—113 |
| MARTIN, M. | The Scribal Character of the Dead Sea Scrolls. Volume II (J. P. M. van der Ploeg) | 221—222 |
| MASSON, O. | Les inscriptions chypriotes syllabiques; recueil critique et commenté (A. Heubeck) | 169—171 |
| MAY, H. G. | Oxford Bible Atlas (K. R. Veenhof) | 277—278 |

| | |
|--|---------|
| MAYER, R. und REUSS, J., Die Qumranfunde und die Bibel (J. P. M. van der Ploeg) | 225—226 |
| MAYRHOFER, M. Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen. Lieferung 9—13 (W. Kirfel) | 108—109 |
| MEINARDUS, O. Monks and Monasteries of the Egyptian Desert (R. van den Broek) | 79—81 |
| MELLAART, J. The Cambridge Ancient History. Vol. I, Ch. XVIII: Anatolia c. 4000—2300 B.C. (G. Goossens) | 146—147 |
| METZGER, B. M. List of Words occurring frequently in the Coptic New Testament (Sahidic Dialect) (R. van den Broek) | 40 |
| MICHALOWSKI, K. Palmyre, Fouilles Polonaises 1959 (Comte du Mesnil du Buisson) | 171—173 |
| MICHALOWSKI, K. Palmyre, Fouilles Polonaises 1960 (Comte du Mesnil du Buisson) | 174—176 |
| MILIK, J. T., VAUX, R. de, BENOIT, P., Discoveries in the Judaean Desert II: Les Grottes de Murabba'at (J. P. M. van der Ploeg) | 220—221 |
| MITTEILUNGEN DES DEUTSCHEN ARCHAEOLOGISCHEN INSTITUTS, Abteilung Kairo. Band 17 (E. Edel) | 26 |
| MORAG, S. The Vocalization Systems of Arabic, Hebrew, and Aramaic (D. S. Attema) | 149—150 |
| MULDER, M. J. Ba'al in de Oude Testament (O. Eissfeldt) | 59 |
| MUSA, S. The Education of Salama Musa, translated from the Arabic by L. O. Schuman (E. Bannerth) | 92—93 |
| MUSSCHE, H. F. et BERGHE, L. Vanden, Bibliographie Analytique de l'Assyriologie et de l'Archéologie du Proche-Orient, Vol. II, Section A (R. Labat) | 40—41 |
| MYLONAS, G. E. Aghios Kosmas, An Early Bronze Age Settlement and Cemetery in Attica (M. Mellink) | 192—193 |
| MYTHOLOGICAL PAPYRI. Translated with introduction by A. Piankoff. Edited with a chapter on the symbolism of Papyri by N. Rambova (J. Leclant) | 261—262 |
| NAHMAD, H. M. and HAYWOOD, J. A., A New Arabic Grammar of the written language (M. Suudi) | 309—316 |
| NARR, K. J. Urgeschichte der Kultur (P. J. R. Modderman) | 241—242 |
| NEEDHAM, J. Science and Civilisation in China, Vol. 4: Physics and Physical Technology, Part. I: Physics (R. J. Forbes) | 113—114 |
| NEUE DEUTSCHE AUSGRABUNGEN IM MITTELMEERGEbiet UND IM VORDEREN ORIENT herausgegeben von E. Boehringer (J. A. H. Potratz) | 144—146 |
| OPIFICIUS, Ruth Das altbabylonische TerrakottarelieF (A. Parrot) | 43—44 |
| OTTEN, H. und GÜTERBOCK, H. G., Keilschrifttexte aus Boghazköi, 11. Heft (B. Rosenkranz) | 167—168 |
| OTTEN, H., RÖHRS, M., SCHAEUBLE, J., BITTEL, K., HERRE, W., Die hethitischen Grabfunde von Osmankayasi (M. N. van Loon) | 168—169 |
| UDENRIJN, M. A. van den, Het Hooglied (H. H. Rowley) | 58—59 |
| OXFORD BIBLE ATLAS, edited by Herbert G. May with the assistance of R. W. Hamilton and G.N.S. Hunt (K. R. Veenhof) | 277—278 |
| PALACHE, J. L. Semantic Notes on the Hebrew Lexicon. Translated from the Dutch original and edited by R. J. Z. Werblowsky (H. Haag) | 289 |
| PALMER, L. R. Mycenaean and Minoan, Aegean Prehistory in the Light of the Linear B Tablets (A. Heubeck) | 71—73 |
| PALOU, Christiane et PALOU, J., La Perse Antique (M. Th. Ullens de Schooten) | 296 |
| PARET, R. Die Welt des Islam und die Gegenwart (D. S. Attema) | 308 |
| PARET, R. De Wereld van de Islam in onze tijd (D. S. Attema) | 308 |
| PARROT, A. Assur. Die mesopotamische Kunst vom XIII. vorchristlichen Jahrhundert bis zum Tode Alexanders des Grossen (H. Schmökel) | 41—43 |
| PEARSON, J. D. Index Islamicus Supplement 1956—1960, A Catalogue of Articles on Islamic subjects in periodicals and other collective publications (J. Schacht) | 195—196 |
| PEKARY, Th. und WALSER, G., Die Krise des römischen Reiches, Bericht über die Forschungen zur Geschichte des 3. Jahrhunderts (193—284 n. Chr.) von 1939 bis 1959 (J. Vogt) | 295—296 |
| PEROWNE, S. The Later Herods. The Political Background of the New Testament (A. A. Kampman) | 177—178 |
| PESTMAN, P. W. Marriage and Matrimonial Property in Ancient Egypt, a contribution to establishing the legal position of the woman (W. Helck) | 37—38 |
| PHILIPS, C. H. The Evolution of India and Pakistan, 1858 to 1947. Select Documents. With the co-operation of H. L. Singh and B. N. Pandey (A. A. Kampman) | 304—305 |
| PHILONENKO, M. Les interpolations chrétiennes des Testaments des Douze Patriarches et les manuscrits de Qumran (J. P. M. van der Ploeg) | 227—228 |
| PIANKOFF, A. and RAMBOVA, N., Mythological Papyri (J. Leclant) | 261—262 |

| | |
|---|---------|
| PISANI, V. Storia delle Letterature antiche dell'India (J. F. Kohl) | 109—110 |
| PLÖCHL, W. M. Geschichte des Kirchenrechts, Band I: Das Recht des ersten christlichen Jahrtausends, von der Urkirche bis zum grossen Schisma (E. Ville-Patlagean) | 81—82 |
| PLOEG, J. van der Le Rouleau de la Guerre traduit et annoté avec une introduction (H. Bardtke) | 283—286 |
| PLOEG, J. van der Le Targum de Job de la grotte 11 de Qumran (11QtgJob). Première communication (J. P. M. van der Ploeg) | 221 |
| POULSEN, Vagn Griechische Bildwerke (Neubearbeitung) (A. A. Kampman) | 293 |
| PUHVEL, J. Laryngeals and the Indo-European Verb (B. Rosenkranz) | 238—241 |
| QUBAIN, F. I. Crisis in Lebanon (C. A. O. van Nieuwenhuijze) | 18—19 |
| QURESHI, I. H. The Muslim Community of the Indo-Pakistan Subcontinent (610—1947). A brief historical analysis (C. A. O. van Nieuwenhuijze) | 319 |
| RAD, G. von Gesammelte Studien zum Alten Testament (A. S. Kapelrud) | 58 |
| RAMBOVA, N. and PIANKOFF, A., Mythological Papyri (J. Leclant) | 261—262 |
| REINHARDT, K. Tradition und Geist. Gesammelte Essays zur Dichtung, herausgegeben von C. Becker (R. Werner) | 74—76 |
| REINHARDT, K. Vermächtnis der Antike. Gesammelte Essays zur Philosophie und Geschichtsschreibung. Herausgegeben von C. Becker (R. Werner) | 74—76 |
| RENCKENS, H. De Godsdienst van Israël (O. Eissfeldt) | 176—177 |
| RENDTORFF, R. und KOCH, K., Studien zur Theologie der alttestamentlichen Überlieferungen (J. Copenens) | 286—288 |
| REUSS, J. und MAYER, R., Die Qumranfunde und die Bibel (J. P. M. van der Ploeg) | 225—226 |
| REYCHMAN, J. Zycie polskie w Stambule w XVIII wieku (Das polnische Leben in Stamboul des XVIII. Jht.) (J. Rypka) | 103—106 |
| RICE, Tamara Talbot The Seljuks in Asia Minor (H. W. Duda) | 202—203 |
| RICKE, H. Beiträge zur ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde. Heft 6 (U. Hölscher) | 29—31 |
| ROEDER, G. Der Ausklang der ägyptischen Religion mit Reformation, Zauberei und Jenseitsglauben (J. Zandee) | 250—251 |
| RÖHRS, M., SCHAEUBLE, J., BITTEL, K., HERRE, W., OTTEN, H., Die hethitischen Grabfunde von Osmankayasi (M. N. van Loon) | 168—169 |
| RONDOT, P. The Changing Patterns of the Middle East (G. Baer) | 150—151 |
| ROWTON, M. B. The Cambridge Ancient History, Vol. I, Ch. VI: Ancient Western Asia (G. Goossens) | 11—15 |
| SAAB, H. The Arab Federalists of the Ottoman Empire (M. S. Seale) | 16 |
| SAYIGH, Y. A. Entrepreneurs of Lebanon: The Role of the Business Leader in a developing economy (C. A. O. van Nieuwenhuijze) | 321—323 |
| SCHADEWALDT, W. Hellas und Hesperien. Gesammelte Schriften zur Antike und zur neueren Literatur (R. Werner) | 74—76 |
| SCHAEUBLE, J., BITTEL, K., HERRE, W., OTTEN, H., RÖHRS, J., Die hethitischen Grabfunde von Osmankayasi (M. N. van Loon) | 168—169 |
| SCHMIDT, W. Königtum Gottes in Ugarit und Israel. Zur Herkunft der Königspredikation Jahwes (A. S. Kapelrud) | 60 |
| SCHREIDEN, J. Les énigmes des manuscrits de la Mer Morte (J. P. M. van der Ploeg) | 225—226 |
| SCHUMAN, L. O. The Education of Salama Musa (E. Bannerth) | 92—93 |
| SECO de LUCENA, Luis Documentos Árabe-Granadinos (J. Schacht) | 316—317 |
| SEIDL, E. Römische Rechtsgeschichte und römisches Zivilprozessrecht (R. Haase) | 77—78 |
| SEVKET, I., HEUSER, F. Türkisch-Deutsches Wörterbuch. 5. Auflage (J. Rypka) | 100—101 |
| SHARABI, H. B. Governments and Politics of the Middle East in the Twentieth Century (J. Landau) | 150 |
| SHERRARD, Ph. The Greek East and the Latin West. A Study in Christian Tradition (J. N. Bakhuizen van den Brink) | 333—334 |
| SHORE, A. F. Portrait Painting from Roman Egypt (H. J. A. de Meulenaere) | 265 |
| SMITH, J. M. Powis The Origin and History of the Hebrew Law (R. Haase) | 66 |
| SMITH, W. Stevenson The Cambridge Ancient History, Vol. I, Ch. XIV: The Old Kingdom in Egypt and the beginning of the first intermediate period (G. Goossens) | 146—147 |
| SOLÁ SOLÉ, J. M. und HÖFNER, Maria, Sammlung Eduard Glaser II, Inschriften aus dem Gebiet zwischen Märüb und dem Göf (J. Ryckmans) | 89—90 |
| SOURCES ORIENTALES. I. La Naissance du Monde; II. Les Songes et leur Interprétation; III. Les Pèlerinages; IV. Le Jugement des Morts (Annemarie Schimmel) | 116—117 |

| | | |
|--|---|---------|
| SOURDEL, D. | Le Vizirat 'Abbāside de 749 à 936 (132 à 324 de l'Hégire), II (A. Abel) | 317 |
| SOVETSKAJA ISTORICESKAJA ENCIKLOPEDIJA. | Gosudarstvennoe naučnoe izdatel'stvo „Sovetskaja enciklopedija“ (R. Haase) | 9—10 |
| SOVIETICO TURCICA. | Beiträge zur Bibliographie der türkischen Sprachwissenschaft in russischer Sprache in der Sowjetunion 1917—1957 redigiert von Georg Hazai (A. A. Kampman) | 203—204 |
| STEVENSON, Wm. B. | Grammar of Palestinian Jewish Aramaic. 2nd edition with an appendix on the numerals by J. A. Emerton (W. Baumgartner) | 288 |
| STIEGLECKER, H. | Die Glaubenslehren des Islam, Lieferung 1—4 (J. Schacht) | 200 |
| STRIZOWER, S. | Exotic Jewish Communities (A. Goldberg) | 291—292 |
| STROHEKER, K. F. | Dionysios I, Gestalt und Geschichte des Tyrannen von Syrakus (A. W. Byvanck) | 293—294 |
| STUBBINGS, F. H. | The Cambridge Ancient History, Vol I, Ch VI: The Aegean Bronze Age (G. Goossens) | 11—15 |
| STUDIEN ZUR THEOLOGIE DER ALTTESTAMENTLICHEN ÜBERLIEFERUNGEN | herausgegeben von R. Rendtorff und K. Koch (J. Coppens) | 286—288 |
| STUDIES IN HONOUR OF G. R. DRIVER | dedicated on the occasion of his seventieth birthday by pupils and colleagues (O. Eissfeldt) | 243—245 |
| SYMBOLIK DER RELIGIONEN | Heft 6, 7 und 8 (C. J. Bleeker) | 115—116 |
| TEUFEL, J. K. | Eine Lebensbeschreibung des Scheichs 'Alī-i Hamadānī (gestorben 1385) (H. Kohlbrugge) | 317—318 |
| THAPAR, Romila | Asoka and the Decline of the Mauryas (P. H. L. Eggermont) | 301—304 |
| THOMPSON, P. | Die Palästina-Literatur Band A: Die Literatur der Jahre 1878—1894. Lieferung 1 und 2 (A. A. Kampman) | 56—57 |
| TILL, W. C. | Koptische Dialektgrammatik, mit Lesestücken und Wörterbuch. 2. Auflage (J. M. A. Janssen) | 265—266 |
| TISHBY, I. | The Wisdom of the Zohar. Texts from the Book of Splendour (A. Goldberg) | 186—187 |
| TOURNEAU, R. le | Evolution politique de l'Afrique du Nord Musulmane, 1920—1961 (C. A. O. van Nieuwenhuijze) | 323—324 |
| TOYNBEE, A. J. | Between Oxus and Jumna (A. A. Kampman) | 106—108 |
| TREVASKIS, G. K. N. | Eritrea. A Colony in Transition 1941—1952 (L. Ricci) | 22—23 |
| TRIMMINGHAM, J. S. | A History of Islam in West Africa (J. Schacht) | 197—198 |
| TYLECOTE, R. F. | Metallurgy in Archaeology. A Prehistory of Metallurgy in the British Isles (R. J. Forbes) | 242—243 |
| VANDIER, J. | Papyrus Jumilhac (Ph. Derchain) | 33—35 |
| VATIKIOTIS, P. J. | The Egyptian Army in Politics, pattern for new nations (J. Landau) | 20 |
| VAUX, R. de | Hoe het oude Israël leefde; De instellingen van het Oude Testament (H. J. Franken) | 176 |
| VAUX, R. de | L'Archéologie et les manuscrits de la Mer Morte, the Schweich Lectures of the British Academy 1959 (J. P. M. van der Ploeg) | 227 |
| VAUX, R. de, BENOIT, P. | MILIK, J. T., Discoveries in the Judaean Desert II: Les Grottes de Murabba'at (J. P. M. van der Ploeg) | 220—221 |
| VERGOTE, J. | Toutankhamon dans les Archives Hittites (E. Edel) | 35—36 |
| VERMASEREN, M. J. | Corpus Inscriptionum et Monumentorum Religionis Mithriacae, Deel II (Comte du Mesnil du Buisson) | 331—333 |
| VERMES, G. | Scripture and Tradition in Judaism, Haggadic Studies (M. Delcor) | 188—189 |
| VERNADSKY, G. | Essai sur les origines russes, I et II (G. Görz) | 204—205 |
| VERNADSKY, G. | The Origins of Russia (G. Görz) | 204—205 |
| VERNIER, B. | L'Irak d'aujourd'hui (C. A. O. van Nieuwenhuijze) | 323 |
| VINK, J. G. | Leviticus, uit de grondtekst vertaald en uitgelegd (H. H. Rowley) | 58—59 |
| WAARDENBURG, J. D. J. | L' Islam dans le miroir de l'Occident (J. Fück) | 87—89 |
| WAGNER, E. | Regeln für die alphabetische Katalogisierung von Druckschriften in den islamischen Sprachen (arabisch, persisch, türkisch) auf Grund von Beratungen eines Gremiums von Fachbibliothekaren (W. Reuschel) | 84—86 |
| WAGNER, S. | Die Essener in der wissenschaftlichen Diskussion vom Ausgang des 18. bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts (J. P. M. van der Ploeg) | 228 |

| | | |
|---|--|---------|
| WEISE, M. | Kultzeiten und kultischer Bundesschluss in der „Ordensregel“ vom Toten Meer (M. Delcor) | 62—64 |
| WEITEMEYER, M. | Some Aspects of the Hiring of Workers in the Sippar Region at the Time of Hammurabi. With a chapter on Seal impressions by Edith Porada and P. Lampl (R. Haase) | 162—163 |
| DIE WELT DES ISLAM UND DIE GEGENWART. | Herausgegeben von R. Paret (D. S. Attema) | 308 |
| WENTE, E. F. und GOEDICKE, H. | Ostraka Michaelides (Ph. Derchain) | 157—158 |
| DE WERELD VAN DE ISLAM IN ONZE TIJD | onder redactie van R. Paret (D. S. Attema) | 308 |
| WESTENDORF, W., DEINES, Hildegard von, | Wörterbuch der medizinischen Texte. Erste und zweite Hälfte (J. Leclant) | 153—154 |
| WESTENDORF, W., DEINES, Hildegard von, GRAPOW, H. | Uebersetzung der medizinischen Texte. Grundriss der Medizin der Alten Ägypter IV 1 und 2 (J. Leclant) | 153—154 |
| WIEACKER, F. | Vom römischen Recht. Zehn Versuche. 2. Auflage (R. Haase) | 296 |
| WILLIAMS, J. A. | Islam (C. A. O. van Nieuwenhuijze) | 86 |
| WOLF, W. | Kulturgeschichte des alten Ägypten (C. de Wit) | 23—25 |
| WOLFF, H. J. | Beiträge zur Rechtsgeschichte Altgriechenlands und des hellenistisch-römischen Ägypten (R. Haase) | 266—267 |
| WOLFF, H. W. | Dodekapropheten, Hosea (H. A. Brongers) | 61—62 |
| WOODSMALL, Ruth Frances, | Women and the New East (G. Baer) | 18 |
| WÖRTERBUCH DER KLASSISCHEN ARABISCHEN SPRACHE | auf Grund der Sammlungen von August Fischer, Theodor Nöldeke, Hermann Reckendorf und anderer Quellen herausgegeben durch die Deutsche Morgenländische Gesellschaft. 2. und 3. Lieferung (J. Schacht) | 196 |
| YADIN, Y. | The Scroll of the War of the Sons of Light against the Sons of Darkness (J. P. M. van der Ploeg) | 222 |
| YAUKEY, D. | Fertility Differences in a Modernizing Country: A survey of Lebanese couples (C. A. O. van Nieuwenhuijze) | 321 |
| IJSEWIJN, J. | De Sacerdotibus Sacerdotisque Alexandri Magni et Lagidarum Eponymis (E. J. Jonkers) | 40 |
| ZAMAROVSKY, V. | Za tajomstvom riše chetitov (R. Haase) | 276 |
| ZIADEH, N. A. | Origins of Nationalism in Tunisia (C. A. O. van Nieuwenhuijze) | 21—22 |
| ZÜRCHER, E. | Het Boeddhisme, Ontstaan en Verbreiding in Kaart, Woord en Beeld (E. M. J. M. Cornélis) | 117—118 |

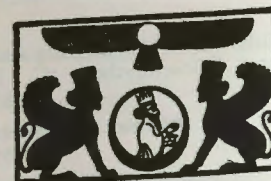
MEDEDELINGEN

| | |
|--|---------|
| Handbuch der Ägyptologie | 118 |
| Godefroy Marie Clément Auguste Goossens, 15 avril 1912—22 février 1963 (J. -R. Kupper) | 206—207 |
| Bibliographie de l'oeuvre de Godefroy M. C. A. Goossens (K. R. Veenhof) | 207—209 |
| Congreso Internacional de Estudios Arabes | 209—210 |
| IX Centenary of Ibn Hazm | 210 |
| ORIENTALIA MISCELLANEA | 118—132 |
| | 211—216 |
| | 335—352 |

LIJST VAN MEDEWERKERS

| | | | |
|--------------------------------|------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| ABEL, A. | 317 | GODRON, G. | 254—261 |
| ARKELL, A. J. | 26—29 | GOLDBERG, A. | 186—187, 289—290, 290, |
| ASHTOR, E. | 65—66, 67—69, 187—188, | | 291—292 |
| | 307—308 | GOOSSENS (†), G. | 10—11, 11—15, 55, 57, 58, |
| ATTEMA, D. S. | 149—150, 308 | | 69, 146—147, 158 |
| BABINGER, F. | 245 | GÖRZ, G. | 194—195, 204—205 |
| BAER, G. | 18, 22, 150—151 | GROHMANN, A. | 90—92, 308—309 |
| BAKHUIZEN van den BRINK, J. | N. 333—334 | HAAG, H. | 289 |
| BANNERTH, E. | 92—93, 200—201 | HAASE, R. | 9—10, 66, 77—78, 78, |
| BARDTKE, H. | 279—283, 283—286 | | 162—163, 266—267, |
| BAUMGARTNER, W. | 288 | | 276, 296 |
| BENZING, J. | 93—94, 101 | HADDAD, G. | 84 |
| BERNET KEMPERS, A. J. | 300—301 | HALLO, W. W. | 137—142 |
| Bič, M. | 178—179, 179—181 | HELCK, W. | 37—38 |
| BIRNBAUM, S. A. | 288—289 | HEUBECK, A. | 71—73, 169—171 |
| BLEEKER, C. J. | 83, 115—116 | HÖLSCHER (†), U. | 29—31 |
| BOIS, Th. | 5—9 | HOUWINK ten CATE, Ph. H. J. | 270—276 |
| BORGER, R. | 3—5, 47—48, 48—50 | JACQUET-GORDON, Helen | 31—33, 254 |
| BOSCH, F. D. K. | 305—306 | JAMME, A. | 324—327 |
| BROEK, R. van den | 40, 79—81 | JANSSEN (†), J. M. A. | 265—266 |
| BRONGERS, H. A. | 61—62 | JARITZ, K. | 290—291 |
| BRUGMAN, J. | 197 | JONKERS, E. J. | 40, 78—79 |
| BYVANK, A. W. | 293—294 | | 56—57, 101—103, 106— |
| BYVANCK-QUARLES van UFFORD, L. | 38—40, 190—192 | KAMPMAN, A. A. | 108, 134—136, 177—178, |
| | | | 203—204, 205—206, 293, |
| CAQUOT, A. | 171—173 | | 304—305 |
| COLLART, P. | 55—56 | KAPELRUD, A. S. | 58, 60 |
| COPPENS, J. | 286—288 | KERN, J. H. C. | 76—77 |
| CORNÉLIS, E. M. J. M. | 117—118 | KIRFEL, W. | 108—109 |
| DELCOR, M. | 62—64, 64—65, 188—189 | KLIJN, A. F. J. | 79 |
| DERCHAIN, Ph. | 25, 33—35, 154—156, | KOHL, J. F. | 109—110 |
| | 157—158 | KOHLBRUGGE, H. | 296—298, 317—318 |
| DHORME, E. | 270 | KUPPER, J.-R. | 206—207 |
| DRIJVERS, H. J. W. | 334—335 | | 40—41, 51 |
| DUDA, H. W. | 202—203 | LABAT, R. | 19, 20, 150 |
| EDEL, E. | 26, 35—36 | LANDAU, J. | 36—37, 163—154, |
| EDWARDS, I. E. S. | 156—157 | LECLANT, J. | 261—262 |
| EDZARD, D. O. | 267—268 | | 299 |
| EGGERMONT, P. H. L. | 301—304 | LEHRMAN, H. | 306—307 |
| EICHRODT, O. | 60—61 | LESLAU, W. | 168—169 |
| EISSFELDT, O. | 59, 176—177, 189—190, | LOON, M. N. van | |
| | 243—245 | | 192—193 |
| ENSINK, J. | 110—113 | MELLINK, Machteld J. | 171—173, 174—176, |
| ESSEN (†), C. C. van | 73—74, 292 | MESNIL DU BUISSON, Comte du | 331—333 |
| FALKENSTEIN, A. | 165—167 | | 265 |
| FOHRER, G. | 183—184 | MEULENAERE, H. J. A. De | 241—242 |
| FORBES, R. J. | 113—114, 242, 242—243, | MODDERMAN, P. J. R. | 246—250 |
| | 292—293 | MÜLLER, D. | |
| FRANKEN, H. J. | 176 | NIEUWENHUIJZE, C. A. O. van | 16—17, 18—19, 20—21, |
| FROMM, H. | 94—100 | | 21—22, 86, 108, 151—153, |
| FÜCK, J. | 87—89 | | 201—202, 262—263, 298, |
| GEDDES, C. L. | 198—199 | | 319, 321, 321—323, 323, |
| | | | 323—324, 324 |

| | | | |
|-------------------------|------------------------|----------------------------|-----------------------|
| NOTH, M. | 184 | SEALE, M. S. | 16 |
| NIJLAND, C. | 299—300 | SHÖBERG, A. | 44—47 |
| | | SLONEK, R. | 52—55 |
| PARET, R. | 87, 196 | SODEN, W. von | 147—149 |
| PARROT, A. | 43—44, 268—269 | STAMM, J. J. | 181—183 |
| PERATH, M. J. | 276—277 | SUUDI, M. | 309—316 |
| PLOEG, J. P. M. van der | 15—16, 220—228 | | |
| POTRATZ, J. A. H. | 144—146, 158—160, | TOLSTOV, S. P. | 229—238 |
| | 163—164 | | |
| | | UHLEMANN, H. R. | 3—5 |
| REJWAN, N. | 319—320 | ULLENS DE SCHOOTEN, M. Th. | 69—70, 70, 70—71, 296 |
| REUSCHEL, W. | 84—86 | | |
| RICCI, L. | 22—23 | VEENHOF, K. R. | 142—144, 207—210, |
| RÖLLIG, W. | 160, 160—162, 269—270 | | 277—278, 278—279 |
| ROSENKRANZ, B. | 167—168, 238—241 | VERMASEREN, M. J. | 219—220, 294—295 |
| ROWLEY, H. H. | 58—59, 62 | VILLE-PATLAGEAN, E. | 81—82 |
| RYCKMANS, J. | 89—90 | VOGT, J. | 295—296 |
| RYPKA, J. | 100—101, 103—106 | | |
| | | WAGENVOORT, H. | 263—265 |
| SCHACHT, J. | 195—196, 196, 197—198, | WERBLOWSKY, Z. | 66—67 |
| | 200, 316—317, 318 | WERNER, R. | 74—76 |
| SCHIMMEL, Annemarie | 116—117 | WIGODER, G. | 185 |
| SCHMÖKEL, H. | 41—43 | WIT, C. de | 23—25 |
| SCHNEIDER, R. | 327—331 | | |
| SCHUMAN, L. O. | 92, 331 | ZANDEE, J. | 250—251, 251—253 |
| | | ZEINE, Z. N. | 298—299, 320—321 |



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET
NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN
ONDER REDACTIE VAN
F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL en A. A. KAMPMAN

Redactie en administratie:
Nederlands Instituut voor het
Nabije Oosten
Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XX
No 1/2
Januari-Maart 1963

Tweemaandelijks recenserend en
bibliographisch tijdschrift op het gebied
van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 14.— per jaar

INHOUD

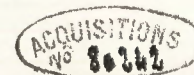
HOOFDARTIKELN:

- R. BORGER und H. R. UHLEMANN, Ein neues achämenidisches
Schwert 3— 5
THOMAS BOIS, De la Langue à l'Ame du Peuple Kurde 5— 9

BOEKBESPREKINGEN:

- SOVIETSKAJA ISTORIČESKAJA ENCIKLOPEDIJA, Band I
und II (Richard Haase) 9— 10
THE CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY, revised edition by
I. E. S. Edwards, C. J. Gadd, N. G. L. Hammond, No. 1, 2
and 7 (G. Goossens) 10— 11
THE CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY, revised edition by
I. E. S. Edwards, C. J. Gadd, N. G. L. Hammond, No. 4
(G. Goossens) 11— 15
BAUMGARTNER, W., Zum Alten Testament und seiner Umwelt
(J. van der Ploeg) 15— 16
SAAB, Hassan, The Arab Federalists of the Ottoman Empire
(M. S. Seale) 16
ASAD, Muhammad, The Principles of State and Government in
Islam (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 16— 17
WOODSMALL, Ruth Frances, Women and the New East (Ga-
briel Baer) 18
QUBAIN, Fahim I., Crisis in Lebanon (C. A. O. van Nieuwen-
huijze) 18— 19
MAKARIUS, Raoul, La jeunesse intellectuelle d'Egypte au lende-
main de la deuxième guerre mondiale (Jacob M. Landau) 19
VATIKIOTIS, P. J., The Egyptian Army in Politics (Jacob M.
Landau) 20
LEBKICHER, Roy, RENTZ, George, STEINEKE, Max, Aramco
Handbook (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 20— 21
ZIADÉH, Nicola A., Origins of Nationalism in Tunisia (C. A. O.
van Nieuwenhuijze) 21— 22
HOLT, P. M., A Modern History of the Sudan, from the Funj Sul-
tanate to the Present Day (Gabriel Baer) 22
TREVASKIS, G. K. N., Eritrea, a Colony in Transition, 1941-1952
(Lanfranco Ricci) 22— 23
WOLF, Walther, Kulturgeschichte des Alten Ägypten (Constant
de Wit) 23— 25
BUDGE, E. A. Wallis, Osiris, The Egyptian Religion of Resurrec-
tion (Ph. Derchain) 25
MITTEILUNGEN des Deutschen Archäologischen Instituts, Ab-
teilung Kairo, Band 17 (E. Edel) 26
BAUMGARTEL, Elise J., The Cultures of Prehistoric Egypt II
(A. J. Arkell) 26— 29
BEITRÄGE ZUR ÄGYPTISCHEN BAUFORSCHUNG UND
ALTERTUMSKUNDE. Herausgegeben von Herbert Ricke.
Heft 6 (U. Hölscher) 29— 31

- EDWARDS, I. E. S., Hieratic Papyri in the British Museum, 4th
series, Oracular Amuletic Decrees of the Late New Kingdom,
2 vols. (Helen Jacquet-Gordon) 31— 33
VANDIER, J., Le Papyrus Jumilhac (Ph. Derchain) 33— 35
VERGOTE, J., Toutankhamon dans les Archives Hittites (Elmar
Edel) 35— 36
HELCK, Wolfgang, Materialien zur Wirtschaftsgeschichte des
Neuen Reiches, Teil I und Teil II (Jean Leclant) 36— 37
PESTMAN, P. W., Marriage and Matrimonial Property in Ancient
Egypt (W. Helck) 37— 38
BROWN, Blanche R., Ptolemaic Paintings and Mosaics of the
Alexandrian Style (L. Byvanck-Quarles van Ufford) 38— 40
IJSEWIJN, J., De Sacerdotibus Sacerdotisque Alexandri Magni et
Lagidarum Eponymis (E. J. Jonkers) 40
METZGER, Bruce M., List of Words Occurring Frequently in the
Coptic New Testament (R. vanden Broek) 40
BERGHE, L. Vanden et MUSSCHE, H. F., Bibliographie analy-
tique de l'Assyriologie et de l'Archéologie du Proche Orient, Vol.
II (René Labat) 40— 41
PARROT, André, Assur, Die Mesopotamische Kunst vom XIII. vor-
christlichen Jahrhundert bis zum Tode Alexanders des Grossen
(Hartmut Schmökel) 41— 43
OPIFICIUS, Ruth, Das altbabylonische Terrakottarelieft (André
Parrot) 43— 44
KRAMER, Samuel N. und BERNHARDT, L., Sumerische litera-
rische Texte aus Nippur, Band I (Åke W. Sjöberg) 44— 47
LANCELLOTTI, Angelo, Grammatica della lingua accadica (R.
Borger) 47— 48
FINET, André, L'Accadien des lettres de Mari (R. Borger) 48— 50
BORGER, R., Einleitung in die assyrischen Königsinschriften, I.
Teil (René Labat) 51
GAMKRELIDZE, T. V., Hetskiy Yazyk i laringal'naya teoriya
(R. Slonek) 52— 55
BARAMKI, Dimitrie, Phoenicia and the Phoenicians (G. Goos-
sens) 55
DELOUGAZ, Pinhas and HAINES, Richard C., A Byzantine
Church at Khirbat al-Karak (Paul Collart) 55— 56
THOMSEN, Peter, Die Palästina-Literatur. Band A (A. A. Kam-
pman) 56— 57
AVI-YONAH, Michael, Oriental Art in Roman Palestine (G.
Goossens) 57
BEEK, M. A., Geschiedenis van Israël, van Abraham tot Bar Koch-
ba (G. Goossens) 58
RAD, Gerhard von, Gesammelte Studien zum Alten Testament
(Arvid S. Kapelrud) 58
DE BOEKEN VAN HET OUDE TESTAMENT, Deel II, Boek
I en Deel VIII, Boek III (H. H. Rowley) 58— 59



- MULDER, Martin Jan, Ba'al in het Oude Testament (Otto Eissfeldt) 59
- SCHMIDT, Werner, Königtum Gottes in Ugarit und Israel (Arvid S. Kapelrud) 60
- MAARSINGH, Berend, Onderzoek naar de Ethiek van de Wetten in Deuteronomium (W. Eichrodt) 60—61
- WOLFF, Hans Walter, Dodekapropheten, Hosea (H. A. Brongers) 61—62
- BEYERLIN, Walter, Herkunft und Geschichte der ältesten Sinai-traditionen (H. H. Rowley) 62
- WEISE, M., Kultzeiten und kultischer Bundesschluss in der „Ordensregel“ vom Toten Meer (M. Delcor) 62—64
- LIST OF OLD TESTAMENT PESHITTA MANUSCRIPTS (Preliminary Issue) edited by the Peshitta Institute, Leiden University (M. Delcor) 64—65
- BLAU, J., Une grammaire du judéo-arabe médiéval (E. Ashtor) 65—66
- SMITH, J. M. Powis, The Origin and History of Hebrew Law (Richard Haase) 66
- KATZ, Jacob, Exclusiveness and Tolerance (R. J. Zwi Werblowsky) 66—67
- ANKORI, Zvi, Karaites in Byzantium, the formative years, 970—1100 (E. Ashtor) 67—69
- 7000 JAAR PERZISCHE KUNST. Introduction par A. A. Kampman (G. Goossens) 69
- BARTH, Fredrik, Nomads of South Persia, the Basseri Tribe of the Khamseh Confederacy (M. Th. Ullens de Schooten) 69—70
- HANSEN, Henny Harald, The Kurdish Woman's Life (M. Th. Ullens de Schooten) 70
- ARBERRY, A. J., Shiraz, Persian City of Saints and Poets (M. Th. Ullens de Schooten) 70—71
- PALMER, Leonard R., Mycenaeans and Minoans (A. Heubeck) 71—73
- HUS, Alain, Recherches sur la Statuaire en pierre étrusque archaïque (C. C. van Essen) 73—74
- REINHARDT, Karl, Vermächtnis der Antike, gesammelte Essays zur Philosophie und Geschichtsschreibung, herausgegeben von Carl Becker (Rudolf Werner) 74—76
- REINHARDT, Karl, Tradition und Geist, gesammelte Essays zur Dichtung, herausgegeben von Carl Becker (Rudolf Werner) 74—76
- SCHADEWALDT, Wolfgang, Hellas und Hesperien, gesammelte Schriften zur Antike und zur neueren Literatur, unter Mitarbeit von Klaus Bartels herausgegeben von Ernst Zinn (Rudolf Werner) 74—76
- CARPENTER, Rhys, Greek Sculpture (J. H. C. Kern) 76—77
- SEIDL, Erwin, Römische Rechtsgeschichte und römisches Zivilprozessrecht (Richard Haase) 77—78
- KASER, Das römische Privatrecht, zweiter Abschnitt: Die nachklassischen Entwicklungen (R. Haase) 78
- ESSER, Albert, Cäsar und die Julisch-Claudischen Kaiser im biologisch-ärztlichen Blickfeld (E. J. Jonkers) 78—79
- JAEGER, Werner, Early Christianity and Greek Paideia (A. F. J. Klijn) 79
- MEINARDUS, Otto F. A., Monks and Monasteries of the Egyptian deserts (R. vanden Broek) 79—81
- PLÖCHL, Willibald M., Geschichte des Kirchenrechts, Band I: Das Recht des ersten christlichen Jahrtausends (Evelyn Villet-Patlagean) 81—82

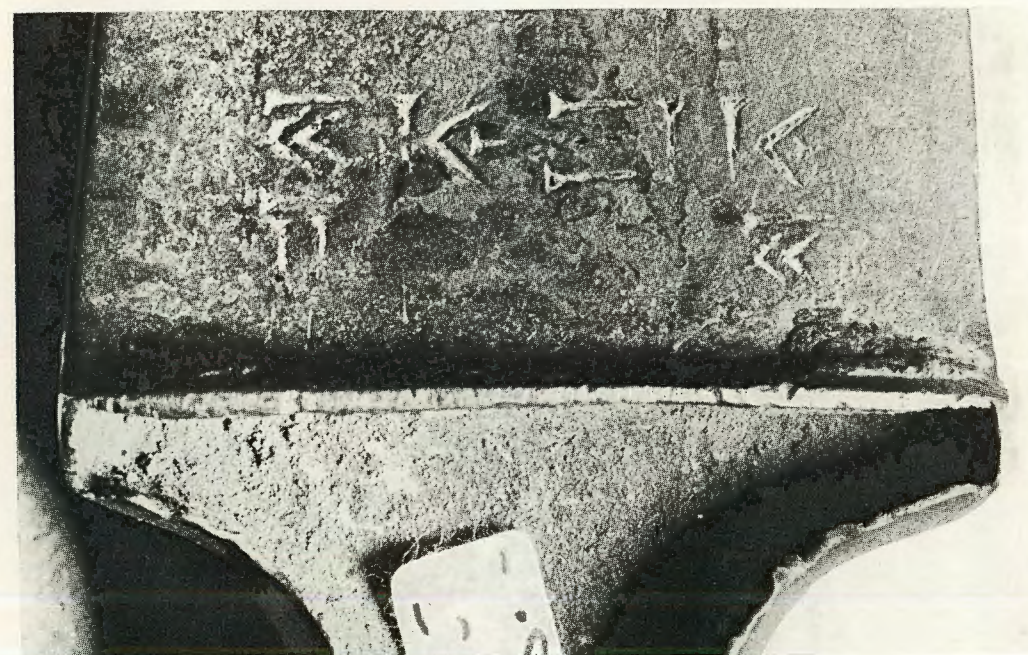
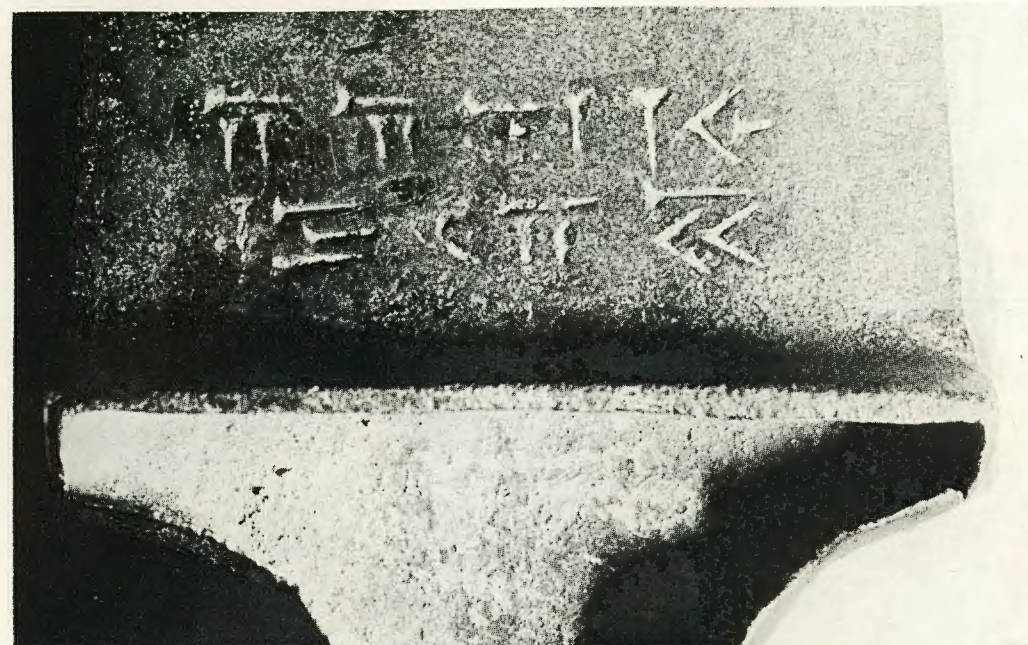
- COLPE, Carsten, Die religionsgeschichtliche Schule, Darstellung und Kritik ihres Bildes vom gnostischen Erlösmythos (C. J. Bleeker) 83
- JOSEPH, John, The Nestorians and their Muslim Neighbors (George M. Haddad) 84
- WAGNER, Ewald, Regeln für die alphabetische Katalogisierung von Druckschriften in den islamischen Sprachen (W. Reuschel) 84—86
- WILLIAMS, John Alden, ed., Islam (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 86
- LYONS, M. C., An Elementary Classical Arabic Reader (Rudi Paret) 87
- WAARDENBURG, J. D. J., L'Islam dans le miroir de l'Occident (J. W. Fück) 87—89
- HÖFNER, Maria und SOLÁ SOLÁ, J. M., Sammlung Eduard Glaser II, Inschriften aus dem Gebiet zwischen Märüb und dem Göf (Jacques Ryckmans) 89—90
- MARÇAIS, Georges et GOLVIN, Lucien, La Grande Mosquée de Sfax (Adolf Grohmann) 90—92
- LINGS, Martin, A Moslem Saint of the Twentieth Century. Shaikh Ahmad al-'Alawi (L. O. Schuman) 92
- MUSA, Salama, The Education of Salama Musa. Translated from the Arabic by L. O. Schuman (Ernst Bannerth) 92—93
- EICKSTEDT, Egon Freiherr von, Türken, Kurden und Iraner seit dem Altertum (J. Benzing) 93—94
- COLLINDER, Björn, Comparative Grammar of the Uralic Languages (Hans Fromm) 94—100
- HEUSER, Fritz und SEVKET, İlhami, Türkisch-deutsches Wörterbuch (Jan Rypka) 100—101
- KISSLING, Hans Joachim, Osmanisch-türkische Grammatik (J. Benzing) 101
- JUVAINI, 'Ala al-Din 'Ata Malik, The History of the World-Conqueror (Ta'rikh-i-Jahan-Gusha). Translated from the text of Mirza Muhammad Qazvini by John Andrew Boyle. 2 Vols. (A. A. Kampman) 101—103
- REYCHMAN, Jan, Życie polskie w Stambule w XVIII wieku (Jan Rypka) 103—106
- TOYNBEE, Arnold J., Between Oxus and Jumna (A. A. Kampman) 106—108
- BINDER, Leonard, Religion and Politics in Pakistan (C. A. O. van Nieuwenhuijze) 108
- MAYRHOFER, Manfred, Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen (W. Kirfel) 108—109
- PISANI, Vittore, Storia delle letterature antiche dell' India (J. F. Kohl) 109—110
- MARSHALL, Sir John, The Buddhist Art of Gandhara (J. Ensink) 110—113
- NEEDHAM, Joseph, Science and Civilisation in China, Vol. IV: Physics and Physical Technology, Part I: Physics (R. J. Forbes) 113—114
- SYMBOLIK DER RELIGIONEN herausgegeben von F. Herrmann, Heft VI, VII und VIII (C. J. Bleeker) 115—116
- SOURCES ORIENTALES, Volumes I-V (Annemarie Schimmel) 116—117
- ZÜRCHER, E., Het Boeddhisme (E. J. M. Cornélis) 117—118

MEDEDELINGEN:

- Handbuch der Ägyptologie 118
- ORIENTALIA MISCELLANEA 118—132



Ein neues achämenidisches Schwert



Ein neues achämenidisches Schwert

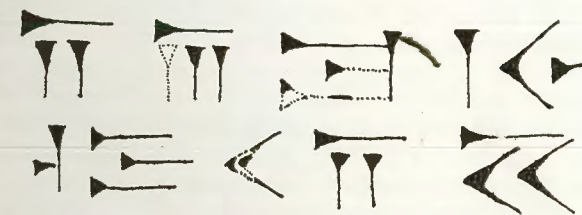
HOOFDARTIKELEN

Ein neues achämenidisches Schwert

Das Deutsche Klingenmuseum Solingen besitzt seit Anfang '62 ein Kurzsword aus Luristan, das an der Griffwurzel eine Inschrift in Keilschrift enthält (Inventarnummer 62.51). Es wurde sogleich nach dem Erwerb der Ausstellung „7000 Jahre Kunst in Iran“ (Februar-April '62 in Villa Hügel, Essen nachher in Zürich, Den Haag und Wien) einverleibt; im Essener Katalog wird es im Nachtrag unter Nr. 210a beschrieben, in der neuen Auflage bekam es, nachdem es inzwischen identifiziert worden war, die Nr. 363a. Nach Mitteilung von Herrn Dr. Uhlemann, Direktor des fraglichen Museums, wurde das Schwert durch Herrn S. Motamed, einen persischen Sammler und Antikenhändler aus Frankfurt, der selbst bedeutende Objekte der persischen Ausstellung beige-steuert hatte, erworben. Der ihm seit Jahren bekannte und in Museumskreisen geschätzte Herr Motamed habe ihm bisher noch nie ein zweifelhaftes Stück angeboten. Als Fundort gab Herr Motamed Luristan an, Umgebung von Harsin (also ca. 20 km südöstlich vom Bisutun-Felsen). Die Fundumstände seien ihm nicht bekannt, auch nicht, um welche Nekropole es sich genau handelt.

Bei einem Besuch der Ausstellung wurde mir das Schwert vorgelegt mit der Bitte, die Inschrift zu entziffern. Ich erkannte die Keilschrift als achämenidisch, kopierte sie rasch und versprach, da ich zwar kein Iranist bin, aber natürlich wusste, dass man bei R. G. Kent, *Old Persian Grammar, texts, lexicon*, New Haven 1953 alles über die altpersischen Inschriften Bekannte bequem zusammengestellt findet, mich um die Entzifferung zu bemühen. Der einzige Text in altpersischer Keilschrift, die mir, als ich noch in Essen die Inschrift mir etwas genauer ansehen wollte, zur Verfügung stand, war die im Katalog abgebildete Goldplatte des Darius aus Persepolis (Farbtafel I; dieser Text auch bei Kent, a.a.O., Plate II, nach S. 10). Das reichte jedoch aus zur teilweisen Entzifferung, denn was auf der einen Seite — ich bezeichne sie mit allem Vorbehalt als Vorderseite — des Schwertes stand, deckte sich mit den ersten sieben Zeichen der Goldinschrift, die ja mit dem Namen Darius beginnt. Später trafen die beiden Verfasser dieser Notiz sich in Essen, um gemeinsam das Schwert noch etwas zu reinigen und die Inschrift möglichst genau abzuschreiben. Bei dieser Gelegenheit liess sich auch die Rückseite epigraphisch einwandfrei lesen. Schliesslich bekamen wir von Villa Hügel e.V. ausgezeichnete Photos, die die Inschrift in ca. sechsfacher Vergrößerung und auch sonst womöglich noch deutlicher als das Original bieten.

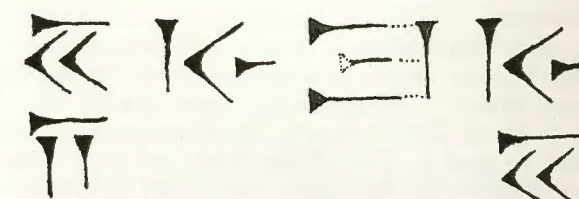
Der Name Darius wird auf dem Schwert folgendermassen geschrieben:



d.h. also *Dārayavauš* (*Da-a-ra-ya-va-u-š*).

Dazu ist wenig zu bemerken. Die Zeichen sind durchaus korrekt geschrieben, wenn auch der Winkelhaken im vorletzten Zeichen um eine Idee zu weit von dem Rest des Zeichens entfernt steht. Der erste senkrechte Keil im zweiten Zeichen ist nicht ohne weiteres sichtbar; wenn man jedoch weiss, dass er dort zu erwarten ist, sieht man, namentlich auf dem Photo, dass er vorhanden gewesen ist, jetzt jedoch mit Metall gefüllt. Ähnlich steht es um den unteren wagerechten Keil des dritten Zeichens. Auch der Winkelhaken im vorletzten Zeichen ist z.T. mit Metall gefüllt.

Die Rückseite lautet:



d.h. also *Šayarayadaš* (*Ša-ya-ra-ya-da-š*).

Auch dazu ist epigraphisch nicht viel zu sagen. Vor dem zweiten Zeichen ist ein kleiner Eindruck vorhanden, der jedoch nicht zur Inschrift gehören kann. Der mittlere wagerechte Keil im dritten Zeichen ist wiederum erkennbar, wenn man weiss, dass er dastehen muss; der senkrechte steht etwas tiefer als im dritten Zeichen auf der Vorderseite. Es darf mit Sicherheit angenommen werden, dass zwischen dem letzten und dem vorletzten Zeichen nichts fehlt und dass also in der oberen Reihe vier Zeichen stehen gegen zwei in der unteren. Der Grund dieser Einteilung ist nicht recht ersichtlich; immerhin fällt es auf, dass auf beiden Seiten beide Zeilen auf die gleiche Weise enden.

Die Schrift ist nicht so elegant, wie die offiziellen achämenidischen Inschriften auf Stein oder Gold, macht aber trotzdem durchaus keinen provinziellen Eindruck.

Das grosse Problem liegt (abgesehen von der Frage nach der Echtheit) in der Bedeutung der Inschrift auf der Rückseite. Man möchte am ehesten an einen Personennamen oder an einen geographischen Namen denken. Im ersten Fall hätte wohl der König einem verdienten Beamten, Offizier oder Vasallen ein „signiertes“ Schwert geschenkt. Da darf man wohl erinnern an einen Passus aus den Annalen des assyrischen Königs Assurbanipal (M. Streck, *Assurbanipal* (Leipzig 1916), S. 14f., Z. 8ff.), wo wir im Zusammenhang mit der Beilehnung Necho's von Ägypten durch Assurbanipal u.a. folgendes lesen: „auf einen eisernen Gürteldolch, der mit Gold verziert war, schrieb ich meinen Namen und gab ihm denselben“. In *Archiv für Orientforschung* 19 (1959/60), S. 95ff. hat W. Nagel die beschrifteten, in Luristan gefundenen „Königsdolche der Zweiten Dynastie von Isin“ zusammengestellt und auch sonst allerlei wichtige Bemerkungen zu den Luristanschwerten gegeben, auf die ich hier einfach verweisen möchte. E. Porada, *Alt-Iran* (Baden-Baden 1962), S. 74 bemerkt zu diesen Luristan-Bronzen: „Nicht alle Gegenstände kommen in allen Phasen vor. Der frühen Phase kann man mit Sicherheit nur

einige Dolche zuordnen, die Inschriften tragen, auf denen babylonische Könige des 12. und 11. Jahrhunderts genannt werden. Wahrscheinlich sind dies Waffen, die verdienstvollen Offizieren von Hilfstruppen aus dem Zagros verliehen wurden". Das trifft also vielleicht auch auf unser Schwert zu.

Wenn es sich um einen Eigennamen handelt, wird die etymologische Erklärung von *Sayarayadaš* natürlich etwas weniger bedeutsam. Herr Kollege W. Hinz bemerkt dazu: „Justi (*Altiranisches Namenbuch*) kennt keinen Namen der Art, und ich kenne keinen Ort oder sonst etwas Altpersisches, was passen könnte, es sei denn **sayar(a)* > *šēr* ‚Löwe‘. Ob dann *yadaš* passenden Sinn gäbe, steht dahin, da die Wurzel *yad-* ‚verehen, anbeten‘ bedeutet“.

Der dem Königsnamen in den achämenidischen Inschriften nahezu immer beigegebene Titel „König“ oder „grosser König“ (Ausnahmen: Kent, a.a.O., S. 146, DZa — durch Beschädigung des Kontextes allerdings unsicher — und S. 157, SDb) fehlt auf dem Schwert merkwürdigerweise. Aus dem Fehlen der Titulatur nun aber zu schliessen, dass es sich um einen einfachen Beamten oder Offizier mit dem Namen Darius handelte, wäre wohl abwegig. Der Name Darius ist uns für diese Zeit nur in der persischen königlichen Familie belegt (dort allerdings mehrfach, siehe F. W. König bei E. Ebeling und B. Meissner, *Reallexikon der Assyriologie* II (Berlin 1938), S. 121ff.). Etwa drei Viertel der achämenidischen Keilinschriften stammen von dem grossen Darius, der die altpersische Schrift eingeführt und wohl mit wesentlich grösserem Interesse als seine Nachfolger verwendet hat, sodass man sowieso jede neue Inschrift unbesehen mit 75% iger Sicherheit König Darius zuschreiben kann. Dabei sind private Inschriften uns nur in sehr geringer Anzahl erhalten (einiges bei Kent, a.a.O., S. 157, weiteres bei E. F. Schmidt, *Persepolis II* (Chicago 1957), S. 4ff.).

Mit altpersischer Keilschrift versehene Schwerter sind uns sonst nicht erhalten.

Von den durch eine Inschrift datierbaren Luristan-schwertern ist unser Exemplar bei weitem das jüngste und das einzige aus dem ersten vorchristlichen Jahrtausend stammende.

Einige anscheinend unbeschriftete, schlecht erhaltene achämenidische Schwerter werden beschrieben und abgebildet bei Schmidt, a.a.O., Tf. 75. Schöne achämenidische Schwerter aus Gold findet man bei Porada, a.a.O., S. 163 und bei L. Vanden Berghe, *Archéologie de l'Irān Ancien* (Leiden 1959), Tf. 136a (Katalog Essen, Nr. 326).

Man muss sich freilich die Frage stellen, ob das Schwert echt ist und ob Schwert und Inschrift gleichzeitig entstanden sind. Der erste, gefühlsmässige Eindruck, den man bekommt, ist, dass tatsächlich Schwert und Inschrift echt sind. Man muss versuchen, sich in die Lage eines etwaigen Fälschers zu versetzen. Dieser etwaige Fälscher muss dann wohl sicher ein Iraner sein. Er fertigte ein Schwert an, das stilmässig ausgezeichnet zu den übrigen Luristanbronzen passt, und versah es auf irgendwelche Weise mit Patina, wodurch sowohl das Schwert

wie die Inschrift recht alt aussehen, ohne allerdings einen brüchigen Eindruck zu machen. Oder er nahm ein echtes altes Schwert, versah das mit einer Inschrift und patinierte die beschriftete Stelle genau nach. Auf der einen Seite brachte er recht stilgetreu die ihm irgendwie bekannte Zeichengruppe *Dārayavauš* an, auf der anderen Seite schlug er rechts die gleichen Zeichen ein wie auf der vorderen, links in willkürlicher Auswahl drei Zeichen, die auch im Namen Darius vorkommen (die weiteren Zeichen des persischen Keilschriftalphabets braucht er also nicht zu kennen). Ein paar Eindrücke füllte er wieder mit Bronze weitgehend auf. Er brachte das Schwert in den Antikenhandel ohne anzudeuten, dass der Name des grossen Königs Darius darauf steht, wodurch er wohl weit weniger Geld bekam, als er sonst mit etwas Geschick hätte bekommen können (so muss man sich die Lage schon vorstellen, denn Herr Motamed wusste zwar, dass er wegen der Inschrift eine schöne runde Summe für das Schwert verlangen konnte, jedoch nicht, dass es sich um den Namen Darius handelte; dieses Wissen hätte aber bei Verkauf auf einer gutorganisierten Auktion ihm wohl etliche weitere Tausendmark-scheine eintragen können). — Es will mir vorkommen, dass, obwohl einzelne Züge in dieser Schilderung im Grunde nicht unannehmlich sind, im ganzen solch ein Fälscher schwer vorstellbar ist und damit eine Fälschung nicht sonderlich wahrscheinlich. Wenn übrigens solch ein Meisterfälscher wirklich vorhanden sein sollte, müssten demnächst wohl ähnliche Stücke im Antikenhandel auftauchen.

* *

Die charakteristischen Merkmale des von Prof. Borger auf seine Inschrift hin untersuchten achämenidischen Kurzschwertes sind die weder durch Grate noch durch Rillen gegliederte Schwertklinge, ihre ausgeprägte Dreieckform sowie der deutlich gegen die Klinge abgesetzte Griff mit seinem vielgestaltigen Umriss. Dieser Griff setzt kastenartig an die Klinge an, zieht sich gleich darauf auf Fingerbreite ein, lädt zu fast ursprünglicher Breite wieder aus, um nach dieser der Fingerauflage dienenden Verengung schön geschweift dem verbreiterten und oben rundlich abschliessenden Griffende zuzustreben: eine Silhouette von weit entschiedenerer Gestaltung als man sie von den gemeinhin bekannten Luristandolchen gewohnt ist. Die die ausgeprägte Form des Griffes betonenden Seitenbänder zeigen leicht konvexe Wölbungen. Die Griffteinlagen, die ehemals von ihnen eingefasst und gehalten wurden, sind verloren gegangen. Die ganze Waffe ist aus einem Stück gegossen. Die ziemlich hellgrüne Patina ist von relativ gleichmässigem, stumpfem Charakter. Das Schwert misst 45,5 cm, die Klingebreite beträgt 4,8 cm.

Formal haben wir hiermit einen Typus der Luristan-Blankwaffen vor uns, der nicht sehr häufig anzutreffen ist. In der Typologie westasiatischer Dolche und Schwerter von Rachel Maxwell-Hyslop (*Daggers and swords in Western Asia, a study from prehistoric times to 600 B.C.*, Iraq 8 (1946), S. 1-65, Tf. I-VI) rangiert er als Typus 36, welcher Typus (beschrieben auf S.

44ff., abgebildet auf Tf. V) mit seinen Varianten 36a-c zusammen mit dem verwandten Typus 35 (+ Varianten 35a-b) behandelt wird. Die für Typus 35 und 35a bei Maxwell-Hyslop nicht wiederholten Abbildungen findet man bequem zusammen bei Nagel, a.a.O., Abb. 4, 3 und 6, vgl. auch vanden Berghe, a.a.O., Tf. 117a, Nr. 1 und 3 (Nr. 2, bei Nagel Abb. 1, ist bei Maxwell-Hyslop als Typus 32 verzeichnet; Nr. 4 = 5 ist bei Nagel Abb. 5). Durch die Verwandtschaft mit Typus 35 fällt unser Schwert in jene Gruppe, in der die meisten „Dolche“ mit Keilinschriften vorkommen — sonst erwähnt Maxwell-Hyslop nur unter den Typen 32 und 34a je ein beschriftetes Exemplar —, was umso auffälliger ist, als jener Typus, wie schon angedeutet, zahlenmässig sich nicht entfernt mit dem der bekannteren Luristandolche messen kann, bei dem die Umrissgestaltung von Griff und Klinge weniger akzentuiert ist und wo Griff und Klinge unmerklich ineinander übergehen.

Alle bisher bekannten datierbaren Dolche und Kurzscherter mit Keilinschriften dieser Gruppe entstammen der Zeit des 12.-11. Jahrhunderts v. Chr., sind demnach mindestens ein halbes Jahrtausend älter als unser Stück. Bei allen anderen sind demzufolge die Inschriften noch in babylonischer Keilschrift abgefasst, bei dem hier behandelten Kurzscherter dagegen in der altpersischen. Zum wenigsten die Inschrift datiert sich zwischen 522 und 486 v. Chr.

Es erhebt sich die bereits von Prof. Borger angeschnittene Frage, ob Schwert und Inschrift gleichzeitig entstanden sind, beide also der Ära des Darius angehören, oder ob die Darius-Inschrift auf einem älteren, bereits „historischen“ Schwert angebracht worden ist. Obgleich sich unsere Kenntnis über die zeitliche Einordnung luristanischer Bronzen allmählich erweitert, so kann die Frage danach, über wie lange Zeiträume die Formen beibehalten wurden, kaum beantwortet werden. So ist auch keine Veranlassung zu der Annahme gegeben, dass die für das 12. und 11. vorchristliche Jahrhundert nachgewiesenen Schwert- und Dolchformen nicht im 6. und 5. Jahrhundert noch möglich wären. Andererseits legt die Tatsache, dass die erhaltenen Inschriftendolche und -schwerter überwiegend unserem Schwert ähnlich sind und dass unter den unbeschrifteten Stücken dieser Gruppe solche von besonderem künstlerischem Rang vorkommen — wie etwa der prachtvolle Dolch mit der Gravur eines Bogenschützen und eines Löwen, Katalog Zürich, Nr. 719 —, die Wahrscheinlichkeit nahe, dass diese Typen als besonders hoffähig galten und sich darum länger gehalten haben könnten. Vergleicht man die Waffen dieser Gruppe untereinander, so will es scheinen, als ob sich ihre Charakteristika bei unserem Stück noch um eine Nuance deutlicher ausgeprägt haben, dass sich dieses somit am weitesten von der üblichen Gestaltung der Luristandolche entfernt und somit am spätesten entstanden sein könnte. Aus diesen Gründen will mir die gleichzeitige Entstehung von Schwert und Inschrift am folgerichtigsten erscheinen.

Für die Datierung späthronzeitlicher westasiatischer Blankwaffen kommt dem Kurzscherter eine wichtige Schlüsselstellung zu, deren Beweiskraft allerdings erst durch weitere Funde gesichert werden müsste. Es könn-

te ebenso bedeutsam sein für unsere Kenntnis von der Lebensdauer frühiranischer Waffenform wie für unser Wissen um die letzte Phase der Bronzezeit in Westasien. Auch die Verwendung der altpersischen Keilschrift, die uns auf achämenidischen Schwertern und Dolchen bisher noch nicht begegnet ist, räumt ihm eine Sonderstellung ein.

Diese Merkmale werden überstrahlt von der Tatsache, dass mit dem achämenidischen Schwert des Deutschen Klingenmuseums Solingen eine Waffe auf uns überkommen ist, die sich mit dem grossen Darius, Beherrscher des an Umfang grössten Imperiums der altorientalischen Geschichte, in Verbindung bringen lässt¹⁾.

Göttingen und Solingen,
September 1962

R. BORGER
H. R. UHLEMANN

De la Langue à l'Âme du Peuple Kurde

Nous avons déjà donné précédemment (BiOr XIX, 1962, no 1/2, p. 14-17) un compte-rendu détaillé du premier volume de D. N. Mackenzie. Son second volume: *Kurdish Dialect Studies*, II (Oxford University Press, 1962, XIV, 378 p.) vient renforcer, s'il en était besoin, l'intérêt suscité par cet important travail. On nous offre ici en effet les textes qui ont servi de base à l'auteur pour formuler, dans le premier volume, la grammaire des différents dialectes kurdes étudiés. Mais l'intérêt de ces textes dépasse leur seul aspect grammatical. En effet, 47 sections¹⁾ de récits, contes, descriptions, divisées elles-mêmes en 790 péripécies de 6 ou 7 lignes en moyenne, nous apportent abondance de matériaux. La transcription en caractères latins de ces textes kurdes ne s'alourdit pas de signes trop compliqués à l'usage des seuls spécialistes en phonétique et ne trahit pas cependant le génie de la langue. La traduction anglaise m'a paru rigoureusement fidèle, malgré les difficultés de certains passages. Enfin quelques notes, sobres et pertinentes (p. 368-377) fournissent, à l'occasion, les éclaircissements sémantiques ou historiques nécessaires. Si le philologue est le premier à tirer profit de ces textes — variés par le sujet et par le dialecte —, le folkloriste est naturellement intéressé et le sociologue lui-même trouve matière à ses études. C'est ce que je voudrais mettre en lumière.

I. L'APPORT PHILOLOGIQUE

1) Les dialectes étudiés:

Le tableau géographique (du Nord à l'Est) des différents dialectes étudiés de l'Irak, en montre l'éparpillement et les points d'impact. Le dialecte d'Akre (Sūrî) forme charnière entre Bādīnānī et Sōrānī. Celui de Sulaimānī reste malgré tout assez spécial (cf. note 790).

¹⁾ Herrn Prof. Borger verdanke ich wichtige Hinweise zu den vorhergehenden Ausführungen.

Province (Liwā) de Mosul:

- District (qazā) de Zakho (Zx)
- sous-district (nāhiya) de Gulli (Gul)
- District de Amadiye (Am)
- sous-district de Barwāri-žōr (Bar)
- District de Sheikhan (Shn)
- District de Akre (Ak)
- tribu de Sūrī (Sur)

BĀDINĀNĪ

Province d'Arbil:

- District de Rewandiz (Rdz)
- tribu de Sūrī (Sur)
- tribu de Xōšnāw (Xoš)
- District d'Arbil (Arb)

SŌRĀNĪ

Province de Suleimaniye:

- District de Piždar (Piž)
- sous-district de Bingird (Bin)
- District de Suleimaniye (Sul)
- District de Halebje
- sous-district de Wārmāwa (War)

SULAIMĀNĪ

L'auteur a essayé de tenir la balance égale entre les divers groupes de dialectes. Ainsi Sul (et War) compte 65 pages et 7 informateurs; le groupe Sōrānī (Bin, Piž, Arb, Xoš, Rdz) 44 pages et 8 informateurs; la jointure d'Akre (et Sur) 42 pages et 3 informateurs; enfin le groupe Bādinānī (Am, Bar, Zx, Gul) ne compte que 21 pages avec 6 informateurs.

2) Les informateurs:

Les vingt-quatre informateurs de D. N. Mackenzie ont été bien choisis pour le but envisagé et ce ne fut pas toujours chose facile, semble-t-il. Quinze d'entre eux ont de 20 à 40 ans: des neuf autres, un seul a dépassé la soixantaine et son élocution s'en ressentait. Constatons d'abord — et ce détail me paraît important — que les professionnels (*dengbêj*, *çirokbêj*), s'ils le sont vraiment, ne sont que deux: Tofiq de Wārmāwa, 'the village's comedian', et Fattah Xalifa Abdullah 'garrulous professional' de Rewandiz. Il n'est pas prouvé que leur participation ait été la meilleure. Quelques intellectuels, deux fonctionnaires anonymes pour Sulaimani, un instituteur et un étudiant de Zakho, une fois lancés, ont évoqué leurs souvenirs personnels. Un futur instituteur de village à Bingird a fait son possible. Plusieurs artisans, qui sont sortis de leurs villages, ont été mis aussi à contribution: un menuisier à Siara, pour Wārmāwa, un coiffeur à Akre, deux 'caretakers' à l'école secondaire d'Arbil. Tous les autres, et ils forment la majorité, sont des paysans, complètement illettrés, mais ne manquent ni d'intelligence ni d'humour, avec leur accent du terroir et leur simplicité de campagnards. C'est dans le *diwānxāna* de leurs aghas que certains d'entre eux ont dû entendre les récits légendaires qu'ils ont rapportés plus ou moins fidèlement.

Mais puisqu'il s'agit de non-professionnels, on ne ris-

que pas d'avoir abondance de formules stéréotypées; puisque nous avons affaire à des illettrés, leurs récits refléteront vraiment „le kurde tel qu'on le parle”, ici ou là, avec sa pauvreté de vocabulaire, les répétitions de mots, les phrases simplifiées à l'extrême. Prenons pour exemple, et tout à fait au hasard, la péricope 196, due à Namiq de Wārmāwa. Il a une vingtaine d'années, est entièrement analphabète mais intelligent. Ce texte de neuf lignes compte 103 mots, dont 13 noms ou adjectifs, 7 verbes, 12 pronoms ou démonstratifs et 4 prépositions: *pê, la, ba, la bar*. Des 13 noms, *māl*, maison est répété 10 fois; *mināl*, enfant et *xoši*, joie, 4 fois; *wusul*, coutume, 3 fois. Le verbe *çün*, aller, est répété 7 fois sous 5 formes différentes: *açin*, *açina*, *biçin*, *biçina*, *naçê*; le verbe *kir-din*, faire, revient 6 fois sous 3 formes différentes: *akā*, *akayn*, *bikayn*; le verbe *bün*, être, est cité deux fois: *abê, win*. Quelques interrogations rendent le ton plus vivant: *çi akayn? la bar çi açin? çi akā?* C'est bien là le style de la conversation des gens du peuple de tous les pays. Pourtant au long de ces 168 pages de textes, je n'ai pas relevé un seul proverbe. Et c'est bien étonnant, car le Kurde en émaille habituellement ses propos. Peut-être le fait de parler devant un enregistreur a-t-il plus ou moins paralysé la verve des interlocuteurs.

3) Les particularités dialectales:

Les différents dialectes kurdes se distinguent les uns des autres plus spécialement, semble-t-il, par les *divergences grammaticales*. C'est ce que l'auteur a bien mis en lumière dans son premier volume: *Kurdish Dialect Studies*, I (Oxford University Press, 1961, XXI, 247 p.) que nous avons déjà analysé. — Si nous nous penchons maintenant sur les textes du deuxième volume, nous relevons des différences dans la *prononciation* des mêmes mots. Ainsi *wutî*, il a dit (Sul. War) devient *gufî* (Bin), *gōtî* (Arb) et *gōtî* (Ak. etc.). *Wulāx* (Sul, Bin), monture plutôt que cheval, devient *wuray* (Arb) et semble inconnu dans Bad. Enfant, *minā* (Sul) devient *mindāl* (Bin) et même *mindār* (Arb), mais n'est pas employé dans Bad. Pour champion, le même informateur de Xoš dira *pārawān* (459) ou *pallawān* (467), tandis qu'on prononcera *pālawān* à War et *pahlawān* à Arb. Dieu se dit *Xwā* (Sul), *Xulā* (Bin), *Xudā* (Arb), mais partout ailleurs dans Bad. *Xudē*. — On pourrait multiplier les exemples où il ne serait peut-être pas toujours facile d'affirmer qu'il s'agit bien d'une prononciation dialectale ou de la fantaisie personnelle de tel ou tel individu. — Le vocabulaire aussi diffère d'un dialecte à l'autre. Si l'on peut dire que la majorité des mots se retrouve partout, il en est pourtant qui, courants en certaines régions, ne sont jamais entendus ailleurs. J'ai signalé plus haut *wulāx* et *mindāl*. Ainsi encore, à l'Est, village se dit *dē*, mais *gund* dans le Nord: jambe, *qaç* et *ling*; fou, *sēt* et *din*, etc. Les emprunts aux langues étrangères, arabe ou turc, se ressentent évidemment de leur entourage et du degré d'instruction des interlocuteurs. La plupart des mots turcs de nos textes proviennent de Zx: *çiplaq*, nu: *maktablî*, écolier; *qapāx*, couvercle. Mais *altūn*, or, revient souvent à Sul et Sor. Les mots arabes se rencontrent un peu dans tous les dialectes: *hammāl*, portefaix; *mudda*, instant; *gummaz*, coupôle; *mu'allim*, professeur; *attār*, parfumeur; *šāllal*, cascade,

etc. On s'aperçoit que tous les mots arabes cités comportent un redoublement. Ce sont les seuls mots de nos textes: ce qui est une preuve de plus que la gémiation n'existe pas dans les mots vraiment kurdes. Si toutefois à War, les noms des jours de la semaine: *yakšamma* (206), dimanche, *çwaršamma* (194), mercredi, *penjšamma*, jeudi ont un redoublement, cela provient du fait que l'informateur a assimilé le *b* de *šamb*, qui tombe souvent chez les Kurdes soviétiques.

II. FOLKLORE

1) Les thèmes folkloriques:

Le folklore kurde est maintenant bien connu, car beaucoup de textes ont été publiés soit en kurde, soit en traduction dans la plupart des langues occidentales. Un jeune Kurde d'Erivan, qui s'intéresse beaucoup au folklore de son peuple, Ordixanê C. Celil a tout récemment publié, en russe, une étude bien documentée *Sur quelques questions concernant le génie créateur du peuple kurde* (in Journal d'Histoire et de Philologie de l'Acad. d'Arménie S.S.R., 1960 no 4, p. 196-208), où il opère une classification des différentes formes des écrits folkloriques kurdes. Le recueil de D. N. Mackenzie nous apporte des morceaux qui entrent pour la plupart dans la 3e catégorie de O. C. Celil: *H'ikyat*, Contes, avec ses trois classes: contes de mœurs, contes magiques et contes d'animaux (art. cit. p. 203). Mais il y a chez Mackenzie tout un groupe de textes, qui sont parmi les plus longs de la collection, et qui n'entrent pas à proprement parler dans les catégories de Celil: ce sont des broderies légendaires sur des personnages historiques. Je les ai appelés cycles historico-légendaires, parce qu'ils mettent en scène des personnages historiques (Califes, Sultans, Rois), mais les aventures sont purement légendaires et le merveilleux y tient souvent une large place. J'ai cru pouvoir spécifier plusieurs cycles d'après les personnages évoqués ou l'origine présumée des récits. Voici donc les thèmes folkloriques rencontrés dans les textes de Mackenzie.

1) Les cycles historico-légendaires:

a) Le cycle d'origine iranienne:

- Histoire de Joseph et de Zuleikha (414-442), d'après Firdousi.
- Histoire de Béjin et de Manidja (208-238), d'après le Shahname.
- Shah Ismail et son poulain Qambarta (1-80).
- Melik Ahmed et Fazuhur (103-155).
- Mahmoud et Simenswar (252-295).
- Sultan Mahmoud de Ghazna et le Coursier Noir (81-102).
- Sultan Mahmoud et Faqé Mohamed (392-396).
- Sherzad Khan et Shimuluzar (443-472).
- Osman l'Ommeyade et Jamalrukh, fille de Chosroës (573-504).

b) Le cycle des Mille et Une Nuits ou de Bagdad:

- Haroun al-Rachid et les voleurs (560-578).
- Bahloul et Haroun al-Rachid (704-712).
- Sultan Sélim de Bagdad (397-406).
- Le fils de Sultan Sélim (639-681).

c) Le cycle des Croisades:

- Arslan au pays des Francs (314-379).

2) Les H'ikyat ou Contes:

a) Contes merveilleux de Princes anonymes:

- Mirza Mohamed et le monstre (749-770).
- La fille du Prince (682-702).
- Les Quarante-et-une Morts (402-413).
- Les épis d'or (579-599).
- L'homme stupide (299-305).

b) Contes de mœurs:

- Le trompeur et Dieu (600-609).
- Ahmed et les trois marchands escrocs (508-530).
- Je vais voir Dieu (156-168).
- Cheikh Sa'di et l'homme sans-souci (624-638).
- Ahmed, le fils de la vieille (531-543).
- Les défauts des femmes (610-615).
- L'aiguille à tapis (390-391).

c) Contes d'animaux:

- La tortue et les deux canards (306-309).
- L'homme, le serpent et le renard (544-555).
- Le renard et le castor (556-559).

2) La transmission des thèmes

Puisque les conteurs de notre recueil ne sont pas des professionnels, il n'y a pas à s'étonner si leurs histoires s'embrouillent quelquefois, s'ils confondent tel de leurs personnages avec tel autre, si leur mémoire leur fait défaut, et si leur imagination manque d'originalité. Il n'est point nécessaire de relever tout cela en détail. Notons simplement que l'Histoire de Joseph et de Zuleikha (414-442) avait déjà été donnée bien différente et en vers par E. Prym. A. Socin, *Kurdische Sammlungen* (2e part. St. Pétersbourg, 1890, p. 108-128); que Ahmed, le fils de la vieille (531-543) n'a rien de commun, bien qu'il soit oiseleur lui aussi, avec l'histoire de même titre publiée par R. Lescot, *Textes Kurdes* (I., Paris, 1940, p. 20-37); enfin que la légende des épis d'or (579-599) semble composée de plusieurs récits bloqués, indépendants à l'origine. En effet, le prince et le serpent (579-582) n'est pas sans parenté avec le conte de P. Beidar, *Grammaire kurde* (Paris, 1926, p. 24-27) et de Hawar (no 9, p. 132-133). Quant à la meilleure femme (583-596), on la retrouve mieux racontée dans B. Nikitine, *Les Kurdes* (Paris, 1956, p. 102-103). La fable de l'homme, du serpent et du renard (544-555) est plus brève, mais certainement plus parlante, *Mar û mirov*, dans Hawar (no 6, p. 84). L'histoire des oies à une patte (187), attribuée à Mollah Nasruddin, avait de même déjà été racontée, mais moins solennellement par McCarus, *A Kurdish Grammar* (N-Y, 1958, p. 112-115, 117). Il n'en reste pas moins que l'apport de D. N. Mackenzie enrichit de façon intéressante notre connaissance du folklore kurde.

III. ELEMENTS DE SOCIOLOGIE KURDE

Certains informateurs décrivent minutieusement la ville dont ils sont originaires. Ainsi sommes-nous bien renseignés sur Amadia (718-725) et sur Zakho (771-

777), villes situées toutes deux dans le nord de l'Irak. Bien des coutumes sont rapportées par ailleurs. La *vie au village* (188-207) rappelle les travaux de la campagne (cf. aussi 312-313), ainsi que le cycle de la vie, avec les réjouissances qui accompagnent le mariage ou la naissance d'un enfant et les visites aux malades ou de condoléances. Les tribulations d'un conscrit (204-207) révèlent tout un état d'esprit. Mais tout n'est pas toujours rose. Les marches sont pénibles le long de la route de Khanaqin (239-243) et la famine (244-250) est aussi cause de bien des misères. Il y a aussi les revers de fortune qui obligent le jeune gars à se tirer d'affaire en travaillant la terre (310-311). Cultiver le tabac (382-387) ou se livrer à un petit commerce de tabac, de noix de galle ou de chevreaux (388-389) permet de subsister, car le travail apporte toujours sa récompense (505-507). Signalons le retour d'un pèlerin de la Mecque (784-786).

La chasse est le passe-temps préféré des Kurdes, même des enfants et c'est là un sujet qui revient fréquemment dans les conversations où l'on a plaisir à en rappeler les péripéties amusantes (175-177), la joie de la prise (193, 201-203), ou même les dangers rencontrés (713-717). Aussi ne faut-il pas s'étonner de voir évoquer ce sport dans la plupart des contes et des légendes. Les jeunes, plus ou moins instruits d'aujourd'hui, sans délaisser ces saines activités ou les jeux classiques des dames, *dāme* ou des échecs, *sartirjen*, les cavalcades et la lutte (332), semblent avoir pris l'habitude du jeu de cartes, *vārī*, et même, en certains cas, de la boisson (178-185). On ne voit pas bien ce qu'ils y gagnent. L'anecdote du juge britannique (616-623) et son jugement à la Salomon peut être considérée comme une appréciation favorable d'une certaine façon originale mais droite de rendre la justice.

Mais à côté de ces descriptions directes de la vie sociale des Kurdes, on peut en dégager bien des détails dans les récits et contes légendaires publiés ici. En effet, les informateurs y projettent, sans même s'en rendre compte, comme un reflet de leur vie quotidienne et de leur psychologie toute simple. Nous nous bornerons à en relever certains aspects.

Les Kurdes ne sont pas sophistiqués et ne vont pas chercher midi à quatorze heures. Ils adaptent leurs récits à leur mentalité primitive qui ignore les minuties du protocole et l'évolution de l'armement ou des véhicules, par exemple. Aussi leurs récits fourmillent-ils d'anachronismes. Ainsi leurs rois et leurs princesses, d'époque indéterminée dans le passé, montent à cheval, bien sûr, mais leurs troupes sont amenées en automobiles: *otōmbil* (122) ou *t'irumpēl* (783) et même en autos blindées, *mudaḥāḥō* (265). A côté des armes classiques anciennes: épée, *šimšēr* (37) ou *šir*; massue, *gurz* (36); lance, *rim* (482) ou *rum* (649), leurs héros utilisent encore le poignard, *xanjar*, le pistolet, *dabānjē* (537) ou *damānča* (172), la bayonnette, *sinjī-tāq* (654) et encore la grenade, *nārīnjok* (237), voire la mitrailleuse, *rašāšo* (265). L'usage des jumelles, *dūrbīn* (9) et du téléphone, *talaḥōn* (22) ne fait pas question. Les bateaux à vapeur, *pāpōr* (319) sillonnent déjà les mers au XIII^e siècle. Pourtant je n'ai vu nulle part citer les avions: ce moyen de loco-

motion n'est pas encore entré dans l'usage de notre paysan kurde.

On trouve tout naturel qu'un Prince ou un Roi ouvre une boutique dans les souks (103), qu'il aille au *čayxāna* (124) ou au café, *qāwaxānē* (372), et qu'il y fume sa pipe, *qilyān* (319). S'il offre à manger à ses visiteurs, il n'oublie pas la tasse de thé avant le coucher et la serviette et le savon pour se laver les mains après le repas. Telles sont en effet les coutumes quotidiennes de l'hospitalité (cf. 654) dans les villages, projetées à une époque et dans un milieu qui, pour le villageois kurde, ne diffèrent sans doute pas des siennes.

Apparaissent encore dans les récits les formules courantes de politesse utilisées aujourd'hui, par exemple: sur ma tête et sur mes yeux. Mais aussi, et c'est le revers de la médaille, les expressions injurieuses et diffamatoires, comme *mal'ūn*, maudit (36), *sāgbāba*, fils de chien (96), *ḥarāmzāda*, bâtard (107), *qaḥbābāba*, fils de garce (130). On souhaite la mort, *mirdūt mirē*, *mirdūtān mirē* (181); on se moque de la virilité de ses rivaux (219). Bref nous sommes en plein dans le langage parlé de tous les jours.

Les contes et les récits légendaires rapportent les multiples aventures de jeunes Princes partis à la conquête de leurs fiancées. Ces histoires d'amour sont toujours très correctes. On se marie jeune et l'âge de quatorze ans est considéré comme idéal (100, 426). Rien dans le langage ou les attitudes des jeunes gens ne peut soulever la critique. Une épée bien placée suffit à garder les distances (32) et c'est là un thème bien connu. Et c'est bien ainsi que les choses se passent dans la vie courante, où il y a certes parfois des enlèvements, mais où bien rares sont les exemples de mœurs dissolues. Par contre on ne s'étonnera pas de la facilité avec laquelle nos héros suppriment un rival ou un ennemi. Le sang coule vite. Cela encore est un trait de mœurs qui apparaît aussi dans les contes imaginaires.

Le Kurde est musulman et comme tel utilise abondamment les interjections arabes: *Yā Rabbī* (165), *Allāhū Akbar* (38), *alḥamdūlilā* (172), *inšā'allā* (20), ou *išalā* (194) et même tout simplement *šalā* (113), *astaxfirālla* (134), *fi sabilillā* (147). Le juron si fréquent *ba Xwā* (169), ou en arabe *wallā*, *wallāhī*, n'a pas le sens fort du français ou de l'anglais. Le Kurde n'oublie pas non plus de remercier Dieu, *škur* (63), reconnaissant par là que bien des choses ne se font que par ordre de Dieu, *ba 'amrī Xwā* (39). Aussi quand il a envie de quelque chose la demande-t-il pour Dieu, *tu Xwā* (61), *la rāy Xwā* (68), ou pour l'amour de Dieu, *bō 'ašqī Xwā* (114). Il adresse à Dieu ses prières (52), après s'être couvert la tête (153), prononce souvent le nom sacré, *bismillāh* (30), jure par Lui, *qastam ba Xwā* (65), *ba šartī Xwā* (123), car Il est Saint et Créateur du Jour et de la Nuit: *Ba Yazdān*, *Ēzdānī Pāk*, *ba Pākī minawar*, *ba Xālīqī šaw u'rōz* (126). C'est à Dieu qu'il demande de protéger ses amis: *Xwā āgādārī bē* (26). Il croit au Ciel, *bahašt* (158), où l'attendent des houris, *ḥōrī* (165), mais redoute l'enfer, *jahannam* (158). C'est pourquoi il pratiquera la charité, parce que Dieu a donné l'ordre aux riches d'aider les pauvres (168). Dans ces récits, on voit apparaître l'énigmatique Khidr, *ḥazratī Xidri* (139), l'Ange Gabriel (161) et Moïse (162) et naturellement

le roi Salomon, *ḥazratī Silaymān*, dont les pouvoirs magiques sont puissants (141), mais on ne fait guère mention du Prophète Mahomet.

Musulmans donc, mais pas fanatiques. Cela se voit à la façon dont les Kurdes considèrent leurs compatriotes juifs ou chrétiens. Jusqu'en 1950, les Juifs avaient d'assez nombreuses communautés au Kurdistan. A Zakho, ils étaient tisserands (673). Aujourd'hui, les Arméniens les y ont remplacés dans ce travail. Cela donne à notre auteur l'occasion de quelques notes (288, 408, 720) sur les différentes parties du *costume kurde*. Les Arméniens de Zakho parlent kurde, même à la maison (772). Dans les contes, les Juifs prêtent de l'argent et éventuellement apportent aussi de bonnes nouvelles (681). Un Juif emprisonné avec le jeune Joseph en Egypte va aider à le délivrer (421). De leur côté, les Arméniens étaient en excellents termes avec le Shah Afrasyab (223). Par ailleurs, le conteur sait vaguement qu'on trouve dans les églises chrétiennes des croix et des images, *bit* et *selam* (321, 340), cachées par un voile (343) et devant lesquelles prient les fidèles (341). Il va sans dire que la princesse chrétienne Ferrughliqa, fille de Petrusya le Franc, va se convertir à l'Islam pour épouser Arslan (374). Mais d'autre part, un ménage chrétien qui a bien accueilli un pèlerin musulman avec tous les soins de l'hospitalité (157) sera récompensé dans le ciel où sept houris seront à son service (165). Par contre un dévot musulman *'ābid* (159) qui, malgré ses multiples oraisons, a manqué de générosité méritera le feu de l'enfer, *agiri jahannam* (165), bien qu'il ait passé quatre-vingts ans de dévotion dans une grotte. Dans ce même esprit d'objectivité et de justice, la verve du Kurde s'exerce avec humour à l'encontre d'un mollah trop astucieux (187) et avec sévérité envers un autre mollah qui manque d'honnêteté morale (682 sv.).

Un autre fait qui semble se dégager de la lecture de ces contes, c'est la *superstition*. Il est difficile sans doute de faire toujours le départage entre ce que croit vraiment le Kurde et ce qui ne serait qu'un ornement ou un cadre traditionnel pour le merveilleux. *Dēw* et *dirinj*, démons, *parī*, pèris ou fées, *Arzhang* (223), démon du Mazenderan, sont des personnages obligés de toute histoire fantastique, tout comme le Dragon, *ḥazdīhā* (127), le monstre, *kāfir* (749), ou l'oiseau fabuleux Simurg, *Simirx* (127). Mais il y a encore tout un ensemble de pratiques superstitieuses. Il existe une école de sorcellerie, *maktabē sāḥiri* (13), qui permet à qui y a étudié de se transformer en pigeon, gazelle ou serpent. Les livres de magie (70), comme, par exemple, celui des seize maisons de géomancie, *kitēbī šānza xānay ramtyān* (104) donnent pouvoir d'opérer toutes sortes d'actions extraordinaires ou de connaître l'avenir. Dans ce but, on consultera encore les étoiles, *naḥūm* (322) et on examinera le gobelet magique, *ḡami ḡahānnāmay* (224). Certaines paroles, et en particulier le Grand Nom, *ismi 'azam* (114), ont une efficacité souveraine. Le tapis, *qālīča*, et le bâton, *dār'akāz*, de Salomon (142) permettent à qui s'en sert de se transporter instantanément d'un lieu à un autre, tout comme le bonnet de Sakhr-le-Djinn, *kitāwī Saxri ġina* (ibid), rend invisible qui s'en coiffe. Il y a des personnages capables de miracles, *karāmatdār* (410)

et les djinns font parler les objets les plus invraisemblables, comme un matelas, *dōšak* (93), une selle, *kōpān* (96) et même une bouilloire, *masīna* (98). Tout cela nous paraît étrange, et pourtant, aujourd'hui encore, chez les montagnards du Kurdistan, on rencontre des cheikhs musulmans ou yézidis, et même des prêtres nestoriens qui possèdent des livres de magie et se livrent à toutes sortes de pratiques étonnantes qui laissent dans l'ébahissement les braves gens qui les consultent. J'ai signalé plusieurs de ces faits dans mon article *La religion des Kurdes* (Proche-Orient Chrétien, XI, 1961, p. 105-136), surtout, VI. Superstitions et survivances païennes, p. 22-30 du tiré à part.

Arrêtons ici ces quelques remarques. Elles montrent bien, je crois, la richesse et la valeur de l'ouvrage de D. N. Mackenzie. A qui ignore tout des Kurdes et du Kurdistan, il suffira de le lire et de l'étudier pour en connaître la langue et l'apprécier en ses différents dialectes, s'intéresser à ses coutumes et ses légendes, et pénétrer ainsi aussi dans l'âme de ce peuple. Ce n'est pas là du temps perdu.

Le Kréyé (Liban), Septembre 1962

THOMAS BOIS

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMENE WERKEN

SOVETSKAJA ISTORIČESKAJA ENCIKLOPEDIJA. JA. Gosudarstvennoe naučnoe izdatel'stvo „Sovetskaja enciklopedija“, Moskau. Band I (1961), 1024 Spalten; Band 2 (1962), 1022 Spalten. 4°. Preis: je Band 3 Rubel.

Das Werk erscheint in der Reihe „Enzyklopädien, Wörterbücher, Nachschlagewerke“ als „Sowjetische historische Enzyklopädie“. Die ersten beiden Bände (Band 1: „Aaltonen bis Ajany“, Band 2: „Baal bis Vashington“) zeigen schon, welchen Umfang das gesamte Werk annehmen wird, da sie nur die ersten zwei Buchstaben des russischen Alphabets ganz erfassen.

Die Ausstattung der Bände ist sehr schön. Viele Bilder, Photographien, Kartenskizzen und farbige Karten unterstützen die Anschaulichkeit der Darstellung. Den einzelnen Artikeln sind ausführliche Literaturhinweise beigegeben.

Wir vermissen trotz des Umfangs des Werkes die Stichwörter „Aannapadda“, „Abraham“, „Aḡḡijavā“, „Amišaduqa“, „Arrapha“, „Arzawa“. Der Bibel sind vier Spalten gewidmet, je zwei Spalten erhalten Louis Blanc und Louis Auguste Blanqui.

Da das Werk den Bereich von der Vorgeschichte bis zur Jetztzeit umfasst, kommt auch der Alte Orient ausführlich zu Worte. Der Artikel über Assyrien (7 Spalten) stammt von I. M. Ėjakonow, die Beiträge über Babylonien und seine Kultur haben auf 17 Spalten W. W. Struwe, D. G. Reder und I. M. Ėjakonow geschrieben.

Da die Enzyklopädie den Stand der sowjetischen Wissenschaft prägnant zusammenfasst, ist seine Lektüre jedem, der auch nur einigermaßen die Sprache be-

herrscht, zu empfehlen. Wenn man auch die vertretenen Auffassungen nicht immer teilen kann, so geben sie doch Anregungen.

Leonberg, Oktober 1962

RICHARD HAASE

* *

ALGEMENE WERKEN OVER HET OUDE NABIJE OOSTEN

THE CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY, revised edition of Volumes I and II by I. E. S. Edwards, C. J. Gadd, N. G. L. Hammond. No. 1: Volume I, Sections from chapters XVIII, XXIV; Volume II, Sections from chapters XV, XXI: *Troy*, by Carl W. Blegen. No. 2: Volume II, Chapter XL: *The Religion and Mythology of the Greeks*, by W. K. C. Guthrie. No. 7: Volume II, Chapter XXXVIII: *Greek Settlement in the Eastern Aegean and Asia Minor*, by J. M. Cook. London, The Cambridge University Press, 1961 (in-8, No. 1: 16 pp.; No. 2: 56 pp.; No. 7: 34 pp.). Prix: No. 1: 3/6; No. 2: 6 s; No. 7: 6 s.

Au moment où j'écris dix fascicules de la nouvelle édition de la Cambridge Ancient History ont paru. Suffisamment pour s'étonner du titre puisqu'il s'agit d'une oeuvre différent totalement de l'ancienne édition. Ni les collaborateurs, ni la division en chapitres, ni même la répartition des matières entre les volumes n'ont été maintenus; dans la première édition le I^{er} volume s'arrêtait vers 1580 a.C., le II^e vers 1000, dans la deuxième le I^{er} volume s'arrête vers 1800 a.C., le II^e vers 950. L'ouvrage est aussi nouveau que ses suites qui commencent à paraître et qui s'appellent *The New Cambridge Medieval History* et *The New Cambridge Modern History*. Pourquoi faire exception et n'annonce-t-on pas ici *The New Cambridge Ancient History*? Il n'est pas trop tard pour corriger l'erreur.

L'ouvrage paraissant en fascicules, les éditeurs ont décidé de consacrer à chacun, si possible, un chapitre de l'ouvrage. Dans ces conditions, ils ont estimé que le respect de l'ordre définitif n'importait guère, ce qui est exact. Il en résultera néanmoins une certaine gêne à l'usage: ignorant la pagination définitive, comment se référer dès à présent aux chapitres parus? Je ne vois qu'un moyen: le numéro de publication du fascicule, accompagné du nom de l'auteur et du titre du chapitre; soit, par exemple: C. J. Gadd, *The Cities of Babylonia*, CAH n. 9, 1962.

Car il me faut noter une autre particularité, qui présente certains avantages: la matière de tel fascicule, consacré à l'examen complet d'une question, sera répartie, dans l'édition finale, entre plusieurs chapitres. C'est le cas d'étude de C. W. Blegen sur Troie (n. 1), qui correspond partiellement au chapitre de J. B. Bury de la 1^{re} édition (II, p. 484-496), et qui, dans celle-ci, ira rejoindre au volume I les chapitres 18 et 24, au volume II les chapitres 15 et 21 qui seront consacrés à l'histoire de l'Anatolie. Grâce à cet artifice les vues de C. W. Blegen sur le site, qu'il a si bien fouillé, nous sont directement accessibles, alors que dans l'édition définitive nous devrions les chercher à des centaines de pages de

distance. L'idée est ingénieuse, mais cette contribution, qui isole la Troade des régions voisines, se ressent trop de sa destination. On voit d'ailleurs mal ce qui a engagé les éditeurs à consacrer ce fascicule à la Troade, ne serait-ce la parallélisme avec la Ire édition. Nous disposons dès à présent d'un des chapitres auxquels une section de ce fascicule ira se joindre, J. Mellaart, *Anatolia* c. 4000-2300 B.C. (CAH n. 8, 1962), où nous trouvons un exposé presque aussi complet sur Troie I et II, placé dans un cadre plus large. Si les autres chapitres consacrés à l'Anatolie atteignent ce niveau, je ne vois aucune utilité à morceler la contribution de C. W. Blegen. Que les éditeurs maintiennent, dans le II^e volume, un chapitre consacré à Troie, ou qu'ils suppriment cette contribution de C. W. Blegen dans l'édition définitive.

Le chapitre de J. M. Cook sur l'établissement des Grecs en Anatolie occidentale correspond à un chapitre de D. G. Hogarth de l'édition précédente (II p. 542-562). On aurait souhaité un exposé plus clair, l'auteur se perdant en discussions diverses. En quarante ans le problème n'a pas mûri, il a pourri; seule une prospection archéologique poussée permettrait de l'assainir, et l'auteur s'en rend compte (CAH n. 2, p. 4).

L'étude de W. K. C. Guthrie sur la religion et la mythologie grecques reprend celle de W. R. Halliday de l'autre édition (II p. 602-642), mais en se limitant aux périodes préhomérique et homérique. On sent une certaine réticence à propos de la religion minoenne: le linéaire A pouvant livrer incessamment son secret, l'auteur n'ose s'enventurer. Compte tenu de cette restriction, une bonne étude.

Comparés à ceux de la première édition, ces chapitres révèlent un isolement croissant des disciplines, l'histoire de la Troade et celle de la colonisation grecque en Asie se situant pour J. B. Bury et pour D. G. Hogarth dans un contexte asiatique plus marqué que pour leurs successeurs. Beaucoup, dans le tableau qu'ils brossaient, s'est révélé erroné, mais le problème n'en subsiste pas moins. La côte de l'Ionie n'était pas inhabitée, et si les fouilles révèlent si peu, ne serait-ce parce que les premiers établissements ne sont pas ceux qui ont prospéré? J. M. Cook sait que certains ont échoué (n. 7 p. 14, 31) que d'autres ont réussi en asservissant les indigènes (ibid. p. 28). La tradition grecque ne présentant aucun de ces établissements comme des fondations nouvelles, on souhaiterait que la prospection archéologique s'intéresse moins exclusivement aux sites célèbres.

Si le problème des relations entre colons grecs et populations locales reste entier, un point paraît établi par les recherches récentes, l'absence de contact entre la plaine côtière et le plateau anatolien. Rien ne prouve l'existence de rapports entre Troie et les Hittites (C. W. Blegen, n. 1 p. 5, 7, 11, 13) ou entre l'Ionie et la Phrygie (J. M. Cook, n. 7 p. 27), bien plus, la Grèce continentale aurait eu plus de contact avec l'Orient que la Grèce d'Asie (ibid. p. 29).

On sait que l'ancienne édition de cet ouvrage ne comportait ni notes ni références. La nouvelle édition a heureusement rompu avec ce précédent, mais en imposant aux collaborateurs un système tellement étrange qu'on ne peut que protester contre son emploi. Les éditeurs ont imaginé de numéroter par section les mentions de la

bibliographie qui clôt chaque chapitre: G pour les ouvrages généraux, chiffre romain pour la section, chiffre arabe pour la publication. On aurait cru que les quarante ans de misères que nous ont imposées la Bibliothèque de Synthèse Historique avaient dégouté les historiens d'un tel système, cette collection l'a d'ailleurs abandonné depuis peu. Mais non, la Cambridge Ancient History, nouvelle manière, y revient. Les excès du système n'apparaissent pas encore dans les fascicules recensés ici, mais ailleurs nous trouvons le sigle § III 15 utilisé pour Pausanias et § III 6 pour la *Chronique d'Eusèbe* (Fr. H. Stubbings, *Chronology*, CAH n. 4, 1962, p. 76) et *Die Sumerischen und Akkadischen Königsinschriften* de Fr. Thureau-Dangin désigné ici comme § II 141 (M. B. Rowton, *Chronology*, CAH n. 4, 1962), la comme G 28 (C. J. Gadd, *The Cities of Babylonia*, CAH n. 9, 1962), dans le même volume de l'édition définitive. Sans compter que *Le livre des rois d'Égypte* de H. Gauthier passe de § I 14 à G 13 dans le volume I (W. Hayes, *Chronology*, CAH n. 4, 1962; St. Smith, *The Old Kingdom of Egypt*, CAH n. 5, 1962) de § XI 13 à G 6 puis à § II 17 dans le volume II (W. Hayes, *The Middle Kingdom in Egypt*, CAH n. 3, 1961; St. Smith, *Egypt from the death of Ammenemes III to Seqenenre II*, CAH n. 6, 1962; W. Hayes, *Egypt, Internal affairs from Thutmosis I to the death of Amenophis III*, CAH n. 10, 1962). A-t-on jamais rien vu de plus extravagant?

Enfin, avant de terminer ce premier compte-rendu de la nouvelle Cambridge Ancient History, je tiens à signaler, qu'à juger du plan annoncé, certaines matières traitées dans la première édition échapperont à celle-ci, l'Europe de la période néolithique et de l'âge du bronze. On n'en voit pas la raison. On ne comprend pas plus l'absence d'un ou deux chapitres sur la Libye et l'Afrique du nord, qui achèveraient l'étude du bassin méditerranéen. Serait-il encore possible de combler ces lacunes?

Boortmeerbeek (Malines), juillet 1962

G. GOOSSENS

* *

THE CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY, revised edition by I. E. S. Edwards, C. J. Gadd, N. G. L. Hammond. No 4: Volume I, Chapter VI: *Chronology, Egypt to end of 20th dynasty* by William C. Hayes; *Ancient Western Asia* by M. B. Rowton; *The Aegean Bronze Age* by Frank H. Stubbings. London, The Cambridge University Press, 1962 (in-8, 88 p.). Prix: 10 s. 6 d.

Ce chapitre, qui pratiquement se limite à l'étude de la chronologie de l'âge du Bronze, avait pour correspondant, dans la première édition de la CAH un chapitre similaire qui descendait un peu plus bas. Confié à St. A. Cook, H. A. Hall, A. J. B. Wace, il traitait en outre de la chronologie biblique (CAH I, p. 145-180). Comme on ne peut dire que les problèmes posés par cette dernière soient tous résolus, on devrait conclure que son étude se trouve reportée à une édition future du III^e volume; je crains, dans ce cas, que nous l'attendions longtemps, car l'éditeur a sorti un nouveau tirage, inchangé, de ce volume.

Traitant la matière la plus délicate avec une maîtrise qui force l'admiration, la contribution de M. B. Rowton au chapitre de cette nouvelle édition en constitue la pièce de résistance (CAH n. 4 p. 23-69); je la considère comme la meilleure introduction qui soit aux problèmes de chronologie posés par les textes cunéiformes. Cette restriction importe car, contrairement à ce qu'on aurait pu attendre, à juger du titre, l'auteur n'envisage comme source que les textes, et se réfère peu à l'archéologie. Ce parti-pris écarte pratiquement de son étude, outre la préhistoire mésopotamienne, presque tout ce qui se rapporte à l'Anatolie, à la Syro-Palestine et à l'Iran; on peut le regretter: les quelques incursions faites par l'auteur dans le domaine de l'archéologie (p. 57-58, 67-69) prouvent qu'il s'y entend aussi bien qu'à la critique des textes littéraires. Pour ces questions il faudra donc se reporter à d'autres chapitres de la CAH; déjà nous disposons de l'exposé de J. Mellaart sur le Chalcolithique et le Bronze Ancien en Anatolie (*Anatolia* 4000-2300 B.C., CAH n. 8 p. 43-45) qui traite la chronologie de main de maître.

M. B. Rowton divise son exposé en quatre parties. D'abord une introduction présentant les sources dont nous disposons: liste royale assyrienne et liste d'éponymes, listes de formules d'années, liste royale babylonienne, liste royale sumérienne, chronique du Tummal, liste hittite de sacrifices funéraires. Puis la reconstruction de la chronologie du II^e millénaire a.C. en Assyrie, sous les dynasties de Babylone, d'Isin et de Larsa, à Eshnunna, Mari et Khana, sous la dynastie du Pays de la Mer, en Anatolie, Syrie, Palestine et Elam. Ensuite un travail semblable pour le III^e et la fin du IV^e millénaire a.C.: période néo-sumérienne, dynastie d'Agadé, périodes protodynastiques et prédynastiques. Enfin une discussion de problèmes en suspens: calendrier assyrien, date de Saustatar et d'Alalakh IV, date de la I^{ère} dynastie de Babylon, le rapport entre la chronologie élamite et celle de l'ancien empire babylonien, la chronologie d'Uruk à la période protodynastique, le début de la période des Judges en Israël.

Par sa connaissance parfaite des questions traitées, par sa critique judicieuse des sources, par sa reconstruction prudente de la chronologie, l'exposé de M. B. Rowton désarme la critique. Les seules remarques qu'il provoque se rapportent à des questions libres, de celles où la documentation restant insuffisante, nous sommes chacun forcés de prendre position de façon arbitraire. Si je me sépare de M. B. Rowton sur quelques points, je reconnais que je n'ai pas à faire valoir, en faveur de ma position, de meilleurs arguments que lui en faveur de la sienne.

En Assyrie, ainsi que M. B. Rowton l'observe à bon droit, la liste des éponymes prime tout autre document chronologique. La liste royale paraît en dériver, par cette formule intermédiaire où la durée de la période éponymale de chaque roi interrompt régulièrement l'énumération des dignitaires. J'aurais plus insisté que M. B. Rowton (p. 25) sur l'importance de cette forme de canon, car ces chiffres ont dû servir à garantir l'exactitude de la transmission de la liste. On se rend compte de leur utilité lorsqu'on parcourt la liste de la fin du XI^e, du début du Xe siècle a.C., période où l'éponymat connaît

de nombreuses irrégularités: seule l'indication de la période éponymale pouvait garantir une copie sans lacune. En principe de tels documents présentent une fidélité absolue, pourvu évidemment qu'on soit parvenu effectivement à poursuivre un tel semblant d'éponymat. On doit malheureusement se demander, au vu des irrégularités que présentent ces deux siècles, ce que devenait l'institution en des périodes encore plus troublée. Qu'il n'y eut plus de roi à Ashur, comme sous la domination babylonienne, au temps de Khammurapi et de Samsuiluna, que devenait l'éponymat? Je crains que la liste canonique n'ait été obtenue en joignant, tant bien que mal, les fragments hérités des périodes les plus stables, le reste étant suppléé on ne sait comment.

Ceci vaut pour une autre forme du canon des éponymes, dont M. B. Rowton ne parle pas, le canon annoté, résumant les événements marquants de l'année. A juger du premier exemple connu du canon (G. Dossin, *Syria*, XX, 1939, p. 99), cette forme serait très ancienne; les notices de la liste royale pourraient lui être empruntées. Nous constatons qu'on y a eu recours pour commémorer un roi qui n'avait pas laissé d'annales (cas de l'Obélisque brisé). En outre, comme les Assyriens aiment rappeler, à propos de leurs succès, d'anciens revers qu'ils viennent de venger, je suppose que le canon annoté leurs fournissaient ces renseignements, qu'on ne trouvera jamais dans les annales royales. Mais, une fois de plus, rien ne garantit que ce canon annoté ait été aussi sûr pour toutes les périodes. Lui aussi a dû être reconstitué, en partant de documents survivants, et complété, on ne sait comment, pour les périodes troublées.

M. B. Rowton ne mentionne pas les stèles d'éponymes qui se dressaient sur une esplanade à Ashur. Ce silence se comprend: en aucun sens il ne s'agit ici d'une source utilisable, ces stèles n'offrant, ni par leur texte, ni par leur emplacement une indication chronologique précise, d'autant plus qu'elles négligent la mention d'éponymats assumés plusieurs fois. Mais elles ont pu aider à reconstituer des listes perdues, et en ce sens leur importance cesse d'être négligeable. A quelle date remontaient-elles? Lors des fouilles, W. Andrae, gêné par la présence de constructions sargonides, n'a pu dégager le début de la série; pourtant, dressées à un endroit englobé dans la ville par Puzur-Ashur III, les plus anciennes ne pouvaient être antérieures à ce roi. Si la coutume existait précédemment, ces stèles se dressaient à un autre endroit et n'ont pas encore été retrouvées; leur découverte pourrait éclairer le problème des siècles obscurs. N'oublions pas qu'il reste, à Ashur, beaucoup à dégager: la présence d'un cimetière moderne n'a pas permis de fouiller les édifices qui bordaient, au sud, la voie processionnelle.

M. B. Rowton place la composition de la liste royale assyrienne au XI^e siècle (CAH n. 4 p. 25). Je veux bien admettre cette date pour la rédaction de la liste canonique, mais d'autres rédactions l'avaient précédée, où déjà certaines interprétations s'étaient fixées. Témoin l'affirmation d'Ashur-rim-nishêshu que Kikkia était un de ses ancêtres, thèse que le nom de Kikkia rend peu vraisemblable; on y verrait plutôt, avec Ititi, un de ces souverains de la période protodynastique, donc antérieurs à la dynastie d'Agadé. Ceci prouve simplement que le nom de Kikkia, apparu au cours de travaux au temple d'Ashur,

avait déjà trouvé place dans une liste royale. La rédaction de cette liste, que consultait Ashurrim-nishêshu, pourrait être due à l'impulsion d'un des souverains qui, du XVI^e au XV^e siècle a.C., avaient restauré l'état assyrien (rois n. 57-62).

De l'avis de B. M. Rowton (CAH n. 4 p. 26, 32) la liste royale assyrienne acquiert une valeur sûre à partir d'Adasi (roi n. 48). Je ne puis le suivre en ceci, puisque une rédaction plus courte ignore ce roi ainsi que ses premiers successeurs (rois n. 48-53, absents de KAV 14), et qu'un exemplaire de la liste officielle y marque un flottement (roi n. 53, selon Nassouhi). La liste royale, telle que nous l'avons, résulte de la juxtaposition de documents divers: quelques noms, retrouvés vraisemblablement au cours de restaurations d'édifice, dont les uns remontent à la période protodynastique (rois n. 27-29), les autres à l'Ancien Empire (rois n. 30-32), une liste de rois nomades (rois n. 1-15) reflétant une tradition qui peut contenir des éléments historiques; une généalogie de souverains amorites (rois n. 18-26) ayant régné quelque part entre Tigre et Euphrate, avant que leurs descendants (rois n. 39-40) ne règnent en Assyrie, enfin la série des rois transcrite du canon des éponymes (rois n. 54 et suivants), dont certains (rois n. 48-53), qui échappent à une rédaction de la liste royale et ne sont pas attestés à Ashur, pourraient être les ancêtres de Kidin-Ninua, régnant en une autre ville d'Assyrie. Pris isolément, tous ces éléments paraissent être de valeur, leur coordination par contre reflète uniquement l'état de la recherche historique en Assyrie à divers moments de son histoire.

La liste royale assyrienne est en effet une oeuvre savante, rédigée avec beaucoup de soin par des scribes qui avaient des notions très justes de la méthode historique; la façon dont ils ont isolés les divers documents utilisés le prouve à suffisance. Mais l'oeuvre d'un historien antique n'est pas nécessairement plus exacte que l'oeuvre d'un historien moderne, et la liste royale assyrienne, tout comme la liste des éponymes dont la composition a pu la précéder, pourrait contenir des erreurs graves. Des rédactions successives ont pu marquer les étapes de la recherche historique, j'en vois la preuve dans les contradictions entre les totaux antiques. Les dates proposées par Salmanasar I et par Assarhaddon, à côté d'autres, ont fait le désespoir des assyriologues; avec raison M. B. Rowton ne les utilise guère comme source chronologique (cfr p. 33). Je leur attribue une très grande importance à un autre point de vue, je vois dans ces totaux divergeant, la trace d'éditions différentes de la liste des éponymes et de la liste royale.

Oeuvres d'historiens antiques, dépendant des matériaux à leur disposition, la liste d'éponymes et la liste royale assyrienne ne valent que ce que valaient ces matériaux. A Rome également on disposait d'une liste de consuls depuis le début de la République, dont des sections entières étaient en réalité dépourvues de valeur: il s'agissait d'une reconstruction entreprise des siècles plus tard.

Les cadres établis, nous devrions les interpréter. Ici nous nous butons à une difficulté majeure, dont M. B. Rowton voit toute l'importance (p. 58-59), et dont il est le premier à tenir compte dans le calcul chronologique

(date de Belu-bani, reportée de 1700 à 1680 a.C., p. 62), le problème du calendrier assyrien. Il s'agit de savoir si en Assyrie on ne connaissait qu'une année vague qui, se décalant tout comme le calendrier musulman d'aujourd'hui, comptait en moyenne 34 ans pour 33 années julienne, ce qui signifierait, par exemple, que les 33 ans de règne que la liste royale attribue à Shamshi-Adad I se ramèneraient à 32 ans. M. B. Rowton admet qu'à la fin du XII^e siècle, le calendrier babylonien a été introduit en Assyrie, avec son système d'intercalation (p. 58). Je ne vois pas sur quoi le deuxième point se base; au contraire les dates doubles des documents de Téglatphalasar I nous prouve qu'il n'existe aucune concordance régulière entre les mois babyloniens et les mois assyriens; mais il est de fait que les mois babyloniens se substituent aux assyriens. Pourtant, on ne parvient pas à prouver, document en main, l'usage de l'intercalation en Assyrie; il n'y en a, à ma connaissance (à l'exception de ADD 53) aucune mention dans les textes laïcs, jusqu'à la fin de l'empire; les seuls textes mentionnant un mois intercalaire émanent de milieux sacerdotaux, qui suivent les coutumes babyloniennes. Ces scribes en auraient-ils néanmoins tenu compte dans la tenue des documents chronologiques?

Il existe un moyen détourné de répondre à cette question. L'éponymat de Bur-Sagalê se trouve daté de 763 a.C. par une éclipse de soleil; l'éponymat de Bambâ correspond, d'après une double date, à l'an 5 d'Assarhaddon, soit à 676 a.C. d'après le Canon de Ptolémée. De l'un à l'autre les Assyriens ont compté 88 éponymes, autant que nous comptons d'années juliennes; sans correction, ils auraient dû en compter plus. Une correction intervenait dans l'année éponymale, même si nous ne la comprenons pas.

Un raisonnement semblable vaudrait-il pour le Moyen-Empire? Nous savons qu'Ashur-uballit I fut contemporain d'Akhnaton, roi dont W. C. Hayes place la mort en 1362 a.C., date que certains relèvent de 10 ans (W. C. Hayes, CAH n. 4 p. 19, CAH n. 10), et qu'on peut difficilement descendre de beaucoup, vu le début en 1318 a.C., avec Sethi I, de l'ère de Ménophrès (W. C. Hayes, *ibid.* p. 19-20). Si les Assyriens ne connaissaient qu'une année vague, l'addition des données de la liste royale devrait donner pour Ashur-uballit I une date sensiblement plus haute que 1362 a.C. Or il n'en est rien, nous aboutissons, avec une liste (celle de Washington) à 1353 a.C., date qui peut atteindre 1365 a.C. si on admet pour quelques rois (Ashur-nadin-apli, Ninurta-apil-ekur, Téglatphalasar II) les règnes un peu plus longs que donnent les variantes de la liste royale. M. B. Rowton situe lui-même l'avènement de ce roi en 1366 (CAH n. 4 p. 34). L'écart n'est pas tel qu'on doive l'expliquer par l'usage, en Assyrie, d'une année vague; au contraire, l'approximation paraît suffisante pour supposer, dès le XIV^e a.C., une correction empirique du calendrier, correction dont, une fois de plus, nous ignorons tout.

Dans ces conditions on peut se demander si, dès l'Ancien Empire, le calendrier assyrien ne subissait pas cette même correction empirique, puisqu'on connaissait l'intercalation à Mari (ARM I 70, IX 236).

Ce raisonnement, basé sur des documents chronologiques rédigés par des clercs qui connaissaient certainement la marche du calendrier babylonien, ne vaut peut-

être pas pour l'usage courant. Il reste extrêmement surprenant que, même sous les Sargonides, on trouve si peu de mention de l'intercalation dans les documents qui ne se rapportent pas directement à la vie religieuse.

Je serai plus bref pour la liste royale sumérienne qui, mieux étudiée que la liste assyrienne, n'offre plus autant de problèmes. Composée au XX^e siècle a.C., mise à jour encore au XVIII^e siècle (M. B. Rowton, CAH n. 4 p. 30), elle repose également sur des documents, et constitue donc un travail historique établi suivant les règles de critique et de méthode en usage à l'époque. Ces sources ont pu être des inscriptions, des généalogies, des récits littéraires. Néanmoins, je crains que souvent, pour les hautes époques, le groupement en dynastie ne soit artificiel et n'ait d'autre signification que l'existence, attestée par le rédacteur, d'un document mentionnant le personnage dans cette ville. Le rédacteur a pu se tromper de date, il a tout aussi bien pu se tromper d'identité, prenant pour un souverain une personnalité de moindre rang. Dans cette liste sumérienne, les noms joints par une généalogie m'inspirent confiance, et je les considérerais comme ceux de souverains; j'hésite en présence de noms isolés que rien ne rattache au restant de la dynastie, je suspecte qu'ici de nombreuses erreurs se glissent. Je serais prêt à admettre que pour la Ire dynastie de Kish et la Ire d'Uruk, les parties les plus dignes de créances proviennent des légendes épiques qui ont pu conserver le souvenir d'une tradition exacte; les autres noms proviennent, je suppose, d'inscriptions découvertes au hasard de reconstruction, et groupés tant bien que mal. La précision des données, pour des dynasties postérieures, semble indiquer que le scribe disposait de listes partielles dressées dans quelques villes.

J'admets que, dans tous les cas, la paléographie d'inscriptions retrouvées, et même la critique interne des textes littéraires, priment l'autorité de la liste royale.

M. B. Rowton me paraît attribuer une importance trop considérable à la chronique du Tummal (CAH n. 4 p. 31-32, 54-55, 64-67), qu'il considère comme un texte de fondation, dont l'autorité l'emporte sur celle de la liste royale. Ce raisonnement vaudrait si, comme dans les inscriptions assyriennes, on devinait la chaîne des sources, ce qui n'est pas le cas; en outre les rois de la période protodynastique et de la dynastie d'Agadé, qui ont certainement travaillé à Nippur, échappent étrangement à ce texte, qui prend de la sorte un caractère hostile aux Akkadiens. Il s'agit donc plutôt d'une composition littéraire qui, datée de l'an 4 d'Ibi-Sin, serait postérieure à la rédaction de la liste royale. Loin de pouvoir être une source de cette liste, la chronique du Tummal me paraît marquer un deuxième moment du développement de l'historiographie, celui où l'on passe du tableau chronologique à un récit ébauché.

On sait que ce texte, qui situe Gilgamesh après Mesannipadda, soulève des difficultés historiques graves, difficultés telles qu'on doit conclure à une erreur dans la rédaction. M. B. Rowton la résout de façon élégante, en admettant que le rédacteur a confondu, parmi les rois d'Uruk, deux souverains dont il lisait le nom Ur-Lugal (p. 65). Je vois, à la base de la chronique du Tummal, une liste royale différente de celle qui deviendra canonique. Je n'attribue donc pas plus de valeur que M. B.

Rowton à cet exemplaire d'Ur, un des quatre trouvés dans cette ville, qui a corrigé le texte pour le mettre en harmonie avec la liste canonique, et je regrette que E. Sollberger l'ait pris comme base de son édition récente de la chronique du Tummal (JCS XVI, 1962, p. 40-47), l'accord de tous les manuscrits de Nippur et de la plupart de ceux d'Ur prouvant de façon évidente que la leçon rejetée provenait de l'archétype. La façon dont E. Sollberger procède escamote l'élément le plus original du texte qu'il édite.

Nous ne trouvons pas mention dans la contribution de M. B. Rowton de problèmes que pourrait poser le calendrier sumérien. Leur importance n'est pas à négliger: l'emploi d'une année vague ramènerait la durée de la dynastie d'Agadé de 181 à 175 ans. On devine dès la fin de la période protodynastique l'existence de mois intercalaires, ce qui nous permet de supposer des corrections empiriques ajustant le calendrier. Vu l'incertitude des bases mêmes de la chronologie du III^e millénaire, nous n'avons pas à nous arrêter trop à ce problème, momentanément.

La composition et la transmission de la liste royale babylonienne (p. 28-30) ne soulèvent aucun problème pour le moment; il n'y en a pas plus dans la marche du calendrier, puisque les documents prouvent l'existence régulière d'une intercalation empirique. Si même l'intercalation était négligée en période troublée, une correction opportune, dès le rétablissement de l'ordre, remettrait vraisemblablement le calendrier en place. Tout au plus en souhaiterait-on des preuves plus nombreuses.

L'énumération des sources s'achève par la mention des listes hittites de sacrifices qui remplacent pour nous les listes royales (p. 32). L'auteur aurait pu y ajouter un mot sur la valeur des annales hittites. Il aurait pu, en outre, signaler pour l'Elam, à côté des listes très sommaires, des énumérations de prédécesseurs royaux qui en tiennent lieu.

Somme toute j'adopterais, vis-à-vis des sources historiques de l'Asie occidentale ancienne, une position plus nuancée que M. B. Rowton, me méfiant plus que lui des grandes compilations, mais attribuant plus d'importance qu'il ne le fait à certains éléments qui les constituent.

Après cet examen préliminaire, M. B. Rowton nous propose une reconstitution de la chronologie orientale de 3500 à 1000 a.C. Il y procède avec la plus grande prudence, se basant autant que possible, pour le II^e millénaire sur les synchronismes Babylone, Assyrie, Khatti, Egypte, et en négligeant, autant que se peut, les totaux antiques, ce qui me paraît en effet le plus sage, provisoirement.

En bref il nous propose le schéma suivant: début de l'écriture: 3500 a.C. (p. 57-58), période prédynastique: 3100-2800 a.C. (p. 56-58), période protodynastique: 2800-2370 a.C. (p. 50-56, 64-67), période d'Agadé: 2370-2230 a.C. (p. 49-50), période néo-sumérienne: 2230-2000 a.C. (p. 48-49). Ce système se complète, pour les périodes postérieures, d'études sur les rois de Larsa, d'Isin, d'Eshnunna, de Mari et de Khana (p. 38-41), d'Elam (p. 47-48, 63-64), d'Assyrie (p. 32-34), d'Anatolie, de Syrie et de Palestine (p. 42-47, 59-60), sur les dynasties de Babylone I (p. 61-63), du Pays de la Mer (p. 41), des Kassites et d'Isin II (p. 34-38), sur la période des

Juges en Israel (p. 67-69). Travail entrepris avec tant de soin, qu'il ne laisse place qu'à des remarques très secondaires.

La date attribuée à Ushpia, contemporain de la III^e dynastie d'Ur (p. 32), basée sur le nombre de générations, dépend évidemment de la valeur attribuée aux éléments constitutifs de la liste royale. Entre les chefs nomades et les premiers rois d'Assyrie, celle-ci présente un hiatus malencontreusement comblé par quelques noms survivant d'une période plus ancienne (rois n. 27-29), elle n'offre donc aucune base de calcul. Par contre la généalogie de la dynastie amorite (rois 19-26) relie de façon continue Ushpia à l'époque de Shamshi-Adad I. Il est possible que M. B. Rowton ait raisonné de la sorte, encore faut-il ajouter que dans ce cas Ushpia figurait dans la tradition de deux peuples différents, les Assyriens et une tribu amorite. Ceci n'a rien d'impossible: les Hébreux et leurs voisins se réclamaient des mêmes Patriarches. La tradition assyrienne voyait dans Ushpia le fondateur du temple d'Ashur, en se basant vraisemblablement sur la découverte, au cours de travaux, de quelque objet votif si pas d'une inscription de fondation; le temple pouvait être plus ancien, puisque sous celui d'Erihu I il y a trace de plusieurs constructions (A. Haller, *Die Heiligtümer des Gottes Assur*, Berlin 1955, p. 15).

La chronologie de l'Ancien Empire babylonien est reprise à S. Smith: 1595 a.C. pour la fin de la dynastie, sans exclure totalement ni 1651 ni 1587 a.C. (CAH n. 4 p. 38). La date la plus haute me paraît insoutenable: il en découlerait que les archives de Zimrilim, avec leurs multiples mentions de la Phénicie et de la Palestine, se situeraient à l'époque d'Amenemhat III, sans qu'on ait à Mari de rapports avec l'Egypte. La date moyenne, 1595 a.C., me semble même un peu haute et je préférerais l'abaisser de quelques dizaines d'années (BiOr. XIII, 1956, p. 191), mais comme je ne puis appuyer cette impression d'aucun calcul, je n'insiste pas.

Je suis surpris d'apprendre que Shamshi-Adad I est mort l'an 12 de Khammurabi (p. 40). Ceci est incompatible avec les données des archives de Mari, au point que pour sortir des difficultés qu'il s'est créées de la sorte, M. B. Rowton imagine que la destruction de l'enceinte de la ville force Zimrilim à transporter sa résidence ailleurs sans qu'à Mari on abandonne son style de datation (p. 41). L'enchaînement des événements indique plutôt que Shamshi-Adad mourut l'an 2 de Khammurabi, et si, dans les environs de Sippar, encore en l'an 10, on prête serment par Shamshi-Adad, j'y vois, comme dans les autres documents de ce fonds d'archives, le représentant d'une petite dynastie locale, vassale de Babylone (G. Goossens, *Het ontstaan van het Assyrisch rijk*, Bruxelles 1960, p. 28 n. 11).

On a vu plus haut que j'attribue moins d'importance que l'auteur à la figure de Belu-bani, aussi hésiterais-je à rattacher la chronologie ultérieure de l'histoire d'Assyrie à la date supposée de son avènement, 1700 a.C. (CAH n. 4 p. 32, 62). Il n'y a, à mon avis, de chronologie valable qu'à partir de Kidin-Ninua, un siècle plus tard.

On enregistrera avec intérêt la date proposée pour Yabin, roi de Hazor, entre 1250 et 1200 a.C., sur la base

de la céramique mycénienne trouvée au cours des fouilles (p. 67-69), mais elle soulève d'autres problèmes, ainsi que M. B. Rowton le voit fort bien.

Comparée au casse-tête que constitue encore la chronologie de l'Asie occidentale, celle de l'Egypte paraît d'une simplicité enfantine. Dans la section qu'il lui consacre, W. C. Hayes (CAH n. 4 p. 3-23) reconstitue méticuleusement une chronologie très plausible, en partant de quelques dates astronomiques et d'un examen poussé des listes ainsi que des données des monuments, partant de la Ire dynastie, qu'il fixe vers 3100 a.C. (p. 5). Certains lecteurs regretteront peut-être qu'il n'ait pas cru devoir introduire son exposé par quelques considérations générales sur la marche du calendrier et sur les sources dont nous disposons; l'existence de forts bons exposés ailleurs ne devait pas l'en dispenser, puisque la CAH, de par sa nature, s'adresse à des lecteurs mal initiés ou ne disposant pas d'une bibliothèque universelle.

N'ayant plus à s'occuper de problèmes fondamentaux le chronographe en vient aux questions de détail, aussi W. C. Hayes cède-t-il volontiers au désir de fixer des dates pour chaque règne. Ce n'est pas un mal en soi, mais ne risque-t-il pas de multiplier de la sorte les points de désaccord avec d'autres collaborateurs de l'ouvrage? Déjà la contradiction apparaît pour les premières dynasties (W. St. Smith, *The Old Kingdom in Egypt*, CAH n. 5, 1962, p. 6 n. 3).

L'auteur bâtit sa chronologie égyptienne uniquement sur les données internes, sans recours aux synchronismes étrangers. Méthodologiquement on ne peut lui donner tort. La chronologie égyptienne a une sûreté qu'on ne rencontre dans aucun pays voisin; puisqu'elle sert à étayer la chronologie de la Mésopotamie, de l'Anatolie et de l'Egée, il vaut mieux lui assurer une base entièrement indépendante.

L'essai de Fr. H. Stubbings sur la chronologie égéenne (CAH n. 4 p. 69-72) répond exactement à ce qu'on en attend: exposé des principes, brève appréciation de la valeur de la céramique et des traditions antiques, critique de la terminologie en usage (p. 69-72), reconstitution de la chronologie (p. 72-75), discussion du cas particulier de la chute de Troie (p. 76-77).

On notera que si l'importation des objets égyptiens en Crète fournit une chronologie approximative pour les périodes les plus anciennes, les trouvailles de céramique mycénienne en Egypte et en Syrie, par exemple à el-Amarna, Qatna et Ugarit, fournissent un cadre si précis que cette même céramique mycénienne sert à son tour à fixer la chronologie orientale, par exemple pour la chute de Troie (Fr. H. Stubbings, p. 76-77) ou de Hazor (M. B. Rowton, p. 67-69).

Ce chapitre de la nouvelle édition de la CAH laisse une excellente impression et constitue une introduction, en tout point remarquable, au problème de la chronologie orientale. On peut se demander néanmoins si, dans l'oeuvre définitive, il n'aura pas à souffrir du voisinage des autres chapitres. Dès à présent on observe que si M. B. Rowton se donne une peine immense à reconstituer la chronologie protodynastique de Sumer et tente de dater certains règnes (CAH n. 4 p. 50-58, 64-67),

C. J. Gadd en tient peu compte en traitant la même période (*The Cities of Babylonia*, CAH n. 9, p. 15-30); que si Fr. H. Stubbings fixe la chute de Troie vers 1200 a.C. (CAH n. 4 p. 76), date approuvée par V.R.d'A. Disborough et N.G.L. Hammond (*The End of Mycenaean Civilization and the Dark Age*, CAH n. 13, p. 31), C. W. Blegen préfère 1250 a.C. (*Troy*, CAH n. 1, p. 14). Et nonobstant l'excellente introduction de Fr. H. Stubbings à la chronologie égéenne (CAH n. 4 p. 69-75), F. Matz reprend le problème comme s'il n'en avait pas été question (*Minoan Civilization, Maturity and Zenith*, CAH n. 12, p. 3-7, 28-29) de même que l'étude de la chronologie de l'Ancien et du Nouvel empire hittite par M. B. Rowton (CAH n. 4 p. 16, 42-47) n'empêche pas O. R. Gurney de reprendre la chronologie de l'Ancien Empire (*Anatolia c. 1750-1600 b.C.*, CAH n. 11 p. 8). Curieux chapitre d'introduction fixant les cadres de l'ouvrage, et dont aucun collaborateur ne paraît avoir eu connaissance. Je crains que tout ceci ne puisse s'intégrer dans l'édition finale sans refonte sérieuse.

Il n'empêche que, considéré isolément, ce chapitre rendra d'immenses services, et finalement, c'est le seul point qui compte.

Boortmeerbeek (Malines)
septembre 1962

G. GOOSSENS

* * *

W. BAUMGARTNER, *Zum Alten Testament und seiner Umwelt*, ausgewählte Aufsätze. Leiden, E. J. Brill, 1959 (8vo, VIII + 397 pp.). Prix: Hfl. 36.—.

A l'occasion du 70^{me} anniversaire de Walter Baumgartner, professeur à l'université de Bâle, Suisse, le 24 novembre 1957, ses admirateurs et amis lui ont offert une *Festgabe*, publiée comme le numéro 6 de l'année 1957 de la *Theologische Zeitschrift* de Bâle. Plus tard on a offert au jubilaire la possibilité de réunir en un seul volume un certain nombre d'articles parus en différents endroits. Ce volume a été édité d'une façon exemplaire par la Maison Brill de Leyde et il faut savoir gré à la faculté de théologie de Bâle et à tous ceux qui ont rendu possible cette publication.

L'ouvrage commence par une bibliographie, suppléant de cette façon à une lacune très sensible de la *Festgabe*. Cette bibliographie nous montre Baumgartner comme un homme qui prend intérêt, non seulement au secteur (relativement) restreint de sa spécialité, mais aussi à d'autres sujets qui ont excité sa curiosité scientifique, comme le prouve p. ex. l'article *Amerikanische Volkskunde* (pp. 379-384), paru dans la *Neue Zürcher Zeitung*, journal auquel l'auteur a souvent collaboré et qui est un des meilleurs de l'Europe.

Le recueil contient seize articles, dont un seul est publié ici pour la première fois: *Bibel und Volkskunde*, pp. 358-370. Nous faisons suivre tous les titres: 1. Die Auffassungen des 19. Jahrhunderts vom israelitischen Prophetismus (pp. 27-41); 2a. Susanna, die Geschichte einer Legende (pp. 42-65); 2b. Der weise Knabe und die des Ehebruchs beschuldigte Frau (pp. 66-67); 3. Das Ara-

mäische im Buche Daniel (pp. 68-123); 4. Der Auferstehungsglaube im alten Orient (pp. 124-146); 5. Israelitisch-griechische Sagenbeziehungen (pp. 147-178); 6. Die Auslegung des Alten Testaments im Streit der Gegenwart (pp. 179-207); 7. Was wir heute von der hebräischen Sprache und ihrer Geschichte wissen (pp. 208-239); 8. Zum Problem des Jahwe-Engels (pp. 240-246); 9. Das nachleben der Adonisgärten auf Sardinien und im übrigen Mittelmeergebiet (pp. 247-273); 10. Das trennende Schwert, Oden Salomos 28,4 (pp. 274-281); 11. Herodots babylonische und assyrische Nachrichten (pp. 282-331); 12. Zur Mandäerfrage (pp. 332-357); 13. Bibel und Volkskunde (pp. 358-370); 14. Hermann Gunkel (pp. 371-378); 15. Amerikanische Volkskunde (pp. 379-384); 16. Der Fall T. E. Lawrence (pp. 385-396), Verzeichnis besprochener Stellen (p. 397). Le premier en date de ces articles est de 1922, le dernier de 1955. Ils donnent une idée impressionnante de la vaste érudition de l'auteur, de sa maîtrise en matière philologique et de sa méthode scientifique solide. Il est hors de question de discuter ici le contenu d'articles parus depuis des années; nous ne pouvons que signaler au lecteur leur réédition. Signalons aussi que l'auteur y a ajouté des *Nachträge*, dans lesquels il donne une bibliographie supplémentaire, mise à jour. Remercions la faculté de théologie de Bâle et l'auteur de cette belle réussite qui a rendu accessibles à beaucoup d'intéressés des études d'une valeur permanente.

Nijmegen, juin 1962

J. VAN DER PLOEG O.P.

ALGEMENE WERKEN OVER HET MODERNE NABIJE OOSTEN

Hassan SAAB, *The Arab Federalists of the Ottoman Empire*. Amsterdam, Djambatan, 1958 (8vo, XII + 322 pp.).

This well produced book on a very topical subject was written by a former lecturer in political science at the American University of Beirut; he is now cultural attaché at the Lebanese embassy in Washington.

The author takes us along devious routes before reaching the subject of the book indicated by the title. He discusses at great length the pre-Islamic *Hilfs* or tribal confederacies of which too little is known and which are too far away in time and circumstance. The same is true of what the author tells us about the part played by the Covenant, (the *Mithaq* and *Ba'ia*), in the Qur'an and Muhammad's political life; interesting in itself but quite irrelevant to the subject in hand. Hardly less irrelevant is a long chapter on the Caliphate (pp. 41-75). He speaks reverently of the "earliest era of the khilafa (Caliphate), called the Righteous era because of the piety of its four khulafa, (Caliphs), when the principles and practices of the Prophet constituted theoretically and practically the ideal pattern" (p. 45). But this is at best an idealised picture, if one remembers the civil strife which characterized the reign of both Uthman and Ali.

In chapters four and five which follow we are given a long account of the rise and fall of Turkish political supremacy in the Muslim milieu; of the attempt by the Wahabis of Nejd to regenerate the Ottoman empire by

a return to the faith, and the different kind of attempt by Muhammad Ali who wished to save the empire by Europeanizing it. The Wahabi movement was one of the things which roused the Muslim peoples from their centuries' old lethargy (p. 199). And while others believed that "to Europeanize Islam was the best way to revival and power", Muhammad Ibn Abdul Wahab believed that "deviation from the letter and spirit of the Koran was the cause of Islamic decay," and that it could only be saved by an alliance between the Unitarian faith and the sword, pp. 153, 155. The author goes on to show that however disintegrating Wahabism may have been, it served as a challenge to reformers and influenced such leaders as Al-Sanusi, Al-Afghani, Muhammad Abdu as well as Al-Kawakibi and Rashid Rida.

Next comes the story of the Ottoman Constitutionalists and Unionists such as Midhat Pasha who saw salvation in westernizing the empire; the story of the pan-Islamists like Sultan Abdul Hamid, Al-Afghani and Al-Tunisi, and lastly the story of the Arab nationalists who began by being fervent federalists who wanted to set up a Turko-Arab federation after the model of the Austro-Hungary empire but finished up as pan-Arabists.

The story of the Arab federalists — the proper subject of the book, is dealt with on pp. 200-264. Here the author has something interesting to say; no less interesting are his sketches of Al-Afghani, Midhat Pasha and Aziz Ali al-Masri. The author decries the interference of Arab officers in politics; he thinks that the coups of the last few years, carried out by Arab officers, have their prototype in the Arab officers of Al-Ahd who were the first to organize political action. Political militarism, he avers, was not genuine Arab; the Arab kingdom is not one of officers or soldiers but of prophets.

The book's great fault is its unnecessary long preambles; the use of secondary sources; Al-Kawakibi is quoted at second hand, (p. 244); there is such pedantry as the use of *khilafa* instead of the better known Caliphate. It seems queer that an Arab author should have to revert to an English author for the explanation of the Qur'anic *mala*, (p. 9) and for a Prophetic tradition to be quoted from a modern author. *Fatra* is translated "a preparatory stage"; this seems poor etymology since the three-literal root f-t-r means to slacken. The book is marred by a large number of misprints and inelegant English. A glaring example of the former is found right at the beginning where we have Kasba instead of Kaaba. The book is, however, well worth reading if only for the last hundred pages which tell the story of the Arab Federalists of the Ottoman Empire.

Beirut, December 1961

M. S. SEALE

* * *

Muhammad ASAD, *The Principles of State and Government in Islam*. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1961 (8vo, XIV + 110 pp.). Price: \$ 3.00.

There are two ways of reading this book. One, in the light of subsequent events which it was meant to help bringing about. The other, in the light of the in-between situation marked by the time of its writing and publica-

tion. To the former approach, the book tends to be measured by the yardstick of the constitution promulgated, not so long ago, by the father figure for whom, according to some, Pakistan had been yearning for some time. Or conversely, the constitution might be measured by the yardstick of Mr. Asad's book. Either way, one might well do wrong to both Mr. Asad's book and General Ayyoub Khan's constitution. To the latter approach, the fact that the book was written as a contribution to the constitutional debate and as such to the solution of the constitutional crisis has, ever since the promulgation of the new constitution, to weigh less than the circumstance that its gradual growth and eventual composition are part and parcel of the main problem that has determined the early years of Pakistan: the constitutional debate.

Under the critical conditions of impending independence for British India, communal feelings amongst Muslims have culminated in an urge to break away from the non-Muslim culture context. Somehow, the realization must have caught many amongst them that the fundamental conditions of a long future were open to decision and that there was no need to accept what might well prove increasingly uncongenial conditions, by abstaining from action. That the action following upon this realization should have had such a tremendous element of violence was perhaps nobody's premeditated idea. More important, in every respect, was (and still is) the rationalization that came to support the action and that eventually has achieved the status of basic philosophy to the new political entity emerging from the turmoil: Pakistan, enigmatic break-away phenomenon to Indians, dream-come-true to Pakistanis.

For the dream (which had not taken a very long time to dream anyway) to become really true, Pakistan had to be manifest in exactly that respect which, in rationalizations adopted, had come to play the vital role. It had to be an Islamic state and fully institutionalized as such. The critical point: a constitution. What the preambles (or other introductory statements of basic philosophy) are to the United Nations charter and to several constitutions, is the Constitution to Pakistan: except that in the case of Pakistan the constitution became an issue rather than a placid statement of generally accepted ideas too vague or too dead to be controversial.

This is how Pakistan, in wanting to be an Islamic state, came to labour under the task of institutionalizing its Islamic principles in a manner no other Islamic state (whether formally or actually Islamic) ever has. From a rallying cry and a statement of principle, the idea that Pakistan was to be an Islamic state became a hot and most complicated problem. In its turn, the constitution, rather than serving as the point of convergence for the new nation, became the focussing point for any type of controversy. In fact, one could validly study the question to which extent the constitutional controversy has created a tendency for conflicts to become articulate in terms of constitutional problems, that otherwise might have obtained entirely different articulations.

In this turmoil, the work of Mr. Asad has the virtue that it raises constitutional matters, the way these are bound to appear in a context of orthodox Islamic thought

that deems itself fully relevant to any conditions, including those of the mid twentieth century. Its further virtue is that it indulges, at practically no point, in the all-too-easy apologetics to which some writers on this kind of subject matter seem inclined. The non-Muslim reader will certainly have to grant Mr. Asad the right to use, in the context of his argument, textual evidence dating back to the origins of Islam without accounting for differences in sociocultural as well as political conditions between then and now. Were he explicitly to account for such differences, not only would most of the ground be taken from beneath his feet (or rather from his argumentation) but he would actually be at variance with his basic thought pattern as a believing Muslim. Of course, the circumstance that Mr. Asad is of European origin and a convert to Islam (since 1926), must have been a factor influencing his position (in a manner that, could one investigate it, might be most interesting). But apart from incidental turns of the argument here and there, not much of it shows.

The beginning of Mr. Asad's argument shows the usual weakness that it has to set out from a nation acquiring statehood: "nations" are never manifest but a *posteriori*, i.e. after they have achieved manifest status, as states or otherwise. From there on, it runs smoothly between the precepts of Islam as one pole and actual conditions as the other: the Islamic constitution having to serve as the bridge between the two. In following it, the reader notes passages that have a run-of-the-mill sound but he is time and again struck by flashes of clarity and originality. Thus, Mr. Asad has an interesting way of handling the matter of the unchangeable character of divine law (p. 14): at the same time trying to give a good push to the door of *ijtihad* so as to get it further open.

Strikingly, the state is seen as an active agent with specific duties, not at all devoid of moral character (p. 34 ff.). This certainly helps to avoid the short-circuiting between democracy and consultation that occurs in many other works on the subject (p. 43 ff.). On the other hand, it leaves some lack of clarity in regard to the precise distinction between religious community or *umma* and a nation-state like Pakistan (p. 37-40).

The author devotes great care and attention to an attempt at definition of the mutual relationships between the executive and the legislature and between citizens and government. In doing so, he certainly makes the best possible use, in terms of argumentation, of textual evidence at his disposal, relying rather more on scripture and commentaries than on works of jurists and other experts among later generations. The consequence is, however, that from the present argument to an eventual draft constitution a considerable amount of ground remains to be covered. The author has clearly thought it more important to clear the fundamentals than to go in for elaboration of consequences, in terms of precise constitutional legislation. This again is his good right and one will more easily accept it when remembering the confusion and strife that has marked the period after the first Pakistani constitution had failed to come up to expectations.

Los Angeles,
May 1962

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

Ruth Frances WOODSMALL, *Women and the New East*. Washington D.C., The Middle East Institute, 1960 (8vo, XVI + 436 pp., Photographs, Index). Price: \$ 5.50.

About a quarter of a century ago Miss Woodsmall wrote her first book, *Moslem Women enter a New World*. Since then she has been steadily occupied with women's affairs through the World YWCA, the High Commission for Germany and the United Nations, but her renewed direct contact with the East began in 1954 when she was granted a fellowship by the Ford Foundation to review the changes which had taken place since her first study was made. In 1954 and 1955 Miss Woodsmall visited the Arab countries and, a year later, published her *Study of the role of women, their activities and organizations, in Lebanon, Egypt, Iraq, Jordan, and Syria*, sponsored by the International Federation of Business and Professional Women. During 1956 and 1957 Miss Woodsmall visited Turkey, Iran, Pakistan, Afghanistan, Indonesia, and India, under the auspices of the Middle East Institute, Washington. Her experiences in these countries form the basis of the book under review.

The author describes in detail the role of women in each of the six countries visited. Each of these six parts of the book is subdivided into the following subjects: the setting and social change, education, health, village life and rural welfare, women in economic life, political and legal status of women, women's organizations, tables and statistics. In Part VII Miss Woodsmall summarizes the general position in each of these fields, and Part VIII contains biographical sketches of prominent women leaders and some general statistics. The book has a useful index and a large number of photographs.

Explaining the difference between her first book and the present study, Miss Woodsmall says: "The earlier work was focussed on the changing status of Moslem women... The focus of the current book is the role of women as a whole in the Moslem East and India ... with the accent on changing roles as the result of changing status." "Two decades ago they were entering a new world. Today they are helping to shape that new world." (pp. 351; V.)

Reading through her book one wonders whether this generalization is justified. "In three of the five Islamic countries of this study," says Miss Woodsmall, "Moslem women are engaged in a sustained effort to achieve social reforms in family law. In Turkey women achieved full legal social equality ... In Afghanistan, the opposite extreme to Turkey, women have no collective voice for social equality..... In India the Hindu Code legislation (which) outlawed polygamy and gave men and women equal rights of divorce, (is) compulsory for Hindus only... Its acceptance by the religious minorities is improbable in any near future..." (p. 375-6). Legally, then, one cannot speak about results of changing status, since only in Turkey the status has changed.

Nevertheless, the book shows on every page the tremendous progress women have made in Moslem and Eastern countries in education, health, participation in the economic life and achievement of political rights. In each of these fields some basic problems remain to be

solved: there is a marked disparity between government provisions for the technical training of boys and that of girls; there is a shortage of trained women health personnel resulting, *inter alia*, from the prejudicial social attitude toward midwifery and nursing; unmarried women entering economic life, who need or wish to live away from home, face the practical problem of where and how to live; and in Iran and Afghanistan women still have no political rights.

The main problem, however, is the great gap between the educated urban minority and the rural masses. The social status of women has changed among a small layer of society only; again and again Miss Woodsmall has to except from her report on progress the "purdah areas". Among the illiterate majority in all countries social conservatism still persists. Unless this gap has been bridged one scarcely can claim that the majority of Eastern women have entered a new world, and even less that they are helping to shape it.

Jerusalem, February 1962

GABRIEL BAER

* * *

Fahim I. QUBAIN, *Crisis in Lebanon*. Washington D.C., The Middle East Institute, 1961 (8vo, 252 pp., 2 maps). Price: \$ 5.—.

"The full story of the Lebanese crisis will probably not be known for many years to come. It is buried in the secret files of the foreign offices and defence ministries of Lebanon, the United Arab Republic, the Soviet Union, the United States, the United Kingdom, France and other governments, such as those of the Bagdad Pact Countries" (p. 133). It is the merit of Dr. Qubain, Director of the Research Department of the Middle East Institute at Washington, from whose book this statement is quoted, that he has at least written so much of this history as could possibly be written on the basis of available facts. What is perhaps more, he has asked many of the questions that arise in the connection, and has provided acceptable answers to quite a few of them.

No doubt, the Lebanese crisis derives its real importance from the circumstance that it was a thematic rather than merely an incidental occurrence. Although, as one could perhaps argue, its significance in Lebanese history is, in the somewhat longer perspective, not exceptionally great, it yet constitutes a milestone in Near Eastern history, the latter moreover being, at that time, a crucial part of world history.

As regards the Lebanese aspect, the author sums his conclusions up by saying that "the crisis was not the result of a single set of factors, but was rather generated by a multiplicity of conflicting forces, all of which emanated from one fundamental causation, i.e., the differences in cultural and political orientation that exist among various segments of Lebanese society" (p. 169). As principal internal causes he mentions Sham'un's attempts "to eliminate important traditional leaders from political life" and "to succeed himself, in contravention of the constitution" (*ibid.*). He feels, furthermore, that these factors alone do not explain what happened, and refers, for further explanation, to "regional and international factors" (p. 170). "The Lebanese crisis was both inter-

nal and external in origin" (p. 172). In discussing the external aspects, the author has paid particular attention to the role of the UAR and to the very specific manner in which the Arab League proved an operational context for this crisis. Amongst the Arab countries, Iraq has been given considerable attention. The Syrian angle has tended to become somewhat blurred by the circumstance that Syria had just eclipsed, temporarily, in the UAR. In a still wider context, both the interests of the USA and those of the USSR, and their significantly different manifestations, are discussed in detail. The same is true of the various organs of the United Nations that became in some way or another involved. Both in regard to what the author calls, the American commitment, and in regard to the operational pattern and effectiveness of the United Nations during conflicts, the material brought together here would seem to contribute considerably to further studies still to be undertaken. The same is perhaps true in regard to the Near Eastern context of the Lebanese crisis. This study whets the appetite for a further study of the wave of political crises that shook the Near East in and around 1958. Before that could be undertaken with any chance of success, however, Mr. Qubain's example should be followed in studies of the Iraqi, Syrian and Jordanian crises of the same period.

Los Angeles,
March 1962

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* * *

Raoul MAKARIUS, *La jeunesse intellectuelle d'Egypte au lendemain de la deuxième guerre mondiale*. Paris & La Haye, Mouton, 1960 (8vo, 98 pp.) = Ecole Pratique des Hautes Etudes - Sorbonne, Sixième Section: Sciences Economiques et Sociales. Le Monde d'Outre-Mer Passé et Présent, Troisième Série: Essais IV.

The Egyptian intellectuals, despite their importance in the political and social development of modern and contemporary Egypt, have not yet been the subject of any comprehensive research. The book under review proposes to fill this void. Written during 1956 and published four years later, it treats of the young Egyptian intelligentsia in the years 1945-1952, as the 1952 revolution — according to the author — really ended a period, which deserved historical study. The main chapters are: I. National sentiment and its ideological development; II. Changes introduced by the Second World War; III. The objective situation of the intellectual youth; IV. Psychology of the intellectual after the War; V. The crisis of intellectual youth; VI. Fields of activity of the youth after the War.

The main aim of the author seems to be the analysis of twentieth century Egyptian society and particularly of its political-minded intellectual youth. Makarius ably portrays this society torn between conservatism and modernism, between the tradition of Islam and the West-European impact. The author maintains, with good reason (but perhaps too forceful an emphasis) that for many Muslim youths, Islam was chiefly the expression of national sentiment and of political assertion, while to others it represented diversionary fanaticism, injurious to the pursuit of complete independence. These tendencies

found full expression, for example, in student activities.

It is with the characteristics of this intellectual youth, its quantitative growth during the Second World War and its activity immediately after the end of this War that Makarius's book is chiefly concerned. Along with a 60% rise in the population of Cairo and 35% in that of Alexandria, during the years 1937-1947, there was during the same years a considerable growth also in the number of physicians and dentists (3,700 to 6,300), pharmacists (1,200 to 1,600), teachers at all levels (35,350 to 52,100), engineers (8,400 to 15,800), journalists and writers (1,200 to 8,200). The work of journalists and writers, whose number has thus risen almost sevenfold, serves to Makarius as an index of the tendencies of the Egyptian intellectual youth. He vividly describes how young intellectuals used to group around every newspaper, how many of these became part-time journalists in these extemporaneous clubs, and how they moved gradually into other jobs — continuing, however, to be ardent readers of the press (but less of books).

Makarius analyzes also the isolation of Egyptian intellectual youth from regular, day-to-day contact with other Egyptian groups or with intellectuals of other nationalities. Even those middle-class students who conducted research of the Egyptian working class could not bridge the gulf between the classes, on one hand. On the other, distrust and dissimilarity of interests between Egyptian intellectuals and the intelligentsia of foreign communities in Egypt prevented a frank, frequent interchange of ideas.

The picture of the Egyptian intellectual after the Second World War which emerges from Makarius's study and reflexions is edifying indeed: he is portrayed as a youth, troubled by an inferiority feeling and a lack of direction, who finds little or no guidance in the disorientated society surrounding him. It is a well-drawn picture, on the background of Egypt's evolution in the first half of the twentieth century.

It is not, perhaps, the fault of Makarius if — within these relatively few pages — some elements of the problem have not been stressed enough. For instance, while the similarities between Muslim and Copt intellectuals in Egypt, during the years under survey, have been dealt with, the variety of problems facing each of these two groups, as well as its separate reactions to these problems, are only hinted at; they would have made interesting reading. Thus, neither the response of this youth to the technological challenge of our times, nor its differentiation from Egyptian intellectuals after the 1940's is given adequate treatment. The same applies to the rather vague mention of woman's role among the Egyptian intellectual youth and its social and cultural implications. These few remarks are not meant to detract from the value of this penetrating study; however, properly treated by Makarius's keen sense of observation, this more detailed analysis would have made his book even more thought-provoking.

Jerusalem, January 1962

JACOB M. LANDAU

* * *

P. J. VATIKIOTIS, *The Egyptian army in politics, pattern for new nations?* Bloomington, Indiana University Press, 1961 (8vo, XVIII + 300 pp.). Price: \$ 7.95.

This is an important book about a problem on which little thorough research has been done as yet. The author already published, in 1957, a book on *The Fatimid theory of the state*. In his field of research, Professor Vatikiotis has a twofold advantage: he is a trained political scientist (he is Associate-Professor of political science at Indiana University) as well as an Orientalist, conversant with Arabic and well-read in the socio-political literature of modern Egypt (he has translated Tawfiq al-Hakim into English). Moreover, he lived in Egypt in the 1940's and the 1950's; he has, also, recently paid a few visits to that country. Throughout all these visits he has been an objective observer of many of the trends he examines and describes.

Professor Vatikiotis's book starts with a succinct narrative and appreciation of political and military developments in Egypt prior to the 1952 revolution of the army officers. He reexamines some of the sources concerning Muhammad 'Ali's army and successfully disproves some of 'Abd al-Rahmān al-Rāfi'i's conclusions. Evaluating 'Urābi's revolt, the author minimizes its importance in the history of modern Egyptian national upheavals. The period of the British Occupation is glossed over somewhat summarily, but Egyptian politics during 1923-1952 are examined carefully and often in a thought-provoking manner, as for example the background of the 1952 revolution. Intellectual, political and social developments are ably weighed as symptomatic expressions of the weakening of the King's authority in all areas of socio-political life. Prof. Vatikiotis's pithy conclusion of the internal political situation and tensions in 1952 goes right to the core of the matter (p. 41):

"The absolute authority at the top was helped in governing by blocs of families of landowners, businessmen and bureaucrats, whose extreme sense of family loyalty extended into nepotism. Outside the chambers of constitutionalism there were highly influential and unrepresentative antechambers. Any semblance of democracy or of a representative political system ended with a few forms: a parliament, a formal separation of powers, and a bureaucratic administration. There were few if any extra-parliamentary institutions such as pressure groups which could influence policy or legislation and act as a check on established authority. Thus the public was denied practical experience in politics, public responsibility, and self-confidence the safest evolutionary means perhaps to an integration of national life, and to unregimented political institutions. Exclusive control prevented controversy or organized dissent. The political discipline which comes with criticism thus remained unknown to the Egyptian political community. Moreover, the lack of genuine party conflict and compromise fostered blind obedience as the price of political achievement, and conspiracy, as the only avenue of opposition and criticism."

Conspiracy, therefore, was boldly attempted in the army, which was the mainstay of ex-King Fārūq's power versus the weak, corrupt political groupings. Prof. Vatikiotis is less concerned about the 1952 coup d'état, for the perfectly valid reason that it has already been described in detail by others; he devotes more attention to the elucidation of the causes for the army's maintenance in power. He points out that the initial military success of the revolution was followed up by a

planned campaign for the legitimation of the new authority and leadership. In launching the Liberation Rally, the Revolution Command Council was not necessarily seeking to broaden the base of the support for its movement, but rather to ensure regimentation.

The author explains many of the subsequent moves of the ruling army officers by their concern for "the maintenance of the Egyptian state" (pp. 99 ff.). In accepting this premise, the author is led to assert that "past experience in Egyptian politics at least favored the organization of the masses by the ruling elite" (p. 102). While one may dispute the method by which the author makes his premises seem axiomatic (as this "organization of the masses" effectively throttled in Egypt all opposition by dissenting political leaders, which was never quite the case under Fu'ād and Fārūq), one cannot but be impressed by the author's presentation of his theme. With considerable economy of words and a keen grasp of the essential details, he narrates how the military group was gradually transformed into a ruling elite — administratively, politically and socially; how this group used Islam to further their rule and identified their regime with Egyptianism, Arabism and Afro-Asianism; how they attempted to modernize Egypt, which for them meant industrialization and efficiency of the political and military machine. The author considers the closely-knit officer-group at the top of the pyramid of political power associated or even identified in Egypt with the aims of nationalism — hence another source of support for the total power it exerts. The army, however, was and has remained the main support of the regime.

Some of these points have already been noted by others, but it is to Prof. Vatikiotis's merit that he has brought them all together in a synthetic description of Egypt during the last decade. Another merit is the objectivity with which he dispassionately praises or damns alternatively the present regime in Egypt, its achievements and political foibles. One may take exception to the importance he ascribes to the Bedouin origin of 'Urābi on his career (pp. 19-20) or to his labelling Taha Husayn "a garrulous writer and not always an honest thinker" (p. 26; and contrast the author's own examples, p. 32). These, however, are but minor points. Thanks to its factual account and lucid evaluation, its detailed bibliography and notes, this book may be considered a pioneer work in the study of the role of the successful military elite in modern Middle-Eastern states.

Jerusalem, May 1962

JACOB M. LANDAU

* *

Roy LEBKICHER, George RENTZ, Max STEINKE and others, *Aramco Handbook*. Arabian American Oil Company, 1960 (4to, X + 343 pp., 71 maps and charts, ± 250 pictures).

The new one volume edition of the Aramco Handbook comprises the material that went into the making of more than one volume in previous editions. Besides, considerable rearrangement has taken place. The result is a very well produced and lavishly illustrated book of large format that is a pleasure to handle and read. There is an

abundance of photographic illustrations, for the large majority of excellent quality; furthermore, maps and diagrams are provided wherever they could be of any use to the reader and many of them are marvels of colour design. A bibliography (listing works in English exclusively) and an index add to the usefulness of the work.

In the words of the introduction, "this Handbook has been prepared primarily for American employees" of Aramco. This primary consideration must, of course, be kept in mind when any attempt is to be made to assess its value, in the customary manner of the book review. The purpose of the book is particularly enlightening by way of explanation of its composition. There are five separate parts, the cohesion between which is primarily, and quite justifiably, determined by their equal importance for the American Aramco employee who goes out for an assignment in Sa'udi Arabia and who will be given this book to read, perhaps before his departure, perhaps during the early weeks of his stay. The first part surveys the Middle East as a culture area of old standing, and the place of modern political entities like the Sa'udi Arabian kingdom in this area. The second part is given up to an entirely different, but no doubt equally important, dimension of the employee's life, viz., the oil industry as such. This theme is pursued in a more pointed manner in the third part, which is devoted to Aramco proper: its history and a broad view of its organization and operations such as will give the average employee a sense of understanding and of belonging. Then, the focus shifts again, back to the setting in which the company operates: part four surveys Sa'udi Arabia in a factual, descriptive manner; the obvious purpose being, once again, to give the employee some firm ground under his feet. The last part adds a wider cultural perspective to the fourth and as such testifies to the earnest desire, on the part of the company, to make relationships between American employees and Arab surroundings as smooth and positive as possible. Given the conspicuous situation in which companies like Aramco find themselves, the desire as such is natural and understandable; even then, an effort like the one embodied in this work is respectable in more than this narrow sense only. The great temptation, for those responsible for producing a work like this, must be to depict everything in rosy and glowing, very positive tones. Indeed, apart from reading extremely well, this work shows here and there a tinge of beatific vision. Yet, its factual, informative character has not been jeopardized on this account.

On the other hand, the material is of course selectively presented, not merely with an eye to its usefulness to the non-initiate in Arab affairs, but also with an eye to the company's public relations at large. Some have expressed regrets over this fact. The present reviewer feels that, if any regrets are to be expressed, these need not reflect on the book now under review, but rather on the absence of other, more scientific publications from the same source. But when one expresses such regrets, one hastens to add that one can see that here again good reasons may exist.

Los Angeles,
May 1962

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

AFRICA

Nicola A. ZIADEH, *Origins of Nationalism in Tunisia*. Beirut, 1962 (164 p., 2 maps, bibliography, index). No price indicated.

In a field largely catered for by publications in French, a work like the present one is certain of a warm welcome amongst many readers. This is not merely a matter of linguistic accessibility. It also derives from the expectation that to the relatively well-known points of view for which publications in French are likely to stand, a less commonly represented approach would add itself.

In this regard, the fruit of Professor Ziadeh's labour is by no means disappointing. The image he draws clearly represents an effort to provide a balanced view of the interplay between French power and control on the one hand and Tunisian subjugation and response on the other. That the balance should, eventually, work out in a carefully worded indictment against the justness of the French cause may disappoint both those who had hoped for incrimination in harsh tones and those who are out for justification after the facts. If so, the dual disappointment could be read as a tribute to the analysis proper as well as to its conclusions.

The work is organized in five chapters. The first, introductory one prepares the stage on which subsequently, in chapter 2, the French are to appear. Obviously, there is an overwhelming wealth of material that offers itself as signal elements determining the preconditions of the protectorate. For the purposes of this introductory chapter, only a severely limited choice could be made. Professor Ziadeh's choice seems fully convincing, except perhaps for one point. Somehow, the profile of the Tunisian, as such, seems to be missing. No doubt, such a profile is by no means easy to draw. Even so, its absence works out in the manner of a somewhat diminished perspective behind the description, in chapters 4 and 5, of the Tunisian response to the French "présence". The point is the more worth noting since in some publications, notably those of IBLA, the question of the specificity of the Tunisian personality has been raised repeatedly: and quite appropriately so, under the given circumstances.

Chapters 2 and 3 deal with the French side of the picture. Refreshingly, they are not built on French material exclusively. In addition, rather ample use has been made of foreign, notably English, data on such matters as the general atmosphere in reaction to the establishment of French power to and the development of French control. The argument points clearly in the direction that the French presence and French measures are the main factor eliciting what is now known as Tunisian nationalism. There are many such measures, but none seems to count for so much as colonization and its consequence, the "colons". A more elaborate study on the latter subject, by M. J. Poncet, has not been available to Dr. Ziadeh, inasmuch as the two books have appeared shortly after one another (*La colonisation et l'agriculture européenne en Tunisie depuis 1881*, Paris-La Haye 1962).

More space is devoted to the last two chapters than to the other three. They deal with what Tunisians have felt, thought and done between 1882 and 1925. It is only natural that space should be so distributed in a book

devoted to the origins of Tunisian nationalism. In a time when discussions tend most naturally to concentrate on culminations of national feeling and action, the choice of, and restriction to, a period, somewhat more remote, in which nationalism is still a budding phenomenon, seems highly commendable. The entirely tentative character of the predominant ideas, the initial lack of coherence — particularly as between leading personalities — and the almost casuistic nature of nationalism as a movement of people: they are all too easily forgotten wherever nationalism has acquired impetus and power, to the extent of urging new nations upon the scene. Yet upon closer investigation they can be traced even in the heyday of nationalism. Properly understood, they can actually help to fathom some of its more puzzling characteristics.

The Hague, October 1962

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

P. M. HOLT, *A Modern History of the Sudan, From the Funj Sultanate to the Present Day*. London, Weidenfeld and Nicolson, 1961 (8vo, XII + 242 pp., Illustrations, Bibliography, Maps, Index) = The Weidenfeld and Nicolson Asia-Africa Series. Price: 27s. 6d.

Dr. Holt's book is the first in a new Asia-Africa Series edited by Professor Bernard Lewis of London University and published by Weidenfeld and Nicolson. The aim of the publishers is to present the history of both old and emergent new states of Asia and Africa from the beginning of the 19th century to the present day, in volumes each of which will deal with a separate state or nation. The author of the book under review is Reader in the History of the Near and Middle East at the University of London and has been connected with the Sudan for many years, working first at its Ministry of Education and later as Government Archivist. In 1958 he published his first book, *The Mahdist State in the Sudan 1881-1898*, a study based on the Arabic archives of the Mahdia. He has also published many articles on these archives and Sudan history in general, as well as on the history of Ottoman Egypt.

After an introduction on the land and the people and on the history of the Sudan before the Turco-Egyptian conquest, the book is divided into five main parts dealing, respectively, with the Turco-Egyptian period (1820-81), the Mahdist State (1881-98), the Anglo-Egyptian Condominium (1899-1955), and the Republic of the Sudan (until the end of 1959). Dr Holt concludes his book with a very interesting and thorough review of the Sudan's cultural and educational development and problems. Otherwise this is mainly a political history, although the main economic and cultural developments of each period are dealt with. So is the labour movement, but this reviewer missed such topics as sedentarization of the tribes, social change in the countryside, and urbanization. A large number of good illustrations, a very useful select bibliography of works in English, and five maps complete this very successful first volume of the new series.

Dr Holt's book, though written by a scholar and based on original research, is designed mainly for the general reader. It is written in a readable style, uses a very simple system of transliteration (omitting diacritical marks), and has only very few footnotes (few sources only for specific facts and figures are given). However, the student specializing in Middle Eastern history, as well as the general reader, will find great interest in this book. First, it includes the summary of some Dr Holt's own research into the Mahdia period, as well as his personal experience in the field of Sudanese education. Secondly, the author's interpretation of events and trends often differ from those which had been accepted in the vast literature on the Sudan. Finally, for the first time the modern history of the Sudan is written with a detached view and an equally critical attitude towards British, Egyptian, and Sudanese policies. He dismisses as unhistorical the usually accepted hypothesis that the Mahdia was due to the oppression and misgovernment of the Egyptians in the Sudan. Similarly, it was wrong to ascribe the unrest of the early 1920's in the Sudan merely to Egyptian intrigue. In doing so the British administration committed one of its gravest mistakes, namely, "to act... as if the western-educated class as a whole was its inveterate enemy, to be checked and circumscribed in the interest of political stability. Thereby it stimulated the very opposition it feared, and antagonized the class on which the political evolution of the Sudan depended" (p. 131). In the field of education this resulted in an illiberal attitude of the Sudan Government; and it became the administrative policy of the government to commit provincial administration to tribal authorities supervised by British officials, while the rôle of the educated Sudanese was to be progressively reduced. Only much later, indeed too late, a revision of this policy took place.

To conclude, we would like to stress another of this book's many merits: the author has successfully evaded the pitfall into which so many writers on the modern history of the Middle East have fallen, i.e., to overemphasize the most recent period and to devote to it the most detailed treatment. Dr Holt's book is well proportioned, and though this reviewer would wish that the second edition be a somewhat enlarged one, the historical perspective and the proportions of the book should be maintained as they are.

Jerusalem, Israel, June 1962

GABRIEL BAER

* *

G. K. N. TREVASKIS, *Eritrea, a colony in transition 1941-1952*. London, Oxford University Press, 1960 (8vo, X + 137 pp., 4 maps). Price: 21/-.

The history of Eritrea from 1941 to 1952 has not been written yet. The book under review is a valuable first hand document for the scholar in so far as it reports and gives account of programs, aims and events which the author himself experienced as an eye-witness and a performer. Its pages, written in an easy and passionate style, are to prove throughout, and to emphasize the final success of the (Military) British admini-

stration in Eritrea, an administration which was understood, at least by its executors, as a mission. The British officers to whom that task was entrusted are portrayed as gallantly carrying out their duties like crusaders of a "revolution". This "revolution" was supposed and intended to develop in the Eritreans the consciousness of a free people, even though at the cost of economic deterioration, starvation, distress, unemployment, feelings of discontent and hatred, internecine feuds, brigandage. The overt gratification of him who feels sure of being better and doing best is often prominent in this description and sometimes it provides a bitter (not to say cynical, one of the words beloved by the author, in the wake of the journalese of his times) contrast with the reality of the reported facts. All this policy, however, to an observer might also look like an experiment in an alien body (the same which at the same time the British conquerors put into effect in the former Italian colony of Somalia), whereby could advantageously be displayed the prompt response to the new humanitarian winds of international politics. On the other hand, one can hardly discard the impression that British administration, under the official duty of a caretaker requested by international law, acted rather like a conqueror, who would not refrain from replacing the former ruler, whatever the outcome of the game (and some passages in the book could be called in support of such an impression, for inst. pp. 22, 81); the behaviour in Somalia might afford another example.

The weak side of the book lies in the description of ethnical features and events and of the conditions of the country in the past as well as in the comparisons (which are often drawn) between former European (Italian) administration and occupation and his times, where inaccuracy, mistakes and a flat disregard of any historical perspective deprive descriptions and opinions of their weight (see, for inst., chapters 1 and 2). Conversely, the closing pages of the book provide a balanced view of the Eritrean state, where the author's conclusions are the result of his personal long acquaintance with the country. The spelling of proper local names is peculiar.

In spite of its deficiencies, which at any rate become marginal when compared with the more important recording of witnessed events and of attitudes of mind the book is to be acclaimed in providing us with the necessary, and on the whole still very scarce, literature on the Eritrean developments of the last two decades.

Roma, dicembre 1961

LANFRANCO RICCI

EGYPTOLOGIE

Walther WOLF, *Kulturgeschichte des Alten Ägypten*. Albert Kröner Verlag, Stuttgart, 1962 (in-8°, 352 pp., 16 planches, 3 croquis dans le texte) = Kröners Taschenausgabe Band 321.

Il est difficile de faire un compte rendu donnant exactement le reflet de la riche mine de documentation que représente le volume sous rubrique. En effet, il touche à tous les domaines de l'égyptologie. Disons d'emblée que la présentation est excellente, l'érudition de l'auteur immense et qu'un tableau qui couvre toute la littérature égyptologique essentielle sera utile non seulement aux

laïcs, mais encore aux égyptologues qui aimeront retrouver aisément quels auteurs ont écrit sur un sujet particulier. A cet égard, l'annexe *Literaturhinweise* constitue une petite mais précieuse encyclopédie, appelée à rendre les plus grands services.

La langue utilisée est claire et d'une lecture agréable et n'est pas encombrée de considérations philosophiques à la Hegel ou à la Kant que l'on retrouve trop souvent sous la plume de certains auteurs d'outre-Rhin. Le plan de l'ouvrage est bien délimité et après une Introduction et des considérations sur le pays, le savant auteur examine la préhistoire, la protohistoire, l'Ancien Empire, la première période intermédiaire, le Moyen Empire, la 2ème période intermédiaire, le Nouvel Empire, la 3ème période intermédiaire et la Basse Epoque. Dans chacune de ces grandes divisions, W. Wolf étudie l'histoire, la royauté, l'Etat et la société, la société et l'économie, l'administration et le droit, les relations avec les autres pays, l'art, la littérature et l'état d'avancement des sciences. La Basse Epoque est traitée d'une façon plus sommaire et il est peut-être dommage que l'auteur s'arrête à la XXXème dynastie, laissant tomber la période gréco-romaine, suivant en cela l'exemple de Drioton et Vandier, *L'Egypte* (Coll. Clio, I, 2). C'est d'autant plus regrettable que les hellénistes ne s'intéressent à l'Egypte des Lagides que du point de vue strictement grec (ainsi: R. Cohen, *La Grèce et l'hellénisation du monde antique* (Coll. Clio, II), de sorte qu'il y a là un véritable hiatus et que personne ne parle de la période des temples d'Edfou, de Dendera ou de Philae, ni de la culture égyptienne y afférente.

Dans l'Introduction, l'auteur fait en quelques mots l'histoire de l'égyptologie. Il aborde ensuite les questions ayant trait au pays proprement dit. A propos de la statue du Vatican et des 16 coudées considérées comme inondation normale à l'époque gréco-romaine (p. 18), l'auteur aurait peut-être pu faire remarquer que les 16 coudées sont la hauteur normale pour le nome hérakléopolite et que dans le Delta on se contentait de hauteurs bien moindres (cf. Alfred Hermann, dans ZAS 85 (1960), 39). A la p. 19, un lapsus fait traduire Wady Hammamât par *Taubental*. Nous n'acceptons pas cette traduction, car si les Arabes avaient eu en vue une „vallée des pigeons”, ils auraient employé l'expression Wady el Hamâm (collectif). Il y a ici manifestement confusion entre *hamâm* „pigeon” et *hammâm* (avec *shedda* sur le *mim*) „bain”. (Cela nous rappelle la mésaventure arrivée à un éminent égyptologue britannique qui en bon Anglais voulait prendre son bain après une dure journée de fouilles. Ayant demandé à son boy de lui préparer un bain (en prononçant sans doute *hamâm* au lieu de *hammâm*), il vit arriver vingt minutes plus tard un superbe pigeon rôti!). On traduira donc Wady el Hammamât par „vallée des bains”.

Sont passés ensuite en revue, le paléolithique, le néolithique et le chalcolithique (que nous préférierions appeler énéolithique). L'auteur est partisan de l'opposition *nomades* = habitants de la Haute Egypte, *paysans* = habitants de la Basse Egypte. Bien que cette hypothèse contienne une part de vérité, nous croyons qu'il ne faudrait pas trop forcer la note. En effet, de nombreux vases de Nagada I à dessins blancs sur fond rouge prouvent

que les gens de Nagada I connaissent l'agriculture (nous citerons seulement les vases du Musée du Cinquième, inv. E. 2986 et E. 3002. Le premier est un vase double rappelant les cornes du taureau et est décoré d'épis de blé; ce qui pourrait marquer la transition du nomadisme vers l'agriculture; le second représente une danse rituelle en rapport avec la fertilité, où le personnage principal a des épis de blé sur la tête (cf. JEA XIV, 261 et pl. 28). L'auteur étudie également la pensée religieuse de la préhistoire.

Dans les parties de l'ouvrage qui sont consacrées à l'histoire et qui sont, comme il se doit, données par ordre chronologique, l'auteur fait remarquer que pendant la protohistoire et l'Ancien Empire, le roi est vraiment chargé de divin. Il fait tomber la pluie et est responsable des forces de la nature (p. 59). („Der Staat war ja der Gottkönig", p. 111). Il n'est pas ici question de despotisme. Le savant professeur insiste également sur le fait que la légitimité est assurée par les femmes. Mais déjà sous Asose (Ve dynastie), le roi prend une position subalterne vis à vis de la divinité, dont témoigne un extrait d'une lettre du roi „Dieu t'a vraiment créé pour le plaisir d'Asose" (p. 123). L'auteur insiste sur l'introduction du vizirat à la IVe dynastie (p. 119) et aussi sur la centralisation de l'administration. Par l'introduction du culte de Rê, le roi perd une partie de ses prérogatives divines. Une individualisation de la pensée se fait sentir dans la structure de l'Etat et engage les hauts fonctionnaires à mettre en avant leur personnalité et leur puissance.

A la première période intermédiaire, la construction si solide de l'Etat se disloque. Des passages des *Admonitions*, heureusement rappelés, illustrent bien le désordre et l'insécurité qui s'installent dans le pays.

Au Moyen Empire, le pays se ressaisit et instaure une deuxième ère de prospérité et d'unité. L'auteur examine à ce propos les écrits de propagande politique et fait remarquer que les pharaons installent maintenant un de leurs fils comme co-régent. Certains princes de Beni Hassan gardent cependant un pouvoir et un prestige impressionnants. Les rois s'humanisent et prennent la figure de héros. La bourgeoisie s'affirme et devient un tiers état et à côté du peuple apparaît un nouveau facteur: l'armée. La Nubie est colonisée. Vient ensuite la période des Hyksos qui est habilement décrite ainsi que les guerres de libération.

Le Nouvel Empire inaugure les campagnes de conquête en Asie. Avec Aménophis IV apparaît le culte d'Aten. Le roi se qualifie sur ses premiers monuments de „grand-prêtre de Rê-Harakhty" et formule son credo dans un nom de la divinité écrit sur deux cartouches. Il change son nom d'Aménophis en celui d'Akhenaten, qui signifie „Celui qui est utile au Disque". L'auteur étudie la répercussion de la réforme sur la politique extérieure qui fait faillite. Ce sont des généraux qui redressent la situation, Horemheb d'abord, Paramès ensuite, avec ses successeurs. Quand Ramsès XI aura perdu toute influence, ce sera l'usurpation par Herihor.

Déjà la période des Hyksos fait sentir combien l'idée d'une royauté divine avait pali au point que la fonction de roi devait apparaître comme une institution humaine qui pouvait être exercée par des étrangers „qui ne con-

naissent pas Rê". On va s'efforcer maintenant de créer une nouvelle conception de la royauté qui reposera sur le lien étroit entre le roi et Amon. C'est le dieu Amon qui dans les scènes de théogamie apparaît comme le véritable père du roi. La reine est l'épouse du dieu. Thoutmosis III devient roi par un oracle d'Amon. Horemheb a également besoin d'une oracle pour se faire légitimer. La royauté au Nouvel Empire, malgré toutes ses prétentions à la divinité, semble bien être entrée dans la sphère de l'humain. „L'Etat divin d'Amon", inauguré par Herihor, n'est pas sans intérêt puisqu'on en trouve des parallèles en Israël et au Tibet. Amon-Rê, roi des dieux, prend le rôle du véritable roi. Il fera connaître ses décisions par des songes et des oracles.

A la Basse Epoque, l'Egypte ne fait plus son histoire, elle la subit. Même aux courtes périodes d'indépendance nationale, elle ne joue plus le rôle de grande puissance, elle est l'objet de la politique des autres. Le roi s'appelle encore „le bon dieu" et „l'image de Rê", mais ce ne sont là plus que des apparences (p. 412).

Nous ne pouvons songer à évoquer ici tous les chapitres de ce livre, ce qui nous mènerait beaucoup trop loin. Si nous avons insisté sur le caractère de la royauté, c'est parce que ce problème est de si brûlante actualité.

Qu'il nous suffise de dire qu'en prenant d'autres sujets, tels que la religion, on retrouvera de nouveau toute une évolution.

A la première dynastie, on assiste à un changement dans la religion. On abandonne les conceptions purement magico-animistes de la préhistoire: on en arrive à une humanisation de la forme divine. Anubis est un homme à tête de chien, Horus a une tête de faucon. Nekhbet reçoit sa dépouille de vautour sur le crâne, Hathor a la tête surmontée de deux cornes entre lesquelles figure le disque solaire et ainsi de suite. Les grands mythes et aussi le syncrétisme caractérisent cette période. A l'Ancien Empire, la légende d'Osiris, qui s'était déjà développée pendant la protohistoire, est bien établie. Le roi monte sur le trône comme Horus, mais reconnaît Osiris comme son père. L'auteur fait remonter au temps de Djoser le Papyrus dramatique du Ramesseum, qu'il analyse. Il fait aussi remonter à la IVe dynastie le Monument de théologie memphite, connu seulement par une copie datant de la XXVe dynastie. Dans ce document est expliqué comment Ptah créa au moyen de la pensée et de la parole, ce qui est d'une conception bien plus élevée que la grossière création de Shou et de Tefenet par Atoum (L'auteur, comme tant de ses collègues, égale Tefenet à l'humidité (p. 152). Il y aurait peut-être lieu de faire remarquer à ce sujet, qu'à notre connaissance, aucun texte égyptien ne confirme une telle équation. On ne peut tirer aucune conclusion du texte des Pyramides, où Tefenet est mise en rapport avec *tf* „cracher", car à ce compte Shou, qui est mis en rapport avec *iss*, devrait aussi être un dieu de l'humidité). La théologie héliopolitaine, avec Rê à sa tête, trouvera son apogée à la Ve dynastie, bien que déjà à la IIe dynastie, un roi s'appelle Rê-neb. A la fin de la Ve dynastie, toutefois, ce sera Osiris qui l'emportera. Des chapitres du livre de W. Wolf sont également consacrés à l'éthique, aux représentations de l'Autre Monde et au culte des Morts. Pendant la première période intermédiaire on se deman-

dera même s'il existe un Au-Delà. On assiste à la naissance de la conscience et à la démocratisation de la religion égyptienne. Alors qu'à l'origine, le roi seul après sa mort devenait un Osiris, nous constatons qu'au Moyen Empire tout un chacun espérait devenir un Osiris après son trépas. Abydos devient un haut lieu du culte osirien.

Au Nouvel Empire, c'est Amon qui de petit dieu local du vent est promu au grade de dieu universel. Il est confondu avec Rê sous son nom d'Amon-Rê. L'auteur donne en illustration à ce sujet le grand hymne du Caire, du temps d'Aménophis II. Il examine ensuite les données du culte d'Aten et enfin aborde la dévotion populaire.

A la Basse Epoque, le procédé d'individualisation se précipite et nous assistons à l'union de l'individu avec un dieu personnel. La royauté, jadis garante de l'ordre et de la coutume ne peut plus jouer son rôle d'intermédiaire entre l'homme et Dieu. Le sentiment du péché s'aiguise et on cherche la paix intérieure dans une harmonie avec l'infini; les dons de Dieu viennent récompenser les actes de l'homme vertueux. La magie ne perd pour autant pas ses droits, témoin le nombre croissant d'amulettes, de génies et de démons. Amon-Rê perd son influence avec la perte de l'Empire thébain et le couple Osiris/Isis gagne de jour en jour en importance.

Il est tout aussi intéressant de parcourir ce livre en relevant les chapitres ayant trait à l'art égyptien. W. Wolf est, comme chacun le sait, l'auteur d'une magistrale histoire de l'art égyptien et nul n'était mieux qualifié que lui pour en brosser l'évolution. Pour le dire en quelques mots, à l'Ancien Empire, l'art se trouve encore tout entier sous l'empire de l'objectivisme, au Moyen Empire apparaît le monument (Denkmal) avec sa valeur optique et, avec le Nouvel Empire, le subjectivisme fait son entrée. A la Basse Epoque naît le goût de l'antiquariat; on visite les monuments et on les copie.

Dans les chapitres *ad hoc* toute la littérature égyptienne est passée en revue, souvent avec de larges extraits de textes traduits.

Comme nous le disions plus haut, ce livre embrasse tous les domaines de l'égyptologie et la synthèse est dressée de main de maître. On le lit passionnément et le public auquel il s'adresse y trouvera un guide sûr. Une carte, un tableau chronologique et un index complètent le tout. La Kröner Verlag a vraiment été bien inspirée en confiant au Professeur W. Wolf la rédaction de cet important ouvrage qui se cache sous les aspects modestes d'un pocket-book.

Bruxelles, août 1962

CONSTANT DE WIT

* *

E. A. Wallis BUDGE, *Osiris, The Egyptian Religion of Resurrection*. New York, The University Books, 1961 (in-8, XLIII + 404 + 440 pp., 13 ill. hors texte) = Library of the Mystic Arts, A Library of Ancient and Modern Classics. Prix: \$ 15.—.

Cet ouvrage est la réédition, en un volume, mais qui conserve la pagination originale, des deux volumes parus en 1911 sous le titre: *Osiris and the Egyptian resurrection*.

Nous avons déjà souligné dans cette revue ce curieux regain d'intérêt pour les livres de Sir E. A. Wallis Budge

en Amérique (BiOr., XIX, 1962, janvier). Cet intérêt témoigne de la part du grand public à qui la plupart de ces livres s'adressent aujourd'hui du goût sûr d'une érudition de bon aloi. En effet, si la science de Budge fut toujours approximative, parce qu'il voulait trop embrasser, du moins était-il d'une curiosité sans borne, et d'un esprit rationaliste, authentiquement scientifique, infiniment préférable à tant d'ouvrages d'information générale parus depuis, et contaminés de théories plus ou moins suspectes. Et même pour les égyptologues, les livres de Budge ont actuellement encore une valeur certaine. Que l'on songe seulement à ses éditions de textes funéraires, et à son livre des morts à reliure noire, de 1898, pourvu d'un précieux index. Tout le monde en a médité, à bon droit, mais tout le monde s'en sert, et je me souviens qu'à Leyde, lorsqu'on lisait des textes funéraires avec De Buck, c'était cette édition qui restait à portée de la main de Maître, et à laquelle il recourait constamment. Et combien de fois est-il arrivé qu'un égyptologue, qui répondrait: „Méfiez-vous en" à quiconque lui demanderait ce qu'il faut penser des travaux de Budge, et ajouterait: „ce qu'il a fait de mieux, c'est publier des facsimiles", combien de fois est-il arrivé que ce même égyptologue soit tout de même allé voir ce qu'il avait écrit, car „On ne sait jamais"...

C'est le cas en particulier d'*Osiris*. Il n'existe pas de monographie sur ce dieu, pour la bonne raison qu'elle est impossible. Une monographie sur Osiris signifierait en effet une enquête sur toute la religion égyptienne pratiquement, ne fut-ce que pour en éliminer ce qui n'a pas subi l'influence osirienne.

Or, Budge a osé, en 1911 déjà publier une très longue étude sur Osiris, et quand l'égyptologue cherche quelque chose sur ce dieu, il se dit d'abord, — peut-être en regardant autour de lui si on ne l'observe pas — „Voyons s'il n'y a rien dans Budge..." Et souvent, faut-il le dire, il y a presque ce qu'on cherche.

Si l'on doit juger aujourd'hui cet ouvrage dont il n'est pas question de faire une analyse détaillée puisqu'il date de 1911, on pourra en dire qu'il contient une masse considérable d'information, et qu'il a le mérite d'avoir attiré l'attention sur les tenants africains de la religion égyptienne, ce qui n'était guère la mode en ce temps-là où il était surtout d'usage de rechercher les affinités sémitiques de la civilisation de la vallée du Nil.

Si beaucoup de ses conclusions sont prématurées, il n'en reste pas moins que cet intérêt pour les sources — ou les prolongements africains de la civilisation égyptienne est fécond, et que Sir Wallis Budge représente un aspect de l'égyptologie qui n'aurait peut-être pas conquis sans conditions le Continent, où la rigueur, objective jusqu'au refus de certains phénomènes, d'un Erman et des théories sociologiques rationnelles comme celles qui furent propagées par Moret devaient l'emporter, mais qui, dans le monde anglo-saxon, répond sans doute à un mode de penser commun.

Heusy, juillet 1962

PH. DERCHAIN

Chargé de recherches au F.N.R.S.

* *

MITTEILUNGEN des Deutschen Archäologischen Instituts, Abteilung Kairo, Band 17. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961 (fol. X + 136 S., 31 Tafeln, 13 Abb im Text). Preis: DM 30.-.

Der vorliegende Band enthält acht Beiträge:

W. Kaiser gibt S. 1-53 einen Bericht über eine archäologisch-geologische Felduntersuchung in Ober- und Mittelägypten. Der Verfasser ging den Grenzverschiebungen zwischen Fruchtländ und Wüste nach, die durch allmähliche Ausdehnung des Fruchtländs nach Osten und Westen entstanden sind, und kommt u.a. zu der Feststellung, dass die bekannte Fundlücke in Mittelägypten geologisch zu erklären ist. Die Niederwüste geht dort meist so flach in die Fruchtländebene über, dass hier die Grenzen des Fruchtländs besonders leicht erweitert und damit die archäologischen Überreste durch den Nilschlamm verdeckt werden konnten. Von besonderem Interesse ist, dass Kaiser trotz dieser Verhältnisse in Mittelägypten vier vorgeschichtliche Plätze mit Überresten der Negadezeit feststellen konnte, von denen bisher noch gar nichts bekannt war. Bemerkenswert ist auch der Nachweis, dass Hierakonpolis und El Tukh prähistorische Grosssiedlungen von dem Umfang der bisher nur aus Unterägypten bekannten prähistorischen Siedlungen waren.

Als Geologe stand Herrn Kaiser bei der erwähnten Felduntersuchung K. W. Butzer zur Seite, der auf S. 54-68 (*Archäologische Fundstellen Ober- und Mittelägyptens in ihrer geologischen Landschaft*) für die besuchten Gebiete nochmals eine geologische Analyse gibt.

H. Goedicke untersucht in seiner Arbeit über *Die Siegelzylinder von Pepi I.* mehr als 20 Siegelzylinder dieses Königs. Es gelingt ihm, sie in zwei Gruppen aufzuteilen, die sich in Material, Stil und Beschriftung deutlich von einander abheben. Die erste und gleichzeitig älteste Gruppe zeigt als *nswt-bjt*-Name einmal die Form *Nfr-z3-hrw*, sonst stets *Pjpy*. Die zweite, jüngere Gruppe hat statt dessen die Form *Mrrj-r'w* und stammt aus der Zeit nach dem ersten Sedfest des Königs. Der Verfasser weist auf die Möglichkeit hin, aus den Titeln der auf den Siegeln erwähnten Beamten bestimmte Entwicklungstendenzen der Verwaltung und Innenpolitik des Königs ablesen zu können.

H. Bonnet klärt S. 91-98 *Herkunft und Bedeutung der naophoren Statue*. Im Gegensatz zu der bisher herrschenden Meinung, die in ihnen „Schutzstatuen“ sah, wobei der Mensch den vor ihm kleiner dargestellten Gott schütze, weist Bonnet nach, dass die naophore Statue vielmehr aus der Kultpraxis des Gottesgeleits in Prozessionen zu verstehen ist: Der Gott und sein Naos sind kleiner als der Gläubige dargestellt, nicht weil sich das „Selbstverständnis des Menschen erhöht“ hätte (E. Otto), sondern aus dem ganz nüchternen Grund, dass ein Götterbild, um bei längeren Umzügen tragbar zu sein, von „mässiger Grösse und eher durch die Kostbarkeit des Materials“ ausgezeichnet war. Das „Schützen“ (*mkj*), das der Mensch gegenüber dem Naos durch Anlegen der Hände um den Naos ausübt, beschränkt sich mehr auf ein Abwehren von äusserlichem Unheil, während der Schutz (*z3*), den die Gottheit dafür gewährt,

darüber weit hinausgreifende „schirmende Heilskraft“ ist.

Auf S. 99-110 behandelt W. Helck *Das Thebanische Grab 43.*, das einem „Oberkellermeister“ (?) namens *Nfr-rnpt* gehört. Bedeutsam ist in diesem Grab nur die Darstellung zweier Könige unter einem Baldachin, von denen der eine laut Beischrift Amenophis II. ist. Bei dem anderen König dürfte es sich dann um Thutmosis III. handeln, so dass hier ein Fall von Mitregentschaft sehr wahrscheinlich ist. Helck gibt anschliessend einen Überblick über die Chronologie der 18. und 19. Dynastie.

Auf S. 111-127 wird erstmalig *Das Grab Amenophis' III. im Westtal der Könige* veröffentlicht, wobei A. Piankoff die historische Einleitung und E. Hornung die eigentliche Beschreibung übernommen hat.

J. Karig berichtet S. 128-130 unter dem Titel *Hermopolis 1959* kurz über die Unternehmung VIII der Deutschen Hermopolisexpedition 1959. Bei dieser Unternehmung werden die in den letzten Grabungstagen der Unternehmung VII (1939) von Röder gefundenen Amarnablöcke unter Aufsicht von Karig photographiert, um eine abschliessende Publikation der bisher gefundenen Amarnablöcke zu ermöglichen.

Ein Marmoring aus Ägypten wird von Th. Kraus S. 131-135 veröffentlicht. Der Frauenkopf, der im Profil die Ringplatte schmückt, dürfte eine Angehörige des Ptolemäerhauses darstellen, wahrscheinlich aus der Spätzeit des zweiten Jahrhunderts.

Bonn, September 1961

E. EDEL

* *

Elise J. BAUMGARTEL, *The Cultures of Prehistoric Egypt II*. London, Oxford University Press, 1960 (4to, XII + 164 pp., 13 pl.). Price: 63/-.

This long promised and eagerly awaited second part appeared in November 1960, five years after the revised edition of the first part, although in the preface the author states that the two parts were written at the same time. In her introduction she states that a visit to Egypt since writing Part I has somewhat altered her outlook, and she has realized that it is premature to try to trace the connections with the countries which certain objects suggested to her, before we know what is to be found in Egypt. Vol. II is therefore largely concerned with a study of the different types of objects of metal, flint, ivory, etc. and of houses and settlements, leading up to an attempt to deduce something about the cultural, political, economic and religious situations in Predynastic Egypt. She realizes that these conclusions are conjectural, and intends them to be argued about and amended where necessary.

There seems to be little if any logical order in the sequence of her chapters, and it is surprising to find *Metal* (C. 1) dealt with before *Flint and Stone Implements* (C. 2). Since flint is stone, would not 'Stone Implements' have been adequate? We find Maceheads, surely also 'Stone Implements', deferred to C. 5, with Palettes as C. 4, and Small Antiquities in Various Materials as C. 3, in between them. C. 6 is entitled *Graves, Cemeteries, Buildings and Settlements* (would not 'Settlements and Cemeteries' have been better?) and C. 7 is

surprisingly called the *Last Chapter*. I hope it is not the last chapter, for it starts by admitting truthfully how little we know. It is actually the author's attempt to draw a few conclusions from her prolonged and detailed study of the very imperfect publications of such excavations of predynastic Egyptian sites as there have been.

The volume as a whole is a detailed discussion of predynastic objects which can only be neglected at their peril by future students of prehistoric Egyptian archaeology. In any case they will find her assembly of facts invaluable, though they will frequently disagree with her conclusions. And it is in a spirit of admiration and gratitude for all the work that she has put into this volume that I add the following comments.

Chapter 1

There is an error on page 1: King Semerkhet of the First Dynasty did not leave a relief in Sinai; it has been for some time realized that the relief is that of Sekhemkhet of the Third Dynasty, the builder of the Unfinished Step Pyramid. Also, it must have been amazon-stone as used by the Fayum Neolithic for beads, rather than turquoise, which may not by then have been known in Egypt, which was imitated by the glazed steatite beads found in Badarian graves. p. 2 The Badarian thin bent rod of copper (UC. 9059) must have been an awl for boring objects such as shell fish-hooks, although our author cannot guess its purpose. The copper ring with punched pattern from Nagada t. 1552 is part of a tomb group now at University College London (UC. 5418-23) which is certainly not Nakada I and is probably protodynastic, as it includes a typical protodynastic rectangular slate palette.

The author ends this chapter with the assumption that metal (especially copper) was worked in Egypt in Nakada II; but there is no evidence (either from moulds, nuggets or smelting debris) to support this assumption, and I agree with her that the origins of most of the metal objects must be looked for outside Egypt. I do not know what she means by the 'Egyptian touch' and think that all copper objects of the Nakada II period in Egypt can be accounted for as having been brought by itinerant merchants from across the Red Sea. We still do not know when copper was first worked in Egypt, but I suggest that this may not have occurred until the rise of the First Dynasty.

Chapter 2

She continues to maintain her view that the Fayum Neolithic and Nakada I were contemporary. I have already criticized this view in my review of her Vol. I revised edition in BAOR XIII pp. 123-37, and I will not repeat it. I would only point out that two of the arguments by which she now supports it are very weak. 'They both inter their dead outside their settlements'; but there is as yet no evidence that the Fayum Neolithic people interred their dead at all. They both 'have disc-shaped maceheads', while the Fayum Neolithic has only one or two maceheads in all, and those of a type that is simpler than the numerous maceheads of Nakada I, and earlier, if my contention is sound that the flat-topped maceheads of the Khartoum Neolithic made out of ochre

grinders are ancestral to both. Also it is said that they both 'use palettes for grinding cosmetics', but she shuts her eyes to the fact that the Fayum Neolithic people used sandstone for their palettes, the material in use for grinding ochre in the Palaeolithic and Mesolithic, while Nakada I uses slate, a material first used for palettes by the Badarians.

The tools, one of which is illustrated in fig. 4 and which are described as dibbles or rimers, are certainly borers, used in boatmaking, especially for enlarging holes in wood to take wooden pegs. I found a large number of broken examples of this tool on a predynastic site near Sarsareib on the river Atbara, of which there are examples in the Khartoum Museum of Antiquities.

Similarly I would suggest that there is no need to consider the possibility that fish-tails may be lance-heads. From examination of the example in the Ashmolean Museum with the cord binding still surviving, I am sure that the cord was for hafting; while the serrated edge of the fish-tail end shows that it must have been a knife with a specialized purpose, possibly for skinning or leather-working. The existence of the copper fish-tail which she notices, is confirmation of this. The softness of copper would have rendered it a useless lance point. The author has the grace to admit that neither fish-tails nor double-edged knives occur in the Fayum Neolithic.

Chapter 3

The claws from Nagada t. 1503 (UC. 4192) are not those of a lion; they appear to me to be those of a bird. The ivory statuette of a man from Mahasna tomb H. 29 illustrated in her pl. IV is not ithyphallic and there would seem to be no reason to consider that it has anything to do with a fertility rite. And if there is an association between women and figures of hippopotami, as Mrs. Baumgartel thinks, may it not be an early occurrence of the association of ideas between the shape of the pregnant woman and the hippopotamus depicted in historical times in the form of the goddess Ta-urt?

I see no reason for suggesting that the human figurines with birdlike heads relate to some legend or myth. Is it not more reasonable to connect it with the natural fear that a lifelike representation of a person will put that person at the mercy of any ill-wisher who might gain possession of the figurine?

Chapters 4 and 5

discuss not only the ordinary slate palettes and stone maceheads but the large palettes and maceheads with scenes in relief, including those found by Quibell at Hierakonpolis.

The two animals framing the palette found with the Narmer palette, and described by the author as 'jackals, foxes or even wolves' are wild hunting dogs (*Lycaon pictus*), which still exist in northern and western Darfur.

Mrs. Baumgartel continues to ignore the flat-topped maceheads of the Khartoum Neolithic (*Shaheinab*, p. 49) as possible ancestors of the disk macehead, and is on very doubtful ground when she states that the earliest disk maceheads are two limestone examples from Nakada I. It is improbable that disk- and pear-shaped mace-

heads should have been found together in several tombs c. SD 42 (when pear-shaped maceheads first appear) unless they were both used for the same purpose, and since she accepts the pear maceheads as a weapon, I do not see her difficulty in accepting the disk macehead as one also.

Limestone maceheads, particularly painted ones, if not spindle-whorls, must have been cheap copies, like an occasional example in clay, e.g. *Prehistoric Egypt*, pl. XXV. 22., which contains the end of a wooden handle. It seems logically improbable that disk maceheads of a very soft stone such as limestone were the original form of the weapon.

Chapter 5 includes a detailed discussion of the 3 large maceheads decorated in relief which were found at Hierakonpolis, and of which she publishes welcome new photographs on pls. 8-10. These maceheads do call for more attention than has been given them at present. The smallest of the three, on which Narmer is named, is discussed first. I agree that the seated figure in the closed palanquin facing the King is probably a woman (although I cannot agree that her hair falls on her shoulders, as Mrs. Baumgartel states), but surely, if she were the Queen, his wife, she would not be facing the King, but behind him. Mrs. Baumgartel's other suggestion is more acceptable, viz. that she may be the mother of the King, the living representative of Hat-hor, protected by the goddess Hat-hor herself, here represented by the cow and calf above her in the enclosure, a group which certainly seems to be connected with the seated figure in the palanquin immediately below it, and to represent a deity, situated as it is between the vulture protecting the King and his four sacred standards. For one certainly expects Hat-hor to be represented, and as the night sky which gave birth to the sun at sunrise, she was probably regarded as the mother rather than the wife of Horus. I do not know why Mrs. Baumgartel calls Hat-hor the 'old fertility goddess with the cow horns' on p. 119, and she must be wrong in seeing Horus in the bird over the King; this is clearly a vulture, and must be Nekhbet.

If one turns now to the third macehead, of which we have the remains at University College London (UC. 14898) and which I have been recently studying with Dr. Margaret Murray, I hope shortly to publish in *Antiquity* march 1963 a drawing showing that all that is represented on surviving fragments of this macehead is part of a conquest scene — the conquest of the Pigtail people, whose chief is being dragged by Horus as a hawk before the King by a rope attached to the chief's nose. (Cp. the scene on the Narmer palette, where Horus the hawk drags the Semitic chief of Lower Egypt before Narmer as King of Upper Egypt.) The rest of the scene on this macehead shows part of two files of men following the Pigtail Chief, of which the lower file clearly depicts some of his subjects bringing objects of tribute which include a stone vase.

The mace is par excellence the weapon with which the King is represented throughout the dynastic period as effecting his conquests. One would therefore expect these maceheads to represent historical conquests, and it seems that this may have been the case. At first sight,

the two sets of three 'lunulae' (crescents with both edges curved, one convex and the other concave) appear to correspond with the 'racecourse' Qs which have one convex and one straight edge; but even in the First Dynasty this form was fixed, — see Udimu (*not* Djert, p. 119 n) — running between two sets of three of these Qs, on an ebony tablet from Abydos (*Royal Tombs* I.XV.16). Mrs. Baumgartel does not therefore seem to be justified in interpreting the scene as a *heb-sed* festival (p. 119). What the lunulae represent here is not clear; perhaps they are moons (months) or gold necklaces — I do not know. But the rest of the scene appears to be three elders of some foreign country (? Hartebeest Country, in the south) in a submissive posture, with below them, the number of cattle, goats and men captured in the conquest. The whole assemblage is being brought to the King by Hathor, represented by the Queen-mother, Hathor being accompanied by the emblems of the four divinities particularly connected with the King: the jackal, placenta and two hawks. What the shrine with the heron divinity over it and depicted above the hartebeests represents, I cannot suggest; unless it is the divinity of the Hartebeest Country. If the hartebeests do represent a country, it is probably in the rainbelt south of Upper Egypt, where hartebeests and herons (giant heron?) would be at home. The bird's legs and beak make it quite certain that it is a heron and not an ibis, despite our author's doubts about it.

The name of the king on the third great macehead is usually read as Scorpion. Mrs. Baumgartel's arguments against this interpretation are not convincing, and she produces no evidence in support of her claim that it is also Narmer. The name of the king is always put as close as reasonably possible to the figure of the king, and on the Narmer palette is placed without a *serekh* in exactly the same position as the rosette and the scorpion before the king on this macehead. If then, his name is not Scorpion (and I sympathize with Mrs. Baumgartel's contention that the scorpion should be feminine; for the reason why the scorpion interested the ancients was the way very young scorpions cluster all over their mother, making the mother scorpion and her young emblematic of a large family), it must be Rosette-Scorpion, whatever the rosette symbol stands for. That it does stand for the King however is probable from the description of the sandal bearer on both Narmer's palette and mace as 'the servant of the Rosette'. The appendage below the Scorpion which gives the King's name, as on some of the model scorpions from Hierakonpolis (e.g. UC. 11010) must indicate a divine (idol) scorpion and not just any scorpion. There seems to be no reason for connecting the royal hoeing scene on this macehead with the *heb-sed* festival, while the suspended bows and *rekhit* birds at the top suggest a ceremony following the completion of the conquest of the bows and *rekhit* people (Egypt and foreign lands?) Thus while I do not accept her theory that the scenes on these maceheads represent early examples of the *heb-sed* festival, I do think we must be grateful for Mrs. Baumgartel's drawing our attention to the historical importance of the scenes on the maceheads and other related palettes, and to the fact that their interpretation still remains in doubt.

Chapter 6.

Attention is rightly drawn to the importance of settlement sites and the need for scientific excavation of more prehistoric settlement sites in Egypt. It is clear also that we need the careful excavation of at least one more large Upper Egyptian predynastic cemetery, and some C 14 dates for Badarian, the cemeteries of which may be expected to provide wood from the roofing of graves.

On p. 127, Mrs. Baumgartel wonders how predynastic graves were marked above ground. Surely this must have been done by a mound of soil from the excavation, which during the ensuing millennia has been eroded away. With regard to the dog burials at Nakada and Qau, which cannot be accurately dated, may these not date from the first Intermediate Period, when stelae establish that pet dogs were particularly fashionable?

On p. 137 the statement is made that "the only excavated building which has been claimed as belonging to an early dynastic sanctuary is the curious structure below the temple of Hierakonpolis". But there is of course the temple attached to Tomb 3505 at Sakkara (Emery, *Great Tombs of the First Dynasty*, III. pls. 24-5), and in her discussion of the stone-covered graves I think our author might have drawn attention to Emery's tombs 3507 and 3508 at Sakkara, where the grave mound was covered with brickwork, perhaps an earlier stage in the protection of the mound by stone.

On p. 139, what seems to me the unjustified assumption is made that the recessed facades of these large First Dynasty tombs at Sakkara indicate that these large tombs were looked upon as temples rather than houses; whereas the lay-out of the tombs, with store-rooms, living rooms, false doors, and even — in Dynasty II — lavatories, makes it clear that these tombs were what the Egyptians called them: 'houses of eternity'. Indeed, there is no evidence that recessed facades were a copy of Sumerian temples at all; as Petrie has shown, they may be accounted for as copies in brick of movable houses of wooden planks, such as he found lining graves at Tarkhan. And it was not until the Third Dynasty that Imhotep got the idea of turning the King's tomb into a temple.

In the 'Last Chapter' the truest statement is how little we know about the origins of civilization in Egypt. But Mrs. Baumgartel has produced no fresh reason to make me think that there was not a steady cultural development from the Badarian to Nakada II in Egypt. I will not deal with this in detail here, as I have already discussed it in my review of her Vol. I revised¹), although she has taken no notice of that review, but continues to maintain that 'few doubt that the Nakada II invaders came from somewhere in West Asia'. Once again I repeat that I for one do doubt whether Nakada II was due to invaders. Indeed I think that the changes in pottery and flint work can all be accounted for by changes in fashion, combined with the influence of imports introduced by occasional itinerant traders from Asia. Thus I hold that the unsettled time between Nakada I and II (p. 135) is but a figment of Mrs. Baumgartel's imagination.

¹) BAOR XIII. 1956.

tion. Indeed on p. 49 she seems to admit it herself, for she there admits 'how gradually these periods merge into each other, and how difficult, if not impossible, it is to distinguish between the end of Nakada I, the time of transition, and the beginning of Nakada II'!

Nor do I see that the ox skulls outside one or two of the great tombs at Sakkara, especially No. 3504, attributed by Emery to Waji, show that the King of Lower Egypt was identified with the bull god. The skulls were presumably, as later at Kerma, merely relics of the funeral feast used as decorations. Nor can I agree that 'nothing shows that Horus during this time was considered as a sun-god.' Surely the well-known comb from Abydos (*Tombs of the Courtiers*, pl. XII. 5), showing Horus in the boat of the sun, with wings protecting the name of King Waji, is rightly accepted as the prototype of the Winged Disk of the Sun. Indeed our author's whole discussion of the religion of this period seems to be unnecessarily complicated by her failure to realize that Hathor, as the (cow) goddess of the night sky, was the mother of Horus, the falcon god of the sun, as she still was at Dendera in Ptolemaic times (although she had developed another anthropomorphic form as Nut, as Horus himself developed also).

I see no reason for thinking that in predynastic Egypt figurines of women or cattle were intended to remind the dead person of what was expected of him — to advance the fertility of his descendants, possibly through his proximity to 'the fertility goddess'. Surely there is no reason to distinguish such figurines from other grave goods, of which the purpose was to supply the needs of the deceased in the after-life; although it is possible that some of the human figurines (male as well as female) may have been intended to represent mourners, friends if not servants of the deceased, as they did, at last until recently, among the Bongo in the southern Sudan.

On p. 125, the footnote reference to I.L.N. is incomplete; on p. 139, 'gods' twice is presumably each time a misprint for 'goods', and on p. 143, the last words in lines 29 and 31, 'quite' and 'likely', have become transposed.

Despite all my criticisms of her interpretation, Mrs. Baumgartel has done us a very valuable service in assembling and re-examining so many facts and in many cases making up for their original inadequate publication.

London, July 1962

A. J. ARKELL

* *

BEITRÄGE ZUR ÄGYPTISCHEN BAUFORSCHUNG UND ALTERTUMSKUNDE. Herausgegeben von Herbert R i c k e. Heft 6. Herbert R i c k e, *Die Tempel Nektanebos' II. in Elephantine*. Serge Sauneron, *Inscriptions romaines au temple de Khnoum à Elephantine*. Kairo, Schweizerisches Institut für Ägyptische Bauforschung und Altertumskunde in Kairo, 1960 (4to, 64 S., 22 Tafeln, 1 Karte).

Um seine Untersuchungen des Tempels Nektanebos' II. auf Elephantine zu erläutern, gibt H. R i c k e in der Einleitung seines ausführlichen Berichts eine Einführung

über die besonderen Verhältnisse, welche in Elephantine vorliegen:

Die alte Stadt Elephantine, auf der Nilinsel gleichen Namens unterhalb des ersten Kataraktes gelegen, welche ehemals als Grenzfestung und als Umschlagshafen und Stapelplatz für den nubisch-ägyptischen Handel sowie als Ausgangspunkt für zahllose friedliche und kriegerische Unternehmungen gedient hat, ist in ihrer Anlage und ihren Baulichkeiten im Ganzen genommen noch ziemlich unbekannt. Zumal von den Tempeln, die vom Ausgang des alten Reiches bis in die saïtische Zeit hinein im Stadtgebiet von Elephantine gestanden haben, sind nur geringe Reste erhalten geblieben. Der Grund dafür liegt darin, dass Kambyzes auf seinem Zuge gegen Nubien (525 v. Chr.) alle Tempel ägyptischer Gottheiten in Elephantine hatte zerstören lassen, wie Papyri in aramäischer Sprache aus dem 14. Jahre des Königs Darius (410 v. Chr.), die in Elephantine gefunden worden sind, bekunden. Von diesen zerstörten Tempeln zeugen aber zahlreiche beschriftete Baublöcke, die in die Substruktionen verschiedener späterer Bauanlagen verbaut worden sind und zum grossen Teile noch ihrer Freilegung und Bearbeitung harren. Auch gehörte zu den zerstörten älteren Heiligtümern jener Granit-Naos Pepis' I., den Clairmont-Ganneau 1908 gefunden hat, ferner ein tief gelegenes Pflaster eines Bauwerks der 11. Dynastie, sowie die Kultstätte des vergöttlichten Heḫa-ib (6. Dyn.), die Labib Habaschi kürzlich freigelegt hat.

Trotzdem ist die Nachricht von der Zerstörung sämtlicher Heiligtümer durch Kambyzes nicht ganz wörtlich zu nehmen, denn mindestens 2 derselben sind der Zerstörungswut der Perser mehr oder weniger entgangen und noch von den Gelehrten der französischen Expedition gesehen und beschrieben worden, nämlich ein „Tempel mit Pfeilerumgang“ Amenophis' III., den aber bald darauf (1822) ein Gouverneur von Assuan zur Gewinnung billigen Baumaterials hat abtragen lassen, und ein ähnliches Bauwerk Ramses' II., das allerdings bereits um 1800 weitgehend zerstört war. Beide waren der Zerstörung durch die Perser anscheinend deshalb entgangen, weil sie nicht eigentliche Tempel, sondern Stationskapellen für die Barke des Gottes Chnum waren.

Nach der ersten Vertreibung der Perser haben sich dann die ägyptischen Könige der 30. Dynastie, vor allen Nektanebos II., des Neubaus der zerstörten Heiligtümer angenommen, und zwar des Tempels des widderköpfigen Chnum und des kleineren der Göttin Satet. Beide stehen unweit von einander, wahrscheinlich an den Stellen der betreffenden älteren Heiligtümer. Bei der baldigen Rückkehr der Perser mögen sie indes unfertig liegen gelassen sein. Jedenfalls sind sie erst unter den Ptolemäern und Römern vollendet und durch Vorbauten erweitert worden.

Aber auch von diesen jüngeren Tempeln sind nur kümmerliche Reste der Fundamente und des aufgehenden Mauerwerks auf uns gekommen. Im grossen Ganzen sind sie bis in die Tiefen hinunter zerstört und ihre Bauquader zu anderweitiger Wiederverwendung verschleppt worden. Allein 2 hohe Granitpfosten eines Portals ragen noch zwischen den Steintrümmern und aus dem Ziegelschutt späterer koptischer Wohnhäuser hervor als ein weithin sichtbares Wahrzeichen des alten Elephantine.

Zu systematischen Schichtengrabungen, welche über die Stadtanlage und über die älteren und jüngeren Bau- und Denkmäler Auskunft geben können, ist es bislang nicht gekommen, vielmehr nur zu wenigen, auf Einzelziele gerichtete Untersuchungen, zu welchen Zufallsfunde Anregung gegeben hatten. Es handelte sich dabei in erster Linie um jene Aufsehen erregenden aramäischen Papyri, die aus einer in Elephantine angesetzten jüdischen Militärkolonie persischer Zeit stammten und weitere Funde religionswissenschaftlicher Art erhoffen liessen. Daraufhin erhielten zum Zwecke von Papyrusgrabungen in Elephantine 1906 eine deutsche und eine französische Mission die staatliche Konzession. Die Grenze zwischen beiden wurde durch die ägyptische Altertümerverwaltung schematisch von Nord nach Süd durch das alte Stadtgebiet gezogen, wodurch auch der grosse Tempel des Chnum durchschnitten wurde, sodass er von keiner der beiden Expeditionen systematisch erforscht und veröffentlicht werden konnte, — was ja eigentlich auch nicht Zweck und Ziel einer Papyrusgrabung war.

Es bestand somit die Gefahr, dass die 1906-09 freigelegten, aber noch nicht erforschten Baureste dieser Tempel mit der Zeit noch mehr verfallen und der Wissenschaft vollständig verloren gehen könnten. Deswegen sah sich das Schweizer Institut für ägyptische Bauforschung und Altertumskunde unter Dr. H. Ricke und seinen Mitarbeitern in den Jahren 1938 und 1954 veranlasst, die zu Tage liegenden Tempelreste aufzumessen und zu bearbeiten. Allerdings war diese, von den Vorgängern unerledigt gelassene Aufgabe schwierig und undankbar, weil keinerlei Grabungskonzession zur Aufklärung auftauchender Fragen zu erhalten war.

Erst nachträglich (1954 und 1958) konnten auf Grund einer inzwischen erlangten Erlaubnis der ägyptischen Altertümerverwaltung und unter dankenswerter Mithilfe des Oberinspektors Labib Habaschi die erzielten Ergebnisse durch Säuberungsarbeiten nachgeprüft und ergänzt werden. Es handelte sich also bei den zu besprechenden Untersuchungen Rickes darum, in einem Trümmelgelände, das zum grossen Teile noch von Lehmziegelschutt und Scherben und von gewaltigen, verworfenen Quadern bedeckt war und nicht vorher sachgemäss gesäubert werden durfte, die wenigen erhaltenen und nur zum Teil zugängigen Fundamente und aufragenden Bauteile genau einzumessen und in allen Einzelheiten zu untersuchen. Dank der aussergewöhnlich sorgfältigen Bauforschung Rickes sind nun der Wissenschaft 2 scheinbar ganz zerstörte Tempel der Zeit Nektanebos' II. im Wesentlichen wiedergewonnen worden.

Beide, der grössere des Chnum und der kleinere der Satet, waren sich im Kernbau sehr ähnlich. Sie bestanden aus je einem rechteckigen Baukörper, der geböschet und mit Eckstäben versehen und zweifellos mit Hohlkehlengesims abgeschlossen war. Beim Chnumtempel stehen noch die Seitenpfosten des aus mächtigen Granitblöcken aufgeführten Portals. Durch dieses betrat man 2 hinter einander gelegene Quersäle, von denen der vordere etwas breiter als der hintere war und im Lichte 6,70 m mass und 2 eingestellte Säulen hatte. Seitlich schlossen sich kleinere, mehr quadratische Räume an.

In der hinteren Hälfte liegen die eigentlichen Kult-

räume: 3 Cellae mit einem vorgelegten Quergang. Das für die Hauptgottheit, also in diesem Falle für Chnum bestimmte Allerheiligste war von einem Umgang umgeben und wie ein freistehender Naos mit aussen geböschten Wänden, mit Rundstäben an den Ecken und Hohlkehlengesims gebildet. Innen war es 5,70 m breit und 13,30 m lang und sprang seiner Länge wegen ein gut Stück in den Quergang vor. Hinten hat darin offenbar der granitene Götterschrein gestanden, welcher noch jetzt, wenn auch zerbrochen, in der Nähe liegt. Davor blieb genügend Platz zur Aufstellung der Prozessionsbarke des Gottes. Das ganze Allerheiligste bestand innen wie aussen aus Granit. Hochsitzende Fenster-schlitze sorgten für die Belichtung des Raumes und liessen die Wandreliefs erkennen.

Infolge der weitgegangenen Zerstörung sind beim Chnumtempel die seitlichen Räume nicht genau rekonstruierbar. Auffallend ist aber, dass der linke, wahrscheinlich durch eine Quermauer geteilte Seitenraum um fast einen halben Meter breiter ist als der rechte. Dadurch ist das Allerheiligste aus der Mitte gerückt und die Achse des gesamten Tempels entsprechend verschoben. Für solch eine Unsymmetrie muss der uns nicht erkennbare Grund in der erforderlichen Weite der linken Seitenkammer gelegen haben. — Unter diesem Raum und bis unter den Quergang reichend lagen 2 schmale Krypten, die wohl als sicheres Versteck für Tempelschätze gedient haben mögen.

In ptolemäischer Zeit ist dem Kernbau eine breite, nach vorn offene Säulenvorhalle vorgebaut, wie man solche ja in Edfu, Esne und anderen Orts findet. Und endlich ist in römischer Kaiserzeit ein tiefer, mit Kolonnaden umgebener Vorhof angefügt worden. Ein Pylon davor ist nur in Spuren noch nachweisbar.

Der Satettempel ist in seinem Kernbau, wenn auch wesentlich kleiner, doch ganz ähnlich. Auch hat er in ptolemäischer Zeit eine entsprechende Vorhalle erhalten. Ein Vorhof aber fehlt. Dafür liegt ein pavillonartiger Säulensaal gegenüber, der möglicher Weise zum Empfang ankommender Prozessionen bestimmt gewesen ist, aber grösseren Teils unter Erdschüttungen des Museumsgartens verborgen liegt und noch nicht endgültig untersucht werden konnte. Die Fundamente des Satettempels bestehen in der Mehrzahl aus beschrifteten Quadern zerstörter früherer Heiligtümer. Ein Teil derselben ist 1908 in den Louvre überführt worden. Aus diesen und den vielen noch in situ liegenden Blöcken werden sich gewiss noch allerlei wichtige Aufschlüsse gewinnen lassen.

Das wichtigste Ergebnis der in Rede stehenden bau- forschenden Arbeit in Elephantine ist also, dass man 2 Tempel der 30. Dynastie wiedergewonnen hat, die eine Zwischenstufe zwischen den Tempeln der saïtischen und der ptolemäischen Zeit bilden. Die baugeschichtliche Entwicklung wird uns allerdings erst dann ganz klar werden, wenn wir aus Bildern und Inschriften Auskunft über die Zweckbestimmung der einzelnen, bislang noch nicht ganz klar gewordenen Kulträume bekommen, — was mit der Zeit vielleicht durch Untersuchung besser erhaltener Tempel dieser Zeit, wie z.B. des Isistempels von Behbêt el-higara im Delta möglich sein wird. Hier ist es in dieser Beziehung, wie gesagt schlecht bestellt. Nur an wenigen Stellen sind Reste von Inschriften er-

halten, aber meist konventioneller Art. Besonders zu erwähnen sind nur die Reliefs, welche sich an den Resten der Vorhofsmauern des Chnumtempels finden. Dargestellt war daselbst eine Prozession von Opfergabenträgern, welche Städte Oberägyptens repräsentierten. Die aus der Kaiserzeit stammenden und besonders in geographischer Beziehung interessierenden Beischriften hat Serge Sauneron bearbeitet und als wertvollen Beitrag dem Ricke'schen Bericht beigelegt.

Hannover-Kleefeld, September 1962

U. HÖLSCHER

* *

I. E. S. EDWARDS, *Hieratic Papyri in the British Museum, 4th series. Oracular Amuletic Decrees of the Late New Kingdom*, 2 vols. London. Published by the Trustees of the British Museum, at the Oxford University Press, 1960 (gr. 4to, XXIV + 128 pages, 46 plates). Price: £ 8.12.6.

The publication of a group of hitherto unpublished hieratic papyri should in itself be a sufficient cause for rejoicing among egyptologists. But when the papyri are seen to be of such exceptional interest as are those included in Professor Edwards' two volumes, and when they are moreover presented to us in a publication at once so well-conceived, so painstakingly thorough in scholarship and so handsome in outward appearance, we must be doubly grateful to the author.

The twenty-one papyri included in the publication form a homogeneous group as regards form, subject matter, and date. They belong to the general category of oracular texts, but form within this genus a separate species which Professor Edwards has labelled, in accordance with their function: "Oracular Amuletic Decrees". These texts, written on long narrow strips of papyrus, were apparently intended for the protection of infants and young children against all possible and imaginable calamities whether of a physical or spiritual nature.

The texts begin by designating the deity or deities guarantors of the papyrus, who are presented as speaking in the first person. They pronounce the name of the child for whose benefit the papyrus is intended, mentioning also his or her parentage. They then proceed to enumerate a long list of promises of immunity to disease, accidents, natural disasters, and the machinations of witches, wizards and other malevolent beings. The final paragraph is a renewed promise on the part of the gods named, to perform everything which is written in the papyrus as well as anything which may have been forgotten in the redaction. Occasionally a codicil is added specifying that these promises have been carried out.

Professor Edwards has brought together in these volumes all the papyri of this type which he was able to locate in museums and private collections the world over. In his introduction he apologizes for having included in a publication specifically devoted to British Museum papyri, such a considerable number of papyri which are in fact elsewhere (only 7 of the total of 21 are in the British Museum). However, there can be no doubt that the omission of these "supplementary texts" would have greatly reduced the usefulness of the work, one of whose

great virtues lies in the fact that it presents all the known texts of this kind in a uniform manner and in a handy format which facilitates their comparative study. Professor Edwards' initiative could be profitably imitated in a number of instances where the study of homogeneous groups of objects or texts is concerned.

Only one of the Oracular Decrees can be dated with some precision. This is number L7 (Br. Mus. 10730) which several times mentions a Pharaoh Osorkon in a context indicating, as Professor Edwards points out, that the papyrus was intended for one of the King's male children, a son destined it seems for a military career. Unfortunately the child's name and the name of the mother are lost. Professor Edwards suggests in his introduction that the king in question was Osorkon I, citing in support of his conjecture the fact that the prenomen of the king is not mentioned. Logically, this is more likely to be the case with the first of a series of kings bearing the same name than with his successors who would try to differentiate themselves from their predecessors by the use of a second appellation. In fact, however, the later kings of the 22nd and 23rd dynasties use their names: Sheshonk, Osorkon or Takelot, to the exclusion of the prenomen quite as often as the earlier ones, so that it is difficult to differentiate among them in this respect.

For a different reason, I should like to suggest tentatively that the Osorkon referred to in Papyrus L7 may be Osorkon II rather than Osorkon I, and that the son for whom the papyrus was written was either his heir, Takelot II or, more probably, the future High Priest of Amon and General of the army of Heracleopolis, Namlot. The identification of the king with Osorkon II is prompted by the similarities to be discerned in the wording of certain passages of Papyrus L7 and of the oracular text of the same king engraved on his statue found in the temple of Tanis. These similarities are the more striking in that they occur in passages of Papyrus L7 for which no exact parallels are to be found in the other papyri of this group. Thus lines 1 to 3 of papyrus L7: *iw . i šd . f r Hnsw nb n3w ntrw '3w nw pt t3 dw3* correspond to lines 3 and 4 of the statue (except for the difference in pronoun, the statue text being in the second person whereas the papyrus is in the first person) *iw . k šd . i r šhd n Imn P3r' (Pth B3stt nbt) B3st Wsir Hr Ist ntr nb ntrt nbt nw pt t3*. Lines 33 to 37 of papyrus L7: *iw . i dit h3b sw pr-3 Wsrkn mry Imn p3y . i hrd nfr h3t m3w '3w mtwf 'n n . f smi nb nfr* etc. are almost identical with lines 14-15 of the statue: *(iw . k dit) h3b . (i) sn h3t m3w mtww 'n n . i smi* Lines 40-41 of L7 speak of "male and female children" *m mwy pr m h 't . f*; the statue line 7: "You will fashion my issue" *mwy pr m h 'w . i*, etc. And again L7 line 22: *iw . i šd . f ii (for r) n3yw b3w*, while the statue lines 4-5 has: *iw . k šd . (i r n3y)w šhd r n3yw b3w*. The latter phrase appears also elsewhere in these papyri. Such similarities between the two texts though far from conclusive may perhaps point to a common source. The reference to the Theban triad and to Min-Horus and Isis of Coptos suggest an Upper Egyptian origin for the papyrus and therefore the possibility of its having been intended for

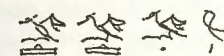
that one of Osorkon II's children most closely associated with the Saïd, namely Namlot. His influence as 1st prophet of Amon, in contrast with that of certain of his successors, seems to have been well-established and lasting since he was able to transmit his position to his son, the 1st prophet of Amon Takelot from whom it seems again to have passed to his grandson Osorkon, the son of Namlot's daughter Karoma who was married to her uncle, King Takelot II.

According to all indications the other papyri of this group are probably not far removed in date from L7. The rather unusual name of the owner of L1 and T2, *Bw-irw-h'r-Hnsw*, is known from two other sources: the first is a coffin from Deir-el-Bahari (cited by Edwards, p. 10, n. 14); the other a coffin in the Berlin Museum (RT XIX, p. 20/143; *Ag. Inschr. Berlin*, II, p. 540) which mentions a daughter of King *P3y . f-t3w-wy-B3stt* of the 23rd dynasty whose name although mutilated appears as an abbreviated form of a name of the same construction: *Bw-(irw)-h'r*. Such an abbreviation is found again on the coffin of a certain *B3k-n-mwt* in the Cleveland Museum whose daughter, *Bw-irw-h'r-mwt* is once called simply *Bw-irw-h'r*. It appears also on an Wshabty found by Quibell at the Ramesseum (Quibell, *Ramesseum*, p. 94/4). A second Wshabty from the same source gives the even shorter variant: *Bw-irw* (Quibell, *op. cit.*, p. 94/2).

The owner of papyrus L4 appears to have borne a name which begins with *Hnsw* and ends with *M3't*. The possibility that the name is simply *Hnsw-M3't* is not to be altogether disregarded (see the name *Hr-M3't*, Ranke, *Personennamen* I, p. 24/17). But as far as I know the combination *Hnsw-M3't* is not attested elsewhere. *Hnsw-Šw*, however, is attested. Although in the writing of this name the tick which one would expect to find on the right of the feather hieroglyph in the case of a reading *Šw* seems to be absent, yet the fact that the feather sign is not followed by the 't' and the egg determinative usual in writings of *M3't*, make it seem likely that the sign should after all be interpreted as *Šw*. *Hnsw-Šw* as a deity is mentioned on one of the columns of the hypostyle hall at Karnak (Christophe, *Divinités de la Salle Hypostyle*, p. 43, n° 143) and *Hnsw-n-Šw* appears twice in names from unpublished graffiti on the roof of the Khonsw temple at Karnak: *Dd-Hnsw-n-Šw-irw . f-nh*, and *P3-di-Hnsw-n-Šw*, both of the 22nd dynasty. The owner of L4 may very well have been named *Hnsw-n-Šw* (this would adequately fill the available space in lines 39-40) which may be considered as an abbreviated form of one of these two names.

Palaeographically, these papyri differ considerably, some being written in a neat, angular, script which is easily legible (T2 for example), others being extremely cursive (L2 and P4) and proportionately difficult to read. The many parallel passages (listed in highly useful tables of concordance placed after the translation of each papyrus) greatly facilitate the decipherment, but as always, certain obscure passages are without parallels. Recourse to the original of papyrus C1 on view in the Cairo Museum, (the only one of these papyri available to me here, C2 being at present inaccessible) suggested one

slight amelioration of Professor Edwards' transcription. The word at the end of line 26 appears to be written with three *rhyt* birds rather than with three *tn* birds, thus:



On the photograph they do not show up very well but in the original they are quite clear. The name of the book would thus be "The book of the Rekhyt", although I know of no other mention of such a work.

Without further prolonging this discussion of the Oracular Decrees, we can conclude by saying that in addition to the light thrown by them on the superstitious beliefs of the times of the Libyan kings, and the magical practise by which the people of that period tried to protect themselves against encroaching evils of every sort, these texts provide interesting material on a variety of other subjects: the terms employed for various parts of the body; names of diseases; names of a number of "Books" in which various aspects of men's destinies appear to have been inscribed, and so forth.

The excellent photographs, the carefully prepared hieroglyphic transcriptions, the translations supplemented with critical notes and references, and the very fully developed indexes, make of these volumes a valuable addition to the literature of Egyptology and a work which does honour to its author and its publishers.

Cairo, August 1962

HELEN JACQUET-GORDON

* * *

J. VANDIER, *Le Papyrus Jumilhac*. Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1962 (in -4, VI + 349 pp., 12 pl. non numérotées). Prix: 150 F.

C'est au XXIIe Congrès International des Orientalistes, à Paris, en 1948, que J. Vandier fit connaître le papyrus Jumilhac qu'il venait de faire entrer dans les collections nationales. Il s'agit d'un rouleau de près de neuf mètres couvert de fins hiéroglyphes inscrits en colonnes et de vignettes, comme dans les Livres des Morts, et appartenant à une période relativement très tardive, la fin de l'époque ptolémaïque, selon toute vraisemblance. Dès le premier examen, Vandier avait reconnu qu'il s'agissait d'un document exceptionnel contenant divers récits mythiques souvent difficiles et des notices rappelant celles qu'on trouve parfois dans les "listes géographiques" des temples récents. Tout de suite, il se révéla encore que le papyrus concernait exclusivement le nome cynopolite (XVIIIe de Haute Egypte).

Par son contenu peu banal, ce document est de ceux dont l'acquisition suffirait à illustrer la carrière d'un conservateur de musée, ce musée eut-il déjà la richesse du Louvre. Mais l'édition telle qu'elle vient d'être livrée au public est de celles qui assurent à son auteur une place de choix parmi les philologues et les historiens.

Dans son principe même, l'édition du papyrus Jumilhac est un modèle. Elle contient en effet, le fac simile photographique impeccable du manuscrit, si lisible qu'une transcription n'a pas été nécessaire, la traduction intégrale, un très abondant commentaire perpétuel, une grammaire détaillée de la langue du papyrus, un lexique complet, réparti en quatre grands groupes qui totalisent

plus de soixante-dix pages, sans compter, bien entendu une description minutieuse de l'objet lui-même. Mais en plus de ces chapitres que l'on s'attend normalement à trouver dans une édition de texte nouveau, Vandier a eu la bonne idée d'analyser longuement le contenu du papyrus, en quelques chapitres d'introduction, dont la lecture facilite singulièrement la lecture du texte lui-même.

Depuis quatorze ans la curiosité des égyptologues pour le papyrus Jumilhac n'avait fait que croître, car l'éditeur avait parfois publié un article dont la matière en était entièrement tirée, et chaque fois il avait apporté une telle masse de faits nouveaux qu'on souhaitait avoir accès enfin au texte complet. Que ce soit *La légende de Bata, maître de Saka* (*Actes du XXIe congrès des Orientalistes*, Paris, 1948, 54-55) ou *Bata, maître de Saka* (RHR, 136, 1949, 5-9), *La légende de Baba (Bébon) dans le papyrus Jumilhac* (Louvre E. 17110) (Rev. d'Égyptol., 9, 1952, 121-123), *Quelques remarques sur le XVIIIe nome de Haute Egypte* (MDAIK, 14, 1956, 208-213), *Le dieu Shou dans le papyrus Jumilhac* (MDAIK, 15, 1957, 268-274) ou enfin *Memphis et le taureau Apis dans le Papyrus Jumilhac* (Mélanges Mariette = Bibliothèque d'Études, 32, 105-123), l'étrange manuscrit se révélait d'une richesse et d'une originalité jamais encore vues. Aussi a-t-on salué avec enthousiasme la sortie de presse de l'édition actuelle qui n'a été lente que pour ceux qui ne l'ont pas faite. Il suffit de la parcourir pour se rendre compte que Vandier n'a pas gardé en vain le texte pendant quinze ans.

On peut aisément reconnaître deux groupes de textes différents: le premier comprend des nomenclatures de dieux vénérés dans le XVIIIe nome, de sanctuaires, de toponymes, de serpents, d'arbres, de barques et de lacs sacrés, des énumérations de tabous, de fêtes et la liste des reliques osiriennes qu'il fallait aller quérir à travers toute l'Égypte à l'occasion de la fête du labour.

Ses listes sont très comparables dans leur ensemble aux notices consacrées à chaque nome dans la grande liste géographique du couloir mystérieux d'Edfou, beaucoup moins riche, mais généralement en accord avec les données du papyrus. C'est ainsi que celui-ci connaît sept serpents sacrés, dont la liste d'Edfou ne cite que le premier, qu'il y a sept arbres sacrés dans le papyrus et deux seulement dans la liste, etc. De même, des vingt tabous énumérés dans le papyrus, dont certains sont du reste des préceptes très généraux, comme l'interdiction de falsifier les mesures d'arpentage et de capacité, de parler haut dans le temple, la liste d'Edfou ne connaît que celle de blesser ou de tuer la bête *hzt* et le chien *tzm*, qui figure en première place dans le papyrus. Les traditions relatives à cet animal, loup ou chien, sont du reste parmi les plus compliquées et les plus obscures du papyrus Jumilhac, qui décrit successivement dix hypostases de l'animal sacré, en résumant parfois les mythes se rapportant à chacune d'elles. C'est ainsi par exemple qu'a été conservé un assez long épisode du mythe de Bébon.

De même, en dehors d'une liste de trente et un noms de sanctuaires et de localités, simplement énumérés, le papyrus a consacré une dizaine de notices plus ou moins longues à autant de localités du nome, dont la topographie est actuellement une des mieux connues d'Égypte.

Vandier a longuement discuté les deux listes, qui l'ont parfois amené à modifier légèrement certaines localisations proposées par Gardiner dans ses commentaires des *Onomastica* et du papyrus Wilbour, et parfois à les préciser. Plutôt que de résumer ses conclusions ici, il m'a paru utile de reporter sur une carte schématique de la région les toponymes actuellement identifiés (fig. ci-jointe).



Le second groupe comprend tous les fragments mythologiques, que Vandier a rassemblés autour de quelques grands thèmes dans deux importants chapitres. On est frappé de la place que tient dans la mythologie du XVIIIe nome la tradition osirienne, dont le papyrus nous fait connaître des variantes locales, qui s'intègrent pourtant en général dans la vulgate. En particulier les conflits opposant Seth à Anubis, Horus et Osiris sont l'objet de fréquentes allusions, ce qui est bien compréhensible, sans doute, si l'on songe que le nome s'étendait sur la rive orientale du Nil, juste en face de la province séthienne d'Oxyrrhynchos. Et si Horus et Anubis sont les deux grands dieux du nome, on conçoit aisément que la théologie locale n'ait pas eu de peine à élargir la place d'Osiris sur son territoire. L'âge de ces traditions est naturellement difficile à préciser. Anubis lui-même serait un immigrant relativement récent (Nouvel Empire) à Dounânouy (Kees). Quoiqu'il en soit, il semble pourtant que

son rôle d'embaumeur soit spécialement lié à ce nome, car, dans ce que j'ai appelé „le manuel de géographie liturgique” de la cour du temple d'Edfou (CdE, 73, 1962, 31 sq), où les dieux des différents nomes reçoivent une offrande qui est ordinairement spécifique du dieu et du nome, Anubis de Dounânouy reçoit des onguents et des étoffes, nécessaires au „travail mystérieux” (Edfou, 5, 185-186). Si l'Anubis de cette région est essentiellement embaumeur, on comprend que les mythes relatifs à la momification y tiennent une grande place.

Parmi les divers mythes osiriens racontés dans le papyrus Jumilhac, celui, qui concerne la tête du dieu m'a paru particulièrement intéressant. En effet, la relique locale connue depuis longtemps, et confirmée par le nouveau document, est constituée par les „humeurs” qui s'écoulent du cadavre d'Osiris (*rdw*), conservées dans un vase *snw*, par les soins d'Anubis ou d'Horus, les dieux locaux. Cependant, plusieurs passages du papyrus Jumilhac font allusion à une tradition, nouvelle pour nous, selon laquelle la tête du dieu assassiné sur la rive de Nédyt et dépecé, aurait été prise au filet par les enfants d'Horus à proximité de Hardai, et déposée en lieu sûr. Anubis et Thoth alors s'occupent à réanimer le chef divin pour lui rendre la parole, avant de le raccorder au tronc, dont les morceaux ont été rassemblés d'autre part. (XI, 20-22 et III, 11-15 texte du bas.)

Une légère difficulté, c'est le mot „filet” *i3dt*, dont l'orthographe est un peu aberrante. Cependant les arguments développés par Vandier dans la note 215 sont convaincants, et je crois qu'il s'agit bien ici d'un repêchage de la tête d'Osiris, qui serait donc arrivée ainsi en flottant au fil du Nil de Nédyt jusqu'ici. Or, cet épisode, encore inconnu des textes égyptiens me semble-t-il, rappelle d'assez près un récit de Lucien (*De dea syria*, 7), suivant qui une tête de papyrus flottait chaque année d'Egypte à Byblos, tête qu'il met en rapport avec le culte d'Osiris. Il paraît donc bien y avoir eu en Egypte un mythe du flottage de la tête d'Osiris.

Mais il y a plus. Dès qu'elle est repêchée, cette tête va se mettre à parler. Quoiqu'on ne nous dise pas ce que sera son discours, on ne peut douter qu'il s'agisse d'une intervention dans le conflit qui oppose Horus et Seth après l'assassinat, analogue à celle qui est racontée par le papyrus Chester Beatty I, où Osiris mort est consulté par les dieux assemblés. Or, dans cette consultation d'un dieu mort, pour connaître enfin la vérité judiciaire, il y a manifestement le souvenir de pratiques divinatoires, d'une technique oraculaire. L'avis donné par Osiris en effet sera décisif et déterminera le sens du jugement. Ne peut-on croire ainsi que la tête réanimée, dans la tradition du XVIIIe nome n'ait recouvré la parole pour donner un oracle qui permette enfin de conclure le procès? Un argument en faveur de cette interprétation est fourni par l'existence abondamment attestée du thème folklorique de l'oracle de la tête coupée, auquel W. Deonna consacra autrefois un article (*Orphée et l'oracle de la tête coupée*, Rev. Et. Gr., 38, 1925, 44 sq), et dont l'exemple le plus célèbre est celui d'Orphée. La tête de celui-ci, en effet, massacré et dépecé par les Ménades, fut jetée dans un fleuve de Thrace, d'où elle flotta dans la mer et vint s'échouer à Lesbos, où elle fut ensevelie, et où elle rendit longtemps des oracles. Or, Deonna

avait déjà songé à rapprocher cette histoire du passage de Lucien dont il a été question. Le rapprochement paraît maintenant plus assuré que jamais, grâce aux allusions du papyrus Jumilhac.

Le caractère strictement local des mythes rapportés dans le papyrus, qui le plus souvent expliquent le nom d'un sanctuaire ou un usage cultuel, a suggéré que le document provient de la région même dont il parle. C'est possible, sans plus. Car on pourrait aussi bien imaginer qu'il provient de n'importe quelle bibliothèque de grand temple, où il est nécessaire qu'aient existé des rouleaux de ce genre concernant chacun des nomes, ne fut-ce que pour permettre aux théologiens chargés de composer la décoration du monument de trouver l'information dont ils avaient besoin. La concordance relative entre les notices du Papyrus Jumilhac et la grande liste géographique du couloir mystérieux d'Edfou suffit à prouver que les prêtres apollinopolites disposaient d'un livre semblable et dépendaient d'une même tradition, tandis que les divergences sur les dates des fêtes par exemple (P. J. XV, 8 et Edfou 1, 342) suffisent à montrer que l'exemplaire que nous possédons ici n'est pas celui dont ils se sont servis.

Au surplus, le papyrus Jumilhac est certainement une sorte d'anthologie composée d'éléments pris à des sources diverses. Une fois au moins, en effet, le rédacteur de cette compilation mentionne une source: XIV, 22-23: „Dans ce rouleau de papyrus, ils sont appelés les dieux qui gardent Osiris”. Il cite évidemment à cet endroit un document dont il vient de se servir, et qui diffère soit d'un autre qu'il avait également sous les yeux, soit de son opinion personnelle, qui ne pouvait être fondée que sur des souvenirs d'autres lectures.

Ainsi s'expliquerait la difficulté qu'on éprouve à trouver une quelconque unité dans le papyrus, qui fait allusion à plusieurs endroits aux mêmes mythes, et alterne très arbitrairement récits mythologiques et nomenclatures. En particulier pourquoi le paragraphe consacré aux fêtes de Dounânouy est-il séparé des listes de serpents, arbres, barques et lacs sacrés, alors que dans la notice d'Edfou toutes ces indications se suivent? Ne serait-ce pas une indication que le rédacteur du Papyrus Jumilhac a disposé d'une bibliothèque où se trouvaient des rouleaux dont l'un était consacré aux serpents sacrés, un autre aux arbres, un autre aux barques, etc., et qu'il n'a jugé utile de conserver de tout ce qu'ils pouvaient contenir que les noms des êtres dont ces rouleaux donnaient les mythes? En revanche, quand il est arrivé au manuel des chiens sacrés, dont la sacralité est spécifique du nome, il aurait jugé nécessaire de recopier, du moins en partie, les mythes eux-mêmes.

Quoiqu'il en soit, le papyrus Jumilhac provient certainement d'une bibliothèque de temple, et nous avons sans doute en lui un exemplaire authentique de ces „écrits hiéroglyphiques concernant ... la topographie de l'Egypte et la description du Nil, les prescriptions relatives aux choses saintes et aux lieux qui leur sont consacrés” dont parle Clément d'Alexandrie.

Heusy, Octobre 1962

PH. DERCHAIN
Chargé de Recherches au F.N.R.S.

J. VERGOTE, *Toutankhamon dans les Archives Hittites*. Istanbul, Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te Istanbul, 1961 (4to, VIII + 16 S.) = Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, XII. Preis: f 10.—.

Zur Einführung bringt der Verfasser Übersetzungen des berühmten Abschnitts aus den Annalen des Muršiliš (veröffentlicht in KBo V 6), in dem vom Tode des ägyptischen Pharaos Bibhururias' und dem Brief seiner Witwe an den Hethiterkönig Suppiluliumaš die Rede ist. In grosser Ausführlichkeit stellt der Verfasser dann die Geschichte der verschiedenen Deutungen des Namens Bibhururias' bis 1948 zusammen, wo ich auf Grund der korrekten Namenwiedergabe als *Nib-huru-riaš* (entnommen aus den neu veröffentlichten KUB XXXIV 24) in JNES 7 (1948) 14-15 zeigen konnte, dass die alte Streitfrage nun endgültig zugunsten der Deutung als *nb-hprw-r'* = Tutanchamun entschieden worden sei. Auch Vergote setzt sich mit grösster Entschiedenheit für die Richtigkeit dieser Deutung ein, die ja auf der Hand liegt und auch sonst weithin anerkannt wurde.

Vergote möchte jedoch den Plural *hpr.w* = *huru* (in *Nib-huru-ria* und *Nap-huru-ria* = *Nfr-hprw-r'* Echnaton) nicht wie bisher üblich als **hūpr-w* auffassen, sondern als **hpuru*, dessen *p* in den Verbindungen mit *nib-* bzw. *nap-* dissimilatorischen Schwund erlitten hätte. Dieses **hpuru* vergleicht nun Vergote mit dem Plural *namsh-a*, dessen *u* ich in MIOF 2 (1954) 35-37 als Wiedergabe des koptischen *oo* in (ⲙⲉⲩ) ⲙⲥⲟⲟⲩ erklärt hatte (< **m-sāh-w* < **m-sāh'-w* < **m-sāhw-w*), und sieht in ihm das Äquivalent eines (unbelegten) **ḫpuru*

(A), bzw. **ḫpuru* (S.), das er nach Analogie zu

ⲙⲥⲟⲟⲩ erschliesst und im Anschluss an meinen Aufsatz

aus dem Pluraltyp **q-tālw-w* herleitet.

Bisher hatte man den Singular zu *huru* in dem mittleren Bestandteil des Namens *Mana-hpi(r)-ja* sehen wollen, den man als *mn-hpr-r'* (Thutmosis III.) deutete, wenn auch die genealogischen Angaben in den betreffenden Keilschriftbriefen nicht recht dazu zu passen schienen. Vergote glaubt nun, dass der Name Thutmosis' III. wegen der manethonischen Umschrift ⲙⲉⲧⲁⲡⲣⲓⲥ

**min-hapar-rē'* ausgesprochen wurde. Da man **hapar* aber keilschriftlich nicht durch *hpir* wiedergegeben hätte, folgert Vergote, dass *Mana-hpi(r)-ja* dem Namen Thutmosis' IV. *mn-hprw-r'* gleichzusetzen ist — eine Gleichsetzung, die die genealogischen Angaben der Keilschriftbriefe für sich hätte. Mit anderen Worten: Auch in *hpir* soll nach Vergote ein Plural stecken, dem zuliebe er für *Mana-hpi(r)-ja* eine etwas vollere und korrektere Form *Mana-hpiru-ria* erschliessen will. Diese Pluralform **hpiru*

setzt er als Typ den Pluralformen wie ⲙⲙⲣ gleich, was auch schon Ranke erwogen, aber wieder verworfen hatte, weil er in *hpir* und *huru* die Singular- und die Pluralform des gleichen Wortes sehen wollte. Vergote

stellt dagegen **hpar* = *hpr* = ḥpr (belegt durch ḥpr) und **hpiru* = *hpr.w* = ḥpr.w als Singular- und Pluralform einander gegenüber. **hpru* hält er dagegen, wie gesagt, für den Plural einer Singularform *hprw*, die er in ḥprw , B. ḥprw „Gestalt, Aussehen“ wiedererkennen möchte¹⁾.

Ich halte die Thesen des Verfassers für recht ansprechend. Dass vorerst bei unserem kargen Material noch keine volle Gewissheit erzielt werden kann, liegt auf der Hand und ist auch dem Verfasser wohl bekannt.

Bonn, September 1962

ELMAR EDEL

* *

Wolfgang HELCK, *Materialien zur Wirtschaftsgeschichte des Neuen Reiches*. (Teil I), I. Die Eigentümer, a. Die grossen Tempel. (Teil II), I. Die Eigentümer, b. Die Provinztempel und säkulare Institutionen, II. Eigentum und Besitz von Grund und Boden. Mainz, Akademie der Wissenschaften und der Literatur, 1961 (in-8, Teil I: pp. 1-144, Teil II: pp. 145-329) = Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Abhandlungen der Geistes- und Sozialwissenschaftlichen Klasse, Jahrgang 1960, Nr. 10 et 11. Prix: Teil I, DM 13.60, Teil II, DM 17.60.

Ces deux fascicules, qui forment un ensemble de 329 pages, groupent deux parties nettement distinctes. La première vise à offrir une sorte d'inventaire général des documents relatifs à l'économie égyptienne du Nouvel-Empire, classés selon les divers temples et institutions séculières (p. 1-215); la seconde consiste en des séries d'indications sur la propriété du sol et sa répartition (p. 216-329). Beaucoup des données présentées ici ont déjà été utilisées par l'auteur dans son récent ouvrage *Zur Verwaltung des Mittleren und Neuen Reichs* (Leiden, 1958): l'économie pharaonique était en effet quasi-totalement „bureaucratique“, dominée par les administrations civiles et religieuses; mais la *Verwaltung* de W. Helck, si elle traitait en outre du Moyen-Empire, n'abordait que de façon indirecte et occasionnelle les problèmes posés par l'administration cléricale qui, au Nouvel-Empire, a une importance de premier plan.

L'ouvrage s'ouvre par l'examen (p. 7-24) des recensements de propriétés d'après les grands papyrus (Wilbour, Amiens, Harris et autres); on distingue ainsi huit catégories d'institutions possédantes: 1) les trois grands sanctuaires d'Amon de Karnak, Rê d'Héliopolis et Ptah de Memphis avec leurs annexes, 2) les champs d'Etat,

3) les temples de province, 4) les champs de fourrage et de chèvres, 5) les institutions d'Etat, 6) les propriétés royales, 7) les terres-*mjnt*, 8) les terres-*h3t3*.

Suit l'inventaire méthodique du matériel qui concerne les divers „propriétaires“. Pour chacun d'eux, les documents enregistrés sont de trois ordres: références à des travaux de construction, puis données sur les fondations, les mouvements de biens meubles et les propriétés ou possessions de différente nature, enfin liste des fonctionnaires affectés au temple ou à l'institution, à l'exception du clergé. Les trois sanctuaires majeurs: Thèbes, Héliopolis et Memphis occupent le premier fascicule, qu'accapare presque à lui seul le grand ensemble de Haute-Egypte (p. 25-124); tout ébauchée qu'elle soit, cette étude sur l'armature économique de Thèbes prend place parmi les grandes monographies qui lui ont été consacrées; à côté de l'*Histoire des Grands prêtres* de G. Lefebvre, des pages de *Priestertum* de H. Kees et de la *Topographie* d'E. Otto, c'est un ensemble de poids. La place d'honneur revient au temple d'Amon de Karnak (p. 25-52), sa construction, son équipement, ses champs et les offrandes qu'il a reçues en fondation, ses troupes, des livraisons diverses, ses esclaves et enfin, la prêtrise proprement dite étant exclue, le personnel séculier de ce véritable Etat dans l'Etat. Ensuite sont présentés les matériaux qui se rapportent aux 26 chapelles autonomes du temple d'Amon, puis aux temples autonomes à l'intérieur de l'enceinte même (Mout, Khonsou, Ptah, Maat, etc.) qui possèdent parfois eux-mêmes leurs propres chapelles indépendantes, ainsi qu'au temple de Louxor. Sur la rive Ouest (p. 74-119), voici d'abord diverses fondations de nature religieuse, puis les 34 temples funéraires auxquels s'ajoute le temple d'Amenhotep fils de Hapou; cette section s'ouvre par des remarques sur les titres concernant les cultes funéraires (p. 79-81). Enfin, l'auteur (p. 119-124) étudie diverses administrations secondaires autonomes: celles des *kny* et *knyt*, deux formes de *sedja gestatoria* ayant leur gestion indépendante, celles des petits cultes thébains et du domaine (*pr*) de l'„épouse du dieu“ (ainsi dans les textes hiéroglyphiques, mais „domaine de la divine adoratrice“ dans les textes hiératiques). La documentation est beaucoup plus restreinte pour Héliopolis (p. 124-130; à noter les temples funéraires dans le temple de Rê et les cultes secondaires, tels Hapy père des dieux ou *Nbt-htpt*) et Memphis (remarquer les diverses formes d'Amon memphite).

Le fascicule II s'ouvre par 41 pages consacrées aux références sur les temples de province, depuis Kawa à l'extrême Sud jusqu'à Byblos et au Sinaï. Bien que se cantonnant en principe aux références qui ont un intérêt économique, l'auteur cite pourtant tous les temples importants connus par les documents, même s'ils ne concernent pas directement son étude.

Puis sont inventoriées diverses institutions possédantes. Ce sont d'abord les „ombrages de Rê“ (p. 190-192); ces chapelles solaires étaient installées dans les temples; à Amarna, elles sont en relation avec les membres féminins de la famille royale; pour la situation exacte des dignitaires d'un „ombrage de Rê“ que mentionne la Papyrus Leiden I 350 verso IV, 26-28, voir désormais J. J.

¹⁾ Dass die Existenz von Pluralformen wie *hprw* übrigens keineswegs bloss aus lautlichen Gründen erschlossen werden muss,

zeigt die schöne Schreibung ḥprw ; Mutter und Kind, Rs. 6,1, auf die der Verfasser hätte verweisen können.

Janssen, *Two ancient Egyptian Ship's Logs*, Leiden, 1961, p. 15, 44 et 46. Puis sont étudiées les statues royales (p. 192-199), fondations tantôt du souverain, tantôt de particuliers, qui consacrent aussi des fondations funéraires ou des statues dans les temples. La première partie se clôt (p. 201-204) par l'inventaire de la propriété du roi et de sa famille, des biens des bureaux de l'Etat, enfin (p. 215) par la mention — encore énigmatique — de l'„*h*“ du Pharaon.

Dans la seconde partie, relative au régime des propriétés, l'auteur présente d'abord (p. 216-237) les matériaux qui concernent les domaines que le roi fondait au bénéfice des temples; ceux-ci étaient souvent annulés et redistribués; apparemment, les particuliers pouvaient consacrer à des temples autant des biens pris sur leurs propriétés que des terres mises à leur disposition par le roi; mais en ce cas il fallait l'aval du Pharaon. Si certaines statues possèdent des domaines consacrés par le roi, en revanche (p. 226-233) le roi peut offrir des statues royales, nanties de champs, à des particuliers qui en assureront le culte en jouissant de leur bénéfice. Les fondations funéraires privées (p. 233-234) semblent sous la dépendance économique des temples locaux. Mal connues, les terres de la propriété personnelle du roi sont devenues, sous la XXème dynastie, si insuffisantes que les souverains subviennent à leurs propres besoins en affermant des domaines des temples. Enfin, ports, harems royaux, bureaux de l'Etat et personnes privées possèdent des terres à des titres divers (p. 235-239).

Le chapitre suivant (p. 240-287) étudie les différents régimes de propriété foncière sous les titres suivants: a) domaines „normaux“, b) domaines à redevances, c) statut des chapelles possédant des terres, d) fermage de champs à des temples ou e) à des particuliers, f) achat de champs à revenu partagé, enfin g) champs-*h3t3* et h) terres-*mjnt*. Au moyen de graphiques et de statistiques, l'auteur met en évidence les niveaux de richesse foncière propre aux diverses couches sociales: le statut des chapelles (c) est analogue à celui des personnes qui disposent de terres à redevances (b), qui appartenaient en fait à de grosses institutions; si les grands temples de Thèbes et de province sont bailleurs, les petites institutions religieuses et celles de l'Etat, du roi ou de la cour apparaissent comme fermières, d'une manière générale. Par suite de sous-location, et pour d'autres raisons, il existe une catégorie de champs dont le revenu est partagé (f) entre plusieurs ayant-droits; ils en viennent à faire l'objet de ventes, surtout à la fin de l'époque ramesside. Les champs-*h3t3* (g) sont des champs à redevances que le titulaire n'exploite pas et qui sont confiés à des fonctionnaires royaux; les revenus des champs-*mjnt* (h) vont au roi; pour l'étude de ces deux dernières catégories, on se reportera également à W. Helck, *Zur Verwaltung*, 1958, p. 129-133.

Chaque ouvrier agricole devait travailler 40 aoures de terre rapportant officiellement 200 sacs de céréale; la semence était distribuée en rapport avec de telles prévisions de récolte (p. 288-289). Les champs se divisent en terres hautes et terres basses, elles-mêmes partagées en terres vieilles, usées (*hnty-s* et, à partir d'Amarna, *tny*), et en terres fraîches, récemment couvertes d'alluvions

(*hbsw*, puis *nhbw*) et qui restent à organiser (*smn*); à basse époque et jusqu'à nos jours, on ne distinguera plus que terres hautes et basses qui reçoivent le nom d'„îles“ (*ḥprrs, nḥss, sarakki, rai*) (p. 290-293).

L'ouvrage se clôt par deux monographies: la première, illustrée de croquis, est l'étude des situations topographiques de cinq champs, telles que nous les livrent divers documents (p. 294-297); enfin, en annexe, on trouve l'examen de la position topographique des lieux nommés par le papyrus Wilbour avec des cartes de repérage (p. 298-329).

C'est là un inventaire considérable qui met à la disposition de l'égyptologie, clairement classé, un ensemble important de matériaux, et, chemin faisant, aboutit à des suggestions ou à des conclusions d'un grand intérêt; la publication est annoncée d'un troisième fascicule qui groupera la documentation relative à divers produits (céréales, vin, huile, etc.). La voie est désormais frayée à un exposé systématique sur l'économie égyptienne que, le premier de tous, le Prof. W. Helck ne saurait manquer de bientôt nous offrir.

Strasbourg, juillet 1962

JEAN LECLANT

* *

P. W. PESTMAN, *Marriage and Matrimonial Property in Ancient Egypt*. A Contribution to Establishing the Legal Position of the Women. Leiden, E. J. Brill, 1961 (4to, XII + 232 S., 4 Tafeln) = Papyrologica Lugduno-Batava, edidit Institutum Papyrologicum Universitatis Lugduno-Batavae, Volumen IX. Preis: f 40.—.

Die vorliegende wichtige, sorgfältig gearbeitete Abhandlung behandelt zwei wichtige Probleme des alt-ägyptischen Eherechts: Eheschluss und -auflösung sowie die Fragen, die sich im Zusammenhang mit dem Eigentum in der Ehe erheben. Die Quellenlage bringt es mit sich, dass der grösste Teil der benutzten Urkunden und Hinweise aus der Spätzeit stammt, doch sind auch die Zeugnisse aus den früheren Epochen, die sich auf die hier behandelten Fragen beziehen, mit benutzt. Dabei ergeben sich eine Unmenge an Einzelbeobachtungen, die das Verständnis der Texte fördern; ausführliche Indices erleichtern das Nachforschen für den, der sich über die Auffassung des Verf. zu diesem oder jenem Text orientieren will.

Die Ergebnisse, die der Verf. mehrmals zusammenfassend vorlegt, sind von grösstem Interesse. So zeigt er, dass die Ehe im alten Ägypten ausschliesslich auf der Übereinkunft zwischen Bräutigam und Schwiegervater, später auf der zwischen Bräutigam und Braut beruhte. Es gab keine festliegenden Formen, in der die Ehe geschlossen wurde, insbesondere fehlte jede religiöse Weihe. Aber auch ein Vertrag brauchte nicht geschlossen zu werden; eine vertraglich festgelegte Klarstellung der Eigentumsverhältnisse im gemeinsamen Haushalt konnte erst zu dem Zeitpunkt geschlossen werden, wenn sich eine Notwendigkeit dafür ergab. Dieses rein säkulare Wesen der Ehe ist ausserordentlich bedeutsam. Betrachtet man aber die sonstigen wichtigen Abschnitte

im Leben eines Menschen, die bei den meisten Völkern durch religiöse Weihen herausgehoben und geheiligt werden, so zeigt sich, dass der Ägypter mit Ausnahme des Todes keine — soweit wir wissen — durch religiöse Zeremonien „verklärt“ (wie der Ägypter sagen würde) hat: Weder bei der Geburt, noch bei der Namensgebung, noch bei der Beschneidung kennen wir heiligende Handlungen. Der Grund mag daran liegen, dass dies alles Vorgänge sind, bei denen der Mensch selbst den Erfolg herbeiführen kann; nur beim Tod braucht er die Kraft, die in den heiligen Handlungen und Sprüchen liegt, um das Weiterleben zu garantieren.

Im Zusammenhang mit der Eheschliessung kommt Verf. auch auf die Frage der Ein- oder Vielehe zu sprechen und entscheidet sich (mit Herodot gegen Diodor, vgl. S. 3) für die Einehe bei den Ägyptern. Doch dürften die Überlieferung für die Möglichkeit der Vielehe sprechen: Die S. 3 Anm. 6 zitierte Angabe aus dem Pap. Mayer A, wo die „Frau des N. N. und seine andere Frau, zusammen 2“ registriert werden, wird als Beweis für Vielehe gestützt noch durch Pap. Brit. Mus. 10052, 15, 7 (Peet, *Tombrobberies* pl. 34): „Ich bin eine von 4 Frauen, 2 sind tot, eine lebt noch; man hole die, die noch lebt, dass sie mich anklage“; Verf. geht auf diese Stelle nicht ein. Allerdings macht eine Durchsicht der Genealogien der hohen Beamten etwa des N. R. wahrscheinlich, dass in diesen Kreisen die Einehe vorherrschte.

Bei der Frage der Auflösung einer Ehe, der sich dann Verf. zuwendet, ergibt sich, dass diese ebenfalls wie die Eheschliessung formlos vorgenommen werden kann und zwar von beiden Teilen. Allerdings ist es die Frau, die in einem solchen Fall die gemeinsame Wohnung verlassen muss. Sonst aber hat die Frau in der Ehe volles Eigentumsrecht an den von ihr mitgebrachten Gütern; ausserdem erhält sie $\frac{1}{3}$ entweder des Eigentums des Gatten oder des während der Ehe Hinzugewonnenen, das ihr auch bei einer Scheidung verbleibt. Diese Regelung ist allerdings wohl weniger zu Gunsten der Frau als zu der von ihr geborenen Kinder entstanden, da diese das genannte $\frac{1}{3}$ erben, auch wenn die Frau vor ihrem Gatten stirbt; es war natürlich, dass dieser bald wieder heiratete (Pap. Turin 2021).

Es ergibt sich also, dass die Stellung der Frau im alten Ägypten auch in der Ehe der des Mannes gleich war; wenn wir bedenken, dass eine so weitgehende Gleichberechtigung sonst kaum belegt ist, wäre es interessant, einmal über den historischen Grund nachzudenken. Vielleicht verfolgt der Verf. einmal diese Frage weiter, wobei er allerdings für die früheren Zeiten in steigendem Masse auf indirekte Quellen zurückgehen müsste. Dass er textliche Quellen verständig und genau ausdeuten kann, hat er mit vorliegender Arbeit gezeigt.

Eine kleine Bemerkung zu S. 114, 4. Zeile von unten: Urk. IV 2109 Nr. 818 ist nicht eine Landschenkung Königs Eje an seine Frau, sondern eine Schenkung an einen Beamten wird jetzt dessen Frau überschrieben.

Hamburg-Farmsen, September 1962

W. HELCK

* *

Blanche R. BROWN, *Ptolemaic Paintings and Mosaics of the Alexandrian Style*. Cambridge, Mass., Archaeological Institute of America, 1957 (gr.8vo, 108 pp., 45 pls.) = Monographs on Archaeology and Fine Arts, sponsored by the Archaeological Institute of America and the Art Association of America, vol. VIII¹).

L'auteur a choisi un sujet difficile, mais fort utile pour l'archéologie. A bon droit, elle remarque dans l'introduction: „Nous parlons de „style alexandrin“ dès qu'il s'agit de représentations de paysages ou du Nil, de scènes bucoliques ou de scènes de genre, de caricatures. Nous attribuons à l'art alexandrin toutes sortes de qualités spécifiques. Mais, au fond, nous ne savons pas au juste ce que c'est que l'art alexandrin“²).

Pour cette raison, il faut se réjouir d'une étude qui part de peintures et de mosaïques locales. Le fait que les peintures qui nous restent, ne représentent pas un art de premier ordre, n'a certainement pas facilité les recherches de l'auteur. Il s'agit, en général, de stèles funéraires dont la peinture est souvent en mauvais état ou, au moins, fanée. Néanmoins, Mlle Brown a réussi à les réunir en quelques groupes et à reconnaître le développement stylistique. De nombreuses reproductions, présentées avec soin, aident le lecteur à suivre l'exposé.

Le premier chapitre revoit les données qu'il est encore possible de trouver sur la découverte du soi-disant Tombeau du Soldat. Le monument est important, car il a fait connaître un nombre de plaques décorées, en forme de stèle, qui ont fermé les niches funéraires; puis, plusieurs vases du type Hadra dont quatre se placent, par suite d'une inscription, au milieu et dans le troisième quart du III^e siècle av. J.-C. Six des plaques en question se trouvent à présent au Metropolitan Museum à New York, les autres sont au Louvre et à St. Germain-en-Laye.

Le second chapitre qui forme la partie essentielle du livre, a été divisé en quatre parties. La première partie donne un catalogue et une description des onze plaques en forme de stèle, découvertes dans le Tombeau du Soldat, puis, des stèles et des plaques provenant d'autres trouvailles, enfin, des plaques dont la décoration représente une porte feinte. Dans cette partie de son oeuvre, l'auteur explique le développement de la peinture des stèles alexandrines en quatre styles successifs; enfin, elle s'occupe longuement du problème de la chronologie. La deuxième partie du second chapitre parle de tombeaux avec une décoration plus soignée, comme ceux de Mustafa Pasha, d'Anfushi et de Ras-at-Tin. Les troisième et

¹) Deux fautes d'impression méritent d'être corrigées. D'abord, le livre a été publié comme le vol. VI des Monographs on Archaeology and Fine Arts, tandis qu'en vérité il est le vol. VIII. Ensuite, dans la première page de l'introduction, les lignes 8 et 9 d'en bas ont changé de place; il faut supprimer le -ture, intercalé à tort dans la ligne suivante.

²) Depuis lors, d'autres études sur l'art alexandrin ont été publiées. Je cite: A. Adriani, *Alessandrina, Arte* dans: *Enciclopedia dell'arte antica*, I, 1958, 218-235; id., *Divagazioni intorno ad una coppa paesistica del Museo di Alessandria*, 1959 (comptes-rendus: F. Matz, *Gnomon*, 1960, 289-297; L. Byvanck-Quarles van Ufford, *BABesch.* 1961, 105-107); id., *Repertorio d'arte dell'Egitto greco-romano*, ser. A, vol. I, 1961; F. Coarelli, *Studi Miscellanei*, I, 1961, 29-41, surtout p. 36.

quatrième parties sont consacrées à la décoration des hydries, dites de Hadra, et aux mosaïques.

Dans le troisième chapitre, l'auteur demande notre attention pour la question: „Qu'est ce que l'art alexandrin?“ Elle cherche à fixer les relations de la peinture d'Alexandrie avec des peintures trouvées hors de l'Egypte; puis, elle étudie les données que la littérature procure à l'égard de l'art alexandrin. Mlle Brown vient à la conclusion que les traits ordinairement attribués à l'art alexandrin, ne lui sont pas spécifiques, mais que cet art suit le développement de l'art hellénistique en général. Il faudrait attendre le résultat d'études détaillées sur d'autres centres de culture hellénistique avant qu'il soit possible de discerner ce qui, dans l'art alexandrin, puisse valoir comme „spécifiquement alexandrin“.

Comme nous venons de le dire, l'auteur a discerné dans le développement des stèles peintes d'Alexandrie quatre styles successifs. Le premier style est apparenté aux derniers reliefs funéraires attiques; cela se voit dans la composition bien balancée et dans la pose des figures qui rappelle la curve en forme de „S“ de l'art praxitélien³). Le second style a conservé la curve praxitélienne dans la pose des figures, mais, dans la composition, il fait entrer une plus grande vivacité. Pour le troisième style, la vivacité dans la représentation est la qualité spécifique; le mouvement momentané et plutôt anguleux y est même reproduit au dépens de l'harmonie de la composition. La stèle de Pélopidès (pl. V) qui, par sa vivacité dynamique, a un caractère très personnel, est un des meilleurs exemples de ce style. Enfin, dans le quatrième style — moins vif et moins directe — le développement précédent se poursuit dans une forme plus ou moins populaire et qui tend à perdre la relation avec l'art hellénistique proprement dit.

Il faut noter que les trois premiers styles et le début du quatrième sont tous représentés parmi les stèles du Tombeau du Soldat. Pourtant, les trouvailles, provenant des autres cimetières, montrent également les quatre styles mentionnés. L'auteur en conclut que les trois premiers styles se sont tous développés pendant la fin du IV^e siècle et dans le cours du III^e siècle, le troisième style montrant des analogies avec le premier style pergaménien. Le quatrième style se serait formé avant la fin du III^e siècle; il est resté en usage jusqu'à la fin de l'époque ptolémaïque à côté de spécimens dans le style précédent. Pour mieux fonder cette chronologie, l'auteur a étudié les questions concernant la date des cimetières de Hadra, de Shatbi et d'Ibrahimiya et les données que l'on peut déduire du séjour des Galates en Egypte; elle compare les stèles peintes aux stèles funéraires attiques de la fin du IV^e siècle et aux stèles alexandrines sculpturées, aux oinochoës à noms de reines d'Egypte⁴), aux peintures de Délos.

Si nous voulons résumer ce que nous devons à l'étude de Mlle Brown, il faut constater d'abord que la descrip-

tion des peintures et des mosaïques de l'époque ptolémaïque représente en soi un travail utile pour la connaissance de l'art alexandrin. Ensuite, ce travail patiemment et soigneusement exécuté nous permet de suivre de près le développement stylistique de l'art alexandrin au III^e siècle av. J.-C. Voilà un résultat positif qui contribue à mieux comprendre l'art de l'époque en question.

Il est à regretter que Mlle Brown n'a pas pu profiter des recherches de M. Adriani, publiées peu après (n. 2). Si elle eût eu l'occasion de feuilleter la riche illustration réunie dans ce livre, peut-être, n'eût-elle pas si facilement nié l'existence de „qualités spécifiquement alexandrines“. Déjà, la continuité de certains motifs dans l'art alexandrin porte à croire à leur caractère local.

Pour son point de vue, Mlle Brown avance que sur les peintures qu'elle a décrites, on ne trouve ni les représentations de paysage, ni les représentations de genre bucolique, ni les scènes de genre, ni les caricatures. Faut-il s'en étonner? Ce n'est pas sur des peintures funéraires que l'on s'attend à voir de telles représentations. Puis, si l'on se rend compte, la constatation de l'auteur n'est, peut-être, pas vraiment exacte. C'est précisément dans la stèle de Pélopidès (pl. V), l'exemple le plus frappant du 3^e style, que l'on reconnaît l'observation directe de ce qui se passe, le mouvement momentané, une vivacité si naturelle que la représentation touche à la caricature. D'autres représentations sont assez proches des scènes de genre. Les têtes de Méduse — sur l'hydrie de Hadra (pl. XXXIII) et sur une porte feinte (pl. XXII) — font voir qu'on sait arriver au résultat voulu en utilisant des effets de lumière. Peut-être, dans la décoration de la tombe V d'Anfushi, pourrait-on même penser à un extrait de paysage.

Quant à la succession des quatre styles alexandrins, Mlle Brown a remarqué que les trois premiers styles et même le début du quatrième se sont formés au cours du III^e siècle; depuis lors, les exemples du 4^e style restent en usage pendant les siècles suivants. Cela implique, pour le III^e siècle, une importance et une fraîcheur extraordinaires pour la vie artistique à Alexandrie. Il vaut la peine de relever une analogie sur un autre terrain de l'activité artistique, celui des motifs décoratifs et de leur développement. Une étude à ce sujet⁵) a fait observer que, depuis la fin du IV^e siècle jusque dans le dernier quart du III^e siècle, l'art d'Alexandrie a influencé l'art hellénistique; pas contre, dès la fin du III^e siècle, Alexandrie a cédé la place de centre inspirateur à Pergame. C'est également à Alexandrie qu'il faut attribuer l'origine des bols mégariens⁶).

Dans la première des deux études mentionnées, il a été remarqué que la mosaïque du palais d'Attalos à Pergame (chambre V), reproduit plutôt le style décoratif d'Alexandrie que celui de Pergame; à cet égard, l'hypothèse est avancée que cette mosaïque aurait été exécutée par des ouvriers alexandrins⁷). À présent, la mosaïque de Thmuïs (pl. XXXVIII) procure une affirmation heu-

⁵) L. Byvanck-Quarles van Ufford, *BABesch.* XXX, 1955, 39-56, voir surtout pp. 42-47.

⁶) L. Byvanck-Quarles van Ufford, *BABesch.* XXVIII, 1953, 1-21, voir surtout pp. 13-16; id., *BABesch.* XXXIV, 1959, 58-67; K. Parlasca, *Jdl.* 1955, 130-154.

⁷) Voir n. 5: p. 48.

³) A la fin du IV^e siècle, l'influence attique se voit aussi dans le domaine de la céramique, cf. L. Byvanck-Quarles van Ufford, *BABesch.* XXXII, 1957, 62-65.

⁴) Cf. A. W. Byvanck, *De Kunst der Oudheid*, IV, 1960, 86.

reuse: Mlle Brown lui a comparé la mosaïque de Pergame (pl. XXXIX)!

Lorsque deux études sur des domaines aussi différents arrivent à des résultats pareils, il y a lieu de croire que l'on se trouve sur le bon chemin. En tout cas, le livre de Mlle Brown rendra un service précieux à tous ceux qui s'intéressent à l'art alexandrin.

Leyde,
septembre 1962 L. BYVANCK-QUARLES VAN UFFORD

PAPYROLOGIE

J. IJSEWIJN, *De Sacerdotibus Sacerdotisque Alexandri Magni et Lagidarum Eponymis*. Brussel, Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, 1961 (8vo, 178 p.) = *Verhandelingen van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België, Klasse der Letteren, Verhandeling Nr. 42*. Preis: Bfrk. 290.—.

Dies ist eine Abhandlung, wie man von einem Schüler des Löwener Papyrologen W. Peremans erwarten kann: gründlich und oft sehr scharfsinnig. Niemand, der sich mit dem Kult Alexander des Grossen und der Lagiden beschäftigt, wird an diesem Buch vorüber gehen können. Selbstverständlich wird es kraft neuer Funde mit der Zeit voraussichtlich unvollständig werden, aber hoffentlich wird der Verfasser dann ein Supplement veröffentlichen.

Nach einer ausführlichen Einleitung, in der die antiken Quellen erörtert werden und auch die Arbeiten moderner Papyrologen die Revue passieren, kommt der Verfasser auf sein eigentliches Ziel zu sprechen: eine peinlich genau ausgeführte chronologische Liste der *sacerdotes eponymi*. Diese Liste enthält die Namen von allen bekannten Priestern von Ptolemaeus I Soter ab (285-284) bis Ptolemaeus IX Soter II (84-83). Wiederholt werden sehr annehmbare Ergänzungen oder Korrekturen angebracht, z.B. S. 20, Bem. 2 [Φιλ]οκλέους statt [Νε]οκλέους und S. 43, wo mit Hilfe einer griechischen Inschrift ein Name rekonstruiert wird.

Allein schon die Herstellung dieser Liste muss eine Riesenarbeit gewesen sein. Hier ist eine Grundlage gelegt worden, auf der andere bereitwilligst fortbauen werden.

Damit nicht zufrieden stellte Dr. IJ. auch noch einen ausführlichen *index prosopographicus* her, in dem Angaben über viele von den genannten Priestern verarbeitet worden sind und oft sehr interessante Anhaltspunkte mit der Geschichte gefunden werden. Der Verfasser hat sich hier auf ein kaum urbar gemachtes Gebiet gewagt.

Schliesslich werden noch viele *quaestiones selectae* besprochen, u.m. die *sacerdotia Alexandrina* und die *sacerdotia Ptolemaeensis*, weiter die Bedingungen, denen die Priester genügen mussten, die Familien, aus denen sie stammten.

Wertvolle *indices* schliessen das Buch, das ohne Übertreibung eine Pionierarbeit genannt werden darf.

Den Helder, Oktober 1962 E. J. JONKERS

COPTICA

Bruce M. METZGER, *Lists of words occurring frequently in the Coptic New Testament (Sahidic dialect)*. Leiden, E. J. Brill, 1961 (8vo, 24 pp.). Price: f 3.—.

This little book is intended to be an aid for those who begin the study of Coptic. 643 words of the Coptic New Testament are arranged in 14 lists, the first containing the words occurring more than 1000 times, the last those which occur 10-12 times. No words of Greek origin have been included.

The benefit of the system adopted is undone by its disadvantages. It was a good idea to compile a list of words occurring more than 9 times in the Coptic New Testament, but the classification of these words in 14 several lists restricts the use of this compilation. These lists are only suited to help the beginner to learn the necessary words, the arrangement adopted, however, makes it difficult to look up a forgotten word and impossible to use this collection as a pocket dictionary. If the words had been arranged alphabetically in one list, this list could have rendered good services during the first readings of the Coptic New Testament.

Nijmegen, September 1962 R. VAN DEN BROEK

MESOPOTAMIA - ASSYRIOLOGIE

L. VANDEN BERGHE et H. F. MUSSCHE, *Bibliographie analytique de l'Assyriologie et de l'Archéologie du Proche Orient*, vol. II, Sect. A: l'Archéologie, 1956-1957. Leiden, E. J. Brill, 1960 (in-8, X + 178 pages). Prix: Gld 16.—.

En 1956, les deux auteurs avaient publié un premier volume de cette *Bibliographie analytique*, consacré à l'archéologie. Il énumérait les publications parues dans ce domaine en 1954 et 1955. Ce deuxième volume couvre pour sa part les deux années suivantes, 1956 et 1957. J'ai déjà eu, ici même, l'occasion de dire tout le bien que l'on peut penser de cette *Bibliographie* et l'indéniable intérêt qu'elle présente pour tous ceux qui, à un titre quelconque, ont à s'occuper des vestiges de la civilisation du Proche Orient ancien.

Le plan de la publication avait été fixé dès le premier volume. Il s'est révélé à l'usage l'un des meilleurs, sinon le meilleur, et il n'a soulevé aucune critique sérieuse de la part de ceux qui ont rendu compte de l'ouvrage. C'est donc avec raison que les auteurs l'ont strictement conservé dans ce second volume.

Comme le précédent, il répartit les références en deux grands chapitres: *Bibliographie générale* et *Bibliographie par régions*. Le premier se subdivise en de multiples rubriques (Généralités; Musées, collections privées, expositions; Technique; Architecture; Iconographie; etc.). Le second distingue les régions suivantes: 1) Turquie et RSS, Arménie; 2) Chypre; 3) RAU, province de Syrie et Liban; 4) Israël et Jordanie; 5) Iraq; 6) Iran; 7) Afghanistan et Pakistan; 8) Arabie séoudite, Yémen, Aden, Oman, Bahrein. Pour chacune de ces subdivisions géo-

graphiques, l'ouvrage répartit les publications qui les concernent selon un schéma analogue à celui du premier chapitre. Une troisième partie énumère les comptes rendus des publications parues avant 1956.

Chaque référence porte un numéro d'ordre. Cette numérotation n'est pas propre à chaque volume, mais se poursuit et se poursuivra de volume en volume. (1 à 657, pour le premier, 658 à 1637, pour le second).

La mention des sites fouillés est suivie d'un résumé, exposant les trouvailles, tant épigraphiques qu'archéologiques, qui y ont été faites au cours de la dernière campagne. Certains de ces résumés sont fort détaillés: celui, par exemple, des fouilles de Hazor en 1955 (p. 87-90) compte plus de 130 lignes.

Chaque référence bibliographique enfin est suivie de la mention des comptes rendus dont l'ouvrage a fait l'objet au cours des deux années en question.

Le livre se termine par un index des noms d'auteurs et un index géographique. Tel qu'il se présente ainsi, ce nouveau tome de la *Bibliographie analytique* offre les mêmes qualités que le précédent. Le dépouillement qu'ont fait les auteurs des ouvrages parus et des revues spécialisées ou non est vraisemblablement aussi complet qu'on peut le souhaiter. Peu de références ont dû leur échapper. Je n'ai pu naturellement les vérifier toutes, mais les nombreux sondages auxquels je me suis livré ne m'ont révélé aucune omission qui vaille la peine d'être mentionnée.

Je me permettrai pourtant de faire ici deux suggestions. Les auteurs n'ont pas cru devoir reproduire dans ce volume les cartes géographiques qu'ils avaient données dans le premier. Il eût été, ce me semble, plus commode pour le lecteur, qui peut ne pas connaître l'exacte localisation de certains sites, d'avoir ces cartes immédiatement sous les yeux que d'être obligé de les rechercher dans un autre volume.

Ma seconde remarque concerne les comptes rendus. Ils sont on le sait de deux sortes: les uns sont purement descriptifs et ne sont destinés qu'à faire connaître au public les ouvrages qu'ils présentent; d'autres au contraire, plus critiques, proposent des corrections, apportent parfois un complément d'information. Le lecteur qui s'intéresse à une publication donnée peut à la rigueur négliger les premiers, mais il est indispensable qu'il lise les seconds. Ne serait-il pas possible de lui faciliter cette discrimination en affectant un sigle conventionnel par exemple aux comptes rendus qui apportent des éléments nouveaux au sujet traité, et qui constituent de ce fait une véritable étude originale?

Quoi qu'il en soit, les orientalistes ne peuvent que féliciter les auteurs de ce second volume de la *Bibliographie analytique*, et souhaiter qu'ils continuent avec la même conscience le travail éminemment utile qu'ils ont entrepris et dont les premières réalisations sont tout à leur honneur.

Paris, juin 1962

RENÉ LABAT

* * *

André PARROT, *Assur. Die mesopotamische Kunst vom XIII. vorchristlichen Jahrhundert bis zum Tode Alexanders des Grossen*. (Berater der deutschen Ausgabe: K. Martin). München, C. H. Beck, 1962 (4to, XVI u. 386 S., 397 Abb., davon 186 farbig, 10 Karten) = *Universum der Kunst*. Preis: DM 84.—.

Nach A. Parrots prachtvollem ersten Band über die Kunst Altmesopotamiens (*Sumer*, 1960) mochte sich die Frage erheben, ob der angekündigte zweite Teil des gross angelegten Werkes, *Assur*, nicht zwangsläufig eine Abschwächung jener nach jeder Seite hin bewunderungswerten Leistung bedeuten würde. Konnten die Werke des Zweistromlandes und Elams, die von der Wende des 2. zum 1. Jahrtausend an bis zum Ausgang der achämenidischen Epoche entstanden, an Vollendung und Zahl den Vergleich mit den „klassischen“ Schöpfungen der vorhergehenden Zeit aushalten? Allen Bedenken dieser Art wurde mit dem Erscheinen des *Assur*-Bandes der Boden entzogen, bringt er doch die Schönheit und Fülle auch der späteren Kunst Mesopotamiens und seiner Nachbarregionen erst so recht zu Bewusstsein; wiederum glänzt er mit der Perfektion einer dem erfassten Objekt kongenialen Phototechnik, mit instruktivem Material an Tabellen, Karten und Schaubildern und einem homogenen Begleittext. All das aber wird übertroffen durch die grosse — dem gesamten Band ihren Stempel aufdrückende — Überraschung der Farb-reproduktionen von den Til Barsib-Wandmalereien, die man bisher nur in Schwarz-weiss-Bildern aus der Publikation Thureau-Dangins und Dunands vom Jahre 1936 kannte. Nun, drei Jahrzehnte nach ihrer Entdeckung, erscheinen sie hier in strahlenden Farben nach den verschollenen und verloren geglaubten Kopien der grossen Könners Lucien Cavo (der von Haus aus Architekt war!). Allein schon diese reichhaltigen und splendiden Reproduktionen, deren eine — die Löwenjagd — sich über 5 gefaltete Blätter erstreckt, verpflichten uns dem Autor gegenüber zu grösstem Dank. Aber sein Werk enthält noch eine andere Überraschung. Aus der umfassenden Präsentierung der altmesopotamischen Kunst dreier Jahrtausende ergab sich für A. Parrot die innere Verpflichtung, in einem zweiten Teil und gleichfalls mit reicher, sachkundiger Bebilderung die „Mesopotamischen Techniken“, nämlich die Architektur, die bildende Kunst nach ihren wechselnden Werkstoffen sowie die Malerei in gesonderten Untersuchungen darzustellen; er liess diesen Abschnitten — als wenn nicht unbedingt zum Thema gehörige, so doch willkommene Bereicherung und Ergänzung — eine Betrachtung der altzweistromländischen Literatur und Musik folgen.

Vor uns liegt damit ein Werk, das die ganze Fülle der künstlerischen und geistigen Schöpfung Sumer, Babylons (dessen Name vielleicht nicht hätte fehlen sollen!) und Assurs umfasst, sie mit allen modernen Möglichkeiten der Darbietung vor Augen führt und mit einem vorzüglichen Text begleitet. Nach einem Vorwort — diesmal aus der Feder des Autors selbst (im *Sumer*-Band hatte der derzeitige französische Kulturminister André Malraux ein solches beige-steuert) befasst sich P. zunächst mit *Assyrien zur Eisenzeit* (1243-606, S. 1-81), welche Epoche er mit dem Regierungsantritt Tukulti-

ninurtas I. als des ersten profilierten Herrschers der mittelassyrischen Zeit beginnen lässt. Der Blick geht hier vom „Assyrischen Dreieck“ (S. 2 Abb. 3) zwischen Tigris und Grosse Zab mit den Städten Kalach, Ninive, Imgurenli und Durscharrukin nach Assur und Tulul Akir, umfängt die Wandmalereien aus letzterer Burg, bietet u.a. das Assur-Relief mit der „Vegetationsgotttheit“ und Sargons II. Residenzgründung und bringt dann die knappe Vollplastik und die reiche Reliefkunst Assyriens in fast durchweg hervorragend klaren Reproduktionen, unter denen die Bilder Sanheribs am Gomel (Abb. 80 f.) und die wenig bekannten Reliefs von Til Barsib und Arslan Tasch (Abb. 85-89) hervorzuheben sind. Dann geht es vom Euphrat zum Tigris (S. 83-126): Unter diesem (nicht eben markanten) Titel werden in prachtvollen Wiedergaben die — im Original ja leider z.T. durch Bombenschaden verlorenen — Skulpturen des Tell Halaf, die Bronzetore von Balawat, als besondere Kostbarkeit die vom Louvre neu erworbene Reliefplatte Asarhaddons und Naqias (Abb. 133) und als Kernstück die schon hervorgehobenen Wandmalereien von Til Barsib behandelt. *Das Ende der assyrischen Epoche* (S. 127-166) bietet, z.T. in eindrucksvollen Farbphotos, die Luristan-Bronzen sowie die ähnlichen Stücke von Ziwiye, Kalar Dascht und Kelermes, weiter einige Ziwiye- und zahlreiche Kalach- und Chorsabad-Elfenbeine und schliesslich neuassyrische Rollsiegel. Der Abschnitt *Babylonier und Neubabylonier*, datiert von 990-539 (S. 167-188), knüpft die Verbindung zur altbabylonischen Zeit, bringt u.a. nachkassitische Kudurru, neubabylonische Rollsiegel, in Grossaufnahme einen Kopfausschnitt vom bronzenen Mardukdrachen des Louvre, Nebukadnezars Zikurrat und Prozessionsstrasse und den rätselhaften, immer wieder erschütternden „Löwen von Babylon“. Im Schlusskapitel des ersten Buchteils *Von den Achämeniden bis zum Tode Alexanders des Grossen* (539-323, S. 189-212) treten nach achämenidischen Siegeln die Schätze von Susa, Pasargadae, Naksch-i-Rustem und Persepolis vor unsere Augen, wobei als vielleicht schönstes Bild des ganzen Bandes die Farbwiedergabe des köstlichen Krughenkels aus goldinkrustiertem Silber in Gestalt eines geflügelten Steinbocks aus Samsun (Abb. 254) besonders genannt sei.

Der zweite Teil des Buches bietet sodann die schon oben apostrophierte Gesamt-Überschau über die Technik des altmesopotamischen Kunstschaffens sowie über Literatur und Musik mit zahlreichen, z.T. wenig bekannten Illustrationen von dokumentarischem Wert. Der Abschnitt *Architektur* (S. 217-229) führt von der Srefe, der auf dem flachen Land hier und da noch heute üblichen Schilfhütte (dazu jetzt auch Westphal-Hellbusch, *Die Ma'dan*, Berlin 1962) auf altsumerischen Siegelbildern über die Baukunst des 3. und 2. Jahrtausends bis zum Aquädukt Sanheribs und zum chaldäischen Tempelturm. In weiteren Betrachtungen werden wir mit der Skulptur von Stein, Metall, Ton, Muschel und Elfenbein bekanntgemacht (S. 229-258), wobei die Untersuchung der Intarsienarbeit durch die einprägsamen farbigen Vergrösserungen der Harfenteile, der Spielbretter und der Mosaikstandarte von Ur I. bereichert wird. Der letzte Teil des den künstlerischen Techniken gewidme-

ten Kapitels beschäftigt sich mit der Malerei (S. 258-276) und ergänzt das verdienstvolle, 1959 erschienene Buch A. Moortgats durch eine Fülle wohlgelegener Reproduktionen, die vom Tell Uqair über Mari, Aqarqu und Chorsabad bis nach Til Barsib führen und hier mit Recht länger Einkehr halten. In den abschliessenden Exkursen über die altzweistromländische Literatur (S. 279-294) und Musik (S. 295-312) erfreut aufs neue die aus bester Kenntnis dargebotene und aus dem Vollen schöpfende Bebilderung durch einschlägige Darstellungen auf Rollsiegeln, Reliefs, Einlegearbeiten und Wandgemälden.

Wie der Leser bemerkt haben wird, hat sich Rez. angesichts des hier zusammengefassten herrlichen Bildmaterials zunächst ganz seiner Betrachtung hingegeben. Dass der Photograph seine Objekte dabei zuzeiten geradezu jagdmässig beschliessen hat, um die beste Sicht und gelegentlich ganz unerwartete Effekte zu erreichen, ist nach Meinung des Rez. — im Gegensatz zu gelegentlichen, anders lautenden Äusserungen in Besprechungen des *Sumer*-Bandes — kein Nachteil, sondern ein Gewinn. Je mehr eine sich von Mal zu Mal verbessernde Phototechnik aus den oft ausgesprochen starren, dreibis fünftausendjährigen Zeugnissen der altzweistromländischen Kunst herausholt, desto besser für den Beschauer und Ausdeuter dieser ehrwürdigen, sich aber dem modernen Betrachter oft schwer erschliessenden Schöpfungen! Um dieses Ziel zu erreichen, sind u.E. unter Umständen auch seitenverkehrte Wiedergaben gestattet, wären dann aber als solche zu bezeichnen, wie dies bei Abb. 23 und 105 im Bildnachweis geschieht, gelegentlich aber unterblieben ist; m.W. sind seitenverkehrt auch Abb. 53, vgl. Pritchard, ANEP 167; Abb. 75, vgl. Rez., UAB 103; und Abb. 175, vgl. T. T. Rice, *Die Skythen*, 1957, Titelbild und Tf. 9 (vgl. S. 109: „Halbplastik“!).

Indes geht das besprochene Werk weit über den Typ eines Bildbandes hinaus. Dem Leser bietet sich ein kongenialer Text, der nicht nur einen flüssig geschriebenen, zuverlässigen kunstgeschichtlichen Kommentar zu den Bildern darstellt, sondern auch eine wertvolle historische Paraphrase und eine sachkundige stilkritische Betrachtung enthält. Dabei sind die Exkurse über die Luristan-Bronzen (S. 127 ff.) und die Elfenbein-Schnitzereien von Nimrud (S. 144 ff.) besonders hervorzuheben; ebenso instruktiv ist die Untersuchung des Nachwirkens der sum.-ass. Kunst im Perserreich und über die dort vollzogene Verknüpfung dieses Erbes mit den neuen Anregungen aus Ägypten und Griechenland (S. 197 ff.). Der zweite Teil des Buches darf in seinen Hauptabschnitten als eine kleine Kulturgeschichte der künstlerischen Techniken gewertet werden und stellt eine wohlfundierte Einführung in die genannten Fragenkomplexe dar, die durch die Vielfalt wertvoller Einzelangaben — so etwa im Abschnitt *Architektur* über die Ziegelformate, Säulen und Arten des Wandschmucks und im Abschnitt *Metallarbeiten* über Herkunft und Legierung der Metalle — überrascht. Mit besonderer Liebe ist das Gebiet der Muschel- und Elfenbeinarbeiten und die Kunst der Intarsie behandelt.

Zu Einzelheiten des Textes seien nur einige wenige Anmerkungen und Fragen gestattet. Dass Tuk.-Nin.

seine Residenz zur Erinnerung an seinen Sieg über Babylon gründete (S. 4), ist ein einleuchtender Deutungsversuch, der indes in den Urkunden keine Stütze hat. — Die Ansetzung des Kapara-Palastes von Tell Halaf scheint uns mit „11. Jahrh. v. Chr.“ (S. 83) um 2-3 Jahrhunderte zu früh und bei den dortigen Plastiken der assyrische Einfluss zu sehr betont. — Laburtu statt Lamaschtu (S. 117) wohl versehentlich. — Im Zusammenhang der Luristan- und verwandter Metallarbeiten vermisst man die Einbeziehung der mannäischen Goldschale von Hassanlou. — Das Urteil über die Nachfolger Nebukadnezars II. (S. 170) wäre betreffs Nergalsarusur nach den Auskünften der Wiseman'schen Chroniktexte, aber nach Meinung des Rez. auch betreffs Nabuna'id zu revidieren. — Das schöne Strauss-Siegel, aus dem Abb. 236 einen Ausschnitt bringt, dürfte eher der Zeit Tiglatpilezers I. angehören als neuassyrisch sein. — In der Ansetzung des Welterschöpfungssepos (S. 284) scheint sich die Waage nunmehr stark zugunsten einer Datierung in die Kassitenzeit zu senken.

Wie schon im *Sumer*-Band, so bringt auch *Assur* einen umfangreichen Anhang von bedeutendem Wert: Ein reiches, nach Themen geordnetes Literaturverzeichnis mit kurzer Charakteristik des genannten Werkes, einen sorgfältigen Bildernachweis, ein instruktives Namen- und Sachregister, Karten und ein doppeltes Ortsverzeichnis. Alle Wünsche des Benutzers werden hier zufriedengestellt. Für die gesamte Ausstattung sind wir A. Parrot und dem französischen Originalverlag, aber ebenso dem Münchener Verlage C. H. Beck zu grossem Dank verpflichtet. Mit dem voraufgehenden Bande zusammen bedeutet *Assur* einen Markstein in der Kunstdarstellung und -betrachtung des alten Zweistromlandes, das unter den z.Zt. in grosser Zahl erscheinenden Werken dieser Themastellung den mit Abstand ersten Platz beanspruchen darf.

Northeim, November 1962

HARTMUT SCHMÖKEL

* *

Ruth OPIFICIUS, *Das altbabylonische Terrakottarelieft*. Berlin, Walter de Gruyter, 1961 (in-4°, XII + 279 pages, 24 planches) = Untersuchungen zur Assyriologie und vorderasiatischen Archäologie. Ergänzungsbände zur Zeitschrift für Assyriologie und vorderasiatische Archäologie, Neue Folge. Band 2. Preis: DM 84.—.

Nul doute qu'après l'ouvrage de Mrs. D. van Buren, *Clay Figurines of Babylonia and Assyria* (1930), il était devenu nécessaire de reprendre sur des bases nouvelles l'étude d'une des plus riches productions de la civilisation mésopotamienne, celle des figurines de terre cuite. C'est ce à quoi s'est consacrée Melle R. Opificius qui nous donne ici une contribution considérable et sur bien des points définitive, de cette production qu'elle a regroupée et classée systématiquement. Seulement la documentation est devenue tellement abondante qu'il a été nécessaire de se cantonner dans une période très limitée, la *altbabylonische*, autrement dit celle qui commence avec Gungunum de Larsa et s'achève avec Samsuditana, dernier roi de la 1ère dynastie de Babylone. Chronolo-

giquement parlant, la période considérée s'étend sur un peu plus de quatre siècles.

L'auteur commence tout d'abord par passer en revue les lieux de trouvailles et s'efforce de dater les couches archéologiques. Reconnaissons que ce n'est pas toujours facile et que les fouilleurs — nous-même le tout premier — n'ont pas toujours donné des indications suffisamment explicites sur les emplacements précis d'où proviennent quelques objets et en particulier les figurines. Les grands sites sont énumérés et caractérisés: Asmar, Ischali, Khafadje, Harmal, Dhiba'i, Dêr, Sippar, Babylone, Kish, Nippur, Abu-Hatab, Fara, Tello. Sans doute reconnaissons-nous volontiers, que nous avons par trop systématisé en écrivant (*Tello*, p. 282) que les figures représentées „de face“ dataient d'Ur III, alors que de „profil“, elles devaient être placées aux temps d'Isin-Larsa (p. 13). Notre „hypogée“ est considéré avec scepticisme, sous prétexte qu'on n'a jamais — sauf une seule exception — recueilli de figurines dans une tombe et que là nous en avons ramassé 340 (RA, XXIX, 1932, p. 56). C'est parfaitement exact mais il faut bien expliquer aussi une pareille accumulation de quelque 350 objets sur un dallage de superficie assez restreinte (11 m 40 x 3 m) (*Tello*, p. 216) en tout cas incompréhensible dans l'hypothèse d'un ouvrage d'hydraulique (Jacobsen, cf. Syria, XXXIX (1962), p. 109). Pour Uruk, nous disposons maintenant de l'ouvrage de Ch. Ziegler, *Die Terrakotten von Warka*; avec Melle R. O. nous sommes persuadé que Diqdiqeh n'est nullement un „cimetière“ (p. 16) mais contre cet auteur et avec Woolley (AJ., V, p. 18), nous considérons que les figurines de cet emplacement sont beaucoup plus d'Ur III que d'Isin-Larsa. Les comparaisons que nous pouvons faire avec Tello sont à cet égard probantes puisque l'„hypogée“ remontait à Ur-Ningirsu - Ugmé, deux „patésis“ contemporains d'Ur III. Nous y reviendrons plus loin. Après les chantiers du Sud, il est question de Nuzi, Assur (Melle R. O. n'accepte pas toujours les datations de W. Andrae), Gawra, Chagar Bazar, Atchana, Mari et après un *excursus* à Beït Mirsim, la revue s'achève avec les deux chantiers iraniens de Suse et de Mussian. La conclusion qui ressort de cette enquête rapide c'est que la terre d'élection des figurines est le Sud-mésopotamien, que la plupart sont recueillies dans des maisons, moins souvent dans des temples, une seule fois dans une tombe de Larsa, si l'on fait confiance à Loftus, ce qui à notre sens demeure problématique. Nous avons envisagé précédemment que l'installation de Tello, sujet de contestations, pouvait fort bien être „un édifice symboliquement sépulcral et aménagé en lieu de pèlerinage“ (*Tello*, p. 219), autrement dit avec une intention cultuelle, ce qui rend compte des trouvailles enregistrées.

Melle R. O. classe ensuite les figurines chronologiquement et thématiquement. Très rapidement, elle passe sur les documents qu'elle attribue à Ur III (femmes nues de face, divinités, adorant(?), représentation de temple, cavalier); à Isin (femmes nues, divinités, adorant). Elle aborde ensuite ce qui concerne la période babylonienne (altbabylonische).

Disons immédiatement que pour un grand nombre de figurines notre datation diffère et que nous continuons à placer à l'époque d'Ur III, des plaquettes que Melle

R. O. attribue à la période „altbabylonische“. Ainsi, entre autres, les femmes nues au tympanon (no 114, 123), la représentation de la déesse aux acolytes (no 214 et sq.), la divinité aux oies (no 246), les couples (no 371 et sq.) qu'ils soient de face ou de profil, le „bon pasteur“ (no 535 et sq.). De tous ces thèmes nous avons retrouvé des exemplaires parfaitement conservés à Tello et précisément dans „l'hypogée“, où ils voisinaient avec une glyptique dont la fixation chronologique ne saurait pour nous, faire de doute, eu égard aux scènes qui apparaissent: présentations, aigles éployés liant des bouquetins, oies et scorpions distribués en deux registres (pour tout cela, notre *Glyptique mésopotamienne*). Or précisément cette glyptique et l'abondance des „clous“ de terre (273 + 12 au nom de Gudéa, un à celui d'Ur-Nammu, deux à celui de Shulgi) (*Tello*, p. 218), nous ramènent à la IIIe dynastie d'Ur, époque à laquelle nous plaçons aussi le site de Diquiqqeh que Melle R. O. croit au contraire „altbabylonisch“, ce qui infléchit toute sa chronologie (p. 75 et 153).

Dans une classification minutieuse, sont étudiées et décrites successivement: déesses ou femmes nues avec emblèmes ou attributs (tympanon, rosettes, rameaux), déesses guerrières, déesses aux acolytes, déesses aux oies, ou avec oiseau (le no 252, de nos fouilles de Tello, reproduit *Tello*, fig. 50 d, est bien accompagné d'un texte, contrairement à ce qu'indique Melle R. O. On le trouve p. 247).

On passe ensuite aux divinités masculines, isolées ou en groupes (couples, triades); aux démons et héros; au personnage aux jambes arquées, musicien ou non, où souvent on peut reconnaître Humbaba; aux scènes de combats entre héros, dieux et démons; aux épisodes de culte (figurine du „bon pasteur“. Nous renvoyons à ce propos à notre étude des *Mélanges Dussaud*, I, pp. 171-182); de guerre, de la vie courante (musique, danse), de chasse etc. Il est certain que les documents de Mari diffèrent „thématiquement et schématiquement“ de ceux provenant du Sud mésopotamien et qu'on doit y reconnaître un apparemment avec les régions septentrionale ou occidentale.

Après cet inventaire, Melle R. O. propose une interprétation des représentations. C'est ici sans doute qu'elle fait preuve de plus d'originalité et que sa tâche était la plus difficile. Félicitons la sans réserve de sa prudence et de sa finesse d'analyse. Sans doute aurait-on besoin, comme pour la glyptique, d'avoir toujours recours à l'aide littéraire, dont on sait qu'elle fait la plupart du temps défaut. Première constatation: parmi les divinités figurées, 21% sont des femmes, 17% des hommes. Ishtar guerrière est facilement identifiable grâce à ses attributs (lionne, armement, costume), mais on est plus hésitant devant la femme nue: déesse, prêtresse, hiérodoule? La déesse nue ailée serait peut-être Anat; la femme à l'enfant, parfois une „déesse-mère“, que l'on reconnaît sur des plaquettes caractéristiques (224), où la divinité associée au signe „oméga“, est accostée de deux petits personnages accroupis, qui représenteraient les enfants à naître (E. D. van Buren). Acceptation de notre identification avec Bau et ses deux fils, Galalim et Shulshagana (no 214 et p. 211), mais perplexité — que nous ne partageons pas — en face de la déesse aux oies, pour nous Bau

(van Buren: Nanshé; Hilprecht: Beltis; Woolley: Bau). En face des dieux, identifications quasi certaines: dieux dans le sarcophage (du cycle de Ninurta et Nergal); au vase jaillissant (Ea); au bélier (Enlulim, berger de Nin-girsu). Incertitudes à propos du dieu aux oreilles de tau-reau, à la double masse d'armes, au fouet.

Les couples peuvent prêter à de multiples interprétations: évocation du „hieros gamos“, mais qu'y reconnaître? Dieu et déesse ou roi et prêtresse? De même quand il s'agit de démons ou héros: le personnage à la chevelure bouclée (Moortgat: Tammuz; van Buren: Gilgamesh), l'individu aux jambes arquées, très apparenté aux dieux nains égyptiens.

Le thème du lion dominant l'homme a sans doute son prolongement dans la grande sculpture de Babylone. On y peut ajouter maintenant avec Melle R. O. l'ivoire découvert à Nimrud par Mallowan (ILN, 16 août 1952), mais l'interprétation n'en est pas pour autant facilitée.

Suivent toute une série de scènes „cultuelles“, ce que nous admettons bien volontiers quand il s'agit d'adorants, de sacrifiants, de porteurs de stèles, mais avec plus de difficultés quand nous contemplons des athlètes aux prises, des montreurs de singes (p. 237) ou des artisans au travail (p. 242). (Ainsi avec la plaquette du Louvre représentant un menuisier, notre *Assur*, p. 212).

La richesse de l'ouvrage de Melle R. O. est telle qu'il serait facile de prolonger encore ce compte-rendu. Signalons seulement en terminant, que l'auteur a bien mis en lumière que les deux grands thèmes illustrés par les figurines babyloniennes sont ceux de la fécondité et de la vie et aussi de la guerre et du monde infernal. Ces objets n'intéressent que les vivants et jamais semble-t-il les morts. En ceci ils diffèrent des *oushabtis* égyptiens. Ce ne sont pas non plus des jouets (Genouillac), ni des maquettes en vue de l'exécution d'oeuvres d'art (von Birch). Il s'agit d'ex-voto déposés dans des sanctuaires, d'idoles domestiques, de représentations divines ou de figurations apotropaïques. Il est évident qu'avec ces documents on pénètre très loin dans une mentalité et dans un comportement religieux que les textes ne permettaient de connaître qu'imparfaitement et qui se trouvent illustrés sous de multiples aspects. Le travail remarquable de Melle R. Opificius permet désormais d'y avoir accès, de la façon la plus agréable pour les spécialistes et en même temps avec les garanties d'une recherche scientifiquement menée.

Paris, Octobre 1962

ANDRÉ PARROT

* *

Samuel N. KRAMER und I. BERNHARDT, *Sumerische literarische Texte aus Nippur*. Band I. Mythen, Epen, Weisheitsliteratur und andere Literaturgattungen. Berlin, Akademie-Verlag, 1961 (4to, 22 S., 116 Tafeln) = Texte und Materialien der Frau Professor Hilprecht-Sammlung vorderasiatischer Altertümer im Eigentum der Friedrich-Schiller-Universität Jena, Neue Folge III. Preis DM 48.—.

In diesem Band werden sechsundfünfzig literarische Texte und ein Brief aus der Hilprecht-Sammlung in Jena veröffentlicht. Im Vorwort wird von S. N. Kramer

hervorgehoben, dass dieser Band „ein Vorläufer weiterer interessanter Neuigkeiten nicht allein für Sumerologen, sondern auch für alle Keilschriftforscher“ ist. An den Dank, den wir den beiden Bearbeitern für die vorliegende, wichtige Publikation abstatten, knüpfen wir die Erwartung, dass sie bald schon die übrigen Texte aus der Hilprecht-Sammlung veröffentlichen können. — Einen Überblick über die sumerischen literarischen Texte, die sich im Eigentum der Friedrich-Schiller-Universität Jena befinden, haben S. N. Kramer und I. Bernhardt in *Wissenschaftliche Zeitschrift der Friedrich-Schiller-Universität Jena (WZJ)* V⁶ (1955-56) gegeben.

Die Publikation enthält: I. *Mythen*: Nr. 1 Enki und die Weltordnung, Nr. 2 Inannas Herabsteigen zur Unterwelt, Nr. 3 Inanna und der Berg Ebiš, Nr. 4 Die Reise des Nanna-Sin nach Nippur, Nr. 5 Wie das Getreide nach Sumer kam; II. *Epen*: Nr. 6-7 Lugalbanda und Enmerkar, Nr. 8-11 Lugalbanda und der Berg Hurrum, Nr. 12 Gilgamesh und das Land des Lebens (Gilgamesh und Huwawa), Nr. 13-14 Gilgamesh, Enkidu und die Unterwelt; III. *Hymnen*: Nr. 15-19 Hymne an Enlil, Nr. 20-21 Hymne an Nanše, Nr. 22-23 Hymne an Hendursagga; IV. *Inanna-Dumuzi-Texte*: Nr. 24-26; V. *Historiographische Texte*: Nr. 27-33 Der Fluch von Akkad: Rache für Ekur, Nr. 34-35 Wiederherstellung des Tummal; VI. *Disputationen*: Nr. 36 Streitgespräch zwischen dem Silber und dem mächtigen Kupfer, Nr. 37-38 Gespräch zwischen einem *ugula* und einem Schreiber, Nr. 39-41 Ein Schreiber und sein missratener Sohn, Nr. 42-43 Das Streitgespräch zwischen Enki-ta und Enki-hegal, Das Streitgespräch zwischen Enki-mansi und Girmi-išag und Der verruchte Mr. Tani, Nr. 44 Streitgespräch zwischen einem *lú-lm* und einem Schreiber; VII. *Spruchwörter*: Nr. 45-52; VIII. *Kataloge*: Nr. 53-55; IX. *Briefe*: Nr. 56 Brief an einem „persönlichen“ Schutzgott, Nr. 57 Brief des Gudea-Enlil an Anmansi.

In der Einleitung hat S. N. Kramer einige von den Kompositionen vollständig oder teilweise übersetzt. Vollständig übersetzt sind Nr. 25 (*t i g i-d i n a n n a-k a m*), Nr. 5 (Wie das Getreide nach Sumer kam), Nr. 37-38 mit Duplikattexten (Gespräch zwischen einem *ugula* und einem Schreiber) und Nr. 56 (Brief an einen Gott).

Einzelbemerkungen:

Nr. 1: Enki und die Weltordnung. Bei der Bearbeitung dieser Komposition in *WZJ* IX¹⁻² (1959-60) 231 ff. hat S. N. Kramer sechzehn Texte und Fragmente (s. *op. cit.* 251; 256 Nachtrag) ausgenutzt. Übersehen bei der Rekonstruktion dieser Komposition sind HAV 7, wo der bisher fast ganz weggebrochene Anfang erhalten ist. (Rs. = Z. 53-70) und Ni. 4206 (in *Türk Arkeoloji Dergisi* VIII² Tf. VII; s. A. Falkenstein, *OLZ* 1962, 367).

Nr. 2: Inannas Herabsteigen zur Unterwelt. Der neue Text weist eine Anzahl Varianten auf. S. N. Kramer (S. 9) macht darauf aufmerksam, dass dieser Text dreizehn Heiligtümer nennt, die Inanna verlässt, während in dem bisher verfügbaren Text (s. Kramer, *JCS* V 1 ff.) nur sieben Städte und Tempel aufgezählt werden. Vs. I = *JCS* V 1 ff. Z. 1-38; II = *JCS* V 4 f. Z. 56-94; III = *JCS* V 6 ff. Z. 121-168; IV = *JCS* V 8 ff. Z. 182-232. Ein weiterer Duplikattext, der zu dieser Komposi-

tion gehört ist CT XLII 2 (s. A. Falkenstein, *OLZ* 1961, 370; *OLZ* 1962, 368).

Nr. 3: Inanna und der Berg Ebiš. Vs. 2 ff. = UMBS XII 47 Rs.; Z. 6-14 = SLTNi 12 Rs. In Ni. 9801 III 16-18 (= *Belleten* XVI Tf. LXIII) wird Ebiški (= EN.TIki) erwähnt: *dingir-gal-gal-e-nekaki-za-bi-in-su-bu-uš šu-kin mu-e-dib-bé-eškur-BAD-na-kur-na⁴gug-na⁴za-gin-na ka-ki-šē mu-ra-an-te ebiški ka-ki-šē nu-mu-ra-an-te šu nu-mu-ra-mú-mú* „die grossen Götter haben vor dir (= Inanna) den Boden geküsst, haben dich verehrt, das hohe Bergland, das Bergland des Karneols und des Lapislazuli hat sich dir zu Boden geworfen, Ebiš (aber) hat sich dir nicht zu Boden geworfen, hat nicht zu dir gefleht“. Da dieser Papyrus in einem Text steht, dessen Erstehungszeit wegen Nennung der en-Priesterin Enheduanna (Ni. 9801 V 19 = *Belleten* XVI Tf. LXV), der Tochter Sargon I. von Akkad, in die altakkadische Zeit zu datieren ist, können wir wohl annehmen, dass „Inanna und der Berg Ebiš“ in der selben Zeit entstanden ist.

Nr. 4: Die Reise des Nanna-Sin nach Nippur. Die Vs. enthält ziemlich den Anfang der Komposition. Rs. entspricht (mit vielen Varianten und Abweichungen) meiner Teilbearbeitung dieser Komposition in *Nanna-Suen* I 151 Z. 48-57. — Vs. 7-8 *uru-mukur-dilmunki nu-me-a gišgišimmar ba<-ni>-i[n-tu]* *nibruki kur-dilmunki nu-me-a gišgišimmar ba<-ni>-i[n-tu]* „meine Stadt wurde, bevor das Land Dilmun noch war, aus einer Dattelpalme [geschaffen], Nibru wurde, bevor das Land Dilmun noch war, aus einer Dattelpalme [geschaffen]“ hat eine genaue Parallele in SRT 6 III 20-21 = 7,31-32 *é-mu kur-dilmunki nu-me-a gišgišimmar-ta ba-an-tu i-si-in-ki kur-dilmunki nu-me-a gišgišimmar-ta ba-an-tu* „mein Haus/Isin wurde, bevor das Land Dilmun noch war, aus einer Dattelpalme geschaffen“. Vgl. UMBS X⁴ 7 Rs. 14 = 18 (s. *Nanna-Suen* I 56) *gišgišimmar nam-mú kur-dilmunki na-nam* „Dattelpalmen habe ich (= Nanna-Ašimbabbar) hoch wachsen lassen, wie die des Landes Dilmun sind sie“. Beachte die Var. *é-kur-ta* (Rs. 7) statt *é-kur-ra* „aus dem Ekur“ in BL 1,51 = *Nanna-Suen* I 151 Z. 51 (s. S. 162 zu Z. 51).

Nr. 5: Wie das Getreide nach Sumer kam. Zu Z. 1 *ukù-e udu-gim! ú ka-ba mu-ni-kú!* „die Menschen assen? mit ihrem Munde Gras wie Schafe“ vgl. SRT 25 I 8 mit Dupl., wo es mit Bezug auf die ersten Menschen steht: *udu-gim ka-ba ú mu-ni-ib-kú* „sie assen mit ihrem Munde Gras wie die Schafe“. UMBS X⁴ 1,19 = SRT 40,7 *ukù-sag-gi-ge ú-ḫi-a udu-gim bi-ib-kú-a* „die Menschen, die Schwarzköpfigen, die wie die Schafe Gras aller Art assen“ bezieht sich auf eine Notzeit, in der die Menschen wegen Mangel an Brot Gras essen mussten. Z. 9 ist mit A. Falkenstein, *OLZ* 1962, 368, *ḫur-saga* (= SAG) *igi-g[al]-gim iḫi-b[a]* *ba-ni-in-tab-tab* „er versperrte die Zugänge zum Gebirge [wie] mit einer g[rossen] Tür“. Z. 28 *du-tu-an-na* „Utu (Sonnengott) des Himmels“ ist auch belegt in *JCS* I 8,16; 19; S. 32 Anm. 206 Z. 7; *Enmerkar* Z. 163 (cf. M. Lambert, *RA* 47, 13 m. Anm. 6; S. 39);

IVR 27,4 Rs. 6 = SBP S. 222). In Mari gab es im lokalen Pantheon einen „Sonnengott des Himmels“, dUTU ša šamê (s. G. Dossin, *Studia Mariana* 43 Z. 2).

Nr. 6-7; 8-11: „Lugalbanda und Enmerkar“; „Lugalbanda und der Berg Hurrum“. S. A. Falkenstein, OLZ 1962, 368-369, wo die Duplikatttexte verzeichnet sind. Zur Komposition „Lugalbanda und der Berg Hurrum“ gehört auch SEM 111 (Kol. II) = TMHS NF III 10, 207-220.

Nr. 13-14: Gilgameš, Enkidu und die Unterwelt. Nr. 13 = Z. 81-104 = AS X 4,31-6,58. — Nr. 14 I = C. J. Gadd, RA 30, 129 Z. 45-55. Nr. 14 II = S. N. Kramer, FTS S. 215,70 I 15-II (entspricht *Gilg. Ep.* XII 28 ff.) 14 III = HAV 11 Vs. 5 ff. = BE 31,35 Rs. 11 ff. 14 IV = HAV 11 Rs. 8 ff.

Nr. 15-19: Hymne an Enlil. S. A. Falkenstein, SGL I 5-79; OLZ 1962, 369.

Nr. 20-21: Hymne an Nanše. Nr. 20 Vs. 1-2 = S. N. Kramer, FTS S. 99 Text 3 Z. 12-13.

20,7-35 = SLTNi 67 II.

20,8-21 = SLTNi 68 Rs.

20,28-35 = FTS S. 99 Text 5.

20,36-42 = FTS S. 99 Text 6.

21 Rs. = SLTNi 67 VI 10-Schluss.

Gegen FTS S. 98 liegen zu dieser Komposition 15 Tafeln und Bruchstücke vor (s. Einleitung S. 12). S. OLZ 1962, 369, wo die Texte mit Duplikaten verzeichnet sind.

Nr. 22-23: Hymne an Hendursaga. Eine Bearbeitung dieser Hymne wird in bälde D. O. Edzard liefern. — 22 II 31 ninaki kur a-ta il-x-da; vgl. *Gudea Zyl.* A III 19 kur a-ta il-la ninaki-šè „nach dem Berg, der sich aus dem Wasser erhebt, nach Nina“ (s. auch *Gudea Stat.* I III 1-2; P III 3; *Backst.* H II 3-4; AnOr 28 S. 25 sub É = a).

Nr. 24: Inanna-Dumuzi-Text. Rs. I 14 aga-zi menkù sag-za ma-ra-ni-in-ma-al „er (= Suen) hat die rechte Krone, die heilige Tiara, auf dein Haupt gesetzt“; vgl. CT XLII 4 II 12 aga_x (= TUN)-zi men-na-saga (= SAG) dalla sè-mu-na-ab „lass ihm die rechte Krone, die heilige (menku!) Tiara, auf (seinem) Haupt strahlen!“ UMBS V 76 Rs. IV 16-17 aga_x-kù/men-kù. Der Unterschied zwischen aga und men bedarf noch der Klärung; vgl. D. O. Edzard, ZA NF 19, 162⁶. — Rs. II 12 [...] -ir? nì-me-gar sù-gal-àm „[...]“, es war voll des Schweigens“ (zu nì-me-gars. A. Falkenstein, SGL I 75 f.). nì-me-garsù-ga ist auch belegt in PRAK II D 53,14 = SLTNi 36b,5 (Dumuzis Traum) igi-ni šu bi-in-kin nì-me-garsu_x (= GID)-ga „er ... seine Augen, es war voll des Schweigens“; JCS I 12,72; SGL I S. 17 Z. 129; FTS S. 246,27; SRT 42,12 (in unklaren Zusammenhang).

Nr. 25 tigi-Lied für Inanna. Der Text hat viele akkadische Linearübersetzungen. Z. 1 ša-ga-ba-ta = iš-tu am-ša-li (ša-ga-ba = ša-du₁₁-ba, ša-du₁₁-ga, še-še-gi-ba = amšali, AHw 45 s.v.). Z. 3 e-ne-di-da-mu-dè. e-ne-di (zu e-ni-di/du₁₁ s. Rez., *Nanna-Suen* I 112; B. Landsberger, WZKM 57,22) ist auch Z. 15 belegt e-ne-mu-di-ni-ib-di-di! (so mit Landsberger, WZKM 57,22,

zu lesen) mit akk. Übers. im-me-li-i! (zu melēlu N „tanzen“ s. W. von Soden, Or NS 20,265; GAG § 101 j). S. auch Z. 20 e-ne-sù MA? BI? -da-e- <dè> = i nim!-me-li-i! „lasst uns tanzen!“ (Zu e-ne-sù-ud-e s. A. Falkenstein, SGL I 74; Rez., *Nanna-Suen* I 77) Z. 16 e-ne-di-da = i-na me-lu-ul-tim! Ausser (ki-)e-ne-di/du₁₁ = kippū, melūlu, melūlu₄ s. noch W. G. Lambert, BWL S. 256 K 9050 + 13457 Z. 5 [...] (ki?)-e]-ne-di = it-ti šu-a-ri x(x) „mit Freude(n-spiel) ...[...]" (meine Ergänzung ist sicher. Zu šu-āru s. W. von Soden, ZA NF VII 169; X 32 Z. 13; S. 38).

Z. 3 u₄-zal gi₆-di/sā-a-šè übersetzt Kramer S. 13 mit „während das helle Licht die Nacht überwältigte“. Ich möchte den Passus durch „den ganzen Tag bis die Nacht kam“ wiedergeben. Zu gi₆-sā/di s. M. Civil, Iraq 23, 158 Z. 26; 28 mit Komm. S. 167. — Z. 15 ma-la-mu „meine Freundin“; zu ma-la(-g) s. A. Falkenstein, ZIF 60,116; E. I. Gordon, *Sumerian Proverbs* 89. — Z. 20 it_x (= U₄. „NANNA“) -šè mit akk. i-na ri-ša-tim (zu it_x s. A. Falkenstein, Anal. Bibl. 12,73; Rez., *Nanna-Suen* I 18 f.).

Nr. 26: Inanna-Dumuzi-Text (èr-šè m-ma-d d u m u - z i). Rs. 6 pū „Brunnen“ mit Glosse p u.

Nr. 27-33: Der Fluch von Akkad: Rache für Ekur. S. A. Falkenstein, OLZ 1962, 370, wo die Duplikate verzeichnet sind.

Nr. 34-35: Wiederherstellung des Tummal. S. zuletzt E. Sollberger, JCS XVI 40-47 (*The Tummal Inscription*). Sollberger hat in seiner Bearbeitung dieser Komposition ausser den bisher bekannten Texten noch drei unpublizierte Ur-Texte in British Museum ausgenutzt. Dabei hat es sich herausgestellt, dass die Londoner Texte die Reihenfolge der sumerischen Königsliste Enmebaragesi - Agga, Gilgameš - Urukula, Mešannepada - Meškiagnunna haben, während der Jenaer Text die Reihenfolge Enmebaragesi - Agga, Mešannepada - Meškiagnunna, Gilgameš - Urukula und Nanne - Meškiagnunna aufweist. S. dazu A. Falkenstein, OLZ 1962, 371; seiner Meinung nach sind den Angaben des Jenaer Textes mit Bezug auf die Frühzeit jeden chronologischen Wert abzusprechen.

Nr. 37-38: „Gespräch zwischen einem ugula und einem Schreiber“. S. E. I. Gordon, BiOr XVII 143 m. Anm. 171, wo die Texte, die zu dieser Komposition gehören, verzeichnet sind.

37 Vs. 1-11 = SLTNi 114 side a 23-31.

37 Vs. 11-20 = HAV 19 Vs. 1 ff.

37 Vs. 13-20 = SRT 28 Rs.

37 Vs. 15-20 = SEM 59 Vs. 1-4.

37 Vs. 16-Rs. 21 = SLTNi 114 side b 1 ff.

37 Rs. 1-19 = HAV 11 Vs. 11-Rs. 22 = SEM 59,5 ff.

Nr. 39-41: „Ein Schreiber und sein missratener Sohn“. S. E. I. Gordon, BiOr XVII 143 m. Anm. 168; A. Falkenstein, OLZ 1962, 372.

Nr. 56: Brief an einen persönlichen Schutzgott. Transkription und Übersetzung S. 20-21. Z. 4: zu tūm-tūm im Sinne von „hüten“ (mit Bezug auf einen Hirten) s. UET I 142,4-5 sipa-ed-en-dagal-la tūm-tūm-e hē-du₇ „Hirte der weiten Steppe, zum

Hüten bestens geeignet“ (Dumuzi); OECT I 10 I 20-21 sipa ma-[s]u nì-zì-gala₇ tūm-tūm-mu „Hirt, Berater, der die Lebewesen hütet“; vgl. TCL XVI 87,22-23 sipa igi-gāl-tuku ukū la_h-la_h (= DU.DU-DU.DU) „der weise Hirte, der die Menschen hütet“. Z. 5 dam-gār sag-dū-dū nu-zu „ein einsichtsloser Kaufmann“ (s. A. Falkenstein, OLZ 1962, 372). Zu sag-dū-dū (= tašimtu „Einsicht, Überlegung“ ŠL 115, 168; zu tašimtu s. ARM XV 274; G. R. Driver-J. C. Miles, *Bab. Laws* II 123 f.) s. MBI 4 IV 31 = SLTNi 19 Rs. 10 (s. Th. Jacobsen, JNES XII 181 f.) du₁₁-ga-ni sag-dū-dū-a šu nu-bal-e-dè „sein (= Enlils) Wort, das ... ist, kann nicht geändert werden“ (Jacobsen: „his impetuous word cannot be changed“). Zu bala-šè aka s. E. I. Gordon, JCS XII 43 (5,45); I. Bernhardt-S. N. Kramer, WZJ IX 1-2 234, 127 guškin kù-babbar bala-šè hē-ak-e „(das Schiff) bringt Gold und Silber“ (so S. 241, 127); *Enmerkar* 15 bala-aka-dè; *Enmerkar* 620 guškin kù na₄za-gin bala-aka-dè ēš-gār-bi-im! „Gold, Silber und Lapislazuli zu transportieren, war ihr (= der Leute von Aratta) Pensum“. A. Falkenstein, OLZ 1962, 373, versteht in unserer Stelle bala-šè aka im Sinne von etwa „veräussern“. Z. 6 ergänze bi-in-[sig-ge] „ich wurde geschlagen“ (vgl. *Gudea Stat.* B IV 10). Z. 7 vielleicht sagituku inim nu-um-me igi <i>-tuku igi <nu>-mu-[u]n-ili „ich 'habe einen Kopf', sage (aber) kein Wort, ich 'habe ein Auge', erhebe (aber) <nicht> (meine) Augen“. sagituku „einen Kopf haben“ ist sicher mit sag-tuku = šarhu, ašarēdu (s. A. Falkenstein, NG II 163; cf. C. J. Gadd, Iraq 22, 161 Z. 47 m. Komm. S. 165) zu verbinden. Zu igi-tuku s. B. Meissner, SAI 7017 igi-nu-tuku = lā nātilu. Z. 8 nì-ak-a-mu IGI a-rā-imin-e nu <-mu>-un-DU[x?]-x-da? Z. 9 zā-ba-a-rā-imin-e nu-mu-un-da-pā-[d]è. Z. 10 lū kūr-di (s. A. Falkenstein, OLZ 1962, 373).

Uppsala, September 1962

ÅKE W. SJÖBERG

* *

Angelo LANCELLOTTI O.F.M., *Grammatica della lingua accadica*. Jerusalem, Franciscan Press, 1962 (8vo, XVI + 194 und 43 Seiten) = *Analecta Hierosolymitana* I.

Jedermann, dessen Aufgabe es ist, Akkadisch zu lehren, kennt die Schwierigkeiten, die sich dabei ergeben. Daran ist nicht an erster Stelle die akkadische Sprache schuld — ihre Schrift ist zwar ausgesprochen schwierig, ihre Grammatik und ihr Wortschatz lassen sich jedoch unter guter Leitung verhältnismässig leicht aneignen —, sondern vielmehr der Mangel an geeigneten Hilfsmitteln — also letzten Endes die Assyriologen, die sie nicht verfasst haben. Von Soden's *Grundriss der akkadischen Grammatik* ist zwar eine hervorragende wissenschaftliche Leistung, für den Anfänger jedoch schlechterdings unverdaulich. Eine brauchbare, GAG voll berücksichtigende Chrestomathie ist z.Z. noch nicht vorhanden. Bisher hat niemand für den Anfängerunterricht auf Grund

von GAG eine akkadische Kurzgrammatik publiziert¹⁾; eine solche Grammatik aus der Hand von Herrn Dr. Deller ist freilich für das Spuler'sche Handbuch der Orientalistik vorgesehen, und auch der Rezensent wird in seinen 1963 in Rom erscheinenden *Babylonisch-assyrischen Lesestücken* ca. 30 Seiten „Elemente der Grammatik“ bieten.

Ähnliche Erwägungen haben nun Pater Lancellotti veranlasst, das vorliegende Buch zu verfassen, zunächst für seine Studenten am Studium Biblicum Franciscanum zu Jerusalem. Dabei wollte er jedoch kein „Elementarbuch“ liefern, sondern eine wirklich akademische Grammatik, die namentlich die italienischen Semitisten möglichst vollständig über das Akkadische informieren soll.

Nun brauchen wir m.E. neben einer guten Chrestomathie nichts dringlicher als eben ein Elementarbuch, und ich möchte auch meinen, dass ein Elementarbuch u.U. durchaus dem akademischen Unterricht angemessen sein kann; jedenfalls hat sich z.B. kein akademischer Lehrer wohl je gescheut, Friedrich's *Hethitisches Elementarbuch* dankbar zu gebrauchen. Nach meinem Dafürhalten ist von Soden's GAG nicht nur für jeden Assyriologen, sondern auch für jeden Semitisten unentbehrlich. Es wäre natürlich schön, wenn von Soden selbst im Laufe der Zeit einmal eine revidierte Ausgabe würde liefern können, aber sonst ist kein Ersatz für GAG nötig oder erwünscht. Was uns fehlt ist eine moderne Kurzgrammatik, je elementarer, desto besser, die man sich einprägen kann und die als Vorstufe zu GAG brauchbar ist. Streben nach Vollständigkeit wird hier eher schaden als nützen.

Jetzt ist ein Buch entstanden, das im Grunde weder für den Anfänger, noch für den Fortgeschrittenen oder den Fachmann recht brauchbar ist. Unter Beschränkung auf das, was der Anfänger wirklich braucht, wäre es durchaus möglich gewesen, bei gleichbleibendem Gesamtumfang des Buches, eine kurze Syntax, die wichtigsten Paradigmen und eine Anleitung zum Erlernen der Keilschrift hinzuzufügen, und dabei noch die Chrestomathie erheblich zu erweitern.

Wenn ich das Vorwort richtig verstehe, hat Vf. ein italienisches Standardwerk zur akkadischen Grammatik liefern wollen. Ein Blick auf den Umfang des Buches — 194 S. Laut- und Formlehre; ein zweiter Teil mit der Syntax soll nachgeliefert werden — bestätigt wohl diese Annahme, es sei denn, dass Pater Lancellotti wie Karl Barth und etliche andere Gelehrte „keine Zeit hat, kurze Bücher zu schreiben“. Da muss der Rez. nun freilich betonen, dass das vorliegende Buch nicht eben ein Stan-

¹⁾ Die 4., revidierte Auflage von Ryckmans' *Grammaire accadienne* (Louvain 1960) ist nicht viel besser als die 1938 erschienene, schon damals leicht anachronistische Urfassung. Anscheinend musste der Bearbeiter den alten Text möglichst schonend behandeln und sogar die alte Paragrapheneinteilung inklusive „bis-“ und „ter“-Paragraphen beibehalten, obwohl nur gründlichste Revision nach GAG das Buch hätte retten und jungen französischen und belgischen Assyriologen zu einem brauchbaren Hilfsbuch hätte verhelfen können. Die 1961, mirabile dictu, erschienene Neuauflage von Mercer's *Assyrian grammar with chrestomathy and glossary* ist nur eine photomechanische Wiedergabe der 1. Auflage aus dem Jahre 1921; da hätte man doch wirklich noch besser King's *First steps in Assyrian* aus dem Jahre 1898 — damals ein sehr gut brauchbares Buch! — neu auflegen können.

dardwerk geworden ist. Man bekommt fast den Eindruck, dass der Verfasser, der m.W. sonst noch nichts zur assyriologischen Forschung beigetragen hat, eine akkadische Grammatik verfasst hat, um sich selbst richtig in die akkadische Grammatik einzuarbeiten. Dieses Verfahren mag nun u.U. etwa bei der hebräischen oder syrischen Grammatik zu guten Erfolgen verhelfen können, in der Assyriologie empfiehlt es sich höchstens, wenn man dabei nach dem Vorschlag des Horaz: „nonum prematur in annum“, verfährt und inzwischen den Entwurf immer wieder nach den Quellen revidiert. Seine Beherrschung der Texte und der Fachliteratur ist, gelinde gesagt, noch nicht ganz vollständig. Ein Handbuch der akkadischen Grammatik ohne Angabe der Belegstellen ist ebensowenig brauchbar wie ein stellenloses Wörterbuch; jedoch gibt Vf. überhaupt keine Belegstellen an. Da er nun, wie er selbst betont, seine Belege hauptsächlich von Soden's GAG und Finet's *L'Accadien des lettres de Mari* entnommen hat, hätte er — ähnlich wie es de Buck in seiner *Grammaire élémentaire du Moyen Égyptien*, Leiden 1952, getan hat — durch Hinweise auf die entsprechenden Abschnitte bei von Soden und Finet diesem Übelstand teilweise abhelfen und zugleich den Wert seines Buches als Einführung in GAG erheblich steigern können. Vf. hat zwar Finet's ALM in das grammatische System von Soden's eingebaut — wobei Finet's Auffassungen mehrfach mit Recht nach GAG korrigiert wurden, jedoch Finet's etwas unglückliche Trennung zwischen Pronomina und pronominalen Adjektiven (Lancellotti, § 31 und 33 ohne Querverweis neben § 54) übernommen wurde —, sonst jedoch dieses System nicht in nennenswertem Umfang up-to-date gebracht. So wird z.B. weder von Soden's interessanter Artikel *Akkadisch* bei Levi della Vida, *Linguistica semitica: presente e futuro* (Rom 1961), noch Gelb's Rezension von GAG in *BiOr* 12 (1955), S. 93-111 berücksichtigt. Ebensowenig die zu ALM erschienenen, z.T. recht wichtigen Rezensionen. Hin und wieder wäre auch der alten *Assyrischen Grammatik* von Delitzsch aus dem Jahre 1906 etwas Brauchbares zu entnehmen gewesen, namentlich für die jüngeren Perioden. Leider sind auch die Druckfehler und die sonstigen Ungenauigkeiten und Inkonsistenzen zu zahlreich.

Damit soll nicht gesagt sein, dass das Buch keine Vorzüge hat. Druck und Einteilung sind äusserst übersichtlich und zeugen von pädagogischer Begabung. Besonders der Gebrauch von normalen, kursiven und halbfetten Typen, sowie von verschiedenen Schriftgrössen gibt dem Buch eine Übersichtlichkeit, wie sie wohl keine andere akkadische Grammatik aufweist. Es ist besonders dankenswert, dass Vf. den assyrischen Dialekt ausgesondert und die Eigentümlichkeiten dieses Dialektes in einem Anhang zusammengestellt hat (S. 165-189). Solch eine Skizze war bis jetzt noch nicht im Druck erschienen. Vielleicht wird dieser Anhang für die meisten Leser den wertvollsten Teil des Buches darstellen. Um so bedauernder ist es, dass auch hier einiges nicht ganz so ist, wie es sein sollte. So findet man die auch im jB häufige Pluralendung -ē und die assyrische Dualendung -ēn an keiner Stelle behandelt. In § 112 d hätte betont werden sollen, dass der Wechsel von i zu e im Genitiv vor Pronominalsuffixen eben *nicht* stattfindet. Das neben

emīša vorkommende emēša ist ausgerechnet die einzige in den assyrischen Gesetzen vorkommende Ausnahme von dieser Regel (Erklärungsversuch von Landsberger in OLZ 22, Sp. 722, Anm. 2). Die abweichenden assyrischen Stativ-Formen fehlen in § 119. In § 119 d und h werden einige Verbalformen der 2. Ps. Fem. sg. aufgeführt, die mir noch in keinem Text begegnet sind und sicher auch nie begegnen werden. Dagegen sind die Skizzen des mB, jB und spB (S. 190-194) entschieden zu dürftig. Hier war die getrennte Behandlung der Sprachperioden eigentlich überhaupt nicht nötig. Dabei wäre eine kurze, übersichtliche Skizze der Eigentümlichkeiten des aAK auf Grund von Gelb, *Old Akkadian writing and grammar* (2. Auflage 1961) wohl fast ebenso willkommen gewesen wie die Skizze des assyrischen Dialektes.

Die kleine Chrestomathie ist zu kurz, um viel Nutzen stiften zu können. Immerhin ist es für den Unterricht praktisch, dass man hier die grosse Jahdun-Lim-Inschrift und neun Mari-Briefe erstmalig in die neuassyrische Schriftart umgesetzt antrifft. Das Glossar ist nicht ganz up-to-date. Man kann aus dem Glossar schliessen, dass Vf. die Stellen V 22 und 23 in der J.-L.-Inschrift nicht besser interpretieren konnte als der Erstbearbeiter, was aber doch nicht so schrecklich schwer ist. Das Wort *turmum* wurde von seinem eigenen Urheber in RA 52, S. 60 ff. gestrichen, wobei er gleichzeitig den von ihm entdeckten Stamm der Mari-Benjaminiten grausam abschachtete. Der Stamm der „Bin-Sim'al“ (lies Mär-Sim'al) lebt aber im Glossar unverdienterweise noch munter weiter. Bibliographische Hinweise auf grössere Chrestomathien hätten besser nicht gefehlt.

Rez. versteht nicht recht, warum der Vf. durch den Gebrauch der italienischen Sprache das Buch für die meisten Nicht-Italiener so schwer brauchbar gemacht hat. Es muss einem Italiener und römisch-katholischen Geistlichen doch leicht genug fallen, ein Buch in lateinischer Sprache zu verfassen. Dadurch wäre das Buch mit geringer Anstrengung seinerseits für weitaus die meisten angehenden Assyriologen viel leichter benutzbar geworden.

Göttingen, Oktober 1962

R. BORGER

André FINET, *L'Accadien des lettres de Mari*. Bruxelles, Palais des Académies, 1956 (8vo, XIV + 358 S.) = Académie royale de Belgique, classe des lettres et des sciences morales et politiques, Mémoires, deuxième série, tome LI, Fasc. 1.

Das vorliegende Buch kommt hier leider sehr verspätet zur Anzeige. Inzwischen sind schon verschiedene zum Teil sehr gute und eingehende Rezensionen erschienen. Ich nenne nur: Aro, OLZ 52 (1957), Sp. 128-131; Deller, WZKM 55 (1959), S. 161-163; Edzard, ZA 53 (1959), S. 304-308; Gelb, Language 33 (1957), S. 197-204; Speiser, JSS 4 (1959), S. 65-68.

Das heisst natürlich, dass es jetzt nicht mehr nötig eigentlich sogar nicht mehr möglich ist, noch Nennenswertes zu korrigieren, und ich auf andere Weise versuchen muss, mich um das Buch verdient zu machen.

Finet füllt mit seinem Buch die letzte nach dem Erscheinen von ARMT XV (*Répertoire analytique*) noch übriggebliebene Lücke in den Hilfsmitteln zum Studium der Mari-Texte, und zwar auf treffliche Weise. Es hat neben von Soden's grundlegendem *Grundriss der akkadischen Grammatik* einen besonderen Wert als vollständige grammatische Spezialuntersuchung zu einer bestimmten, lexikographisch (von Finet selbst) voll erfassten Textgruppe, die praktisch als für den bei von Soden zu Grunde gelegten altbabylonischen Dialekt

repräsentativ gelten darf und daher übrigens auch schon bei von Soden ziemlich ausgiebig verwertet wurde. Besonders für die Syntax bedeutet das Buch von Finet eine wertvolle Ergänzung zu von Soden's Darlegungen. Damit man nun das Buch nicht nur (mit Hilfe des sehr willkommenen Index der Belegstellen) für die Mari-Briefe ARM I-VI usw., sondern auch als Ergänzung zu dem ganz anders (und übrigens auch wesentlich übersichtlicher) eingeteilten *Grundriss* bequem gebrauchen kann, biete ich hier eine kurze Konkordanz zwischen den beiden Büchern:

| GAG § | ALM § | GAG § | ALM § | GAG § | ALM § |
|-----------|------------------------------------|------------|-------------------|---------|----------------|
| 7 b | 3 | 51 e | 12 d | 81 h | 78 j-l, n |
| 7 d | 8, 9 h-j, m, 56 m, o, 57 i, r usw. | 56 p | 37 | 81 i | 78 o |
| 7 e | 1 a, d | 59 | 32 | 81 k | 78 m |
| 8 c | 4 | 60 a | 64, 38 d-f | 82 | 56 l, 89 |
| 9 f | 5 f | 60 d | 25 | 83 | 91 |
| 9 g | 4 | 61 b | 26 h | 84 | 17, 63 i |
| 9 h | 5 g | 61 c | 26 q-t | 84 c | 9 k |
| 10 a | 5 b | 61 f | 26 n-p | 85 c-d | 62 |
| 12 | 2 | 61 g | 26 k-l | 87 | 56 a-j, 94 a-c |
| 12 g | 5 m | 61 h | 26 d, g, i | 88 | 56 m, 95 a-d |
| 13 b | 9 p-q | 61 i | 26 n-p | 89 | 56 n, 96 a |
| 15 b | 1 e | 61 k | 36, 38 a-c | 90 | 56 o-p, 97 |
| 16 k | 6 | 61 m | 26 m | 91 | 56 s-t, 98 |
| 17 | 7 | 61 n | 26 a-b, o | 92 | 56 q, 94 d-g |
| 18 a Anm. | 7 | 61 p | 26 c | 93 | 56 r, 95 e |
| 20 d | 8 e | 62 c, e, h | 28 | 94 | 56 s, 96 b-h |
| 23 c | 10 a-b | 63 | 27, 36-38 | 96 d | 56 k |
| 23 d | 1 c | 63 f | 33-35 | 97 | 57 c-q |
| 27 c | 9 n | 63 i Anm. | 26 b-c | 97 l | 61 f |
| 29 b | 13 a-c | 64 | 30 | 101 | 63 j |
| 29 e | 9 a-d | 64 l | 65 f | 102 | 57 a-b |
| 30 e | 11 b | 65 | 16, 31 | 103 | 57 r-y |
| 31 e | 9 l | 67 f | 49 e | 104 | 58 a-l, 63 k |
| 32 b | 12 e, 13 g | 67 g | 52 b | 104 g | 5 f |
| 33 d-h | 9 e-i, p-q | 68 a | 36 j | 105 | 59, 60 e |
| 38 h | 102 | 68 b | 36 i | 106 d | 60 f |
| 41 | 15, 39 a-f | 69 | 43 | 106 f | 60 m |
| 42 | 16-17 | 69 f | 28 b | 106 j | 60 b |
| 43 a | 18 a-c | 69 g | 28 c | 106 l | 60 g-h |
| 43 b | 22 e-f | 69 i | 43 i | 106 m | 60 o |
| 44 | 20, 40 | 70 a-e | 44 | 106 n | 60 n |
| 45 a-c | 19 a-d, f-h, j, 39 g-i | 70 f-m | 43 j-k, 44 d | 106 q | 5 i, 60 a |
| 45 b | 8 e | 71 a | 43 l | 106 r | 5 i, 60 c |
| 45 f | 19 i, 39 j | 71 b | 52 e | 106 t | 60 d, j, k |
| 45 f Anm. | 48 g | 71 d | 43 m, 49 c | 106 u | 60 i, l |
| 46 | 23-24 c, 46 g | 72 a | 45 | 107 d-h | 58 m |
| 47 a-b | 21 | 75 b-c | 63 | 108-110 | 61 a-e, g |
| 47 c | 41 | 75 d | 69 o | 113 b | 54 a |
| 48 b | 22 b-d | 75 i | 72 a | 114-115 | 46 |
| 48 d | 22 a | 77 | 29, 36 k, 63, 92 | 117 b | 82 |
| 48 e | 22 g-i, 42 c | 78 | 88 b-e, n | 117 c-d | 73 d-f, 81 b-f |
| 48 h Anm. | 42 d | 79 | 88 f-h, p, s | 117 e | 55 c |
| 48 j | 24 d, 84 b | 80 | 88 i-m, o, q, r-u | 118 | 48 |
| 49 a | 22 j, 42 a-b | 81 a | 90 | 118 a | 53 a |
| | | 81 b-c | 78 b-d | 119 | 47 |
| | | 81 g | 78 f-h | 119 a | 53 a |

| GAG § | ALM § | GAG § | ALM § | GAG § | ALM § |
|-------|---------------------------|---------|-----------|--------------|-----------|
| 119 b | 55 a | 132 | 67-69 | 156-157 | 81-83 |
| 119 d | 55 a, 54 a | 133 | 36, 67-70 | 156 b | 73 n |
| 119 h | 54 d | 134 | 71 | 158 | 83 |
| 120 | 49 | 134 h | 42 a-b | 158 c | 78 i |
| 120 a | 53 b | 135 e | 32 | 161 a-b | 85 i-j, m |
| 120 c | 50 a-b, h, 54 a | 136 e | 35 c | 161 f-g | 88 v |
| 120 d | 51 a, 48 g | 136 f | 38 f | 162 a | 85 g |
| 120 e | 52 a | 138 | 65 | 162 b | 81 f |
| 120 f | 51 g | 139 | 43 | 162 d | 84 a |
| 121 a | 53 e | 139 c | 28 d | 164-168 | 84 |
| 121 b | 50 | 139 e | 69 p | 166 | 84 a |
| 121 d | 51 f | 139 i | 66 s | 168 f-g | 84 b |
| 121 e | 51 e, b | 140 | 73 b-o | 170 | 85 b, q |
| 121 f | 51 f, 55 c | 144 d | 66 b | 171 | 85 b, n |
| 122 a | 74 usw. | 145 | 66 h-m | 172 | 85 c |
| 122 b | 55 c, 75 f, 77, 85 k usw. | 146 b-c | 66 b-d | 173 a-b, d-h | 85 a |
| 123 a | 84 l, 85 e, 100 | 146 d | 66 n-q | 173 c | 85 c |
| 123 b | 53 d | 147 a | 66 g | 173 i-l | 84 c |
| 123 c | 50 g | 147 b | 49 f | 174 a | 84 d |
| 124 a | 51 a | 147 b-c | 66 e | 175 a | 84 b-c |
| 124 b | 53 d, 49 a | 149-150 | 87, 93 | 175 d | 84 b |
| 126 | 75 | 149 c | 66 u | 176 a | 85 b, p |
| 127 a | 75 f | 151 | 77 | 176 c-d | 85 b, n |
| 127 d | 78 e | 152 d | 85 h | 177 | 86 |
| 128 | 66 a | 152 f | 78 i | 178 b-c | 85 a |
| 130 | 76 | 153 | 79 | 182 | 80 |
| | | 154 | 78 | 185 | 91 f-i |

Zu den folgenden Stellen in dem vorliegenden Buche ist bei von Soden keine genaue Entsprechung vorhanden:

§ 5 c-d, f, h, k-l (aber vgl. Edzard, a.a.O., S. 305), § 9 m, § 14 b-d;

§ 25, § 26 j, § 27 f, § 33-35, § 37 i, § 42 d-f, § 51 c, g, § 54;

§ 66 e, f, r-t, § 72 b-i, § 73 n-o, § 79 i-l, § 85 c, f, o, § 87 i, § 101, § 102 (aber vgl. GAG, § 38 h).

Zum Schluss noch ein paar Einzelbemerkungen:

§ 5 g und § 57 a. Für den Übergang *i'id* > *e'id* siehe Landsberger, OLZ 27, Sp. 724.

§ 12 d. Vgl. jetzt Knudsen, JCS 15, S. 84 ff.

§ 19 e und § 38 d. Für die Stelle ARM V, Nr. 59, 20 f., wozu von Soden, Or 22, S. 208 bemerkt: „sprachlich fehlerhaft“, und deren grammatische Erklärung durch Finet nicht sonderlich überzeugend erscheint, möchte ich die Lesung *a-na ši-i la ši-i 4-em-ka lu 4a-bi-it-ku[m]* (sic) vorschlagen. Ähnlich, doch ohne das Pronominalsuffix, z.B. in ARM IV, Nr. 22, 29. Zur Konstruktion vgl. Finet, § 76 k.

§ 25 m und § 30 c und n. *ni-qi* ist doch wohl als Singular aufzufassen, vgl. Dossin, Syria 32, S. 13 und 19, II 10 f.: *ni-qi/iq 4ar-ru-ti-4u ra-bi-a-am*.

§ 38 d, 72 h und 85 j. Lambert, BWL, S. 307 hat inzwischen gesehen, dass statt *ri-it-tum* vielmehr *ri-id-dum* „Sitte“ zu lesen ist.

§ 65 j. Vgl. jetzt von Soden, WZKM 57, S. 25.

§ 85 r und 91 d. Lies: von Soden, Gramm., § 83 g.

§ 87 i. Diese Konstruktion ist auch belegt im Kodex Hammurapi: I 41, § 60 (vgl. § 62), § 177 und § 253. Vgl. weiter Aro, Die akkadischen Infinitivkonstruktionen, S. 155 mit Anm. 1, S. 157 oben, S. 172 unten und S. 210 f.

§ 93 p. Die hier zitierte Stelle (Jean, RA 42, S. 76, 26 f.) wird von Landsberger, JCS 10, S. 39 folgendermaßen übersetzt: „If they transfer the men of the palace, how about our remaining (in the city)?“. Er verbindet also *ki-i* mit dem Vorhergehenden, und zwar mit Recht, vgl. Streck, Assurbanipal, S. 12, I 121f.: *um-ma 1Tar-qu-ul-4u ul-t4tu q4-reb m4t Mu-4ur i-na-sa4u-4u-ma at-tu-ni a-44-ba-ni mi4mi-i-nu* „Wenn man Taharka aus Ägypten vertreibt, wie können dann wir noch bleiben?“. Obwohl die Assurbanipal-Stelle über ein Jahrtausend älter ist als der betreffende Mari-Brief, wird an beiden Stellen offenbar das gleiche Sprichwort oder die gleiche (uns sonst unbekannte) Stelle aus einem literarischen Text zitiert bzw. variiert.

Göttingen, Oktober 1962

R. BORGER

R. BORGER, *Einleitung in die assyrischen Königsinschriften*, Ier Teil: Das zweite Jahrtausend vor Chr. Leiden, E. J. Brill, 1961 (in-8, 157 pp.) = Handbuch der Orientalistik, Ie Abteilung, Ergänzungsband 5, Ier Abschnitt. Prix: 32 Gld.

Comme travail d'ensemble sur les textes historiques assyriens, nous ne disposons jusqu'à présent que de la traduction de Luckenbill, *Ancient Records of Assyria and Babylonia*, et des études de Schott, *Vorarbeiten zur Geschichte der Keilschriftliteratur* (1935) et de Olmstead, *Assyrian Historiography, a Source Study* (1916), pour ne point citer quelques autres travaux, non négligeables sans doute, mais de caractère moins général. Ces ouvrages, qui parfois n'étaient déjà pas exhaustifs à l'époque où ils parurent, se trouvent aujourd'hui très largement dépassés par l'afflux de documents nouveaux, que nous ont révélés non seulement les fouilles postérieures, mais aussi une plus diligente exploration des richesses encore méconnues de différents Musées.

Ainsi, pour disposer des sources complètes de l'histoire de l'Assyrie, les savants modernes étaient-ils obligés de rechercher leurs informations dans de nombreux ouvrages et dans maints articles épars dans les revues les plus diverses. Encore risquaient-ils de laisser échapper des textes inédits connus de quelques spécialistes, et de se fier parfois à des éditions déjà vieilles.

R. Borger s'est proposé de combler cette lacune de notre documentation. Nul n'était mieux qualifié que lui pour mener à bien cette tâche. Sa publication des textes historiques relatifs au règne d'Asarhaddon nous en fournit, s'il en était besoin, une preuve certaine. On y trouve déjà ce souci de la documentation complète, cette rigueur dans l'exposition, cette justification des moindres détails, ce dépistage des problèmes et des difficultés qu'exigent les études historiographiques. „L'Histoire sera philologique ou ne sera pas“, disait un de nos anciens. Philologue, Borger l'est avant tout, et c'est à W. von Soden, son maître, qu'il a fait, légitimement, l'hommage de son livre.

Cet ouvrage n'est que le premier des trois qu'il compte consacrer à l'exposé des sources de la littérature historique assyrienne. Il couvre la période qui s'étend des premiers témoins de cette littérature à l'année 935 avant J.-C. Le second énumérera les textes compris entre 934 et 746, le dernier nous mènera jusqu'à la fin de l'empire assyrien.

Durant la première période qui est ici envisagée, les inscriptions royales sont plus ou moins abondantes suivant les règnes. Mais nous y pouvons suivre la formation des règles, des procédés et des traditions qui donneront à ce genre littéraire son caractère particulier. Leur abondance ou leur rareté reflète en même temps les vicissitudes de la puissance assyrienne.

Il n'est pas inutile de rappeler ici les grandes divisions selon lesquelles on peut dire que l'Histoire elle-même a obligé l'auteur à répartir sa documentation: 1) les premiers textes jusqu'à Sargon Ier; 2) Sargon Ier et ses successeurs; 3) les premiers monarques de la dynastie d'Adasi; 4) d'Assur-uballit Ier à Arikdën-ilu; 5) Adad-nirari Ier; 6) Salmanasar Ier; 7) Tukulti-Ninurta Ier; 8) les rois entre Tukulti-Ninurta Ier et Teglat-phalasar Ier; 9) Teglat-phalasar Ier; 10) les rois entre Teglat-phala-

sar Ier et Assur-dan II. Cette seule énumération fait déjà ressortir les grands règnes, riches en textes, et les périodes de faiblesse, plus pauvres en documents.

Si R. Borger s'était borné à dresser le catalogue complet de ces sources, son travail eût été déjà fort utile. Mais son propos était plus vaste et plus divers. Il a tenu à enrichir sa nomenclature de multiples considérations, s'efforçant, chaque fois que c'était nécessaire, de donner une exacte interprétation littérale des textes qu'il cite, et de jeter les bases d'une étude stylistique du genre littéraire que constituent ces textes. Chemin faisant, il n'a négligé d'évoquer aucun des problèmes que peuvent poser tel et tel d'entre eux, qu'il s'agisse d'un point de chronologie, de variation de titulature, de concepts religieux ou politiques.

Parmi les inscriptions dont il a jugé nécessaire de reprendre, partiellement ou *in extenso*, transcription ou traduction, citons celle de Šamši-Adad Ier, trouvée à Ninive (AAA, 105 sq.), le texte no 10 de Salmanasar Ier, qu'il a pu compléter par de nouveaux fragments (p. 49), l'hymne à Assur et à Tukulti-Ninurta (p. 73), le prisme brisé de Ninurta-tukulti-Assur (pp. 101-102), des inscriptions d'Assur-rēš-iši Ier (pp. 103 et 104), des passages de l'inscription Bromski d'Adad-narari Ier (p. 40), d'un prisme de Teglat-phalasar Ier (p. 109), des annales d'Assur-bēl-kāla (pp. 136-137). Pour tous ces textes, et pour d'autres encore, le commentaire philologique est fait avec soin et toujours pertinent. Dans plusieurs *Exkursus* notamment, il fouille à fond certains points de détail (cf., par exemple, pp. 59-60, sur la déesse Ninuaittu, et p. 99, sur ABL 924).

L'étude stylistique des inscriptions historiques est un des aspects les plus intéressants de ce travail. R. Borger s'attache à mettre en lumière les procédés littéraires, les formules et les expressions caractéristiques que l'on y rencontre. Il compare les vocabulaires, les règles de composition, les tournures favorites de telle ou telle époque. Il s'efforce d'en dater les débuts, d'en suivre l'évolution, d'en apprécier la portée historique. Mentionnons ainsi l'énumération de termes militaires, pp. 85-88, des expressions relatives aux constructions, pp. 91-93, des formules employées dans les invocations aux princes futurs, pp. 94-95. Pp. 125-127, on trouvera enfin un fort instructif essai sur la stylistique comparée des diverses inscriptions de Teglat-phalasar Ier, qui pourrait servir d'amorce et d'exemple à de plus larges études du même genre.

Sans doute serait-il possible de chicaner l'auteur sur quelques points de détail. Mais il est plus juste de le louer sur l'ensemble de son travail, auquel les assyriologues et les historiens auront maintes fois l'occasion de se reporter. Aussi est-ce sur la commodité de sa consultation que je ferais quelques réserves. Le livre est dense, riche de données, de détails, de citations. Peut-être eût-il été bon, du point de vue de la composition, d'en alléger la compacité, pour en faciliter la lecture. Mais s'il est vrai que l'on n'a rien sans peine, le lecteur en le consultant sera amplement payé de la sienne.

Paris, avril 1962

RENÉ LABAT

ASIA MINOR

T. V. GAMKRELIDZE, *Hetskiy Yazyk i laringal'naya teoriya*. Tbilisi, Publishing House of the Academy of sciences of the Georgian SSR, 1960 (4to, 91 pp.) = Extrait des Travaux de l'Institut de Linguistique, Serie des Langues Orientales, t. III., 1960.

The author offers a new comprehensive review of evidence for the laryngeal hypothesis in Indo-European, with primary attention to Anatolian. He seems au fait with the concrete results of Hittite philology as well as with a comprehensive literature on the most advanced forms of comparative research. He reconsiders and accepts as essentially valid de Saussure's conception of the coefficients sonantiques, and a reflection of one or more of the coefficients or "laryngeals" by a phoneme or phonemes written with Akkadian cuneiform signs in Hittite. The work represents an advance on similarly reasoned surveys¹⁾, giving a more detailed treatment of a number of essential equations for laryngeals perhaps with greater attention to the orthography and semantics of Hittite; and differs to a certain extent in its treatment of divergent reflections of laryngeal -H- in certain Hittite words. (Gamkrelidze's work ties up with his views on phonetics, viz. *The consonantal shift in Hittite*, *Pered-neaziatskiy Sbornik*, Moscow 1961); From the outset we are reminded of the fundamentals of apophony with reference to de Saussure's belief in ablaut unity, which regards the long vowel bases in the same light as roots final sonant with the three staple roots of dheH-, staH-, doH-, dhytos, styto, dyto; as an advance on this Møller's hypothesis of initial laryngeals with different vocalic reflexes as in Gr. *ἄγω* / *ᾠζω* which are not zero grade, is linked with Cuny's recognition of the sonantal nature of laryngeals, with express reference to Indo-Aryan voiceless aspirates.

Gamkrelidze agrees with the consonantal statement of laryngeals, which he deems sufficiently proved from disyllabic bases, especially Indo-Iranian causative-denominatives *éio-, where an implied laryngeal final prevents the lengthening of radical vowels, cf. *janáya* *genHeie- etc; moreover the sonant in roots of this type displays the appropriate apophony: *genH-gnH*: *uert-urt*; the parallelism of the Indian V., VII., IX., verbal classes is brought out; one wonders however, why cl. VIII. (tnneuti) is not adduced as analogous to *suneuti, lineqti, punehti.

On the subject of schwa indogermanicum explanations are offered why de Saussure (*Mémoire* etc. Leipzig 1879) and Cuny (*Revue de Phonétique*, II., 1912) were misled into regarding the vowel colouring of *ἑτός* *στατός* *δοτός* as not analogical. Kurylowicz's theory of reduced and zero grades is disproved on phonetic grounds, similarly Sturtevant's adaptation of it and the whole concept of schwa secundum. We are left with an encouragingly simple picture of one zero grade for laryn-

¹⁾ cf. Crossland, *A reconsideration of the Hittite evidence for the existence of laryngeals*, *Transactions Phil. Soc.*, 1951, Polomé, *Laryngalthéorie*, Zgusta, *La théorie laryngale*, *Archiv Orientalní* 1951.

geal roots as others (*δέσις*-*Βασίς*: dhətis- gumtis); we are thus freed from a schwa of multiple derivation in roots like dheH-, but as Crossland points out a symbol *ə* + H is still required for zero grades like *plānus* or *plēnus*. (*Archivum Linguisticum* Vol. X. Fasc. II. p. 96).

On the question of the prothetic vowel (1.7) in Greek and Armenian considerable clarification of the general picture is achieved. Not every instance can be laryngeal in origin; in *ἑρεβος* — *erek* it may be a matter of substratum influence eliminating every initial r. Convincing examples of initial Hilfsvokal are *ἰστρατιώτης* etc. (Schwyzer *Griech. Grammatik* I. 1939). Thus any theory of the radical character of a prothetic vowel must be treated with suspicion, in the absence of confirmation outside the language in question.

The author is inclined to doubt the vexed non-apophonic -o- (1.8); however he finds it necessary to operate with a "provisional" oH-Ho symbol for *διδώμι*. By implication he thus rejects a derivation of this root from a second laryngeal (Lat. *dās*- Lith. *dovanà*) and contamination with *δέδωκα*. Great trouble is taken to establish hitherto unknown e- grades in Anatolian, notably in Hitt. gen. sg. *hestas*, regarded as original vis a vis *δοτέον*.

The treatment of Hittite consonantal reflexes of IE laryngeals is meticulous (Chap. II.) with a broad and imaginative array of outside examples. A system of two IE laryngeals (H1-e, H2-a) with provisionally a third (oH-Ho) is employed, and wherever possible the realization of "colour" of laryngeal and original vowel is given; thus he expresses justifiable doubts about the equation of *henkan* with Gr. *ἀνάνκη* (cf. Crossland, TPS 1951), reluctant to set up an exceptional category of H2 failing to alter the Hittite vowel for the sake of one example. Similarly the first laryngeal is assumed for *hastāi*- now correctly regarded as apophonic. The laryngeal origin of *lahhuzi* is deduced from the Latin perfect *lāvit* and the correspondence *facio*-*fēcit* suggests reduced grade for the present, with secondary o-vocalism in Gr. *λούω*. Anomalies in vowel length in roots containing H are explained as due to metathesis (cf. Hammerich, *laryngeal before sonant*, Puhvel, *Hittite evidence for laryngeals* etc.); he rejects the etymology of *mālas* — *mālum* *μῆλον*, frail semantically (the Hittite means vine) as well as doubtful on account of the derivation of the word in Latin.

A fresh approach is shown to the metathesis of laryngeals: thus *H+e/ orHo- in *erhas*, HeHro- in L. *ōra*, HezHr- in *ἥρ*; the importance of metathesis was realized independently in *Voprosy Yazykoznaniiya*, Moscow, 1959, part II. by Ilyich-Svitych, as a prime factor in the diversification of early Slavonic verbal classes in roots containing laryngeals with implied ultimate relevance for the well known metathesis of liquids, cf. **ar*mo- arm, Indo Aryan *iṛman*, Sl. **op*ma Ch. Sl. PAMa.

However the implicit divergence of *palhis* (with ambiguous vocalism pl-pal) and forms like *plānus* is not treated by Gamkrelidze; in the light of Puhvel's subsequent treatment of laryngeal + sonant in closed syllable (Hitt. *talukas* *dlHghos) one would tend to re-

gard *palhis* as an open syllable result, identical with, say, Russian *по́лый* as the alternative ought to be *Hit. *palunas*?

The Kurylowicz-Sturtevant derivation of the hi-conjugation from forms of the perfect is accepted, (2.2), and the transference of the respective tense tokens demonstrated in the parallel -mi: -hi (cancelling -ha), -un: -hun, equally valid for all the persons of the singular. Even Couvreur admits the relevance of the perfect to the second person *thi- Ved. ttha; the -hi conjugation differs, of course, in Hieroglyphic, Lycian and Luwian (-ha); Couvreur's strong argument for deriving the hi-category from the IE thematic oH-paradigm (*ferō*) is opposed on the grounds of stem-suffix division (forms like *spantahhi*, *sakhi* if derived from the thematic class would create an insurmountable difficulty in the disappearance of the suffixal -o- always rendered -a- in Hitt.). To derive hi- endings from the categories of the medio-passive is likewise illusory, as the hi-class has its own special middle voice clearly formed from endings of the active (cf. Crossland *Archivum Ling.* VI. etc.). Thus by elimination we are left with hi- *H2e,

A useful advance is the replacement of Sturtevant's -X- by a sequence of two laryngeals: *tahhi*- *doH-He etc. This harmonizes with Crossland's explanation of the vocalic perfects in Indo-Aryan (Remarks etc., Offprint from *Archivum Ling.*, Vol. X., Fasc. II, page 90); the labial is held to be organically created to shore up the break after disappearing laryngeals. According to Ilyich-Svitych op. cit. the same process must have been at work in the formation of Slavonic causative-denominatives of the type *СТАВИТИ* etc.

A new section opens with an examination of the phonetics of the Hittite graph h/hh; a new facet of the question is brought out beyond the confines of comparative linguistics. Thus while "nostratique" notions were dismissed in the early part of the work as genetically senseless, in terms of descriptive phonetics certain facts of Semitic languages and even Egyptian become indispensable. A post-velar articulation of -h is made certain by a systematic rendering of Hittite names through the

Egyptian equivalent of Arab *ح* as in *xarrun*; on the other hand in Akkadian the graph -h- *ح* is employed. (The author has written a special treatise on the original of Hittite cuneiform, viz. *Vestnik Drevney Istarii*, XI., 1959, 9-19). The picture is confirmed by the telling confusion of *hillammar*- dat. sg. *kilamni*; for the connoisseur the author has a comparison Mycaenaen Akaijiade-Gr. *Ακαίφιανδε*- Hit. *Ahiiaū*. The comparison of *eshar* with Gr. *ἰχώρ*, however, might cause some unhappiness. The alternation of *uahnu-uarnu*- in this instance as noted by Goetze indicates a voiced articulation, yet due account is to be taken of its isolated occurrence (cf. Crossland, TPS, 1951).

But the crucial point of the whole thesis is, as expected, the disestablishment of all theories setting out an inorganic or secondary origin of Hittite h. (section 4). The author defines his task in the way which may seem most relevant, i.e. to find an organic regularity of instances

where -h/h- is absent in a position of IE -H; thus a clash with G. Bonfante and W. Petersen is made certain.

Bonfante regarded an initial h- as a feeble breath, without however offering any good reasons; this is untenable in the face of Semitic transcriptions quoted above. In medial positions it is taken to indicate length, as in German *kahl*; this would ignore the principles of cuneiform orthography as well as destroy the phonemic distinction of h/hh. The argument with Petersen, on the other hand, is chiefly etymological. Petersen stated that an initial h- arises in front of a glottal stop caused by the vocalized zero of a sonant, cf. *ḡeta*-/pehute (to lead); however the former is not to be associated with the latter, as *ḡeta*-'ue-dH-, *pehute*-'pe-Huedh- etc. Thus the root in question is Huedh-/Hudh- (the author agrees that zero grades have a strong tendency to retain the h-); the loss of initial h- remains to be accounted for in *uatenum* and *uatanzi*. Petersen's identification of the preverb u- with Indo-Aryan *samprasa'ranas* like *uva'sa*, *uva'da* etc. is also wrong; Gamkrelidze establishes with *huekzi/hukanzi* and *huarta-/hurta*- that the retention of h- is not primarily a matter of apophony. He insists that its occurrence before non-syllabic u- rules out a secondary origin. After the author's treatment separate apophonies *Hue-Hu- ue-/u- emerge, the latter demonstrated in *uasiaz*- sells, *usaniazi*- causative etc.

It would likewise be superfluous to refute again the derivation of *seehur*, *mehur*, *nahhan* etc. from aspirated gutturals (cf. Crossland's review: *BiOr* volume XVII No 1/2, 1960). The explanations of Kurylowicz and Couvreur are restated and rectified to the effect that the presence of Hitt. h- is not regulated by the quality of the original laryngeal (*pahs/lappa-eszi/mehur*); in this connection perhaps Jaan Puhvel's scheme might be mentioned (initial voiced H1+ i in *hekur*, H2+ u in *hasta'i*-, plain voiceless H2 in *hanz*-, while the remaining initial laryngeals are lost).

The Indo-Hittite school of Sturtevant and Schapir also comes under fire, chiefly on the grounds of method. Its additional laryngeal is set up purely on negative evidence; it fills space but does not advance towards a solution, as one would need to explain the explanation. By contrast Hendriksen's treatment is taken for a basis (*Untersuchungen* etc., Kobenhavn 1941), which dispenses with the Indo-Hittite notion as well as a superfluity of laryngeals (for which there was an unfortunate precedent in the multi-schwa permutations of some late Junggrammatikers) and seeks purely organic reasons for loss of h-, either analogous or phonological. At this point the reader may well feel he has finished with the history of the subject and is launched in its present state.

The new section (6.2 ff) opens with a discussion of laryngeal following stop with a refreshing treatment of other than Anatolian examples. Going back to de Saussure's statement (e.g. p + H = ph), the rise of an aspirated root is demonstrated:

*ste2H- (*stāre*), first reduction st2H- (*tiṣṭhati*), complete zero stə- (*στᾶτός* -). This tends to confirm Hendriksen's view of a "reduced" laryngeal stem (*tisthati*) as opposed to an intact one (*puna'ti*); on this basis it is not difficult to accept the development of forms like

sthitah as contamination of *statos* with *tisthati*. This contamination also occurs with non-verbal roots, cf. *aham-ego*, early Vedic *majman*, later *mahiman* etc. While identifying the laryngeal in each, the author does not consider it his task to go into the difference between Gr. *παύς* and perf. *-δᾶ*.

Finally the bold equation is stated: IE b-/p- + H Indo-Ir. bh-/ph- European b-/p-; this applied analogously to all six plosives would resolve the traditional difficulty of "split roots" i.e. Iar. *hanu-* Gr. *γένυς* etc.; obviously the author does not consider the application of this statement to the large number of cases where it does not apply, cf. Iar. *arbha-* Gr. *ορφανός* etc. But we may be convinced that the difference between *mahi-* and *μεγας* is not a matter of laryngeal timbre.

As applied to Hittite it is clear that the aspiration which is assumed to account for the difference between the -zi/-ti endings does not yield the phoneme h-. Giving a detailed account of the verb *tiia-/titnu-* he decides for a mobile s in *ste2H-*, and the reduplication *tittiia-/titnu-* throws light on the variation of Iar. *tisthati* — Avest. *hishtaiti* etc. Following the examination of other voiceless stops + laryngeal the conclusion is reached that the result is identical with the pure plosive, i.e. pp-, tt-, kk-; finally the examples *mekki-*, *suppis* and *pettai* seem to establish that no plosive + laryngeal yields h-, whether voiced or unvoiced. The analysis of su- in *suppis* leads to an inspiring review of the *uesu- root, Vollstufe *éus*, Iar. *vāsu*, Hitt., *assu*, Palaic *ua'shu* (deity) Hier. Hit. *uasu*. (o- grade vocalism is claimed for Anatolian and on structural grounds for Indo-Iranian).

A statement of vital significance is made in giving the prototype of *suppis* as **subh-H* implying also *meg-H* for *mekkis*, *pedH-* for *pettai*; thus a distinction is apparently formulated between:

- 1) "plain" plosives becoming aspirated
 - 2) voiced aspirated plosives
 - 3) all plosives followed by H-
- IE p/ph- Hitt. pp-;
" bh- " p-;
" pp-;

from which follows that but for the rise of zi-*ti- the aspirated nature of double writings may never have been discovered.

As a basis for discussion of a loss of laryngeal before stops and between vowels the laryngeal verbal classes (a'- and ai-) are analyzed. We have already accepted the derivation of *tahhi* and *tatti* from *doHHe* and *doHtHe* and the loss of a laryngeal before stop in the latter case is regular. Analogy plays a part in restoring h- in conjugation. In the zero grades of the plural the vowel of *tum-eni* is convincingly explained as schwa of **dauen* coloured by the labial. (Crossland, TPS 1957); the class *mema-* derives from **menne2H-*; thus the absence of consonantal h- is explained by loss before plosive or reduction to ə. Schwa is established in *maklanz* (full grade Doric *μακλῶς*), *alpas*, *arua'i-*, and *tamaszi* (cf. *δμᾶτος*, IAR *damita'*); the alternation e-/a- in verbs with initial vowel is directly associated with the problem of schwa. In choosing between apophony and "vowel harmony" Gamkrelidze seems to decide that the latter is tenable in CVC type roots (*seszi*, *ueszi-sasanzi*, *uasan-*

zi) whereas initially the strong forms of the verb have He-, the weak ə-; thus *ekuzi-akkuskezi* etc. This is incontrovertible if the analogy *kuerzi-kuranzi* has any meaning at all. (moreover cf. denominative formations *atanna-* like *kunanna-* etc.); he goes as far as to say that without a laryngeal explanation there is no basis for comparing Hit. *asanzi-* L. *sunt*. Again the quantitative divergence H. *epzi-* L. *coēpit* is attributed to metathesis, cf. *arha-ōra*. These findings are held to reaffirm the Kurylowicz-Benveniste hypothesis of universal consonantal or sonantal anlaut. He states dissimilatory loss of H in *eshar*, *erhas*, *ishas*, as found in *ishiia-*.

The question of intervocalic H receives special attention. Two diametrically opposed schools have obtained viz. Petersen who claims that every instance is represented by hh- (*supiahi*) and Hendriksen, who allows it to disappear without trace. The former thesis is destroyed when the claimed organic behaviour of adjacent laryngeals is recognized. The latter is found even less acceptable: a mere statement of analogy between *pahhur*, *nahhan* etc. and pre-consonantal positions cannot be held as valid; and the relation between two out of Sturtevant's four laryngeals is obscured as there are enough forms with as well as without intervocalic h-.

The author stated earlier on that the difference in pronunciation between h and hh is that of ich-Laut and ach-Laut respectively. This facilitates the conclusion soft vowel + H- eh, a/u + H- hh, (cf. Crossland, TPS 1951, Arch. Ling. X); this would not of itself explain initial ha-, hu- of plain anlaut, but some loss of intervocalic h is conceded in the same way as occurs only before soft vowels. It would serve to explain forms like 3rd sg. *ta'i*doHe* and a series of nominal stems like **te2Hi* in *ta'ja-* cf. *ta'jazil* theft, IAR *ta'yu* Russ. тайть Interesting reconstructions are 2 sg. *taitti*dheHit2e* and *ta'i*dheHe-*; weak grade forms of the plural give **dh + H + io* [*thiia-*] (graphically *tiia-*) **spHi-io* (*ispiia-*).

The phonological section ends with *isha'-i* "bind". In view of what has gone before one would expect a form *sa'izi* etc. for the strong forms, and the existing *ishai* *ishiia-* for the plural. But analogy has been successfully employed to explain the weak singular of *paszi*. **sHio*-redupl. *HisHio-* (in Luwian) is analogous to Indo-Aryan *tisthati*. Hittite *ishiia-* is thus merely a dissimilatory loss (cf. Arch. Ling. X, previously Merriggi).

The phonetic determination of IE H and γ.

De Saussure did not consider this aspect of the question. For him the "A" phoneme was merely an entity of an algebraic nature, described by its relations with other phonemic units and its power to occupy certain syllabic positions. A purely linguistic approach does not entail an absolute phonetic solution. However the process of linguistic change on a historical basis becomes ultimately comprehensible through phonetic determination. Thus within practicable limits we ought to enquire into this facet of the laryngeal problem.

The author proves that all laryngeals give the same result in Hittite. He postulates a uniform IE reflex for H 1, 2, 3; the schwa indogermanicum derives from this common stage; Anatolian shows this last stage of development elsewhere we have a realization entirely in

vowel length and quality. It is now clear that IE H was a fricative less resonant than the sonants but more so than consonants. A position between plosives (**dheHk-* cf. *fēcit*) is sufficiently conclusive. Specialized phonetic mechanisms are adduced to prove, in opposition to the views of Collinge and others, that the reduction of H to γ is feasible and inevitable, assuming a pharyngeal articulation for H.

For the replacement of laryngeal sounds with consonants a striking analogy is found in the rendering of west Semitic (Amorite) names in Akkadian. Akkadian is held to show developments parallel to those postulated for pre-Hittite. In it ain (ʿ), and h- coalesced with alef (') with e-colouring of an adjacent vowel; e.g.

eprum-, "dust", Ar. عَفْر (afr). The existence of phonemes written with cuneiform h-signs in Hattic very probably predates the representation of H in Hittite. But the number and nature of the Hattic h-sounds is obscure.

The thesis ends with a stimulating explanation of IE vocalic differentiation based on a reconstruction of the laryngeals as pharyngeals. Gamkrelidze operates with a "plain" pharyngeal (timbre a-), palatalized *Ḥi* (e-) and labialized *Ḥu* (o-), parallel to the triple sets of g, g̃, g̣, and its equivalents in the traditional scheme of IE consonants. It is implied that the labial H/ imparted its semivowel to the following o- and in its "neutralized" shape acted again as H2, thus furnishing an explanation for such forms as Lith. *dovanā*, L. *dās*. The subsequent phonemization of the three vowels brought about the reverse in the laryngeals. This situation is to be sought in Hittite, where h-/hh- are merely allophones of a unified H. A restatement of the causes of an absent h- follows.

A final tribute to de Saussure reveals the significance attached to his work by the author.

Manchester, June 1962

R. SLONEK

SYRIA - PALESTINA

Dimitrie BARAMKI, *Phoenicia and the Phoenicians*. Beyrouth, Khayats, 1961 (in-4, XII + 128 p., 10 pl., 28 fig., 1 carte) = Khayat's Archaeological and Historical Series. Prix: \$ 3.50.

L'auteur destine ce livre, nous dit-il, aux étrangers qui séjournent au Liban. A ce point de vue, c'est une réussite; clair et concis, sans pédantisme, suffisamment complet, il fournira à tout lecteur une idée succincte mais juste de la Phénicie antique. Après avoir présenté le pays (p. 1-5) et ses habitants (p. 6-11), l'auteur suit l'histoire de la Phénicie (p. 12-47), s'attarde à la civilisation (p. 48-106) et conclut par une courte notice sur les sites antiques (p. 107-111).

La Phénicie de D. Baramki est la Phénicie véritable, d'Acre à Ugarit, et du Liban à la mer. La remarque n'est pas déplacée: en ce temps où insensiblement toutes nos disciplines se modèlent sur les frontières politiques actuelles, il y a un certain mérite à respecter les frontières historiques convenant au sujet.

A la lecture de l'ouvrage on regrette parfois que l'auteur n'ait pas recherché une audience plus large: nous disposons de si peu de livres sur la Phénicie qu'un manuel d'initiation un peu plus complet n'aurait pas encombré la bibliographie. Il aurait suffi de peu de choses: une page sur la marine, dont on connaît peu mais qui eut son importance, une section sur la glyptique et des précisions plus nombreuses sur l'alphabet.

Cette vision un peu limitée de son oeuvre n'a pas empêché l'auteur de la parsemer de remarques originales. J'apprécie beaucoup son introduction géographique sur ce pays aux quatorze gorges qui délimitent autant de cantons isolés les uns des autres (p. 1-3). Je trouve grand mérite à sa thèse sur l'origine du peuple phénicien, résultant de la fusion de Sémites et de populations égéennes (p. 10, 54-55, 74, 113-114). Je vois avec plaisir le long exposé sur la numismatique (p. 79-95), branche trop négligée des archéologues et des historiens qui, se trompant sur le rôle des sciences auxiliaires, les croient accessoires alors qu'elles sont capitales.

Comme illustrations, des pièces d'orfèvrerie du Musée National de Beyrouth, plus des bronzes et de la céramique de l'Université américaine.

Une ombre à la réussite de ce livre: deci-delà, une phrase ambiguë dont le lecteur non prévenu pourrait tirer une conclusion erronée. L'auteur n'a certainement pas voulu dire que Hammurapi a occupé la Syrie septentrionale (p. 21), que la langue phénicienne dérive de l'akkadien (p. 48) et qu'Alexandre a reposé dans le sarcophage qui porte son nom (p. 98). Autant de lapsus calami qui, avec quelques autres, paraissent établir que l'auteur a rédigé son ouvrage un peu vite.

Boortmeerbeek (Malines), août 1962 G. GOOSSENS

Pinhas DELOUGAZ and Richard C. HAINES, *A Byzantine Church at Khirbat al-Karak*. The University of Chicago Press, 1960 (in-4, XII + 68 p., 62 pl.) = The University of Chicago Oriental Institute publications, vol. LXXXV.

D'octobre 1952 à juillet 1953, des fouilles conduites par l'Oriental Institute de l'Université de Chicago ont mis au jour les vestiges encore bien conservés d'une église byzantine sur le site de Khirbat al-Karak, déjà précédemment connu comme un important établissement du premier âge du bronze, et par la suite encore partiellement occupé. Sa position privilégiée entre la rive Sud-Ouest du lac de Tibériade et le cours de son émissaire le Jourdain en explique l'essor. Fondée sur des structures antérieures, mais recouverte par un édifice arabe, l'église byzantine reflète, à sa manière, la longue existence de ce site.

Il s'agit d'un sanctuaire de plan basilical, d'abord fort modeste, mais qui fut à plusieurs reprises développé et transformé. Une analyse minutieuse des restes exhumés a permis d'y reconnaître quatre états successifs. Dans le plus ancien, l'église, précédée d'un portique et pourvue d'une abside unique, était flanquée de deux petites pièces. Dans le second, elle apparaît pourvue d'un narthex et de trois absides, agrandie d'un vaste atrium

avec une citerne, et flanquée latéralement de pièces plus nombreuses. Le troisième est essentiellement caractérisé par l'adjonction et l'aménagement, au Nord, d'un diakonikon, dont l'abside dépasse largement le chevet de l'église, avec un vestibule, un pavement de mosaïque et deux bassins. Quelques modifications mineures apportées au narthex, aux pièces latérales, au tracé du chancel et à la structure de l'abside appartiennent au dernier état. Cf. pl. 15-16.

Une date précise nous est donnée par la dédicace du diakonikon, qui désigne expressément comme tel cette pièce ajoutée à l'église en 528/9, si l'on doit, comme il semble, admettre là l'usage de l'ère provinciale de 63 avant J.-C. L'étude comparative de l'architecture permettrait de dater de la première moitié du Ve siècle l'église primitive, du dernier quart du Ve siècle son agrandissement, de la fin du VIe siècle ses dernières transformations. L'aménagement en sacristie de l'abside Nord par le déplacement du chancel permet de croire que le diakonikon était alors utilisé comme baptistère.

La médiocrité de ces constructions, que trahissent la minceur des murs, la pauvreté de leur appareil, l'irrégularité des additions successives, fait un frappant contraste avec les découvertes attestant l'ancienne prospérité du site à l'époque du bronze, comme encore, après une interruption, à l'époque hellénistique et romaine. Les principaux centres byzantins de la région sont ailleurs. En regard du prodigieux développement de l'architecture religieuse en Syrie, qu'ont fait connaître, après Vogüé, les expéditions américaines conduites par Butler, comme aussi, plus récemment, les travaux de Crowfoot, de Matern, de Lassus et de Tchalenko, l'église exhumée à Khirbat al-Karak n'a qu'une assez pauvre apparence; elle reflète l'existence d'une communauté chrétienne relativement peu nombreuse; et même l'adjonction, en 528, d'un diakonikon n'apparaît que comme une bien pâle manifestation de l'essor monumental qui caractérise le règne de Justinien. Quoique assez longtemps entretenue, cette église disparut, dans la première moitié du VIIe siècle, non sous les coups de cataclysmes naturels ou des conquérants musulmans, mais par l'effet d'un lent abandon, imputable aux crises religieuses, économiques et politiques dont ces temps troublés sont marqués.

La publication de l'édifice qui nous est ici présenté comporte une étude détaillée des résultats des fouilles accompagnée d'une abondante illustration. Elle est établie avec un soin exemplaire, tant en ce qui concerne l'architecture des bâtiments que la présentation des objets exhumés: céramique, lampes, monnaies, objets de métal et de verre, dont une grande quantité sont excellentement inventoriés et reproduits. On notera l'intérêt particulier des inscriptions grecques incorporées aux pavements de mosaïque de l'église, dont la plus complète a fourni, en même temps qu'un précieux repère chronologique, l'irréfutable identification du diakonikon.

Rome, octobre 1962

PAUL COLLART

Peter THOMSEN, *Die Palästina-Literatur*. Eine internationale Bibliographie in systematischer Ordnung mit Autoren- und Sachregister. Band A. *Die Literatur der Jahre 1878-1894*, Lieferung 1 und 2. Berlin, Akademie-Verlag, 1958 (8vo, IV und 544 S.). Preis: DM 68.—.

Die Palästina-Bibliographie von Peter Thomsen gehört zu den nützlichen systematischen Bibliographien auf dem Gebiete der Wissenschaft vom Vordernen Orient. Der vor einigen Jahren verstorbene Studienprofessor Thomsen aus Dresden hat sich seit dem Erscheinen des 1. Bandes seiner Bibliographie (1905) daran gesetzt den immer wachsenden Strom von Schriften über Palästina Jahr nach Jahr in systematischer Ordnung zu verzetteln und den Fachgenossen in fünf stattlichen Bänden vorzulegen. Als er seine Bibliographie nach 1945 wieder aufbaute und zur Fortsetzung für den Druck fertig machte, stellte sich heraus, dass dieser unermüdliche Bibliograph während den Kriegsjahren nach seiner Emeritierung als Studienprofessor auch noch die am ersten Bande seines grossen Werkes vorangegangene Literatur zusammengestellt und für den Druck vorbereitet hatte. So erschien in 1957 die erste Lieferung des Bandes A, *Die Literatur der Jahre 1878-1894*, während in 1959 die 2. Lieferung heraus kam, welche in gewissenhafter Weise erst nach dem Tode des Verfassers von den Palästina-Kennern und Exegeten Otto Eissfeldt und Leonhard Rost durch den Druck geführt ist. Eine 3. (Schluss-) Lieferung wird diesen Band in nächster Zukunft beschliessen.

Der Rez. hat den Verfasser vor 1940 bei der Arbeit gesehen und mit ihm über die schwere Aufgabe dieser Bibliographie gesprochen. Damals drückte schon der Last dieses Unternehmens schwer auf seine Schulter. Man soll nicht vergessen was ein Bibliograph zu lesen oder wenigstens einzuschauen hat, damit er möglichst komplett und im Bilde bleibt. Man kann ruhig sagen, dass der Bibliograph für seine Kollegen, die weniger Geduld und Zeit haben, liest. Noch zeitraubender wird diese bibliographische Arbeit, wenn der Zusammensteller damit anfängt auch noch Auszüge oder kurze Beurteilungen hinzuzufügen. Dadurch kann der Wert seiner Arbeit erhöht werden; er spart Zeit für seine Fachgenossen, deren wissenschaftliche Arbeit er dadurch wohl stimulieren kann. Sicher ist, dass Thomsen, der selbst gerne wissenschaftlich tätig war, nicht immer glücklich darüber was, dass seine Zeit so sehr durch das Lesen der Schriften der Fachgenossen beansprucht wurde.

Aber in zähem Durchhalten hat er seine Bibliographie bis zum letzten Tage seines Lebens betreut, obwohl eine Augenkrankheit ihn daran hinderte in letzter Zeit die Druckproben zu lesen und seinen Zettelkasten fortzusetzen. Und nun liegt die 2. Lieferung seines posthumen Werkes worin die Geschichte und die Archäologie behandelt wird, fertig vor. Die Büchertitel führen uns zurück zu jener Zeit der Grundlegung der Wissenschaft der Archäologie des Heiligen Landes. Das alles wird vor Augen geführt, wenn man die Titel der Bibliographie von Peter Thomsen durchliest und dabei feststellen kann, dass in dieser Gründerzeit sehr viel geleistet wurde, wobei archäologische Details schon bis in die Einzelheiten ausgearbeitet wurden. Man war damals noch gewöhnt die Ausgrabungsberichte sehr schnell zu

publizieren, ein Verdienst der in den Jahren nach 1920 öfters nachgelassen hat. Die *Palästina-Literatur* von Peter Thomsen wird für alle Zukunft Ihren Wert als Fundgrube fachmännischer Literatur behalten, worauf man stets wieder zurückgreifen wird.

Leiden, Oktober 1962

A. A. KAMPMAN

Michael AVI-YONAH, *Oriental Art in Roman Palestine*. Roma, Centro di Studi Semitici, Istituto di Studi Orientali, Università di Roma, 1961 (in-4, 103 p., 13 pl.) = Studi Semitici, Vol. 5.

On est frappé, en lisant cet excellent petit livre, de la manière dont l'auteur présente l'art comme l'expression d'une classe sociale. Cette interprétation, courante pour l'art occidental, apparaît si peu dans les études consacrées à l'ancien Orient, que tout essai dans ce sens doit être reçu avec la plus grande sympathie.

Sous l'empire romain, en dehors de l'art officiel, la production artistique en Palestine manque étrangement d'unité. Rien ne lie apparemment l'art sévère des ossuaires à l'art fleuri des sarcophages, et encore moins à l'art figuratif des synagogues. Pour la période qui précède la ruine du Temple, Avi-Yonah met les ossuaires en rapport avec la classe moyenne, les sarcophages avec l'aristocratie qui, en contact avec l'étranger, préfère un art plus international; d'où les liens qui unissent cet art à celui de Palmyre; en un mot, l'ornementation des sarcophages reflète l'esprit des Saducéens (p. 13-28). Après la destruction du Temple la classe moyenne qui survit, peu hellénisée, se rallie à la tradition de l'art classique mais en l'orientalisant; ainsi qu'il apparaît à la nécropole de Beth Shearim et dans les synagogues, les rabbins ont d'abord approuvé cette tendance, pour la condamner lorsque leur rigorisme se réveillera sous l'influence des persécutions (p. 29-42). Art païen et art chrétien de Palestine se rattachent à la même veine orientalisante (p. 60-64). En Nabatène, pays d'agriculteurs dominés par une classe restreinte de marchands arabes, nous trouvons à côté de l'art très oriental des premiers, l'art très hellénisé des seconds (p. 43-57).

Ayant étudié de la sorte les diverses manifestations orientalisantes de l'art palestinien à l'époque romaine, Avi-Yonah aborde ce qu'il nomme la conclusion de son ouvrage (p. 65-95), et ce qui en constitue au contraire le chapitre le plus étendu, traitant pour la première fois de la formation de l'art étudié.

L'auteur a beau parler d'une survivance de l'art oriental sous l'empire romain, il s'agit en réalité d'un art nouveau, bien différent de ce qu'avait été l'art archaïque sumérien, l'art classique de la dynastie d'Agadé, ou même celui de la Renaissance assyrienne. Il se caractérise, suivant la définition de Rostovtzeff, par son caractère linéaire, sa spiritualité et sa frontalité; Avi-Yonah reprend cette définition, en analyse les manifestations, et s'attarde plus particulièrement à l'étude conjointe de la spiritualité et de la frontalité.

L'origine de cet art nouveau, que nous trouvons établi dans les cités caravanières et dans les marches de l'empire romain face à la Mésopotamie et à l'Iran, aussi bien que dans ces derniers pays sous les Parthes et les Sassanides, a depuis longtemps intrigué les chercheurs; après d'autres, Avi-Yonah tente d'en préciser la formation. Ceci nous vaut une étude des plus intéressantes, qui comptera parmi les contributions majeures de cet ouvrage, sur le problème de la frontalité, cette manière de représenter la figure humaine face au spectateur.

Avi-Yonah note que, contrairement à l'affirmation courante, la frontalité ne domine ni dans l'art parthe ni dans l'art sassanide, et n'y serait pas plus ancien qu'en Syrie (p. 83-96). Elle paraît réservée aux dieux, aux défunts et aux fidèles, ce qui indiquerait qu'il s'agit, non d'une thème esthétique, mais d'une doctrine théologique (p. 87-88), en rapport avec la croyance aux dieux sauveurs et à la recherche de l'union mystique entre ceux-ci et les fidèles (p. 90-93).

L'explication paraît valable. L'auteur aurait pu pousser plus loin son enquête, et puisqu'il a récusé l'origine grecque (p. 77-79), parthe ou nomade (p. 79-86), pour se rallier à l'origine orientale (p. 87) on s'étonne qu'il n'ait pas développé ses recherches dans cette direction.

Il aurait remarqué qu'en Mésopotamie, dès une époque ancienne, on adopte la frontalité pour les déesses nues et pour les génies ou les héros porteurs du vase aux eaux jaillissantes, donc pour l'iconographie des divinités distributrices de vie. Quoiqu'ayant noté la similitude, (G. Goossens, *L'art de l'Asie antérieure dans l'Antiquité*, Bruxelles 1948, p. 15, 20, 33, 37, 58, 77), je n'ai jamais pu démontrer une filiation directe, par suite de l'absence de documents se rapportant à l'iconographie religieuse des derniers siècles avant notre ère.

Cette absence paraît en rapport avec une autre caractéristique de cet art nouveau, du moins dans certains milieux, caractéristique à laquelle Avi-Yonah aurait pu insister, l'hostilité pour les arts figuratifs, plus spécialement pour la représentation de la divinité. Loin d'être particulière aux milieux juifs cette attitude a des racines anciennes sur toute l'étendue du Croissant Fertile, et, à l'époque étudiée, se trouve curieusement illustrée en Syrie par le monument d'Hermel (G. Goossens, *op. cit.*, p. 44, 47, 59, 62, 76). Quelques textes très caractéristiques (tel ps. Luc. Syr. 34) confirment cet usage dans les milieux païens, mais ce phénomène, essentiellement négatif, présente des difficultés énormes d'investigation.

Il reste beaucoup à faire avant d'avoir compris cet art nouveau, qui forme la transition de l'Antiquité au Moyen Age, du moins, grâce à l'ouvrage d'Avi-Yonah, quelques aspects du problème se sont-ils éclaircis. Je regrette uniquement de ne pas y trouver d'éclaircissement sur deux problèmes que je n'ai pu résoudre.

Boortmeerbeek (Malines), juin 1962

G. GOOSSENS

VETUS TESTAMENTUM - ISRAEL

M. A. BEEK, *Geschiedenis van Israël*, van Abraham tot Bar Kochba. Een poging. Zeist, W. de Haan, Anvers, Standaard-Boekhandel, 1960 (in-8, 184 pp., 35 ill., cartes). Fl. 8,90.

Cette histoire d'Israël, dans une collection de manuels destinés à l'enseignement supérieur, remplira parfaitement son but: rédigée, de façon claire, renvoyant à la littérature récente aussi bien qu'aux principaux textes bibliques, elle se révèle aussi utile à l'étudiant qu'au lecteur instruit. Quelques illustrations bien choisies la complètent ainsi que de nombreuses cartes; on appréciera également les tableaux chronologiques et généalogiques, en regrettant seulement l'absence du tableau se rapportant à la famille d'Hérode.

Un regard sur l'index des auteurs (p. 184) nous apprend que cette Histoire se réfère 18 fois à A. Alt, 7 fois à M. Noth, bien plus qu'à tout autre auteur; ceci en situe immédiatement la tendance. Une distinction s'impose pourtant: M. A. Beek ne se rattache aussi fidèlement à cette école qu'à partir des Juges; pour les périodes antérieures il lui reproche un scepticisme trop absolu. Persuadé que la tradition peut comporter des éléments variables, il préfère isoler chaque épisode, le contrôlant si possible par les données de l'archéologie (p. 11). Je le regrette pour l'auteur, sa démonstration n'emporte pas toujours la conviction.

Prenons les Patriarches. M. A. Beek ne doute pas de leur historicité, et cite un certain nombre de faits qui confirmeraient la vraisemblance de plusieurs épisodes: toponymes de la Mésopotamie septentrionale, droit de Nuzi, droit hittite (p. 16-18). Ces preuves se rapportent à des régions non-sémitiques, peuplées de sédentaires. Je ne les récuse pas, mais j'aurais souhaité que l'auteur justifie leur utilisation à propos de Sémites nomades; un chaînon a sauté dans la démonstration. Pourtant je vois avec inquiétude cette méthode qui prétend justifier le récit biblique en le confirmant par un document étranger. L'achat de la grotte de Macpela par Abraham ne devient pas plus vraie parce que le vendeur, un Hittite, se référerait à certaines clauses du droit hittite; il faudrait d'abord se demander si l'auteur Sacardotal avait raison d'introduire les Hittites dans son récit, et s'il n'a pas voulu animer le dialogue. L'historicité des Patriarches résulte d'une analyse critique du texte, et notamment de la présence d'anecdotes imaginées pour expliquer une anthroponymie remontant au Bronze Moyen, que l'auteur ne comprenait plus. C'est le caractère manifestement faux d'une partie du récit qui prouve l'authenticité absolue d'un noyau. J'ajoute que le premier qui tiendra compte, pour l'histoire des Patriarches, des renseignements fournis par les archives de Mari sur les nomades renouvellera vraisemblablement le sujet.

Après l'installation en Canaan, l'exposé donne lieu à moins de critique: l'usage que M. A. Beek y fait des sources extra-bibliques et de l'archéologie devient d'ailleurs plus judicieux. On y trouvera de bonnes observations sur la période des rois, puis l'exposé s'améliore encore au point, qu'arrivé à la période gréco-romaine, il devient presque parfait. Il semble que l'auteur ait peu à peu trouvé, au cours de la rédaction de son livre, le ton qui convenait.

Une remarque sur la terminologie. Depuis J. H. Breasted on parle en géographie orientale du „Fertile Crescent". Pour une raison que j'ignore les auteurs néerlandais ne parviennent pas à traduire l'expression: on a dit d'abord „vruchtbare sikkel", ensuite „vruchtbare maansikkel" ou „vruchtbare halvemaan"; M. A. Beek propose maintenant „vruchtbare wassende maan" (p. 15). Pourquoi cette inconstance de vocabulaire? et pour quoi introduire la lune dans cette image? La comparaison avec une faucille, proposée au début, ne convient-elle donc pas?

Boortmeerbeek (Malines), août 1961 G. GOOSSENS

* *

Gerhard von RAD, *Gesammelte Studien zum Alten Testament*. München, Chr. Kaisers Verlag, 1958 (8vo, 312 pp.) = Theologische Bücherei. Neudrucke und Berichte aus dem 20. Jahrhundert, Band 8. Altes Testament. Price: DM 12.—.

Many of von Rad's most interesting articles in the years 1938-1953 are found in the collection of his works which was issued by Chr. Kaiser's Verlag in 1958. Not few of them were originally printed in journals and publications which are not easily available to everybody, at least not outside Germany. It is therefore a great advantage for scholars from other countries to have them collected in this way. von Rad is an outstanding scholar, and even his minor articles contain interesting features, well worth to be discussed.

The central item in the collection is von Rad's famous discussion of the Hexateuch and the role of the Yahwist in the handing over of traditions, *Das formgeschichtliche Problem des Hexateuch*. It is always stimulating to re-read it, also when one cannot share all the points of view of the author.

Another interesting article is *Der Anfang der Geschichtsschreibung im alten Israel*, where von Rad also centres around the "Geschichte von der Thronnachfolge Davids", which plays such a central part also in the work mentioned above.

Old and young scholars will find much to discuss in this collection of von Rad's works.

Oslo, June 1962

ARVID S. KAPELRUD

* *

DE BOEKEN VAN HET OUDE TESTAMENT. Deel II, Boek I. Leviticus uit de grondtekst vertaald en uitgelegd door J. G. Vink. Roermond, J. J. Romen en Zonen, 1962 (8vo, 100 pp.). Deel VIII, Boek III. Het Hooglied uit de grondtekst vertaald en uitgelegd door M. A. van den Oudenrijn. Roermond, J. J. Romen en Zonen, 1962 (8vo, 46 pp.).

With exemplary speed the volumes of this fine commentary follow one another. The volume on Leviticus has a good Introduction, containing a section on the theology of the book, like many of the previous volumes. The editor acknowledges his debt to the formcritical studies of R. Rendtorff and K. Koch. The former, in his

study *Die Gesetze in der Priesterschrift*, distinguished two categories of laws, *tôrâh*, addressed to laymen, and *da'ath*, addressed to the priests; while the latter, in his work *Die Priesterschrift von Exodus 25 bis Leviticus 16*, examined the pre-history of the Priestly law in its oral stage. By utilizing these recent studies, whose value and importance has been widely recognized, the editor gives his readers a commentary whose up-to-dateness cannot be surpassed by comparable commentaries in any language. The emendations to the text which the editor adopts are collected at the end of the volume and are very few in number.

The volume on the *Song of Songs* analyses the book into forty-one separate poems, divided into four cycles. In the Introduction the reader is given less information on the history of the interpretation of this book than might have been expected in view of the variety of interpretation given to it even in recent years. In 1909 P. Joüon defended the view that the *Song of Songs* is an allegory to be interpreted in terms of Israel's history. In 1934 G. Pouget and J. Guittou interpreted the book as a drama. Though both of these views were expressed in commentaries by Roman Catholic authors, neither is mentioned in the bibliography of van den Oudenrijn. The cult-liturgical view, which T. J. Meek first presented, is given passing mention in the Introduction, where the mystical view is more stressed. In the reviewer's judgement, the *Song* is but what it appears to be: a collection of lover's songs, expressing their delight in one another. This view, too, has been presented by a Roman Catholic writer. In Robert-Tricot, *Initiation Biblique*, 2nd ed., 1948, p. 175, J. Chaine wrote: "On peut penser à un amour moral, tel que le Créateur a voulu, celui qui unit deux jeunes êtres dans le mariage. Cet amour qui est sanctifié par un sacrement dans la nouvelle alliance, a bien pu être chanté dans l'ancienne par un auteur inspiré". The commentary of Professor van den Oudenrijn is best on textual and linguistic points, and the list of emendations given at the end of the volume is, as is but to be expected on this book, quite considerable.

Manchester, June 1962

H. H. ROWLEY

* *

Martin Jan MULDER, *Ba'al in het Oude Testament*. Academisch Proefschrift ter verkrijging van de graad van Doctor in de Godgeleerdheid, Vrije Universiteit te Amsterdam. 's-Gravenhage-Amsterdam, 1962 (8°, 211 S.).

Auf die das Kapitel 1 bildende Einleitung, die von Anlage und Ziel der vorliegenden Arbeit sowie von Vorkommen und Bedeutung des Wortes *ba'al* innerhalb und ausserhalb des AT handelt (S. 7-18), folgen weitere vier Kapitel (S. 19-195), Sommaire en langue française (S. 196-199), Verzeichnis der Abkürzungen (S. 200-201) und Literaturangaben (S. 202-211). Das zweite Kapitel (S. 19-116) *Angaben über die Gottesbezeichnung Ba'al oder die Ba'ale im AT, soweit sie nicht mit anderen Elementen verbunden ist* erörtert die hierher gehörigen Fälle aus den Büchern Richt, Sam, Kön, Chron, Jer, Hos und Zephania. Das dritte (S. 117-173)

Angaben über die Gottesbezeichnung Ba'al im AT, soweit sie mit anderen Elementen verbunden ist führt die Ba'al aufweisenden Genetiv-Verbindungen wie Ba'al Berit, mit Ba'al gebildete geographische Namen wie Ba'al Gad sowie Ba'al-haltige Personennamen wie Jerubba'al vor. Das vierte (S. 174-186) erörtert *Einige mit Ba'al zusammenhängende Gegenstände im AT*, nämlich die in LXX vorkommende Verbindung von Ba'al mit dem weiblichen Artikel und einige Gottheiten (Aschera und Astarte) und Kultobjekte (Ba'als Haus, Ba'als „Höhen" und die Mazzeben des Ba'al-Kultes), die zu Ba'al Beziehung haben, während das fünfte Kapitel (S. 187-195) *Abschluss* das Ergebnis der Untersuchung zusammenfasst.

Das Buch zeugt von erstaunlicher Belesenheit seines Verfassers und ebenso von seiner Fähigkeit, die vielen, oft recht verschiedenen Meinungen über die einzelnen Fragen nicht nur objektiv darzustellen, sondern auch sachverständig zu beurteilen. Beispiele dafür sind etwa die Behandlung von 1 Kön 16-19 auf S. 27-45, von Ba'al Zebub(1) auf S. 140-144 und von Ba'al Zaphon auf S. 155-161. Dabei nimmt man es gern in Kauf, wenn die Erörterung dieser und jener Frage trotz ihrer Ausführlichkeit dennoch mit einem *non liquet* endet, wie es etwa bei der Behandlung von Ba'al-Hazor auf S. 147-149 der Fall ist, oder aber mit der tröstlichen Zuversicht abschliesst, dass künftige Ausgrabungen die Klärung des einstweilen ungelöst bleibenden Problems herbeiführen würden, wie auf S. 160 der Vermutung, die in Ugarit ansässig gewordenen Kanaanäer hätten den vorher an einem anderen Berge haftenden Namen Zaphon auf den jetzigen Dschebel Aqra übertragen, dieser Satz hinzugefügt wird: „Aber nur neue archäologische Funde können ihre Richtigkeit beweisen". Die in den letzten hundert Jahren im Vorderen Orient geleistete archäologische Arbeit hat ja in der Tat in einer alle Erwartungen übertreffenden Weise viele Fragen, auf die frühere Generationen keine Antwort wussten, aufgeklärt. So ist der von Mulder geäußerte Optimismus sonst schon begründet. Aber für den in Rede stehenden Fall, die Frage nach dem Ursprung des Bergnamens Zaphon, ist leider von Ausgrabungen kaum etwas zu erwarten. Übrigens erinnert die hier von Mulder geäußerte Hoffnungsfreudigkeit den Rezensenten daran, dass in den Jahren 1910-1914 Disputationen an der Berliner Universität des öfteren mit dem Ausdruck der Zuversicht schlossen, dass diese oder jene ungeklärt gebliebene Frage durch künftige Ausgrabungen aufgeklärt werden möchte, wobei solche Zukunftswechsel mehr zur Abrundung der Disputation dienen sollten, als dass sie ganz ernst gemeint gewesen wären. Alles in allem aber: Die vorliegende Dissertation stellt der Gelehrsamkeit und der Urteilsfähigkeit ihres Verfassers ein glänzendes Zeugnis aus und berechtigt zu den schönsten Hoffnungen.

Halle/Saale, August 1962

OTTO EISSFELDT

* *

Werner SCHMIDT, *Königtum Gottes in Ugarit und Israel*. Zur Herkunft der Königsprädikation Jahwes. Berlin, Walter de Gruyter & Co, 1961 (8vo, VIII + 90 pp.) = Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft, 80. Price: DM 14.—.

Since Mowinckel's Psalmenstudien II: *Das Thronbesteigungsfest Jahwäs und der Ursprung der Eschatologie* appeared in 1922, the question of Yahweh's kingship has been much discussed. The Ras Shamra texts brought new material, and Werner Schmidt has therefore found it appropriate to sum up the discussion as it stands to-day and to draw his own conclusions.

In his treatment of the royal gods in the Baal myth Schmidt rightly underlines the fact, which some scholars seem to have overlooked, that the Ras Shamra texts have corrected the view of Canaanite religion which was previously prevailing.

In the RSh texts El was called *mlk* and was accordingly leader of the assembly of the gods. (Pp. 18 ff.). Baal was only twice called *mlkn*, "our king". It was Baal's victory over Zebul Yam that earned him this title, also that of "judge", *tpt*. Baal's kingship was dynamic in its character and had to be maintained through battle. But his battle with Yam was never a complete parallel to the struggle between Marduk and Tiamat, as it did not end in a creation, in the opinion of Schmidt. In the R Sh texts El was the creator, not Baal. This has coloured also the mentioning of the battle with Leviathan in the O.T. Here is, according to Schmidt, "keine Anspielung auf die Schöpfung" (P. 41). He passes rather lightly over the trouble which Ps 74: 12-17 and 89: 10-15 might cause him in this question. He supposes Babylonian influence and also points to the fact that Jahweh actually substituted both gods, El and Baal. The reviewer is not quite convinced on this point, as may be understood from his lecture on Baal's struggle with Zebul Yam, delivered at the Congress of History of Religions in Marburg 1960, to be printed in the acts of the congress. (In Norwegian in slightly revised form in Norsk teologisk tidsskrift, 61, 1960, pp. 241-251).

El remained the leading god in Ugarit's pantheon, he was not substituted by Baal. But El was a distant god, while Baal was near. (Pp. 53 f.).

Schmidt contends that "the cult has to be seen as the original place of the Baal myth" (p. 61). He gives some well chosen examples from the texts which in his eyes indicate that they were connected with annual cultic performances.

In a final chapter Schmidt discusses the kingship of God in Israel. Against Buber, Cross and Freedman he is of the opinion that the idea of Yahweh as king was taken over from the Canaanites, after the settlement of the Israelites in Canaan. He tries to show that Yahweh in his person combined the kingship of El and Baal. Yahweh was not only an antagonist of Baal, as underlined by e.g. Eissfeldt, but Yahweh also took up much from that god. He dethroned both gods and became king alone.

There are many interesting observations in Schmidt's book, and the reviewer hopes that he will also take up other aspects in the relationship between Ras Shamra and the O.T. for discussion. He has a keen eye for the fine

threads between those two religions and he understands the implications better than many of his colleagues in the O.T. field.

Oslo, June 1962

ARVID S. KAPELRUD

* *

Berend MAARSINGH, *Onderzoek naar de Ethiek van de Wetten in Deuteronomium* (with a Summary in English). Proefschrift ter Verkrijging van de Graad van Doctor in de Godgeleerdheid aan de Rijksuniversiteit te Utrecht. Winterswijk, Drukkerij J. M. van Amstel, 1961 (8°, 184 pp.). Prijs: f 8.—.

Seit der Studie von G. Sternberg von 1908 ist die Ethik des Deuteronomiums m.W. nicht mehr zum Gegenstand einer monographischen Behandlung gemacht worden, so oft auch einzelne Themata aus ihr bearbeitet wurden und ihre Eigenart deutlich erkannt war. So ist es nur zu begrüßen, dass Maarsingh dieses Thema in einer Dissertation behandelt. Unter Beiseitestellung der rein kultisch-religiösen Gesetze erhebt der Vf. aus den sozial-ethischen Gesetzen Inhalt und Eigenart der hier vertretenen Ethik, ohne doch die Grenzfälle zu übersehen, in denen auch kultische Vorschriften bedeutsame Hinweise auf ethische Prinzipien enthalten. Mit Recht legt er dabei grossen Wert darauf, überall die bisher bekannt gewordenen altorientalischen Gesetze zum Vergleich und zur Verdeutlichung der israelitischen Rechtsordnung heranzuziehen und ebenso den deuteronomischen Bestimmungen das, was sich in den übrigen alttestamentlichen Schriften, vor allem natürlich in den Rechtssammlungen des Bundesbuches und des Priesterkodex, an Entsprechungen findet, an die Seite zu stellen, um so Norm, Motiv und Ziel der Ethik des deuteronomischen Kreises herauszustellen. Dabei werden nacheinander der Schutz des Lebens, der Schutz von Ehe und Familie und das Verhalten zur Sexualität, der Schutz der sozial Schwachen, die Regelung der Sklaverei, der Schutz des Eigentums, das Königsrecht und die Haltung gegenüber den anderen Völkern behandelt und zum Schluss auch der Terminologie und Formgeschichte ein kurzer Abschnitt gewidmet. Die auf Grund davon ermöglichte Darstellung des eigentümlichen Charakters der deuteronomischen Ethik zeigt in guter Hervorhebung der wesentlichen Punkte, wie unerbittliche Strenge und Humanität, Eintreten für Freiheit und Verantwortlichkeit jedes Volksgliedes, unbestechlicher Rechtssinn und brüderliches Denken, Hochschätzung und zugleich Begrenzung des Eigentums, Scheidung des Bundesvolks von der heidnischen Welt und zugleich Offenhaltung seiner Grenzen für die Aufnahme von Fremden Hand in Hand gehen und gerade in dieser Vereinigung von Gegensätzen die Reinheit und Höhe der ethischen Gesinnung hervortritt. Damit wird auch die unmittelbare Bedeutung dieses ethischen Denkens für die Ethik überhaupt sichtbar und in einem kurzen Schlussabschnitt aufgezeigt.

Gerne hätte man in dieser umsichtigen und zuverlässigen Behandlung der deuteronomischen Ethik ihre Bedeutung in der Geistesgeschichte Israels noch eingehender entfaltet gesehen. An manchen Punkten dürfte wohl auch eine bessere Lösung der angeschnittenen Fragen

möglich sein, so z.B. in der auffälligen Beschränkung des Deuteronomiums auf die Nennung der Amalekiter, Edomiter, Moabiter, Ammoniter und Ägypter als der für Israel in der Gegenwart wichtigen Völker (vgl. dazu jetzt O. Bächli, *Israel und die Völker*, 1961, S. 35 ff., 62 ff., 85 ff.), in der Würdigung des Königs, der nicht nur in negativer Kritik gesehen werden darf, sondern mit der Hütung und Interpretation des Gesetzes zentral wichtige Aufgaben erhält (Bächli, a.a.O. S. 90 f. und Widengren, *Sakrales Königtum im AT und im Judentum*, 1955, S. 192 f.), in der Deutung des heiligen Krieges, dessen Erklärung als Mittel zur Befriedigung von Rachsucht und Blutdurst der Gottheit kaum mehr durch Berufung auf C. H. W. Brekelmans zu rechtfertigen ist (S. 42⁵¹) und in der eigenen Ausführung auch nicht mehr berücksichtigt wird (hier auch eine offenbare Verwechslung von Dtn. 20,13 ff. mit Nu. 31,7 ff., wenn dem Deuteronomisten als einzige Ausnahme von der gnadenlosen Vernichtung aller Volksglieder die Verschonung der Jungfrauen zugeschrieben wird, während er von Frauen und Kindern spricht). Bei der Strafvergeltung müsste der Primat des Bundesbuches bei der prinzipiellen Beschränkung der Strafe auf den eigentlich Schuldigen entgegen der weitverbreiteten Kollektivhaftung berücksichtigt werden (Regelung der durch den stössigen Ochsen verursachten Schädigung Ex. 21, 31), wenn man die konsequente Verfolgung dieser Linie durch den Deuteronomisten richtig würdigen will (Ausdehnung auf die vorher ausgenommenen Hochverratsfälle). Bei all dem aber kann man sich der kundigen und durch reiche Literaturnachweise zur weiteren Verfolgung der aufgegriffenen Fragen anregenden Führung durch die ethischen Probleme des Deuteronomiums nur freuen.

Münchenstein, Oktober 1962

W. EICHRODT

* *

Hans Walter WOLFF, *Dodekapropheten, Hosea*. Neukirchen, Kr. Moers, Verlag der Buchhandlung des Erziehungsvereins, 1961 (8vo, 80 S. pro Heft) = Biblischer Kommentar Altes Testament, Band XIV 3, 4 und Einleitung.

Mit der Erscheinung der Lieferungen 3 und 4 und der vorangeschickten Einleitung ist nunmehr dieser Hosea-Kommentar vollständig geworden. Es ist anzunehmen, dass der Verfasser den Abschluss seiner Arbeit mit Freude und Dankbarkeit begrüsst haben wird, hat sie doch viel mehr Zeit in Anspruch genommen als damals geplant. Im Vorwort klagt der Autor darüber, dass zwischen der ersten und der letzten Lieferung eine Kluft gähnt von nicht weniger als fünf Jahren! Um so sehr ist ein recht herzlicher Glückwunsch an den Verfasser, der sich nunmehr über die Vollendung seines Opus freuen darf, hier wohl am Platze! Sein Kommentar markiert den heutigen Stand der Hosea-Forschung in einer dankenswerten Weise und es ist zu erwarten, dass das Werk für viele Jahre eine hervorragende Stelle inmitten der früheren Hosea-Arbeiten innehaben wird. Eine besondere Erwähnung verdient das ausführliche Literaturverzeichnis, das geradezu vollständig und erschöpfend genannt werden soll. Der Wert dieser Arbeit wird auch

erhöht durch die Beigabe vieler Exkurse, die jeweils die Hintergründe bestimmter Perikopen in ein helles Licht rücken. Die Einleitung, die an eine gewisse Knappheit leidet (nur 17 Seiten), befasst sich mit dem Zeit (§ 1), dem Leben (§ 2), der Sprache (§ 3), der Theologie des Propheten (§ 4), und mit der Überlieferung der Hoseaworte (§ 5).

Da den beiden ersten Lieferungen in BiOr XVII, S. 243-244 schon eine ausführliche Besprechung gewidmet worden ist, möchten wir es bei einigen Bemerkungen zu Hos. XII diesmal bewenden lassen. Wie bekannt bietet gerade dieses Kapitel der Auslegung eine Reihe von Schwierigkeiten. Es kann darum nicht wunder nehmen, dass es seit jeher eine Fülle von Deutungsversuchen gegeben hat. Unter den Exegeten die sich mit diesem Abschnitt befasst haben, nimmt W. eine einzigartige Stelle ein. Er behauptet z.B., dass in Vs 1 a: Mit Lüge umzingelt mich Ephraim usw., das *mich* sich nicht, wie bisher stets angenommen wurde, auf Jhwh beziehe, sondern auf den Prophet, gelten doch *kahās* und *mirmah* bei Hosea, wie auch sonst in der Regel den Mitmenschen, im Ausnahmefall Jahwe. So kann auch unser Satz von der Topik her am besten als Klage des von Verrätern bedrängten Propheten verstanden werden; vgl. 9, 7 ff. (S. 270). Zu seinem Bedauern muss der Rezensent gestehen, dass er ausserstande ist die Richtigkeit dieser Beweisführung anzuerkennen. Abgesehen davon, dass im ganzen Kapitel nur Jhwh Objekt von Verrat und Lüge ist und dies auch zur Stelle am besten passt, ist uns andererseits von einer Bedrängung des Propheten von Verrätern und dergl. nichts bekannt. Auch die von W. ins Feld geführte Perikope 9, 7 fl. bietet hierfür keine einzige Stütze. Ein besonderer *crux* ist bekanntlich Vs 1 b. Die Frage nach der Echtheit kann hier nicht ausführlich behandelt werden. Von Vielen wird die Echtheit bekanntlich angezweifelt. Der Vers sei ein Zusatz, der die Frömmigkeit Judas, so schroff kontrastierend mit dem Abfall Ephraims, hervorheben möchte. W. optiert jedoch für die Echtheit und möchte nur fragen, wer mit den *q'dōšim* gemeint sei. Die Deutung von *q'dōšim* als einen pluralis majestatis, die analog zu *'lohim* gebildet sein könnte, wird von W. abgelehnt, weil Jos 24¹⁹ *q'dōšim* attributiv bei *'lohim* steht und in Prv 9¹⁰ 30³ doch wohl ein echter Plural wahrscheinlicher ist. Dann bleibt allein übrig in den *q'dōšim* Menschen zu sehen. W. möchte nun diese Menschen näher als Leviten bestimmen. Er beruft sich auf J. H. Kraus, der in Ps 16³ in den *q'dōšim* ebenfalls, u.E. aber ohne jeden Grund, Leviten sehen möchte. W. rechnet also mit der Möglichkeit, dass Hosea an die ihm vertrauten prophetisch-levitischen Kreise denkt, wenn er von den „Heiligen“ spricht, die in Juda noch eine Zuflucht finden können, während sie in Ephraim verfolgt werden (S. 272).

Dies alles mutet ziemlich unwahrscheinlich an. Denn einmal muss die Vertrautheit Hoseas mit prophetisch-levitischen Kreisen als eine *petitio principii* betrachtet werden (die Levitenfrage ist überhaupt ein Problem für sich), und weiter suchen wir im A.T. vergebens nach einer Situation, worin die Israeliten sich zu solchen angeblich heiligen Personen treu gehalten haben sollen. Hierzu möchte noch Folgendes bemerkt werden.

In seiner jetzigen Textgestalt ist Vs 1 b zweifelsohne als ein Lob Judas gedacht (vgl. die LXX-Lesart). Das

Benehmen Judas Jhwh gegenüber ist ein ganz anderes als das Ephraims. Dann kann aber mit dem gut überlieferten 'ēl und q'dōšim, trotz allen Bedenken, niemand anders als Jhwh gemeint sein (die Parallele 'im 'ēl - 'im q'dōšim verdient die höchste Beobachtung). Die Alternative ist, mit Weiser u.A. Vs 1 b auf Ephraim zu beziehen. Der Reiz dieser Lösung besteht vor allem darin, dass der Versteil als eine Spezialisierung des Scheltwortes betrachtet wird. Mann ist dann aber genötigt statt q'dōšim q'dēšim zu lesen und zu einer eingreifenden Textänderung Zuflucht zu nehmen. Die Lesung q'dōšim wäre u.E. zu bevorzugen.

Über die Richtigkeit der Übersetzung von 'ōn (Vs 4) mit „Reichtum“ kann verschieden geurteilt werden. W. stützt sich vor allem auf Vs 9, wo für 'ōn tatsächlich nur „Reichtum“ in Anmerkung kommen kann. Dennoch meint der Rezensent, dass im Vs 4 die von Vielen bevorzugten Übersetzung Manneskraft (Gen. 49³) dem Absicht Hoseas am besten entspreche. Er meint offenbar zu sagen, dass die Sünde Jakobs in jedem Abschnitt seines Lebens nachzuweisen sei.

Utrecht, oktober 1962

H. A. BRONGERS

* *

Walter BEYERLIN, *Herkunft und Geschichte der ältesten Sinai-traditionen*. Tübingen, J. C. B. Mohr, 1961 (8vo, VIII + 203 pp.). Price: DM 23.80, or bound, DM 27.80.

Dr. Beyerlin, a pupil of Professor Weiser's, here gives us an exceptionally valuable doctoral dissertation, minutely examining the oldest Sinai traditions of the Bible. A brief introduction summarizes the view of von Rad, Noth, and Kraus, against which the author's research is to be set. Von Rad separated the tradition of the Exodus and Conquest from the Sinai tradition, and associated the former with Gilgal and the latter with Shechem. While differing in details Noth and Kraus were in substantial agreement. In the present study their views are contested by a thorough examination of the evidence.

In the major part of the book the author gives a careful literary analysis of the relevant sections of the Pentateuch, followed by a traditio-historical study, in which the *Sitz im Leben* of the J and E Sinai traditions is examined. Dr. Beyerlin connects the formation of the Sinai tradition with Kadesh, and thinks that the Decalogue in its original form and the beginnings of the Israelite sacrificial cultus come from Kadesh. Not a few scholars have accepted the Mosaic origin of the Decalogue, though many have contested it, but Dr. Beyerlin makes a new approach to the subject and reaches his conclusions along original lines. Of great value is the emphasis on the cultic preservation of the traditions. At the same time the author insists that the cult did not create the traditions, but that their source is to be found in history and in the mighty acts of God.

Much use is made of the Hittite treaties, which Mendenhall examined. The reviewer feels that these are somewhat overworked, and that the author's case would have been stronger if he had used them more lightly for illustration rather than evidence. The apodictic form

of treaties between a suzerain and his vassals doubtless has much in common with the form of the Decalogue and Covenant, but cannot be pressed too far. It is not in itself evidence of date or of source, and there is not the same wealth of cultic significance in the Hittite treaties which Beyerlin so well brings out in the Covenant.

To say this is not in any way to depreciate this study. It is a work of high merit and of importance, and by it the author gives promise of further contributions to Old Testament study of real significance.

Manchester, September 1962

H. H. ROWLEY

* *

M. WEISE, *Kultzeiten und kultischer Bundesschluss in der „Ordensregel“ vom Toten Meer*. Leiden, E. J. Brill, 1961 (in-8, XII + 125 pages) = *Studia Post-Biblica* III. Prix: Hfl. 18.—.

Ce livre n'est autre qu'une dissertation doctorale présentée en 1956 devant l'Université Friedrich Schiller de Jena. Une étude sur les temps cultuels et sur la fête de l'Alliance à Qumrân était à faire.

La première partie de ce livre (pp. 1-57) étudie l'ordre des temps du culte et de la prière tels qu'ils sont donnés en IQS IX, 26 bβ - X, 8 et aussi dans Hymne XII 4-11.

Weise reconnaît qu'il n'y a que deux moments quotidiens de la prière: le matin et le soir. C'est ce qu'on voit aussi dans le livre des Jubilés VI, 14 et III, 27 et chez les Thérapeutes décrits par Philon. Seule la prière avant le lever du soleil est mentionnée dans la Sagesse de Salomon XVI, 28 et la Guerre Juive II, 128.

Cet auteur a raison de s'en tenir là pour les temps de la prière quotidiens. Il ne semble pas admettre l'existence d'une prière à midi comme le voudrait Arens (*Die Psalmen in Gottesdienst des alten Bundes*, Trier 1961, pp. 152 etss.). Tout dépend en effet de la traduction que l'on donne à ce passage essentiel du Serek: „Au commencement de la domination de la lumière avec son *teqwphah*“ (X, 1). Les uns traduisent „*m tqwptw* „avec sa période“, „avec son circuit“, d'autres „au milieu de sa course“, „à son point culminant“. Arens est à placer dans le second groupe de traducteurs. Mais sa traduction est douteuse. De plus, je crois avec Weise, que „*m tqwptw*“ ne désigne pas un nouveau temps liturgique mais est une simple détermination de „au commencement de la lumière“. Nous traduisons: „Au commencement de domination de la lumière avec son circuit“ ou „avec sa fin“.

On ne trouve pas expliqué le sens de IQS X, 10: „Quand arrivent le jour et la nuit, je veux entrer dans l'Alliance de Dieu...“ Je crois qu'il faut mettre en relation ce passage avec Num XXVIII, 6 où l'holocauste perpétuel du matin et du soir est dit commémorer l'holocauste perpétuel offert sur le Sinai, l'holocauste de l'alliance. La prière à Qumrân a remplacé ces holocaustes mais chaque matin et chaque soir on célèbre néanmoins l'entrée dans l'Alliance.

On ne trouve pas mentionné dans Weise un troisième temps cultuel en plus de la prière du matin et du soir. En effet, la communauté d'après IQS VI, 7 doit vieillir

un tiers de toutes les nuits qu'elle consacre à la lecture et à l'étude de la Torah et à la louange divine. Wernberg-Møller, entre autres, pensait que les membres de la secte se levaient vers deux heures du matin. A la suite d'Arens, je crois qu'il faut rapprocher ce passage de Jub XLIX, 10-12 et y voir une expression technique empruntée au rite de la fête de Pâques. Après avoir immolé l'agneau pascal au soir on doit le manger jusqu'au tiers de la nuit. Il semblerait donc que le *Tamid* du soir était célébré à Qumrân avec éclat, qu'on le poursuivait dans la nuit et qu'il commémorait l'Exode.

La deuxième partie de l'ouvrage de Weise (pp. 61-112) étudie le formulaire liturgique de la fête de l'alliance dans IQS I, 18-II, 18.

Il aborde en premier lieu la structure même de ce formulaire liturgique: louange de Dieu par les prêtres et les lévites (I, 18-19) et réponse de la communauté dans l'Amen (I, 19-20); l'annonce de la geste de Dieu par les prêtres (I, 21 et ss.); l'annonce des péchés d'Israël par les lévites (I, 22-24); la confession des péchés de la communauté (I, 24b-II, 1); les bénédictions des prêtres (II, 1b-4a); les malédictions des lévites (II, 4b-10); la réponse communautaire de l'Amen et la malédiction des prêtres et des lévites contre les renégats (II, 11-17). Nous reviendrons plus loin sur ce plan. Il est dommage que l'auteur n'ait pas cherché à en connaître l'origine.

Ensuite, il situe ce formulaire liturgique dans son contexte antécédant et subséquent. On s'est demandé en effet si IQS II, 19 et ss. se rapporterait à ce qui précède ou à ce qui suit. Plusieurs auteurs, en effet, avaient mal compris le sens de ce passage capital parce qu'ils n'avaient pas prêté attention au sens que le verbe *'abar*, employé ici absolument, pouvait prendre, sens technique équivalent à la formule plus développée „passer dans l'alliance devant Dieu“ de I, 16. Aussi plusieurs traducteurs ont vu dans cette section introduite par la phrase: „Voilà ce qu'on fera, année après année, tout le temps de la domination de Bélial“, soit un recensement annuel, soit un règlement concernant les préséances. Weise a par contre bien saisi le sens de cette péripétie qui nous apprend d'une part l'existence d'une fête annuelle du renouvellement de l'Alliance, et d'autre part l'ordre dans lequel les membres de la communauté devront y participer chaque année.

Il est dommage que l'auteur n'ait pas poussé davantage ses recherches sur ce point important. On sait maintenant que la fête du renouvellement de l'Alliance se situait à la Pentecôte (cf. Milik, *Dix ans de découvertes*, p. 77) comme nous l'apprend un fragment inédit du Document de Damas. Il est regrettable aussi qu'il n'ait pas cité certains textes du livre des Jubilés comme VI, 17 montrant que la fête de la rénovation de l'Alliance se faisait à cette date là. Il aurait pu aussi se demander si le „*Sitz im Leben*“ de certains Hymnes, ne pouvait pas être celui de cette fête.

L'auteur passe ensuite au commentaire des diverses parties du formulaire liturgique.

Il remarque qu'il y a seulement deux passages de l'Ancien Testament où l'on répond Amen après la louange faite par les lévites (I Chr. XVI, 36 et Neh. VII, 6), et Weise insiste sur le fait que le chant de louange

était un élément constitutif du service divin à l'époque postexilienne.

A propos de l'annonce de la geste de Dieu et de celle des péchés d'Israël par les prêtres et les lévites, l'auteur fait des considérations intéressantes. Pour Weise, les récits dont il est question dans ce formulaire n'étaient pas faits tout spécialement pour cela. Il s'agirait de formulaires donnés et délimités.

Weise pose aussi la question de savoir si ces récits se suivaient ou s'il ne s'agissait pas plutôt d'un récit alterné entre prêtres et lévites et il cite, à titre d'exemple, les Ps. LXXVII, LXXVIII, CV, CVI, et Deut. XXXII.

Mais pour lui, ce ne serait pas ces psaumes ou des psaumes semblables qui constitueraient le „Vorlage“ de notre texte liturgique, mais l'inverse. Ces psaumes ou textes de prière supposeraient des morceaux liturgiques dont ils prenaient leur forme. Quelle que soit la vraie solution, on entrevoit les possibilités de recherches qui s'offrent aux spécialistes de la littérature psalmique. L'auteur note avec justesse que d'après les termes mêmes de notre prière, le groupe ne se prend pas pour un conventicule mais comme le vrai représentant de tout Israël.

Il en vient ensuite à la section liturgique concernant la confession des péchés. La communauté ne répond pas „Amen“, observe Weise, mais confesse ses péchés et ceux des pères. Cette confession est celle de l'ensemble de la communauté et non pas seulement celle des novices.

La liste des verbes: „Nous avons été iniques, nous nous sommes révoltés, nous avons péché, nous avons été impies“, se trouve en dehors de l'Ancien Testament uniquement dans la confession des péchés du grand prêtre le jour de la réconciliation (Versöhnungstag, Mischna, Yoma). Ce texte se réfère d'ailleurs à Lev. XVI, 21.

Aussi, Weise pose-t-il la question de savoir si le formulaire de IQS n'était pas prévu pour la fête de l'Expiation.

Pour la bénédiction sacerdotale, l'auteur a bien vu l'utilisation du texte de Num. VI, 25 auquel ont été apportées diverses modifications. Dans l'Ancien Testament, la bénédiction sacerdotale s'étendait à tout Israël, ici seulement aux membres du parti de Dieu. Il essaie aussi en particulier d'expliquer les modifications apportées à Num. VI, 25: l'illumination se fait ici par la „sagesse de vie“, mais il aurait dû insister sur le sens technique de „l'illumination“, c'est à dire de l'endoctrinement dans le sens noble que revêt sans doute le verbe „illuminer“ dans nos textes.

Pour l'ensemble de son étude, il est regrettable que Weise n'ait pas connu le livre de Baltzer, *Das Bundesformular* et surtout les pp. 58 et ss. et les pp. 171-172. Les horizons un peu limités de cette étude en eussent été sans doute élargis. Dans son beau livre, ce dernier en effet a recherché les origines et les développements du formulaire de l'Alliance dans l'Ancien Testament et dans la littérature juive et chrétienne anciennes. Il n'a pas de peine à montrer qu'on en retrouve les divers éléments à peine modifiés dans la formulation des traités du Moyen-Orient. Il y a remarqué que c'est précisément par la confession des péchés que diffère un formulaire de renouvellement de l'Alliance d'un formulaire de simple Alliance. Dans le formulaire de renouvellement de l'Alliance

de IQS quelques modifications minimales ont été apportées au formulaire de l'Alliance, en raison de son utilisation liturgique qui nécessite un dialogue entre les prêtres et les lévites et la communauté. Mais nous retrouvons les principaux éléments de ce formulaire de rénovation de l'Alliance: l'histoire antérieure des relations entre Dieu et son peuple (la Vorgeschichte de Baltzer), la confession des péchés, les bénédictions et les malédictions.

Le livre de Weise contient une bibliographie où il y a l'essentiel. Mais l'auteur, qui vit en Allemagne orientale, ne semble pas avoir connu certaines études récentes et il est bien excusable. Les tables des citations de l'Ancien Testament, des apocryphes, des pseudépigraphes et de la littérature qumranienne terminent cet ouvrage qui, malgré ses limites, rendra service.

Toulouse, Janvier 1962

M. DELCOR

JUDAICA

LIST OF OLD TESTAMENT PESHIṬTA MANUSCRIPTS (Preliminary Issue) edited by the Peshiṭta Institute, Leiden University. Leyde, E. J. Brill, 1961 (in-8, XII + 116 pages). Prix: Hfl. 12.—.

On sait que l'organisation internationale pour l'étude de l'Ancien Testament a confié à l'Université de Leyde le soin d'éditer de façon critique la version syriaque simple ou Peshiṭta de l'Ancien Testament. L'édition préliminaire décrivant les manuscrits dispersés dans les diverses bibliothèques est surtout destinée à ceux qui collaborent à cette importante entreprise. Pour comprendre l'impérieuse nécessité de cette édition, il faut rappeler ce dont jusqu'à présent disposent les Biblistes. Ils ont comme seul recours la possibilité de se servir, soit du texte publié dans les anciennes Polyglottes de Paris (1629-1645) et de Londres (1654-1657), soit des éditions de Samuel Lee (1823), de la Société protestante d'Urmia (1852) ou des dominicains de Mossoul (1887-1891). Les travaux de Dietrich (*Ein Apparatus Criticus zur Pesitto zum Propheten Iesaia* dans ZAWB, 1905), de Barnes, (*An Apparatus criticus to chronicles in the Peshiṭta version*, Cambridge, 1897 et *The Peshiṭta Psalter according to the west Syrian text edited with an apparatus criticus*, Cambridge, 1904) etc. ont d'ailleurs permis de montrer, de façon précise, la valeur critique de ces diverses éditions pour tel ou tel livre de l'A.T. On sait que l'édition princeps de la Peshiṭta fut l'oeuvre de Gabriel Sionita, un maronite professeur d'arabe et de syriaque au Collège de France (1577-1648). En compagnie d'un autre maronite Jean Hesronite, il édita les textes syriaque et arabe de la Bible qu'ils traduisirent en latin dans l'Heptaglotte de Paris dirigée par Le Jay.

Le texte de la Peshiṭta, édité par Sionita passa de la Polyglotte de Paris dans celle de Londres bien que Brian Walton dans ses *Prolegomenes* placées en tête de sa Polyglotte (t. I p. 89) ne le trouve pas parfait et qu'il critique sa traduction latine; aussi selon ses dires, il l'aurait amendé grâce à des manuscrits prêtés par l'archevêque Usser et par Pococke, professeur à Oxford. En réalité, selon Copinger (*The Bible in its transmission* pp. 274), il ne faudrait guère s'illusionner sur la valeur de

ces corrections, car le texte syriaque de Paris présente en réalité moins de fautes typographiques que celui de Londres. Au tome VI de la Polyglotte de Londres, on trouve une cinquantaine de pages contenant des variantes de plusieurs manuscrits. Cette collation faite par Herbert Thorndyke contient beaucoup d'inexactitudes, mais jusqu'à présent, la Polyglotte de Londres renferme le seul apparat critique existant pour l'ensemble de l'A. T.

Le XIX^{ème} siècle a vu trois éditions successives de l'ensemble de la Peshiṭta mais elles n'ont pas, malheureusement, de valeur critique.

En 1823, Samuel Lee publiait le *Vetus Testamentum Syriace*. Pour Isaïe, Dietrich a constaté que Lee, qui utilise deux manuscrits d'Oxford et deux de Cambridge, améliore le texte syriaque de Walton dans 47 cas, bien qu'il y ait huit fautes d'impression. Pour ce qui est des Paralipomènes, Barnes conclut que Lee, comme d'ailleurs Walton, a reproduit la Polyglotte de Paris. Enfin, pour l'ensemble, on tient généralement que l'édition de Lee reproduit essentiellement le texte des Polyglottes de Paris et de Londres.

La Peshiṭta dite d'Urmia, parce qu'elle fut publiée en 1852, en Perse, par les missionnaires méthodistes américains suit surtout les textes nestoriens et diffère assez de celle de Lee. Les dominicains de Mossoul, vers la fin du siècle dernier, furent convaincus par la Congrégation de la Propagande de la nécessité d'entreprendre une édition catholique de la Peshiṭta dont le but était plus apostolique que scientifique. Ils menèrent à bonne fin cette édition et furent en cela plus heureux que le Lazariste français Cluzel dont les efforts pour faire imprimer le Nouveau Testament en syriaque avaient échoué quelques années auparavant.

J. M. Vosté (*La Peshiṭta de Mossoul et la révision catholique des anciennes versions orientales de la Bible* dans *Miscellanea Giovanni Mercati*, Cité du Vatican, 1946, pp. 59-94), grâce à des documents provenant des Archives de la Propagande, a montré l'origine de cette version. Elle était surtout destinée à l'église chaldéenne de Mossoul qui était obligée de se servir pour son apostolat de celle des missionnaires méthodistes américains. Cet article, fort documenté, ne dit pas malheureusement de quels documents s'est servi cette édition. Bloch (AJSL, 1918-19, pp. 138 et suiv.) estime que la valeur scientifique et textuelle de cette version est faible sinon nulle, tandis que Vosté, de son côté, la trouve excellente au point qu'il en souhaiterait même la réimpression.

Quelques livres comme *Isaïe*, les *Psaumes*, les *Chroniques*, le *IV^{ème} livre des Macchabées* et le *Livre de la Sagesse* ont eu seulement les honneurs d'une édition critique. D'ailleurs, l'édition préliminaire de Leyde donne une concordance en fin du volume des sigles employés par ces éditions et de ceux qui sont présentement adoptés en vue de la nouvelle édition.

L'ampleur de l'enquête à laquelle s'est livrée l'Institut de Leyde à travers les Bibliothèques est considérable. Tout aussi vaste est d'ailleurs le but qu'il se propose: on inclut en effet sous le nom d'Ancien Testament non seulement les livres bibliques proprement dits protocanoniques et deutérocanoniques, mais aussi les apocryphes eux-mêmes de la terminologie catholique. Dans la première partie de ce catalogue, on trouvera classées par ordre alphabétique, les villes où l'on rencontre des ma-

nuscrits de l'A. T. Une deuxième partie en appendice indique dans le même ordre la liste des manuscrits perdus, inutilisables ou qui ne seront pas utilisés dans l'édition.

Dans la première partie, on décrit brièvement le manuscrit: date, nature de la matière sur lequel il est transcrit: papier ou velin, nombre de folios, dimensions, nombre de colonnes et nombre de lignes par page; on indique si le manuscrit est d'origine nestorienne, puis on en décrit le contenu sommaire. Un sigle nouveau est donné à chaque manuscrit indiquant la date et les parties qu'il comprend désignées par des lettres minuscules conventionnelles: a = Bible complète; b = Pentateuque; d = les Prophètes; e = livres apocryphes etc.

Deux index terminent l'ouvrage. Le premier contient une liste des manuscrits par ordre chronologique, alphabétique et numérique des sigles utilisés dans ce volume. Le second renferme une description sommaire des manuscrits utilisables pour chaque livre de la Bible. On ne s'étonnera pas que des manuscrits nouveaux aient été signalés. C'est le cas entre autres pour les cinq psaumes apocryphes. Jusqu'à présent on ne connaissait que cinq manuscrits; ce catalogue en ajoute trois ou quatre de nouveaux (P. 113).

Souhaitons, pour terminer, que cette édition critique permettra de résoudre certains problèmes toujours en suspens comme l'origine de la Peshiṭta de l'A.T. Est-elle d'origine chrétienne ou serait-elle déjà une oeuvre juive au moins pour certaines de ses parties?

Toulouse, juin 1962

M. DELCOR

* * *

J. BLAU, *Une grammaire du judéo-arabe médiéval*. Jérusalem, The Hebrew University Press, 1961 (8vo, X + 295 pp. en hébreu, index également en anglais).

Voici la première tentative d'une grammaire de la langue parlée par les juifs dans les pays arabophones depuis la conquête musulmane il y a mille trois cent ans. Fait symbolique, le livre de M. Blau va être publié précisément au moment où ces vieilles communautés sont en train de se désagréger, principalement par l'émigration, et où leur langue est sur le point de disparaître, sinon à servir de patois à quelques groupes plus ou moins isolés. Mais pendant la longue période où elle était la langue commune des nombreuses juiveries des pays arabes, elle a produit une littérature assez riche dans le domaine religieux et philosophique, ainsi que dans les genres populaires. Ces livres, écrits et imprimés en caractères hébraïques, représentent, au point de vue linguistique, une espèce de *κοινή*, de l'arabe médiéval. D'une part, les auteurs des livres en judéo-arabe s'efforcèrent d'écrire en un arabe littéraire très correct et, d'autre part, ils voulaient être compris par leurs coreligionnaires sans formation littéraire et ne comprenant que leur arabe dialectal. C'est ainsi que la langue de ces écrits se distingue surtout par beaucoup de vulgarismes qui s'y sont glissés malgré leurs auteurs.

Ce sont précisément ces expressions dialectales qui présentent pour nous le plus haut intérêt. En étudiant ces

„vulgarismes” dans les écrits judéo-arabes, on constate, tout d'abord, leur conformité avec des phénomènes semblables dans la langue parlée par les musulmans et par les chrétiens telle qu'elle est reflétée dans certains textes du Moyen-Age. L'accent change de place, les voyelles ouvertes inaccentuées et les syllabes finales disparaissent (§ 3). Aussi il n'y a pas de voyelles longues dans les syllabes devenues fermées après la disparition des voyelles courtes qui y suivaient et dans les syllabes finales (§ 6). Des diphtongues deviennent monophthongues (§ 7) et le hamza disparaît (§ 11). Pourtant ce ne sont pas seulement quelques éléments de phonétique et de morphologie qui ont subi des transformations, mais c'est toute la structure de la langue qui s'est modifiée. Tandis que l'arabe classique représentait le type d'une langue synthétique exprimant plusieurs idées par un seul mot, les parlers arabes „moyens” étaient plus proches du type analytique qui ne désigne qu'une idée par un mot. La disparition des désinences casuelles (§ 216) et des modes (§ 60, 175) ne sont qu'un indice de la profonde transformation de toute la structure de la langue. C'est que les peuples accoutumés à parler une langue analytique trouvaient d'autres façons de différencier entre le régime et le sujet, par exemple par l'emploi de phrases nominales à la place de phrases verbales (§ 416-424).

Tous ces phénomènes étant communs à tous les parlers arabes du Moyen-Age, peut-on relever des traits caractéristiques de la langue arabe des juifs assez nombreux et assez importants pour permettre de la définir comme une langue à proprement parler? C'est ce que M. Blau a entrepris de démontrer dans un article paru dans le *Journal of Jewish Studies* X, p. 15 et suiv., et plus brièvement dans son nouveau livre. D'après son avis, les directions différentes de la migration interterritoriale ainsi que son intensité différente, de même que le grand nombre de mots hébreux et araméens employés par les juifs arabophones sont des éléments constitutifs assez forts pour produire une langue en elle-même. Mais ce qui importe, ici, c'est que les juifs arabophones du Moyen-Age avaient le sentiment d'avoir une langue bien à eux. M. Blau a même réussi à différencier les divers dialectes locaux à l'intérieur du judéo-arabe, tels que le parler des juifs de l'Irak (§ 175) et celui des juifs maghrébins qui ont laissé leur empreinte sur la production littéraire des juifs d'Egypte pour de longs siècles.

M. Blau a puisé ses matériaux principalement dans les oeuvres littéraires des genres populaires ou théologico-juridique, ainsi que dans la correspondance privée, c'est-à-dire dans les écrits que leurs auteurs ne destinaient pas à un public à gout littéraire. C'est pourquoi il a choisi des passages du *Ḥibbūr yāfē* d'Ibn Shāhin (auteur kairouanais de la première moitié du onzième siècle), des réponses de Maimonide (dont le texte arabe avec une nouvelle traduction en hébreu a été publié par M. Blau lui-même en trois tomes, v. BiOr 16, p. 55), du recueil des lettres de la gueniza publié par Gottheil-Worrell et du commentaire sur le tractat Abōth attribué à David, petit-fils de Maimonide.

Le livre en question est le résultat de longues années de travail et il a eu le sort de imprimatur nonum in annum. Cela est certainement une des raisons que M. Blau a atteint les deux buts qu'il s'était proposés. Il a réussi à détacher les expressions dialectales des „hyper-

corrections", aussi bien d'auteurs que des copistes, très fréquents dans les écrits judéo-arabes. Aussi a-t-il mis à la disposition des érudits travaillant dans ce domaine un manuel très utile pour la publication des textes médiévaux. D'autre part, il s'est abstenu de tirer des conclusions d'ordre sociologique ou historique des matériaux recueillis, sans doute pour ne pas outrepasser les limites de ses recherches linguistiques.

Quoi qu'il en soit, tous les arabisants sauront certainement gré à M. Blau de cet ouvrage de valeur.

Jerusalem, juin 1962

E. ASHTOR

* *

J. M. Powis SMITH, *The Origin and History of Hebrew Law*. New Impression. Chicago, University of Chicago Press, 1960 (8vo, VIII + 286 S.) = Chicago Reprint Series. Preis: \$ 4.50.

Das Buch erscheint in der Chicago Reprint Series und ist, wie schon der Name der Reihe sagt, ein unveränderter Neudruck des im Jahre 1931 erschienenen Werkes; eine Besprechung erübrigt sich daher. Das schliesst aber eine Besinnung auf die Berechtigung eines solchen Unternehmens nicht aus.

Der Krieg hat nicht nur die Bestände der Bibliotheken, sondern auch der Antiquare eines grossen Teils des europäischen Festlandes gelichtet. Der Nachholbedarf ist heute noch gross, das Angebot an älteren Werken im Handel beklagenswert gering. Wenn sich überhaupt eines der selten gewordenen Exemplare in die Listen der Antiquare verirrt, wird es zu Preisen angeboten, die den Mitteln von staatlichen Bibliotheken und Instituten, nicht aber dem Geldbeutel eines Privatmannes angepasst sind. Der Gedanke an Neudrucke liegt also nahe, er scheint sich aber nur zögernd durchzusetzen. Immerhin werden die *Cuneiform texts from babylonian tablets in the British Museum* neu gedruckt und bringen im deutschen Sprachbereich die Wissenschaftliche Buchgesellschaft e.V. in Darmstadt und der Scientia-Verlag in Aalen Desiderata neu heraus. (Naturgemäss kann die Wissenschaftliche Buchgesellschaft Werke mit geringer Auflage nur dann drucken, wenn genügend Interessenten Mitglieder sind.) Es fehlen aber — um nur ein paar Beispiele zu nennen — immer noch A. Götze's *Madduwattaš*, J. Friedrichs *Staatsverträge des Hatti-Reiches* oder E. F. Weidners *Politische Dokumente aus Kleinasien*, von Driver-Miles' *Assyrian Laws*, die seit Jahren offenbar vollständig vergriffen sind, ganz zu schweigen. Umso erfreulicher ist es, dass nunmehr die University of Chicago Press den Neudruck von J. B. Powis Smiths *Origin* unternommen und damit das Werk allgemein zugänglich gemacht hat.

Ob bei einem solchen Nachdruck in einem Anhang wenigstens die wichtigste seit dem Erscheinen des Werkes veröffentlichte Literatur mitgeteilt wird oder ob man sich auf den schlichten Neudruck beschränkt, scheint mir dabei weniger von Bedeutung zu sein. Jedermann wird es begrüssen, ein seit langem gesuchtes Buch für sich erwerben zu können.

Was den Preis von Nachdrucken betrifft, so halten sich die *Cuneiform Texts* und auch das vorliegende Buch im Rahmen des Erträglichen. Von den neuen Edi-

tionen im deutschen Sprachbereich, die oben erwähnt worden sind, kann man das bei aller Hochachtung vor der schönen äusseren Gestaltung leider nicht ohne Einschränkungen behaupten. Das Ziel müsste es sein, möglichst billig und notfalls unter Zurückstellung einer geeigneten Ausstattung, alle wichtigen, heute vergriffenen Werke herauszubringen, damit sie der Wissenschaft insbes. auch dem Nachwuchs, wieder ohne Schwierigkeiten zur Verfügung stehen. Diesem Ziel hat uns die vorliegende Veröffentlichung näher gebracht. Danken wir also der University of Chicago Press und hoffen wir, dass ihr Beispiel weithin Schule macht!

Leonberg, September 1962

RICHARD HAASE

* *

Jacob KATZ, *Exclusiveness and Tolerance*. Studies in Jewish-Gentile Relations in Medieval and Modern Times. London, Clarendon Press: Oxford University Press, 1961 (8vo, XVI + 200 pp.) = Scripta Judaica, III. Price: 21 s.

Prof. Katz's latest book is a welcome and valuable supplement to his "Tradition and Crisis" (Hebrew). The earlier work was concerned mainly with the traditional life and the breakup of the medieval Jewish community considered in itself; his recent contribution deals with the community's relationship to the outside i.e., Christian world.

Prof. Katz has not presented a closely knit argument, exhausting a particular period or arguing a particular thesis. Instead, he has given us a series of essays or "studies" which, taken together, add up to an illuminating and instructive account of a complex and delicate problem.

The history of Christian attitudes to Jews and Judaism has been studied and described often enough.

Its counterpart, a scholarly account and analysis of Jewish attitudes towards Christianity and of their expressions in theological thought, legal theory, moral sensibility and social practice was still outstanding.

How did Jews look at the Christian world from which they were set apart and "segregated," yet within which they lived and to which they were bound by very real and material ties: the need to subsist, to earn a living (and all business meant some measure of Jewish-Christian symbiosis!), and to safeguard the selfenclosed integrity of Jewish existence by obtaining a minimum of security and protection?

The title of the book already announces the perspective in which Prof. Katz approaches his problem. Life together — whether in actual community or in precarious co-existence — is possible only on the basis of some common ground: common values, symbols, utilitarian interests etc. But there was no sense of even the barest "common humanity" shared by Ashkenazi Jewry and their Christian environment. Hence the two groups can serve as a model example of Max Weber's distinction between the dual standards of "internal ethics" and "external ethics". The former is based on loyalties and a sense of values, the latter is dictated by necessity, convenience and similar utilitarian considerations. The two societies were mutually exclusive to a maximum degree.

but they had to "tolerate" each other, each for his own reasons: the Christian because he "needed" the Jew, the Jew because he had no choice.

In what manner and up to what point could a highly developed and firmly crystalized doctrine and consciousness of "exclusiveness" yet render the necessary "tolerance" possible? Where the *ad hoc* rulings and pronouncements of *halakhists* and others merely opportunistic compromises, or were they symptoms of a slow and fumbling shift towards more inclusive values? And conversely, could even a relatively radical conception of "tolerance", such as e.g. Rabbi ha-Meiri's, ever intend to influence in practice the actual pattern of traditional "exclusiveness"?

Having posed his problem in these terms, Prof. Katz easily succeeds in illustrating the spectrum of possible positions by describing representative "types" of the medieval Ashkenazi Jew: the apostate — often the most dangerous enemy of the community, but often also deeply attached to it in spite of his apostasy; the *hasid* who carries the principle and consciousness of exclusiveness to doctrinal and psychological extremes but who, at the same time, demands the application of the most exalted moral standards to the gentile; the disputant who has to steer an uneasy course between his essential exclusiveness and the apologetic constraint of the disputation; the man of enlightenment who represents the crisis of the traditional medieval outlook.

In five illuminating chapters Prof. Katz sketches the way "from exclusiveness to tolerance", the development of the awareness of (actual or desired) common ground, and the dubiousness and weakness (from the traditional point of view) involved in the social and political application of these new values. Whereas emancipating Jewry began large-scale operations with the notion of Jewish-Christian common ground precisely at the moment when Europe turned secular, the medieval martyrs, to whom Prof. Katz devotes one of his most moving and penetrating analyses, represent the opposite extreme.

In choosing death and in his demeanor when making the supreme sacrifice, man reveals his last and ultimate stand with a high and "deadly" seriousness before which all other expressions (doctrinal, literary, *halakhic* etc.) pale away. The martyr of the crusading period still paid Christianity the compliment of regarding it as a competing religious entity. At the moment of death the Ashkenazi martyrs demonstrated their utter rejection of Christianity by hurling contempt and scorn at its most sacred symbols.

The 17th century martyrs did not even appear to notice that Christianity was a religious, — or, for that matter, even a human — option. They did not choose martyrdom as a religious affirmation, but simply accepted it as an obvious matter-of-course. There was no genuine choice involved, in the sense that the possible passing from a human to a subhuman mode of life (and as such Christianity appeared to them) cannot be called a real alternative.

Towards the end of the ghetto-period Judaism had become estranged from its gentile environment more than ever before. Curiously enough, this maximum estrangement turned out to be a factor in creating a propitious social climate for the emergence of the opposite tenden-

cy: tolerance and common ground. Prof. Katz's point is well made, and it may serve as a further illustration of the commonplace truth that historical development moves by paradoxical leaps.

Jerusalem Post,
February 1962

R. J. ZWI WERBLOWSKY

* *

Zvi ANKORI, *Karaites in Byzantium*, the formative years, 970-1100. New York, Columbia University Press, 1959 (8vo, XIII, 546 pp., 1 map) = Columbia Studies in the Social Sciences.

Some outstanding Judaists of the last three generations have devoted much time to the research of the Karaites, the only surviving Jewish sect, and have published important monographs on its Bible commentaries and Law books, written both in Arabic and in Hebrew. Suffice it to mention the names of Pinsker, Fürst, Neubauer, Poznanski, Mann and Nemoy. However, the research done by these scholars, focussed on the literary output of the Karaites, neglected the social aspect of the development of this sect. The first to sketch the Karaites' history from this point of view was R. Mahler who published in 1957 a work labeling them as a social revolutionary movement of the Middle Ages. Ankori too employs sociological methods when analyzing Karaite literature. He does it, however, for a more restricted subject, the growth and development of the sect in Byzantium. The pattern of challenge and response is amply made use of and the author tries to demonstrate the interdependence of changing conditions and the legalistic opinions and Bible explanations put forward by Karaite scholars.

The author's thesis on the birth of Karaism, to be found in his introduction, is not clinching. According to him Karaism came into being as a reaction of peripheral groups within the Jewish diaspora against the autocratic rule of central Jewish authorities at the seat of the caliphate. Ankori draws a parallel between the Karaites and the Moslem sects of dissidents who would have been a reaction of the people of outlying provinces against the centralism of the caliphs (p. 14). But it is a matter of fact that Anan rose in the center of densely Jewish populated Babylonia and that most apostles of Karaism came from the adjacent countries, where big Jewish communities existed in those times. Neither was Moslem sectarianism a phenomenon peculiar to distant provinces. The Shiites and Kharidjites were thriving movements in the central regions of the Moslem empire. Would it be not preferable to resort to the theory of Geiger who pointed to the connexion between an old undercurrent of Judaism, linking Zadokite doctrines with Karaism? The existence of these links was already stated by al-Kirkisānī, a Karaite writer in the tenth century (ed. Nemoy I, p. 11, 42). It is corroborated by the findings in the Judaean caves, which were apparently preceded by similar findings in the beginning of the ninth century. However that may be, it is only a preliminary question in Ankori's work on the Karaites in Byzantium.

It is a pity that there is no sufficient basis for tracing the growth of the Karaite sect in the Eastern Empire.

The foremost problem is naturally the question wherefrom the Karaites recruited their first followers in Byzantium. Based upon some indications of the Spanish traveller Benjamin of Tudela the author calculates the number of the Karaites and Rabbanites in Byzantium and compares them with the respective numbers of Jewish communities in Egypt and in Syria as surmised in my *History of the Jews in Egypt and in Syria under the Mamlukes I*, p. 32ff. After I wrote these pages in an introduction to a work on a later period I dealt with the problems aroused by Benjamin's lists exhaustively in a paper in *JQR N.S.* 50, p. 55ff. and came to the conclusion that these two Jewries numbered in the twelfth century no more than 27.000 souls. Even raising this number in view of Goitein's findings in Genizah documents, where he collected hints to the existence of many communities hitherto unknown, we should not add more than some thousands, since the big communities were already known. So, the number of the Karaites in Byzantium in the twelfth century, as calculated by Ankori, being 8500 (p. 163) would point to a remarkable increase in a relatively short period, as we do not find records of Karaite communities in Byzantium before the eleventh century. To solve the problem the author sets forth his idea of a strong Jewish and Karaite migration from Syria to Byzantium, both voluntary and by force, ensuing from the Byzantine inroads into this country in the second half of the tenth century. However the author can not adduce any documentary or literary proof for this thesis. Surely a historian of medieval Jewries must rely on suppositions, especially when treating the intricate problems of social history. But this can not be done without any documentary basis. The growth of Spanish Jewry is a similar problem. But we possess several clear indications as to the former residence of Jewish immigrants in Spain. These indications combined with our knowledge of general migration trends in that period make it possible to hypothesize with some degree of probability. Since indications of this kind have not been found on the Byzantine Karaites Ankori dwells on the mention of Christian immigration into Byzantium made by Barhebraeus. This must not point to a Jewish corollary. Fatimid Egypt, whose rulers adopted a very liberal attitude towards the Jews and whose economic prosperity was then remarkable, could in the last decades of the tenth century have been more attractive to Jews and Karaites of Syria. The Genizah rolls indicate clearly Jewish migration from Syria to Egypt. Most of the old Arabic authors who relate the persecution of non-Muslims by the caliph al-Hākim in the beginning of the eleventh century mention the migration of Egyptian and Syrian Christians to Byzantium, without telling us of a similar movement among the Jews (as has already been stressed by Starr, *The Jews in Byzantium*, p. 185). The relation of Jewish migration to Byzantium contained in a Genizah letter published by Goitein during the printing of Ankori's book refers to a later period. To put it briefly, Ankori's thesis is not substantiated by the sources. On the other hand he points himself to the story of the conversion of Rabbanites to Karaism within Byzantium in the period dealt with (p. 259). Further he dwells on the perspicuous adherence of the Karaites in Asia

Minor to the Greek language in the beginning of the Ottoman rule (p. 194). Should this fact not be regarded as a further indication of the Byzantine Karaites being a more autochthonic sect and not overwhelmingly constituted by immigrants as Ankori tries to demonstrate? But he goes further and expatiates in hypothesizing on the social structure of the supposed Karaite immigrants. He surmises that the first immigrants were mostly merchants. This supposition is born out in the author's opinion by certain passages in the works of Byzantine Karaites which deal with the behaviour on Sabbath days incumbent on travellers (p. 172 ff.). It goes without saying that these passages may be mere academic considerations. On the other hand the relation of Benjamin tells us of Karaites in Constantinople engaged in handicrafts and industry. Various passages in Byzantine Karaite works make also the impression of being indications of these sectarians' carrying on manual trades (contrarywise to those dealing with the Sabbath laws).

Reading the chapters in Ankori's work which are devoted to the cultural-religious development of the Karaites in Byzantium, we tread on familiar ground, since in this field other scholars have dug in. The author wants to show that the Karaites in Byzantium were engaged in a double contest. They fought both the Rabbanites and other non-conformists. But, alas, once more the learned author does not succeed in substantiating his hypothesis. That the Irakian Karaite al-Kirkisāni deals briefly with the Tiflisites whereas Hadassi does it more circumstantially is by no means a proof of his meeting them in Byzantium. His good knowledge of them would be such a proof if there were at our disposal other indications of Tiflisite communities in this country. Otherwise it is a mere conjecture. The same must be said on an other supposition of Ankori, namely the existence of Mishawite groups in Asia Minor. Why must we believe that they migrated from Mesopotamia via Asia Minor to Cyprus, where Benjamin of Tudela found them? The sources as quoted by the author do not mention this sect there. On the other hand the author's supposition of the Byzantine Karaites' undertaking of a systematical translation and compilation of the Arabic writings of their Palestinian teachers is fairly conclusive.

Weighing up the merits and the shortcomings of this comprehensive work the reader is impressed first of all by the profound knowledge of the author and his wide readings in all branches of Jewish literature. Well trained as the author is, he is critical when dealing with details and succeeds in solving problems of literary history and chronological questions. But many chapters of the work are obviously based on mere guesses. Unfortunately the author takes the liberty of putting forward conjectures and to rely on them later as if they were documented facts. He does that although the book is written in the analytical style. So he sums up his not convincing arguments for a Karaite immigration into Byzantium saying (p. 103 f.): "In brief: there is no doubt that migration waves into the imperial provinces repeated themselves with ever increasing frequency all through the late tenth and the first half of the eleventh century. They involved Christians and Jews, even Muslims, from Northern Mesopotamia, Armenia and Syria".

The same could be said on his suppositions of Karaite communities in Nicomedia, Thessalonica and Adrianople (pp. 130, 148, 150 ff.). These conjectures are far from being conclusive, but are taken for granted.

The presentation is impressive both by the fluent style and by the copious notes. But the author is throughout his work decidedly too circumstantial and many excursions do not pertain to his subject. The same is true of his quotations. Books and papers listed in the bibliography are quoted time and again with full bibliographical dates, swelling the book to a size incongruent with the subject. Mentioning the idjmā', the consensus ecclesiae of Islam (p. 208), it would be enough to refer to EI s.v. But Ankori gives six references, three of them surely of secondary value in this context. Undoubtedly a deep knowledge of the Arabic language is absolutely necessary for writing such a work. Indeed the author quotes Arabic works copiously. But on the other hand Arabic authors as al-Mukaddasī (p. 95, 97, 98), Ibn al-Athīr (p. 139), Abu 'l-Fidā (p. 181) and others (p. 164 note 296, 186 note 234) are quoted according to English translations. Further, on p. 99 Bab an-Naṣr (in Aleppo) is translated as "the Gate of the Christians".

Anyhow, the shortcomings are outweighed by the exhaustive treatment of the Karaite literature produced in Byzantium and for that will the interested scholars be thankful to the gifted author.

Jerusalem, August 1962

E. ASHTOR

IRAN

7000 JAAR PERZISCHE KUNST. Introduction par A. A. Kampman. 's-Gravenhage, Haags Gemeentemuseum, 5 September-19 November 1962 (in-4, 34 pp., 48 pl. plus 5 pl. non numérotées). Prix: f 5.—.

La grande exposition d'art iranien, organisée avec tant de maîtrise par R. Ghirshman, continue sa tournée à travers l'Europe. Après Paris (octobre 1961-janvier 1962), Essen (février-avril 1962) et Zurich (mai-août 1962), la voici à la Haye (septembre-novembre 1962). Elle s'est légèrement transformée en cours de route: comptant 1167 numéros à Paris, elle en perdit la moitié en quittant cette ville; l'apport de collections allemandes lui permit d'atteindre 657 numéros à Essen, celui de collection suisses la porta à 1054 numéros à Zurich, la collaboration de collection néerlandaises la maintient à 1039 numéros à la Haye. Chaque exposition vit paraître un catalogue du plus grand intérêt; celui de la Haye, sans récapituler l'ensemble des pièces réunies, se contente de donner la liste des prêts néerlandais (p. 33-34) et de reproduire 50 des œuvres les plus remarquables.

L'introduction, rédigée par A. A. Kampman, comprend outre quelques considérations des plus justes sur l'art de l'Iran (p. 16-17, 28-29), un excellent aperçu de l'histoire de ce pays des origines à nos jours (p. 17-27). Cette introduction comporte en outre une contribution importante à l'histoire de l'archéologie iranienne, d'abord un aperçu sur les expositions d'art iranien depuis 1931, avec l'indication des catalogues parus à cette occasion (p. 13-14; aperçu plus développé que celui donné par R. Ghirshman dans le Catalogue de Paris), ensuite une étude sur

la part des voyageurs hollandais dans la découverte de Persépolis (p. 30-32), Cornelis Speelman et le dessinateur Philip Angel, dont l'œuvre remontant à 1652 ne paraît qu'en 1724, et surtout Cornelis de Bruin, qui séjourne à Persépolis plus de deux mois de 1704 à 1705 et qui illustra son récit de voyage, paru dès 1711, d'une série de gravures d'un intérêt considérable pour la connaissance du site. Au nombre des planches non numérotées de ce petit volume on trouvera, en plus d'une vue de Persépolis dessinée par Ph. Angel, une de celle de C. de Bruin ainsi que le portrait de ce voyageur. On tiendra note de ces quelques pages, qui risquent de passer inaperçues.

Boortmeerbeek (Malines), Octobre 1962

G. GOOSSENS

* *

Fredrik BARTH, *Nomads of South Persia, the Basseri Tribe of the Khamseh Confederacy*. London, Oslo University Press and George Allen & Unwin Ltd., 1961 (in-8, XII + 160 pp., 10 fig.) = Also published as Bulletin No. 8, Universitets Etnografiske Museum, University of Oslo. Prix: 18 s.

Le but de l'étude faite par Mr. Barth, envoyé par l'Unesco pour comprendre les problèmes des nomades et de leur éventuelle sédentarisation dans les "zones arides", est exposé dans sa préface.

Cette analyse est présentée sous le point de vue général de l'écologie. La plupart des chapitres décrivent les possibilités et les restrictions d'une adaptation pastorale dans l'environnement du Sud de la Perse et étudient les clans, leurs relations économiques, politiques etc....

"Peut-être" écrit Mr. Barth, "cette analyse est-elle d'autant plus attirante parce que les caractéristiques de la vie nomade frappe ceux qui font partie des communautés sédentaires. Le drame pastoral de la migration, l'apparente paresse de cette existence pastorale où l'apport des troupeaux satisfait aux besoins essentiels de l'homme, où tout son effort est dépensé en voyages et dans le maintien d'un minimum de confort personnel, (tout en produisant peu dans le sens que nous donnons au mot production,) et la liberté et la nécessité de mouvement constant dans un vaste, sévère et admirable paysage... toutes ces choses assument une importance esthétique et morale grandissante lorsqu'on participe à cette vie nomade et semblent demander une explication en termes des circonstances spécifiques qui les ont engendrées." La description approfondie et technique que Mr. Barth fait des mœurs, coutumes, réalisations artisanales et autres pourrait être appliquée à toutes les tribus pastorales, non seulement de l'Iran, mais sans doute d'autres régions du Moyen-Orient. Etant un homme, il n'a pas eu l'occasion d'observer de près tous les aspects et passe sous un quasi-silence la grande part que prennent les femmes dans l'organisation de cette existence nomade et l'influence qu'elles peuvent avoir dans cette vie patriarcale.

Le titre de l'ouvrage, d'une généralisation plutôt arbitraire, prête cependant à confusion. Pour des raisons politiques peut-être, Mr. Barth a été orienté par le Gouvernement Iranien vers la tribu des Basseri; elle ne forme

qu'un des cinq groupes de la grande confédération des Khamseh (cinq), elle-même moins importante que les tribus voisines et parfois rivales des Ghashghai et des Bakhtiyari. Son rôle dans la structure ethnographique, politique et économique du Sud de l'Iran n'est en conséquence que minime et ne semble donc pas mériter un titre qui dérouté le lecteur car il devrait englober logiquement une étude des autres tribus du sud de l'Iran.

Quatre Bras (Crainhem),
août 1962 M. TH. ULLENS DE SCHOOTEN

* *

Henny Harald HANSEN, *The Kurdish Woman's Life, Field Research in a Muslim Society*, Iraq. København, Nationalmuseet, 1961 (in-4, XII + 216 p., 101 pls.) = Nationalmuseets Skrifter, Etnografisk Række, VII. Prix: D.kr. 55.00.

L'intelligente collaboration de la Fondation Carlsberg a permis à Madame Henny Harald Hansen non seulement de se joindre à l'Expédition Danoise qui se rendait au site de Dokam, en Irak, mais aussi de publier le résultat de ses quatre mois et demi de recherches et d'observations parmi les femmes Musulmanes, notamment sur les bords du Zab, dans les villages de Topzawa-Rakawa, Shadala et Sargalu, et dans la ville de Sulaimani.

Madame Hansen, qui nous avait déjà donné précédemment une relation de ses expériences personnelles parmi quelques familles Kurdes¹⁾, fait ici montre de ses qualités d'anthropologue.

Allant jusqu'au fond du problème, elle l'étudie sous tous ses aspects, depuis la naissance jusqu'à la mort, décrivant en détail, en les illustrant de photos, de schémas et de dessins, les habitations, les vêtements, les bijoux des femmes du Kurdistan Irakien, s'attachant à analyser leur religion, leurs croyances, leurs superstitions, leurs métiers, leurs tâches quotidiennes, en un mot leur mode de vie.

Ce mode de vie est observé dans différentes couches de la population, qu'elle divise en quatre classes: l'aristocratie villageoise; l'humble population villageoise; la population urbaine éduquée; la population urbaine encore non éduquée. Elle en considère les formes anciennes issues des hautes époques de l'antiquité comme aussi la forme qu'il prendra peut-être dans ce siècle d'émancipation féminine.

Madame Hansen a séjourné dans le Kurdistan Irakien pendant les mois d'été. De ce fait, il existe une lacune dans une étude aussi complète, car elle ignore tout des problèmes qui confrontent ces populations au cœur de l'hiver, dans une région où les villages situés au pied de hautes montagnes ou dans les montagnes elle-mêmes, subissent les intempéries d'un climat continental extrême, transformant pendant de longs mois le rythme de l'existence.

Les Kurdes, dont l'éternel désir d'indépendance s'est manifesté clairement après la première guerre et reste d'actualité, ne vivent pas seulement dans le Nord de l'Irak, mais aussi en Iran, en Asie-Mineure et en Syrie. Je ne sais si l'étude de Madame Hansen peut être ap-

¹⁾ *Daughters of Allah* (George Allen & Unwin).

pliquée à ces deux derniers pays mais, dans son ensemble, elle me paraît valable en ce qui concerne les populations du Kurdistan Irakien.

Quatre Bras (Crainhem),
Octobre 1962 M. TH. ULLENS DE SCHOOTEN

* *

A. J. ARBERRY, *Shiraz, Persian City of Saints and Poets*. Norman, The University of Oklahoma Press, 1960 (in-8, XV + 178 pp., 1 carte) = Volume II, The Centers of Civilization Series. Prix: \$ 2.75.

Encadrée de douces collines, située au centre d'une vallée fertile du Fars, non loin des splendeurs de Persépolis, arrosée par le Ruknabad vanté pour la limpidité et l'abondance de son eau, Shiraz a toujours attiré les mystiques et les contemplatifs.

Peu d'écrivains se sont attardés à son étude. Le Professeur A. J. Arberry, érudit auteur d'ouvrages sur le Sufisme, l'Héritage Persan et la Littérature Classique Persane¹⁾, nous donne maintenant un petit livre consacré à Shiraz: excellent raccourci de l'histoire d'une ville qui, moins ancienne que d'autres cités de l'Iran, a connu pourtant une existence mouvementée et parfois également un destin aussi tragique.

Se basant sur de nombreux textes empruntés entre autres à Herbert, diplomate de Charles Ier., à E. G. Browne et à Gertrude Bell, Arberry dans ses premiers chapitres décrit la ville elle-même, les saints qui y furent ensevelis et, en particulier, Ibn Khalif qui, bien que né dans le nord, à Nishapur, en 882, y vécut longtemps et y mourut centenaire.

Le très important ouvrage des Professeurs Moh. Mo'in et Henri Corbin, *Le Jasmin des Fidèles d'Amour*, paru à Téhéran et Paris en 1958, traduction et commentaire d'un traité de Ruzbihan dont les très nombreux écrits n'avaient pas encore été traduits, lui permet de s'attarder à la vie de ce mystique qui, né à Fasa en 1128, vécut et fut enterré à Shiraz.

Les derniers chapitres ont évidemment pour sujet les poètes les plus grands et les mieux connus en Occident: Sa'di, qui naquit en 1184 ou 1185 et Hafiz qui vécut au XIVe siècle.

Ce livre ayant pour objet Shiraz, son histoire, sa culture et les arts qui l'ont rendue célèbre, on peut avec Yedda Godard, spécialiste de la miniature persane, s'étonner de ce qu'il passe sous silence une période encore obscure, mais dont l'étude vaudrait la peine: „En effet, fait-elle remarquer, la confection de très nombreux manuscrits — 115 au moins entre 1510 et 1618 — auxquels vingt copistes ont collaboré (l'un d'eux, Murshid al Katib-Shirazi a produit pendant plus de trente années) paraît prouver que, durant cette époque, la ville de Shiraz avait une organisation artisanale importante qui, en Orient, dépendait toujours du mécénat". Ce problème mineur posé, sera-t-il résolu dans les futures recherches du Professeur Arberry ou celles d'un autre historien?

¹⁾ *Sufism* (London 1950), *The Legacy of Persia* (Oxford 1953) et *Classical Persian Literature* (London 1958).

On peut aussi regretter qu'un homme de cette érudition ne semble connaître Shiraz que par les yeux des autres. Les voyageurs contemporains cités par lui ne s'y sont attardés que peu d'heures, de leur propre aveu et leurs conclusions sont forcément hâtives, comme seraient les nôtres après une visite sommaire de Cambridge, de Bruges ou de Leyden. Sa parfaite connaissance du persan, son intérêt pour le Sufisme, lui donneraient l'occasion, si jamais il séjournait dans cette ville, de constater qu'il existe encore des couvents propices à la méditation; des monastères où les dévôts se rencontrent dans le seul but d'invoquer l'Eternel. En cette époque où tout se modernise et surtout se mécanise rapidement, les jardins accueillants s'ouvriraient pour lui: des mystiques de notre siècle s'y réuniraient en son honneur. S'ils l'ont fait pour d'humbles voyageuses comme moi — il est vrai que j'étais introduite par des amis persans — ils le feraient avec d'autant plus d'empressement et d'hospitalité pour lui. S'accompagnant encore du „tar" et du „dombak", ils lui réciteraient ou lui chanteraient, selon leurs talents, les strophes qu'il a si bien traduites et qui lui sont si chères.

Quatre-Bras (Crainhem),
Juin 1962 M. TH. ULLENS DE SCHOOTEN

PRAECLASSICA

Leonard R. PALMER, *Mycenaeans and Minoans. Aegaeon Prehistory in the Light of the Linear B Tablets*. London, Faber and Faber, 1960 (8vo, 264 S., 17 Taf., 44 Fig. im Text, 1 chronolog. Tabelle). Preis: 30 Sh. ▼

L. R. Palmer hat die durch die Entzifferung der griechischen Linear B-Tafeln ins Leben gerufene Mykenologie seit Jahren durch zahlreiche Arbeiten bereichert, die die verschiedensten Probleme dieser neuen Wissenschaft (Linguistik, Religionsgeschichte, Archäologie, Geschichte, Epigraphik) zum Gegenstand haben und sich durchweg durch eine ebenso eigenwillige wie ingenieure Deutung des Materials in besonderem Masse auszeichnen¹⁾. Weit über die engen Kreise der Fachwissenschaft hinaus ist Palmer bekannt geworden durch seinen in der Öffentlichkeit heftig diskutierten Versuch, die knossischen B-Tafeln — im Gegensatz zu der bisher fast widerspruchlos²⁾ anerkannten höheren Datierung durch Sir A. Evans — in die Periode SH III B zu setzen³⁾.

In dem uns vorliegenden Buch hat P. die wichtigsten Ergebnisse seiner Vorarbeiten zusammengefasst und ausgebaut und dabei zugleich gezeigt, wie sich die scheinbar so heterogenen Aspekte dieser Einzeluntersuchungen zu einem geschlossenen und wohlgerundeten Gesamtbild

¹⁾ Hier seien nur die wichtigeren Veröffentlichungen genannt: *Transact. Philol. Soc.* (Oxford) 1954, 18-53b; 1958, 1-35, 75-100; *Achaeans and Indo-Europeans* (1955); *Minos* 4 (1956) 120-45; 5 (1957) 58-92; *Gnomon* 29 (1957) 561-81; 32 (1960) 193-200; *OLZ* 53 (1958) 101-17; *Serta Philol. Aenipont.* (1961) 1-12.

²⁾ Erste Zweifel bei C. W. Blegen, in: *Minoica*, Festschrift für J. Sundwall (1958) 61-66.

³⁾ Die Diskussion wurde eröffnet durch Palmers aufsehenerregenden Artikel in *The Observer* v. 3.VII.1960, p. 17 und 19. Vgl. auch *Antiquity* 35 (1961) 135-41.

zusammenfügen lassen. Das Buch wendet sich an ein breiteres Publikum und verzichtet daher — bei aller Wissenschaftlichkeit — weitgehend auf detaillierte Einzeldarlegungen sowie Literaturhinweise; man wird — vor allem in den Punkten, wo P. frühere Auffassungen modifiziert oder neue Gesichtspunkte geltend macht — auf das angekündigte ausführliche Werk, das vor allem für den Spezialisten bestimmt sein wird, mit Recht gespannt sein dürfen.

Nach einer kurzen kritischen Darlegung der Entzifferung entwirft P. — gestützt in erster Linie auf die den leider so spröden Lineartafeln zu entlockenden Aussagen — ein Bild von dem mykenischen Reich vom Pylos in geographischer, wirtschaftlicher und religiöser Hinsicht und sucht die „letzten Tage von Pylos" vor unserem Auge lebendig werden zu lassen; dann begründet er in ausführlicher Auseinandersetzung mit Evans' Funden, Berichten und Theorien seine Auffassung von der Spätdatierung der knossischen B-Tafeln und formuliert die aus seiner neuen Sicht sich ergebenden recht beträchtlichen Konsequenzen für die Geschichte von Kreta in der 2. Hälfte des 2. Jahrtausends. In den letzten Abschnitten gelangt P. auf Grund sprachlicher und archäologischer Erwägungen zu einer völlig neuen Konzeption der Geschichte des Ägäis-Raums im 2. Jahrtausend.

Die reiche Fülle dessen, was P. — gegründet auf eine umfassende Detailkenntnis des so ungeheuer vielschichtigen, verschiedenartigen und weit ausgebreiteten Materials — an scharfsinnigen Einzelbeobachtungen und faszinierenden Kombinationen bietet, macht die Lektüre ausserordentlich anregend; die Eigenwilligkeit der Gedanken fordert eine persönliche Stellungnahme des Lesers heraus, an vielen, ja gerade an entscheidenden Stellen wird sie zweifellos heftige Kritik erwecken.^{3a)}

Einer dieser Angelpunkte ist die erwähnte Revision der Geschichte des 2. Jahrtausends (Kap. VII). P. gibt das weitgehend akzeptierte Datum für die erste Einwanderung von Griechen in die südliche Balkanhalbinsel (um 1900) auf. Dass wir um diese Zeit mit der Zuwanderung eines neuen Bevölkerungselementes rechnen müssen, steht ausser Zweifel; nach P.s Meinung handelt es sich aber hier nicht um frühe Griechenstämme, sondern um idg.-hethitische Volksgruppen, die aus Kleinasien nach Westen vordringen. Angehörige der gleichen Volksgruppe sind es auch, die etwa 200 Jahre später auf einer südlicheren Route nach Kreta kommen und dort die mit MM III B einsetzende neue Ära begründen. Erst um 1600 überschichten erste Griechenstämme das Festland und errichten u.a. das Reich von Mykene. Der Rez. glaubt, dieser These weitgehend seine Zustimmung geben zu dürfen; die rechte Auswertung unserer archäologischen Kenntnisse von der Verbreitung der graumynischen Ware, der Stratigraphie des alten Troia und dem seit kurzem bekannt gewordenen Palast in Beycesultan, daneben aber auch gewisse sprachliche Beobachtungen lassen m.E. überhaupt keine andere Schlussfolgerung zu als die von P. gezogene. Eine Möglichkeit, die neue Auffassung weiter zu stützen, ergibt sich vielleicht, wenn wir gewisse sprachliche Beobachtungen, die in den letzten Jahrzehnten zur Feststellung einer vorgriech.-idg.

^{3a)} Korr.-Zusatz: Vgl. jetzt F. Schachermeyr, *Kadmos* 1 (1962) 27-39.

Schicht vor allem durch V. Georgiev und seine Schule gemacht worden sind, in den Kreis der Argumentation mit einbeziehen. Die wohl kaum bestreitbaren nicht-griech., aber idg. Elemente im griech. Wort- und Namenschatz, die man bisher einer weiter nicht fassbaren Volksschicht, einem selbständigen Zweig des Indogermanentums (man spricht meist von „Pelasgern“) zugeschrieben hat, mögen mindestens zum Teil auf die „heth.“ (P. sagt „luwische“) Schicht von Hellas zurückgehen. Die Rez. ist zwar nicht geneigt, alle Vermutungen, die P. zum Erweis für die luwische Herkunft einiger griech. Namen oder für den luw. Charakter der Sprache von Linear A vorbringt, vorbehaltlos zu akzeptieren; aber manches lässt sich wohl halten und vieles andere ist noch hinzuzufügen⁴⁾.

Die Frage der Neudatierung der knossischen B-Tafeln (Kap. VI) — sie impliziert u.a. die Annahme, dass die minoische (luwische) Herrschaft in Kreta erst um 1400 durch die griech. Eroberer abgelöst wird, und dass die Periode SH III B nicht irgendwelchen *scatters* gehört, sondern von einer machtvollen, blühenden Griechenherrschaft in Knossos getragen wird — ist in erster Linie ein archäologisches Problem, das nur von den in alle Details der seinerzeitigen Ausgrabungen und ihrer Dokumentation eingeweihten Spezialisten zu lösen ist. Die von P. zum Erweis seiner Auffassung vorgetragenen Argumente scheinen zumindest sehr beachtenswert; vor allem sprachliche und schriftgeschichtliche Erwägungen, aber auch die aus der Interpretation der Tafeln zu gewinnenden Erkenntnisse weisen eher in die Richtung, den zeitlichen Abstand zwischen den knossischen Urkunden einerseits und denen der mutterländischen Herrschitze von Pylos und Mykene andererseits möglichst klein werden zu lassen.

Von dem pylischen Reich des 13. Jahrh., seinem äusseren Umfang und seiner inneren Form hat P. ein lebendiges Bild entworfen (Kap. III/IV). Er geht dabei methodisch einwandfrei vor, wenn er bei der Frage nach der räumliche Ausdehnung und Gliederung des Reiches (Kap. III) aus den deutlicheren oder versteckten topographischen Hinweisen der Tafeln gewissermassen eine „relative Geographie“ zu erschliessen und diese dann mit der realen Situation des westpeloponnesischen Raums zu kombinieren sucht. Mögen auch einzelne Argumente nicht recht überzeugen: der Schluss, dass der Herrscher von Pylos über ein Reich geboten habe, das von Elis⁵⁾ bis an den Messenischen Meerbusen sich erstreckt hat, wirkt glaubwürdig. P. meint weiterhin, aus Homer eine Bestätigung für seine Auffassung von den Machtverhältnissen im pylischen Raum der mykenischen Zeit erhalten zu können. Hier wird spürbar, wie er sich — bei aller harten Konsequenz, mit der er in anderen Fällen die Dinge zu Ende denkt — nicht ganz aus Denkvorstellungen lösen kann, die vor allem im Raum der angelsäch-

⁴⁾ Der Rez. hat seine ähnliche Auffassung ausführlich begründet in *Praegraeca, Untersuchungen zum vorgriech.-idg. Substrat* (1961), Erlanger Forschungen A 12. Vgl. zuletzt E. Laroche, RHA XIX, fasc. 69 (1961) 57-98.

⁵⁾ Die Identifizierung des Ortes pi-82, wohl einer Grenzstadt des Reiches, mit *Φειά/Φεαί* hängt nicht zuletzt an der Lesung des Zeichens 82. ja scheint mir immerhin möglich; warum jedoch P. auf *jai* insistiert, obwohl pi-82-de Vn 20.3 eine Lesung **phijan-de* oder **phijans-de* vermuten lässt, ist mir nicht erfindlich.

sischen Forschung geprägt worden sind: der Vermutung nämlich, aus der epischen Dichtung doch irgendwie einen historischen Kern ausschälen zu können. Im Bann dieser Idee lässt P. z.B. Troia VII A von den Griechen zerstört werden, obwohl seine ganzen Darlegungen (vgl. auch die instruktive chronologische Tabelle) eigentlich darauf hinauslaufen, dass es nicht die Griechen von Mykene und Pylos gewesen sein können.

Ähnlich bei der pylischen Geographie: Die kritischen Darlegungen P.s über die Vorstellungen, die im homerischen Epos über das Reich des Nestor zum Ausdruck kommen, müssten konsequenterweise in dem Ergebnis münden, dass die epischen Dichter überhaupt keine reale Kenntnis von den topographischen und politischen Verhältnissen der Westpeloponnes gegen Ende der mykenischen Epoche und von der Lage der seinerzeitigen Hauptstadt Pylos gehabt haben und somit in derselben misslichen Situation gewesen sind wie die Geographen der späteren Zeit. Der Dichter der Ilias hat, wie die Nestor-Erzählung des A vermuten lässt, eher an ein Pylos in Triphylien gedacht, während für die Odyssee die Voraussetzung eines messenischen Pylos vielleicht näher liegt. Ganz ähnlich deutet auch das, was von den Ortsangaben des Schiffskatalogs über Nestors Reich lokalisierbar ist, auf Triphylien⁶⁾. Das eigentliche Messenien ist dagegen in den geographischen Vorstellungen der Ilias seltsamerweise irgendwie ausgespart — abgesehen von dem am Messenischen Meerbusen zu lokalisierenden Gebietskomplex von 7 Städten, der I 291-4 als der freien Verfügung des Agamemnon unterstehend gedacht wird. Zu den 7 Städten gehört übrigens Pherai, der Herkunftsort der Zwillinge Krethos und Orsilochos, die vor Troia fallen (E 541-60); es ist nichts davon gesagt, dass sie dem Kontingent eines der griechischen Fürsten oder gar des Nestor zugehört hätten: Homer weiss nicht, dass das mykenische Reich von Pylos bis nach Pherai gereicht hat.

Über die in Kap. IV 1 (*The Social Structure*) behandelten Probleme ist noch nicht das letzte Wort gesprochen; aber wie weit man auch immer das von P. aus den Tafeln rekonstruierte Bild als richtig anerkennen mag, auch hier wird deutlich, dass zu Homer nur ganz dünne Verbindungsfäden laufen. Die soziale Struktur der mykenischen Zeit ist von der Welt der Dichtung — auch terminologisch — durch eine Kluft getrennt.

Ein besonders faszinierendes Bild entwirft P. in Kap. IV 5 (*The Mycenaean Religion*); doch ist auch hier eine gewisse Reserve am Platz. Wir wollen nicht bei der Kretschmerschen Deutung des GN Poseidon einhaken, wo P. der Zustimmung vieler sicher sein darf⁷⁾; aber die Deutung *wa-na-so-i* „den beiden Göttinnen“, die so ingeniös ist und mit der so viele weitreichende Hypothesen verbunden sind, scheint mir alles andere als sicher.

Sehr schön und instruktiv ist der Versuch, den letzten Tagen von Pylos durch die Rekonstruktion verschiedener Massnahmen und Ereignisse Kolorit zu verleihen

⁶⁾ Was 87 f. über ein peloponnesisches Oichalia vermutet wird, findet in den Epen keinen Anhalt; dort ist nur von dem thessalischen Oichalia die Rede, und aus diesem Ort stammt Eurytos.

⁷⁾ Zuletzt wieder F. Gschnitzer, Serta Philol. Aenipont. (1961) 13-18 gegen die andere Deutung des Rez., IF 64 (1959) 225-40.

(Kap. V). Es ist hier nicht der Raum, auf fragliche Einzelheiten einzugehen: Einigermassen sicher scheint, dass der Angriff der Feinde, die dann tatsächlich das Reich zerstört haben, zur See erwartet wurde und wirklich von dort kam. Spricht nun nicht auch dieser Umstand gegen die Annahme P.s, die pylische Katastrophe sei (neben den anderen gleichzeitigen in Hellas) auf Konto der Dorischen Wanderung zu setzen? Es ist mir wahrscheinlicher, dass diese Wanderung, die dann schliesslich das ethnische Gesicht Griechenlands, wie wir es aus der klassischen Zeit kennen, prägt, erst eine Sache etwa des 11. Jahrh. ist. — Die Frage, wer unter dieser Voraussetzung die Zerstörer der mykenischen Welt in Hellas gewesen sind, bleibt offen; die meiste Wahrscheinlichkeit hat m.E. die Annahme, dass es Achäer gewesen sind, die den Stamm der „Mykenier“ gewaltsam abgelöst haben und die dann später selbst den Doriern unterlegen sind, soweit sie nicht nach Arkadien oder Kypros ausgewichen sind⁸⁾. Die Tatsache etwa, dass Kyprien die entscheidende Phase seiner Gräzisierung zu Beginn des 11. Jahrh. erlebt zu haben scheint⁹⁾, oder die Wahrscheinlichkeit, dass der mykenische Dialekt der Tafeln nicht als der gemeinsame Vorfahr der späteren Dialekte Arkadisch und Kyprisch aufgefasst werden kann¹⁰⁾, sprechen für diese Auffassung.

Die skeptischen Gedanken des Lesers sind in unseren letzten Bemerkungen vielleicht etwas zu stark in den Vordergrund getreten; sie mögen so aufgefasst werden, wie sie gemeint sind: als bescheidener Diskussionsbeitrag zu einem Thema, das der Verf. des Buches in so glänzender Weise behandelt hat.

Nürnberg, Mai 1962

A. HEUBECK

Alain HUS, *Recherches sur la Statuaire en pierre étrusque archaïque*. Paris, de Boccard, 1961 (in-8, VIII + 587 p. avec 9 fig. dans le texte; 40 pl. portant de nombreuses figures; une carte en frontispiece) = Bibliothèque des Ecoles Françaises d'Athènes et de Rome, fascic. CXC VIII.

M. Hus a choisi un sujet auquel jamais encore n'avait été dédiée une monographie. Ce fait a imposé à l'a. la forme de son livre. Ainsi, il présente d'abord un catalogue complète des statues et des fragments, ordonnés selon l'ordre topographique; celui sert de base à une *Etude stylistique et iconographique* qui suit le même ordre. Une troisième partie contient *Etude interne: situation de la statue en pierre dans l'Etrurie archaïque*; dans elle sont examinées les questions de la naissance et du développement de la statue en pierre, les aspects techniques et le rôle que la statue a joué en rapport avec les croyances funéraires. Une conclusion termine l'oeuvre.

M. H. qui a dédié une quinzaine d'années à ce travail, a conçu sa tâche avec une grande largeur de vues; il n'a négligé aucun problème qui puisse apporter des éclaircissements, il les discute, en analyse les éléments souvent

⁸⁾ Vgl. F. Hampl, MusHelv. 17 (1960) 57-86.

⁹⁾ Vgl. O. Masson, *Inscriptions Chypriotes Syllabiques* (1961) 82.

¹⁰⁾ Rez., Glotta 39 (1960/1) 159-72.

avec une grande sagacité et présente ses conclusions avec autant de prudence. Il s'est donné une grande peine pour établir les circonstances de trouvaille des pièces; puisque les traditions (il n'est guère le cas de parler de rapports) sont fort incertaines ou confuses (il en parle en détail dans l'Introduction) il voue de nombreuses pages à l'éclaircissement de la vérité sur les trouvailles du Tumulo della Pietrera de Vétulonie (p. 100 sq.) de la Cucumella de Vulci (p. 188 sq.; 417 sq.) et du Poggio Gaiella de Chiusi (p. 413 sq.). Pour cela faire il a dépouillé les *Annali* et les *Bullettini dell'Istituto*; on sait quelle minière que sont ces vieux volumes pour qui sait les faire parler.

Sur cette base solide de recherches et de raisonnements M. H. a construit ce livre qui est devenu une contribution importante à l'histoire de l'art antique, surtout de celui d'Italie. Encore que l'a. étudie longuement la culture figurative des sculpteurs, c.à.d. les motifs dont ils ont pu prendre connaissance (entre lesquels ceux de Rhodes occupent une place prépondérante pour lui, sans qu'il veuille pour cela proposer un „pan-rhodisme“, voir p. 158, n. 2; 564/5), il ne s'arrête pas là, mais il ne manque jamais d'insister sur l'originalité des artistes étrusques (p. 332/3 cp. 353; 535), et de délimiter leur position envers leurs collègues grecs. En faisant cela il fait souvent des remarques qui se rencontrent avec celles de M. Dohrn (voir BiOr. XVIII, sept./nov.); cela prouve où aboutit l'observation sans préjugés des qualités artistiques. Ainsi il constate leur goût du décoratif et de la stylisation (p. 133; 176; 208; 340), l'anticlassisme (p. 338; 340; p. 562 il note, à raison, l'incompréhension des artistes étrusques pour la langue artistique grecque, enfin le dynamisme, la prédilection de l'instantané et du mouvement (p. 432; 557) et leur expressivité („... non un lion, ni le lion, mais un objet stylisé évoquant la férocité vigilante“, p. 341 cp. 557 et Dohrn; *Grundzüge Etr. K.*, p. 44). Il s'ensuit qu'il condamne, comme Dohrn, „l'habitude de juger d'après la Grèce“ (p. 206) et de „céder au mirage du prestige grec“ (p. 398), ainsi qu'il juge „abusif d'établir entre Orient et Etrurie une filiation trop stricte“ (p. 410/1). D'autre part il est important ce qu'il observe *passim* sur les rapports entre l'Etrurie et l'Italie Méridionale (Boëthius: *Golden House of Nero*, p. 20 exprime une idée semblable).

Tout au plus pourrait-on reprocher à M. H. de n'être pas allé jusqu'au bout de sorte qu'on trouve ça et là des restes de formules surannées. Cela explique aussi qu'il accepte le lieu commun de la qualification de l'art étrusque comme un „art périphérique“ (p. 430; 563), ce qui est en pleine contradiction avec ses vues sur son caractère propre. Car un art périphérique ne saurait être qu'un art provincial qui faiblement cherche, sans y réussir, à rejoindre la dignité d'un art „métropolitain“, et c'est exactement, nous l'avons vu, ce que l'art étrusque ne veut pas; tout au contraire, il a créé plusieurs thèmes étranges à l'art grec et si appropriés au milieu italique qu'ils sont devenus chers aux Romains: les statues-bustes „volontairement incomplets“ de Chiusi (p. 257, cp. 259/61 et 358), les bustes (et protomes) d'Orvieto (p. 299) et les *imagines clipeatae* (p. 361 ss.), tout cela conséquence du fait que pour les artistes d'Italie la tête seule est essentielle (p. 134; 230; 292; 334; 512); la théorie de

M. Dohrn qui pense que le terme-portrait pourrait être une idée d'artistes grecs émigrés à Rome (*Grundzüge*, p. 59) devra de cette manière être modifiée en ce sens que cette idée trouvait le terrain préparé, et pouvait être greffée sur des idées déjà existantes; de fait, dans l'Italique Tardif des monuments semblables ne manquent point.

Malgré sa position souvent si juste en ce qui concerne les questions d'histoire de l'art — M. H. se sert de conceptions comme choix conscient de certains motifs et le correspondant refus (ou mépris) d'autres de la part de l'artiste (p. 161; 264; 292; 339; 429; 433); il ne perd pas de vue l'art de la Renaissance (p. 517), l'art moderne (p. 552) et l'art abstrait (p. 186) — il lui est échappé (p. 395) le lien intime qui lie la naissance de la sculpture monumentale au début de la tombe à chambre, c.à.d., outre le motif que j'ai signalé dans mon *Précis d'histoire de l'art antique en Italie*, p. 12, le sentiment spatial qui se développe (p. 375 il constate la simultanéité, mais rien de plus). Cependant il était sur le point d'y arriver. Cela est prouvé par le passage de la p. 563, où il se pose la question de savoir s'il a existé une vraie sculpture étrusque en pierre et où il explique qu'il a songé à un titre divers pour son livre: *Recherches sur la sculpture sur pierre en ronde bosse étrusque archaïque* (c'est moi qui souligne). En ceci il se rencontre avec les vues formulées par Guido Kaschnitz sur la structure, en spécial ce que celui-ci dit *Römische Kunst* (Rowohlt, Hamburg-Reinbek, 1961) I, p. 39; et cela explique l'observation juste de M. H. (p. 554) sur l'avortement de la sculpture étrusque en pierre (comparer ses remarques fines sur les valeurs intrinsèques de la sculpture grecque, p. 371; 416/7; 425; 554 ss.).

On peut encore louer l'a. pour le fait qu'il n'a pas peur, malgré les anathèmes de certains savants, d'admettre des constantes, des tendances permanentes, d'un sens inné, qu'il admet la naissance spontanée d'un motif et qu'il pense que deux artistes peuvent avoir une idée analogue, sans „influences". C'est donc un livre bien fait, et les défauts sont minimes; d'ailleurs une feuille volante contient la plupart des coquilles; on se demande seulement pourquoi l'a. s'obstine à écrire *Gehard* et *Prächniker*. Une fois seulement il a glissé sur une pelure de banane. A la p. 307 on lit non sans s'étonner: „(La tête Orvieto 3) n'est pas sans faire songer à la fameuse *Bocca della Verità* de S. Maria in Cosmedin à Rome, qui passe pour une antique production clusine". J'ai pris G. B. Giovenale: *la Basilica di S. Maria in Cosmedin*, où le monument est reproduit au début de la section *Tavole*, et je me suis interrogé en vain ce qui pourrait y avoir de style clusin ancien là-dedans; la *Bocca* est romaine à coup sûr (et Giovenale le dit), et il doit s'agir d'une bouche de fontaine. Alors je me suis souvenu que l'on le considère souvent, à tort à mon avis, comme le couvercle d'un égout, *chiusino* en Italien; mais le même mot est également l'adjectif de la ville de Chiusi; et voilà l'énigme du *chiusino antico* résolu.

Rome, août 1962

C. C. VAN ESSEN

CLASSICA

Karl REINHARDT, *Vermächtnis der Antike*, gesammelte Essays zur Philosophie und Geschichtsschreibung, herausgegeben von Carl Becker. Göttingen, Verlag Vandenhoeck und Ruprecht, 1960 (8vo, 418 S.). Preis: DM 23.—.

Karl REINHARDT, *Tradition und Geist*, gesammelte Essays zur Dichtung, herausgegeben von Carl Becker. Göttingen, Verlag Vandenhoeck und Ruprecht, 1960 (8vo, 448 S., 1 Bildnis). Preis: DM 25.—.

Wolfgang SCHADEWALDT, *Hellas und Hesperien*, gesammelte Schriften zur Antike und zur neueren Literatur (unter Mitarbeit von Klaus Bartels herausgegeben von Ernst Zinn). Zürich und Stuttgart, Artemis-Verlag, 1960 (gross 8vo, 1072 S., 1 Frontispiz und 6 Tafeln). Preis: sFr./DM 64.—.

Vor einem Jahrhundert war es fast eine Selbstverständlichkeit, dass die Orientalisten von der Klassischen Altertumswissenschaft (oder von der Theologie) her auf ihr Spezialgebiet hinüberwechselten. So darf wohl das Erscheinen zweier gewichtiger „gesammelter kleiner Schriften" aus dem Gebiet der altgriechischen Philologie auch an dieser Stelle gehörig zur Kenntnis genommen werden. Reinhardt und Schadewaldt brauchen kaum mehr vorgestellt zu werden; in der Geschichte der Geisteswissenschaften unserer Tage haben sie sich ihre Plätze gesichert.

Bleiben wir kurz bei einer Äusserlichkeit stehen: Mit Behutsamkeit und grossem Geschick hat der Marburger Latinist Becker die beiden Reinhardt-Bände zusammengestellt; zwei bisher unveröffentlichte Arbeiten fanden erfreulicherweise ebenfalls Aufnahme. Ob der Herausgeber dies oder jenes beiseite gelassen hat, teilt er uns nicht mit: auf jeden Fall sind die beiden Reinhardt'schen Essay-Sammlungen in vorbildlicher Weise vom allzu Ephemeren, aber auch von zuvielen Gedanken-Wiederholungen frei geblieben. Nicht ganz so glücklich sind die Schadewaldt-Herausgeber: so wiederholt sich der Gedanke vom Modell-Charakter der griechischen Welt- und Menschenbetrachtung mehrere Male, und der Apologie für den Komponisten Carl Orff scheint uns auch eher zuviel als zuwenig Raum gegönnt. Schliesslich eine technische Kleinigkeit: Warum sind die Seitenzahlen der Erstveröffentlichung nicht (wie bei Reinhardt) am Rande des Satzspiegels vermerkt?

Beide Sammlungen haben aber auch gemeinsame Züge. Je mehr sich die Hilfswissenschaften der Altertumskunde in den letzten Jahren verselbständigt haben, desto mehr sind die besten Vertreter der Klassischen Philologie recht eigentliche Wahrer und Schützer der spezifisch humanistischen Werte geworden, und die Tradition antiken Geistesgutes ist ihr zentrales Anliegen: die gewählten Überschriften für die uns vorliegenden Bände sprechen es deutlich aus. So ist es nur folgerichtig, dass Reinhardt und Schadewaldt sich mit Problemen der neueren, vor allem der deutschen Geistesgeschichte befassen. Reinhardts *Nietzsches Klage der Ariadne* oder *Tod und Held in Goethes Achilleis* seien stellvertretend für weitere Essays dieser Art genannt.

und bei Schadewaldt macht der zweite Teil: *zur neueren Literatur* beinahe die Hälfte des Bandes aus. Zum Teil kreisen die Arbeiten beider Autoren um dieselben Themen: Goethe, Hölderlin, Kleist und Schiller. Aber auch auf ihrem Fachgebiet haben sich beide Forscher gelegentlich zum gleichen Thema geäussert, vor allem in den dreissiger Jahren zu den damals neuen Aischylos-Fragmenten (Niobe), und von Schadewaldt bekommen wir die Besprechung des Reinhardt'schen Sophokles-Buches (1933) sowie den Nachruf *Karl Reinhardt und die Klassische Philologie* zu lesen.

Es ist natürlich nicht unsere Aufgabe, alle wiederabgedruckten Arbeiten mit ihren Titeln hier aufzuzählen, geschweige denn, sie alle zu würdigen. Manche Untersuchung ist schon zum festen Besitz der Klassischen Philologie geworden, auf welcher die weitere Forschung aufbaut oder welche sie zu widerlegen trachtet. Auf ein paar ausgewählte Studien aber seien die Leser der *BiOr.* im Folgenden besonders hingewiesen!

Schadewaldt (geb. 1900) verdanken wir ein paar bedeutsame Aufsätze zu den griechischen Tragikern. Selbst in den Fällen, wo das Ergebnis der Untersuchungen nicht jedem möglichen Einwand standzuhalten scheint, sind diese Arbeiten musterhafte Proben philologischer Interpretation. — Die 1932 entstandene Studie *Der Kommos in Aischylos' „Choephoron"* interpretiert die Verse 315-475 dieses Dramas; bei der Lektüre denkt man unwillkürlich an das Reinhardt-Wort: „Vielleicht wird man sich wundern, dass ich mich so oft mit Wilamowitz auseinandersetze. Aber damit teile ich als Philologe nur das Schicksal meiner Generation. Was alles von uns lebt nicht in der Selbstbehauptung gegen ihn, wo dieser Selbstbehauptung doch die soviel grössere Fülle dessen, was man ihm verdankt, zugrunde liegt!" — Die „Niobe" des Aischylos ist eine von den vielen Interpretationen, die den 21 Zeilen des berühmten Papyrus gelten. Der Expositionscharakter verweist diese Verse ganz an den Anfang des Stückes: es ist der Bericht einer Vertrauten Niobes an den Chor über das Schicksal der Titelheldin. Aus Aristophanes' „Fröschen" wissen wir, dass Niobe selbst von Beginn des Stücks an verhüllt auf dem Grabe der Kinder sass und bis zur Mitte des Dramas in Schweigen verharrte. Als Schauplatz der Handlung schlägt Sch. einleuchtend Theben vor. — Der Aufsatz *Aischylos' „Achilleis"* gilt den 36 Zeilen aus den „Myrmidonen" des grossen Tragikers, die auf einem Oxyrhynchus-Papyrus erhalten sind. Sch. zieht auch die sonstigen *testimonia* und *fragmenta* heran, um den Grundriss der aischyleischen Myrmidonen-Handlung zu rekonstruieren. Dabei zeigt sich, dass diese Tragödie das Vorbild für die *Myrmidones*, bzw. den *Achilles* des Accius gewesen ist. Der abschliessende Vergleich der Tragödie mit den entsprechenden Partien der Ilias leistet Hervorragendes zur Frage der Homer-Nachfolge des Aischylos. — 18 am Zeilenanfang verstümmelte Trimeter eines Florentiner Papyrusbruchstückes werden in der Studie *Zum „Phrixos" des Euripides* auf Grund inhaltlicher Indizien einer Tragödie „Phrixos" und auf Grund stilistischer Merkmale dem Euripides zugewiesen. — In der Arbeit *Zu einem Florentiner Papyrusbruchstück aus dem „Alkmeon in Psophis" des Euripides* macht Sch., von einem Oxyrhynchus-Papyrus ausgehend, wahrscheinlich, dass

das genannte Euripideische Drama den zweiten Aufenthalt des Titelhelden in Psophis zum Inhalt hat: Auf Wunsch seiner Gattin Kallirhoe erbittet sich Alkmeon Halsband und Peplos seiner Mutter Eriphyle von seinem einstigen Schwiegervater Phegeus, König in Psophis, unter dem Vorwand, er müsse diese Stücke in Delphi weihen, um von seinem Wahnsinn zu genesen. Phegeus glaubt Alkmeon und gibt ihm das Gewünschte. Aber ein Diener verrät den wahren Sachverhalt, und Alkmeon gerät in einen Hinterhalt, den des Phegeus Söhne gelegt hatten. Die wenigen Euripides-Fragmente werden gestützt durch solche aus dem *Alcimeo*, bzw. der *Alphesiboea* des Accius. Letzteres sind somit nur zwei verschiedene Titel desselben Stückes, und Accius muss aus Euripides übersetzt haben.

Bei Reinhardt (1886-1957) faszinieren in erster Linie die den Vorsokratikern geltenden Studien. In *Hekataios von Abdera und Demokrit* wird der Versuch unternommen, die Kosmogonie und Kulturentstehungslehre bei Diodor (*Bibliothek* I 7 ff.) über Hekataios auf Demokrit zurückzuführen, nicht — wie von andern vorgeschlagen — auf Epikur oder einen Epikureer. (Anders neuerdings Walter Spoerri, *Späthellenische Berichte über Welt, Kultur und Götter*, Basel 1959). — Die Studie *Empedokles, Orphiker und Physiker* ist eigentlich eine Rezension des Buches von Walther Kranz, *Empedokles: Antike Gestalt und romantische Neuschöpfung* (Zürich 1949). Empedokles aus Agrigent gilt nämlich gleichzeitig als Verfasser eines Lehrgedichts *Über die Natur* und eines eigenartigen mystischen Dokuments, den „Katharmoi" („Entsühnungen"). Während Kranz die „Katharmoi", in denen sich Empedokles als Gott bezeichnet, für ein Frühwerk hält, weist R. wie schon vor ihm Wilamowitz, nach, dass diese das spätere Werk sind; denn im Proömium der „Katharmoi" wird auf ein früheres „Bemühen" angespielt, womit eigentlich nur *περί φύσεως* gemeint sein kann. „Fortschritt braucht nicht immer rational zu sein." — Die 80 Seiten lange, in den vierziger Jahren, d.h. im Jahrzehnt der Unitarier, entstandene Arbeit *Die Abenteuer der Odyssee* ist ein grossangelegter Versuch, die Odyssee als eine künstlerische Einheit, d.h. als das Werk eines Dichters zu interpretieren, eines Künstlers, dem der Ilias-Dichter das grosse Vorbild war. Die „Homerische Frage" wird damit wieder aufgerollt, diesmal anhand des jüngeren der beiden Epen. Natürlich anerkennt auch R. Ursprünge und älteste Bestandteile, ja sogar dass „das Thrinakia-Abenteuer sich dazwischen schob"; aber er fragt darnach „nicht, um damit Dichtung aufzulösen, weder in Motive, noch in Einzelepen, sondern um Geformtes als etwas dem Stoff Entwachsendes, Geist Gewordenes zu begreifen". — Bisher unveröffentlicht war der Aufsatz *Personifikation und Allegorie*, dessen Manuskript sich so gut wie druckfertig zwischen R.'s Büchern fand. Ausgangspunkt bilden einerseits Wilamowitz (*Glaube der Hellenen*), andererseits Hermann Usener (*Götternamen*). Personifikation, die humanistische Übersetzung des hellenistischen Terminus „Prosopopöie" hat vergessen lassen, „dass die Personifikationen des Theaters und der Fabel ursprünglich doch Götter waren, dass der Personifikation der Bühne der Gott selbst unter der Maske vorausging, dass allein als Götter all dergleichen zur Person geworden und nicht umgekehrt erst als Person zu Göt-

tern". — Die Untersuchung *Herodots Persergeschichten, Östliches und Westliches im Übergang von Sage zu Geschichte* streift einigermaßen den Kompetenzbereich der BiOr. R. sieht in den Persergeschichten zwei Gattungen novellistischer Erzählkunst vertreten: Rachege-schichten, wie der Bericht vom Ende des Kambyzes, und Vasallenmären, wofür als Beispiel die Einnahme von Babylon durch Zopyros angeführt sei. Leider fehlen uns vergleichbare Texte aus dem Achämenidenreich, so dass es oft eine Ermessensfrage bleibt, was bei Herodot noch genuin orientalisch und was herodoteisch ist. Gross-artig ist R's. Charakterisierung von Herodots Ge-schichtsschreibung als einer symptomatischen (nicht einer kausalen wie die des Thukydides): „Gebärden derer, die Geschichte machen, als ihr Schicksal deuten, lehrt kein anderer so wie Herodot.“

Frauenfeld, August 1962

RUDOLF WERNER

Rhys CARPENTER, *Greek Sculpture*. A critical re-view. Chicago, The University of Chicago Press, 1960 (80, XIV + 276 pp., 4 figures in text, 47 plates). Price: \$ 6.95.

In this book the brilliant and versatile archaeologist Rhys Carpenter, professor emeritus of classical archaeol-ogy, Bryn Mawr College in Pennsylvania, sets out to tackle some of the major problems which are raised by Greek sculpture. As it is aptly conveyed by a notice on the interior (front-side) of the jacket, the book is meant as "an intelligent discussion of the discernible technical laws which governed the development of this particular art throughout its six-hundred-year course and which have also governed other sculptural styles in other civil-izations, including our own". If that is not an ambitious scope for a book, or indeed a whole library, what is?

We are used to there being a great deal of challenging acumen, and even of revolutionary impact in so many of Rhys Carpenter's works. The new book *Greek Sculpture* is no exception to the rule. Yet the present writer cannot help feeling that there is much more of conventional talk and appreciation in *Greek Sculpture*, e.g., on Egyptian sculpture of Saite date (664-525 B.C.) on p. 10, than, perhaps, Professor Rhys Carpenter would be willing to admit himself. And one could almost call the monuments, as illustrated in the plates and figures, to get precari-ously close to being stale and hackneyed ones. As a matter of fact, the plates, however neatly printed by the Enschedé firm at Haarlem, Holland they may be, only reproduce very well-known monuments of Greek sculp-ture indeed; there is literally not one sensational or little-known piece amongst the lot at all.

Speaking in general terms, the impression made by the book under discussion on the present writer, is not a very happy one. There is so much in *Greek Sculpture* which could be qualified as a big achievement in the literary or lecturing field rather than the furthering of archaeological knowledge. Now literary peak-achievements, no matter how subtle, delightful and refined, can never be the final aim of archaeology. To the present reviewer's mind, the bringing forth of unknown monu-ments, even in a very unliterary garb, is much more im-

portant than writing down genius-sparkling treatises about background and whatever forces behind the stage.

The above is not meant to imply that there is little of value in *Greek Sculpture* at all. Far from it. Also there is much technological detail in it too, especially where Carpenter most expertly deals with the art of bronze-casting, pp. 59-85.

However, there is too much of scholarly theory and artificial reasoning throughout the book. Sometimes Rhys Carpenter indulges in what we may call rhetorical fire-works alone. What to think for instance of the "dramatic warriors in the New York Metropolitan Mus-eum" (p. 34), which far from being Etruscan terracotta achievements of ca. 500 B.C. have devastatingly turned out to be modern forgeries: see now Dietrich von Both-mer and Joseph V. Noble, *An Inquiry into the Forgers of the Etruscan Terracotta Warriors in the Metropol-itan Museum of Art* = The Metropolitan Museum of Art Papers No. 11 (1962). Obtainable at the Metro-politan Museum of Art in New York only. It is even worse than that. Much in Rhys Carpenter's *Greek Sculpture* is sheer waste of genius, both in ideas and in the wording alike.

On the positive side of the book, as I feel it, apart from there being excellent technical observations con-cerning many pieces of Greek sculpture, there is the highly personal evaluation, which more often than not results into quite revolutionary dates as suggested for certain well-known pieces of sculpture. Take p. 214, where a mid-second-century B.C. date, instead of the usual about 350 B.C., is advocated for both the Demeter from Knidos and the so-called Mausolos in the British Museum. Rhys Carpenter's dating may well come as a shock to those who are accustomed to believe in what is said in the biggest mountain of literature available on the subject. Yet an occasional shock-treatment of the kind is salutary to archaeologists also, as so many of them are rather over-conservative, especially in their following up the general trend of scholarly literature. The present writer has often witnessed this phenomenon in Leyden also. In such cases a fresh and open mind is needed rather than a docile gnosticism, if not a downright proselytism as to no matter which leading masters and books combined.

There sure remains a lot which is quite uncertain in our field of science, and revolutionary statements oc-casionally may exert a certain impact for reminding us of this situation. It sure takes a lot of courage, a strong character and a great mind venturing to write down the things Rhys Carpenter has to say on the Demeter and the Mausolos against the overwhelming authority — it is often believed — of certain top-flight scholars on the matter, who are taking a very different view indeed.

It may be saddening to realize, after having read, and to a degree admired Rhys Carpenter's book *Greek Sculpture*, that so very little can be ascertained for cer-tain about Hellenistic sculpture. The greatest scholar can at the best proffer remarkable ideas, but even out-bursts of genius à la Rhys Carpenter can seldom establish a single date or other tentative assignment as being cer-tain at all.

Of course, one may witness the same phenomenon all

around, i.e., far beyond the scope of *Greek Sculpture* also. What to think for instance of Raymond V. Scho-der's excellent treatment of the famous 'Farnese Plate' cameo in Naples: *Masterpieces of Greek Art*, Green-wich, Connecticut 1960, plate 82, with text facing that plate, and which can never be made to fit into the tale which was unfolded on the very same monument by Dr. F. L. Bastet in B.A. Besch XXXVII (1962), pp. 1-24, with 22 figures, and vice versa.

Sometimes all this basic uncertainty can result into there being created an exasperating picture of the entire archaeological business. It is just already being felt this way in many quarters.

However, the saving sentence must be then: *primum monumenta, deinde chronologia*, in that authentic mon-uments never lie, whereas scholars who are dealing with them must be wrong quite often. Because of these re-flections the present reviewer repeatedly regrets that Rhys Carpenter's *Greek Sculpture*, apart from its getting precariously close to waste-work of genius, brings so little or nothing in the field of monuments which is new. And yet we need serious museum- and collection-digging as much as we need excavations in the soil these days. Here we have a point of view at least, to which most museum-people, I am sure, will be only too willing to agree.

Leyden, September 1962

J. H. C. KERN

Erwin SEIDL, *Römische Rechtsgeschichte und römi-sches Zivilprozessrecht*. 1. Aufl. Köln, Berlin, Bonn, München, Carl Heymanns Verlag, 1962 (8°, XII + 200 S.) = Academia iuris. Lehrbuchreihe; Lehr-bücher der Rechtswissenschaft, Band 1. Preis: DM 9.80.

Das vorliegende Werk ist die zweite, erweiterte Auf-lage des im Jahre 1949 bei der Wissenschaftlichen Ver-lagsanstalt Hannover in der Reihe „Grundrisse der Rechtswissenschaft“ erschienen Bandes gleichen Titels. Soweit der Verlag Carl Heymann in seinen Anzeigen von einer „Ersten Auflage“ spricht, ist dies unrichtig; der Verfasser selbst bezeichnet den 1949 erschienenen Grundriss im Vorwort zu dieser Auflage (S. VIII) als die erste Auflage des Buches.

Das in seinen (hier nicht zu erörternden) romanisti-schen Teilen ausgezeichnete Einführungswerk behandelt erstmalig im deutschen Sprachbereich auch die Rechts-verhältnisse im Alten Orient neben einer Darstellung der römischen Rechtsgeschichte, u. zw. namentlich in den Kapiteln *Vorderasiatische, insbesondere babylonische Rechtsgeschichte*, und *Die Staatsformen des Alten Orient* sowie in dem Abschnitt über die Geschichte des Zivilprozesses. Dadurch wird es für den Studenten der Orientalistik wie den der Rechtswissenschaften gleich wichtig: Der Orientalist erfährt, wie die ihm bekannten Texte juristisch ausgewertet werden, dem Juristen wird eine Welt vorgeführt, die ihm sonst während seines Stu-diums unbekannt bliebe; für ihn sind die den einzelnen hier interessierenden Kapiteln vorangestellten Übersich-ten über das Schrifttum, von dem er während der übli-chen akademischen Ausbildung nichts erfährt, wichtig. Gerade deshalb aber hätte man hier gern ausführlichere

Hinweise auf die Literatur gesehen. So fehlen z.B. die *Babylonian Laws* von Driver — Miles ebenso wie die *Laws of Eshnunna* von A. Goetze. Da die *Hethitischen Gesetze* von J. Friedrich nur einen sehr knappen sach-lichen Kommentar enthalten, wäre ein Hinweis auf E. Neufelds *Hittite Laws* nicht verfehlt gewesen. Auch die wichtigen Arbeiten von V. Korošec zum hethitischen Recht (man denke an die Beiträge in den *Symbolae Koschaker*, S. 37 ff., in SZ 52 [1932], S. 156 ff., in der Festschrift Koschaker, III, S. 127 ff. oder in den Studi in onore di Salvatore Riccobono, I, S. 549 ff.) hätten ebenso wie mindestens der erste Band der von A. Fal-kenstein herausgegebenen *Neusumerischen Gerichtsur-kunden* erwähnt werden sollen.

So sehr das Erscheinen dieser den geistigen Gesichts-kreis der jungen Juristen erweiternden Darstellung des römischen Rechts vom Standpunkt der „Antiken Rechts-geschichte“ aus zu begrüßen ist, sind doch einige kritische Bemerkungen erforderlich.

Die Überarbeitung der ersten Auflage ist von unter-schiedlicher Intensität. Während die romanistischen Partien bedeutend ausgeweitet worden sind und die Dar-stellung der Rechtsentwicklung im mesopotamischen Bereich weitgehend umgestaltet worden ist, hat der Ver-fasser z.B. den Abschnitt über das hethitische Recht fast unverändert aus der ersten Auflage übernommen und damit leider auch das Zitat des § 28 der ersten Tafel der sog. hethitischen Gesetze mit der (auf B. Hrozný, Code hittite 1922, zurückgehenden) heute nicht mehr haltbaren Übersetzung: „Wenn, obwohl ein Mädchen einem Man-ne versprochen ist, ein anderer sie heiratet“ V. Korošec hat schon 1936(!) in seinem Beitrag *Raub- und Kaufhe im hethitischen Recht* (Studi Riccobono, Bd. I., S. 549 ff. [563]) darauf hingewiesen, dass *pittenuzzi* „er raubt, entführt“ heissen müsse, wodurch die Vor-schrift ihren rechten Sinn bekommt. Die beiden zitierten Ehebruchsparagrafen 97 und 98 stehen in der zweiten Tafel, was nicht gesagt worden ist. — Die Bezeichnung „subaräisches Recht“ für das uns aus den Urkunden von Nuzi und Arrapha entgegentretende Recht mag 1949 vertretbar gewesen sein, da damals die Untersu-chung von I. J. Gelb *Hurrians and Subarians* (Chicago 1944) in Deutschland noch nicht bekannt gewesen sein dürfte. In dieser (zweiten) Auflage hätte der Verfasser beachten sollen, dass man die Leute von Nuzi und Ar-rapha heute weder „Subaräer“ noch „Mitanni“ (dieses bedeutet eine politische Einheit), sondern „Hurriter“ nennt. — Die Gleichsetzung der Hethiter mit den Lu-wiern (S. 127: „Bei den Hethiern (Luwern)“) be-ruht anscheinend auf einem Versehen: Der Verfasser hat wohl das Wort „Luwier“ hier ebenso streichen wollen, wie er es S. 31 aus der ersten Auflage (wo es heisst: „in denen wir das Recht der Luwier, der indogermanisch sprechenden Oberschicht, vermuten ...“) nicht über-nommen hat. — Die Veröffentlichung der schon er-wähnten neusumerischen Gerichtsurkunden durch A. Falkenstein hätte eine Darstellung des Gerichtswesens der Ur III-Zeit nicht nur möglich, sondern erforderlich gemacht.

Diese Bemerkungen ändern aber nichts an der Tat-sache, dass der Verfasser eine Einführung in die alt-orientalischen Rechte geschaffen hat, die jedem Stu-

den Nutzen bringen wird. Das den Band beschliessende Sachverzeichnis (bei dem „Paulus“ zwischen „Palingenese“ und „Pandektivistik“ rangiert) ermöglicht dem Lernenden bei der Wiederholung des Stoffes eine rasche Überprüfung seines Wissens.

Für die neue Auflage, die angesichts des vorzüglichen romanistischen Teils bald notwendig werden wird, möchten wir eine etwas breitere Darstellung der Rechtsverhältnisse im Alten Orient wünschen. Das römische Recht ist bei aller Anerkennung seiner Grösse „nur der primus unter den pares der antiken Rechte“ (P. Koschaker). Diese Tatsache darf durch eine Bevorzugung des römischen Rechts nicht verwischt werden.

Leonberg, August 1962

RICHARD HAASE

* *

Max KASER, *Das römische Privatrecht*, zweiter Abschnitt: Die nachklassischen Entwicklungen. München, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1959 (8vo, XXIV + 480 S.) = Handbuch der Altertumswissenschaft, X. Abteilung: Rechtsgeschichte des Altertums, 3. Teil, 3. Band, 2. Abschnitt. Preis: DM 46.—, geheftet DM 40.—.

Nachdem der erste Band des *Römischen Privatrechts* des Hamburger Romanisten Max Kaser hier bereits angezeigt worden ist (BiOr. XIX, S. 101), sollen auch dem zweiten Teilband, in dem der Verfasser seine bewährte entwicklungsgeschichtliche Betrachtungsweise bis zu den westgotischen und burgundischen Römergesetzen sowie zum Edikt Theoderichs einerseits und bis zur Gesetzgebung Justinians andererseits fortsetzt, einige Worte gewidmet werden.

War die eingehende Darstellung des altrömischen Rechts durch den Verfasser für die Rechtsgeschichte vom alten Orient wegen der sich bietenden Vergleichsmöglichkeiten wertvoll, so sind es hier seine Bemerkungen über Einflüsse des Orients auf die nachklassische Epoche der römischen Rechtsgeschichte, die interessieren. Einflüsse des orientalischen Rechts auf das römische Reichsrecht der Zeit nach Diocletian sind unbestreitbar festzustellen: die einheimischen „Volksrechte“ haben sich, vor allem im Osten, gegenüber dem Reichsrecht nicht nur zäh behauptet, sondern sie haben, wie schon Ludwig Mitteis (*Reichsrecht und Volksrecht in den östlichen Provinzen des römischen Kaiserreichs*, 1891) gezeigt hat, auf dieses eingewirkt. Mit dem Fortschreiten der Forschung ist die Frage nach dem Ausmass des Einflusses immer dringlicher geworden, eine zusammenfassende Untersuchung fehlt aber immer noch, ist wohl auch noch nicht möglich.

Auch der Verfasser beschränkt sich auf Hinweise an den betreffenden Stellen. In Betracht kommen etwa: die *arra sponsalicia*, in welcher der Verfasser einen „erstarrten Überrest des Brautpreises beim semitischen Brautkauf“ sieht (vgl. aber Driver-Miles, *The Babylonian Laws I*, S. 260 ff.; A. van Praag, *Droit matrimonial assyro-babylonien*, S. 140); die Ungültigkeit der Ehe mit einem Kastraten; die Beurkundung der *dos*; die Verlobungsgeschenke; die Zuwendung einer Eheschenkung an ein bestimmtes Kind; Adoptionsverträge. In der Frage der *materna potestas* nimmt der Verfasser eine ableh-

nende Stellung gegenüber R. Taubenschlag ein, obwohl die Stellung der Frau im alten Orient innerhalb einer vaterlosen Familie nicht nur eine rein tatsächliche, sondern auch eine rechtliche Machtstellung denkbar erscheinen liesse. Die Stelle D. 40, 4, 29 mit dem Recht der verlassenen Mutter zur Aussetzung des Kindes könnte auf östliche Einflüsse ebenso zurückgehen (vgl. dazu R. Taubenschlag, *Law*², S. 151 mit Anm. 10), wie die Vorstellung der Vulgarrechte, dass das Schuldversprechen in seiner Wirksamkeit an die Beurkundung gebunden sei.

Wenn sich auch der Verfasser, wie gesagt, mit Hinweisen auf mögliche östliche Einflüsse begnügt, so sind doch die reichen Literaturnachweise schon eine wertvolle Hilfe. Das sorgfältig gedruckte Werk reiht sich würdig in die übrigen Bände des „Handbuchs“ ein.

Leonberg (Württ.), Oktober 1962

R. HAASE

* *

Albert ESSER, *Cäsar und die Julisch-Claudischen Kaiser im biologisch-ärztlichen Blickfeld*. Leiden, E. J. Brill, 1958 (8vo, XII + 270 S., 45 Abb.) = *Janus Revue Internationale de l'Histoire des Sciences etc.*, Suppléments Vol. I. Preis: Hfl. 45.—.

In seinem fesselnden aber m.E. in vielen Hinsichten anzufechtenden Buch *In de ban der Geschiedenis* (Assen, 1961) klagt der Groninger Professor P. J. Bouman darüber, dass die heutige Geschichtswissenschaft ein Fossil geworden sei und es also nicht Wunder nehmen dürfe, dass niemand sich noch für sie interessiere. Nur Stubengelehrte seien so trocken, dass sie sich mit ihr beschäftigen könnten. Die Geschichtswissenschaft habe zu wenige Kontakte mit was für sie Randgebiete seien, wie der Psychologie, der Psychiatrie, der Soziologie und der kulturellen Anthropologie.

Das Buch von Professor Esser scheint mir im Geiste des Groninger Soziologen geschrieben zu sein. Es steht ganz und gar im vollen Leben und ist zweifelsohne sehr interessant.

Dennoch habe ich aber trotz aller Anerkennung nach dem Lesen ein etwas unbefriedigtes Gefühl übrig gehalten. Der Autor hat wirklich alles Material aus allen Quellen, die zur Verfügung standen, gesammelt um Cäsar und die Julisch-Claudischen Kaiser im biologisch-ärztlichen Blickfeld zu studieren. Aber in seinem Streben möglichst viele Angaben zu sammeln hat er diese Quellen durchaus nicht kritisch genug verwertet. „Reifes und Grünes“ werden nur zu oft durcheinander geworfen. Weiter sind die Schlüsse eben auf Grunde der spärlichen und wenig sagenden Angaben oft in der Schwebe.

War Tiberius nun schizoid (J. H. Thiel) oder schizothym (Esser) (S. 88)? Darüber kann ich nicht urteilen und ich frage nur, ob dies einen Unterschied macht für das Betragen dieses Kaisers. Diesen Punkt berührt der Verfasser leider nicht.

Die körperliche Konstitution Cäsars hatte aller Wahrscheinlichkeit nach einen epileptischen Einschlag. Wofern war dieser Einschlag Ursache seiner Exaltiertheit auf fast allen Fronten und seines sexuellen Lebens, wie Thiel diese beiden beschreibt (Caesar, Den Haag, 1962,

S. 25)? Gerade von einem Arzt hätte ich hier eine Antwort erwartet.

Das sexuelle Leben des Augustus berührt der Verfasser nur peripher (S. 73). Noch keine Seite wird diesem Problem gewidmet. Trotzdem scheint mir dies erheblich wichtiger als die Erwähnung, dass er eine gewisse Neigung zu einer Erkältungskatarrh der oberen Luftwege gehabt zu haben scheint (S. 51), oder einmal fast von dem Blitz getroffen worden war und für sein weiteres Leben eine grosse Angst für Gewitter beibehielt (S. 52).

Über das viel weniger interessante Betragen Caligulas auf Sexualgebiet hingegen handeln zwei Seiten (S. 139-140).

Die Figur der Julia ist nicht sehr eingehend uns dargestellt (S. 114). Ihre drei Ehen werden genau erwähnt ohne dass der Autor den Eindruck erweckt zu sehen, dass hier ein moralischer Mord begangen wurde, der gewiss dazu beigetragen haben kann, dass sie „durchgegangen“ ist. Vollkommen unbedeutend hingegen ist m.E. die Erwähnung, dass sie im 24. oder 25. Lebensjahr fast im Skamander ertrunken ist. Immer wieder vermisste ich in diesem Buch eine gute historische Einsicht.

War Claudius wirklich so geistesschwach wie der Autor meint (S. 164-165). Ich habe mir wohl gefragt ob er vielleicht spastisch gewesen sei (motorische Störung ohne Verletzung des Intelligenzzentrums).

Vielleicht könnten meine Bedenken den Eindruck hervorrufen, dass wir hier mit einem misslungenen Buch zu tun haben. Allein, keineswegs ist dies der Fall. Viele medizinisch wichtige Tatsachen hat der Verfasser hervorgebracht und diese werden nun vom Historiker verwertet werden müssen. Darum ist es zu bedauern, dass das Buch nicht sofort in engster Zusammenarbeit mit einem Historiker geschrieben worden ist.

Den Helder, Oktober 1962

E. J. JONKERS

ORIENS CHRISTIANUS

Werner JAEGER, *Early Christianity and Greek Paideia*. Cambridge, Massachusetts, The Belknap Press of Harvard University Press, 1961 (8vo, VIII + 154 p.). Price: \$ 3.25.

When W. Jaeger wrote his *Paideia: Die Formung des Griechischen Menschen* (I-III: 1933-1947) he intended that this work should include a special volume on the reception of the Greek paideia into the early christian church. In 1958 when he received a honorary doctor's degree in Tübingen, he lectured about Paideia Christi (see *Zeitschrift für die Neutestamentlichen Wissenschaft* 50 1959, p. 1-14). He dealt with the way in which christianity found its place amidst the existing hellenistic culture and he described how christianity gradually pretended to be the fulfilment of Greek paideia. In *Early Christianity and Greek Paideia* he covered the same subject, although he amplified its contents and added a great number of footnotes. But still the book is called "a kind of down payment on what I hope will be a larger whole" (Preface). We regret to say that it was not given to Professor Jaeger to achieve this goal. Nevertheless this small book can be called a monumental synthesis of clas-

sical and patristic studies. Of course, it is not meant to be exhaustive. It states more than it proves, but since we know that this is a preliminary study we are not allowed to go into detailed criticism.

The book approaches the relation between Greek civilisation and christianity from the point of view of Greek paideia. Paideia, the basis of Greek philosophy, has been adopted by the early church. Christianity liked to become a paideia and Christ became a teacher. This trend is shown starting from the apologists down to Gregory of Nyssa. Though this idea is not quite new (cf. Hal Koch, *Pronoia and Paideusis*, Berlin-Leipzig 1932 about Origen), it has never been treated in such an emphatic and comprehensive way.

Since the book is more a program than a study, it is more stimulating than final. For this reason we only like to say a few words of warning to those who like to pursue this kind of study. A danger exists that those who try to follow Jaeger are going to describe christianity as a kind of higher Greek philosophy. Christianity can not be approached from a philosophical point of view only. History shows that it has an inner strength which withheld it from becoming a philosophy and which reminded it of its origin. This resulted in accepting a canon of scriptures which speaks about a historical person who is not a teacher and a canon of faith which is all but a paideia. The problem is not how much philosophy has been adopted by the church but where it set bounds to philosophy.

Utrecht, October 1962

A. F. J. KLIJN

* *

Otto F. A. MEINARDUS, *Monks and monasteries of the Egyptian deserts*. Cairo, The American University at Cairo Press, 1961 (4to, VI + 436 pp.). Price: L.E. 3.000 or \$ 10.00.

Everyone interested in the history of Christianity in Egypt, knows the important role Coptic monasticism has played in the early development and the further history of the Coptic Church.

In this book Dr. Meinardus, associate professor of philosophy at the American University at Cairo and a fellow of the Institute of Coptic Studies, gives a survey of the history of some famous Egyptian desert monasteries, from their origin till our days. He has limited himself to the monasteries, which are still inhabited, and, therefore, he does not deal with such important monasteries as for instance the White Monastery of Shenute. In view of this restriction at first it seems surprising the writer has inserted a chapter on the monastery of St. Menas, well-known since the Kaufmann expedition. The reason for this discussion of Dair Abû Minâs, however, is the still proceeding rebuilding of the monastery, which began on November 27, 1959, when the present Patriarch, Anbâ Kirillus VI, laid the foundation stone.

The restriction just mentioned makes it clear that it was not the writer's intention to give a full treatment of Coptic monasticism, which is also expressed in the preface: "This volume ought to be read and considered merely as an introduction to the subject" (p. 4).

The nine monasteries the history and present state of

which are discussed, are those of *St. Antony* (pp. 29-88), *St. Paul* (pp. 89-116), *the Romans* (pp. 123-158), *St. Macarius* (pp. 159-210), *St. Bishoi* (pp. 211-238), *the Syrians* (pp. 239-282), *the Blessed Virgin Mary* (pp. 283-308), *St. Samuel* (pp. 309-336) and *St. Menas* (pp. 349-369). Most of these desert monasteries have dependencies or supply centres in an inhabited area (pp. 370-379). An introductory chapter on *St. Antony the Ascete* (pp. 11-28) precedes the study of the monastery of this Saint. The writer has also devoted some pages to the Shrine of Sitt Dimiānah, which is served by monks from St. Antony's (pp. 337-348). An epilogue, four appendices (pp. 383-400) on the theological school of monks (I), on the motives for which men become monks (II), on appointments in Coptic monasticism (III) and on certain roles which have been assumed by the monks (IV), and a large bibliography (pp. 401-436) conclude this work.

The sources the writer has taken his data from, are Early Christian, Byzantine, Coptic, Arabic and Syriac documents, reports of mediaeval pilgrims and of European travellers from the 16th century and later, and a great number of modern studies of Egyptian monasticism.

The Coptic Church is a member of the World Council of Churches. Dr. Meinardus emphasizes that the ecumenical importance of a study of Coptic monasticism lies in the fact that the Coptic leaders are recruited from the desert monks. However, it is one of the disadvantages of the plan of his book that we don't hear anything more about the ecumenical connections of the Copts in the past and in our days than the history of some of the monasteries discussed requires.

In the 17th century the Franciscans used the monastery of St. Antony as a language school for the preparation of their missionaries to the Orient. The purpose of these activities was to reunite the Coptic Church with the See of Rome. The results were remarkable: the Franciscan fathers often preached in the Coptic churches and absolved many Copts, including priests and monks (pp. 46-50). In the same way the first Protestant missionaries were allowed to preach in the churches of the Copts and in 1887 the Rev. R. R. Bromage was permitted to celebrate the first Anglican Communion Service in the main church of the monastery of the Romans in the Wādī 'n-Natrūn (pp. 262-263).

Interesting, amusing and sometimes shameful are the many stories about European travellers trying to purchase the treasures of the monastery libraries. As early as the 17th century the removal of old Coptic, Arabic and Syriac manuscripts to the European libraries began. Roundabout 1670 Monceaux and Laisné reported: "One must not expect to get any (manuscript) at all from the monastery of St. Antony and the monastery of St. Macarius, for they have all been carried off by the Venetians, the English and the Flemish, who were interested in them before us" (pp. 50-51). The monastery of the Syrians in the Wādī 'n-Natrūn had an excellent library of Syriac manuscripts. A great deal of our knowledge of monastic life in the Desert of Scetis has come to us from Syriac sources. In 1707 Elias Assemani secured 40 volumes from the collection of the Syrian monks for the

Vatican library. When the monks were unwilling to dispose of their treasures, the European bibliophiles sometimes used unworthy means to purchase them. So Lord Curzon made drunk the hegoumenos of the Syrian monastery, who refused to show him more manuscripts, in order to achieve his aim. The greatest part of the Syrian collection now is in the British Museum: in 1842 the Rev. Dr. Henry Tattam purchased 314 volumes and in 1847 Mr. Pacho sent the remainder of the library, about 200 manuscripts with many fragments and loose leaves, to London.

For the modern reader the most surprising thing is perhaps to find that in the middle of the 20th century the ascetic ideals and experiences are still the same as in the days of St. Antony and Pachomius. Dr. Meinardus' own observations of monastic life and feeling are the most interesting parts of his book. The story of Abūnā Mitīās (Matthias), who felt St. Antony patting his shoulder, because he had entered the church of this Saint without paying him his respect and asking his intercession, could originate from a 4th century monastic document, but it happened in 1950 (p. 19). A good example that the spirit of the first great hermits is still living, shows the ascetic life of the present Patriarch, Kirill VI (pp. 156-158). Inspired by the "Lives of the Desert Fathers" he entered the monastery of the Romans, at the age of 25. Believing that he was called to the solitary life, he retired from his monastery and lived as an anchorite for more than 10 years, first in a cave in the desert and later in a deserted windmill, east of Cairo.

Not all the monks are simple, unlearned men. Abūnā Antūnūs of the monastery of the Syrians, "one of the best educated and well-versed theologians of the Coptic Church" (p. 279), lives an ascetic and scholarly life partly in his monastery, partly in a cave in the desert. In 1958 six of the twenty monks who lived at the monastery of St. Samuel, were university graduates. The monks of this monastery are known for their ardent ascetic enthusiasm: in 1960 their leader Abūnā Mattā, a former pharmacist, and six other ascetes went to the monastery of the Syrians at the advice of the Patriarch but they left it within a few months and withdrew completely into the inner desert, some 100 kms. south-west of the Fayyūm (pp. 326-334).

In his book Dr. Meinardus professes a deep reverence for these modern ascetes. His wordings testify unconsciously to the similarity of these holy men to their early Christian predecessors. When he says that Abūnā Buqtur, the young ascete of St. Antony's, has an "almost angelic appearance" (p. 75) and that the young Abūnā Mūsā "in an almost angelic manner celebrated the Divine Mysteries" (p. 332), he uses an epitheton which frequently occurs in early monastic literature (cf. Uta Ranke-Heinemann, *Zum Ideal der vita angelica im frühen Mönchtum*, Geist und Leben, 29, 1956, 347-357).

Some final remarks: the "Bibliography (Works cited in this volume)" does not include all the works the writer has consulted; for instance the studies cited on p. 26, n. 63, p. 83, n. 173 and p. 351, n. 1 are not to be found in the bibliography. In the note last mentioned the

title of the study of R. Miedema has to be *De heilige Menas*, Thesis Leiden, Rotterdam, 1913. In his book the writer has inserted a great number of illustrations, including many pictures of icons, wallpaintings, etc., but as in so many illustrated works merely based on written sources, he has usually omitted to mention the origin of these illustrations. This is especially regrettable for those on pp. 27, 28, 31, 91, 125, 161, 241, 284, 311, 339 and 351, which are of importance for the student of Coptic Church art or the iconography of the Saints.

Although it is possible to criticize some details and to doubt of the necessity of reproducing so many reports of modern travellers, after reading the book I have to state that Dr. Meinardus has succeeded in impressing the reader deeply of the influence of the monasteries upon the development of the Egyptian form of Christianity and of the reviving impulsions the monks have given and are still giving to the Coptic Church.

Nijmegen, September 1962

R. VAN DEN BROEK

* * *

Willibald M. PLÖCHL, *Geschichte des Kirchenrechts*, Band I: *Das Recht des ersten christlichen Jahrtausends*. Von der Urkirche bis zum grossen Schisma. 2. erweiterte Auflage. Wien, Verlag Herold, 1960 (8vo, 490 S.). Prix: S. 240, relié S. 265.

La seconde édition du vol. I de la *Geschichte des Kirchenrechts* de W. M. Plöchl, qui conduira le lecteur jusqu'à l'époque contemporaine, couvre la première période, des origines de la pensée ecclésiastique jusqu'à la rupture de 1054 entre les Latins et l'Orient. L'A. ne dissimule pas ses intentions didactiques, ni son point de vue catholique romain; ainsi s'explique à la fois l'intérêt que le byzantiniste prendra à cette synthèse, contemporaine du volume de H. G. Beck dans le *Byzantinische Handbuch*¹⁾, et un certain déséquilibre de l'exposé par rapport à son titre. Ecrire une *Histoire* et non un *Manuel* était un programme difficile; l'A. a cherché à situer les documents et les questions dans le cadre de l'évolution historique, que découpent naturellement les dates de 325, 692, et 1054; avant 325 (1ère partie), l'Eglise n'a pas encore noué avec l'Empire les liens qui changeront son histoire, et particulièrement son droit; et le concile in Trullo (692) est le point de départ d'une histoire particulière de l'Eglise d'Orient, puisque celle-ci seule le considère comme oecuménique; ainsi marque-t-il, par une date purement canonique, la fin de la période triomphale dont l'apogée est le règne de Justinien (2e partie); enfin, entre 692 et 1054 (3e partie), l'histoire de l'Eglise et de son droit est déterminée en grande partie par les relations du siège romain avec les patriarchats, l'Empereur et les souverains occidentaux. Dans ces trois parties, l'A. a suivi le même ordre, d'abord une vue d'ensemble historique, puis un tableau du droit canonique dans ses questions principales et dans les institutions juridiques et administratives de l'Eglise, enfin une liste des sources de la période.

Dessin judicieux, mais vaste, et de ce fait inégalement

exécuté, car l'A. est inégalement à l'aise selon les pages, et surtout selon qu'il s'agit de l'Occident ou de l'Orient. Les chapitres historiques ne sont pas destinés à présenter des points de vue nouveaux; mais même l'état de la question n'est pas toujours vigoureux. Ainsi, dans la 1ère partie, les rapports de la jeune Eglise avec les Juifs et avec l'Empire sont résumés avec une trop grande banalité, et un excès de lieux communs (I, I). Ensuite, l'A. aborde vraiment les origines du droit de l'Eglise en dégagant les implications juridiques de la notion religieuse d'*Ecclēsia*, et sa rencontre avec les lois impériales sur les associations (I, II). Les premières fonctions ecclésiastiques naissent logiquement des circonstances historiques, et contiennent elles aussi le germe de toute la suite (I, III). Mais l'A. n'essaie pas, ni à ce moment ni plus tard, de rendre la physionomie sociale du corps des chrétiens; le point de vue purement juridique apparaît alors bien sec. De même, dans son introduction à la seconde partie (II, I et II), l'A. ne cherche pas à déterminer les raisons objectives qui ont pu rendre l'Eglise apte à supporter l'alliance avec l'Empire, et même à s'y épanouir. Du reste, il emploie avec trop de facilité le terme traditionnel de césaropapisme. La situation de *Reichsreligion* et de *Staatskirche* comporte plus de nuances. Ainsi, l'A. semble ignorer toutes les discussions modernes autour du titre d'évêque du dehors que s'est donné Constantin²⁾. De même, il n'est pas exact d'écrire que „die Kirche, ihre Lehre und ihr Recht wurden von den römischen Despoten (sic) als ein Teil des ius publicum angesehen" (p. 119): si les délits perpétrés contre l'Eglise ou définis par elle dans la société dont elle contrôle la morale sont châtiés par le bras séculier, c'est à l'intérieur de son propre droit pénal, distinct des sanctions canoniques; et les échanges d'autorité sont multiples, illustrés par l'importance croissante, au cours du Ve et surtout du VIe siècle, des procédures réunies sous le nom d'*episcopalis audientia*, auxquelles l'A. ne consacre pas l'étude qu'elles méritent³⁾. Il ne définit pas non plus au fond (II, XI) et le contrat implicite qui confie à l'Eglise les tâches sociales qu'il énumère lui-même, en échange de la personnalité morale et de la possession de biens. Plus ferme est l'introduction à la 3e partie (III, I et II) que l'A. a choisi d'organiser autour des conséquences politiques, et par là, ecclésiastiques du primat romain.

A l'intérieur de ces trois parties, l'A. poursuit l'exposé des mêmes questions, avec un morcellement chronologique dont l'intention se comprend, mais qui nuit parfois à l'équilibre. Histoire des institutions, histoire des principes du droit et des dispositions particulières ce sont les deux aspects complémentaires d'une telle étude. Le droit canonique se prononce sur les sacrements, notamment sur le mariage dont l'A. parle très bien; son option occidentale l'empêche peut-être de donner un relief suffisant à la subtilité des interdictions pour consanguinité qui envahissent les registres du patriarcat de Constantinople par exemple; de même, quand il montre comment naît petit à petit le personnage du clerc, au-

²⁾ Voir la note 53 de Palanque au Ch. II de E. Stein, *Histoire du Bas-Empire*, t. I (284-476), (vol. II, p. 466) (Paris, 1959).

³⁾ On trouvera une bibliographie récente dans l'article lui-même discuté, de H. Jaeger, *Justinien et l'Episcopalis Audientia* (Rev. Hist. Droit Fr. et Etr. t. XXXVIII, 1960, pp. 214-262).

¹⁾ *Kirche und Theologische Literatur im Byzantinischen Reich*, München 1959.

quel on interdit assez tôt de quitter son diocèse ou d'exercer certains métiers, il ne souligne pas assez les divergences autour du célibat des prêtres. Pour la même raison aussi, probablement, il néglige les aspects canoniques de la querelle iconoclaste. Enfin, lacune regrettable, on ne trouve pas un exposé systématique des interdictions, directement exprimées ou transmises par les lois impériales, concernant l'activité des Dimanches et fêtes; c'est justement un des points où le droit canon touche au plus près l'histoire sociale. Dans l'histoire des institutions, les faits essentiels sont les fonctions de l'évêque et la papauté, le monachisme, la personnalité juridique de l'Eglise. Dans la 1ère partie, l'A. montre de façon intéressante un début de juridiction chez l'apôtre, personnage par définition sans lendemain. Dès le 2e siècle, c'est l'évêque qui apparaît avec ses premiers subalternes, et sa fonction d'arbitre, privée au début, grandit en validité jusqu'à ce que Justinien le place au-dessus même des fonctionnaires civils, puisque l'évêque les contrôle au nom de l'Empereur, et qu'il est un recours contre leur arbitraire. L'A. aurait dû mieux parler du fait juridique remarquable que constitue la présence d'une autorité religieuse dans le domaine séculier. De plus, les racines politiques et sociales du statut de l'épiscopat ne sont pas évoquées, en particulier à propos de l'élection des évêques, naguère étudiée dans un article important de F. Ganshof⁴). Le pape n'est, à bien des égards, rien autre que l'évêque de Rome; mais son cas est privilégié, et il assume très tôt ces responsabilités ambiguës d'autorité civile et religieuse qui sont déjà du Moyen Age, comme le montre son administration, d'abord parallèle, puis rapidement unique. Sur celle-ci, l'A. est relativement succinct et ne dispense pas de recourir par exemple à la *Geschichte des Papsttums* de Caspar⁵). L'histoire extérieure de la papauté était du sujet dans la mesure où le choix des obédiences a des répercussions canoniques; il est cependant dommage de ne pas avoir montré davantage ses rapports avec les autres patriarchats, aussi importants pour le moins que sa diplomatie à l'égard des pouvoirs royaux. Les relations avec Constantinople étaient déjà bien analysées dans le livre de Diehl sur l'Exarchat de Ravenne (Paris, 1888); remarquons que la date traditionnelle de 732 pour la confiscation par Léon l'Isaurien du patrimoine d'Italie méridionale a été récemment contestée⁶). Le problème des listes conciliaires, qui définissent tout de même une aire canonique, n'est pas évoqué non plus, et on se reportera toujours à Beck pour l'Orient. Nous avons dit les limites que nous trouvons à l'étude de la propriété ecclésiastique, manifestation essentielle de la personnalité morale; faute de l'explication sociale nécessaire, on est stupéfait des rapprochements avec le paganisme germanique (p. 260); la situation du Temple de Jérusalem (p. 101) est également assez différente, puisqu'il abrite une caste sacerdotale, défrayée par la dîme en échange d'un service purement

liturgique. La référence au droit romain antérieur est plus probante, mais encore bien éloignée d'éclairer un fait aussi vaste que celui des immunités de l'Eglise, de son insertion dans la société par l'exercice du droit de propriété, qui s'accroît avec le Moyen Age proprement dit. Enfin, dans l'étude du monachisme, statut du moine et du monastère, les ordres occidentaux ont la part essentielle, après la mention nécessaire des origines cénobitiques; si le monachisme pachomien est rudimentaire du point de vue du droit, le monachisme basilien, si important, et présent en Italie, aurait mérité plus de détails. Une lacune: l'A. ne traite pas du testament du moine⁷).

Enfin, chaque partie s'achève par une liste des sources, sans compter un paragraphe de la bibliographie générale du début. C'est là que le caractère occidental du livre fait le plus de tort à l'ensemble promis par le titre. On saura gré à l'A. du détail des collections occidentales et des *Leges Romanae* barbares; mais les *Régestes* des Patriarches de Constantinople ne sont pas citées, ni les canons des Pères grecs, et notamment cappadociens; là encore, le byzantiniste s'en tiendra à Beck, et à l'excellent liste qui figure dans le livre de R. Devreesse⁸). De plus, si l'A. remarque justement la stérilité canonique et institutionnelle de l'arianisme, il y a quelque injustice à taire la littérature des églises orientales.

La faiblesse essentielle de ce livre est dans la bibliographie; dès l'aperçu d'ensemble du début, nous relevons l'absence des *Régestes* déjà mentionnées, des recueils de Pitra et de Rhallys et Potlis, et des éditions conciliaires d'E. Schwartz; parmi les périodiques, la Byzantinische Zeitschrift, L'Année Canonique et les Studi Historiae et Iuris, qui peuvent être cités dans le livre, manquent au tableau d'ensemble par une inadvertance qui peut nuire à l'étudiant, en principe destinataire de ce livre. Dans le cours du texte, la bibliographie est morcelée entre les paragraphes, ce qui entraîne des recherches, et des redites; en dehors de cela, aucune note, aucune référence, sinon parfois dans le cours du texte, et aucun index à la fin; c'est une réaction excessive contre l'excès contraire. L'information bibliographique présente bien des lacunes. Citons sans vouloir tout relever les livres de Imbert sur les hôpitaux en droit canonique, de Ferrari dalle Spade sur les immunités ecclésiastiques, d'Ostrogorsky et Grabar sur l'iconoclasme, de Marrou pour l'enseignement au monastère. Par contre, même si les bons travaux d'histoire de l'Eglise sont rares, on est étonné de trouver le nom de Daniel-Rops dans la bibliographie des origines! Signalons enfin quelques erreurs typographiques: un Λ au lieu d'un Δ (pp. 107, 108, 109), des fautes aux noms de Du Cange (p. 27), Lestocq (p. 323), Zananiri (p. 300), aux mots italiens di fronte (p. 124), medio evo (p. 370).

Certaines faiblesses de ce livre peuvent être corrigées facilement, d'autres tiennent à l'ampleur du sujet et aux nécessités de l'enseignement. Tel qu'il est, il représente tout de même une tentative courageuse, et un guide général appréciable.

Paris, Septembre 1962 EVELYNE VILLE-PATLAGEAN

⁷ Voir A. Steinwenter, *Byzantinische Mönchtestamente*, Aegyptus 1932, pp. 55-64.

⁸ R. Devreesse, *Les Manuscrits grecs* (Paris 1955).

Carsten COLPE, *Die religionsgeschichtliche Schule, Darstellung und Kritik ihres Bildes vom gnostischen Erlösermythos*. Göttingen, Vandenhoeck und Ruprecht, 1961 (8vo, 265 S.) = *Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments*. Neue Folge, 60. Heft. Preis: DM 27.—.

Das Thema dieser Studie ist in dem zweiten Titel enthalten: es handelt sich hier um eine Darstellung und eine Kritik des Bildes vom gnostischen Erlösermythos, das die Anhänger der religionsgeschichtlichen Schule, insbesondere Reitzenstein und Bousset, entworfen haben. Das Buch ist der erste Teil einer Trilogie: Band II wird die Hypostasierung der in diesem Teil erschlossenen Selbst- und Geist-Begriffe klären; in Band III soll die Frage nach der Rolle Jesu als Erlöser in der Gnosis erörtert werden. Seiner Absicht gemäss ist die vorliegende Schrift hauptsächlich kritisch eingestellt.

Nach einigen Vorbemerkungen gibt der Verfasser im ersten Kapitel einen Überblick über den Forschungsgang, indem er zuerst die Epoche bis zur Erschliessung der Turfan- und Mandäertexte behandelt, darauf der Forschung im Zeichen des 'iranischen Erlösungsmysteriums' nachgeht und drittens die Bedeutung der 'Urmensch-Erlöser'-Lehre in der neutestamentlichen Wissenschaft schildert. Es zeigt sich, dass Reitzenstein nach der Erschliessung der Turfan- und Mandäertexte den Ursprung der Gnosis und des Erlösermythos nicht länger in Ägypten sondern in Iran suchte und dass Neutestamentler wie Bultmann die Konsequenzen aus den neuen Einsichten zogen. Kapitel II enthält eine neue kritische Bearbeitung von Reitzensteins Ausgangsmaterial, nämlich von den parthischen „Glieder“-Hymnen, von denen der Verfasser eine eigene Übersetzung bietet, von dem arabischen Bericht in Fihrist des Ibn an-Nadim und von den awestischen Hadōxt Nask. Die Konklusion dieser Untersuchung lautet: Reitzenstein hat seine These auf unzuverlässigen Grundlagen aufgebaut, weil die Idee des Urmenschen-Erlöser sich nicht so eindeutig in seinem „Ausgangsmaterial“ vorfindet, wie er vorgibt. Drittens prüft Colpe die Funktion des iranischen Gayōmart und des gnostischen Anthropos im gnostischen Erlösermythos, in drei Etappen: 1) Die Bedeutung des altiranischen Urmenschen, 2) Zu den Anschauungen der Pahlavi-Schriften, 3) Gayōmart - Mithra - Erlöser? Auch dieses Material ist widerspruchsvoll. So ist der Weg frei für eine Auseinandersetzung über Richtiges und Problematisches am Modell „Gnostischer Erlöser - Mythos“ und an den Formeln „Urmensch-Erlöser“ und „Erlöster-Erlöser“. Diese Fragen werden erörtert a) am Aussagegehalt der gebräuchlichen Kategorien, b) an historischen Beispiele und c) nach sachgemässeren Kategorien. Das letzte Kapitel eröffnet *Neue Fragestellungen*, in Bezug auf die folgenden drei Punkte: a) Zur Begrifflichkeit, b) Verzicht auf Alternativen und Beschränkung auf den Erlösermythos, c) Vom Erlösermythos zu seinen Grundlagen. Im Anhang findet sich ein Exkurs *Zum Aion-Problem*. Ein ausgiebiges Literaturverzeichnis und ein Register von a) Stellen, b) Fremdsprachigen Begriffen, c) Schlagworte, Titel, Namen bilden den Schluss des Werkes.

Weil sich die minuziöse Darlegung des Verfassers,

insbesondere in den drei letzten Kapiteln, nicht resümieren lässt, habe ich mich bei der Wiedergabe des Inhaltes auf eine Skizze des Gerüsts seiner Studie an der Hand der Titel der Kapitel beschränken müssen. Dem Sachverständigen wird aber der Tendenz des Buches daraus klar geworden sein. Der Verdienst des Verfassers besteht darin, dass er mit grosser Schärfe klargestellt hat, dass die Idee des gnostischen Erlöser in der diesbezüglichen Literatur keineswegs eindeutig ist. Man stimmt ihm gern zu, wenn er warnt vor einer Verwischung der Unterschiede in der Struktur und vor dem Gebrauch unzulänglicher Begriffe und Kategorien. So hat er z.B. nachgewiesen, dass der Begriff „Erlöster Erlöser“ einen vierfachen Sinn besitzt (S. 173 flg.), dass es eine Reihe Begriffe gibt, die dem eigentlichen Erlösungsproblem der Gnosis viel eher gerecht werden als die Idee „Urmensch-Erlöser“ (S. 186/7) und dass die gnostische Erlösergestalt am besten bezeichnet wird durch die Formel „salvator salvandus“ (S. 189 flg.). Ob man ihm allgemein zugeben wird, dass die „Grundlagen des gnostischen Erlösermythos gewisse Selbst- und Geistbegriffe“ sind (S. 203 flg.), ist aber fraglich. Zu den Verdiensten des Verfassers möchte man weiter seine ausgedehnte Belesenheit und die neu geschaffene Übersetzung der „Glieder-Hymnen“ rechnen. Es ist deshalb schade, dass diese Studie so zu sagen nicht richtig aus der Grundfarbe herauskommt. Colpe hat das Problem nicht scharf gestellt und konsequent ausgearbeitet. Wenn er das getan hätte, so würde er im Anfang eine kurze, deutliche Erörterung über das Wesen und die Problematik sowohl der religionsgeschichtlichen Schule wie der Gnosis geboten haben. Seine Bemerkungen über die Gnosis auf Seite 200 flg. sind Senf nach der Mahlzeit und kommen über die übliche Fragestellung nicht hinaus. Er würde weiter viele Seiten gestrichen haben, auf denen er mehr von den allgemein religionsgeschichtlichen Problemen der Gnosis als von seinem Spezialthema, nämlich dem gnostischen Erlösermythos handelt. Offensichtlich hat der Haupttitel des Buches ihn irre geführt. Vielleicht ist die Unklarheit in der Beweisführung daraus zu erklären, dass Colpe den historischen und den systematischen Gesichtspunkt vermischt hat: er wollte eine historische Darlegung des Forschungsganges der religionsgeschichtlichen Schule darbieten und zu gleicher Zeit systematische Kritik an ihrem Begriff vom Erlösermythos üben. Er hätte diese zwei Aufgaben trennen sollen. Wie das Buch jetzt geraten ist, bekommt man kein richtig klares Bild weder von der Idee des gnostischen Erlöser in der Auffassung der religionsgeschichtlichen Schule noch von den Schwächen dieser Idee, insbesondere in ihrer Anwendung auf die neutestamentlichen Studien und auch nicht von Colpe's Auffassung von der kategorialen Bedeutung des genannten Begriffes. Dennoch bildet Colpe's Buch eine Fundgrube für Kenntnisse von der diesbezüglichen Literatur und Problematik.

Amsterdam, Juli 1962

C. J. BLEEKER

⁴ Note sur l'élection des évêques dans l'Empire romain au IVe et pendant la première moitié du Ve siècle (RIDA, IV, 1950, p. 4675).

⁵ Notamment le vol. II.

⁶ Cf. M. V. Anastos *The Transfer of Illyricum, Calabria and Sicily to the jurisdiction of the patriarchate of Constantinople in 732-733* (Studi Bizant. e neol. IX, 1957, 14-31).

John JOSEPH, *The Nestorians and their Muslim Neighbors, A Study of Western Influences on their Relations*. Princeton, New Jersey, Princeton University Press, 1961 (8vo, XVI + 281 pp., 2 maps) = Princeton Oriental Studies, No. 20. Price: \$ 6.00.

The Nestorians and their Muslim Neighbors has developed from a doctoral dissertation presented by the author to the Department of Oriental Studies at Princeton University. This work, to which Professor T. Cuyler Young has written a foreword, is an interesting scholarly study of the modern experience of the Nestorians universally known after the first World War under the name of Assyrians. The author has concentrated his study of this ancient Christian minority on its relations with its Muslim neighbors in Ottoman Turkey, Persia, and modern Iraq, and on the various Western influences on these relations.

The book consists of two parts: the first and larger one deals with the nineteenth century after a short and enlightening background on the medieval Islamic and early Ottoman periods. The distinctions and relationships between the names of Nestorians, Syrians, Chaldeans and Assyrians are explained, and the Western missionary effort and its impact on the community is analyzed along with its relation to the European and local power struggle. The second part deals with the twentieth century when, as a result of the first World War, the Nestorians or Assyrians became a political issue complicated by the attitude of all concerned: the British, the Iraqi independent state, the Turkish Republic, the League of Nations, and the Assyrians themselves, most particularly their patriarch. The clash between Assyrians and Iraqi soldiers, and the indiscriminate massacre that followed under the auspices of the Iraqi army in August 1933 are described and their circumstances are objectively analyzed. The settlement — or lack of settlement — of the problem is summarily told and it shows the difficulty of dealing with a self-conscious religious minority in an emerging nationalist state.

The book under consideration is well documented and ends with an extensive bibliography of books and public documents and of articles in periodicals and unpublished dissertations. The work written by Dr. Joseph is primarily an account of political relationships of the Nestorians as an autonomous Christian community within the area of three Muslim states. It would have been interesting while studying these relationships to describe the cultural interactions between the Nestorians and their Muslim neighbors, and to make a more detailed study of the impact of the Western missionaries on the Nestorian Community.

Santa Barbara, September 1962 GEORGE M. HADDAD

ARABIA - ISLAM

Ewald WAGNER, *Regeln für die alphabetische Katalogisierung von Druckschriften in den islamischen Sprachen* (arabisch, persisch, türkisch). Auf Grund von Beratungen eines Gremiums von Fachbibliothekaren zusammengestellt von E. Wagner. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1961 (8vo, 73 S.). Preis DM 18.—.

Die jährlich steigende Buchproduktion in den Ländern des Vorderen Orients hat begreiflicherweise auch ihre Auswirkungen auf die Bibliotheken mit orientalischen Beständen. Probleme der Verzeichnung, der Katalogisierung drängen neben anderen stark in den Vordergrund. Sichtbarer Ausdruck für diese Entwicklung sind eine Anzahl von Veröffentlichungen aus jüngster Zeit, die sich speziell mit der Katalogisierung von islamischsprachigen Büchern befassen¹⁾. E. Wagners *Regeln* ... setzen diese Reihe unter Berücksichtigung der deutschen Bibliotheksverhältnisse fort.

Auf dem 24. Internationalen Orientalistenkongress 1957 in München wurde auf einer inoffiziellen Zusammenkunft deutscher orientalistischer Bibliothekare die Einrichtung eines Zentralkatalogs für Orientalia (ZKO) gefordert, da die einzelnen regionalen Zentralkataloge Deutschlands Orientalia nur unvollständig oder gar nicht verzeichnen. Es „wurde beschlossen, als Vorarbeit zum ZKO zunächst einmal feste Regeln für die Aufnahme von Druckschriften in den einzelnen orientalischen Sprachen zu schaffen ...“ Von dem geplanten Regelwerk für alle orientalischen Sprachen bilden die *Regeln für die alphabetische Katalogisierung von Druckschriften in den islamischen Sprachen* den ersten Teil. Sie sind das Ergebnis von vier Beratungen deutscher orientalistischer Bibliothekare in den Jahren 1958-1960, die in Verbindung mit den Arbeitstagungen zur „Katalogisierung der orientalischen Handschriften in Deutschland“ durchgeführt wurden. Als Grundlage dieser Besprechungen diente ein vom Verfasser aus einem reichem Titelmateriale erarbeitetes Manuskript, dessen endgültige Form nunmehr in den Regeln ... vorliegt.

Das Buch hat die spezielle Aufgabe, die sog. Preussischen Instruktionen²⁾ — das für die deutschen wissenschaftlichen Bibliotheken verbindliche Regelwerk für die alphabetische Katalogisierung — im Bereich der dort ungenügend berücksichtigten Orientalia (Islamica) zu ergänzen, zu interpretieren und zu präzisieren. Die sieben Abschnitte des Textteiles sind dementsprechend

¹⁾ Nāṣir Šarīfī: *Cataloguing of Persian works*. Including rules for transliteration, entry and description. By Nasser Sharify. Chicago 1959.

Basma eserler alfabetik katalog kaideleri <Enstrüksiyon>. Milli kütüphane uzmanlarından, müşavirlerinden ve kütüphanecilerinden kurulan bir komisyon tarafından türk kütüphanelerinin ihtiyaçları ve hususiyetleri gözönünde tutularak hazırlanmıştır. Ankara 1957. (Türk kütüphaneciler derneği yayımları. 1.)

G. R. Tibbetts: *The Cataloguing of Arabic books*. In: The Library Quarterly. Vol. 29. 1959. S. 123-131.

G. R. Tibbetts: *The Classification of Arabic books*. In: The Library Quarterly. Vol. 29. 1959. S. 174-198.

Mahmud Sheniti: *Cataloguing and classification of Arabic books*. In: Unesco-Bulletin for libraries. Vol. 14. 1960. S. 104-106.

²⁾ Instruktionen für die alphabetischen Kataloge der preussischen Bibliotheken vom 10. Mai 1899. Zweite Ausgabe in der Fassung vom 10. August 1908. Berlin: Behrend & Co. 1909.

auch in der Reihenfolge der zu erläuternden Paragraphen der Preussischen Instruktionen (PI) angeordnet. Ein Anhang von fünfzig Beispielen erleichtert das Verständnis für die Materie und macht die Regeln zu einer praktischen Anleitung für die Bearbeitung islamischer Titel. Sie werden deshalb von allen denen, die in den deutschen Bibliotheken mit der Titelaufnahme von Islamica zu tun haben, dankbar begrüßt werden, besitzt man doch jetzt ein Spezialkompendium, das alle die Fragen klärt, für die man bisher von den PI keine Antwort bekommen konnte. Den meisten Nutzen davon werden die Bibliotheken haben, die ihre Kataloge umschreiben oder neu einrichten wollen, da sie auf einer festen Grundlage aufbauen können. Aber auch diejenigen, deren Kataloge nach den PI angelegt sind und so weiterlaufen müssen, werden die Regeln ... mit Gewinn verwenden; denn die „Zettel der nach den alten Regeln einerseits und den neuen Regeln andererseits aufgenommenen Bücher werden sich im gleichen Katalog in den meisten Fällen durchaus vertragen“. Mit diesem Satz berührt der Verfasser das wesentliche Problem, das es für ihn zu lösen galt: die Wahrung der Einheitlichkeit der Kataloge. Unter Berücksichtigung dieses Gesichtspunktes musste er seine Entscheidungen in jedem einzelnen Falle treffen, eine Aufgabe, die der Verfasser nach Meinung des Rez. in allen Punkten erfüllt hat. Wir können in dem hier gegebenen Rahmen verständlicherweise nicht jedem Lösungsweg nachgehen, den der Verfasser im einzelnen beschritten hat und begnügen uns deshalb im folgenden mit einer kurzen, allgemeingehaltenen Inhaltsübersicht.

Auf den insgesamt 28 Textseiten werden die beiden für die alphabetische Katalogisierung wichtigsten Punkte, nämlich die Ansetzung der Namen (Abschnitt 13, S. 26-34) und die Einordnung der Sachtitel (Abschnitt 14, S. 34-39) am breitesten abgehandelt. Der dürftige Rahmen der PI (§§ 146-150) wird vor allem im Abschnitt 13 gesprengt. Hier legt der Verfasser überhaupt erst einmal Grund. Er analysiert die Schwierigkeiten, die sich für die Ansetzung und Einordnung der meist mehrfach zusammengesetzten islamischen Namen im Zusammenhang mit der Wahrung der Grundregeln der PI ergeben. Die wesentlichen Punkte dieses wichtigen Abschnittes lassen sich, ohne auf Einzelheiten näher einzugehen, wie folgt zusammenfassen. (1) Im Gegensatz zur PI § 146 wird nicht der persönliche Name, sondern der bekannteste Name (PI § 147) Ordnungswort. Zur Feststellung dieser Namen stehen für das Arabische Brockelmann³⁾ und bis zu einem gewissen Grade für das Persische E. G. Browne⁴⁾ und für das Türkische Babinger⁵⁾ zur Verfügung. (2) Ausführlich wird die alphabetische Einordnung der Titel behandelt, für die der Verfasser den Bibliotheken individuelle Lösungen zugesteht, indem er mit Recht darauf hinweist,

³⁾ Carl Brockelmann: *Geschichte der arabischen Literatur*. 2., den Suppl. Bden angepasste Aufl. Bd 1.2. Leiden 1943-1949. Suppl. Bd 1-3. Leiden 1937-1942.

Für das Arabische käme auch noch in Frage: Georg Graf: *Geschichte der christlichen arabischen Literatur*. Bd 1-5. Città del Vaticano 1944-1953.

⁴⁾ Edward Granville Brown: *A literary History of Persia*. Vol. 1-4. Cambridge 1929.

⁵⁾ Franz Babinger: *Die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre Werke*. Leipzig 1927.

dass für zentrale Katalogunternehmen lediglich die einheitliche Ansetzung der Namen am Kopf der Katalogkarte notwendig ist. Diese ist aber durch das in (2) Gesagte im wesentlichen gesichert. Das vom Verfasser vorgeschlagene Ordnungssystem, das davon ausgeht, in mehreren Gliedern gleichlautende Namen in der alphabetischen Ordnung durch das Komma nicht auseinanderzureissen, scheint mir speziell im Hinblick auf den Bibliotheksbenutzer zu kompliziert. Normalerweise kann von diesem nicht erwartet werden, dass er die bibliothekarischen Ordnungsprinzipien von Doppelnachnamen und mehrfach hintereinander gesetzten Vornamen und die „Zauberrolle“, die dabei das Komma spielt, kennt. Das in der Anmerkung auf S. 29 angegebene Ordnungsprinzip (Kommasetzen, aber bei der Einordnung nicht berücksichtigen) erreicht m.E. den gleichen Zweck und ist für den Benutzer fasslicher. (3) Ausführliche Richtlinien für die bei den Orientalia unerlässlichen Namensverweisungen — moderne islamische Namen werden besonders berücksichtigt — beschliessen diesen Abschnitt. — Bei der Einordnung der Sachtitel (Abschnitt 14) überrascht die Festlegung, dass die Orientalia mechanisch eingeordnet werden. Das bedeutet aber den Bruch mit den PI in einem sehr wesentlichen Punkt. Für die Bibliotheken, die ihre Kataloge nicht umschreiben oder Neubeginnen, wird der Einführung der mechanischen Ordnung eine eingehende Prüfung ihrer orientalischen Kataloge vorausgehen müssen. Der Verf. hat sich zu diesem Schritt entschlossen, einmal, da die moderne Katalogentwicklung ohnehin in diese Richtung läuft und zum anderen kommt die sprachliche Struktur des Arabischen und Persischen einer solchen Lösung entgegen. Grosse Schwierigkeiten gibt es allerdings mit den türkischen Titeln (vor allem bei Zeitschriften), die deshalb vom Verf. hier auch besonders berücksichtigt werden. Neben diesen beiden zentralen Abschnitten, die unter dem Gesichtspunkt der Einheitlichkeit der Kataloge das meiste Gewicht haben, kommt den anderen nicht weniger Bedeutung zu. Von diesen sollen hier nur diejenigen genannt werden, die sich speziell mit Eigenheiten der islamischen Titelgebung befassen.

In Abschnitt 7 wird die überaus wichtige Frage der am Rande beigefügten Schriften und der Kommentare behandelt. — Abschnitt 11 gilt der Muhtasar- und Dail-Literatur. — Die Verweisung vom Sachtitel auf den Verfasser — bereits von den PI für die orientalischen Literaturen empfohlen, da in diesen das Werk oftmals bekannter als der Autor ist — wird in Abschnitt 12 als Muss-Vorschrift festgelegt. — Viele orientalische Schriften haben sowohl ein orientalisches als auch ein europäisches Titelblatt mit vollem Impressum. In solchen Fällen ist stets die Entscheidung zu treffen: Was ist Haupt- und was ist Nebentitel? In Abschnitt 2 schlägt der Verf. hierfür eine ganz klare und einfache Lösung vor: Haupttitel wird der, der in der in dem Erscheinungsland üblichen Schrift abgefasst ist. — Die diffizile Frage der Verlagsangabe — man muss bei den orientalischen Drucken zwischen Verlag, Buchdruckerei und verkaufendem Buchhändler unterscheiden — klärt Abschnitt 1. — Fragen der Umschrift behandelt schliesslich Abschnitt 15. Dabei fällt auf, dass die Transkriptionstabelle der PI unverändert übernommen wird. Es

wird also nach wie vor j und ġ und nicht x und ġ transkribiert.⁶⁾ Die Diskrepanz zwischen wissenschaftlicher und bibliothekarischer Umschrift bleibt demnach bestehen, obwohl eine Vereinheitlichung in jedem Falle wünschenswert und — zumindest bei ġ > ġ — kaum auf Schwierigkeiten gestossen wäre.

Diese kurzen stichwortartigen Hervorhebungen dürften genügen, um zu zeigen, dass W. die vielen Schwierigkeiten und Eigenarten islamischer Titelfassungen in ihrer ganzen Breite gesehen hat und der Rez. darf hinzufügen, dass er auch im Detail der Erörterung der einzelnen Probleme alle Möglichkeiten ausgeschöpft hat, so dass die Regeln ... kaum der Ergänzung bedürfen. Sie sind für alle Katalogspezialisten eine anregende, wenn auch keine leichte Lektüre. Den deutschen orientalistischen Bibliothekaren, die Islamica zu betreuen haben, sei empfohlen, sich nach Möglichkeit streng an die Festlegungen der Regeln ... zu halten. Jetzt ist die Möglichkeit gegeben, auch bei den Islamica zu einer im grossen und ganzen einheitlichen Katalogisierung zu kommen.

Wir dürfen dem Verfasser für seine gründlich durchdachte Arbeit danken, mit der er die Voraussetzung für eine einheitliche Katalogisierung der Islamica und damit für das Gelingen zentraler Katalogunternehmungen geschaffen hat. Gleichzeitig hat er sich mit den Regeln ... als ein ausgezeichnete Kenner der Katalogtheorie und Katalogpraxis ausgewiesen und damit dem grossen Kommentator der Preussischen Instruktionen, Dr. Hermann Fuchs, dem sie zum 65. Geburtstag gewidmet sind, alle Ehre gemacht.

Leipzig, September 1962

W. REUSCHEL

* *

John Alden WILLIAMS, ed., *Islam*. London, Prentice Hall International; New York, George Braziller Inc. 1961 (8vo, 256 pp., index.) = Great Religions of Modern Man.

This volume is one in a series of six, under the general title, Great Religions of Modern Man. According to a statement on the dust jacket, its aim is to provide "a coherent and meaningful account of the religion from the viewpoint of its own testimony on its beliefs and practices". In particular, meaning, traditions and contemporary significance are to be highlighted.

Dr. Williams, who lectures on Islamic History at the well-known Institute of Islamic Studies, McGill University (Montreal, Canada), has faced a task that, for Islamology, is somewhat novel. Having to produce a book in English, his choice of material must practically have been restricted to works available in English versions. In organizing whatever material he has chosen, he has rather closely followed the customary scheme of Western Islamology. However, Qur'an has been given

⁶⁾ Die wissenschaftliche Umschrift der Arabica unterscheidet sich nur in diesen beiden Fällen von der bibliothekarischen. Vgl. Die Transliteration der arabischen Schrift in ihrer Anwendung auf die Hauptliteratursprachen der islamischen Welt. Denkschrift, dem 19. Internationalen Orientalistenkongress in Rom vorgelegt von der Transkriptionskommission der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, Carl Brockelmann, August Fischer, W. Heffening u. Franz Taeschner, mit Beiträgen von Ph. S. van Ronkel und Otto Spies. Leipzig 1935.

priority over hadith, and sufism is placed before kalām. Particularly the latter reversion of the usual order is commendable, for more than one reason.

The subdivision of material in the various chapters which naturally has to account for the manner in which the selection was made, varies from chapter to chapter. Thus, sufism is divided into ascetics, ecstasies, antinomians, poets and dervishes. Kalām, however, is given up to quotations, carefully read together from Abu Hanifa al-Maturidi, al-Ash'ari, al-Juwayni, al-Ghazali and Ibn Taymiya. The final chapter, on *The Dissidents of the Community*, presents material from Khariji, Zaydi, Twelver and Seveener sources.

In a matter of choices like Dr. Williams has faced, there is of course ample latitude for varying preferences, and the same is perhaps true of the manner in which morsels selected will eventually be lumped together. Granting such latitude for differences of opinion, it would appear that the editor has covered the ground of classical Islam without leaving too blatant gaps. One could not maintain the same in regard to the more recent and contemporary developments. These are not even mentioned in the brief, generally lucid and well written editorial notes which open each chapter and introduce the various pieces of text.

Whether the technique of the "reader" is at all commendable in order to introduce Islam — in its length and width and, not to forget, depth — to a fairly large Western public, remains to be seen. At one point (p. 57) there is some rather unfortunate comparison with Christianity, that may confuse the reader rather than clarify matters for him. But as a rule the material is allowed to speak for itself, editorial comments being restricted to notes mainly providing historical perspective. Yet, two points of doubt remain. One is, whether this material, thus ably presented, will prove accessible to a broader lay public. If one takes into account simultaneously the limitations of scope in a volume like the present one as well as the quality and quantity of what is to be presented, is there any opportunity of getting away from offering at once too much and too little? In this regard, the editor could carry no blame: the difficulty is inherent in the very combination of his assignment with his material. The second point of doubt is whether in a presentation like the present one Islam can at all come to life. If not, then again the editor is not to be blamed: but the reader would certainly be at a disadvantage.

It could be that, from the six volumes of the series, this one on Islam offers more difficulties than the others, at least in regard to the presentation technique used. Thus, the questions just raised would in no way detract from the importance of the experiment represented by the series, and even less from what Dr. Williams has achieved.

A minor point is that the transcription seems to have suffered here and there; it should be relatively easy to correct errors in this regard (e.g., p. 8 al-ma'Ruf, p. 13 Fattiha, p. 15 al-Ilah, Allah, p. 173 fiqh fi-al-din, fiqh fi-al-ilm).

The Hague, August 1962

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJ

M. C. LYONS, *An Elementary Classical Arabic Reader*. London, Cambridge University Press, 1962 (8vo, VIII + 237 S. Lwd.). Preis: 35/- net.

Die von M. C. Lyons, Lecturer in Arabic in the University of Cambridge, verfasste arabische Chrestomathie enthält 77 Seiten arabischen Lesestoff, aufgeteilt in 20 Abschnitte. Dazu kommen ein alphabetisch angeordnetes Glossar (144 Seiten) und Anmerkungen zu einzelnen Textstellen (16 Seiten). Die Auswahl der Texte ist vor allem nach sachlichen Gesichtspunkten erfolgt. Es sollten möglichst interessante Kostproben der arabischen Literatur geboten werden. So berichtet ein Text — um nur ein Beispiel anzuführen — vom Walfischfang in Irland. „The object of their selection has been to provide something that may be of interest to European students, to whom too often the literature of classical Arabic both appears and is represented as being aridly obscure. It is hoped that the study of this may not only help them to master the language, but also offer them some inducement to explore for their own satisfaction the range of its literature“. Im Hinblick auf diese allgemeine Zielsetzung ist auch der Begriff des klassischen Arabisch weit gefasst. „It is not claimed that the passages are representative of what is held by the Arabs to be the purest or finest Arabic style.“ Neben Proben aus Tabaris Weltgeschichte oder Ibn al-Muqaffa's arabischer Übersetzung von *Kalila wa-Dimna* sind auch Abschnitte aus den Memoiren von Usama ibn Munqid, aus dem *Kitab al-Uyün wal-hadā'iq* (Brockelmann, GAL, Suppl. I 587), aus der Weltgeschichte des Ibn al-Aṭir, aus der Kosmographie des Qazwini und sogar aus Tausendundeine Nacht aufgenommen.

Die ersten 10 Textseiten sind voll vokalisiert. Der Anfang der Lektüre soll dadurch dem Benutzer der Chrestomathie möglichst leicht gemacht werden. Die folgenden Stücke sind im Grad der Schwierigkeit ziemlich verschieden. Leichtere Texte wechseln mit schwereren, ohne dass sich in der Anordnung ein System erkennen liesse. Völlig willkürlich scheint die Anordnung der Gedichtproben, die auf Seite 50 einsetzen: Von da ab sind in den Abschnitten 13-17 an den Prosatext jeweils ein Gedicht, in den Abschnitten 18-20 jeweils zwei Gedichte angehängt (von Ḥassan ibn Tābit, Maisūn bint Baḥdal al-Kalbiyya, Ta'abbata Šarran, Abū Nuwās, Mutanabbī und anderen). Im übrigen ist zu beanstanden, dass für die Prosatexte nur die Verfasseramen und Buchtitel, für die Gedichte überhaupt keine Quellen angegeben werden.

Das sind aber nur kleine Schönheitsfehler. An sich ist die neue arabische Chrestomathie von M. C. Lyons dankbar zu begrüssen. Man darf mit dem Verfasser hoffen, dass möglichst viele europäische Studenten, die Arabisch treiben, dadurch in ihren arabischen Sprachkenntnissen gefördert und ausserdem dazu angeregt werden, von sich weitere Entdeckungsfahrten in die terra incognita der arabischen Literatur zu unternehmen.

Bei der Durchsicht der Texte sind mir einige Druckfehler und sonstige Versehen aufgefallen. Da anzunehmen ist, dass sie nicht jedem Benutzer der Chrestomathie gleich in die Augen springen und deshalb bei der Lektüre erschwerend wirken könnten, seien sie im fol-

genden mitgeteilt.

Seite 5, Zeile 9: *wa-id* (lies *wa-idā*) *bi-hayyatīn uhrā*. S. 6, Z. 2: *yusbaḥu* (l. *yasbaḥu*). S. 8, Z. 4: *tāniyu* (l. *tānī*). S. 8, Z. 10: *tumma anna* (l. *inna*) *t-taura*. S. 9, Z. 5: *wa-kaffinī* (l. *kaffinnī*). S. 9, Z. 13: *wa-fataḥa bāba* (l. *futiḥa bābu*) *l-baladi*. S. 14, Z. 4: *wal-ahirati* (l. *wal-ahirati*). S. 17, Z. 5 f.: *fa-fataḥū ilayya* (l. *ilī*). S. 27, Z. 5: *fa-luqiyuhumā* (l. *fa-laqiyahā*). S. 32, Z. 6: *radi'ata* (l. *radi'ata*) *l-maḥraṭi*. S. 32, Z. 16: *fu-* (l. *fa-*) *tuṣādu*. S. 38, Z. 18: *tumma annahū* (l. *innahū*). S. 55, Z. 5: *bi-naṣri llāhi* (l. *bi-naṣri l-ilāhi*). S. 59, Z. 9: *l. mina d-durri*. S. 60, Z. 2: *mina l-ḡawāriya* (l. *ḡawārī*). S. 62, Z. 5: *fa-innā* (l. *fa-anā*). S. 62, Z. 7: *wa-yā laitani* ... *mansiyyan* ist Zitat aus Sure 19, 23. S. 65, Z. 2 f.: *li-yaqdiya llāhu amran kāna maḥṣūlan* ist Zitat aus Sure 8, 42 oder 44. S. 66, Z. 17: *ṣayṣān* (l. *ṣayṭān*). S. 68, Z. 18: *wa-inna li ilaika la-ḥāḡatun* (l. *la-ḥāḡatan*).

Tübingen, August 1962

RUDI PARET

* *

J. D. J. WAARDENBURG, *L'Islam dans le miroir de l'Occident. L'approche compréhensive et la formation de l'image de la religion islamique chez quelques orientalistes occidentaux*. 's-Gravenhage, Mouton & Co, 1961 (8vo, 374 pp.).

Der Obertitel dieser von der Theologischen Fakultät der Universität Amsterdam angenommenen Dissertation lässt nicht erkennen, dass sie ein Beitrag zur Epitologie der Religionswissenschaft ist und das Ziel verfolgt, die Bedingungen für eine *approche compréhensive* der islamischen Religion festzustellen. Zu diesem Behuf untersucht der Verfasser, der kein Islamwissenschaftler ist, mit der phänomenologischen Methode das wissenschaftliche Werk von fünf namhaften Islamforschern (I. Goldziher, C. Snouck Hurgronje, C. H. Becker, D. B. Macdonald und Professor L. Massignon), um zu ermitteln, welches Bild vom Islam sich jeder von ihnen gemacht habe, wie weit er in das Verständnis der islamischen Religion eingedrungen sei, und welche Absichten, stillschweigenden Voraussetzungen, Vorstellungen und Wertmassstäbe dabei mitspielten.

Die beiden ersten Kapitel wollen eine Einführung in das wissenschaftliche Werk der fünf Islamisten geben, die zu diesem Zweck in *historiens* (Goldziher, Snouck Hurgronje und C. H. Becker) und *religieux* (Macdonald und Massignon) eingeteilt werden. Demgemäss bringt das erste Kapitel *L'histoire de L'Islam* (S. 11-131) ausser den Viten der drei *historiens* (S. 11-31) zunächst eine systematische Beschreibung ihres wissenschaftlichen Werkes in Gestalt eines Referates über die Ansichten, die sie zu einer grossen Zahl islamkundlicher Fragen — angefangen von der „Religion Muhammads“ bis zur „Zukunft des Islams“ — geäussert haben. An dieses Referat, das naturgemäss dem Leser keinen Überblick über die Geschichte des Islams geben kann, schliesst sich (S. 111-128) eine Betrachtung der Arbeitsperspektiven an, d.h. der Sicht, in der jeder der drei Forscher den Islam von seinem individuellen Standpunkt aus betrachtete. Den Schluss (S. 125-131) bildet eine Charakteristik der drei unterschiedlichen Islambilder, die sich dabei ergaben.

In der gleichen Weise ist das zweite Kapitel *La pensée religieuse de l'Islam* (S. 132-236) aufgebaut. Auf die Viten der beiden *religieux* (S. 132-140) folgt eine Darstellung ihres wissenschaftlichen Werkes (S. 140-222), sowie ihrer wissenschaftlichen Arbeitsperspektiven; den Schluss (S. 232-236) bildet wieder eine Charakteristik der beiden Islambilder. Die Beschreibung des Werkes der beiden Gelehrten ist wieder nach Themen geordnet, die sich fast ausschliesslich auf die islamische Religion und Mystik beziehen; aber im Gegensatz zum ersten Kapitel werden die Ansichten Macdonalds und Professor Massignons bei jedem Thema gesondert behandelt. So weist W. auf S. 157 darauf hin, dass Macdonald, Goldziher und Snouck Hurgronje die mystischen Strömungen im Islam auf äussere Einflüsse zurückführen und sie in ihrem geschichtlichen Verlauf darstellen, dass dagegen Professor Massignon in diesen Strömungen die innere Entwicklung der mystischen Erfahrung im Islam selbst sieht. Während Macdonald in Gāzālī die grösste Gestalt des Islams sieht, stellt Professor Massignon den 309/921 als Ketzer hingerichteten Mystiker Hallāg über den Propheten, nennt ihn einen Heiligen, der das Gesetz des Islams erfüllt habe und dessen Leiden und Sterben zeige, dass es auch im Islam die Ideen des heilsnotwendigen Leidens und Todes am Kreuze gebe (S. 173 ff.). Im Gegensatz zu den vier andern Forschern ist nach Professor Massignons Meinung die islamische Religion die Religion Ismaels und der Koran ein Zeichen, dass Gott Abrahams Gebet für Ismael erhört habe (S. 206). Daran schliesst sich folgerichtig die Theorie von der „Religion Abrahams“, des Vaters aller Gläubigen, dessen Gebet auch Ismael und die Araber einschloss. Dabei denkt Professor Massignon keineswegs an einen religiösen Synkretismus, vielmehr sollen die Dogmen (der Römischen Kirche) sich voll entfalten, um in der endgültigen Auseinandersetzung ihre Wahrheit zu beweisen.

Diese Sonderstellung Professor Massignons tritt im 3. Kapitel *L'analyse* (S. 237-314) ins volle Licht; denn hier behandelt W. aufgrund des in den beiden ersten Kapiteln nach Sachbegriffen geordneten Stoffs jeden einzelnen der fünf Forscher, und zwar zuerst nach seinem wissenschaftlichen Werk (S. 239-264), sodann nach seiner sich darin kundtuenden Persönlichkeit (S. 264-290) und schliesslich nach seinem Verhältnis zu dem Gegenstand seiner Forschungen (S. 290-314). Seine Analyse führt ihn zu präzise formulierten Urteilen. So wollte Goldziher nach W.s Meinung den Islam als eine in der Geschichte sich vollziehende originale geistige Entwicklung verstehen (S. 299); er habe die Bedeutung der Kenntnis geschichtlicher Tatsachen überschätzt, aber intuitiv dasjenige verstanden, wovon ihm seine Methode Kenntnis verschafft hatte (S. 291). Snouck Hurgronje habe die Geschichte des Islams verstehen wollen, indem er die Geschichte seines Systems erforschte; aber dies System sei eine *Summa*, keine Struktur im phänomenologischen Sinn (S. 294). Becker habe den Islam kulturgeschichtlich interpretiert (S. 296), aber seine Vorliebe für Ideen habe ihn schliesslich dazu geführt, den sicheren Boden der Wirklichkeit zu verlassen. An Macdonald lobt W., dass er den Begriff der „unsichtbaren Welt“ in die Islamforschung eingeführt und dadurch

das Gebiet der islamischen Religion und Mystik als Religionswissenschaft zugänglich gemacht habe. Seine grosse Gabe der Sympathie habe ihm den Zugang zu den von ihm erforschten Phänomenen leicht gemacht; er habe die Grenzen dieser Sympathie nicht überschritten und die religiösen Phänomene des Islams nach den Ideen, die er sich vom Wesen der Religion gemacht gesehen; dabei sei ihm gerade das entgangen, was in diesen Phänomenen „fremd“ ist und seine Originalität ausmacht. W. lässt S. 279 die Möglichkeit offen, dass Macdonald ein rein ästhetisches Vergnügen an der islamischen Mystik gehabt und nicht an ihre metaphysische Realität geglaubt habe. Professor Massignon ist der einzige, dessen Methode W. im Prinzip anerkennt. W. betont, dass Massignons Islambild von dem der vier andern Gelehrten grundsätzlich verschieden sei. Im Gegensatz zu diesen habe er im Islam etwas Neues und Unerwartetes entdeckt und seinen einzigartigen Charakter und Wert aufgezeigt (S. 286); nur er habe sich seines eignen Innenlebens bedient, um zu einem Verständnis der mystischen Tatsachen zu gelangen (S. 300). Durch seine einzigartige Entdeckung des Mystikers Hallāg sei es ihm gelungen, die mystischen und religiösen Werte des Islams zu finden und nach ihrer ursprünglichen Intention zu verstehen (S. 263). Im Hinblick auf eine Versöhnung, wenn nicht gar Vereinigung von Islam und Christentum suchte er durch seine Forschungen und Interpretationen eine Annäherung an die religiösen Werte des Katholizismus herbeizuführen. Im Grunde genommen sei für ihn das Verständnis des Islams gleichbedeutend mit dem Verständnis der Wirkung der Gnade, d.h. des Heiligen Geistes, in der islamischen Religion (S. 301). Eine zentrale Stellung nehme dabei die Religion Abrahams, des Vaters aller Gläubigen, ein, mit der Professor Massignon in übergeschichtlicher Sicht Judentum, Christentum und Islam verbinde: Juden und Christen seien die Bevorrechteten; der Islam kenne nicht die Geheimnisse der Gottheit, aber er stehe unter einer göttlichen Verheissung, da Gott das Gebet Abrahams für Ismael erhört habe. Daher sei der Islam für die privilegierten Religionen eine ständige Mahnung zur Wahrheit und eine Warnung vor Götzendienst (S. 285). Schliesslich erklärt W., dass er Professor Massignons Vorgehen grundsätzlich positiv einschätze (S. 301). Auch zieht er die Anwendung von Massignons Methode bei phänomenologischen und anderen Untersuchungen in Betracht, da die Erfassung der religiösen Intention oder des religiösen Sinnes immer mehr zum ausgesprochenen Ziel der Religionswissenschaft werde (S. 302 f.). Andererseits fehlt es in W.s Würdigung der Leistung Professor Massignons keineswegs an Kritik. So betont W. stark, dass Professor Massignons Interpretation des Islams ganz subjektiv sei; man könnte sich ein Islambild vorstellen, in dessen Mittelpunkt nicht Hallāg, sondern ein anderes Phänomen oder eine andere Persönlichkeit stehe und den höchsten Wert darstelle, ein Bild, das auch nicht im Hinblick auf das Heil des Islams entworfen sei. Auch könne niemand sagen, ob der von Professor Massignon rekonstruierte Hallāg wirklich der historische Hallāg sei (S. 288). Dabei weist W. darauf hin, dass der orthodoxe Islam in Hallāg keine Wahrheit gefunden, sondern ihn als Ketzer hingerichtet hat (S.

289). Schliesslich hebt W. hervor, dass Professor Massignons Ideen von der „wahren“ Religion unmittelbar mit seiner Gottesvorstellung zusammenhängen (S. 262) und dass seine Ansicht vom Islam katholisch und halbläugisch sei (S. 289).

W. selbst lässt die Frage nach dem Wesen der islamischen Religion offen; jede Meinung über sie habe nur zeitweilig Gültigkeit. Er verlangt nur, dass bei der Untersuchung der islamischen Religion diese zum Subjekt werde und nicht Objekt bleibe; denn nur auf diese Weise werde die Untersuchung sinnvoll.

Im letzten Kapitel *Une approche compréhensive de l'Islam* (S. 315-28) zieht W. das Fazit aus seiner Kritik der „Islamologie“ und entwickelt theoretisch eine phänomenologische Darstellung des „Verständnisses“ einer fremden Religion mit Hilfe der Methode, die dem Leser aus den vorhergegangenen Kapiteln geläufig ist.

W. hat mit ungewöhnlichem Fleiss ein sehr umfangreiches Schrifttum über den Islam — die Bibliographie umfasst 21 Seiten — durchgearbeitet, nach einer bestimmten Methode scharfsinnig und gründlich untersucht und seine Ergebnisse übersichtlich — wenn auch mit vielen Wiederholungen — dem Leser vorgelegt. Dabei sind ihm jedoch auf islamkundlichen Gebiet gewisse Fehler unterlaufen, die zwar bei einem Nichtislamisten verständlich sind, aber den Wert seiner Arbeit beeinträchtigen. Er lehnt es mit Recht ab, im Islam einen „religiösen Bereich“ abzugrenzen, weil im Islam schliesslich alles religiös sei; aber in Verkennung der Tatsache, dass dem Islam der Gegensatz von Religion und Politik, Kirche und Staat, geistlich und weltlich fremd ist, unterschätzt W. den religiösen Charakter der aus dem Glauben an Muhammads Vorbildlichkeit erwachsenen Tradition und der auf Allahs Geboten beruhenden Pflichtenlehre des Fiqh und legt andererseits der Mystik eine allzu grosse Bedeutung bei.

Weiterhin ist es ein Nachteil, dass W. sich im Wesentlichen auf den Stand der Islamforschung von c. 1880-1930 beschränkt und (von Professor Massignon abgesehen) die inzwischen erzielten Ergebnisse beiseite lässt. Wie zeitgebunden Urteile und Ansichten auch namhafter Gelehrter sind, zeigen die Abschnitte in W.s Buch, in denen von der „Zukunft des Islams“ die Rede ist. Eine Fehlerquelle ganz anderer Art liegt in W.s Überschätzung seiner Methode (S. 237 Anm.). So können z.B. die Anlässe, die einen Gelehrten zur „Entdeckung“ des Islams oder zur Beschäftigung mit einem bestimmten Problem führen, so „zufälliger“ Art sein, dass keine scholastische Argumentation sie ans Tageslicht bringen kann. Manches Urteil W.s über Macdonald erscheint korrekturbedürftig, wenn man bedenkt, dass Macdonald (im Vorwort zu seinen *Aspects of Islam*) es als paradox bezeichnet hat, dass ein Missionar Gefallen an den sonderbarsten Gepflogenheiten finden müsse, während er versuche, sie zu ändern. Der wichtigste Teil des Buchs scheint dem Rezensenten die Darstellung der Theorien Professor Massignons über die Religion des Islams zu sein, mit dem W. persönliche Kontakte aufnehmen durfte.

Dem Buch ist ein brauchbarer Index (S. 352-366) beigegeben. Der Druck ist sorgfältig.

Halle/Saale, August 1962

J. W. FÜCK

Maria HÖFNER und J. M. SOLA SOLÉ, *Sammlung Eduard Glaser II, Inschriften aus dem Gebiet zwischen Mārib und dem Gōf*. Wien, Kommissionsverlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 1962 (gr8vo, 44 S., 24 Tafeln, 46 Abb., 1 Karte) = Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Sitzungsberichte, 238. Band, 3. Abhandlung. Preis: öS. 48.—.

Ce second fascicule de l'ouvrage consacré à la publication des observations et inscriptions recueillies au Yémen par E. Glaser paraît près d'un demi-siècle après le premier, qui contenait le récit du voyage du grand explorateur à Mārib. Les sabéens salueront avec reconnaissance ce gage de la volonté de l'Académie des Sciences de Vienne de voir reprendre et mener à bonne fin, sous la direction éclairée de Mlle M. Höfner, la publication de cette importante collection. On appréciera particulièrement le fait que les données fournies par les estampages pourront être utilisées au maximum, grâce à une photographie de presque tous les estampages publiés, jointe à la publication.

Dans une première partie (p. 9-27), Mlle Höfner introduit et publie avec compétence quelques textes provenant de Gidfir ibn Muneihir, relatant notamment des dédicaces de personnes à la divinité Sami', qui semble avoir eu à cet endroit un important lieu de culte, qui se distinguerait notamment par des dédicaces de personnes. Ce phénomène doit toutefois être attribué à des conditions historiques plutôt qu'à la nature même de la divinité. La dédicace effective de personnages est une caractéristique générale et presque exclusive de la période ancienne, à Saba tout au moins. Il est donc normal que dans la mesure où nous le connaissons par des inscriptions boustrophédones, le culte de Sami' — comme d'ailleurs d'autres divinités — nous apparaisse sous la forme de dédicaces de personnes. Aux textes mentionnant Sami' et signalés p. 13-14, ajoutons Gl. A 773 + 798 (Botterweck, *Orientalia* 19 [1950], p. 437), de provenance inconnue, qui pourrait provenir de Gidfir ibn Muneihir, puisqu'on y retrouve le nom assez rare 'LQDM, attesté dans Gl. 1522. Dans Gl. 1523 et 1524 (p. 22-25), M. Höfner interprète le nom 'TTRSM', qui intervient à la

suite de noms de divinités, comme celui d'un dédicant supplémentaire. Toutefois les deux dédicants nommés au début de Gl. 1523 justifient déjà le duel des pronoms suffixes, tandis qu'au début de Gl. 1524 est mentionné un dédicant auquel doit se rapporter le pronom suffixe probablement au singulier. On peut alors se demander si 'TTRSM' n'est pas le nom d'une divinité („'Aṭṭar audient"), auquel cas on lirait: „Prêtre de ..., de SM' d-ZBYT, et de 'TTRSM'".

Aux pp. 29-43, J. M. Solá Solé publie une série de textes, provenant principalement de l'oasis de Raḡwān, et faisant notamment état de la construction de fortifications par les *mukarrib* sabéens. Comme nous l'avions pressenti dans BiOr 11 (1954), p. 137 et n. 2, la plupart de ces textes correspondent à ceux qui furent copiés par Halévy et Philby dans la région, et déjà publiés; en outre,

les provenances figurant sur les estampages effectués par des bédouins pour le compte de Glaser sont évidemment erronées lorsqu'elles sont en contradiction avec les localisations fournies par les explorateurs qui ont copié les mêmes textes sur place. Ce fait a échappé à l'éditeur de ces inscriptions, aussi les identifications proposées pour les noms de lieux mentionnés dans les textes sont-elles sujettes à révision. Ainsi M. Höfner (p. 9, 11) identifie KTLM avec al-Duraib, sur la foi de la provenance attribuée aux estampages Glaser qui mentionnent KTLM. Mais les textes correspondants ont été copiés, avant et après l'époque de Glaser, respectivement par Halévy et Philby, à Hirbat Sa'ūd: c'est donc ce dernier site qui représente l'ancienne KTLM.

Pour les quelques remarques qui suivent, nous avons pu utiliser le cahier original de copie de Philby.

Gl. 1552. Copié à al-Duraib par Philby, mais aussi par Fakhry (Fakhry 125). — Gl. 1554 + 1555. Ces deux estampages qui se recoupent appartiennent certainement à une seule inscription, d'ailleurs copiée par Philby: Ph. 20 = RES 4845bis. Provenance: Hirbat Sa'ūd et non al-Duraib. — Gl. 1555 et Gl. 1568. Ces fragments qui se rejoignent proviennent de Hirbat Sa'ūd et non d'al-Duraib: ils appartiennent à la partie droite de CIH 496 — et non à un texte analogue, p. 30, 32 — écrit sur deux faces contiguës d'une stèle copiée par Halévy à Hirbat Sa'ūd, amputée de trois fragments conservés au Louvre, et dont les fragments demeurés sur place ont été successivement estampés pour le compte de Glaser et copiés par Philby (cf. l'article cité plus haut). La copie de Halévy porte erronément le mot *ktlm* en entier sur la ligne 10, alors que la fin de ce mot forme une onzième ligne. J. M. Solá Solá a seulement reconnu l'identité de Gl. 1568 avec Philby 19. Mais d'après la planche XIV, Gl. 1555 s'emboîte exactement dans la partie supérieure de Gl. 1568, et ne peut donc qu'appartenir au fragment Ph. 18, solidaire de Ph. 19. Il est vrai que Ph. 18 comporte 9 bouts de ligne, contre deux pour Gl. 1555. Mais l'estampage de Gl. 1555 est coupé, et d'ailleurs un reste de ligne est visible au-dessus des deux lignes publiées: cet estampage, combiné avec Gl. 1556, correspond au fragment Ph. 18, dont nous avons établi l'appartenance à CIH 496 grâce au fait qu'il est exactement amputé du petit fragment conservé au Louvre. La copie de Philby de CIH 496 porte une main droite dressée, en dessous de la face gauche du texte. — Gl. 1558 et 1560 ont été copiés par Philby (en même temps que Gl. 1554 = Ph. 77) à al-Asāhil (= Ph. 217b et 217a inédits); ils ne proviennent donc pas d'al-Duraib. Dans Ph. 217b = Gl. 1558, le dernier mot se lit DDM au lieu de D'M. Cette lecture (déjà citée par H. von Wissmann et M. Höfner, *Beiträge zur historischen Geographie des vorislamischen Arabien*, 1952, p. 25) paraît confirmée par l'estampage. — Gl. 1559 = Ph. 77. Le texte n'est pas boustrophédon. — Gl. 1563. Proviendrait d'al-Duraib, où Philby l'a trouvé, servant de montant à une porte. Ligne 1, lire *byd'l* au lieu de *byd'l*. — Gl. 1565 et 1566. Textes réemployés horizontalement dans un mur d'al-Duraib, et copiés ensemble par Philby. La partie droite de chaque texte est usée, d'après Philby, qui ajoute que les blocs ont „exactly the same size, and may fit”. Ils constituent peut-être les fragments superposés d'une même stèle abîmée

à droite. La copie du premier fragment porte au sommet un symbole recourbé, visible sur l'estampage. — Gl. 1567. Réemployé à l'envers à 20 pieds de haut dans le mur d'une maison d'al-Duraib (et non al-Asāhil). — Gl. 1569. Certainement boustrophédon, puisque le *s* de la ligne 2 a une direction différente du *m* (ou *l*) de la ligne 3. L'estampage (reproduit tête en bas) est coupé. — Gl. 1102. Proviendrait de Qarn al-Mureith, et est boustrophédon (p. 38), mais avec la rare particularité que la première ligne est dextrogyre. Comme Gl. 728 = RES 4516, copié par Glaser à Sawwana (Mārib) présente le même contenu et la même disposition, nous supposons sans hésiter que la provenance de l'estampage est erronée, et qu'il reproduit le texte de Sawwana (un n° voisin, Gl. 720, copié à Sawwana, correspond à l'estampage Gl. 1097). Comme ni la copie Gl. 728 (que nous a communiquée A. Grohmann) ni la copie que Glaser a faite de son estampage 1102 (communication de M. Höfner), ne portent le décalage des trois dernières lettres, visible sur l'estampage (pl. XX, 2), cette particularité doit être due à un accident technique survenu lors de la confection de l'estampage, et avoir été considérée comme telle par Glaser.

Les textes transcrits en caractères romains sont toujours écrits normalement de gauche à droite: c'est la seule transcription logique et claire, mais on souhaiterait pour les volumes futurs, que les textes boustrophédons puissent être reconnus comme tels d'un simple coup d'oeil sur la transcription (par exemple par l'emploi de flèches indiquant la direction originale des deux premières lignes). Il faudrait aussi, pour se retrouver dans les numéros des inscriptions, une table-concordance des inscriptions publiées.

L'ouvrage se termine par une carte du Yémen oriental, où H. von Wissmann incorpore d'innombrables et précieuses données géographiques.

Héverlé-Louvain, octobre 1962 Jacques RYCKMANS

* * *

Georges MARÇAIS et Lucien GOLVIN, *La Grande Mosquée de Sfax*, préface de H. H. Abdul-Wahab, Tunis, Institut National d'Archéologie et Arts, 1960 (4to, 51 S., 25 Textabbildungen) = Institut National d'Archéologie et Arts, Tunis, Notes et Documents, Volume VIII (nouvelle série).

Es war ein glücklicher Gedanke, die Moschee von Sfax, eine der wichtigsten in Nordafrika, zum Gegenstand einer Monographie zu machen. Zwar war sie schon vorher von G. Marçais kurz behandelt worden¹⁾, aber der Bau verlangte eine monographische Darstellung, die der bewährten Obsorge G. Marçais' und L. Golvin's anvertraut wurde. Im Jahre 235 d.H. (849 n. Chr.) erbaut, hat diese Moschee im Laufe der Bürgerkriege, die ihr Gebiet stark in Mitleidenschaft zogen, sehr gelitten und wurde 378 d.H. (988 n. Chr.) einer gründlichen Wiederherstellung unterzogen, worauf 478 d.H. (1085 n. Chr.) noch weitere Veränderungen erfolgten. Die Baugeschichte ist ausführlich dargestellt und durch reiches Bildmaterial erläutert; sie ist unterbaut durch gründliche

¹⁾ Manuel d'Art Musulman I (Paris 1926), S. 113-114, 162-165.

Erforschung des Quellenmaterials aus Historikern und Geographen, wozu noch Inschriften am Bauwerk selbst treten. Marçais fühlte sich immer schon stark durch epigraphische Aspekte islamischer Bauwerke angezogen und lässt diese verlässlichsten Zeugen für die Bauphasen in gebührender Weise zu Worte kommen (S. 22, 27-29, 42-50). Wir danken ihm hierfür noch besonders im Interesse der Entwicklungsgeschichte der arabischen Schrift und versuchen, auf die Besonderheiten des epigraphischen Dekors der Moschee etwas spezieller einzugehen, als es den Verfassern im Rahmen ihrer mehr allgemein gehaltenen Darstellung geboten schien.

Zunächst die Bauinschrift von 378 d.H. (988 n. Chr.), die meines Erachtens eine besonders interessante Stilart des nordafrikanischen Blumenküfi (coufique fleuri) darstellt. Sie fällt dem Datum nach zwischen die Erbauung der Azhar-Moschee (359-361 d.H., 970-972 n. Chr.) und der Moschee des al-Hākim bi-'amri'llāh (380-403 d.H., 990-1013 n. Chr.) in Kairo, zeigt aber bereits jenes entwickeltere Coufique fleuri, das wir an der Aussen- seite des Nordminaretts der Hākimmoschee sehen²⁾ und das nach S. Flury schon im IV. Jahrhundert d. H. (X. Jahrhundert n. Chr.) geblüht haben muss. Den Ausgangspunkt für diese Bauinschrift bildet offensichtlich die Schriftart der Stele des Qādī el-Haqq in al-Qairawān von 363 d.H. (973 n. Chr.), also 15 Jahre zuvor. Aber welche reiche Entwicklung wurde hier in der Bauinschrift der Moschee von Sfax in dieser kurzen Zeit zurückgelegt. Es hat geradezu den Anschein, als ob wir damit das Vorhandensein von Entwicklungsphasen des im IV. Jahrhundert d. H. blühenden „entwickelten Blumenküfi“ in Nordafrika voraussetzen dürften. Wechselbeziehungen zwischen Ägypten und Nordafrika sind natürlich vorhanden³⁾. Andererseits zeigen gerade die ältesten Schriftbänder des Westminaretts⁴⁾ der Hākimmoschee (393 d.H., 1003 n. Chr.) merkwürdige Parallelen zur koptischen floralen Ornamentik, die für eine bodenständige ägyptische Entwicklung dieses Schriftbandes zu sprechen scheinen.

Gerade die Bauinschrift von 378 d. H. zeigt übrigens auffallende Parallelen zu diesem eher primitiveren Schriftband des Westminaretts. Da ist das verkümmerte Dreiblatt, das aus dem Fuss des Alif (in *ar-Rahmān*) hervorkommt, das sich wie eine rudimentäre Nachahmung desselben Buchstabens im Hākimminarett (in *ar-Rahim*) ausnimmt. Die beiden Einrollungen in 'alā erinnern an jene des herrlichen Schriftfrieses in der Hākimmoschee⁵⁾. Auch die bäumchenartigen Auswüchse aus dem Šād (in *šallā*) und Dāl (in *Muhammad*) erinnern an eine Entwicklungsstufe des Blumenküfi in Ägypten und dem Hījāz um die Mitte des III. Jahrh. d. H. (IX. Jahrh. n. Chr.)⁶⁾. In der künstlerischen Ausführung

²⁾ S. Flury, *Die Ornamente der Hakim- und Ashar-Moschee* (Heidelberg 1912), Taf. XXVIII, XXIX.

³⁾ Vgl. S. Flury, a.a.O., S. 9 Anm. 13, der auf den Zusammenhang des Querschiffs der Azharmoschee mit jenem in Tunis weist.

⁴⁾ K. A. C. Creswell, *The Muslim Architecture of Egypt I* (Oxford 1952), Taf. 29a.

⁵⁾ Vgl. S. Flury, a.a.O., Taf. XXIX, 3.

⁶⁾ A. Grohmann, *The Origin and early Development of floriated Kufic* (Ars Orientalis II, 1957), Taf. 1 Abb. 3, 6 Abb. 15, 7 Abb. 19, S. 209 Abb. 27 und besonders die Skizze auf Papyrus (Pap. Erz. Rainer 100167 bald nach 269 d.H., 882/83 n. Chr.) in Archiv Orientalni I (1929), S. 204 Abb. 4.

sind aber die ägyptischen Schriftbänder jenen in Sfax erheblich überlegen. Die Inschrift der Marmortafel des Tympan (S. 19, Abb. 7), datiert 478 d.H. (1085 n. Chr.), erinnert noch stark an die Fenster der Hākimmoschee. Vor allem fallen die häufigen Brechungen der vertikal aufstrebenden Buchstabenenden im Mīm von *ar-Rahim* sowie die weniger ausgeprägte im Yā von 'alā und an-nabi und im Nūn in *ad-din* auf. Ist die Heimat solcher Buchstabenformen wirklich der Magrib, wie dies S. Flury⁷⁾ angenommen hat? Zunächst ist festzustellen, dass diese Brechung zuerst auf der 304 d.H. (917 n. Chr.) datierten Grabstele im Louvre vorkommt⁸⁾, deren Herkunft leider nicht angegeben ist (im Kāf Zeile 3). Die übrigen frühen Vorkommen weisen aber alle nach dem Osten. So kommt die Brechung mehrfach in der Inschrift von Pul-i-Kalhur (Qal'a Māmūlān, 374 d.H., 984/85 n. Chr.) vor⁹⁾, in einer Inschrift aus Luristan (Kaškan Rud, 399 d.H., 1008 n. Chr.)¹⁰⁾ im Dāl und Mīm, in jener des Sarkophags Maḥmūd von Gāzni (421 d.H., 1030 n. Chr.)¹¹⁾, in Čampa (Anam, 431 d.H., 1039 n. Chr. im Kāf). Dann folgt darin 440 d.H. (1048 n. Chr.)¹²⁾ al-Qairawān und 478 d.H. (1085 n. Chr.) Sfax, erst 480 d.H. (1087 n. Chr.), also knapp darnach, die Bauinschrift am Bāb el-Futūh in Kairo (im Kāf.)¹³⁾. Die Herkunftsfrage hängt also letzten Endes von der Provenienz von Lanci's Grabstein ab. Immerhin darf der Osten die Mehrzahl der frühen Vorkommen für sich buchen. Brechungen in grosser Zahl zeigt dann zusammen mit typischen Verschlingungen und der häufigen Befiederung der Buchstabenenden die mit Recht berühmte Inschrift an der Maqšūra von al-Qairawān¹⁴⁾. Es geschieht also mit Fug und Recht, wenn die beiden Autoren die leider stark zerstörte Inschrift des Minaretts von Sfax (Abb. 20, S. 43) dem XI. Jahrh. n. Chr. zuweisen (S. 42). Ein ganz eigenartiges Stück ist der Mihrāb im Hof (Abb. 12, S. 28, auf S. 50 dem Ende des XI. Jahrh. zugewiesen), dessen Inschrift vier verschiedene Schrifttypen aufweist, unter denen der grosse, auf floralem Hintergrund um die Nische laufende durch die eigenartigen Buchstabenformen auffällt, die nur vage an die fātimidischen Schriftbänder in Kairo erinnern. Das Kernstück ist die dreizeilige Inschrift in der Mitte der Nische. Sie fällt nicht nur durch bereits besprochene Eigentümlichkeiten auf, wie die Knickung und Verschlingung der Buchstabenschäfte, sondern auch durch unglaublich reichen floralen Dekor der Buchstaben selbst.

Wortteile sind zudem übereinandergestellt und durchschneiden Buchstabenschäfte, so dass eine totale Füllung des quadratischen Schriftraumes erreicht wird, wie sie in

⁷⁾ A.a.O., S. 14.

⁸⁾ M. Lanci, *Trattato delle sepolcrali iscrizioni in cufica tamurea e nischia lettera da'maomettani operate* (Lucca 1840), Taf. III.

⁹⁾ A. Grohmann, a.a.O., S. 198 Abb. 11.

¹⁰⁾ W. Eilers, *Eine frühislamische Inschrift aus Luristan*, ZDMG 95 (1941), S. 35.

¹¹⁾ S. Flury, *Das Schriftband an der Türe des Maḥmūd von Ghazna* (998-1030), Islam VIII (1918), Taf. VI, 1 und S. 221.

¹²⁾ P. Ravaisse, *Deux inscriptions coufiques du Čampa*, JA XIe série, tom. XX (1922), no I Abb. 1 Zeile 10 (Kāf) S. 253.

¹³⁾ K. A. C. Creswell, *The Muslim Architecture of Egypt I* (Oxford 1952), Taf. 62b.

¹⁴⁾ Siehe die Schrifttafel bei S. Flury, *Islamische Schriftbänder Amida-Diarbekr XI. Jahrhundert* (Basel 1920), Taf. XV.

gleicher künstlerischer Vollkommenheit nur selten begegnet. Sie ist eine epigraphische Leistung ersten Ranges, die wohl mit Recht in das XI. Jahrhundert datiert wird.

Zu S. 29 noch eine kleine Bemerkung: zum Mihrāb sei nun auch auf die Studie von Bašir Fransīs und Nāšir an-Naqšabandī, *al-maḥārib al-qadīma fī maḥaḥ al-Qaṣr al-Abbāsī bi-Baḡdād*, Sumer VII (1951), S. 211-221 mit 5 Tafeln verwiesen.

Es wäre zu wünschen, dass noch weitere Bauwerke der Tunesischen Republik eine ähnliche monographische Bearbeitung erfahren, die allein ihrer Bedeutung in vollem Umfange gerecht werden kann. Wir danken den beiden Verfassern für ihre sorgfältige und gründliche Arbeit, die sie für die Moschee in Sfax geleistet haben und schliessen mit dem Wunsche, sie mögen uns bald ähnliche Monographien über andere Bauwerke beschicken.

Innsbruck, Juni 1962

ADOLF GROHMANN

* *

Martin LINGS, *A Moslem Saint of the Twentieth Century*. Shaik Ahmad al-'Alawī. His spiritual Heritage and Legacy. London, George & Allen Unwin Ltd., 1961 (8vo, 224 pp.) = Ethical and Religious Classics of East and West. No. 23. Price: 28 s.

Academic pursuits in the "science of man" often seem so increasingly dull as a rigorous devotion to patterns of behavior persists and the very word "spirit" is considered scientifically irrelevant. Occasionally a book may appear, for instance Dorothy Emmet's *Purpose, Function and Power*, showing with great theoretical cogency that the whole rich apparatus of modern concepts is not necessarily impenetrable to attempts at rendering some vivid, true to life relief in the lowlands of analysis. Certainly, the Arabic and Islamic field of studies is still largely unattained by those modern methods, and perhaps, with all the implied handicaps, it will remain the domain of literary scholarship, or "humanistic exercise", until more adequate methods can be developed. The Prophet Mohammed, emerging from his Arabic and wider environments and issuing his Message, generated a "field of force" that after many transformations and interferences which went into the process of Islamic history is still operative nowadays. Not only politically and religiously, through obsolete institutions and learning, in the minds of many millions of people somewhere along the scale of being modernized in the Middle East (cf. BiOr XVIII, 235) and elsewhere; but also very personally, e.g., in the Egyptian leftist author who from the genre of social realism turned to write a book on Mohammed as the Apostle of Freedom; in the Copt who wrote a Life of the Prophet for use as a standard text-book in Egyptian schools; in the Tunesian rationalist civil servant and perhaps as well in the Yugoslav Muslim Communist youth leader finding at the core of their self-image attachment to the Koran and the example of Mohammed.

On the other hand, Islamic studies may well be considered to be somewhat barren under a deadweight of

historical method. — Anyhow, Lings' very sympathetic portrayal of the Shaykh Ahmad b. Muṣṭafā al-'Alawī of Mostaganem as an instance of saintliness in contemporary Islam strikes us as being singularly free of the qualifications hinted at in the foregoing remarks. Reading the book one is from the outset convinced that this presentation is adequate to that really great man, the Algerian Shaikh who was head of a mystic order from 1909 till his death in 1934.

The book is a revised form of a thesis for a Ph.D. degree at the University of London. The author has drawn on many primary sources in Arabic, mainly writings of the Shaykh, including his poetry, and accounts of his life by others. Many translations are strewn through the text, especially in Part II, *The Doctrine*, where a systematic treatment is given of his teachings. Sufficient annotation has been provided to make clear his position in the tradition of Islamic mysticism, and occasional notes refer to parallel cases in other traditions. In some places, trenchant remarks appear to show the author's own evaluation of mysticism in, or against the general context of civilisation; cf. particularly p. 92 n. 1 advocating the distinction of "black" and "white" rhythm. Other remarks will interest only the Islamologist, e.g., p. 73 n. 1 on the translation of *Riḍwān* by "Beatific" when used of the Divinity, and especially several instances of controversy with Massignon, e.g., p. 56 n. 1 against his thesis that al-Hallāj was not a "monist" (other cases to be found in the *Index*).

The author's own presentation is preceded, pp. 13-33, by a translation of a moving yet very sober testimony by Dr Marcel Carret, a French physician and agnostic who, first as doctor and then as a friend, knew the Shaykh from 1920 to 1934.

All of Ling's book on this Shaykh whose works had completely escaped the attention of Brockelmann and most other Western scholars (*Preface*) cannot indeed fail to make a genuine appeal to those who are interested in, as he himself says, "the things of the Spirit". It is authentic throughout, a fact which becomes the more clear by the author's account (p. 91 n. 2) of an incident during a car drive from Mecca to Medina by which it was brought home to him that the Sufis' way of practising *dhikr* comes almost naturally to a man in that country. — I think it is not overstating the case to say that the book, therefore, may also well serve to give the Islamologist a fresh, penetrating look at the object of his studies.

The book is a good specimen of scholarly workmanship. It has two Appendices, one listing the Shaykh's writing and the other showing his spiritual ancestry. It also contains a few photographs and other illustrations.

Amsterdam, June 1962

L. O. SCHUMAN

* *

Salāma MUSA, *The education of Salāma Mūsā*. Translated from the Arabic by L. O. Schuman. Leiden, E. J. Brill, 1961 (8vo, XII + 267 S., 1 Tafel) = Institute for Modern Near Eastern Studies, University of Amsterdam. Preis: Hfl. 20.—.

Der Übersetzer betont im Vorwort, dass gerade dieses Buch aus der Feder des auch der europäischen Orienta-

listik wohlbekannten Schriftstellers als einer Übertragung würdig gewählt wurde, da es Einblick gewährt in das Denken eines Kopten, den man wohl mit Recht als "Herodianer" im Sinne Toynbees bezeichnen kann. — Der Übertragung liegt die Erstausgabe von 1947 zugrunde, der dann noch einige Ergänzungen, die der Druck von 1958 enthielt zugefügt worden sind. (Mišr 1958. Mu'assasat al-Hānḡi).

Salāma Mūsā (geb. 1880) gehört einer Generation an, die noch innerhalb einer Gesellschaft aufwuchs, in der ein Kopte jener Zeit sich ein gewisses „Ghettoessentiment“ angewöhnen musste. (S. 7-27). Seine angestammte koptische Religion, damals noch ganz in Volksbrauch und Aberglauben aufgehend, hat er wohl bald mit einer liberal-protestantischen angelsächsischer Prägung vertauscht, und später nach seinem Aufenthalt in Frankreich (1908) und England (1909-1911) faszinierte ihn die damals noch neue, optimistische Weltanschauung des populären Darwinismus. (S. 53-70). In seiner Heimat mit islamischer Mehrheit konnte er sich natürlich nicht mit Richtungen befreunden, die auf Wiedervereinigung mit dem alten osmanischen Reich hielten. So ist seine Haltung verständlich, die er mit vielen Christen des Orients teilt, nämlich der von jeder Religion losgelöste Nationalismus. Die Geschichte der Kopten beweist ja, dass diese stets auf eine Sonderstellung Ägyptens bedacht waren, als dessen legitime Nachfahren sie sich betrachteten. Sieht man dann seine Haltung in den folgenden Jahren an, so erweist es sich recht deutlich, dass ihm die islamische Kultur nichts bedeutet, die nun allerdings als die lebendige Tradition seines Vaterlandes auch bei jeder ägyptischen Unabhängigkeitsbewegung ihre Rolle spielt. Es ist nur die arabische Sprache, deren Renaissance er in der Jugend erlebte, die er meisterte wie so viele seiner koptischen Landsleute, welche ihn mit dem Niltal verband. Mit allen Nationalisten teilt er den masselosen Hass gegen die britische Okkupation, in welcher er den Grund für so viel soziale und kulturelle Zurückgebliebenheit sieht. (S. 45-53). Beide Weltkriege zeigen dann Schwierigkeiten für die Besatzungsmacht und unverhohlene Freude über die Erfolge von deren Gegnern. Wir erleben dann die für das Verständnis des heutigen Ägyptens, der „Vereinigten Arabischen Republik“, so wichtige Periode zwischen den beiden Kriegen mit ihrer reichen literarischen Produktion. (S. 126-145). Schliesslich ereignet sich 1952 die erfolgreiche Revolution, und nun sieht Salāma Mūsā den Anbruch des ersehnten Zeitalters, der Industrialisierung, Sozialisierung und des Verschwindens der alten Religionen (S. 220). Allerdings kann der alte Revolutionär nun kein Verhältnis finden zu einer Entwicklung, die allarabisch, sozialistisch im Sinne eines sich besinnenden Islams mit lebhafter Teilnahme an den Schicksalen anderer islamischer Länder geworden ist. So sagt er auch kein Wort über das Verhältnis zum Staat Israel, dem ständigen Thema der heutigen arabischen Presse. Salāma Mūsā's Autobiographie bedeutet einen Ausschnitt aus dem politisch-literarischen Lebens der jüngsten Vergangenheit jedoch nicht etwa den allgemeinen Standpunkt des orientalischen Christen oder Muslims von heute. — Die heutigen „Herodianer“ Ägyptens tendieren mehr zum Existentialismus eines Sartre als zu Wells, Marx und Nietzsche, den der Verfasser anführt, der ihn aber wohl als „Bildungsphilister“

bezeichnet haben würde. — Sehr nützlich sind die vom Übersetzer mit aller Sorgfalt angefertigten Erläuterungen und Indizes (S. 251-267), welche manche wichtige Angabe über schriftstellerisch hervorgetretene Vertreter der modernen arabischen Literatur enthalten.

Kairo, Februar 1962

ERNST BANNERTH

TURCOLOGIE - ASIA CENTRALIS

Egon Freiherr von EICKSTEDT, *Türken, Kurden und Iraner seit dem Altertum - Probleme einer anthropologischen Reise*. Stuttgart, Gustav Fischer Verlag, 1961 (gr. 8vo, 123 S.). Preis: geb. DM 24.80.

Philologen, Kunsthistoriker und Historiker haben sich seit jeher mit den Völkern des alten Vorderen Orients und ihren Kulturen beschäftigt, und es ist dabei oft der Versuch gemacht worden, Reste von Sprachen und Kulturgütern untergegangener Völker in modernen Sprachen und Mundarten und in der materiellen Kultur moderner Volksstämme nachzuweisen. Diese Versuche haben besonders in der Türkischen Republik zeitweise zu merkwürdigen Auffassungen über sprachliche und kulturelle Verbindungen geführt, deren Niederschlag wir noch heute in den Bezeichnungen der „Hethiter-Bank“ (Etibank) und „Sumerer-Bank“ (Sümerbank) finden. Auch viele volkskundliche Gegebenheiten Anatoliens glaubt man direkt von altanatolischen Ursprüngen herleiten zu können; aber in manchen Fällen sind die Verbindungen zu den Türken Zentralasiens offensichtlich, und solange nicht die Volkskunde der zentralasiatischen Türken genauer erforscht ist, lässt sich bei den Erscheinungen der materiellen und geistigen Kultur nicht entscheiden, ob die Türken sie aus Innerasien mitgebracht oder auf anatolischem Boden von früherer Bevölkerung übernommen haben.

Freiherr von Eickstedt, der im Jahre 1956 das Gebiet selbst bereist hat, fasst in seinem vorliegenden Werk das Problem der Bevölkerung Mittel- und Ostanatoliens, der nördlichen Teile von Syrien und Irak sowie Südwestpersiens vom Altertum bis in unsere Zeit von einer andern Seite an. Als Anthropologe versucht er herauszuarbeiten, wie die heutigen typologischen Gegebenheiten mit den aus dem Altertum bekannten Völkertypen und ihren rassischen Merkmalen zu verbinden sind, und mir scheint, dass auf diesem Gebiet, anders als in dem schnelleren Änderungen unterliegenden sprachlichen und volkskundlichen Bereich, die Zusammenhänge klar herausgearbeitet werden können. In den Kapiteln *Türken, Syrer und die hethitische Typologie* (S. 7-40), *Gutäer, Karduchen und die Geschichte der Kurden* (S. 41-60), *Loren, Elam und das Rätsel der Kassiten* (S. 61-78) und *Meder, Perser und iranische Akkulturation* (S. 79-107) finden wir die Ergebnisse der Forschungen des Verf. dargestellt. Als Nichtfachmann kann ich dazu nicht Stellung nehmen; als Orientalist und Betrachter der Volkstypen glaube ich aber, dass das heutige Bild gut getroffen ist, wenn es auch vor 50 Jahren, als das armenide Element in seiner Hauptgruppe noch nicht eliminiert war, etwas anders ausgesehen haben mag. Es wäre zu prüfen, ob die Abweichung der Auffassung über die anadoliden und armeniden Typen zwischen

dem Verfasser und älteren Autoren wie F. van Luschan, nicht mit den inzwischen eingetretenen Bevölkerungsveränderungen zusammenhängen könnte. Das Werk kann jedem empfohlen werden, der sich für die östliche Türkei und die angrenzenden syrischen, irakischen und persischen Gebiete und ihre Bevölkerung interessiert.

Istanbul, Juni 1962

J. BENZING

* *

Björn COLLINDER, *Comparative Grammar of the Uralic Languages*. Stockholm, Almqvist och Wiksell, 1960 (8vo, V + 416 S., 2 Bl., 5 Kt.) = A Handbook of the Uralic Languages. 3. Preis: Sw. kr. 58.—.

Björn Collinder, Professor emeritus der finnougri-schen Sprachwissenschaft an der Universität Uppsala, ist nicht nur bei den Fachkollegen bekannt durch seine hervorragenden Untersuchungen zu lappischen Dialekten, zum Stufenwechselproblem und zur Vokalharmonie; er ist auch ausserhalb der Uralistik gerühmt als Pionier weitgespannter Verwandtschaftsuntersuchungen (germ.—finn.; idg.—ural.; ural.—altaisch; ural.—jukagirisch u.a.) und Verfasser geistreicher Arbeiten zur allgemeinen Sprachtheorie. Collinder schliesst mit dem anzuzeigenden Werk sein wissenschaftliches Vermächtnis ab. Er bietet dem Fachgenossen eine handbuchartige Zusammenfassung des gegenwärtigen Wissensstandes und dem Linguisten einer anderen Disziplin eine vorzügliche Möglichkeit, sich von Wesen und Aufbau eines Sprachstammes ein Bild zu machen. Die Leistung Collinders kann schwerlich überschätzt werden, besonders nicht von Forschern, die von ihrer eigenen Wissenschaft her gewohnt sind, die grossen Wissenskompendien des 19. Jahrhunderts zu ihrer Verfügung auf dem Schreibtisch zu haben. Da die finnische Finnougristik niemals die handbuchartige Erschliessung ihres Fachs zu den vordringlichen Aufgaben zählte und seit Szinyeys schmalen *Finnisch-ugrischer Sprachwissenschaft* rund 50 Jahre verflossen sind, in denen sich die Quellen vervielfacht und die Methoden besonders der etymologischen Forschung sehr verfeinert haben, war die wichtigste aller Vorarbeiten, die kritisch auswählende Beurteilung der bisherigen gelehrten Arbeiten, vom Verf. selbst zu leisten.

Er musste zuerst die Belege durch Transkription auf eine einheitliche Norm beziehen und wirklich lesbar machen, denn die von E. N. Setälä und K. B. Wiklund vor rund 60 Jahren festgelegte, auf dem Grundsatz äusserster phonetischer Genauigkeit, einer Art von phonetischem Naturalismus ruhende Umschrift hatte mit den Jahren immer grössere praktische und theoretische Nachteile erkennen lassen. K. Nielsen fürs Lappische und W. Steinitz besonders fürs Ostjakische hatten hier erste Breschen geschlagen, und an ihre Gedanken anknüpfend legte Collinder 1957 ein vereinfachtes Transkriptionssystem vor, das im Sinne phonologischer Schreibung vereinfacht, d.h. phonologisch nicht relevante Erscheinungen nicht bezeichnet. So bleibt z.B. die mordwinische Palatalisierung der Konsonanten vor Palatalvokalen (aller bis auf š, ž und č [= ts]) und die Spirantisierung der tscheremissischen Medien in stimmhafter Nachbarschaft unbezeichnet. Die Schwierigkeiten auch dieses Systems brauchen nicht verkleinert zu werden — für ein

phonetisch einigermaßen zutreffendes Lesen einer uralischen Wortgleichung muss man viele verschiedene phonologische Systeme im Kopf haben! —, aber gerade die Praktizierung des Systems in Collinders Handbüchern hat heute schon seine grundsätzliche Brauchbarkeit für Arbeiten nicht speziell phonetischen oder lautgeschichtlichen Charakters erwiesen. Sicher richtig ist auch, dass C. die drei Kultursprachen des Stammes, das Finnische, Estnische und Ungarische in ihrer Orthographie reproduziert, bei den anderen Sprachen aber nicht auf die heutige schriftsprachliche Orthographie zurückgreift, die man in z.T. praktischen Bedürfnissen dienenden sowjetischen Veröffentlichungen findet.

Zweiter Schritt war eine Zusammenstellung der in der Literatur weit verstreuten tragfähigen uralischen und fiugr. Etymologien in *Fenno-Ugric Vocabulary* (1955). Die Aufgabe verlangte kritische Sichtung eines grossen Materials, unter dem viel Unbrauchbares war. Dadurch, dass C. sich äusserster Kürze befleissigte, bis auf die Einreihung der Gleichung unter eine bestimmte Rubrik gelegentliche Klammern und Fragezeichen auf jeden Kommentar verzichtete und auch, besonders im Stammsilbenvokalismus, nicht immer strengsten Massstab anlegte, hatte das Buch bei der Kritik keinen leichten Stand. Die folgenden Bände des Handbuchs konnten sich aber die in Fluss geratene Diskussion und das Fortschreiten des *Etymologischen Wörterbuchs der finnischen Sprache* von Toivonen—E. Itkonen—Joki zunutze machen und enthalten Berichtigungen und Zusätze (Survey S. 518-36; CG S. 375-404). Es müssen grundsätzlich alle drei Bände konsultiert werden.

Nächster Schritt zur vergleichenden Grammatik waren deskriptiv grammatische Abrisse der meisten uralischen Sprachen in einem Werk *Survey of the Uralic Languages* (1957). Es fehlt die Darstellung der kleineren ostseefinnischen (osfi.) Sprachen, bei denen freilich zu berücksichtigen ist, dass sie z.T. einander nicht ferner stehen als z.B. ostjakische Dialekte. Den knappen Bemerkungen ist jeweils zur Morphologie die phonologische Übersicht vorausgeschickt, die zugleich die Transkription zu rechte fertigen hat. Beigegeben sind Textproben mit Kommentar und Übersetzung und fürs Finnische auch ein Wör-terverzeichnis. Das Finnische hat mit einem Viertel des Ganzen den Löwenanteil; denn der Verf. bekennt sich zu der Auffassung, dass die osfi. Sprachengruppe in vielen Hinsicht, im besonderen aber lautlich das fiugr. Erbe am besten bewahrt hat. Diese Anschauung hat vornehmlich E. Itkonen bei der Behandlung des Stammsilbenvokalismus gegenüber W. Steinitz vertreten, welcher der obugrischen Sprachengruppe den konservativeren Charakter zusprechen wollte (vgl. unten S. 96). C. liess auch jetzt in dem Titel des Werkes zum Ausdruck kommen, dass er den uralischen Sprachstamm als eine Einheit sieht und eine fruchtbare Erforschung gemein-fiugr. Probleme ohne Heranziehung samojedischen Materials nicht für möglich hält. Man muss daher für die Mitteilung samojedischen Materials (juraksam., selkup, kamassisch), das z.T. schwer erreichbar war (Prokofevs in Russland 1935 und 1936 erschienene Grammatiken), besonders dankbar sein. Im einzelnen hat das Werk leider Ausgewogenheit nicht erreicht; das sprachvergleichende Interesse überwiegt und die allzu stark verknappende Dik-tion führt leicht auf falsche Bahn.

Die *Vergleichende Grammatik*, nur drei Jahre später erschienen, ist der Schlussstein und die Krönung des ganzen Gebäudes. Wie bei den Vorgängern herrscht über genau 1000 §§ die gleiche apodiktische Kürze. Noch prägnanter tritt der abbrevierende Stil des Verf. mit vorausgeschickten terminologischen Setzungen, parataktisch gereihten deskriptiven Aussagen bei der Darbietung des Materials und knappsten Erwägungen über den Aussage-wert der Erscheinungen hervor, wobei Auseinander-setzungen mit der Forschung vermieden, Forschungsschwerpunkte nur dem Kenner sichtbar, Bündigkeit und Wahrscheinlichkeit einer Konklusion aber im Ausdruck unterschieden werden.

Die Einleitung (S. 11-42) bringt eine Übersicht über die Glieder des Sprachstammes mit wenigen geschichtlichen Mitteilungen, der Etymologie der Selbstbezeichnungen (die in fast allen Fällen vom Wort für den Menschen abgeleitet sind) und die ungefähre Anzahl der Sprecher.

Die Zahlen können jetzt nach den Angaben der letzten russischen Volkszählung berichtigt werden (vgl. Vir. 1960, 32-35). Danach wird Wepsisch statt von 30000 nur noch von 8000 Sprechern gesprochen, Selkup (= Ostjak-Samoj.) statt von 5000 nur von 2000, Tavgy-Samoj. nur noch von rund 700. Die Liven, über die C. keine Angaben besass, zählen noch ein paar hundert Sprecher (nach Schätzung von E. v. Hertzen). Das Fragezeichen bei den Woten löste P. Ariste 1957 (Vir. 1957, 119-24), der die Zahl der noch fliessend Wotisch Sprechenden auf ca. 25 schätzte.

Die Angaben über die Lehnwortschichten im Osfi. bleiben mit gutem Grund bei den Spätdatierungen (baltische Lehnwörter ein paar Jahrhunderte v. Chr. Geb., die germ. Lehnwörter „später“), welche die estnische Archäologie seit kurzem ändern möchte. Dass die Germanen an der Südwestküste Finnlands um Chr. Geb. „probably of Scandinavian breed“ seien, steht nur dann im Widerspruch zur jüngsten Forschung (E. Öhmann, H. Fromm; vgl. A. D. Kylstra: *Geschichte der germ.-fi. Lehnwortforschung*. Diss. Utrecht 1961), wenn man damit die aus Skandinavien abgewanderten späteren ostgermanischen Stämme (Goten, Heruler, Gepiden usw.) ausschliessen möchte. — Auch bei Darstellung der ungarischen Urgeschichte, die man in Ungarn nach dem letzten Kriege in neuer Beleuchtung gesehen hat (E. Moór), hatte C. keinen Anlass, von der traditionellen Auffassung abzuweichen.

Collinder verzichtet auf eine sprachgeschichtlich-gene-tische Anordnung bei Behandlung der Stämme, womit eine Äusserung zum Problem der sprachlichen Abzwei-gung absolut und im Verhältnis zur volklichen Ausgliederung involviert wäre. Doch steht für ihn die Existenz einer uralischen Ursprache ausser Frage. Diese Anschauung ist die geltende; E. Itkonen und W. Schlachter haben sich erst jüngst gegen die Kontakttheorien ver-schiedenster Prägung gewandt. Leider bleiben bei C. alte sprachliche Berührungen zwischen einzelnen fiugr. Völ-tern etwas im Schatten. So hätten z.B. S. 28 die rund 400 Jahre (9.-13. Jh.) ziemlich engen Beziehungen zwi-schen Syrjänen und Ostjaken Erwähnung verdient, von denen über 370 Lehnwörter Zeugnis ablegen (vgl. Toi- vonen FUF 32). Ebenso sind in jüngerer Zeit die wep-

sischen Lehnwörter im Komi-Syrj. Forschungsgegen-stand (V. I. Lytkin in: V. V. Vinogradov *k ego šestide-sjatiletiju*. Sbornik statej. Moskwa 1956. S. 179-189).

Die Heimat des uralischen Urvolkes denkt sich der Verf. im europäischen Russland, im SO durch die Kama, im S durch die Wolga bis zur Höhe von Saratov und im NW durch eine Linie Vetljuga—Nižnij-Novgorod be-grenzt (S. 35). Die Lappen, deren rassische Herkunft kontrovers ist und deren Sprache heute weitgehend als eine frühostseefinn. Abzweigung angesehen wird (E. Itkonen), dürften nach C. aus der Gegend von Vologda—Kotlas an ihre später bekannten Sitze um den Onegasee gewandert sein.

Pflanzengeographische Gründe schliessen W- und S-Europa als uralische Urheimat aus. Indoiranische (ari-sche) Lehnwörter im Ural. gibt es nicht; wohl aber lässt C. die Möglichkeit einer idg.-ural. Sprachverwandtschaft auf Grund einiger ural. Wörter mit idg. Gegenstücken ausdrücklich offen (S. 37). Hier folgen ihm nicht alle. E. Itkonen muss nach seiner Anschauung die samoj. Ent-sprechungen für Entlehnungen aus dem Fiugr. halten (*Suomalais-ugrilaisen kielen- ja historian tutkimuksen alalta*. Helsinki 1961. [Tietolipas. 20] [im folg.: TL ab-gekürzt]); d.h. Samojeden und Finnougrier hatten sich schon getrennt, als die idg. Lehnwörter ins Fiugr. über-nommen wurden. Für die Frage nach der idg. Urheimat ist es von Bedeutung, dass C. sich für einen Kontakt-raum im südlichen europäischen Russland entscheidet.

Mit der Verteidigung einer möglichen uralaltaischen Sprachverwandtschaft hat C. ausserhalb seiner Schule u.a. noch in M. Räsänen und D. Fokos-Fuchs Mitstreit-er. Doch andere Kenner wie A. Joki verhalten sich ab-lehnend (FUF 32, Anz. S. 54).

Die uralisch-jukagirische Verwandtschaft hält C. für wahrscheinlich. Sie stellt wohl auch die beste Möglich-keit dar, die fiugr. Wörter, für die es jukagirische, aber (bisher) keine samoj. Entsprechungen gibt (z.B. fi. *itä-* ‚spriessen‘, *ostj. et-* ‚erscheinen‘ ~ juk. *jed-* ‚sichtbar werden‘), und die ural. Wörter mit Gegenstücken im Idg. und Jukag. (zusammengestellt durch Fromm IF 64, 287) sinnvoll zu erklären.

Die Erklärung der Transkription (S. 37-42) ist mit kleinen Änderungen und Zusätzen dem *Survey* ent-nommen.

Einige Unebenheiten sind noch stehen geblieben:

Der nach oben offene Halbkreis über einem Vokal wird nicht erklärt. § 273 wird gesagt, dass im Osttser. damit der reduzierte Vokal bezeichnet wird, in § 299 (ostj. *kāj-* ‚lassen‘) und S. 401 (ostj. *hōtnə-* ‚am Mor-gen‘) scheint aber der urspr. sogen. leichtreduzierte Vokal des Ostj. gemeint zu sein, der sich im Scherkaler Dialekt als kurzer im phonologischen Gegensatz zum langen befindet. C. hätte sich also hier die Quantitätsbe-zeichnung von W. Steinitz (vgl. Ostj. Gr. 1950, § 7 ff.) zum Vorbild genommen. — Auch das z.B. § 642 für den lp. offenen o-Laut verwendete Zeichen *o* wird nicht er-klärt, ebenso wenig das urperm. **o* § 348.

Die Überschrift des folgenden Kapitels *Etymological Phonology* (S. 43-193) ist so zu verstehen, dass hier der Versuch unternommen ist, mithilfe der phonologischen Strukturen der Einzelsprachen bzw. der auf die struk-

turelle Relevanz reduzierten Wortgleichungen zu sprachhistorischen Ergebnissen zu gelangen. Ziel ist, den Phonembestand der uralischen Ursprache und den Fortbestand der einzelnen Phoneme in den Einzelsprachen zu ermitteln.

Das hat zur Folge, dass, ebenso wie im morphologischen Teil des Werkes, Erscheinungen, die sekundär in eine der Einzelsprachen Eingang gefunden haben (z.B. intervokale Medien im Finn., verschiedene ung. Kasusuffixe), ausserhalb der Betrachtung bleiben.

Dagegen kommen durch die phonematische Betrachtungsweise Entwicklungen von Konsonantenverbindungen („clusters“), um die man sich sonst weniger gekümmert hat, zu ihrem Recht. Hier soll im folgenden, um Collinders Standpunkt über den uralischen Lautbestand mit anderen Meinungen vergleichen zu können, von ihnen abgesehen werden.

Der Verf. teilt offenbar nicht W. Steinitz' Meinung (*Geschichte des fiugr. Konsonantismus*. In: Acta Inst. Hung. Univ. Holmiensis. B, Ling. 1. 1952. 15-39), dass die Ursprache (bei Steinitz das Urfiugr.) eine komplette Reihe von Kakuminallauten besessen habe. Er bringt nur \check{c} [= $\check{t}\check{s}$], l , n in Vorschlag. Auch für ein urural. r' scheint ihm nichts zu sprechen. Andererseits ist er nicht bereit, Steinitz' Anschauung vom Fehlen langer stl. Klusile (* pp , * tt , * kk) mit der finnischen Forschung für ketzerisch zu erklären. Die Etymologien für * kk - und * tt - sind unsicher, für * pp - fehlen zumindest samoj. Entsprechungen.

Die Ursprache besass nach dem Verf. auch die drei sth. Reibelaute, den dentalen mit der palatalen Variante (* δ , * δ'). Das ist die übliche Auffassung, und C. sieht hier wie andernorts keine Notwendigkeit, den Theorien E. Moórs zu folgen. Nach diesem besass die Ursprache anstatt der Reibelaute Dentalklusile, anstatt alternativ \check{c} oder \check{c} vielmehr beide (dazu § 28) und hatte auch initiales η (dazu § 94.97); das Nebeneinander von * δ und * δ' wird von ihm bestritten.

Für den Vokalismus der ersten Silbe stellt sich der Verf. expressis verbis auf die Seite E. Itkonens, wonach die osfi. Sprachen mit Einschluss des Lp. (und nicht, mit Steinitz, die ugrischen und das Tscher.; s.o.) den alten Bestand am besten bewahrt haben. Danach beruhte also das uralische Vokalsystem auf der Opposition Länge - Kürze und nicht auf der von vollem und reduziertem Vokal.

Beweisen lässt sich die Opposition stringent nur bis zur permischen Ursprache, doch sind besonders die von A. Joki (Vir. 1950, 157 f.) beigebrachten samojedischen Parallelen gewichtig.

Ebenso werden die von Setälä und Steinitz als „Ab-laut“ begriffenen paradigmatischen Wechsel, die im Permischen und Ugrischen sichtbar werden, als sekundäre umlautartige Erscheinungen aufgefasst, ohne dass auf mögliche Ursachen, etwa die Einwirkung der Intensität (vgl. Schlachter Kratylus 2. 1957. 80 f.) eingegangen würde und ohne dass Quantitäts- und Qualitätswechsel grundsätzlich geschieden würden.

Allerdings nicht ganz durchgehend. Ein ursprünglicher paradigmatischer Wechsel von $a \sim \bar{a}$ wird durch die Wortgleichung von fi. *kaksi* ‚zwei‘ nahegelegt (§ 393).

In einer wichtigen Frage allerdings folgt C. Itkonen

nicht: er nimmt mittlere e und i (e , i , ee , ii [Doppelschreibung = Länge]) für die Ursprache an; Itkonen dagegen glaubt, die in vielen Sprachen auftretenden mittleren Palatalvokale sämtlich als sekundär erweisen zu können (TL S. 62 f.). Ein kompetentes Urteil über die Stichhaltigkeit beider Auffassungen dürfen sich nur wenige berufene Kenner erlauben.

Mit der Ansetzung mittlerer Palatalvokale unterschadet C. folgerichtig (§ 427) auch im Finn. zwei verschiedene e - und i -Laute, als kombinatorische Varianten auftretend. — Da C. die Vokalharmonie früher schon als eine uralische Erscheinung erwiesen hat (s.o.) — sie ist bekanntlich auch in der altaischen Sprachengruppe vertreten —, nimmt er zwei verschiedene e -Laute (e - e) auch in der 2. Silbe an (§ 573, vgl. indes § 548 Note). Itkonen hat dies bestritten (Vir. 1948, 124 ff.). — Ja sogar ein urural. Stammausgang auf *- u /- \bar{u} scheint C. nicht ausgeschlossen, was schon T. Lehtisalo (*Über die primären ural. Ableitungssuffixe*. 1936. S. 11) für möglich gehalten hatte.

Am zweifelhaftesten erscheint dem Verf. die Opposition u - uu (§ 381-83); sie steht auf 2 Wörtern. Die von E. Itkonen (FUF 31, 259) angenommene vortšer. Opposition u - uu hält er nicht für bewiesen (§ 513). Das Gleiche gilt von einer obugr. oder samoj. Opposition o - oo (§ 332).

Collinder hat also in das Kartenbild E. Itkonens nicht unbeträchtliche Modifikationen eingetragen. Im ganzen zeigt er sich noch strikter auf die Reichweite der Belege bezogen. Im § 528 bietet er eine Übersicht über die vokalischen Wandlungen in den Stammsilben innerhalb der einzelnen ural. Sprachen, wobei es ihm — und hier ist ein Hinweis für künftige Forschung gegeben — mehrfach überzeugend gelingt, einheitliche Tendenzen für die Abläufe in den Einzelsprachen sichtbar zu machen.

Die Behandlung des Vokalismus in nichtersten Silben ist vergleichsweise knapp, der Forschungslage angemessen; doch auch hier kommen durch den ‚Stil‘ des Buches Tendenzen wie etwa die Apokope (vgl. fi. *orpo* ‚Waise‘ ~ estn. *orb*), die in den meisten Einzelsprachen sichtbar ist und durch den Initialakzent des Fiugr. ohne weiteres erklärt werden kann, nicht systematisch zur Sprache. Auch die Abhängigkeit der Vokalerhaltung von der Stellung (z.B. tšer. *küðä*, aber *jal*; dazu vgl. B. Kálmán ALH 8, 99 ff.) kommt nicht zur Geltung.

Die Kompetenz des gesamten Phonemteils ruht letztlich Endes auf der Zuverlässigkeit der Wortgleichungen. Hier war gerade die Kritik, die sich an das *Fenno-Ugric Vocabulary* knüpfte, von Nutzen. Der Verf. hatte Gelegenheit, viele Gleichungen noch einmal zu überdenken. Nach meiner Prüfung hat er in CG i.a. die von der Kritik als unvollständig angesehene Gleichung auf sich beruhen lassen, wenn Zusatz oder Änderung nicht relevant waren.

Z.B. gehört § 14 zu fi. *käly* ‚Schwiegertochter‘ wotj. *kal'i* und zu fi. *kieli* ‚Zunge, Sprache‘ lp. *giellä*. Zu § 27 E. Itkonen hält offensichtlich FUF 31, 174 fi. *pieli* ‚Mundwinkel‘ und lp. *bælle* getrennt; zu § 158: Joki FUF 32, 51 trennt ung. *iv-* ‚sich wölben‘ von fi. *juokse-* ‚laufen‘.

C. hat geändert, wo auch nach seiner Ansicht irrtümliche Verbindungen usw. zu lösen waren.

Z. B. scheint nach dem Einwand von Joki FUF 32, Anz. S. 48 mordw. *pango* ‚Pilz‘ kein uralisches Wort mehr; aber auch einen Hinweis auf mögliche idg. Verwandtschaft (vgl. lat. *fungus*) hat er nicht geben wollen (§ 229. Leider sind diese Hinweise überhaupt nicht systematisch, vgl. § 218 zu fi. *marras* ‚todgeweiht‘ ~ skr. *marta-* ‚sterblich‘; dagegen fehlt § 220 auf derselben Seite der Hinweis bei fi. *orpo* ‚Waise, verwaist‘). — Bei ung. *toll* ‚Feder‘, das auf eine ural. *-*lk*-Verbindung zurückgeht, ist mordw. *tolga* zugefügt.

Man kann also annehmen, dass C. in all den Fällen, in denen er nicht ändert, bewusst seine Gleichung aufrecht erhält.

Das trifft zu für alle Fälle mit anl. ural. l (= l) und \bar{n} (= \bar{n}), da E. Itkonen diese fürs Urostjak. anzusetzen den Lauten im Gegensatz zu W. Steinitz (*Geschichte des fiugr. Konsonantismus*. 1952. S. 38) für sekundär hält (TL S. 58 f.).

Fraglich sind fi. *keveä* ‚leicht‘ ~ samJur *siibi* (Itkonen UAjb 28, 60), lp. *jälākās* ‚vollständige Wolkenlosigkeit‘ ~ samJur *jææle* ‚Licht, Tag‘ (Itkonen ebd. S. 60).

Fraglich ist, ob ostj. *kjint'* zu fi. *kosku-* ‚granbark‘ gehört (SKES II, 250).

Der bot. Name von fi. *kuusi* (§ 156) ist *Picea excelsa*, wie Joki schon FUF 32, Anz. S. 54 f. berichtet hatte.

fi. *nikama* ‚Knoten, Gelenk‘ geht nach SKES II, 379 nicht übers Osfi. hinaus.

fi. *nivoo* ‚enthaaren, scheren‘ geht nach SKES II, 388 nicht auf eine ural. *- η -Form zurück; schon die Zugehörigkeit von ostjak. *nou-* erscheint wegen des velaren Stammvokals zweifelhaft.

Die Gleichung zu fi. *lattea* ‚flach‘ (§ 125) ist nach SKES II, 280 fraglich. Sie ist der einzige Beleg für ein im Fi. als -*tt-* auftretendes ursprüngliches *-*pt-*.

fi. *pakku-* ‚splitteln‘ (§ 110) geht nach SKES II, 470 nicht übers Osfi. hinaus.

In dieser Art gibt es noch mehr Beispiele, aber kaum eines hat eingreifend revidierende Kraft. Die Phonemansetzungen erscheinen vielmehr gerade vom Belegmaterial her wohl begründet, und es ist nicht uninteressant zu sehen, wie Zweifel an Itkonens Ansetzungen meist dann laut werden, wenn das Systemdenken Itkonens zu Schlussfolgerungen führt, die vom Belegmaterial nicht mehr ganz getragen werden.

Den Teil seines Werkes, der sich mit den Morphemen befasst, hat der Verf. aufgespalten: unter *Structure* (S. 197-251) werden die morphologischen Phänomene unter dem Gesichtspunkt des Systems erfasst, *Etymological Morphology* (S. 255-310) enthält eine uralische Suffixlehre, bei der die Fragen nach den semantischen Funktionen einige Beachtung finden. Das Ziel der Aufdeckung von diachronischen Zusammenhängen ist dem des Phonemteils parallelisiert.

Die Doppelheit hat also ihren Sinn, und man nimmt gelegentliche Überschneidungen gerne in Kauf.

Die Schwierigkeiten sind für C. im morphologischen Teil eher noch grösser als im phonematischen; denn die uralischen Sprachen verbinden i.a. eine, zudem verhältnismässig geringe, Anzahl von einander lautlich sehr ähnlichen oder homophonen Elementen mit einer Vielfalt von Funktionen. Von der relativen Eindeutigkeit des

Finn. und Ung. sind die meisten Sprachen weit entfernt, und der Multifunktionalismus hat sowohl die diachronische als die synchronische Forschung sehr erschwert. Denn gerade für die morphologisch relevanten Suffixe gilt die Bedingung der Unbetontheit oder Schwachtonigkeit; und neben der Fülle der Ableitungs- (Wortbildungs-) Suffixe steht eine verhältnismässig geringe Zahl von in den Einzelsprachen übereinstimmenden morphologischen Kategorien (Kasus usw.).

Die Bemerkungen über die verschiedenen Arten von Bedeutungsträgern in den uralischen Sprachen (§ 588-618) werden für den Nichtfachmann die interessantesten sein. Sie zeigen von sprachtypologischen Kategorien her charakteristische Wesensmerkmale des Sprachstammes.

Wichtig ist der Hinweis, dass mehrere fiugr. Sprachen einen agglutinierend-flektierenden Mischtypus darstellen.

Für die mit dem Possessivverhältnis verbundenen Probleme kann die Darstellung (§ 605 ff.) bei ihrer gedrängten Kürze nur Andeutungen geben. Man vgl. neuerdings W. Schlachter: *Studien zum Poss.-Suffix im Syrjänschen*. 1959 (ausführlicher Bericht von mir in IF 67, H-3).

In § 617, wo C. darauf hinweist, dass nur den osfi. Sprachen mit Einschluss des Lp. die Spezieskategorie fehlt, vermisst man einen Hinweis auf syntaktische Ersatzfunktionen im Finn.

In dem Abschnitt über die Vokalharmonie verbergen sich etwas unübersichtlich wichtige Bemerkungen über die Stammbildung in den ural. Sprachen. Sie hätten eine systematischere Behandlung verdient. Hier müsste der bedeutende Aufsatz von E. Itkonen über die Stammtypen (Vir. 1948) noch einmal von den andersartigen Anschauungen C's über das Alter von Labialvokalen in nichtersten Silben (s.o.S. 96) aus durchdacht werden. Dass es bestimmte Gruppierungstendenzen von Vokalen in verschiedenen Silben eines Wortes gegeben hat, scheint fraglos; ebenso, dass bestimmte Stammtypen für eine Zeit die Mode darstellen, wird sich bei erweiterter Grundlage halten lassen. Dasselbe ist auch aus dem jüngsten Indogermanischen bekannt (vgl. Hans Kuhn: *Ablaut, a und Altertumskunde*, KZ 71.1954. 129-61, bes. 143 ff.).

Dagegen würde Itkonens Theorie von der Entstehung der uralischen Vokalharmonie aus einer solchen Gruppierungstendenz vom Vokal der 1. und 2. Silbe reduziert werden müssen. C. hält (§ 638) folgerichtig an der communis opinio der progressiven Assimilation als der Ursache für die Vokalharmonie fest. Vom deskriptiven Standpunkt aus unterscheidet der Vf. palatale und velare Harmonie. Die labiale (velare) lässt sich, wie aus Zeugnissen hervorgeht, z.T., aber nicht überall (z.B. nicht im Lp., Wotj. und Samoj.) auf türkischen Einfluss zurückführen.

Uralisch ist sicher nur der Wechsel - a - ~ - \bar{a} -, wahrscheinlich noch, gemäss C's Anschauung über das Alter des mittleren - e -, ein Wechsel e (\bar{o}) ~ e .

Zu den viel umstrittenen Problemen des Stufenwechsels, d.h. des paradigmatischen Konsonantenwechsels zwischen der 1. und 2. Silbe, der in einigen osfi. Sprachen, dem Lp. und in samoj. Sprachen auftritt, stellt sich der Vf. betont vorsichtig. Er hält mit Recht gegen L.

Posti (FUF 31) daran fest, dass es sich beim germ. Vernerischen Gesetz um eine Parallelerscheinung (§ 668) und nicht um die Ursache des Stufenwechsels handelt (vgl. H. Fromm ZfdA 88), und sieht auch, dass der samoj. Wechsel kein ural. Alter fordert. Schliesslich gibt es für Erweichung oder Spirantisierung von Konsonanten durch Akzentverlagerung einleuchtende phonetische Erklärungen, und viele Sprachen, nicht nur das Frühgerm. und Armen., bieten Parallelen.

Sogar der osfi. und der lp. Wechsel können vom historischen Standpunkt aus voneinander unabhängig sein (mit Ravila, gegen Toivonen), und zwar dann, wenn im Osfi. (wo sich der Wechsel nur auf die Klusile erstreckte) ursprünglich Reibelaute und im Lp. (wo sich der Wechsel auf den gesamten Konsonantismus ausgedehnt hat) ursprünglich Verschlusslaute die sogen. schwache Stufe darstellten. Ausserdem ist möglich, dass komplementäre Vorgänge ein gleichsinniges Ergebnis hervorbrachten: im Osfi. rief offensichtlich Schliessung der 2. Silbe Reduktion des bzw. der Konsonanten hervor, im Urlp. Längung nach kurzem Stammvokal bei offener zweiter Silbe; d.h. mit anderen Worten, dass wir im Osfi. in erster Linie mit einem qualitativen und im Urlp. mit einem quantitativen Wechsel zu rechnen hätten (§ 667). — Der stark hypothetische Charakter solcher Überlegungen C's sollte nicht übersehen werden.

Der Abschnitt über die Flexion (§ 706-66) erwähnt die für die ural. Sprachen typische unklare Grenzziehung zwischen den Wortarten, beruhend auf geschichtlich langer Mehrfunktionalität. Seltsamerweise wird dabei auf die bemerkenswerte Konjugation des Nomens im Mordw. (s.u. 99) und Samoj. kein Bezug genommen. Im Hinblick auf die erwähnte Eigenschaft überrascht es auch, auch vom diachronischen Standpunkt aus für einen Wortstamm, der sowohl mit nominalen wie mit verbalen Suffixen verbunden werden kann (z.B. fi. *toivo-*: *toivoisin* 'ich würde hoffen', *toivossa* 'in der Hoffnung'), zwei homophone Stämme angesetzt zu finden (§ 710).

Die Bildung des Plur. mit zwei verschiedenen Suffixen (wie heute noch im Fi.) hält C. schon ural. für möglich (§ 730). Er scheint Ravila (FUF 27,89) beizustimmen (§ 732), der das Pluralformans *-i-* (*-j-*) aus einem ursprünglich adjektivische Funktion ausübenden Suffix entwickelt sah (vgl. auch § 931), distanziert sich aber anscheinend — wieder aus Gründen der Tragweite des Materials — von dessen Auffassung, dass die pluralische Bezeichnung ursprünglich nur dem prädikativen Teil einer Subjekt-Prädikat-Verbindung zugekommen sei (also z.B. Vogel + [fliegen + Plur.-Suffix] = die Vögel fliegen). Vom strukturellen Standpunkt liessen sich für Ravilas Ansicht gute Gründe geltend machen, und die von C. selbst § 747-50 aufgeführten Erscheinungen im Ung., Ostj. und Estn. könnten Ravila unterstützen, obwohl es sich hier um die Anfügung einer Kasusendung nur ans jeweils letzte Glied einer syntagmatischen Verbindung handelt.

Es fehlt übrigens an dieser Stelle eine Erwähnung des fi. Verfahrens bei längeren Numeralverbindungen, bei denen nur das letzte Glied flektiert zu werden braucht.

Dem 'klassischen' System der 6 Kasus im Urfinn. fügt der Vf. noch mit Fragezeichen einen Dativ-Lativ oder Lativ-Terminativ hinzu (§ 736). Das ural. System besass nach ihm 5 Kasus (Nom., Gen., Akk., Lokativ,

Separativ, vielleicht noch einen Lativ-Prolativ und einen Dativ-Terminativ, § 854). Die Frage, ob es im Urural. bereits ein ausgebildetes Kasussystem gegeben habe, ist beim Fehlen auch wichtigerer kategorialer Kasus in Einzelsprachen in jüngster Zeit sehr umstritten. Manche Forscher sehen die Ursprache auf dem Stande deiktischer Partikeln. Wenn C. ein ausgebildetes Kasussystem ansetzt, verstösst er im Grunde gegen sein sonstiges Prinzip, sich in manchmal fast mechanischer Weise auf die Belegbreite in den Einzelsprachen zu verlassen. Hier scheint mir der Verstoß vom Segen ausgeschlagen; denn es ist nicht leicht vorstellbar, dass die drei überall gut bezugten lokalen Suffixe **-k*, **-na*, **-ta* (Lativ, Lokativ und Separativ) ein morphologisches System der Lokaldeixis — wenn auch mit begrenztem Anwendungsbereich — gebildet hätten, während andere Beziehungen, für die Rede genau so konstitutiv, noch auf einem archaischen Zustande des isolierten deiktischen Partikels verharrt hätten.

Die Benennung 'Nominativ' scheint mir freilich fürs Urural. anachronistisch zu sein. Man wird, angesichts der Beschaffenheit des prädikativen Satzglieds, wohl noch im Sinne E. Lewys von der Stammform reden müssen. — Der Gebrauch der Stammform für die Bezeichnung des Objekts in mehreren ural. Sprachen deutet freilich auf einen begrenzten Gebrauch des Akk. im Ural. C. deutet ihn als Kasus des bestimmten Objekts; man könnte sich auch denken, dass er wie heute im Permischen auf den Gebrauch bei Pronomina und einigen lebenden Wesen bezeichnenden Nomina eingeschränkt gewesen ist.

Den Verfall von Gen. und Akk. in den Einzelsprachen erklärt C. wenig befriedigend, da einseitig phonetisch mit der Labilität des Nasals im Auslaut.

Auf eine ausführliche Behandlung des in jüngster Zeit viel diskutierten Gen.-Problems lässt sich C. nicht ein. Es scheint aus der Darstellung hervorzugehen, dass er Budenz' u.a. Annahme einer Entstehung des Gen. (Endung **-n*) aus dem Lokativ (Endung **-nal-nä*) ablehnt. Für die Identität mit dem Instruktiv (Endung **-n*) hat er sich selbst früher (SSUF 1946/48, 13) ausgesprochen, ebenso für die Herkunft dieses Kasus aus einem possessiven Adjektiv (UUA 1940, 8, S. 49 ff.). Gerade auch zur Stützung eines schon ural. Gen. wäre § 856 dahingehend zu ergänzen, dass im syrj. Instrumentalis auf *-en* bzw. *-en* formal der Gen. zu erblicken sei.

Zu § 863, dem gen. materiae im Md., wäre noch zu stellen das Tšer. (z.B. *pun* 'hölzern') und Røros-Lp. (*javvan* 'mehlig', vgl. K. Bergsland: *Røros-lappisk grammatikk* 1946, S. 141).

Die Abschnitte über die Morphologie der Flexion des Nomens wie des Verbums hätten beträchtlich gewonnen, wenn C. der Frage nach den Funktionen energischer und systematischer nachgegangen wäre. Meist steht nur eine kurze Bemerkung bei den alphabetisch geordneten Morphemen. Eine Berücksichtigung der für den Ausbau des morphologischen Systems durchaus relevanten Funktionen bedeutet noch keine Vermischung von Zeichen und Funktionsebene der Sprache. In Collinders Zurückhaltung gegenüber der sorglosen Ausnutzung von Analogie und Entlehnung sowie der rücksichtslosen Generalisierung späterer Dialektformen spricht sich ein positiver Wandel der Forschungsmethoden aus, doch

liegt auch in C's isolierendem und die Funktionsproblematik zurückdrängenden Verfahren eine grosse Gefahr.

So hört man z.B. nichts von den Aktionsarten, die das früheste System gebildet zu haben scheinen (vgl. die Bezeichnung der iterativen Aktionsart im Syrj. durch *-iv*, *-li*), und vom Zeitstufensystem, das sich im Osfi. unter Einfluss germ. Sprachen erst durchgesetzt hat.

Ob Dual und Plural in der Ursprache bis zum vollständigen paradigmatischen System ausgebildet waren, darüber äussert sich der Vf. nicht. Seine Belege und die Art seiner Schlussfolgerungen legen nahe, dass beide Numeri wohl dem Sg. gegenüber nur rudimentär vorhanden waren.

§ 733 scheint mir eine Erwähnung der Spuren eines Duals in fi. Maa. wichtig (vgl. Itkonen Vir. 1955, 161 ff.), da sie dem lp. Dual die isolierte Stellung nehmen.

Auf die umfangreiche, alphabetisch geordnete Übersicht über die Ableitungssuffixe (§ 773-853) gehe ich hier im einzelnen nicht ein. Die verschiedenen Theorien über ursprüngliche Identitäten, Verwandtschaften und Entwicklungen bietet V. Tauli FUF 32, 170-223. Ein Vergleich ergibt, dass C. sich betont zurückhaltend gegenüber Zusammenstellungen von Suffixen verhält.

So wird überwiegend das Plus.-Formans **-j-* als identisch mit dem ural. denominalen Suffix **-j-* (vgl. fi. dial. *enoi* 'Mutterbruder') gesehen. C. geht § 774 darauf nicht ein und erklärt dessen Bedeutung für nicht klar bestimmbar.

§ 781 erstaunt, dass der Vf. zwar auf Ramstedts Theorie eingeht, wonach das Komparativsuffix **-mp-* mit dem Partizipr. der verba denominativa auf *-me-* zusammenhänge, Ravila (FUF 27,41 ff.) aber nicht beachtet, der die erste Komponente einleuchtend als mit dem verbalen Nominalsuffix **-m-* (§ 799 ff.) identisch erklärt hatte.

Ich reihe noch einige Einzelbemerkungen hier an:

§ 941. J. Mark (*Die Poss.-Suffixe in den ural. Sprachen* 1923, I, 110) verzeichnet nach Nummela für die 1. Sg. m. Px im Nom. *-m* (*tupam* 'meine Hütte'), nicht *-mi*. Doch muss *-mi* die frühere Form gewesen sein, da ausl. *-m* > *-n*.

§ 942. W. Schlachter belehrte mich, dass Genetz zwar *-m* für den AkkSg m. Px des LpKola aufgezeichnet hatte, dass aber heute durchaus *-n* auch für den Akk. gilt. Zu der Theorie vom Vorhandensein des Koaffixes *-n* im Lp. (§ 940) gibt Schlachter zu bedenken, dass die offenbar einheitlich durchgeführte starke Stufe des Stufenwechsels (mit verschwindenden Ausnahmen im Lule- und Pite-Lp.) eher dagegen spreche.

§ 959. Der Velar in der Endung z.B. in der 3. Ps. Dual Prät. lpN *mānāigā* 'die beiden gingen' wurde von E. Itkonen Vir. 1955, 161 ff. von dem ural. Dualsuffix **-k-* getrennt.

§ 962. Dass das Verbalsuffix **-j-* mit dem der nomina agentis (vgl. fi. *-jal-jä*) identisch sei, nimmt C. mit anderen (z.B. Hakulinen SKRK I, 195) an, § 975 und 983 lässt er die Frage dagegen offen.

§ 981.987. Hier wäre ein Verweis auf § 992 nützlich gewesen, wo die Herkunft des tšer. Prät.-Formans der 3. Sg. implizite mitgeteilt wird: *š* < *ś*. Übrigens tritt es auch in (tšer.) *a/ā*-Stämmen auf, nicht nur in *e*-Stämmen

(vgl. tšer. *košš*, 'er starb', md. *kuloš* 'id.').

Die §§ 767-69, die Bemerkungen zur Struktur des uralischen Satzes, stammen aus der Feder des vorzüglichsten Kenners syntaktischer Probleme, P. Ravilas; und darum bleibt die Knappheit seiner Ausführungen, die sich dem Stil C's nicht einfügen wollen, besonders zu bedauern, zumal C. in *Survey* bereits die Syntax hatte viel zu kurz kommen lassen. Ravila vertritt, wie auch andernorts, stärker als C. die Möglichkeit unabhängiger Parallelentwicklung, was ihn methodisch für Aussagen über den uralischen Satz zur Zurückhaltung zwingt. Er hält für der Ursprache zugehörig:

a) den Nominalsatz mit der führenden Rolle des Akzents bei der Unterscheidung des Subjekt- und des Prädikateils;

Hier wären die Verschiedenheiten der Nominalsätze in den Einzelsprachen zu behandeln gewesen: im Ung. ist das Fehlen der Kopula nur in der 3. Ps. üblich, im Tšer. nur in der 3. SgPräs., im Syrj. dagegen in allen 3 Personen. Dazu käme die Konjugation der Nomina im Md. und Samoj. (md. z.B. zum Adj. *pokš* 'gross' *pokšan* 'ich bin gross', vgl. *Survey* S. 232).

b) das Fehlen eines Verbums 'haben';

c) die Stellung des rectum vor dem regens und die Endstellung des Prädikats, dem das Objekt unmittelbar voraufragt;

Auch hier fehlen die Verhältnisse in den Einzelsprachen, bes. der germ. Einfluss auf die osfi. Sprachen; denn gegenüber dem oft betonten Konservativismus des Ofi. in lautlicher Hinsicht muss deutlich hervorgehoben werden, dass der germ. Einfluss diese Sprachengruppe syntaktisch weit von den Verhältnissen der Ursprache entfernt hat und ständig weiter entfernt. Für die Zweitstellung des Prädikats im Fi., die manchmal frühem germ. Einfluss zugeschrieben wird, ist freilich zu beachten, dass das Germ. seinerseits lange an der Endstellung des Prädikats festhielt (dazu H. Fromm, UAJb 30, 53).

d) Inkongruenz zwischen einem Attribut und seinem regens;

e) Subordination als Grundprinzip der Satzstruktur, doch Fehlen hypotaktischer Satzfügungen.

Dem Textteil folgen eine exakt gearbeitete und bei der schlechten bibliographischen Erschliessung des Fachs nützliche Bibliographie und 5 Karten zu den Wohnsitzen der uralischen Völker bzw. Stämme.

Von den drei Teilen des Collinderschen *Handbook of the Uralic Languages* ist die *Vergleichende Grammatik* der gelungenste. Die komparatistische Blickrichtung, die im *Survey* öfter die Gewichte unglücklich verteilt hatte, war hier die angemessene. Auch hier zwang häufig die weite Fernsicht zu unscharfer Nahsicht. Dass der geschlossene zweiteilige Aufbau mit einem phonematischen und einem morphematischen Teil nur mit grossen Sichtlücken zu erkaufen war, wurde oben schon angedeutet. Am schwersten wiegt mir die prinzipielle Nichtberücksichtigung von Erscheinungen nicht uralischen Alters. So fehlt, um nur ein Beispiel zu geben, jede Auskunft über das Lativsuffix **-i-* (vgl. fi. *halki*, *auki*), das Toivonen FUF 28,9 ff. als fiugr. erwiesen hat, das aber nicht uralisch ist, da die samoj. Lative durchweg ein nasales oder dentales Element aufweisen.

Die Reihung des Stoffes in §§ ohne viel Möglichkeit



zu Unter- und Zuordnung sowie heraushebender Zusammenfassung vermittelt einen Eindruck von Zersplitterung und Systemferne, den die terminologischen Überlegungen nicht beheben können. Erscheinungen aus ihrer Isolierung zu lösen, sie zusammenzusehen, Gruppenschritte und Systemtendenzen zu erkennen, dies wird jedoch immer stärker als die nächste Zukunftsaufgabe der uralistischen Forschung gesehen. Dafür bietet jetzt Collinders ausgezeichnete und von der Reife eines langen Forscherlebens geprägte Bestandsaufnahme den besten Ausgangspunkt. Dem verehrten Verfasser gilt der ungeteilte Dank.

München, Februar 1962

HANS FROMM

* *

Fritz HEUSER-İlhami ŞEVKET, *Türkisch-deutsches Wörterbuch*, verfasst und herausgegeben von Fritz Heuser, 5., verbesserte Auflage. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1962 (gr.8°, XIX + 728 S.). Leinen DM 58.—.

Dieses Wörterbuch ist ein getreuer Spiegel der Literatur- und Kolloquialsprache der Gegenwart. Beide sind seine Grundquellen. Der Verfasser setzt im Vorwort (S. XIX) auseinander, dass er Passagen und Sätze den Reden der Staatsmänner und Werken türkischer Schriftsteller, Literaten und Dichter entnahm; wichtiges Material lieferten türkische Sprichwörter. Der klassische Wortschatz steht abseits, wie es äusserlich auch aus dem Verzeichnis der Quellenwerke erhellt, wo in das Gebiet der klassischen Sprache nur Şemsettin Sami Beys *Kamusu Türkî* einschlägt. Sonst kamen nur neuere und neueste türkische einheimische Wörterbücher in Frage. Die Orientalistik steuerte dem Verfasser nur zwei solche Werke bei: Luigi Bonelli (1939) und D. A. Magazanik-V. A. Gordlevskij (1939). Diesen Bestand wies, soweit ich verfolgen kann, bereits die zweite Auflage (1942) auf. Dazu möchte ich nur bemerken, dass Magazanik-Gordlevskij seither in „zweiter, umgearbeiteter und ergänzter Auflage“ (1945) erschienen ist. Dessen Ziel ist ungefähr dasselbe wie das des hier besprochenen Buches: „ein Hilfsmittel zum Studium des Türkischen und zum Lesen der neueren türkischen Literatur“. Zur Ergänzung des den originaltürkischen Wörterbüchern entlehnten Materials dienten dem erstgenannten sowjetischen Autor „Werke der zeitgenössischen türkischen Literatur, wissenschaftlich-didaktische Lehrbücher, Aufsätze aus Zeitschriften und Zeitungen“, an 40.000 Wörter und Ausdrücke heranreichend. Meinen Freunden bewähren sich H. C. Hony, *A Turkish-English Dictionary*, II. Aufl., Oxford 1957 und Vančev-Gălăbov-Klasov-Popov-Šanov, *Tursko-bălgarski rečnik*, Sofija 1952, phraseologisch vortrefflich ausgestattet.

Wenn ein Wörterbuch sich der fünften Auflage erfreut, so genügt dies allein zum absoluten Beweis seiner Beliebtheit und Nützlichkeit. Freilich hat der Verfasser nicht die Hände in den Schoss gelegt, sondern ununterbrochen und emsig an der Vervollkommenheit seines Werkes gearbeitet, es von Auflage zu Auflage verbessernd und ergänzend, um mit dem frisch pulsierenden Leben der neuen Türkei tunlichst Schritt zu halten. Zum Wortschatz der 3. (bzw. 4. Auflage, die unverändert

bleiben musste) traten nun „Ergänzungen aus Handel und Gewerbe, Rechtswissenschaft, Chemie, Mathematik und Grammatik“ hinzu, desgleichen charakteristische Satzbeispiele zur Beleuchtung der Bedeutungsnuancen und schliesslich viele neue Stichwörter, vor allem aus der Fachsprache. Von Wortneubildungen, die im Zeitraum 1942-1956 aufgetaucht waren, wurden solche aufgenommen, die bereits der tatsächliche Usus sanktionierte, ein gewiss durchaus richtiger Standpunkt.

Einen besonderen Vorzug stellen die Idiomatismen dar, eine Zierde des Wörterbuches, wie ja überhaupt des Türkischen. Um sich von der Fülle dieser Spracheigenheiten zu überzeugen, schlage man irgendein mehrzeiliges Stichwort türkischer Herkunft auf. Welcher der Sprache innewohnende Genius einerseits und welcher Spürsinn, diesen Redensarten möglichst nachzugehen, andererseits!

Das moderne Türkisch verdrängt den arabischen Bestandteil, der einst so mächtig war, dass es nicht selten schien, als ob das Türkische nur ein eigentümliches Arabisch wäre, Arabisch in der Jacke der türkischen Syntax. Das allmähliche Schwinden des arabisierenden Einflusses war aber als eine Folgeerscheinung der Schriftreform vorauszu sehen. Wie man weiterhin diesen Weg verfolgen wird, ob mehr oder weniger radikal, hängt namentlich vom Sprachgefühl der modernen Türkei ab; die Ausdrucksfähigkeit darf keine Einbusse an ihrem Reichtum, ihrer Abschattung und Feinheit erleiden. Die europäischen Fremdwörter sind offensichtlich ganz anderer Prägung, als es die arabischen waren, sie sind Ausfluss der praktischen und technischen Tendenzen der Neuzeit und haben mit dem Gefühlsmässigen nichts zu tun.

Meine Durchsicht des stattlichen Bandes hat nichts ergeben, das irgendwie Anlass zu Bemerkungen böte. Ganz im Gegenteil, ich habe dem ausgezeichneten Werk nichts als höchstes Lob zu zollen. Man kann sich getrost seiner Führung anvertrauen. Wenn ich mir gestatte, hier zu einem Vergleich aus einem Nachbargebiet zu greifen, so haben die Iranisten sich bisher keiner solchen Leistung zu rühmen. Gewiss ist S. Haïm ein vortreffliches Wörterbuch, man probiere aber einen S. Hidâyât oder einen anderen an Redensarten Gefallen findenden Autor mit dessen Hilfe zu lesen, um bald zur Erkenntnis zu gelangen, dass man da von seinen Ansprüchen nachlassen muss. Der Aufnahme von Idiomatismen wendet W. Eilers freilich ein besonders reges Interesse zu, dies geschieht aber an dem jenseitigen Ufer, einem deutsch-persischen Wörterbuch.

Was die Rechtschreibung anlangt, so hält sich der Verfasser an Imlâ Kılavuzu, 4. Aufl. 1956. Gemäss den von der türkischen Sprachkommission veröffentlichten lexikographischen Arbeiten wurde in der alphabetischen Reihenfolge *i* vor *ı* gesetzt, dies im übrigen in Befolgung des von derselben Kommission aufgestellten allgemeinen Grundsatzes, dass die dumpfen Vokale den hellen vorzuziehen haben.

In der „kurzen Erklärung der Buchstaben des türkischen Alphabets“ (S. XVII) liest man über die Aufgabe des Zirkumflexes. Da der Verfasser sich aus verlags-technischen Gründen für eine möglichst raumsparende und einfache Kenntlichmachung der Silbenquantität entscheiden musste, entsprach er diesem Wunsche einfach

jedoch sehr glücklich durch einen Punkt unter dem betreffenden Vokal, mit Ausnahme von *â î û*, wo kein Längevermerk gesetzt wird. Dieser Vorgang ist vortrefflich, nur im Falle von *î* vielleicht etwas verwirrend, da hier der Zirkumflex ebenso die Länge als die helle Aussprache bezeichnen kann.

Die 5. Auflage des bestbewährten Wörterbuchs ist ein weiterer Fortschritt auf dem eingeschlagenen Wege. Sie kann meiner Überzeugung nach nichts als allseitige Billigung und uneingeschränkte Anerkennung ihrer Benutzer erfahren, die dem Verfasser für dessen unausgesetzte jahrzehntelange Bemühung zu Dank verpflichtet sind. Die saubere und satztechnisch äusserst übersichtliche Ausstattung gereicht der Druckerei Georg Appl (Wemding, Schwaben), nicht minder aber dem Verlag Otto Harrassowitz, Wiesbaden, fürwahr zur Ehre. Der beste Erfolg erscheint unter diesen Umständen unausbleiblich und ist dem Verfasser weiterhin herzlich zu wünschen.

Prag, September 1962

JAN RYPKA

* *

Hans Joachim KISSLING, *Osmanisch-türkische Grammatik*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1960 (8vo, XIV + 245 S.) = *Porta Linguarum Orientalium*, Neue Serie, Band III. Preis: DM 25.—.

An türkischen Grammatiken besteht nicht gerade Mangel, dennoch dürfte bei dem derzeitigen schnellen Wandel der Sprache, der nicht nur den Wortschatz betrifft, jede neue Grammatik willkommen sein. Wenn wir uns klar machen, dass die Sprache Atatürks, in der z.B. seine berühmte grosse (36-stündige) Rede gehalten worden ist, heute, nach 35 Jahren, den türkischen Abiturienten, die nicht mehr veranlasst werden, diese Sprachform zu lernen, einfach unverständlich ist, so sehen wir die ganze Problematik einer türkischen Grammatik vor uns. Es wäre vielleicht nützlich, einmal mit Hilfe von Beispielen türkischer Prosa der 20-er Jahre festzustellen, was im Wortschatz und bei grammatikalischen Formen im Laufe von 40 bis 50 Jahren unterdrückt oder verloren gegangen, was neu geschaffen oder in bewusster oder unbewusster weiterer Anwendung von schon Bestehendem dazugekommen ist. Diese Fragen können im Rahmen der *Porta Linguarum Orientalium* nicht untersucht werden, aber ich glaube, dass in jeder neuen türkischen Grammatik im Abschnitt über die Wortbildung auf die künstlichen Wörter (wie okul 'Schule', etwa vergleichbar wäre „die Lernage“) eingegangen werden sollte. Der Verf. hat die Wortbildung sehr summarisch behandelt (S. 223-245) und hat sie leider für die arabischen Bestandteile als überwiegend reine Vokabelfrage angesehen, so dass sich für den Turkologen auf Grund seines Einblicks ins Arabische (und Persische) „eingehendere Ausführungen über deren Grundformen erübrigten“. Bei dem subtilen Spiel der Wiedergabe der Vokale in den arabischen Formen und bei der grossen Bedeutung, welche die Kenntnis der arabischen Wurzeln und ihrer Ableitungen auch für jede moderne türkische Lektüre noch hat, wäre ein Eingehen auf diese Formen m.E. wünschenswert und notwendig. Ich gebe aber zu, dass es der subjektiven Entscheidung freisteht zu bestimmen, wieviel an Wortbildung in einer türkischen Grammatik aufzunehmen ist.

Für die Formenlehre (S. 20-111) scheint mir die Wahl eines Schemas durch objektive sprachliche Gegebenheiten ziemlich weit eingeengt, und so hatte ich die Behandlung der finiten Verbformen vor den Partizipien in Sprachen, deren finite Verbformen zum grossen Teil einfach Partizipien mit enklitischen Personalpronomina sind, als ganz unlogisch bezeichnet (ZMDG 106(1956), S. 391-392). Leider hat sich der Verf. in diesem Punkt nicht an das durch die alttürkische und die usbekische Grammatik von A. v. Gabain gegebene schöne Vorbild gehalten.

In der Abgrenzung des Materials für die Formenlehre und die Satzlehre hat sich der Verf. weitgehend an die für idg. Sprachen mit ihrer komplizierten Flexion angebrachte Behandlung der Verwendung der Formen in der Syntax gehalten. Die innerhalb der Lautgesetze im Türkischen ganz regelmässige Flexion steht nun in langen Paradigmata vor uns, obwohl meist 1-2 Zeilen für jede Form genügen würden, während Beispiele, welche uns die Bedeutung der Form am einfachsten klar machen könnten, in der Syntax zusammengesucht werden müssen. Für Sprachen von der Struktur des Türkischen bin ich der Meinung, dass mit der Form zusammen gleich die Bedeutung behandelt werden sollte, während die Satzlehre sich allein auf die Satzteile und die Satzkonstruktion beschränken könnte.

Nach diesen allgemeinen Bemerkungen zur Anlage des Buches wären zu vielen Details Bemerkungen zu machen. Sie betreffen teils die Frage, warum diese oder jene Form in der Syntax und nicht in der Formenlehre (oder umgekehrt) genannt oder behandelt ist (z.B. bei den Konjunktionen), teils betreffen sie sprachgeschichtliche Hinweise des Verf., die in sehr vielen Fällen schief, in manchen unrichtig sind. Im eigentlichen Stoff der Grammatik dürfte es wenig zu beanstanden geben (falsch ist S. 14, dass der Zirkumflex als Längenzeichen diene; er hat vor allem in den Formen *k'â* und *l'â* die Funktion, das palatale *k'*, *l'* vor *a*, *u* zu kennzeichnen). Hervorgehoben werden muss die schöne Satzlehre S. 112-222, die nach ihrem Umfang den Hauptteil des Werkes ausmacht und mit ihren zahlreichen und gut übersetzten und erklärten Beispielen für sich allein oder als Ergänzung zu anderen türkischen Grammatiken von grossem Nutzen für jeden an der Sprache Interessierten ist.

Istanbul, Juni 1962

J. BENZING

* *

'Ala-ad-Din 'Ata-Malik JUVAINI, *The History of the World-Conqueror* (Ta'rikh-i Jahân-Gushâ). Translated from the text of Mirza Muhammad Qazvini by John Andrew Boyle. 2 Vols. Manchester, Manchester University Press, 1958 (8vo, XLVI and 764 pp., 1 frontispiece, 3 maps). Price: 63s. the set.

This *History of the World-Conqueror* was described by the late Professor E. G. Browne as "unquestionably the best and most authoritative account of one of the most important events in the world's history, namely the sudden rise and expansion of the Mongol power in the thirteenth century of our era". The world-conqueror was Chingiz-Khan, who led the Mongols into a military na-

tion, who founded the Empire (1206-1227) and left to rule the greater part of Eurasia.

Juvaini was an eye-witness of the operations against the Isma'ilis. He was governor of Baghdad under Hülegü, had lived in Mongolia and had accompanied the Mongol soldiers on their campaigns. His work, one of the masterpieces of Persian prose literature is not only concerned with Chingiz-Khan, but also with the reigns of his first three successors: Ögedei (1229-1241), whose dead saved western Europe from the fate of Russia; Güyük (1246-1248), who received a mission from Innocent IV; and Mengü (1251-1259), the elder brother of Qubilai (1260-1294) and Hülegü, founders of dynasties in China and Persia respectively.

In the service of the Mongol governors of Northern Persia, he had become one of the secretaries of Hülegü. For the history of earlier times he could draw upon the reminiscences of his father, who had also been in the service of the Mongols, and his grandfather, a minister of the Khorazm-Shahs of Khiva, the defeated opponents of Chingiz-Khan in his first invasion of Western Asia. Juvaini is the earlier of the two most important Islamic authors of the conquests of the Mongols and is a fundamental source of information for that crucial period at the height of the Middle Ages.

In the Near East the History of Juvaini became the great authority on the Mongol invasions and is freely used by contemporary and subsequent historians. In Europe the work was not directly used until the 19th century, but it was not until 1937, when volume 3 of Qazvini's masterly edition of the Persian text appeared and that the work became accessible to Orientalists. Dr. Boyle has added in his *Translator's introduction* a detailed life of Juvaini, a description of the *History*, and an analysis of the point of view of the author, how he managed to express in this book feelings about the Mongol devastations without too directly condemning his Mongol Khans. The notes of the translator have more or less a philological character, derived with acknowledgement from the edition of Muhammad Qazvini.

The idea of the translation came from professor V. Minorsky, as Dr. Boyle, who is now Head of the Department of Persian Studies in the University of Manchester, is pointing out in his acknowledgement. The translation was made under the auspices of Unesco and the means of publication were provided by that Organisation. Unesco, in collaboration with the University of Teheran, has planned to publish of it translations from and into Persian; with the agreement of the Iranian authorities the History of Juvaini was chosen as the first book of Persian literature to be translated into English in the "Unesco Collection of representative works, Persian series".

Juvaini's *History of the World-Conqueror* became an authority on the history of Central Asia in the 13th century and as such was utilized by subsequent historians, Arab and Persians. In Pococke's Latin translation of Barhebraeus (Oxford 1663) parts of Juvaini became accessible, — at second hand —, to western scholars also. Juvaini's work was not directly used in Europe until the 19th century, as appears from: Baron d'Ohsson, *Histoire des Mongols depuis Tchingis-Khan*

jusqu'à Timour Bey ou Tamerlan (Paris 1824, 1835). Since d'Ohsson's work, Barthold wrote his *Turkestan down to the Mongol Invasion* (London, 1928, Gibb Memorial Series, N.S. V). He is the only historian who has made extensive use of Juvaini's work in the original, but being concerned with the events that culminated in the actual invasion he does not penetrate into the history of the Empire under Chingiz-Khan's successors. In the English edition of his work he was able to consult the first two volumes of Qazvini's monumental edition of the Persian text (Juvaini, *The Ta'rikh-i-Jahân-Gushâ* of 'Alâ'u 'd-Din 'Aṭa-Malik-i-Juwayni, 3 volumes (London, 1912, 1916 and 1937, Gibb Memorial Series, Old Series, XVI/1, 2, 3). Qazvini has distinguished the various manuscripts on which his edition is based by means of the Arabic letters in their *abjad* or numerical order. These have been represented in the footnotes to the translation of Boyle by Roman capitals in the ordinary alphabetical order. Dr. Boyle's purpose is to present in an English translation Juvaini text to a wider circle of readers. The translator is pointing out in his very clear Introductory chapter to his two-volume book that much is inevitably lost in his translation. Juvaini was a master of what was already the traditional style of Persian prose literature. The text is interlarded with quotations from the Arabic and Persian poets, with verses of the author's own composition and with passages from the Quran. Juvaini was a man of taste, he had his rhetoric under some measure of control and could tell his tale in the plainest and most straightforward language.

The Mongols penetrated into world history during a crucial period of the history of Central Asia and the Middle East and left lasting traces of their rule in Southern Russia, the Middle East, Central Asia and China. Juvaini was a contemporary of the Mongol invasion, the greatest calamity that had ever befallen mankind. But Juvaini, who was actually in the Mongol's service, could hardly be expected to criticize the massacres to which so many of the captured cities were subjected. The Mongols themselves are never openly attacked, but there is perhaps an undertone of irony, and therefore of disapproval in the various allusions to their addiction to strong drink. But not every allusion is hostile; there are passages in which Juvaini speaks of the Mongols in terms of high praise. It is clear from his text, that Juvaini had a great admiration for the military genius of Chingiz-Khan, of whom Alexander himself, he says, would have been content to be a pupil. He expatiates with enthusiasm on the efficiency of the Mongol army, its powers of endurance and its excellent discipline, comparing it with the forces of Islam, very much to the latter's disadvantage. Juvaini was a devout and orthodox Muslim and so he compares the Mongol invasion with the punishments visited on earlier peoples for their disobedience to God and in support of this analogy he adduces a *hadith* to the effect that the destruction of the Moslems was to be by the sword. This divine mission of the Mongols was particularly manifest in their destruction of the foes of Islam. But their mission was not merely negative; their conquests actually had the effect of extending the boundaries of Islam. The transportation of craftsmen saved by their skill from the fate of their fellow townsmen to

new homes in Eastern Asia (Tamerlan did the same by assembling many craftsmen in his capital Samarkand for stimulating building-activity) and the thronging of merchants to the new capital at Qara-Qorum had introduced a Moslem population to regions to which the Moslem Faith had never penetrated.

Juvaini is the earlier of the two chief Islamic authorities on the conquests of the Mongols, — the other being Rashid-ad-Din Faḍl-Allāh —, and so he is a fundamental source for our knowledge of their history. Juvaini gives most attention to those events that bore most directly on the region of Iran-extérieur and Iran-intérieur, and which he had himself witnessed. The translator has added an analysis of how he managed to express in his book his Moslem feelings about the Mongol devastations without too directly condemning his Mongol masters. Juvaini's sympathies did indeed lie with the defeated dynasty; he had been brought up in the traditions of Perso-Arabian civilization and worship which the Mongols had all but destroyed. In these circumstances he could hardly be a supporter of the new régime. But the old order was dead and gone, there was no hope of its resuscitation and it was necessary to reach some kind of compromise with the new masters. So he managed to bring out not unworthily whatever could be said in favor of the invaders. More than a quarter of the book deals with the historical background of certain peoples conquered by the Mongols and so Juvaini forms a principal source for the historian. Boyle's notes are often taken up with historical and philological details, giving excellent information on some dark places of the text.

The work of Juvaini begins with a short account of the rise of Chingiz-Khan to power among the Mongols (1206-1227). Then he is describing the Mongol conquests in Central Asia and his assault on the great Islamic empire of the Khorazmshāhs of Khiva. The empire of Khiva included most of Transoxiana and the Iranian plateau and the reader is witness of the massive destruction of such populous cities as Bokhara, Samarkand, Merw and Nishāpūr. Then follows an account of the reigns of Chingiz-Khan's first two successors: Ögedei, whose death saved Western Europe from the fate of Russia; Güyük, who received a mission from Pope Innocent IV. Next Juvaini interrupts his story to trace the history of the Khorazmshāh dynasty and especially of Sultan Muhammad, the king whom Chingiz-Khan overthrew, and of his sons, who ruled in Iran in the interval between the first and second Mongol invasion. The first volume of Juvaini, forming the greater part of the work, then closes with the story of the activities of the Mongol generals in Iran to the accession of Möngke-Khan. Juvaini's second volume was left unfinished. It begins with a description of the reign of Möngke-Khan, third successor of Chingiz-Khan, the elder brother of Kublai-Khan and Hülegü, themselves founders of dynasties in China and Persia respectively. The history concludes with an account of Hülegü's campaign against the Isma'ilis or Assassins of Alamūt in Northwestern Persia, whose unique history Juvaini gives at length largely from Ismaili sources. With the fall of Alamūt and the surrender and death of their Grand Master the book breaks off, before recount-

ing the next campaign of Hülegü, that against the last Caliph at Baghdād.

Juvaini's history of the Chingiz-Khan is a very important historical document for the reconstruction of the past of Central Asia in the 13th century. It is the time after the conquests of Islam in the West and the Mediterranean, it is the end of the Crusades against Islam. It is the period before the assault of the Turks against Asia Minor and the Balkans and the building of the mighty empire of the Timurides (1365-1502). The translator has done well a difficult task in making a readable and useful book.

Leiden, December 1961

A. A. KAMPMAN

* *

Jan REYCHMAN, *Życie polskie w Stambule w XVIII wieku* (Das polnische Leben in Stambul im XVIII. Jht.). Warszawa, 1959 (300 + 4 Seiten). Preis: 30.— Zł.

Die erste Anregung zu dieser Arbeit hatte der Verfasser — dies teilte er mir mündlich mit — vor nun dreissig Jahren aus Maciej Lorent, *Życie polskie w Rzymie w XVIII wieku*. Rzym 1930 (Das polnische Leben in Rom im XVIII Jht. Rom 1930) empfangen. Die Parallele Polen—Stambul war für einen polnischen Historiker des Nahen Ostens, vornehmlich der Türkei, wirklich verführerisch. Ursprünglich Feinde, da Polen keineswegs gewillt war als türkischer Vasall zu gelten, wurden beide Teile allmählich dazu gedrängt, das gegenseitige Verhältnis in ein freundschaftliches umzuwandeln. Dies geschah im XVIII. Jht., also zu einer Zeit, als bereits die beiden Staatsgebilde in unheilbarer innerer Zersetzung begriffen waren, über die man allerdings sich selbst und einander durch äusseres Gehaben hinwegzutäuschen suchte. Das Zeitalter der Aufklärung, eines aufkeimenden Kapitalismus und Manufakturwesens, regere Handelsbeziehungen und Reisefahrten in den Orient konnten im Leben Polens nicht ohne Auswirkung bleiben. Dies machte sich im gesteigerten Verkehr aller Art und im Anwachsen der polnischen Kolonie zu Stambul kund, durchaus parallel mit Westeuropa. Das Bild, das Prof. Reyman entrollt, muss daher viele gemeinsame oder analoge Züge mit denen aller Mächte und Staaten, die mit der Türkei irgendwie zu tun hatten, aufweisen und hat demzufolge weit über ein rein polnisches Interesse seine Bedeutung. Einigermassen wird dies freilich durch die Sprache behindert. Da jedoch das Buch als ein Meisterwerk zu werten ist, glaube ich dem allgemeinen Interesse zu dienen, wenn ich zumindest einige Hauptgedanken daraus orientierungshalber nachstehend skizziere.

Die *Einleitung* (S. 5 ff.) umreist die verschiedenen Reiseziele der Polen, die sie im XVIII. Jht. ins Ausland, insbesondere nach Stambul, führten. Stambul war eine bedeutende Umschlagsstation zwischen Europa und dem Orient, bewahrte aber, unbeeinflusst von den zahlreichen nichttürkischen Handelshäusern, seine alten Gewohnheiten unversehrt. Das Zeitalter der Aufklärung täuschte dem Westen ein von den früheren Jahrhunderten unterschiedliches, allerdings stark idealisiertes Bild der Türkei, bzw. Stambuls vor. Das geht so weit, dass

man bei höheren Ständen einer ausgesprochenen Vorliebe für Türkerien begegnet. Der aufstrebende europäische Kapitalismus lässt es nicht fehlen, auch in Stambul seine Tentakeln auszustrecken. Recht nützlich ist Prof. Reychemans soziologische Topographie der Weltstadt am Bosphorus.

I. *Herrliche Gesandtschaftsaufmarschierungen und bescheidene Residenzen* (S. 17 ff.). Während die früheren Beziehungen Polens mit der Türkei im Zeichen von Kriegen verliefen, zeichnet sich das XVIII. Jht. durch andauernde gegenseitige Freundschaft aus. Der Friede von Karlowitz (1699) ist freilich der Vorbote eines Niedergangs der beiden Länder, wohingegen Österreich und Russland immer eindringlicher in den Vordergrund treten. Der Stimmungsumschwung in Polen vollzieht sich natürlich langsam, zuerst nur als eine Konzeption der Potocki-Partei, die der Grosse Sejm sich erst später zu eigen macht. Die von Polen entsandten Missionen dienten vor allem Repräsentationszwecken: jeweilige Thronwechsel, Ratifizierungen alter Pakten, kleinere konkrete Angelegenheiten u. dgl. boten den Anlass dazu. Bei den Einzügen wurde meist eine unerhörte Pracht entfaltet, bis tausend Personen befanden sich im Gefolge, Hunderte von Pferden und Wagen. Erst seit den Sachsenkönigen setzen Sparmassnahmen ein. Man suchte die Türken durch Prachtaufwand zu blenden. Es lässt sich jedoch nicht sagen, dass dieser ihnen immer gar so sehr angenehm war, da die Reise von der Grenze an, der Aufenthalt im Lande sowie die Rückreise auf Unkosten der Gastgeber gingen. Trotz all dieser Pracht besass Polen offiziell keine kontinuierliche diplomatische Vertretung in Stambul, eine solche wurde nur stillschweigend geduldet in Form von Residenten. Einen äusserst feierlichen Verlauf pflegten die Audienzen zu nehmen, an Geschenken durfte nicht gespart werden. Die Türken interessierte das Ringen der Potocki-Partei gegen den König, d.h. die turkophile Konzeption gegen den russenfreundlichen Hof. Dieser Antagonismus ging so weit, dass die offiziellen Vertreter mit geheimen Weisungen gegen die ihnen vom König erteilten Instruktionen verfahren waren. Später betrieben die Potocki-Leute ihre Politik unverhohlen. Dingen wie Land, Volk, soziale Verhältnisse, Denkmäler u. dgl. blieben die Botschaften und ihre Berichte oder Tagebücher fremd. Prof. Reycheman erwähnt die wichtigsten Missionen, von deren Hauptern Karl Adolf Boskamp (1776-8) an allen erdenklichen üblen Eigenschaften fürwahr nicht überboten werden konnte und 1794 in Warschau als Zarenlakai der Volkswut zu Opfer fiel.

II. *Dolmetscher und polnische Jeunes de Langues* (S. 55 ff.). Ein äusserst anziehendes Kapitel! Das „Dragomanat“ war im Orient stets das unablässbare Attribut jeder diplomatischen Vertretung. Die Dolmetscher waren Faktotums im buchstäblichen Sinne, in Stambul gewöhnlich aus Pera und Fanar rekrutiert, unbestimmter Volkszugehörigkeit, Polyglotten, die sechs Sprachen fließend parlierten, keine freilich, das Türkische nicht ausgenommen, einigermassen literarisch. Das moralische Niveau dieser Kosmopoliten erhob sich nicht über Skrupellosigkeit, indessen konnte man dieser Gesellen nicht entbehren. Ihre Profession vererbte sich ab und zu von Vater

auf Sohn. Prof. Reycheman nennt zwei solche Dragoman-Dynastien (Crutta, Chabert).¹⁾ Dass sie keinen Anstand nahmen ihre Dienstgeber ohne weiteres zu wechseln, von Freund zu Feind übergehend, bedarf angesichts ihrer moralischen Einstellung keines Kommentars. Intrigen und Skandale waren somit an der Tagesordnung. Wie andere Staaten machte auch Polen mit diesen Individuen die übelsten Erfahrungen und glaubte anderen Mächten folgend dem Misstand durch Gründung einer Schule der Jeunes de langues zu begegnen. Dazu kam es in zweiter Hälfte des XVIII. Jht. in Stambul. Die Institution war indes ein stetes Sorgenkind, da Lehrer, Lehrpläne und Zöglinge sich nicht bewährten von welcher Seite immer man darangehen wollte. Man muss aber den kurzen Bestand der Schulen bedenken, da sie bereits 1793 aufgehoben wurden musste.

III. *Reisende und Künstler* (S. 98 ff.). Vor dem XVIII. Jht. bildete Stambul das eigentliche Ziel der polnischen Kaufleute und Diplomaten allein, sonst war es nur eine Übergangsstation von Pilgern nach Jerusalem oder Reisenden nach Persien und Ägypten. Erst die Aufklärungszeit verstand „Turisten“ und Antikenliebhaber, allerdings auch Abenteurer, heranzulocken. Keine klassisch-philologischen oder geschäftlichen Ziele verfolgte Jan Potocki, Polyhistor und Polyglott, dem in seiner Orientreise nichts anderes vorschwebte, als das tatsächliche Leben des Orients und der Türkei unmittelbar kennen zu lernen. Sein *Podróż do Turcji i Egiptu* (Warschau 1789) ist vorbildlich und in Schilderung türkischer Volksszenen köstlich. — Die Turistik nimmt ständig zu und unter den Ausflüglern nennt Prof. Reycheman sogar die Expedition eines Dutzends von Frauen (1787). Nicht alle Besucher Stambuls haben jedoch ihre Eindrücke zu Papier gebracht. Eine besondere detailreiche Darstellung wird den polnischen Malern gewidmet, zumal in der westlichen Fachliteratur ihrer nicht immer gebührend gedacht wird. Natürlich kommt da auch der „polnische Türke“ Ali-bej, eig. Wojciech Bobowski, Übersetzer von J. A. Comenius ins Türkische, bis dahin wahrscheinlich der einzige polnische Haddži vor. Im polnischen Dienst stand Joh. Christ. Kamsetzer (1750-95) aus Dresden, Mitglied von Boskamps Gesandtschaftsreise. Seine Zeichnungen sind wichtige Dokumente. Aber auch echt polnische Maler gibt es mehrere, leider sind ihre Darstellungen nur wenig bekannt und noch weniger publiziert. Das Kapitel behandelt zum Schluss die Architekten Jan Chrys. Orłowski und Andreas Memmo, beide Trinitarierpriester, ferner den berühmten Historiker des Afghaneneinfalls in Persien, Tadeusz Krusiński S.J. Natürlich konnte es an Kollektionären und Handschriftsammlern nicht fehlen.

IV. *Zwei Frauen*. Wie früher waren auch im XVIII. Jht. polnische Schönheiten in den Haremen zu finden, obwohl nicht mehr so einflussreich. Die zwei Frauen, von denen das gegenwärtige Kapitel handelt, waren keine Haremsdamen, zeichneten sich aber durch ihre wunderlichen Schicksale aus. Es sind dies die be-

¹⁾ Der Turkologe wird nicht übersehen, dass ein Thomas Chabert, Zögling der österr. Orientalischen Akademie, die *Tezker-i Abdullatif* ins Auszug übersetzt hat (hrsgb. 1800 in Zürich).

rühmte polnisch-ruthenische Augenärztin Halpirowa-Pilsztynowa und die schöne „Griechin“ Zofia Gławani-Wittowa-Potocka.

V. *Kaufleute und Merkantilisten* (S. 172 ff.). Die ökonomische Lage der Türkei und Polens im XVIII. Jht. war elend, den Handel bremsten veraltete Arbeitsmethoden der Zünfte und schlechte Organisation, nicht minder aber Unsicherheit der Handelswege, Mängel, die das Karlowitzer Friedensinstrument (1699) nicht zu beseitigen vermochte. Zur Hebung der Handelsbeziehungen Westeuropas mit der Türkei trug die Entstehung kapitalistischer Manufakturen bei, hierzu die Kapitulationsbestimmungen, durchweg empfindliche Nachteile für die Türken, u. zw. um so mehr, als man dem Lande wichtige Rohstoffe entzog. Das Defizit kompensierten sie durch den Handelsverkehr mit Polen, dessen Import zumeist auf Luxuswaren eingestellt war. Anders der Grenzverkehr, der der Allgemeinheit besser diente und von Griechen, Armeniern, Arabern und Persern geführt wurde. Recht ungünstig war es mit den Handelswegen bestellt. Das Schwarze Meer erfreute sich noch um die Mitte des XVIII. Jht. geringer Beliebtheit, während im Mittelmeer die algerischen Piraten arg hausten. Die eigentlichen Wege waren kontinental, weniger die Flüsse Dnestr und Dnepr. Über das Handelsgebaren sind wir durch die Handelsbücher polnisch-armenischer Händler zu Stambul genau unterrichtet. Juden aus Polen spielten da eine kleinere Rolle. Offizielle Stellen halfen zur Belebung des Marktes nicht sonderlich, sie beschränkten sich bestenfalls auf Interventionen.

Eine Wendung fand in den siebziger Jahren statt. Der einsetzende Kapitalismus ging der Suche neuer Absatzmöglichkeiten nach, man war um die Überschüsse aus Podolien besorgt. Der Adel verfiel nun auf die Idee, „Wódka“ nach Moldavien zu exportieren, ein anfangs ungemein ertragreiches Geschäft, das aber durch die Hospodaren aus nicht durchaus edlen Gründen 1778 unrettbar unterbunden wurde. Die Polen erwogen ihre Handelsbeziehungen auf breitere Grundlage zu stellen, dem standen aber ungenügende Kommunikationsmöglichkeiten im Wege. Diese Pläne setzte 1785 Walerian Dzieduszycki mittels einer Dneprflotille in die Tat um, die Schwierigkeiten gestalteten sich jedoch bedeutender als der Erfolg. Andere Unternehmungen lähmte die russische Konkurrenz. Überdies entbehrte Polen der Privilegien, die die westeuropäischen Mächte in der Türkei besaßen.

VI. *Repatrianten, Renegaten und Emigranten* (S. 196 ff.). Während Diplomaten, Reisende und Kaufleute sich vom türkischen Volke abseits hielten, nahmen polnische Seeleute, Gewerbetreibende und Gärtner nicht Anstand, sich mit der türkischen, griechischen und levantinischen Plebs sogar durch Heiraten zu vermischen. Da die Karlowitzer Friedenssatzungen allen Kriegsgefangenen, soweit sie sich nicht zum Islam bekehrten, Freilassung garantierten, fragt man unwillkürlich, woher sich jene Halbsklaven rekrutierten. Nun blieben zu Anfang des XVIII. Jht. noch viele Kriegsgefangene von früher her da, gute und billige Arbeitskräfte, die von ihren Herren ungern gemisst worden wären, wohingegen Polen nicht stark genug war, um ihre Befreiung

zu erwirken. Dazu kamen Gefangene, die die Tataren und algerische Korsaren neuerlich machten, ferner solche, die mitten in den österreichischen und russischen Kriegszügen in Mitleidenschaft gerieten und nun als billige Arbeitskräfte in den Hauswirtschaften und auf den Feldern fronen mussten; gegen Ende des XVIII. Jht. gab es polnische Kriegsgefangene ausserdem von Napoleons ägyptischer Expedition her. Die Türken verlangten hohes Lösegeld und diplomatische Interventionen führten nicht immer zum Erfolg. Am meisten hat sich da der unermüdliche Dolmetscher Stan. Pichelstein hervor getan. Dem Ausfindigmachen und Ablösen von Kriegsgefangenen diente der edle Trinitarierorden. All dies tangierte freilich islamisierte Polen nicht. Besondere Mühe kostete das Freilassen von Leibeigenen, die an Türkinnen verheiratet waren. Dazu kam, dass manche überhaupt nicht willens waren heimzukehren.

Prof. Reycheman kann natürlich die politischen Flüchtlinge nicht übergehen. Die polnische Emigration nahm ihren Anfang von der ersten Hälfte des XVIII. Jht. an und setzte sich aus den Parteigängern Leszczyński, Frankreichs und der Türkei zusammen. Sie bauten auf letztere, mussten sich in ihren Hoffnungen immer wieder enttäuscht sehen, ganz abgesehen davon, dass das Emigrantenlos im Asylland sich gar nicht rosiger gestaltete. Die Türken betrachteten die Flüchtlinge als Internierte, wiesen ihnen in ihre Lager in Kazanlyk u.a. gewissen Lebensunterhalt an, den aber die Führer nicht unverkürzt verteilten. Politische Streitigkeiten untereinander taten ihr übriges. Zum Schluss löste sich die Emigrationsmasse auf.

VII. *Das Zentrum polnischer Jakobiner an der Neige des 18. Jht.* (S. 217 ff.). Die plötzlich aufgeflamnte französische Revolution blieb nicht ohne Widerhall auf den Balkan und den Nahen Orient. Ihre Enthusiasten waren vornehmlich Kaufleute, Beamte, Offizianten griechischer, levantinischer, rumänischer, albanischer, ja selbst armenischer Herkunft, die von der Realisierung der revolutionären Ideale Hoffnungen auf Befreiung von den feudalen Fesseln gründeten, nicht minder aber auch in ihrer nationalen Bedrängnis frei atmen wollten. Die freiheitlichen Ideen fanden selbst zu den rumänischen Bojaren und Fanariotenhöfen in Bukarest und Jassy Eingang. Nicht so sehr wurde davon das eigentliche türkische Volk berührt, obwohl es häufig im Aufruhr war. Kräftige Bourgeoisie gab es so gut wie nicht, während der sich auflösende Feudalismus den Charakter anarchistischer Aufstände der gewalthabenden Paschas trug. Die Gesinnung der französischen Kolonie zu Stambul war zwar nicht einheitlich, aber zahlreiche ihrer Mitglieder bekannten sich sogar zu den Jakobinern. Der Hohen Pforte gefiel der Königsmord von Paris gar nicht, am Ende sah sie sich bemüsst, von ihrer ablehnenden Stellungnahme abzugehen, als Wien und Petersburg gegen das republikanische Frankreich aufgetreten waren — eine Wendung, in der die Türkei ihren Vorteil erblicken musste. Zu derselben Konvergenz gelangte auch das revolutionäre Frankreich. In Isolation geraten sah es in der Türkei und dem Inder Tipposahib seine natürlichen Verbündeten. Als das offizielle Polen 1793 in Stambul das Feld räumte, blieb zwar der Resident Kaj. Chrzanowski an Ort und Stelle, un-

terlag aber schon 1793 der Cholera. Von den übrigen Mitgliedern der polnischen Legation sympathisierten nicht wenige mit den „Jakobinern“, davon an erster Stelle der berühmte Dragoman, später sogar Vertreter Polens, Piotr Crutta, zumal er sich durch den Gang der Dinge deklassiert fühlte. Als ausgesprochener Revolutionär tat sich in Stambul Józef Sułkowski hervor, den der Orient von zartester Jugend an entzückte. Er war 1794 in Stambul erschienen mit einem ihm seitens Frankreichs erteilten Auftrag, mit Tippto-Sahib in Verhandlungen zu treten. Seine Mission nach Indien misslang, da der englische Spionagedienst ihn in Aleppo zur Rückkehr zwang. Wichtig ist seine ausführliche Denkschrift, die er von Stambul aus an die französische Regierung gerichtet hat, teils mit der Lage in Polen, teils mit dem Niedergang der Türkei sich befassend. Der kühne Patriot kam 1798 in Kairo tragisch ums Leben.

Stambul wurde zu einer Verbindungsstelle der Aufständischen mit der polnischen Emigration in Paris und Venedig. In der türkischen Metropole tummelten sich polnische Insurgenten wie Michael Kleofas Ogiński, Kazimierz Tański u.a., indessen in einer durch gegenseitige Bspitzelung und Angeberei vergifteten Atmosphäre. Am Umbruch des 17./18. Jht. wurde die offizielle polnische Kolonie liquidiert, wenngleich noch einzelne Polen zurückgeblieben sind. Polen auf die Türkei gesetzten Hoffnungen waren nicht in Erfüllung gegangen.

VIII. *Nach den Spuren einer Legende.* Es ist die Legende vom vermeintlichen Sitz der polnischen Gesandtschaft in Pera.

Sichtlich hat man in Jan Reychmans Darstellung ein erschöpfendes und wohlgegliedertes Ganzes vor sich. Was aber besonders ins Gewicht fällt, sind die Details. Da hat der Verfasser so viel wertvolles Material einzuordnen gewusst, dass man nicht umhin kann, ihn nachgerade zu bewundern. Überdies noch die belegenden Bemerkungen mit ausführlicher Bibliographie, die sich auch sonst äusserst nützlich erweist.

Auserlesen, manche wohl zum ersten Male im Druck erscheinend, sind die zahlreichen Illustrationen.

Ich rate jedermann, in Prof. Reychmans kostbare Arbeit Einblick zu nehmen, selbst wenn man mit Polen und dessen Beziehungen zum Orient nichts zu tun hat. Die dreissig Jahre Suchens und Sammelns haben ein vortreffliches Ergebnis gezeitigt. Niemand kann die Publikation unbelehrt ablegen. Mögen nun auch weitere Gelehrte folgen, um so zur Erweiterung unserer Kenntnisse über das Leben und Treiben ihrer Völker in Stambul und Stambuls selbst beizutragen, das doch durch Jahrhunderte hindurch ein Tummelplatz der europäischen Politik war.

Prag, Mai 1962

JAN RYPKA

* *

Arnold J. TOYNBEE, *Between Oxus and Jumna*. London, Oxford University Press, 1961 (8vo, XII and 211 pp., 12 plates, 1 map). Price: 21 s.

Toynbee is one of the much commented historians in the world. He is an expert on many fields of historical

investigations; he is a dynamic author and his ideas can not be neglected by those working on the same topic. He is a rare phenomenon and so he is now developing himself into an authority on oriental themes. In 1927 he published in the *Survey of International Affairs* 1925, as Volume I: *The Islamic World since the peace settlement* (London, 1927), a remarkable work and a synthesis of our knowledge on the Middle East up till 1926. In his *A Study of History* he is dealing repeatedly with Eastern history displaying us his ideas and historical interpretations.

He is not only a closet-scholar, but since the last five years a world-traveller, even publishing the records of his rambles in nice and well-printed books. The first book of this kind was *East to West, A Journey round the World* (London, 1959), a superficial book where the capacities of Toynbee become inoperative. The new book under review is Toynbee's account of a journey that he made in North-West India, West-Pakistan and Afghanistan from 19th February till the 1st of July 1960. In 1957 he spent three days (June 1-3) in the North-Eastern corner of Iran in Meshed and so he had been tantalized to see more of this very old civilization or to speak in Toynbee's words *The Old World's Eastern Roundabout*, at the same time the first chapter of his book. The other 44 chapters of his book form the narrative of his trip in this region; it gives some impressions of travels in the region between the river Oxus and the river Jumna. Toynbee saw them both, but did not cross either of them, but he kept crossing and re-crossing the Indus in between them, and so he styled the title of his book. This region has been the theater of decisive events in the history of mankind. The mountain-range of Hindu-Kush, running from south-west to the Pamirs in the north-east stands between the sub-continent of India and the mountains and plains of Turkestan.

There are only few passes over the Hindu-Kush. The peoples on both sides of this mountain-range have insisted on communicating with each other. As Toynbee is pointing out in his preface the Hindu-Kush has seldom served as a political frontier. In the beginning of the Christian era it was the center of the Kushan Empire extending from the Oxus to the Jumna, one of the four empires of those days (China, Kushant, Parthia and Imperium Romanum). A long procession of nomadic or semi-nomadic peoples have passed through Afghanistan from Central Asia en route for the Indian subcontinent.

In Toynbee's opinion civilization in the Old World seems to have started in Iraq 3000 years B.C. and in the meantime it has spread from Iraq both westwards and eastwards. Westwards to Egypt (sic!) Anatolia, the Aegean (sic!) and North-West Africa, even to Europe and Russia; Eastwards to Persia, Afghanistan, India, Central Asia and even Eastern Asia. Toynbee writes: "Civilization has become plural instead of singular; and the civilized world has diversified itself into a festoon of regional civilizations, trailing from Japan at the north-eastern end to Ireland at the north-western end and dipping below the Equator in Java. In Toynbee's opinion there are two classes in civilizations: 'cultural' and 'roundabouts'. "The Culs-de-sac are

regions on the fringe of the Oikoumenê that have received influences from the centre but have not been able to pass these influences on to regions farther afield. The roundabouts are regions on which routes converge from all quarters of the compass and from which routes radiate out to all quarters of the compass again".

The author gives examples of these theories: Japan, Java, Morocco, Great Britain and Scandinavia are culs-de-sac; Syria, and Afghanistan are roundabouts. In the reviewer's opinion Toynbee's theory is a nonsense in his general conception. We think it should be more useful to criticize his opinions in frankness: Iraq is not the cradle of civilization of mankind as a whole; it is not true that the Egyptian civilization started in Iraq, not even to speak about North-West Africa, the Maghrib, whose history has nothing to do with old Mesopotamian civilization.

Certainly there is influence from Iraq in Syria and Persia. For Syria: Mari, Ugarit, Tell Halaf, Alalah; but what to say of the Egyptian influence in that region (Amarna-correspondence, Byblos, Ugarit, Battles of Megiddo and Kadesh), Hellenism (Baalbek, Gerasa, Petra, Palmyra, Bosra) and the Byzantines (Saint-Siméon, Thantia, the dead cities around Alep) etc. Influence in Persia is very clear in Susa, Luristan, even in Persepolis, but the Achaemenid civilization is an independent one and has developed itself after the fall of Babylon in 539. Cyrus and Darius extended their empires in Central Asia to Samarkand (Maracanda) and Bukkhara, Alexander went there too; during the reigns of the Seleucides, the Parthians and the Sassanides Iran was the master of Central Asia (Uzbekistan, Turkmenistan and Tadzhikistan). After the battle of Nehawend (642) and the fall of the empire of the Sassanides Islam came into Central Asia and this region became one of the strong centres of sunnite Islam up to present times. Afghanistan is not a 'roundabout' of civilization in the sense of Dr. Toynbee. It is in the reviewer's opinion at best a center of crossroads in the region between Iran-Central Asia and the Indian subcontinent.

Apparently Toynbee has never visited Central Asia with its old centers of civilization in Samarkand (Maracanda), Bukkhara, Tashkent, Merw, Khiwa etc. Not Afghanistan is the roundabout of civilization in Asia, but Iran. Central Asia was repeatedly styled Iran-extérieur. Transoxiana, Khurasan and Afghanistan (i.e. Central Asia) were a stronghold of Islam since the beginning of the eighth century, influenced by Iran intérieur but not as a whole, as is demonstrated by the fact that Iran is Shi'a, and Central Asia Sunni. In his *Study of History* the author is writing about Greek or Arabic or Hittite or Aegean or Japanese history, where it is difficult for an historian to check him, but an orientalist gets hold of him, at least in those regions where he is the expert.

The land of the Afghans is one of the largest landlocked nations in Asia. Two roads lead into Afghanistan from Pakistan on the east, two are crossing from Soviet territory in the northern part and one leads from Iran on the west through Iranian and Afghan Khurasan. Gohar Shad's tomb in Herat, the only city and capital of Khurasan reminds us the Gur-i-Mir of Tamarlane in Samarkand. The wonderful Blue Mosque at Mazar-i-

Sharif in Northern Afghanistan (Afghan Turkestan), erected in 1481 during the reign of the Timurids is reminiscent of the Medreses at the Registan, the old-market-place of Samarkand. The historic eastern gateway to India is by way of the Khyber Pass, which for the past 4000 years has witnessed the conquerors pouring through towards the plain of India, such as Alexander, Genghis Khan, Tamarlane, Baber.

In his last chapter "The Roundabout in retrospect" Toynbee is making up the final accounts of his long trip in India, Pakistan and Afghanistan. In each of these three countries government and people alike are intent on giving the mass of the people some share in those benefits of civilization that, till now, have been the monopoly of a privileged minority. In our time, Toynbee is pointing out, the surplus is becoming large enough to provide every-one with a share of food and materials for living that can have some appreciable value. So, social injustice is becoming avoidable and therefore intolerable. Afghanistan needs more irrigation-works, more roads for transport and an increasing of public health services. A people's spiritual standard cannot be raised unless the people themselves are eager, and able, to cooperate for this with the government; preventive medicine for reducing the death-rate and infant mortality; taking a responsible part in administration and politics.

Toynbee's opinion in matters of democracy and international powergame is very well balanced. Pakistan's experiment in basic democracy is a piece of institutional pioneering, but it has proved to be a failure. A majority of the people of Pakistan are still too immature politically to be able to make a success of European democracy. Indian, however, is notable for her success since 1947 in making parliamentary democracy work.

The rivalry between the two great powers in the world (what about Europe, the third world-power in being) is very obvious in Toynbee's "Roundabout" of the Middle East. This rivalry has taken the form of a competition for gaining influence or economic control over other states. The story of economic aid to under-developed countries since 1945 has not been written, but, once the story published with original documents, it will be a very interesting one. Pakistan is accepting aid at present from the United States and her allies exclusively, India and Pakistan are accepting it from both camps. Being involved in the Russo-American power-game as the price of receiving foreign aid would have been dangerous for Afghanistan, Pakistan and India in any circumstances. The unfriendly political relations between Afghanistan and Pakistan and between Pakistan and India are making this danger greater. In embracing nationalism as an adjunct of modernisation, as Toynbee is pointing out in his last chapter, the non-western peoples have made one of Europe's worst evils their own. President Ayub of Pakistan pointed out that all three countries alike run a risk of losing their independence if they do not succeed in composing their present quarrels and standing together for their common defence. The Chinese screw is turning hard today and sooner or later this Northern pressure will produce a resolution of forces.

Toynbee's roundabout between India and Turkestan with Indus and Hindukush in the midst, standing be-

tween the subcontinent and the main mass of Eurasia, has been the theatre of decisive battles and events in mankind's history and it is still demanding the historian's attention. It is Toynbee's merit to have emphasized his historical problem once more.

Leiden, October 1962

A. A. KAMPMAN

PAKISTAN - INDIA - CHINA

Leonard BINDER, *Religion and Politics in Pakistan*, Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1961 (8vo, XVIII + 440 pp.). Price: \$ 7.50.

This work by a political scientist of Chicago University, formerly of UCLA, is announced on its dust jacket as "one of the rare attempts, brilliantly managed, to analyze traditional group organization and political techniques. Perhaps most important of all, it uses a case method to provide material for the study of ideological change through political interaction." Its general line of approach can be gleaned from some signal statements that can be read together from its pages. "... it will be found that the political circumstances and nonreligious controversies which permitted the practical development of Islamic political thought in Pakistan are themselves unrelated to these theories. This lack of relationship further substantiates our contention that the ideological positions taken have more to do with the nature of traditional Islam than they have to do with conditions and persons in Pakistan." (p. 112 f.) "The proof of the merely contingent importance for the politicians of the Islamic character of Pakistan will be demonstrated by an analysis of their deeds rather than their words..." (p. 117) "... throughout the whole period under discussion, the prevailing notion of the nature of constitutionalism for politicians as well as 'ulamā' was the establishment of a legal basis for the operation of specific institutions. The constituent process was similarly viewed as a law-making process." (p. 236) "In Pakistan ... the state came into being without the political structure of society having first been shaped. That is to say, the business of constitution writing coincided with the constituent process and was confused therewith." (*ibid.*)

For the purpose of his description, Dr. Binder has had to marshal an overwhelming quantity of material. Most of this must have been raw and of difficult accessibility. Neither was its relevance to the over-all issues involved clearly established. The preponderant necessity must thus have been to bring some order into it. This has been met first of all by outlining such main positions in matters religious as have turned out to carry political weight. Once outlined, these positions, simultaneously religious and political yet without necessary link between their two aspects, are shown in interaction. The technique used to this purpose combines description of developments (to a large extent presupposed as ready knowledge on the reader's part) and tentative analysis of the major political events (which, no doubt, constitute as many problems at the same time) in regard to which the positions just mentioned achieved more or less clarity. These are, the Objectives Resolution, the Report of the Board of Ta'limat-i-Islāmīa, the Interim Report of the

Basic Principles Committee, and the decisions of the Suggestions Sub-Committee, — all of them directly referring to the formal process of constitution making. Subsequently, relevant events, circumferential to this process proper yet deeply influencing it, are also taken into consideration, such as the Ahmadiyya controversy.

In all this, Dr. Binder has stated with so many words that "It is not our purpose to elaborate a comprehensive political history of Pakistan." (p. 115). The fact that such a history remains, in effect, to be written deprives the present analysis of much of the wider perspective that would seem essential to fathom its proper meaning and validity. In the same manner, the religious issues that appear here in a chance political perspective remain disconnected from any living religiosity. Thus they beg the question how religious are the religious problems of this new country, the self-identification of which occurs professedly in terms religious. This is not Dr. Binder's fault: it is the fundamental riddle of Pakistan *qua* Islamic republic. But the present book suffers on account of the impossibility to broach this matter squarely in its context. Similarly what is presented is a battle of minds in which relatively few people are fully engaged. How it links up with the existence of the population at large is not discussed as a point *per se*.

No doubt, one could not reasonably expect one work to cope with all these aspects, at least not before several further studies of detail, like the present one, have been realized. Under the conditions, the main merit of Dr. Binder's work would appear to be that, from a range of possible choices for studies of detail it gives preference to the one that may eventually prove the Achilles heel of the Pakistani situation. As such, it marks the re-opening of a field of studies which, ever after W. C. Smith's *Modern Islam in India*, had been neglected. It is to be hoped that more studies will soon follow, not merely on Pakistani but also on Indian socio-political problems determined, to a greater or lesser extent, by Islam.

August 1962

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

Manfred MAYRHOFER, *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen*. A Concise Etymological Dictionary. Lief. 9-13. Heidelberg, Karl Winter, Universitätsverlag 1957-1959 (8vo, S. 1-400). Preis: DM 8.— pro Lieferung.

Mit Lieferung 9 von Mayrhofer's *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen* beginnt dessen 2. Band, und damit tritt auch das Werk in ein neues Stadium seiner Entwicklung, was zudem auch aus den einleitenden Bemerkungen des Verfassers hervorgeht. Eine beträchtliche Anzahl linguistischer Werke und Abhandlungen sind als Quellen hinzugekommen, und auch in anderer Hinsicht hat das Buch mancherlei Verbesserungen erfahren, die es viel wertvoller machen. Band 2 beginnt mit dem Worte *damśati* „beissen“ und enthält in seinen 5 je 80 Seiten starken Lieferungen bis S. 400 die Buchstaben *D, Dh, N, P, Ph* bis zum Worte *baka*, was soviel besagt, dass der zweite Band wahrscheinlich mit den beiden nächsten Lieferungen seinen Abschluss finden wird.

In den vorliegenden Lieferungen hat des Verfassers

Bemühung um etymologische Nachweise beachtliche Fortschritte gemacht, was natürlich viel Zeit und Arbeit erforderte. So ist der vorliegende Teil des Lexikons inzwischen zu einer Art Thesaurus der Etymologisierungsversuche der Sanskritwörter ausgewachsen, und man ist zunächst erstaunt, wieviele entlegenen Werke und Abhandlungen durchgesehen wurden und irgendwie Material geliefert haben, und zwar nicht nur solche aus indogermanistischem Bereich, sondern auch aus Sprachen nicht-indogermanischen Charakters oder solchen nicht-arischer Herkunft wurden herangezogen, vereinzelt selbst semitische Sprachen. Dass zu diesen auch die Dravida- und Munda-Sprachen gehören, ist natürlich, da auch aus diesen im Laufe der Zeit Wörter nebst ihren Bedeutungen in das Sanskrit und seine Tochtersprachen eingeflossen sein dürften, zumal wenn es sich um ausgesprochen einheimische Gegenstände wie Bäume, Pflanzen oder andere Dinge handelte, die einheimischen Ursprungs sind, wie ja auch unsere Sprache ausländische Produkte usw. fast durchweg nur in ihrer Originalbezeichnung übernommen hat. Manche Etymologisierungsversuche auf indogermanistischer Ebene sind recht weiterschweifig oder phantastisch, selbst solche bekannter westlicher Sprachwissenschaftler, und man wird am Schlusse der jeweiligen Ausführungen durch die zusammenfassende und ablehnende Feststellung Mayrhofer's überrascht.

So fällt es z.B. auf, dass das Wort *phalam* „Frucht“ (S. 394) das man bereits während der ersten Unterrichtsstunden in Sanskrit als Paradigma eines neutralen A-Stammes erlernt, nicht-arischen Ursprungs sein soll, da im Dravidischen ein nahe anklingendes Wort für Frucht existiert (tamul., mal. *phalam* u.a.), das sich nach typische Varianten und verbale Versippung als genuin-dravidisch erweist. Kuiper und Burrow sind die Haupt-Autoren auf diesem Gebiet, auf die sich Mayrhofer für nicht-arischen (Munda- oder Dravida-) Ursprung von Sanskritwörtern beruft. So heisst es, um hier nur einige Beispiele anzuführen, bei Mayrhofer S. 94 f.: „In dem durch die Schildkröte symbolisierten Gott Dharma will S. K. Chatterji, Dr. B. C. Volume. Part I 5 f. ein austrisches Wort für „Schildkröte“, umgebildet nach Dharmah, erblicken(?)“.

Das unbelegte Wort „dhūrtam, Eisenrost stammt aus der gleichen dravidischen Quelle wie *tuttham*“. *Nakraḥ* „Krokodil“ geht wahrscheinlich auf das Dravidische zurück ebenso wie das schon früh belegte Wort *nagara* „Stadt“. Nicht-arischer Ursprung wird auch zugeschrieben den Wörtern *naṭ* „schwanken, tanzen“, *naḍa* „Schilf, Schilfrohr und vielleicht auch dem Familienwort *nanāda*. Schwester des Gatten, ein Wort, das schon im Rgveda belegt ist, in gleicher Bedeutung an dravidische Wörter anklingt, aber (was „... die iranische Entsprechung fordert“) schon ausserhalb Indiens aus dem Uralischen entlehnt“ wurde. Der Name *Nala* soll aus dem Dravidischen stammen, und auch das Wort *nali*, das einen Duftstoff bezeichnet, soll nach Kittel ebendieser Quelle entlehnt sein. Der Name *Nāgagiri* soll dem Tamilischen entnommen und eine Übertragung des Namens *Ānaimalai*, d.i. „Elefantenberg“ sein. Für *Nānaka* „Münze“ hatte schon Lassen südindischen, d.i. dravidischen Ursprung angenommen. *Nikaṭa* scheint nach Kuiper

per mundider, *nikuramba* „Menge, Schar“ dagegen austroasiatischer Herkunft zu sein. *Nibiḍa* „dicht, fest“ soll ein Munda-Lehnwort im Dravidischen darstellen, und einem zweiten Wort *nibiḍa* in der Bedeutung „flach-nasig“ wird Munda-Ursprung zugeschrieben. Schliesslich wird das Wort *nimba* „Zitronenbaum“ auf eine austrische Quelle zurückgeführt. *Nira* „Wasser“ stammt aus dem Dravidischen, desgleichen vielleicht auch *pakkana* „Hütte eines Caṇḍāla“. Das Wort *paṅgu* „lahm“ soll nach Burrow auf eine dravidische und nach Kuiper auf eine mundide Quelle zurückgehen. *Paṭa*, „gewebtes Zeug, Gewand, Decke“ stammt vielleicht mit *karpāṭa* (*karpāsa*) bei lautlich ungesicherter Idg. Etymologie „aus dem Austroasiatischen“. Zu *paṭṭana* „Stadt“ bemerkt Mayrhofer: „Hier könnte 'tt-' auf einer vollständigeren Angleichung an den indo-arischen Sprachtypus beruhen, sodass *paṭt-*, wenn es einer fremden Quelle entstammt, das Ursprünglichere wäre, für dieses ist dravidische Herkunft noch das Wahrscheinlichste“. Das Verbum *paṭhati* „sagt her, rezitiert“ entstammt nach Burrow vielleicht dem Dravidischen, das Wort *paṇava*, das eine Art Trommel bezeichnet, ist wohl mundischer Herkunft und *pana*, ein Name für eine Münze, gilt als austro-asiatisches Lehnwort. Als unarisch scheinen auch die Wörter: *paṇḍaka*, „Eunuch“ und *patākā*, „Flagge“ angesehen werden zu dürfen. *Pita*, „gelb“ stammt als Farbwort wahrscheinlich aus dem Dravidischen oder dem Munda. In ähnlicher Weise bedeutet *punḍarika*, „weise Lotosblume“, nach Kuiper ein mundides Farbwort, nach Burrow ist es dravidischer Herkunft. Aus der gleichen Quelle kommen die Wörter: *Punḍra*, „Mal“, „Stirnmale“ und *Punnāga*, *Calophyllum inophyllum*. *Pupphusaḥ* oder *phupphusaḥ* unter *puppuṭaḥ* (S. 307) ist nicht unbelegt, sondern bezeichnet nur den rechten aus drei Lappen bestehenden Lungenflügel; das Wort findet sich mehrfach bei den Medizinern.

Wie bei anderen Wörtern ist auch bei dem schon früh belegten Wort *puruṣa* die Etymologie unsicher. Überhaupt liesse sich hier noch eine grössere Reihe von Wörtern aufzählen, zu denen noch etwas zu sagen wäre, aber das würde viel zu weit führen, ohne dass dadurch viel Nutzen erreicht würde.

Mayrhofer's Wörterbuch empfiehlt sich für Bibliotheken sowie Indologen und Sprachwissenschaftler zu Forschungen und Studien.

Bad Godesberg, Juni 1962

W. KIRFEL

Vittore PISANI, *Storia delle letterature antiche dell'India*. Milano, Nuova Accademia Editrice, 1954 (8vo, 283 S., 1 Karte) = Thesaurus Litterarum, Storia delle Letterature di Tutto il Mondo.

Eine Geschichte der indischen Literatur zu schreiben ist ein mutiges Unterfangen, denn Mut braucht man angesichts der riesigen Masse literarischen Gutes der Inder. Der bekannte Mailänder Indogermanist V. Pisani hat es verstanden diese Arbeit auf nur 283 Seiten (einschliesslich Titelblatt, Vorwort, Aussprachebemerkungen, Bibliographie, Schlagwortliste und Inhaltsverzeichnis) zu leisten. Er hat ja schon in vielen Arbeiten, die über den engeren Rahmen der Indogermanistik hinaus-

gehen, sein weites Interesse und seine Darstellungsgabe unter Beweis gestellt.

Für den italienischen Sprachraum ist Pisani's Werk eine Pionierarbeit; ausser der kurzen Abhandlung über die indische Literatur in der *Enciclopedia Italiana* (Bd. XIX) ist mir kein italienisches Werk über dieses Thema bekannt. Aber auch für Nicht-Italiener, die bereits in ihrer Sprache über eine Indische Literaturgeschichte verfügen (wie die Franzosen durch V. Henry und L. Renou; die Deutschen durch A. Baumgartner, M. Winternitz und H. v. Glasenapp) ist die Lektüre dieses Buches in seiner gedrängten und doch erschöpfenden Kürze gewinnreich.

Eine Geschichte „altindischer“ Literaturen umfasst das Schrifttum in Sanskrit, Pāli und den Prakritsprachen (so auch der Verf. in der Einleitung), aber schon der Schluss des 5. Kapitels sprengt diesen gesteckten Rahmen in den Abschnitt „Gl'inizi delle letterature nelle lingue moderne“, worin kurze Abrisse über Literatur in Tamil, Hindi, Bengālī und Singhalesisch gegeben werden. Im zweiten Teil des 6. Kapitels (Le nuove letterature) kommt Verf. nochmals auf neuindisches Schrifttum (in Gujarātī, Marāṭhī, Hindī und Bengālī) zu sprechen. Nur die umfangreiche Urdū-Literatur wird bewusst ausgeschlossen (...esce dalla mia competenza).

Dem vorliegenden Werke wird ein ganz besonderer Reiz verliehen durch das Streben Pisani's (wie von ihm im Vorwort ausdrücklich hervorgehoben wird), die einzelnen literarischen Leistungen der Inder auf ihrem kulturgeschichtlichen und politischen Hintergrund zu sehen, sie aus diesen Gegebenheiten heraus zu verstehen und zu deuten. Mehr als 30 Jahre der Lektüre und der geistigen Verarbeitung indischer Literaturgüter rechtfertigen den Verf. „di vedere le cose coi miei occhi e secondo le mie esperienze“ (Vorwort).

Man merkt an vielen Stellen des Buches das lange Studium der indischen Originale und die Erarbeitung eigener Urteile. Dazu zählt auch die Ablehnung der „analisi chirurgica“ der Bhagavadgītā durch Garbe und Otto sowie der üblichen Auffassung von der Entstehung des ganzen Mahābhārata. Pisani vertritt entschieden den einheitlichen Ursprung gegen jeden „wolfianesimo“ und „lachmannismo“. Wohl wird Pisani in diesem Punkte nicht viel Zustimmung finden, aber seine eigenwillige Stellungnahme muss man bewundern. Vielleicht gibt sie den Anstoss zu neueren tiefschürfenden Untersuchungen.

Die Belesenheit des Verf. zeigt sich auch in der Auswahl der dem Text eingefügten Übersetzungen: Teilwiedergaben einiger Rgvedahymnen, Sprüche aus dem Atharvaveda, 36(!) Strofen des Dhammapada; reich bedacht wurde auch Hāla's Sattasāi, Kālidāsa wurde nicht vergessen. Und zwischen all dem immer wieder kurze Ausführungen über die sozialen, politischen und kulturgeschichtlichen Zeitverhältnisse. Diese weite Schau erhöht nicht nur den Genuss der Lektüre, sondern nimmt den Darlegungen auch jeden Zug einer trockenen Gelehrsamkeit und engen Fachbearbeitung.

Zum Schluss seien noch einige Einzelbemerkungen gestattet. Bei der Erwähnung der Brahūi-Sprechenden in Balutschistan als (möglichen) Zeugen altravidischer Norderstreckung hätte der Verf. vielleicht in einem Satze auf die Problematik der Dravidafrage hinweisen

können. Auch bei der Industalkultur drängt sich diese Frage in den Vordergrund.

Von den Elementen der Kastengliederung wären die „divisioni sociali ed etniche delle popolazioni prearie“ durch Hinweis auf ihre totemistische Natur noch deutlicher bestimmt worden und die Kaste(jāti) wäre als älteres soziales Gebilde klarer gegenüber den als Rassen-schranken gewerteten Klassen(varṇa) abgegrenzt worden.

Auffallend ist, dass Pisani bei der Datierung der ältesten Hymnen des Rgveda auf die Ansicht Jacobi's zurückgreift. Dies dürfte bei den meisten Indologen berechtigtes Befremden auslösen.

Mancher Leser würde das eine oder andere indische Literaturwerk gern erwähnt finden, aber es wäre zuviel verlangt, wollte man das eigene besondere Interessengebiet herausgestellt sehen. So ist Pisani's Werk als vollkommen gelungen zu werten und seine individuelle Note wird ihm viele Freunde erwerben.

Die Beifügung einer kleinen Karte Indiens mit Eintragung des indoarischen, dravidischen und austroasiatischen Sprachgebiets ist eine nette Beigabe, die noch besonders vermerkt sei.

Würzburg, Juni 1961

J. F. KOHL

* *

Sir John MARSHALL, *The Buddhist Art of Gandhāra*. The story of the Early School: its birth, growth and decline. Cambridge, University Press, 1960 (8vo, XVIII + 118 pp., 111 plates) — Memoirs of the Department of Archaeology in Pakistan, vol. I. Price: 45 s.

The author of this book had the intention to give an account of the complete history of the Buddhist art of Gandhāra, tracing back its origins to the provincial Hellenistic art of the last centuries B.C., to Buddhist religion and to influences from the Early Indian School of Art and concluding with its disappearance, when the Kuṣānas were for ever expelled from Gandhāra by the White Huns in the fifth century A.D. In this art, according to the author, a distinction should be drawn between two schools: an early one, ending with the defeat of the Kuṣānas at the hands of the Sasanids (c. 230 A.D.), and a later one, coeval with the reign of the Kidāra Kuṣānas in Gandhāra (c. 390-455 A.D.). The book under review deals with the Early School and another, on the Later School, was to follow it, but owing to the state of his health Sir John had to abandon the plan of writing the second volume and death denied him the satisfaction of seeing the first one in print. Happily the edition received all the care the author and the book deserved from the hands of M. Raoul Curiel and Professor J. E. van Lohuizen-de Leeuw. Additional notes testify to extensive checking of data by the editors and the reviewer has found only details to be corrected (p. 56 etc.: Dīpaṅkara not Di°; p. 80 etc.: ūrdhvapatta, not urdhvapatta; p. 93: the Buddha of Mamāne-Dheṛī is dated 89, not 87). The book includes some 150 excellent photographs of Gandhāra and Indian art and to study these with a guide like Marshall is an exquisite enjoyment.

As is stated in the preface (p. XVII), "The main

theme of this book is the history of Buddhist art in Gandhāra from a chronological and aesthetic, not from an iconographic, point of view." Only for a better understanding is the meaning of each representation summarily indicated. Further expatiation on this subject-matter could the more easily be dispensed with as we possess in Foucher's *L'art gréco-bouddhique du Gandhāra* a handbook on the iconography of Gandhāra little impaired by its age. The reader will find it profitable to turn up the relevant passages in Foucher's work, to which Marshall regularly refers. Thus, for instance, the relief from Swāt representing Asita as the interpreter of Māyā's dream (Marshall's fig. 54; cf. p. 42 sq.) becomes understandable in the light of Foucher's explanations (I, p. 296 sqq., fig. 151).

On the other hand, as to figs. 122-125 and 151, labeled "Miracle of Śrāvastī" by Marshall (p. 94 sqq.), following Foucher (II, p. 206, figs 405-408 and JA 1909, p. 1 sqq.). Mrs. van Lohuizen has brought forward convincing arguments for their interpretation as "Buddha between two Bodhisattvas" (*Scythian Period*, Leiden 1949, pp. 131-137, figs. 22 and 25).

A relief in the Calcutta Museum (Marshall's fig. 115; cf. p. 87 sq.) shows Suka's dog barking at the Buddha. It has been discussed by Foucher (I p. 524 sq. and fig. 257), who quoted the episode from a Chinese source. A circumstantial Sanskrit version has become known since (*Mahākarmavibhaṅga* ... éd. et trad. ... par Sylvain Lévi, Paris 1932, p. 21 sqq. and 107 sqq.).

The study of Gandhāra art is full of problems, and their discussion has now been going on for nearly a century. Even the term "Gandhāra art" itself raises a question. Does it denote a phenomenon which has any individuality and any life of its own or does it refer to just a local form of Hellenistic art? Foucher used to consider the Graeco-Buddhist art of Gandhāra as a chiefly Hellenistic art, which depended on the Greek element in the mixed population of the country and derived its vitality from a regular contact with the big centres of Hellenistic civilization (*Art gréco-bouddhique* II, p. 499 sqq. and *Vieille route de l'Inde*, Paris 1942-1947, II, pp. 322-337. See also the discussion of his views by Mrs. van Lohuizen, *Scythian Period* p. 91 sqq.). To Marshall Gandhāra art is not adequately characterized by the term "Hellenistic". To be sure he does not deny that Gandhāra yielded several purely Hellenistic sculptures, and among them remarkably fine ones, such as the "Water Deities" (fig. 47). But these do not come within Marshall's definition of Gandhāra art properly speaking: "Gandhāra art is, first and foremost, a Buddhist art, and must be judged by its success in fulfilling its purpose as a sacred art, designed to illustrate the history and legends of the Buddhist faith and to glorify the memory of its Founder." (p. 63). In this sense Marshall considers such panels as those from Swāt (once in the "Mardān" collection) representing the interpretation of Māyā's dream and the "Seven Steps" (figs. 54 and 55; p. 42 sqq.) as the oldest documents of the Gandhāra school. This school has had a development of its own and its history is not merely the account of the continuation of Greek influence. "It reached its maturity only when it had evolved a distinctive style and character of its own, and when its sculptors

had developed their technical skill and powers of imagination sufficiently to give worthy expression to the traditions and ideals of Buddhism." (p. 63). To the Maturity Period Marshall ascribes the Gandhāra type of the Buddha image (p. 100 sqq.), which proved to be of such great importance for later Buddhist art, and the fact is illustrative of a fundamental difference of view that he dates the standing Buddha image from the Guides' Mess in Mardān (fig. 132) to the second century A. D., while Foucher considered it one of the oldest works of Graeco-Buddhist art and not later than the first century B.C. (*Beginnings of Buddhist Art*, Paris-London, 1917, p. 111 sqq., esp. 119 sq. and 128 sqq.).

After an introduction (Chapter 1) Marshall devotes a chapter (2) to early Indian art, as we know it from such monuments as Sanchi and Bharhut. This *Early Indian School* in its characteristic features is essentially different from Gandhāra art: it never portrays the Buddha in human form, but invariably represents him by some symbol (a lotus, the pipal tree, the Wheel of the Doctrine, a stūpa, etc.); like all Indian art, but unlike Gandhāra art, it shows what is aptly called a horror vacui, filling up every place in the reliefs with some figure or ornament. The influence of this school on the art of Gandhāra is clear in many instances. Though the Buddhists of Gandhāra had no objection to portraying the Master as a man and developed a type of Buddha image that became a model for nearly all later Buddhist art, yet symbolism played a part in their work too. Especially the Wheel of the Doctrine, with or without deer, as a symbol for the First Sermon (in the Deer Park near Benares), is a favourite. When we find a male figure at the base of an ornamental vine-scroll (fig. 78), we no doubt have to do with a variant of the Indian Lotus Tree of Life and Fortune, which sometimes issues from a yakṣa (See F. D. K. Bosch, *The Golden Germ*. The Hague 1959.). To Indian influence Marshall also ascribes the decorative function of the grouping of figures in many Gandhāra reliefs e.g. figs. 77, 92 and 128). This taste for the decorative is a quality of Indian art frequently stressed by Marshall. The fundamental character of Indian art, he says (p. 15), "developed primarily from the deep, intuitive feeling of the Indian, especially the non-Aryan Indian, for rhythm and symmetry, coupled with ... his unerring instinct for the stylization of form." In this respect the influence of the Early Indian School played a great part in the development of Gandhāra art when the latter reached its maturity (fig. 77). The decorative arrangement of the scene often led to very pleasing effects, but in the course of time it seems to have stimulated that disproportionate use of architectural elements which we see rather frequently in later reliefs (e.g. figs. 114, 121, 122 and 123).

According to Marshall the oldest art from Gandhāra that has come down to us dates from the period of Śaka rule (1st cent. B.C. Chapter 3). This is an art which, though continuing the Hellenistic tradition, fell more and more below the standard of its models. Only under the rule of the Parthians (first half of the first century A.D.) — philhellenes like the Śakas, but moreover in permanent contact with the Hellenistic West — Hellenistic art in Gandhāra received a fresh impetus (Chapter 4),

which was to lead to the formation of the school of Gandhāra properly speaking. In this first period there was very little which gave the sculptures a Buddhist character. We often meet with the popular Hellenistic theme of the drinking-party, though the substitution of bunches of lotus flowers for the goblets in the hands of the companions may have had to do with the Buddhist commandment which bans intoxicating drinks. The use of current representations from mundane art, with only a slight alteration or even none at all, has it parallels in early Indian art. Marshall considers this Parthian period the *Childhood of Gandhāra Art* (Chapter 5).

The next important step in development was made when the artist positively set himself the task to picture scenes from Buddhist legends, and, what is more, to express Buddhist ideals in stone. This was the beginning of what Marshall styles *Adolescence* (Chapter 6 and 7), a phase which, in his view, began at about the time when the Kuṣānas extended their rule over Gandhāra (c. 60 A.D.). As he puts it (p. 40): "It is the period ... when we can discern more clearly than at other times the efforts of the artists to overcome their initial difficulties, to reconcile Greek and local ideas, and to create from them a new synthesis of religious art suited to the needs of the Buddhist Church." In chapter 6 this is illustrated by some reliefs which formerly were to be seen in the Guides' Mess at Mardān, now in the Peshāwar Museum; in chapter 7 the same development is shown in sculptures from Sanghao, Nathu, Sikri and other sites, which represent different currents. Right at the beginning of this stage the Buddha portrayed in human form made an entrance in Gandhāra art. In Marshall's view the "Mardān" relief showing the Presentation of Jetavana Garden (fig. 53) is "the earliest representation of the Buddha by a Gandhāra artist known to us" (p. 41). Here already we find some features that have become obligatory in the standing image of the Buddha: the monk's robe covering both shoulders, the halo (both of Greek origin) and the uṣṇīṣa or top-knot.

In Marshall's chronology Gandhāra art reached maturity when the power of the Kuṣānas was near its zenith (c. 100 A.D.) and when the demand for works of art strongly increased (Chapter 8). About the same time a new kind of stone, called phyllite, came into use as a material for sculptures and rapidly superseded the various sorts of schists used before. Marshall ventures the conjecture that king Kaniška may have taken the initiative in the quarrying of this stone. (Let it be noticed that the author pays constant attention to the materials used for the sculptures he describes). In still another way Kuṣāna rule may have stimulated the development of Gandhāra art: as it extended over a great part of India, it may have paved the way for fresh influences from early Indian art, the result of which becomes visible in later works. Yet the large expansion of artistic production had its reverse; in the long run it favoured routine at the cost of inspiration. After a period "in which the sculptor's work reflects his personal taste and imagination" (p. 67), the tendency became more and more marked "to ring the changes on stock themes and stock modes of handling them" (ibid.). Marshall therefore distinguishes between an *Early Maturity Period* (Chap-

ter 9) and a *Later Maturity Period* (Chapter 10 and 11). He puts the transition between these two phases at about 140 A.D.

As the author states in his preface this picture of the history of Gandhāra art is largely based on the evidence supplied by his excavations at Taxila and on "the internal evidence of the sculptures themselves," that is to say stylistic grounds.

Marshall made many excavations at Taxila between 1912 and 1934; the results were provisionally made known in numerous publications (mainly the Reports of the Archaeological Survey of India) and finally laid down in Marshall's three volume work *Taxila* (Cambridge, 1951). Though Taxila lies beyond the borders of Gandhāra, its contacts with that country at all times have been so close that the rich finds at Taxila are among the most important sources for our knowledge of Gandhāra art. Marshall thinks that they make five points clear, viz. (1) the existence of an Earlier (first two centuries A.D.) and a Later (end fourth, first half fifth century) School in the art of Gandhāra; (2) the decline of Hellenistic art under the Śakas; (3) its renaissance under the Parthians; (4) its adolescence and maturity during Kuṣāna rule; and (5) the importance from a chronological point of view of the kind of stone used for the sculptures. As these points were explained in the author's publications on Taxila, no arguments are brought forward in the volume under review, and this is equally true of Marshall's chronology of the Śaka, Parthian and Kuṣāna dynasties (a summary of which is found in *Taxila* I, p. 84 sqq. and in Marshall's *Guide to Taxila*, 4th ed., Cambridge 1960, p. 43 sqq.). Thus the fact that even essential questions are still the subject of lively discussion at the present stage of research does not clearly come out; the more so as Marshall seldom mentions publications representative of a different point of view. On the other hand he sometimes quite makes it seem as if there were a certain consensus among scholars about the chief facts of this chapter in the history of art; for instance on p. 93, where he, in connection with the relief from Mamāne-Dheri (it bears an inscription dating it to the year 89 — not 87 —, according to Marshall of the Kaniška era), speaks of "the now generally accepted chronology," by which this year would approximately answer to 224 A.D. Now even this inscription is one of those data the interpretation of which keeps discussions alive. Mrs. van Lohuizen (*Scythian Period* p. 113), like Marshall, thought that its dating was reckoned by the Kaniška era, but she equated this with the Śaka era and thus came to 167 A.D. H. Deydier (in his *Contribution à l'étude de l'art du Gandhāra*, Paris 1950, p. 225, and *JA CCXXXIX/1951*, p. 142) states that the inscription does not mention any era.

Similar questions abound in this field of study. The chronological relation between the different stages in the development of Gandhāra art and the ruling dynasties raises a series of problems. In this respect one of the most interesting theses posited by Marshall is the renaissance of Hellenistic art in Gandhāra under Parthian rule. As we have seen, it is based on evidence from Taxila. The idea of the Parthians' having ever played an important part in the artistic development was dismissed

by Foucher as early as 1922 (*Art gréco-bouddhique* II, p. 499). On the other hand Mrs. van Lohuizen thinks that especially during Parthian domination and in the beginning of the first century A.D. (when, according to her, "the mastery had already passed ... to the Scythians") western influences were very strong on the art of Gandhāra, owing to a large import of objects of art from the Hellenistic West. Though "The possibility that this import had already begun under ... the Indo-Bactrian kings must not be excluded" (*Scythian Period*, p. 82 sq.).

Marshall's conception of an Early and a Later School in the art of Gandhāra has met with very little agreement. Let us sum up its chief points from the *Conclusion* (Chapter 12) of the book under review, where it is repeated after it was set forth for the first time in *JRAS* 1946, p. 119 sq. and later in *Taxila*. (1) There is a wide gap in time between the Earlier School and the Later one. When the Kuṣānas c. 230 A.D. were driven out of Gandhāra, art as good as disappeared from the country and only when the Kidāra Kuṣānas from Bactria had recovered it (c. 390) a new school of Gandhāra art developed under the patronage of those rulers and lasted till the White Huns devastated the North-West of India (455). The link between the Early School and this new one must be looked for in the north of modern Afghanistan, where the Kuṣānas were settled during the Sasanid occupation of Gandhāra and Marshall therefore originally styled the Later School "Indo-Afghan School," a name he only unwillingly gave up when it evoked criticism. (2) Whereas the Early School practically used no other material but stone (schists and phyllite), in the Later School "sculptors worked all but exclusively in lime-stucco or clay, sometimes burnt into terracotta". (3) The Early School was geographically limited to Gandhāra; the area of the Later School spread from Taxila to the banks of the Oxus. (4) Unlike the Early School, in which scenes from the Buddha legend and the jātaka made up an important part of the repertoire, the Later School limited itself to Buddha and Bodhisattva images. Apart from these points Marshall thinks the difference in general character between the two schools essential. This he illustrates by the way in which both of them treat the Bodhisattva image. Specimens of such images from the Early School are given in figs. 137 and 138. They are of a strikingly fine execution and of great physical beauty, but "Of any expression of spirituality in these statues there is not a trace" (p. 112). For comparison a beautiful Bodhisattva head from the Kālāwān Monastery at Taxila, assigned to the Later School, is represented in fig. 152 and Marshall says of it: "In the whole realm of Buddhist art there is surely no image of a Bodhisattva in which the artist has succeeded so well in 'incarnating spirit in matter'." In general he says of the stucco technique of this school (p. 111): "it lent itself, in the hands of the more gifted artists, to work of a higher order than anything of which the Earlier School had shown itself capable — work which was remarkable for its command of form and vitality of expression, coupled in some cases with a spirituality which anticipated the best efforts of the Gupta Age in India."

Criticism has not been wanting on this classification either. Foucher (*Vieille route* II, p. 345 sqq.) rejected the idea of two different schools and suggested a gradual increase in the use of stucco at the cost of stone. Mrs. van Lohuizen (*Scythian Period*, p. 118 sqq.) on stylistic grounds argued that works in stucco chronologically cannot be separated from works in stone.

Whereas concerning the problems we have mentioned the reader is left in want of the author's evidence in this book, in regard to the stylistic evolution of what Marshall considers the Early School he is given a much deeper insight. Stylistic criticism may be brought to bear on general characteristics of a work of art as well as on tangible details. In the first case it involves a great deal of subjectivity, in the other case it may attain results which must carry conviction. The author has applied both methods and, of necessity, subjective judgment is not absent from his account, but, what with his fine taste in artistic matters, what with his keen observation of stylistic peculiarities, he has in this book sharpened our insight in the subject. For instance Marshall has arrived at a better appreciation of the Indian element in Gandhāra art than most scholars before him have. He has also much clarified the position of the reliefs from Sanghao and Nathu and Sikri as provincial groups, partly contemporary with the "Mardān" group.

Special studies in the field of Gandhāra art are numerous, but books that comprise the whole subject are relatively few; and this is easily understood in the light of so many problems and uncertainties the scholar meets at every step. The great archaeologist who had excavated Taxila and several other sites was one of the best qualified to write such a book. Though it includes some personal views which have found little adhesion, Sir John's last work has the exceptional merit of clearly showing the character of Gandhāra art, doing equal justice to the Hellenistic as well as the Indian element. The fact that he has illustrated his account with care and good taste and has given it in a very readable form will the more commend the book to many readers.

Groningen, June 1962

J. ENSINK

* *

Joseph NEEDHAM, *Science and Civilisation in China*, Vol. IV: Physics and Physical Technology, Part I: Physics. London, Cambridge University Press, 1962 (4to, XXXIV + 434 pp., 73 ill., 12 tables). Price: 84/-.

The publication of a new volume in Prof. Needham's series on the history of science and technology of ancient China is always a major event. Historians working in these fields have always missed the opportunity of comparing the development of the West with that of the Far East because they were seldom equipped to read and interpret the original Chinese texts and they often did not know to deal with the second-hand evidence on which they had to rely, for this was more often the subjective interpretation of a non-scientist rather than a presentation of the original passages with the translator's

views appended to them. This is perhaps the greatest service which Dr. Needham renders to the historian of science, that he gives us a formidable array of translated quotations from originals on each subject he deals with and the host of excellent collaborators and critics which helped to establish the printed text make these pages safe ground to tread even for those who beg to differ with Dr. Needham on the meaning of some of the passages he presents to the reader as a proof for his contentions.

In his preface the author explains that he has divided the fourth volume into three parts. The first part presented here deals with such subjects as belong to the science of physics proper, the next two will present the application of physics in mechanical and civil engineering and in nautics. In this volume we are again struck by the lack of the application of mathematics to hypotheses in Chinese physics. Whereas in Medieval Europe the progress of mechanics and mathematics laid the bases for the development of other sciences such as astronomy and physics there is hardly a development of mechanics (statics or dynamics) in China. Elements such as the lever and the balance (mainly in the form of the steelyard rather than the equal-armed balance!), tension, fracture, centre of gravity, specific gravity and density are known experimentally and applied practically e.g. in the carrying of heavy loads by a number of men or the control of metals, but any form of the study of motion is conspicuously absent. The ancient Chinese were averse of any atomic explanation of physical phenomena, they believed in the world being a perfectly continuous whole, a wave world with radiating influences in which to apply theories of radiating waves or field theories rather than corpuscular movements and interactions. Hence they made much more progress in such fields as optics, acoustics and magnetism where such theories are readily applicable.

Dr. Needham explains how the Mohists believe that light-rays are emitted by the objects we see, a theory very like that explained in detail by Lucretius. He gives us the story of mirrors, notably the typical mirrors of unequal curvature, so characteristic in Far Eastern art and a source of much speculation in the West once such mirrors came to Europe. We are also informed that the principle of the "camera obscura" was developed independently. Glass seems to have come to China from Mesopotamia about 500 B.C., but the Chinese learnt to make their own types of glass (containing high percentages of barium) and fashioned lenses and burning glasses without, however, developing a geometric theory of such optical instruments. Eyeglasses and spectacles came into use in China only a few decades after their introduction in Europe (c. 1280) and it seems that this news travelled East very quickly.

Acoustics were very much developed in China. The main musical instruments (bell, reed and percussion instruments) and their development are described in detail as well as their classification by timbre and by pitch. Starting with a pentatonic scale the Chinese developed a heptatonic scale and a twelve-tone gamut and they

reported many resonance phenomena, which took in some cases the form of astonishing tricks played on the uninitiated. There were various methods of tuning by means of hydrostatic vessels and the author describes in many details the manufacture and tuning of bells in which the Chinese excelled many centuries before this art was mastered in the West. The Chinese musicians were convinced that sound was a vibration and they developed octaves and spirals of fifths and proposed the system of "equal temperament" only a few decades before the "equal temperament" was discussed by Simon Stevin in an unpublished essay. It would be fascinating to find out whether the author's suggestion that Stevin may have heard of this Chinese theory so shortly after its inception could be proved, or whether two minds separated by a continent hit on this idea almost simultaneously!

The last part of the book deals with the phenomena of electricity and magnetism. Both amber and lodestone were known very early and the author made it clear how magnetic directivity and polarity by application to geomancy gave rise to the creation of the mariner's compass, known in the two forms with the floating and the pivotted needle some 150 years before the first authentic report comes from the West. The magnetic attraction of the lodestone gave rise to the same legends and stories which we read from Arab and Western reports, agreeing on so many details that they must surely have had a common ground. This magnetic attraction is already applied in medicine for the extraction of small iron objects from wounds as early as 1029! The author describes in great detail how "spoon-shaped" pieces of lodestone came to be applied to the diviner's board, the "shih", as a pointer-reading instrument. The knowledge of induced magnetism at an early date led to the introduction of magnetic steel needles by the fourth century and the use of this needle-compass in navigation seems to date back to the ninth century, when magnetic declination was already observed in China too. The author suggests that knowledge of this pivotted-needle compass travelled to the West by the overland route, where it was adopted about 1225. Strangely enough it was not popular with the Chinese sailors who stuck to the floating compass until the Western mariners compass and the compass card came to the East much later. The author's last chapters on the magnet, divination and such games as chess, dominoes, etc. (summarized in this Table 53) are most fascinating studies which deserve close study by anyone interested in the development of our first pointer-instrument.

We hope that Dr. Needham will soon be able to publish the remaining two parts of this volume, extracts of which given here promise much interesting evidence on developments of technology in the East.

Amsterdam, July 1962

R. J. FORBES

HISTORIA RELIGIONUM

SYMBOLIK DER RELIGIONEN, herausgegeben von F. Herrmann. Stuttgart, A. Hiersemann, 1960/1, Heft VI, Josef A. Jungmann, *Symbolik der Katholischen Kirche*, mit Anhang von E. Sauser (8vo, 100 S.). Preis: DM 19.—.

Heft VII, K. Goldammer, *Kultsymbolik des Protestantismus*, mit Anhang von K. Wessel (8vo, 112 S.). Preis: DM 22.—.

Heft VIII, J. Duchesne-Guillemin, *Symbolik des Parsismus* (8vo, 111 S.). Preis: DM 27.—.

Wiederum sind drei Hefte der Schriftenreihe über die Symbolik der Religionen erschienen. Das Gesamtwerk wird zwölf Hefte umfassen. In BiOr Jahrgang XIX, No. 1/2, S. 91/2 habe ich die ersten fünf Hefte angezeigt und beurteilt. Für meine Stellungnahme zu dem Grundplan dieses Werkes und dessen Durchführung in den in 1958/9 erschienenen Hefte möchte ich auf diese Rezension verweisen. Ich kann mich deshalb jetzt hauptsächlich darauf beschränken den Inhalt der neu publizierten Hefte kurz wiederzugeben.

J. A. Jungmann schrieb eine Studie über die *Symbolik der Katholischen Kirche*, die er in historischer Sicht expliziert. Der erste Abschnitt handelt von der *Symbolik der christlichen Frühzeit*, die sich z.B. äussert in Sakramente, Sonntag, Ostern, Taufe, Ostung, Kreuzzeichen. Darauf folgt ein Kapitel über die *Symbolik der christlichen Spätantike*, die man studiert an Kirchenbau, Zeremoniell, Kleidung, Kultsprache, Marienfeste u.s.f. Die *Symbolik des Mittelalters* erkennt man z.B. an den trinitarischen Symbolen, den dramatischen Elementen in der Liturgie, der Erteilung der Weihen, der Prozession, der Farben in der Kleidung. Kapitel IV ist der *Symbolik der Neuzeit* gewidmet und handelt von der Glaubens- und Sittenlehre, dem Namen „Jezus“, dem Sakrament und der Gestalt Marias. Schliesslich macht der Verfasser einige Bemerkungen über die *Symbolik der Gegenwart*, z.B. über die Regeneration des Symboldenkens, das Wiederaufleben der altchristlichen Symbolzeichen, den Kirchenbau. Der Anhang enthält eine Studie von E. Sauser über die *Symbolik des katholischen Kirchengebäudes* (37 S.), die von den folgenden Themen handelt: 1) Symbolik des Kirchengebäudes als architektonischer Körper, in christlicher Frühzeit und Spätantike, Mittelalter, Barockzeit und Neuzeit, 2) Symbolik des Altares, 3) Typologische Darstellungsweisen im Kircheninneren, 4) Tier- und Pflanzensymbolik im christlichen Kultraum, 5) Symbolische Attribute im Kirchengebäude.

Heft VII ist von K. Goldammer verfasst und beschreibt die *Kultsymbolik des Protestantismus*. Auch diese Schrift fängt mit einem *geschichtlichen Überblick* an, das heisst Abschnitt A handelt von den historischen Voraussetzungen, kennzeichnet die Kultsymbolik im Reformationszeitalter, nämlich bei Luther und den Lutherischen, bei Zwingli, bei Calvin, im Anglikanismus und verfolgt die spätere Entwicklung, im Zeitalter der Orthodoxie, in Pietismus, Aufklärung und Rationalismus, im 19. und 20. Jahrhundert. Abschnitt B analysiert den *Symbolgehalt der einzelnen Kultveranstaltungen*, nämlich des Sakramentsgottesdienstes, der weiteren kirchlichen Handlungen, wie die Busse, die Konfirmation, die Eheschliessung, und

der Predigt- und liturgischen Gottesdienste. In Abschnitt C kommen *der Rahmen und die Hilfsmittel des Gottesdienstes* zur Sprache: das heilige Jahr; Gebäude, Wort und Ton, Sachen und Geräte. In dem letzten Abschnitt verbreitet der Verfasser sich über *Das Phänomen der protestantischen Kultsymbolik in seinen verschiedenen Aspekten*, insbesondere über das Verhältnis von Spiritualismus und Symbolismus bei Luther, im Calvinismus und in der späteren Entwicklung. K. Wessel hat eine kurze Betrachtung über die *Symbolik des protestantischen Kirchengebäudes* (13 S.) beigesteuert.

Eine religionsgeschichtlich interessante Arbeit hat J. Duchesne-Guillemin mit seiner Studie über die *Symbolik des Parsismus* geleistet. Zuerst gibt er in der *Einführung* einen kurzen *geschichtlichen Überblick* über die zoroastrischen Religion, die er darstellt als *eine lebendige Tradition* und deren Schicksalswechsel er im Zeitalter der Achämeniden, der Arsakiden, der Sasaniden und der Auswanderung skizziert. Kapitel I handelt von den *Formen der Symbolisierung* und ist folgendermassen eingeteilt: 1) Allgemeines und Vergleichendes, 2) Die Seele und das Mädchen, 3) Vielseitigkeit der Symbole, 4) Die Wesenheiten: Aša, Armaiti, Haurvatāt, Ameretāt, Xšathra, Vohu Manah, Spenta Mainyu, Die Rangordnung der Wesenheiten, Das System Zarathuštras, Sraoša, Aši, 5) Mithra, 6) Airyaman, 7) Zurvan, 8) Symbolik als Spiel. Kapitel II ist den „Riten“ gewidmet, von denen erwähnt werden: Der kusti oder Gürtel; Das Hemd (sadre) und andere Kleidungsstücke; Der Bareš-nūm oder die grosse Reinigung; Blumen, Duftstoffe, Händedruck, Das Feuer; Das Opfer (yasna). In Kapitel III untersucht der Verfasser die symbolische Bedeutung von *Insignien und Emblemen*, und zwar bei den *Göttern*. (1) Vorgeschichte, 2) Die Achämeniden, 3) Die Arsakiden, 4) Kušanische Münzen, 5) Die Sasanidenepoche, 6) Der Gott mit dem Wagen, 7) Mithras und der Löwenköpfige) und bei den *Menschen* (1) Die Könige, 2) Die Klassen, 3) Die Einweihungsgrade in die Mithras-Mysterien). Kapitel IV enthält einige Bemerkungen über das Spiel der Symbolik in der mystischen Gemeinschaft zwischen *Gott, Mensch und Universum*. Das letzte Kapitel handelt von der Beziehung zwischen *Mazdaismus und Sufismus*. Obgleich dieses Heft deutlich von den grossen Kenntnissen des Verfassers zeugt und auch vieles Wissenswerthes bringt, ist es dem gelehrten Verfasser merkwürdigerweise dennoch nicht gelungen seine Auseinandersetzung logisch auf zu bauen. Seine Aufgabe war die Bedeutung der Symbolik des heutigen Parsismus zu analysieren. Dieses Problem lässt sich nicht lösen ohne dass man den Hintergrund dazu schildert, nämlich die Theologie des Zarathustra und die Glaubenslehren des spätern Zoroastrismus. Der Verfasser macht darüber zwar zerstreute Bemerkungen, aber was er z.B. in dem *historischen Überblick* erzählt, ist ungenügend und seine Beschreibung von Wesenheiten wie Aša, Armaiti, Xšathra u.s.f. hätte besser in einem einführenden Kapitel über die Theologie Zarathuštras untergebracht werden können. Es fehlt dieser Studie mit anderen Worten etwas an historischer und logischer Schichtung.

Alle drei Hefte weisen dieselbe Schwäche auf, die meiner Ansicht nach auch die vorhergehenden Hefte besaßen: Sie bieten viele wertvolle Kenntnisse und Ein-

sichte, aber sie sind nicht streng logisch und methodisch auf die Problematik der religiösen Symbolik zugeschnitten, weil sie zu viele Tatsachen heranziehen, die dieses Thema eher verdunkeln als erhellen können. Jungmann muss dies gestehen, wenn er bei gewissen Formen von „Symbolik nur in dem Sinne einer schmückenden Umkleidung“ redet (S. 23) und das Zeigen und den Anblick der heiligen Hostie „nur am Rande des Symbolreiches“ (S. 32) plazierte. Es ist ja nicht klar welchen Wert z.B. die Gestalt des Erlösers (S. 23) und die Heiligenverehrung (S. 33) in den katholischen Symbolik besitzen, weshalb man um die Kultsymbolik des Protestantismus verstehen zu können sich so über liturgische Einzelheiten verbreiten muss wie Goldammer tut und was Gottheiten wie Mithra, Airyaman und Zurvan mit der Symbolik des Parsismus zu schaffen haben. Eigentlich kann man den Verfassern diese Unzulänglichkeiten kaum verübeln. Hier rächt sich der mangelhafte Aufbau des ganzen Werkes: es fehlt eine klare und eindeutige Definition von Symbol als Grundlage und Ausgangspunkt.

Amsterdam, Juli 1962

C. J. BLEEKER

* *

SOURCES ORIENTALES, Volumes I-V. Paris, Les éditions du Seuil, 1959-1962. Vol. I: *La Naissance du Monde* (8vo, 507 S.); Vol. II: *Les Songes et leur Interprétation* (8vo, 329 S.); Vol. III: *Les Pèlerinages* (8vo, 373 S.); Vol. IV: *Le Jugement des Morts* (8vo, 296 S.); Vol. V: *La Lune, Mythes et Rites*; Egypte, Sumer, Babylone, Hittites et Hourrites, Canaan, Israel, Islam, Iran, Inde, Cambodge, Chine, Japon, Sibérie (8vo, 376 S.).

Jeder Religionswissenschaftler, der sich speziell der Religionsphänomenologie zugewandt hat, weiss, wie schwierig, ja unmöglich es ist, auch nur ein einziges religiöses Symbol durch die verschiedenen Kulturen und Religionen zu verfolgen; selbst innerhalb der von ihm am besten beherrschten Religion wird er kaum alle Aspekte eines Symbols erfassen können, und jeder Rezensent wird ihn deswegen gewisser Mängel anklagen können.

Um dem Orientalisten und Religionswissenschaftler zumindest für einige grundlegende religiöse Vorstellungen Material in die Hand zu geben, hat sich seit 1957 in Paris eine Gruppe von Orientalisten mit speziell religionswissenschaftlichen Interessen zusammengetan und die vorliegende Serie herausgegeben, die sich allerdings in erster Linie mit den religiösen Vorstellungen der Hochkulturen beschäftigt und das weite Gebiet der sog. Primitivreligionen Afrikas, Australiens und des präcolombischen Amerika nicht behandelt. Einzelne Mitarbeiter haben zu jedem Band einen Beitrag geliefert, in anderen Fällen hat man jeweils den besten verfügbaren Spezialisten für den betreffenden Band gewonnen.

So beginnt die Serie mit *La Naissance du Monde* (1959), einem aufschlussreichen Band, der Ägypten, Sumer, Akkad, Hurriter und Hethiter, Kanaan, Israel, den Islam, Türken und Mongolen, das vorislamische Iran, Indien, Siam, Laos, Tibet und China behandelt und mit einem systematischen Aufsatz über die Struktur und Funktion des kosmogonischen Mythos von M. Eliade

abgeschlossen wird. Es sei erlaubt, in diesem wie in den anderen Bänden speziell das Kapitel über den Islam als Beispiel der Methode herauszuheben. Über die Schöpfungsvorstellungen im Koran und dem primitiven Islam hat Toufy Fahd gehandelt und hat, sich auf die koranische Überlieferung, die älteste Tradition und frühe Schriftsteller wie Tha'labi und Kisa'i stützend, die Schöpfung der Welt durch Gott, die Entstehung von Himmel, Erde, von Geistern und Menschen dargestellt, auch durch Tafeln über die 7 Himmel und die Erden ergänzt. Nur kurz wird auf die mystischen und philosophischen Überlieferungen der späteren Zeit eingegangen, wo neuplatonische Emanationslehren sich mit dem koranischen Glauben an die creatio ex nihilo verbinden. Die Wichtigkeit von Muhammads Himmelfahrt für die islamische Kosmologie wird am Ende unterstrichen. Man hätte vielleicht noch eine Bemerkung darüber gewünscht, wie die islamischen Modernisten die koranische Schöpfungslehre mit der modernen Naturwissenschaft in Einklang zu bringen suchen; sonst ist der Überblick sehr lehrreich. Auch im 2. Band der Serie, *Les Songes*, hat der gleiche Verfasser mit reichen Kenntnissen über die Träume im Islam geschrieben, die — wie jeder weiss, der im islamischen Orient gelebt hat — noch heute von ausserordentlicher Wichtigkeit sind. Denn der Traum ist, nach Muhammad, ein Teil des Prophetentums, und die Literatur über Traumdeutung ist ausserordentlich umfangreich; Fahd übersetzt ein Stück aus Mas'udis Abhandlung über die Träume; er untersucht ferner die Disposition, die für Wahrträume nötig ist, die Traumarten, Traumzeiten, aber auch die Pflichten des Deuteters. Wie sehr die Muslime immer auf ihre Träume geachtet haben, beweist das Traumtagebuch des südindischen Herrschers Tippu-Sultan (st. 1799), das letzthin von der Pakistan Historical Society neu herausgegeben wurde. Neben den islamischen Grundregeln stehen in diesem Band noch zwei Sonderkapitel: *der Traum in Persien*, der von E. Meyerovitch untersucht und in erster Linie auf Grund des persischen Traumbuches von Wajid 'Ali (1848) *matla' al-'ulūm wa mağma' al-funūn* dargestellt wird, und ein aufschlussreicher Artikel über den Traum bei den *Ahl-i haq* von Persien, Kurdistan aus der Feder von M. Mokri, der, auf unbekannte Handschriften gestützt, die Wichtigkeit von Visionen und Träumen in dieser so wenig bekannten Abart des schiitischen Islam aufzeigt.

Der 3. Band befasst sich mit *Les Pèlerinages*, einem ausserordentlich reichen Gebiet, bei dem, neben den Grundreligionen, auch die Formen der Pilgerfahrten in Tibet, Indonesien, Madagaskar, China und Japan (Shinto und Buddhismus) hinzugekommen sind. Die Pilgerfahrt nach Mekka, eine der fünf Säulen des Islam, wird von M. Hamidullah gründlich behandelt, der über die islamischen Traditionen über die Entstehung der Kaaba, den vorislamischen *hağğ* und die seit Muhammads letzter Wallfahrt geltenden Regeln mit genauester Kenntnis der Details berichtet (hat er doch selbst dreimal die Wallfahrt unternommen). — Ein zweites Kapitel beschäftigt sich mit den schiitischen Wallfahrten zu den Gräbern der Imame (von Abdullah Anwar), lehrt die speziellen Regeln für den Grabbesuch und die am Grabe gesprochenen Gebete —. Dem ursprünglich unislamischen, jetzt aber so weit verbreite-

ten Brauch, Heiligengräber zu besuchen, ist kein besonderes Kapitel gewidmet.

Der 4. Band der Serie befasst sich mit dem *Dernier Jugement*, wobei der Islam von Dominique Sourdel behandelt wird. In einer so stark eschatologisch bestimmten Religion wie dem frühen Islam ist natürlich eine grosse Menge koranischer und traditioneller Aussagen vorhanden, die sich auf alle Einzelheiten des zu erwartenden Gerichtes beziehen; u.a. wird das wichtige Problem der *shafā'a*, der Fürsprache Muhammads, angeschnitten, das für die spätere Muhammad-Verehrung von so ausserordentlicher Bedeutung ist, die Entwicklung einzelner Begriffe wird durch die verschiedenen Glaubensbekenntnisschriften hin verfolgt, aber auch die im volkstümlichen Islam üblichen Praktiken an Gräbern, so weit sie mit dem jüngsten Gericht zusammenhängen, kurz dargelegt. Das Kapitel beschränkt sich also, genau wie sein Gegenstück über die Schöpfung (Bd. 1.) auf den klassischen Islam und führt nicht die Lehren der Mystiker und Philosophen an, bei denen ja eine ganz weitgehende Spiritualisierung und Individualisierung des Gerichtsgedankens zu beobachten ist — bis hin zu den kühnen Behauptungen M. Iqbals, dass Unsterblichkeit kein Recht der Seele sei, sondern erst durch ein würdiges, mutiges Leben erworben werden müsse, während das allgemeine Gericht, die vom Volk und den Theologen so liebevoll bis ins Detail ausgemalten Gerichtsvorstellungen bei ihm völlig zurücktreten.

Der bisher letzte Band behandelt *La Lune*, und obgleich der Religionshistoriker wohl weiss, wie gross das Material ist, das der Mond dem Volksglauben wie der theologischen Spekulation seit alters geliefert hat, wird er erstaunt sein, welche reiche Sammlung aus allen Ländern — einschliesslich Sibiriens und des Eskimo-Gebiete — die Verf. zusammengetragen haben. Kein Wunder, dass vor allem der Islam, in dem der Halbmond ja zum religiösen Symbol geworden ist, hier besondere Beispiele liefert, die von M. Rodinson in einem meisterhaften Artikel untersucht werden. Beginnend mit dem Mondglauben der Süd- und der Nordaraber vor dem Aufkommen des Islam, wendet er sich dann der Rolle des Mondes in Ritual und in der Wissenschaft der gebildeten Muslime zu. Tatsächlich ist auch heute noch die Bestimmung des Monatsanfangs durch Mondbeobachtung bei der Orthodoxie üblich; im März 1961 herrschte in Pakistan grösste Verwirrung, weil die Regierung das *'id ul -fiṭr* auf Samstag angesetzt hatte; die Orthodoxie hingegen lehnte das Fastenbrechen ab, da der Mond nicht sichtbar gewesen sei. Ein Abschnitt unterrichtet über die Kenntnisse, welche die Muslime vom Monde hatten, und die Feststellung, dass die arabische Sprachen die vollkommenste sei, da ihre 28 Buchstaben den 28 Mondstationen entsprechen, leitet über zu dem Kapitel über den Mond in der poetischen Sprache, der Symbolik, das eine Fülle von bezaubernden Proben aus arabischer, persischer und türkischer Literatur bietet: man würde diesen Abschnitt, noch etwas erweitert, gern einmal als gesonderten Aufsatz, als wertvollen Beitrag zur islamischen Bildersprache, sehen. Man mag aus dem indischen islamischen Bereich etwa an *Sur Kunbhāt* des Shāh 'Abdul Latīf von Bhit denken, für den der Mond ein ach so unvolkommenes Abbild seines geliebten Propheten wird. Die Volkssitten, die sich um den Mond

ranken, scheinen über die ganze islamische Welt ziemlich gleich zu sein; auch in der Türkei pflegt man, sobald man den jungen Mond zum ersten Mal erblickt, einen hübschen Menschen anzuschauen und ein Gebet zu sprechen. Das Wunder der Mondspaltung, das je länger je mehr einen wichtigen Platz in den Muhammad-Legenden eingenommen hat, ist, einer indischen Überlieferung nach, selbst in Südindien gesehen worden und hat einen König zur Reise nach Mekka und zur Annahme des Islam veranlasst. Zu den „Mondnamen“, die so beliebt in der Türkei sind, könnte man noch viele hinzufügen; ich vermute, dass bei Mädchennamen wie *Aysel* der Anklang an das gut arabische *'A'isha* mit zur Beliebtheit beigetragen hat; in Männernamen finden sich die *ay+*-Formen schon in alter Zeit, während sie, so weit ich übersehen kann, bei Mädchen erst zur Atatürk-Zeit beliebter werden und die persischen gleichbedeutenden *Mehpare*, *Mehlika* usw. ersetzen. Unter allen Beiträgen über den Islam ist der Mond-Aufsatz zweifellos der reichste, ein Musterbeispiel an Belesenheit und liebevoller Durchdringung.

Der letzte, bisher erst angekündigte Band soll sich mit dem Tanz befassen; wir dürfen hoffen, dass er, mit der gleichen Gründlichkeit wie die bisher vorliegenden Bände verfasst sein möge, und können den Herausgebern aufrichtig zu der Ausführung ihres schwierigen, aber ausserordentlich nützlichen Werkes gratulieren.

Bonn, August 1962

ANNEMARIE SCHIMMEL

* *

E. ZÜRCHER, *Het Boeddhisme*, Ontstaan en verbreiding in kaart, woord en beeld. Nederlandse vertaling van Max Schuchart. Aan de samenstelling van kaarten heeft medegewerkt J. M. Pluvier. Amsterdam, De Brug-Djambatan, 1961 (8vo, 65 blz. tekst, 25 foto's, 11 kaarten op dubbele blz.) = Beknopte geschiedenissen van wereldgodsdiensten.

L'excellent ouvrage du Dr. Zürcher qui vient de recevoir une traduction soignée en néerlandais n'est pas seulement remarquable par ses illustrations riches et suggestives. Les quelques pages de texte condensent en effet en un style aisément lisible une somme impressionnante d'érudition critique, parfaitement à la hauteur du développement le plus récent des études bouddhiques. On ne surprend pas l'auteur à d'imprudentes extrapolations ou à des simplifications outrancières qui donnent des réalités historiques et doctrinales une vision déformante. Tout est parfaitement en place, et si les dimensions de l'ouvrage font nécessairement de ce tableau du bouddhisme une miniature, cette miniature sera infiniment précieuse pour tous ceux qui, sans disposer de beaucoup de loisirs, désirent néanmoins avoir des idées claires et correctes, qui respectent l'équilibre de l'ensemble en donnant à chaque trait sa place et son poids propres.

Le choix des photos est bon, mais il ne serait pas difficile de l'améliorer encore. Les cartes, qui rendent le relief très sensible, évoquent de façon suggestive l'invasion progressive de l'extrême-orient par le bouddhisme, grâce à un système ingénieux de flèches, de limites de progression et de types d'occupation représentés par des nuances différentes, simples ou mélangées. Une brève

bibliographie suffit cependant à renvoyer ceux qui désirent poursuivre leur étude aux ouvrages fondamentaux et récents qui leur fourniront le complément d'information bibliographique indispensable. Notons avec quelque étonnement l'absence de l'ouvrage dorénavant classique d'E. Lamotte sur l'histoire du bouddhisme.

Dans l'ensemble nous n'hésiterons pas à placer ce livre en tête de toutes les histoires succinctes du bouddhisme parues jusqu'à ce jour.

Nijmegen, Septembre 1962

E. M. J. M. CORNELIS

MEDEDELINGEN

Handbuch der Ägyptologie

Die Direktion des Ägyptologischen Instituts der Universität Heidelberg trägt sich mit der Absicht ein *Handbuch der Ägyptologie* herauszugeben, das das gesamte wissenschaftliche Material der Ägyptologie nach Stichworten geordnet enthalten soll. Als Gegenstand der Ägyptologie wird das pharaonische Ägypten verstanden.

Die Herausgeber dieses Handbuchs Professor Dr. Eberhard Otto und Professor Dr. Wolfgang Helck halten es für möglich und notwendig das seit 1800 zu Tage geförderte Material in einem Handbuch zusammenzustellen. Dabei sind die Herausgeber sich der Tatsache bewusst, dass eine solche Zusammenstellung keineswegs den Wert einer abschliessenden Sammlung haben kann in einer Wissenschaft, deren Material noch täglich wächst. Wohl aber glauben sie, dass im Sammeln und Ordnen des bisher Erarbeiteten ein Impuls zur weiteren wissenschaftlichen Durchdringung liegen kann. Auf bestehende oder geplante Spezialwörterbücher soll gebührend Rücksicht genommen werden. Die Herausgeber hoffen, dass sich eine internationale Zusammenarbeit, wie sie in der Ägyptologie bisher wirksam gewesen ist, auch bei diesem Unternehmen wieder neu erweisen wird.

ORIENTALIA MISCELLANEA

Martinus Adrianus BEEK, *Geschichte Israels von Abraham bis Bar Kochba*. Übersetzung aus dem Holländischen: Wolfgang Hirsch. Stuttgart, Kohlhammer Verlag, 1961 (8vo, 184 S., 8 Tf.) = Urban Bücher Band 47. Preis: DM 4.80.

In diesem Bande der wissenschaftliche Taschenbuchreihe „Urban Bücher“ wird die ursprünglich holländisch erschienene Geschichte Israels des Amsterdamer Alttestamentlers Prof. Dr. M. A. Beek (*Geschiedenis van Israel van Abraham tot Bar-Kochba*, Zeist, W. de Haan N.V., 1957) in deutscher Übersetzung einem grösseren Leserkreis zugänglich gemacht. Der Verfasser bietet in diesem Buch eine knappe, aber vollständige Darstellung der Geschichte Israels, in welcher die letzten Forschungsergebnisse auf dem Gebiet der israelitischen und alt-vorderasiatischen Geschichte — die ja mit Israels Geschichte so eng verflochten ist — durchwegs berücksichtigt werden. Obgleich das Schwergewicht auf der Schilderung der politischen Ereignisse liegt, wird auch die geistige Leistung Israels für die religiöse Entwicklung der Menschheit hervorgehoben, unter Anerkennung dass ein göttliches Geheimnis als wirkende und lenkende Macht im Hintergrund von Israels Geschichte steht, und dass der geschichtliche Ablauf von Israel selbst auch so gedeutet worden ist.

BERLINER JAHRBUCH FÜR VOR- UND FRÜHGESCHICHTE. Herausgegeben vom Museum für Vor- und Frühgeschichte Berlin — Stiftung Preussischer Kulturbesitz — und der Bodendenkmalpflege des Landes Berlin. Band 1. Berlin, Verlag Bruno Hessling, 1961 (8vo, 224 p., 23 Plates, 2 maps, 5 tables, illustrations).

This new annual edited by Otto-Friedrich Gandert, under the direction of Gustav Mahr, Adriaan van Müller and Wolfram Nagel aims to serve scientific research in the field covered by the collections of the Berlin Museum, as well by publishing pieces from its collections, as in presenting the results reached by the scientists connected with the Museum. Special attention will be paid to the comparison of the results of prehistoric research in Europe, the Mediterranean area and Western Asia, in order to do full justice to the importance of the latter for the knowledge of prehistory. Moreover the discoveries of German archaeology will be studied in this *Jahrbuch*, as the Berlin Museum also guards the collections of the former „Märkisches Museum“.

This first volume, nicely printed by the Bruno Hessling Verlag, contains articles by Wolfram Nagel: *Zum neuen Bild des vordynastischen Keramikums in Vorderasien I* — (to be continued in the next annuals; after an introduction, dealing with methods — „raumzeitliche Kulturgruppenforschung“ —, transcription, terminology, most ancient „Hochkulturen“, C-14-datings, chronological problems and pottery-decorations, follows the presentation of the different groups: „stone vessel cultures“, „the Mersin groups“, „Palestine and Byblos“, „Asia Minor“, „Altbuntkeramiker“), p. 1-110; *Bibliographie zum vordynastischen Keramikum in Vorderasien I* (to be continued; abbreviations used, Palestine, Asia Minor), p. 111-125; W. Heiligendorff, *Latènezeitliche Urnengräber*, p. 126-170; Alfred Kern, *Übersicht über den Forschungsstand der Ur- und Frühgeschichte in der Sowjetunion I* (Lower Palaeolithicum — to be continued), p. 171-190; Adriaan van Müller, *Zwei noch unbekannte Vollgriffschwerter aus Pommern* (from the collection of the Berlin Museum), p. 191-195; Eva Strommenger, *Rollsiegelfälschungen*, p. 196-200; Rainer M. Boehmer, *Fälschungen-Repliken — Originale* (contribution to the knowledge of the mesopotamian glyptic of the 3rd millennium B.C.), p. 201-210; Wolfram Nagel, *Eine „Kunsthändlerkombination“ aus luristanischen Gefäßfragmenten*, (vessel in the Berlin Museum), p. 211; and reviews.

A BIBLIOGRAPHY OF THE SUDAN 1938 - 1958, compiled by Abdel Rahman El-Nasri. London, Published on behalf of the University of Khartoum by the Oxford University Press, 1962 (8vo, X + 172 pp). Price: 35 s.

This bibliography is meant to continue Hill's bibliography of the Sudan from the earliest times to 1937, which was published at Oxford University Press in 1939. The contributions that have been made to the bibliography of the Sudan since Hill's publication, are listed by el-Nasri. In his Foreword the author draws attention to the fact that two valuable works in this respect have not been listed, namely A. R. Bolton's *Soviet Middle East Studies*, 1959, part VII, and The International African Institute's *Bibliography Series of Africa* compiled by Ruth Jones, 1959. Much use has been made of these two bibliographies. In the absence of a comprehensive bibliography of the Sudan, these bibliographies together with book reviews in the learned journals provided the only bibliographical tools for the research worker. The object of it is to continue Hill's work to a more recent date and to provide a supplement as comprehensive as possible in all fields and languages. The compiler has made much use of the material already published in bibliographies and other secondary sources. Excluded from it are manuscripts, maps, and newspaper material. Because this bibliography is meant to supplement Hill's work, the compiler has retained the arrangement of Hill. Differences with Hill's system, however, occur. No item has been noted in more than one place. Within each subject the order is alphabetically by author, except in Biography where the order is alphabetically by subject, and in the section on government where arrangement is chronological. Although com-

pleteness could not be attained, the compiler has given us a very useful instrument to work with.

Michael BRECHER, *Nehru, a Political Biography*. London, Oxford University Press, 1959 (8vo, XVI + 682 pp., 32 plates, 3 maps). Price: 42 s.

It always is a hazardous task to write a biography of a man who is still playing an active role in public life. The more so, when this man is a dominant figure in the political structure of his country. The biographer will lack very important material on the one hand, on the other hand he will no doubt be influenced by what can be termed as „appearance“. The too many details of the daily life, the minor political events, obscure rather than elucidate the character of the person to be described. The greatest risk the biographer runs is that the living man as he knows him dominates the biography from beginning to end and is responsible for the undue emphasis on traits of character which still lingered in the background in earlier years. The compensations, however, are not to be disregarded. The biographer can talk with everybody concerned at leisure and he can try to grasp something of the atmosphere in which many of the recorded events took place and what was the relation of the object of his biography to these events. The author is well aware that Nehru will receive different interpretations in the years to come, that the events interpreted in this book will be looked at with different eyes, and that many of his observations will prove not to hold water. In spite of these objections, which are for the greater part of a general nature, we must acknowledge that the author has given us a valuable book. He presented this book under the title of a political bibliography. That means that he pays much attention to the political events in India and that he tries to understand these events as they were, and to describe the relation of Nehru to these events. The aims of the author are fourfold: To provide some clues to the tortuous course of recent Indian history and politics; to make Nehru more intelligible to his admirers and critics alike; to provide some insight into the role of the outstanding individual in history; to contribute to the understanding of the state of mind among „the uncommitted billion“. The author had as his disposal personal interviews with Nehru, some 250 unpublished letters, interviews by the Earl Mountbatten of Burma, letters from other sources and an unpublished memoir on Nehru by Sir Frederick James. 33 pictures of Nehru are included in this biography, the oldest of which dates from 1896. The three maps show India, 1947, before partition; India, 1950, showing States integration; India, 1959, showing States reorganization.

C. H. W. BREKELMANS, *Ras Sjamra en het Oude Testament*. Nijmegen, Dekker & Van de Vegt, 1962 (8vo, 22 p.).

The present study was originally a public lecture delivered by the writer when he inaugurated as Lecturer in Semitic Languages at the Catholic University of Nijmegen, The Netherlands. After briefly sketching the cultural, religious and linguistic situation of Ugarit in relation to the Ancient Near East, and stressing its own distinct features, the author discusses the position of the Kingdom of Ugarit and its cultural features in relation to the whole of the Canaanite/Syro-Palestinian world. He assumes a common old-Canaanite spiritual inheritance which later on differentiated locally, as proved for the language by the glosses in the Amarna letters, which testify dialectal variations. After briefly discussing the position of the Ugaritic language in the group of north-western semitic languages, the writer deals especially with its importance for a better understanding of the Hebrew of the Old Testament. He successively treats the consonantal system, *he*-locale, *mem*-encliticum, *lamed*-, *ki*- and *waw*-emfaticum, the use of the prepositions *b*, *l* and *l*, *pa*-copulativum, the use of the inf. abs. + *l*, the 3rd pers. pl. impf with prefix *ya*- and *ta*-, the verbal system and meaning of the tempora, and some cases of lexical relation. As illustrations he always quotes passages from the Old Testament, which require a new translation when applying the new grammatical and lexical facts.

John BRIGHT, *Altisrael in der neueren Geschichtsschreibung. Eine methodologische Studie*. Zürich, Zwingli Verlag, 1961 (8vo, 139 S.) = *Abhandlungen zur Theologie des Alten und Neuen Testaments* No. 40. Preis: sFr. 18.50.

This important study, originally published in English (*Early Israel in Recent History Writing*, London 1956 = *Studies in Biblical Theology* no. 19), is dedicated to one of the central problems of the historiography of Israel: which historical value do the early traditions of Israel concerning the patriarchs, exodus and conquest of Palestine possess and which method has to be used to reconstruct from them the origin and early history of Israel? After describing the nature of the problem and giving a preliminary survey of the different opinions in this respect, he deals extensively with the views held by the school of Alt and Noth, and those presented by Yehezkel Kaufmann (in Alt's *Kleine Schriften zur Geschichte des Volkes Israel*, Noth's *Geschichte Israels und Überlieferungsgeschichte des Pentateuchs* and Kaufmann's *The Biblical Account of the Conquest of Palestine*). In the course of his exposition he criticizes Kaufmann's too simple and uniform solution of the problem of the exodus, his sometimes unwarranted conclusions and reasoning and his typical „Literarkritik“. As to the views held by Noth, after stressing the positive sides of his work he criticizes his scepticism as to the historical value of Israel's early traditions, especially his denial of the existence of the tribes and of some connection between them in the time before the conquest of Palestine, and his treatment of the person of Moses. Furthermore his making very little use of the results of the archaeology and his applying the principles of aetiology and „Ortsgebundenheit“ when analysing the traditions. When formulating his own ideas in the last chapter, the author describes the object of the historiography of Israel — contrary to Noth who writes the history of the „12-Stämme-bund“ — as the people of Israel characterised not by unity of language, origin and culture but by its common faith. The origin of this faith, starting in the days of the patriarchs and culminating in the time of the Exodus, at Sinai, belongs to the history of Israel, a „history of a faith and its believers“, and has to be dealt with in studies of that history. This means a denial of Noth's principle of scepticism over against the early traditions about patriarchs and Sinai and of his thesis about origin and naming of the tribes after entering Canaan. He substantiates this critic by adducing arguments in favour of the probable existence of the tribes, their system and names in the time before the conquest. He finally states the methods of sound criticism to be applied in order to discover the real historical value of traditions.

This study means a welcome contribution to the discussion about the principles of Israel's historiography and a challenge to the two schools dealt with. In part this challenge has been answered by Noth in his study *Der Beitrag der Archäologie zur Geschichte Israels* (*Vetus Testamentum* Suppl. VII, 1960, S. 262 f.), discussing the problem of the aetiological explanation and the analysis of literal traditions in the light of archaeological results.

Gaalyahu CORNFELD, *Adam to Daniel*. An illustrated Guide to the Old Testament & its Background. New York, The Macmillan Company, 1961 (4to, 559 p., numerous illustrations and maps). Price \$ 13.95.

This finely produced and richly illustrated book rightly claims to be an illustrated guide to the Old Testament and its background. It indeed unites into one volume the most important *Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament*, *Ancient Near Eastern Pictures relating to the Old Testament*, a *History of Israel* and a condensed bible commentary. The chief editor, assisted by a great number of bible scholars, historians and archaeologists from Israel, presents his book as a result of a new approach to biblical scholarship. Drawing extensively upon the sources of knowledge about the Ancient Near East, opened up by the archaeological, linguistic and historical research of the past decennia, the editor is able to present the reader a vivid and colourful picture of the spiritual, social, economic and political forces of the Old Testament; he places the books of the Old Testament in their proper environment, moving them out

of their isolation. No doubt profiting from the experiences of previous authors of similar — but smaller — books, the authors succeeded in producing a conveniently arranged work, in chronological order, with abundant and well chosen illustrations (many in colours) and maps, and extensive quotations from the Old Testament and extra-biblical sources. Although the historical approach dominates the work, many pages are consecrated to matters of religion, literature, social situations and economic facts. The purpose of immersing the reader in the atmosphere of antiquity, and impressing him by the historical veracity of the Old Testament will be certainly achieved.

The work is wholly up to date and the newest facts bearing upon the different subjects are duly recorded: the excavations at Hazor, the newly discovered Babylonian Chronicles, the prayer of Nabonidus, the dating of the stables at Megiddo in Achab's time etc. Of course one sometimes wonders whether illustrations are fully justified (e.g. the flint knife on page 47 — how do we know it was used for circumcision? — and the "writing on the wall" on page 499 — if it had looked like this, why did not the sages understand it? It probably consisted of representations of the babylonian weights which were depicted on the wall), and a few technical errors were left unnoticed (e.g. the Ugaritic tablet on page 245 is upside down), but this does not affect the real value of this marvellous work, which may be called a real "condensed bible library".

Oscar CULLMANN, *Der Staat im Neuen Testament*. Tübingen, J. C. B. Mohr, 1956 (8vo, 84 p.). Price DM 8.—.

The main part of this study by the well known Swiss professor of New Testament Studies consists of four lectures delivered in America in 1955, to which has been added a contribution first published in *Theologische Zeitschrift* 1954, and dedicated to the problem of the *ἐξουσία* in Röm. XIII, 1. The problem formulated in the title of the book is according to the author not a casual one, but intimately linked with the essence of Christianity, right from its beginning. He treats this question in four chapters dealing with *Jesus und die antirömische Widerstandsbewegung der Zeloten*, *Jesus Verurteilung durch den römischen Staat*, *Paulus und der Staat* und *Der Staat in der Johannesoffenbarung*. His conclusion, reached after a detailed analysis of the texts is the existence of a fundamental uniformity in appraisal of the State in the New Testament. The apparent contradictions are due partly to the changing attitude of the State — servant of the Lord or instrument of Satan, according to its observance of the limits of its duty —, partly to the tension in primitive christianity between "schon erfüllt" and "noch nicht vollendet", which is one of the essential characteristics of the christian eschatology, and not some easy solution of beginning catholicism.

Yael DAYAN, *The Promised Land*. Memoirs of Shmuel Dayan. Introduced, edited and arranged by Yael Dayan (Translated from the Hebrew by Sidney Lightman). London, Routledge and Kegan Paul, 1961 (8vo, 170 p., XX pl.). Price 25 s.

The lifetory of Shmuel Dayan, one of the early Zionist pioneers in Palestine and builders of the state of Israel, told by his granddaughter Yael Dayan by means of extensive and well arranged quotations from his writings and letters, constitutes a welcome addition to the vast literature written about the rise of the state of Israel. It gives a picture from the inside and shows the ideals and convictions which enabled an early pioneer to overcome all difficulties and become a "new type of Jew". Shmuel Dayan, reaching Palestine from Russia in 1908 — father of the well known general Moshe Dayan and now a distinguished member of the Knesset — took an active part in all the phases of development which created the new country and the new state of Israel: the establishment of the Kibbutz, of the Moshav (co-operative settlement), the difficulties and struggles with the Arabs and the British (his younger son Zohar being killed in the Israeli-Arab war, and

the older Moshe being imprisoned by the British in Acre), and the new responsibilities introduced by the creation of the State of Israel. The quotations from his personal writing and letters offer a vivid picture of the way in which this individual (though prominent) pioneer experienced all these important changes, and how they stamped his personality, being emotionally involved in the fate which struck his children and his country.

The chapter about the imprisonment of Moshe Dayan, which gives a clear idea of the difficulties between the independently acting Jews and the British Government, is enriched by quotations from the diaries of Ben-Gurion, at that time Chairman of the Jewish Agency.

ESSAYS ON THE DEAD SEA SCROLLS. In memory of E. L. Sukenik (*maḥqarim bamgillot haggenuzot, sefer zikkaron le'Eliezer Lipa Sukenik z"l*), edited by C. Rabin and Y. Yadin assisted by J. Licht. Jerusalem, Hekhal Hasefer, 1961 (8vo, 239 + 8 p.).

This volume is dedicated to the memory of Prof. E. L. Sukenik, the first scholar to realize the antiquity and importance of the Dead Sea Scrolls, who died before being able to carry out his plan to prepare a full and critical edition of the Scrolls from Cave I. His former colleagues and disciples and the Council of Hekhal Ha-Sefer, are honouring him by bringing out these eleven studies.

Four contributions — those by Prof. Avigad, Prof. Segal, Dr. Talmon and Prof. Yadin — have already been published in *Scripta Hierosolymitana IV (Aspects of the Dead Sea Scrolls)*, edited by Chaim Rabin and Yigael Yadin; *Memoriae Eliezer Lipa Sukenik ... haec opuscula dedicaverunt amici et discipuli*. Jerusalem 1958. Cf. J. P. van der Ploeg, *BiOr* XVI, p. 172b-173a). The new contributions in this volume are: J. M. Grinz, *The War Scroll — its Time and Authors* (time of Roman Procurators; origin among a group practically identical with the *stiphos* known from Josephus BJ II, XIII 4); C. Rabin, *The Literary Structure of the War Scroll* (collection of three books: Col. I-IX *Book of War*, Col. X-XIV *Book of Gods Time*, Col. XIV-end *Book of Victory*. Author of third book expanded first two books and quoted from them); J. Licht, *The Plant Eternal and the People of Divine Deliverance* (there are two tendencies in the eschatology of Qumran: a) only members of the sect will survive the final catastrophe, b) the people of Israel will accept leadership of the sect and emerge as ideal nation); D. S. Loewinger, *Remnants of a Hebrew Dialect in IQIs* (some "long" forms in this manuscript, some other biblical texts from Qumran and in the Mass. text of some Bible books represent a non-massoretic dialect of Hebrew); J. Finkel, *The Author of the Genesis Apocryphon knew the Book of Esther* (basing himself on the marked similarity between the description of Sarah's adventure in the house of Pharaoh, and Esther's fate in Ahasverus' palace. Late Jewish interpretations of both episodes make the parallel more apparent); and D. Flusser, *The Baptism of John and the Dead Sea Sect* (John the Baptist's theology of baptism is similar to the views on the subject found in the scroll, the sectarian rite being more exclusive. Survey of the Pharisaic, Johannine, Christian and Early Church-concepts of purity).

Georg FOHRER, *Messiasfrage und Bibelverständnis*. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1957 (8vo, 47 S.) = Sammlung Gemeinverständlicher Vorträge und Schriften aus dem Gebiet der Theologie und Religionsgeschichte Heft 213/14. Preis DM 3.80.

In dieser Studie widmet sich der Verfasser der Frage nach der Gestalt und Bedeutung des Messias, gemäss dem Verständnis der alt- und neutestamentlichen messianischen Auffassungen und dem Verhältnis dieser beiden Botschaften. Die neutestamentlich-christologische Auffassung, mit ihrem Schema „Weissagung-Erfüllung“, und

die typologische Exegese werden als überholt und unnütz zur Erklärung der Messiasfrage im A.T. erklärt. Die altorientalisch-mythisch-kultische Auffassung, welche von einer gewissen Königsideologie ausgeht, wird ebenfalls für ungenügend erachtet. Nach einer Erörterung der „vermeintlichen und wirklichen messianischen Stellen“ im Alten Testament folgt eine Analyse der Messiaserwartung: Der Messias steht in einem besonders engen Verhältnis zu Gott, sein charakteristische Tätigkeit ist mehr die eines „Richters“ als die eines „Heilbrengers“. Die Messiaserwartung entstand, als das Königtum erloschen und die Davidische Dynastie abgesetzt worden war. Das Scheitern der Naherwartung leitete zur Erwartung des eindzeitlichen, menschlichen Herrschers mit seiner vor allem politischen und richtenden Aufgabe.

Nach einem Kapitel „über das Judentum zum Neuen Testament“ wird im zweiten Teil unter dem Titel „Wege zum Verstehen der Bibel“ das richtige Bibelverständnis, besonders des A.T. skizziert, und die bleibenden Elemente der a.t.-lichen Theologie angedeutet und unter der Überschrift „Kerygma-Entscheidung-Autorität“ kurz besprochen, wonach in einem letzten Kapitel die „gesamtbiblische Botschaft“, mit dem Bindeglied der Verkündigung der Herrschaft Gottes im Alten und Neuen Testament, dargestellt wird.

Burghard FREUDENFELD, *Israel, Experiment einer nationalen Wiedergeburt*. München, Kösel-Verlag, 1959 (8vo, 158 S.). Preis DM 6.80.

Dem wunderbaren Phänomen eines nach fast zweitausend Jahren der Zerstreuung in das ihm verheissene Land zurückgekehrten Volkes ist dieses Buch gewidmet. Der Verfasser gibt darin auf Grund eingehender Beschäftigung mit den Problemen des neuen Staates und eines längeren Studienaufenthalts in Israel einen Überblick über die Vorgeschichte, das Entstehen und die gesellschaftliche Entwicklung des Volkes und Staates Israel. Vor allem aber hat der Prozess einer unvermeidlichen politischen, geistigen und sozialen Regeneration, sowie deren Methode und deren Energie, den Verfasser gefesselt. In der Einleitung werden folgende drei Hauptfragen als Ziel der Untersuchung formuliert: 1) Aus welchen Kräften und auf welche Weise ist dieser Staat in die politische Wirklichkeit getreten? 2) Welchen Stand der inneren und äusseren Entwicklung hat Israel in dem abgeschlossenen ersten Jahrzehnt seiner nationalen Existenz erreicht? 3) Welche Ansätze und Tendenzen sind für die Ausprägung einer künftigen Gestalt des Staates und Volkes Israel erkennbar, und welche Bedeutung kann oder wird diese Gestalt für Israel selbst, für das ausserisraelische Judentum und für die nicht-jüdische Welt haben? Diese drei Hauptfragen werden dann klar und eingehend beantwortet.

Johannes FRIEDRICH, *Zwei Russische Novellen in Neusyrischer Übersetzung und Lateinschrift*. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1960 (8vo, X + 140 S.) = Abhandlungen für die Kunde des Morgenlandes, XXXIII, 4. Preis: DM 15.—.

Das Neostaramäische oder Neusyrische, die noch lebende Sprache der nestorianischen Christen, ist leider noch immer nicht allzu gut erforscht. Die amerikanischen und britischen Missionare, die im 19. Jahrhundert in den Gegenden beim Urmia-See gewirkt haben, haben nicht nur Aufnahmen dieser Sprache gemacht, sondern auch aus dem zentralen Dialekt der Stadt Urmia eine allgemein verständliche Schriftsprache geschaffen. Die Schreibweise mit altsyrischen Schriftzeichen aber kam öfters mit der modernen Aussprache in Konflikt und das so geschaffene kärgliche neusyrische Schrifttum hat sich auch nicht zur Höhe einer Literatur erheben können. Die Verfolgungen, welche die nestorianischen Christen während des ersten Weltkrieges durchzumachen hatten, haben zu einer weitgehenden Zerstreuung ihres Volkstums geführt, namentlich in die Sowjetunion. Aus Cohen, *Les Langues du Monde*, Paris 1952, ersehen wir, dass die Russen sie mit dem armenischen Namen Asjor „Assyrer“ bezeichnen, und dass diese „Assyrer“ eine Schriftsprache in phonetischer Lateinschrift verwenden. Einige Proben dieses ihres Schrifttums in Lateinschrift sind uns zu-

gänglich geworden. Dazu gehören die zwei Novellen, die der Verfasser hier veröffentlicht hat. In ZDMG (1959) S. 50-81 hat er schon vorläufige Mitteilungen über Schreibung, Laute und Formen der neuen Schriftsprache gemacht und eine Veröffentlichung von zwei neusyrischen Übersetzungen russischer Novellen in Aussicht gestellt. Dieses Versprechen löst er in der vorliegenden Arbeit ein. Hier werden L. N. Tolstoj's Novelle *Nach dem Balle* und Puschkins *Stationsvorsteher* mitgeteilt. Die Novellen werden im neusyrischen Texte und in einer Übersetzung geboten. Ein alphabetisch geordnetes Wörterverzeichnis von 83 Seiten soll dem Leser helfen, sich einigermaßen in diese Sprache zu vertiefen, wobei er auch den grammatischen Abriss des Verfassers zu Rate ziehen kann.

GASTER CENTENARY PUBLICATION. Edited by B. Schindler. London, published for and on behalf of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland by Percy Lund, Humphries & Co. Ltd., 1958 (8vo, VIII + 40 p., 1 plate). Price: 10/6.

This little volume consists of a memorial lecture and short addresses delivered at a celebration of the centenary of the birth of the late Dr. Moses Gaster, at the Royal Society of Arts on the 22nd November 1956. As most of the copies of the Gaster Anniversary Volume published in 1936 were lost through enemy action in 1941, the Bibliography of Dr. Gaster's publications (with corrections and additions) has been included.

Quite in line with the late Dr. Gaster's main fields of study (Rumanian folklore, the Hebrew Bible, Jewish life and the Samaritan scrolls) this volume consists of a memorial lecture, dedicated to the subject of the Ancient Scroll of the Samaritans by Edward Robertson, and four short addresses dealing with *M. Gaster and Rumanian Linguistics* (by Alexandru Graur), *The late Haham, Dr. Moses Gaster* (by Haham Solomon Gaon), *Moses Gaster and Folklore* (by Sona Rosa Burstein) and *Some Personal Recollections of Dr. Moses Gaster* by Bruno Schindler. They are preceded by a tabula vitae of Dr. Gaster and some Remarks by the President of the Royal Asiatic Society.

Nelson GLUECK, *A Bibliography*. Philadelphia, Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion, Maurice Jacobs Press, 1962 (8vo, VI + 18 p.).

On occasion of the completion of his fifteen years as President of the Hebrew Union College and Jewish Institute of Religion, the Board of Governors of both institutions have dedicated to Nelson Glueck this bibliography, compiled by Rabbi William J. Gordon, augmented by Mrs. E. Philip Vogel and edited by Rabbi Theodore Wiener. It covers 267 items, and is followed by an alphabetical index, arranged according to the titles of his contributions. It is preceded by a biographical sketch of Nelson Glueck written by Dr Stanley F. Chyet.

Romano GUARDINI, *Der Anfang aller Dinge. Meditationen über Genesis I-III*. Würzburg, Werkbund-Verlag, 1961 (12mo, 126 S.). Preis: DM 8.80.

Dieses Büchlein hat nicht die Absicht, mit den Mitteln philologischer und historischer Exegese eine wissenschaftliche Zusammenfassung der in Genesis I-III gebotenen Erzählungen zu bieten. Es beabsichtigt vielmehr, diese drei Kapiteln als Wort Gottes zu befragen, „damit der Gläubige eine Antwort bekommt über die Gründe der menschlichen Existenz, und er sich selbst und seinen Weg auf dieser Erde verstehen kann“. Der Verfasser sieht in Gen. I-III eine „Existenzlehre auf wenigen Seiten“, welche er später im Brief des Apostels Paulus an die Römer weitergeführt sieht. Das Buch fasst die in den genannten Kapiteln gegebene „Existenzlehre“ in einer Zwölfzahl kurzer Darlegungen zusammen, in welchen, der Folge der biblischen Erzählungen entsprechend, die zentralen Fragen klar und eingehend behandelt werden.

Gabriel HEBERT, *The Old Testament from within*. London, Oxford University Press, 1962 (8vo, VI + 153 p.). Price: 7/6.

This book is a completely revised edition of *The Bible from within*, published by the author in 1950. The present edition is especially concerned with the Old Testament, and written for those who believe that it has a real Word of God to say to them, but find hindrances to their understanding of it. It aims to clear these away by showing what were the real issues of faith in the various stages of the Old Testament history. Though critical questions are not discussed, the writer uses the legitimate results of literary criticism and historical study. Centering around the central theme of the faith in God, and its 'fulfilment' in the New Testament, it guides the reader through the Old Testament, showing the often occurring opposition between the faith in Jahweh and the religion actually practised. Because of its literal translation the author quotes the Revised Version throughout the book.

Marie-Louise HENRY, *Das Tier im religiösen Bewusstsein des alttestamentlichen Menschen*. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1958 (8vo, 52 S.) = Sammlung gemeinverständlicher Vorträge und Schriften aus dem Gebiet der Theologie und Religionsgeschichte Nr. 220/221. Preis: DM 3.80.

Diese Studie — ursprünglich eine doppelstündige Vorlesung anlässlich einer von der theologische Fakultät der Universität Rostock im September 1957 organisierten Woche — widmet sich der Frage nach der „Entfaltung religiöser Kräfte und theologischer Reflexion“, welche die Begegnung mit dem Tier beim alttestamentlichen Menschen zur Folge hat, indem er das Phänomen des (fremden) Lebens zu ergreifen und auf sein eigenes Dasein deutend zu beziehen versucht. Als entscheidende Quellen zur Erfassung der alttestamentlichen Betrachtung des Tieres nimmt die Verfasserin die sich auf Tiere beziehende Erzählungen, Legenden und Sprüche in der religiösen Literatur an. Ausser Betracht bleiben mythische Vorstellungen, Äusserungen über dem Tier als heiliges, dem Bereich der Gottheit angehöriges, gigantisches und symbolisches (Weltreiche, dämonische Kräfte) Wesen. Die Behandlung des Stoffes wird also beschränkt auf „Motive, in welchen eine Bewertung des Tieres als Partner und Begleiter menschlichen Lebens enthalten ist“. Die Verfasserin bespricht so die Themen: *Tier und Mensch als Freunde*, *Die Einheit von Mensch und Tier im Umschluss magisch religiösen Weltgefühles* (handelt über Gen. 2 und 3), *Das Erwachen rationalen Selbstbewusstseins und die Scheidung des Menschen vom Tier* (Gen. 1), *Nachwirkung der Einheit von Tier und Mensch in der Zivilrechtlichen und Kulturellen Gesetzgebung, in Lyrik und Prophetie*, *Die irrationale Mächtigkeit des Tieres*, *Das Tier als religiöses Leitbild*, und *Verfallserscheinungen und Schlussbetrachtung*.

Es ist das Verdienst der Verfasserin, ein originelles alttestamentliches Thema in anregender Weise behandelt zu haben. Vielleicht wäre eine nähere Auseinandersetzung mit Meinungen, die sonst in die Fachliteratur über bestimmte Texten geäußert worden sind, nicht überflüssig gewesen: (z.B. mit Van Selms, *The Goring Ox*, Arch. Orient. XVIII, 4, S. 321 f. hinsichtlich Ex. 21 : 28 ff., s. Verfasserin S. 26).

William B. HESSELTINE and Hazal C. WOLF, *The Blue and the Gray on the Nile*. Chicago, University of Chicago Press, 1961 (8vo, XII + 292 p., 8 pls., 3 maps). Price: \$ 5.00.

When the civil war ended some fifty officers of both Union and Confederate armies went from the United States to Egypt to train and direct the armies of Khedive Ismail. They were in a way the first technical experts who went outside the U.S.A. to carry knowledge and skill to another nation that still lacked both. For the most part they were graduates of West Point and Annapolis and were apart from skilled and experienced soldiers and navigators, also

skilled in engineering. Not only from their successes described in this book lessons can be learnt but more valuable lessons can be learnt from their failures. They were not an official mission, but recommended by General William Tecumseh Sherman. A great shortcoming was however that they did not have a great training in public relations or in the political field. Although some of them were expert linguists, they had great difficulties to communicate American concepts of efficiency, order, system, and law to the Egyptians. They were men of different abilities, outlook and character, having desires which ranged from the security of position that belongs to military life, atonement of dishonorable incidents of the war, to adventure and fortune. This strange and often amusing story of these officers is very convincingly told by the authors. It gives us a useful insight into this first instance of technical aid, as well as valuable contributions to the history of Egypt under the reign of Khedive Ismail.

Leo HIRSCH, *Jüdische Glaubenswelt*. Gütersloh, C. Bertelsmann Verlag, 1962 (8vo, 190 S., viele Abb.). Preis: DM 5.80.

Dieses Buch ist eine Neuauflage des im Jahre 1935 erschienenen Werkes *Praktische Judentumskunde. Eine Einführung in die jüdische Wirklichkeit*. Jetzt gibt der Bertelsmann Verlag dieses Buch neu heraus auf Empfehlung von Dr. Hans Joachim Schoeps, der auch ein Vorwort zu dieser Ausgabe geschrieben hat. In der heutigen Edition sind einige Stellen umgearbeitet und ist viel anschauliches Bildmaterial, vielfach mit Darstellungen jüdischer Kultgeräte usw., (die Abb. auf S. 74 und S. 139 stehen auf dem Kopf) hinzugefügt. Der Verfasser — irgendwo und irgendwann in einem östlichen Konzentrationslager gestorben — gibt in diesem Buch, das man einen „Baedeker durch das Judentum“ genannt hat, in drei Hauptteilen — der Tag des Juden, das Haus des Juden und das Jahr des Juden — eine Einführung in die jüdische Glaubenswelt in seiner wirklichen Erscheinung und praktischen Ausübung. Er nennt die Gebote deren Erfüllung der Wandel der Tage vom Juden verlangt, zitiert zur Klärung der vielen Brauchen aus jüdischer Halacha, Lieder und anderen Quellen. Dennoch ist das Buch kein blosses Aufzählen religiöser Gesetze, sondern eine Darstellung von dem was der Verfasser selbst — eine jüdischer Journalist — an Jüdischem erlebt, mit angesehen und erfahren hat.

Friedrich HORST, *Gottes Recht. Gesammelte Studien zum Recht im Alten Testament*. Aus Anlass der Vollendung seines 65. Lebensjahres herausgegeben von Hans Walter Wolf. München, Chr. Kaiser Verlag, 1961 (8vo, 344 S.) = Theologische Bucherei. Neudrucke und Berichte aus dem 20. Jahrhundert Band. 12.

Die Vollendung des 65. Lebensjahres Friedrich Horst's war ein willkommen Anlass eine Reihe seiner Studien — die in einem Zeitraum von mehr als dreissig Jahren erschienen waren — in Form einer Serie „Gesammelte Studien zum Alten Testament“ neu herauszugeben. Die in den verschiedenen Zeitschriften, Festschriften und Sammelbänden publizierten Beiträge, und die Monographie über *Das Privileg der Jahwes* (Forschungen zur Religion und Literatur des Alten und Neuen Testaments 45, 1930) werden in diesem reichhaltigen Bande einem weiteren Leserkreis bequem zugänglich gemacht. Alle Beiträge — mit Ausnahme eines heute schwer zugänglichen Aufsatzes über das althebräische Liebeslied aus der Festschrift Littmann — beziehen sich auf Fragen des alttestamentlichen Rechts, auf welchem Gebiet der Jubilar einer der hervorragenden Forscher ist. Als erster hat er die form- und traditionsgeschichtliche Forschungsweise auf das Gebiet der alttestamentlichen Rechtsüberlieferung übertragen und dabei immer aufs neue der gegenseitigen Beziehung der Rechtsfragen zum Glaubensbekenntnis und zum religiösen Bewusstsein im Alten Testament seine Aufmerksamkeit gewidmet. Das Buch enthält neben die beiden schon genannten, die folgende Aufsätze: die Doxologien in Amosbuch; der Diebstahl im Alten Testament; Segen und Segenshandlungen in der Bibel; das Eigentum nach dem Alten Testament; der Mensch als Ebenbild Gottes;

Naturrecht und Altes Testament; Recht und Religion im Bereich des Alten Testament; der Eid im Alten Testament. Den Beiträgen vorangestellt ist eine *tabula gratulatoria*, ihnen folgen eine Bibliographie und drei Register.

AN INTERNATIONAL DIRECTORY OF INSTITUTES AND SOCIETIES INTERESTED IN THE MIDDLE EAST. Edited by Florence Ljunggren and Charles L. Geddes. Amsterdam, Djambatan, 1962 (8vo, 159 pp.).

This directory, containing 353 entries, is an attempt to provide the names, addresses, and other basic information of all societies, subsections of societies, institutes, university seminars, departments, programs, and the like, which primarily have as their aim advanced instruction, research, publication of, or the promotion of interest in, any subject pertaining to the Middle East, from pre-history to present times. For the purpose of this directory the terms "Near and Middle East" include the Arab world, North Africa, Sudan, Turkey, Iran, Afghanistan, Pakistan, and Muslim (Northern) India. The editors have preferred, whenever it was difficult to classify an institute, to err on the side of inclusion rather than exclusion. Governmental ministries and their departments and museums of Near Eastern art, however, have been excluded. The basic scheme of arrangement the compilers adopted is: Name of the Institute, address, history, purpose and fields of interest, administration, membership, academic staff, degrees conferred, meetings, library and publications. The compilers have divided for convenience sake, the indexes into two parts. The first is an index of every society and institute listed in the directory, and includes previous names of those institutes where a change of name has been made. The second index lists all periodical publications and series of books printed under a general title, published by the institutes.

We must here express our sincerest thanks to both editors who have been able to present us such a full directory, notwithstanding the many difficulties they had to face in order to obtain the necessary information. We sincerely hope that in due time a re-edition of this directory will be possible and that the editors at that time will see their efforts honoured by all institutes and societies listed in this directory.

IRANICA ANTIQUA. Sous la direction de R. Ghirshman et L. Vanden Berghe. Leiden, Brill, 1961 (8vo, 204 p., XXXVIII planches, 2 cartes). Volumen I. Price: Fl. 35.—.

This is a new journal dedicated to the study of ancient Iran, under the direction of two outstanding Iranologists, and with a redactional staff which comprises many well known names: Baret, Bussagli, Cameron, Egami, Göbl, Grabar, Luschey, Mellink, Moortgat, Negahban, Porada, Widengren and Yarshater.

It is the first journal — after the short living *Archäologische Mitteilungen aus Iran* published by E. Herzfeld — which is completely dedicated to this important field of studies, covering many different cultures and several millennia of prehistory and history. It is to be welcomed that henceforth the more important contributions in the field of Iranology, formerly dispersed over many learned archaeological, historical, assyriological and other periodicals, will be bundled in one volume.

The first volume already gives an idea of the wide range of subjects connected with Iran and to be treated in the next volumes of this journal. To give an idea of the contents we here quote the 'table des matières': *Avant-propos*; R. J. Braidwood, *The Iranian Prehistoric Project, 1959-1960*; L. De Meyer: *Une famille susienne du temps des sukkalmahhu*; Y. Maleki: *Situle à scene de banquet*; S. P. Tolstov: *Les Scythes de l'Aral et le Khorezm*; R. Göbl: *Grundriss einer historischen Paläographie der Kušānmünzen*; G. Widengren: *The Status of the Jews in the Sassanian Empire*; L. Vanden Berghe: *Récents découvertes de monuments sassanides dans le Pars* (prospections hiver 1959-60 et hiver 1960-61). *Chronique: Le quatrième Congrès de l'International Association for Iranian Art and Archaeology*, tenu aux États-Unis du 24 avril au 3 mai 1960, par L. Vanden Berghe et O. Grabar. *L'exposition internationale d'art iranien* (octobre à décembre 1961) par R. Ghirshman.

This first volume has been finely produced by Brill, Leiden. It was published with financial aid from the Ministère belge de l'Éducation nationale et de la Culture. Meanwhile the first fascicle of the second volume has appeared with articles by W. Hinz (*Zur Entzifferung der elamischen Strichschrift*), P. Stève (*Textes élamites de Tchoga-Zanbil*) and R. D. Barnett (*Median Art*).

ISRAEL. Photographies Arielli, préface François Mauriac. Neuchâtel et Paris, Éditions Ides et Calendes, 1959 (4to, 72 photographies, dont 2 en couleurs, avec commentaire) = Collection des Ides Photographiques no. 19.

Beaucoup de livres et de collections de photographies consacrées au pays et au peuple d'Israël ont été publiés les dernières années. La création d'un nouveau état par un peuple et dans un pays tellement ancien, l'abondance de contrastes frappants entre l'ancien et le moderne — le „kibbutz“ et la tente nomadique, l'industrie moderne et le „suk“ —, les contrastes créés par la nature entre le Jourdain et le Negev, le Sjeffela et le désert, et surtout l'expression des faces juives — des Yéménites, des Polonais et des indigènes — ont toujours fait l'objet préféré des photographes. La collection présentée par Arielli est vraiment merveilleuse, aussi bien par le choix des sujets, que par le raffinement artistique et la finesse des photographies. L'Édition par Ides et Calendes est également très soignée.

Farid JABRE, *La Notion de la Ma'rifa chez Ghazali*. Beyrouth, Editions les lettres orientales, 1958 (in-8, 207 pp.) = Recherches publiées sous la direction de l'Institut de lettres orientales de Beyrouth, Tome VIII.

Dans cette monographie l'auteur fait une véritable étude de la notion de la *Ma'rifa*, notion bien connue chez Ghazali, qui l'emploie en bien des cas où le sens de la connaissance en général n'est qu'une indication superficielle de ses pensées. Dans le *Mihakk* par exemple, le terme est réservé tout spécialement à la connaissance des „singuliers“, celle qui précède le jugement, la „conceptio“ des scolastiques ou encore le *tašawwuf*, la représentation des logiciens. Dans son exposé l'auteur se limite à l'emploi que fait Ghazali de cette notion aux milieux soufis plus ou moins touchés par la gnose néo-platonienne, ou la question des éventuelles origines helléniques ou chrétiennes du mot, qu'on a voulu traduire par „gnose“. Dans le dernier chapitre de cet ouvrage il donne comme conclusion une évaluation des relations entre le néo-platonisme et la *Ma'rifa* de Ghazali. Dans l'introduction de ce livre l'auteur donne sa définition de la notion de *ma'rifa* comme suit: „elle est avant tout une expérience psychologique vécue, qui normalement doit culminer dans l'extase, c'est-à-dire chez Ghazali, dans une concentration puissante, sensible, du sujet, sur un objet dont il occupe sa conscience. Cette concentration peut devenir tellement forte que le sujet en arrive à perdre la conscience de lui-même, pour devenir comme une réalisation concrète de l'idée qui remplit le champ de son attention“. Dans le chapitre premier il analyse le contenu objectif. Dans les autres quatre chapitres il étudie respectivement: l'ensemble psychologique, l'aspect intellectuel, l'homme image de dieu dans la *ma'rifa* de Ghazali et la purification dans la *ma'rifa*. En conclusion il fait une comparaison entre le néo-platonisme et la *Ma'rifa* de Ghazali, comme nous l'avons déjà dit. Suivent deux listes des ouvrages de Ghazali, selon les sigles par ordre alphabétique et d'après l'ordre chronologique, un lexique des termes arabes et en appendice un recueil des textes arabes comme une petite anthologie permettant de mettre davantage en lumière la pensée de Ghazali au sujet de la *ma'rifa*.

Bernhard JACOBI, *Tore, Tempel, Paläste*. Ein Gang durch versunkene Städte. Leipzig, Prisma-Verlag, 1960 (8vo, 366 p., 36 tables, many figures in text). Preis: DM 12.40.

The rediscovery of many important ancient towns and monuments is one of the most fascinating sides of archaeology. Some of these

discoveries have been made accessible to the interested reader by means of popular presentations and surveys written by the archaeologists themselves. But many interesting facts and discoveries lay buried in voluminous reports, only accessible to insiders. It has been a good idea of Bernhard Jacobi to collect the results of some of the most spectacular finds, and to present them to the broad public in this well-written, highly informative and able volume, which moreover contains 55 wellchosen photos and numerous plans and drawings. He shows familiarity with the relevant literature and illustrates his presentations of the archaeological material with quotations from ancient texts bearing on the towns and peoples described.

Among the vast material available he has chosen to relate the stories of Mari, Tell Halaf, Urartu, Persepolis, Marib, Karthago, Olympia, Pergamon, Etrusks, Angkor, Easter Island, Zimbabwe and Haithabu. Doing this he has composed a popular book in a good sense.

Ronald JESSUP, *Curiosities of British Archaeology*. London, Butterworths, 1961 (8vo, XII + 215 pp.). Price: 25 sh.

This book, written by an author who published several books and papers on various aspects of archaeology, is a personal selection from a wide range of writings, testifying the history of British Archaeology. The writer himself calls the book a "book of literary curiosities" and a "prospect of British antiquity". The selection he made covers a time of some four centuries, while no less than two hundred different "archaeologists" are represented by their experiences, opinions and personalities. The great variety of well chosen quotations is arranged in several categories: The antiquary-archaeologist himself, Antiquary on Tour, Antiquary for pleasure (or: with a spade), Antiquary in Church, Fakes and Lost Causes, Finding and Keeping, Fable and Legend, Four Brevities, The Grammar of Antiquity. The main link between the several quotations is relevance of thought, and the choice was determined too by some "telling degree of literary qualification: comments on some feature of the age, some nicety of manner, some strong contrast in a point of view".

The book is certainly illustrative for the development of (British) archaeology, and the truth of "practice makes perfect", while also the very human side of the profession becomes apparent in these pages, testifying of professional presumption, bitter disappointment, solid theories and unexpected facts, fakes and fortune, and of course of profound differences of opinion and typical personal peculiarities, all of which make the reading of this anthology a real entertainment.

R. C. JOHNSTON, *The Crusade and Death of Richard I*. Oxford, Basil Blackwell, 1961 (8vo, XXX and 88 pp., frontispiece) = Anglo-Norman Texts, vol. XVII, published for the Anglo-Norman Text Society. Price: 40/-.

The earliest date when this chronicle was written is in the editor's opinion 1246, the latest might be 1320, which would allow for the use of Trevel's *Annales* or even his Anglo-Norman world chronicle. The bulk of this chronicle is translated from Howden (*Chronica Rogeri de Hoveden*, ed. W. Stubbs, London 1868-71, 4 vols.), some episodes of particular interest for the personal story of Richard have come from a lost Anglo-Norman chronicle of a popular type, some use has been made of Wendover or Matthew Paris; the account of Richard's deathbed and of the freeing of his soul from purgatory owes something to these last two and also to material similar to that later used by Trevel. The compiler himself puts together some crusading information to form a rather unsatisfactory introduction to his unambitious and popular narrative.

The introduction of this book is very interesting. The editor defends the title of his book, describes the manuscripts of the texts, is pointing out the differences in the scribes' language, sets out clearly the subject-matter of the text, gives an explanation of the sources used for this text, discusses the date and concludes with a morphology and syntax of the established text.

The editor has made available to specialists in the history of the Crusades and in the medieval chronicles an edition of an interesting text of a popular character in which the deviations from its main

source are pointed out and provided with parallels. In the editor's opinion this text is more interesting as a story concentrating on the person of Richard than as a contribution to detailed knowledge of the third crusade in which he played so prominent a part.

G. A. DE JONG, *Waar Gods voeten gingen*. Gedachten in en over het Midden-Oosten. Roermond, Romen & Zonen, 1962 (8vo, 243 p., 8 pl.). Price: f 14.75.

The author of this book, well acquainted with Judaism on account of his prolonged stays in Vienne, Krakau, Tarnopol and Galicia, travelled extensively in the Near-East, especially in Syria, Egypt, Jordan, Lebanon and Israel. His impressions are collected in this book, which is not, however, a simple travelaccount. He uses his previous experiences and new impressions to give the readers an idea of manners, customs, beliefs and ways of life, which are so different from ours. Especially his knowledge of Jewish customs and teachings becomes clear when dwelling upon the historical happenings connected with Jerusalem and its surroundings in the time of Jesus, and when sketching the development of the Jewish nation from pre-Christian times until the birth of Zionism and the origin of the State of Israel. His chapters about Damascus, city of the mosques and about Islam show his acquaintance with the muslim world, while the one titled *Living and believing in the Near East* gives a general picture of the attitude of life and basic ideas governing the peoples of the Near East.

Henri A. JUNOD, *The Life of a South African Tribe*. 2 Vols. I. Social Life, II. Mental Life. New York, University Books Inc., 1962 (8vo, Vol. I: XVI + 560 p., 13 pls., 55 ill., 1 map, Vol. II: 660 p., 67 ill.). Price: \$ 20.00.

In 1889 Henri Junod, a Swiss protestant missionary, went to Africa, being at the age of 26. A European treaty had just provided for religious toleration and thus it could happen that he could enter Portuguese Catholic territory. When he arrived in Africa he had already devoted himself to entomology and immediately grasped the opportunity presented to him to set down the fullest possible description of one group of African people. A fortunate circumstance was that in the year after his arrival in Africa Sir James Frazer published his first edition of *The Golden Bough*, by which the theoretical framework was provided within which further research could be pursued. More, Frazer sent out to field-workers lists of questions which showed them how to proceed. Junod tells us that he had these questions in hand as he worked. He devoted himself to the study of the Bathonga tribe. In 1912 the first edition of this great work appeared while in 1927 a second, revised edition was published. This second edition has now been reproduced by University Books adding 13 full-page photographs of individuals from this same Bathonga tribe and, very important, from Bathonga still living in Portuguese East Africa. These last photographs were taken in 1935, which can be considered to have been the last moment to portray them in their traditional ways, most of them already working in the mines of the Union of South Africa. The most significant feature of his description is that he constantly tried to achieve objectivity and never to let his missionary interfere in these scientific researches. The *Latin notes for medical men and ethnographers*, is not in this respect significant for the missionary but is fully in line with the use of the time in which this book was written. In the present reproduction these notes have been translated into English.

Junod starts his description with the life of the individual from life to death. The day of birth, the first week, the nursing period, the presentation to the moon. The tying of the cotton string. The weaning. Childhood. The age of puberty. Pre-marital intercourse among youth. Marriage. Mature age. Old age. Death. All this is about a male from birth to death. The same is provided for the female. The first volume is concluded with a description of family life, village life and national life. The entire second volume is devoted to the psychic life. Junod understands and shows the Bantu mind, its folklore, its music, its musical instruments, its conceptions of nature and man, its ancestor-gods, its means of propitiation, priesthood

prayer, conception of heaven. A very remarkable chapter in this volume is that on magic which gives a very full description of the various sorts of magic and its impact on Bantu society in nearly 100 pages.

KADMOS, Zeitschrift für Vor- und Frühgriechische Epigraphik, Herausgegeben von Ernst Grumach. Band I Heft 1. Berlin, Walter de Gruyter & Co., 1962 (8vo, 86 S., 10 Tafeln). Preis der Jahrgang von 2 Heften DM 48.—.

Diese neugegründete Zeitschrift, von Ernst Grumach in Verbindung mit E. L. Bennett, W. C. Brice, P. Dikaios, K. D. Ktistopoulos, O. Masson, P. Meriggi, F. Schachermeyr und J. Sundwall herausgegeben, widmet sich dem Studium der vor- und frühgriechischen Epigraphik. Die Namen der Mitarbeiter verbürgen von vornherein einen hervorragenden Beitrag auf dem Gebiet dieser Studien, wo enge Zusammenarbeit im heutigen Stadium der Forschung dringend notwendig ist. Auch für die Ökonomie der Wissenschaft ist diese Neugründung wichtig, weil dadurch die Zerstreuung der Forschungsergebnisse schon frühzeitig verhütet werden kann. Dieses erste Heft enthält Aufsätze von V. E. G. Kenna (*Seals and Script*, with special reference to ancient Crete, S. 1-15), E. Grumach (*Die Korrekturen des Diskus von Phaistos*), F. Schachermeyr (*Luwier auf Kreta*, S. 27-40), J. Sundwall (*Bemerkungen zu „transaction signs“ in den H. Triada-Tafeln*, S. 40-41), W. C. Brice (*Some observations on the Linear A inscriptions*, S. 42-48), J. Raison (*Pour un corpus du linéaire A*, S. 49-58), A. Heubeck (*Zu einigen Namen auf den Pylos-Tafeln*, S. 59-64), H.-G. Buchholz (*Zur Frage Gegenstand-Schriftzeichen*, S. 65-70), V. Karageorghis (*Notes on some Mycenaean survivals in Cyprus during the first Millennium B.C.*, S. 71-78), und vier Mitteilungen von E. L. Bennett (Third International Colloquium for Mycenaean Studies, S. 79-81), K. D. Ktistopoulos (Premier Congrès International des Études Crétoises, S. 81-83) und E. Grumach (Neue Bügelkannen aus Tiryns, und Linear A auf dem Festland, S. 84-86).

Zachariah KALLAI, *The Northern Boundaries of Judah*. From the settlement of the tribes until the beginning of the Hasmonaean period. Jerusalem, The Magnes Press, The Hebrew University, 1960 (8vo, XII + 116 pp., 8 maps, in hebrew, with an english summary of 6 pages).

This study was originally submitted as a thesis for the M.A. degree of the Hebrew University of Jerusalem. In order to trace the historical boundaries of northern Judah in preexilic times, the author first analyses and dates the geographical lists bearing on his subject and contained in the O.T. With the aid of a general picture gained from exactly datable references in the O.T. and extra-biblical sources, and from the natural geographical situation, he reaches the following conclusions as to the dates of the lists: the Joshua-boundary-system reflects the situation after the seizure of the whole country under David and Solomon (the differences with the latter's districts-division are not substantial, only reflecting differences between the tribal area and the administrative units). Joshua's townlist of Judah is from Hezekiah's time, the townlist of Benjamin probably from Abiam's time. The list of Levitical cities reflects the situation of Solomon's time. After these general observations, and within this basic framework, the fluctuations of the boundary are discussed in detail and illustrated on clearly drawn maps.

As to the post-exilic period, dealt with in the second part of the book, the author defends the continuity of preexilic conditions, although a territorial contraction took place under the pressure of the hostile neighbours. Most interesting is the writer's contention that the territory conquered by Josiah in the north remained inhabited by Jews. It is supported a.o. by the fact that Demetrius II ceded to the Jews the districts of Aphaerema, Lydda and Ramathaim, which presupposes a non-Samaritan Jewish population. This is also indicated by the mentioning of Mizpah in Neh., as being a part of the Jewish territory.

The following general observations, made by the writer should be mentioned. In principle the tribal area was described from within,

by enumerating the peripheral territories of the tribe, their outer limits constituting the actual boundary line. In order to make his description clearer, however, the biblical author also referred to the territory of neighbouring tribes and specific geographical objects. As regards the term used the hebrew *g'bul* has the primary meaning of "territory within the boundary", only secondarily denoting the "boundary-line", in which case it is an abbreviated form of "*q'esh hag'bul*" ("end of the territory"). These and other conclusions reached by the writer make this thorough investigation a welcome contribution to biblical geography and history.

Arvid S. KAPELRUD, *Central Ideas in Amos*. Oslo, University Press, 1961 (8vo, 86 p.).

This is a reprint of a study first published in Skrifter utgitt av Det Norske Videnskaps-Akademi i Oslo. Hist.-Filos. Klasse 1956 no. 4. In it the writer presents a thorough investigation into the main ideas of the book of Amos, who is pictured as a non-professional prophet, of rather important social position, standing in a literal tradition (e.g. the one of execrating foreign nations, the usual nabi-style, cultic and hymnal traditions) and preaching during a short period under the rule of Jeroboam II, after being called from amidst his daily work and being forced to prophesy after Jahweh has spoken. Primary importance is attached to ch. I-II 16, which, written in a very appealing and direct style shows the lines along which the rest of the book will continue: Jahweh's doom over Israel which has transgressed — like the nations — the universally accepted ethical standards; a new idea of God, of his ethical demands, his universal sway and a breach with the safe, nationalistic convictions of the people.

In ch. 3, 4 and 5 the writer gives a detailed analysis of the most important ideas, to which attention has already been called in the treatment of Amos I-II 16 (Execrations of foreign nations and Israel). Dealt with are Amos' Idea of God (his broader view, tending towards clear universalism, the source of which is to be sought according to the author in the amalgamation of El and Jahweh, occurred a long time before Amos; further the fact that the God of Amos is not only a God of doom, his preaching being a warning to save Israel), Amos and Ethics (his ethical demands being in accordance with Ex. 23 : 1-9, and his opposition to cruelty, especially the one of social character, calling back to the old standards of real brotherhood, which also the foreign nations are expected to follow, being under the universal sway of Jahweh) and Amos and the cult (his rejection of Bethel and Gilgal was not founded in the belief of a God being bound to Jerusalem, but in the apparent lack of ethical value in the cult of Israel. He does not reject the cult as such, is even strongly influenced by it in his style, composition and ideas — especially the one of the Day of Jahweh —, though he gives the features taken over from the cult a new turn). An important and stimulating contribution to the study of O.T. prophetism and of Amos in particular, the reprinting of which is very welcome indeed.

Friedrich Karl KIENITZ, *5000 Jahre Orient. Ein Gang durch Geschichte und Kultur des Nahen Ostens von den Pharaonen bis zur Gegenwart*. München, Verlag Georg D. W. Callwey, 1962 (8vo, 42 Seiten, 45 Abbildungen, 2 Karten). Preis: In Leinen DM 26.—.

Das Vorhaben ein so umfangreiches Thema in einem Band zu behandeln liegt beim Verfasser die Überzeugung zugrunde, dass der Name „Orient“ mehr ist als ein Sammelbegriff. Der Verfasser meint, dass hinter ihm eine innere, allerdings nicht von Anfang an vorhandene, sondern allmählich gewachsene Einheit steht. Das vorliegende Buch wendet sich nicht an den Fachwissenschaftler. Aber es bemüht sich, wie der Verfasser betont und wie wir auch meistens feststellen konnten, um wissenschaftliche Korrektheit, auch wenn es auf alles gelehrte Beiwerk, Anmerkungen und ausführliche Bibliographie verzichten muss.

Somit hat es in der Meinung des Verfassers Berechtigung das Ägypten der Pyramidenbauer, das Babylon Hammurabis, das Weltreich der Achämeniden, das Zeitalter des Hellenismus, des Byzantinischen Staates und der Kalifen, die Herrschaft der osmanisch-türkischen

Sultane und den heutigen modernen Orient in seiner Auseinandersetzung mit den Problemen der hochtechnisierten Welt gemeinsam im grossen Überblick zu betrachten.

Es liegt im Charakter dieses Buches, dass es sich stets darum bemüht, seinen Standpunkt im Orient selbst zu beziehen. Vor allem sieht es jede Auseinandersetzung des Orients mit einer anderen Welt aus dessen Blickrichtung, gleichgültig um welche Periode der Geschichte es dabei handelt.

In unserer Meinung unterscheidet dieses Buch sich günstig von den anderen populären Werken über den Nahen Osten. Wir haben uns bemüht einige Kapitel aus der altorientalischen, mittelalterlichen und modernen Zeit näher anzuschauen und dabei festgestellt, dass Kienitz' Buch lesenswert ist, frisch geschrieben und vor allem auffallend wenig Fehler enthält. Dadurch wird sein Buch ein brauchbarer populärer Führer durch die Geschichte des Nahen Ostens. Das Blickfeld des Verfassers ist gross, es überschaut die internationalen Beziehungen genau so wie die Gegensätze in der inneren Geschichte eines Landes oder einer Kultur. Das wird vor allem deutlich bei seinen Betrachtungen über die Auswanderung des Christentums aus dem Orient und die allmähliche Eroberung vom Islam, nicht nur militärisch, aber vor allem kulturell, wobei „Christliches Europa“ (unterentwickelt) und „Islamischer Orient“ (hochentwickelt) als Gegensatzpaar betrachtet werden, genau so wie sich zuvor „Antike“ und „Alter Orient“ gegenüberstanden hatten. Ein populäres Buch, das seinen Weg finden wird und wert ist gelesen zu werden.

Guido KISCH und Kurt ROEPKE, *Schriften zur Geschichte der Juden*. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1959 (8vo, XI + 49 S., Kart.) = Schriftenreihe wissenschaftlicher Abhandlungen des Leo Back Institute of Jews from Germany, Band 4. Preis: DM 5.80.

Diese kurze Bibliographie ist der vierte Band der vom Leo Baeck Institute — 1955 vom „Council of Jews from Germany“ ins Leben gerufen mit dem Ziel die wissenschaftliche Forschung auf dem Gebiet der Geschichte der Juden in Deutschland und anderen deutschsprachigen Gebieten seit der Zeit der Aufklärung zu betreiben — herausgegebenen Abhandlungen. Nach einer kurzen Einleitung, in welcher die Geschichte der jüdischen Bibliographie in Deutschland seit dem 19. Jahrhundert kurz dargestellt ist, wird ein systematisches Verzeichnis aller zwischen den Jahren 1922 (dem Jahr der Wiedereinführung des allgemeinen Druckzwangs für Dissertationen und des Weitererscheinens der „Jahresverzeichnisse der an den deutschen Universitäten und Hochschulen erschienenen Schriften“) und 1955 in Deutschland und in der Schweiz publizierten Dissertationen, die jüdisch-wissenschaftliche Themen behandeln, geboten. Die Liste enthält 381 Nummern und ist in zwölf Abteilungen gegliedert nach dem sachlichen Inhalt der Schriften. Ein alphabetisches Verzeichnis der Verfassernamen ergänzt die Arbeit. Wenn auch nur einen geringen Teil des wissenschaftlichen deutsch-jüdischen Schrifttums umfassend ist diese Bibliographie doch ein äusserst nützliches Hilfsmittel.

June KNOX-MAWER, *The Sultans came to Tea*. London, John Murray, 1961 (8vo, X + 218 pp., 12 plates). Price: 21 s.

The author gives in this book the charming story of the young wife of a newly appointed Chief Magistrate in Aden, her arrival in Aden and her first encounters with the local population. She portrays the life in the British Colony of the Protectorate. The more unusual aspect of her book is her friendship with two of the Sultans, with whom she rode and shot in their territories bordering on the Yemen and was able to enter their harems and meet their families. She had the opportunity to see the Sultan against his own background and amongst his own people. The author surely has journalistic abilities and a good eye for details and queer situations. She has produced a book that is well worth reading during leisure hours.

A. K. S. LAMBTON, *Persian Vocabulary*. London, The Cambridge University Press, 1961 (8vo, XII + 394 pp.). Price Student's Edition 22/6.

This vocabulary, originally intended as a companion volume to the Persian Grammar, should be the aid of the student of contemporary Persian. However, also students who begin their studies of the classical Persian literature will find this vocabulary a useful handbook. The first edition of this work appeared in 1954. The author then meant to give with this dictionary a means that lay within the financial possibilities of the student. In this aspect she has remarkably succeeded. On the one hand it is therefore to be applauded that with a lapse of only seven years a reprint was necessary, but on the other hand this means that still no full dictionary of the Persian language is obtainable at a somewhat reasonable price. Notwithstanding the fact that this dictionary is of a limited character and that it is of the nature of a glossary rather than of a dictionary, it is a great pleasure to work with it during the first years of study of the Persian language.

A LOCUST LEG, Studies in honour of S. H. Taqizadeh. London, Percy Lund, Humphries & Co. Ltd, 1962 (8vo, VIII + 250 pp., 15 plates, 1 frontispiece). Price: £ 3.3.0d.

Among the scholars of the literary and cultural history of Iran, Sayyid Hasan Taqizadeh occupies a special and distinguished place. That he was engaged in the first place in matters of state and government and only leisure hours could be reserved for his studies, makes his scientific achievements the more remarkable. A great period of his literary and scientific activities was undoubtedly the years between 1916 and 1922, when together with Qazwini he edited the monthly Kaveh. During its first period, from 24 January 1916-15 August 1919 this monthly was first and foremost political in outlook, while in its second period, from 22 January 1920-30 March 1922, the main line was literary and historical. In these years he is working for the enlightenment of Persia and for the social, political, intellectual and spiritual development of his country. He asks for unreserved adoption of the European way of life, but also and this not in the last place, for national unity, preservation of the Persian tongue against any possible corruption, political independence, and to fight opium and alcohol, fanaticism and so on. In view of his great merits for his country and for the knowledge of Iranian history and literature it is gratifying to see this volume composed to honour him. His eightieth birthday having passed already in 1958 it was only natural that these studies were offered before another decade had elapsed. Following is the complete list of contributions to this volume, which in more than one respect deserves our full attention. S. M. A. Djamalzadeh — Taqizadeh, tel que je l'ai connu; I. Afshar, Saif-al-din Bākhārzi; A. J. Arberry, A royal poem; H. W. Bailey, The preface to the Siddhasāra; Šāstra; E. Benveniste, Coutumes funéraires de l'Arachosie ancienne; Mary Boyce, On Mithra in the Manichaean pantheon; W. Eilers, Die altiranische Vorform des Vāshpuhr; T. Gandjei, Note on an unknown poem of Haidar in Uighur characters (Plates I-III); B. Geiger, Indo-Iranian rū-, lū-, „to pluck“; I. Gershevitch, Outdoor terms in Iranian; R. Ghirshman, La civilisation achéménide et l'Urtartu; W. B. Henning, Persian poetical manuscripts from the time of Rūdākī (Plates IV-V); W. Hinz, Die elamischen Inschriften des Hanne (Plate VI); E. S. Kennedy, A medieval interpolation scheme using second order differences; A. K. S. Lambton, The merchant in medieval Islam; W. Lentz, Yima and Khvarenah in the Avestan Gathas; R. Levy, Kanz al-qāfiyah (or al-qawāfi) by 'Alī 'Izz al-Dīn Bahrāmī-yi Sarakhsi; Hildegard Lewy, Points of comparison between Zoroastrianism and the moon-cult of Harrān; D. N. MacKenzie, A Kurdish creed; H. Massé, L'Anis ol-'āqilīn de Mir Qārī Gilāni; L. Massignou, Nouvelles recherches sur Salmān Pāk (Plate VII); J. de Menasce, Reflexions sur Zurvān; V. Minorsky, Ibn Farīghūn and the Hudūd al-'Alam; M. Mo'in, Huraxā; G. Morgenstierne, Feminine nouns in -a in Western Iranian dialects; O. Neugebauer, „Years“ in royal canons; G. Redard, Le palmier à Khur (Plates VIII-XV); F. Rosenthal, The prophecies of Bābā the Harrānian; B. Spuler, Der deutsche Beitrag zur Iranforschung; E. Yarshater, The Tāti dialects of Rāmānd; 'A. Zaryān (Khoi), Ein wiederaufgefundenes Werk Abū Hayyān at-Taubidī. Editors of this volume are W. B. Henning and E. Yarshater.

Fritz MEIER, *Die Fawā'ih al-ḡamāl wa fawā'ih al-ḡalāl des Naḡm ad-Dīn Kubrā*. Eine Darstellung mystischer Erfahrungen im Islam aus der Zeit um 1200 n. Chr. Wiesbaden, Franz Steiner Verlag, 1957 (8vo, XVI + 299 S., III + 126 S. Arabisch) = Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Veröffentlichungen der orientalischen Kommission. Band IX.

Die vorliegende Schrift ist eine Prosaabhandlung über die inneren Erfahrungen islamischer Mystiker. Monographische Abhandlungen dieser Art sind noch nicht bekannt, und deshalb dürfte die Fawā'ih al-ḡamāl des Kubrā (gest. 618/1221) für die Erforschung der Entwicklungsgeschichte und Erscheinungsformen der islamischen Mystik und auch für die Erkenntnis des Mystikerbewusstseins von Bedeutung sein.

Seine erste Aufgabe hat der Herausgeber darin gesehen, einen brauchbaren Text herzustellen. Hierzu dienten ihm vier Handschriften. Einer bestimmten Überlieferung hat er sich bei der Gestaltung des Textes nicht anvertrauen können, er folgt aber in erster Linie Feyzullah (Istanbul) 2135, datiert 868/1383, der jüngsten der Handschriften. Die Unmöglichkeit, sich einer bestimmten Überlieferung anzuvertrauen, hat zwar dazu geführt, dass ein Element der Willkür in die Textgestaltung eingedrungen ist. Aber der Herausgeber hat da, wo er sich auf eigene Wahl und Geschmack zu verlassen hatte, die abweichenden Lesarten so breit wie möglich im Apparat aufgeführt. Grammatische Fehler sind da, wo alle Handschriften übereinstimmen und eine gewisse Wahrscheinlichkeit für die Ursprünglichkeit des Fehlers bestand, beibehalten.

Die zweite Aufgabe war, die Biographie Kubrā's neu zu schreiben. Auf Grund des neuen Materials, das der Verfasser im Laufe seiner Arbeit auffand, hat er eine Revision der bisherigen Anschauungen unternommen. Dabei hat er vieles, was bisher als erwiesen galt, in Frage stellen müssen, ohne die wirkliche Wahrheit an den Tag bringen zu können. Daneben sind jedoch auch sichere Ergebnisse und manche neue Einzelheiten ans Licht gebracht.

An dritter Stelle hat der Herausgeber versucht, auf Grund des Fawā'ih eine Darstellung von Kubrā's Mystik zu geben. Dabei hat er in weitem Umfang auch die übrige literarische Hinterlassenschaft Kubrā's und sonstige sufische Literatur zur Aufhellung der in den Fawā'ih gebotenen Problematik herangezogen. Die Untersuchung wurde in zwei Richtungen vorgetrieben. Auf der einen Seite hat der Herausgeber versucht, Kubrā's Äusserungen in die geschichtlichen Zusammenhänge der Sufik hineinzustellen, als Quellen und Nachwirkungen zu finden und das Einmalige von Kubrā aufleuchten zu lassen. Auf der andern Seite hat er versucht die Mitteilungen Kubrā's sachlich und inhaltlich zu würdigen, sie als Aussagen über die Seele des Mystikers zu verstehen und zu ordnen.

Frank MICHAELI, *Textes de la Bible et de l'Ancien Orient*. Cahiers d'Archéologie Biblique No. 13. Neuchâtel, Éditions Delachaux & Niestlé, 1961 (8vo, 133 pp., XII Pl.).

Dans cette livre l'auteur donne une sélection de documents épigraphiques de l'Ancien Orient, selon les traductions faites par des spécialistes, en juxtaposition avec les passages de l'Ancien Testament, pour l'éclaircissement desquels ils sont importants. La sélection comprend les textes les plus caractéristiques, déjà connus au grand public en traduction anglaise dans ANET, mais présentés ici pour la première fois dans une anthologie française. Il y a quelques textes dans cette livre qu'on ne trouve pas dans les anthologies antérieures, mais les traductions des textes ne sont pas toujours les plus récentes ou les meilleures. Par exemple dans la lettre d'Eléphantine on ne lit plus Baqohi et Archam mais Bagoas et Arsam, dans la légende de Sargon Akki n'est pas libateur d'eau, mais puits, et dans la lettre de Lakish no. IV il faut qu'on traduise „je ne peux pas l'envoyer encore aujourd'hui (ou: les témoins), mais demain matin je l'envoyerai“ etc. Le *dawidum* des lettres de Mari n'existe plus comme „chef militaire“, étant en réalité une „défaite“, les traductions des textes d'Ugarit, faites en 1938 sont souvent à modifier et la traduction du paragraphe 126 du loi de Hammurapi (non Hammurabi) donnée par Scheil en 1904(!) n'est plus à maintenir. Aussi dans les oeuvres et anthologies populaires il faut tenir compte du progrès scientifique.

MIDDLE EASTERN AFFAIRS, No. 1. London, Chatto & Windus, 1958 (8vo, 140 pp.) = St. Anthony's Papers Number 4. Price: 16 s.

Since its foundation St. Anthony's College Oxford has been chiefly engaged in the fields of modern history and international affairs. A number of regular seminars are organized by the College at which papers are read produced by its members or by visiting experts. Further the College sponsors the delivery of lectures in Oxford by scholars of international reputation in their respective fields. In order to preserve a selection of this work the present series has been started, in which also contributions from other places are included. Three numbers a year are issued and each number is devoted to a particular topic or a particular part of the world. This number 4 of the series is the first one to be dedicated to the Middle East. It starts with an analysis of the power situation in the Middle East from which eventually the 1956 crisis sprang. In clear lines A. H. Hourani sketches the principal features of the relations between the Great Powers in the Middle East before the second World War, the fundamental changes brought about by this war, why the action of Israel, France and England was doomed to failure, and which are the positive results for the West springing from this action. It is needless to say that Hourani's article bears witness of his great insight. The other articles in this volume are: *Secret Societies and the Persian Revolution of 1905-1906*, by Ann K. S. Lambton; *Waqf Reform in Egypt*, by Gabriel Bear; *Religion and Politics: the Diaries of Khalil Sakakini*, by Elie Kedourie; *Labour and Social Affairs in Egypt*, by M. T. Audsley; *The Source-Materials of the Sudanese Mahdia*, by P. M. Holt; *The Legal and Historical Basis of the British Position in the Persian Gulf*, by J. B. Kelly. Meanwhile the second volume dedicated to the Middle East has already appeared. The high standards observed in these volumes make us look forward with eagerness to following volumes dedicated to the Middle East.

A. MURTONEN, *The Living Soul*. A study of the meaning of the word *nəfəs* in the Old Testament Hebrew Language. Helsinki, Suomalaisen Kirjallisuuden Kirjapaino, 1958 (8vo, 104 p.) = Studia Orientalia Edidit Societas Orientalis Fennica XXIII,1.

The present study originated when the writer was working on a review of Miriam Seligson's *The Meaning of npš mt in the Old Testament* (Helsinki 1951, Stud. Orient. Soc. Orient. Fenn. XVI, 2) whose views on most of the important points he was unable to accept. Mrs Seligson saw in *nəfəs* primarily a "mysterious potency", "soul" (not taken in its modern sense), "an inexplicable force, vis", while describing *npš mt* as "the power in the dead (body)", "the disease and death demon still supposed to hover around the body". She rejected the possibility of a development of meaning in the sequence: throat — breath — life — person, self, denying the possibility of a meaning "throat" for the Accadian *napištu*. Her views in this respect were severely criticised by G. Widengren in VT IV (1954) p. 97-102, who proved the opposite: in Accadian, Ugarit and Hebrew the meaning "throat" is attested. Although the author accepts this contention of Widengren, and even adduces additional proof for it (Ch. V note 33), he refuses to take the meaning "throat" as a primary one (p. 70). As such he chooses "the living and acting being of its possessor" (p. 76), "its possessor described as living and acting" (p. 69). This is in agreement with the views expressed by Pedersen in his *Israel I-II*, a work which the writer used in arranging the classification of the material. Starting from this basic conception he gives a careful survey of different relations, and different shades of meaning in which the term is used, dealing separately with the problem of etymology and historical development in Ch. V.

A systematical treatment of the use and derivata of the root *npš* in Accadian might help to find a solution for the vexed problem of the etymology. The writer's statement "at a time, perhaps (pre-) Proto-Semitic times(!) there has been a verb from which this substantive is derived which "has totally fallen into oblivion", may be too positive. In old-assyrian the D-stem of *nəpašum* is used to denote the "airing of clothes". As for the derivata one might compare Lam-

bert, *Babylonian Wisdom*, p. 228 K. 9387 Col. B 8/9: like mucus from the nostril (*nappašum*), like a belch from the throat (*napiš-tum*), and RA 43, p. 11, no. 2.

Martin P. NILSSON, *Geschichte der griechischen Religion*. 2. Band: *Die Hellenistische und Römische Zeit*. München, 2. durchgesehene und ergänzte Auflage, C. H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung, 1961 (8vo, XX und 745 Seiten, 16 Tafeln, 5 Abb. im Text) = *Handbuch der Altertumswissenschaft*, V. Abt., 2. Teil. Preis: DM 56.—, Ganzleinen DM 62.—.

Im Rahmen des Handbuchs der Altertumswissenschaft liegt nun in zweiter Auflage der 2. Band der *Geschichte der Griechischen Religion* vor. Es handelt sich dabei um eine neue durchgesehene und stark ergänzte Auflage. Der Verfasser, der inzwischen emeritierte Ordinarius für Religionsgeschichte an der Universität Lund, Martin P. Nilsson hat seinen laufenden Text der ersten Auflage (1950) im grossen und ganzen beibehalten, wobei aber die Abschnitte über die Dionysosmysterien neugeschrieben sind und das Kapitel über den Monotheismus gründlich umgearbeitet ist. Ausserdem hat er hier und da kleinere Eingriffe gemacht, wobei die Hauptmasse seiner korrigierenden Arbeit auf die Fussnoten fällt, in denen die nach dem Abschluss der Korrektur der ersten Auflage erschienene Literatur einzuarbeiten war.

Die erste Auflage dieses Werkes wurde in 1952 in dieser Zeitschrift eingehend gewürdigt von W. den Boer, dem Althistoriker der Leidener Universität und die Tatsache, dass eine zweite Auflage schon in 1957 ins Auge gefasst werden musste, ist ein Zeichen dafür dass die Fachgenossen, Bibliotheken und Studenten das Buch sehr schnell zu ihrer grundlegenden Literatur aufgenommen haben. Otto Eissfeldt hat in der Historischen Zeitschrift darüber gesagt: „Der hohe Wert des Nilssonschen Werkes überhaupt und seines zweiten Bandes im besonderen beruht zutiefst wohl darauf, dass er von wirklichen Verständnis für das, was Religion ist, getragen wird und dass es diese abzugrenzen weiss gegen Grösse und Kräfte, die, naturnotwendig mit ihr immer wieder in Berührung kommend, nicht nur ihr Wahrheit und Echtheit verfälschen, sondern ihr auch Lebensrecht und Lebenskraft rauben können“.

Martin NOTH, *Die Ursprünge des alten Israel im Lichte neuer Quellen*. Opladen, Westdeutscher Verlag, 1961 (8vo, 42 pp.) = Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen, Geisteswissenschaften, Heft 94. Price: DM 4.50.

In this study Prof. Noth sheds new light on the difficult problem of the origin of ancient Israel, by using the new data provided by the cuneiform documents found at the site of the old-babylonian capital of Mari (modern *tell hariri*) on the central Euphrates. These documents make acquainted with certain linguistic, sociological, legal and sacral facts, which reveal several striking links with ancient Israel. Special attention is paid to words bearing witness to a "Wanderhirtenleben", laws of property and inheritance, and other subjects, which the author already studied in detail (cf. his *Gesammelte Studien zum Alten Testament*, 2nd ed. 1960, p. 142-154). On account of these links the author seeks the origins of ancient Israel in a milieu, where the hereditary tongue of the inhabitants of Mari was spoken, and which he classifies as "Proto-Aramaic", rejecting the previously suggested names "Western Semitic", "East Canaanite" and "Amorite" as partly inexact and misleading. The fact however that the immigration of these "Proto-Aramaic"-peoples — to which the Hebrew patriarchs belonged — was widespread and of long duration, makes it difficult to fix the exact time and place of Israel's origins. Its particulars should be derived from the Old Testament tradition itself. In an appendix a detailed treatment of the "non-akkadian words of the Mari-tongue" is given. This part, and the conclusions reached on the basis of the implications of several terms, asks for a broader investigation, which should also pay attention to the (Old) Assyrian dialect, which too shows some remarkable lexical links with the ancient Hebrew vocabulary.

Eva OSSWALD, *Falsche Prophetie im Alten Testament*. Tübingen, J. C. B. Mohr (Paul Siebeck), 1962 (8vo, 29 S.) = Sammlung Gemeinverständlicher Vorträge und Schriften aus dem Gebiet der Theologie und Religionsgeschichte, Heft 237. Preis: DM 2.40.

Diese Abhandlung wurde im Februar 1961 im Rahmen einer von der Theologischen Fakultät der Universität Jena veranstalteten theologischen Woche als doppelstündige Vorlesung gehalten. Die Verfasserin behandelt das Thema nach einer Einleitung als ausserjahwistische und dann besonders als innerjahwistische Problem. Der Hauptteil dieser Studie ist dem letzteren Problem gewidmet, wobei hintereinander die Art der Offenbarung, das prophetische Sendungsbewusstsein, die sittliche Fragwürdigkeit, die Botschaft, die Erfüllung der Weissagungen und die zeitliche Begrenzung der falschen Prophetie in Betracht gezogen werden. Die Verfasserin kommt zum Ergebnis, dass sich die sittliche Bindung der Botschaft und die Gerichtverkündigung, aufs ganze gesehen, als brauchbare Kriterien für die Wahrheit der Prophetie erweisen.

Carl Heinz PEISKER, *Hebräische Wortkunde*. Ein diktisch durchgedachtes Lern- und Wiederholungsbuch. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1962 (8vo, 44 S.). Preis: DM 4.80.

Dieses Büchlein hat ein dreifaches Ziel. Erstens verzeichnet es die etwas weniger als tausend häufigsten Wörter, die im A.T. belegt sind, um damit dem Schüler einen elementaren Wortschatz beizubringen. Zweitens werden diesen alphabetisch angeordneten Stammwörtern in dieser Liste die entsprechenden Derivata zugeordnet, um dadurch die Wortbildungslehre des Hebräischen zu illustrieren und ihn zu selbständiger Erschliessung der Bedeutung weiterer Derivata zu veranlassen. Die wichtigsten, bei der Wortbildung auftretenden Präformative und Afformative werden in der Einleitung hierauf kurz besprochen. Drittens wird eine Liste von 800 Verbalformen der im alphabetisch geordneten Verzeichnis aufgeführten Verben geboten, zum Zweck der Übung im Formbestimmen. Dieses nützliche Büchlein wird seinen Zweck wohl erreichen. Vielleicht hätte noch eine Liste von nach Bedeutungsgruppen (z.B. „Tiere“, „Körperteile“, „Waffen“ usw.) geordneten Wörtern hinzugefügt werden können, zur Erweiterung des ziemlich kleinen Wortschatzes von 900-1000 Wörtern.

Wendell PHILLIPS, *Kataba und Saba*. Die Entdeckung der verschollenen Königreiche an den biblischen Gewürzstrassen Arabiens. Translation from the English by Peter de Mendelssohn. Berlin und Frankfurt am Main, G. B. Fischer, 1958 (8vo, 306 S., 32 Abb.).

This book, a translation from the original publication in English (*Qataban and Sheba*, exploring the ancient Kingdoms on the Biblical Spice Routes of Arabia, New York, Harcourt, Brace and Company, 1955 8vo, 362 pag. numerous illustrations and 3 maps), presents an informal record and story of the archaeological discoveries made, during four campaigns of research, survey and digging, by an expedition under the direction of the author in "Arabia Felix", the southern part of the Arabian Peninsula. It describes the surprising discovery of ancient civilisations and kingdoms, which flourished in this remote part of the Ancient Near East — formerly from the archaeological point of view nearly terra incognita — during several centuries B.C., and brings to life the names of Sheba, Marib, Ma'in and Qataban, formerly known only by the annals of the Assyrian kings, the stories of the Old Testament and Arabian traditions. Besides recording the principal finds and an attempt to reconstruct the ancient history of this part of Arabia, the book also presents a vivid picture of the human side of archaeology, with all its difficulties and encouragements especially when practiced in an inaccessible country of sand, dust and bedawi.

James B. PRITCHARD, *Die Archäologie und das Alte Testament*. Übersetzt aus dem Amerikanischen von Margaretha v. Reischach-Scheffel und Dr. Hans Rüger. Wiesbaden, Rheinische Verlags-Anstalt, (8vo, 263 S., 76 Abb.). Preis: DM 24.—.

In this volume the well-known American archaeologist James Pritchard — professor in Old Testament Literature at the Church Divinity School of the Pacific, excavator of several sites in Palestine and editor of the monumental volumes *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament* and *The Ancient Near East in Pictures* — presents a survey of the archaeological discoveries, made in the Ancient Near East during the last century and bearing on the Old Testament. In six chapters he successively treats the results of the archeology of Palestine, the growing knowledge of the geography and history of Palestine, the impact of the Canaanite civilisation on the people of Israel, the contacts between Assyria and Israel, the myths and epics of Sumer and Akkad and their bearing upon the message of the Old Testament. He concludes with a picture of the laws and concepts of wisdom prevailing in the Ancient Near East. The whole is illustrated with well chosen pictures and ample quotations from the ancient sources, mostly according to the translations given in ANET. The books presents a clear overall picture of the facts revealed by archaeology and philology (the latter being even more important to judge from the text of the book; though discovered by "archaeologists" it is only after linguists have solved their riddles that they really become important for the understanding of the Old Testament!), during the last century. It was of course necessary to make a choice from the vast material, and there is always a subjective factor in making such a choice. E.g. the calendar of Gezer, the ostraca of Samaria and the Babylonian Chronicles mentioning the capture of Jerusalem are not mentioned, though they probably have more bearing upon the O.T. than some of the "laws" of Hammurabi and fragments of epics. Perhaps also the newer dating of the finds made at Megiddo according to which the buildings with the stables (p. 45/6) are not Salomo's but Ahab's work, and the recent extremely important discoveries made at Hazor could have been incorporated in the German edition. But nevertheless the book is a splendid presentation of the more important facts, elucidating — directly or indirectly — the contents of the O.T. The Rheinische Verlags-Anstalt may be proud of this finely produced book.

PEAKE'S COMMENTARY ON THE BIBLE, revised edition. General editor and New Testament editor: Matthew Black, Old Testament editor: H. H. Rowley. Edinburgh, Thomas Nelson and Sons Ltd., 1962 (4to, XV + 1126 pp., 16 maps). Price: 70/-.

This finely produced book, with more than 2000 columns of closely printed texts contains the completely revised and reset third edition of the well-known *Peake's Commentary*. The work, first published in 1919, and reprinted with a Supplement in 1937, needed a complete revision to remain a standard aid to all bible-students. Already in 1952 this revision was discussed between the publishers and several scholars. The notable advances in almost every field of biblical studies made an entirely new work necessary, while retaining the purpose of reliable, popular scholarship, to "put before the reader in a simple form the generally accepted results of biblical research", as formulated by Peake himself.

The new edition is based on the text of the Revised Standard Version and edited under the direction of Dr. M. Black (general and N.T.-editor) and Prof. H. H. Rowley (O.T.-editor), with the assistance of more than sixty bible-scholars from the whole English-speaking world, representative of every branch of the Protestant Church in Europe and America.

Following the design of the former editions, general questions of social, political, historical and religious nature are treated in separate articles, grouped under the three headings: General Articles (among which figure contributions dealing with the archaeology of Palestine and the Ancient Near East, by Kathleen Kenyon, J. Gray and W. F. Albright), Introductory Articles to the Old Testament and to the New Testament. These introductory essays cover no less than 284 double columned pages, and provide fully up to date and

detailed information and bibliographical references, necessary for a proper understanding of the world and the message of the Bible. Problems dealt with are a.o. languages, text, versions, canons, literature, form-criticism, chronology, and theology of Old and New Testament; the historical and religious "Umwelt" of both periods (Mesopotamia, Egypt, Levant; Jewish and Hellenistic world, Roman Empire and Pagan religion). Special articles deal with the history of Israel, its social and religious institutions; the doctrine and constitution of the church, life and teaching of Jesus and the synoptic problem.

The compact and thorough commentary on the books of the Bible, comprising more than 850 pages is followed by a detailed index of names, words treated, important concepts and authors quoted, and 16 maps, based on those in Nelson's *Atlas of the Bible*, but checked and adapted.

This well arranged, nicely produced, solid and highly informative — moreover low-priced! — book will be of great use and profit to both bible-students and interested believers. Already now a German translation, to be published by Töpelman, Berlin, has been announced!

H. WHEELER ROBINSON, *Inspiration and Revelation in the Old Testament*. Oxford, University Press, 1962 (8vo, 298 p.) = Oxford Paperbacks no. 52. Price: 6 s.

This is the second volume in the series of Oxford Paperbacks dealing with the Old Testament: the well-known book of Dr. Wheeler Robinson, first published after his death in 1946. The book, for the greater part containing the lectures which he delivered at the University of Oxford as Speaker's Lecturer from 1942 to 1945, with two chapters later added, constitutes what may be called the Prolegomena to a planned Theology of the Old Testament. It sets out in detail the form of the revelation, while Dr. Robinson's ideas about his planned Theology are indicated to some extent in the "conclusion" of the book. It is a gladdening fact that this and other important studies, after having been reprinted several times, are now made available in this handsome and cheap paperback edition to anyone interested.

Cyril A. ROGERS and C. FRANTZ, *Racial Themes in Southern Rhodesia: The attitudes and behavior of the white population*. New Haven, Conn., Yale University Press, 1962 (8vo, XVIII + 430 pp., 11 fig., 84 tables). Price: \$ 6.75.

Sir Robert C. Tredgold, former Chief Justice of the Federation of Rhodesia and Nyasaland, mentions this book in his foreword: "a remarkable and valuable book. In it are to be found a large number of questions that hitherto have been unanswerable". The authors start the book with a description of the historical and sociological contexts from which Southern Rhodesia will be viewed. They also examine some of the past social relations of Africans and Europeans. In chapter 3, the general relations between attitudes, society, and culture are explored. In the following chapters techniques used in investigating contemporary European attitudes about Africans are described, and procedures and problems of sampling discussed. In chapter 7 the general results of the questionnaire are first presented. In chapter 8 the authors test for common factors in European race attitudes by the use of established statistical techniques. Then, attitudes are related to the structure of European society in order to understand the variation between feelings and beliefs, on the one hand, and personal and social characteristic, on the other.

In addition, an analysis is made of European attitudes about legal justice, educational and training opportunities, political activities, the use of various public services and facilities, sexual relations, personal courtesies and etiquette, and the continuation of segregated or reserved lands that have been apportioned to the two major culture groups. Sociological and historical discussions of race relations and attitudes in these areas introduce chapters 10-17. Attention is also given to the type and range of reasons expressed by the sample for wanting to maintain or discontinue the laws and customs that differentiate between Africans and Europeans in Southern Rhodesia.

In chapters 18 and 19 the data obtained in research are summarized, and some cross-cultural comparisons are made. The book is concluded with a discussion of the theoretical importance of the findings for the general understanding of race attitudes and race relations.

Mary ROWLATT, *Founders of Modern Egypt*. (Foreword by G. P. Gooch, O.M.) London, Asia Publishing House, 1962 (8vo, XII + 188 pp., 10 plates). Price: 35 s.

To indicate the breaks of history, the events that mark the beginning of a new period, will always remain one of the most difficult tasks of the historian. A revolution for instance can be of the nature of a step in the development of a nation, although the revolutionaries will always consider this event as a definite break with the past and the starting of a new era. It is a matter of doubt if the historian is to be guided by what the revolutionaries think about their revolution. Another matter of doubt is whether an unsuccessful insurrection of the army can be called a forerunner of the successful revolution that happened 70 years later. In more precise words: is there any connection between the revolution of 1952 and the insurrection of Arabi in the years 1881-1882?

The author describes in her book two men, Arabi and Muhammed Abduh, as founders of the modern Egypt, that eventually took shape by the revolution of the Egyptian officers in 1952. Although she does not mention or allude to Nasser's Egypt, her choice of Arabi on one line with Abdu clearly indicates what she means by modern Egypt. No one will deny the place that Abdu occupies in the history of modern Egypt. He justly can be called one of the founders of modern Egypt, but of the modern Egypt in which the revolution of 1952 is just another step, however important that step may be. Among the founders of modern Egypt, as we see it, we want to count Muhammed Ali and also Ismail, who, although he led Egypt to bankruptcy, also introduced learning and skill.

When leaving aside this one-sided approach and this combination of two men of greatly diverging ability and importance, the author gives many interesting details of the eventful years 1881-1882.

Dagobert D. RUNES, *Lost Legends of Israel*. New York, The Philosophical Library, 1961 (12mo, 90 pp., bound). Price: \$ 2.75.

During his travels through Jewish communities on three continents the author collected the tales presented in this little book. The legends — many of which are made accessible to Western readers for the first time — deal with the deeds and sayings of Israelite sages and prophets; they have survived by means of oral tradition in the closed communities of Jews in Yemen, Ethiopia and elsewhere. Some of them were kept in memory by the writer after having been told by his devout grandfather. It is charming to read these tales with their simple directness, genuine nationalism, moralism and veneration for the past.

LA SAINTE BIBLE TRADUITE EN FRANÇAIS sous la direction de l'Ecole Biblique de Jérusalem. Paris, Les Editions du Cerf, 1960-61. R. de Vaux O.P., *Les Livres du Samuel*. 2me édition revue par A. Robert et H. I. Marrou (8vo, 253 p.). H. Cazelles P.S.S., *Les Livres des Chroniques* 2me édition revue par A. Robert et J. C. Renard (8vo, 246 p.). F. M. Abel, *Les Livres des Maccabées*. 3me édition revue par J. Starcky (8vo, 330 p., 1 plan, 3 cartes). E. Osty P.S.S., *l'Evangile selon Saint Luc*, 3me édition revue par J. Huby S.J. et P.-M. Benoit O.P. (8vo, 175 p.). D. Mollat S.J. et F.-M. Braun O.P., *l'Evangile et les Epîtres de Saint Jean*. 2me édition, revue par M.-E. Boismard O.P., R. M. Flacelière, et E. Osty P.S.S. (8vo, 246 p.). R. Leconte, *Les Epîtres Catholiques de Saint Jacques, Saint Jude et Saint Pierre*. 2me édition revue par P. Benoit O.P., M.-E. Boismard O.P. et E. Osty P.S.S. (8vo, 151 pp.)

Here are six volumes of the well-known series *La Sainte Bible traduite en français*, in a revised edition. These reprints sufficiently show how welcome these short commentaries, with their up to date and often original translations, short but helpful notes and thorough introductions, are to both biblereaders and biblescholars.

Prof. De Vaux uses his immense knowledge of the "archaeologia biblica" in translating and explaining the books of Samuel, with their often difficult hebrew text. In his introduction and notes he presents his views about the composition of the book(s), consisting of different "couches". As to the chronology, he places the events between 1050 and 970 B.C. (death of Eli and David), placing Sauls reign between 1030 and 1010 B.C. The aim of the book is to portray "les conditions et les difficultés d'un royaume de Dieu sur la terre".

Prof. Cazelles in his introduction writes about name, time, writers, contents, sources and composition of the Chronicles, supposing a date of origin about the middle of the third century B.C., and as author a disciple of Ezra, writing "pour célébrer et continuer l'oeuvre de son maître à une époque où celle-ci était remise en question". His intention was "décrire la communauté davidique ou qāhāl ... comme succédant à la communauté mosaïque". Cazelles calls attention to the writer interest for "louanges divines", "piété individuelle" and "la découverte de réalités spirituelles" in the study of the wisdom.

The Books of the Maccabees were translated by F. M. Abel, provided with notes by J. Starcky, while the thorough introduction is their joint achievement. After analysing the religious ideas, especially those of the second book, and the letters inserted in the text, the writers present a survey of the chronology of the events, followed by lists of the highpriests and Seleucidian kings, and a chronological table. The introduction ends with a detailed treatment of the historical and religious setting of the events of the Maccabean revolt, all of which prove to be indispensable for a right understanding of the narratives.

The three volumes of the New Testament Series follow the same pattern of treatment of the books: well written introductions (the one to the Gospel of John being especially informative), are followed by well chosen translations, commented upon in short exegetical notes at the bottom of the pages. All volumes are provided with textcritical remarks, in which emendations of the text are proposed and substantiated.

Hans Joachim SCHOEPS, *Jüdische Geisteswelt, Zeugnisse aus zwei Jahrtausenden*. Köln, Joseph Melzer Verlag, 1960 (8vo, 357 S.).

In diesem Buch gibt der Verfasser, einer der besten Kenner der jüdischen Gedankenwelt, mittels einer Auswahl repräsentativer Zeugnisse und Dokumente der jüdischen Religions- und Geistesgeschichte aus zwei Jahrtausenden, ein ausführliches Quellenlesebuch zur Verständniss des Judentums. In diesem Band hat er typische und belehrende Auszüge aus den verschiedenartigsten jüdischen Quellen, von der nachbiblischen Zeit bis zu unseren Tagen, zusammengetragen, schöpfend aus den „Welten“ der Gebete, Talmud, Midrasch, Religionsphilosophie, Mystik, Dichtung, Geschichte, Messianismus, Barock, Chassidismus, Zionismus und des modernen Judentums, zum Schluss ein Kapitel über Israel und Christenheit. Diese sehr glückliche Auswahl aus authentischen Quellen bietet — vielleicht noch besser als eine systematische Darstellung des jüdischen Geisteslebens — einen Einblick in das Wesen des Judentums, seine innerlichen Kräfte und seine Auseinandersetzung mit den geistigen Strömungen und politischen Ereignissen während zwei Jahrtausenden. Die Auswahl aus dem jüdischen Schrifttum, welche der Verfasser jedesmal mit kurzen, aber reichhaltigen Einführungen versehen hat, ist umso willkommener, weil eine derartige Sammlung erstaunlicherweise noch keine Vorgänger hat.

Günther SCHÖNE, *Jerusalem. Bildnis der heiligen Stadt mit einer geschichtlichen Einführung von Franz Altheim*. Wiesbaden, F. A. Brockhaus, 1961 (4to, 72 S., 64 farbige und einfarbige Abbildungen, zwei Kartenskizzen). Preis: DM 28.50.

Eine Stadt kann man auf verschiedene Weise in Wort und Bild dem Leser nahebringen. Dass der Herausgeber dieses Buches Jerusalem als „die heilige Stadt“ bildlich darstellt, ist eine glückliche Wahl, die nicht nur geschichtlich wohl begründet ist — denn nicht

weniger als drei Weltreligionen, Judentum, Christentum und Islam ehren sie als solche —, aber auch die zahlreichen Bilder zu einer wirklichen Einheit zusammenfasst. Zum richtigen Verständnis des in den vielen prächtigen Bildern Gebotenen hat Franz Altheim das Buch mit einer geschichtliche Einführung versehen, in welcher er die politische Geschichte der Stadt — und ihre Folgen für den Siedlungs- und Bauplan — von etwa der Zeit der Kanaanäer bis zum späten Mittelalter verfolgt. Im Bilderabschnitt des Buches, in welchem neben vielen Detailaufnahmen von Kirchen, Moscheen, Toren, Mauern, Gassen usw. sich vor allem die Übersichtsphoto's von Teilen der Stadt, der Mauern und der Umgebung durch Schönheit und Klarheit auszeichnen, wird das von vielen Wechselfällen geprägte Antlitz der Stadt, mit ihrem monumentalen Mauern, dem Gewimmel der Gassen, den dunklen Kirchen und zahlreichen Geistlichen auf eindrucksvolle Weise dargestellt. Die Stätten, welche dem Juden, dem Christen und dem Moslem lieb und heilig sind, erscheinen zwanglos als sich ergänzende Teile dieser heiligen, von Pilgern aus aller Herren Ländern erstrebt und besuchten Stadt.

Wilhelm SCHUBART, *Das Buch bei den Griechen und Römern*. Leipzig, Koehler & Amelang, 1961 (8vo, 160 Seiten, 31 Tafeln). Preis: DM 10.80.

Die dritte Auflage seiner Abhandlung über das Buch bei den Griechen und Römern ist nach dem Tode des Altmeisters der Papyrologie in Deutschland erschienen. Am 8. August 1960 ist Wilhelm Schubart im fast vollendeten 87. Lebensjahr gestorben. Er hat die dritte Auflage noch selbst durchgesehen und sich vorlesen lassen. Seit der Zeit vor dem ersten Weltkrieg, in der Wilhelm Schubarts Darstellung des Buches bei den Griechen und Römern in erster Auflage erschien, hat sich die Papyrus- und Kodexforschung ständig entwickelt, wobei der Verfasser einen grossen Beitrag hinzugefügt hat. Die Handschriftenfunde von Qumran hat dieses Fachgebiet besonders gefördert und neue Entdeckungen in Ägypten haben die Gnostischen Schriften sehr bereichert. Die neue Bearbeitung von Schubarts bereits klassisch gewordenen Werkes erscheint in einer Reihe von Handbüchern der Berliner Museen, ohne dass entscheidende Textänderungen vorgenommen wurden. Das Bildmaterial wurde völlig neu beschafft, während auf ein Anmerkungsapparat verzichtet wurde, da die zweite Auflage von 1921 dieses (veralteten) Apparat dem Fachmann zu Verfügung steht. Obwohl man eine Bibliographie auch sehr vermisst, bleibt Schubarts Arbeit auch für die Zukunft eine grundlegende Leistung.

Abraham SHALLIT, *Hordos Hammelekh Ha'ish upho'olo* (King Herod, Portrait of a Ruler). Jerusalem, Bialik Institute, 1960 (8vo, 540 p., 3 maps, 6 plates, genealogical table, index, bound).

This book, which was awarded the Israel Prize in 1960, describes the history of one of the most disputed rulers of the post-exilic Judah, and aims to give an objective historical evaluation of the person and work of the man known in Jewish and Christian tradition as "Herod the Wicked" or "the Edomite Slave". The author, Professor for Jewish History of the period of the Second Temple at the Hebrew University at Jerusalem, and for many years engaged in the study of Flavius Josephus works, presents the history of Herodes in seven chapters: (1) the end of the Hasmonaean dynasty and the rise of the house of Antipater, (2) Herod rising to kingship, (3) the beginning of Herod's reign, (4) Herod the ruler and his government, (5) relations between the Jewish nation and the monarchy of Herod, (6) Herod and his court, (7) the Man and the King.

After describing the coming of the Romans into Palestine, the loss of independence by the Jews, the end of the Hasmonaean dynasty and the rise of the Edomite Antipater, the enthronement and beginning of the rule of Herode are dealt with (p. 13-84). Then follows the main, fourth, chapter (p. 85-239), describing the administration, economy, army, laws, building activities (especially Masada) and Jerusalem as capital of his kingdom. In the last pages of this chapter (p. 228 ff.) the writer concludes that Herod became convinced of his being the personification of the Messiah, which urged him to prove his Davidic parentage.

Subsequently the sanguinary story of the relations between Herod

and the remaining Hasmonaean is told. The illness of the king, and its historical consequences are treated according to the historical sources and the opinion of able physicians. After describing the death of the King, the last chapter presents an evaluation of the person and his place in the Jewish history, in which the writer claims the honouring name of "Herod king of Israel" for this much defamed man.

V. D. B. TARAPOREVALA and D. N. MARSHALL, *Mughal Bibliography. Select Persian Sources for the study of Mughals in India*. Bombay, The New Book Co. Private Ltd., 1962 (8vo, VIII and 164 pp.).

Mr. Taraporevala was known generally as an enterprising bookseller and publisher, but very few knew that behind the bookseller was a genuine lover of books and learning. Among his intellectual pursuits the most favourite was the study of Mughal history and the collection of the coins of that period. For years past, he had been collecting valuable source materials in various forms and he had built up a magnificent library of his own, of particular use to those who were interested in the study of Mughals in India. For the understanding and appreciation of the background materials, Taraporevala exerted himself to gather all important works as would be helpful to him and took considerable care for the maintenance of this collection. He wanted this precious collection to be catalogued and for that purpose sought the co-operation of Dr. D. N. Marshall. It was while planning this project that the idea germinated that an annotated bibliography may prove of more general interest and considerable utility to scholars in the field. A tentative list of Persian Mss. of interest to students engaged in the study of history of the Mughals in India was first completed and at the time of Mr. Taraporevala's death, it was the only part that was ready. This work, as it was then, is published in the book under review, in accordance with the term of his last will.

The scope of the present work is restricted, therefore, to selected Persian Sources only. A really comprehensive work covering materials in all languages and with each item treated in an exhaustive manner with fuller annotation is being prepared by the co-editor of the present work and will appear in due course. The bibliography contains 437 titles. Mr. Taraporevala's work is very useful for every student working in the field of Mughal's history and literature.

Edward L. B. TERRACE, *The Art of the Ancient Near East in Boston*. Boston, Museum of Fine Arts, 1962 (8vo, 78 p., 62 ill., 1 map). Price: \$ 1.85.

In this very handsome booklet the author presents a choice from the Near-Eastern collections of the Museum of Fine Arts in Boston. After an introduction, giving some data about the history and geography of the countries dealt with, follow a brief survey of ancient Near-Eastern art, a chronological table, a map, and the main part of the book: reproductions of some sixty objects of art kept in the Museum. They are described in some lines, while fuller data concerning museum number, seize, origin, find circumstances, meaning, donors and relative literature, are given in detailed notes. The objects chosen represent practically all important cultures and areas of the Ancient Near East, only the earliest periods of Mesopotamia (Uruk-period), the Hittite Empire and especially Palestine not being represented. The illustrations are accompanied by quotations from contemporary inscriptions, classical historians and some modern travellers, throwing light on the objects or scenes depicted. A short but informative introduction to the art of the Ancient Near East, of interest not only for the visitors of the Museum in Boston, but for everyone whose interest for this art has been aroused.

Barbara TOY, *In Search of Sheba, across the Sahara to Ethiopia*. London, John Murray Ltd., 1961 (8vo, XII + 244 p., many plates, 1 map). Price: 21 s.

Unlike the many women and lady-explorers who cut across the globe to describe some well-known or less well-known place or people in

a popularizing way, Mrs Barbara Toy carved out a special area for herself, namely the Middle East and North-Africa. With only one exception all her books deal with this area, the exception being published under the title *Columbus was right*, the account of her journey around the world. Her first book was a description of her Land-rover journey from Tangier to Baghdad, under the title *A Fool on Wheels*. Her journeys in Libya formed the subject-matter of *A Fool in the Desert*, while her travels in Saudi Arabia inspired the author to write *A Fool strikes Oil*. This time Barbara Toy, again in land-rover, crossed the Sahara and one can only guess how she felt when her journey across the Sahara was saved from disaster by Colonel le Blanc and his party. Her book is full of strange and unusual encounters with people and unfamiliar places. In Ethiopia she travelled extensively in her land-rover and even let herself drop by helicopter on to the top of the Wanni which was once a Prison Mountain of the Princes of Ethiopia. A great number of photographs give witness of her adventurous exploits.

F. R. J. VERHOEVEN, *De Islam, ontstaan en verbreiding in kaart, woord en beeld*. Amsterdam, De Brug-Djambatan N.V. 1961 (8vo, 87 pp., 20 maps, 31 illustrations) = Beknopte Geschiedenissen van Wereldgodsdiensten. Price: Hfl. 7.50.

This handy booklet is meant to provide the general reader with some basic facts concerning Islam. The publishers of this series have made themselves perfectly clear as to whom this book should be directed. In the first place they do not expect any special knowledge concerning the subject dealt with. In the second place they insisted that every reader with some general education should be able to grasp the facts presented and last but not least they wanted to give a presentation of factual materials in a most impartial way. To the enlightenment of the reader numerous illustration have been included, which have been carefully selected. At the end of this booklet a set of maps has been included, which give at a glance information about the historical development of Islam and the geographical partition of the Islamicized countries between the various dynasties. These maps indeed represent the value of this booklet and testify to the ability of the publishers in this aspect. Concerning the text, however, one may doubt the possibility to present Islam in its most important aspects and historical developments up till the present day within the scope of 40 pages. This must result in the reduction of factual material to a bare minimum and even less than that. It is no wonder, therefore, that Shi'a and Sufism only receive a few lines, not to speak about other currents in Islam. One question remains, is it really so little the general reader can understand? The unexplained use of words like exoteric religion, mysticism etc. do expect, however, a less quickly satisfied type of reader. It is really a pity that a booklet with such a fine collection of pictures and so beautiful a set of maps received no better text.

VON ANTIKER ARCHITEKTUR UND TOPOGRAPHIE. Gesammelte Aufsätze von Armin von Gerkan. Herausgegeben von Erich Boehringer. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1959 (gr.4to, XII + 463 S., 30 Tafeln, 1 Faltafel, zahlreiche Abbildungen im Text). Preis: DM 56.—.

Aus dem Vorwort entlehnen wir: Schon im Jahre 1951 hat der Herausgeber Erich Boehringer den Vorschlag gemacht, die Aufsätze von Gerkan in einem Bande zusammenzutragen als Festgabe zu seinem siebzigsten Geburtstag in 1954. Eine sehr wichtige Rolle spielte hierbei der Umstand, dass die Schriften von Gerkan auf unzählige Stellen zerstreut und deshalb kaum jemand vollständig bekannt sind. Am stärksten wurde dieser Vorschlag in der Koldewey-gesellschaft vom Verfasser selber abgelehnt, und auch der Hinweis darauf, dass seine einzelnen Aufsätze auf nicht weniger als 37 wissenschaftliche Zeitschriften verteilt seien, wozu noch 11 Festschriften kommen und 10 Sonderpublikationen anderer Forscher, zu denen von Gerkan Beiträge geliefert hat, die grösseren 8 Monographien nicht eingerechnet, half nichts. Im Jahre 1955 gelang es dem Herausgeber, von Gerkan so für den Plan zu gewinnen, dass er zunächst bereit war, die Titel seiner Aufsätze zusammenzustellen und später

dann zu einer grossen Anzahl dieser Aufsätze soweit tunlich Nachträge zu liefern. Der Verfasser hat von Gerkan die Wahl gelassen, welche von seinen 160 Aufsätzen aufgenommen werden sollten. Fast die Hälfte (75) dieser Aufsätze wurde aufgenommen. Eine Bibliographie am Ende dieser Ausgabe ermöglicht dem Leser einen Überblick über das vollständige Oeuvre von Gerkans.

Wenn wir das Werk von Gerkans überblicken, so sehen wir, dass grosse generelle Themen mit Einzelfragen wechseln. Der griechische Tempel steht vom Anfang an im Vordergrund. Der Aufbau des griechischen Tempels, vor allem dessen sensibelstes Glied, das Gebälk, hat den Forscher stets beschäftigt. Niederschlag dieser Beschäftigung sind drei in reifem Alter und in wenigen Jahren hintereinander entstandene Aufsätze, die hier nun zu einer Trilogie (Nr. 63, 64, 65) vereinigt sind. Ein anderes immer wiederkehrendes Thema ist das griechische Theater, dem schon im Jahre 1921 in der Monographie über das Theater von Priene eine bahnbrechende Studie gewidmet ist. Zusammen mit Wolfgang Müller-Wiener veröffentlichte er dann 1961 eine Monographie über das Theater von Epidauros. Bestimmend für von Gerkans Lebensweg wurde die Begegnung mit Theodor Wiegand und die Teilnahme an der grossen Ausgrabung von Milet. Mehr als ein Drittel der Miletpublikationen, nicht weniger als fünf Bände, in den Jahren 1915 bis 1935, sind der Niederschlag dieser intensiven Bindung. Ein zweites Zentrum ist für von Gerkan, der im Jahre 1924 zweiter Direktor und 1938 erster Direktor der Römischen Abteilung des Deutschen Archäologischen Instituts wurde, Italien und insbesondere Rom geworden. Nicht weniger als 39 Aufsätze und Besprechungen, fast alle topographische Fragen betreffend, sind der Tiberstadt gewidmet. Regioneneinteilung, Stadtmauern, Quartiere, Einwohnerzahlen, aber auch einzelne Bauten und Monumente, wie die Curie, der Castortempel, das Colosseum, das Pantheon, die Katakomben S. Sebastiano, das Grab Petri sind die aktuell aufgenommenen Themen bei welchen die für den Bauforscher wie den Archäologen wichtige Frage der Mauertechnik immer wieder grundlegend behandelt wird. Frühchristliches interessierte den Verfasser auch ausserhalb Roms, im Osten (Dura-Europos) wie im Norden (St. Gereon). Die topographischen Studien in Italien dürfen nicht übergangen werden: Capri, Pompeji, Paestum. Diese Ausgabe wurde ermöglicht durch eine Unterstützung des Bundesministeriums des Inneren und des Kultusministeriums des Landes Nordrhein-Westfalen.

Th. C. VRIEZEN, *Jahwe en zijn Stad*. Rede gehouden in de Verenigde Vergadering van de beide Afdelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen op zaterdag 31 maart 1962. Amsterdam, Noord-Hollandische Uitgeversmaatschappij, 1962 (8vo, 26 p.). Price: f 2.50.

This study — originally a speech delivered at a combined session of the two sections of the Royal Dutch Academy — is an inquiry into the meaning attached to the city of Jerusalem in the religion of preexilic Israel and especially in the preaching and life of Isaiah. Prof. Vriezen first treats the different views of Pedersen, Von Rad and Noth about Isaiah's attitude towards Jerusalem, and then traces the development of the notion "Jahwe of Jerusalem" which seems to have originated rather late, and — though perhaps popular in the minds of the common Israelites — was not accepted by the prophets who fight against the idea of Jerusalem's unassailability and its consequence: a sense of false security. After describing the ideas connected with the notion of the "town" in ancient Israel — traces of different appreciation of the town are to be found — and showing Jahwe as "The One of Sinai", the Lord of Heaven, the author analyses the background of Isaiah's religious beliefs. As to the city of Jerusalem, the prophet calls it — according to the varying content of his message — the city where Jahwe resides, having a great future, but also: heading for ruin, though precisely there the rest will be saved. Preaching against a Jerusalem in the crisis, where real faith has disappeared, he normally stresses the judgment to come, the future ruin of the city. But this calamity will hit the country of Judah as much. He nevertheless keeps hoping for Jahwe's mercy, being a preacher of penitence too, calling for faith during the Assyrian menace. In the names of his two sons also his attitude towards Jerusalem finds an symbolic expression.

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction

MM. A. A. CENSE et A. A. KAMPMAN

Tome I:

Jacques Ryckmans (Louvain), La persécution des Chrétiens himyarites au VI^e siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 10.—

Contents: 1. Cadre du problème chronologique: l'ère sabéenne; 2. Les traditions relatives à la persécution; 3. Les données historiques des inscriptions; 4. La date de la persécution, et celle de la mort du dū-Nuwās; 5. Tableau chronologique; 6. L'origine de l'ère sabéenne.

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 15.—

Contents: Introduction - Facsimiles, Ozar plates XLII and XLIII - Hebrew Text, Reconstructed and Vocalized - Translation - Notes - Indexes: a. General; b. Authors; c. References.

Tome III:

R. van Luttervelt (Amsterdam), De „Turkse” Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 25.—; buckram f 30.—

Le tome troisième de cette série, consacré par le Conservateur du Rijksmuseum d'Amsterdam, R. van Luttervelt, aux tableaux peints par l'artiste français J. B. Vanmour pendant son long séjour en Turquie, est abondamment illustré et constitue une étude intéressante sur ce peintre peu connu, qui, comme Watteau, est natif de Valenciennes, où il vit le jour en 1671. Vanmour fut par excellence le peintre du Palais et des ambassades, le témoin d'une féerie dont il livre quelques secrets fastueux. La mode des turqueries est en grande partie due à son oeuvre et en Turquie même le maître connu à Smyrne d'ardents imitateurs. Les tableaux de la vie de cour ont été réunis par l'ambassadeur de Hollande Cornelis Calkoen. Cette heureuse circonstance a fait que par legs le Rijksmuseum d'Amsterdam possède la majeure partie de l'oeuvre de ce peintre.

Tome IV:

D. C. Baramki (Beirut), The Archaeological Museum of the American University of Beirut. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 10.—

Tome V:

H. Th. Bossert (Istanbul), Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 12.—

Tome VI:

J. A. H. Potratz (München), Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 15.—

Tome VII:

Jean Dorese (Paris), Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 15.—

Tome VIII:

S. Yeivin (Jerusalem), A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958). 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IX:

A. Jammé (Washington), La Dynastie de Šarahbi'il Yakūf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 10.—

Tome X:

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 10.—

Tome XI:

J. Zandee (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961. 4to, VIII and 42 pp. f 15.—

Tome XII:

Josef Vergote (Louvain), Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 10.—

Tome XIII:

S. A. Birnbaum (Leeds): The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds. 1962. 4to, VIII and 26 pp. f 10.—

Tome XIV:

K. Erdmann (Berlin), Ibn Bibi als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bibi, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln. f 20.—

Tome XV:

L. Vanden Berghe (Gand), Khūrvīn (Irān), Nécropole des premières tribus iraniennes. 1963. 4to, VIII and 32 pp., 48 plates. in the press ca. f 40.—

Tome XVI:

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962. 1963, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. in the press f 25.—

Tome XVII:

U. Bahadır Alkım (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millenia B.C. 1963, 4to, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map. in preparation ca. f 30.—

Tome XVIII:

D. Homes-Fredericq (Brussel), Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique. 1963, 4to, VIII and 36 pp., 8 plates. in the press f 20.—

Tome XIX:

Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1964, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln. in preparation ca. f 40.—

Tome XX:

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyrskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1963, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archiv Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe Publications d'Istanbul in drei Lieferungen publiziert werden, welche resp. Ende 1963 Anfang und Ende 1964 fertig sein können. price of each issue ca. f 15.—

Tome XXI:

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1963, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates. in preparation ca. f 10.—

Tome XXII:

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1964, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates. in preparation ca. f 12.—

Tome XXIII:

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1964, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography. in preparation ca. f 25.—

This book, now in course of preparation, describes the diplomatic and economic relations between the Ottoman Empire and the Dutch Republic in the first half of the 18th century. The author is the editor of the diplomatic archives of Mr. Cornelis Calkoen, Ambassador of the United Netherlands at the Sublime Porte from 1725-1743. The documents of the Calkoen-Collection now in private property of Baron A. Calkoen, are a valuable contribution towards the history of the Dutch in the Levant and the intrigues between the Great Powers in the Sultan's capital. The documents will be published at a later date in a separate volume. In this book founded on documents never published before we see Calkoen as an able diplomat, well-educated, fond of society-life, an amateur of arts and for nearly twenty years the centre of the Dutch diplomatic activity in Eastern Europe and the Levant.

**BIBLIOTHECA ORIENTALIS**

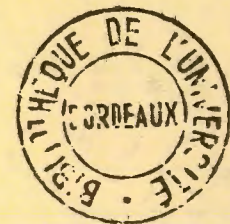
UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL en A. A. KAMPMAN

| | | |
|---|--|--|
| Redactie en administratie: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland) | Jaargang XX Nº 3/4 Mei-Juli 1963 | Tweemaandelijks recenserend en bibliographisch tijdschrift op het gebied van het oude Nabije Oosten Abonnementsprijs \$ 14.— per jaar |
|---|--|--|



Orders from this book-list should be sent to the Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten, Noordeindsplein 4-6, Leiden (Netherlands). Cheques should be made payable to the Amsterdamsche Bank in Leiden.



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL en A. A. KAMPMAN

Redactie en administratie:
Nederlands Instituut voor het
Nabije Oosten

Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XX
Nº 3/4
Mei-Juli 1963

Tweemaandelijks recenserend en
bibliographisch tijdschrift op het gebied
van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 14.— per jaar

HOOFDARTIKELEN:

- A. A. KAMPMAN, Turcken puechlein. Quellen-Material zur Geschichte der Türkischen Expansion in Europa im 16. Jahrhundert 134—136
W. W. HALLO, Lexical Notes on the neo-Sumerian Metal Industry 137—142
K. R. VEENHOF, An Aramaic Curse with a Sumero-Akkadian Prototype 142—144

BOEKBESPREKINGEN:

- NEUE DEUTSCHE AUSGRABUNGEN IM MITTELMEER-
GEBIET UND IM VORDEREN ORIENT. Herausgegeben von
E. Boehringer (J. A. H. Potratz) 144—146
THE CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY, revised edition of Vo-
lumes I and II by I. E. S. Edwards, C. J. Gadd and N. G. L.
Hammond, Nos 5, 8 and 9 (G. Goossens) 146—147
BORST, Arno, Der Turmbau von Babel (W. von Soden) 147—149
MORAG, Shelomo, The vocalization systems of Arabic, Hebrew
and Aramaic (D. S. Attema) 149—150
SHARABI, H. B., Government and Politics of the Middle East in
the twentieth Century (J. M. Landau) 150
RONDOT, Pierre, The Changing Patterns of the Middle East
1919-1958 (G. Baer) 150—151
ABDEL-MALEK, Anouar, Egypte, société militaire (C. A. O. van
Nieuwenhuijze) 151—153
GRUNDRISSE DER MEDIZIN DER ALTEN ÄGYPTER. IV, 1
und 2, V, VI und VII, 1 und 2 (J. Leclant) 153—154
JAMES, T. G. H., The Hekanakte Papers and other early Middle
Kingdom Documents (Ph. Derchain) 154—156
FAKHRY, Ahmed, The Pyramids (I. E. S. Edwards) 156—157
GOEDICKE, H. und WENTE, E. F., Ostraka Michaelides (Ph.
Derchain) 157—158
LLOYD, Seton, Twin Rivers, A Brief History of Iraq from the
Earliest Times to the Present Day (G. Goossens) 158
ANDRAE, Walter, Lebenserinnerungen eines Ausgräbers (J. A. H.
Potratz) 158—160
CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN
THE BRITISH MUSEUM. Part IX and X (W. Röllig) 160
CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN
THE BRITISH MUSEUM. Part XI, XII and XIII (W.
Röllig) 160—162
WEITEMEYER, Mogens, Some Aspects of the Hiring of Workers
in the Sippar Region at the Time of Hammurabi (R. Haase) 162—163
KUPPER, Jean-Robert, L'Iconographie du dieu Amurru dans la
glyptique de la Ire dynastie babylonienne (J. A. H. Potratz) 163—164
ARCHIVES ROYALES DE MARI, Tome IX: Textes administra-
tifs de la Salle 5 publiés par M. Birot (A. Falkenstein) 165—167
ARCHIVES ROYALES DE MARI, Tome IX: Textes administra-
tifs de la Salle 5 du Palais, transcrits, traduits et commentés par
Maurice Birot (A. Falkenstein) 165—167
GÜTERBOCK, H. G. und OTTEN, Heinrich, Keilschrifttexte aus
Boghazköi. Heft XI (B. Rosenkranz) 167—168
BITTEL, Kurt, HERRE, Wolf, OTTEN, Heinrich, RÖHRS, Man-
fred und SCHAEUBLE, Johann, Die Hethitischen Grabfunde von
Osmanakayasi (M. van Loon) 168—169
MASSON, Olivier, Les inscriptions chypriotes syllabiques. Recueil
critique et commenté (A. Heubeck) 169—171
MICHALOWSKI, Kazimierz, Palmyre, Fouilles polonaises, 1959
(A. Caquot, R. Du Mesnil du Buisson) 171—173
MICHALOWSKI, Kazimierz, Palmyre, Fouilles polonaises, 1960,
Tome II (R. Du Mesnil du Buisson) 174—176
VAUX, R. de, Hoe het Oude Israël Leefde (H. J. Franken) 176
RENCKENS, H., De Godsdienst van Israël (O. Eissfeldt) 176—177

- PEROWNE, Stewart, The Later Herods, The Political Background
of the New Testament (A. A. Kampman) 177—178
HARDING, G. Lankester, Auf Biblischem Boden. Die Altertümer in
Jordanien (M. Bič) 178—179
KAHLE, Paul, Der hebräische Bibeltext seit Franz Delitzsch (M.
Bič) 179—181
DALGLISH, Edward R., Psalm Fifty-One in the Light of Ancient
Near Eastern Patternism (J. J. Stamm) 181—183
BLANK, Sheldon H., Jeremiah, Man and Prophet (G. Fohrer) 183—184
SCRIPTA HIEROSOLYMITANA VII: Studies in History edited
by Alexander Fuks and Israel Halpern (M. Noth) 184
LEON, Harry J., The Jews of ancient Rome (G. Wigoder) 185
KANAEL, Baruch, Die Kunst der antiken Synagoge (S. B. A.) 186
TISHBI, I., Mishnat ha-Zohar (The Wisdom of Zohar) (A.
Goldberg) 186—187
GOITEIN, S. D., Sidre hinukh biymē ha'g'onim ū-bēt ha-Rambam,
m'qorōt hādāshim min ha-g'nizah (L'éducation juive aux temps
des Geonim et de la famille du Maimonide, d'après nouvelles
sources de la Guenizah) (E. Ashtor) 187—188
VERMES, Géza, Scripture and Tradition in Judaism (M. Del-
cor) 188—189
BRONGERS, H. A., De Jozefsgeschiedenis bij Joden, Christenen en
Mohammedanen (O. Eissfeldt) 189—190
COOK, R. M., Greek Painted Pottery (L. Byvanck-Quarles
van Ufford) 190—192
MYLONAS, George E., Aghios Kosmas. An Early Bronze Age
settlement and cemetery in Attica (Machteld J. Mellink) 192—193
GSÄNGER, Hans, Ephesos (G. Görz) 194—195
GSÄNGER, Hans, Samothrake (G. Görz) 194—195
GSÄNGER, Hans, Eleusis (G. Görz) 194—195
PEARSON, J. D., Index Islamicus Supplement 1956-1960. A cata-
logue of articles on Islamic subjects in periodicals and other col-
lective publications (J. Schacht) 195—196
WÖRTERBUCH DER KLASSISCHEN ARABISCHEN
SPRACHE. 2. und 3. Lieferung (J. Schacht) 196
ATTEMA, D. S., De Koran (R. Paret) 196
DODGE, Bayard, Al-Azhar, a millenium of Muslim learning (J.
Brugman) 197
TRIMINGHAM, J. Spencer, A History of Islam in West Africa
(J. Schacht) 197—198
HEYD, Uriel, Studies in Islamic History and Civilization (C. L.
Geddes) 198—199
STIEGLECKER, Hermann, Die Glaubenslehren des Islam (J.
Schacht) 200
JEFFERY, Arthur, A Reader on Islam (E. Bannerth) 200—201
HOURANI, Albert, Arabic Thought in the Liberal Age, 1798-1939
(C. A. O. van Nieuwenhuijze) 201—202
TALBOT RICE, Tamara, The Seljuks in Asia Minor (H. W.
Duda) 202—203
NEMETH, Julius, Sovietico-Turcica, Beiträge zur Bibliographie
der türkischen Sprachwissenschaft in russischer Sprache in der
Sowjet-Union, 1917-1957 (A. A. Kampman) 203—204
VERNADSKY, Georges, The Origins of Russia (G. Görz) 204—205
VERNADSKY, Georges, Essai sur les Origines Russes, I et II
(G. Görz) 204—205
LANG, David Marshall, A Modern History of Georgia (A. A.
Kampman) 205—206
MEDEDELINGEN
Godefroy Marie Clément Auguste Goossens, 15 avril 1912 - 22 fé-
vrier 1963 (J.-R. Kupper) 206—207
Bibliographie de l'oeuvre de Godefroy M. C. A. Goossens (K. R.
Veenhof) 207—210
Congreso Internacional de Estudios Arabes Sept. 1962 209—210
IX Centenary of Ibn Hazm 210
ORIENTALIA MISCELLANEA 211—216

HOOFDARTIKELEN

Turcken puechlein

Quellen-Material zur Geschichte der Türkischen Expansion in Europa im 16. Jahrhundert

Carl GÖLLNER, *Turcica. Die europäischen Türkendrucke des XVI. Jahrhunderts*. I. Band, 1501-1550. Bucuresti, Editura Academiei R.P.R., 1961 (8vo, 463 Seiten, 30 Abbildungen). Preis: DM 75.—.

Mit diesem Buche wird der Historiker mit dem Quellen-Material einer sehr bewegten Zeit konfrontiert. Neben den Nachrichten über die kühnen weltumspannenden Seefahrten der Spanier und Portugieser und den Streitschriften der Humanisten und Reformatoren, hielten in den Jahrzehnten nach der Eroberung von Konstantinopel durch Mehmed II. Fatih (1453) die Türkengefahr und die verschiedenen Schriften über das Osmanische Reich West- und Mittel-Europa in ihrem Banne. Man kann dabei nicht feststellen, dass man sich in West-Europa dabei beunruhigte, das Interesse der Zeitgenossen richtete sich zunächst vor allem auf das Unbekannte, das Geheimnisvolle des Ostens, sowie auf die Taten der letzten Kreuzritter, die Johanniter auf Rhodos (1309-1522) und die Lusignans (1190-1489) und Venedig (1489-1571) auf der Insel Zypern.

Der türkische Vormarsch gegen Mittel-Europa war nach dem türkischen Sieg auf dem Kossovo-Polje (1389) unwiderstehlich. Die Kreuzzugspolitik der Päpste und west-europäischen Fürsten wird mehr und mehr zu einer Abwehrpolitik gegen die türkische Expansion. Pius II (1458-1464) und Sixtus IV (1471-1484) nehmen den Abwehrkampf gegen Mehmed II. auf. Der Tod des Sultans in 1481 rettet Italien vor einem weiteren Vorrücken der Türken. Die Renaissancepäpste Julius II. (1503-1513) und Leo X. (1513-1521) schauen immer nach Verbündeten gegen die Türken aus, aber die Reformation in West-Europa konzentriert die europäischen Kräfte auf anderen politischen Zielen. Europa wird der Schauplatz des Kampfes zwischen Karl V. und Franz I. Die Truppen des deutschen Kaisers unter Georg von Frundsberg demonstrieren den Zwiespalt in der Christenheit durch den „Sacco di Roma“, während die Türken unter Soliman dem Prächtigen (1520-1566) ihre grössten Triumphe erkämpfen. In 1529 schliessen die Osmanen Wien zum ersten Male ein und der Gegenstoss Karls V. gegen Tunis (1535) schlägt fehl. Im selben Jahre schliesst Franz I. von Frankreich den Kapitulations-Vertrag mit der Porte ab und man ist sich in Mittel-Europa, Italien und Spanien darüber im Klaren, dass man sich einfach der Türken erwehren muss. Die zuversichtliche Stimmung aus den Jahren vor 1520 war verschwunden und die noch eben aus der Ferne kommende Gefahr war nach der Schlacht bei Mohács (1526) als der Ungarische Staat zerschmettert wurde in der Nähe gerückt, wobei die Türken dem im Aufstieg begriffenen Bürgertum als „Flagellum Dei“ erschienen.¹⁾

Doch daneben erweckten Sie auch ein immer grösseres

¹⁾ Hans Pfeffermann, *Die Zusammenarbeit der Renaissancepäpste mit den Türken*. Winterthur, 1946; M. Popescu, *Die Stellung des Papsttums und des christlichen Abendlandes gegenüber der Türkengefahr vom Jahre 1523 bis zur Schlacht von Mohacz*. Bucuresti 1887.

Interesse als Vertreter des noch so wenig bekannten und daher umso geheimnisvoller erscheinenden Orients. In dieser über ganz West- und Mittel-Europa verbreiteten Stimmung von Angst und Neugier, von Neigung zur Abwehr und der Gedanke an der Wiederbelebung des Kreuzzuggedankes ist es daher erklärlich, dass die sogenannten Türkendrucke, die *Turcica*, mit grossem Interesse gelesen wurden. Erschlossen Sie doch dem Leser eine neue Welt mit unbekannten Sitten, einer anderen sozialen Struktur, eine Welt, mit der verschiedene Staaten einen Vertrag abschliessen wollten und Handelsverbindungen anzuknüpfen hofften. Die „Serenissima Repubblica“ an der Adria war schon während der Regierung Mehmeds II. zu einer Regulierung der aus der byzantinischen Periode stammenden wirtschaftlichen Beziehungen gekommen²⁾ und das französische Bündnis des Solimans des Prächtigen hat die anderen europäischen Staaten gerade zum Teil mit Neid erfüllt. Man staunte über die Organisation eines autokratischen Regimes mit militärischen Charakter, das sich auf den Waffendienst der Janischaren eines, für West-Europa undenkbaren, stehenden Heeres stützte.

All diese west-europäischen Stimmungen, Meinungen, Befürchtungen und Hoffnungen erfahren wir aus den *Turcica*, den die Türkei betreffenden europäischen Drucken, die nicht nur ihrem Inhalt, sondern auch ihrem Umfang nach sehr verschieden sind. Bis heute sind die noch erhaltenen Türkendrucke von keiner Bibliographie in ihrer Gesamtheit erfasst worden. Vor mehr als hundert Jahren veröffentlichte Joseph von Hammer-Purgstall in dem „Archiv für Geschichte, Statistik, Literatur und Kunst“ (Wien, Vol. 14-18 1823-1827) ein zusammenfassendes Verzeichnis der in Europa ausser Konstantinopel erschienenen, die osmanische Geschichte betreffenden Werke. Er hat diese Zusammenstellung einige Jahre später im 10. Bande seiner *Geschichte des Osmanischen Reiches* (Pest 1827-1835) wieder publiziert³⁾.

Der rumänische Verfasser dieses Werkes Dr Carl Göllner, der als Konservator an der Sammlung des Museum Brukenthal in Sibiu verbunden ist, hat die riesige Arbeit unternommen ein Gesamtbild der Türkendrucke nach dem neuesten Stand der Forschungen in Bibliotheken und Sammlungen zu geben. Sein Buch *Turcica* fängt mit der Beschreibung der Drucke des 16. Jahrh. an, da die Wiegendrucke bereits von Hain und Proctor, *An Index to the early printed books in the British Museum*, I-II (London 1898) und anderen Bibliographen publiziert wurden, während man mit dem 16. Jahrhundert noch vielfach unerforschtes bibliographisches Neuland betritt, wie Göllner in seiner Einleitung hervorhebt.

Die *Turcica* sind nicht nur ihrem Inhalt, sondern auch ihrem Umfang nach sehr verschieden. Neben ausführlichen Kompendien eines Biblianders, anschaulichen Berichten des Captivus Septemcastrensis, oder gelehrten Abhandlungen des Paolo Giovio verdienen die Einblattdrucke und die „Neuen Zeitungen“ eine besondere Auf-

²⁾ M. Silberschmidt, *Das orientalische Problem zur Zeit der Entstehung des Türkischen Reiches nach venezianischen Quellen*. Leipzig, 1923.

³⁾ A. von Gevay, *Urkunden und Aktenstücken zur Geschichte der Verhältnisse zwischen der Pforte, Oesterreich und Ungarn*. Wien, 1838.



GODEFROY MARIE CLÉMENT AUGUSTE GOOSSENS

15 avril 1912 - 22 février 1963

merksamkeit, wobei nicht so sehr die Seitenzahl eines Druckes, als vielmehr die Form der Berichterstattung über ein Ergebnis entscheidend ist. Leider sind viele davon verloren gegangen; sie waren sehr stark verbreitet, doch wurden diese kleinen, billigen Drucke rasch zerlesen und weggeworfen, sodass sie heute äusserst selten sind und von den Bibliotheksleitern mit grösster Sorgfalt gesichert werden müssen. Diese oft von den Bibliophilen des 16. Jahrhunderts gering gewerteten Drucken enthalten wertvolle Nachrichten in ihrer ursprünglichen Form und sind dadurch zu unentbehrlichen und immer mehr geschätzten Quellen der Geschichtsforschung geworden. Sehr aufschlussreich sind die Nachrichten aus Konstantinopel selbst, dann aber die aus Venedig, das im 16. Jahrhundert zum *oculus totius Occidentis* geworden war und das seine diplomatischen und wirtschaftlichen Beziehungen mit der Porte bereits unter der Regierung Mehmeds II. Fatih gesichert hat⁴⁾, sowie die aus Augsburg und Nürnberg, den Städten vieler deutscher Reichstage, Brennpunkten des deutschen Humanismus und Kunst und Zentra eines ausgedehnten Handels, wo sich wichtige Verkehrswege kreuzten.

Bei der Durchsicht der *Turcica* stellt sich heraus, dass das Interesse für die Türken vor allem durch den Verlauf grosser kriegerischer Ereignisse bestimmt war. Göllner meldet (Seite 7) den Fall von Zypern (1522), wobei er allerdings diese Insel mit Rhodos verwechselt, der seinen Niederschlag in vielen Veröffentlichungen fand. Dann liess die Schlacht von Mohács (1526), die Belagerung von Wien (1529), der Zug Karls V. nach Tunis, die Belagerung von Ofen (1541) das Interesse für den Islam und die Türken wieder ansteigen, das dann zur Zeit der Schlacht von Lepanto (1571), des Falles von Zypern (1570-1571) und der grässlichen Behandlung des venezianischen Befehlshaber Bragadino, und der Kämpfe Michaels des Tapferen und Sigismund Bathoris (1594-1598) gegen die Türken seinen Höhepunkt erreichte.

Die Nachrichten von den Kämpfen gegen die Türken und die Schilderung von deren Sitten und Gewohnheiten regten auch die Phantasie von Dichtern an, die versuchten den neuartigen Stoff in lyrischer, epischer und dramatischer Form zu gestalten. Bei den Kreuzzügen steht nicht nur die Verbreitung des Evangeliums, sondern auch die Abwehr gegen die im Vormarsch begriffene Macht der Mohammedaner im Vordergrund. Mit dem Falle von Akko (1291) geht der Kreuzzugsgedanke nicht unten⁵⁾; er lebt noch bis ins 15. und 16. Jahrhundert, er war der Grundgedanke des Zugs von Karl V. gegen Tunis. Bei der Expedition von Don Juan und der Schlacht von Lepanto (1571) fehlte das geistliche Rittertum. Dabei handelte es sich um eine Liga von national selbstbewussten Kämpfern, um ein gemeinsames Auftreten der Christenheit in einer vierstündigen Seeschlacht⁶⁾.

⁴⁾ F. Babinger, *Mehmed der Eroberer und seine Zeit*, 2. Aufl. München, 1959; Id., *Johannes Darius (1414-1494), Sachwalter Venedigs im Morgenland, und sein griechischer Umkreis*. München, 1961.

⁵⁾ A. S. Atiya, *The Crusade in the later Middle Ages*. London, 1938.

⁶⁾ F. Babinger u.a., *Die Schlacht von Lepanto*. In: Zeitschr. DU, Mai, 1962.

Türkendrucke und Volksbücher fanden im 16. Jahrhundert einen Absatz, der den von Psalmen und Texten lateinischer und griechischer Klassiker immer mehr übertraf. Die Verbreitung dieser Drucke kannte weder Sprach- noch Staatsgrenzen. Göllner belehrt uns wie die Schriften des Bartholomej Georijevic über das Osmanische Reich erschienen in lateinischer, deutscher, französischer, holländischer und polnischer Sprache. Deutsche Zeitungen über den Schlacht bei Mohács wurden in Italien, Frankreich und in den Niederlanden übersetzt. So finden sich in der Bibliotheca Thysiana in Leiden drei Niederländischen Übersetzungen von deutschen Berichten über diesen türkischen Sieg (Göllner 283, 285 und 288, Antwerpener Drucke = Nijhoff-Kronenberg, *Niederländische Bibliographie van 1500 tot 1540*, 's-Gravenhage 1923, Nr. 2028, 1637 und 1788). Die Beschreibung der Kämpfe bei Giurgiu, Călăgareni und Tirgoviste (1595), wo die Türken blutige Verluste erlitten, veröffentlichte Thibaud Ancelin in Lyon nach einem italienischen Aviso⁷⁾.

„Neue Zeitungen“ mit Nachrichten wurden oft innerhalb weniger Tage in derselben Stadt von mehreren Verlegern abgedruckt. Es bestand weder Verfasserschutz noch eine Einschränkung des Wiederabdrucks einer Veröffentlichung. Die Auflagen waren meistens klein, zwischen 100 und 1000 Exemplaren, da das Druckmaterial eine grössere Auflage unmöglich machte. Aus der Arbeit von Göllner hat sich auch herausgestellt, dass die Titelseiten dieser Drucke öfters mit Holzschnitten geschmückt waren, die oft Zeugnis von hohem künstlerischen Können ablegen: die schöne Zierinitiale auf dem *Turcken puechlein* (Nr. 173) aus dem Jahr 1522 wird Holbein zugeschrieben⁸⁾. Je mehr allerdings die Zahl der Drucke wächst, desto mehr wird der Schmuck der Titelblätter vernachlässigt. Um Zeit zu gewinnen werden die Drucke mit älteren schon veröffentlichten Holzschnitten und Buchvignetten geschmückt. Auch die Schundabteilung fehlte damals schon nicht: besonders schaurige Titel und entsprechende Holzschnitte mussten einen guten Absatz sicher stellen.

Besonders wertvoll für unsere Kenntnisse des Osmanischen Reiches sind die Berichte, die europäische Kriegsgefangenen oder Sklaven mit guter Bildung nach deren Rückkehr aus der Türkei, uns über die Verhält-

⁷⁾ N. Iorga, *La place des Roumains dans l'histoire universelle*. T. II. *Epoque moderne*.

⁸⁾ *Turcken puechlein*. // Ein Nutzlich Gespräch, oder un- // derrede etlicher personen, zu // besserung Christlicher orde- // nung un // lebens, gedich // tet. In die schwe- // ren leüff dieser un- // ser zeit dienst- // lich. (Bibl. Academiei R.P.R. Bucuresti 2800). In Form eines Gesprächs zwischen einem Einsiedler, einem Ungarn, einem Türken und einem Zigeuner werden hier die politischen Verhältnisse und die ganze Zeitlage, die abzustellenden Missbräuche, die notwendige Besserung der Sitten und die erforderlichen Massnahmen erörtert. Der Einsiedler will vor allem dem deutschen Volk das Gewissen schärfen, der Ungar politisiert, während der Türke in dem mit Satire geführten Dialog mit schadenfreudiger Genugtuung von den sozialen Mängeln und politischen Fehlern in Ungarn und in Europa spricht, die den Türken die Siege leicht machen. Auch dem Papst und der Geistlichkeit werden die Sünden vorgehalten: „Aber der geytz und zeytliche ere hat jre der lestern Bapste Conscientz, gewissen und vernunft hochlich überwunden, dadurch wir yetzo werlasz und dem Römischen Reich etwas ungehorsamb befunden werden“. Die Fehler werden auch aufgezählt: die Faulheit des Adels, die Armut aus bösem Regiment des ungarischen Königs, das lasterhafte Leben der Geistlichkeit, Sittenverderbnis, die Uneinigkeit der Ungarn, der

nisse in der Türkei zu berichten haben. Göllner hat den grossen Verdienst in seinem Buche darauf hinzuweisen und Kommentar zu geben. Der Rez. möchte diese Besprechung des wichtigen Buches von Göllner beschliessen mit der Wiedergabe des Kommentar zu Nr. 35 Captivus Septemcastrensis aus dem Jahre 1509 (Bibl. Colombina Sevilla; Bibl. Nationale Paris).

Im Jahre 1438 wurde der „Ungenannte Mühlbacher“ (Captivus Septemcastrensis) bei der Belagerung von Mühlbach gefangen genommen und in der Türkei als Sklave verkauft. Hier lernte er Land und Leute kennen und in seinem in Rom zwischen 1475 und 1481 verfassten Werk über Glauben und Sitten der Türken (*Tractatus de ritu et moribus Turcorum*) zeigt er sich als guter Kenner des Osmanischen Reiches. Der *Tractatus* beginnt mit einem Prologus, in dem er die Erorberung Mühlbachs schildert und wo sich wertvolle autobiographische Anhaltspunkte finden. Es folgen 23 Kapitel über türkische Geschichte, Glauben und Sitten und eine „Oratio testimonialis“, worin der Verfasser sein Leben in der Türkei schildert und die Umstände, unter denen er die Türkische Sprache lernte. Beachtenswert ist die Sachlichkeit der Schilderung, die sich dadurch von andern Schriften der Zeit vorteilhaft abhebt. Captivus erkennt viele Vorzüge türkischer Institutionen und er schliesst mit einem altosmanischen Textpaar und ihrer lateinischen Übersetzung. Von Hammer-Purgstall bezeichnete den *Tractatus* als die erste von einem Deutschen geschriebene osmanische Geschichte. Göllner konnte 25 Ausgaben, darunter 8 Inkunabeln, dieses Werkes feststellen. (Göllner, *Der Ungenannte Mühlbacher*, Hermannstadt 1944).

Göllner war bestrebt im seinem Werke nur Drucke anzuführen, die von ihm persönlich in Bibliotheken festgestellt wurden, oder solche, für die er die Gewähr besitzt, dass sie existieren, oder existiert haben. Leider sind wertvolle Drucke, zum Teil unica, im letzten Weltkrieg verbrannt, sodass wie Göllner hervorhebt, sein Werk für diese Drucke wohl die erste und letzte Buchbeschreibung bietet.

Das Verständnis der Historiker in West-Europa für die türkische Geschichte in seinen Beziehungen zu West-Europa ist in den letzten Jahrzehnten grösser geworden⁹⁾. Der Rez. erinnert sich noch aus seiner Studentzeit, dass ein berühmter Historiker ihm gegenüber als Tatsache feststellte, dass sein Interesse für europäische Geschichte begrenzt wurde vom Balkan-Gebirge und dass er das Studium der Türkischen Geschichte den Orientalisten überliesse. Das Werk von Göllner hat einen grossen Wert für die Vermehrung unserer Kenntnisse zwischen Europa und dem Osmanischen Reiche, es zeugt von ernsthaftem Studium und gutem Begriff seines Verfassers für die mit dem Studium der Türkei zusammenhängenden Problemen. Wir wünschen dem Verfasser, dass er dieses Werk bald fortsetzen kann, damit auch die wichtige zweite Hälfte des 16. Jahrhunderts in

Hispanier, Engländer und Franzosen böse Art, sowie der Hochmut der Päpste. Man sieht, dass die hier geäusserte Kritik im Anfang des Reformationszeitalter sogar moderne Züge aufweist.

⁹⁾ J. A. R. Marriott, *The Eastern Question. An Historical Study in European Diplomacy*. London, 4th ed. 1940; Rechid S. Atabinen, *Les Turcs Occidentaux et la Méditerranée*. Istanbul, 1956.

derselben Weise den Fachgenossen zugänglich wird¹⁰⁾.
Leiden, März 1963
A. A. KAMPMAN

Lexical Notes on the neo-Sumerian Metal Industry

Henri LIMET, *Le travail du métal au pays de Sumer au temps de la III^e dynastie d'Ur*. Paris, Société d'Édition „Les Belles Lettres“, 1960 (gr.8vo, XIX + 314 pp., 20 pls.) = Bibliothèque de la Faculté de Philosophie et Lettres de l'Université de Liège, fascicule 155.

The neo-Sumerian texts from Ur published by Leon Legrain as *Ur Excavations Texts* 3 (1937-47) have proved a vast new mine of information for a period already more abundantly documented by cuneiform records than any other. With their help, Oppenheim was able to reconstruct the patterns of overseas trade (below, note 86), Jacobsen found in them evidence of a sizeable and complex textile industry (below, note 18), and now H. Limet has used them to isolate an equally important metal industry. He has presented it in all its details and illuminated it with a large amount of comparative data from other sites and periods. His monograph is in the best tradition of institutional studies of ancient Mesopotamia, treating the phenomenon under consideration in terms of its native categories, and overlooking no source, whether inscriptional or artifactual, which may help to explain it.

Limet describes his approach as both philological and historical (p. 9). In addition, given the nature of his subject, he had necessarily to master a considerable amount of technological detail, and to seek a measure of collaboration from a specialist in the field of metallurgy (p. 7). He treats in succession the metals copper, gold, silver, tin, lead, *sugan*¹⁾ and bronze; the internal and foreign trade in metals together with their provenience and prices²⁾; metal work, its organization at Ur and other sites, and its products. Two appendices present a score of newly published metal texts from the Louvre, and a survey of lexical texts relating to metals. Indices and an exhaustive glossary of metal objects from Ur III texts add to the volume's utility, and two pages of additions (pp. 311f.) bring it up to date of publication³⁾.

¹⁰⁾ In Rumänien ist in den letzten Jahren eine tüchtige Forschungsschule über die diplomatischen und wirtschaftlichen Verhältnisse zwischen West- und Mittel-Europa und der Hohen Pforte als Beherrscher der Balkanländer entstanden. Das grundlegende Werk von M. Guboglu, *Paleografia și diplomatica turco-osmana*. Bucaresti, 1958, das leider auch viele Fehler enthält, hoffen wir demnächst eingehend zu besprechen. Auch in Ungarn ist eine tüchtige turkologische Schule tätig. Die Akadémiai Kiadó in Budapest publiziert Anfang 1963 L. Fekete und Gy. Káldy-Nagy, *Rechnungsbücher türkischer Finanzstellen in Buda (Ofen) 1550-1580*, die ebenfalls in der BiOr angezeigt werden sollen.

¹⁾ On this substance, see below, s.v.

²⁾ On these subjects see now J. B. Curtis and W. W. Hallo, *Money and merchants in Ur III*, HUCA 30 (1959) 103-139, and W. F. Leemans, *Foreign Trade in the Old Babylonian Period* (1960). It is probable that the entire trade in metals (other than, of course, silver) was an import trade; cf. my review of Leemans' work in a forthcoming JCS.

³⁾ Cf. however notes 14, 17, 31 and 87 below.

Limet regards metal prices as less stable than those of domestic products such as grain and wool (p. 100). Actually, the latter are subject to greater fluctuations than Limet recognized⁴⁾, even before the disastrous inflation under Ibī-Sin (Limet, p. 103 n. 1). Such stability as they have is probably due to royal attempts at price-fixing⁵⁾; but the relatively free market seems to have resisted these efforts with some success.

Most of the lexical texts collected by Limet have meanwhile been incorporated in MSL 7 (1959). While Landsberger's definitive edition naturally supersedes Limet's, the latter retains some of its usefulness since it offers translations and since it includes the related lists from Fara (pp. 254 f.), Susa (pp. 256 f.) and Nuzi (p. 263), as well as relevant excerpts from Diri and the "group vocabulary" (pp. 275 f.). Moreover, the confrontation of the terminology of the neo-Sumerian documents from Ur with that of the lexical texts, a desideratum voiced by Goetze almost a decade ago⁶⁾, not only aids in the elucidation of both, but also reveals the strikingly high correlation between them. Limet's conclusion, that the later lexical lists ultimately derive from the neo-Sumerian accounts (p. 190), corroborates very similar views that have recently been expressed on the basis of other areas of economic terminology⁷⁾. If the remaining remarks are, therefore, largely directed to some of the philological bases of Limet's study, this is in recognition of its importance for lexicography and in no sense intended to detract from its significance for economic and technological history⁸⁾.

alal. It would be interesting to know the precise relationships of the Sumerian words alal or elal (SIDxA)⁹⁾, a-lal, á-lal and al-la-lum. Though Limet lists all four separately (pp. 199-201, and p. 223 s.v. pisan), there are some evident interconnections between them. Thus alal (elal) is translated in the lexical lists variously by the loanwords *alū* (*elū*) and *alallu* (*elallu*), both in the approximate sense of "pipe"¹⁰⁾. This shows that the Sumerian word, as confirmed by glosses¹¹⁾, could be pronounced either a-lā or a-lal and interpreted as "water carrier" which, indeed, accords with the original pictogram¹²⁾. Further, the variant spellings alal/elal, a-lal/á-lal, *alū/elū* and *alallu/elallu* all suggest an initial sound which could not be rendered unambiguously in

⁴⁾ Curtis and Hallo, *loc. cit.*, 126, 120.

⁵⁾ *Ibid.*, 112. Limet's understanding of Pinches, AT 50 IV 14 (p. 100) as 2½ ma-na-urudu per 1 gin-kū-babbar (i.e., 72 še-kū-babbar: 1 ma-na-urudu) bears out our calculations (*ibid.* 126, note a), of the price of wheat in TCL 5: 6037 which is, exceptionally, given in copper. Cf. also below, note 41.

⁶⁾ A. Goetze, review of UET 3, JCS 7 (1953) 30.

⁷⁾ Leemans, *op. cit.*, 123, 161; Curtis and Hallo, *loc. cit.*, 136.

⁸⁾ For some remarks in this connection, see the review by T. Jones, JCS 15 (1961) 114-116.

⁹⁾ So at least according to the later analysis of the sign: B. Landsberger, MSL 2 (1951) 51: 238 note, with correction MSL 3 (1955) 173.

¹⁰⁾ Cf. W. von Soden, AHw, s.vv. *alū* IV, *alallu* II.

¹¹⁾ Cf. e.g. MSL 6 (1958) 72: 223 (gloss: e-lal); 2: 51: 239 (reading: a-lal).

¹²⁾ Cf. A. Falkenstein, ATU, sign no. 177. I am unable to find a comparable pottery type in P. Delougaz' exhaustive system of classification in OIP 63 (1952).

cuneiform, perhaps the sound rendered variously by e, a or ea_x (Á) in Sumerian and by 'a or a' in Akkadian¹³⁾.

a n-na. Limet's attempt (p. 53) to derive all the lexically attested pronunciations of AN.NA (a n-na, á g-ga, na-ag-ga, ni-ig-gi, ni-na) from a single hypothetical original a/inga would be more convincing if the final syllable varied between gá or gi₆ (not ga or gi) and na, as in KÜ.GI-gá and KÜ.GI-na for guškinga (cf. pp. 41f.). He has made a strong case from archaeological evidence for settling the discussion as to its meaning in favor of "tin", but has overlooked some recent literature on the word¹⁴⁾ as well as the occasional sense "iron" noted by Falkenstein¹⁵⁾.

é-du-l-la. It is hard to see how é-du-l-la (literally "work-house", in later periods also "cultivated field")¹⁶⁾ could come to mean "propriété" (pp. 194 f.) or "maison personnelle" (p. 197). The contents of the inventory so summarized (HSS 4:5) and a comparison with similar inventories¹⁷⁾ suggests a general storehouse or workshop, or, with Jacobsen, a "succession house"¹⁸⁾.

é-kišib-ba. The warehouse was called é-kišib-ba, "house of the seal, sealed house" because, presumably, its inviolability was reinforced by a seal. The school, on the other hand, was most often written é-du-b-ba-a¹⁹⁾, for which I can propose no other explanation than "house of the A-tablet", an apparent reference to the primer with which real instruction began (á = A). The distinction was overlooked by Limet (p. 80 and *passim*) as well as by Leemans, "é-DUB-ba dans les textes économiques de Larsa"²⁰⁾.

gag-a-ra-ab. The mysterious a-ra-ab qualifying a nail (gag or kak) which Limet describes as part of a door (pp. 186, 205 f.) occurs also in the combination du-g²¹⁾-a-ra-ab²¹⁾. It is not noted by Salonen, *Die Türen des alten Mesopotamien* (1961) which may, however, now be consulted for the other metal door parts treated by Limet such as gag (kak)-ka (p. 206) and du-g (p. 203).

gal. The obscure *gallagallatim* or *galgaltim* on a Sargonic text from Susa (p. 68) may be the name of an object; one is tempted to compare such vessel names as *galitum* (cf. pp. 45, 204 f.)²²⁾, *gullatu* in the sense of

¹³⁾ Cf. Landsberger, MSL 2: 29 f. on this phoneme, represented in line 1 of proto-e a = A = *nāqu* and in the interjections *us*, *i*, *a* (Sumerian) and *a'a*, *u'a*, *ia'u* etc. (Akkadian). Comparison with NW Semitic HLL, "hollow, flute," etc. seems excluded because of Arabic HLL, "pierce". For other references to alal see E. I. Gordon, JCS 12 (1958) 52 f.

¹⁴⁾ Jones, *loc. cit.*, notes 2-3.

¹⁵⁾ NSGU 1 (1956) 65, note 5.

¹⁶⁾ CADD 177c. Cf. also CADE 38f. s.v. *edulā*.

¹⁷⁾ Cf. now T. Fish, MCS 8 (1959) 84-88; Jones and Snyder, SET (1961) 63: 78.

¹⁸⁾ T. Jacobsen, J. Pedersen AV (1953) 175 f., note 18. Cf. also A. L. Oppenheim, AOS 32 (1948) 164.

¹⁹⁾ Falkenstein, WO 1 (1948) 174 f.

²⁰⁾ RA 48 (1954) 57-66.

²¹⁾ F. J. Stephens, JCS 13 (1959) 13 f. (cited by Limet, p. 214, No. 61 in another connection).

²²⁾ I. J. Gelb, MAD 3 (1957) 117 and 144 f. reads *galgal(la?)-tim* and (*kalitum*) respectively. CADG does not list either word.

"bowl-shaped capital" of a pillar (CADG 128d H. G. May, BASOR 88 : 24 f.) or (*gal*)*gullu* (CADG 129b, s.v. *gullu*), and to regard one or more of these Akkadian forms as the intermediary between Sumerian *gal* in its original pictographic sense of "cup",²³ and Ugaritic GL 24). [1]

gal-simug. For *gal-simug* in the Fara texts (p. 176; better perhaps: *simug-gal*), the translation "ex-smith, old (retired?) smith" is not impossible; compare the rather numerous *ensi-gal*'s in other Fara texts who can hardly all have been incumbents at the same time²⁵). An unpublished Old Babylonian ritual significantly ranks the *nar-gal*, "senior singer", after several *nar-meš*, "singers".

giš-hašhur. The Sumerian reading and Akkadian rendering *hašhuru* of the logogram *giš-ma + gunu* (pp. 135, 218) for "apple" (Limet: pomegranate) is well established²⁶).

(*giš*)-*SAL-uš*. I would be inclined to read (*giš*)-*SAL.GiŠ* and to regard this logogram for "sheath, scabbard" (pp. 150, 153 f.) as representing still another word for "vagina" in the light of *UŠ* with the reading *giš* for "sexual organ" etc. in SL 2 : 211 : 15, 24, 30 and especially in *ĦAR-ra = ĥubullu XIII 8* (gloss!)²⁷), even though none of the more common words for it, such as *kid*, *téš*, *galá*, *murub*, *murúb*, *ma-dam* and *pešá* are spelled this way²⁸). Its semantic development would be opposite but comparable to that of the English (and German) designation.

ha-bu₆-da-AL. *AL*, occurring with *ha-bu₆-da*, "hoe", only in UET 3 : 396 (*bis*), probably has nothing to do with the pickaxe (*giš-al* or *al*) or digging (*al*), but rather is the stative prefix of *al-dub-ba* which follows (pp. 137, 210). Though rare in this period²⁹, the prefix function of *al-* seems confirmed by the writing: in both instances it appears as the first sign of the indented half-line.

ĥar. The objects of silver, gold etc. occurring so often as *ĥar* in Ur III texts were probably armbands or bracelets rather than rings for the fingers; this was recognized some time ago by Genouillac on the basis of the occurrence of a pair (*é-ba-an*) of gold *ĥar* in RTC 22 : 1³⁰). It seems that they identify the spiral bands found frequently in grave deposits throughout

²³ Cf. A. Deimel, SL 2 : 343 : 1.

²⁴ Landsberger, MSL 7 (1959) 165 : 187 note. The Akkadian intermediary form *gallu* which Landsberger implies is not yet attested in spite of Deimel, SL 343 : 4, whose "GAL = *gal-lum*, IV R 18, 55a/57a; 23,9a" is taken from *gu-gal = gugallum* (canal inspector) and *gu₄-gal = gugallum* (large bull), respectively.

²⁵ Cf. Hallo, AOS 43 (1957) 36 f., and especially Falkenstein, NSGU 1 : 35, note 3. [2]

²⁶ Cf. CADH 139 f.

²⁷ Oppenheim and Hartman, JNES 4 (1945) 156; Landsberger, MSL 8/1 (1960) 7 and 83 reads *udu-nita-giš-dū-a*, but the Akkadian column has *immi* or *UDU(!)*, not *zikaru*.

²⁸ Cf. especially H. Holma, *Die Namen der Körperteile* (1911) 95-110.

²⁹ Cf. E. Sollberger, SV (1952) 174, note 3; Falkenstein, An.Or. 28 (1949) 180, note 3.

³⁰ RA 36 (1939) 43 f.; cf. Goetze, JCS 9 (1955) 21.

the Old World; they served the living as a precursor of coined money not because they generally weighed five *gín* (Limet, p. 212) — in fact, an interesting group of texts published by Sollberger enumerates at least sixteen such objects and only two of them have this weight — but because they were easy and relatively safe to carry and because they could be broken off in the desired weight when payment was called for³¹). The Akkadian equivalent *šemiru* may have had the more distinctive meaning of "(uninscribed) jewelry", at least in its Old Assyrian form *šawirum*, judging by its occurrence together with *musarū* (inscribed jewelry?) in CCT 2 : 36a³²).

ĥu-lu₆-ĥa. Though the Sumerian nominalizing particle *-a* was freely used, it could hardly be added to an optative in *ĥu-* to produce a kind of "infinitif optatif" (p. 112; "à laver" would more likely be expressed in Ur III-Sumerian by *lu₆-ĥu-da*³³). The patterns of Akkadian nouns which may with more or less probability be derived from the various Sumerian optatives show that the latter retained or regained their consonantal endings without benefit of a nominalizing *-a*: *ĥan-dū₆ĥu/ĥidū₆ĥu*, "part of a lock", from **ĥa-a-n-dū₆*, *ĥé-in-dū₆*, "may it open"³⁴; *ganzir*, "netherworld", from **ga-a-n-zi-ir*, "let me remove"³⁵; *unetukku*, "letter", from *ū-ne-dug₄* or *ū-na-a-dug₄*, "may you speak to him"³⁶. In fact, *ū-na-a-dug₄* is already attested in the meaning "letter" in Sumerian³⁷, and simply illustrates the general phenomenon of the Sumerian "Satznamen"³⁸).

kū. *kū* for *kū-babbār*, "silver", (Limet, p. 46 and n. 6) is already found under Urukagina³⁹). *kū-mu-tum* (p. 48) cannot, grammatically speaking, mean "deliveries of silver" but only "silver of deliveries, i.e., for paying for deliveries"⁴⁰). In the same contexts, *kū-gazi* probably means silver for buying "cassia" and *kū-mun* silver for buying salt, not crushed or powdered silver (p. 49). Similarly we have *kū-an-*

³¹ Sollberger, JCS 10 (1956) 20 ff. For another occurrence overlooked in Limet's list (pp. 211 f.), cf. YOS 4 (1919) 117, a letter from the king of the *ensi* concerning, i.e., 1/3-*ša-ĥar-kū-babbār*. Note also the *ĥar* (ring) placed on the teacher's hand as an obvious bribe in "the first case of 'apple-polishing'", Kramer, FTS 11; JAOS 69 (1949) 203 f., 11. 65, 68.

³² J. Lewy, *Oriens Antiquus* (= *Analecta Biblica* 12, 1959) 225 and note 3. Cf. also W. Eilers, WO 2 (1957) 324 f.

³³ Cf. below, note 58.

³⁴ CADH 79b; cf. A. Salonen, *Die Türen des alten Mesopotamien* (= *Annales Academiae Scientiarum Fennicae*, Ser. B, Tom. 124, 1961) 76.

³⁵ CADG 43c. J. J. A. van Dijk, SGL 2 (1960) 139, prefers to translate "let me destroy." Cf. *ibid.* for *ga-a[n-z]i-ir* in a Sumerian context, possibly already with the meaning of "netherworld," and for an analogous *ga-a-n-tuš = aššabu*, "tenant" (literally, "let me dwell").

³⁶ A. Ungnad, OLZ 21 (1918) 115 f.; Falkenstein, ZA 44 (1938) 11, note 2 and *Genava* 8 (= CRAAI 9, 1960) 311.

³⁷ D. O. Edzard, ZJB (1957) 62, note 289. [3]

³⁸ *Ibid.*, 59 f., note 275 and Hallo, BiOr 15 (1959) sub 20.

³⁹ In "The Fall of Lagash" = Sollberger, CIRPL (1956) Ukg. 16 i 6 and *passim*, in the expression *kū-za-gin-bé* which Sollberger, SV 151 and 158 and Cahiers ... Saussure 9 (1950) 82 translates by "(son) trésor". [4]

⁴⁰ For *mu-tum* as a noun, cf. above, note 38.

-na in a context which can only mean silver for buying *an-na*⁴¹). (p. 108 n. 4).

1a1. With the help of a pre-Sargonic text from Lagash, Limet has solved the problem of expressions such as (*zabar*)-7-lá and *zabar-bi-7-lá-ám* in the neo-Sumerian documents: they must mean as much as "seven parts bronze (in the proportion of six parts copper to one part tin)". This proportion is not only in general accord with actual bronze samples of the period analyzed by modern methods (pp. 63-65), but is even more precisely stated in the proof-text than Limet realized (p. 67), for RTC 23 III 1 must be read (AN.NA-bi) *gin-13-igi-3-gál*, i.e., 13 1/3 shekel tin, which is exactly one-sixth of the 80 shekel of copper which precedes⁴²).

ma-na-tur. Limet's "minette" (p. 68) clearly has the value of 60 *še* (1/3 *gín*), for the Sargonic "recipe" from Susa in which it occurs evidently envisions a bronze alloy made up of eight parts of copper to one part of tin, i.e., 305 1/3 *gín* : 2442 2/3 *gín*. This text, then, confirms Thureau-Dangin's calculations⁴³ in spite of the somewhat confusing conclusions drawn from it by its editor, who erred in his arithmetic though he correctly recognized the proportions involved⁴⁴), and by Deimel, who cited the text for the proportion 1 *ma-na-tur* = 20 *gín*, meaning, evidently, 20 *gín-tur*⁴⁵). It seems, however, far from certain that the *gin-tur* is, in fact, one twentieth of a *ma-na-tur* (i.e., one sixtieth of a "regular" *gín*). The only authority cited for this proportion by Thureau-Dangin⁴⁶ is an unpublished and fragmentary Sargonic text which is taken over by Genouillac to explain ITT 5 : 6671⁴⁷); the latter text, again fragmentary, is the only one cited by Deimel to justify the proportion *gin-tur* = 1/60 *gín*⁴⁸). Short of new evidence on the subject, it seems at least conceivable that *gin-tur* : *ma-na-tur* as *gin* : *ma-na*, i.e., 1 : 60 (not 1 : 20), which is also the proportion of the volume-measure *gín* to the *silá*. If so, the *gin-tur* would be equivalent to the (later?) weight-measure *še*. The fact that the *še* represents 1/180 th of the standard measures in weight, surface, length and volume⁴⁹ lends weight to the assumption that the *gín* too, in its various senses, expressed a constant ratio⁵⁰).

⁴¹ Curtis and Hallo, *loc. cit.*, 112 ("Correction"). Limet's misunderstanding of this passage leads him to an incorrect estimate of the price of tin (p. 108, note 4).

⁴² Pre-Sargonic *igi-4-gál* is always written with the ZA-sign (cf. e.g. F. Thureau-Dangin, RTC 27 *passim*); for *igi-3-gál* instead of the more common 1/3(*ša*), cf. e.g. Allote de la Ruyé, DP 513 III 4.

⁴³ Journal Asiatique 1909 : 104 with note 2; RA 18 (1921) 137 and note 4.

⁴⁴ Legrain, MDP 14 (1913) p. 90, note 1 : 35 1/3 : 282 2/3.

⁴⁵ SL 2 : 342 : 47.

⁴⁶ Journal Asiatique 1909 : 104, note 1 : A.O.T., b. 63. Cf. also OLZ 1909 cc. 383 f.

⁴⁷ ITT 5 (1921) p. 21, where "Journ. Asiat., 1902" is a misprint for "Journ. Asiat., 1909".

⁴⁸ SL 2 : 596 : 52.

⁴⁹ SL 2 : 367 : 19 and Thureau-Dangin, RA 35 (1938) 156 f.

⁵⁰ Cf. Neugebauer and Sachs, MCT (= AOS 29, 1945) 6: "The fractions *gin* and *še* were used to determine 1/60th and 1/180th of a 60th in general". Cf. already Thureau-Dangin, TCL 3 (1912) p. 51 note 12.

má-gurg. For merchants' offerings in the form of silver (and bronze) models of cargo-ships (Limet, pp. 195, 219) compare Oppenheim, *The seafaring merchants of Ur*, JAOS 74 (1954) 8, n. 8.

má-ū-ku-i₇ (p. 122). This is surely a ship of cedar or fir wood (*ašūhu*) for river traffic. [5]

maš-ĥu-um. Since this Akkadian loanword for container (literally, "measure"), occurs with mixed or second-rate beer⁵¹), it may well describe the "jars of standardized size" in which this particular commodity was normally kept and by which it was counted in neo-Sumerian and Old Babylonian accounts⁵²). For a comparable but opposite semantic development, note *ā-gam* (p. 200 and literature cited there), *gur* (p. 209), *ku-li* (p. 67; cf. SL 2 : 536 : 101b), and *silá* (p. 225). The last of these vessels occurs in the same text as *maš-ĥu-um*, together with *urudu-ba-an-5-silá* (p. 202); is this perhaps a measuring cup with a capacity of one *ban* five *silá* (15 *silá*)?

nig-SAR/ĤI-a. Limet's hesitation between the two readings *nig-sár-a* (pp. 45, 295) and *nig-ĥi-a* (p. 222) is understandable, since both yield some sense. Thus Landsberger reads *nig-ĥi-a* for *billātu*, "mixture, alloy"⁵³), while Falkenstein cites at least one example of *šár-ra* in the sense of "mixed" which supports the latter reading⁵⁴). On this basis, Gordon reads *šár* (*bullulum*) as "smear"⁵⁵), but Jacobsen reads the same verb as *ĥe*, "drench"⁵⁶). The frequent qualification of metals as *SAR-da* even suggests a conceivable third reading *šād-da*⁵⁷) though more likely we are dealing here with a grammatical distinction, as in UET 3 : 756 (Limet, p. 45), where *guškin-SAR-da* and *guškin-SAR-a* occur in successive entries, perhaps in the sense of gold to be alloyed and alloyed gold respectively⁵⁸). If two basic meanings are, in fact, involved, they may be "mix" and "augment", for these two concepts were associated: not only *SAR* can be translated equally by *balālu*, *bullulu*, *mēzū* etc. and by *atāru*, *duššū* etc., but likewise *lū-lū* and *lu-lu* (Limet, pp. 53, 68) are translated both by *bullulu* and *duššū* etc.⁵⁹). Whatever the correct etymology, however, the alleged *ba-a-nig-sár* (p. 45) is a grammatical impossibility⁶⁰).

pēntu. Akkadian *pēntu* is certainly derived from

⁵¹ Limet, p. 220; but read KAŠ.Ú(S).SA as *dida = billitum*, "mixture."

⁵² Oppenheim, AOS 32, G 12.

⁵³ MSL 7 : 142 : 347; 225 : 184.

⁵⁴ An.Or. 28 : 116, note 7.

⁵⁵ *Sumerian Proverbs* (= Pennsylvania University, Museum Monographs [19], 1959) 59 f.

⁵⁶ *Ibid.*, 458.

⁵⁷ SL 2 : 397 : 15.

⁵⁸ A similar construction may be present in UET 3 : 368, which Limet (pp. 34 f., 72) reads *urudu-nig-til* but which Jacobsen, *loc. cit.*, 177, note 23, restored as *urudu-nig-sun-d[al]*.

⁵⁹ On *lu-lu* cf. most recently A. Sjöberg, *Der Mondgott Nanna-Suen* 1 (1960) 17 f., and the corrections of M. Lambert, *Orientalia* 30 (1961) 88-90 *ad loc.* Limet (p. 53) also compares *lu-la* in ITT 5 : 6853.

⁶⁰ Read rather *ba-a-gar <ba>-sár* as in the half-dozen texts cited by Limet, p. 44, note 1.

**pēmtu* and related to Hebrew *PHM*, "coal". Nor are we entirely ignorant of its Sumerian equivalent (Limet, p. 116), for the sign *LAGAB_xIZI* with the reading *u d u b* is said to have this meaning⁶¹). The other fuel mentioned, *šarbatu*, is with equal likelihood the mulberry, Sumerian *giš-a-ša-l_x* (TU.GAB.LIŠ)⁶²).

sū-GAN. The reading of the first sign of the unidentified metal *sū-GAN* is assured not only by *ITT* 5 : 6763 (Limet, p. 56), but also by several merchant's balanced accounts⁶³). On the other hand the reading of the second sign remains in doubt: A loanword *sukānu*⁶⁴) or *šukanu*⁶⁵) is not attested, at least not in *HAR-ra* = *hubullu* XI-XII, where one might expect it. The phonetic comparison with Hebrew *sūg*, *sig*, *šig*, *sigim*, "dross", is, to say the least, tenuous⁶⁶). Nevertheless, a meaning like "slag", seems possible for the Sumerian term on the basis of the important bronze recipe from Lagash discussed by Limet on pp. 56, n. 2, 69 top and 138 f. According to this 'frequently cited but not always well understood' text, 10 2/3 *gin* of tin added to 64 *gin* of copper make 70 *gin* of bronze, 4 2/3 *gin* of "frit", and 111 grains (*še*) of *sū-GAN*. Obviously the *sū-GAN* does not figure in the calculation; according to Limet (p. 139), this is because of the negligible amount involved, but it is more consistent with the nature of these and similar accounts to attribute the omission to the fact that it is a by-product, not an ingredient, of the original mixture⁶⁷).

ša-u_x-ša. See below under *zi-iḫ-ru-um*.

tūn. The translation of *tūn* by "hache" (p. 124) and *tūn-SAL* by "hachette" (p. 231) is suggestive; if correct, it implies that the diminutive could be expressed by a kind of "feminine", perhaps on the analogy of Akkadian *pāšu - pāltu*, "axe"⁶⁸). The title of *tūn-lā*, like the professional designations that precede it, occurs with the personal plural characteristic of the later Ur III period⁶⁹) at the end of *UET* 3 : 1475-1497 (all from the reign of Ibbi-Sin) and should therefore be read *tūn-lā-me-éš*, not *tūn-lā-me-šē* (Limet, pp.

⁶¹) *ŠL* 2 : 495 : 2; cf. e.g. van Dijk, *La Sagesse Suméro-Accadienne* (1953) 53 : 25. [6]

⁶²) *MSL* 5 (1957) 129; cf. Oppenheim, *AOS* 32, E 31. [7]

⁶³) Curtis and Hallo, *loc. cit.*, 120, 138.

⁶⁴) Limet, p. 56, quoting Legrain's commentary to *UET* 3 : 309.

⁶⁵) Legrain's commentary to *UET* 3 : 683.

⁶⁶) Limet, p. 57. Note that *kesep sigim* in Proverbs 26 : 23

should be read *k'sapšigim* in the light of Ugaritic and Hittite cognates (H. L. Ginsberg, *BASOR* 98 [1945] 21, note 55; F. W. Albright, *ibid.*, 24 f.; Goetze, *JCS* 1 [1947] 314), and now also, possibly, archaeological evidence from Jericho; cf. Edwin M. Good, *JB* 77 (1958) 73. [8]

⁶⁷) In passing it may be mentioned that YBC 3245 (unpubl.) mentions 1 *ma-na su-HE-urudu*.

⁶⁸) For feminine forms as diminutives in West Semitic, cf. C. Brockelmann, *Grundriss* 1 (1908, 1961) 420, par. 277e. For possible Akkadian examples (though explained there as caritatives), cf. von Soden, *An.Or.* 33 (1952) par. 60, 1a2, and below, note 79. For some clear instances of Akkadian influences on Sumerian grammar, cf. Falkenstein, *Genava* 8 : 306 f.; Hallo, *BiOr* 18 (1960) 60. Landsberger, *MSL* 1 (1937) 186, considers *tūn-sal* "nach seinem Idg. eine 'dünne Axt'"; note also that he reads *giš-gin* and *urudu-gin* (rather than *tūn*) for *pāšu* in *HAR-ra* VI 231 and XI 375 on the basis of *ā = A*.

⁶⁹) Cf. Hallo, *HUCA* 29 (1958) 76.

167-9). Note also that, if *uš-bar nam-tūn-lā-a* really means "chef du contrôle" (p. 169), this implies a meaning of *uš-bar* (ordinarily "weaver") which did not pass into Akkadian⁷⁰).

urudu. If Limet is correct in regarding *urudu* as a general determinative for "metal" (pp. 33, 191), it is hard to see why *urudu-zabar* was not treated under bronze, *urudu-an-na* under tin, and *urudu-a-bār* under lead⁷¹). Interestingly enough, a "deified" *urudu* seems to occur in early theophoric names from Ur⁷²) and Fara⁷³), tending to confirm its "generalized" aspect.

zabar. Limet's somewhat fanciful etymology of *UD.KA.BAR siparrum*, "bronze", as *UD*, "metal", + **kabar*, "strong" (pp. 66 f.) implies the existence of an otherwise unattested Sumerian *kabar*. This is supported neither by Akkadian *gabbaru*, *gāmiru*, *abāru*, "strong, strength", which, if they are not Semitic to begin with, are more likely to be derived from *a-bār*, "lead", nor by a supposed Sumerian *gubru*⁷⁴), which is more likely to be read *liru*⁷⁵), nor by the alleged verbal derivative *ka-ba-ri-ga* (the passages cited have, however, *ka-ba-ri-ga*) which, if it is a verb, must be derived from a compound *KA...-ri(g)*. In general, it may be supposed that the basic metal names are non-Sumerian "Kulturwörter" or "Wanderwörter" which were adopted together with their referents, and even their equation with ancient geographical names (Limet, pp. 15 f., 31, 92) may represent at best popular etymologies.

zā-mi-ri-tum. The derivation of *zag-mi-ri-tum* from *zag* (side, arm) and *mirutum* (a musical instrument) (p. 235) seems unconvincing; a compound of *zā-mi* (Akkadian *samū*, hymn) and *mirutum*⁷⁶) also looks doubtful. Read rather *zā-mi-ri-tum* and compare now *CADZ* 39cd. One should not be tempted, however, to see in the Sumerian word an ultimate connection with Hebrew *ZMR*, "pluck (fruit, instruments)", even if *šir*, song, is also common to both cultures.

za-ri-in. For *urudu-za-ri-in* cf. now *CADZ* (1961) 67 f., s.v. *zarinnu*, "of second quality". The derivation of the Akkadian synonym *gurnu* from Sumerian *girin*, "brilliant, shining", (Limet, p. 36),

⁷⁰) Cf. *CADI* 256 s.v. *išparu*.

⁷¹) For [urud]u-an-na in the Gudea Cylinders, cf. Falkenstein, *An.Or.* 29 (1950) 41, note 4. Note that *TCL* 5 : 6037 has *a-bār-urudu*, not *urudu-a-bār* (Limet, pp. 39 and 55, note 5; correctly: p. 109).

⁷²) *UE* 10 : 512; cf. Hallo, *AOS* 43 : 21, note 1.

⁷³) *Ibid.*, 37, with the comment of Lambert, *RA* 52 (1958) 184.

⁷⁴) So G. Dossin, *RA* 42 (1948) 28 f., on whom Limet bases this and a number of other etymologies. Limet does not mention two other, and possibly more cogent, arguments of Dossin: the gloss (u) *g/k-bar* for *KAL* in the equation *ŠU.KAL = emūqu* (see now *CADE* 157b), and the analysis of the archaic *KAL* sign as *GĀ+BAR*. (For the entirely unrelated *gabaru* (a) from Akkadian *kaparru*, young shepherd, cf. Falkenstein, *ZA* 49 : 69, 50 : 73.)

⁷⁵) Cf. most recently Landsberger, *WZKM* 56 (1960) 113-116 and 57 (1961) 22.

⁷⁶) Gelb, *MAD* 3 : 182; for *mi-ri-tum* as a loanword in Sumerian, cf. Falkenstein, *ZA* 49 (1950) 85.

which now loses its semantic basis, is phonetically improbable, even assuming a Sumerian "allomorph" *gurun*; this is attested, but it shares with (g) *irim/n* only the meaning-range "fruit" (*inbu*, *illuru*), etc. not that of "pure, shining" (*ellu* etc.)⁷⁷). The curious multiplicity of overlapping pronunciations and meanings of the two basically discrete logograms *GIRIN* and *GURUN* can perhaps best be regarded as deriving from two basic meanings, "small piece" (of clay, etc. *kiršu*, *kirinnū ša pahāri* etc.) and blood, red (liquid: *damu*, *kurunnu* etc.) which were conjoined in the concepts *il-luru*, *girimmu* etc., as small, red berry. The conflation of both concepts may explain why *GIRIN* could also be read *gurun* and the *GIRIN* sign four times repeated as *gurun₄* (Deimel) in the meaning *inbu* while, for its part, *GURUN* (essentially the sign *uš* or *mūd* = *damu* repeated four times) in the meaning *inbu* could also be read *gurin*⁷⁸).

zi-iḫ-ru-um. The silver *zi-iḫ-ru-um*'s which occur with silver sundisks (*sa-am-sa-tum*, literally perhaps "little sun")⁷⁹) and moon discs (*u₄-sar*) (Limet, pp. 146, 235 f.) must be a related type of amulet, perhaps a smaller one, judging by their greater number. The etymology is not certain; though Akkadian *šhr*, "small", seems indicated, it is worth noting that the lower hinge(?) of the door, Akkadian *sāhiru* (from *šhr*, "turn") is written *giš-u₄-sar-ig* in Sumerian⁸⁰). At any rate, such amulets were popular all over the Ancient Near East. We may note Ugaritic *špš* and Arabic *šamsun* and *šumaisatun* (little sun)⁸¹) in the sense of sun discs, and compare Hebrew *šābis* and *šaharōn* (little moon)⁸²) in the sense of sun-ornaments and moon ornaments (Isaiah 3 : 18)⁸³), of which the latter again recalls *zi-iḫ-ru-um*. In Akkadian, note further *asmū*, sun disc, a contrived loanword from Sumerian *AŠ + ME*, which is simply a ligature picturing such a disc⁸⁴) and more properly translated by Akkadian *šamšatu*⁸⁵); and *su'ennu*, moon disc, from the divine name *Su'en*, Moon: the silver "statues" of *Sin* listed by Limet (p. 203) are in all likelihood such discs⁸⁶). In Sumerian, finally, note a *šša-u_x-ša* of silver in an Ur III(?) metal text overlooked by Limet⁸⁷); one is tempted to

⁷⁷) For *gi/gi₄-rin* = "shining", cf. Falkenstein, *ZA* 52 (1957) 68 f.

⁷⁸) *CADI* 144b. For other suggested pronunciations of the Sumerian word for "fruit" cf. *ibid.* (*gi-ri-im*, *gu-ru*, *bu-ru*), Gordon, *Sumerian Proverbs* 1. 35 (*ga-ra-an*), Thureau-Dangin, *SAKI* 48, note k (*gi-lim_x[LAM]*). For the vocalic alternation involved in *gurun-gurin-girin-garan* cf. Hallo, *BiOr* 18 : 61, and note 3. For *ga-ra-an* = *išunnatu*, cluster of grapes, etc., cf. *CADI* 190c.

⁷⁹) Cf. above, note 68.

⁸⁰) E. A. Speiser, *JCS* 2 (1948) 225-227; Salonen, *Türen*, 62.

⁸¹) Brockelmann, *loc. cit.* (note 68).

⁸²) *Ibid.*, p. 394 par. 217b.

⁸³) Cf. D. Winton Thomas *apud* H. W. Robinson, ed., *Revelation and Revelation* (1951) 392.

⁸⁴) Cf. R. Labat, *Manuel* (1948) p. 43; Deimel, *ŠL* 2 : 1 : 92. [9]

⁸⁵) E.g. in the date formula of Samsu-ditana 6; cf. Landsberger, *JNES* 14 (1955) 153.

⁸⁶) Cf. Oppenheim, *JAOS* 74 (1954) 8, note 8; Leemans, *Ištar of Lagaba* (= *SLB* 1/1, 1952) 16 f. thinks they are statuettes (figurines).

⁸⁷) T. Fish, *MCS* 1 (1951) 56.

see in this yet another term for a solar amulet borrowed from Akkadian *šmš* and to connect it with the variously spelled *ša'usa's* of copper⁸⁸), bronze⁸⁹), wood⁹⁰) and stone⁹¹) found in lexical lists and a votive text.

To conclude with some more general comments, it is interesting to note that Limet finds (p. 204) that the same oligarchy enjoyed the products of both the livestock and the metal industry. The extent of the economic enterprise involving even a single prominent official can be gauged from the career of *Ur-e'e*⁹²). It is perhaps unnecessary to suppose that the state economy of Ur was replaced at one blow by the private economy of Old Babylonian times when Ur fell (p. 239), and one may be inclined to date the "fin d'un monde" (p. 236) rather a century after this particular event, for industrial activity, in particular, seems to have followed its neo-Sumerian patterns at least this long under the Isin dynasty. But in concentrating on the metal industry in Sumer under the Third Dynasty of Ur, Limet has drawn an exhaustive and thoroughly documented picture of all aspects of one industry in its ancient heyday. His achievement deserves the grateful attention of Assyriologists and cultural historians alike.

Yale University, New Haven, Connecticut

November, 1962

WILLIAM W. HALLO

⁸⁸) *HAR-ra* = *hubullu* XI 381 and 386-8, reading *urud(u)-ša-u_x-ša₄* with Landsberger, *MSL* 7 : 144 against Limet's *urudu-ša-U[RU(?)].D[U]* (p. 266). The Akkadian equivalents *asmarū*, "lance", *sappi*, "bowl", *makkadu*, "vessel", and *hašinni*, "axe", may have the notion of "votive object" as common denominator. For such votive objects, cf. now Hallo, *HUCA* 33 (1962) 12-14. In connection with p. 13, note 98 of that study, it may be permitted to enumerate here all the known votive axes from Nippur inscribed with dedications by Nazimarutāš, since three of them preserve the term *ZA.HA.DA*, "battle-axe", in whole or in part, and since the compilations of F. El-Wailly, *Sumer* 10 (1954) and K. Jaritz, *MIO* 6 (1958) are somewhat misleading at this point:

1) *BE* 1 : 75 (= *PBS* 15 : 54) + 136 + 137 (El-Wailly, p. 50, No. 9; Jaritz, p. 249, No. 159);

2) *BE* 1 : 78 (El-Wailly, p. 50, No. 7; Jaritz, p. 249, No. 158);

3) *PBS* 15 : 52 (name lost; Jaritz, p. 247, No. 139: "Weihung durch Zahada, Sohn des Kurigalzu"), and

4) *PBS* 15 : 56 (El-Wailly, p. 51, No. 12; Jaritz, p. 248, No. 151) = (!) *BE* 1 : 55 (El-Wailly, p. 50, No. 4; Jaritz, p. 248, No. 154).

For Nos. 1 and 3, cf. *CADZ* 13c; for Nos. 2 and 3, cf. Landsberger, *MSL* 7 : 144 : 381 note.

⁸⁹) Old Babylonian forerunner to *HAR-ra* XII 7, reading *ša-u_x* (*URU*) *ša-zabar* with Landsberger, *MSL* 7 : 231, against Limet's *ša-e-ša-zabar* (p. 259, line 47).

⁹⁰) *OIP* 11 (1929) 132 II; cf. Gelb, *MAD* 2^a (1961) 54 f. *sub* No. 24. See *ibid.* and Hallo, *BiOr* 14 (1957) 231 (*sub* *Uba'a*) for numerous Ur III references to the divine name *šša-u_x* (*GĀL*)-*ša*.

⁹¹) Unpublished stone vessel in Oriental Institute; cf. Hallo, *BiOr* 18 (1961) 11 *sub* *Rim-Sin* 22. The text has "a stone *ša-u_x* (*GĀL*)-*ša* made of black basalt (*KA-gi₆*); its sides with gold, its bottom (? *KU*) with silver inlaid." For *na₄-KA-gi₆* cf. R. C. Thompson, *Dictionary of Assyrian Chemistry and Geology* (1936) 84.

⁹²) Jones and Snyder, *op. cit.*, 322-339.

ADDENDUM

[1] *ga-l*. For the shape of the *GAL*, "cup", in Hittite representations of goddesses, cf. C.-G. v. Brandenstein, *MVAG* 46/2 (1943) 85-7 (reference courtesy A.

Goetze). On the origin of the GAL-sign (note 23), cf. also van Dijk, UVB 18 (1962) 46, note 95, who suggests that GAL may represent ME-gunû on the basis of NUN.ME = a_bx - gal_x.

[2] en si - gal (note 25). I. M. Diakonoff, RA 52 (1958) 10, note 4, gives further evidence for rendering en si - gal by ex-ensi.

[3] ù - na - a - du g₄ (note 37). For examples of ù - na - a - du g₄ = "letter" in Ur III messenger texts, cf. T. Fish, MCS 5 (1955) 23 (reference courtesy R. McNeil); previously: A. Poebel, GSG § 123, where the "Satznamen" is discussed in general.

[4] kù (note 39). Even earlier, kù = silver occurs in Entemena 20 : 26; cf. the commentary of Sollberger, ZA 50 (1952) 20. Note also kù - za - gin - bi gi š - ni - ga - bi m á - e ba - il in IM 47456 (van Dijk, Sumer 15 : 5 and pl. 1) ii' 4'-6'.

[5] m á - ù - KU - i₇. Read m á - ù - su h₅ - i₇ with Gelb, MAD 2² (1961) 212 f. ad Nos. 240, 290, and cf. also M. Civil, RA 55 (1961) 93. Presumably Sumerian ù - su h₅ and Akkadian ašūhu are cognate.

[6] pēntu (note 61). Note also ŠL 2 : 172 : 150: izi - ā - r - ra = bi (i.e. pi?) - it - tum and, in YBC 7167 : 36, an unpublished variant of PBS 10/4 : 3 iv 7 (= nin - me - šār - ra 136): izi - ā - ra mu - dub šu - lu h si bi - sá, "(one) has heaped up the coals(?), prepared the lustration".

[7] šarbatu (note 62). Cf. now CADŠ (1962) 108 f. and J. V. Kinnier Wilson, Journal of Semitic Studies 7/2 (= G. R. Driver AV, 1962) 175 f.

[8] SPSG (note 66). For Akkadian zabzabgū, Sumerian za b - za b - ga, cf. CADZ 10a.

[9] ašmū (note 84). For the Hittite material, cf. the exhaustive study by H. Eheloff, "šittar: AŠ.ME", edited by F. Sommer in ZA 46 (1940) 5-52, especially pp. 36 f. (Falkenstein) and 50 f., note 1 (Sommer), where the AŠ.ME is tentatively identified with a circular (votive) disc with cruciform decoration.

April, 1963.

W. W. H.

An Aramaic curse with a Sumero-Akkadian Prototype

Among the many difficult passages contained in the text of the Aramaic steles found at Sfire are line 1-10 on face C of Stele II. Dupont-Sommer in his edition of the texts¹⁾ reads them in the following way:

- 1 [.....wmn y']
- 2 mr lhldt sfry' [']ln mn b
- 3 ty 'lhy' zy y[r]šmn w
- 4 [y]'mr 'h'bd sfr[y]' wlm[l]
- 5 n 'hbd 'yt ktk w'yt mlk
- 6 h wyzhl h' mn ld sfr
- 7 [y]' mn bty 'lhy' wy'mr l
- 8 zy lyd' 'nh 'gr 'gr w[y]

- 9 'mr ld[t sf]ry' 'ln mn bt
- 10 y [']lhy' wblhš 'lb y[mt h']
- 11 wbnh.....

These words describe the activities of someone who wants to destroy the stele and thus annihilate the suzerainty treaty concluded between Bar-Ga'yah of KTK and Mat'el of Arpad (probably of the latter himself who by means of this very treaty became vassal of KTK). Dupont-Sommer translates them thus: "et qui conque décidera d'effacer ces inscriptions-ci des bētyles où elles sont tracées et dira: "Je supprimerai les inscriptions, et, mot par mot, je supprimerai KTK et son roi", que celui-là soit effrayé d'avoir effacé les inscriptions des bētyles, et qu'il dise à qui ne sait rien: "Où je serai exilé, je serai exilé!", et qu'il dise: "J'ai effacé ces inscriptions des bētyles", et que, en proie à l'accablement il meure, lui et ses fils!" (op. cit. p. 117/8).

The waw in wyzhl (l. 6) he considers as the waw of the apodosis. Regarding the first two words of l. 8 he remarks: "le criminel, affolé, confesse à tout venant, semble-t-il, le désarroi où son forfait l'a plongé (op. cit. p. 121/2). And: "Selon cette interprétation, le coupable accablé des remords, se déclarait prêt à accepter comme châtiement de son crime n'importe quel exil" (ibidem).

This translation and interpretation are not convincing. Instead of the traditional curses against the destroyer of the stele, we would find a wish that the criminal, frightened at his own deed, should confess his crime with repentance to "who does not know", state his own punishment by means of a resigned exclamation and eventually die by oppression. J. A. Fitzmyer too, in his study of the stele (JAOS Vol. 81 (1961), p. 214b) writes: "this interpretation cannot be right, for it does not suit the context at all...". He adds: "yet we are unable to suggest a better one". Sumero-Akkadian parallels to such curse-formulas however do suggest a different interpretation.

From the earliest times Sumerian and Akkadian votive objects, official steles and similar monuments were provided with short curse-formulas to prevent their destruction, disappearance or the alteration of the name of the person who had presented the votive object or glorified himself by the erection of a monument relating his exploits. These originally simple curses developed in the course of time into composite, literary units with standing phrases and motifs, often constituting a considerable part of the text of the inscription, especially in the so-called boundary-stones and in the inscriptions of Adadnirari I.

From about the end of the third millennium B.C. we see the emergence of a sentence, which threatens with death anyone who, in order to evade the effect of the menacing curses²⁾, seeks to bring about the destruction of the monument or alteration of the inscription by using an accomplice. The oldest form of this sentence is to be found in an old-akkadian inscrip-

²⁾ This meaning of the words was first proposed in A.O.E. I (1926) S. 65 note 7: "das bedeutet: zur Ausführung dieser fluchwürdigen Taten" (Meissner, OLZ 1916 Sp. 141). Oder ist zu übersetzen: "zur (persönlichen Vermeidung der auf) diese(n Taten lastenden) Flüche?"

tion of Naram-Sin published in U.E.T. I (1928), nr. 276, in which the man is cursed "who places his own name on the statue of the mighty Naram-sin and says: "it is my statue", after which follows (Col. I, 16f.): ù lú lam na-kà-ra-am u-kál-la-mu-ma mu - šu₁₁-mi piš-šig-it-ma mu - mi šu₁₁-ku₈-un i-qá-bi-ù: "or instructs(?) a stranger and orders him: "erase his name and place my name""^{2a)}

Later on it is to be found in an old-babylonian copy of a bilingual inscription of Šulgi published by J. J. A. van Dijk in Sumer XI, pl. XVI no 10. In it l. 16/17 read: áš - pa - la - ba - ki lú gu - ur šu - ba - an - sá - zi - i - a??/aššum erretim šanam ušahazú: "(cursed be the man who) because of the curses instructs somebody else (to alter the name written)". Next come seven occurrences in mostly royal inscriptions from the Isin-Larsa period collected by A. Falkenstein³⁾. The clause — here always in Sumerian alone — reads áš / éš - ba la / ba la - a / ba la - ba - ke₄ - eš lú kúr šu ba - an - zi - zi. Falkenstein translates: "wer wegen dieses Fluches einen anderen Hand daran legen lässt" (op. cit. S. 44a)⁴⁾. In Old-babylonian we meet this formula in the foundation-inscription of Jahdun-Lim from Mari⁵⁾ and in the epilogue of the Codex Hammurapi⁶⁾.

From about the middle of the second millennium B.C. this curse is to be found regularly on the boundary-stones or kudurrēti, to safeguard these official documents and charters⁷⁾ from destruction and other damage, which would undo the grants made on them. In elaborate, literary wording⁸⁾ the cunning designs of the enemy — frightened by the curses — are described. In the kudurrū-inscription of the Kassite king Melišihu (12th century B.C.) e.g. this passage reads⁹⁾: (V 20) šumma lú šū... (V 45) aššum arrati šināti ša ina na₄.rú.a šašra iptalahma lú aham nakara dum u mammanama sakka sakla samā u la mudā umta"irma uštaššima ana mē u išati itadi (VI 15) lú šuatu¹⁰⁾ Anum.... (VI 26) arrat la napšuri lēmutta liruruš: "should this man... because

of the curse written on this stele become afraid, instruct a stranger, enemy, whomsoever, a fool, a deaf man, a stumbler(?), or witless man to carry (this) stele away, cast it into water or fire... may Anum... curse this man with a curse which cannot be loosed". In this and similar passages the accomplice, probably hired or prompted by some reward to perform the dangerous act, is described in terms denoting his wickedness or marking him as mental and bodily deficient. The qualifications used are "enemy" (nakarum), "stranger" (ahum), "wicked person" (lemnu amēlu) and once (VS I 29 V 27) "not fearing the great gods" (la pališ ilani rabūti); or "fool" (saklum), "deaf man" (sakkum, sukkukum), "stumbler"? (samūm), "stupid" (la šemūm), "witless" (la mudūm), "blind" (la našilum), "imbecile" (nu'um), "rogue" (ishappum) and "weakling" (ulalum)¹⁰⁾. According to these qualifications the accomplice is expected not to be afraid of the terrible curses, either on account of his wickedness, or, more often, because he does not realise their danger, being unable to read, hear or understand them. This idea is also present in the curse formula attached to the standard version of the building inscriptions of Adad-nirari I (beginning of the 13th century B.C.)¹¹⁾, which also describes him as "enemy" (aiabum) and "foreign tongued" (lišana nakirta), stressing his evil intentions and expected lack of understanding.

A further detail is added to this picture in the bilingual Kassite votive inscription published in IV R 12¹²⁾, in which l. 28 reads: aššum arratu šanamma ušahhazuma šuma šašra pišitma šumi šutur iqabbu: "because of the curse instructs somebody else and gives him the order: erase the name written and write my name!"¹³⁾. The instruction supposed to be given to the accomplice is quoted, following Naramsin's example in UET I 276. This same detail is to be found in several Urartian inscriptions, in which one of the stock phrases of the curse formulas, according to the latest translation by Warren C. Benedict based upon an Assyrian-Urartian bilingual, reads: "whoever causes another (to do) these things, says: "go, destroy (it)"..."¹⁴⁾.

^{2a)} Cf. now H. Hirsch, AfO XX (1963) S. 77, Naram-Sin b 6, and furthermore S. 19b where he reads in a similar context on the unpublished tablet HS 1954 Rs. col. II 17f. tentatively ušahizunima iqabbu...

³⁾ [XII/XIII] Vorläufiger Bericht über die ... Ausgrabungen in Uruk-Warka, Berlin 1956, S. 44b ad l. 9; UET I, 100, 23-25; 294, 29-30; SRT 13, 66; Code of Lipit-Ištar XIX, 55; UET I, 300 II, 57-58; 301 II, 16-18; YOS IX, 31, 48-49. Cf. C. J. Gadd in UET I (text), p. 23 ad 100, 23.

⁴⁾ J. P. Lettinga in JEOL 12 (1952), p. 262 translates in accordance with the Akkadian equivalents in bilingual texts "een ander daartoe aanzet" ("instigates someone else"); epilogue of the Code of Lipit-Ištar, XIX 55).

⁵⁾ Published by Dossin in Syria, Tome 32 (1955) p. 10, V 6, 7: u ašum erretim šanam ušahazu.

⁶⁾ Rev. XXVI 36-38: aššum erretim šināti šanamma uštašiz.

⁷⁾ Cf. Wm. J. Hinke, A New Boundary Stone of Nebuchadnezzar I from Nippur (The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania, Series D: Researches and Treatises, Vol. IV), Philadelphia 1907, and Franz X. Steinmetzer, Die Babylonische Kudurrū (Grenzsteine) als Urkundenform (Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums Band VI 4/5), Paderborn 1922.

⁸⁾ The kudurrū from the time of Nazimarutāš, written in Sumerian, published by Falkenstein, op. cit. S. 42 f., shows the simple form of the formula, known from the Sumerian and old-babylonian occurrences.

⁹⁾ Published by V. Scheil in Délégation en Perse, Mémoires, Paris 1900, Tome II, pl. 21-23 and p. 99-111.

¹⁰⁾ For references see Hinke, op. cit., p. 246 f., glossary, s.v.

¹¹⁾ KAH II 35 rev. 44-46 = AOB I (1926), S. 65: u lu aššum erretim šinātina nakara aha aiaba limna lišana nakirta lu mamma šanā u ma'aruma ušahazu ..., cf. AfO V (1928) S. 91 l. 74-78. Cf. AOB I S. XXV, 2 for a survey of Adadnirari's curses and the comments by R. Borger in Einleitung in den Assyrischen Königsinschriften I, Leiden, 1961 (= Handbuch der Orientalistik I. Abt. Ergänzungsband 5), S. 411 and 46 q.

¹²⁾ Translated by Zimmern in Zum babylonischen Neujahrsfest I (= Berichte über die Verhandlungen der Kön. Sächs. Gesellschaft der Wissenschaften zu Leipzig, phil.-hist. Klasse, Band 58 III.) 1906, S. 153 ff.

¹³⁾ Sumerian version in l. 27: áš - ba - la - ba - ke₄ - eš lú kúr - ra šu - ba - an - zi - zi - a mu - mu - gub - a - na - ke₄ - ū - bi - in - ūr mu - mu - sar - ra - ab bi.

¹⁴⁾ Warren C. Benedict, The Urartian-Assyrian inscription of Kelishin, JAOS 81 (1961), p. 359-385. The Assyrian version (l. 39-40) has: ša ana menimeni iqabbuni mā alik hipti..., the Urartian (l. 38-40) reads: aluse ainiei inili dultie tiulie uli turi. Cf. the analysis of the phrases on p. 384, where he translates: "whoever encourages...". This interpretation is rather different from the one offered by König, Handbuch der Chaldäischen Inschriften, AfO Beiheft 8 (Teil II) 1957, S. 115, to which Dupont-Sommer in his commentary to Sfire II C (op. cit. p. 124 note 1) called attention. König's translation of the following line: "wer (als) ein anderer sagt: „Ich habe diese Taten gemacht" was interpreted by Dupont-Sommer as mean-

¹⁾ Les Inscriptions Araméennes de Sfire (Stèles I et II), Extrait des mémoires présentés par divers savants à l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres, Tome XV, Paris 1958, p. 117.

The Aramaic curse of Sfire II C has to be explained in the light of these parallels. This is not surprising, since other ones, especially between the curse sections of Akkadian and Aramaic treaties have been noticed before. Attention has been drawn to the same symbolic act with a wax figure in Sfire I A 35 and Wiseman, *The Vassaltreaties of Esarhaddon* (= Iraq Vol. 20), London, 1958, p. 75 l. 608. Already Bauer noted several parallels between Sfire III and the Akkadian treaty imposed by Aššur-nirari V upon Mat'el (AfO VIII, S. 1ff.), cf. also the remarks of Fitzmyer, op. cit. p. 192 f. on line 10, 11, 21, 25, 27, 28 and 36¹⁵).

Returning to the curse of Sfire II C we can discover the following parallels: as in the boundarystones the motive to take an accomplice is personal fear of the curses (Akk. *palaḥum*, Sfire II C 6 *wyžhl*); this help is qualified a.o. as "not knowing", "witless" (boundary stones *la mudā*, Sfire II C 8 *zy lyd*). Giving him the instruction to destroy or alter the inscription is in Akk. *kullumum*, *mu'urum*, *šuhuzum* or *qabūm* (UET I 276, IV R 12 and Kelishin), in Sfire II C 8/9 *wy'mr*.

Given this general pattern the following remarks can be made about the Aramaic text. From l. 6 on the translation has to be: "but then shrinks back from effacing the inscriptions from the bethels¹⁶), and (therefore) says to someone who does not understand...". The translation of l. 8b and 9 offers several difficulties. One expects to read in them the proposal made to the accomplice or the order given to him, starting with 'nh: "I will..."¹⁷). The following double 'gr has been derived from the root *gwr*, "to be in exile, sojourn as stranger" (Dupont-Sommer op. cit. a.1. and Jean Hoftijzer op. cit. s.v.). A better solution is to derive it from the root 'gr, "to hire, to rent". A translation: "I will surely engage you at a wage"¹⁸) however requires a suffix of the 2nd pers. sg. masc. after the second 'gr. According to a suggestion made by Dr Hoftijzer it seems very well possible to read the traces of the last letter preserved on l. 8 (Dupont-Sommer op. cit. pl. XXVI) as a *kaf*, while the first letter of l. 9 may have been preceded by a *yod*. So we read 'nh 'gr 'grk [*w.y*]mr..., and translate: "I will surely engage you at a wage", and gives the order ...".

The contents of this order are to be found in l. 9. In stead of Dupont-Sommers inf. (*ld[t]*), we expect an

ing a confession of the crime of destruction, whereas Warren's analysis shows that these words mean a wrongful claim by somebody else to have performed the glorious deeds, wrought by the king and kept in memory by the monument.

¹⁵) A further parallel could be discovered between Sfire I A 31 and Wiseman op. cit. p. 73 l. 599. In the Assyrian text the destructive activities of *kalmutu muni akilu* (reading so with Borger, ZA 54 (1961) S. 191 § 85) are invoked against the transgressors of the treaty, just as Sfire I A 31 invokes *wqml wss w'*. This parallel suggest to fill part of the gap at the end of l. 31 by reading *w'kl...* Cf. Jastrow, *Dictionary of the Talmud Babli* etc. p. 63 b, s.v. 'klh, a kind of "parasitic worm" and Mal. III 11: 'kl.

¹⁶) Cf. the remarks by Dupont-Sommer op. cit. p. 119 and Fitzmyer op. cit. p. 213/4.

¹⁷) Taking 'nh as pers. pron. 1st pers. sg. with Jean-Hoftijzer DISO s.v., and not as variant reading for 'n, "wither" (so Dupont-Sommer a. 1.).

¹⁸) 'gr 'grk is a case of an impf. with suffix preceded by an inf. abs., a construction used several times in the Sfire inscriptions, cf. III 1, 6, 12 and the remarks of Fitzmyer in CBQ XX (1958), p. 454 on l. 2.

imp. As the following comparison between the text of the lines 2, 6 and 9 — drawn on scale — shows, there is no room left for Dupont-Sommer's added *taw*.

1297 # x 9 67
9 7 # 9 633
424 " " " 4 6 43

We have to read simply *ld*, being an imp., and translate l. 9-11: "and gives the order: "Efface these inscriptions from the bethels", — may he and his son¹⁹) die by oppressive torment".

This interpretation of the curse formula offers a striking example of a long living literary sumero-akkadian tradition and its influence abroad.

Leiden, January 1963

K. R. VEENHOR

¹⁹) So with Fitzmyer JAOS 81 p. 214 b, reading *wbrh*. Another difficulty of this text — the last word of l. 4 — has been solved by Dupont-Sommer by reading *wlm[l]n*, "et mot par mot". Neither this solution, nor the one tentatively proposed by Fitzmyer (op. cit. a. 1.), reading *wlm[g]n*, "and for nothing", are convincing. One expects something like "and by means of this", or "and for ever".

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMENE WERKEN OVER HET OUDE NABIJE OOSTEN

NEUE DEUTSCHE AUSGRABUNGEN IM MITTELMEERGEBIET UND IM VORDEREN ORIENT. Herausgegeben von E. Boehringer. Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1959 (G.8vo, XII + 368 S., 280 Textabbildungen, 9 Farbtafeln, 14 Beilagen, eine Übersichtskarte) = Deutsches Archäologisches Institut. Preis: DM 50.—.

In einem Sammelbande von Beiträgen der beteiligten Ausgräber legt das Deutsche Archäologische Institut Rechenschaft über die deutschen Nachkriegsschürfungen im Mittelmeergebiet und im Vorderen Orient ab (nachdem die Prähistoriker ihrerseits einen entsprechenden Band schon ein Jahr früher herausgebracht hatten). Es sind alle deutschen Ausgrabungen ausserhalb des eignen Landes in kurzen Zügen beschrieben und die Ergebnisse mitgeteilt worden. Da die klassischen Stätten ausserhalb des Rahmens dieser Zeitschrift liegen, mag es an dieser Stelle mit ihrer Zitation sein Bewenden haben.

Folgende Berichte werden gebracht: E. Boehringer, *Pergamon*; G. Kleiner, *Entdeckung und Ausgrabung des Panionion*; C. Weickert, *Neue Ausgrabungen in Milet*; E. Buschor, *Samos 1952-1957*; V. Milojevic, *Ausgrabungen in Thessalien*; Gerda Bruns, *Die Ausgrabungen im Kabirenheiligtum bei Theben in Böhmen*; D. Ohly, *Ke-*

tameikos; E. Kunze, *Olympia*; R. Naumann, *Untersuchungen in der etruskischen Stadt Rusellae*; R. Naumann, *Ausgrabungen bei Kap Palinuro 1956 und 1957*; W. Grünhagen, *Die Ausgrabungen des Terrassenheiligtums von Manigua*; H. Schlunk, *Untersuchungen im frühchristlichen Mausoleum von Centocelles*.

Aus vorderasiatischen-ägyptischem Bereich stammen die folgenden Beiträge: H. Stock, *Das Sonnenheiligtum von Abusir* (S. 1-11); H. Lenzen, *Die deutschen Ausgrabungen in Uruk von 1954-1957* (S. 12-30); A. Moortgat, *Neue Untersuchungen der M. Freiherr von Oppenheim-Stiftung in Nordmesopotamien 1955/56* (S. 31-44); K. Bittel, *Ausgrabungen in Bogazköi* (S. 89-120); J. Kollwitz, *Die Grabungen in Resafa* (S. 45-70); F. K. Dörner, *Die Entdeckung von Arsameia am Nymphenfluss und die Ausgrabungen im Hierotheseion des Mithridates Kallinikos von Kommagene* (S. 71-88).

Die Ausgrabung eines Sonnentempels des Königs Userkaf (V. Dyn., um 2500 vor Chr.) erfolgte durch den Berichterstatter in Gemeinschaft mit dem Schweizerischen Institut für Bauforschung und Altertumskunde in Kairo und dessen Leiter Herb. Ricke. Es wurden drei Kampagnen zwischen Januar 1955 und April 1957 durchgeführt und dabei die Reste des ältesten bekannten ägyptischen Sonnenheiligtums freigelegt, bestehend aus einem Tempel etwa 20 m über dem Niltal und einer zu diesem von unten heraufführenden, etwa 180 m langen (das letzte Ende reichte bis unter den jetzigen Grundwasserspiegel hinab) und 11.40 m breiten Aufstiegsrampe. Am unteren Ende der letzteren fanden sich zahlreiche einfache Ziegelgräber sowie eine Abknickung, die einer dort vorhandenen 'Unteren' Tempelanlage aus dem Wege ging, die bei Anlage der Rampe also bereits vorhanden gewesen beziehungsweise eingeplant gewesen sein musste, und deren guter Kalksteinbau auf die ursprüngliche Bedeutung schliessen lässt. Die Zeitstellung besteht für die V. wenn nicht gar für die IV. Dynastie. Die Sonnentempel wurden von den Königen des jüngeren AR. anstelle der grossdimensionierten Pyramiden für die Gottwerdung der abgeschiedenen Könige für zweckdienlicher gehalten. Wohl als bedeutungsvollstes Fundobjekt ergab sich ein Königskopf aus Schist, der wohl gleichfalls der V. Dyn. zuzuweisen ist und sich jetzt im Museum Kairo befindet.

Die Uruk-Grabungen wurden nach 14-jähriger Pause im Jahre 1954 wieder aufgenommen. Es wurden als erstes obere Schichten des 1. vorchristlichen Jahrtausends innerhalb des Haupttempels E-anna in Angriff genommen, die wegen ihrer vielfältigen Anschnitte durch Raubgrabungen den früheren Ausgräbern als wenig lohnend erschienen waren. Nunmehr konnte die durchgehende Baugeschichte dieses über einer ältesten Ziegelei installierten heiligen Bezirkes mit den aufeinanderfolgenden „Kalkstein“- und „Steinstifttempel“ sowie dem rätselhaften „Riemchengebäude“ (aus dem die ansehnlichsten Depots an Gefässen, Silex- und Obsidianschärrungen von Waffen und u.a. auch die dekorative Steinvase aus gebändertem rotem Marmor stammen) gefördert werden. Diese archaischen Schichten waren nur an der W-Ecke des Tempelgeländes angeschnitten worden. Die Straten der jüngeren und jüngsten Vergangenheit des Kultbezirkes wurden an der NO-Seite in Angriff genommen. Es liess sich klären, dass das Heiligtum dort nach der Kassiten-

zeit zunächst verfallen war, bis dann König Marduk-apal-idinna die Renovation betrieb, die auch von seinem Besieger Sargon II. grosszügig fortgesetzt wurde. Auch die neubabylonischen Könige sowie deren Nachfolger haben Neubauten erstellt. Zu seleukidischer Zeit wurde gar noch die herkömmliche Hochterrasse des Anu-Bezirks zu einer dreistufigen Zikurrat umgemodelt. Weitere Ausgrabungen fanden ausserhalb des Hauptheiligtums statt. Sie betrafen das Bit-akitu aus neu-babylonischer Zeit — das vorerst einzige, das ausserhalb Assyriens nachgewiesen wurde —, ein Mithraeum unweit des Anu-Areals sowie im N. des Stadtgebietes eine Aufhügelung neben dem markanten Nufegi, die als zweifelsohne freier Grabbau — wenn auch von ungewöhnlicher Einrichtung — erkannt wurde (daraus der bemerkenswerte Goldkranz mit Blättern und Früchten als Hängsel, wie dergleichen vor allem aus den Königsgräbern vor Ur sowie auch aus skythischen Kurganen bekannt geworden sind).

Nordwärts des mittleren Euphratlaufes wurden 1955/56 die Feldforschungen Max Baron von Oppenheim wieder aufgenommen und teilweise auch aus Mitteln einer von diesem grossherzigen Freunde des Orients etablierten Stiftung bestritten. Gemäss den Intentionen des Stifters wurden zuerst Suchgrabungen auf dem Tell Fecherije angesetzt, unter dem von Oppenheim auf seinen Ritten durch das Land die Stätte der einstmaligen Mitannikapitale Waššukanni vermutet hatte. Allerdings war die Fläche seit von Oppenheims Zeiten mit Strauchkulturen bepflanzt worden, so dass sich ein grosszügiges Planen ausschloss. Die sporadischen Teufungen konnten der Fragestellung keine Förderung erbringen. Weitere Probeschürfungen wurden auf dem markanten Tell Ailun bei Derbasije veranstaltet, wobei Keramiken und sonstige Relikte des 3. vorchristlichen Jahrtausends gehoben werden konnten.

Seit 1952 wurden auch die Ausgrabungen in Boğazköi fortgesetzt. Die Jahre 1952 bis 1954 erbrachten in Büyükkaya und im nördlichen Stadtgebiet in grösserer Zahl Funde der ältesten Stadtgeschichte aus dem 3. Jahrtausend vor Chr. Von besonderem historischen Wert waren Klärungen um den altassyrischen Karüm Hattuš, dessen Siedlungsstruktur interessante Vergleiche mit den Resultaten von Kaneš zulies. 50 altassyrische Geschäftspapiere konnten bis dato geborgen werden. Der ausgegrabene Karüm von Boğazköi gehört der zweiten, jüngeren Phase der altassyrischen Handelskontore an. Unter den Kleinfunden mag ein Stempelsiegel mit der Wiedergabe eines introvertierten Flechtbandes besonders hervorgehoben sein, weil durch seine Fundlage ein fixes Datum für dieses Ornament geboten wird. — Weitere Ausgrabungen wurden auf dem Burgfelsen Büyükkale (mit mancherlei bemerkenswerten Kleinfunden) sowie in einer Felsgrötte ausserhalb des Stadtgebietes durchgeführt, in welcher letzteren in grösserer Zahl hethitische Brandgräber des 16.-14. Jahrhunderts angetroffen wurden. Für die nachhethitische Geschichte des Platzes waren Schürfungen von Büyükkaya und Büyükkale aufschlussreich. Im Zusammenhange mit einer phrygischen Burganlage konnte neben dem Tore eine Kultnische mit einer fragmentierten Rundskulpturengruppe freigelegt werden. Die unter lebensgrosse weibliche Mittelfigur zeigt am unbekleideten Oberkörper den Ištargestus, trägt

einen riesigen Polos auf dem Kopfe und hat lächelnde, typisch 'phönizische' Mimik. Von den Hüften der wenig gegliederten Gestalt fällt ein in dünnem Relief aufgezeichneter Rock zu Boden. Dieser wie auch der gesamte übrige Habitus weisen auf ostgriechische Arbeit; die Datierung wird für das ausgehende bzw. beginnende 7./6. Jahrhundert angedeutet. Beidseits flankieren zwei wesentlich kleinwüchsiger gehaltene Männergestalten, nur mit kurzen Hosen bekleidet, die eine mit Mundbinde die doppelte Auloi blasend, die andere eine 7-saitige Kithara schlagend.

In Resafa — zwischen dem Euphrat (35 km von diesem entfernt) und Palmyra gelegen — wurde 1952, 1954 und 1956 gegraben. Bereits zu assyrischer Zeit Sitz einer Verwaltung, hatte Resafa in der römischen Ära Bedeutung als wichtiger Platz an der 'Strada Diocletiana' und nach Zurücknahme der römischen Interessensphäre als Vorort des römisch-parthischen Grenzverlaufes längs dieses Strassenzuges. Die ursprünglichen Fortifikationen waren unter Justinian durch Mauern ersetzt worden. Der Platz behauptete sich auch in der Folge und war noch unter islamischer Oberherrschaft von Ansehen. Erst ein Erdbeben wahrscheinlich gegen Ende des 8. Jahrhunderts machte der Existenz der Ansiedlung ein Ende. Die noch heute zahlreichen und eindrucksvollen Ruinen zeugen von der einstmaligen Bedeutung der Stätte. Für die Geschichte des Christentums war Resafa durch das Martyrium des hl. Sergius von Belang gewesen. Die Translation von dessen Grablege in das Kastellinnere hatte den Bau von ansehnlichen Gedenkkirchen im Gefolge, die der damals weit ausgebreiteten Verehrung des Heiligen im ganzen Vorderen Orient Rechnung trugen. Den vordringlichsten topographischen Fragen sowie Details der Basiliken galten die unternommenen Schürfungen.

Die Forschungen in Kommagene dienten der Entdeckung von Arsameia „am Nymphenfluss“ (zum Unterschied von einem zweiten Arsameia auf der andern Seite des Nemrud Dağ) sowie Ausgrabungen im Hierotheseion des Mithridates Kallinikos von Kommagene. Neben der Auffindung und Freilegung einer griechischen Inschrift des Antiochos I., des Sohnes des Mithridates, wurde bereits zu Beginn ein Dexiosis-Relief mit dem Bilde des Mithridates zusammen mit Herakles angetroffen (Höhe = 3,30 m). Als bedeutungsvoll erweist sich eine monumentale Felsenhalle, die nach einem Entrée und 14 Treppenstufen hinter einer kurzen Vorhalle in den anstehenden Fels eingetieft worden war und einstmals wohl die Grablege des Königs Mithridates dargestellt hat. Funde wurden keine gemacht, da das Grab sicher schon zur Zeit der römischen Eroberung ausgegraben worden war. Als spektakulär erwies sich im Verfolg ein schräg abwärts führender Tunnel, der — mit Stufen ausgestattet, unterhalb der Inschrift beginnend — sich schliesslich 158 m lang in den Felsen hinein erstreckte, um dann ohne erkennbar installiertes Ziel scheinbar unmotiviert abrupt aufzuhören. Offenbar war dieser Treppenkorridor Selbstzweck gewesen. Er wird vom Ausgräber mit dem Kultus des felsenentprossenen Mithras in Verbindung gebracht.

Die wissenschaftliche Aussage aller Beiträge hält sich im Rahmen üblicher Kurzberichte, wie sie sonst in Zeitschriften zur vorhergängigen Unterrichtung der Fachwelt gebracht werden. Die Inhalte der Berichte waren in

der Tat zumeist bereits an anderen Stellen bekanntgegeben worden. Mithin entsprach die zusammenfassende Vorlage weniger einer wissenschaftlichen Notwendigkeit als einem repräsentativen Bedürfnis des Instituts. Menschlich mag das verständlich erscheinen — betrachtet man dabei das für diesen Zweck ausgeworfene schwere Kunstdruckpapier (der Band wiegt in der Broschur 1,21 kg), dann erregt dieses Faktum subjektiv keineswegs Neidgefühl, objektiv wird man sich des Bedauerns nicht ganz erwehren können.

Fornsbach/Würt., Januar 1963

JOHANNES A. H. POTRATZ

* *

THE CAMBRIDGE ANCIENT HISTORY, revised edition of Volumes I and II by I. E. S. Edwards, C. J. Gadd, N. G. L. Hammond. No. 5, Volume I, Ch. XIV: W. Stevenson Smith, *The Old Kingdom in Egypt and the beginning of the first intermediate period* (in-8, 72 p.). Prix: 8s.6d.; No. 8, Volume I, Ch. XVIII: J. Mellaart, *Anatolia c. 4000-2300 B.C.* (in-8, 56 p.). Prix: 6s.; No. 9, Volume I, Ch. XIII: C. J. Gadd, *The Cities of Babylonia* (in-8, 64 p.). Prix: 6s. London, The Cambridge University Press, 1962.

Dans la première édition de la CAH l'étude de H. R. Hall s'étendait des premières dynasties à la fin de l'Ancien Empire (The Union of Egypt and the Old Kingdom, CAH I p. 257-298), celle de St. H. Langdon des débuts de la civilisation à la fin de la période protodynastique (Early Babylonia and its Cities, CAH I p. 336-401); il n'y avait pas trace de l'Anatolie, qui n'apparaissait qu'en tête du volume suivant. La répartition nouvelle des matières révèle combien notre connaissance de la première moitié du IIIe millénaire s'est accrue en 35 ans: la somme des faits connus a dû quintupler.

Ceci ne veut pas dire que nos méthodes se soient améliorées, et si W. St. Smith connaît beaucoup plus que H. R. Hall au sujet de l'Ancien Empire Egyptien (ses 72 p. correspondent à 24 p. de l'édition précédente), il ne l'expose pas mieux. C'était ignorance de la part du premier auteur, ce ne l'est plus pour le deuxième; j'en vois la preuve dans le prospectus de l'ouvrage, qui nous promet un traitement assez différent de la matière, correspond aux tendances actuelles. Par contre W. St. Smith nous donne pour l'Egypte de la IIIe à la VIIIe dynastie une curieuse histoire monumentale, très détaillée lorsqu'il s'agit des constructions et des statues des souverains ou de leur entourage, et négligeant pratiquement le reste. Rien sur les institutions, ce qui surprend d'autant plus que les allusions de l'auteur au recensement (CAH n. 14 p. 18), à l'armée (p. 25), à la vie économique (p. 27), à l'administration (p. 28, 39, 44-45, 48, 56), aux relations extérieures (p. 38-39), à l'historiographie (p. 41-42) prouvent que s'il s'en était donné la peine, il nous aurait donné l'étude qu'on attendait de lui.

Le chapitre de C. J. Gadd au contraire, par la manière dont il présente l'histoire d'une société sous ses aspects les plus divers, laisse peu à désirer. Là où St. H. Langdon, en un exposé plus bref (27 p. au lieu des 60 p. que nous avons ici), devait se restreindre à suivre l'histoire

de Lagash, rejetant presque en appendice ses observations sur les autres villes, C. J. Gadd peut nous présenter, du début du protodynastique II au règne de Lugal-zagisi, une histoire suivie et une étude très poussée des institutions. Ce serait parfait si l'on n'avait parfois l'impression que l'auteur voit les choses de trop haut et sous-estime le morcellement réel de Sumer à cette époque, négligeant délibérément des petites dynasties, avec ce résultat que certains problèmes qui tracassaient tant M. B. Rowton dans son chapitre sur la chronologie, tel celui de la IIe dynastie d'Uruk (M. B. Rowton, CAH n. 4, p. 66) ne trouve plus de mention ici. Peut-être C. J. Gadd a-t-il cru que M. B. Rowton en avait suffisamment parlé? Dans ce cas une note devrait éclairer le lecteur; on pourrait y veiller lors du tirage définitif.

C. J. Gadd fait preuve dans ce chapitre d'une maîtrise et d'une méthode qu'on ne trouve plus guère à une époque où tout l'enseignement tend à opposer philologues et archéologues. L'auteur sait que ce qui importe en histoire, c'est la reconstitution d'une réalité passée que seule une exploitation complète des sources, archéologiques ou philologiques, permet d'atteindre. Ceci fait particulièrement la force des pages qu'il consacre à l'armée, à l'économie, à la religion, à la société, où constamment une observation faite au cours des fouilles éclaire un texte. Quant à celles consacrées à l'histoire événementielle, leur pénétration critique laisse peu à désirer. On regretterait que ce petit chef-d'œuvre de l'historiographie aille se perdre dans un grand ouvrage, si C. J. Gadd ne nous promettait, comme suite, une histoire de la Babylonie jusqu'en 1300 a.C.

La contribution de J. Mellaart sur l'Anatolie du chalcolithique récent à la fin du Bronze Ancien relève de cette excellente tradition anglaise qui vise à transformer les matériaux de l'archéologie en données historiques. A ce point de vue, c'est une réussite; peut-être y aurait-il eu à tirer quelque chose, vers la fin, des textes relatifs aux rapports de la dynastie d'Agade avec l'Anatolie, ce point s'éclaircira à la lecture des chapitres suivants. J'ai dit que les éditeurs ont l'intention de joindre à ce chapitre quelques pages de C. W. Blegen sur la Troade (déjà parues dans CAH n. 1; cff G. Goossens, BiOr XX, 1963, p. 10), on ne voit pas ce qu'il y gagnera.

J. Mellaart décrit fort heureusement l'apogée que constitue, pour l'Anatolie, le Bronze Ancien, il reconstitue, avec autant de maîtrise, la catastrophe qui y met fin. L'opposition entre ces deux périodes doit reparaitre dans de nombreux chapitres de ce volume de la CAH, mais je crains, à juger du plan suivi, qu'elle n'échappe au lecteur, comme elle paraît avoir échappé aux éditeurs responsables, qui n'y ont même pas vu une coupure historique.

Les trois auteurs, dont je traite ici, s'étonnent unanimement de la prospérité, au Bronze Ancien, des pays qu'ils étudient, prospérité interne que complète un commerce international étendu et l'afflux des matières premières (W. St. Smith, CAH n. 5, p. 27; J. Mellaart, CAH n. 8, p. 26; C. J. Gadd, CAH n. 9, p. 34, 40-42). La vie intellectuelle bouillonne en Egypte comme en Sumer, et pose les fondements de toute civilisation future; C. J. Gadd, rapprochant ces phénomènes qui embrassent tout le Proche-Orient, conclut fort justement en citant les vers: Ver illud erat, ver magnus agebat orbis (CAH n. 9, p. 42).

Effectivement la civilisation du Bronze Ancien, que ce soit en Anatolie, en Sumer ou en Egypte, de même que dans les pays voisins, s'est développée en toute quiétude. Vers la fin de l'Ancien Empire égyptien ou sous la dynastie d'Agade on a pu croire à l'âge d'or, car, ayant ignoré depuis le début de l'histoire toute catastrophe, on ne pouvait concevoir une telle éventualité. On ne savait pas que dans les steppes du nord la domestication du cheval avait introduit le grand nomadisme. L'irruption des Barbares à la fin du Bronze Ancien ouvre une phase nouvelle dans l'histoire du monde, phase qui va durer jusqu'au XIIIe siècle p.C. en Europe, ailleurs jusqu'au XVIIe siècle p.C. Jusqu'à cette date, le danger de l'invasion barbare va peser constamment sur l'avenir de la civilisation, et compromettre périodiquement son essor.

Parce qu'elle a secoué les bases de la civilisation en Egypte comme en Akkad, cette première irruption barbare de l'histoire constitue une date majeure. C'est là que devait venir la coupure entre la IIIe et la IVe partie de ce premier volume, et non à l'avènement de la dynastie d'Agade (division que je regrette d'avoir adopté moi-même, Encyclopédie de la Pléiade, Histoire Universelle, I, 1956, p. 330). Avec la menace barbare, le pessimisme est entré dans le monde.

Boortmeerbeek (Malines),
Décembre 1962

G. GOOSSENS(†)

* *

Arno BORST, *Der Turmbau von Babel*. Geschichte der Meinungen über Ursprung und Vielfalt der Sprachen und Völker. Band III, 1.2. Umbau. Stuttgart, Anton Hiersemann, 1960/1 (8vo, VII + S. 953-1394; VII + S. 1395-1882). Preis in Leinen DM 65.— und DM. 82.—.

Von dem monumentalen Werk, dessen erste Bände hier in Band XVI (1959), S. 129-33, und in Band XVIII (1961), S. 58, besprochen bzw. angezeigt wurden, erschien jetzt in zwei Teilbänden der die eigentliche Geschichtsdarstellung abschliessende Band III, der bei weitem umfangreichste der 3 Bände. Er ist unter das Stichwort „Umbau“ gestellt, das sich dem Verfasser anscheinend erst im Laufe der Arbeit als das angemessenste ergeben hat. Ursprünglich sollte die Neuzeit als die Zeit des „Abbruchs der traditionellen Meinungen“ über die Vielfalt der Sprachen nur kurz behandelt werden, „als Epilog zum mittelalterlichen Thema“. Es zeigte sich bei gründlicherem Studium aber, dass die „älteren Ideale nicht nur bei Frommen und Träumern lebendig nachwirken“. Die immer differenzierter fragende neuere und moderne Sprachbetrachtung löste sich wohl bei der Behandlung von Einzelfragen nach und nach völlig vom Schema der Völkertafel der Genesis, konnte aber ein neues Gesamtbild nicht auf empirischem Wege gewinnen. Hier blieb und bleibt für die rein spekulative Betrachtung ein breiter Raum, und in diesen Raum wirken die aus der Bibel übernommenen Gedanken weitaus stärker hinein, als man bisher annahm. Zur Begründung dieser seiner Auffassung trägt Arno Borst aus 600 Jahren europäischer Geistesgeschichte von der Renaissance bis heute ein überaus reiches Material zusammen, für das die

über 1500 Anmerkungen die notwendigen Nachweise geben.

Die 930 Seiten beider Bände sind in nur acht Kapitel gegliedert, die gegen Ende immer länger werden. Sie stehen unter folgenden Überschriften:

1. Autonomie und Kontinuität.
2. Humanismus und Reformation.
3. Konfession und Skepsis.
4. Rationalismus und Orthodoxie.
5. Aufklärung und Apologetik.
6. Revolution und Romantik.
7. Realismus und Ideologie.
8. Existenz und Erwartung.

Eine Unterteilung dieser Kapitel gibt das Inhaltsverzeichnis nicht. Angesichts der ungeheuren Fülle von Gestalten der abendländischen Geistesgeschichte, führende Denker wie abseitige Spintisierer, die hier vor uns Revue passieren und meist nur eine sehr knappe, aber wohlüberlegte Würdigung erfahren, ist eine Inhaltsangabe an dieser Stelle ganz ausgeschlossen. Jede Vereinfachung der Gedankengänge B.s wäre eine unzulässige und für den Leser dieser Anzeige unfruchtbare Vergrößerung.

Für mein Gefühl hätten diese beiden Bände noch mehr als die ersten durch eine spürbare Stoffbeschränkung sehr gewonnen. Über manche, im Rahmen der behandelten Fragen besonders interessante Autoren würde man gern etwas mehr erfahren, ohne gezwungen zu sein, zu Spezialwerken zu greifen; bei anderen hätte es genügt, wenn ein Anhang die wichtigsten äusseren Daten und die Literaturhinweise gegeben hätte. In der vorliegenden Form stellt gerade der dritte Teil eine nicht überall ganz glückliche Mischung von fortlaufender Darstellung, die im Zusammenhang gelesen sein will, und einem Nachschlagewerk dar, das man für bestimmte Einzelfragen zu Rate zieht. Manche Teile lassen sich wegen der erdrückenden Fülle von Einzelangaben nur schwer lesen. In den die neue und neueste Zeit behandelnden Teilen spürt man auch wie im ersten Band, dass B. trotz seiner erstaunlichen, heute gewiss nur von sehr wenigen erreichten Vielseitigkeit eben auch nicht bei allen Fragen zu ihrem Kern durchstossen kann. Als ein dem Rezensenten besonders naheliegendes Beispiel mag die kurze und wenig geglückte Behandlung des Babel-Bibelstreits auf S. 1837 f. dienen, die von den Tatsachen doch nur ein entstelltes Bild bietet. Da eine angemessene Behandlung dieser Auseinandersetzung im gegebenen Rahmen nicht möglich war, wäre der Absatz besser fortgefallen.

Stellungnahmen zu Einzelheiten der Stoffauswahl und der gegebenen Charakteristiken liegen ausserhalb der Kompetenz eines Orientalisten. Es mag daher genügen, wenn hier nur noch auf einiges hingewiesen wird, das den am Orient und besonders am Alten Testament interessierten Leser besonders angeht. Dabei kann aus der Fülle nur eine subjektiv bedingte Auswahl getroffen werden. Beeindruckt hat mich vor allem die Tatsache, dass die Völkertafel und die Erzählung von der Sprachenverwirrung am Babelturm bis heute immer wieder Menschen verschiedenster Herkunft und Denkart zum Nachdenken anregen und für sie fruchtbar werden. Die daraus gezogenen Folgerungen sind freilich immer wie-

der von gegensätzlichster Natur, je nachdem, von welchen Ausgangspunkten aus man an die biblischen Texte herantritt. Zu Beginn der Neuzeit finden sich, wie von allem Kapitel 1 zeigt, noch sehr viele abstruse Folgerungen. Die Bemühungen, die biblischen Nachrichten mit den von den Humanisten wiedergewonnenen antiken Überlieferungen zu kombinieren oder auch die verschiedenen Berichte gegeneinander auszuspielen, zeitigen zunächst oft die merkwürdigsten Ergebnisse.

Manche von ihnen werden verständlich, wenn man weiss, dass die Gelehrten vom Ausgang des 15. Jahrhunderts an etwa 200 Jahre lang als Hauptquelle neben Bibel und antiken Autoren eine Fälschung benutzten, die unter dem Namen des babylonischen Priesters der Seleukidenzeit Berossos vermutlich von Armenien aus nach Rom gelangte und von dem Dominikaner Giovanni Nanni 1498 bekannt gemacht wurde (S. 975). Dieser Pseudo-Berossos (in fünf Büchern) liess Noah als Gott Janus nach Italien gelangen und durch seine Söhne zum Ahnherrn der europäischen Völker werden (für die Deutschen durch Tuyscon). Ihm entnahmen die Gelehrten viel Material für ihre Bemühungen, die Berichte der Genesis als ebenso historisch zu erweisen wie viele antike Sagen und zugleich im Zeichen des aufkommenden Nationalismus jeweils dem eigenen Volk eine bevorzugte Stellung in der Weltgeschichte zuzuweisen. Das Niederländische als Ursprache zu erweisen versuchte mit amüsanten Argumenten Johann Goropius Becanus (1518-1572), der auch in dem bis dahin meist als Ursprache angesehenen Hebräischen viele niederländische Lehnwörter „fand“ (s.S. 1215ff.). Andere fanden mit anderen Argumenten andere „Ursprachen“ oder verteidigten das Hebräische, das Griechische oder Lateinische als solche. Das 72-Sprachenschema taucht dabei immer wieder auf.

Mit viel Phantasie hat man auch die Nimrodgeschichte von Gen. 10 weitergesponnen und Nimrod als dem Urbild des teuflischen Tyrannen alles Mögliche angedichtet. Als dann später im Zeichen des Rationalismus die Gelehrten nach und nach die Märchengeschichten abbauten, nahmen sich die Dichter ihrer an, nicht selten auch im Dienste sehr ernsthafter künstlerischer Anliegen. Ein wirklich fundiertes Geschichtsbild und eine damit zu vereinbarende Genealogie der Sprachen Europas konnte freilich nur aufgrund des Alten Testaments und der antiken Quellen nicht gewonnen werden; erst die Wiederauffindung der Keilschriftliteraturen leitete hier den entscheidenden Wandel ein. Freilich setzten sich bald die Altgläubigen aller Konfessionen gegen die neuen Erkenntnisse zur Wehr, weil sie fürchteten und weithin noch heute fürchten, dass eine Bibel, deren historische Aussagen der Kritik unterworfen werden, bald nicht mehr als Gottes Wort anerkannt werden würde. Diese Befürchtungen haben sich oft als durchaus begründet erwiesen. Der Grund dafür waren aber nicht die neuen wissenschaftlichen Erkenntnisse als solche, auch nicht manche Übertreibungen, an denen man in der ersten Entdeckerfreude Gefallen fand, sondern die Tatsache, dass Verteidiger wie Kritiker der Bibel oft von denselben unrichtigen Voraussetzungen ausgingen. Man konnte sich Gottes Wort nur in Gestalt absolut zuverlässiger Geschichtsberichte vorstellen und sah nicht und will vielfach auch heute nicht sehen, dass auch Sagen

oder frei gestaltete Erzählungen wie die Erzählung vom Turmbau Trägers des Gotteswortes sein können. Viele Irrtümer sind übrigens durch einen der Bibel nicht angemessenen Wahrheitsbegriff verursacht. Man brachte dadurch Wissenschaft und Glauben in einen Gegensatz zueinander, der sich, geht man den Dingen auf den Grund, als aus der Bibel selbst nicht begründbar erweist. Die beiden letzten Kapitel dieses Buches werfen viele Schlaglichter auf die Auseinandersetzung zwischen traditionalistisch oder fundamentalistisch verstandener Gläubigkeit und der, recht gesehen, durchaus nicht immer glaubensfeindlichen Wissenschaft in den letzten 150 Jahren und lässt dabei auch die Philosophen reichlich zu Wort kommen. Bei der Fülle der vorgeführten Argumentationen erscheint hier manches mehr als billig vereinfacht. Doch wird man ein Urteil darüber besser zurückstellen, bis die zusammenfassende Schlussbetrachtung des vierten Bandes vorliegt. Ohne die für diesen Band vorgesehenen sehr ausführlichen Register ist es ja auch unmöglich, alles, was zu bestimmten Einzelfragen an irgendeiner Stelle der vorliegenden Bände gesagt ist, aufzufinden und zusammen in den Blick zu bekommen. Man staunt aber immer wieder über die ungeheure Fülle wesentlicher Gesichtspunkte, die gerade in den die neueste Zeit behandelnden Schlusskapiteln zur Sprache kommen. Die Anregungen, die sich aus ihnen auch für eine vorzugsweise anderen Fragen zugewandte wissenschaftliche Arbeit gewinnen lassen, können kaum in Jahren verarbeitet werden. Bei einer ersten Lektüre wird jeder über vieles hinweglesen, das sich erst später erschliesst.

Der Schlussband, den wir mit grosser Spannung erwarten, wird vielleicht noch Gelegenheit geben, an dieser Stelle zu einigen Fragen Stellung zu nehmen, die in dem Werk aufgeworfen werden, aber hier nicht aufgenommen werden konnten (z.B. dem Problemkomplex Ursprache, Weltsprache, Einzelsprachen und Kunstsprache). Ein Wort des aufrichtigen Dankes für das in den bisherigen Bänden Gebotene darf aber auch in diesem kurzen Zwischenbericht nicht fehlen.

Münster, November 1962

WOLFRAM VON SODEN

ALGEMENE WERKEN OVER HET MODERNE NABIJE OOSTEN

Shelomo MORAG, *The vocalization systems of Arabic, Hebrew, and Aramaic*. Their phonetic and phonemic principles. 's Gravenhage, Mouton & Co, 1962 (8vo, 85 pp., 2 tables) = *Janua Linguarum, Studia memoriae Nicolai van Wijk dedicata* no XIII.

The aim of this study of Sh. Morag is not to give a complete history of the vocalization systems of Arabic, Hebrew, and Aramaic, but to trace the major lines of development in the history of the various systems of vocalization and to examine the principles upon which these systems are based.

In the first three chapters the author analyses therefore in detail respectively the Arabic, Hebrew and Aramaic vocalization systems. In the second chapter the author discusses first the earliest attempt at a Hebrew

vocalization system, which seems to have been influenced by the earliest Syriac system. Only a diacritical point was used, put above or below the word to differentiate homographs. Placed above the homograph, the word should be read with a full vowel and placed below the homograph, the word had to be read with a shewa. In its later stage the point denoted, when placed above the homograph, a grave vowel and an acute vowel when it was placed below the word. Then follows a detailed discussion of the Tiberian, the simple Babylonian, the complicated Babylonian, the simple Palestinian, the fuller Palestinian and the Samaritan system.

For Aramaic texts the Hebrew vocalization systems were used, only the Syriac evolved two new systems of vocalization, the Eastern or Nestorian and the Western or Jacobite. They are analysed in the third chapter.

The fourth chapter contains the inferences from the analysis. The most obvious result of the comparison is the difference between the Arabic system and the Hebrew and Syriac systems. In conformity with Cantineau (conf. *Etudes de linguistique Arabe*, Paris 1960 p. 96) the author concludes that in Arabic the signs indicate phonemes, but no entities that are non-phonemic. In Hebrew and Syriac on the contrary the vocalizers did not confine themselves to the notation of phonemic entities, but the systems included also signs for non-phonemic entities. The author defines this notation as "phonemic plus".

In the opinion of the author the difference is to be declared from the different circumstances, in which the systems evolved. The Arabic system was formed when Arabic in its spoken form consisted of a number of native dialects and non-native speech varieties. In these circumstances there arose a need for a standardization of the literary language. There had to be established a lucid graphic representation of those entities, which were missing in the orthography, so that the graphemes could become consistent and unambiguous. For this purpose the phonemic approach was the most suitable.

The historical background of the Hebrew system was altogether different. Hebrew was at that time no longer a "living" language. Its existence was primarily that of a literary language and the vocalization systems served to transmit to the generations to come the correct pronunciation of holy texts, which were taught and recited. Therefore the signs had to indicate, in addition to the phonemes, also certain nonphonemic entities and in the later systems there was placed even more and more stress on the need for the representation of nonphonemic entities.

Syriac vocalization occupies in the opinion of the author a middle position between Arabic and Hebrew. The Syriac systems were created for a "living" language and therefore a phonemic approach was sufficient. But when Syriac became primarily a literary and liturgical language auxiliary signs were invented to indicate non-phonemic entities for the correct pronunciation.

In the course of his study the author discusses several vexed questions. So he considers segol to be phonemic rather than allophonic (against Birkeland and Cantineau). The chatef patach is in the author's opinion an allophone of shewa and the chatef segol represents a phone in transition from a nonphonemic into a phonemic

status (against Harris and Cantineau). In conformity with Cantineau and Moscati, but against Harris and Schram, he takes the plosive versus the fricative allophones of bgdkft as a nonphonemic entity, whereas Syriac has two sets of plosive and fricative phonemes of these letters.

As to the Syriac vocalization systems, he agrees with Birkeland that the East-Syriac vowel system is in a transitional stage, in which the phonemic feature of quantity is gradually being replaced by that of quality. The West Syriac system had already completely lost the feature of quantity.

Important is the description the author gives of the fuller Palestinian system of Hebrew vocalization. The term Fuller Palestinian was already proposed by the author in an article of 1956 in the *Journal of Semitic Studies* to denote the vocalization of certain mss, such as the Codex Reuchlinianus, Petersb. cod. 86, 102, Erf. 3.

P. Kahle (apud Bauer-Leander, *Historische Grammatik der Hebräische Sprache*, Reprint 1962, p. 109 ff, 127 ff.) had already treated the vocalization of these mss but the author gives more extensive information.

In conclusion some remarks in details. The vowel letter jod may not appear when the vowel of the preceding consonant is ā and alef comes never after segol (p. 11. Conf. Beer-Meyer *Hebr. Gramm.* I p. 29).

On p. 13 should be added that Arabic denotes in a few cases short vowels by vowel letters (so the ū of the plural of the demonstrative pronoun ūlā (Wright, *Arabic Grammar* I, p. 265) and the a of the 1 person sing. of the personal pronoun (Wright I, p. 54).

On p. 28 the author gives certain rules on the pronunciation of the shewa, but he does not mention that these are the formulations of David Qimhi (1165-1235) in his *Mikhlol*. It is not certain whether they are right or not. Cantineau (*Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 1950, p. 116) rejects them e.g. (Conf. Bauer-Leander o.c. p. 169).

Amstelveen, April 1963

D. S. ATTEMA

* *

H. B. SHARABI, *Government and politics of the Middle East in the twentieth century*. Princeton, N.J., etc., D. van Nostrand Company Ltd., 1962 (8vo, XIV + 296 pp., maps, photographs) = Van Nostrand Political Science Series. Price: 37s.6d.

Hisham B. Sharabi, Associate Professor of Government and History at Georgetown University, Washington, D.C. is already known as the author of interesting articles on the Arab intelligentsia. In the book under review, Prof. Sharabi has set himself an ambitious task — to describe and analyze the Government and politics of the whole Middle East during the twentieth century. Evidently, he was exposed to a difficult choice between alternatives: writing for the general reader or for the specialist.

The scope of the subject seems to favor the general reader, who will find a description of the whole Middle East, from Egypt to the Persian Gulf Sheikdoms and from Turkey and Iran to Israel. In contrast to this, Prof. Sharabi's continuous stress on the political and govern-

mental aspects in the area (to the detriment of the socio-economic and intellectual developments) lends his book a more specialized character and enhances its usefulness to the scholar who wants to improve his knowledge of these aspects. The truth is, probably, that the author must have aimed at providing both the layman and the specialist with some knowledge of the modern Middle East.

Indeed, this is a book likely to improve the knowledge of both the general reader and the College student. The presentation and analysis of politics in every State are not only replete with detailed facts, but patterns of development are also emphasized. The main subjects dealt with are constitutional structure, party structure, and foreign relations. The author has, however, succeeded in avoiding the methodological pitfalls inherent in too systematized an arrangement of data: instead of stereotyped tables, equally applied to all Middle Eastern States, Prof. Sharabi has rightly attempted to present the institutional structures and political developments characteristic of each of these States. For instance, constitutional documents and trends are passed over in such States as Saudi Arabia or the Yemen, where they are not expressed meaningfully in everyday political praxis; in other States, such data are evaluated carefully. Comparisons are given between various achievements of similar nature — as, e.g., in Turkey and Iran. The objectivity of the author is particularly evident in presenting a balanced account of conflicting views (as in the Arab-Israel relations).

A serious criticism one may level at the book under review is that perhaps the author has tried to encompass too much within its covers. Seeing that the author aimed at treating all States in the area, his attempt to devote considerable space to historical background has miscarried. It is understandable that Prof. Sharabi wanted his readers to grasp better the background to present events in the Middle East. However, this has led to somewhat summary sketches of important phenomena such as communities and parties in the Lebanon, or a rather hasty dismissal of such far-reaching matters as the impact of Nasserism on Egypt and the Arab countries.

These few observations notwithstanding, this book will doubtlessly be used as a handy reference work on Middle Eastern politics, its value enhanced by the well-chosen photographs and the detailed index.

Jerusalem, October 1962

JACOB M. LANDAU

* *

Pierre RONDOT, *The Changing Patterns of the Middle East 1919-1958*. Translated from the French by Mary Dilke. London, Chatto and Windus, 1961 (8vo, 221 pp. Appendixes, Index). Price: 25s.

Colonel Pierre Rondot, since 1955 Director of the Centre des Hautes Etudes sur l'Afrique et l'Asie Modernes, is well known to students of the modern Middle East by his numerous books and articles. He has specialised in the study of the minorities in the Middle East, a field in which he is one of the foremost authorities, and on which he has published, in addition to a great number of important articles, two excellent books: *Les Institutions politiques du Liban* in 1947, and *Les Chrétiens*

d'Orient in 1955. It is therefore with the greatest expectations that every student of the modern Middle East is approaching the reading of a new article or a new book by this outstanding author.

Unfortunately, the book under review is disappointing. It is a comment on the political development of the Middle East since the first World War, and one should congratulate Colonel Rondot for his critical impartiality in dealing with various factors that played a part in this development — the British, the French, the Americans, the Arabs, and the Jews. But all this told it is not quite clear for whom this book is written. As a history for the general reader it has not enough bones and flesh: for instance, the history of Egypt between the two world wars has not been dealt with at all (there is no word on the revolt of 1919); similarly, the Syrian (Druze) revolt of 1925 is mentioned in half a sentence only (p. 90). These are only two examples out of a long list.

On the other hand, as an analysis of 'changing patterns', it does not add enough new thoughts to what has been said many times. Moreover, it suffers from a wrong perspective which impedes to a large extent a thoroughgoing analysis: in Colonel Rondot's view the Palestine problem is the central factor for everything that happened in the Middle East during the last twenty years. The chapter in his book dealing with the years 1936-1955 is not called the period of World War II, or of Independence, or of Military Revolt, but 'The Period of Arab-Israeli Tension'. Now there is no denying that the Palestine problem was one of the main factors which determined the modern history of the Middle East, but it is certainly a gross exaggeration to state, at the beginning of that chapter: 'From this point onward all Arab thinking and feeling was conditioned by the Palestine problem and nothing else' (p. 110). This attitude distorts in particular the analysis of the military revolt in Egypt, the internal social motives of which are almost completely neglected: 'Such was the fruit of the Palestine Drama of 1948 which had been the first cause of the military risings against the rule of the privileged and against government by pashas' (p. 130). As if there had been no military risings in the Middle East before the 'Palestine Drama' (in Iraq in 1936, for instance), or all over Asia without any connection with this drama (as, e.g., in Burma, Pakistan, and elsewhere).

One final remark: here and there in his book Col. Rondot quotes other commentators, some of whose sayings are interesting, others not so very deep. But whatever our opinion on these dictions may be, we would like to know when they were said and where they were published.

Jerusalem, January 1963

GABRIEL BAER

* *

Anouar ABDEL-MALEK, *Egypte, société militaire*. Paris, Editions du Seuil, 1962 (8vo, 383 p.).

This is a highly readable work in a direct, clear style. The work of an Egyptian, it is documented in an exemplary manner, showing constant access to and use of the sources: particularly those in Arabic, of which there are not a few, and of considerable importance. The work of

one who is an expatriate for political reasons, it is overtly critical of the political system nowadays prevailing in Egypt — or, as it is officially called, the UAR. In its criticisms, it leaves no doubt about the intellectual standard and integrity of the author, a former professor of philosophy, now working with the French National Research Centre (C.N.R.S.). Similarly, it is quite frank about the standards of judgment applied. They are those of the Egyptian modern intellectual, more specifically of one belonging to the leftist or, as he often calls it, Marxist school of thought (p. 198, 203, 211, 243, 259, 269, 279, 285, 290-1).

There can be little doubt that someone handling a different set of standards of judgment is likely to produce an image that differs accordingly from the one provided here: even at major points. This however need not detract from the informative value of facts mentioned nor from the significance of the image into which they have been composed. After so many attempts by Western authors at comprehensive description (and, as often as not, at wholesale praise or condemnation), this book comes as a relief.

The first and second sections provide a consistent argument to show that the military group now centred around President Abdel-Nasr has consciously and purposefully achieved a monopoly of power: first by wedging itself in between peasantry and landed aristocracy (making use of the traditional dichotomy between the two), then by eliminating any competitors for political power based upon religious or philosophical ideologies, further by emasculating and subjugating such socio-economic powers as the capitalist bourgeoisie and the modern intellectuals, whose continued activity it needed. The military group thus appears as holding control of the entire Egyptian society, to the extent of virtually owning it in the classical Egyptian sense (through the 'public sector' versus 'private sector' construct).

The question thus implicitly raised, and brought out in a quotation from Georg Lukacs that opens the third section (p. 189), is whether this monopoly of power is for power's sake or is it rather the accidental though happy combination of lust for power on the one hand with creative response to the development needs of the nation on the other hand. Although raised, the question is not answered. It is at this point that the author's pre-occupations show most clearly. They actually divert him from what would have been the natural and most promising continuation of his analysis and of his argument.

Tacitly and perhaps unconsciously identifying the shape of things to come (i.e., the effect of a creative response to development needs) with the image resulting from normative, aprioristic philosophy, Professor Abdel-Malek proceeds to look for ideology. He analyzes the stand taken by the present regime on this score, together with reactions and absence of reactions thus elicited.

Thus, in discussing ideology, the author implicitly discusses the crucial matter of the emergence of an intelligible design in the process of overall social change and economic destabilization that is going on. What kind of articulation, what kind of convergence will be conducive to a dénouement of the present opaque situation, to the manifestation of its inherent but as yet undistinguishable pattern? The point of issue for the author's analysis

of this difficult matter is "the crisis of the intellectuals": a choice that is typically traditional-Muslim as well as typically modern-Western and that moreover corresponds to the manner in which the author himself is "engagé". The failure — if not refusal — of the intellectuals to respond to the military initiative for creating a new society (whether ex nihilo, as the author claims it is meant to be, or otherwise), more particularly their failure to produce the new vision of society that the military power group needs without being able to produce it themselves: all this features as a most crucial point in present Egyptian development. So much so that no attention is given to the circumstance that this phenomenon is not of today or yesterday, neither is it exclusively Egyptian. Although the author does not say it in so many words, one feels that this failure to respond could be construed, by those holding the monopoly of power, as an alibi for not integrating power and its use in the development framework but rather using it, whether ad hoc or as a matter of course, for power's sake. The author is inclined to identify intellectuals as such with intellectuals of the Marxist school. Accordingly, he is inclined to feel that Marxists hold some kind of monopoly of that ill-defined entity called socialism. This causes some confusion here and there (e.g. on p. 198 where his usage of indications for political-economic classes is different from what he writes elsewhere). However, the main lines of argument remain reasonably clear.

Ideologically, the military regime is described as ending up, for the time being, in a position astride two main currents of thought. One is fundamentalist Islamic as first moulded by Muhammad 'Abduh and in second instance by the Ikhwan al-Muslimin. The other is secularist-liberal as first introduced by certain nationalists and then further developed by, of all people, the Marxist intellectuals. Whether to the mind of the author these two currents merge, like they do to Albert Hourani in his recent study on *Arabic Thought in the Liberal Age*, does not become clear. He argues that they do not, but then he presents, without fundamental criticism in this regard, the current formula in which they are claimed to merge. More important to him is that those representing either current are kept in custody by those in power; if they have not met a worse fate. The dual relationship between those in power and the two ideological trends is reflected, in the context of foreign policy, by the various shades and stages of neutralism: a parallelism of which the deeper significance is not brought out to the full extent (p. 215, 221).

This complex position is described as culminating in a national socialism (p. 212) to which the author ascribes, at one point (p. 211) fascist traits, alas without further substantiation. As was to be expected, he sees in this nationalist cooperative socialism (p. 288) a dead alley. Particularly so inasmuch to him one cannot have socialism without the socialists, i.e., Marxists, not to say communists. One understands this judgment insofar as it corresponds to the author's preoccupations. Not everybody will for that reason accept it, particularly not without further inquiry into the question whether the provisional name thus given to the needed crystallization in the development situation is likely or unlikely to prove abortive. Even when thus granting nationalist coopera-

tive socialism the benefit of the doubt, some readers of this book may find more reason for concern than for optimism about the next few years.

In this regard, Professor Abdel-Malek certainly makes a very important point when implying that the two critical moments in the situation, although very actively manipulated all the time, show little sign of being handled in pursuance of a clear goal, and as problem complexes in their own right. They are, first, rural society and, secondly, shifting socio-economic stratification with ensuing shifts in political power distribution. From a viewpoint of a self-perpetuating power monopoly, there is little harm in such persistently ad hoc manipulation. In fact, it could continue even regardless of shifts in bearers of the power concerned. There may however be harm in it from the technocratic, "self-sustained-economic-growth" viewpoint to which the present leaders have somehow committed themselves.

The author may well be entitled to a critical attitude on this score. His criticism should nevertheless not make the reader overlook the fact that between him and those whom he criticizes there is and remains a basic affinity: their common attitude to and evaluation of planning and regimentation in regard to problems of change and development on a nationwide scale. Neither he nor those whom he criticizes are for a moment inclined to stop and wonder whether gigantic phenomena like these may not be beyond the scope of any power apparatus. More precisely, whether the role implicitly attributed to the power apparatus could possibly be in keeping with the orders of magnitude between which the interplay concerned occurs. How does one assess how far the arm of Big Brothers reaches?

The full analysis which the third and fourth sections of the book devote to the problem of ideology in its various appearances and ramifications is therefore instructive and disappointing at once. It has one important lesson to teach: a lesson that seems to have escaped the author. This says that any active statesman, and also any thinking change-and-development theorist, who, in inevitable exasperation over conditions that are confused and confusing, will resort to ideology as the answer to his query concerning the shape of things to come (and, in theory, concerning the missing link in his model), is merely causing a short-circuit. Ideology is not and could not be the thing, simple and comprehensive at once, that suddenly renders a situation or a theory simple instead of complex, unequivocal instead of ambiguous, clearly heading somewhere instead of elusive. Ideology, like power, is one factor out of many: a factor one may try to maximize or to minimize, but never a comprehensively effective pars pro toto. There is no magic key to the kingdom called development: even though the utopian expectations often connected with talk about development could make it almost seem natural that there should be one. What technology, even if coupled with absolute power, cannot do for the technocrat, ideology cannot do for the promethean ruler or the enlightened despot, — not to mention the theorist.

To cut a long story short, — the book gives no answer to the question, raised above, what coincidences, correspondences or convergences there exist between (1) political power as accumulated by President Abdel-Nasr and

his group, (2) the needs of the nation and (3) the image of these needs that establishes the — operational and supposedly creative — link between the two. In fact, one finds that the author is not interested in this basic question as much as in the elimination of Marxists (also of their ideology?) from the public scene: his belief being that their participation is indispensable. Significantly, he does not pursue this line of thought to the point where the question should be raised what would be the attitude of these Marxists in regard to power. The reason may be that he took the answer to this question for granted. In this regard again, the Marxists are very near to the present regime, so near that the two are competitive in exactly the same manner as the regime and the Ikhwan al-Muslimin were (and in a way still are) competitive. Each of them must necessarily consider itself as the one entity embodying the entire nation in its need for change and development; each of them must necessarily strive for full and exclusive control of the entire situation. The author has made it pretty clear, explicitly and here and there implicitly, what this means to the group now in control. He has not elaborated his argument to the extent of outlining what it would mean in case the Marxists were to gain control. In more than one way, there was no need for him to do so. In the dilemma between power for power's sake and power as one legitimate factor in a comprehensive development context, Marxists regimes at various places have a record indicating that ideology, for one thing, does not prevent them, first, from holding an image of power as if power monopoly is necessary as the means for full and effective control of an entire society, secondly, from actually maximizing power and thirdly, from accepting a fundamentally ambiguous situation, if not one in which the former alternative prevails over the latter for all practical purposes.

From a review, we have entered into a discussion. This is certainly a tribute to this highly up to date and very stimulating work. He who studies contemporary Egypt must study it, and its regime, critically. In being critical, he must make the problems which this regime faces his own. This is what Professor Abdel-Malek has done.

The Hague, March 1963

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

EGYPTOLOGIE

GRUNDRISS DER MEDIZIN DER ALTEN ÄGYPTER. IV, 1. H. von Deines, H. Grapow et W. Westendorf, *Übersetzung der medizinischen Texte* (8vo, XV + 319 p.). Prix: DM 29.—; IV, 2. H. von Deines, H. Grapow et W. Westendorf, *Übersetzung der medizinischen Texte, Erläuterungen* (8vo, VI + 257 p.). Prix: DM 24.—; V. H. Grapow, *Die medizinischen Texte in hieroglyphischer Umschreibung autographiert* (8vo, XIII + 349 hierogl. p.). Prix: DM 30.—; VI. H. von Deines, H. Grapow, *Wörterbuch der ägyptischen Drogennamen* (8vo, VI + 634 p.). Prix: DM 50.—; VII, 1 et 2. H. von Deines, W. Westendorf, *Wörterbuch der*

medizinischen Texte, Erste Hälfte (3-r), zweite Hälfte (h-d) (8vo, VIII + 1110 p.). Prix: DM 89.— et DM 98.—. Berlin, Akademie-Verlag, 1958-1962.

A un rythme vraiment étonnant, étant donnée l'ampleur de la tâche effectuée, le Professeur H. Grapow et ses collaborateurs, Mme H. von Deines et le Dr. W. Westendorf, ont mené à bien la publication complète de leur monumental ouvrage: *Fondements (Grundriss) de la Médecine des anciens Égyptiens*.

Aux trois volumes que nous avons précédemment analysés (BiOr, XV, 1958, p. 227-232) sont venus s'ajouter dans la même année 1958 les deux fascicules du volume IV, réservés à la traduction des textes médicaux, ainsi que l'épais volume V, qui groupe les textes eux-mêmes autographiés, puis en 1959 le volume VI qui est un recueil des noms égyptiens de drogues, enfin les deux fascicules parus en 1961-1962 du volume VII, qui est le dictionnaire de tous les termes rencontrés dans tous les textes médicaux¹). L'œuvre est digne d'admiration: c'est un instrument de travail incomparable, d'une présentation parfaite.

Dans les volumes IV, 1 et V, les textes médicaux ne sont pas publiés et traduits en se conformant aux divers papyrus qui nous sont parvenus. En effet, ces derniers n'étant que l'assemblage plus ou moins arbitraire de sortes de feuillets indépendants (cf. *Grundriss*, II p. 97), H. Grapow et ses collaborateurs les ont fragmentés en petites sections de détail — en tout 1700 — qu'ils ont reclassées systématiquement sous un certain nombre de grandes têtes de chapitres (cette nouvelle organisation des textes avait été annoncée dans *Grundriss*, II, p. 142-144 et dans Von Deines et W. Westendorf, *Zur ägyptischen Wortforschung*, V, p. 3-5). C'est avec le fameux „traité du cœur" du Papyrus Ebers 854 (99) que s'ouvre le recueil, puis viennent les textes relatifs aux vaisseaux (*mtw*); on trouve ensuite les maladies de la tête, celles des membres, des organes intérieurs, les blessures (Papyrus Edwin Smith), les abcès, inflammations, différentes maladies non localisées, la gynécologie et les soins de beauté, la pédiatrie, les cheveux et les soins corporels, les méthodes traditionnelles de lutte contre les animaux nuisibles, l'emploi du ricin (*dgm*), diverses formules, enfin, dans une annexe, le Papyrus vétérinaire de Kahun. Une table de concordances, que l'on trouve à la fois dans le volume IV, 2, p. 1-23 et dans une pochette indépendante du volume V, permet de retrouver immédiatement le passage recherché de tel ou tel papyrus médical.

La graphie des textes publiés dans le volume V est très claire. H. Grapow a visé à être utile avant tout. Pour toute discussion relative à l'établissement du texte, on se reportera aux éditions de base que ce recueil ne prétend pas remplacer.

La traduction (volume IV, 1) est elle aussi fort nette; elle tend à être la plus objective possible et à „coller" au texte. Pour préciser le sens de tel ou tel terme, on aura recours aux comparaisons que permet facilement d'éta-

¹) Un volume VIII réservé à la Grammaire des textes médicaux vient d'être publié par W. Westendorf. Le dernier volume (IX) paraîtra l'an prochain: il groupera des index de divers types, des compléments et corrections aux tomes antérieurs, enfin une bibliographie exhaustive due à Mme H. von Deines.

blir le dictionnaire du tome VII. Un certain nombre de remarques et de justifications sont groupées dans le volume IV, 2; peut-être ces dernières auraient-elles pu être davantage développées. Ainsi, une note pourrait situer cet Usaphais, souverain de la Ière dynastie (Senti), mentionné dans le Papyrus Ebers, 103, 1 et dans le Papyrus de Berlin 3038, 15, 1. En dehors des grandes publications classiques qui ont été consacrées aux différents textes médicaux, certains passages ont été l'objet d'études plus particulières: ainsi la recette du revers du Papyrus Edwin Smith au titre prestigieux „Pour transformer un vieillard en jeune homme” a été fort bien étudiée par V. Loret dans *Mélanges Maspero*, I (1935-1938), p. 853-877; c'est au Prof. H. Grapow lui-même qu'on doit d'excellentes remarques sur l'étendue du „chapitre des yeux” (Papyrus Ebers 336 sq.), également parues dans *Mélanges Maspero*, I (1935-1938), p. 309-312; des références aux travaux antérieurs, faites aux passages correspondants, auraient été des plus utiles. Fidèles à la méthode prudente, mais parfois un peu réticente, de l'école de Berlin, H. Grapow et ses collaborateurs ne concluent pas; ils n'indiquent pas même les identifications déjà proposées: ainsi pour le Papyrus Berlin 3038, 12, 3-6 (*Grundriss*, IV, 1, p. 159-160) ne pourrait-on pas mentionner que cette „douleur violente pendant la miction” était due soit à une inflammation de la prostate (Dawson, J.E.A., 20, 1934, p. 186, réf. 15), soit à une blennorrhagie aiguë (G. Lefebvre, *Essai*, 1956, p. 152).

Cette remarque vaut évidemment a priori pour les dictionnaires des volumes VI et VII. Ceux-ci constituent sans doute la part la plus importante de toute l'entreprise, qui a été initialement conçue comme un de ces lexiques spécialistes et exhaustifs qui devraient être les compléments du Dictionnaire de Berlin (cf. le feuillet d'appel *Aufruf zur Mitarbeit an der Weiterführung des Wörterbuchs der ägyptische Sprache*). On y trouve un admirable inventaire lexicographique offert par les textes médicaux, rigoureusement classé selon les conditions d'emploi. Mais par un souci d'objectivité sans doute excessif, les auteurs se sont abstenus de toute interprétation personnelle. Ils ont renoncé d'une façon générale à donner les références aux opinions de leurs prédécesseurs. Certes, pour ne prendre ici que quelques exemples, ils n'ont pu écarter totalement les discussions sur la myrrhe (*Grundriss*, VI, p. 101-102) ni laisser totalement ignorer que la maladie '3' avait été reconnue comme l'hématurie parasitaire par Ebbell et Jonckheere (VII, 1, p. 132; cf. déjà, avec des réserves, III, p. 60-61 et 65-66) ni passer sous silence que des discussions importantes (travaux de Steuer, Ebbell, Jonckheere) avaient été consacrées aux *whdw* (VII, 1, p. 207-217; cf. BiOr, XVIII, 1961, p. 144-145). Pour retrouver ces diverses indications, on se reportera aux index des mots étrangers, anglais et français, aux volumes VI, p. 633-634 pour les drogues et produits, et VII, p. 1103-1104 pour les maladies et les noms des parties du corps.

Comme on pouvait en effet s'y attendre, chacun de ces volumes est pourvu d'amples index: tables de concordances avec les mots allemands, index des termes étrangers, listes de mots latins, grecs, coptes, arabes, qui en font de parfaits instruments de travail. Il ne sera d'ailleurs pas très difficile pour les spécialistes d'établir les concordances entre tout le matériel offert dans le

Grundriss et leurs propres notes; ainsi, pour nous borner ici à des études récentes qui ont beaucoup apporté en ces domaines, des extraits des travaux spécialisés de Chassinat, de Keimer ou encore, en ce qui concerne les drogues, des références aux études de Ludmila Matiegkova (*Produkte tierischer Exkretion und Sekretion in den alt-ägyptischen Heilmitteln*, dans *Archiv Orientalni*, 27, 1959, p. 529-552), ainsi que des comparaisons diverses avec les pharmacopées: mésopotamienne (Fr. Köcher, *Keilschrifttexte zur assyrisch-babylonischen Drogen- und Pflanzenkunde*, Berlin, 1956), copte (W. C. Till, *Die Arzneikunde der Copten*, Berlin, 1951), arabe (A. Dietrich, *Zum Drogenhandel im Islamischen Ägypten*, Heidelberg, 1954); pour les substances minérales, on se reportera désormais à J. R. Harris, *Lexicographical Studies in Ancient Egyptian Minerals*, Berlin, 1961, qui a d'ailleurs pu profiter lui-même des apports du *Grundriss*, en particulier du volume VI sur les noms des drogues. A partir de la masse des matériaux sûrs que le *Grundriss der Medizin der Alten Ägypter* met facilement à la portée des chercheurs, se développeront vraisemblablement de nombreux et fructueux travaux. Ce sera le mérite du Professeur Grapow et de ses collaborateurs d'avoir constitué cette étape décisive dans l'approche des connaissances médicales des anciens Égyptiens.

Strasbourg, Novembre 1962

JEAN LECLANT

* * *

T. G. H. JAMES, *The Hekanakhte Papers and other early Middle Kingdom Documents*. New York, Metropolitan Museum of Art, 1962 (in-4, XIII + 146 pp., 30 pl.) = Publications of the Metropolitan Museum of Art, Egyptian Expedition, Volume XIX. Prix: 30 \$.

La publication des archives d'Hékanakht était attendue depuis longtemps, et le présent ouvrage comble sans doute les vœux de tous.

En effet, depuis que Winlock avait annoncé dans le Bulletin du Metropolitan Museum de décembre 1922 l'importante découverte qu'il avait faite au cours de la dernière saison de fouilles à Deir el Bahari d'un lot de huit papyrus étroitement apparentés parmi lesquels se trouvaient quatre lettres d'un prêtre du Ka nommé Hékanakht à sa famille, à l'exception de rares allusions dans des articles de Gunn et dans les ouvrages des privilégiés qui avaient pu voir les documents ou des photographies, ce qu'on savait de plus précis sur le contenu des papyrus en question se trouvait dans un livre très peu égyptologique d'une célèbre romancière britannique.

Gunn, malheureusement, qui devait assumer la publication de ces précieux documents ne put jamais mener sa tâche à terme. Il laissait toutefois plusieurs essais de traduction et une foule de notes qui auraient dû entrer dans le commentaire. Tout ce travail préliminaire fut remis enfin entre les mains de James en 1950, qui nous livre aujourd'hui un admirable volume, pour lequel il a accompli un travail immense, le matériel rassemblé par Gunn ne lui ayant fourni en somme qu'un point de départ à partir duquel il a dû entièrement penser l'interprétation qu'il nous donne.

Winlock avait donc découvert dans un couloir de la tombe d'Emsah, personnage de la suite du vizir Ipy en fonction sous Nebhepetré Mentouhetep II, un groupe de huit documents ayant appartenu à un certain Hékanakht. Il y avait des comptes et surtout des lettres que ce personnage adressait à sa famille alors qu'il était en voyage. James a pu prouver que toute cette correspondance datait d'une même absence de Hékanakht, absence qui avait duré quelques mois apparemment, et pendant laquelle il avait séjourné dans le sud du pays, au sud de son domaine, situé vraisemblablement à une quinzaine de kilomètres de Thèbes, sur la rive occidentale, soit quelque part dans la région d'Armant. Des raisons diverses, d'autre part, lui ont également permis de proposer une date précise pour le voyage d'Hékanakht: l'an 8 de Séankhkare Mentouhetep III, soit 2002 a.C.

Les lettres sont toutes écrites pour mettre au point des questions d'organisation interne du domaine, où le maître avait laissé cinq garçons, sans doute ses fils, dont l'aîné, Mérisou, joue le rôle d'intendant, sa mère, une parente et une concubine dont la position dans la famille semble avoir été délicate. Ajoutons-y des domestiques et des servantes, et quelques ouvriers ou tenanciers.

Il paraît que tout ce monde profitait de l'éloignement du maître pour se disputer et se jouer de mauvais tours, voire pour négliger le travail. Disputes et querelles ont dû inciter les victimes à se plaindre à Hékanakht, qui intervient de loin pour rétablir la paix chez lui. Les aînés avaient apparemment frustré les cadets de leurs rations, la petite camériste a manqué de respect à sa maîtresse — la concubine —; on pourrait même avoir cherché à „rouler” Hékanakht lui-même en lui envoyant du blé d'un an alors qu'il y en avait de nouveau.

Le ton des instructions n'est pas celui d'un homme disposé à se laisser faire. Il n'admettra pas la réplique, ni de retard dans l'exécution de ses ordres. Que justice soit faite, que la camériste soit renvoyée sur l'heure, et que chacun reçoive son dû. N'avait-il pas tout prévu avant de partir? réglé la répartition des charges et des revenus entre chacun, que sais-je encore?

Les lettres datent d'une année de disette, mais grâce aux soins d'Hékanakht, dont le domaine est du reste bien situé dans une zone fertile, la situation n'y est pas tragique comme elle l'est dans son actuel séjour. Il fonde d'ailleurs de grands espoirs sur la prochaine inondation, qui n'est plus loin.

Du reste, toutes ces histoires mises au point, Hékanakht s'occupe aussi d'affaires sérieuses. En paysan avisé, il prévoit déjà la location et la préparation de terres pour la prochaine saison. Il charge Mérisou de trouver des champs, et de se mettre aussitôt au travail avec les autres. Il fixe les prix, détermine les salaires, les fermages, tout cela avec une précision qui nous fait entrer un peu dans la vie d'une petite entreprise agricole d'il y a quatre mille ans.

Le système d'exploitation est complexe; le bétail et le matériel semblent appartenir en commun au domaine, tandis que les terres paraissent être tenues par des fermiers.

D'autre part, il semble que Hékanakht n'était pas que paysan. Il porte le titre de serviteur du Ka, ce qui suppose qu'il avait des fonctions de prêtre funéraire dans la né-

cropole de Thèbes, et sans doute d'autres fonctions administratives, pour lesquelles il voyageait.

Quant aux comptes qu'on a retrouvés avec les lettres, il paraît que ce sont les inventaires que Hékanakht avait dressés avant de s'en aller.

Les autres documents que l'éditeur a jugé bon d'éditer en même temps que le dossier d'archives d'Hékanakht, papyrus, ostraca et tablettes stuquées, proviennent aussi, pour la plupart de la nécropole thébaine. Ils sont approximativement contemporains ou légèrement postérieurs à ceux dont il a été question. On y trouve encore des comptes, des lettres, des exercices scolaires, et même une conjuration magique.

Mais aucun groupe n'apparaît ici, aucune relation entre ces documents, même quand ils ont été découverts au même endroit.

Parmi les plus intéressants figurent évidemment les lettres. L'une d'elles contient un ordre donné à un éleveur de transporter, on ne sait où, des oiseaux de sa basse-cour. Dans une autre, le général Nehsy demande à un certain Kay des explications à propos de fournitures de blé qui n'ont pas été faites correctement à sa famille. Il semble qu'une querelle de femmes soit à l'origine de cette affaire, et l'on croit surprendre que les deux hommes ont également à se plaindre du caractère de leurs épouses.

Une dernière lettre enfin concerne une fabrication de vêtements. Le destinataire avait commandé diverses pièces, dont on lui dit que l'une est achevée et l'autre en fabrication.

Les vingt documents dont j'ai résumé le contenu ci-dessus ont été publiés en facsimile, décrits, transcrits, traduits et commentés successivement.

Enfin à la fin du livre, James a rassemblé dans une série d'appendices de précieuses notes.

Son étude des particularités grammaticales de ces textes révèle de notables différences par rapport à la langue littéraire du Moyen Empire, soit qu'on ait affaire à des tours propres à ces documents privés, probablement plus proches de la langue parlée, soit qu'on entrevoie déjà des formes qui passeront dans la langue écrite du Nouvel Empire et le néo-égyptien, comme l'emploi de *iw* devant une proposition subordonnée, ou celui du déterminatif *p3* en fonction d'article.

Un grand nombre de mots a naturellement dû être discuté à propos des divers textes. Cependant, quelques-uns, d'un intérêt plus général et qui exigeaient des commentaires plus étendus ont été examinés dans un chapitre particulier. On regardera comme des modèles d'étude lexicographique l'analyse des divers sens du verbe *ir* et celui de l'expression *'m ib*, dont le sens doit être finalement „négligent”.

La paléographie particulière des vingt documents a été minutieusement étudiée, et les formes intéressantes groupées dans des tableaux qui occupent dix-sept pages. Cet abondant matériel complètera utilement pour cette époque la paléographie de Möller, dont James a rappelé les numéros.

Enfin, un intérêt tout particulier a été accordé à la diplomatique. On sait tout le parti que d'autres disciplines ont su tirer de cette science. Les hellénistes par exemple, grâce à la connaissance du formulaire, que de décrets et de papyrus n'ont-ils pas pu restituer, qui sinon seraient restés fragments inutiles! Pour l'Égypte, rien de

tel n'existe encore. Aussi faut-il louer James d'avoir consacré ses soins spéciaux au formulaire des lettres. Il a pour cela examiné tous les documents épistolaires du Moyen Empire, et réussi à montrer des variations dans l'emploi des formules (par exemple dans l'invocation aux dieux), qui peuvent servir de critères chronologiques.

Des index onomastique, géographique, un lexique complet terminent le volume.

Une fois de plus s'est affirmée la maîtrise de l'école anglaise d'égyptologie dans l'édition de documents hiératiques difficiles et pour la plupart rébarbatifs, grâce auxquels un jour nouveau a été projeté sur plus d'un domaine de la vie de l'ancienne Egypte.

Heusy, Novembre 1962

PH. DERCHAIN
Chargé de recherches au F.N.R.S.

* *

Ahmed FAKHRY, *The Pyramids*. Chicago, The University of Chicago Press, 1961 (8vo, X + 260 pp., 124 ill.). Price: \$ 5.95.

Those who accompanied Professor Fakhry on a tour of his excavations at Dahshur or have heard him lecture on his work will welcome the appearance of this book not only for what it contains but also for the vivid memories of the writer's enthusiasm and true affection for his subject which it brings back. With the minimum of technical detail he has succeeded in presenting a lively account of the main discoveries in the long history of pyramid exploration, interspersed with some interesting observations on promising lines of approach for future investigation. Circumstances have necessitated the suspension of the vast programme of excavation in the Memphite necropolis begun at the end of the war; when it is resumed, as it must be when the more urgent calls of Nubia have been met, archaeologists will have at their disposal, through this book, the benefit of the author's intimate knowledge and long experience of the region when planning their campaigns.

Beginning with two sections devoted to introductory background, the book is divided into eleven chapters describing in outline the architectural evolution of pyramids from the Step Pyramid of Zoser to the pyramids of Napata and Meroe¹). In view of the author's connection with the Bent Pyramid (which he describes with admirable clarity), special interest attaches to his opinion on the chronological sequence of the three pyramids which have been attributed to Seneferu: the northern and southern pyramids of Dahshur and the Meidum Pyramid. His conclusion, in brief (p. 68), is that the two Dahshur pyramids belonged to Seneferu and the Meidum pyramid was the work of his predecessor, Huni, but its completion (presumably its transformation from a step pyramid to a true pyramid) was due to Seneferu. Later (p. 76) he refers again to the ownership of the pyramid of Meidum and says that it is a "problem ... the solution of which still awaits research". In a final summary (p. 97) he writes: "I am convinced that this king (i.e. Sene-

¹) John D. Cooney, in his review of this book (Science, Vol. 134, pp. 936-8) has already pointed out that the author repeats (p. 242) the common error of describing the X-group mounds at Zuma and Tangasi as pyramids.

feru) was buried in the Bent Pyramid of Dahshur, in the upper chamber at the end of the western gallery".

Probably no one, in the light of the incomplete evidence now available, would wish to contest the author's main conclusions, which are indeed those held by most Egyptologists at the present time. It would, however, have been helpful if he had given his reasons for reaching them. The bald statement (p. 68) "It would be unusual for a king to have three such monuments" is not, in the opinion of the reviewer, a sufficient reason, though it is a factor to be taken into account. Again, the reader is entitled to ask why Seneferu should have been buried in the Bent Pyramid when the constructional evidence indicates that Seneferu built the northern pyramid later in his reign. Perhaps the chronological sequence of these two pyramids is not a relevant consideration in deciding this question, but, if not, some explanation is required. The same criticism may be levelled against the author's treatment of a number of other problems mentioned, particularly in his Introduction and opening chapter. Nothing is said, for instance, about the mounds covering the burial chambers in the superstructures of the Early Dynastic mastabas at Saqqara, which not only seem to provide the link between the simple pre-dynastic grave and the initial so-called 'square mastaba' at the base of Zoser's Step Pyramid, but also to explain the existence of this 'mastaba'. And surely it is now out of date to describe the Step Pyramid as "one mastaba upon another, each smaller than the last, until they totalled six".

In descriptive detail the author has shown good judgment and his illustrations are ample and well produced. Too many text figures, however, lack any indication of their source, particularly in the first half of the book. Slips and misprints are notably few in number. It is difficult nevertheless to share his view regarding the enlargement of the Great Pyramid. On p. 118 he says: "It was originally planned on a much smaller scale, but the builders decided to enlarge it before finishing the first burial chamber". That the Great Pyramid underwent alterations in its interior plan is clear, but these changes are unlikely to have affected its exterior dimensions, as Petrie pointed out many years ago²). Other details which caught the reviewer's eye are the following:

p. 84 "surrounded by a curved coping" — read *surmounted*. In the next line "mud brick laid over a lime-stone pavement". Elsewhere the author describes this pavement as mud plaster laid on a bed of limestone chips³), which seems more correct.

p. 87 50 fig. The western entrance to the Bent Pyramid can hardly be described as "unsuspected". Its location was determined in 1839 by Perring⁴).

²) W. M. F. Petrie, *The Pyramids and Temples of Gizeh*, p. 165. So also Vandier, *Manuel d'archéologie égyptienne*, Tome II, p. 29. L. Borchardt, *Gegen die Zahlenmystik*, pp. 5-6 (repeated in *Id., Einiges zur dritten Bauperiode der grossen Pyramide bei Gize*, p. 1) leaves the question unsettled, but says it may be supposed that the Pyramid was smaller at first.

³) A. Fakhry, *The Monuments of Seneferu at Dahshur*, Vol. I, p. 105.

⁴) H. Vyse, *The Pyramids of Gizeh*, Vol. III, p. 67, says: "It was discovered by Mr. Perring in October 1839, but it has not been opened".

p. 120 "rectangular holes, perhaps for holding beams to retain the plug stones destined to block the gallery". The beams are believed to have supported a wooden platform on which the plug stones rested⁵).

p. 138 The suggestion that the lower corridor of Chephren's pyramid "served to let the workmen in and out" is hardly convincing. Admittedly it remains a problem, but it is difficult to believe that the lower corridor was not constructed at a time when it was intended to build the pyramid north of its final position.

p. 150 Carbon 14 examination of the skeleton (not "the mummy") found by Vyse and Perring in the pyramid of Mycerinus has proved that it dates from early Christian times⁶).

p. 176 For "southern" entrance to Neferirkare's Valley Temple read *western*.

p. 181 The statement regarding the Haram el-Shawwaf that it was not "until 1946 ... that Egyptologists realized that this pyramid complex belonged to King Dedkare Isesi" does not seem to be correct. Sethe, at least, appears to have been aware of the identity of its builder⁷).

pp. 251-3 It is rather strange that, after using metric measurements throughout the text, the base dimensions in this table should be given in feet. Some small corrections are necessary:

p. 251 For "Kah-ba" read *Khaba*.

p. 252, last line For 245' read 258'.

London, November 1962

I. E. S. EDWARDS

* *

H. GOEDICKE-E. F. WENTE, *Ostraka Michaelides*. Wiesbaden, Harrassowitz, 1962 (in-8°, 26 pp., 94 doubles-planches). Prix: 60 DM.

Il n'est guère aisé de rendre compte d'un recueil d'ostraca, tant la matière qu'il présente est diverse et décousue. Cependant, malgré cela, c'est toujours avec grand intérêt qu'on ouvre ce genre d'ouvrage, car on est sûr de trouver ça et là une information directement intéressante, et parce que ces documents modestes sont des témoins bruts et immédiats de la vie quotidienne des bureaux et des écoles de l'Egypte.

Le présent recueil a d'ailleurs autre chose encore pour séduire, c'est de présenter au public en bloc les ostraca de la collection Michaelides. Tout le monde connaît l'aimable collectionneur grec. Mérite rare, il recherchait moins le bel objet que la pièce curieuse ou intéressante pour sa valeur documentaire, sur laquelle s'exerce l'astuce de l'érudit ou qui apporte sa lumière à l'historien. Il a publié lui-même beaucoup d'objets de ses tiroirs et de ses vitrines, tout en cédant toujours très généreuse-

⁵) L. Borchardt, *Einiges zur dritten Bauperiode der grossen Pyramide bei Gize*, Tafel 7.

⁶) See the reviewer's *Pyramids of Egypt*, (2nd ed. Penguin Books), p. 163.

⁷) K. Sethe, *Die Totenliteratur der alten Ägypter*, p. 5: "Auch die Pyramide des Königs Issj, des unmittelbaren Vorgängers des Osmos, ist noch gänzlich inschriftlos".

ment ses droits d'édition à tous ceux de ses collègues qui souhaitent faire connaître des choses ou des textes qu'ils avaient vus chez lui. Il suffit de reprendre l'index de la bibliographie de Janssen pour s'apercevoir qu'en dix ans, plus de vingt articles ont été consacrés à des pièces de la collection Michaelides, dont près de la moitié écrits par le collectionneur. Cette fois, M. Georges Michaelides a estimé que les ostraca hiératiques qu'il avait rassemblés rendraient plus de service s'ils étaient livrés au public en bloc, et chargea de la tâche deux spécialistes, Hans Goedicke et Edward Wente, qui surent être dignes de la confiance qu'il avait mise en eux.

La collection est en effet importante. Plus de cent pièces de toutes sortes ont été reproduites en facsimile et en transcription. Un inventaire descriptif rapide donne pour chaque pièce les indications essentielles, dimensions, date, provenance, et les renvois bibliographiques quand il y a lieu, en particulier pour les textes littéraires. On notera tout spécialement la richesse de la collection Michaelides en ostraca littéraires — une trentaine en tout — en fragments religieux — hymnes et rituels — à côté d'un certain nombre de lettres, de reçus de fournitures, de listes d'objets ou de noms et d'autres documents administratifs qui, outre deux ostraca portant les mesures de constructions, d'un plan sommaire et de quelques projets d'inscriptions funéraires, permettent de jeter un regard sur la vie de tous les jours de la nécropole thébaine, d'où proviennent la plupart des pièces.

Notre principale curiosité ira naturellement aux ostraca littéraires. Parmi ceux-ci, le groupe le plus important, qui ne compte pas moins de dix pièces, vient enrichir notre connaissance du texte de *l'Enseignement d'Amménès Ier*. Mis bout à bout, les ostraca Michaelides couvrent presque entièrement les deux premières pages du papyrus Millingen, et près de la moitié de la troisième. Ainsi, pour cette seule oeuvre, le nouveau recueil apporte un nombre massif de documents, qui vient augmenter d'un quart, en une seule fois, la liste dressée par van de Walle (*La transmission des textes littéraires égyptiens*, p. 65-66) en 1948.

Une pièce est particulièrement curieuse (I-II, No 50), car le texte y est écrit en colonnes, selon la mode ancienne, et les signes y rappellent plus les hiéroglyphes linéaires des manuscrits du Livre des Morts que l'hiératique.

Cette disposition n'était connue, je crois, que dans le livre *Kmyt*, reconstitué par Posener (*Catal. Ostr. Hiér. Litt. Deir el Medineh*, II, pl. 1-21), dont M. G. Michaelides possède du reste trois fragments (XII, No 57; XIII, No 32 et XIV, No 78), à qui elle paraissait propre. Deux autres ostraca attireront sans doute également l'attention, ce sont ceux qui portent quelques lignes de *l'Enseignement d'un Homme à son Fils* (XVI, No 37 et XVII, No 94), dont Kuentz reconnut l'existence il y a très longtemps (*CRAIBL* 1931, 321-328), en annonçant une reconstruction que l'on attend encore. A défaut, les égyptologues devront donc se contenter des quelques lignes publiées par Goedicke et Wente, auxquelles s'ajoutent toutefois cinq autres fragments figurant dans les *Hieratic Ostraca* de Černý et Gardiner (cf index). Le grand fragment portant un texte didactique et paraissant se rattacher à cette composition que Posener a signalé (*Rev. d'Ég.*, 6, 38, n. 1) est lui aussi publié (XXXVIII,

No 16), mais il ne saurait être question maintenant de se prononcer sur l'ensemble de ces documents.

D'autres textes littéraires célèbres sont représentés dans la collection Michaélidis, notamment la prophétie de Néferty (liste des manuscrits dans Posener, *Littérature et Politique*, appendice), (VIII, No 9), l'Hymne au Nil (XXX, No 66), ainsi que les morceaux de l'anthologie du papyrus Anastasi IV (XXIX, No 25 et XXII, No 43). Enfin, d'autres fragments paraissent appartenir à des oeuvres littéraires perdues. Un de ceux-ci commentant par „Sa gloire traverse cette mer..." (XVIII, Ostrakon provenant des fouilles de Giza, et annexé à la présente publication grâce à l'obligeance du prof. Aboubakr) reproduit le texte de l'ostrakon Petrie 52 (Černý-Gardiner, o.c., XIII, 3), avec d'importantes variantes. La où O.P. donne le nom des *H3w nbw*, on lit sur O.G. le nom des Oasiens! Un troisième ostrakon (O. Gardiner 377) encore inédit se rapportant à la même composition, on peut espérer un jour reconnaître au moins quelques traits d'une oeuvre nouvelle, qui paraît contenir peut-être un récit de voyage. Parmi les textes religieux, signalons un passage du rituel de l'ouverture de la bouche (XXVI, No 67), quelques hymnes dont un au Faucon d'or (XXV, No 31) et un autre à Amon (XV, No 15 vs).

Quant aux autres ostraca, reçus, listes etc. leur intérêt apparaîtra lorsque des historiens les auront replacés dans les séries auxquelles ils appartiennent. Ils peuvent alors devenir passionnants. Pour exemple, je choisirai le plus modeste, le moins significatif: quatre lignes où ont été notées des livraisons d'eau. Heureusement regroupés, des fragments similaires ont un jour permis à Christophe d'éclairer un aspect pittoresque de la vie à Deir el Médineh (*Les porteurs d'eau à Deir el Médineh pendant le règne de Ramsès III*, BIE 36, 1955, 381-408).

Tels sont les textes qui j'ai retenus de la collection Michaélidis. Chacun y trouvera son profit, car je n'ai pas épuisé ainsi l'intérêt de l'ouvrage, dont la publication honore autant le collectionneur que les paléographes qui ont assumé l'édition.

Heusy, décembre 1962

PH. DERCHAIN
Chargé de Recherches au F.N.R.S.

MESOPOTAMIA - ASSYRIOLOGIE

Seton LLOYD, *Twin Rivers, A Brief History of Iraq from the Earliest Times to the Present Day*. 3d ed., London, Oxford University Press, 1961 (in-8, IV + 234 p., 13 ill., 4 cartes). Prix: 17/6.

Sans aucun doute ce livre, dont voici la troisième édition, répond à un besoin réel. L'histoire des divers pays du Proche-Orient relevant de plusieurs disciplines, sans que l'ensemble appartienne à la culture générale, il nous manque tous, en nous spécialisant, un certain sens de la perspective historique. Combien de jeunes assyriologues n'ont-ils pas l'impression que la fin de leur champ d'étude correspond au déclin de la Mésopotamie, et qu'après la période qu'ils approfondissent l'Iraq n'a plus rien contribué à la civilisation du monde. Conception ridicule qui risque de fausser finalement l'idée que ces assyrio-

logues se feront de la Babylonie ou de l'Assyrie antiques.

Je crois qu'on ne pourrait imposer trop tôt à l'étudiant la lecture d'un ouvrage qui le mettrait en contact avec l'histoire totale du pays qui l'attire, des origines à nos jours. Nous disposons, dans ce genre, de fort bons ouvrages sur la Syrie, le Liban, la Palestine, l'Iran, je n'en connais point sur l'Anatolie; pour la Mésopotamie, l'ouvrage que voici a comblé la lacune.

Exposé d'ensemble que le spécialiste aurait tort de négliger: on y trouve d'excellentes remarques sur l'Anabase de Xénophon (p. 82-87) et de très bons exposés de la conquête d'Alexandre, ainsi que des campagnes romaines contre les Parthes et les Perses; en outre les chapitres sur la préhistoire, sur la civilisation médiévale ou sur la naissance de l'Iraq moderne se lisent avec intérêt. L'ensemble est des plus satisfaisants; on regrettera d'autant plus que l'auteur n'ait apporté à ce texte, vieux de vingt ans, que des retouches assez discrètes. L'ouvrage débutait à la période de Hassuna: rien n'a été ajouté sur les périodes plus anciennes découvertes depuis. Il s'arrêtait pratiquement en 1921; une demi-page expédie l'histoire du pays depuis cette date (p. 217), et une allusion aux événements du 31 mai 1941 (p. 201) restera sans explication. Le tableau des rois d'Assyrie (p. 40) ignore la liste de Khorsabad, et l'exposé (p. 42-49) passe sous silence la révolution apportée dans nos connaissances par les archives de Mari. Les chapitres sur les Achéménides, les Séleucides, les Parthes auraient gagné à tenir compte des travaux récents sur l'activité intellectuelle et sur la vie économique de la Babylonie au cours de ces périodes.

On ne peut que souhaiter une refonte générale, qui remette cet ouvrage au niveau où il se trouvait il y a vingt ans. En attendant ce jour cette édition-ci rendra encore de grands services.

Illustrations bien choisies; bonnes cartes.

Boortmeerbeek (Malines),
Novembre 1962

G. GOOSSENS(†)

Walter ANDRAE, *Lebenserinnerungen eines Ausgrabers*. Herausgegeben im Auftrag des Deutschen Archäologischen Instituts und der Koldewey-Gesellschaft von Kurt Bittel und Ernst Heinrich. Berlin, W. de Gruyter u. Co., 1961 (Kl. 8°, XII + 312 Seiten, mit 27 zum Teil mehrfarbigen Abb.). Preis: geb. 28.— DM.

Der Rezensent ist in der eben nicht häufigen Lage, ein Buch zweimal besprechen zu dürfen (eine weitere Rezension erscheint in der „Orientalia“). Er hat dabei der Versuchung nicht widerstehen können, die Gelegenheit zur erweiterten Stellungnahme auch bei einem derart positiv zu beurteilenden Buche entschlossen wahrzunehmen. Konnte er das eine Mal von der Persönlichkeit des Memoirenschreibers aus zu Worte zu kommen trachten, so erschien die Möglichkeit nicht als minder reizvoll, das gleiche Thema nun auch mit einigen nachdenklichen Betrachtungen anzugehen. Es gab in dieser Hinsicht keine besondere Pression, indem die Person des Erzählers zweifelsfrei über aller kleinlichen Kritikasterei

erhaben war, weil der Mensch Walter Andrae auf seine Weise viel zu geschlossen dastand und seine Wirkungen nach aussen sich in Zurückhaltung und Ausgeglichenheit anboten. Aber auch ein derart friedlicher Mensch erscheint als inmitten seiner Zeit und seiner Umstände an seinen historischen Ort hingestellt, so dass sich auch von der Position als solcher ungewollte Wirkungen ergeben, die weitab aller absichtsvollen Strebungen liegen können.

Andrae war kein Mensch der Spannung, sondern auf Erfüllung der von ihm anerkannten Obliegenheiten gerichtet. So waren es auch nicht eigne Intentionen, die ihn zum Schildhalter einer für Deutschland typisch gewordenen ausgrabungswissenschaftlichen Usance im Vorderen Orient werden liessen. Am Institut als solchen hatte er keinen aktiven Anteil. Durch sein Hineingestelltsein in seine Situation aber wirkte er im beharrenden Sinne auf eben dieses Institut ein. Es handelt sich dabei um das Phänomen, dass die vorderasiatische Archäologie seit Robert Koldewey exklusiv von hauptsächlich Architekten wahrgenommen worden ist.

Dass es dazu kommen konnte, hängt allein mit dem frühen Zeitpunkt (das Jahr 1899) der Berufung Koldewey auf die Babylongrabung zusammen. Koldewey erkannte sehr bald — man wird es ihm konzederen müssen: völlig richtig —, dass bei den ansehnlichen Architekturresten in den zu Bergen getürmten Schutthalten Mesopotamiens bei den Ausgrabungen mehr als im klassischen Bereich Architekten vonnöten wären. Es traf sich ungünstig, dass zu jenem frühen Zeitpunkt die modernen fortschrittlichen Ausgrabungsverfahren der Archäologie noch in den Anfängen steckten. So gab es damals weder eine ausgebildete Stratigraphie noch eine exakte Fundstatistik, um nur diese beiden Eckpfeiler modernen Grabens anzuführen. Mehr oder minder entschied der museale Ausstellungswert über die Qualifikation der ergrabenen Objekte — eine Einstellung, die man noch dem mühevollen und kostspieligen Puzzlespiel mit den glasierten Ziegeln des Istartors von Babylon anmerkt.

Koldewey zog aus der allgemeinen Situation den vorläufigen Schluss, dass eine ausreichende Grabungsbetreuung grundsätzlich nur in Architektenhänden gewährleistet sei. Eine Aversion des Praktikers gegen die gar zu häufig mit zwei linken Händen ausgestatteten Philologen verfestigte ungebührlich eine Überlegung von zumindest anfänglich partieller Logik zu einer nur noch als empfindsam zu klassifizierenden Grundsatzhaltung. Obwohl Koldewey nach dem Kriege noch bei Carl Schuchhardt entwickelte Methoden des Ausgrabens bei prähistorischen Burgenuntersuchungen (Arkona auf Rügen, Rhethra — die Prähistoriker verdanken ihm die prachtvollen Pläne dieser Anlagen) kennengelernt hat, kam es bei ihm nicht mehr zu einer Revision des einmal bezogenen Standpunktes.

Von alledem liest man bei Andrae nichts. Man darf versichert sein, dass ihm diese Problematik auch nicht eben viel bedeutete. Er war kein Streiter und hatte auch nicht den Ehrgeiz, ein Vorkämpfer zu sein. Dennoch aber war es gerade seine historische Rolle, die einmal bezogenen Positionen zu behaupten und zu institutionalisieren. Er kommt auf die Dinge nur einmal gegen Ende seiner Betrachtungen zu sprechen, als er die erreichten Ziele vor dem Leser Revue passieren lässt. Da spricht

er es aus, wie es ihn befriedige, dass den Architekten der ihnen gebührende Platz im Ausgrabungswesen gesichert worden sei. Hierin weicht der Autograph geringfügig von der bei ihm gewohnten Unbestechlichkeit des Urteils ab. Es war gar nicht an dem gewesen, dass man Architekten bei Ausgrabungen für überflüssig gehalten hätte. Die Problematik war im Gegenteil erst durch die Exklusivität der Architekten-Ausgräber in der deutschen Assyriologie akut geworden, wodurch vor allem auch die Ausbildung von hauptsächlich spezialisierten archäologischen Ausgräbern zum Nachteil der Forschung behindert worden war. Die Folgen der einseitigen Nachwuchsauslese zeigten sich im Stagnieren der wissenschaftlichen Forschungen auf dem Gebiet der Kunst des Alten Orient.

Der Erzähler bietet in dieser Hinsicht selbst ein bebildertes Beispiel. Niemand wird ihm das tiefe Interesse an allen künstlerischen Hinterlassenschaften streitig machen wollen. Dennoch aber erweist es sich aus seinen Veröffentlichungen, dass die einzige Methode der bildnerischen Orientierung ihm an den erkennbaren Graden dargestellter Vergeistigung ablesbar erschien. Dieser Blickwinkel erklärt sich aus der anthroposophischen Weltanschauung Andraes, deren von ihm zutiefst empfundenen Lehren er in den Bildwerken exemplifiziert sah. Nun aber sind derartige Kriterien extrem subjektiv bestimmt und keinesfalls als Massstäbe eines objektiven Kunsturteils praktikabel. Die Aufstellung brauchbarer Kunstkriterien blieb demgemäss dann ausserhalb jeglicher Erörterung und Forschung. Es hängt sicher mit der gleichen Unsicherheit gegenüber althistorischen und archäologischen Fakten zusammen, dass sich diesbezügliche Bemerkungen in der Autobiographie weitgehend im Hintergrunde halten — ein Manko, das allerdings durch die ausnehmende Intimität der Darbietungen mehr als aufgewogen wird.

Es ist auch kennzeichnend für die Gesinnung des Erzählers, dass er an keiner Stelle aus seiner eben erwähnten anthroposophischen Einstellung zu den Fragen der Religion ein Hehl gemacht hat. Die allenthalben durchscheinende Geistsuche geht auf diese Komponente zurück ebenso wie auch die gerne gegebenen Bibelzitate. Es kleidet das Bild eines Gelehrten, dass er zu seinen Überzeugungen steht, auch wenn dabei Glaubenspostulate vertreten werden, die im modernen wissenschaftlichen Leben gemeinhin als unzulänglich fundiert abgelehnt werden. Gerade diese unbeirrten menschlichen Aussagen sind es, die dieses Buch über alle vergleichbare Memoirenliteratur der Zeit hinausheben. Hier wird nicht nach nachträglichen Rechtfertigungen gestrebt oder um posthume Töne gebuhlt, sondern ganz schlicht der stimmbetonte Bericht eines einfachen Lebens dargeboten. Niemals geht es um Akzente oder Wertungen — es folgt ganz selbstverständlich das eine auf das andere, wie Kronos es reihte.

Von den Herausgebern hätte man es gewünscht, dass sie zu dem Schriftenverzeichnis auch eine Tabelle des Curriculum beigegeben hätten. So plagt man sich, um nur die Geburts- und Sterbedaten nachschlagen zu können, von anderen zeitlichen Fixierungen ganz zu schweigen. Dem Verlage aber, der sich einstmals so verdienstvoll gerade auch um das archäologische Publikationswesen gezeigt hat, muss der exorbitant hohe Preis angelastet

werden, der jeden freiwilligen Ankauf ausschliessen dürfte.

Fornsbach/Württ., JOHANNES A. H. POTRATZ
Januar 1963

* * *

CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Reprinted by the Trustees of the British Museum. Part IX (L. W. King), X (L. W. King). London, The British Museum, 1962 (Fol., je IV S., 50 Tafeln). Preis: Je 15/-.

Noch bevor die Rezension der letzten drei Bände der CT-Serie erschienen war (BiOr 19 (1962) 156-158) lagen bereits zwei weitere vor, die nach Ausstattung und Preis das gleiche Lob verdienen. Dankbar sei hervorgehoben, dass diesmal auch eine Paginierung der Tafeln zugefügt wurde. Für die in Zukunft zu erwartenden Bände sei der Vorschlag gestattet, auf Tafeln mit mehreren kleinen Fragmenten noch eine Zählung nach Buchstaben hinzuzufügen, was die Orientierung weiter erleichtern würde.

Wie bei der letzten Besprechung möge eine Liste der mir bekannten massgeblichen Bearbeitungen (bzw. Zweitpublikationen) folgen:

Vol. IX: 1a = CIRPL Ean. 23 = SAK 26f. i; RISA 42: 11
1b = CIRPL Ean. 48 = SAK 26f. i; RISA 42: 12
2a = CIRPL Ean. 24 = SAK 26f. i; RISA 44: 13
2b = CIRPL Ean. 25 = SAK 26f. i; RISA 44: 14
3a = SAK 190 f; RISA 276: 6
4f. = L. W. King, Babylonian Boundary-Stones (BBS)¹⁾ Nr. XXIV (S. 96-98)
6f. = VAB 7, 234-239 (s. S. XLIII; T. Bauer, IASb. 2, 50)
8-13 = MKT 1, 142-193; 2, Tf. 5-6; TMB S. 21-39
14f. = MKT 1, 219-233; 2, Tf. 9; TMB S. 46-53

Für den Rest des Bandes vgl. A. Deimel, ZA 22 (1909) 17-53; 23 (1909) 107-144 (dort S. 140f. pl. 47b); 25 (1911) 328-344.

Vol. X: 1 = CIRPL Ent. 23 = SAK 32 f; RISA 50-52: 6
2a = SAK 148, 17c; RISA 264-266: 9, 6
2b = CT 33 pl. 50d = RISA 268: 17, 2
3 = BBS Nr. XXVIII (S. 104-106)
4-7 = BBS Nr. X (S. 70-75)
8 = VAB 7, 274-277 (s. S. XLVIII f.)
Für den Rest des Bandes vgl. A. Deimel (s.o.; pl. 42c = ZA 22, 20; pl. 49c = ZA 23, 142).

Münster, November 1962

WOLFGANG RÖLLIG

¹⁾ Abkürzungen gemäss dem Akkadischen Handwörterbuch.

CUNEIFORM TEXTS FROM BABYLONIAN TABLETS IN THE BRITISH MUSEUM. Reprinted by the Trustees of the British Museum. London 1962/3. Part XI (R. C. Thompson); XII (R. C. Thompson); XIII (L. W. King). (Je 50 plates).

Noch ehe die Rezension der letzten beiden Bände erschienen ist, publiziert das British Museum drei weitere, von denen zwei wichtige Vokabulareditionen, der dritte epische Texte enthalten. Nur ein Teil der lexikalischen Texte ist bisher zusammenhängend bearbeitet worden, so dass an Stelle einer Rezension, die nur bereits Gesagtes wiederholen könnte, einige Hinweise auf die Serienzugehörigkeit und evtl. Duplikate treten mögen. Grundlegend ist — ausser den Bemerkungen von B. Meissner zu CT XI (MVAG 15/5 (1910) 28-41) — die Dissertation von H. S. Schuster: Die nach Zeichen geordneten sumerisch-akkadischen Vokabulare (ZA 44 (1938) 217-270), der die folgenden Angaben zum grössten Teil entnommen sind. Die Tafeleinteilung der Serie á-A-nâqu erfolgte jedoch nach der im CAD angewendeten Zählung, um gleichzeitig dem Benutzer dieses Wörterbuches Hinweise auf die Publikation der dort nur serienmässig zitierten Texte zu geben. Zahlreiche Hinweise verdanke ich Herrn Prof. W. von Soden durch die Arbeit am Akkadischen Handwörterbuch und den zugehörigen Sammlungen.

Vol. XI. 1-13: Syllabar A. R. T. Hallock, MSL 3 (1955) 1-45.
14-23: Vokabular Sb, Tafel II. H. S. Schuster-B. Landsberger, MSL 3, 129-153.
24-27: Vokabular Sb, Tafel I., ebd. 94-128.
28: K. 8276: Serie á-A-nâqu (Aa) VIII, 4. Obv. und Rev. sind zu vertauschen. — K. 8436 (oben Mitte links, ohne Nummer): Serie ea-A-nâqu (Ea) III. Dupl. Ist. Ni. 10287 (s. MSL 3, 116 zu Z 240). — K. 9877: Eme-sal-Vocabulary III. MSL 4, 37f. 108-119; 43f. 160-174. — K. 9928: Rev. ist ein abweichendes Duplikat (Schülertafel?) zu Tafel III der Serie diri-DIR - si'âku - watru (Dir), s. B. Meissner, BAW 2, 92f. 129-141 (dort nicht verzeichnet).
29-32: Serie Á-idu (Idu), Tafel II. Dupl. z.T. VAT 14266; 10908 (zu Kol. IV). S. auch zu CT 12, 27: 47935.
33: K. 8298: Aa IV/3. — Rm. 910: Aa III/6. — K. 7761: Aa III/6. — K. 7772: Idu I IV B. — K. 10072: Aa III/4. — K. 10445: Aa I/4, zur gleichen Tafel (ohne Join) gehört auch pl. 37: K. 8284.
34: Sm. 702: Aa II/3 Part 5. Dupl. mit Ergänzungen ist B.M. 98595 (S. Langdon, RA 28 (1931) 141). — Sm. 32: Dir Tf. II, s. B. Meissner, MAOG 3/3 (1929) 5: 6-19. — Rm. 2, 28: Gleiche Serie und gleiche Tafel wie Sm. 702.
35: Sm. 1300; 76-4-13,1; K. 12827: Duplikate, Dir Tf. I. — Rm. 2, 30: Aa IV/3. — Rm. 2, 555: Aa II/3 Part 3(?).

36: K. 7783: Dir III (BAW 2, 93) 140ff. — K. 4606: Aa I/1. Join zu K. 7726 (pl. 37) + K. 13575 (CT 19, 38) + 79-7-8, 300 (pl. 37). — Sm. 1300 s. zu pl. 35.

37: 79-7-8, 300 s. pl. 36: K. 4606. Obv. und Rev. sind zu vertauschen. — K. 7726 s. pl. 36: K. 4606. — K. 14424: Aa I/1. — K. 8248: Aa I/4, s. pl. 33: K. 10445.

38: K. 4148: Aa I/5. — K. 4246: Idu Tf. I. Join zu K. 4145c (pl. 44) + 4145d (pl. 43) + K. 10029 (CT 18, 5). Duplikate: K. 4196 (pl. 41); K. 11163 (CT 19, 9), vgl. B. Hrozný, ZA 20 (1907) 429f. — K. 7701: Aa IV/2. Join zu K. 7705 (unpubl.) + 10856 (pl. 41). — K. 7609: Aa II/2 Part 2. — K. 7808: Aa IV/2. — Rm. 2, 586: Aa II/2 Part 3. — K. 7684 (+ K. 7806): Idu II? — K. 7765: Aa IV/2. Gleiche Tafel wie K. 7701. — K. 7693: Syllabar A. Join zu K. 5430 (pl. 6). — K. 7811: Gleiche Tafel wie K. 7684?

39: K. 4151: Aa I/8. Join zu Rm. 363 (pl. 41). — K. 8302: Dir IV. Dupl. 34951 (ZA 25 (1911) 302, s. L.W. King, ebd. 303). — Rm. 341: Aa III/3-4 (s. ZA 44, 260).

40: K. 4383: Aa I/6. Dupl. CT 12, 16/7. Vgl. auch pl. 44 (K. 4145 i.h.). — K. 4146: Aa I/6.

41: K. 4196: Idu Tf. I, s. pl. 38: K. 4246. — Rm. 363: s. pl. 39: K. 4151. — K. 10856: s. pl. 38: K. 7701. — K. 4141: Aa I/6.

42: Bu. 89-4-26, 165: Neobabylonian Gram-matical Text IX. MSL 4, 171-176. — K. 7703: Aa IV(?) — 93034: Aa VIII/4. Dupl. CT 12, 18f.: 38374. — K. 15047: MSL 4, 34f., 81-86. Join zu K. 4410 + K. 5431a. — K. 4145 k.g.; K. 7753: Aa I/6.

43: Rm. 600; B.M. 37966; K. 8286: Dir Tf. II. s.B. Meissner, MAOG 3/3 (1929) 3ff. — K. 13691: Dir Tf. IV. Dupl. zu pl. 48 IV 45-50. — K. 4145 d: s. pl. 38: K. 4246. — K. 7751: Aa II/3 Part 2. — K. 15034: Vokabular Sb II. MSL 3, 148f., 318-326.

44: K. 14396: Dir Tf. IV, s. pl. 45f. — K. 14937: Neobabylonian Grammatical Text IX Appendix 1. MSL 4, 177. — K. 13683: Dir. Tf. VI, Dupl. JAOS 65 (1945) 224, 23-30. — K. 14938: Text similar to Idu. Join zu K. 11155 (CT 19, 6). Dupl. CT 19, 12a. — 14941: Aa VII/4. — K. 4145 i.h.: Aa I/6. — K. 4145 a: Aa II/3 Part 3. S. ZA 44, 256 für Dupl. — K. 14422: Aa II/3. — 81-2-4, 480: Aa VI/3. — K. 14939: Aa II/2 Part 3, s. pl. 38: Rm. 2, 586. — K. 4145 c.: s. zu pl. 38: K. 4246.

45-48: W. 4174 (Join K. 4583): Dir Tf. IV. Vgl. zu pl. 39: K. 8302; pl. 49f.

49f.: 82-8-16,1: Dir Tf. IV. Dupl. der Rs. teilweise ND 5561 (unpl.)

50: Rm. 905: Dir Tf. IV. Dupl. zu pl. 49 I 32ff. — K. 7790: Idu Tf. I mit Stichzeile von

Tf. II. — Rm. 340: Dir Tf. IV. Dupl. zu K. 4174 (pl. 45ff.) III 24-42.

Vol. XII. 1-3: Aa II/4.

4-5: Aa II/6.

6-7: Aa III/3.

8-9: Aa III/4.

10-11: Aa VIII/1.

12-13: 38130: Aa VIII/2. Join zu Kol. IV oben ist 38744 (pl. 30).

14-15: Aa III/5.

16: 93038; 93043: Aa I/6. Join zu 93044 (pl. 17). Dupl. s. zu CT 11, 40: K. 4383.

17: 93039: Aa V/3. — 93044: s. zu Pl. 16: 93038.

18: 38374: Aa VIII/4. — 93041: Aa V/3.

19: 38374: Aa VIII/4. Dupl. CT 11, 28: 8276.

20: 38173: Aa V/3. — 38189: Aa I/2 (Obv. und Rev. sind zu vertauschen). — 38276: Aa VI/1.

21: 93040; 93057: Aa V/2. Beide Texte gehören zur gleichen Tafel. — 93061 + 93062: Ea V, Dupl. TU 37 (AS 7, 39ff.) III 19-26; IV 12-16. — 47779; 37485: Aa IV/4. Dupl. 36991 (pl. 22). — 93059: Aa V/1. — 93058: Aa V/1.

22: 36991: Aa IV/4. Dupl. 37485; 47779 (pl. 21). — 38180: Aa I/7 (Obv. und Rev. sind zu vertauschen).

23: 38372: Aa II/1. — 41499: Aa VII/1. — 93056; 93063; 93064: Aa VI/4.

24: 38129: Ea V. Kol. I, s. AS 7, 36-38. S. auch pl. 30: 38178.

25f.: 38128: Aa I/2. — 38186: Text similar to Idu.

27: 93042: Ea IV = AS 7, 29-31. — 81-7-27, 200: Ea IV = AS 7, 27-29. — 47935: Idu II. Dupl. zu CT 11, 31f. IV 16-21.

28: 32582: Dir III = BAW 2, 83ff.

29: 38592: Dir I, Dupl. z.T. ZA 9, 219. — 38266: Text similar to Idu.

30: 38178: Ea V. — 38744: Aa VIII/2. Join zu 38130 (pl. 13). — 93065; 36333: Schülertafeln zu Ea, s. ZA 42, 248⁵. — 38179: Text similar to Idu. — 34950: Ea III. — 93066: HAR-ra = hubullu (Hh) III (MSL 5, 121) 331-340.

31: 93068: Ea I, Dupl. CT 35, 1f. 11-41; YOS 1, 53, 24ff. — 35586: Sb Tf. II = MSL 3, 147f. 284-299; 150, 351-353. Join zu 93030 (CT 11, 19). — 38182: Hh XVIII, Dupl. CT 14, 12: 93074 (! oben links); Iraq 6, 174, 75. — 93069 (jetzt 71627): Sb Tf. I = MSL 3, 99f. 45-52. — 38177: Aa VI/3. — 93067: Hh XII. Dupl. LTBA 1, 35. — 38885: Aa VII/4. Dupl. JCS 13 (1959) 121f. I 8-19; III Ende (s. S. 126). Obv. und Rev. sind zu vertauschen.

- 32: 93072: Syllabar A = MSL 3, 18, 50-58. — 36329: Dsgl. MSL 3, 15, 1-8. — 38181 Obv.: Dsgl. MSL 3, 37f. 343-354. — 93071: Dsgl. MSL 3, 20f. 80-89; 23, 124-135. — 33630: Dsgl. MSL 3, 15, 1-4; 17, 32-41. — 33329: Sb Tf. II = MSL 3, 143, 195-205. — K. 15284: Sb Tf. I = MSL 3, 111, 156-162. 38181 Rev.: Dsgl. MSL 3, 97, 13-18. — 93070: Dsgl. MSL 3, 104f. 103-110.
- 33: K. 2034; 80-7-19, 308: Serie *si g7-a l a m* = *nabritu* (Alam) Tf. I. Dupl. ausserdem F. Delitzsch, Assyrische Lesestücke³ 84f. (Züricher Vokabular); CT 19, 28: K. 4848.
- 34f.: K. 197: Alam IV. Join zu Sm. 294 (unpubl.). Dupl. auch pl. 36f.; 38; 39a; VAT 9716 = B. Meissner, MAOG 11/1-2, 94-98.
- 38: K. 244: Alam IV. Join zu K. 13621 (unpubl.) + K. 14225 (unpubl.).
- 39: K. 7697: Alam IV. Join zu K. 8770. — Rm. 2, 25: Alam V.
- 40f.: K. 39 (+ 153). Alam X.
- 42f.: K. 4230 (+ K. 4250 + K. 4544b + D.T. 9): Alam XXI. — K. 11926: Alam XXI. Dupl. zu pl. 43 IV 19-28. Join zu 81-7-27, 278 (unpubl.).
- 44: K. 4403: Hh VI = MSL 6, 47ff. Join zu Sm. 7 (s. MSL).
- 45: K. 4408: Hh VI = MSL a.a.O. Join zu K. 8405 (s. MSL). — K. 2042: Hh VI = MSL a.a.O. Join zu K. 4394 (II R 46 Nr. 6) + Rm. 353 (SplAW 22).
- 46-49: K. 40 (+ K. 243 + K. 248): Alam XXII.
- 50: Rm. 351: Alam XXII. Dupl. zu pl. 46 I 20-39; II 12-25. — K. 4359: Alam XXIII. Join zu K. 4323 (II R 34 Nr. 4) + K. 5446a (CT 19, 28) + K. 7749 (RA 17, 156) + K. 13596 (CT 19, 35) + K. 14319 + K. 14883 + K. 16223 (unpubl.).

- Vol. XIII. 1-28: Grundlegende Texte des Welterschöpfungsepos Enūma eliš (Ee). Letzte Bearbeitung: R. Labat, Le poème babylonien de la création (Paris 1935). Eine Neubearbeitung durch W. G. Lambert ist in Vorbereitung.
- 23: K. 3449a: Ee Tf. VI.
- 24f.: K. 14949; K. 3445 + Rm. 396: Ee Tf. V. Letzte Bearbeitung: B. Landsberger-J. V. Kinnier Wilson, JNES 20 (1961) 154-179. — K. 1200b: Ee Tf. VI.
- 26-28: Ee Tf. VII.
- 29f.: Counsels of Wisdom, s. W. G. Lambert, Babylonian Wisdom Literature (1960) 99-107 (Manuscript B); pl. 28 (neue Kopie).
- 31: K. 7067: Ee Tf. V. — Rm. 982 + 8-7-18, 178: Ee Tf. I. — K. 10791: S. auch R. C. Thompson, The Epic of Gilgamesh pl. 17. — K. 1200c: Ea und Atrahasis Tf. I, s. R. Borger, AfO 17 (1954/6) 293.

- 32: Sm. 747: Kommentar zu Ee. Join zu K. 4657 (unpubl.).
- 33f.: Rm. 282: Labbu-Mythos. P. Jensen, KB 6/1 (1900) 44-47; B. Hrozný, MVAG 8 (1903) 106-114. — D.T. 41: KB 6/1, 42f. 35-38: 82-5-22, 1048 (jetzt: 93014): Schöpfungsmythos. KB 6/1, 38-43. Duplikate: Sm. 91 (H. Zimmern, ZA 28 (1914) 100f.); Rm. 97 (St. Langdon, OECT 6 (1927) 27f.; pl. XIII).
- 39-41: Narām-Sin-Legende von Kutha. Zuletzt: O. R. Gurney, AnSt. 5 (1955) 93-113.
- 42: Geburtslegende Sargons, Exemplar A. Zuletzt: H. G. Güterbock, ZA 42 (1934) 62-86.
- 43: K. 4470: Dsgl., Exemplar B. — 47449: S. H. G. Güterbock, ZA 42, 643.
- 44: Narām-Sin-Legende, s. oben zu 39-41. Vgl. auch ZA 42, 69-73.
- 45: K. 8708: Narū-Text über Marduk. Join zu K. 3353 (RT 24, 100f.) + K. 13678 (CT 25, 46). H. G. Güterbock, ZA 42, 79-84. — K. 2973: Chronik des Enliltempels in Nipur(?); s. ZA 42, 57.
- 46f.: Kodex Hammurapi, Teile der Kol. XXIII r bis XXVIII r und Kolophon. S. J. Laessle, JCS 4 (1950) 173-187. Text wiederholt in: Codex Hammurabi³ ed. Bergmann I S. 49.
- 48: Epos über Nebukadnezar I. H. Winckler, AOF 1 (1897) 542f.
- 49: Vgl. H. G. Güterbock, ZA 42 (1934) 203. Dupl. VAT 14404 (AfO 13, 235). Zugehörig wohl auch K. 15508, vgl. E. F. Weidner, AfO 13 (1939/41) 236f.
- 50: s. E. F. Weidner, a.a.O.

Münster/Westf., März 1963

W. RÖLLIG

Mogens WEITEMEYER, *Some Aspects of the Hiring of Workers in the Sippar Region at the Time of Hammurabi*. With a chapter on Seal Impressions by Edith Porada and Paul Lampl. Copenhagen: Munksgaard, 1962 (8vo, 145 Seiten, 74 Photographien). Preis: D.kr. 28.—.

Im Zusammenhang mit der Veröffentlichung der Urkunde HG VI 1787 charakterisiert P. Koschaker diese und andere gleichgeartete Rechtsdenkmäler als „Arbeitsmarken, d.h. Bestätigungen über geleistete Arbeit, die der Arbeiter erhielt und auf Grund welcher sich dann sein Lohn bestimmte“; die Urkunden HG V 1327 bis 1331 bezeichnet er als „Präsenzlisten“, die der Arbeitgeber Tag für Tag führt. J. G. Lautner („Altbabylonische Personenmiete und Erntearbeiterverträge“, Leiden 1936) greift diese Auffassung auf und stellt zu diesen Urkunden noch die Lohnliste HG IV 826, der er keine juristische Bedeutung beimisst, in der er vielmehr „nur ... eine buchhalterische Vereinfachung des Zahlungsaktes“ (S. 205) sieht. Die vorliegende Untersuchung

handelt von den Arbeitsmarken und Präsenzlisten. Das untersuchte Urkundenmaterial stammt aus Sippar und ed-Dēr aus der Zeit Hammurabis und Samsuilunas. Es befindet sich im grossen und ganzen im British Museum in London.

Im ersten Abschnitt des vorliegenden Werkes unternimmt der Verfasser den Versuch, „to determine if there is a connection between the lists and the dockets, and to establish the date of the dockets“ (S. 37). Zu diesem Zweck untersucht er 61 Arbeitsmarken einzelner Arbeiter und 38 Listen aus dem 35. und 42. Jahr Hammurabis. Er prüft „dockets“ und „lists“ auf zeitliche Übereinstimmungen, er untersucht die vorkommenden Personennamen, die Buchhaltung im 35. und 42. Jahr Hammurabis, die Löhne, die Art der Versorgung der Arbeit und die diesen übertragene Arbeit. Der folgende Abschnitt *Various dockets* behandelt diejenigen Arbeitsmarken, die nur den Namen des Vorarbeiters der Gruppe tragen, in der Hauptsache die Marken der Erntearbeiter. Der dritte Abschnitt befasst sich mit nicht beschrifteten, gesiegelten „dockets“, der vierte bringt Bemerkungen *on the sealing of Old-Babylonian dockets*. Seinen *Concluding remarks* stellt der Verfasser als Motto den Satz „Man kann nicht erhoffen, aus diesen vereinzelter Texten zu einem sichern Ergebnis zu gelangen; doch darf man immerhin auf die Möglichkeiten hinweisen“ aus J. G. Lautners *Personenmiete* (S. 202) voran. Damit ist die ganze Problematik treffend gekennzeichnet. Dem Verfasser gelingt es aber doch wahrscheinlich zu machen, dass die „dockets“ bei Miete einzelner Arbeiter, die Listen bei vollem Einsatz der ganzen Gruppe verwendet wurden, um die Führung der Lohnlisten zu ermöglichen. Auch die unbeschriebenen gesiegelten „dockets“ haben nach Auffassung des Verfassers den gleichen Zweck: sie können erklärt werden „as receipts handed to hired workers to be changed into wages previously agreed upon“ (S. 73). Damit dürften wir einem Zusammenhang zwischen Arbeitsmarken, Präsenzlisten und Lohnlisten nähergekommen sein.

Die in den Arbeitsmarken grundsätzlich feststellbaren Spuren von eingelassenen Schnüren aus Schilf lassen zwar erkennen, wie diese befestigt worden sind. Die Frage nach dem Zweck der Schnur kann aber nicht endgültig beantwortet werden. Der Verfasser lehnt die Auffassungen von E. A. Wallis Budge und B. C. Keiser ab und meint, „that the string was attached to an object in such a way that the breaking of the string would give access to what was intended to be enclosed by the sealing, e.g., a bag of leather or of textile, a basket with lid, a covering for a vessel, or bundles of something“ (S. 75). Wenn aber der Sinn der Marken der war, den Arbeiter zum Empfang des Lohnes zu legitimieren, er also in den Besitz der Marke gelangte, so fragt man sich, an welchem Behältnis, dessen Inhalt geschützt werden sollte, die Marke hing. Gab es etwa zwei gleiche Marken, von denen die eine der Arbeiter erhielt, während die andere sich an dem Behältnis befand, in welchem die seiner Arbeit entsprechende Entlohnung in natura war? Oder darf man daran denken, dass die verhältnismässig kleinen Marken mit einer Schnur versehen worden sind, um sie vor dem allzu leichten Verlorengehen zu bewahren? Wir hängen ja noch heute kleine Schlüssel an Fadenspulen oder befestigen sie an eiförmigen Holz-

stücken; der Verfasser selbst nennt (S. 72) als eines der gemeinsamen Kennzeichen der Arbeitsmarken „a hole at the apex of the docket derived from a reed which made it possible to carry it“. Der Knoten in der Schilfschnur verhinderte dann das Herausfallen der Schnur aus der Marke, das Siegel legitimierte den Arbeiter gegenüber dem Siegelinhaber oder seinem Beauftragten als den zum Empfang des Lohnes Berechtigten.

Die behandelten Urkunden werden in Kopie und Transkription nebst kurzem Kommentar geboten. Die Namen der auf Marken und Listen erscheinenden Arbeiter sind alphabetisch zusammengestellt.

Die Siegelabdrücke auf den Arbeitsmarken behandeln in einem besonderen Abschnitt *Seal Impressions* am Schluss des Bandes Edith Porada und Paul Lampl. Schöne Photos unterstützen die Darstellung.

Leonberg, Februar 1963

RICHARD HAASE

* *

Jean-Robert KUPPER, *L'Iconographie du dieu Amurru dans la glyptique de la I^{re} dynastie babylonienne*. Bruxelles, Palais des Académies, 1961 (8vo, 95 S., 4 Textabbildungen, 9 Kunstdrucktafeln mit insgesamt 49 Abbildungen) = Académie Royale de Belgique, Classe des Lettres et des Sciences Morales et Politiques, Memoires, Tome LV, Fascicule 1, Preis: Bfrs 80.—.

Diese ikonografische Untersuchung hat die Aussonderung einer Themengruppe der altbabylonischen Glyptik zum Gegenstand. Das Figurensujet betrifft eine durch Hörnerkrone als Gottheit ausgewiesene Männergestalt, die entweder aufrechtstehend, seltener schreitend, oder aber stehend einen Fuss auf ein vor ihr kauernendes Tier setzend (manchmal auch auf einem Tier oder zwei am Boden niedergelegten Tieren aufgestellt) gezeigt wird. Die Zeichenweise der Figuren ist in Babylonien durchweg wechselseitig, in Syrien bivisuell oder manipuliert frontalansichtig. Als ihr eigentümliches Emblem hält die Zentralfigur einen Krummstab in der Hand, der immer mit der Krücke nach oben getragen ist, während eine bisweilen mit der anderen Hand ergriffene Waffe als geschäftete Keule oder als Krummschwert gedeutet werden könnte. Die Identität des Darstellungstypus mit Gott Amurru bietet sich durch die exklusive Namensnennung in den Keilschriftlegenden, soweit solche überhaupt vorhanden sind, beziehungsweise Gottheiten genannt werden. Natürlich ist ein derartiger Schluss nicht exakt, er ist aber im historischen Bereich von ausreichender Evidenz.

Nach einer einleitenden Beschreibung des Bildes des Gottes Amurru (*Identification du dieu Amurru*) erfolgt durch den Verfasser eine ausführliche Iconographie der einzelnen Darstellungsvarianten. Diese ergeben sich sowohl hinsichtlich des figuralen Aufstellungsgerüsts beziehungsweise der Komposition sowie auch durch charakteristische Eigentümlichkeiten von Tracht und Ausstattung der einzelnen Figuren. Die *Identification traditionnelle* unterscheidet verschiedene Attituden des Amurru, der den Fuss zumeist auf ein vor ihm kauernendes Tier, seltener und weniger deutlich aber auf ein vor ihm befindliches Gestell niedersetzen kann, ferner gelegent-

lich auf einer Art von Podium sitzt oder schliesslich auch in einfacher Schreitstellung gezeigt wird. Es folgen in der Behandlung des Verfassers Figurationen in der Art bzw. bei Assistenz des Amurru, ferner Trabanten mit dessen Emblem — dem kurzen Krummstab — in den Händen, sodann anscheinende Zwillingsgottheiten in entsprechendem Zusammenhange sowie schliesslich das Amurrubild in der syrischen Kunst und auf kappadokischen Rollsiegeln.

Nach dieser allgemeinen ikonographischen Unter- richtung wird das Gottesbild des Amurru detailliert in- terpretiert — gesondert nach Gewandung, Frisur, kurzem Krummstab und Tiertrabant. Diesen bildkundlichen Darlegungen folgen sodann die schriftlichen Dokumen- tationen, getrennt nach den Legenden der Siegel, den literarischen Quellen und den sonstigen inschriftlichen Belegen. Die Abrundung endlich bieten Betrachtungen über den Kultus des Gottes Amurru sowie einige ab- schliessend zusammenfassende Gedanken. Ein Verzeich- nis von Eigennamen sowie 9 Kunstdruck-Tafelseiten mit insgesamt 49 Abbildungen machen den Beschluss.

Nach solchen auf breiter Basis angestellten Unter- suchungen gelangt der Verfasser zu aufschlussreichen Resultaten. Danach hatte der Gott Amurru in der altba- bylonischen Glyptik keinen kanonisierten Umriss er- langt gehabt. Auch wurde seine typische Darstellung nicht auf einen Schlag etabliert, ebenso wenig wie diese als ein fertig ausgebildetes Schema etwa von ausserhalb übernommen worden wäre. Das gleiche verraten auch die Texte, die ihrerseits sogar eine gewisse Phaseologie der Entwicklung der Amurruvorstellung zu erkennen geben. Der Name des Amurru ist älter als das politische Aufkommen der Amoriter zur altbabylonischen Zeit, mithin kann dem beiderseitigen Namensanklang kei- nerlei historische Bedeutung beigemessen werden.

Es könnte sein, dass die Babylonier das Gottesbild be- wusst kreierte haben — etwa um den im Zwischenstrom- lande zu Einfluss gelangten Nomaden gefällig zu sein und vielleicht gar nach einer bei diesen in Ansehen be- findlichen Gottesvorstellung. Erst im weiteren Verfolg wurde dieser Gott Amurru als Sohn des Anu ausgege- ben, er also im babylonischen Pantheon angesiedelt und mit den Eigenschaften eines deisierten Heroen ausge- stattet. Zur Zeit der I. Dynastie von Babylon trug Amurru gar starke Züge des Mondgottes Sin an sich. Dass am Gottesbilde des Amurru dennoch westsemi- tische Gedanken kräftig mitgewirkt haben, scheint na- heliegend und evident zu sein. Vielleicht werden neue Texte hierzu weitere Indizien beisteuern können.

Im Augenblick ist mit der Aufarbeitung eines abge- grenzten ikonographischen Schemas der Archäologie des alten Mesopotamiens ein interessanter und auch bedeu- tungsvoller Fortschritt beschert worden. Die Untersu- chung des Verfassers kann geradezu als ein Beispiel der Zusammenarbeit von Archäologie und Philologie gelten, wie sie sich für exakte inhaltliche Bestimmungen der bil- denden Kunst als unerlässlich zu erweisen hat. Das Schwergewicht der Arbeitsweise des Verfassers muss wohl auf der linguistischen Seite gesehen werden, weil man im sachlichen Sektor am ehesten Beanstandungen finden möchte.

Der Behauptung etwa, dass in der altbabylonischen Glyptik eine 'Erneuerung' gegenüber der neusumeri-

schen Tradition in Technik (*style de la gravure*), ikono- graphischem Repertoire und Abfassung der keilschrift- lichen Legenden zu erkennen sei, wird kein Unbefange- ner beizupflichten vermögen — auch wenn der Verfasser zum Beweise die Elite der vorderasiatischen Archäolo- genschaft bemüht: Contenau, Frankfort, Moortgat und Edith Porada. Das erneuerte inhaltliche und beischrift- liche Repertoire in einer politisch neu geordneten Epoche stellt nicht eben ein erschütterndes Faktum dar, weil es eine Selbstverständlichkeit ist und ebenso bei allen vor- angegangenen epochalen Umbrüchen zu konstatieren ist. Den Nachweis von Renovation im bildnerischen Duktus der altbabylonischen Kunst hingegen hat bisher noch niemand erbracht. Will man strenge Massstäbe anlegen, so mag man mit der neusumerischen Kunstübung eine gewisse Gleichheit der flauen Charakteristik als gemein- sam gegeben sehen. Schon hinsichtlich der altakkadi- schen aber, geschweige mit der altsumerischen Bildner- ei lässt sich keinerlei stilkritischer Vergleich mehr anstel- len. Da der Verfasser zu den Fragen von Stil und Duk- tus weiterhin keine Stellung mehr bezieht, darf man diese Einzelheit immerhin als Zitation von fachüblichem Slang hingehen lassen.

Als ebenso unschön erweist sich das Aufgreifen einer ausserhalb des Faches entstandenen, recht sinnlosen Be- griffsbildung eines sogenannten 'fruchtbaren Halbmon- des', den man im nördlichen Kulturlandbogen um die Syrische Wüste erkennen wollte. Historisch erweist sich dieses Konzept nicht eben als geistreich, denn es handelt sich bei dem Landgürtel um die Syrische Wüste keines- falls um besondere Gütequalitäten des anstehenden Bodens. Vielmehr boten dort vorhandene Wasserläufe die Möglichkeit künstlicher Bewässerung für die anrai- nenden Landstriche. Die Fähigkeit dazu war abhängig vom Vorhandensein ausreichender soziologischer Ord- nungen der Bewohner sowie von der Nachbarschaft zu Sumer-Akkad, wo die beispielhaften Erfahrungen der ältesten systematischen Landmelioration getätigt worden waren. Wenn damals die Technik einer geeigneten Wasserführung bekannt gewesen wäre, hätte man den Landausbau auch in die Wüste hinein ausweiten können. Die Versteppung der einstmaligen Kulturländereien in Mittelalter und Neuzeit hat es zwingend erwiesen, wie wenig die betreffenden Gebiete von Hause aus Frucht- ländereien waren.

Derlei und etwaige andere sachliche Beanstandungen stehen zum vorgetragenen Inhalt in keinerlei sinnstö- renden Verbindung. Vielmehr kann der Untersuchung des Verfassers durchaus die gute Qualität bescheinigt wer- den. Wie die ganze Anlage als solche erfolgen auch die Darlegungen im einzelnen durchaus logisch und bleiben an Fakten orientiert. Man folgt der Lektüre mit gefes- selter Aufmerksamkeit und sieht sich am Schlusse an dem durch das Thema angesprochenen Bereich auch ar- chäologisch wohlinformiert. Dem Verfasser kann ohne Einschränkung für seine wertvolle Arbeit gedankt wer- den.

Fornsbach/Württ.,
Januar 1963

JOHANNES A. H. POTRATZ

* *

ARCHIVES ROYALES DE MARI Tome IX: *Textes administratifs de la Salle 5* publiés par M. Birot. Paris, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1960 (4to, 12 S., 111 Tf.) = Musée du Louvre Textes Cunéiformes Tome XXX.

ARCHIVES ROYALES DE MARI, publiées sous la direction de André Parrot et Georges Dossin: IX. *Textes administratifs de la Salle 5 du Palais*, trans- crits, traduits et commentés par Maurice Birot. Pa- ris, Imprimerie Nationale, 1960 (8vo, 368 s.).

Der ersten umfangreichen Veröffentlichung von Ver- waltungsurkunden aus dem Palast von Mari, die wir J. Bottéro verdanken¹⁾, schliesst sich jetzt der Text- und Umschriftband M. Birots an. Der Plan, die Urkunden entsprechend dem Fundzusammenhang vorzulegen, ist auch in diesem Band befolgt worden. Den in ARMT VII behandelten Tafeln aus Raum 110 des Palastes fol- gen hier 300 Texte aus Raum 5. Das ist ein recht kleiner Raum (3.50 x 3.20 m) im Ostteil des Palastes, den A. Parrot als das „quartier de l'intendance“ bestimmt hat²⁾. Er hat einen Zugang zum Hof 1, dem Mittelpunkt dieses Palastbezirkes. Zur Zeit vor der Zerstörung des Palastes diente der Raum ausschliesslich als Aufbewahrungsort für die Urkunden einer bestimmten Abteilung der könig- lichen Verwaltung, die sich mit Getreide und sonstigen Nahrungsmitteln befasste, soweit diese für die königliche Tafel bestimmt waren (s. schon A. Parrot im Vorwort zu ARMT VII S. I f.).

Die Texte aus Raum 5 enthalten nur eine einzige Tafel aus der Zeit der assyrischen Herrschaft über Mari, die übrigen sind entweder durch Jahresdaten oder durch sachlichen Zusammenhang mit datierten Urkunden auf die Zeit Zimrilims festzulegen. Insgesamt sind nur 16 Jahresdaten Zimrilims bezeugt, während aus den Tex- ten aus Raum 110 13 Daten dieses Herrschers bekannt geworden sind. Die in den drei Urkundenbänden ARM VII-IX enthaltenen datierten Tafeln bieten insgesamt 21 Jahresdaten Zimrilims, wobei jedoch bestimmte Jahres- namen (Jahr 11, 21, 28 nach der Numerierung G. Dos- sins in DMOA IV 54 ff.) besonders häufig vertreten sind. Es wäre gewiss noch zu früh, mit dem bisher ver- öffentlichten Textbestand eine Lösung der bekannten crux zu versuchen, dass die für Zimrilim überlieferten 32 Jahresdaten nicht alle in der Spanne zwischen Hammu- rabi 11 + x und 35 unterzubringen sind, der Spanne, die sich für Zimrilim aus den Synchronismen mit dem König von Babylon und Išmēdagān von Assyrien ergibt.

Die 300 Tafeln, die M. Birot hier veröffentlicht hat, sind alle mit Ausnahme der 'Reziprokentafel' Nr. 299 Urkunden der königlichen Verwaltung. Weit aus der Zahlreichsten sind darunter Urkunden vertreten, die sich mit der Versorgung des Königs (NĪ.DU-LUGAL³⁾) = *naptan šarrim*⁴⁾ befassen. Sie bestehen einmal aus kleinen Tafeln, die die Lieferungen für die königliche

Tafel zu jedem einzelnen Tag aufzeichnen, zum anderen aus umfangreichen Sammeltafeln, die die monatlichen Aufwendungen notieren. Texte dieser Gattung sind schon unter den Urkunden aus Raum 110 mit 15 Exem- plaren (s. S. 274) vertreten; vor allem beziehen sich die noch nicht edierten 300 Tafeln aus Raum 111 aus- schliesslich auf die königliche Tafel⁵⁾. Somit sind den Bearbeitern der Verwaltungsurkunden aus Mari schon jetzt etwa 700 bis 800 Texte dieser Gattung bekannt. Mögen die einzelnen Texte angesichts ihres stereotypen Inhalts je für sich genommen kaum sonderlich interessant erscheinen, so kommt doch dem Gesamtbestand erheb- liche allgemeine Bedeutung zu. Den durch diese bisher nur in Mari bezeugte Urkundengattung aufgeworfenen Fragen geht M. Birot in seinem ausführlichen Kommen- tar bis in alle Einzelheiten nach. Da die im Durchschnitt pro Tag gelieferten Nahrungsmittel auf der Basis von Getreideerzeugnissen zwischen einem und zwei kur schwanken, ist klar, dass das *naptan šarrim* nicht dem Herrscher allein oder ihm mit seiner Familie zugedacht war, sondern auch für eine grosse Zahl von Gästen aus- reichte. Vf. S. 276 schätzt deren Zahl auf mehr als hun- dert. Auf die jeweils zugezogenen Gäste verweisen einige Texte in aller Deutlichkeit mit der Wendung *naptan šarrim u šābim* „Mahlzeit des Königs und der Leute“. Die Texte geben meist nur die Lieferungen von verschiedenen Getreidearten und Getreideprodukten an, seltener auch die von Hülsenfrüchten, Sesamöl, Datteln, Gewürzen und Honig. Völlig fehlen Angaben über tier- rische Nahrungsmittel, die beim königlichen Mahl gewiss nicht gefehlt haben, die aber offensichtlich von anderen „Ressorts“ aufgezeichnet worden sind. Dasselbe gilt von den Getränken.

Im Zusammenhang mit den Aufzeichnungen für das *naptan šarrim* werden mehrfach Lieferungen für das „Totenopfer für die Könige“ (*ana kisipim ša šarrim meš*) erwähnt, das in Mari veranstaltet wurde und anschein- end die Anwesenheit des Herrschers erforderte. Unge- klärt sind noch die Zuwendungen *ana māliki*, einmal *ma- li-ki-im*, die mehrfach den Angaben über die „Totenop- fer für die Könige“ folgen.

Von den wenigen Tafeln, die sich mit Haustieren be- fassen, verdienen vor allem die Urkunden Nr. 70 und 169 Beachtung. Sie notieren die Lieferung von 200 bis 250 Schafen *ša suqāqūt PN* „für das Amt des Scheichs“. Ob damit Abgaben zwecks Erlangung des Amtes als *suqāqu* (s. Vf. im Anschluss an J.-R. Kupper, *Les no- mades en Mésopotamie* 17; J. Bottéro, RA LII 166) oder solche, die der *suqāqu* auf Grund seines Amtes für die ihm unterstellte Bevölkerungsgruppe an den König zu leisten hatte, gemeint sind, möchte ich offen lassen.

Wichtig sind auch die Personenlisten, unter denen vor allem die vierkolumnige Tafel Nr. 291, die schon in Sy- ria XXXV, 9-26 behandelt worden ist, zu beachten ist. Sie enthält Aufzeichnungen über Sklavinnen, Witwen und Hierodulen (*qaššatum*) aus dem Regierungsbezirk Terqa. Der Zuwachs unserer Kenntnis der Personen- namen der Bevölkerung von Mari, in der sich die ver- schiedensten ethnischen Gruppen zusammenfanden, ist ein besonders wertvoller Beitrag, den die Verwaltungs- urkunden aus dem Palast von Mari erbringen.

⁵⁾ S. M. Burke, RA LIII 139.

¹⁾ ARM VII und ARMT VII (1956-57); s. dazu BiOr XVII 175 ff.

²⁾ Palais de Mari, Architecture, 206 ff.

³⁾ Die sumerische Lesung von NĪ.DU ist nicht sicher zu ermit- teln. Falls NĪ.DU aus nī-ka-DU = *naptanu* „was man in den Mund steckt“ gekürzt ist (s. BiOr XI 114), wäre die Lesung -g u b durch SAK 50 X 17 erwiesen.

⁴⁾ S. hierzu M. Birot, RA LII 177-182.

In dem Kopienband ist die minutiös genaue Wiedergabe der Originale zu rühmen. Textumschrift und Übersetzung hat M. Birot mit grösster Sorgfalt und Umsicht gestaltet. Der Kommentar (S. 245-358) schliesst sich weitgehend dem Muster an, das J. Bottéro in ARMT VII geliefert hat. Dem Vf. gelingt es dabei, in genauer Auswertung aller Einzelangaben ein Bild von den vielfältigen Aspekten der staatlichen Wirtschaft und Verwaltung des Palastes von Māri zu zeichnen. Bei dem Fehlen gleichartiger Urkundenbestände aus den Zentren der gleichzeitigen Staaten wird es den Charakter eines Modells gewinnen. Allseitiger Dank seitens der engeren und weiteren Fachgenossen sind dem Vf. für seine Leistung gewiss.

Zu Umschrift, Übersetzung und Kommentar kann ich hier nur einige wenige Bemerkungen beisteuern:

14, 5 u.ö.: Der PN ist wohl statt *li-tir-šarrūssu* eher *litir-šarrūssu* „seine Königsherrschaft möge übergross werden!“ zu lesen. Vgl. etwa J. J. Stamm, MVAeG XLIV 148 f. *litirpišamaš* „übergross möge werden der Spruch des Šamaš!“

24 I 12: Lies wie bei 27 I 12 *ma-ad-gi-mil-dšamaš* „viel ist die Guttat Šamaš“.

24 III 21: Lies statt *ta-[a]b-we-[d]u-um-šu* vielmehr *ta-[a]b-wa-[š]a-ab-šu* „angenehm ist es, bei ihm zu sitzen“; s. J. J. Stamm, o.c. 236.

24 IV 42: Statt *gi-ri-ni-šu* ist gewiss *gi-ri-ni-še* zu lesen. Dies ist entweder als *gi-ri-ni-še* „unter seinen Fuss!“ (vgl. den alt- und neusumerischen PN *kur-gi-ri-ni-še* „das Bergland unter seinen Fuss!“; dazu AnOr XXIX 52; NG II 327 zu 299 III 9) oder als *gi-ri-né-i-ša₆* „er ist seinem Fuss angenehm“ (s. NG II 242 zu 144, 3), das auch als *gi-ri-né-i-sá/sig₅* (s. NG I 1211) erscheint, zu deuten. Zu syllabischen Auflösungen sumerischer Schreibungen s. Vf. zu der ‚Reziprozentafel‘ Nr. 299, die in Z. 1 LX-d a - a m für LX-d a m oder LX-ā m = *gēš-d a m* bzw. *gēš d a - ā m* enthält, und seinen Hinweis auf ARM VIII 48, 9 i - l a - i für i - l ā - e „er wird zahlen“.

28, 1: *za-gi-id-ru-ú* bietet mit Vf. S. 310 und Anm. 2 eine interessante, sonst anscheinend nicht bezeugte Nebenform zu *na₄ zagindurū* < *na₄ za-gin-duru-*, der ein im Sumerischen lautgesetzlich (s. ZA NF XIX 100 f.) gewordenen *na₄ zagidru* zugrunde liegt.

28, 2-3: Ist *a-na ši-pi-ir [t]u-d[i-na]-tim!* „zur Herstellung von Brustschmuck“ möglich?

127, 8-9: Nicht einheitlich ist die Deutung des Vf.s für *bit tērtim*. Während er an unserer Stelle und S. 346 *ina bit tērti[m] ša bābili[ki]* als „ambassade(?) de Babylon“ wiedergibt, darin in etwa J. Bottéro, ARMT VII 230 „ambassade(?)“, *peut-être une manière de secrétariat des Affaires étrangères(?)*, *sinon du Ministère de l'Intérieur(?)* folgt, deutet er S. 335 die in ARMT VII 230 behandelte Stelle ARM VII 283, 2-3 als „maison d'administration de Terqa“, wobei er dieses auf den Gouverneur und die Funktionäre der verschiedenen Verwaltungsabteilungen in Terqa bezieht. Da nach ARM IX 127, 7-9 *piqitti mukannišim ina bit tērti[m] ša bābili[ki]* ARM VII 283, 1-3 zu *[piqitti muk]annišim i[na bi]t tērtim š[a] terqak i* zu ergänzen ist, wir Mukannišum als einen in Māri tätigen höheren Funktionär kennen (s.

ARMT VII 232; IX 329) und die Transaktionen der beiden Texte durchaus in den Rahmen des lokalen amtlichen Geschäftsverkehrs passen, möchte ich sowohl das „*bit tērtim* von Babylon“ als auch das „*bit tērtim* von Terqa“ in Māri suchen. Da in ARM VII 283 die Übergabe (*piqittu*) unter Anwesenheit von (GIRI) Sammetar, den wir als königlichen Funktionär in Terqa kennen (s. S. 330), erfolgte, wäre dessen Anwesenheit im „*bit tērtim* von Terqa“ in Māri durchaus verständlich. Da auf ein anscheinend die Interessen Māris in Babylon vertretendes *bit tērtim* in ARM II 76, 31 (leider in lückenhaftem Zusammenhang) verwiesen ist, wird man die verschiedenen *bit tērtim* als die „Amtsstellen“ deuten dürfen, in denen einerseits die üblichen Geschäfte zwischen der königlichen Verwaltung in der Hauptstadt und den Distriktsgouverneuren abgewickelt, andererseits aber auch die politischen und wirtschaftlichen Angelegenheiten zwischen befreundeten Herrschern geregelt wurden. Das kommt der Deutung J. Bottéros recht nahe, wenn ich auch das mir als etwas zu hochgegriffen erscheinende „ambassade“ vermeiden möchte und mit Bezug auf die Lokalisierung von ihm abweiche.

248, 13: Der an dieser Stelle bezeugte Ortsname *ú-ta-a-ki* ist nicht mit dem in Texten aus Šemšara belegten *ú-ta-i[m]ki*, *ma-at ú-te-em ki*, Var. *ú-te-em ki* (s. Vf. S. 357), das in dem Māri-Brief ARM I 5, 34 (*ma-a-at ú-te-em*) belegt ist, zu verbinden, da dieser Ort sicher transtigrisch ist, eine Herrschaft Zimrilims in diesem Gebiet zur Zeit Išmedagāns von Assyrien ausgeschlossen erscheint. Möglich ist dagegen eine Kombination mit der in ARM IV 20, 10 genannten Stadt *ú-ta*, da diese zum Bereich Jasmahaddus gehörte.

298: Dieser Text zählt insgesamt „1218 Mann von Idamaras“ auf, wobei Gruppen von 25 bis zu 300 Personen einem Vorgesetzten zugeordnet werden und dazu die Unterstellung unter bekannte Vasallen Zimrilims wie Sammetar, Halisumū, Šupram u.a. notiert ist. Dieser Text, der mit dem Vf. S. 348 wohl die militärische Hilfe dieser Vasallen an Zimrilim angibt, ist wichtig, da er eine Reihe von weiteren kleinen Vasallen im Gebiet des „(oberen) Idamaras“ nennt. Die Namen sind alle, soweit sie sprachlich durchsichtig sind, akkadisch oder kana'anäisch mit Ausnahme von dem eindeutig hurritischen Hazib/paranzih und wohl auch Šupram (s. J.-R. Kupper, *Les nomades en Mésopotamie* 230¹). Daher spricht Vf. S. 348 kaum zu Recht von „princes soubaréens“, falls mit dieser Bezeichnung mehr als ihre Ansässigkeit in Subartu ausgesagt werden sollte.

S. 288 f.: Zu *magar(r)ú* < *mā-(a-)gar-ra* „das, was man auf ein Schiff lädt“ > „Reiseproviant für eine Schifffahrt“ s. noch A. L. Oppenheim, AOS XXXII 53 f. zu E 27; weitere Belege für *mā-a-gar(r)a* „Schiffladung“, „auf ein Schiff laden“ s. UET III Indexes 129. Die vom Vf. zur Wahl gestellte Form *maqarrū* trifft m.E. nicht zu, da sumerischem [g] in akkadischen Lehnwörtern im Wortanlaut nur [g], im Wortinlaut und -auslaut nur [g], [ng] oder [n] entspricht. Danach ist wohl auch gegen den Vf. S. 289¹ *magarrū* von dem neuassyrischen Mass *maqarrūtu* zu trennen.

S. 289: In VAB VI 2, 18 heisst *ša adi bābili ki kašādum* „die bis Babylon reichen“. Zu *kašādu* „suffire“ s. ARMT XV 212; BiOr XI 117 zu ARM III 11, 36 und

vgl. vor allem ARM I 66 Rs. 4-5 *šidit U₄.X.KAM ša adi qat[ānim ki] ikaššadu liddinūšunūšim* „Verpflegung für 10 Tage, die bis Qat[ānum] reicht, möge man ihnen geben!“ J. Aro, StOr XXVI 58 f. ist danach zu modifizieren.

S. 318 f.: *marbiqatum*, das in 20, 6 als ein aus Gold bestehendes Schmuckstück genannt ist, muss ein nicht-akkadisches, genauer ein kana'anäisches Wort sein, da bei einer Ableitung von akkadischen *rabāqu* statt *mana-* zu stehen hätte.

Heidelberg, März 1963

A. FALKENSTEIN

ASIA MINOR - HETHIETOLOGIE - CYPRUS

H. G. GÜTERBOCK und Heinrich OTTEN, *Keilschrifttexte aus Boghazköi*. Heft XI (Texte aus Gebäude K, II. Teil). Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1961 (4to, VIII + 50 S., 73 Abb.) = Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft, 73. Preis: DM 40.—.

Von den 225 Tontafeln und Bruchstücken, die der Fund des Archivs K auf Büyükkale mit sich brachte, wurden 52 schon in KBo X (1960) veröffentlicht, s. BiOr XIX, 1962, S. 165 f. Drei zum Totenritual gehörende Texte wurden für KUB 39 zurückgestellt; eine weitere grosse, aber schlecht erhaltene Tafel konnte aus Zeitmangel noch nicht kopiert werden. Alles Übrige (abgesehen von kleinsten Bruchstücken) veröffentlicht jetzt H. Otten in Gemeinschaft mit H. G. Güterbock in dem zur Besprechung vorliegenden Heft KBo XI. Es sind insgesamt 72 Stücke; einen weiteren Text aus einer Privatsammlung steuerte O. R. Gurney bei.

Die Texte sind sämtlich religiöser Natur, vorwiegend Beschwörungen, aber auch mehrere Festrituale und Festbeschreibungen. Verfasst sind sie durchweg hethitisch, z.T. mit fremden Termini durchsetzt; Nr. 19 enthält ausserdem hurritische Sprüche. Zwar besteht ein Viertel der 73 Nummern aus kleineren Bruchstücken; doch ist der Anteil der in voller Kolumnenbreite erhaltenen Partien erfreulich hoch.

Nr. 1 ist ein Gebet des Muwatalli, Vs. 47 Zeilen (davon etwa 20 in ganzer Breite), Rs. 27 am Ende beschädigte Zeilen einer einkolumnigen Tafel; Tafelende (= Ende des Werkes) erhalten.

Nr. 2-5 gehören zusammen: Ritual des Muwalanni. Die vier Bruchstücke vertreten zwei Rezensionen, eine mit kleinerer Schrift (Nr. 2 und 3) und eine mit grösserer; nach der Unterschrift 5 VI 30 ff. war das Werk mit der zweiten Tafel noch nicht zu Ende. Interessant ist die Graphik von EGIR-ŠU: 5 I 8 (d.h. beim ersten Auftreten des Wortes) gebraucht der Schreiber das deutliche Zeichen ŠU, an allen folgenden Stellen (soweit erkennbar) jedoch das kürzere ŠÜ; nachdem an der ersten Stelle das Verständnis gesichert war, strebte er nur noch nach Ökonomie, nicht nach Variation. — Inhaltlich verwandt mit den letzterwähnten Partien ist Nr. 6; bemerkenswert sind die Abkürzungen *am-ši* 6,1; 3 für *am-aš-ši* und *ki-ia* 6, 4 ff. für *ki-el-di-ia*; vgl. Inhaltsübersicht Anm. 2 auf Grund von Parallelen in Nr. 24 und Bo 2033a (unpubl.). — Opferverzeichnis mit hurritischen Termini ist auch Nr. 7. — Nr. 8 enthält ca. 25

Zeilenenden von Kol. I eines Rituals (Kol. II weist nur wenige Zeilenspur auf; Rs. im Brand verbacken). —

Nr. 10 ist ein umfangreiches Bruchstück eines Beschwörungsrituals für die Gulšaš-Göttinnen, die Sonnengöttin der Erde und den Sonnengott; erhalten ist etwa die untere Hälfte von Kol. II und die obere von Kol. III; das Duplikat Nr. 72 bringt vor allem ca. 30 Zeilen Fortsetzung zu Kol. III. — Nr. 11, Beschwörung der Uruwandā, bringt etwa 30 Zeilen aus Kol. I, II und III in guter Erhaltung. — Nr. 12 enthält den Anfang der Beschwörung der *Zu¹-al-li-i* (18 Zeilen; Rs. nur wenige Zeilenbruchstücke und QA-TI). — Nr. 14 ist der am besten erhaltene Beschwörungstext des Heftes (mehr als 120 Zeilen), verfasst von Hantitaššu aus Hurma. Bemerkenswert ist die Form der Zeichen UR IV 24 und NINDA I 15, 16, 17; II 28, 29 u.ö. — Von Nr. 17, Beschwörung der *uappuqaš* DINGIR.MAH sind in Kol. I und II zusammen ca. 40 Zeilen erhalten. — Nr. 19 ist bemerkenswert wegen der hurritischen Sprüche in 20 Zeilen der Rs. mit jeweils 4-5 Wörtern; insgesamt also ein ziemlich umfangreiches Sprachdenkmal, wenn auch am linken Rande beschädigt. — Hurritisch ist auch Nr. 20, das allerdings nur zehn Zeilenanfänge enthält.

Nr. 22 ist ein Bruchstück einer dreikolumnigen Festbeschreibung, bei der von Kol. II und V nur Zeilenenden erhalten sind, von Kol. III und IV aber jeweils über 20 wenig beschädigte Zeilen. — Nr. 23 und 24 sind Bruchstücke geringeren Umfangs von Ritualen *ambašil-kel-di-ia*. — Nr. 25 ist ein Rest einer Festbeschreibung mit hattili-Sänger mit über 30 allerdings vielfach schlecht erhaltenen Zeilen. Auch Nr. 26 (erwähnt den Sänger von Kaniš) ist in einem wenig erfreulichen Zustand. Dagegen ist Nr. 28 trotz einiger Schäden eine wertvolle Bereicherung unseres Bestandes an Festbeschreibungen. Kol. II, III und IV sind jeweils mit über 40 Zeilen erhalten, Kol. V mit über 20. Ausser dem Königspaar wirkt eine Anzahl Sänger verschiedener Herkunft mit. — Nr. 29 nennt auf der Rs. u.a. DŠulinkatte und DKatabhi. — Nr. 30 mit insgesamt 40 Zeilen ist weitgehend formelhaft.

Nr. 32 ist eine kleine, einkolumnige Tafel eines Festrituals mit 72 Zeilen, die leider im Brande stark gelitten hat. — Von Nr. 34 ist der Anfang von Kol. I erhalten: „Wenn man von Hattuša nach Dammelha geht, sticht man in Tuggaštuya ein Schwein ab“. Leider bricht der Text bald ab. — Nr. 36 mit ca. 50 Zeilen aus Kol. III, IV und V verzeichnet u.a. Opferspenden für vergöttlichte Könige. — Das folgende kleine Bruchstück gehört zum AN.TAḤ.SUM-Fest des ZA.BA₄.BA₄. — Nr. 38 enthält über 40 Zeilen aus Kol. I, II, V und VI des Frühlingsfestes von Tippiya, während das kurze Frgm. Nr. 39 zu dem Frühlingsfest des Berges Piškurunuqa gehört (Unterschrift in Kol. II erhalten).

Besondere Beachtung fand Nr. 40 mit über 50 z.T. allerdings sehr beschädigten Zeilen aus Kol. I, II, V und VI einer Tafel aus den Opferanordnungen des Tutḫaliya für die KAL- und Ala-Gottheiten. Die geographische Aufzählung in VI 1 ff. wurde von H. Otten, JCS XV, 1961, S. 112 f. behandelt. — Nr. 41 ist ein wenig umfangreiches Bruchstück einer Opferliste. — Sehr knapp ist das Fragment Nr. 42; es verdient jedoch Erwähnung wegen der Anklänge an Texte zum KILAM-Fest aus dem gleichen Fundort (KBo X 23-26).

Nr. 43 bringt über 40 Zeilen aus Kol. I und VI der Beschreibung des nuntarrijašha-Festes, ferner Zeilenanfänge aus Kol. II und V. — Nr. 44 ist ein kleineres Bruchstück eines Festrituals unter Mitwirkung der NIN.DINGIR; IV 7 und 10 werden dahijala-Leute erwähnt. — Nr. 45 (über 60 Zeilen aus Kol. II, III und IV) nennt mehrfach DZA.BA₄.BA₄. — Weniger gut erhalten ist Nr. 46, das I 12 ebenfalls DZA.BA₄.BA₄ erwähnt, weiter II 6, 7, 11 DA.A und II 9 DIZZUMMI. — Nr. 47 und 48 sind kleinere Stücke mit Erwähnung der NIN.DINGIR. — Nr. 49 bringt je 20 Zeilen aus Kol. I und VI einer allerdings weitgehend formelhaften Festbeschreibung.

Umfänglicher ist wieder Nr. 50, oberes Viertel der 1. Tafel des Herbst- und Frühlingsfestes in Ziḫlānda; wenn auch vor allem die Vs. recht beschädigt ist, so gibt das Stück doch eine wertvolle Ergänzung zu den bisher vorliegenden Fragmenten. — Nr. 51 mit etwa 30 Zeilen bzw. Zeilenbruchstücken aus Kol. III und IV gehört zum AN.TAḫ.SUM-Fest des DZA.BA₄.BA₄. — Nr. 52 bringt über 100 Zeilen aus Kol. I, II, V und VI einer Tafel des grossen Festes von Arinna.

Als Nr. 53-71 schliessen sich Bruchstücke sehr geringen Umfanges an. Einige von ihnen können für die Weiterarbeit als Rand- oder Eckstücke Bedeutung gewinnen; Nr. 70 und 71 weisen Reste einer Unterschrift auf. Inhaltlich sind vielleicht interessant Nr. 64-66 als Bruchstücke von Ritualen mit Pferden. — Insgesamt nehmen diese kleinen Fragmente nur drei Seiten der Veröffentlichung ein. Im wesentlichen bietet das Heft also Texte beachtlichen Umfanges, von denen eine ganze Anzahl absolut neu sind; soweit es sich um Duplikate schon bekannter Tafeln handelt, bieten sie meistens einen bedeutenden Zuwachs. Das Heft bedeutet demnach eine wertvolle Bereicherung unserer Arbeitsgrundlagen.

Köln, November 1962

BERNHARD ROSENKRANZ

* *

Kurt BITTEL, Wolf HERRE, Heinrich OTTEN, Manfred RÖHRS und Johann SCHAEUBLE, *Die Hethitischen Grabfunde von Osmankayasi* (Boğazköy-Hattuša, Ergebnisse der Ausgrabungen des Deutschen Archäologischen Instituts und der Deutschen Orient-Gesellschaft, II). Berlin, Verlag Gebr. Mann, 1958 (4to, 86 pp., 27 figs., 36 pls.) = 71. Wissenschaftliche Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft. Price: DM 100.00.

As Machteld Mellink has stated¹⁾, Anatolian cemeteries of the second millennium B.C. are generally frugal, the graves often lacking any gifts except simple food offerings. For this reason it is all the more regrettable that the early German and Turkish excavators of Boğazköy never published a small group of cremation burials found in 1912 in one of the outcrops of rock (now identified as Bağlarbaşıyayasi) on the old road from the Hittite capital to Yazilikaya. The recently recovered excavation diary tantalizingly mentions some bronze pins, a

¹⁾ Machteld J. Mellink, *A Hittite Cemetery at Gordion* (University of Pennsylvania, Museum Monographs, Philadelphia, 1956), p. 49.

brooch of bronze wire and what seems to have been a crescent-shaped necklace pendant.

A chance find in 1952 led to the discovery of a second cemetery within 50 meters of the first in another outcrop of rock, for which the name Osmankayasi was coined. The present publication, by reporting the excavation of this cemetery, amply compensates us for such evidence concerning Hittite burial customs as was destroyed by the operations of 1912. For the tomb gifts also lost in those operations, the new finds yield no parallels.

This time the excavators, under the supervision of Professor Otten, took the utmost care to observe every detail. Along the foot of a slightly overhanging cliff, over a distance of about 10 meters, 54 intact and 17 disturbed cremation burials were found. In addition to these, the excavators came upon 22 inhumation burials (mostly isolated skulls) within the same restricted area. Out of 7 urn contents analyzed, 5 contained the ashes of an adult accompanied by a child. Two of these adults were definitely male, none were definitely female. Out of 36 inhumated individuals, 15 were definitely male and 9 definitely female. Only 2 were children.

Aside from pottery, the only tomb gifts found were some shells, bits of bronze wire and a grey stone stamp seal with hammer-shaped handle and four-lobed base, engraved with a cruciform geometric design.

Stratigraphically the cremation graves fall into two distinct groups, an earlier one consisting of 30 urn burials and a later one comprising 39 such burials. The urn shapes range from squat amphorae, also found at the *kārum Kaneš* (Kültepe) in level Ib, to lenticular flasks which also occur at Boğazköy itself in early Empire levels. This dates the earlier group of burials to the 16th-15th centuries B.C. at the latest (the authors apparently favor the "short" chronology of Albright and Cornelius) and the later group to the 14th century B.C. In a general way, the pottery corresponds to Miss Melink's Middle Anatolian III types²⁾ and to her characterization of these as in part continuing the Anatolian tradition of highly polished, sharply carinated vessels and in part taking over more fluid Syrian shapes with less attention to surface finish.

The primary importance of the Osmankayasi cemetery lies not in its yield of artefacts but in the new light it sheds on several basic aspects of Hittite society:

1. Cremation was practiced both in Old Hittite times (16th-15th centuries B.C. and possibly earlier) and during the Hittite Empire (the 14th century is vouched for by the present finds), concurrently with inhumation. Their close association excludes the possibility of assigning them to different population groups.

2. Among the Hittite population at least two and possibly three ethnic strains can be distinguished. Roundheads of Alpine type are most prevalent. This is the common type in Middle and Late Bronze Age Anatolia and corresponds to the regular-featured faces most common on the monuments (the Armenoid type, with short high heads, is not present at Osmankayasi). One related skull, possibly representing a separate strain, has the high forehead, square face and small projecting nose and

²⁾ Ibid., p. 55.

chin which could have resulted from an Alpine-Cro-Magnon mixture. Similar features characterize the captive Hittite "nobles" on the relief from the tomb of Ḫorem-ḫeb in Leiden³⁾.

A large, muscular type with low forehead and heavy brows, tentatively labeled proto-Nordic, and perhaps exemplified by some charioteers on the reliefs of the battle of Qadeš⁴⁾ is represented by at least 8 skulls. The fact that this type was especially common among the cranial material from Tepe Hissar (level III) in northeastern Iran leads to far-reaching speculation as to the direction from which at least one of the components of the Hittite nation may have come. However, the authors cautiously admit that already in the late fourth millennium B.C. people with the same physical characteristics were living in the plain of Antioch in northern Syria.

3. Poor in gifts though the burials were, many of them were accompanied by the skulls and leg bones of up to three male equids. Out of 13 such skulls recovered, only two proved to belong to horses, one of which was quite old. The rest were donkeys, killed in the prime of life. In view of the lack of other bones (except in one case, in which a complete donkey skeleton was found), Stuart Piggott has convincingly argued⁵⁾ that the meat of the animal was eaten at a funeral feast and only the skin with adhering head and legs deposited in the grave as a *pars pro toto* offering. Ox skulls and leg bones were found placed on the roof timbers of the royal tombs at Alaca Hüyük. In South Russia and South Siberia a continuous tradition can be seen, beginning with sheep-skin and ox-hide offerings over the pit graves at Tri Brata and elsewhere, roughly contemporary with the Alaca Hüyük tombs, and developing into horse-hide offerings over the timber graves of the second millennium B.C. Herodotus gives an account⁶⁾ of the sacrificial eating of horse meat and of the part played by horse-hides in Scythian funeral rites. The same custom was still observed in modern times by natives of the Altai mountains in Siberia.

This seventy-first volume of the WVD OG series was planned in the first place as the definitive publication of the results obtained in excavating a well-defined objective. In addition to the archaeological evidence, it incorporates the findings of physical anthropologists and zoologists. A compilation of these data, welcome as they may be to scholars, probably would not arouse the interest of a larger public. What greatly enhances the value of the book for the general reader is the exhaustive discussion of the implications regarding economic achievements (notably in the field of horse and donkey breeding), ethnic composition and burial customs of the Hittites. For a fuller understanding of the latter, the authors

³⁾ Rijksmuseum van Oudheden, Leiden, *Beschreibung der ägyptischen Sammlung*, vol. 4: *Die Denkmäler des Neuen Reiches I*, by P. A. A. Boeser (The Hague, 1911), pl. 21, reproduced in Helmuth Th. Bossert, *Altanatolien* (Berlin, 1942), pl. 729.

⁴⁾ Walter Wreszinski, *Atlas zur altägyptischen Kulturgeschichte II* (Leipzig, 1935), pls. 22 (first chariot from left in bottom row) and 88 (charioteer of Hittite king), reproduced in Bossert, *Altanatolien*, pls. 756 and 746.

⁵⁾ Stuart Piggott, *Heads and Hoofs*, *Antiquity*, XXXVI (1962), 110-118, in which further pertinent references to the subject can be found.

⁶⁾ Herodotus IV. 60-61 and IV. 72.

have appended a separate chapter in which Otten summarizes the documentary evidence regarding Hittite funeral rites. As almost all the texts refer to the cremation and burial of the King or Queen in the 14th-13th centuries B.C., the emerging picture is probably far from typical, but certain features may prove to apply more widely. It will be noted, for instance, that most of the objects offered to the dead⁷⁾ are burned and disposed of outside of the tomb. Also the insistence on a stone house as a resting place for the king is paralleled by a clear preference for burial in close proximity to the natural rock at Osmankayasi.

The text, objective and not too complicated grammatically, is printed in neat, easily readable type. Sections containing specialized data are conveniently set off by their closer, smaller print from the running text which presents the general conclusions.

The photographs of graves and skeletal material, not particularly attractive by nature, are sufficiently clear and numerous.

The pottery is illustrated both by drawings and photographs. All fragmentary vessels have been completed in plaster, which makes the photographs much easier for the layman to understand. The authors assure us that the reconstructions are well-founded. Particularly helpful are the charts, figs. 13 and 14, on which all the pottery types of the earlier and later grave groups respectively are put together.

Two short indexes, one by geographical names and the other by subjects, complete the description and discussion of the finds. By their publication within six years from the discovery, the authors have performed a signal service to the scholarly world.

New York, April 1963

MAURITS VAN LOON

* *

Olivier MASSON, *Les inscriptions chypriotes syllabiques. Recueil critique et commenté*. Paris, E. de Boccard, 1961 (4°, 425 S., 72 Taf. mit 278 Phot., 6 Karten, 153 Fig. im Text) = École Française d'Athènes; Études Chypriotes I.

In seiner Einleitung spricht O. Masson selbst in Kürze über Veranlassung, Anlage und Ziel des hier zu besprechenden Buches: Die Entzifferung der mykenischen Linearurkunden hat auch wieder das Interesse an den kyprischen Syllabarinschriften des 7.-3. vorchr. Jahrhunderts lebendig werden lassen, zumal die archäologischen Entdeckungen der vergangenen Jahre auch unser Wissen um die in myk. Zeit auf Kyprien gebräuchliche Linearschrift (die sog. kyprominoische Silbenschrift) bereichert hat. — Wer sich bisher für die mit den Zeichen des kyprischen Syllabars geschriebenen Inschriften interessierte, war immer noch auf die Sammlungen von W. Deecke (in *SGDI* I 1, 1883) und O. Hoffmann (*Die griech. Dialekte* I, 1889) angewiesen;

⁷⁾ as well as his personal property, according to Albrecht Goetze in his review in *AJA* 64 (1960), 377-378 of the text publication by Heinrich Otten: *Hethitische Totenrituale* (Deutsche Akademie der Wissenschaften, Institut für Orientforschung, Veröffentlichung Nr. 37, Berlin, 1958). For a possible illustration of a Hittite cremation, see the Tyszkiewicz seal in the Boston Museum of Fine Arts (Henri Frankfort, *Cylinder Seals*, London, 1939, pl. XLIII: N, O).

der Plan, innerhalb der IG ein Vol. XV zu schaffen, das sämtliche kypr. Inschriften enthalten sollte, blieb leider unrealisiert. Da weiterhin die Lesungen z.T. ungesichert, die Deutungen weitgehend durch allzu phantasievolle Vermutungen älterer Forscher belastet und die Originalpublikationen der alten ebenso wie der später gefundenen Inschriften oft schwer zugänglich und weit verstreut waren, mussten die Versuche, das Material der Syllabartexte in der wünschenswerten Weise für sprachliche und epigraphische, aber auch historische u.a. Zwecke auszuwerten, immer den Stempel des Unzulänglichen und Vorläufigen tragen. So war eine vollständige Sammlung und Bearbeitung des bisher gefundenen Materials, die dann einmal die Grundlage für den „Syllabarteil“ des später zu schaffenden Corpus aller kypr. Inschriften bilden konnte, zu einer der dringlichsten Aufgaben der Altertumswissenschaft geworden.

Es verpflichtet uns zu besonderem Dank, dass gerade O. Masson, derzeit wohl der beste Kenner der kypr. Texte, sich dieser äusserst schwierigen und mühevollen, ein immenses Wissen und viel Verständnis erfordernden Arbeit unterzogen hat. Tatsächlich birgt M.'s Sammlung alles, was der Forscher an Material erwartet und erhofft, und zwar in einer Vollständigkeit und Genauigkeit, die nur Bewunderung erregen kann. Hier kann nur in aller Kürze ein Überblick über die Anlage des Werkes gegeben werden.

Zunächst gibt M. einen geschichtlichen Rückblick auf die Ausgrabungen in Kypern, die zur Entdeckung von Inschriften geführt haben, von 1800-1960 (S. 17-29); in einem Abschnitt *Les origines du syllabaire chypriote* (30-42) diskutiert M. die Theorien, die über Herkunft und Entstehung des Syllabars vorgebracht worden sind, und berücksichtigt dabei sehr ausführlich unsere augenblicklichen Kenntnisse vom kyprominoischen Syllabar sowie der myk. Linearschrift. Nach einer Schilderung der Geschichte des Syllabars vom 7.-3. Jh. (43-47) folgt die Darstellung der Entzifferungsgeschichte (48-51) sowie der theoretischen Struktur des Syllabars (51-57). Ein Abschnitt über die lokalen Varianten des Syllabars (57-67) erweitert unsere bisherigen Kenntnisse beträchtlich: Die hier gezogenen Schlüsse — verdeutlicht durch 6 Tafeln, die das „gemeinsame (theoretische)“ Syllabar, das von Idalion, Akanthou, das ältere und jüngere von Paphos und schliesslich das der eteokypr. Texte in übersichtlicher Form konfrontieren — sind ja erst auf Grund der systematischen Sammlung und Sichtung des gesamten epigraphischen Materials möglich gewesen! Die Darstellung der Schreibregeln (68-80) ist die genaueste und detaillierteste, die wir bisher kennen. In einem Kapitel über „historische und linguistische“ Probleme (81-87) geht es um die Einwanderung der Griechen sowie die sprachliche Situation der Insel im 2. und 1. Jahrtausend, und schliesslich führt ein letzter Abschnitt der *Introduction* (88-92) in Methode und Anlage des Hauptteils ein.

Im Hauptteil sind die Texte nach geographischen Gesichtspunkten angeordnet: es folgen nacheinander die Inschriften der Bezirke von Paphos, Limassol, Nikosia, Kyrenia, Larnaka, Famagusta und schliesslich die ägyptisch-nubischen Texte. Dabei ist für die verschiedenen Bezirke bzw. die Einzelfundorte jeweils in einem einleitenden Abschnitt alles wissenschaftswertige geographische, historische und archäologische Detail gegeben.

Der Schwerpunkt ruht natürlich auf der Edition der einzelnen Texte: Der Leser wird in mustergültiger Weise über alle Fundumstände, das Aussehen, die bisherigen Editionen und Behandlungen, den jetzigen Aufbewahrungsort usw. unterrichtet. Der Text selbst wird in *translittération* und griech. *transcription*, soweit dies möglich ist, gegeben und durch einen umfassenden sprachlichen und epigraphischen Kommentar erläutert. In den meisten Fällen wird die Möglichkeit einer Kontrolle durch ein Photo bzw. eine Nachzeichnung, in wichtigen Fällen durch beides, in die Hand gegeben.

Den Abschluss des Werkes bilden *Addenda*, in denen die neuesten Funde, Beobachtungen und Lesungsvorschläge berücksichtigt sind (392-406), Konkordanztafeln, die die Nr.n bei Deecke, Hoffmann und Masson konfrontieren, weiter Indices von Personennamen und Ortsnamen, sprachlich wichtigen Formen usw., Verzeichnisse der Tafeln und Abbildungen und der Tafelteil.

Es gibt in dem vorliegenden Buch nichts, was nicht des höchsten Lobes und der grössten Bewunderung würdig wäre. Allein die Zusammenstellung des so ungeheuer reichhaltigen und vielschichtigen Materials und seine Ordnung ist eine immense, kaum fassbare Leistung. Man kann wohl nur ahnen, wieviel zähes Suchen und wieviel mühselige Kleinarbeit nötig gewesen ist, um verschollenes wiederzufinden, das an zahllosen Orten verstreute Material auf jegliches Detail hin zu untersuchen und durch Zeichnungen und Photos — durchweg hervorragender Qualität — zu verdeutlichen. Aber was wäre allein die Sammlung und Sichtung des Materials ohne die souveräne Behandlung und Beurteilung im einzelnen! Gerade in den jeweiligen Einzelkommentaren bewährt sich die hervorragende philologische Schulung des Verfassers, der mit sicherem Blick Möglichen und Unmögliches zu scheiden weiss, der lieber das Fragezeichen setzt, als dass er sich von kühnen Vermutungen verführen lässt. In zahllosen Fällen hat er die Unglaubwürdigkeit früherer Annahmen auf Grund sprachlicher oder epigraphischer Erwägungen schlagend erwiesen und darüber hinaus unhaltbare Lesungsvorschläge durch ebenso einfache wie glaubwürdige eigene Deutungen ersetzt (vgl. z.B. die Nr.n 80, 154c, 352). Der aus der von M. geleisteten Arbeit resultierende Gewinn ist vorerst gar nicht abzuschätzen: Jetzt erst ist die Erforschung des kypr. Dialekts auf eine sichere Grundlage gestellt, manche Wörter (z.B. **ῥοδοκαρφα* [49], **μολποδάρα* [51]) und PN haben als fälschlich erschlossen aus den Wörterbüchern und Sammlungen auszuschneiden, vieles andere kommt neu hinzu; die Frage der Homerismen in den kypr. Texten kann jetzt präziser gestellt und beantwortet werden u.v.a.

Wir können nur hoffen, dass M. das angekündigte Vorhaben, in systematischer Form die aus den kypr. Syllabarinschriften zu gewinnenden sprachlichen Ergebnisse zu bearbeiten, in Bälde verwirklichen kann und auch — etwa in Form von Ergänzungsbänden — die zahlreichen Texte, die in der vorliegenden Sammlung noch keine Aufnahme finden können (es handelt sich dabei vor allem um Funde, die wir der Ausgrabertätigkeit T. B. Mitfords verdanken), vorlegen wird.

Innerhalb des hier gestellten Rahmens ist es nur möglich, auf wenige Einzelheiten einzugehen:

Die seit fast 100 Jahren bekannte Epitaphinschrift von

Salaminou (Nr. 92), die auch T. B. Mitford in letzter Zeit des öfteren¹⁾ behandelt, aber in mehreren Punkten wenig überzeugend gedeutet hat²⁾, erfährt nun bei M. (S. 148 f., 395; dazu BCH 85, 1961, 578) eine klare Lesung; ohne Erklärung bleibt nur der letzte Teil der Inschrift, für den Mitfords *μνῆμον τῶδε* zu Recht abgelehnt wird. Hier sei vorgeschlagen, *ma-na-ma-ne-to-te μνῆμον τῶδε* zu lesen; in epigraphischer Hinsicht scheinen sich keine unüberwindlichen Hindernisse zu ergeben, *μνῆμα* als Bezeichnung für das Grab ist durch die Jahrhunderte hindurch geläufig geblieben³⁾ und der irreguläre Akk. *μνῆμων* findet seine Parallele in *σῶμων* (Nr. 338).

Dass es in Nr. 123 nicht nötig ist, überliefertes *ni-ka-ra-ti-wo-se* durch Annahme eines Schreiberversehens zu **ni-ko-ka-ra-ti-wo-se* zu korrigieren, dass wir vielmehr hier den Gen. eines fem. PN *Νικαγόρατις* (vgl. *Ἀρισταγόρατις* in Nr. 367) erkennen dürfen, soll demnächst in der Zeitschrift *Kadmos* von M. und dem Rez. begründet werden^{3a)}.

Zuletzt noch kurz zu der interessanten Bulwer-Tafel (Nr. 327), zu der sich M. (S. 324-8, 402 f.; BCH 85, 1961, 580 f.) und Mitford (BICS Suppl. 10, 1961, 38-45) ausführlich geäussert haben. Die besonnene Darstellung und Diskussion aller Details durch M. zeigt eindeutig, dass einige allzu kühne Vermutungen R. Meisters aufgegeben werden müssen. Andererseits ist aber auch die komplette Lesung der Inschrift, die Mitford vorlegt, noch mit mehreren Härten, vor allem was die Lesung der PN anlangt, belastet; auch die Deutung der Wörter auf *-o-ne* (*-ος*-PN im Gen. Sg. auf *-ων*, in Übereinstimmung mit dem Sprachgebrauch der Idalion-Bronze und einiger anderer Texte des westlichen und zentralen Teils der Insel) scheint mir bedenklich; handelt es sich bei *la-pa-to-ne* Z. 4 (Meister, Mitford: *λαπατόων*), *a-za?-ra-wo-ne* Z. 6, *ti-wi-o-ne* Z. 9 nicht eher um Namen auf *-ων* im Nom. (beim 2. auf *-ῶων*)? Sicher deutbar ist allerdings unter dieser Voraussetzung nur *Διφίων*. Das fragmentierte 2. Wort der Z. 4 (*zo-wa-ra-[-*; zweifellos ein PN) kann, wenn wir die bisher bekannten Namen mit *zωf-* im Vorderglied⁴⁾ zugrundelegen und nicht einen bisher unbelegten Namen vermuten, nur *ζωφαρχος* (*zo-wa-ra-ko-*; vgl. *ti-ma-ra-ko* *μαρχω* Nr. 29b) darstellen. Hinter den ersten Zeichen des Komplexes *a-ku-we-u-su-ti-ri-jo* Z. 11 verbirgt sich in irgendeiner Form **Αγυ(ι)εύς*⁵⁾. Einen neuen Deutungsversuch für die Bulwertafel wird G. Neumann in einem der nächsten Hefte des *Kadmos* vorlegen.

Nürnberg, Oktober 1962

A. HEUBECK

¹⁾ JHSt 80 (1960) 191-4; vgl. auch BICS Suppl. 10 (1961) 31-37.

²⁾ Der Versuch von S. Luria, *Glotta* 40 (1962) 1-3, Mitfords Lesung zu verbessern, mutet der Sprache Unmögliches zu.

³⁾ G. Pfohl, *Untersuchungen über die attischen Grabinschriften*, Diss. Erlangen (1953) 123.

^{3a)} Korr.-Zusatz: Jetzt erschienen in *Kadmos* 1 (1962) 151 f.

⁴⁾ Vgl. O. Masson, *BzN* 8 (1957) 161-7.

⁵⁾ PN aus Götterbeinamen? Vgl. F. Bechtel, *Die histor. PN des Griech.* (1917) 569 f.

SYRIA

Kazimierz MICHAŁOWSKI, *Palmyre, Fouilles polonaises*, 1959, P. W. Naukowe, à Varsovie, et Mouton, à La Haye et à Paris, 1960 (in 4°, 232 pp., 238 fig., VI plans et coupes en pochette) — Publication de l'Université de Varsovie, Centre d'Archéologie Méditerranéenne dans la République arabe unie au Caire en collaboration avec le Centre d'Archéologie Méditerranéenne de l'Académie Polonaise des Sciences.

Ce compte rendu d'une première mission de fouilles archéologiques exécutées à Palmyre du 4 mai au 2 juin 1959, se divise en deux parties distinctes:

1. Fouilles au Camp de Dioclétien, 2. Fouille du tombeau de Zabdā, fils de Mokimōū.

Un simple coup d'œil sur le plan de l'enceinte de Palmyre montre que l'ensemble de constructions dites Camp de Dioclétien, apparemment entourées d'une enceinte particulière, forme une excroissance artificiellement ajoutée par les Romains. Comme à Doura-Europos, ils avaient tenu à avoir leur installation indépendante. Le plan général est celui d'un prétoire, avec la chapelle des Aigles, à l'extrémité du grand axe. L'époque et la destination sont cependant loin d'être établies, et M. D. Schlumberger annonce dans le 2e volume des *Mélanges René Mouterde* un article sur *Le prétendu „Camp de Dioclétien“ à Palmyre*, qui sera certainement d'un grand intérêt.

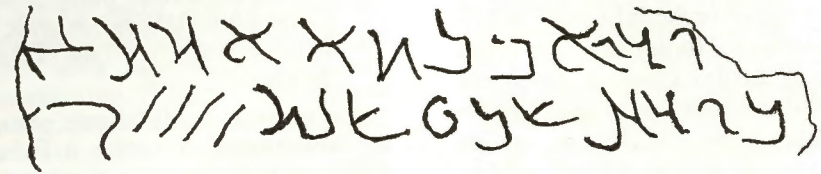
Le plan révélé par les ruines de surface était naturellement très approximatif, et c'est le déblaiement aujourd'hui commencé qui nous fournira un document valable, en nous faisant connaître en même temps de nombreuses sculptures et inscriptions nouvelles, découvertes dans les ruines. La porte d'entrée fort monumentale et une partie de l'avenue centrale nous sont maintenant connues, avec leurs colonnades.

La fouille a fourni un assez grand nombre de menus fragments se rattachant au décor architectural de l'édifice, et bon nombre de sculptures funéraires provenant des tombeaux qui se trouvaient à l'emplacement du „camp“, avant sa construction, ou aux environs. Elles sont en général très mutilées. Un buste funéraire du IIIe siècle après J.-C. a conservé son inscription (p. 92).

La seule sculpture de grande importance à notre avis porte le no 29 (p. 117, fig. 128). C'est un bas-relief qui représente un dieu en costume parthe, debout, de face. La tête manque. Il tient une épée de la main gauche et de la droite un objet allongé, placé obliquement. On a pensé à une guirlande ou à une bourse, mais ces accessoires pendraient vers le bas. La position oblique suppose un objet rigide, et l'épée placée en pendant suggère une arme; nous pensons à une massue avec ses aspérités et ses cercles formé par les branches coupées, comme on le voit souvent sur les massues d'Héraclès. Le chien assis aux pieds du dieu, nous oriente aussi vers ce dieu. L'Héraclès phénicien et carthaginois est plusieurs fois accompagné d'un chien¹⁾. La lourde anatomie du personnage,

¹⁾ Par exemple sur un rasoir punique, Delatte, *Comptes rendus de l'Acad. des Inscr. et B.-L.*, 1899, p. 557; C. Charles-Picard, *Les rel. de l'Afrique antique*, p. 192, et dans un bas-relief de l'arc de Trajan à Bénévent; J. Beaujeu, *La rel. rom. à l'apogée de l'Empire*, p. 434. Voir en Anatolie, Perdrizet, *Bull. de corr. hell.*, 1896, p. 64-67, pl. XVI; Maspéro, *Hist. de l'Orient, Les Empires*, p. 334. II

ses épaules exagérément larges confirment qu'il s'agit d'Héraclès, mais ce dieu est ici vêtu en costume parthe, contrairement aux règles iconographiques les mieux établies. La tessère de Palmyre no 229²⁾ nous fournit le seul exemple où le dieu apparaisse en anaxyrides et chlamyde, comme ici. Il porte en outre un volumineux



Ce texte est lu (p. 210): [M]WD' BLT' TTH... BYRH ŠBT ŠNT 400..., et traduit: „Offert en action de grâces par Baltâ, femme de ..., au mois de Shebat de l'an 4... (entre février 89 et février 189)". D'après la photographie (p. 117, fig. 128), les deux dernières lettres de la 1^e ligne sont lisibles. On y reconnaît un *ain* et un *noun* final en cursives, liés. Le nom d'homme 'N, celui du mari de Bêltâ, est sans doute une graphie déficiente de 'YN, *ινος*, *ινος*, ou 'WN, *Αουω*, *Αουω*, *Αουω*, connus hors de Palmyre⁵⁾. 'TT serait donc bien un état construit. On remarquera de plus que le lapicide a ajouté, dans le premier mot, entre le *dalet* supposé et l'*alef*, un *yod*, qui serait en effet indispensable à une orthographe correcte. Il faudrait ainsi lire MWDY⁶⁾, et non MWD', qui serait le masculin, et comprendre: „Celle qui rend grâces (est) Bêltâ⁷⁾, épouse de 'N". Mais cette explication pourrait être mise en doute à cause du point qui, d'après la fig. 128, paraît surmonter la lettre lue D. L'auteur a bien voulu nous faire parvenir une excellente photographie, qui montre clairement que ce point n'existe pas sur la pierre. Il n'y a donc pas à s'inquiéter. La date de la fin serait à lire: 400 = 89 après J.-C.

La forme des lettres de cette inscription est remarquable: c'est bien du palmyrénien du I^{er} siècle, mais manié semble-t-il, par un étranger; certains détails indiqueraient une parenté avec l'araméen iranisé de Hatra. Ce n'est pas cependant l'écriture de Hatra caractérisée par les *shin* triangulaires.

Les fouilles du Camp de Dioclétien ont encore fait découvrir une inscription grecque, en grands caractères (p. 108-109), dont on possède la fin des six dernières lignes. Peut-être ne se composait-elle que de six lignes. Elles relatent qu'on a construit [τὸν πᾶρινον ἑλίου, πατρῶου [θεοῦ, ἱερὸν], „le temple en marbre (*sic*) de Shamash, dieu des ancêtres", c'est-à-dire Shamash-Malakbêl, le dieu du salut, considéré à Palmyre, au III^e siècle après J.-C.,

existait un Héraclès au chien à Éphèse, Philostrate, *Vita Apollonii*, IV, 10, et VIII, 7, 9. Cf. J. Bayet, *Hercule romain*, p. 454 s.

²⁾ Ingholt, Seyrig, Starcky, *Recueil des tessères de Palmyre*, p. 32, pl. XIII.

³⁾ C'est un point que l'un de nous se propose de démontrer plus amplement dans une étude particulière, en préparation.

⁴⁾ Cf. Du Mesnil du Buisson, *Rev. de l'histoire des religions*, 1961, p. 145-160; *Les tessères et les monnaies de Palmyre*, 1962, p. 176-187.

⁵⁾ Wuthnow, *Die semit. Menschenn.*, p. 155-156.

⁶⁾ C.I.S., II, 4006, 4010, 4020, 4080, etc.; Cantineau, *Gramm. du palm. épigr.*, p. 90.

⁷⁾ Le nom propre BLT' est connu à Palmyre, cf. C.I.S., II, 4405.

⁸⁾ *Recueil des tessères de Palmyre*, p. 155.

calathos qui montre qu'on l'identifiait avec une grande divinité céleste, sans doute ici Bêl³⁾, prédécesseur de Bêl, à Palmyre⁴⁾. Le cas paraît fort comparable à celui de Melqart identifié avec Héraclès à Tyr.

Sous le bas-relief, on note l'inscription suivante:

comme le plus grand des dieux. Lorsqu' Aurélien voulut introniser à Rome les divinités les plus représentatives du panthéon palmyrénien, il choisit Hélios et Bêl, cités dans cet ordre⁹⁾.

Parmi les quatorze fragments d'inscriptions en palmyrénien recueillis — la plupart venant de tombeaux —, on remarque un long texte de partage d'un hypogée, daté de 230 de notre ère. On y lit ces mots: LYWLY' 'WRLY' TYM' WLŠMŠ BNY 'WTK', qu'il faut sans doute traduire: „pour les *Julii Aurelii*, Taymâ et Lishamash, les fils d'Eutychès". La famille où se répétaient ces noms est en effet connue; on y trouve un *Julius Aurelius* Eutychès ('WTK'), fils de HGY¹⁰⁾ et un *Julius Aurelius* Lishamash, fils de Taïmoû¹¹⁾.

Mais le texte palmyrénien le plus important est certainement celui de l'inscription no 10, en deux fragments qui fournissent l'angle inférieur gauche de la pierre, avec 13 lignes partiellement conservées. Voici ce qu'on peut lire d'après la photographie reproduite et la transcription de l'ouvrage (p. 214-215, fig. 234).

1. .. T ...
2. .. NŠ ...
3. .. N HZW' H ...
4. .. HLWT BYT B ...
5. .. HWH HTY' TH ...
6. .. NĠ DY YNTN HTY' T ...
7. .. [Y] NĠTN MŠKN' 'W YPR' M ...
8. YPR' HTY' TH WL' TH ... DY ...
9. YHWN BH BŠT' WL' ... YK ...
10. 'L 'HYD/R Y' DY YHWN '... RY' ...
11. MKPŠ HMR DY YHWB H ... ŠH ...
12. M' DY 'YMRWN TLTH Š ... 'YWH ...
13. .D/R DY YB'H 'L GBR HTY' [Y] ... T ...

C'est la dernière ligne du texte, mais nous n'en possédons pas la fin.

Le mot *hty'h* qui revient quatre fois doit être traduit: „amende pénale" et non: „prix de péché" (*sic*). Il est nouveau dans le vocabulaire palmyrénien, mais on le connaissait en nabatéen: „quiconque agira autrement sera soumis à l'amende (*hty'h*)" ¹²⁾; *hty'th* veut donc

⁹⁾ Zozime, *Hist.*, I, 61, s.

¹⁰⁾ C.I.S., II, 4211.

¹¹⁾ Starcky, *Inv. des inscr. de Palmyre*, X, p. 79 (no. 126).

¹²⁾ C.I.S., II, 224, l. 10-11.

dire „son amende"; ceci est particulièrement clair à la ligne 8 qui a été passée: „il payera son amende et il ne...", ou à la ligne 6: „celui qui donnera son amende...". Il s'agit donc d'un tarif pénal pour des infractions dont on ne nous dit pas la nature. Mais rien n'indique la notion de faute religieuse, de „péché", comme le suggère Mme Barbara Filarska, l'épigraphiste de la mission. Le mot *hmr*, „vin", à la ligne 11, fréquent à Palmyre, orienterait plutôt vers des fraudes commerciales ou douanières. La traduction de *mkpš hmr*, par „l'incendie" paraît bien difficile à justifier! Le premier terme est évidemment énigmatique. Il s'agit peut-être d'un participe *pa'el* d'un verbe *kps* non attesté, mais dont la racine serait apparentée à celle de l'hébreu *qibbeš*, „rassembler", „recueillir". Souhaitons que la suite des fouilles fasse découvrir de nouveaux fragments de ce texte.

Une inscription gravée sur une corniche fait connaître un certain *Ακκαεος Ουαβαλαθου τοῦ Ακκαεου* (p. 207, fig. 229). Le nom d'*Ακκαεος* est nouveau à Palmyre. Il n'est pas non plus signalé par Wuthnow. Il s'agit, sans aucun doute, de la transcription d'un nom araméen, peut-être **qy*, hypocoristique du schème bien connu *qattay*, elle-même issue d'un nom théophore en *qb-*. Le „nom propre palmyrénien: „Akkab", cité par M. Michalowski (p. 207) n'est pas attesté. On connaît *qby* et en grec *Ακκαβελος*¹³⁾, sans doute **qb-l*.

Parmi les inscriptions funéraires provenant du Camp de Dioclétien, l'une qui accompagne un buste d'homme, fournit le nom ancestral de NHWR (de *resh* final est pointé, ce qui assure la lecture). Ce nom est nouveau à Palmyre. Il serait tentant de le rapprocher de l'hébreu *nahôr*, nom du frère d'Abraham¹⁴⁾. Ce serait un trait d'union, assez inattendu, entre Palmyre et le plus ancien monde ouest-sémitique connu. Mais il est beaucoup plus probable qu'il s'agit d'un nom arabe à rapprocher du thamoudéen *nhr*¹⁵⁾; on comparera à l'arabe *nihwār*, „grand personnage, fier, orgueilleux".

Le no 7, p. 212, n'est qu'un débris d'inscription funéraire. On ne lit clairement que les trois lettres: QZB. L'auteur y voit un nom de personne QZB[L], „Qazbêl", qu'on interpréterait: „*abhorruit Belus*". Mais rien n'autorise cette restitution. Il n'existe à Palmyre (ni ailleurs) aucun nom de ce type et ce n'est pas étonnant!

La seconde partie des travaux de la mission a consisté à déblayer un hypogée à loculi de la Vallée des Tombeaux, le tombeau de Zabdâ, fils de Moqîmoû, en partie effondré dès l'antiquité. Cette circonstance nous a valu une conservation exceptionnellement bonne des sculptures funéraires représentant le propriétaire du tombeau, étendu, une coupe à la main, et de sa femme, figurée assise. L'amoncellement des gravats les a protégées du vandalisme. Le buste funéraire de Zabdâ, fils d'Ogâ, sans doute un parent des précédents, est dans le même cas. Les trois inscriptions qui accompagnent ces sculptures, aussi en parfait état, ne nous fournissent malheureusement pas la date du tombeau, sans doute du II^e siècle après J.-C.

¹³⁾ Starcky, *Inv. des inscr. de Palmyre*, X, p. 125.

¹⁴⁾ *Genèse*, XI, 22 etc.

¹⁵⁾ G. Lankester Harding, *Some Thamudic Inscr. from Jordan*, Leyde, 1952, nos. 125 et 366.

La belle inscription du bas-relief de Zabdâ (p. 219, photographie p. 179) mériterait un commentaire plus étoffé. L'interprétation de la première ligne est douteuse. Selon une communication qu'a bien voulu nous faire M. l'abbé J. Starcky, qui a vu le monument sur place, il faut lire le début: SLMY' LN DY ZBD' BR MQYMW BRKY WDY BLTYHN... „Ces statues sont celles de Zabdâ, fils de Moqîmoû Barkaï¹⁶⁾ et de Bêltîhan...". La construction de la phrase est ainsi plus aisée.

Le nom de l'épouse, BLTYHN BRT TPNY, s'est déjà rencontré dans deux inscriptions funéraires de Palmyre, où elle y est donnée comme épouse de Ma'anî, fils de Ouahballât. Comme il s'agit d'un nom rare, non attesté ailleurs à Palmyre, on pourrait penser que Bêltîhan, fille d'Etpenâi, s'est mariée deux fois; on lui aurait préparé deux tombeaux, l'un dans le présent hypogée, l'autre dans celui d'Élabêl, et elle aurait été enterrée dans celui de son second mari; nous ignorons lequel. Mais il n'est pas impossible non plus qu'il s'agisse d'homonymes vivant à peu près à la même époque. La première explication paraît néanmoins la meilleure.

La découverte la plus inattendue faite dans le tombeau de Zabdâ, a été celle de deux statues ou fragments de statues, polychromes, archaïques, venues là, on ne sait comment. Une de ces statues, dont la tête est perdue et qui représente une femme debout, est tout à fait comparable à la figure d'Astarté, déesse de la planète Vénus, dans un bas-relief archaïque du temple de Bêl¹⁸⁾. La façon rigide et régulière de traiter les plis du vêtement se retrouve très exactement aussi dans un bas-relief archaïque de l'agora de Palmyre¹⁹⁾. Le style contraste de façon très apparente avec celui des sculptures contemporaines de la construction du tombeau.

Comme on le voit, les résultats de cette première campagne de fouilles ont été fort encourageants. Nous espérons vivement que ces recherches seront poursuivies et développées. A la pointe orientale du Camp de Dioclétien, nous souhaiterions le débâlement du petit édifice dit „le temple funéraire"²⁰⁾. Peut-être est-ce le temple de Shamash-Malakbêl, divinité du salut, ou un Hérôon, consacré aux défunts divinisés. Cet édifice pose une petite énigme qui n'a jamais été éclaircie. C'était, nous dit-on, un tombeau au III^e siècle de notre ère, mais était-ce là sa destination primitive?

Nous adressons nos félicitations et nos encouragements à l'équipe de fouilleurs qui a fourni le consciencieux travail dont nous venons de rendre compte, et dont on appréciera tout spécialement les plans et les illustrations.

Massy et Champobert,
juillet 1962

ANDRÉ CAQUOT
R. DU MESNIL DU BUISSON

¹⁶⁾ Le nom propre BRKY a déjà été attesté une fois à Palmyre (C.I.S., II, 3925).

¹⁷⁾ C.I.S., II, 4152 et 4158, 111 après J.-C.

¹⁸⁾ Seyrig, *Syria*, 1934, p. 175-176 = *Ant. syr.*, II, p. 29-30; Du Mesnil du Buisson, *Les tessères et les monnaies de Palmyre*, 1962, p. 209-210, fig. 140.

¹⁹⁾ Seyrig, *Syria*, 1941, p. 31-32, pl. I, 1; Du Mesnil du Buisson, *op. cit.*, p. 555-556, fig. 268.

²⁰⁾ Cantineau, *Inventaire des inscr. de Palmyre*, V, p. 2-3; *Les Guides bleus, Moyen-Orient*, 1956, p. 246.

* *

Kazimierz MICHAŁOWSKI, *Palmyre, Fouilles polonaises*, 1960, Tome II. Varsovie, P. W. Naukowe et, La Haye et Paris, Mouton (in-4, 284 pages, 315 figures, 3 plans et coupes en pochette) = Publication de l'Université de Varsovie, Centre d'archéologie méditerranéenne dans la République arabe unie au Caire¹⁾.

La seconde campagne de fouilles de la Mission polonaise à Palmyre, objet de cet ouvrage, „a été complètement consacrée au dégagement de l'élément central du Camp de Dioclétien, du Tétrapyle”. Le déblaiement a nécessité le déplacement de 165 grands blocs en pierre, la plupart de plusieurs tonnes, sans parler de l'encombrement apporté par les maisons d'époques byzantine et arabe construites sur les ruines.

L'étude architecturale de l'édifice romain, fort élégant, a été faite très soigneusement et l'on souhaiterait que le Service des antiquités de Syrie procède à une remise en place des éléments découverts comme cela s'est fait si souvent en Grèce et en Égypte. Les emplois notés dans les fondations prouvent qu'il s'agit bien d'une construction d'époque romaine et probablement du temps de Dioclétien. Le caractère d'archaïsme relatif est sans doute volontaire, les architectes romains ayant voulu imiter l'art palmyrénien de la grande époque.

Aujourd'hui l'axe principal du Camp de Dioclétien est déblayé depuis la Porte Prétorienne incluse jusqu'au Tétrapyle et ses abords, inclus. On peut juger de la magnifique ordonnance de cet ensemble. On remarquera de suite qu'il s'agit d'une voie triomphale, qui s'harmonise mal avec une sérieuse enceinte fortifiée. Le plan de la Porte Prétorienne la rendait du reste difficile à surveiller et à défendre. À une trentaine de mètres du Tétrapyle, au nord, se trouve le temple d'Allât qui nous réservera certainement de bonnes surprises. On a déjà découvert cinq autels dans cette direction, sans inscriptions malheureusement.

Près du Tétrapyle, au milieu des ruines d'habitations postérieures, un trésor avait été renfermé dans un petit pot de terre cuite à glaçure verte. Il contenait 27 monnaies d'or, de parfaite conservation, frappées entre le règne de Focas (602-610) et celui de Constans II (646-651). Le trésor a dû être caché vers l'époque de la conquête de la Syrie par les Arabes. Outre les monnaies, le pot contenait quelques bijoux d'or, boucles d'oreilles à longs pendants, deux anneaux, une petite croix et une autre pendeloque.

Comme dans la précédente campagne, le déblaiement a amené la découverte de nombreuses sculptures provenant des anciens tombeaux et de quelques sanctuaires qui existaient à l'emplacement du Camp de Dioclétien et aux abords avant les grands travaux de la fin du III^e siècle après J.-C.

Le no 1 est un fragment de plafond d'une chambre funéraire, représentant le ciel. Les étoiles sont symbolisées par des rosettes²⁾. Le milieu est occupé par une figure chevauchant une panthère ou un guépard. L'auteur

¹⁾ Des résumés des découvertes des deux campagnes par le même auteur ont paru dans *Les Annales arch. de Syrie*, X, 1960, p. 3-20, pl. 1-12, 2 plans et p. 93-110, pl. 1-15, 2 plans.

²⁾ Du Mesnil du Buisson, *Les tessères et les monnaies de Palmyre*, p. 153 s., fig. 115.

y a reconnu Dionysos dont le rôle eschatologique est déjà attesté à Palmyre³⁾. Ce motif est entouré par un zodiaque circulaire qui rappelle celui du temple de Bêl à Palmyre⁴⁾, mais avec des symboles cosmiques semblables à ceux que l'on relève sur les tessères de Palmyre. C'est ainsi que le Taureau est accompagné d'une sphère et d'un croissant, deux symboles du ciel, comme sur les tessères nos 586 et 591 du *Recueil des tessères de Palmyre*. On a voulu marquer sans doute que le taureau est l'animal-attribut de Bêl.

Ce zodiaque paraît avoir été encadré par quatre têtes barbares dont une seule est conservée. Bien qu'on ne voit pas de jet sortant de la bouche, l'auteur y a reconnu les quatre Vents qui emportent les âmes vers le Paradis⁵⁾. C'est un sujet funéraire bien connu, et dans un tombeau des environs de Tyr on les voit, comme ici, aux quatre coins du plafond de la chambre funéraire⁶⁾. Leur place est assez souvent aux écoinçons des zodiaques circulaires⁷⁾ et ceci jusqu'au moyen âge et même postérieurement⁸⁾.

Le no 4 est constitué par les „fragments d'un petit naos” que l'auteur a pu très exactement reconstituer (p. 129, fig. 145). Le fronton rectangulaire de la niche est orné d'un aigle de face, aux ailes largement déployées. C'est exactement le sujet du magnifique bas-relief découvert par la Mission suisse dans le temple de Ba'al Shamim⁹⁾, et cette ressemblance est encore accentuée par les deux disques recouverts d'une étoile qu'on relève sur les côtés. Elles sont ici accompagnées de deux rosettes à six pétales qui représentent l'étoile du matin et l'étoile du soir. Nous avons expliqué ailleurs la signification de ces symboles d'éternité¹⁰⁾. Pour nous, ces aigles représentent Ba'al Shamim lui-même¹¹⁾. On remarquera que l'aigle du naos est posé sur deux palmiers mais qu'il ne les porte pas dans ses serres¹²⁾. Sur le bas-relief de la Mission suisse, l'aigle central, de face, est flanqué de deux autres tournés vers lui, qui lui tendent au contraire des rameaux de laurier. Dans le naos, ces deux aigles se retrouvaient sur les faces latérales. On y voyait aussi des répétitions des disques chargés d'une grande étoile, qui symbolisent le ciel et le soleil¹³⁾.

La tessère no 508 du *Recueil des tessères de Palmyre* fournit une représentation très réduite d'un semblable naos. On reconnaît la niche rectangulaire ici occupée par un buste juvénile imberbe de Malakbêl. Au-dessus, un rectangle plus large que la niche (comme dans le naos) est orné d'un aigle de face aux ailes déployées, avec deux

³⁾ Ibid., p. 333-337.

⁴⁾ Ibid., p. 50, fig. 5.

⁵⁾ Cumont, *Le symbolisme funéraire des Romains*, p. 105, etc.; *Lux perpetua*, p. 208, etc.

⁶⁾ D. Le Lasseur, *Syria*, 1922, p. 18, pl. III, b.

⁷⁾ Cumont, *Les rel. or. dans le paganisme romain*, éd. 1929, pl. XIV, 1, „Planisphère de Bianchini”.

⁸⁾ Robert Brun, *Plaquettes gothiques*, Sources, I, 1943, p. 20 et 23, fig. 9.

⁹⁾ P. Collart, *Le sanctuaire de Baalshamin à Palmyre*, *Annales arch. de Syrie*, 1957, p. 84, pl. VII.

¹⁰⁾ *Les tessères et les monnaies de Palmyre*, p. 95-113.

¹¹⁾ Ibid., p. 317, fig. 185.

¹²⁾ Disposition analogue dans la tessère n° 167 du *Recueil*, dédiée à 'Anahit.

¹³⁾ *Les tessères et les monnaies de Palmyre*, fig. 139, fig. 103, R. 707; p. 142, fig. 107.

globes sur les côtés correspondant aux sphères célestes ou aux deux étoiles de Vénus, symbole d'éternité.

L'aigle aux ailes déployées, flanqué de deux astres, appelle aussi un rapprochement avec l'aigle semblable d'un linteau de Rahlé, dans l'Hermon¹⁴⁾, mais ici l'oiseau tend une couronne tenue dans son bec, et les palmiers paraissent portées dans ses serres. Il ne s'agit plus de Ba'al Shamim, mais de l'oiseau céleste qui apporte l'immortalité à ceux qui la méritent. Il n'est plus que l'auxiliaire du grand dieu du ciel.

La Mission polonaise a découvert, le même jour, les fragments d'un bel aigle de pierre en ronde bosse. Il est probable que toutes ces sculptures venaient d'un sanctuaire de Ba'al Shamim.

Le bas-relief votif no 11 (fig. 153 et 300) représente un dieu cavalier en costume de bédouin arabe, la tête nue; son armement se compose d'un arc et d'un carquois suspendus sur le côté du cheval. Devant lui, le dédicant vu de face, vêtu du costume grec, offre un sacrifice d'encens. Le style naïf est celui des sculptures de la Palmyrène, et nous serions étonné que ce bas-relief soit antérieur au III^e siècle après J.-C. C'est un témoignage de piété populaire.

D'après les photographies des p. 139, fig. 153, et p. 253, fig. 300, l'inscription paraît à lire:

'BD
MK'M
L'ZIZ T'B'

Le nom divin de la dernière ligne ne fait pas de doute bien que la queue du 'ain ait barré le zaïn qui suit. Le dieu 'Azizôu est nommé 'Aziz, forme arabe dépourvue de la terminaison emphatique à prononcer ôu, ou plus probablement ô. Les noms des dieux arabes 'Ashéroû, Sha'adoû ou Sha'aroû, Ma'anoû présentent les formes correspondantes 'Asher, Sha'ad ou Sha'ar, Ma'an¹⁵⁾. Le qualificatif T'B', „le bon”, convient particulièrement bien à 'Azizôu.

À Palmyre, 'Azizôu n'était représenté et nommé que dans un seul bas-relief¹⁶⁾. On y voit ce dieu cavalier, en costume de bédouin, suivant le dieu chamelier 'Arsoû; ils sont qualifiés de „dieux bons”; 'Azizôu est même dit „bon et miséricordieux”, ce qui correspond bien à l'invocation „deo bono puero” qui lui est adressée dans des inscriptions latines de Dacie¹⁷⁾. Hermès et 'Azizou apportaient sur terre „l'abondance et les biens”¹⁸⁾, et on attendait d'eux le salut dans l'Au-delà.

Il semble qu' 'Azizôu soit représenté sans être nommé dans le bas-relief de l'Anquipède, dans le temple de Bêl, sous la forme d'un dieu cavalier, allié de Bêl¹⁹⁾.

¹⁴⁾ Seyrig, *Syria*, 1933, p. 255-256, fig. 3.

¹⁵⁾ *Les tessères et les monnaies de Palmyre*, p. 355. Cf. p. 227, nos observations sur la forme 'RŠ, non attestée à Palmyre, du nom d' 'Arsoû.

¹⁶⁾ Chabot, *Choix d'inscr.*, p. 68-70, pl. XXII; Ingholt, *Studier over palm. skulptur*, pl. III, n° 2; Rostovtzeff, *Journ. of the Rom. Stud.*, 1932, pl. XXV; Starcky, *Palmyra*, pl. X, 3.

¹⁷⁾ C.I.L., III, 875, 1131, etc.; Février, *La religion des Palmyréniens*, p. 21.

¹⁸⁾ Julien, *Orationes parig.*, IV, trad. E. Talbot, *Oeuvres de Julien*, 1863, p. 130 et 133.

¹⁹⁾ *Les tessères et les monnaies de Palmyre*, p. 192-193.

La lettre qui précède le nom divin pourrait être un L qui tiendrait du lamed à crosse²⁰⁾ et du lamed cursif. Un W serait possible.

À la 2^e ligne, il semble qu'il faille lire le nom de donateur MK'M ou MK'YM, mais il est bien tentant de lire MN'YM, et de comprendre les deux dernières lignes: MN'YM W'ZIZ T'B', „Mona'im et 'Aziz, les (dieux) bons”. L'empereur Julien nous fait connaître le culte des dieux Μόνιμος et Ἀζίζος²¹⁾, or le premier nom correspond très probablement à l'arabe moun'im, „le Bienfaisant”, qui est devenu une épithète d'Allah²²⁾. Dans le cas du bas-relief, la principale difficulté serait qu'on ne voit qu'un seul dieu, mais il n'est pas sans exemple que le nombre des dieux représentés dans une sculpture ne corresponde pas à celui des dieux nommés dans la dédicace²³⁾. Un bas-relief dédié „à Allât et au Compatissant (RHM)” ne porte que l'image d'Allât-Athéna; le Compatissant n'apparaît pas²⁴⁾. Un autre est orné des figures du dieu Gennéas et d'Allât; l'inscription ne nomme que le premier. Un troisième est dédié à Malkâ seul, et porte trois images divines²⁵⁾. Dans le cas du bas-relief ici étudié, un nouvel examen de la pierre pourra seul permettre une lecture certaine. Il en sera de même pour la 1^{ère} ligne dont les deux dernières lettres restent douteuses.

Le fragment d'inscription no 16 (p. 252, fig. 303) porte cette fin de texte:

....' W'NT'
....'Y 'NT'

suivi d'une date comprise entre 69 et 78 après J.-C. Les mots "... 'et 'Anat ... les ... d' 'Anat” feraient-ils allusion à la déesse 'Anat? C'est peu probable à cette époque, trop tardive. On pensera plutôt à la ville d' 'Anâ ou 'Anat sur l'Euphrate²⁶⁾.

Parmi les fragments de sculptures provenant des tombeaux, on remarquera le no 21 (p. 161, fig. 165) représentant un défunt couché qui nous paraît tenir dans sa main droite une pomme de pin ou de cèdre, symbole d'immortalité²⁷⁾, plutôt qu'un rameau de feuillage, „attribut de pureté rituelle”, qu'on reconnaît bien, au contraire dans le no 26 (fig. 171).

Le no 29 (p. 160, fig. 174) est une sculpture du même genre. Est-il certain qu'il s'agisse d'une femme? Le no 30 représente le voile symbolisant le Paradis²⁸⁾.

La Mission polonaise a découvert cinq tessères de terre cuite. C'est peu pour une fouille aussi étendue²⁹⁾, mais il faut songer qu'on est ici en dehors de l'ancienne ville. Le no 110, type inédit, représente un adorateur de-

²⁰⁾ Ibid., p. 235, n. 1, fig. 3, n° 50.

²¹⁾ Julien, *Orat.*, IV, 150b; Février, *La religion des Palmyréniens*, p. 32, n. 2.

²²⁾ Février, ib., p. 31.

²³⁾ De Rotrou-Seyrig, *Syria*, 1933, p. 14, pl. IV, 1: Cantineau, ibid., p. 181.

²⁴⁾ *Les tessères et les monnaies de Palmyre*, p. 351-352 et 272, fig. 163.

²⁵⁾ Ibid., p. 345 et 357.

²⁶⁾ Ibid., p. 590. Cf. Seyrig, *Syria*, 1937, p. 25, fig. 16.

²⁷⁾ Ibid., p. 74, fig. 34.

²⁸⁾ Comparez à la cella du temple de Ba'al Shamim qui a fourni 28 types inédits ou partiellement inédits, Chr. Dunant, *Syria*, 1959, p. 102-110.

vant une divinité assise, et la sphère de Bêl au revers; le sujet principal n'a son correspondant que dans le no 505 du *Recueil des tessères de Palmyre*, qui paraît dédié à Bêl et à Atargatis. Le no 111, ici, avec un prêtre étendu, appartient à une série nombreuse; elle est néanmoins de type inédit, le nom du prêtre est effacé. Le no 112, avec deux prêtres étendus, correspond au type no 734 du *Recueil*, et les nos 113 et 114, identiques, au no 493. Ils représentent la Sainte union de Bêl et d'Atargatis, aux fêtes de Nisan.

La curieuse monnaie en bronze de la figure 251 (no 118) est unique en son genre, et mériterait une étude particulière. Au revers, il nous semble reconnaître Hélios nu, debout s'appuyant sur un long sceptre, avec l'étoile solaire dans le champ.

L'auteur termine son livre par quelques observations sur la disposition des hypogées dans la Vallée des tombeaux. Il est évident qu'au IIe siècle de notre ère, à l'époque où la nécropole était en formation, les concessions étaient réglemeentées. Les chambres funéraires de plus en plus nombreuses risquaient de se rencontrer. Reconstituer le „cadastre" du cimetière est essentiel pour la recherche des rares tombes restées inviolées. Le Dr Nicolas Toll, le fouilleur de la nécropole de Doura-Europos, était parvenu à d'excellents résultats par cette méthode de recherche. La Mission polonaise est en voie, nous en sommes sûr, d'obtenir le même succès à Palmyre.

Paris, novembre 1962

R. DU MESNIL DU BUISSON

PALESTINA - ISRAEL

R. de VAUX O.P., *Hoe het Oude Israël Leefde*. Met een voorwoord van Dr. Th. C. Vriezen. Nederlandse vertaling: L. Grollenberg O.P. Roermond, J. J. Romen & Zonen, 1960 (8vo, 411 p.). Price: Hfl. 15.—.

Père de Vaux's 'Les Institutions de l'Ancien Testament' is a small systematic 'encyclopedia', concise and yet almost complete. One main virtue lies in the fact that it has been written by one scholar, who expresses his conception of the culture of ancient Israel on every page, thus making the book a unity. Behind the book stand long years of teaching the subject, the intimate knowledge of present day life in the Holy Land, and a first hand information of Palestinian archaeology. This background of knowledge does not disturb the balance of the subject of this book or distract the attention from it. There is no more archaeology in this book than is perfectly reasonable. The purpose of the book did not require a scientific apparatus, in which the author explains for insiders why he prefers one interpretation instead of another. On the other hand the insider will often be able to deduce from the contents the author's motives. Thus the chapter on measures and weights reaches conclusions which we can only expect to find in a study where careful research in the archaeological material is confronted with the literary sources.

Prof. Th. C. Vriezen introduces Père de Vaux to

Dutch readers in a 'Voorwoord'. The translation into Dutch by L. H. Grollenberg, in coöperation with two confraters is excellent. The reviewer would — if allowed to do so — give a 'nihil obstat' for Protestant readers, adding to it that the book is on the required reading list of his students.

Oegstgeest, October 1962

H. J. FRANKEN

* * *

H. RENKENS S.J., *De Godsdienst van Israël*. Roermond, J. J. Romen & Zonen, 1962 (gr.8vo, 286 S.) = *De Godsdiensten der Mensheid*, Deel 14. Preis geb.: f 15.75.

Das vorliegende Buch will, wie das *Woord Vooraf* (S. 11-13), sein erstes, *Israëls mysterie* überschriebenes Kapitel (S. 15-50), der S. 245-252 gebotene Überblick über den Werdegang der Disziplinen „Alttestamentliche Theologie" und „Israelitisch-jüdische Religionsgeschichte", manche anderen Teile des Buches und auch die auf seinem Umschlag stehende Inhaltsangabe zeigen, eine Darstellung der Religion Israels geben, die zwar geschichtlich angelegt, aber nicht wie ältere derartige Bücher untheologisch-rationalistischer, sondern theologischer Art ist, also neben der „horizontalen" die dem Alten Testament eigene „vertikale" Kraftlinie heraushebt und — das besagt etwa dasselbe — sich nicht auf Beschreibung der israelitischen Gottesvorstellung beschränkt, sondern daneben und darüber hinaus das sichtbar macht, was im Alten Testament als Gottesoffenbarung in Anspruch genommen werden muss. Dabei wird des öfteren betont, dass das Buch für den Menschen genauer: für den gläubigen Christen der Gegenwart bestimmt ist, und diesem Zweck soll auch die Mitteilung vieler Abschnitte des Alten Testaments in niederländischer Übersetzung dienen. „Israel ist" — so heisst es S. 17 — „ein Geheimnis ... Das Geheimnis lässt sich nicht beweisen. Es muss sich selbst bestätigen, wenn es mit Glauben gehandhabt, besser noch: wenn es gelebt wird. Dieses Buch ist für Gläubige bestimmt und denkt nicht daran, das mühsame Gespräch mit den Geistern verstockter Rationalisten fortzusetzen. Da sich das Geheimnis als Tatsache in die Geschichte hineingestellt hat, muss man die gegebene Tatsächlichkeit in ihrer Vielseitigkeit zu Wort kommen lassen, nicht so sehr, um den Gläubigen zu überzeugen, als vielmehr um zu suchen, welche Stelle Israels Geheimnis in seinem christlichen Credo einnimmt und wie es für Christen sowohl im Hinblick auf die Gemeinschaft als auch auf die einzelne Persönlichkeit Leben ist vom eigenen Leben". Mit Ausnahme des schon genannten I. Kapitels *Israëls mysterie*, das nicht historischer, sondern systematisch-praktischer Art ist, geben die von den sieben Kapitel, in die das Buch eingeteilt ist, übrig bleibenden sechs — II. *Israëls Väter* (S. 51-81); III. *Israëls Gott* (S. 82-114); IV. *Israëls Kultus* (S. 115-150). V. *Israëls König* (S. 151-180); VI. *Israëls Propheten* (S. 181-216); VII. *Israëls Rest* (S. 217-244) — eine der gegebenen Tatsächlichkeit wirklich gerecht werdende, von echtem historischen Geist durchdrungene Darstellung, der man auf Schritt und Tritt anmerkt, dass ihr Verfasser nicht nur mit den Quellen, sondern auch mit der hier in Betracht kommenden ge-

lehrten Literatur gründlich vertraut ist. Das gilt, obwohl auf diese so gut wie niemals Bezug genommen wird und Anmerkungen, die sie nennen könnten, überhaupt fehlen. Ohne Anleitung bei der Suche nach Literatur bleibt aber der Leser des vorliegenden Buches keineswegs. Vielmehr leisten ihm die recht ausführlichen Literaturangaben, die zunächst (S. 245-256) die für das Buch als ganzes in Betracht kommende Literatur, dann (S. 257-271) die zu den einzelnen Kapiteln gehörige nennen, hier wertvolle Hilfe.

Die von dem Verfasser angestrebte Verbindung der historischen Darstellung mit der Aufzeigung der auf Offenbarung zurückgehenden bleibenden Werte des Alten Testaments, die — wie könnte es anders sein! — von der Förderung seines eigenen Glaubenslebens durch das Alte Testament Zeugnis ablegt, gibt seinem Buche eine besonders sympathische Note, die wohl am stärksten in dem von den Patriarchen, vorab von Abraham handelnden II. Kapitel und in dem Israels Gott würdigenden III. Kapitel zum Ausdruck kommt. Aber so sehr es zutrifft, dass die Aufdeckung der dem Alten Testament eigenen „vertikalen Linie" zu seinem vertieften Verständnis beiträgt und insofern auch der historischen Erkenntnis dient, so deutlich wird es doch auch, dass es dem Verfasser des vorliegenden Buches ebensowenig wie seinen Vorgängern, die Ähnliches versucht haben, wirklich gelungen ist, die Würdigung des Alten Testaments als Offenbarungsurkunde mit seiner Auffassung als historische Grösse reibungslos zu verbinden. Die Spannungen, die da bleiben, zeigen sich — um nur das herauszuheben — etwa darin, dass die Überlegenheit des Alten Testaments über die Religionen in Israels Nachbarschaft und seine prinzipielle Andersartigkeit hier und da an Phänomenen aufzuzeigen versucht wird, die sich dazu ganz und gar nicht eignen. So ist es schwerlich an dem, dass, wie es S. 148 heisst, dem Ethos des biblischen Dekalogs keine Parallele aus dem Alten Orient an die Seite gestellt werden könnte, und ebensowenig wird sich die scharfe Scheidung in der Stellung zum Menschen-, insbesondere zum Kinderopfer, bei Israel einerseits und bei seinen Nachbarvölkern andererseits, wie sie S. 130 f. vorgenommen wird, aufrecht erhalten lassen. Vielmehr fehlt es nicht an Beweisen dafür, dass auch die Jahwe-Religion dieses grösste und schwerste Opfer eine Zeit lang positioniert hat. Mit der Verkennung dieses Tatbestandes hängt es zusammen, dass Renckens die Nachricht von II Kön 3, 27, der von Israel in seiner Residenz belagerte König von Moab habe in dieser Not seinen für die Thronfolge in Aussicht genommenen Sohn auf der Stadtmauer geopfert, „und es kam ein grosser Zorn über Israel, und sie brachen von ihm auf und kehrten in ihr Land zurück", so auffasst, dass Israel über ein derartiges Opfer empört gewesen sei und darum die Belagerung Hals über Kopf abgebrochen habe, während nach Ausweis des sonstigen Vorkommens von *היה קצף על* (Num 1, 53; Jos 9, 20; 22, 20 etc.) die Stelle doch offenbar so verstanden werden muss, dass das Opfer des moabitischen Königs auf seinen Gott, Kamos, Eindruck gemacht hat und dass dessen Zorn über Israel gekommen ist und es zum Abzug genötigt hat. Indessen sind, wie der Rezensent in seinem — vom Verfasser auf S. 249 genannten — Aufsatz *Israelitisch-jüdische Religionsge-*

schichte und alttestamentliche Theologie (ZAW 44, 1926, S. 1-12 = *Kleine Schriften I*, 1962, S. 105-114) dargelegt hat, solche Spannungen mit jedem Versuch, die beiden, dem Alten Testament eigenen Linien, die „vertikale" und die „horizontale", zu vereinigen, naturnotwendig gegeben und müssen daher in Kauf genommen werden. Die Tatsache, dass das vorliegende Buch sowohl in der Aufzeigung der im Alten Testament beschlossenen zeitlosen Offenbarungswerte als auch in der Darstellung des historischen Verlaufs der Religionsgeschichte Israels bedeutsame Fortschritte über den bisherigen Stand der Forschung gemacht hat, wird dadurch nicht in Zweifel gezogen.

Halle/Saale, Januar 1963

OTTO EISSFELDT

* * *

Stewart PEROWNE, *The Later Herods, the Political Background of the New Testament*. London, Hodder and Stoughton, 1958 (8vo, XVI and 216 pp., frontispiece, 32 plates, 3 maps). Price: 25/-.

Stewart Henry Perowne, born 1901 and educated at Corpus Christi, Cambridge and Harvard College, served with the Colonial and Foreign Services in Palestine, Malta, Aden, Iraq, Barbados and Cyrenaica. After his retirement he returned to Palestine to work with the Anglican Bishop of Jerusalem Weston Henry Stewart for the welfare of the Arab refugees. He designed and supervised the building of six new Arab villages and discovered the ancient City of Aziris in 1951. For his first book on Palestinian history, *Life and Times of Herod the Great* the Times designed him as "an historian of sensibility with deep feeling for the past". It is indeed the true, enthralling history of Herod the Great as an Arab ruler who defended Jewish rights against the Roman Empire.

The book now under review *The Later Herods* is a successful attempt to continue the story, and to give some account of Palestine in the first century of the Christian era. As the author is pointing out in the acknowledgment of this book it is a sequel to the former book, but at the cost of some repetition the present book has been designed as a single and self-contained study.

"Render therefore unto Caesar the things which are Caesar's; and unto God the things that are God's". The scene of these famous words from the Gospel of St. Matthew (XXII, 15-21) was painted (frontispiece of this book) by Tiziano for the Duke of Ferrara about 1514, when Tiziano was 38, and is now in the Pinakothek in Dresden. These words state the dominant problem of the first century of our era, and announce its solution. Until our day, there have been very few epochs in which true harmony has been achieved between the claims of the state and those of God. The problem is now universal, but it was in its origin Jewish. In the pages of the Old Testament we can discern the conflict gradually developing, from the days of Balaam to those of Daniel. Under the Ptolemies and the Seleucids the problem reached its first crisis in the year 168 B.C.; Antiochus IV Epiphanes, who claimed divine attributes to himself, gave rise to the Maccabean revolt, that semblance of independent statehood under the rule of sovereign pontifices until the ar-

²⁹⁾ *Les tessères et les monnaies de Palmyre*, p. 573-578.

rival of Pompey in 63 B.C. and the take-over by the Roman empire.

In the second part of the first century B.C. a collision with Rome seemed inevitable, but a revolt of the Jewish population was postponed by the political genius of Antipater and his son Herod the Great, Jews by religion, by race Idumaeans. Herod became King of Judaea, as a client of the Romans. So long as he lived, he had undeniably enhanced the reputation of the Jews in the world at large and kept the Jewish polity free from Roman interference. But after his death his children tried, to the second and third generation, to maintain the precarious balance of the claims of Rome and those of the God of Israel, and failed. During the first century of our era occurred the ministries of John the Baptist, Jesus of Nazareth and Paul of Tarsus and incurred at once the odium and hostility of Jewry and Rome.

In the conflicts of this first century the dynasty of Herod the Great played a prominent and important role. The dynasty formed the link between the Jewish people and the Roman proconsul. That they failed to find the *modus vivendi* which was essential for the survival of Jewish community in Palestine, does not make them any less interesting, is the conclusion of the author in his introduction.

For Rome there was another point: Beyond the Euphrates lived the Parthians, the people who had built their Empire on the ruins of the empire of the Achaemenids. The Parthians, in 53 B.C., had inflicted on Rome one of the most humiliating defeats in her whole history. The Parthian empire was still there and the border between Rome and Parthia went through the Arabian desert just from the Euphrates via Palmyra in the direction of the Decapolis and the Nabataean kingdom, not far from Jerusalem and the valley of the Jordan. In the eyes of the Romans in Italy, the Levant possessed a prestige which Italy could not attempt to rival. Antioch on the Orontes, and Alexandria, founded by Alexander, were the second and third city of the world. The Levant was the gateway to even richer lands, to Arabia, Ethiopia, India, Ceylon and China. Mr. Perowne is quite right arguing that the realization by western scholars of the cardinal importance of the Levant in Roman days is of recent origin!

In this eastern scene the story of the Later Herods is developed by Mr. Perowne. This first century of our era was the most formative in history: it was to see the rise of the two forces which were to generate Rome and Christianity. In those days the family of Herod had held the stage of world affairs for more than a century. The last Herodian Agrippa II, son of Agrippa I came to Rome after the destruction of Jerusalem in 70 A.D. Berenice, his sister, was the mistress of the Caesar Titus, but the tradition in Rome made it out of question for any Roman to countenance the union of his future emperor with a princess from the Levant, whatever her charms, as Mr. Perowne is telling us in the last chapter of his interesting book. Titus dismissed Berenice, in Suetonius' famous phrase *Berenice statim ab urbe dimisit, invitum invitam*, and seven years later, when Titus had succeeded his father, Berenice (she was fifty now) came back to Rome, and once again sought Titus' company. But

once again he sent her away and we hear of her no more.

The present book of Mr. Perowne brings the story of late Judaism and his clash with the Romans up to the fall of Jerusalem in 70 A.D. It may be hoped that the author will continue the story till the very end of Jewish history under the reign of emperor Hadrian.

Leiden, November 1962

A. A. KAMPMAN

* *

G. Lankester HARDING, *Auf Biblischem Boden. Die Altertümer in Jordanien*. Übersetzung aus dem Englischen von G. Steigerwald. Wiesbaden, F. A. Brockhaus, 1961 (8vo, 244 S. + 40 Bildtafeln, mit 64 Abbildungen, 6 Plänen und Grundrissen sowie 4 Kartenskizzen im Text).

Der Verfasser, der zwanzig Jahre lang (1936-56) Leiter der jordanischen Denkmalspflege war und die unzähligen Denkmäler der vergangenen Epochen gehütet und betreut hat, musste 1956 mit anderen Europäern das Land verlassen. Das war ein Ansporn, endlich einen längst gefassten Beschluss zu realisieren und ein Buch über Jordanien und seine kulturellen Schätze zu schreiben. Es ist englisch unter dem Titel *The Antiquities of Jordan* in London, Lutterworth Press, 1959 erschienen; uns liegt die deutsche Übersetzung vom Jahre 1961 vor. — Harding ist jedenfalls der berufenste Mann dazu gewesen, denn wer konnte besser über die dortigen Funde Bescheid wissen? Trotzdem wollte er nicht nur ein Werk für einen engen Kreis von Fachgelehrten verfassen, sondern er dachte vor allem an die zahlreichen Besucher des Landes und wohl auch an die Ungezählten, die sich eben nur mit einem solchen Bericht zufrieden geben müssen, ohne je eine ähnliche Reise unternehmen zu können.

Hardings Schilderungen verraten sofort einen Kenner, der viel mehr sagen könnte, als er in Wirklichkeit tat. Als Theologe oder Orientalist liest man das Buch mit einem stillen Bedauern, dass es so kurz gefasst ist. Versetzt man sich jedoch in die Lage eines „Laien“, kann man nur tief dankbar sein für die Fülle des Stoffes, die da zusammengebracht und durch ausgezeichnete Photographien und Kartenskizzen ergänzt ist. Es ist erstaunlich, dass ein Wissenschaftler die Gabe eines so lebendigen Erzählungsstiles besitzt und so feinführend auch die Schönheiten der Natur mit der Pracht der Frühlingsblüten zu schildern weiss, ohne dabei zu vergessen, auch höchst realistisch zu erwähnen, dass die Beduinen „viele Flöhe“ zurückzulassen pflegen (S. 146). Gar mancher Reisende wird dem Verfasser ebenso dankbar sein, dass er über die Verkehrsmöglichkeiten, den Zustand der Strassen usw. Auskunft erteilt, ohne jedoch aus seinem Buch nur einen Reisebegleiter zu machen.

Wie schon der Titel des Buches angibt, befinden wir uns da *auf biblischem Boden*, im Lande der dreiundhalb ostjordanischen Stämme Israels und derer ehemaligen südlichen und südöstlichen Nachbarn, der alten Edomiter, Moabiter und Ammoniter. Harding führt tatsächlich auch jedesmal Zitate aus der Bibel an, die in Bezug auf das Geschilderte stehen. Er beschränkt sich aber nicht nur auf das biblische Zeitalter, sondern bietet einen Überblick über 200.000 Jahre, von den Anfängen der ältesten Steinzeit bis zu Beginn der Neuzeit. Welch un-

derbare Geschichte spielt sich dabei vor den Augen des Lesers ab! Wo man nur mit einer Wüste rechnet und keine Kulturdenkmäler erwartet, herrschte oft ein reges Leben, dem verschiedene Katastrophen, einmal Krieg, zum anderen Mal Erdbeben o.ä. ein jähes Ende bereiteten. Die Natur war oft hart, aber der Mensch trägt an der Verwüstung nicht weniger Schuld. Bis heutzutage ist es so. Wenn Harding z.B. über das heutige armselige Dorf Bet Ras im Norden des Landes spricht, das einstens eine blühende Stadt war, stellt er — ohne weiteren Kommentar — fest: „In die Mauern vieler Häuser sind einige schön bearbeitete Steine eingebaut; aus den Felsen gehauene Gräber mit gewaltigen, geglätteten und mit Inschriften versehenen Basalttüren dienen heute als Vorratsräume für Getreide und Stroh, und das Vieh trinkt und frisst aus antiken Sarkophagen“ (60).

Es ist praktisch unmöglich, alle Überreste vergangener Epochen zu retten. In manchen Fällen ist es das Beste, wenn sie vorläufig noch verschüttet bleiben, solange man sie nicht wird konservieren und betreuen können. Es fehlt an Leuten und an Mitteln — und doch musste ein Mann wie Harding seinen Posten aufgeben und das Land verlassen!

In seinem Buch, das in 12 Kapitel eingeteilt ist, führt uns der Verfasser zunächst in die Landeskunde ein (15 ff.), um dann in einer glänzenden Übersicht von den ältesten prähistorischen Zeiten bis zur islamischen Epoche eine geschichtliche Darstellung zu bieten (25 ff.). In den folgenden Kapiteln schildert er die wichtigsten Denkmäler des Landes, und zwar zunächst im westlichen Teil zwischen dem Jordan und der Eisenbahn, vom Norden bis zum Golf von Akaba im Süden, und dann im östlichen Teil des Landes. Vom Gebiet westlich des Jordans blieb leider ganz Mittelpalästina, das doch auch zu Jordanien gehört, unberücksichtigt. Im Buche wechseln ab Kapitel, die grösseren Landstreifen gewidmet sind, wobei man über manches Denkmal gern mehr erfahren möchte, mit Kapiteln, die den wichtigsten Fundstellen speziell gewidmet sind.

So gelangen wir u.a. nach *Dscherasch*, ursprünglich Gerasa in Gilead, einer typisch römischen Stadt (85 ff.). Seit dem Neolithikum konnte man hier eine Besiedelung feststellen (6000 v. Chr.). Ihr goldenes Zeitalter erlebte die Stadt im 2. christlichen Jahrhundert, wobei sie 13-18.000 Einwohner zählte. Seit der arabischen Landnahme im Jahre 636 fing der Verfall an und seit dem 13. Jh. blieb sie unbewohnt, teilweise durch ein Erdbeben im J. 747 in Schutthaufen verwandelt, aber dadurch auch vor schlimmerer Vernichtung bewahrt. — Ausführlich wird auch die Felsenstadt *Petra*, das ehemalige Sela, behandelt (127 ff.) und über die Ausgrabungen von Miss Kirkbride berichtet. Seit den Kreuzzügen lag diese geheimnisvolle Hauptstadt der Nabatäer in Vergessenheit bis 1812. — Von den kleineren Ausgrabungsstellen seien wenigstens die *Kreuzritterfestungen* Kerak (122) und Schobek (126) weit im Süden des Landes erwähnt, ebenso wie *Mukavir* am Ostufer des Toten Meeres, der berühmte Palast des Herodes (117), weiter *Diban*, das alte Dibon, die Stadt des moabitischen Königs Mescha, den auch die Bibel erwähnt (119) usw. In *Umm ed-Dschamal*, einer toten Basaltstadt im Norden des Landes, östlich der Eisenbahn, staunt man, wie eine so kleine Stadt unter der byzantinischen Herrschaft gleich 15(!)

Kirchen haben konnte (166). Im 8.-9. Jh. ist sie aufgegeben worden. Obwohl gerade diese Zeit, die arabische Epoche, einen schicksalschweren Umschwung im Leben des Landes bedeutet, entstammen ihr einige Bauten einzigartigen Reizes, die *Wüstenschlösser* der Omajjaden (168 ff.). Das sind aber auch die letzten Baudenkmäler. Von nun an ging der Verfall unaufhaltbar weiter — und der jetzige Staat Jordanien rettet, was noch zu retten ist, soweit seine Kräfte reichen.

Es ist ausgeschlossen noch weitere Beispiele des reichhaltigen Inhaltes anzuführen. Nur zwei von den Ausgrabungsstellen westlich des Jordans bzw. des Toten Meeres können nicht unerwähnt bleiben. Erstens die Funde von *Jericho*, der ältesten bekannten Stadt der Welt (183 ff.). Durch die Grabungen von Dr. Kathleen Kenyon ergab sich: „Der Mensch dieser fernen Zeit, etwa um 7000 v. Chr., lebte bereits in einem vollentwickelten Gemeinwesen und besass die Fähigkeit, im Verein mit seinen Gefährten, offenbar unter einem oder mehreren Anführern, für das allgemeine Wohl zu sorgen“ (185). Obwohl er noch keine Metalinstrumente hatte, konnte er seine Stadt schon durch Befestigungen schützen, und leistete Dinge, die uns heute ins Staunen versetzen. Eine beinahe zehntausendjährige Entwicklung tritt uns da vor die Augen, mit Beweisen von Blüte- sowie Verfallszeiten. Leider hält sich Harding bei der Landnahme durch Israel nicht auf, obwohl doch diese Epoche manchen Leser interessieren würde. Aber ebenso erwähnt er mit keinem Wort die Leistungen jüdischer Gelehrter, in erster Reihe von Prof. L. E. Sukenik, bei der Bearbeitung der berühmten *Qumrantexte*, denen er sonst ein selbständiges Kapitel widmet (209 ff.). Ist das nur aus Rücksicht auf seine arabischen Freunde?

Das letzte Kapitel (225 ff.) informiert über das Staatliche Amt für die Verwaltung der Altertümer, seine Aufgaben, Pflichten, die Grenzen seiner Möglichkeiten, weiter über das Archäologische Museum Jordanien in Amman und das Archäologische Museum Palästinas in Jerusalem. Für jeden Besucher dieser Stätten sind es äusserst wertvolle Informationen, denen sich noch weitere Winke für die Touristen anschliessen.

Zusammenfassend: ein unschätzbares Buch für den Fachgelehrten wie für den Laien. Niemand, der sich um das Gebiet Jordanien interessiert, sollte es versäumen, Hardings Buch gut durchgearbeitet zu haben.

Praha, November 1962

MILOŠ BIČ

VETUS TESTAMENTUM - JUDAICA

Paul KAHLE, *Der hebräische Bibeltext seit Franz Delitzsch*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1961 (8vo, 98 S. + 21 Bildtafeln) = Franz Delitzsch-Vorlesungen 1958.

In 19 Kapiteln, denen ein Anhang nebst Abbildungen beigelegt ist, informiert der Nestor des masoretischen Studiums über die Forschungsergebnisse des letzten Jahrhunderts auf dem Gebiet des Bibeltextes und der hebräischen Sprache; an denen er sich selbst seit 60 Jahren in hervorragender Weise beteiligt. Wer einigermaßen mit der Problematik vertraut ist, weiss um welch ausgedehntes Forschungsgebiet es sich handelt, und dass da

auch Fragen gelöst werden müssen, denen nur wenige Fachgelehrte gewachsen sind. Gerade da erkennen wir aber Prof. Kahle, der — wie bereits erwähnt — selbst seit 60 Jahren aktiv an der Erforschung des *biblischen Urtextes und seiner Sprache* beteiligt ist und seit Jahrzehnten eine anerkannte Autorität auf diesem Gebiet vorstellt, als einen Mann von ausserordentlichen organisatorischen Eigenschaften. Wie ein General überblickt er das ganze Schlachtfeld, keine geringste Einzelheit übersehend, wählt für jede Aufgabe den geeignetsten Mann und setzt ihn zur wissenschaftlichen Arbeit dort ein, wo es gerade am notwendigsten war. Dabei zählt er zu seinen Schülern Gelehrte, die inzwischen selbst zu anerkannten Autoritäten geworden sind und in allen Weltteilen tätig sind oder waren. Gleichzeitig steht Prof. Kahle in enger Verbindung mit den berühmtesten Forschern auf den verschiedensten Gebieten. Sein Buch ist also nicht nur ein wissenschaftliches Referat, sondern auch etwas wie eine kurze *Autobiographie* von ganz ausserordentlichem Reiz. Für viele kann es auch zum Wegweiser werden und ihnen zeigen, wie nur eine solche Arbeit erfolgreich verlaufen wird, wo sich die Leute die Hand reichen und sich gegenseitig stützen und ergänzen. Dabei hat Kahle nie vergessen, dass er Pastor war, und behält seine Schüler und Freunde im Auge, auch wenn sie längst schon ihren eigenen Weg eingeschlagen haben.

Trotzdem bleibt er in erster Reihe Wissenschaftler, der von jedem solide Leistungen fordert. Auch grosse Gelehrte entgehen seinem scharfen Urteil nicht, wenn sie dazu Anlass gegeben haben. Dadurch gewinnt Kahles Buch an Anziehungskraft, eben weil es so wahrgetreu geschrieben ist. Selbst seinen verehrten Lehrer F. Praetorius verschont Kahle nicht, wenn er berichtet, wie dieser den Wert einer Jemenischen Bibelhandschrift aus der Berliner Staatsbibliothek nicht erkannt hat und erst durch Kahles Entdeckung aufmerksam gemacht wurde, dass sie, indem sie einen echten babylonischen Bibeltext darstellt, ein wahrer Schatz ist (S. 20). — Sehr ablehnend klingt sein Urteil über zwei Männer, die man normalerweise ganz anders einzuschätzen pflegt, S. Baer und H. L. Strack. Besonders beim ersteren bringt es der greise Verfasser nicht übers Herz, zu verschweigen, „dass es ihm vollständig an wissenschaftlicher Schulung fehlte“, obwohl „an einer gewissen Gelehrsamkeit und an Liebe zur Sache hat es Baer sicher nicht gefehlt (13.12). Die Arbeitsmethode Baers war höchst unzuverlässig, so dass beim Nachprüfen seiner Ergebnisse sich herausstellte, „dass kaum ein einziges von Baer's Zitaten aus diesem Buche (= 'Adat Deborim) zu der Handschrift stimmte, der es entnommen war“ (14). Leider hatte F. Delitzsch zu Baer ein uneingeschränktes Vertrauen, wodurch dann die Arbeitsergebnisse leiden mussten. Sonst kann die Grösse Delitzschs nicht in Frage gestellt werden. — Über Strack, der mit Baer gemeinsam die *Diqude ha-Te'amim* herausgegeben hat, erfahren wir: „Strack war selber im wesentlichen ein Kompilator, kein kritischer Forscher. Er verstand letztlich von den Dingen nicht viel...“ (13 f.). — Das schwerste Urteil fällt Kahle über F. Wutz, in den er anfangs die grössten Hoffnungen gelegt hat, als er ihn mit der Bearbeitung des Mercatischen Hexapla-Palimpsests beauftragte. Sehr bald schlug Wutz seine eigenen Wege ein, und Kahle

konnte nur in Anbetracht seiner Arbeiten mit Bedauern feststellen: „(diese) zeigten leider mit aller Deutlichkeit, dass ihm nicht zu helfen war“, „...vollkommen hoffnungslos“ (36).

Wenden wir uns nun dem Feldherrnengie unseres Nestors zu. Nur das Wichtigste kann erwähnt werden, zunächst über manche Schüler Kahles: L. Lipschütz wurde beauftragt, Baers Angaben aus 'Adat Deborim zu begläubigen (14). H. Levy sollte dies Werk aus den Jahren 1050-80 weiter bearbeiten. Inzwischen brach der Krieg aus, Levy promovierte in der Schweiz und Kahle hat seine Spur erst im J. 1956 wieder in Jerusalem gefunden (15). Weitere Schüler Kahles bearbeiteten Einzelfragen die Masoreten des Westens betreffend: M. Kober, M. Zulay, G. Ormann, F. Bar, G. Dawidowicz (25). — Andere Mitarbeiter beschäftigten sich mit der vortiberischen Punktation, so vor allem Dr. Spanier (24), M. Dietrich (26), Prof. A. D. Macho (Barcelona, S. 25 ff) und in erster Reihe A. Murtonen (Helsinki, S. 26 ff.). Der Finne, der die Ähnlichkeit der palästinischen Punktation mit der samaritanischen Aussprache des Hebräischen feststellen konnte und sich zu einem excellenten Kenner entwickelt hat, steht dem Herzen Prof. Kahles besonders nahe und wird in seinem Buche mehrmals erwähnt. — Für das Samaritanische fand Kahle Helfer in H. Ritter (schon 1917) und A. Schaade (30).

Dadurch berührten wir bereits alle Gebiete, die mit der Arbeit Prof. Kahles zusammenhängen. Er geht davon aus, dass die *Masoreten von Tiberias* das Hebräische umstalteten, z.B. durch die Verschiebung des Wortdrucks auf die Ultima (66). Demgegenüber bewahrten die *Samaritaner* bis heutzutage eine abweichende Aussprache, die merkwürdigerweise in der älteren, sogen. palästinischen Punktation ihre Analogie findet (68). Die Problematik kompliziert sich jedoch durch die *Qumranfunde*, die Kahle in seinem Buch nur nebenbei erwähnt. Wir finden da Texte, die den samaritanischen — auch was die Aussprache betrifft — nahe stehen, während andere unserem tiberischen Text entsprechen. Schufen die Masoreten von Tiberias wirklich eine neue Aussprache oder belebten sie vielmehr die ursprünglichere? Trotzdem kann man vom „vormasoretischen Hebräisch“ reden (89 ff.) und an dessen Grammatik arbeiten (Murtonen). Es gab gewiss mehrere Dialekte des Hebräischen zu allen Zeiten und man muss wohl damit rechnen, dass die liturgische Sprache von der Volkssprache in mancher Hinsicht verschieden war. Wir verstehen die tiberische Punktation eben als eine Belebung, wenn nicht geradezu eine „Demokratisierung“ der liturgischen Sprache, die für sich eine ältere Form des Hebräischen darstellen kann, als der stets sich entwickelnde Volksmund, dessen jüngster Ausläufer das Samaritanische ist. Vgl. dazu auch die ältesten Sprachdenkmäler, die zweifelsohne dem Tiberischen entsprechen!

Für die tiberische Form der Sprache haben wir drei *Musterkodices* erhalten: den Kairoer Prophetenkodez (54 ff), den Leningrader Bibelkodez B 19a (76 ff) und den Aleppo Kodez, jetzt in Jerusalem (80 ff). Über alle drei berichtet Kahle ausführlich mit manchen wenig bekannten Einzelheiten, die man sonstwo schwer ausfindig machen würde. Daneben wird auch der *Babylonische Bibeltext* (19 ff) und der *Palästinische* mit dem *Samaritanus* (24 ff) behandelt, mit reichlichen Hinweisen auf

andere Arbeiten Kahles, besonders seine Masoreten des Ostens, Masoreten des Westens und The Cairo Geniza. Von grossem Interesse sind seine Ausführungen über die zweite Kolumne der *Hexapla-Fragmente* (31 ff, 42 ff), über den griechischen Text der *Complutensischen Polyglotte* (17 ff) und der verschiedenen Septuagintamuskripte und -codices (32 ff). Leider können an dieser Stelle Einzelfragen nicht erörtert werden. Auch über verschiedene *mittelalterliche Handschriften* jüdischer Gelehrten erfährt der Leser viel wertvolles (9 f, 16 f u.ö.).

Das Buch ist aus Einzelvorlesungen entstanden. Dadurch erklärt es sich, dass der Verfasser sich an mehreren Stellen wiederholt, z.B. in Bezug auf Murtonens Arbeiten (9.29.51.67.90). Der § 19 wiederholt grösstenteils bekannte Mitteilungen aus §§ 4 und 5. Als eine Inkonzistenz muss bezeichnet werden, wenn Kahle den Namen seines russischen Kollegen und Freundes einmal Kokovtsov (21) und dann Kokowzoff (93) schreibt. Das sind jedoch Kleinigkeiten, die den Wert des Buches nicht beeinträchtigen können. Jeder Fachgenosse, der dieses Buch in die Hand nimmt, wird es gespannt bis zu Ende lesen und seinem Verfasser noch viele Jahre gesegneter Arbeit wünschen.

Prag, Juni 1962

MILOŠ BIČ

* *

Edward R. DALGLISH, *Psalm Fifty-One in the Light of Ancient Near Eastern Patternism*. Leiden, E. J. Brill, 1962 (8vo, XIV + 305 S.). Preis: f 24.—

Das inhaltliche Gewicht von Ps. 51, wie auch die durch Text und Interpretation gegebenen Probleme, rechtfertigen den von DalGLISH unternommenen Versuch, den Gegenstand von neuem anzugehen. Was diesen von früheren Bemühungen unterscheidet, ist die bereits im Titel angegebene umfassende Berücksichtigung der altorientalischen, d.h. besonders der sumero-akkadischen Gebetsliteratur.

Nach einem ersten, der Forschungsgeschichte gewidmeten Kapitel (S. 1-7) wird die altorientalische Gebetsliteratur dargestellt, und zwar werden zuerst (S. 8-17) die ägyptischen und danach (S. 18-55) die sumero-akkadischen Gebete besprochen. Ohne Zweifel verdient das letztere Stück, in welchem die zugehörigen Texte sorgfältig und nach Gattungen gegliedert aufgeführt sind, besondere Beachtung.

Im anschliessenden Teil (S. 56-72) handelt DalGLISH über den Text des Psalms. Wie zu erwarten, tut er es vorsichtig und zurückhaltend gemäss dem auf S. 61 aufgestellten Grundsatz, die uns überlieferten Formen seien zu verstehen und nicht zu verbessern. Die einzige Änderung findet sich bei Vs. 19, wo statt des im Text gebotenen *zibhē* (constr. pl.) vielmehr *zibhī* „mein Opfer“ gelesen und das *nišbār wē* als Dittographie gestrichen wird. Bei Vs. 16 sind die Worte *'ālōhē tēsū'āti* in der Übersetzung (S. 58) eingeklammert, bei der Exegese (S. 173) jedoch mit berücksichtigt. Im ganzen wird man sich hier mit dem Verfasser einverstanden erklären können, doch würde ich im Gegensatz zu ihm in Vs. 18 das *wē'attēnā* zur zweiten Vershälfte stellen und bei Vs. 21 das *'olā wēkālil* als Glosse ausscheiden. Fragen kann

man auch, ob das offensichtlich sekundäre *'ālōhīm* nicht durch *jahwā* als Gottesbezeichnung ersetzt werden sollte.

In einem weiteren Abschnitt (S. 73-81) kommen die Fragen der Metrik, des Aufbaus und der Gattung zur Sprache, wobei die letztere selbstverständlich als Busslied bestimmt wird. Den Hauptteil des Buches macht nun das der Exegese gewidmete Kapitel (S. 82-208) aus. Sorgfältig Vers um Vers besprechend, folgt der Verfasser der Gliederung des Psalms. Wo nötig, werden einzelne Begriffe besonders erörtert, und nach jedem Abschnitt sind die aus der altorientalischen Gebetsliteratur verfügbaren Parallelen genannt. Aus dem überaus reichen Inhalt des Kapitels möchten wir nun die folgenden Punkte herausgreifen:

1. Bei dem umstrittenen Vs. 6b: „Damit du gerecht seiest in deinem Wort und rein in deinem Richten“ zieht DalGLISH unter den verschiedenen Möglichkeiten des Verständnisses die sog. elliptische Auffassung vor, nach der in jenem Satz ein: „Ich sage das, damit...“ hinzugefügt werden muss. So sehr das erwägenswert ist, scheinen mir doch die enger beim sog. teleologischen Sinn des überlieferten Textes bleibenden Darlegungen von Weiser, *Die Psalmen* I⁵, 1959, S. 273 und namentlich von Stoebe, *Gott sei mir Sünder gnädig*. Eine Auslegung des 51. Psalms, 1958, S. 62f. mehr Berücksichtigung zu verdienen.

2. Trotz aller Mühe hat auch DalGLISH (S. 123f.) zu Vs. 8 das Rätsel der Worte *tūhōt* und *sātūm* nicht gelöst; ja man kann fragen, ob seine Deutung auf die verborgenen ersten Anfänge des Menschenlebens im Mutterleib dem Zusammenhang besonders angemessen sei. Bei *tūhōt* mag eher an das Innere (des bereits denkenden) Menschen im allgemeinen gedacht sein und bei *sātūm* an die Verborgenheit, da der Psalmist die entscheidende Belehrung empfing, vgl. Weiser, l.c. S. 274.

3. Bei der Bitte von Vs. 13b „und deinen heiligen Geist nimm nicht von mir!“ ist der Verfasser (S. 155 ff.) der Meinung, diese sei nur im Munde des Königs möglich, da von allen Beamten in Israel nur der König über einen dauernden Geistbesitz verfügt habe (S. 159), wie sich nach S. 160 anhand der bekannten Stellen aus 1. Sam. 10; 16 und 2. Sam. 23 ergebe. Es ist aber fraglich, ob diese alten Belege für den auch nach DalGLISH viel jüngeren Psalm noch Beweiskraft haben, zumal die Geistbegabung des Königs, die Jesaja (11,2) erst wieder für den Messias erwartet, in den Königspsalmen keine Rolle spielt. Bei DalGLISH hängt sein Verständnis von Vs. 13b noch damit zusammen, dass er den Psalm mit der Person des Königs verbindet (S. 229f.) und ihn zur Zeit des Josia entstanden sein lässt (S. 225). Beides ist jedoch sehr unsicher (vgl. sofort), und eine früh-nachexilische Entstehung scheint durchaus nicht ausgeschlossen zu sein. In diesem Falle ist die Bitte von Vs. 13b neben Ps. 143, 10 und Hi. 32, 8ff., 18 zu stellen, vgl. Eichrodt, *Theologie* 2/34, 1961, S. 35f.

4. Den besonnenen Darlegungen zu Vs. 18 (S. 190ff.), welche die Möglichkeit einer relativen Ablehnung des Opfers einräumen, stimme ich gerne zu unter Hinweis auf die vom Verfasser nicht berücksichtigte Dissertation von Viktor Schönbachler, *Die Stellung der Psalmen zum*

alttestamentlichen Opferkult, 1941.

5. Die Verse 20 und 21 gelten (S. 201ff.) mit Recht als liturgischer Anhang. Dieser sei dem vorexilischen Psalm mit Rücksicht auf seinen allgemeinen Gebrauch zur Zeit des Exils angefügt worden (S. 206). Diese Möglichkeit besteht ohne Zweifel, doch wundert man sich, dass der sonst so vorsichtig abwägende Verfasser nur gerade sie ins Auge fasst und sie geradezu als Axiom verwendet.

Das zeigt sich beim Kapitel über den Zeiteinsatz des Psalms (S. 209-232). Wie schon angedeutet, sucht er hier für Vs. 3-19 eine Entstehung in der Zeit des Josia und für Vs. 20f. eine solche im Exil wahrscheinlich zu machen. Dabei ist es so, dass für die zwei letzteren Verse die exilische Herkunft einfach als selbstverständlich gilt, weshalb das Hauptstück dann eben vorexilisch sein muss. Nun soll nicht bestritten werden, dass Dalglish sich redlich und zum Teil auch originell bemüht, den Ansatz in die Zeit des Josia wahrscheinlich zu machen; doch liegt es in der Natur der Sache, dass keines seiner Argumente als zwingend gelten kann. Vor allem aber ist nicht einzusehen, wieso Vs. 20f. nicht nachexilisch sein können, sei es dass sie von einem Zeitgenossen von Haggai und Sacharja oder von einem des Maleachi stammen. Terminus ad quem ist natürlich der Mauerbau unter Nehemia. Rechnet man einmal mit dieser Möglichkeit, so lässt sich für den übrigen Psalm die vorexilische Entstehung nicht mehr so sicher behaupten. Es ist in der Tat zuzugeben, dass er auch exilisch oder eher früh-nachexilisch sein kann, wofür die Berührungen von Ps. 51,19 mit Jes. 57,15 und 61,1 sprechen.

(Auf S. 215 Anm. 22 kommt Dalglish auf das *wēhanna'ar nā'ar* von 1. Sam. 1,24 zu sprechen, wobei die zugehörige Qumrān-Handschrift leider nicht berücksichtigt ist, vgl. Jenni in Th. Rdsch. 27, 1961, S. 27).

In dem Kapitel über die Überschrift von Ps. 51 (S. 233-248) sucht der Verfasser der historisch aufzulebenden Situationsangabe von Vs. 2 einen kultischen Sinn abzugewinnen. Er meint, Ps. 51 habe zusammen mit den anderen zwölf, durch eine Situationsangabe aus dem Leben Davids ausgezeichneten Psalmen zu einem Gebetbuch gehört, das an den Fastentagen der nachexilischen Gemeinde gebraucht worden sei. Man habe auf die Kümernisse (sorrows) Davids hingewiesen, um so die göttliche Hilfe dringend zu erflehen (S. 245). Die Verknüpfung der Lieder mit dem Leben dieses Königs sei zugleich eine Art „Antidosis“ gewesen gegen die Faszination der damals noch üblichen Tammuz-Klage. An deren Stelle hätten die Juden am 9. des Monats Tammuz ihre eigene Klage über nationales Unglück gehabt.

Das Bemühen, dem Inhalt von Ps. 51,2 einen wissenschaftlich verantwortbaren Sinn anzugewinnen, verdient Anerkennung, wenn auch festgestellt werden muss, dass die angebotene Lösung ganz und gar hypothetisch bleibt. Aus Sach. 7, 3, 5; 8, 19 ist bekannt, dass es in nachexilischer Zeit (neue) Fasttage im 4., 5., 7. und 10. Monat gab. Aber man weiss nicht, wie sie im einzelnen begangen wurden, und ob bei allenfalls zugehörigen Liedern das Leben Davids in dem von Dalglish vermuteten Sinn sollte ausgewertet worden sein, ist ganz unsicher, zumal weder in *Threni* noch in den eigentlichen Volksklageliedern des Psalters David eine Rolle spielt; anders

ist es gewiss in Ps. 89, wo aber nicht auf eine Notlage des Königs, sondern in Aktualisierung von 2. Sam. 7 auf den mit der Dynastie geschlossenen Bund angespielt wird. Was im besondern noch die angebliche Ersetzung der Tammuz-Klage durch eine Feier über nationales Unglück anlangt, so ist immerhin zu bedenken, dass die Klage über die Zerstörung Jerusalems gerade nicht am 9. des Monats Tammuz, sondern am 9. des Monats Ab, also in Übereinstimmung mit 2. Kön. 25, 8ff. im 5. und nicht im 4. Monat begangen wurde, vgl. Benzinger, *Hebräische Archäologie*³, 1927, S. 395.

Gegen den Schluss zu kommt der Verfasser auf S. 249-276 noch einmal auf die altorientalische Gebetsliteratur zurück, um sie in ihrem Verhältnis zu Ps. 51 zu prüfen. Er geht dabei wieder vorsichtig zu Werk, indem er die Ähnlichkeiten der sumero-akkadischen mit den hebräischen Klageliedern einerseits auf altsemitisches gemeinsames Erbe und andererseits auf mittelbaren Einfluss der älteren mesopotamischen Psalmendichtung auf die jüngere alttestamentliche zurückführt. So gerne man diesem Ergebnis und auch der Art, mit der es gewonnen wird, zustimmt, so ist doch zu fragen, ob es wirklich mit dem Verfasser (S. 273) zur These ausgebaut werden kann, Ps. 51, 3-19 sei unter dem Einfluss der sumero-akkadischen Psalmendichtung geschrieben worden. Ist das bei einem ja auch nach Dalglish doch eher späten Psalm möglich? Müssen zur Erklärung der offenkundigen Berührungen mit der altorientalischen Psalmsprache statt einer mehr oder weniger direkten Abhängigkeit nicht viel mehr die Traditionen in Rechnung gestellt werden? Unter babylonischem Einfluss entstanden, sind solche seit langem in Israel heimisch, und gehören zum Arsenal der hebräischen Kultlyrik. Daraus schöpfen alle den betreffenden Gattungen zugehörigen Psalmen, weshalb nicht ein einzelner aus ihrer Zahl in besondere Abhängigkeit von den babylonischen Vorbildern gebracht werden kann. Höchstens lässt sich sagen, dass das in Israel überkommene und eben von Babylon mitgeprägte Überlieferungsgut in einem bestimmten Psalm mehr als in andern hervortrete.

Die bei Dalglish für Ps. 51 in seinem Verhältnis zur sumero-akkadischen Gebetsliteratur etwas zu summarische und zu wenig differenzierende Schlussfolgerung erklärt sich gewiss zum Teil aus der Schwierigkeit, die es bedeutet, einen einzelnen biblischen Psalm mit einer ganzen Gattung babylonischer Gebete zu vergleichen. Sicherlich hat der Verfasser dieses Problem gefühlt, und darum hat er oft über Ps. 51 hinaus noch andere hebräische Klagepsalmen herangezogen.

Im Schlusskapitel (S. 277-281), das der Bedeutung des 51. Psalms gewidmet ist, betont Dalglish zunächst die hier erfolgte Umprägung babylonischen Erbes, um danach die wesentlichen Züge und Begriffe des Psalms knapp und eindrücklich herauszustellen. Ein Abkürzungsverzeichnis und eine grosse Bibliographie runden den Inhalt des Bandes ab.

Dalglish hat einen gelehrten und gewichtigen Beitrag zum Verständnis des 51. Psalms geliefert. Durch die ausgedehnte Berücksichtigung der altorientalischen Parallelen hat er ausserdem unsere Einsicht in das Verhältnis der hebräischen zur mesopotamischen Psalmendichtung vertieft. Auch wer zu verschiedenen Stellen des Buches seine Fragezeichen setzt, wird das anerkennen

und dem Verfasser für seinen mutigen Versuch Dank wissen.

Wabern bei Bern, Januar 1963

J. J. STAMM

* *

Sheldon H. BLANK, *Jeremiah, Man and Prophet*. Cincinnati, Hebrew Union College Press, 1961 (8vo, XII + 260 S.). Preis: \$ 6.50.

Im Unterschied von seinem bisher zu wenig beachteten Werk *Prophetic Faith in Isaiah* (1958), das der Analyse eines Prophetenbuches gewidmet war, unternimmt Blank es in dem vorliegenden, weithin faszinierend geschriebenen Buch, „to understand a biblical prophet; ... to discover a person“. Dies geschieht in der Weise, dass nach der Einleitung (S. 3-6) im 1. Teil das oft gefährdete Leben Jeremias an Hand der Erzählungen Baruchs dargestellt wird (S. 9-64) und der 2. Teil dem die eigenen Worte Jeremias über seine Situation und sein Geschick gegenüberstellt (S. 67-171) — also die gleiche Geschichte vom Standpunkt des Opfers aus —, während der 3. Teil sich mit der während jener Geschehnisse ergangenen Verkündigung des Propheten befasst (S. 175-231). Dazu treten vier kurze Anhänge über 1. die chronologischen Fragen und die geschichtliche Einordnung der Baruch-Erzählungen, 2. zwei Ausdrücke für „Gebet“: *pagā* und *palāl*, 3. das Wort „Amen“ und 4. nichtbehandelte Teile des Buches Jeremia (S. 232-245) sowie Register (S. 247-260).

In der Tat eignet sich keine andere prophetische Überlieferung in solchem Masse dazu, die Gestalt eines Propheten in seinem äusseren Geschick und seinen persönlichen Regungen zu erfassen wie die Jeremia-Überlieferung. Nirgends sonst werden die Gottergriffenheit, aber auch die äusserste Einsamkeit dessen, dem nichts anderes aufgetragen ist, als die ihm übermittelte Botschaft weiterzugeben, so deutlich wie bei diesem Propheten. Das zeigt Blank zunächst an den Erzählungen Baruchs über das Handeln und Leiden Jeremias, die in folgender chronologischer Reihenfolge gebracht werden: 1. aus der Zeit des Königs Jojakim: Jer 7, 1-15 und 26; 36; 25, 1-14; 45, 19-20, 6; 35; 2. aus der Zeit des Königs Zedekia: Jer 29; 27-28; 21, 1-7; 37, 17-21; 34, 8-22; 37, 7-10, 11-16; 38; 21, 8-10; 34, 2-3; 32, 3-5; 39, 15-18; 32, 6-15; 3. aus der Zeit Gedaljas und später: Jer 39, 1-14; 40-44. Im Gegensatz zu der manchmal vertretenen „kerygmatischen“ Auffassung, dass die Darstellung in Jer 37-44 in der richtigen Reihenfolge erhalten sei und vom Leiden des Propheten handle, um den göttlichen Auftrag als dessen Ursache aufzudecken und letztlich Zeugnis vom leidenden Propheten und vom helfenden Eingreifen Gottes zu sein, hält Blank nicht ohne Grund an der „biographischen“ Deutung des Berichtes fest: Baruch hat eine später auseinandergerissene Biographie Jeremias verfasst, die mit seiner Tempelrede um das Jahr 609 v. Chr. beginnt, zunächst einzelne wichtige Ereignisse weit auseinanderliegender Jahre festhält und dann ziemlich geschlossen die Periode vom drohenden Untergang Jerusalems bis zu Jeremias letztem Auftreten in Ägypten umschliesst. In diesem recht objektiven Bericht handelt Baruch ausser vom Leiden auch vom zeitweiligen Triumph und von den helfenden Freunden des Prophe-

ten und behält trotz seiner fraglosen Sympathie für diesen die Motive der ablehnenden Haltung der Gesellschaft im Auge. Das sind beachtliche Gründe für die Annahme einer „Biographie“, obwohl zu fragen bleibt, ob die Aufsplitterung der Erzählungen bis zu dem von Blank vertretenen Grade zutrifft.

Demgegenüber steht der subjektive Bericht Jeremias über seine Schmerzen, Zweifel und Erregungen angesichts der ihm widerfahrenden Geschehnisse. Blank erschliesst ihm, von der Berufungserzählung Jer 1,4 ff. und den Anordnungen für die Lebensführung Jeremias 16, 1-9 ausgehend, aus Einzelzügen seiner Verkündigung, die sein Mitleiden mit dem Volk und sein betendes Eintreten für es zeigen, vor allem aus seinen „Konfessionen“, deren formaler und inhaltlicher Analyse beträchtlicher Raum gewidmet ist. Sie ergibt, dass einerseits der Prophet diese Klagen zu Gott in seiner Rolle als Richter spricht, um gegenüber seinen Feinden Recht zu erhalten, dass andererseits die Antworten Gottes in ihm die Erkenntnis erstehen lassen, die letzte Ursache seines Elends seien sein weicher Wille und seine Schwachheit und seine Klagen die Besorgnis eines Menschen um seine eigene Person — ein Lied der Selbstbemitleidung. Damit gliedert er sich dann doch in ein Schema („pattern“) ein — in das auch anderwärts (Baruch, Jona, Elia, Hiob u.a.) zu beobachtende Schema eines Menschen, der sein bitteres Los beklagt, dann aber lernt, dass Gott gleichfalls am Konflikt zwischen seiner Gerechtigkeit und seinem eigentlichen Willen leidet. (Jer 12,7; 31,20; Hos 11,8; Gen 6,5 f.), und der dadurch zurechtgebracht wird. Dass nun Jeremia wusste, dass von ihm zu verkündende und die Leiden und Schwierigkeiten herbeiführende Wort sei nicht sein eigenes, sondern Gottes Wort, ergibt sich aus 6 verschiedenen Gründen, die Blank den besprochenen Texten entnimmt. — Bedenken wird man in diesem Teil vor allem gegen die Annahme jenes „pattern“ haben müssen, das aus verhältnismässig wenigen Belegstellen zusammengetragen wird, die persönliche Eigenart und Unterschiedlichkeit des Leidens und seiner Ursachen zu wenig berücksichtigt und den lebendigen Menschen in eine schematische Konstruktion zwingt.

Welches ist der Inhalt des Gotteswortes, dessen Verkündigung Jeremia in seine Situation gedrängt hat? Blank weist vor allem auf Zweierlei hin: Einerseits betont der Prophet den Gehorsam und die Treue gegenüber Gott, die zur nationalen Selbstverwirklichung in Form einer harmonischen und gerechten Gesellschaft mittels der „Gotteserkenntnis“ führen, d.h. durch die Willigkeit zur Befolgung des gottgewollten Verhaltens, wobei Jeremia von einem Reformprogramm wie dem deuteronomischen offenbar nicht viel erhofft hat. Andererseits muss die Nichtbeachtung dessen, das „unbeschnittene Herz“ und das Nichthören auf den Bussruf, in dem er seine ganze Tätigkeit zusammenfasst (Jer 25, 3 ff.), zur „Züchtigung“ und zum Untergang durch den „Feind aus dem Norden“ (die führende Macht Mesopotamiens) führen. Darum gibt es bei Jeremia keine unbedingte Verheissung, wie denn das bekannte Wort vom „neuen Bund“ (Jer 31, 31-34) ihm nicht zugeschrieben werden darf. Wohl erblickt Jeremia neue Hoffnung jenseits des Untergangs. Es gibt die Möglichkeit eines Neubaus für sein Volk einschliesslich

der längst deportierten Nordisraeliten, jedoch erst nach dem erfolgten Zusammenbruch. — Nochmals erheben sich Bedenken gegen einen Punkt. Zweifellos hat Jeremia wie Amos, Jesaja und Micha nicht nur Unheil angedroht, sondern auch die Möglichkeit seiner Abwendung durch radikale „Umkehr“ verkündet. Darüber hinaus aber hat er schwerlich bloss eine Hoffnung auf einen Neubau nach dem Untergang gehegt, sondern m.E. wie Hosea (und später Ezechiel nach dem Zusammenbruch) zu einer bestimmten Zeit im Verlauf seiner Tätigkeit das helfende und erlösende Eingreifen Gottes angesichts der menschlichen Unfähigkeit zur Umkehr verheissen. Das Wort vom „neuen Bund“, für das die Gründe Blanks gegen eine Herleitung von Jeremia nicht ausreichen, gehört in diesen Zusammenhang.

So kann man Blank in seinen Ausführungen jeweils bis zu einem gewissen Punkte folgen, jenseits dessen er seine Sache übertreibt und überspitzt, wie auch die äusserst geringe Berücksichtigung der bisherigen Forschung in den Anmerkungen eine Übertreibung nach einer anderen Seite hin darstellt. Das mindert die Bedeutung seines Buches ein wenig. Jedoch bleibt anzuerkennen, dass es eine ernsthafte und tief eindringende Beschäftigung mit Jeremia verrät und den kritischen Leser in sein Leben und Denken trefflich einführt.

Erlangen, November 1962

GEORG FOHRER

* *

SCRIPTA HIEROSOLYMITANA VII: Studies in History edited on behalf of the Faculty of Humanities by Alexander Fuks and Israel Halpern. Jerusalem (Israel), The Magnes Press, 1961 (8vo, 337 pp.).

Der vorliegende Band in der von der Hebräischen Universität in Jerusalem herausgegebenen Serie: Scripta Hierosolymitana bringt in üblicher Weise Beiträge von Mitgliedern dieser Universität. Schon der allgemeine Gesamttitel *Studies in History* zeigt an, dass der Rahmen dieses Bandes sehr weit gespannt ist; die meisten Beiträge behandeln Gegenstände aus der jüdischen Geschichte, und zwar von den Anfängen des Judentums bis hinein in seine jüngste Vergangenheit, aber es finden sich auch Beiträge, die nicht die jüdische Geschichte betreffen. Allgemein muss gesagt werden, dass die Beiträge auf einem hohen wissenschaftlichen Niveau stehen.

Angeht des Sammelcharakters des Bandes können nur die einzelnen Beiträge nacheinander kurz vorgeführt und gewürdigt werden. Zunächst seien die Beiträge zur jüdischen Geschichte genannt.

Der 1958 verstorbene V. A. Tschirikover analysiert in seiner meisterhaften Untersuchung *The Third Book of Maccabees as a Historical Source of Augustus' Time* (p. 1-26) die Komposition und Quellenbenutzung des alexandrinischen 3. Makkabäerbuches mit dem Ergebnis, dass das Buch unter Verwendung einiger (teilweise umdatierter) ptolemäischer Urkunden und andererseits jüdischer Legenden etwa um 20-15 v. Chr. verfasst worden ist. — S. Applebaum stellt das vorhandene Material zusammen für *The Jewish Community of Hellenistic and Roman Teuchira in Cyrenaica* (p. 27-52); das Material

besteht vor allem aus Grabinschriften mit jüdischen Namen und teilweise auch mit jüdischen Symbolen in den Nekropolen der an der cyrenaischen Küste zwischen Ptolemais und Berenike gelegenen Stadt Teuchira und erlaubt einige Schlüsse über Herkunft und soziale Struktur der jüdischen Bewohnerschaft, die sich bis zum Jahre 116 n. Chr., also bis zu dem grossen Aufstand unter Trajan, dort nachweisen lässt. — In dem Beitrag *The Attitude of the Pharisees to the Roman Government and the House of Herod* (p. 53-78) versucht der schon 1950 verstorbene G. Allon den Nachweis, dass die Pharisäer nicht eine religiöse Bewegung gewesen seien, sondern eine politisch-nationale „Volks“-Partei, die die Sanhedrin-Autorität stützen wollte, im übrigen aber so realistisch war, dass sie nur das jeweils Erreichbare in ihrem Sinne durchzusetzen versuchte. — Sehr ausführlich verfolgt Y. Baer unter dem Titel *Israel, the Christian Church, and the Roman Empire from the time of Septimius Severus to the Edict of Toleration of A.D. 313* (p. 79-145) die Geschichte des Judentums vom ausgehenden 2. bis zum Beginn des 4. Jhs. n. Chr. vor allem unter dem Gesichtspunkt, dass nicht nur die christliche Kirche jener Zeit, sondern auch das Judentum Verfolgungen erlitten und Märtyrerstandhaftigkeit bewiesen hat und die gemeinsamen Leiden von Christentum und Judentum dazu geführt haben, dass altchristliche Schriftsteller (Tertullian, Origenes u.a.) jüdische Literatur gekannt und benutzt haben. — In das Mittelalter führt der Beitrag von H. Beinart über *The Judaizing Movement in the Order of San Jeronimo in Castile* (p. 167-192), in dem die Akten verschiedener Prozesse ausgewertet werden, die in Spanien in der Zeit von 1487-1490 n. Chr. geführt wurden gegen Ordensangehörige jüdischer Abstammung, die auch noch als Mönche jüdische Bräuche heimlich pflegten und überhaupt mit dem Judentum sympathisierten. — S. Ettinger behandelt unter dem Titel *The Beginnings of the Change in the Attitude of European Society towards the Jews* (p. 193-219) die Wandlungen, die sich in der Haltung gegenüber dem europäischen Judentum vor allem im 17. Jhr. n. Chr. anbahnten einerseits unter dem Einfluss der immer mehr sich verbreitenden Kenntnis der hebräischen Sprache und damit auch der original jüdischen Literatur und andererseits unter dem Gesichtspunkt der Bedeutung des jüdischen Elements für die Staatsräson. — In dem Aufsatz von Y. Bauer über *Rommel's Threat of Invasion, Zionist Policy, and the Jewish Underground in Palestine 1942* (p. 220-253) werden dargestellt die mannigfachen Versuche des palästinischen Judentums, trotz der Zurückhaltung Englands die Gelegenheit zu aktiver Beteiligung am Krieg zu erlangen.

Nicht mit jüdischer Geschichte haben es folgende Beiträge zu tun: S. Perlman, *The Historical Example, its Use and Importance as Political Propaganda in the Attic Orators* (p. 150-166); M. Seliger, *Napoleonic Authoritarianism in French Liberal Thought* (p. 254-295); Y. Arieli, *Individualism and National Consciousness in the United States* (p. 296-337).

Bonn, Dezember 1962

M. NOTH

* *

Harry J. LEON, *The Jews of ancient Rome*. Philadelphia, Pa. The Jewish Publication Society of America, 1960 (8vo, XII + 380 pp., 32 plates) = The Morris Loeb Series. Price: \$ 5.50.

The Jewish community of Rome can claim a longer continuous existence than any other European community. Its early history has hitherto been written up chiefly on the basis of literary and historical references. The great innovation of Professor Leon's authoritative work is a thorough investigation of the Jewish catacombs and a careful and scholarly assessment of the light they throw on the Jews in Rome during the first centuries C.E.

The exact beginnings of Jewish settlement in Rome remain obscure. One late and puzzling reference mentions an expulsion in 139 B.C.E., in any case the next half-century saw the growth of a considerable Jewish population, further swollen in 61 B.C.E. when Pompey brought from Palestine many captives who in all likelihood were ransomed by Roman Jewry.

The great benefactor of the Roman community was Julius Caesar who rewarded them for their support with the grant of extensive rights which for centuries determined the liberal official attitude towards the Jews. These included freedom of worship, the establishment of Jewish tribunals, permission to remit the annual Temple tax to Jerusalem, exemption from military service because of the religious difficulties involved etc. The reign of Augustus was another golden era and although there were subsequent lapses under Tiberius, Claudius and Domitian (partly due to excessive zeal in proselytization and to internal Jewish dissensions) the Jews of Rome had little to complain of until the advent of Christian rule.

The scanty literary sources have now been supplemented by careful study of the six Jewish catacombs so far discovered (the first one being known since 1602). Professor Leon's investigations — made over a period of almost 40 years — are of priceless value as some of the catacombs have been destroyed for building purposes while the others are not accessible to the public owing to the danger of collapse.

The Jewish catacombs were in use until the third century when the Jews presumably switched to open cemeteries. Those catacombs resemble the more familiar Christian examples and it is probable that the Christians in Rome took the concept from the Jews, although introducing certain architectural changes such as the incorporation of chapels. The Jewish catacombs contain 534 inscriptions — often little more than names, but nevertheless providing clues and data from which can be deduced many details concerning Jewish families, the community, organizations, language etc. In addition, the symbols on the tombs as well as the general decoration of the halls, are of major importance for the Jewish art historian.

The Roman Jewish community, like most Diaspora Jewries of that time, was predominantly Greek-speaking. This is illustrated by the fact that over three-quarters of the inscriptions are in Greek and less than a quarter in Latin. Both the Greek and Latin inscriptions correspond with local usage and there is no indication of any particularly Jewish variation. Most of the proper names are

in Latin (evidencing thorough assimilation in this matter, even to the adoption of completely pagan names) while the others are in Greek or Semitic; girls in particular received fashionable Roman names. Several inscriptions reveal clear instances of proselytes.

Professor Leon's patient reconstruction of synagogal life will now have to be supplemented by the new discovery of the Ostia synagogue (the first such building found in or around Rome). His statement that "no evidence has been discovered of Jewish merchants operating in Ostia" will also have to be reconsidered, although the comparatively crude workmanship of the Ostia synagogue indicates that the community was not a rich one and its members may have followed more menial occupations — possibly dock workers like of the Jews of Rome. The catacombs record the names of 11 synagogues or congregations (of which no further traces have been discovered).

Professor Leon dismisses as "not proven" the theory that there was a central Roman Jewish council and believes it much more likely that the separate communities existed independently and without centralization. Each synagogue had its archisynagogos charged primarily with responsibility for religious activities. His assistant was the hyperetes — roughly comparable to the modern *shamash*. The general supervision was in the hands of a gerusia (council) presided over by a gerusiarch. An archon, elected annually, was in charge of non-religious matters. The synagogue service itself was probably largely in Greek, with even the Bible being read in that language (Bible quotations in the catacombs are generally in Greek).

There is evidence of an early death rate (almost a third of the epitaphs are for children under the age of 10) and of a humble economic status. The language indicates a low degree of literacy. However there were some prosperous and well-educated members although there is little evidence of their professions or occupations. It is interesting to note, and a contrast to Christian practice, that although a belief in the hereafter was doubtless part of the Jewish faith, it receives almost no expression on the tombs — the most frequent formula being "In peace be his sleep".

The art-symbols include the familiar seven-branched candelabrum, lulav and etrog, flask, shofar and ark; there is one swastika. The drawings are crude but represent some sort of artistic expression. The decorations of the chambers are much more ambitious and praiseworthy; indeed initial reaction was to regard them as of pagan origin (fortified by the depiction of animal and human — even nude — figures) but enough is now known to identify them within the Jewish artistic framework. The extent to which these emblems bore a symbolic significance remains unresolved.

The value of Professor Leon's important study is enhanced by the many illustrations of the inscriptions and decorations as well as by the complete transcription, translation and annotation of the inscriptions.

Jerusalem Post, October 1962

GEOFFREY WIGODER

* *

Baruch KANAEL, *Die Kunst der antiken Synagoge*. Frankfurt, Ner-Tamid Verlag, 1961 (12mo, 122 pp., 83 pls.).

What is particularly noteworthy about this excellently produced little book is the fact that it has been published in Germany obviously for non-Jewish readers. The number of possible buyers from among the small Jewish population of that country would hardly by itself justify such a production, whereas among the Germans great interest in Jewish matters is reported.

The text accompanying the 83 illustrations, nine of which are in colour, is written in the simplest terms. It explains the less strict and not so well known interpretation of the Second Commandment — prohibiting the making of "graven images" — by the decorators of synagogues and tombs in Palestine and neighbouring lands in the second to the seventh centuries C.E. There seems to have been no hesitation during that period about mixing traditionally Jewish symbols, such as the menorah, the "Star of David", the shofar, lulav and etrog, the Ark of the Covenant, and the portals of the Temple with definitely non-Jewish symbols and motifs. In the catacombs at Beit She'arim, where no less an Orthodox person than Rabbi Yehuda Hanasi, the redactor of the Mishna, was buried, sarcophagi have been found with carved masks of human heads and even with such a pagan motif as Leda and the swan. These were no doubt made by non-Jewish artisans, but obviously the Burial Society of the day had no objection to their use.

Most interesting in this connection, of course, are the wall paintings of the synagogue at Dura-Europos, of the third century. Here are not only representations of Abraham and Isaac, Moses and Aaron, Samuel anointing David, Ezekiel resurrecting the dead, and Haman leading Mordechai, but actually of the Hand of God. Dura-Europos was far away, on the border of present-day Syria and Iraq. But the Hand of God is represented also in a place much nearer the centre of Jewish worship, in the valley of Jezreel, among the synagogue mosaics of Beit Alpha of the seventh century. In the same mosaic Abraham is given a quite un-Jewish halo.

Examples of early Jewish religious art are given also from Capernaum and other synagogue sites of Galilee, the catacombs in Rome, and from mosaic remains found in Jericho, Ashkelon, Tunis and other scattered places. Neither the choice of illustrations nor the text of Mr. Kanael's book pretends to any originality, but together they give an attractive popular account of an aspect of Jewish art about which very little was known until comparatively recently. An English and perhaps also a Hebrew edition would find readers.

Jerusalem Post, September 1962

S. B. A.

I. TISHBY, *Mishnat ha-Zohar* (The Wisdom of the Zohar). Texts from the Book of Splendour, Systematically arranged and translated into Hebrew with Introductions, Explanations and Variants. Volume II. Jerusalem, The Bialik Institute, 1961 (8vo, X + 775 pp.).

A work of unusual merit and distinction, is this second

volume of selections from the Zohar by Professor Isaiah Thishby of the Hebrew University. The Zohar, for many even today almost a canonical text, is one of the great books of Jewish literature. Devoted to mystical thought and written in the homiletic style of the Midrash, it is replete with compelling imagery, poetic symbolism, profound insight, phantasy and mystery. Written in a difficult Aramaic, for many it is a closed book.

Thishby has indeed rendered a great service in presenting the teachings of the Zohar in a form most meaningful to the modern reader. Its heterogeneous, unsystematized matter has been arranged according to topics, the Aramaic translated into an easily understandable Hebrew, a short explanatory commentary added, and most learned introductions preface the sections. Even a list of variant readings of the text has been appended.

This close to 800-page volume is the second of a projected three volume work. The first appeared 12 years ago, the translation having been made by the late P. Lachover. The superiority of this second volume, entirely Thishby's own work, is greater range in depth and scope. Its three main sections are: Man as spirit and matter; the holy disciplines; man's way of life.

Reading the texts and introductions (giving the historic-literary background of the Zohar as revealed in Aggadic and philosophic writings as well as in pre-Zoharic kabbala) one is especially struck by the unique synthesis of rabbinic teaching with vital elements of Platonic and neo-Platonic philosophy, as well as very often an entirely new emphasis on certain aspects of Jewish thought.

Thus, as Thishby points out, although the anthropocentric view of man is clearly stated in Jewish sources, the Zohar gives it a new angle. Man is revealed not just as the chief figure of creation, but as occupying a position of prime importance in his relationship with the Divine Sephirot (Emanations) on the one hand and the Force of Evil on the other.

This original emphasis on man as the centre of even spiritual creation contrasts especially with that of the Jewish philosophers, e.g. Maimonides, who taught specifically that the world was not created for man so that Heavenly service could be complete. Man's body has a special unity with the soul, for it, too, symbolizes an aspect of Divine existence. Truly Divine, however, is the soul which from the very beginning of things is patterned after the Heavenly Sephirot. The soul is to the Sephirot what material representation is to the Idea in Platonic philosophy.

The idea of the soul being a spark of Divine existence held in "exile" in the body and this lower world and striving to loosen the bonds of its captivity to return to its pure source is also something which the Kabbala (even before the Zohar) took over from Platonic and neo-Platonic philosophy. Such "return" is achieved in isolated moments of true religious ecstasy, although permanent realization comes only with death.

Why, then, does the soul have to come down into this world? Here the Zohar gives an answer almost daring. The soul must have existence in this world, for the harmony of the Sephirot depends upon the actions of man. It is man who in proper concentration in prayer and in the fulfilling of the commandments effects the full unity

between the Shekhinah (the feminine element in the Sephirot) and the other Sephirot. At the same time the soul does not find its own true fulfilment in the Heavenly world until after its experience in the material one.

Whereas the Jewish philosophers, Aristotelian in outlook denied the pre-existence of the soul, the Zohar makes the Platonic idea of its pre-existence one of the very important pillars of its system. There is no single picture of such, however, in the Zohar, but a confusion of pictures. One of Thishby's greatest contributions is his powerful reconstruction of the process of "soulbirth" as understood by the Zohar, keenly putting together, and at the same time reconciling, the scattered references to it.

Also neo-Platonic is the idea, given even fuller development in post-Zoharic Kabbala, of the soul continuing to have a double existence even after entering the body, its Heavenly counterpart remaining there. A new idea in the Zohar is the linking of the lot of the soul in this world to that of the soul in the "world of souls" above. Thishby effectively high-lights the contrast between the view of the Talmud and that of the Zohar. According to the latter, the soul is not always pure before entering the body (contrary to the morning prayer "the soul Thou hast given me is pure"), but actually of a single character. The souls of the wicked are those bitten by the Serpent lying in wait at the womb of the Shekhinah from whence souls depart.

The eternal question of why the righteous suffer is answered by postulating that want, poverty and sickness are the lot of those souls which left the Shekhinah while the latter was in a state of eclipse like that of the moon when hidden from the light of the sun. A new doctrine of "Original Sin" is the formulation that the sins of the wicked are but a reflection of the sins of their souls in the Higher World where they had come under the influence of the Evil Force. Here, again, we find an affinity with ideas in Greek philosophy, such as that of Pythagoras that the soul is exiled from Heaven as punishment for its sins, or that of Plato of the soul "falling" from Heaven because of its weakness, or, as put by Plotinus, because of its "earthly" tendencies.

What the Zohar has to say of dreams is also based upon a combination of neo-Platonic and Aggadic teaching. Nor are the Zoharic ideas on prayer entirely in accord with Talmudic teaching. Like earlier Kabbalists, the Zohar gives prayer the efficacy to influence the course of events in both the Higher and Lower worlds. Moreover, prayer is as much the need of the soul as it is of the body. Thishby's background exposition of the Jewish attitudes to prayer throughout the ages is especially helpful. The symbolism of the Temple and the Temple service (something developed in a way of its own in Christian literature) finds unique expression in the Zohar where it is seen as a reflection of the Temple service connected with the Divine Sephirot.

While the introductory expositions make the actual reading and understanding of the translated Zohar sections easily comprehensible, there is a possible disharmony in the form of the book. The translated text is meant to fill a purely popular need; yet the introductory scholarly expositions are perhaps aimed a little too high. It is questionable how much the average reader will be

willing to follow Thishby's concentrated and highly analytic thought. There is also this possible criticism to make of the very process of putting the Zohar into Hebrew: It loses much of its tang and subtle mystic quality. Apparently, the idea of using Aramaic as the vehicle for conveying mystic thought was more than just an idiosyncrasy. For this reason, perhaps, the original Aramaic text, if even only in small print, should have been given alongside the Hebrew translation.

Jerusalem Post, May 1962

ABRAHAM GOLDBERG

* *

S. D. GOITEIN, *Sidrē hinūkh biymē ha-g'ōnīm ū-bēt ha-Rambam, m'qōrōt hādāshim min ha-g'nizah*. (L'éducation juive aux temps des Geonim et de la famille du Maimonide, d'après nouvelles sources de la guenizah). Jerusalem, Ben Zwi Institute, 1962 (in-8, 222 p.).

C'est avec raison que l'auteur souligne dans la préface que ce petit recueil de notices sur l'éducation dans les juiveries orientales, trouvées dans les documents de la guenizah, démontre ce qu'on peut attendre de la publication de ces milliers de documents arabes. Il est vrai que la grande majorité de ces documents provient de l'Égypte et qu'on n'en peut tirer des conclusions touchant les juiveries d'autres pays, qui soient incontestables (c'est pourquoi le titre anglais „Jewish education in Muslim countries" n'est pas bien assorti). Quoi qu'il en soit, en faisant comparaison du livre de Goitein avec l'Histoire de l'éducation juive de Tcherna et avec les Sources pour l'histoire de l'éducation juive par Assaf, on s'aperçoit du grand progrès fait. L'auteur publie dans ce livre 180 documents inédits, en les traduisant de l'arabe.

Voici ses thèses principales: Le trait le plus caractéristique de l'éducation juive dans l'Orient médiéval était la grande importance attachée à l'enseignement de la Bible qui l'emportait sur les autres disciplines. Aux écoles primaires on étudiait tous les livres bibliques, on tâchait à apprendre aux enfants le vrai sens de chaque verset et tout cela avec la Masora. En constatant ce fait, démontré par le grand nombre des commentaires arabes et des listes de mots difficiles qu'on trouve dans la guenizah, l'auteur met en relief le parallèle à l'enseignement donné aux écoles des communautés chrétiennes dans l'Orient médiéval. Aussi fait-il ressortir qu'on ne négligeait pas, dans les juiveries orientales, l'éducation des jeunes filles qui même allaient à l'école de compagnie des garçons. Le quatrième chapitre du livre contient bon nombre de détails sur le payment des maîtres d'école et sur l'enseignement gratuit d'enfants pauvres dont la communauté faisait frais. D'après Goitein l'étude de la Bible était la discipline principale même aux échelons plus élevés de l'enseignement, où on dédiait aussi beaucoup de temps pour étudier des recueils de la loi talmudique sans apprendre le Talmud lui-même. Cette étude là était réservée à l'échelon le plus haut de l'enseignement que n'attendaient que peu de gens. Les collègues rabbiniques (yechibhōt) où on cultivait l'étude du Talmud étaient, à l'avis de Goitein, proprement dit des corporations de savants qui tranchaient des questions juridiques et théologiques. En d'autres mots, l'enseignement qu'on

y donnait aux jeunes étudiants n'était qu'une activité additionnelle. Toutefois l'auteur en fait parallèle aux premières universités dans le monde occidental.

L'esquisse ébauchée par le savant auteur, qui est aussi un pédagogue renommé, est très lucide. Mais il va sans dire que plusieurs problèmes restent sans solution. C'est sans doute parce que l'auteur n'a pas trouvé dans ses documents des notices y relatives. On voudrait savoir, par exemple, à quel âge l'enfant entrait à l'école. Autre question: Est-ce que le maître d'école enseignait tous les enfants au même temps ou peut-être il leur donnait l'enseignement à tour de rôle?

Qu'il soit permis au recensent de relever encore une question intéressante. En citant l'opinion d'un juif espagnol opposé à l'enseignement synthétique de la lecture (c'est-à-dire la méthode d'apprendre la lecture de mots avant d'apprendre les lettres) Goitein présume que cette méthode était propagée en Egypte par des juifs palestiniens. Pourtant elle est aussi recommandée par un auteur juif-espagnol qui écrivait au milieu du treizième siècle (v. Gudemann, *Das jüdische Unterrichtswesen während der spanisch-arabischen Periode*, p. 58) et puisque elle était aussi employée en Espagne par les Arabes (v. Ribera, *Disertaciones y opusculos* I, p. 265), on serait fondé à supposer que cet auteur décrit l'enseignement tel qu'il était donné alors dans son pays.

On ne peut conclure ces lignes sans assurer que les savants seront très obligés à l'auteur de ce livre intéressant.

Madrid, septembre 1962

E. ASHTOR

Géza VERMES, *Scripture and Tradition in Judaism. Haggadic Studies*. Leiden, E. J. Brill, 1961 (in-8, X + 243 p.) = *Studia Post-Biblica*, Volumen IV. Prix: Hfl. 36.—.

Géza Vermès qui s'était fait connaître, il y a une dizaine d'années, principalement par un ouvrage de synthèse sur les manuscrits de Qumrân, étudie dans cette publication le développement de l'exégèse haggadique juive dans une perspective historique. Ce volume contient huit monographies dont certaines avaient déjà paru dans diverses revues. Chacune de ces études constitue en elle-même un tout, mais ensemble elles contribuent, par des éclairages divers, à donner une meilleure connaissance de l'haggada.

Dans une brève introduction, l'auteur montre comment une nouvelle synthèse est aujourd'hui possible, à la suite de travaux récents et de découvertes nouvelles. Les méthodes exégétiques utilisées dans les manuscrits de Qumrân ressemblent par certains aspects à celles des écrits rabbiniques. Aussi, se trouve posé de façon nouvelle, le problème de l'origine prétannaique et même préchrétienne d'un grand nombre d'interprétations haggadiques. Par ailleurs, Diez Macho établit en 1956 que le Codex Neofiti apparenté aux fragments du Targum palestinien de la Geniza du Caire était la première version complète du Targum de Jérusalem. Aussi, ce qu'il est convenu d'appeler le Targum de Jonathan, représentant une forme secondaire du Targum palestinien, n'est plus l'unique

source pour l'étude de l'haggada. Enfin, les travaux de la regrettée Renée Bloch ont montré que le Midrash trouve son point de départ dans l'écriture dont il est une réflexion et une méditation déjà à l'époque postexilienne.

Dans la ligne de ces travaux et à la lumière des nouvelles découvertes, G. Vermès envisage successivement

- 1° L'origine et de développement du symbolisme exégétique;
- 2° La structure et le but de la réécriture dans la Bible;
- 3° Le lien historique entre la Bible et son interprétation;
- 4° L'influence réciproque de la théologie sur l'exégèse.

Dans la première partie, (*The Symbolism of Words*), l'auteur étudie notamment les interprétations symboliques qui ont été données au „Liban“. Il procède en trois étapes: 1°) l'usage métaphorique du Liban dans les Targums; 2°) Le Liban dans les autres écrits postbibliques; 3°) l'origine de la Tradition. Sur les soixante cas, où l'on trouve le mot „Liban“ dans la Bible hébraïque, presque la moitié d'entre eux ne sont pas compris au sens littéral par les Targums. Le Liban est interprété comme signifiant tantôt „le roi“, tantôt „les richesses“, tantôt „les nations“, tantôt „Jérusalem“, tantôt „le Temple“, cette dernière interprétation étant la plus fréquente. Les manuscrits de Qumrân conservent des traces de l'interprétation Liban = nations et Liban = Temple. Cette deuxième interprétation est représentée indirectement dans le Commentaire d'Habacuc XII, 3-4 qui explique Hab. II, 17. Dans le Targum de ce passage d'Habacuc, le Liban est compris comme étant le Temple. Vermès montre fort bien qu'à Qumrân le symbolisme n'est changé qu'en apparence et qu'il peut être expliqué par le fait que „le conseil de la communauté“ était considéré comme un sanctuaire. Aussi pouvait-on dire: „Le Liban c'est le conseil de la communauté“. Selon G. Vermès, l'interprétation Liban = Temple, trouverait son origine à l'époque postexilienne. Elle remonterait probablement à l'interprétation allégorique du Cantique des Cantiques où le Liban est mentionné jusqu'à sept fois.

Le chapitre III étudie la tradition symbolique pour les mots-clefs lion, Damas, *meḥokek* et *Geber*, dans les manuscrits de la Mer Morte. Vermès reconnaît deux interprétations symboliques du lion à Qumrân où il signifie soit un roi païen, soit le Messie. Or, ces deux interprétations se retrouvent dans les Targums et même, pour l'interprétation messianique, dans le N.T. en Apoc. V, 5.

On sait que la captivité des sectaires au pays de Damas mentionnée dans l'Écrit de Damas (C.D.C.), a été interprétée au début des études qumrâniennes comme signifiant une captivité réelle en Syrie. Un certain nombre d'auteurs s'orientent maintenant plutôt vers une interprétation métaphorique: „le pays de Damas“ signifierait simplement le désert de Qumrân. L'exégèse midrashique proposée par l'Écrit de Damas VII, 13-21, pour Am. IX, 11 lie le thème de l'Exode à celui de la venue du Messie, mais cet Exode n'apparaît nullement comme un châtement. Vermès, à la suite de A. Jaubert, montre que Zach. IX, 1 et les interprétations qu'on en donnait ont pu jouer un rôle sur les conceptions qumrâniennes. Dans les traditions targumiques et midrashiques, Damas devait être le siège du sanctuaire eschatologique, le lieu de rassemblement des exilés et le lieu de la venue du Mes-

sie. On s'aperçoit là encore que la littérature qumrânienne et la littérature rabbinique ont incorporé des traditions semblables. Mais Vermès a soin de noter que le problème historique de l'exil de la secte à Damas reste entier.

La deuxième partie examine comment la Bible a été réécrite dans la Haggada d'où le titre donné à cette section: *The Rewritten Bible*. Vermès prend comme exemple la vie d'Abraham et il utilise une méthode très fructueuse, la méthode régressive. Qu'est-ce à dire? L'auteur part d'une source aussi tardive que le *Sefer hayashar*, datant du XI^e siècle après Jésus-Christ, pour remonter jusqu'à l'époque préchrétienne en y recherchant des traces de traditions conservées dans cette compilation. A travers les Targums, Josèphe, Philon, le *Liber Antiquitatum* et le Livre des Jubilés, il parvient jusqu'à l'époque du second Temple. Aussi l'auteur conclut avec raison, son étude par ces mots: „The present enquiry clearly shows how unwise and unscholarly it is to neglect, in the study of early Jewish exegesis, the testimony of a midrashic collection merely on the grounds of its late appearance“. Et il ajoute: le *Sefer ha-yashar* garde une quantité appréciable de traditions exégétiques prétannaiques. Nous ne pouvons que souscrire à cette conclusion.

Le chapitre V tout en prenant toujours comme exemple la vie d'Abraham suit cette fois, la méthode progressive. L'auteur prend comme point de départ, le texte de l'Apocryphe de la Genèse de Qumrân dont il donne d'ailleurs une traduction qu'on pourrait améliorer ici ou là. Il compare ce texte avec la tradition biblique elle-même et la littérature postérieure. Il conclut que l'apocryphe de la Genèse occupe une place privilégiée dans la littérature midrashique. Du fait qu'il est le plus ancien midrash, il constitue un lien entre le midrash biblique et le midrash rabbinique et, au fond, c'est par certains aspects, un Targum.

La troisième partie intitulée *Bible and Tradition* traite de l'origine scripturaire de la haggada à propos de l'histoire de Balaam.

La quatrième partie (*Theology and Exegesis*) étudie d'une part, les développements midrashiques d'Ex. IV, 24-26 sur la sang de la circoncision et sa valeur rédemptrice et, d'autre part, l'interprétation du sacrifice d'Isaac en Gen. XXII, comme préparation du sacrifice du Christ. L'auteur, là encore, emploie cette fois la méthode régressive. Il part du Targum palestinien où est attesté clairement le sacrifice volontaire d'Isaac qui demande à être lié comme victime sur l'autel du sacrifice ('*aqedah*). Il montre que l'essentiel de l'exégèse targumique de la Genèse se trouve déjà dans Josèphe, le IV^e Livre des Machabées et le Pseudo-Philon au premier siècle de notre ère. Rien d'étonnant donc que le Nouveau Testament, en particulier le IV^e Évangile et St-Paul, aient utilisé le sacrifice d'Isaac comme type de celui du Christ (Rom. VIII, 32 — *Jn* I, 29, etc....). Les travaux de Vermès complètent donc en partie, sur ce point, ceux d'Isidore Lévi et de Schoeps.

La lecture de cet important ouvrage nous suggère quelques réflexions. En premier lieu, on doit louer l'excellence et la sûreté de la méthode pour l'étude des tra-

ditions haggadiques, surtout celle, fort payante, qu'est la méthode régressive. En second lieu, on perçoit tous les résultats qu'on est en droit d'en attendre surtout pour les études néotestamentaires. On voit par ailleurs tout ce que les spécialistes du Judaïsme proprement dit peuvent espérer des études qumrâniennes. Nous avons là des textes assez bien datés qui nous permettent de faire un bond en arrière considérable pour l'étude de certaines traditions haggadiques qui n'étaient jusqu'ici représentées que dans les écrits rabbiniques. On entrevoit aussi ce que pourra apporter à l'histoire de l'haggada, le *Targum de Job* provenant de la grotte 11 de Qumrân et dont Vermès n'a pas pu faire état dans son étude. Il représente, au dire de la première communication que lui a consacré tout récemment J. van der Ploeg, à l'Académie royale néerlandaise d'Amsterdam, le plus ancien Targum connu. Il pourrait être le même que celui que Gamaliel eût entre les mains. Le problème des relations de ce Targum avec l'apocryphe connu sous le nom de *Testament de Job* va probablement se poser et c'est sans doute un nouveau chapitre que Vermès pourra ajouter à son livre.

Toulouse, décembre 1962

M. DELCOR

* *

H. A. BRONGERS, *De Jozefsgeschiedenis bij Joden, Christenen en Mohammedanen*, een theologische, historische en literaire studie. Wageningen, H. Veenman & Zonen, 1962 (8vo, 156 S.). Preis: f 12.50; geb. f 14.50.

Dem in *Ter Inleiding* (S. 7 f.) genannten Ziel entsprechend, veranschaulicht das vorliegende Buch an der Joseph-Geschichte, genauer: an Gen 37.39-43, wie Judentum, Christentum und Islam diesen und den alttestamentlichen Erzählungsstoff überhaupt in dichterischer Nachdichtung „erklärt“ und weiter gebildet haben, doch so, dass das frühe Mittelalter als Grenze gesetzt ist und die an sich auch hierher gehörenden Werke späterer — Vondel's, Milton's, Thomas Mann's und anderer — nur nebenbei genannt werden. Im I. Kapitel, *De Bronnen* (S. 9-23), werden die für die Untersuchung in Betracht kommenden Quellen vorgeführt, also für's Judentum Philo, Josephus, Jubiläenbuch, Testamente der 12 Patriarchen, Midrasche usw.; für's Christentum griechische, lateinische und syrische Kirchenväter wie der Genesis-Kommentar des Ephraem Syrus; für den Islam Koran-Sure 12, Koran-Kommentare und die persischen Dichter Firdausi und Djâmi. Das II. Kapitel, *Tekst en Uitleg* (S. 24-141), nach Umfang und Gehalt das wichtigste, bringt die Übersetzung von Gen 37.39-43 und fügt den einzelnen Versen oder Versteilen die ihnen von jüdischen, christlichen und islamischen „Kommentaren“ gegebenen „Erklärungen“ hinzu. Das III. Kapitel, *Vorm en Wezen van de Haggada aan de Jozefsgeschiedenis gedemonstreerd* (S. 142-154), fasst die in Kap. II gemachten Einzelbeobachtungen zu einem eindrucksvollen Gesamtbilde der jüdischen, der christlichen und der islamischen „Haggada“ zusammen, das die Besonderheiten der von den drei Religionen hervorgebrachten Erzeugnisse dieser Art klar hervortreten lässt und zum Verständnis mancher uns wohl zunächst als Spielereien vorkommenden Zügen von ihnen anleitet. Eine Übersicht über die für

den Gegenstand in Betracht kommende Literatur (S. 155-156) beschliesst das Buch. Das auf den hier massgebenden Quellen oder doch auf deren Bearbeitungen durch Sachverständige und damit auf zuverlässiger Grundlage beruhende Buch hat sein Ziel, dem Leser die starken Anregungen, die von der Josephsgeschichte auf die Nachwelt und ihre Dichtung ausgegangen sind, vor Augen zu führen, in vollem Masse erreicht.

Halle/Saale, Januar 1963

OTTO EISSFELDT

CLASSICA

R. M. COOK, *Greek Painted Pottery*. London, Methuen and Co. Ltd., 1960 (in-8, XXIII et 391 pp., 56 pls., 50 figs.) — Methuen's Handbooks of Archaeology. Prix: 63 s.

Tous ceux qui prennent en main le livre de M. Cook se rendront compte qu'ils ont à faire à l'oeuvre d'un auteur qui n'a épargné ni les recherches ni les efforts afin de créer une image aussi fidèle que possible de l'histoire de la céramique grecque. En même temps, la présentation du livre est excellente, tant en ce qui concerne la typographie et les planches que pour la répartition bien ordonnée.

Hors l'introduction, il y a six chapitres principaux; ils traitent le style protogéométrique, le style géométrique, les styles orientalisant et à figures noires, le style à figures rouges, la céramique hellénistique peinte, les vases à couverture noire et les vases à reliefs. A cette histoire générale du développement, ont été ajoutés des chapitres fort utiles sur les formes des vases, sur la technique, sur les inscriptions, sur la chronologie, sur l'industrie céramique, sur l'utilité des données empruntées à la céramique, pour l'étude de la culture antique, enfin, un chapitre qui fournit des conseils pratiques concernant la façon d'examiner les vases, puis pour le dessin et pour la photographie, pour le nettoyage, pour l'ajustement des fragments. Le dernier chapitre s'occupe de l'histoire de l'étude de la céramique grecque.

En plus, on trouve, au début, une liste des planches et des figures dans le texte, et, à la fin, une liste des abréviations, une bibliographie arrangée selon les chapitres et leurs subdivisions — chaque livre ou article étant accompagné de quelques mots pour caractériser le sujet et la valeur de l'étude —, une „note sur les musées" qui mentionne les catalogues où l'on peut se renseigner sur les collections, un petit vocabulaire expliquant les termes techniques, un index bien rédigé. Les planches ont été composées en vue d'illustrer le texte à l'aide d'exemples de première qualité.

Il va sans dire que le compte-rendu d'une oeuvre qui s'occupe d'un si vaste terrain pourrait avancer un nombre de remarques isolées concernant des observations d'importance secondaire. Peut-être, ces remarques ne seraient-elles pas même justifiées, car, dans un livre comme celui de M. Cook, l'auteur n'a pas l'occasion d'exposer en détail ses raisonnements. Dans ce qui suit, je commenterai par une remarque — plus ou moins chauviniste — à propos de la bibliographie. Puis, j'ai choisi parmi les notices que j'ai faites en lisant, quelques observations de caractère général et quelques observations à propos de

la chronologie de l'art grec, sujet dont l'étude de l'archéologie à Leiden s'est occupée avec un intérêt spécial.

Dans un compte-rendu néerlandais, une remarque sur la bibliographie est vraiment à sa place. En effet, il est à regretter que les études néerlandaises y paraissent à peine. On y trouve, à juste titre, l'oeuvre de Mme. Haspels sur les lécythes attiques à figures noires (en anglais: 1936), et la thèse fort utile de M. Hemelrijk sur les hydries de Caere (1956). Mais, parmi les abréviations n'est pas citée la principale revue archéologique des Pays-Bas, le *Bulletin van antieke Beschaving* (citée BABesch. dans les *Fasti Archaeologici*), quoique cette revue contienne des articles qui sont de premier intérêt pour l'étude de la céramique; j'aurai l'occasion d'en mentionner plusieurs.

Il est compréhensible que, parmi les oeuvres générales sur la céramique grecque, on ne trouve pas le livre excellent de C. W. Lunsingh Scheurleer¹⁾, puisque ce livre de tout premier ordre, mais publié en néerlandais, ne peut être utile qu'à ceux qui connaissent notre langue. De même, on comprend de ne pas trouver mentionné le *Kunst der Oudheid* de M. A. W. Byvanck, où l'étude de la céramique a servi de base pour comprendre le développement de l'art grec jusqu'à l'époque hellénistique²⁾. Mais, pour les sarcophages de Clazomènes, un article de M. A. W. Byvanck présente l'étude la plus approfondie³⁾. Dans la liste des catalogues de collections (p. 362: sous „Holland" au lieu de „Netherlands"), auraient dû paraître, pour Amsterdam, le *Algemeene Gids voor de Bezoekers van het Allard Pierson Museum* (1937), par C. W. Lunsingh Scheurleer, et, pour Leiden, le premier volume d'un album des vases⁴⁾.

Dans chacun des différents chapitres, la classification part des centres principaux, soit l'Attique, soit Corinthe; les centres secondaires suivent. Ce système est clair et convaincant. Malgré cela, l'importance des qualités artistiques dans les centres inspirateurs n'est pas mis suffisamment en évidence. Par exemple, à propos de la grande période de la céramique géométrique à Athènes, le lecteur non avisé ne se rend pas compte, qu'il s'agit ici d'oeuvres qui, pour nous, représentent les grands monuments artistiques de l'époque, et cela des monuments *in originali*! Hors le grand amphore du Dipylon, l'oeuvre et le développement artistique de son auteur n'ont pas même été signalés. M. Cook ne raconte pas que le style „abstrait" des figures géométriques s'évolue graduellement vers une représentation plus naturelle, depuis l'amphore du Dipylon à Athènes jusqu'au cratère de New York avec la bataille sur les navires⁵⁾. On n'apprend rien non plus sur la place que ces grands vases ont occupé dans la vie culturelle ni de leur relation avec la poésie

¹⁾ *Grieksche Ceramiek*, 1936. — Malgré la date de publication le livre n'a pas perdu sa valeur; il présente un manuel en même temps qu'une histoire très lisible pour celui qui désire s'orienter, puis approfondir ses études.

²⁾ *De Kunst der Oudheid*, I, 1947; II, 1949; III, 1957; IV, 1960.

³⁾ *L'Antiquité Classique*, 17, 1948, 93-100.

⁴⁾ Johanna P. J. Brants, *Beschrijving van de Klassieke Verzameling in het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden, II: Grieksch vaatwerk*, 1930.

⁵⁾ Cf. L. Quarles van Ufford, BABesch. 1945, 18-23; A. W. Byvanck, Mnemosyne, 3a s., 1947, 249.

Homère dont ils forment une illustration frappante.

Il est intéressant que depuis l'époque orientalisante jusqu'au début du style à figures rouges, l'histoire de la décoration à figures noires est racontée comme un récit continu. C'est un avantage, surtout pour la céramique attique que l'on suit ainsi, sans interruption, du début du VII^e siècle jusqu'à la fin du VI^e siècle. Dans les autres centres (Argolide, Laconie, Eubée, îles cycladiques, villes de la Grèce orientale parmi lesquelles est nommée Rhodos, Crète, Italie), l'Auteur place le développement soit entièrement au VII^e siècle, soit tout au plus jusqu'au début du VI^e, tandis que depuis lors, la production aurait cessée. Pourtant, cela est peu probable. Tant que la grande trouvaille attique — la technique à figures rouges —, n'a pas remplacé les produits des autres ateliers grecs, il est impossible de présumer pour tous ces centres une lacune d'à peu près un demi-siècle! Du reste, à Corinthe et à Sparte, comme aussi à Rhodos⁶⁾, on trouve une évolution pareille à la céramique attique à figures noires et, même, à celle du début de la technique à figures rouges. — Pour les amphores corinthiennes, je préfère une date dans la seconde moitié du VI^e siècle⁷⁾.

L'histoire de la décoration à figures rouges présente également un récit suivi. Pourtant, ce récit n'a pas aussi bien réussi. En se bornant à 28 pages de texte, l'Auteur n'arrive pas à mettre en évidence la grandeur artistique des meilleures oeuvres. Le Peintre de Penthésilée et le Peintre d'Achille, pour ne nommer que ces deux, ne trouvent pas beaucoup d'appréciation; surtout, Brygos n'est vraiment pas estimé selon ses mérites! — L'Auteur ne parle pas de Polygnote, ni de Mikon qui ont largement influencé une catégorie de vases à figures rouges⁸⁾, tandis qu'une catégorie contemporaine a préféré un style archaïsant⁹⁾. — De même, pour les vases de l'époque classique, l'Auteur ne relève pas les qualités spécifiques; le terme *ethos*, qui caractérise si bien cette époque, n'est pas mentionné¹⁰⁾. Enfin, Meidias, qui représente déjà le revirement du style, est quand-même plus qu'un peintre du „world of the boudoir"!

La fin de la décoration à figures rouges a été placée vers 320 (p. 189). On aimerait savoir pour quelle raison l'Auteur préfère une date aussi élevée. En tout cas, les vases polychromes, représentant e.a. des amazonomachies, se placent au début du III^e siècle. Les ateliers de l'Italie méridionale ont certainement travaillé dans le III^e siècle; plusieurs grandes amphores tarentines ont été trouvées jointes à des gutti hellénistiques. Peut-être des vases tarentins du modèle plus récent se placeraient-ils même dans le II^e siècle.

⁶⁾ Pour Corinthe et Sparte, voir n. 13. — Pour Rhodos: A. W. Byvanck, *De Kunst der Oudheid*, II, 1949, 253-260. — Comment faudrait-il comprendre que les artistes des sarcophages de Clazomènes „remembered the old tradition of the wild goat style", si ce style daterait uniquement du VII^e siècle?

⁷⁾ *Bibliotheca Orientalis*, 1960, 256-257.

⁸⁾ L. Byvanck-Quarles van Ufford, *Polygnotos*, *Kunsthistorisch Jaarboek*, 1950-1951, 7-56 (avec résumé en anglais).

⁹⁾ A. W. Byvanck, *Miscellanea Leo van Puyvelde*, 1949, 201-204; L. Byvanck-Quarles van Ufford, *Le style archaïsant dans la peinture des vases attiques entre 460 et 450 av. J.-C.*, BABesch. 1949-1951, 21-25.

¹⁰⁾ L. Byvanck-Quarles van Ufford, *Ethos*, BABesch. 1948, 6-13.

Quant à la décoration à reliefs, on regrette de ne pas y trouver la technique à barbotine qui, dès le début du V^e siècle, a permis de créer des effets si heureux. — Les bols mégariens, rarement très satisfaisants du point de vue artistique, sont intéressants en ce qui concerne la classification chronologique. Ils nous aident à mieux comprendre les influences réciproques des grands centres de l'époque hellénistique et ils ont une importance particulière comme imitations de l'argenterie hellénistique à reliefs¹¹⁾. Un trois-quart de page ne suffit pas à ce but!

Enfin, une étude de Mlle Prins de Jong et M. A. J. Rijken contribue à éclaircir le problème de la couverture resplendissante, en noir ou en rouge, sur les vases attiques et sur les vases en terra sigillata¹²⁾.

La section qui parle de la chronologie présente un intérêt spécial. M. Cook s'est donné beaucoup de peine pour bien fonder l'histoire qu'il a proposée (pp. 261-270). Les études de la chronologie grecque à l'Université de Leiden sont parties, en général, du même principe, c'est à dire, de séries composées à l'aide d'une chronologie relative, puis fixées à l'aide de données exactes¹³⁾. Comme M. Cook, nous avons compté pour le VII^e siècle, avec une erreur possible de 20 années au plus, pour le VI^e siècle avec une erreur de 10 années, puis, pour le V^e siècle, avec une erreur de 5 années.

Quant au début de la série, le scarabée d'Ischia, portant une cartouche avec le nom de Bocchoris, présente une nouvelle confirmation pour la date des premières représentations en style orientalisant. Peut-être, l'étude de l'art du Proche-Orient fournira-t-elle d'autres données importantes. Surtout l'art de l'Urartu contient sans doute des possibilités qui n'ont pas encore été explorées suffisamment. La diffusion des grands cratères à protomes de lions et de griffons n'est qu'un symptôme à cet égard.

La supposition d'une stricte succession pour les styles protocorinthien, et corinthien pose, me paraît-il, des difficultés insolubles. Il n'est pas possible d'énumérer ici les arguments qui s'y opposent. Je mentionne uniquement

¹¹⁾ L. Byvanck-Quarles van Ufford, *Les bols mégariens*, BABesch. 1953, 1-21 et 1959, 58-67; *Les bols homériques*, BABesch. 1954, 35-40.

¹²⁾ BABesch. 1944, 1-5.

¹³⁾ Pour le tombeau de Bocchoris et la fondation des colonies grecques: A. W. Byvanck, Mnemosyne, 3a s., 1936, 182-206.

Pour la période de 700 à 525: L. Quarles van Ufford, *De chronologie van de Griekse kunst gedurende de 7e en de 6e eeuw v. Chr.*, I. Inleiding, II. De Protokorinthische vazen, III. De Attische vazen (700-530), BABesch. 1942, 33-53; IV. De Korinthische vazen, V. Etrurië en het Griekse Westen, VI. Datering der Attische vazen van 700 tot 525, BABesch. 1943, 1-11; VII. De Kretensische vazen, BABesch. 1943, 45-47; X. De Geometrische vazen, BABesch. 1945, 18-23; XI. De Lakonische vazen, BABesch. 1946, 37-42.

Pour la période de 525 à 480: A. W. Byvanck, *The development of Attic art during the transitional period from the 6th to the 5th century B.C.*, Mnemosyne, 4a s., 1948, 161-197.

Pour la période de 480 à 425: L. Byvanck-Quarles van Ufford, *La chronologie de l'art grec de 475-425 av. J.-C.*, Mnemosyne, 4a s., 1950, 183-214 et 288-301.

Pour la période de 425 à 300: A. W. Byvanck, *Onderzoekingen over de kunst van de 4de eeuw v. Chr.*: V. De Attische schilderkunst uit het laatste kwart der 5de eeuw, BABesch. 1943, 47-53; VI. De Attische vazen van 400-375; VII. De stijl gedurende het tweede kwart van de 4de eeuw, BABesch. 1944, 15-30; VIII. De kunst omstreeks het midden en in de tweede helft van de 4de eeuw, BABesch. 1945, 23-36.

une trouvaille, contemporaine dans son ensemble et contenant des fragments protocorinthiens du type du vase Chigi, des fragments de corinthe ancien et une olpé de style attique ancien¹⁴). Cette trouvaille semble indiquer que le protocorinthien et le corinthe ont existé, pendant quelque temps, l'un à côté de l'autre. Le fait que les fouilles de Sélinonte ont mis au jour du protocorinthien récent, confirme cette opinion.

La date de 480 procure une donnée inestimable. D'abord, les vases, placés avant 480 sur l'Acropole comme des dons votifs, sont en général de toute première qualité. Puis, pendant le laps de temps causé par les faits de guerre et par l'évacuation de la ville, les artistes ont mûri et les effets qu'ils cherchent à reproduire ont changé: on observe dans l'œuvre de tous les peintres importants de cette époque une lacune frappante entre les œuvres d'avant 480 et d'après le retour à Athènes. Une donnée qu'il est permis d'emprunter à l'amphore de Crésus au Louvre¹⁵), présente un point de repère entre l'année 480 et le commencement du style „archaïsant” (n. 9).

Pour la période de l'art classique, M. Cook n'a pas mentionné les sculptures du Parthénon, ni les reliefs ornant les décrets datés et qui sont très utiles pour la chronologie. Enfin, plusieurs données bien fixées aident à reconstruire l'histoire des bols mégariens (n. 11).

Voici toutefois des additions éparses à une liste chronologique qui présente bien des suggestions nouvelles et utiles. — Il y a lieu d'être reconnaissants: pour ceux qui étudient la céramique grecque, le livre de M. Cook se prouvera sans doute un guide auquel on ose se fier.

Leiden,
novembre 1962 L. BYVANCK-QUARLES VAN UFFORD

* *

George E. MYLONAS, *Aghios Kosmas. An Early Bronze Age settlement and cemetery in Attica*. Princeton, Princeton University Press, 1959 (4to, XVIII + 191 pp., 182 figs., 64 drawings). Price: \$ 20.

This delayed review wants to draw the attention of orientalists to a site which is important to Anatolian as well as Aegean prehistory and to a publication which discusses some major problems of the Early Bronze Age on the periphery of the Near East.

The site of Aghios Kosmas is on the Attic south coast just opposite the modern airport of Athens. A promontory here was chosen for a settlement in the third millennium B.C. Its principal occupation dates to this early period, the phase when the Aegean area and Western Anatolia, it is usually assumed, were inhabited by related peoples.

The importance of such coastal sites is clear. The early inhabitants of the capes and peninsulas, whether on the east or the west side of the Aegean, were in touch with the incipient sea trade as well as with the more sedentary peasant communities of the mainlands of Asia Minor and Greece. We know that an island culture of original im-

print developed in the Cyclades and that the Early Cycladic traders had connections with the coastal communities; in what form and to which effect is illustrated by sites such as H. Kosmas.

The settlement and cemetery of H. Kosmas were excavated in 1930-31 and again in 1951 under the direction of G. E. Mylonas. The final publication is now presented in excellent form and format, with detailed descriptions of the site, the excavated buildings and tombs, full catalogues of the finds, a general analysis of the problems and an illuminating summary of the development of the site.

The Early Helladic settlement on the cape of H. Kosmas had two levels of architecture. The better preserved upper one contained well built rectangular houses of fairly regular layout, not unlike the houses excavated in other E.H. sites e.g. Zygouries. The cemeteries on the coast (north and south of the narrow sandy neck which connects the cape with the mainland) are of more surprising character. Our knowledge of Early Helladic burial customs is sadly incomplete, but we know that the built graves and cists of H. Kosmas are not typical of mainland sites. As Mylonas points out, the forms of the tombs are basically Cycladic, whereas the burial customs resemble those of the few Early Helladic tombs we know about (e.g. the rock shelters at Zygouries). The tombs at H. Kosmas contain multiple burials, and the practise of secondary burial is attested in several cases. The tombs then served as ossuaries, as the illustrations also convincingly demonstrate, in a fashion attested for the Greek mainland and for Crete, but not for the Cyclades (with minor exceptions).

The objects found in the E.H. houses and tombs are partly of the same hybrid nature. Most of the material is of E.H. character, but the tomb gifts are partly Cycladic in type (the marble idols, the "frying pans"). Mylonas concludes that the population of the settlement was mixed. Originally, a group of islanders would have established itself at the site to open a trade station for obsidian (which the excavators found in abundance, worked and unworked, and which would still have been a desirable item in third millennium technology). On the mainland they would gradually have merged with people from Attica who joined the prosperous settlement, and a fusion of populations and customs ensued. "This fusion was not difficult since both peoples appear to have belonged to the same race, to a pre-Indo-European race which in the Early Bronze Age occupied a good part of the mainland, the Cyclades, and Crete and to which, as Blegen, Haley and Harland proved, are due the pre-Hellenic names preserved in the Greek language" (p. 155). The interpretation of the material fusion is probable enough, and the reference to the linguistic koine theory is appropriate although not uncomplicated. The concept of the pre-Greek linguistic substratum is being modified as a result of Anatolian linguistic studies (cf. e.g. Laroche's recent statements, controversial though they may be, in R.H.A. 19, 1961, pp. 57-98). Yet, the archaeological situation at H. Kosmas and the peaceful prosperous intermingling of Cycladic and Helladic people suggest that there were no important linguistic barriers between the two groups, and that one should rather think of dialects than of separate languages for the two

groups. The identification of the particular language involved is another matter. It may be safer at present not to claim a pre-Indo-European character for the hypothetical idiom of Early Bronze Age H. Kosmas. The great asset, archaeologically, is the demonstrable facility with which island and mainland traits could mix. This situation is of interest to the Anatolian archaeologist who suspects similar developments e.g. on the tip of the Knidian peninsula (Cape Krio, Early Cycladic tombs; J.H.S. 9, 1888, 82; K. Bittel, *Kleinasiatische Studien* Istanbul 1942 p. 173; cf. now also the Early Bronze Age cemetery of cist-graves discovered at Iasos by the Italian expedition under Doro Levi).

The end of the Early Helladic community at H. Kosmas came as a result of hostile violence. Like so many sites of the Early Bronze Age, H. Kosmas was sacked and burnt to be abandoned for a considerable length of time. The date of this destruction has a bearing on the transition from Early to Middle Helladic Greece, the period when the first Greek speaking tribes are generally assumed to have entered the Greek mainland.

The material from the final E.H. level at H. Kosmas (H. Kosmas level II) is attributed by the excavator to the late phase of the subdivision Early Helladic III (p. 160 f.). The chronological considerations which led to this classification were formulated before the analysis of the Lerna material had been published in an article by J. L. Caskey (*Hesperia* 29, 1960, 285-303). The Lerna material has sharpened our criteria for the distinction of material traits belonging to the fully developed Early Helladic phase (E.H. II at Lerna, the period of the House of Tiles) as opposed to a phase (post-destruction E.H. III at Lerna) which contains some traits previously recognized as E.H. III ("patterned ware") but which conspicuously lacks the architectural, glyptic and ceramic features of the pre-destruction phase.

The working hypothesis to be based on the Lerna evidence is that a distinctive E.H. II phase exists which is characterized by major architecture, exclusive ceramic developments (sauceboats, bowls with incurved rims) and the use of seals for the identification of merchandise. E.H. II is a potentially urban phase in which some sites begin to emulate the economic institutions of the Near East. This phase, the Lerna evidence suggests, was brought to an end by violent destruction which set back the level of culture to the more primitive stage recognized as E.H. III.

It has been suggested by J. L. Caskey (o.c. p. 300; *Archaeology* 13, 1960, 81-82) and H. Goldman (A.J.A. 64, 1960, pp. 381-2) that the destruction of H. Kosmas also took place at the end of the E.H. II phase as defined in new, Lerna terms. The ceramic evidence favors this interpretation, as sauceboats continue to be made in H. Kosmas until the destruction. The presence of a seal in H. Kosmas II (fig. 166 : 13; cf. pp. 157 ff) would agree with the Lerna E.H. II phase and is not contradicted by the Cretan evidence for the chronological range of such seals, which begins with the ivory stamp seal from Tomb II at Mochlos (Early Minoan II-III). The foot amulet from H. Kosmas II (p. 159, fig. 166 : 14) is one example of a type popular in Early Helladic Greece and Early Bronze Age Anatolia (cf. E. Porada, *Artibus Asiae* 20,

1957, p. 90); its occurrence need not be taken as a sign of late context.

The new analysis is not just a matter of nomenclature and estimates of absolute chronology. The interpretation of the destruction levels will have to be based on an analysis of the E.H. II material, its fate in the destruction, and the new features of the E.H. III phase which is built on the ruins of its predecessor, if it occurs at all (at H. Kosmas, the four patterned sherds fig. 122 do not indicate a full fledged E.H. III occupation). At the coastal site of Lerna, the attack on the House of Tiles was thorough and final. At Rafina, a site on the East coast of Attica some 15 miles east of Athens, the E.H. II settlement, in spite of fortifications, was conquered, burnt and abandoned (sauceboats occur in the destruction level, D. Theochares, *Ephemeris Archaeologike* 1953-54, III, pp. 68 ff. published 1961). Do these destructions along the coasts of E. H. Greece mean that Attica and the Argolid were being invaded and plundered by landbound tribes, or should we rather assume that destruction came swiftly along the coast because it was seaborne? In that case, rivalry among major Aegean sites and internecine warfare could have been equally responsible for the destructions and the abandonment of the sites whose inhabitants were surely killed or carried off into slavery.

In the broader context of the Greek invasion, these rivalries could have paved the way for the newcomers in Greece. On the Anatolian side, the war which ended with the capture of Troy II must have been a catastrophic event. The phase in which this happened is not the final stage of the Anatolian Early Bronze Age, but a moment in prehistory not too far removed from the fall of Lerna III. It would be important to know what happened to the Early Cycladic stations on the Anatolian coast (Cape Krio, Iasos) at this time; one suspects that these sites were also abandoned.

The careful excavation and meticulous presentation of the material from H. Kosmas will be a stimulus to archaeologists on the East coast of the Aegean to turn to investigations of their side of the problem. There is the responsibility to determine whether the original settlement pattern at Cape Krio, e.g., was similar to that of H. Kosmas, leading to an intermingling of Anatolian and Cycladic sailors. The ethnic and linguistic problems of the late third millennium B.C. will be clarified in the process, especially with regard to the Anatolian element often suspected in the cultures of the Aegean Bronze Age.

Finally, in drawing attention to this model publication, it should be noted that the anthropological material from the excavations was studied by J. Lawrence Angel and published in an appendix (pp. 169-179). Angel, who also was responsible for the publication of the skeletal remains from Troy, here brings the discussion up to date. His critical analysis is of fundamental value to the prehistorian as an independent source of evidence.

Bryn Mawr College,
January 1963

MACHTELD J. MELLINK

* *

¹⁴) C. Boulter, *AJA*. 1937, 217-236; *BABesch*. 1942, 46.

¹⁵) P. Devambez, *L'amphore de Crésus, au Louvre*, *BABesch*. 1954, 16-19.

Hans GSÄNGER, *Ephesos*. Freiburg i. Br., Verlag „Die Kommenden“, 1959 (8vo, 72 S., 1 Karte und 23 Abbildungen) = *Mysterienstätten der Menschheit*. Preis: DM 9.80.

Hans GSÄNGER, *Samothrake*. Freiburg i. Br., Verlag „Die Kommenden“, 1960 (8vo, 84 S., 5 Karten und 16 Abbildungen) = *Mysterienstätten der Menschheit*. Preis: DM 9.80.

Hans GSÄNGER, *Eleusis*. Freiburg i. Br., Verlag „Die Kommenden“, 1961 (8vo, 104 S., 23 Abbildungen, 7 Zeichnungen, 1 angehefteter Lageplan) = *Mysterienstätten der Menschheit*. Preis: DM 12.80.

Der Freiburger Verlag „Die Kommenden“ hat in sein Programm eine Buchreihe unter dem Titel „Mysterienstätten der Menschheit“ aufgenommen, von der die drei obigen Bände aus der Feder Hans Gsängers hier vorliegen. Die Reihe soll fortgesetzt werden mit den Bänden: *Externsteine*, *Chartres*, *Mont Saint Michel* und *Irische Mysterien*.

Bevor die obigen Werke im einzelnen besprochen werden, ist zu sagen, dass die Themen unter dem Aspekt anthroposophischer Denkweisen behandelt werden. Hieraus ergibt sich für alle, die mit der Anthroposophie Rudolf Steiners nicht vertraut und gewöhnt sind, unter „Wissen“ ein Gesehen-haben zu verstehen, die Notwendigkeit, nunmehr auch ein „Geschauthaben“ als Wissen anerkennen zu müssen. Der Verf. gibt (*Eleusis*, S. 72) seiner Verwunderung Ausdruck, dass man „den einzigen, der aus seiner geisteswissenschaftlichen Forschung die Vorgänge aufklärte, Rudolf Steiner, bisher totgeschwiegen“ habe. Der Grund hierfür dürfte darin liegen, dass ein Forscher in der Regel bemüht ist, optische Veränderungen des Bildes dessen, was er betrachtet, auf dem Wege zwischen Objektiv und Okular nach Möglichkeit zu vermeiden; Steiner hingegen schaltet zwischen Objektiv und Okular das Nicolsche Prisma seiner Überzeugung, das nur im Sinne dieser Überzeugung polarisiertes Licht zum Okular gelangen lässt.

1. Band: *Ephesos*

In dem ersten Kapitel *Ephesos, das Zentrum der Artemis-Mysterien* gibt der Verf. zunächst einen geographischen Überblick, eine Einführung über die mythische Geschichte von Ephesos und einen ersten Überblick über den Kult und die Kulthandlung. Dann folgt ein Abschnitt über die Entstehungsgeschichte und das tragische Ende des Artemisions, in dem jene Einweihungen stattfanden, „die an die Geheimnisse des Weltenursprungs heranführten“. Das folgende Kapitel schildert die Schicksale der Stadt von der Gründung bis 356 v. Chr. Dieser Abschnitt endet mit den Sätzen (S. 25): „356 zogen die Geistwesen von Ephesos fort. Die spätere Geschichte kann nur unter diesem Aspekt verstanden werden“. Die Schicksale der Stadt in hellenistischer Zeit, die sodann beschrieben werden, erweisen sich als ausserordentlich wechselhaft, denn „als im Jahre 343 v. Chr. Aristoteles am Hof in Pella die Erziehung des dreizehnjährigen Alexanders übernahm, schickte sich der Zeitgeist an, das Zeitalter von Grund auf umzugestalten“ (S. 26). Die Diadochenkämpfe, die Veränderungen, die Ly-

simachos vornahm, die Schicksale der Stadt unter den Ptolemäern und schliesslich unter den Römern werden eingehend geschildert. Nun folgt die *Erneuerung der ephesischen Mysterien durch Paulus und Johannes*. „In Johannes“, schreibt Verf. auf S. 43, „lebte die ephesische Mission als Ganzes weiter“. „An die Stelle des dekadent gewordenen Heidentums trat das junge, lebensvolle Christentum, dessen erste Gemeinde sich der Unterweisung zweier bedeutender Apostel erfreuen konnte: Paulus und Johannes“. Verf. geht dann näher auf das dritte Ökumenische Konzil ein, das 431 n. Chr. in Ephesos abgehalten wurde. „Hier begann die unheilvolle Trennung der östlichen und westlichen Geistesart — wenn auch zunächst nur auf religiösem Boden — sich auszuwirken“ (S. 49). Julian Apostata unternahm den letzten Versuch, die alten Mysterien zu erneuern. 668 n. Chr. legte der Omaiaden-Kalif Muawija I. die Stadt in Schutt und Asche. Der folgende Abschnitt ist der Artemis ephesia, ihrem Wesen und ihrem Gestaltwandel im Osten und Westen gewidmet. „Ein neuer Gesichtspunkt zum Verständnis ihres Wesens ergibt sich, wenn man, einem Hinweis Rudolf Steiners folgend, annimmt, dass die Artemis mit dem zu tun hatte, was halb unbewusst, halb unterbewusst im Menschen wirkte“ (S. 55). Ihre synkretistischen Verkettungen mit Persike und Diana werden eingehend dargestellt. Der letzte Abschnitt trägt die Überschrift *Heraklit, der Priesterweise und seine Logoslehre als Ergebnis der ephesischen Einweihung*.

„Ein Blick auf die Kosmogonie Heraklits zeigt, dass sie ein getreues Abbild des von Rudolf Steiner geschilderten ephesischen Einweihungsvorganges ist“ (S. 62). „Von Heraklit, der den Wechsel als Urelement der WerdeWelt schaute, bis zu Goethe, der in der Dauer im Wechsel das Urphänomen erkannte, spannte sich der Bogen einer 2300 Jahre dauernden Entwicklung der menschlichen Erkenntnis“ (S. 66).

2. Band: *Samothrake*

Die Mysterieninsel und ihre Kultstätten werden zunächst landschaftlich und archäologisch beschrieben. Es folgt die antike Geschichte der Insel, die mit den Thrakern beginnt, über die Griechen, Perser, Spartaner, Makedonier, die Diadochen, die Ptolemäer, Seleukiden bis zu den Römern führt. Der Verf. weist hier (S. 17) zum erstenmal darauf hin, „dass die Logosmysterien von Ephesos, die Kabirenmysterien von Samothrake und die Demeter-Persephone-Mysterien von Eleusis nach strengen Geistesgesetzen innerlich zusammengehören. Im zweiten Teil dieses Abschnittes beschäftigt sich der Verf. sehr eingehend mit der Genealogie der mit den samothrakischen Mysterien in Verbindung gebrachten Helden-geschlechtern Griechenlands, und gibt eine umfassende anthroposophische Deutung der Mythologie. Das folgende Kapitel beschäftigt sich dann speziell mit der Kabiren-Forschung und gibt eine Übersicht der Kultorte, an denen die „Grossen Götter“ verehrt wurden. Bevor der Verf. auf den eigentlichen Kabirenkult eingeht, widmet er Goethe und den Kabiren einen besonderen Abschnitt. Die Frage: „Wer waren die Kabiren, wie wurden sie geschaut, warum suchten die Mysterienpriester die Begegnung mit den geheimnisvollen, grossen Göttern?“ (S. 49) wird mit einem Zitat Steiners be-

antwortet. Sie sind eben „Götter ersten Entstehens, und sie gehen auf in diesem Entstehen. Daher sind sie von einer viel zu grossen Lebendigkeit, als dass sie ein voll ausgebildetes Bewusstsein haben. Sie gehören auch zusammen in dieser Beziehung. Es sind in Samothrake vier solcher Kabiren-Götter“ (S. 51). In dem folgenden Abschnitt über die „Planeten-Götter“ werden die Parallelen zwischen den Kabirenmysterien und der anthroposophischen Anschauung noch vertieft, was in folgender Gegenüberstellung besonders deutlich wird. (S. 59):

| | | | |
|--------------|-----------------|--------|------------------|
| 1. Axieros | Physischer Leib | Saturn | Wärmeäther |
| 2. Axikersos | Ätherleib | Sonne | Lichtäther |
| 3. Axiokersa | Astral-leib | Mond | Chemischer Äther |
| 4. Kadmilos | Ich | Erde | Lebensäther |

Das letzte Kapitel *Aristoteles in Samothrake* gibt eine sehr eingehende Gegenüberstellung der platonischen und aristotelischen Philosophie. Die Kategorienlehre des Aristoteles wird vom Gesichtspunkt des Weltentstehens und Weltenwerdens aus betrachtet. Der Band schliesst mit Erläuterungen zu den Bauten des Heiligtums in Samothrake.

3. Band: *Eleusis*

Die Einleitung bildet: *Hegel und Eleusis. Schwäbisches Vorspiel zum Heiligen Drama von Eleusis*. Dem folgt eine Beschreibung der sog. Heiligen Strasse zwischen Athen und Eleusis und ihrer antiken Bauten. Das folgende Kapitel gibt eine archäologische Übersicht der Bauten des Heiligtums. Die Geschichte des Heiligtums leitet über zum *Rätsel der Demeter*. In diesem Abschnitt nimmt der homerische Demeterhymnus, der in vollem Wortlaut wiedergegeben wird, einen breiten Raum ein. Der Verf. kommt zu dem Ergebnis, dass der Urmythos „der Raub der Persephone und ihre Rückkehr — der Fall der Seele in die Materie, in das leibliche Gefängnis und ihre künftige Befreiung“ gewesen sei. (S. 51). Auf eine Analyse der kleinen Mysterien in Agrai folgt der Abschnitt *Eros, der älteste und jüngste Gott der Griechen*, in dem sich auch eine Interpretation des *Symposiums* Platons findet. Der Verf. kommt zu dem Schluss: „Persephone ist es, die den Weg von oben nach unten und von unten nach oben gehen muss. Luzifer reisst sie los aus der geistigen Welt. Auf Erden begegnet sie dem Bringer des Ich: Dionysos. Er ist es, der sie nach oben zieht, und das ganze Drama spielt sich ab unter der geheimnisvollen Regie des ältesten und jüngsten Gottes: Eros“ (S. 69).

Im Folgenden wird eine bis ins einzelne gehende Beschreibung des grossen Eleusinien-Festzuges und der Weihen gegeben. „Der vorchristliche Hinweis auf den Kommenden, das was das tiefste Geheimnis der Mysterien von Eleusis. Hierin ist die Ursache der weithin-strahlenden Wirkung dieser einzigartigen Mysterienstätte zu sehen“ (Steiner, S. 82).

Nach einer kürzeren Betrachtung der Rollen, die Eubuleus, der Rat der Götter, und Plutos — Pluton in den eleusinischen Mysterien gespielt haben, bespricht Verf. den Ursprung des Dramas. Der letzte grosse Abschnitt gehört dann wieder Platon, sowie dem „letzten Glanz und Rückzug der Mysterienweisheit“.

Der Verf. gibt zu seinen drei Werken (S. 83) folgende Zusammenfassung:

„Die drei bedeutendsten Mysterienstätten im griechischen Raume waren Ephesos, Samothrake und Eleusis. Vergleicht man die Wirkung und Aufgabe der drei Erziehungsstätten, dann ergibt sich eine überraschende Stufenfolge:

Ephesos vereinigte das gesamte Wissen des Orients in seinem Artemis-Mysterium. Das Wissen von dem väterlichen Urgrund der Welt- und Menschheitsentwicklung konzentrierte sich im Erlebnis des Weltenlogos. Wie aus dem Logos die natürliche Welt hervorging, war eine Seite der Logos-Lehre, wie der im Menschen als Same wirkende Logos wieder zur Vereinigung mit dem geistigen Urgrund führen kann, das war die andere Seite der Logos-Mysterien.

Samothrake lehrte die Eingeweihten mit Hilfe des im Menschen tätigen Logos die uralten WerdeWesen der Welt zu finden, die Kabiren. Das sind Wesen, die durch sich selbst entstehen, die immer gegenwärtig sind.

Eleusis verwaltete die Geheimnisse der Erde und der von Erdkräften erhaltenen Seele. Von den griechischen Mysterien war Eleusis das intimste, da es den Übergang von der äusseren Natur zur inneren zeigte. Auf dem Hintergrunde der Naturgeistigkeit leuchtete das Geheimnis der menschlichen Seele und ihres Ichs auf“.

Die drei Bände sind mit sehr instruktiven Karten, Zeichnungen und ausgesucht schönen Abbildungen ausgestattet. In ihnen ist eine Fülle archäologischen und geistesgeschichtlichen Materials zusammengetragen, sodass auch derjenige, der der Anthroposophie fernsteht, diese Veröffentlichungen zweifellos mit Gewinn lesen wird.

Bosenheim, Dezember 1962

GEORG GÖRZ

ARABIA - ISLAM

J. D. PEARSON, *Index Islamicus Supplement 1956-1960. A catalogue of articles on Islamic subjects in periodicals and other collective publications*. Cambridge, England, W. Heffer and Sons Limited, 1962 (4to, XXVIII + 316 pp.). Price: £ 3.3.0d.

In the preface to his monumental *Index Islamicus 1906-1955*, Dr. Pearson encouraged us to hope for Supplements every five years, and the first of them, for the years 1956-1960, has now appeared. It follows closely the model of its parent work (on which I have reported in *Bibliotheca Orientalis*, XVI, No. 1/2, January-March 1959), is equally easy to use, and will no doubt prove equally indispensable. All important new periodicals and collective publications of the years 1956-60 have been included, and some periodicals etc. published in the earlier period have been added. The original *Index*, covering fifty years, contained just over 26,000 entries, and the present Supplement, covering five, contains not less than 7296. Every serious student of Islam will be deeply grateful to Dr. Pearson for his self-denying work in which he was helped by Mrs. Julia White (formerly

Miss Ashton), and to the Publications Committee of the School of Oriental and African Studies, University of London, whose grant has made the publication of the volume possible, and will look forward to a long series of five-yearly Supplements.

Columbia University, January 1963

J. SCHACHT

* * *

WÖRTERBUCH DER KLASSISCHEN ARABISCHEN SPRACHE, auf Grund der Sammlungen von August Fischer, Theodor Nöldeke, Hermann Reckendorf und anderer Quellen herausgegeben durch die Deutsche Morgenländische Gesellschaft. 2. Lieferung (KTb bis KRR) in Verbindung mit Anton Spitaler und Jörg Krämer bearbeitet von Helmut Gätje. 3. Lieferung (KRR bis KS') in Verbindung mit Anton Spitaler bearbeitet von Manfred Ullmann. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1960, 1962 (4to, pp. 41-104, 105-168). Preis: je DM 9,—.

In *Bibliotheca Orientalis*, XVI (1959), No. 1/2, I have welcomed the first fasciculus of this work and given an account of its scope and method. In the meantime, the second and the third fasciculus have appeared, and at a rough estimate these three fascicules represent about one tenth of the whole. This may give some idea of the magnitude of the enterprise. The tragic death of Professor Kraemer, a grievous loss to Arabic studies, has deprived the *Wörterbuch* of the collaboration of a most valiant worker, but it augurs well for its future that its progress has not been halted. Beside the scholars mentioned on the title-pages, Messrs. Wolf Dietrich Fischer and Helmer Ringgren have contributed to the first two fascicules, and in the third fasciculus Mr. Peter B. Foulds has taken over the control of the translations of the meanings of the Arabic words into English.

The proof of a dictionary is in using it, and in using the existing three fascicules I have been constantly impressed by its accuracy, and have come across only one straightforward mistake, the translation of the phrase *innī qad kātabtu* „ich habe meinen Freilassungsbrief unterzeichnet“ (p. 39, s.v. *ktb*), quoted from Ibn Sa'd. The concept of signing a document did not exist in the time of Ibn Sa'd, and supposing it did, the person to sign it would be the master and not the slave (cf. *Lisān al-'Arab*, s.v.); the expression means „I have entered a contract of *kitāba*, contractual manumission“, and the context bears this out. I was surprised to find, s.v. *kdb*, only one reference to the meaning „to be wrong“ as opposed to „lying“, and under *karāhatun* and *karāhiyatun* no reference to its technical meaning, „the quality of being disapproved“; these small lacunae derive, no doubt, from the unavoidable limitations of the material on which the editors had to work.

New York, December 1962

J. SCHACHT

* * *

D. S. ATTEMA, *De Koran*. Zijn ontstaan en zijn inhoud. Kampen, Uitgeversmaatschappij J. H. Kok N.V., 1962 (Klein-8°, 172 S., 8 Abb.) = Boekreeks 28. Preis: f 1.50.

Wie der Untertitel dieses lesenswerten Taschenbuches zu verstehen gibt, wird der Koran darin einmal im Hinblick auf seine Entstehungsgeschichte, zum anderen hinsichtlich seines Inhalts behandelt. Nicht berücksichtigt ist der Themenkreis, der die Lehre über den Koran in der islamischen Theologie betrifft, und der zu Beginn des 9. Jahrhunderts in den Mittelpunkt des allgemeinen Interesses rückte.

Nach einem kurzen, einleitenden Kapitel über das Leben Mohammeds (S. 8-15) werden zuerst die Fragen besprochen, die mit der ersten Niederschrift des Korans zusammenhängen, weiter die Entstehungsgeschichte des heute vorliegenden offiziellen Textes, die Einteilung in Suren und Verse, die einzelnen Suren vorgesetzten geheimnisvollen Buchstaben, der Ausdruck Koran und die Fragen der Chronologie der einzelnen Suren und Bruchstücke von Suren (S. 16-41). Der zweite, dem Inhalt des Korans gewidmete Teil ist begreiflicherweise umfangreicher als der Teil über die Entstehungsgeschichte. Zunächst referiert der Verfasser hier in verschiedenen Kapiteln über einige Hauptthemen der koranischen Verkündigung, u.z. unter folgenden Überschriften: Allah der Barmherzige; Allah der Erhabene; Allah der Richter; Allah der Alleinige; der Mensch und Allah; rechtliche Anordnungen im Koran (S. 44-98). Anschließend folgen drei Kapitel über Themen, die speziell die Heilsgeschichte betreffen: Die Rolle Mohammeds (De plaats van Mohammed, S. 99-112); Mohammeds Verhältnis zum Judentum und Christentum (S. 113-128); Mohammed und die durch ihn geprägte Zeitgeschichte (S. 129-146). In einem letzten Kapitel (S. 147-166) äussert sich der Verfasser besonders ausführlich über das Thema *Mohammed und der Fatalismus*. Er vertritt dabei ähnlich wie Daud Rahbar in seinem Buch *God of Justice* (Leiden 1960) die These, dass der Koran den Menschen grundsätzlich für sein Handeln verantwortlich macht. Wenn Gott — wie es öfters heisst — jemanden irreführt, tut er das erst, nachdem der Betreffende seinerseits auf Grund seiner eigenen Entscheidung bereits den Weg des Unheils eingeschlagen hat. In den ausgesprochen deterministischen Formulierungen der späteren islamischen Theologie wirken — nach Ansicht des Verfassers — weitgehend fatalistische Auffassungen der vorislamischen Dichter, zum Teil auch persische Überlieferungen nach.

Vielleicht wird der eine oder andere Leser den Sachverhalt, der diesem Schlusskapitel zugrunde liegt, etwas anders einschätzen. Im wesentlichen wird man sich aber auch hier den Ausführungen D. S. Attema's anschliessen können. Gegen die anderen Kapitel sind — abgesehen von ganz vereinzelten Stellen, an denen der Wortlaut des Korans nicht ganz richtig wiedergegeben zu scheitert — sachlich so gut wie gar keine Einwendungen zu machen. Das Ganze ist eine gediegene und dabei gut lesbare Einleitung in den Koran, die geeignet ist, auch einen weiteren Leserkreis über den Gegenstand sachgemäss zu orientieren.

Tübingen, November 1962

RUDI PARET

Bayard DODGE, *Al-Azhar, a millennium of Muslim learning*. Washington D.C., The Middle East Institute, 1961 (8vo, X + 239 pp., 8 ill.). Price: \$ 4.—.

The author of the present study on the famous university al-Azhar of Cairo, Dr Bayard Dodge, was during 25 years, from 1923 until 1948, President of the American University of Beirut. While after his retirement spending some years as a visiting professor at the American University in Cairo, he conceived the idea of a brief history of al-Azhar in English. The purpose of the book was to commemorate the thousandth lunar year of instruction at this famous university mosque.

More than half of the book is devoted to the history of al-Azhar. The establishment of al-Azhar under the Fatimide caliphate, the return to orthodoxy under Saladin and the Ayyubid dynasty, its fate under the lively and magnificent, though, barbaric Mameluks, and its history under the period of Ottoman domination are described in separate chapters. Follow the beginning of modern history since the French expedition, reconstruction and reform, mainly in the 20th century, and the period since the revolution of 1952. A closing chapter deals with problems of the future and 6 appendixes give a list of the Rectors of al-Azhar, a description of the mosque, textbooks and certificates, the principal units of the *riwaq* system, enrollment in the religious institutes and the curriculum.

Nobody will doubt that a synopsis of the history of al-Azhar is useful to those interested in the Middle East and in Islam and as such the present study should be welcomed by everybody concerned. However, the book makes the impression of having been written as a rather hasty commemoration of the thousandth anniversary of the institution, and it is not surprising, therefore, that it should present the defects of having been written that way.

For one thing, the author seems to indulge too easily into using modern terminology in describing the history of al-Azhar. It is dangerous to write, as Dr Dodge does on p. 61: „There must have been a progressive spirit at al-Azhar at this time as a woman was permitted to study at al-Azhar“ or, on p. 57: „It is no wonder, therefore, that the populace depended on al-Azhar and other religious centers to uphold the Prophet's ideas of social justice“ and p. 81: „In spite of their learning and desire for social justice the scholars were inclined to be imitative rather than creative“. It is clear that our notions of progress and social justice convey a meaning widely different of what could be said to have prevailed at al-Azhar in historical times. And what to say about a statement like the one on p. 48 „He (Abu Hanifa) was a theoretical scholar, whose code was tolerant and progressive“?

All this could be regarded as an innocent play with modern terminology, chosen to enliven the description of historical facts and situations, and probably due to the author's depending too much on information obtained from contemporary Muslim scholars, such as those mentioned in his foreword. More serious, however, seems to me that the author has failed to deal with the real problems which have affected al-Azhar and, to some extent,

continue to embarrass it. The foundation, for instance, of the Dār al-'Ulūm faculty of Arabic language is mentioned on p. 115 but we hear nothing about the challenge which it presented to al-Azhar at the time. Nor are we told of the conflict which was brought about by the institution, in 1907, of the Madrasa al-Qadā' al-Shar'i, which threatened to rob al-Azhar of its function as training institute for shar'i judges. And why now that the monarchy has been abolished, pass over the struggle between the cabinet and the king over al-Azhar in the twenties? On the whole, this book seems to ignore the real problems, such as the role of al-Azhar, in spite of all reforms, as the bulwark of Muslim conservatism for example in the question of the emancipation of woman or of the reform of the shar'i justice. And what about its social function in supplying Egypt with intellectuals originating from the lower middle classes? What is missed most of all is an analysis of the impact of the Western organized universities of Cairo, Ain Shams and Alexandria, founded during the last 50 years, on the position and standing of al-Azhar. Nobody will deny the still considerable influence of al-Azhar in purely religious matters. But the foundation of the modern universities have certainly changed its position as centre of learning and of political influence in Egypt.

Dr Dodge's book about al-Azhar during thousand years tells much about this venerable institution and makes, moreover, pleasant reading. It should, however not be used, by layman nor scholar, without caution.

The Hague, February 1963

J. BRUGMAN

* * *

J. Spencer TRIMMINGHAM, *A History of Islam in West Africa*. London, Oxford University Press, 1962 (8vo, X + 262 pp., 7 maps) = Glasgow University Publications. Price: cloth 30 s.

This book is a companion volume to Dr. Trimmingham's *Islam in West Africa* which I reviewed in *Bibliotheca Orientalis*, XVII (1960) 107 f. As Dr. Trimmingham writes in the Preface, „the history of the penetration of a religious culture is essential as a means towards understanding its present-day manifestations. At the same time no attempt to present or interpret life in West Africa in the past will have validity without reference to the present. The two books are, therefore, complementary to each other“, and the present volume treats of „the penetration and influence of Islam upon the region“ and gives „the bare outlines of the history of Islamic political unities“. The emphasis lies thus not on local history but on the history of Islam, and Dr. Trimmingham's work will be of equal interest both to historians and to students of Islam.

It is arranged in seven chapters: 1. The expansion of Islam in North Africa, Sahara and Sudan; 2. West Sudan states (the states of the Senegal, particularly Takrūr; the Soninke empire of Ghana; the Mandinka empire of Mali; the Songhay empire of Kawkaw); 3. Central Sudan states (the state of Kanem-Bornu; the Hausa states; the state of Bagirmi; the state of Waday); 4. Islamic stagnation and pagan reaction (during the seventeenth and eighteenth centuries); 5. The recrudescence of Islam

in the nineteenth century: Western Sudan (Futa Jalon; the Wolof; the state of Shaikh Hamad of Masina; the empire of al-Hājj Umar; the Mande; Samori's career of conquest); 6. The Central Sudan in the nineteenth century (the empire of Uthman dan Fodio; Bornu and the Shaikhus; the episode of Rābiḥ); 7. West Africa under European rule, followed by an Epilogue. There follow useful chronological tables, and a very complete index.

The book has two aspects. On one hand, it is a well-documented critical digest of our present knowledge of the subject, incorporating, of course, numerous corrections and new conclusions. On the other, it presents us for the first time with a penetrating analysis of the varied characteristics of the so-called Islamic states in West Africa. Dr. Trimingham sums up his main conclusions in the Epilogue as follows: "It is not enough to take the two ingredients, the pagan cultures and Islam, and consider change simply as a kind of quantitative transposition and merging in the form of external evolution, for that would miss the creative and dynamic factor — the two forces reacting upon each other. ... The so-called Islamic states in West and Central Sudan were organized on the pattern of advanced Negro societies. Islamic institutions were incorporated and modified these societies, but traditional African society is closed to universalist conceptions like that of Islam. Islam formed merely one element within African culture, the religion of certain classes, but there was no identity of political and religious organization in these states. The 'state' was a family and Islam often became the family cult, but no Muslim chief would have dreamt of imposing the *shari'a* upon his own family let alone else. Therefore no attempt was made to make Islam the cohesive element of the state overreaching the narrow compass of kinship and initiation. Through the nineteenth-century revolution Islam was transformed into a social and political force which ushered in a new age because its relationship to indigenous civilization was changed. The theocratic states were new creations, entirely different from anything the Sudan had seen before ... They began as genuine Islamic states ... The new states foundered, not primarily because they coincided with increasing European penetration, but because they could not transcend the basic African organization of society ... Some, such as the Pulo emirates in Hausaland, reverted to the familiar Sudan pattern with Islam as the state religion or king cult ... In those newly independent states where there is a predominance of Muslims ... secularism will change Islam, not its doctrine or institutions of course, but its religious domain, restricting and narrowing the sphere in which Islam can mould the lives of its adherents".

These extracts will give some idea of the originality of Dr. Trimingham's approach. This approach, incidentally, seems to me to invalidate the idea underlying chapter 4 and expressed in its title. I do not think the seventeenth and eighteenth centuries witnessed any particular change in the relationship between Islam and paganism, but rather the continuation or, at the utmost, intensification of the previously established relationship, undisturbed by irruptions from outside.

Among the factors by which Islam was introduced into West Africa, Dr. Trimingham seems strangely to neglect the part played by the Ibādīs which is nevertheless well

attested by literary sources and confirmed by archaeological evidence. (I have spoken of this in my paper in the "Travaux de l'Institut de Recherches Sahariennes", XI, 1954, and in an additional note, *ibid.*, XV, 1958.) He mentions, it is true, the activity of Berber merchants (pp. 20, 25 f., 27) but refers to the important Ibādī element among them only in the most perfunctory way (pp. 27, 32, 107); he does not mention the significant Ibādī parallel to the conversion story related by Bakrī (p. 61 f.) although it occurs in the work of Shammākhī which he himself quotes elsewhere; and he dismisses the information concerning the Ibādī persuasion of *sonni* 'Alī by the most off-hand and specious of arguments (p. 94, n. 3). This information, however, is given not only by the chroniclers "in (whose) opinion he was a heretic or a pagan", but by a scholar of the standing of Aḥmad Baba of Timbuctoo who certainly knew what he was talking about, in the biography of his own grandfather who was a contemporary of *sonni* 'Alī.

Studies of Islam in Africa south of the Sahara often appear somewhat esoteric to the reader who has derived his knowledge of this religion from its development in its central regions, on account of the considerable number, fifteen or more, of the languages of the region in question. Dr. Trimingham freely quotes technical terms from these languages, and I, for one, must implicitly accept his authority. I have, nevertheless, noticed some uncertainty in his handling of Arabic, which is indispensable for the study of West African Islam, too. For instance, he again calls a well-known Islamic propagandist regularly al-Majhili (see the index), he calls a class of serfs *harrāthīn* instead of *harrāthīn*, both of which seem to indicate reliance on derivative publications rather than on the original sources, he calls the Ibādīs regularly 'Ibādīs, and he seems to be unaware of the fact that *ṣawma'a* is the regular Maghribī term for the minaret, which would have saved him his somewhat confused note 3 on p. 132. The publications quoted by him do not, I think, include Marquart's monumental, though tentative, *Benin-Sammlung*, the valuable paper by C. H. Becker in "Der Islam" (1910), and M. G. Smith *Government in Zazzau*, Oxford 1959; it would also have been useful to refer to the parallel publication of Sauvaget's paper on the royal funerary inscriptions of Gao (p. 90, n. 1) in the "Revue des Études Islamiques, 1948. (For "dismemberment" (p. 177) read "dismemberment"?).

Dr. Trimingham's *History of Islam in West Africa* is by far the best and most complete treatment of the subject, and will no doubt remain indispensable for a long time to come.

New York, January 1963

J. SCHACHT

Uriel HEYD, *Studies in Islamic History and Civilization*. Jerusalem, Israel, The Magnes Press, The Hebrew University, 1961 (8vo, VIII + 228 pp.) = Scripta Hierosolymitana - Volume IX. Price: 40 s.

This volume of studies edited by Professor Heyd is the first to be published in the *Scripta Hierosolymitana* series of the Hebrew University in the field of Islamic

Of the nine articles in the volume six are in the area of history, arranged in chronological order, and the remaining three in the fields of philosophy (1) and language (2). All but three of the authors are members of the School of Oriental Studies of the Hebrew University and the articles here presented are indicative of the research being carried on in that school by its faculty.

The first article, entitled *An Unknown Old Arabic Translation of the Syriac Romance of Julian the Apostate*, was written by the late U. Ben-Horin, librarian of the Department of Archaeology of the university at the time of his death. In this the author describes his examination of MS. No. 516 in the library of St. Catherine's Monastery on Mount Sinai, finding that the work, rather than being a history as stated in three of the four catalogues of the collection, is an old Arabic translation of a Syriac romance of the Emperor Julian. Through careful collation Mr. Ben-Horin found that the Mingana Collection of Selly Oak Colleges, Birmingham, contains two of the missing leaves from this same manuscript (Chr. Arab. Add. 139 and 143). The importance of this find, he states, is twofold: "... it can be used to complete the missing portions of the narrative in the unique Syriac manuscript [B.M. MS. Add. 14641] of the original version, and it is a fine specimen of an old translation from Syriac into Arabic."

In *Some Unpublished Sources for the Bahri Period* Professor E. Ashtor describes and analyses the works of four Arabic historians as source material for the history of Egypt and Syria in the latter half of the thirteenth and the first half of the fourteenth centuries of which only one has been previously utilized and partially published. The first is that by Baybars al-Manṣūrī entitled *al-Tuhfa al-Mulūkiyya fi al-Dawla al-Turkiyya* which is of tremendous importance, for he writes of Egypt during his own lifetime. The more general history by Ibn al-Furāt, *Ta'rikh al-Duwal wa'l-Mulūk*, receives greater treatment by Dr. Ashtor than any of the others he discusses, perhaps because it is the best known of the four. The third is the collection of biographies entitled *Kitāb al-Wafayāt* by Ibn Rāfi', a continuation of that of al-Birzālī with the same title, and the fourth is the general history of Islam by Ibn Duqmāq with the title *Nuzhat al-Anām fi Ta'rikh al-Islām*. Of the second purpose of the article put forth by the author, a study of the works of these authors in the light of Arabic historiography, little is attempted and accomplished.

David Ayalon with his contribution to the volume, *Notes on the Furūsiyya Exercises and Games in the Mamluk Sultanate*, continues the publication of his extraordinary work on the Mamluk army. This, as with others of his monographs and articles, is a chapter translated from the Hebrew of his unpublished doctoral thesis. In these *Notes* Professor Ayalon minutely describes the games employed by the Mamluks as an important part of their military training, the hippodromes of Cairo constructed for these exercises, and a number of the great *furūsiyya* masters. We can only hope that these chapters, scattered as they are, will one day be drawn together into a single volume for the use of students in Mamluk history.

Turkey in the nineteenth century and the attempts made by the sultans for the westernization and moder-

nization of the Ottoman Empire is the subject of Uriel Heyd's *The Ottoman 'Ulemā and Westernization in the Time of Selim III and Maḥmūd II*. In this study Professor Heyd, known for his important contributions to the later Ottoman state, explains the support given by the higher 'ulemā to the westernizing of the administration by these two sultans in contrast to the opposition of the students of the religious colleges — the softas — and some of the dervish orders, such as the Bektashis.

The last two articles in the historical section are concerned with the more modern period of North Africa. The one by Pessah Shinar entitled *Ibādiyya and Orthodox Reformism in Modern Algeria* is an historical account of the Ibādīs joining with the more orthodox in urging for the modernization of state and religion along nationalist Muslim lines until the estrangement of the two in 1950. The author states that this relative friendliness and association of them "... may well turn out to have been a brief and unusual episode in the history of intersectorian relations in Islam." The sixth and final article is a description of the ups and downs in the authority of the 'umda of Egypt by Gabriel Baer in his *The Village Shaykh in Modern Egypt (1800-1950)*. This study will undoubtedly be of interest to the rising number of sociologists of the Near East of which so many are visiting Egypt these days.

With only one article in this collection, philosophy, while not numerically strong, is well represented by S. Pines of the university's Department of Jewish Philosophy with his contribution, *La loi naturelle et la société: la doctrine politico-théologique d'Ibn Zur'a, philosophe chrétien de Bagdad*. Here Professor Pines discusses the work of the Arabic-writing Ibn Zur'a who died in 398-99/1008; the article well illustrates the liberal attitude of classical Islam.

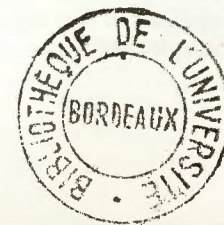
L. Kopf, head of the Oriental Section of the Jewish National and University Library, continues the work of Arthur Jeffery and others in his study, *The Treatment of Foreign Words in Medieval Arabic Lexicology*. The article ends with a list of those scholars who have written on this subject in addition to those mentioned by Jeffery in his *Foreign Vocabulary*. To this list of Kopf's should also be added the name of H. F. al-Hamdani of Cairo, presently engaged in editing the *Kitāb al-Zīna* (Cairo, 1957-) by the 4th/10th century al-Rāzī.

The concluding article of the *Studies* is that by J. Blau on *The Importance of Middle Arabic Dialects for the History of Arabic*, middle Arabic dialects being the vernacular Arabic mainly preserved in Jewish and Christian documents which, the author states, is "... the missing link between Classical Arabic and the modern Arabic dialects."

The volume is well presented with very few typographical errors and is a credit to both the Hebrew University and its School of Oriental Studies.

Boulder, Colorado, July 1962

C. L. GEDDES



Hermann STIEGLECKER, *Die Glaubenslehren des Islam*. Paderborn, Ferdinand Schöningh, 1962 (4to, XXIV + 834 pp.). Price: DM 68.—.

This is a truly remarkable work, a detailed account of the religious beliefs of the Muslims of the Sunnī community, occasionally in translations but mostly in explanatory paraphrases of extracts from the writings of Muslim authors, arranged systematically. The author is professor at the Theological Seminary of St. Florian in Austria. Prof. Stieglecker's aim is to show Islam as the believing Muslims themselves see it; he has therefore not only left aside all questions concerning the historical development of the Islamic dogma as studied by Western scholars, but has resolutely avoided all comments from a non-Muslim point of view. (His attitude is thus the exact opposite of that of Mlle Masson in her book *Le Coran et la révélation judéo-chrétienne*, on which see *Bibliotheca Orientalis*, XVII (1960), 208-210). The very nature of a paraphrase implies, of course, a certain element of personal interpretation, but I have not found a single instance where it has affected the objective rendering of the thought of the Muslim writers, and the same objectivity distinguishes the occasional introductory paragraphs. The method of explanatory paraphrasing is even more likely to make the details of the religious beliefs of the Muslims intelligible to the non-specialist readers for whom the book is intended, than translations pure and simple.

The authors on which Prof. Stieglecker has drawn in the first place, are Ash'arī, 'Abd al-Kāhīr al-Baghdādī, Bākillānī, Baydāwī, Ghazālī, Ibn Taymiyya, Ijī, 'Abd al-Rahmān al-Jazirī, Ḥusayn al-Jisr, Karāfī, Muḥammad 'Abduh, Muḥammad Farīd Wajdī and Zamakhsharī, supplemented by the *Majallat al-Azhar* and numerous others. This wide choice must make the reader aware of the existence of several schools of theological thought in Islam, and it is here, I feel, that he does not receive enough guidance. The Ash'arīs, the Māturīdīs, the Mu'tazila (through the intermediary of their opponents), and the Moderns are introduced without further explanation, and it is misleading merely to say in the index (s.v. Mu'taziliten) that contemporary Islamic theology has again adopted the principles of the Mu'tazila to a wide extent. On the whole, the Māturīdī doctrine is rather neglected in comparison with the Ash'arī one, it is not even mentioned in § 1050, in the discussion of the problem whether faith is capable of increase and decrease, and I do not find the question of *istithnā'* with regard to faith, on which both schools differ significantly, discussed at all.

The contents of Prof. Stieglecker's work go beyond the field of dogmatics proper in two respects. He includes details of the biography of the Prophet and connected matters which have no dogmatic significance, and he gives an account of the science of traditions. Both are welcome additions, apt to complete the picture of the religious conscience of the Muslim. It is only very occasionally that Prof. Stieglecker's special interest in Catholic theology makes itself felt, as when he says in his reference to the Mu'tazila in the index that their doctrine in several respects is very near to Catholic dogma ("Molina!"). It is not Prof. Stieglecker's intention to minimize

the incompatibility of the Christian and the Islamic doctrine on the Trinity, Christ and the Virgin Mary (cf. §§ 449-451), but it so happens that the main Koranic passage (Sūra V, 116) is mentioned neither in § 448 nor in § 597 where reference to it would have been imperative.

The subject-matter is arranged under the following great headings: Preliminary questions; God's Attributes; Works; God's Names; Prophecy (by far the longest section); Revealed Truth; Eschatology. There is a detailed table of contents which makes it easy to find any particular subject, a useful index which also serves as a key to the original sources, and a chronological table, strictly on Islamic theology.

Prof. Stieglecker's work is based on solid, first-hand knowledge, and I have only very few criticisms of detail to make. The *istiwā'* (§ 142 etc.) is not God's mounting the Throne ("Das Emporsteigen zum Thron") but His sitting on the Throne; in the discussion of God's hands (§ 144) I miss a reference to the often quoted tradition that both His hands are right hands; in the discussion of the Paraclete (§ 1014) the theory of an alleged confusion with Greek *periklutos* (not *paraklytos* as is printed in the text), which is merely a fanciful suggestion of Sprenger, should not have been perpetuated (cf. *E.I.*2, s.v. Aḥmad); the *Sharḥ al-Fiqh al-Akbar* should not have been attributed to Māturīdī (Muslim authors themselves have questioned his authorship); the name of a well-known author is Ḥusayn al-Jisr and not al-Gasr, and the title of his work, *al-Ḥuṣūn al-Ḥamidiyya*, means not "die löbliche Rüstung" but "The Hamidian Fortresses", an allusion to the name of the Ottoman Sultan Abdulhamid II, to whom the work was dedicated. The Arabic terms are adequately transliterated in the index (although j = ġ is throughout given as g), but not only diacritical signs but the symbols for *hamz* and *ayn* are omitted in the text, a system which produces beauties such as Ashari (I wonder what a non-specialist speaker of German will make of this), Sag-Reime (which is really a trap for a non-specialist speaker of German), and Muanan-Hadith.

Prof. Stieglecker has brilliantly achieved what he set out to do, and I hope his book will be widely used by the public for which it is intended; it will also be useful as a convenient guide to the Arabic texts. The publishing house of Ferdinand Schöningh deserves particular praise for having produced this extensive work even after hopes of a printing subsidy had been disappointed.

Columbia University, February 1963

J. SCHACHT

Arthur JEFFERY (†), *A Reader on Islam*. Passages from standard arabic writings illustrative of the beliefs and practices of Muslims. 's-Gravenhage, Mouton & Co., 1962 (8vo, 678 S.) = Publications in Near and Middle East Studies. Columbia University. Series A. II. geb. Preis: f 40.—.

Wer sich mit dem Studium der Islamwissenschaft oder vergleichender Religionskunde befasst, findet in vorliegender Veröffentlichung des nun verewigten verdienstvollen Verfassers ein vortreffliches Hilfsmittel, da dieses

Buch eine so grosse Anzahl von Texten bietet, die geeignet sind, den Leser rasch in die Hauptzweige des religiösen Schrifttums im Islam einzuführen.

In der Einführung (S. 7-10) betont der Verfasser, dass die Auswahl der übersetzten Stücke durch Muslims erfolgte, die aus eigener Erfahrung das Wichtige und am stärksten in der islamischen Welt Nachwirkende empfehlen konnten.

Nach kurzer das Wesentliche hervorhebender Einführung, die jedem Abschnitt vorausgeht, wird eine Auswahl aus dem Koran geboten eingeteilt nach den drei Perioden der mekkanischen Zeit und der in Medina entstandenen Suren. (S. 17-78).

Aus der Hadithliteratur (S. 79-252) folgen vor allem bezeichnende Stellen aus dem Ṣaḥīḥ des Buḥārī, den Sunan des Abū Dāwūd und die vierzig Hadithe des Nawawī, die ja ganz besonders oft studiert und auswendig gelernt werden und immer wieder im Neudruck mit Kommentaren erscheinen. Der Lehrplan des Azhar sieht für die Unterstufe diesen Text als obligat an. Schöpfung und Endgericht behandelnde Traditionen werden nach al Kisā'is Prophetenerzählungen gegeben.

Als Beispiel für die Methodik des „kanonischen Rechts“ ist ein Fetwa al Ghazzālīs aus den *Faḍā'il* angeführt, das die Beantwortung der Frage nach der Rechtgläubigkeit der Bāṭiniyarichtung enthält. Es zeigt so recht die sorgfältig das Für und Wider abwägende Art dieses grossen Theologen. (S. 253-282).

Aus der Biographie des Propheten (S. 283-337) finden sich Stücke aus Ibn Hišāms Sira, wie von Muḥammad al Ḥudārī, Wunderberichte nach Ibn Sa'ds Traditionswerk. Damiris Beschreibung des Propheten nebst Suyūṭīs Text über Muhammads Stellung unter den übrigen Offenbarungsträgern.

Die Darstellung und Zusammenfassung der als verbindlich anzusehenden Glaubenslehren in „Bekanntnisschriften“ weist folgende Texte auf: Al Fiqh al akbar I, die Waṣīya des Abū Ḥanīfa, die Glaubenslehre des Abū Ḥafṣ Naḡm ad Dīn an Nasafi, oft kommentiert und weit verbreitet, ferner die des Maghribiners Ibn Tūmart, die Uṣūl des 'Ukkāša, einer originellen theologischen Belehrung durch den visionär geschauten Propheten und die 'Alī in den Mund gelegte paränetische Darlegung über den Glauben von 'Abbād b. Qais. (S. 341-374.)

Aus eigentlich theologischen Abhandlungen kommt zuerst die vollständig wiedergegebene *Baḥr al Kalām* des Abū 'l-Mu'in an Nasafi in betracht, da sie populär ist und Auseinandersetzung mit anderen Richtungen als der des mittleren Kalām aufweist, so (S. 380) die Frage nach der Willensfreiheit gegenüber der Mu'tazila. Eine Darstellung der schafiiischen Katechismus ist *al agwiba al ḡāliya* des Gurdānī entnommen, 1910 erschienen. Vielleicht wäre eine der den Reformkreisen nach Muḥammad 'Abduh nahestehende Schrift für das Verständnis des heutigen Denkens im Islam vorzuziehen. (S. 375-518.)

Sehr zu begrüßen sind die zahlreichen Texte aus der Literatur über die geübte Frömmigkeit. (S. 519-638). Zuerst finden sich Gebetsformulare und eine der beliebten Litaneien, Segenswünsche über den Propheten enthaltend. Aus dem *Kitāb as sunan* von Nasā'i stammen die Stellen über das Freitagsgebet.

Darauf folgen Abhandlungen über „taqwā“, die Gottesfurcht oder Frömmigkeit (von al Birkawī), die „schönen Namen Gottes“, von 'Abd al Maḡīd 'Alī über die „Basmala“, und daran schliessen sich volkstümliche Schriften.

Hier ist die Übersetzung aus Tha'labīs bekannten Prophetengeschichten hervorzuheben, die das Leben Jesu und seiner Jünger zum Gegenstand hat. (S. 561-597), an die sich ad Diyārbakrīs Lobpreis auf die Gnadenstätten Mekkas schliesst.

Bezeichnende Preisgesänge bei festlichen Anlässen sind die Burda von al Buṣīrī, die ständig beim dhikr wie beim Begräbnis vorgetragen wird (S. 605-620) und die niefehlenden Mi'rāgbücher (hier das von al Ghaiṭī).

Das Sufitum ist durch die Anweisung für Novizen aus Ibn al 'Arabīs *Risāla fī kunh mā lā budd minhū lil-murīd* vertreten wie durch die Heiligengeschichten aus al Quṣairīs bekannter *Risāla* (Dhū'n Nūn, al Foḍail b. 'Iyād, Ma'rūf al Karḥī, Sarī as Saqaṭī, Ibn Adham, Biṣr b. al Harīth). S. 668-673 enthält ein Glossar islamischer Fachausdrücke und S. 674-678 eine reichhaltige Liste empfehlenswerter Literatur über den Islam.

Diese Inhaltsübersicht beweist den Reichtum der dargebotenen Texte, die mit zahlreichen Anmerkungen versehen dem Leser eine ausgezeichnete Übersicht dessen geben, was im Islam von vielen Gläubigen gelesen und als Lebensregel beherzigt wird. Das rationale wie das emotionale Element kommen beide zur Geltung. Vielleicht hätte man gern einen kurzen Text aus der Schi'a über die Lehre von den präexistierenden Propheten und Imamen gesehen. Der Nichtorientalist wie der Anfänger beim Studium des Arabischen wird aus dieser grossen Veröffentlichung Arthur Jefferys reichsten Nutzen ziehen.

Cairo, Januar 1963

ERNST BANNERTH

Albert HOURANI, *Arabic Thought in the Liberal Age, 1798-1939*. London, Published for the Royal Institute of International Affairs by Oxford University Press, 1962 (8vo, X + 403 p. Bibliography, Index). Price: 42 s.

To Homer is attributed the thesis that once something has been adequately stated one must not try to restate it in different words. It is on his authority that we quote at length the lucid and elegant summary of Dr. Hourani's welcome book, printed on the dust jacket.

"The subject of this book is the influence of English and French liberal thought on a group of Arabic writers of the nineteenth and earlier twentieth centuries, mainly in Egypt and Lebanon. The first chapter gives a brief summary of certain broad lines of Islamic thought about the organization of society, and the book then proceeds to show the changes which were brought about by the growth of European strength and influence in the nineteenth century and the attempts of the Ottoman government to reform itself in the face of the danger from Europe. These processes led to a new interest in the ideas which underlay European society and an attempt to adapt them to the needs of the Arab Muslim commu-

nity. Two main streams of thought are distinguished: the first is associated with the names of Jamal al Din al-Afghani, Muhammad 'Abduh and Rashid Rida and aimed at a restatement of the social principles of Islam; the second aimed rather at the separation of religion from politics and the creation of a secular society. One of the purposes of the book is to show that these two streams, which seemed to be running in opposite directions, in fact flowed into each other, and that the Egyptian and Arab nationalism of the present century were formed by the conjunction of them. In a final chapter some of the main tendencies of thought in the last twenty years are briefly surveyed and particular attention is drawn to the emergence of a number of interesting political thinkers in North Africa."

Dr. Hourani's achievement is most clearly seen in the light of two earlier publications, by C. C. Adams and George Antonius respectively. In regard to the former, it has the merit of having added a second perspective. Adams concentrates upon modernist thought in (Egyptian) Islam, the present work considers this perspective in connection with the perspective of more or less secularist political thought. Similarly, Antonius uses whatever analysis of ideas he provides as data for his narrative of political events and the present work concentrates upon the development of thought, to the extent that even where it describes events these feature as elements in or manifestations of this development.

Interestingly, Dr. Hourani sees World War II as a turning point in the development of Arabic thought, inasmuch as, to him, it marks a fundamental change in Arab nationalism. His treatment of the period preceding this break is more elaborate than that of the later period; there is almost a difference in quality. As regards the first period, which is made to begin with the beginning of the 19th century, Dr. Hourani has mainly followed the procedure of studying leading thinkers, both of greater and lesser magnitude. As a rule, some very helpful biographical notes precede the analysis of the ideas of the author concerned. Inevitably, al-Afghani and 'Abduh catch the limelight and, less tightly argued, also Rashid Rida, but many predecessors and lesser contemporaries are given their fair share of attention. Not surprisingly, Dr. Hourani shows a consistent interest for the particular role played by Christians in the Arab awakening. His concern there is to show both the specific nature of this contribution and the entirely positive stand taken by Christians in the matter.

As regards Muhammad 'Abduh, Dr. Hourani's survey has the usual result: it stimulates the appetite for more. Somehow, 'Abduh is a most unrewarding figure for those who attempt to sketch this thought and the leadership he has exerted upon his surroundings. A highly complex figure, he remains elusive, to the extent that one remains puzzled by such questions as whether his role was perhaps to act as a point of convergence for ideas that were converging anyway, or was he indeed the creator of so much convergence. Also, the reasons why he could have the scene to himself for a while notwithstanding the fact that he did never command more than a very partial allegiance on the part of the public opinion, let alone the educated opinion, of his day. Also,

the remarkable lack of follow-up, in action as well as in ideas, after his death. And last but not least, the question of his stand in the framework of Islam both as religion and as culture, both as ideology and as frame of reference for conceptualization.

One of Dr. Hourani's persistent concerns is the influx, or rather impact, of Western ideas in Near Eastern thought. Particularly in the analysis of the earlier part of the period covered by his book, his achievement is highly commendable for its subtlety combined with clarity. It is all the more notable, therefore, that with the exception of a passage introducing his discussion of Taha Husayn (p. 324), he is extremely careful in handling concepts like Westernization, which too many other authors nowadays are inclined to use far too easily. In Dr. Hourani's analysis there is never a shade of doubt that the thought undergoing such Western impact is and remains Arabic, even if there are considerable modifications.

It seems that the author's thesis concerning the merging of two distinct streams of modernizing thought, viz. modernist-Islamic (or at least religious) on the one hand and secularist-nationalist on the other (comp. p. 343f), is perhaps not his strongest argument to support this overall view. In fact, this view seems debatable. But if that may be so, it has the merit of a first attempt to bring some order into what is a highly intricate subject matter by any standards.

At one or two points, Dr. Hourani has ventured into the field of sociology, by making some passing remarks on class and stratification. One of these deals with the class origin of leaders such as Muhammad 'Abduh and with the difference in background between leaders of that period and those of the present one. Another tells us briefly about classes newly appearing on the Egyptian scene and classes vanishing. The latter seems open to attack the way it stands (p. 349) but this may be a matter of brevity of wordings. In either case, one notes with interest that Dr. Hourani points to two highly important fields of further investigation.

It would be too much to say that Dr. Hourani has now written the book that renders the earlier works of Adams and Antonius redundant, although to an extent it does. More important is that this learned, balanced and very lucid work is to be considered a must for anybody who cares about what goes on in the Arab mind of to-day.

The Hague, March 1963

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

ASIA CENTRALIS - TURCICA

Tamara TALBOT RICE, *The Seljuks in Asia Minor*. London, Thames and Hudson, 1961 (Kl. 8°, 280 S., 80 Tafeln, 56 Strichzeichnungen, 2 Karten) = *Ancient Peoples and Places*, vol. 20. Preis: 30 s.

Frau Tamara Talbot Rice hat mit grossem Fleiss viel Sekundärliteratur gelesen. Bei der Durchsicht ihrer historischen Darlegungen (Kapitel I-IV, S. 25-129) stellt es sich aber leider heraus, dass die Benützung selbst der besten Sekundärliteratur nicht vor beträchtlichen Irrtümern bewahren kann, wenn man sich auf Gebiete begibt,

in denen man wissenschaftlich nicht bewandert ist. Die Verfasserin besitzt anscheinend nicht die nötige philologische, orientalistische und islamwissenschaftliche Ausbildung, um eine Geschichte der Rüm-Seltschuken schreiben zu können. Abgesehen von den haarsträubenden Transkriptionen und Transliterationen orientalischer Namen und Termini sind die Ausführungen der Verfasserin auf historischem Gebiet oft unrichtig, schief, oder, was noch schlimmer ist, halbrichtig. Frau Tamara Talbot Rice kennt die einschlägigen Quellen und auch die wesentlichen Arbeiten westlicher und türkischer Wissenschaftler über die Rüm-Seltschuken nicht. Sie spannt ihren Rahmen zu weit und merkt die Abgründe nicht, über die sie schreitet. Ob sie dazu der „Persian geographer“ Mahmūd Kāšgārī (S. 25) angeregt hat, bis zu den Oguz und den Orchon-Inschriften zu wandern, deren bekannte Kältägin-Inschrift die Verfasserin einer Dynastie der „Kül Tepe“ zuschreibt (S. 119)? Es lag auch gar keine Veranlassung vor, Firdausi's inzwischen als apokryph erkannte Satire mit den Schwänken des Nazareddin (sic!) Hodja in Beziehung zu setzen (S. 118f.).

Als historische Einleitung zu den archäologisch-kunsthistorischen Darlegungen ab Seite 130 hätte es vielleicht genügt, eine ausführliche Inhaltsangabe von V. Gordlevskij's Werk *Gosudarstvo Sel'džukidov Maloj Azii*, Moskau-Leningrad 1941 zu geben, das die Verfasserin, eine geborene Russin, zitiert und reichlich benützt. Dadurch wäre dieses heute allerdings schon beträchtlich überholte Werk Gordlevskij's (vgl. Claude Cahen, in *A History of the Crusades*, ed. by K. M. Setton, R. L. Wolff and H. W. Hazard, vol. II, p. 675, Anm. 4) der westlichen Welt wenigstens zugänglich geworden.

Der Rezensent vermutet, ohne sich allerdings für die betreffende Sachbereiche kompetent zu fühlen, dass die Kapitel V *The Art of Everyday* (S. 130-156), VI *The Minor Arts* (S. 157-187), dann Appendix III *Buildings containing Particularly Fine Glazed Tile Work* (S. 196), *Tentative Chronological Classification of the Seljukid Buildings in Asia Minor* (S. 196-205), *Caravanserais* (S. 205-206), *Bridges, Kiosks, Thermal Baths and Springs* (S. 207), *Some Seljukid Architects and Master Masons* (S. 207-209), *Woodcarvers, Ceramists, Calligraphers* (S. 209), die Abbildungen und schönen Tafeln nützlich sind und vielleicht manchen anregen könnten, sich mit der Geschichte der Rüm-Seltschuken zu beschäftigen.

Wien, Dezember 1962

HERBERT W. DUDA

* * *

Julius NEMETH, *Sovietico-Turcica, Beiträge zur Bibliographie der türkischen Sprachwissenschaft in russischer Sprache in der Sowjet-Union, 1917-1957*. Mit Unterstützung der Ungarischen Akademie der Wissenschaften und unter Mitwirkung einer Arbeitsgemeinschaft des Turkologischen Instituts an der Universität Budapest, redigiert von Georg Hazai. Budapest, Akadémiai Kiadó, 1960 (8vo, 319 Seiten) = *Bibliotheca Orientalis Hungarica*, Band IX.

Der bekannte ungarische Turkologe Julius Németh hat in 1930 seine Arbeit über die Herkunft der Ungarn der

Landnahmezeit herausgegeben. Seitdem hat die einschlägige Literatur mehr oder weniger verwandter Gebiete zu manchen Thesen dieser Arbeit viele wertvollen Bemerkungen beigetragen, wobei die Fachliteratur der Turkologie der russischen Gelehrten am meisten auffällt. Auf Nemeth's Anregung wurde diese umfangreiche und schwer zugängliche Literatur vom Turkologischen Institute der Universität Budapest zusammengebracht und in deutscher Sprache herausgegeben. Auf eine allseitige Besprechung der sowjetischer Turkologie hat das Institut verzichtet und sich beschränkt auf die Erfassung der Bibliographie der turkologischen linguistischen Literatur in russischer Sprache. Auszüge aus den Publikationen, wodurch in letzter Zeit andere Bibliographien recht teuer in Preis werden, hat Nemeth in diesem Buche also nicht gegeben.

Die Übersicht über das Schrifttum der Periode 1917-1957 bereitet infolge der gewaltigen Veränderungen, die die Revolution von 1917-1924 im Leben der sowjetischen Türkvölker herbeiführte, sowie des damit verbundenen Zuwachses der wissenschaftlichen Literatur, auch für den in der russischen und türkischen Sprache bewanderten Gelehrten erhebliche Schwierigkeiten. Viel schwerer ist aber diese Übersicht für den ausländischen Forscher, der die gewaltige Entwicklung, die Entstehung von immer neueren wissenschaftlichen Zentren und Instituten und die damit verbundene Differenzierung der wissenschaftlichen Arbeit und der Literatur, nur von aussen und des öfteren lückenhaft informiert verfolgen kann.

Die sowjetische Turkologie ist eine philologische Disziplin neuen Typus, wie der Verfasser in seiner Einleitung hervorhebt, die die Charakterzüge der wissenschaftlichen Entwicklung der Sowjetunion an sich trägt und sich von der älteren Turkologie scharf unterscheidet. Diese neue Turkologie wird grossgezogen im engsten Zusammenhang mit der wirtschaftlichen, politischen, gesellschaftlichen und geistigen Entwicklung der Türkvölker der Sowjetunion. Als wir vor einiger Zeit in der Gelegenheit waren einige akademischen Institute in der Sowjetrepublik Uzbekistan zu besuchen, so war es möglich festzustellen, dass die Sowjeturkologie vor allem die Befriedigung des Kulturbedarfs der Massen anstrebt, was jedoch nicht verhindert, dass die historische Linie dieser philologischen Disziplin festgehalten wird.

Anfangs soll es bei der Neubildung der Turkologie in der Sowjetunion darum gehen, dass die Sprache als Mittel des kulturellen Aufstiegs der Erfüllung ihrer Aufgabe gefügig gemacht wird. Für die einzelnen Türkvölker hat man uns bei einem Vortrag in Taschkent an der Akademie belehrt, muss eine entsprechende Schrift geschaffen werden. Eine schwierige Aufgabe bei der grossen Verschiedenheit der sogenannten Türkdialekten. Aber die Entwicklung geht weiter: es entsteht eine Literatur, es erscheinen Zeitungen, wissenschaftliche Arbeiten, Romane, Poesie, technische Literatur usw. Der Verfasser hebt hervor, dass sich in der Sowjetunion mit dem wirtschaftlichen Aufstieg organisch ein höheres geistiges Leben entwickelt und diese Entwicklung sich auf der russischen Turkologie in starken Masse ausdehnt.

Diese Bibliographie umfasst nicht nur die sprachwissenschaftlichen Werke im engeren Sinne, sondern auch die Literatur der Sprachpflege. Sie hat danach gestrebt, ausser den in wissenschaftlichen Publikationen veröf-

fentlichten Aufsätze, je nach Möglichkeit, auch die in Zeitungen und Zeitschriften erschienenen, für die Disziplin sehr wichtigen Aufsätze zu erfassen. Diesem, mit der Schriftreform der sowjetischen Türkvölker (1937) eng verbundenen Material kommt zugleich auch als einem kulthistorischen Dokument eine grosse Bedeutung zu.

Es handelt sich in dieser Bibliographie um Literatur in der russischen Sprache in der Sowjetunion in den Jahren 1917-1957 erschienen, also nicht um turkologische Literatur aus West-Europa, der Türkei und den Vereinigten Staaten. Es würde interessant sein auch diese Literatur aus den verschiedenen Zeitschriften zusammen zu fassen. Bei der Betrachtung der aufgeführten Literatur fällt auf, dass die geschichtliche türkische Sprachforschung weniger gepflegt ist, eine Tatsache die auch durch Russische Turkologen beklagt wird. Die sowjetische Forschung hat auch in nicht-russischer Sprache publiziert; es gibt grössere Publikationen in usbekischer, tadshikischer, grusinischer, turkmenischer, wolgatürkischer, baschkirischer, aserbaidshanischer, jakutischer und tschuwaschischer Sprache. Nemeth hebt hervor, dass er gerne dieses Material versammeln möchte, da vieles daraus zu interpretieren sei, aber er muss zugeben dass eine solche Arbeit nur in der Sowjetunion möglich ist.

Das Werk enthält 2750 bibliographische Angaben, versehen mit deutscher Übersetzung und einem ausführlichen Register, wodurch diese Bibliographie für die westlichen Turkologen, die sonst sprachliche Schwierigkeiten zu bewältigen hätten, bedeutend wertvoller geworden ist. Der Verfasser schliesst mit der Bemerkung dass er sich besonders glücklich schätzen würde, wenn sein Werk zur Festigung der wissenschaftlichen Bande von den Gelehrten in Ost und West beitragen würde.

Der klare Druck und die genauen bibliographischen Angaben machen dieses Werk zu einem bedeutenden Hilfsmittel beim Studium der Turkologie. Dafür werden wir dem Verfasser unsere Anerkennung gerne zollen.

Leiden, Dezember 1962

A. A. KAMPMAN

* *

Georges VERNADSKY, *The Origins of Russia*. London, Clarendon Press, Oxford University Press, 1959 (8vo, XII + 354 p., 3 figs.). Preis: 35 s.

Georges VERNADSKY, *Essai sur les Origines Russes*, I et II. Paris, Librairie d'Amérique et l'Orient Adrien Maisonneuve (8vo, 551 S., 32 Tafeln, 8 Karten, 9 Textzeichnungen) = *L'Orient Ancien et le Haut Moyen Age illustrés*, Nos. 1 et 2. Preis: 72 NF, 20 NF.

Schon der Titel dieses Werkes lässt die Weite der Konzeption ahnen, denn der Verf. sagt „les origines“. Mit diesem Plural dürfte zweierlei gemeint sein, nämlich erstens die Vielfalt der ethnischen Quellen, aus denen das zusammenfliesst, was wir heute unter „Russen“ zu verstehen pflegen, und zweitens die Vielseitigkeit der Aspekte, die der Verf. in seine Untersuchung einbezieht. Nur um anzudeuten, auf welche Fülle von Erscheinungsformen in der Geschichte der Russen der Verf. eingeht,

seien aus dem Inhaltsverzeichnis einige Kapitelüberschriften herausgegriffen:

Die alten Slaven und die Welt der Steppe.
Die Mythologie, das Epos und die Kunst der Nomaden.
Die Alanen und die Slaven in der Epoche der Hunnen.
Die soziale und wirtschaftliche Entwicklung der östlichen Slaven.
Die religiösen Fundamente der alten russischen Kultur.
Die Skandinavier und die Russen.
Die Grundlagen des Staates von Kiew u.s.w.

Überschaute man das ganze Werk, so ist man überrascht von der Fülle höchst wechselvoller Vorgänge, die schliesslich zu dem Begriff „Russland“ geführt haben. Auf der einen Seite reichen die Wurzeln weit nach Zentralasien hinein, auf der anderen Seite haben Einflüsse von Norden und Westen die Kultur der Russen entscheidend geprägt und ihre Entwicklung beeinflusst.

So interessant jede Einzelheit, sei sie historischer, linguistischer, ethnologischer, religions- oder kunstgeschichtlicher Art, auch sein mag, so ist das vielleicht Wichtigste des ganzen Werkes doch wohl die Erkenntnis, dass alle menschliche Entwicklung, sowohl phylogenetisch als auch ontogenetisch gesehen, immer wieder den gleichen Prinzipien folgt, sofern man es nur versteht, die kaleidoskopische Vielfalt der Erscheinungsformen auf das Wesentliche zu reduzieren. Zunächst sieht es so aus, als gliche die Entwicklungsgeschichte der Russen einem vom Spiel zufälliger Kräfte abhängigen und jeder inneren Logik entbehrenden Zickzackkurse, bei näherem Zusehen erweist sich dieser Kurs jedoch als völlig biologisch.

Am Anfang der Entwicklung stehen zunächst selbstständige Organismen oder Organisationen (Sippen oder Clans) von durchaus individueller Prägung. Diese schliessen sich in einträchtigem Zusammenwirken zu grösseren Einheiten (Stämmen) zusammen, um den Anforderungen, die der Standort an sie stellt, gewachsen zu sein. Die Spielregeln dieser Verbände (Recht und Moral) werden nur soweit festgelegt, als ihre Anerkennung für die reibungslose Funktion und das Ziel, auf das das gemeinsame Wirken gerichtet ist, es erforderlich machen. Auf diesen „biozönotischen Konnex“ wirken nun von aussen her ständig irgendwelche Kräfte ein, die den Konnex zu immer neuen Anpassungen oder Kompensationen irgendwelcher Art zwingen. Der noch durchaus jugendliche Organismus sammelt auf diese Weise Erfahrungen der verschiedensten Art, die ihm zu Erkenntnissen werden. Von dem Bestreben geführt, seine Existenz unter allen Umständen aufrecht zu erhalten, bemächtigt er sich alles dessen, was ihm in dieser Beziehung nützlich und zweckmässig zu sein scheint: fremder Hilfe, fremder Begriffe, fremder Fähigkeiten und fremder Künste. Indem er sich diese Dinge aneignet, macht er sie sich so völlig zu eigen, dass sie ihm selbst später als eigene Schöpfungen erscheinen müssen. Mit zunehmenden Erfahrungen und Erkenntnissen bahnt sich dann für den Organismus eine Entwicklungsphase an — in der einzelmenschlichen Entwicklung nennen sie „Pubertät“ —, in der er sich zur Verselbständigung und Isolierung getrieben fühlt. Die Kennzeichen dieser

Phase sind auch für den ethnischen Organismus die einer gewissen Labilität, eines Schwankens zwischen Aktivität und Passivität und eines oft ganz unmotiviert erscheinenden Wechsels zwischen Zielstrebigkeit und Entschlusslosigkeit. Diese gewissermassen amorphe Phase der Ungeprägtheit, die dadurch gekennzeichnet ist, dass alle Möglichkeiten vorhanden, aber noch keine einzige ausgenutzt ist, führt zu einer Verhaltensunsicherheit, die den „Anruf“ eines Partners nötig macht. Ist dieser Partner gefunden, so kommt es zu einer Vereinigung, die durchaus schöpferischen Charakter hat. Aus dieser Vereinigung entsteht erst das „Wesen“, das alle Voraussetzungen für die volle Funktion mitbringt. Dieses Wesen, das nun gleichberechtigt mitwirkend neben anderen Wesen steht, findet jetzt auch Beachtung, bekommt einen Namen und wird für die Geschichte „wesentlich“.

Bis zu diesem Punkt hat der Verf. die Geschichte der „Jugend“ Russlands geführt. Es dürfte dem Leser nicht schwerfallen, alles das, was in diesem Werk an Einzelheiten aus rund zwei Jahrtausenden zusammengetragen worden ist, den menschlichen Entwicklungsschritten vom Kleinkind bis zum Erwachsenen zuzuordnen. Wenn man die Dinge in dieser Weise sieht, ist es garnicht mehr so sehr erstaunlich, ja im Gegenteil fast selbstverständlich, dass in der Entwicklung „ethnischer Wesen“ im gleichen Zeitpunkt ihrer Entwicklung immer und überall die gleichen Wirkungen mit den gleichen Reaktionen beantwortet werden, wenn auch die Erscheinungsformen dieser Reaktionen von Fall zu Fall wechseln. Das gilt nicht nur für die Kultformen und die Kunstformen, sondern allgemein für alle Verhaltensweisen, auch für die religiöse Einstellung, für die Staatsform und für die Art der zwischenmenschlichen und zwischenvölkischen Beziehungen. So sehr die Entwicklungen von Völkern der äusseren Form nach von einander abweichen mögen, der inneren Form nach müssen sie übereinstimmen, sofern man sich nur von dem Chronologismus der Geschichtsdarstellung freimacht und sich die vom Verf. erwähnte Definition von Lidell-Scott vor Augen hält: *logos est „la forme extérieure qui exprime et explicite la pensée intérieure; c'est aussi la pensée intérieure ou la raison elle-même.“*

Das einzige, was der Rezensent nach der Lektüre dieses Buches bedauert hat, ist der Umstand, dass die Ethnologie sich bis heute offenbar noch nicht hat entschliessen können, für die Namen von Rassen, Völkern und Stämmen eine einheitliche internationale Nomenklatur aufzustellen, so wie es die Botanik und Zoologie schon vor geraumer Zeit taten, um die sich aus der sprachlichen Verschiedenheit der Tier- und Pflanzennamen ergebenden Missverständnisse zu beseitigen. Die Übersetzung scheint vortrefflich gelungen, denn der Gedanke, dass es sich überhaupt um eine Übersetzung handelt, kommt garnicht auf.

Bosenheim über Bad Kreuznach,
Oktober 1962

GEORG GÖRZ

* *

David Marshall LANG, *A Modern History of Georgia*. London, Weidenfeld and Nicholson, 1962 (8vo, XIV and 298 pp., 40 ill.). Price: 36s/0d.

The author of this book Dr. Lang was for a time during World War II private secretary to Sir Reader Bullard, the British wartime ambassador in Persia, who retired from his post in 1946. From the same year onwards Dr. Lang devoted himself to research and teaching in Russian and Caucasian studies. He has been on the staff of the School of Oriental and African Studies of the University of London since 1949, first as lecturer in Georgian and now as reader in Caucasian Studies. He has travelled in Europe and the USA, where he held a Senior Fellowship at the Russian Institute of Columbia University 1952-1953. He visited the Soviet Union and the Soviet Republics in the Caucasian and Georgian regions in 1960 and 1962.

His first important publication in this field appeared in 1957 *The last years of the Georgian Monarchy 1658-1832* (New York, Columbia University Press) a more detailed Georgian history than W. E. D. Allen's *A History of the Georgian People* (London 1932), and a good continuation of J. F. Baddeley, *The Russian Conquest of the Caucasus* (London 1908). The military aspects of the Russian conquest of the Caucasian regions are treated in W. E. D. Allen and P. Muratofs *Caucasian Battlefields: A History of the wars on the Turco-Caucasian Border, 1828-1921* (London, Cambridge University Press, 1953). Presumably Dr. Lang was not in the position to take note of the new work of Emanuel Sarkisyanz, *Geschichte der orientalischen Völker Russlands bis 1917. Eine Ergänzung zur ostslawischen Geschichte Russlands* (München, Oldenbourg-Verlag, 1961) where the history of the Caucasian and Transcaucasian territories is soundly described (pp. 24-159). Sarkisyanz' story stops in 1917, the year of the Russian revolution, but F. Kazemzadeh continues our information in his *The Struggle for Transcaucasia* (New York-London, 1951). Our Russian source for this period is L. P. Beria, *On the History of the Bolshevik organization in Transcaucasia* (Moscow, English edition 1949). The books of Kazemzadeh and Beria are abundantly quoted by Dr. Lang in his new publication.

The world today is witnessing a gulf of nationalism among the peoples of Asia and Africa. The period of colonization by the western world is definitely over. In the Soviet-Union the advocates of self-determination devote their energy to encouraging the aspirations of peoples outside the frontiers of the USSR. This book offers to the western reader an outline of the modern history of one of the smaller peoples, now incorporated in the Union of Socialist Soviet Republics, describing the collapse of the Georgian monarchy in 1801 and the absorbing of the smaller independent principalities of Western Georgia into the administrative framework of the Russian Viceroyalty in the years 1829 till 1864.

As the author is pointing out in the first chapter of this book the decision of the Tsars Paul I and Alexander I to destroy the independence of a vassal monarchy which they were pledged to maintain, was morally indefensible, but on the other side it is certain that Georgia in the beginning of the 19th century was in no position

to stand on her own feet. Russian administration turned the eyes of the Georgians away from Muslim Asia (i.e. Turkey and Persia in the South, Muslim Turkestan on the other side of the Caspian Sea in the East) and gave them a window on to Europe. So Georgia was developing itself during the 19th century as a part of the Russian Tsarist empire, increasing its population eight-fold in a century and a half (1801: 500.000, 1962: 4200.000). Visiting the capital Tbilisi in 1960 ourselves we had the impression to walk in a European city, even more European than many cities of old Russia.

The titles of the chapters of this book are as interesting as instructive: III. Georgia under the Tsars, Resistance, revolt, pacification 1801-1832; IV. Tsar Nicholas I (who visited Georgia himself in 1837) and Viceroy Vorontsov, 1832-1855 (describing the industrial progress, the decline of the old Georgian aristocracy and the Caucasian part of the Crimean War); V. Social change and national awakening, 1855-1894 (the integration of western Georgia under Russian rule, the rise of the Georgian intelligentsia, the Russo-Turkish war of 1877-1878 and the Russian capture of Kars, controlling the approaches into Turkish Anatolia, the growth of Russian Pan-Slavism, the Georgian poet Prince Ilia Chavchavadze, 1837-1907, member of the Russian Duma and murdered in 1907, and the revival of Georgian national consciousness); VI. The Storm gathers, 1894-1904 (the story of the Georgian populists and marxists, the youth of Stalin); VII. Georgia in the Revolution 1905; VIII. On borrowed time, 1906-1917 (the Georgians in the Duma, the Georgian Church in crisis, industrial unrest, World War I, the Turks on the offensive and on the defensive, breakdown of Tsarist Russia, Literature, art and intellectual life up to 1917); IX. Towards Georgian independence 1917-1918 (Kerenski and the Georgian Social-Democrats, restoration of the Georgian church, Birth of the Georgian republic); X. Independent Georgia, 1918-1921; XI. Georgia and communist Russia, 1920-1925 (collapse of the White Russians, the Russo-Georgian treaty, communist propaganda in Georgia, the Red Army invades Georgia, Lenin versus Stalin on Georgia, revival of Russian chauvinism, the insurrection of 1924); XII. The Stalin era, 1924-1953; XIII. Georgia in our time (the economic potential of Georgia, Russian nationality policy today).

The Georgians are among the most colourful, talented and interesting of the national communities within the USSR to-day. Their national story is connected with the old Urartu-empire, the kingdom of the Assyrians, the empires of the Achaemenids, the Parthians and Sassanids, later on Georgia formed an independent Kingdom and after the Russian annexation Georgia led the resistance of the minority peoples against Tsarist Russia. Since 1917 Georgia and the other Caucasian Soviet Republics have provided the Russian Communist movement and the Soviet state with many effective, ruthless and dominating personalities.

The author is basing his book on nearly 20 years' study of Russian and Georgian languages and history in their original sources. He is striking on both the constructive and the less favourable sides of Soviet nationality policy. The case of Georgia illustrates the achievements, both good and less good, of the radical and drastic me-

thods of Soviet engineering when applied to economically backwards areas. When one contrasts the dynamic economic and industrial system of Georgia with the chronic instability of some countries of the Middle East, or with the deplorable stagnation and effectlessness in other parts of the world, there is no denying the positive side of Russia's work in Georgia. Economic and political integration with Russia assures Georgia a virtual monopoly of a huge market for tea, wine, citrus fruits, manganese and other valuable commodities, such as twice daily jet-plane services to Moscow, as was the similar experience of the present reviewer during his trip through the Soviet-Union.

The Soviet formula for a federation of peoples in Middle and Eastern Europe and in Asia under the leadership of Moscow is not sympathetic for the overwhelming majority of the western world, but it ensures that the smaller peoples of the Soviet-Union will not drift back into a vicious circle of ignorance, poverty and tropical diseases and will be able to stand on their own feet in this competitive modern age, is the author's conclusion.

The author concludes his interesting and well-written book with a useful survey of bibliographical notes for each chapter and commented suggestions for further reading, also for Russian and Georgian literature of great importance, most of which is not very well known in western countries.

Leiden, March 1963

A. A. KAMPMAN

MEDEDELINGEN

Godefroy Marie Clément Auguste Goossens

15 avril 1912 - 22 février 1963

Le 22 février dernier, une crise cardiaque emportait subitement Godefroy Goossens, alors qu'il était en congé de convalescence. Né à Anvers le 15 avril 1912, il avait fait toutes ses études à l'Université catholique de Louvain. Successivement docteur en Philosophie et Lettres (section d'histoire), puis licencié en Philologie orientale, il devait parfaire sa solide formation d'historien et d'orientaliste par un séjour de deux ans à l'Institut oriental de l'Université de Chicago (1936-1938). In en revint avec les éléments d'une monographie historique sur *Hiérapolis de Syrie*, qui parut en 1943, où il donnait la mesure de son érudition variée et de son sens critique. De 1938 à 1944, il put poursuivre ses travaux grâce à l'appui du Fonds National belge de la Recherche scientifique. Ensuite, pendant trois ans, il fut archiviste de la ville de Malines, avant d'entrer définitivement, en 1948, aux Musées royaux d'Art et d'Histoire à Bruxelles, d'abord en qualité d'attaché, puis de conservateur-adjoint.

Historien dans l'âme, chercheur passionné, Godefroy Goossens répugnait à assigner à sa curiosité toujours en éveil des bornes trop étroites. Il suffit, pour s'en convaincre, de parcourir la liste de ses articles, et des nombreux ouvrages dont il rendit compte, en particulier dans cette revue. Il se plaisait à suivre des voies diverses. A plusieurs reprises, l'histoire de l'art retint son attention. Son essai sur *L'art de l'Asie antérieure dans l'Antiquité* (1948) envisage dans une perspective origi-

nalement toute l'évolution artistique de l'Asie antérieure. C'est naturellement à l'histoire proprement dite qu'il réserva la meilleure part de sa réflexion. Le chapitre qu'il consacra à l'Asie occidentale ancienne dans l'«Encyclopédie de la Pléiade» (*Histoire universelle*, tome 1, 1956), est une synthèse lucide et dense, pleine de vues personnelles. Dans ce large champ de recherches, il avait un sujet de prédilection, l'histoire de l'Assyrie, dont il ne cessa de s'occuper tout au long de sa carrière. Un grand voyage qu'il accomplit dans le Proche-Orient en 1957, au titre de conseiller d'une mission cinématographique, le conduisit notamment sur les différents sites assyriens. Il mit à profit ses propres observations dans son excellente étude sur les origines de l'Assyrie, qu'il publia en néerlandais sous le titre *Het ontstaan van het Assyrisch rijk* (1960).

Tous ses écrits portent la marque d'un esprit curieux et pénétrant, nourri de connaissances étendues, et apte à poser sur chaque problème un regard neuf. Un bref article comme son *Introduction à l'archivéologie de l'Asie antérieure* (dans la *Revue d'Assyriologie*, 1952) témoigne de son souci de reconsidérer les questions. Il aimait son métier de conservateur, et ne manquait pas une occasion de visiter un musée, si éloigné fût-il de sa spécialité. Mais, par dessus tout, il aimait à enseigner; c'est avec ferveur qu'il préparait chaque année les cours qu'il professait à l'Institut des Hautes Etudes à Bruxelles. Nature droite et probe, enthousiaste et franche, Godefroy Goossens était armé pour de vastes tâches; son départ si prématuré laisse un grand vide parmi nous.

J.-R. KUPPER

Bibliographie de l'oeuvre de Godefroy M. C. A. Goossens¹

1935

„De Syrische godin” van Lucianus, *Philologische Studien VII* (1935-36), p. 122-130.

Fragments d'une vie de Jésus du II^e siècle, *Le Vingtième* artistique et littéraire du 29 sept. 1935, p. 2.

1940

L'Histoire d'Assyrie de Ctésias, *l'Antiquité Classique IX* (1940), p. 25-45.

1941

Au déclin de la civilisation babylonienne: Uruk sous les Séleucides, *Bulletin de la classe des Lettres, Académie royale de Belgique*, V, 27 (1941), p. 222-244.

1942

L'Accadien des clercs d'Uruk sous les Séleucides, *Le Muséon*, LV (1942), p. 61-86.

Le tombeau d'Osymandyas, *Chronique d'Égypte XVII* (1942), no. 34 p. 177-184.

1943

Hiérapolis de Syrie. Essai de monographie historique.

¹ C'est seulement grâce aux renseignements précieux que Mme J. Goossens-Slagmolen a bien voulu me fournir, qu'il m'a été possible de compléter cette bibliographie.

Louvain 1943, XIV + 213 p. (= Recueil de travaux d'histoire et de philologie, III^eme série, 12^{me} fasc.).

1945

Les empreintes de cylindres babyloniens, *Bulletin des Musées royaux d'Art et d'Histoire (BMRAH) XVII* (1945), p. 10-18.

Le temple de Ptah à Memphis, *Chronique d'Égypte XX* (1945), no. 39/40 p. 49-53.

1947

Taharqa le Conquérant, *Chronique d'Égypte XXII* (1947) no. 44 p. 239-244.

1948

L'Art de l'Asie Antérieure dans l'Antiquité. Bruxelles 1948, 90 p., VIII pl.; 2^{me} édition 1959 (= Collection Leblé, 8^{me} série no. 92).

Les recherches historiques à l'époque néo-babylonienne, *Revue d'Assyriologie XLII* (1948), p. 149-159 (cf. Actes du XXI^eme Congrès Intern. des Orient., Paris 1948, p. 144-5).

La révision de la chronologie mésopotamienne et ses conséquences pour l'histoire orientale, *Le Muséon LXI* (1948), p. 1-29.

1949

Les substituts royaux en Babylonie, *Ephemerides Theologicae Lovanienses XXV* (1949), p. 383-400 (= *Analecta Lqvaniensia Biblica et Orientalia*, série II fasc. 13).

Artistes et artisans étrangers en Perse sous les Achéménides, *La Nouvelle Clio I* (1949), p. 32-44.

Fragment de relief de Sennachérib, *BMRAH XXI* (1949), p. 60-64.

1950

Le sommaire des Persica de Ctésias par Photius, *Revue belge de philologie et d'histoire*, XXVIII (1950), p. 513-521.

Relief de Sennachérib, *BMRAH XXII* (1950), p. 86-88.

1951

Fragments de reliefs d'Assurbanipal, *BMRAH XXIII* (1951), p. 25-30.

Geschiedschrijving in Assyrië onder de Sargoniden, *Handelingen van het XIX^e Vlaamse Filologencongres*, Brussel 1951, p. 112-115.

1952

Relief d'Assurbanipal, *BMRAH XXIV* (1952), p. 50-54.

Introduction à l'archivéologie de l'Asie antérieure, *Revue d'Assyriologie XLVI* (1952), p. 98-107.

Classement des Archives Royales de Mari, *Revue d'Assyriologie XLVI* (1952), p. 137-154.

1953

Une formule nouvelle de congrès: la rencontre assyriologique, *BMRAH XXV* (1953), p. 90-92.

Sennacherib's Experiment: Cotton reaches the West, *History Today III* (1953), p. 122-127.

Le coton en Assyrie, Mélanges Henri Grégoire, IV, Bruxelles 1953, p. 167-176.

La politique occidentale de l'Assyrie au IXe siècle av. J.C., Proceedings of the XXIInd Congress of Orientalists I, Istanbul 1953, p. 106-122.

1954

L'Assyrie après l'Empire, Comptes-rendu de la III^{me} Rencontre assyriologique internationale, Leyde 1954, p. 84-100.

1955

La présentation des antiquités de l'Asie occidentale ancienne aux Musées royaux d'Art et d'Histoire, Archives, Bibliothèques et Musées de Belgique, XXVI (1955), p. 33-40.

1956

Reliefs d'Ashurnazirpal II, BMRAH XXVIII (1956), p. 31-39.

Bronzen uit Loeristan, Brussel 1956, 8 p., 19 pl.

Asie Occidentale Ancienne, dans: Histoire Universelle, sous la direction de R. Grousset et E. G. Léonard (Encyclopédie de la Pléiade vol. II), t. I, Des origines à l'Islam, Paris 1956, p. 289-495.

1959

La philosophie de l'histoire dans l'Ancien Orient, dans: Sacra Pagina (Miscellanea Biblica Congressus Internationalis Catholici de re biblica) I, Paris 1959, p. 242-252.

1960

Het ontstaan van het Assyrisch Rijk, Brussel 1960, 48 p. (Mededelingen van de Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België, Klasse der Letteren XXII, 3).

Relief du Palais de Persépolis, BMRAH XXXII (1960), p. 66-70.

1961

Tentoonstelling van Iraanse Kunst, BMRAH XXXIII (1961), p. 109-111.

1963

Mesopotamische Kunst - Sumer, Assyrië, Elam, Brussel, Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, 1963. Introduction, 24 pl. avec explications (Une édition française est également publiée).

Comptes rendus parus dans Bibliotheca Orientalis

III 73 Forbes, R. J., *Wetenschap en techniek in de oudheid* (1945).

V 114 Eissfeldt, O., *Tempel und Kulte Syrischer Städte in Hellenistisch-Römischer Zeit* (1941).

179 Henry, O., *Ctésias, la Perse, l'Inde, les Sommaires de Photius* (1947).

VI 83 Rozantal, A., *Arts antiques de l'Asie occidentale à partir du IV^e millénaire avant J.C. et les origines des motifs de la céramique islamique archaïque* (1948).

108 Böhl, F. M. Th., *Het probleem van het eeuwige leven in de cyclus en het epos van Gilgamesj* (1948).

144 David, M., *Les Dieux et le destin en Babylonie* (1949).

171 Contenau, G., *Arts et styles de l'Asie antérieure d'Alexandre le grand à l'Islam* (1948).

VIII 42 Olmstead, A. T., *History of the Persian Empire* (1948).

161 Jouguet, P., Vandier, J., Contenau, G., e.a., *Les Premières Civilisations* (1950).

240 Kenyon, F. G., *Books and Readers in Ancient Greece and Rome* (1949).

IX 184 Contenau, G., *La vie quotidienne à Babylone et en Assyrie* (1950).

XI 11 Parrot, A., *Mari* (1953).

45 Childe, V. Gordon, *Van Vuursteen tot wereldrijk* (1952).

XII 21 Kahrstedt, U., *Artabanos III. und seine Erben* (1950).

59 Friedell, Egon, *Kulturgeschichte Ägyptens und des alten Orients* (1953, 3. Aufl.).

XIII 114 Awdijew, W. I., *Geschichte des Alten Orients* (1953).

187 Dentan, R. C., *The Idea of History in the Ancient Near East* (1955).

191 Meer, P. van der, *The Chronology of Ancient Western Asia and Egypt* (1955).

XIV 176 Wright, F. H., *Highlights of Archaeology in Bible Lands* (1955).

XV 220 Tucci, G., *La civiltà dell'oriente, I Storia* (1956).

XVI 23 Moscati, S., *Ancient Semitic Civilisations* (1957).

154 Krealing, E. R., *Rand McNally Bible Atlas* (1956).

XVII 23 Woolley, L., *History Unearthed* (1958).

50 Hitti, Ph. K., *Syria. A short history* (1959).

99 Dunbabin, T. J., *The Greeks and their Eastern Neighbours* (1957).

223 Petit, P., *Guide de l'Étudiant en Histoire Ancienne* (1959).

241 Grollenberg, L. H., *Shorter Atlas of the Bible* (1959).

XVIII 58 Moortgat, Anton, *Alt-Vorderasiatische Malerei* (1959).

88 Kenyon, K. M., *Cultuurgeschiedenis van Palestina tot aan de komst van Jozua* (1959).

163 Contenau, G., *Zo leefden de Babyloniërs en Assyriërs* (1959).

175 Warmington, B. H., *Carthage* (1960).

Charles-Piccard, G. et C., *Zo leefden de Carthagers ten tijde van Hannibal* (1960).

256 Kenyon, K. M., *Archaeology in the Holy Land* (1960).

263 Michaud, H., *Sur la pierre et l'argile* (1958).

XIX 17 Severyns, A., *Grèce et Proche-Orient avant Homère* (1960).

18 Woolley, L., *Ausgrabungen, lebendige Geschichte* (1960).

27 Hitti, Ph. K., *The Near East in History* (1961).

42 Posener, G., *La divinité du Pharaon* (1960).

260 Vieyra, M., *Les Assyriens* (1961).

XX 10 *Cambridge Ancient History*; revised edition of Vol. I ch. 18, 24; Vol. II ch. 15, 21, 38, 40 (C. Blegen, W. K. C. Guthrie and J. M. Cook, 1961-62).

11 *Cambridge Ancient History*; revised edition of Vol. II ch. 6: Chronology (W. C. Hayes, M. B. Rowton and F. H. Stubbings, 1962).

55 Baramki, D., *Phoenicia and the Phoenicians* (1961).

57 Beek, M. A., *Geschiedenis van Israel* (1960).

57 Avi-Yonah, M., *Oriental Art in Roman Palestine* (1961).

69 Kampman, A. A., *7000 jaar Perzische Kunst* (1962).

146 *Cambridge Ancient History*, Revised edition of Vol. I ch. 13, 14 and 18 (C. J. Gadd, W. Stevenson Smith and J. Mellaart, 1962).

158 Lloyd, Seton, *Twin Rivers. A brief History of Iraq from the Earliest Times to the Present Day* (1961, 3rd ed.).

Leyde, avril 1963

K. R. VEENHOF

* * *

Congreso Internacional de Estudios Arabes

The 1st International Congress for Arabic Studies was held in Cordoba from 16-22 September 1962. This Congress was very successful indeed. Its success is in the first and foremost place due to the untiring activity of the Secretary-General, Prof. Dr. P. Felix Pareja from Madrid, who was charged with both the scientific and technical organization of the congress. Lectures were held during the morning hours, while the afternoons were reserved for visits to the historical sites of which Cordoba abounds. Words of thanks should also be addressed to the Mayor of Cordoba, who offered an unforgettable farewell dinner in Alcazar de los Reyes Christianos, and to the Spanish hosts, who excelled in hospitality.

During the congress the following lectures were read:

D. M. Dunlop, *The Arabic Manuscript of the Academia das Ciencias, Lisboa.*

Jos. Schacht, *The Muḥtaṣar of Abū Muṣ'ab (d. 242), preserved in a unique manuscript written in Cordoba in 359.*

S. A. Bonebakker, *Two manuscripts of al-Qali's redaction of Ibn Qutayba's Adab al-Kātib.*

V. Polentinos Franco, *Cordobeses musulmanes en el Escorial.*

Charles Pellat, *Mahom, Terragan et Apollin.*

Georges Vajda, *Comment le philosophe juif Moïse de Narbonne, commentateur d'Ibn Tufayl, comprenait-il les paroles extatiques (ṣatāḥāt) des soufis?*

G. C. Anawati, *Hayy Ibn Yaqzan chez Ibn Tufayl (Abubacer) et Avicenne d'après les travaux récents.*

Nevill Barbour, *Two Christian embassies to the Almoḥad emir Muhammad al-Nasir at Seville in 1211.*

W. Montgomery Watt, *Philosophie and Theology under the Almohads.*

J. de Somogyi, *Goldziher's Spanish Arabs.*

J. D. Garcia Domingues, *Atroponimos arabes na „Cronica dos Reis de Portugal”.*

A. Karahan, *Spain in Turkish literature.*

L. P. Harvey, *Religious doctrine and practice amongst the muslims of Spain after 1492.*

V. Flórez de Quinones, *Los notarios en Andalus.*

M. Arribas Palau, *Relaciones politicas de los soberanos de al-Andalus - con los estados vecinos.*

T. Garcia Figueras, *Relaciones politicas entre Jerez y el reino de Granada.*

R. Castejón, *Nuevas identificaciones en la topografia de la Córdoba califal.*

M. Ocana, *El cufico almeriense y su evolución.*

F. Hernández, *Notas de arquitectura arábigo-andaluza.*

S. M. Stern, *Andalusian Muwashshahs in the musical repertoire of North Africa.*

J. A. Haywood, *A Spanish-Arab Lexicographer, Ibn Sida.*

J. D. Latham, *The content of the Laḥn al-'awwām (Mss 2229, al-maktaba al-'abdalaiyya al-Zaytūniyya, Tunis) of Abū 'Alī 'Umar b. Muḥammad b. Ḥalil al-Sukūnī al-Isbīlī.*

T. Sarnelli, *Sul primato di Cordova nella medicina araba di Occidente.*

A. M. Goichon, *L'exegèse coranique d'Avicenne jugée par Averroès.*

M. M. Moreno, *Muḥāhid al-'Amirī in un recente libro in arabo della Signora Clelia Sarnelli Cerqua.*

C. G. Anawati, *Les idées d'Ibn Khaldoun sur l'alchimie. Principe Jose Maria de Almuraza-Beni Casi, Aportaciones a la historia de los Bani Casi.*

The participants in the Congress came from the following countries: Algeria 2, UAR 1, Belgium 1, Germany 5, France 12, Great Britain 14, Italy 13, Morocco 4, Holland 4, Portugal 1, Spain 27, Turkey 2, USA 4.

Saturday afternoon a closing session was held. The permanent Committee consists of the following members: F. Gabrielli - Rome, B. Lewis - London, R. Paret - Tübingen, Ch. Pellat - Paris, J. Schacht - New York, H. Scheel - Hainz, H. Terasse - Madrid. During

this session the following resolutions were unanimously adopted:

1. This Congress of Arabic Studies shall be the first of a series to be held at two or three yearly intervals.
2. The purpose of these Congresses shall be to provide regular opportunities for the exchange of scholarly information and opinions between specialists on Arabic Studies in Western Europe where the meetings shall be held.
3. Membership shall be open to present and past holders of academic appointments in this field and to other specialists who may be invited by the Committees specified below.
4. A permanent Committee shall be constituted in order to ensure continuity and to exercise general supervision over the functioning of the Congresses.
5. The permanent Committee shall consist of fifteen persons including two from each of the following countries: France, Germany, Great Britain, Italy and Spain.
6. The technical Committee of this Congress shall form the nucleus of the permanent Committee with power to coopt further members up to the number specified.
7. One third of the members of the permanent Committee shall retire at each Congress, the resulting vacancies to be filled by election. The retiring members shall be eligible for reelection for one further term of office. At the second and third Congresses the retiring members shall be chosen by lot. Vacancies occurring between Congresses shall be counted as part of the retiring third.
8. An organizing Committee shall be responsible for the preparation and organization of each Congress, this Committee to be constituted under the auspices of the inviting institution.
9. The scope of the Congress and the topics to be discussed shall be determined by the permanent Committee in consultation with the organizing Committee.
10. The permanent Committee shall seek the recognition of the Congresses on Arabic Studies by the „Union Internationale des Orientalistes“.

* *

IX Centenary of Ibn Hazm

The City of Cordoba and its cultural institutions celebrated the IX centenary of one of its citizens who achieved fame in the world of learning, the great author of the Spanish-Arabic period Abu Muhammed Ali Ibn Hazm, from May 12 - 18, 1963. In collaboration with la Universidad española, the Escuelas de Estudios Arabes of Madrid and Granada, el Instituto de Cultura Hispano-Arabe and el Instituto de Estudios Islámicos in Madrid, the city of Cordoba organized during this week daily sessions on Spanish-Islamic culture.

Programme of the sessions:

Sunday 12: Solemn opening session in el Salón de los Mosáicos of Alcázar Christiano.

Monday, 13: Francisco López Estrada, Dean of the Faculty of Literature, Sevilla: Consideración del amor en Ibn Hazm y en los libros españoles de pastores.

Mahmoud Makki, subdirector of el Instituto de Estudios Islámicos in Madrid: Ibn Hazm frente a la tradición jurídica cordobesa.

Roger Arnaldez, Lyon: Ibn Hazm et les grands problèmes de la théologie musulmane.

Tuesday, 14: Juan Vernet Ginés, University of Barcelona: Los matemáticos elogiados por Ibn Hazm.

Charles Pellat, University of Paris: Ibn Hazm. Ibn Suhayd et la poésie arabe.

Manuel Ocana Jiménez, Real Academia de Córdoba: Notas sobre la Córdoba de Ibn Hazm.

Wednesday, 15: Mojtar el-Abbady, University of Rabat: Estudio comparativo entre Ibn Hazm e Ibn al-Jatib de Granada.

Jacinto Bosch Vilá, University of Granada: Ibn Hazm genealogista.

Fernando de la Granja Santamaría, University of Madrid: Precedentes orientales de los efectos del amor de Ibn Hazm.

Thursday, 16: Darío Cabanelas Rodríguez, University of Granada: Ibn Hazm y la enseñanza en la España musulmana.

Pedro Martínez Montávez, Instituto de Cultura Hispano-Arabe de Madrid: La Córdoba califal, Andalucía y España en la poesía árabe contemporánea.

Eliás Terés Sábado, University of Madrid: Sobre las enseñanzas literarias de Ibn Hazm.

Friday, 17: David Gonzalo Maeso, University of Granada: Una polémica religiosa entre Ibn Hazm y el judío Ibn Nagralla, futuro visir de Granada.

Miguel Cruz Hernández, University of Salamanca: El pensamiento de Ibn Hazm y la cultura califal.

Jaime Oliver Asín, Director of the Escuela de Estudios Arabes, Madrid: Fortuna de un pasaje de *El collar de la Paloma* de Ibn Hazm en la Literatura Española.

Saturday, 18: Henri Terrasse, Director of la Casa de Velázquez, Madrid: Tendencias del arte hispanomusulmán a fines del siglo X y comienzos del XI.

Husein Monés, Director of el Instituto de Estudios Islámicos de Madrid: Clasificación de las Ciencias, según Ibn Hazm.

Luis Seco de Lucena Paredes, Director of the Escuela de Estudios Arabes, Granada: De nuevo sobre el *Naqt al-arus* de Ibn Hazm.

The date and time of the lecture of Gamal El-Din El-Shayyal, Cultural Attaché of the U.A.R. embassy in Rabat and Professor at the University of Alexandria: Relaciones entre los almohades y los ayyubíes de Egipto, was still unknown when this issue went to press. Various other written communications were inserted in the sessions and will be added to the publications of the Centenary.

ORIENTALIA MISCELLANEA

ABR-NAHRAIN. An annual under the auspices of the Department of Semitic Studies University of Melbourne, edited by J. Bowman. Vol. II 1960-61. Leiden, Brill, 1962 (8vo, 76 p.). Price: f 12.—.

This second volume of the Australian Annual again contains several important articles and studies. First and foremost another article of Alfred Guillaume on Arabic contributions to Hebrew lexicography (p. 5-35). He lists and discusses in this contribution more than two hundred new Arabic parallels to the Hebrew Lexicon, arranged alphabetically. Special attention is paid to the interchange of consonants, with reference to the *Kitāb al-Ibdāl* van Abul-Tayyib 'Abd al-Wāhid ibn 'Alī al-Halabī, dealing with this problem in the Arabic language. Besides providing Arabic parallels to Hebrew words with a firmly established meaning, the writer offers in several cases explanations and etymologies of Hebrew words of disputed meaning. The volume further contains a study by A. K. Kazi, entitled *Notes on the Development of Zaidi Law*; an article by W. Culican, *Melqart representations on Phoenician seals* (p. 41-54); and by Nicol Milne, *Prophet, Priest and King and their Effect on Religion in Israel* (p. 55-67), followed by three reviews, among which special attention may be called to the one by A. Murtonen on Franz Rosenthal's *Grammar of Biblical Aramaic*.

THE APOCRYPHA, a facsimile of the famous Nonesuch edition of 1924, with a new introduction by Morton S. Enslin. New York, University Books Inc., 1962 (8vo, XV + 239 p.). Price \$ 15.—.

This is an facsimile edition of the famous Nonesuch edition of the Apocrypha. That publication dating from 1924 and limited to 1325 copies, presented the text of the Apocrypha according to the authorised version of 1611. In the present edition the only new feature is a short introduction to the Apocrypha in general and to the separate books, written by Prof. Enslin, which certainly adds to the usefulness of the book and to the understanding of its often complicated contents. In it he treats the questions of origin, name, spiritual value, place in the canon, and influence in the early Christian church.

The book has been produced in the most beautiful way: the printing and paper are superior, the binding is extremely fine, with stamped gilt design; it will no doubt be appreciated by all lovers of fine books.

A. J. ARBERRY, *Classical Persian Literature*. London, George Allen and Unwin Ltd., 1958 (8vo, 464 pp.). Price: 35 s. net.

In this book Arberry tried to bring the highlights of Persian literature closer to his students and to the interested layman. He undertook this task because of the new materials that have become available since Browne wrote his *Literary History of Persia*. In this sense it was urgent that the literary history of Persia should be rewritten, but those who know Browne and have read his extensive work from beginning to end will not have the feeling that his work is now being superseded by Arberry's work. Welcome as it is as such, Browne will remain the standard work for many years to come. In more than one regard the present work cannot be considered to be a replacement for Browne. Arabic literature before the renaissance of the Persian is not dealt with, and no word is said about the pre-Islamic Persian literature. The historical part is only a summary compared to Browne's treatment. For this alone, the impression which the reader is likely to get from the introduction that he can from now on dispense with Browne is not correct. Arberry's work should be considered rather as a supplement to Browne and as a useful supplement at that.

Leo BAECK, *Das Wesen des Judentums*. 6. Auflage. Köln, Joseph Melzer Verlag, 1960 (8vo, X + 327 S.).

This is the sixth edition of a book which nowadays is considered as one of the classical studies about modern Judaism. First published in 1905 as counterpart of Von Harnack's famous *Wesen des Christentums* the book has become one of the main sources to get acquainted with the spirit of the twentieth-century Judaism, which first and foremost in Germany appeared with a new selfconsciousness, tradition-bound but yet open to a future in a modern world. Leo Baek testifies of this Judaism in describing its character, its convictions and its subsistence. This edition is a photographic reprint of the former one.

Hans BARDTKE, *Vom Roten Meer zum See Genezareth*. Bilder zur Landes- und Altertumskunde Palästinas nach eigenen Aufnahmen des Verfassers während einer Studienreise im Sommer 1961. Berlin, Union Verlag, 1962 (4to, 102 S., 1 Karte, 59 farbige Tafeln). Preis: DM 24.50.

In diesem schön ausgestatteten Buch bietet der Verfasser — Ordinarius für Altes Testament und altisraelitische Geschichte an der Karl-Marx-Universität Leipzig — mittels schöner farbiger Tafeln und einer erklärenden Einleitung, seinen Lesern einen guten Eindruck des Landes Palästina und seine Altertümer. Die zahlreichen schönen Farbaufnahmen sind vom Verfasser selbst während einer Studienreise im (nach dem geographischen Umfang der Bilder zu urteilen) israelischen Teil Palästinas gemacht worden. Da es selbstverständlich kaum möglich war in kaum sechzig Bildern eine erschöpfende Übersicht über die mannigfaltigen landschaftlichen Ansichten und archäologischen Monumente und Fundstätten zu bieten, will das Buch nur einen lebhaften Eindruck der wichtigsten Aspekte der Landeskunde und Archäologie geben, um diese dem Bibelleser etwas näher zu bringen. Besonders durch die klaren und weiten Fernsichten aus den verschiedensten Gegenden des Landes wird der Begriff des „gelobten Landes“ dem Leser eingeprägt und greifbar gemacht. Trotz der schönen Aufnahmen archäologischer Monumente und trotz sachlicher Erläuterungen konnte dies auf dem archäologischen Gebiet leider nicht in gleicher Weise gelingen, da sich hier eine gute Übersicht ja nur aus zahlreichen Detailaufnahmen und Grabungsphotos gewinnen lässt.

Marjorie BRAYMER, *The Walls of Windy Troy*. A Biography of Heinrich Schliemann. London, Victor Gollancz, Ltd., 1960 (8vo, 192 p., 8 plates). Price: 12/6.

The Walls of Windy Troy is the first biography, written especially for young people, of the man often referred to as "the father of modern archaeology". Before he proved otherwise, Homer's account of the Trojan war was considered to be a piece of pure fiction. The idea of discovering Troy haunted him when he was still a young lad. Miss Braymer tells how he worked himself up from a grocer's apprentice to a great businessman, how he taught himself eight languages and how he started his remarkable businesscareer in a Dutch firm. The wealth he acquired only served him as a tool to fulfill his dreams, namely the excavation of Troy. In 1870 he began excavations in Turkey at a site which he concluded must have been the site of Homer's Troy. As is wellknown he found there nine cities piled one on top of the other. Later, at Mycenae and other cities on the Greek mainland, Schliemann made similar amazing discoveries so that an entire new bronze age, and with it more than 2.000 years of European history, was suddenly opened up.

Joseph CHELCHOD, *Introduction à la sociologie de l'Islam. De l'aninisme à l'universalisme*. Paris, Librairie G.-P. Maisonneuve, Editions Besson-Chan-temerle, 1958 (in-8, VIII + 230 p.) = Islam d'hier et d'aujourd'hui, Vol. XII.

Conçue d'abord sous forme de chapitre préliminaire à une étude du Sacré chez les Arabes, comme nous informe l'auteur dans son avant-propos, le présent travail a pris de l'extension au fur et à mesure que les notions se précisaient, de sorte qu'il a fini par faire l'objet d'un ouvrage à part. L'auteur commence son étude avant toute tentative d'approche en vue d'étudier le système de croyances par en faire la genèse. Son but est de retracer les différentes étapes d'évolution franchies par la pensée religieuse arabe dans sa marche vers l'universalisme.

Stephen A. FISCHER-GALATI, *Ottoman Imperialism and German Protestantism 1521-1555*. Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1959 (8vo, 142 p.) = Harvard Historical Monographs XLIII. Price: \$ 4.—.

The present work constitutes an original contribution to European history in the age of Reformation, investigating systematically and explaining the interrelationship between conflicting imperialisms — Ottoman and Hapsburg — and the rise of Lutheranism in Germany. Within the political collision between the rising powers of the Hapsburg and Ottoman Empires, the author studies the concurrent struggle between the German adherents of Lutheranism and the secular rulers of Germany, the Holy Roman Emperor Charles V of Hapsburg and his younger brother and deputy Ferdinand. The conflict of interests between the Hapsburg's political aims and the suppression of the German "heresy" is analyzed in detail, as are the policies of the Ottoman Turks — the principal challengers to Hapsburg aspirations in Eastern Europe and the Mediterranean. A major aspect of this monograph is the investigation of the tactics employed by the Lutheran princes and cities in exploiting the problems arising from the political conflict between Hapsburg and Turk in order to attain legal recognition in Germany.

The author, whose publications have concentrated on relations between Eastern and Western Europe, teaches History at Wayne State University.

Ilya GERSHEVITCH, *The Avestan Hymn to Mithra*. London, Cambridge University Press, 1959 (8vo, XV + 357 p.) = University of Cambridge Oriental Publications No. 4. Price: 75/- net.

The Avestan Hymn to Mithra, written in the fifth century B.C., is the one extensive literary record of the attributes, companions and cult of the Iranian god whose worship spread, five or six centuries later, as far as Britain. The author here reproduces Geldner's text and critical apparatus of the Hymn, adding his own introduction, translation and commentary.

In the introduction the author offers an orientation on the main problems concerning Mithra: how the god came to be included in the Zoroastrian religious system, his relation to Zarathustra's god Ahura Mazda, his functions, his development from the stage at which the Indian Mitra is found in the Rig Veda, and the extent to which the Western Mithras has preserved the characteristics of the Avestan Mithra. Among the other matters discussed in the introduction figure: the relationship between Ahura Mazda and Varuna, the attitude of the Magi towards Zarathustra's doctrine, the religious beliefs of the Achaemenids, and the date and authorship of the Hymn. The text is faced by the English translation, and is followed by an exhaustive commentary.

Herbert GOTTSCHALK, *Weltbewegende Macht Islam*. Weilheim/Obb., Otto-Wilhelm-Barth-Verlag, 1962 (8vo, 304 S., viele Abbildungen). Preis: DM 26.80.

Die internationale Büchermärkte werden heute überschwemmt mit Neuerscheinungen auf dem Gebiet des Islam, des Nahen Ostens, Arabiens usw. Fachleute, Journalisten, Schriftsteller, Generäle, Politiker, Ärzte, Juristen und viele andere scheinen im Wettkampf so viel wie möglich von ihren Erlebnissen und Einsichten dem Publikum vorzulegen. Das aber ist so zu deuten, dass sich ein reges Interesse an diesen Themen erhoben hat und dass das Publikum um Informationen fragt, und dass ein jeder, der hierüber schreibt, von vornherein einen guten Empfangs sicher ist.

Herbert Gottschalk ist Journalist, vor allem beschlagen in der Literatur, Theater- und Kulturkritik, also vielleicht doch wohl nicht speziell dazu ausersehen ein umfassendes Bild des Islam zu entwerfen. Seine Vielseitigkeit aber soll nicht unterschätzt werden. Er fing an mit dem Medizinstudien, die er unter Druck des Krieges aufgeben musste. Darauf folgte eine Wendung zum Studium der Philosophie, Psychologie, Kunstgeschichte und Literatur, sowie seine schriftstellerische Tätigkeit. Es ist selbstverständlich, dass diese Arbeit unter solchen Umständen nur ein Kompilationswerk sein kann. Für Fachleute gibt es nichts Neues, aber für Laien enthält sein Buch viel Wissenswertes, das man nirgends so bequem zusammengetragen findet. In den verschiedenen Kapiteln handelt er über die arabischen Lebensverhältnisse vor dem Auftreten Mohammeds (13-25), über Mohammeds Leben (26-47), den Koran (48-58), Mohammeds Hinterlassenschaft (59-68), über die politische Entfaltung der islamischen Völker (69-138), den Beitrag des Islams zur Weltkultur (139-166), islamische Kunst (167-194), Philosophie und Mystik (195-236), religiöse Vorstellungen im Islam und den fernöstlichen Religionen (237-245), schließlich über den Islam und das Christentum (246-282) und die Zukunft des Islam (283-291).

R. A. HIGGINS, *Greek and Roman Jewellery*. London, Methuen & Co. Ltd., 1961 (8vo, XLVIII + 236 p., 33 text figures, 64 plates, 4 coloured plates) = Methuen's Handbooks of Archaeology.

The subject of this book is jewellery from Classical lands from the Early Bronze Age (about 2500 B.C.) to the Late Roman Period (about A.D. 400). It thus covers some 3000 years of almost continuous development.

The author opens his book with a chapter on gold and silver and the sources in antiquity for these precious materials, followed by chapters on basic processes such as the processing of sheet metal, and methods of ornamentation such as repoussé, stamping, beating over a core, beating into a mould and subsequent operations, and the processing of wire and casting. The third chapter deals with decorative processes such as filigree and granulation, enamel, niello, inlay, other attachments, cutting processes, plating and gilding. In chapter 4 the author turns to joining and finishing and in chapter 5 to materials other than gold and silver. These introductory chapters are followed by a historical account in which, period by period the jewellery is described. The narrative is supplemented by very full site-lists and bibliographical references, which serve as a foundation for the arguments brought forward in the text, and as a guide for further reading. The author is an Assistant Keeper at the British Museum and has experience of excavation. He has worked on material at Mycenae and Knossos.

John and Laura HILL, *Raymond IV Count of Toulouse*. Syracuse N.Y., Syracuse University Press, 1962 (8vo, X and 168 pp., genealogical table, 2 maps, bibliography, index). Price: \$ 5.—.

The French language version of this book *Raymond IV de Saint-Gilles*, published in 1959 in Paris, was awarded the Albert Marfan prize for prose by l'Académie des Jeux Floraux. John Hill, professor of history at the university of Houston, wrote together with his wife Mrs. Laurita Hill, a teacher in English at Rice University, this interesting book on Raymond de Toulouse, a leader of the militia Christi, who remained true to the spirit of the first Crusade, attempting in councils to unite the disorganized ranks of the first crusader-army, to work for Latin-Greek orthodox relations and above all to lead the Christians to the Holy Sepulchre. On the basis of a meticulous examination of the varying accounts of

Raymond and his times, the authors have produced a revision of the crusading historiography of major stature. Their work casts new light on such critical events in the First Crusade as the relations of Raymond with Pope Urban, the oath to the Byzantine emperor Alexios, the seizure of Antioch, and the loss of the royal election at Jerusalem. The authors are describing in a valuable way the sphere of the late 11th-century Provençal society.

Helmut HUMBACH, *Die Gathas des Zarathustra*. Band I: *Einleitung, Textübersetzung, Paraphrase*. Band II: *Kommentar*. Heidelberg, Carl Winter-Universitätsverlag, 1959 (8vo, Band I: 163 S., Band II: 102 S.) = Indogermanische Bibliothek, Erste Reihe. Preis: DM 24.— und DM 18.—.

Helmut Humbach begründet seine Neubearbeitung der Gathas des Zarathustra damit, dass es noch keine Analyse der Grundgegebenheiten des Textes gibt, wobei die Mittel moderner, linguistisch orientierter Philologie verwendet sind. Seine Übersetzung, die er so gewonnen hat, stimmt inhaltlich nur in geringem Masse zu den landläufigen Vorstellungen vom Inhalte der Gathas; doch das braucht an sich seine Methode nicht in Frage zu stellen. In seiner Einleitung bespricht er zuerst das äussere Bild des Textes und die Massgeblichkeit der Überlieferung. Bei der Besprechung der Stilistik der Gathas widmet er besondere Aufmerksamkeit dem Auftreten des slesa. Unter Abteilung C. der Einleitung wird die Komposition einer Analyse unterworfen. Das eigentliche Problem ist aber für den Verfasser das sprachliche, wobei er bestreitet, dass die Kodifikation von Bartolomäus Kenntnis der Sprache des Awesta in seinem *Altiranischen Wörterbuch* (1904) auch heute noch im wesentlichen massgeblich sei. Er hält die Gathas an erster Stelle für Gebetshymnen, die der Verherrlichung des Gottes und der Erlangung von Gaben aus seiner Hand dienen, und die, von Zarathustra zu diesem Zwecke gedichtet, bei von hohen Gönnern veranstalteten Opferfesten vorgelesen wurden. Dagegen weist er die Auffassung der Gathas als Glaubensunterweisung ab, zumal auf Grund des Mangels jeglicher dogmatischer Bestimmtheit. Die Grundidee aber, mit der Zarathustra die Herzen der Menschen bewog, sei die Überzeugung vom unmittelbar bevorstehenden Anbruch der letzten Weltepoche gewesen, wobei es in der Macht jedes einzelnen lag, sich an der Errichtung des Gottesreiches zu beteiligen.

G. L. HUXLEY, *Early Sparta*. London, Faber & Faber, 1962 (8vo, 164 pp., 1 map). Price: 30s/0d.

In this book the author has given an account of the Spartan's political and military achievements from the time of the great immigrations until the beginning of the Persian wars. So the author is examining the relationship between Sparta's constitutional development and her territorial expansion; he is analysing the scattered evidence in Greek lyric poets and historians and giving attention to relevant archaeological discoveries. Among the subjects discussed are the chronology of the Messenian wars, the poetry of Tyrtaios, the date and political activity of the state-reformer Lykourgos, the rise of the Ephorate and the formation of the Peloponnesian League. But the chronological difficulties are great in the history of Sparta and the author has not attempted to make light of them.

Mr. Huxley shows that the austerity and regimentation traditionally associated with Spartan life had not been imposed by the time of the Persian wars. The book includes an interesting account of the reign of king Kleomenes and closes with an examination of the evidence for a helot revolt early in the fifth century B.C. The security and isolation afforded by the mountain barriers in the southern part of the Peloponnesos enabled the inhabitants of Laconia to create at an early period a rich and settled society. The author leaves Sparta in 490 B.C., when her people were not yet dulled by austerity, nor their minds embittered. The history of the rise of Sparta, for long the most powerful Greek state, offers many original solutions to old problems for Mr. Huxley, describing with sympathy and insight her political and artistic achievements, concluding: "As Sparta prepared to lead Greece against the Mede, she looked to the future with confidence in the strength of her army, and to the past with pride in her political, artistic and military achievements."

ISLAM UND ABENDLAND, Begegnung zweier Welten. Eine Vortragsfolge, herausgegeben von Muhammed Asad und Hans Zbinden. Olten, Walter Verlag, 1960 (kl8vo, 238 S., 12 Tafeln und eine Karte). Preis: Sfr 11.80.

Im Winter 1958/1959 wurde vom Studio Radio Bern im Landes-sender eine Vortragsreihe über das Verhältnis von Islam und Abendland ausgesandt. Angeregt durch den Widerhall, den dieser Zyklus fand, beschloss man die Herausgabe dieser Vortragsreihe in einem Buche. Es möge hier genügen, eine Aufzählung der verschiedenen Beiträge zu geben: Muhammed Asad und Hans Zbinden, Abendland und Islam, ein einführendes Gespräch; Joseph Henniger, Die Kirche des Ostens und die Geburt des Islams; Bertold Spuler, Das Vordringen des Islams bis ins südliche Europa und die Verdrängung des Christentums; Josef Déer, Der Gegenstoss des Abendlandes; die Kreuzzüge; Zaki Ali, Der Einfluss der islamischen Kultur auf das Abendland; Emmanuel Kellerhals, Der Islam als Weltreligion, seine Ausdehnung und missionarische Kraft; Muhammad Asad, Islam und Zeitgeist; Rudi Paret, Die geistige Situation in der heutigen Welt des Islams; Muhammad Asad, Die islamisch-abendländische Begegnung im Geschichtsbild der Muslime; Hans Zbinden, Islam und Abendland. Rückschau und Ausblick in westlicher Sicht.

Johannes LEIPOLDT, *Die Frau in der antiken Welt und im Urchristentum*. Gütersloh, Gütersloher Verlagshaus Gerd Mohn, 1962 (8vo, 196 S., 16 Fotos). Preis Leinen: DM 16.80.

Die Emanzipation der Frau gehört zu den Kennzeichen unseres Jahrhunderts. Aber bereits im Altertum gab es Völker, in denen die Frau gleichberechtigt neben dem Mann lebte. Von dieser Freizügigkeit bis hin zu dem völlig abgeschlossenen Leben im Harem reicht in der Antike die Einstellung zur Frau.

Der bekannte Religionshistoriker Johannes Leipoldt beschäftigt sich in dem vorliegenden Buch mit diesen Fragen. Er untersucht die Stellung der Frau bei den antiken Völkern der Mittelmeerwelt, eingehend unterrichtet er über das Leben der Frau in der Ehe, bei der Arbeit, in der Politik und im religiösen Leben; er berichtet von Hochzeits- und Mysterienbräuten, von mütter- und erbrechtlichen Gepflogenheiten, von Sport, Tanz und Geselligkeit, vom Leben im Harem und von dem Verhältnis der Geschlechter zueinander.

Ausführlich schildert der Verfasser dann die Beurteilung der Frau zur Zeit Jesu und im Urchristentum. An den Schriften des Neuen Testaments und anderer religiöser Schriftsteller der frühchristlichen Zeit zeigt er die klare, positive Einstellung Jesu und die unsichere, oft ablehnende Haltung der alten Kirche in dieser Frage.

Otto F. A. MEINARDUS, *The Copts in Jerusalem*. Cairo, Commission on Oecumenical Affairs of the See of Alexandria, The American University at Cairo Press, 1960 (8vo, 98 p., 28 plates). Price: \$ 2.—.

This very interesting study about the history of the representation of the Egyptian or Coptic Church in Jerusalem serves several purposes: first and primarily a presentation of the history of the Copts in Jerusalem, where they have settled and formed a community from time immemorial, as witnessed by the numerous diaries of western pilgrims. In the second place the author offers a description and short history of the three coptic monasteries (Dair as-Sultân, Dair Mâr Antûniûs and Dair Mârî Girgis), followed by some remarks about the four Churches which the Coptic Church shares with other Churches, and about some coptic sites in Jericho. In this part of his book the author hopes to bring forward historical documentation which may help to solve the difference of opinion between the Ethiopian and the Coptic Church regarding the property claims on Dair as-Sultân. The writer finally offers a list of the coptic archbishops of Jerusalem, from 1236 onwards, and an extensive, very useful bibliography of 15 pages. The numerous illustrations which represent the ancient and modern outlook of the Coptic buildings, interiors of Churches, several archbishops, and furthermore historical documents and objects, substantially add to the value of this historical investigation.

Joseph MODRZEJEWSKI, *Aleksander Muqdon*. Tell Aviv, Hadar hoseet sefarim, 5721 (12mo, 188 p.).

This book first published in Polish (*Aleksander Macedonski*, Warszawa, "Książki i Wiedza", 1958, 12mo, 369 p.) is now made available to Jewish readers in a translation by Ben-Sion Tomar and with a preface of Prof. Alexander Puqam of the Hebrew University. In twelve chapters the author describes and analyses the rise, power, campaigns and person of Alexander, while the last chapter presents a survey of the new era which was inaugurated by Alexander's conquests. Though of course the eleven years of the king's famous campaigns take a central position in this study, also the beginnings of the Macedonian greatness, the cultural environment and the way of life in the new hellenistic world are portrayed in short but informative chapters, all of which make the book a reliable guide through the complicated and important historical events of beginning Hellenism. The addition of some of the 53 illustrations of the Polish edition would have surely enhanced the attractiveness of the book.

F. W. MOTE, *The Poet Kao Ch'i, 1336 - 1374*. Princeton, N.J., Princeton University Press, 1962 (8vo, XII + 261 p., 3 plates, 5 drawings). Price: \$ 6.50.

Bridging the Yuan and Ming dynasties in fourteenth century China, Kao Ch'i's life covered a period filled with the turmoil of peasant rebellions and the rise and fall of dynasties. One of the major figures of Chinese literature, Kao Ch'i left his country home and circle of young artist friends to join the Ming court, finally to be executed on suspicion of sedition. His is the classic tragedy: a civilized man in an age fated to be dominated by violence.

As an historian Professor Mote approaches Kao Ch'i life for the light it throws on the pastoral and political civilization of fourteenth century China. His account includes translations of many of Kao Ch'i's poems and some of his essays, none of which has appeared previously in English.

Werner MÜLLER, *Die Heilige Stadt*. Roma quadrata, himmlisches Jerusalem und die Mythe vom Welt-nabel. Stuttgart, Kohlhammer 1962 (8vo, 304 S., 54 Abb., 20 Taf.). Preis: DM. 38.—.

Das Buch will die Geschichte des wichtigen Urbildes des gekreuzten Kreises, welches in Orient und Okzident, in der antiken Welt und im Mittelalter die religiöse Symbolik der Stadtplanung eingehend beeinflusst haben soll, durch einzelne Strecken verfolgen. Besonders die Stadtarchitekturen in Westeuropa und Ostasien (aber auch im afrikanischen Sudan und beim Judentum) zeugen von der Verbreitung dieses höchst eigentümlichen Symbols, das seinen Ursprung im Weltbild der gekreuzten Erdscheibe haben soll. An vielen Plänen alter und moderner Städte und an vielen bisher sich der Interpretation entziehenden Urkunden, demonstriert der Verfasser seine These der religiös bestimmten, archetypischen Bauformen, denen ein mythologisches Bilddenken zugrunde liegen solle. Nach einer Einleitung behandelt er das Thema in folgenden Abschnitten: Altitalisch: Roma quadrata; Germanisch: das himmlische Jerusalem; Indogermanisch: Uranopolis; Megalithisch: Stein und Stufe. Dem Buch ist ein Literaturverzeichnis von 28 Seiten beigelegt.

Paul F. POWER, *Gandhi on World Affairs*. Washington, D.C., Public Affairs Press, 1960 (8vo, VIII + 128 p.). Price: \$ 3.25.

The author investigates in this book the ideas of Mohandas K. Gandhi about international and intercultural relations for their relevance in today's world. The views of the Indian leader on such topics as war and justice, communism, the encounter of great races and religions, and Indian foreign policy are reviewed and appraised. The author probes the question whether Gandhi's ideas contribute lessons to the nuclear age and provides introduction to critical influences on Gandhi's thinking, the development of his political career,

and the nature of his beliefs about truth, men and authority. When and under what conditions disobedience and pacifist movements are in harmony with Gandhi's ethics and practises are among the subjects the author deals with. Moreover, he reexamines interpretations of Gandhi as an absolute pacifist and offers reasons for understanding the Indian leader's search for truth as superior to his insistence on non-violent means.

Ernst RACKOW, *Beiträge zur Kenntnis der materiellen Kultur Nordwest Marokkos*. Wohnraum, Hausrat, Kostüm. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1958 (4to, XII + 54 S., 73 Tafeln, 4 Textabb.). Preis: DM 40.—.

Im Sommer 1953 hat der Verfasser eine Forschungsreise nach Nordwest Marokko unternommen, um sich ethnologische Studien unter den Eingeborenen zu widmen. Er hat sich dabei beschränkt auf die Darstellungen des Wohnraumes, des Hausrates und der alten Tracht. Obgleich diese Studie somit vor allem ethnologisch orientiert ist, hat der Verfasser durch seine gewissenhafte Beschreibung und Darstellung der verschiedenen Geräte und Kleidungsstücke auch einen wesentlichen Beitrag zur Lexikographie der dortigen Mundarten geliefert. Gerade durch die Abbildungen wird uns die notwendige Erläuterung zu den vielen Termini technici geboten. Daneben hat der Verfasser sich bemüht, nicht nur die Art der verschiedenen Geräte und Kleidungsstücke zu beschreiben, sondern auch die Einzelheiten ihrer Verwendung, wobei er stets genau die Namen der verschiedenen Teile dieser Geräte und Kleidungsstücke angibt.

F. RAHMAN, *Avicenna's De Anima, being the Psychological Part of Kitāb al-Shifā'*. (Arabic text). London, Published for the University of Durham by Oxford University Press, 1959 (8vo, XII + 299 p.) = University of Durham Publications. Price: 63 s. net.

This first critical edition of the psychological part of Avicenna's important and influential comprehensive philosophical work, the *Kitāb al-Shifā'*, is directly based on a dozen items, including eight Arabic Mss., although six more Mss. have been indirectly involved. This is because the corresponding text of the *Kitāb al-Najāt*, which, to a great extent, is a mere repetition of the text of the *Shifā'*, has been taken into account. The editor has been led to change his opinion occasionally about the text of the *Najāt* which he edited earlier and on which his translation was based.

The Latin translation, being very literal, has served as a quasi source of the edition, but in the process of collation, it has itself been corrected and its vast mis-renderings and mis-readings have been recorded. This may, it is hoped, throw a general light on the character of Medieval Latin translations of Arabic works, besides possibly assisting a future editor of the Latin version.

Karl Heinrich RENGSTORF, *Hirbet Qumrān und die Bibliothek vom Toten Meer*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1960 (8vo, 81 S.) = Studia De-litzschiana Band 5.) Preis: DM 9.30.

This study, originally a series of lectures delivered by the writer at the University of Leeds, aims to solve the problem of the origin of the manuscripts discovered in the caves in the vicinity of Qumrān. Whereas most scholars believe these scrolls to have been part of the library of the community of the Essenes, located in the building discovered at Chirbet Qumrān, the author — professor of New Testament at the University of Münster — believes them to have been part of the temple library of Jerusalem, hidden in these inaccessible caves when the Roman threat against Jerusalem and its temple became inescapable. In corroborating his ideas he calls attention to the writing material (leather and papyrus), the lack of uniformity, proof of different recensions and the presence of translations in

various languages of biblical texts, the use of the ancient hebrew and aramaic alphabet, the importance of texts containing cultic traditions from priestly circles etc. He even supposes the possibility that the buildings discovered at Qumrān have been somehow dependent on the temple at Jerusalem, and pays much attention to the contents of the "copper scroll" in this connection. This original and rather revolutionizing study will no doubt arouse ample discussion and renewed investigation, both by its completely new approach and by the scholarly presentation of the writer's ideas.

Thomas A. SEBEOK and Valdis J. ZEPS, *Concordance and Thesaurus of Cheremis Poetic Language*. 's-Gravenhage, Mouton & Co., 1961 (4to, 260 p., 4 fig.) = Janua Linguarum. Studia Memoriae Nicolai van Wijk dedicata, Series Maior VIII.

This work has resulted from the confluence of three currents of research in which one or both authors have been active for a varying number of years. Thomas A. Sebeok has been steadily engaged, since 1947, in a comprehensive investigation, and stimulation of the study of language and Culture of the Cheremis people of Russia, in all of its aspects, contemporary as well as past. This endeavor has hitherto yielded a succession of nine monographs of which this constitutes the eighth.

Both authors have addressed themselves to an array of problems concerned with the lexicon and grammar of poetry. This book provides essential reference materials in a form intended to facilitate further explorations into these areas.

Finally this book is offered as an explicit contribution illustrating the use of a new set of tools now at the disposal of literary researchers, namely, of electronic data processing machines. The systematization and mechanization of procedures for handling large volumes of language data takes many forms, of which the automatic translation is but one; another, the automatic compilation of concordances and related scholarly aids, is featured here.

Percival SPEAR, *India, Pakistan, and the West*. 3rd edition. London, Oxford University Press, 1958 (12mo, 256 pp.) = The Home University Library of Modern Knowledge. Price: 7/6.

The central theme of the present study by Dr. Spear is the struggle in India during the nineteenth century, which was in its essence a cultural clash between the East and the West. In the first chapters of this book the author presents a survey of the country, its peoples and the impact of Hinduism and Islam on Indian society. He then proceeds to a historical perspective, in which a quick survey is given of the most important developments in India from the earliest times. For this chapter the author sought the expert advice of Prof. van Lohuizen-de Leeuw. The core of the book is formed by the chapters dealing with the coming of the British, their organization of power, economic life and welfare, the Indian response to it and the new India that emerged from this struggle. In this edition chapter XIII has undergone the most thorough revision and has been renamed *The first decade of independence*.

Johann Jakob STAMM, *Der Dekalog im Lichte der neueren Forschung*. 2te Aufl. Bern und Stuttgart Verlag Paul Haupt, 1962 (8vo, 64 S., kart.). Preis: SFr. 6.80.

Der bekannte Berner Alttestamentler bietet hier eine zweite, erweiterte Auflage seiner erstmalig 1958 erschienenen Schrift über den Dekalog, welche inzwischen auch ins Französische übersetzt worden ist (*La Décalogie à la lumière des recherches contemporaines*, Neuchâtel 1959). Die neue Bearbeitung ist umso willkommener, als darin auch die neuesten Erkenntnisse über den Gehalt und den "Sitz im Leben" des Dekalogs, als Dokument einer Bundesschlussung — Frucht einer genaueren, besonders von Mendenhall und Baltzer durchgeführten Untersuchung der sogenannten hethitischen "Vasal-verträge" — berücksichtigt worden sind. Diese Erkenntnisse be-

treffen besonders den Aufbau derartiger Verträge (Präambel, historischer Rückblick, Bedingungen und zum Schluss die Bestimmungen über Aufbewahrung und Verlesung des Vertrages, Listen von Zeugen, Eid, Segen und Fluch) und die übliche Mischung apodiktischer und kasuistischer Sätze. Im Kapitel "Ausblick" werden alle diese Fragen eingehend gewürdigt, wobei der Verfasser freilich eine direkte Bekanntschaft der Israeliten mit der Hethitischen Vertragsart nicht annehmen möchte. In diesem Kapitel vermisst man eine Erwähnung und Beurteilung der neuerdings geäußerten Meinung, dass die zwei "Tafeln des Gesetzes" nicht je die Hälfte der Bestimmungen enthalten hätten, sondern dass es sich um zwei gleichlautende Duplikaten gehandelt habe, von welchen das eine für das Volk und das andere für Jahve bestimmt gewesen sei. Aber das beeinträchtigt keineswegs den Wert dieser reichhaltigen Studie, die eine klare Übersicht und gründliche Würdigung der neueren Forschungsergebnisse zum Dekalog bietet.

Freya STARK, *Dust in the Lion's Paw. Autobiography 1939 - 1946*. 2nd edition. London, John Murray, 1962 (8vo, XII + 300 p., 22 plates). Price: 25 s.

This book is rightly called an autobiography with a theme — the art of Persuasion. Miss Freya Stark travelled during the war years in the Arab countries, the United States, Canada and India equipped with a knowledge of Arabic and attached to the Ministry of Information and the Foreign Office for war service. In the Middle East she tried to convince people and officials to trust in the eventual victory of the allies. The Arab side of this work the author sketched in her work *East is West*, while in the present book the more personal and English side is limelighted. Another distinguishing trait is that the first book was written in 1944 when success was near, while the present one appeared after Suez, when a feeling of failure could not be suppressed. She describes how she assisted with the Arab News Service in Aden, how she combated fascist influence in Yemen, how she formed and expanded in Egypt the Brotherhood of Freedom during the African campaigns. In Iraq she worked against German influence. In the U.S.A. she tried to convince authorities, journalists and others of the justness of the 1939 White Paper and that England had to stand by it. Then she travelled to India at the request of Lord Wavell at the time of the Simla Conference, and finally flew home to Italy. The work is written in a pleasant direct style, which makes it difficult for the reader to lay it aside unfinished. Her special quality for describing people and places and her sense of historical perspective enhance the value of this book. Although it is not possible to call this book a must for students of Arabic, it should be entered under the category of desirable works.

Egon WELLESZ, *A History of Byzantine Music and Hymnography*. Oxford, second edition revised and enlarged. At the Clarendon Press, 1961 (8vo, XIV and 461 pp., frontispice, 7 plates). Price: 80/-.

The *History of Byzantine Music and Hymnography* was first published in 1947, and has for ten years been the standard textbook on this subject. Recent progress in this field, however, due in part to the author's own work, has made a second revised and enlarged edition necessary. Egon Wellesz is the most outstanding scholar in the field of Byzantine and Early Christian Music. He started publishing in 1914 in the Österreichischen Monatsschrift für den Orient and since then he is continuing his excellent studies in Germany, Scandinavia, Great Britain, where in Oxford he is a Fellow of Lincoln College.

The idea of this book goes back to a course of lectures which Wellesz delivered in 1918 in Vienna. At that time studies in Byzantine music were only beginning and very few melodies had been transcribed. The author decided to study the whole complex of Eastern Christian music in order to get the right approach to its most important branch the music of the Byzantine Empire. The author found it necessary to outline the background, Greek and Hebrew, from which Byzantine hymnography developed. It is from the Byzantine liturgical poetry, appreciated for what they are without reference to the standards of classical poetry, that Byzantine hymnology must be approached. It is impossible to consider the texts apart from the music, as the author is pointing out in his Pre-

face to the first edition. The fusion of words and music is complete, the texts cannot be judged apart from the melodies nor the melodies apart from the words to which they were sung. The Eastern melodies show less variety in construction and detail than their Western parallels, the Gregorian melodies, but, in the author's opinion, once we are accustomed to the fact that they are built up on a certain number of formulas which are characteristic of the mode of the hymn, we can see how ingeniously the musicians shaped and varied the patterns transmitted to them from one generation to the next. Studies in Byzantine music have made remarkable progress since the publication of the first edition of this book in 1949. For this reason the author thought it was not sufficient to reprint his book. The sections which most needed expansion were those on *Byzantine Liturgy* (pp. 130-145), *Poetical Forms* (pp. 191-197), and *Byzantine Musical Notation* (pp. 246-260, 271-284, 305-308). A new section on *Melismatic Chant and Psalmody*, a new field in these studies, had to be added (pp. 329-348, Appendix 401-415). The plate given as frontispiece is an extremely fine example of Byzantine craftsmanship of the period in which Byzantine music reached its zenith. It is taken from the Typikon, the Rule for the Convent of Our Lady of Good Hope at Constantinople, bought by George Wheeler, a Fellow of Lincoln College, at Athens in 1676 and given to the College with other manuscripts. The plate reproduced represents the Prosebastos Constantine Comnenus Raoul Palaeologus, a son-in-law of the foundress of the Convent, and his wife Euphrosyne Doukas Palaeologina, one of the daughters of the foundress. The remarkable Introduction to the book (pp. 1-28) *A Survey of Studies in Byzantine Music and Hymnography* and the Bibliography (pp. 428-441) were brought up-to-date in the second edition. There are a list of Hymnographers from the fifth to the fifteenth centuries, a list of Hymns (Troparia, Hirmi, Kontakia) and a chronological survey from the inauguration of new Rome by Constantine the Great till the Reform of musical notation by Chrysanthos of Madytos in 1821.

Lady WENTWORTH, *The authentic Arabian Horse and his descendants*. Three voices concerning the horses of Arabia: Tradition (Njed, Inner, East), Romantic Fable (Islam), The Outside World of the West. 2nd edition. London, Allen & Unwin, 1962 (4to, 368 p., 213 plates in half-tone, 39 plates in colour, 1 folding-map). Price: £ 10.10s.

Lady Wentworth, author of several famous books about Arabian horses — a.o. the companion volume to the book under review *Thoroughbred Racing Stock* — and equipped with a life-long practical experience as a horse-breeder, published the first edition of her *Authentic Arabian Horse* in 1945. Being the world's greatest authority on the Arabian horse, disposing of an enormous mass of knowledge, gained as well in Crabbet Park as in Arabia itself, and besides that using unpublished notes and material collected by Lady Anne Blunt in the Near East, the author created a standard volume, compiled with care, abundantly illustrated with foto's and reproductions of paintings, of great interest and value to anyone connected with breeding and racing, or interested in the Arabian Horse and the Thoroughbred Stock.

Being faced with the problems of (a) the deterioration and losing of type and soundness by the Racehorse, notwithstanding its gaining speed, and (b) the deterioration and threatening extinction of the Arab horse in Arabia, and moreover considering the gradual decrease of knowledge of horses and their breeding, Lady Wentworth wrote her book about the Arabian horse to present all facts known about it, collected either by personal experience and research, or from the notes and material left behind by Lady Anne Blunt, and other earlier investigators, with the intention of tracing and preserving a foundation stock of perfectly pure Arabian blood, of the type handed down in antiquity in consistent heredity of confirmation. After stating a number of essential facts, and tracing the history of the Thoroughbred stock in England, she describes the life and work of Lady Blunt, and starting from her experiences the local background and history of the Arabian horse in the Near East itself, and its introduction and influence in the *Outside World of the West*. She also dedicates several pages to special expositions of facts about type, colour, breeding, riding, breaking etc., and concludes by describing the Crabbet Park Arabian Stud. The book contains more-

over a record of Arabic Words used in connection with horses, collected by Lady Blunt, and a wealth of foto's of famous Arabian horses in England.

This second edition, substantially revised before Lady Wentworth's death, was made ready for printing and brought up to date by means of additions and some changes by C. Covey, K. Freeman, Mrs. B. Scott and W. Beard.

S. YEIVIN, *Mehqarim be-Toledot Yiשראל we-Arse* (Studies in the History of the people and the land of Israel). Tel Aviv-Jerusalem, M. Newman, 1960 (5720) (8vo, 366 p.).

This volume which might be called "Opera Minora" or "Gesamelte Studien" of S. Yeivin, contains eighteen studies, written during some thirty years of study in the history of Israel. After an opening chapter about the historical geography and history of the land of Israel (p. 15-25), the remaining papers are chronologically subdivided into three chapters under the headings *When the Pharaohs ruled* (ch. II, p. 46-135), *The Israelite Conquest of Canaan* (ch. III, p. 135-177) and *The Kingdom* (ch. IV, p. 178-302). The book ends with a chronological table and several indices. Most of the studies were originally published in Hebrew periodicals, "Festschriften", or separately. Six of them however are available in English c.q. the papers 5 (p. 68-100, in JPOS XIV (1934), p. 194-229, *A New Egyptian Source for the History of Palestine and Syria*), 7 (p. 125-134, in JNES IX (1950), p. 101-107, *Canaanite and Hittite Strategy in the Second Half of the Second Millennium B.C.*), 9 (p. 165-177, in Mélanges Robert, Paris 1957, p. 95-104, *The Israelite Settlement in Galilee and the Wars with Jabin of Hazor*), 11 (p. 208-212, in RHJE I (1947) p. 143-147, *The High Place at Gibeon*), 15 (p. 245-249, in V.T. II (1952), p. 164-168, *Who was So' the King of Egypt?*) and 18 (p. 302-318, in V.T. III (1953), p. 149-166, *Social Religious and Cultural trends in Jerusalem under the Davidic Dynasty*). The originally Hebrew studies deal a.o. with the implications of the Egyptian execration texts for the knowledge of Palestine in the time of the patriarchs, Be'er-Sheba' in the same period, the battle of Megiddo, the conquest of Canaan by Israel, and the settlement of the tribes, the blood-relations of the house of David, the dating of Deuteronomy, and the family and party affiliations in the kingdom of Judah.

R. C. ZAEHNER, *Hindu and Muslim Mysticism*. London, University of London, The Athlone Press, 1960 (8vo, X + 234 p.) = Jordan Lectures in Comparative Religion, V. Price: 30 s.

This volume consists of eight lectures delivered in May 1959 at the School of Oriental and African Studies in the University of London. The author, after having been invited to give a series of lectures, chose the subject *Hindu and Muslim Mysticism*, because it seemed to him that, voluminous as the literature on mysticism is, much of it starts from the unproven premiss that mysticism is a more or less uniform phenomenon appearing in all the great religious traditions. So far from this being the case, certain varieties of mystical experience are attested not only in different mystical traditions but also in the same religion. The author chose the Hindu and Muslim varieties for three reasons: first because he knew himself better equipped to deal with these two than with any other, secondly because Hindu mysticism the types are most easily and clearly distinguished, and thirdly because so little has been written on Muslim mysticism in English.

The author has treated the two streams of mysticism separately, the first four lectures being devoted mainly to Hinduism and the last four to Islam. Cross-references have been made wherever such comparison seemed illuminating. The author has not attempted to cover the whole field of either Hindu or Muslim mysticism since that would not have been possible in eight lectures. The author, therefore, attempted to trace the development of mystical thought within the formative period of both traditions.

PUBLICATIONS
DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction
MM. A. A. CENSE et A. A. KAMPMAN

Tome I:

Jacques Ryckmans (Louvain), La persécution des Chrétiens himyarites au VI^e siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 10.—

Contents: 1. Cadre du problème chronologique: l'ère sabéenne; 2. Les traditions relatives à la persécution; 3. Les données historiques des inscriptions; 4. La date de la persécution, et celle de la mort du dū-Nuwās; 5. Tableau chronologique; 6. L'origine de l'ère sabéenne.

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 15.—

Contents: Introduction - Facsimiles, Ozar plates XLII and XLIII - Hebrew Text, Reconstructed and Vocalized - Translation - Notes - Indexes: a. General; b. Authors; c. References.

Tome III:

R. van Luttervelt (Amsterdam), De „Turkse" Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 25.—; buckram f 30.—

Le tome troisième de cette série, consacré par le Conservateur du Rijksmuseum d'Amsterdam, R. van Luttervelt, aux tableaux peints par l'artiste français J. B. Vanmour pendant son long séjour en Turquie, est abondamment illustré et constitue une étude intéressante sur ce peintre peu connu, qui, comme Watteau, est natif de Valenciennes, où il vit le jour en 1671. Vanmour fut par excellence le peintre du Palais et des ambassades, le témoin d'une féerie dont il livre quelques secrets fastueux. La mode des turqueries est en grande partie due à son oeuvre et en Turquie même le maître connu à Smyrne d'ardents imitateurs. Les tableaux de la vie de cour ont été réunis par l'ambassadeur de Hollande Cornelis Calkoen. Cette heureuse circonstance a fait que par legs le Rijksmuseum d'Amsterdam possède la majeure partie de l'oeuvre de ce peintre.

Tome IV:

D. C. Baramki (Beirut), The Archaeological Museum of the American University of Beirut. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 10.—

Tome V:

H. Th. Bossert (Istanbul), Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 12.—

Tome VI:

J. A. H. Potratz (München), Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 15.—

Tome VII:

Jean Dorese (Paris), Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 15.—

Tome VIII:

S. Yeivin (Jerusalem), A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958). 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IX:

A. Jammé (Washington), La Dynastie de Šarahbi'il Yakûf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 10.—

Tome X:

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 10.—

Tome XI:

J. Zandee (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961, 4to, VIII and 42 pp. f 15.—

Tome XII:

Josef Vergote (Louvain), Tout-ankh-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 10.—

Tome XIII:

S. A. Birnbaum (Leeds), The Bar Me'asheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds. 1962, 4to, VIII and 26 pp. f 10.—

Tome XIV:

K. Erdmann (Berlin), Ibn Bibi als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bibi, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln. f 20.—

Tome XV:

D. Homes-Fredericq (Brussel), Hatra et ses sculptures parthes. Etude stylistique et iconographique. 1963, 4to, VIII and 36 pp., 8 plâtes. in the press. f 20.—

Tome XVI:

L. Vanden Berghe (Gand), Khürvîn (Irân), Nécropole des premières tribus iraniennes. 1963, 4to, VIII and 32 pp., 48 plates. in the press ca. f 40.—

Tome XVII:

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962. 1963, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. in the press f 25.—

Tome XVIII:

U. Bahadır Alkım (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millenia B.C. 1963, 4to, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map. in preparation ca. f 30.—

Tome XIX:

Johannes A. H. Potratz (München), Lu-ristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1964, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln. in preparation ca. f 40.—

Tome XX:

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyrskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1963, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archiv Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe Publications d'Istanbul in drei Lieferungen publiziert werden, welche resp. Ende 1963 Anfang und Ende 1964 fertig sein können. price of each issue ca. f 15.—

Tome XXI:

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1963, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates. in preparation ca. f 10.—

Tome XXII:

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1964, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates. in preparation ca. f 12.—

Tome XXIII:

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1964, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography. in preparation ca. f 25.—

This book, now in course of preparation, describes the diplomatic and economic relations between the Ottoman Empire and the Dutch Republic in the first half of the 18th century. The author is the editor of the diplomatic archives of Mr. Cornelis Calkoen, Ambassador of the United Netherlands at the Sublime Porte from 1725-1743. The documents of the Calkoen-Collection now in private property of Baron A. Calkoen, are a valuable contribution towards the history of the Dutch in the Levant and the intrigues between the Great Powers in the Sultan's capital. The documents will be published at a later date in a separate volume. In this book founded on documents never published before we see Calkoen as an able diplomat, well-educated, fond of society-life, an amateur of arts and for nearly twenty years the centre of the Dutch diplomatic activity in Eastern Europe and the Levant.



BIBLIOTHECA ORIENTALIS

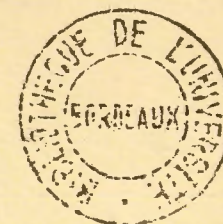
UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, A. A. KAMPMAN en H. J. A. DE MEULENAERE

| | | |
|---|--|---|
| Redactie en administratie: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland) | Jaargang XX Nº 5/6 Sept.-Nov. 1963 | Tweemaandelijks recenserend en bibliographisch tijdschrift op het gebied van het oude Nabije Oosten Abonnementsprijs \$ 15.50 per jaar |
|---|--|---|





BIBLIOTHECA ORIENTALIS

UITGEGEVEN VANWEGE HET

NEDERLANDS INSTITUUT VOOR HET NABIJE OOSTEN

ONDER REDACTIE VAN

F. M. Th. DE LIAGRE BÖHL, A. A. KAMPMAN en H. J. A. DE MEULENAERE

Redactie en administratie:
Nederlands Instituut voor het
Nabije Oosten

Noordeindsplein 4-6, Leiden (Nederland)

Jaargang XX
No 5/6
Sept.-Nov. 1963

Tweemaandelijks recenserend en
bibliographisch tijdschrift op het gebied
van het oude Nabije Oosten
Abonnementsprijs \$ 15.50 per jaar

HOOFDARTIKELEN:

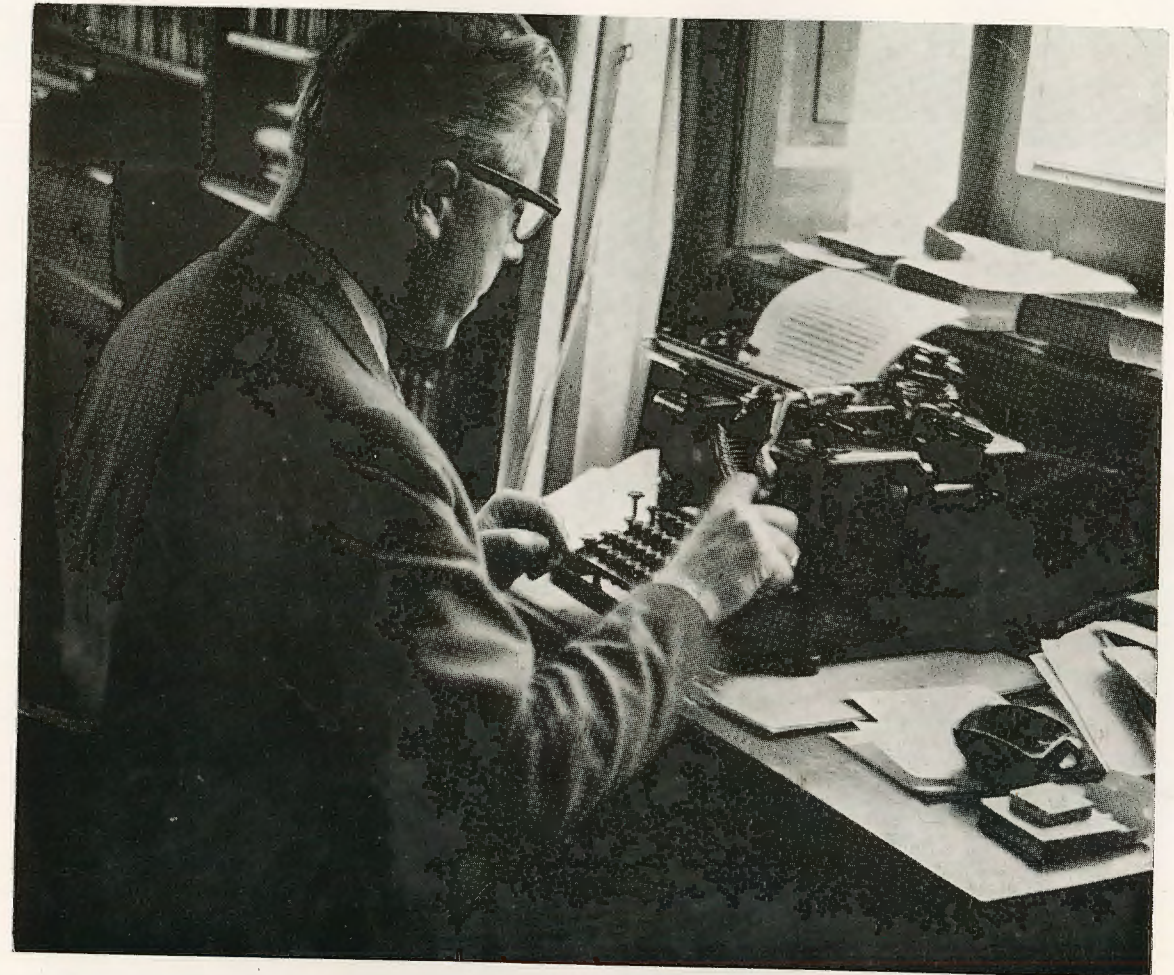
- M. J. VERMASEREN, In Memoriam Dr Carel Claudius van Essen
(1899-1963) 219-220
- J. VAN DER PLOEG, Les Manuscrits du Désert de Juda. Publications récentes 220-228
- S. P. TOLSTOV, Dated Documents from the Toprak-Kala Palace, and the Problem of the "Shaka Era" and the "Kanishka Era" 229-238

BOEKBESPREKINGEN:

- PUHVEL, Jaan, Laryngeals and the Indo-European Verb
(B. Rosenkranz) 238-241
- NARR, Karl J., Urgeschichte der Kultur (P. J. R. Modderman)
241-242
- DICTIONNAIRE ARCHEOLOGIQUE DES TECHNIQUES.
Volume I: A-G (R. J. Forbes) 242
- TYLECOTE, R. F., Metallurgy in Archaeology (R. J. Forbes)
242-243
- STUDIES IN HONOUR OF G. R. DRIVER dedicated on the
occasion of his seventieth birthday (O. Eissfeldt) 243-245
- ERDMANN, Kurt, Europa und der Orientteppich (F. Babinger)
245
- BUCK (†), Adriaan de, The Egyptian Coffin Texts VII: Texts of
Spells 787-1185 (D. Müller) 246-250
- ROEDER, Günther, Der Ausklang der ägyptischen Religion mit
Reformation, Zauberei und Jenseitsglauben (J. Zandee)
250-251
- DERCHAIN, Philippe, Rites égyptiens, I: Le sacrifice de l'oryx
(J. Zandee) 251-254
- GRAPOW, Hermann, Wie die alten Ägypter sich anredeten, wie
sie sich grüssten, und wie sie miteinander sprachen (Helen
Jacquet-Gordon) 254
- ASSELBERGHS, Henri, Chaos en Beheersing. Documenten uit
Aeneolithisch Egypte (G. Godron) 254-261
- MYTHOLOGICAL PAPYRI. Translated with introduction by A.
Piankoff. Edited with a chapter on the symbolism of the
Papyri by N. Rambova (J. Leclant) 261-262
- LACOUTURE, Simonne, Egypte (C. A. O. van Nieuwen-
huijze) 262-263
- CONZENBACH, Viktorine von, Untersuchungen zu den Knaben-
weihen im Isiskult der römischen Kaiserzeit (H. Wagenvoort)
263-265
- SHORE, A. F., Portrait Painting from Roman Egypt
(H. J. A. De Meulenaere) 265
- TILL, Walter C., Koptische Dialektgrammatik, mit Lesestücken und
Wörterbuch, zweite neugestaltete Auflage (J. M. A. Janssen)
265-266

- WOLFF, Hans Julius, Beiträge zur Rechtsgeschichte Altgriechen-
lands und des hellenistisch-römischen Ägypten (R. Haase)
266-267
- GELB, Ignace J., Old Akkadian Writing and Grammar. 2nd edition
(D. O. Edzard) 267-268
- BARNETT, R. D. and FALKNER, M., The Sculptures of Assur-
nasir-apli II (883-859 B.C.), Tiglath-pileser III (745-727 B.C.),
Esarhaddon (681-669) from the Central and South-West Palaces
at Nimrud (A. Parrot) 268-269
- CASTELLINO, Giorgio R., Le Civiltà Mesopotamiche
(W. Röllig) 269-270
- HOOKE, S. H., Babylonian and Assyrian Religion. 2nd edition
(E. Dhorme) 270
- KITCHEN, K. A., Suppiluliuma and the Amarna Pharaohs
(Ph. H. J. Houwinkten Cate) 270-276
- ZAMAROVSKY, Vojtech, Za tajomstvom riše chetitov
(R. Haase) 276
- ARNOLD, Paula and FERGUSON, Walter, Birds of Israel
(M. J. Perath) 276-277
- OXFORD BIBLE ATLAS, edited by Herbert G. May with
the assistance of R. W. Hamilton and G. N. S. Hunt
(K. R. Veenhof) 277-278
- ATLAS YISRAEL. Miklol mappot shel erets yisrael umedinat
yisrael (K. R. Veenhof) 278-279
- DELCOR, M., Les Hymnes de Qumran (Hodayot) (H. Bardtke)
279-283
- PLOEG, J. van der, Le Rouleau de la Guerre traduit et annoté avec
une introduction (H. Bardtke) 283-286
- STUDIEN ZUR THEOLOGIE DER ALTTESTAMENTLICHEN
UEBERLIEFERUNGEN. Herausgegeben von Rolf Rendtorff
und Klaus Koch (J. Coppens) 286-288
- STEVENSON, Wm. B., Grammar of Palestinian Jewish Aramaic,
2nd edition with an appendix on the numerals by J. A. Emerton
(W. Baumgartner) 288
- BEN-HAYYIM, Z., The Literary and Oral Tradition of Hebrew
and Aramaic amongst the Samaritans. Vol. III, Part I, Recitation
of the Law (S. A. Birnbaum) 288-289
- PALACHE, J. L., Semantic notes on the Hebrew Lexicon
(H. Haag) 289
- PESIKTA de RAV KAHANA according to an Oxford manuscript,
with variants from all known manuscripts and Genizoth fragments
and parallel passages, with commentary and introduction by Ber-
nard Mandelbaum (A. Goldberg) 290
- KASHER, Shimon, Peshuto shel Mikra. Volume One; Portion:
Bereshit (A. Goldberg) 290
- LANDMANN, Salcia, Jiddisch. Das Abendteuer einer Sprache
(K. Jaritz) 290-291
- STRIZOWER, Schifra, Exotic Jewish Communities (A. Gold-
berg) 291-292

- LUKAN, Karl, Land der Etrusker (C. C. van Essen) . . . 292
- DRACHMANN, A. G., The mechanical Technology of Greek and Roman Antiquity (R. J. Forbes) . . . 292-293
- POULSEN, Vagn, Griechische Bildwerke (A. A. Kampman) . . . 293
- STROHEKER, K. F., Dionysios I, Gestalt und Geschichte des Tyrannen von Syrakus (A. W. Byvanck) . . . 293-294
- HÜLSEN, Hans von, Römische Funde (M. J. Vermaseren) . . . 294-295
- WALSER, Gerold und PEKARY, Thomas, Die Krise des römischen Reiches, Bericht über die Forschungen zur Geschichte des 3. Jahrhunderts (193-284 n. Chr.) von 1939 bis 1959 (J. Vogt) . . . 295-296
- WIEACKER, Franz, Vom römischen Recht. Zehn Versuche. 2. Auflage (R. Haase) . . . 296
- PALOU, Christiane et PALOU, Jean, La Perse Antique (M. Th. Ullens De Schooten) . . . 296
- GELPKE, Rudolf, Die iranische Prosaliteratur im 20. Jahrhundert. I. Teil: Grundlagen und Voraussetzungen (H. Kohlbrugge) . . . 296-298
- ARASTEH Reza, Education and Social Awakening in Iran 1850-1960 (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . 298
- GREAVES, Rose Louise, Persia and the Defence of India 1884-1892. A Study in the Foreign Policy of the Third Marquis of Salisbury (Z. N. Zeine) . . . 298-299
- MARLOWE, John, The Persian Gulf in the twentieth Century (H. Lehrman) . . . 299
- IRAN ALMANAC AND BOOK OF FACTS, 1962, 2nd edition (C. Nijland) . . . 299-300
- GOETZ, Hermann, Geschichte Indiens (A. J. Bernet Kempers) . . . 300-301
- THAPAR, Romila, Aśoka and the Decline of the Mauryas (P. H. L. Eggermont) . . . 301-304
- PHILIPS, C. H., The Evolution of India and Pakistan 1858-1947. Select Documents. With the co-operation of H. L. Singh and B. N. Pandey (A. A. Kampman) . . . 304-305
- BONER, Alice, Principles of Composition in Hindu Sculpture. Cave Temple Period (F. D. K. Bosch) . . . 305-306
- BECKINGHAM, C. F. and HUNTINGFORD, G. W. B. The Prester John of the Indies (W. Leslau) . . . 306-307
- GIBB, H. A. R., Studies on the Civilization of Islam. Edited by S. J. Shaw and W. R. Polk (E. Ashtor) . . . 307-308
- DIE WELT DES ISLAM UND DIE GEGENWART. Herausgegeben von Rudi Paret (D. S. Attema) . . . 308
- DE WERELD VAN DE ISLAM IN ONZE TIJD. Onder redactie van R. Paret (D. S. Attema) . . . 308
- BUSSE, Heribert, Untersuchungen zum islamischen Kanzleiwesen, an Hand turkmenischer und safawidischer Urkunden (A. Grohmann) . . . 308-309
- HAYWOOD, J. A. and NAHMAD, H. M., A New Arabic Grammar of the Written Language (M. Suudi) . . . 309-316
- SECO DE LUCENA, Luis, Documentos Árábigo-Granadinos (J. Schacht) . . . 316-317
- SOURDEL, Dominique, Le Vizirat 'Abbāside de 749 à 936. t. II (A. Abel) . . . 317
- TEUFEL, J. K., Eine Lebensbeschreibung des Scheichs 'Alī-i Hamadānī (gestorben 1385). Die Xulāṣat ul-manāqib des Maulānā Nūr ud-dīn Ca'far-i Badaxšī (H. Kohlbrugge) . . . 317-318
- AHMAD IBN YAHYA IBN AL-MURTADA, Die Klassen der Mu'tazilieten (Kitāb Ṭabaqāt al-Mu'tazila), herausgegeben von Susanna Diwald-Wilzer (J. Schacht) . . . 318
- QURESHI, Ishtiaq Husain, The Muslim Community of the Indo-Pakistan Subcontinent (610-1947), A brief historical analysis (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . 319
- KIRK, George E., Contemporary Arab Politics. A concise history (N. Rejwan) . . . 319-320
- FULLER, Anne H., Buarj, Portrait of a Lebanese Muslim Village (Z. N. Zeine) . . . 320-321
- YAUKEY, David, Fertility Differences in a Modernizing Country: A survey of Lebanese couples (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . 321
- SAYIGH, Yusif A., Entrepreneurs of Lebanon: The Role of the Business Leader in a Developing Economy (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . 321-323
- VERNIER, Bernard, L'Irak d'aujourd'hui (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . 323
- TOURNEAU, Roger Le, Evolution politique de l'Afrique du Nord musulmane, 1920-1961 (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . 323-324
- DEBBASCH, Charles, La République tunisienne (C. A. O. van Nieuwenhuijze) . . . 324
- ANNALES D'ETHIOPIE, Tome III (A. Jammé) . . . 324-327
- ATTI DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE DI STUDI ETIOPICI (Roma 2-4 Aprile 1959). Problemi attuali di Scienza e di Cultura (R. Schneider) . . . 327-331
- GRAY, Richard, A History of the Southern Sudan 1839-1889 (L. O. Schuman) . . . 331
- VERMASEREN, M. J., Corpus Inscriptionum et Monumentorum Religionis Mithriacae, volume II (Comte Du Mesnil du Buisson) . . . 331-333
- SHERRARD, Philip, The Greek East and the Latin West (J. N. Bakhuizen van den Brink) . . . 333-334
- DROWER, E. S., The Canonical Prayerbook of the Mandaeans (H. J. W. Drijvers) . . . 334-335
- ORIENTALIA MISCELLANEA . . . 335-352



CAREL CLAUDIUS VAN ESSEN (1899-1963)

HOOFDARTIKELEN

In Memoriam Dr Carel Claudius van Essen (1899-1963)

Dr C. C. van Essen was born at Amsterdam, the capital and most characteristic town of the Netherlands. An "Amsterdammer" is usually a practical person, who always tries to make easy what seems to be difficult, but he is also a sturdy worker with a good deal of *art de vivre*; he likes culture and especially music; in accordance with the tradition of his ancestors he knows how to organize things and he likes to travel. C. C. van Essen certainly did not possess all these characteristic features: he was not a practical man nor had he the easy way of social intercourse. His was a strong individual personality and exceptional persons like him often have their own troubles and difficulties; on the other hand they sometimes succeed in reaching high peaks.

There is a story told about van Essen, when, after his Grammar-school studies at Amersfoort, he was in the army: standing sentry during a terrible storm he did not sound the alarm before he was blown away with sentry-box and all. From his youth until the end of his life he was severe for himself, he defended spiritual freedom, he stood in the breach for the sake of culture. His own part in the cultural pattern consisted in a deep study of the classics and archaeology. He studied at the University of Utrecht in the famous school of Bolkestein-Damsté-van Hoorn and Vollgraaf. Though the latter excavated in Argos, archaeology was not appreciated enough in Holland. The young scholar hesitated in making his own definite choice. It seemed that at first he would write his doctor's thesis on ancient music, actually he started with *Did Orfic Influence on Etruscan Tomb-paintings exist?* (Amsterdam 1927), a book still appreciated by every archaeologist. In this study he not only demonstrated that the Etruscan Tomb paintings were free from Orphic influence, he sometimes gave a completely new and accurate description of the paintings. Comparing them with other monuments of Italic and Etruscan origin, he freed the Etruscan paintings "from the isolation in which they were mostly kept". In this line quoted from the introduction van Essen already indicated that he was working towards a new and outstanding study about Roman Art, its development and its influence. He was well aware that this was an enormous task which was only to be fulfilled in strict coherence with the chronological questions, but he managed work in most difficult situations.

In the years before World-War II he successively worked at the Museum of Antiquities at the Carnegie-laan in the Hague and in the same time he gave lessons at the Academy for Art Studies (Academie voor Beeldende Kunsten); he then went to the Gymnasium Celea-num at Zwolle where he taught Greek, Latin and Ancient History. After the War period, during which period he did much good work in the resistance, he became Rector Gymnasii and for his students he wrote a *Schets der Oude Geschiedenis* (Zwolle, 1946), a synchronistic Ancient History in which he paid special attention to the late Roman history and the difficult problem of the transition from Antiquity to the Middle Ages.

Fortunately van Essen had an excellent health. Work-

ing for the Gymnasium during the day-time, he spent all his spare time on his own studies. It is told that he sometimes went from Zwolle to Utrecht, worked nearly the whole night in the archaeological Institute, slept some hours in a chair and returned by the first train. He worked in the various sections of Roman archaeology: I only quote here his original study about *Pasiteles* in the "Mededelingen van het Nederlands Historisch Instituut te Rome" (R. II, vii, 1937, 29-40). Three months before the War van Essen delivered his inaugural oration as Lecturer at the University of Groningen: *Sulla als Bouwheer* (Groningen, 1940). The author here sets foot on the difficult path of architecture, which now, some twenty years later, is studied only by real architects. But van Essen studied all aspects of Ancient Art; for the students he wanted to be a guide who seeks to prove that archaeology is not an isolated branch of science but has to open wide perspectives to other disciplines; for him personally these preliminary studies were leading in the first place towards a general survey of Roman Art. He embodied this ideal in the *Algemene Kunstgeschiedenis* II, in which he treated the *Italische en Romeinse Kunst* (Utrecht-Antwerpen, 1948). This chapter was originally written by Prof. H. M. R. Leopold, the archaeologist of the Netherlands Institute at Rome. The death of Leopold meant for van Essen the revision of the complete work according to his personal ideas and secondly that he was called to Rome in order to succeed this highly appreciated scholar. Once free from other than archaeological duties van Essen began a new start. During the first five years of his stay in Rome he worked — as he once so modestly said — to prepare himself for the excursions of the students of the institute. And for these students he did a lot of work and he was always ready to provide them with suggestions and information, and he held hundreds of lectures in the Musea and in the archaeological sites. Some of his writings, which are not as a rule characterized by the fine literary style of his predecessor Leopold but always excelled in scholarship, are direct results of these activities for the Institute: *Onderzoekingen in Rome en Omgeving* in Med. Ned. Inst. Rome (R. III, vii, 1953, 38-65); *Onderzoekingen in Noord Italië* in idem, 66-91; *Recente Opgravingen in Italië* in idem, 106-121; *La Topographie de la Domus Aurea Neronis* in Med. Ned. Akademie Wetenschappen (N.R. 17, no. 12, 1954); *La découverte du Laocoon* in Med. Ned. Ak. Wet. (N.R. 18, no. 12, 1955); his articles in *Hermeneus*, e.g. his last contribution about *De boog van Constantijn* (March, 1963).

In other studies like *Nouveaux livres sur l'art romain* he more and more prefers to discuss the problems of Roman Art, self-evident since the scientific work of van Essen was concentrated on the essential questions such as chronology, style and mutual influences. A series of writings is dedicated to the chronological aspects; they were mostly published in the "Mededelingen van het Nederlands Instituut te Rome" and sometimes they have been translated: *Questioni concernanti l'Architettura Romana* in Colloqui del Sodalizio I, 1952, 3-9; *Over Laat-Romeinse Kunst* in Med. Ned. Inst. Rome 1953, 92-105; *Muurschilderingen en Mozaïeken* in Med. Ned. Hist. Inst. 1954, 33-119; *Sculpture romano-grecque à Rome* in Med. Ned. Hist. Inst. 1957, 50 ff.; *Per la cronologia del-*

la *Scultura Romana* in Arch. Class. VII, 1956, 50 ff.; *Studio cronologico sulle Pitture parietali di Ostia* in BCom LXXVI, 1956-1958, 155 ff. These long and thorough studies resulted in *De Kunst van het Oude Rome* (Den Haag, 1954), revised in the French edition *Précis d'histoire de l'Art antique en Italie* (Coll. Latomus XLII, Brussels, 1960). The title of the book already reflects van Essen's opinion about "Roman" Art which he prefers to call Italic Art and Roman Art each divided into three periods with subdivisions in three other periods. Though these divisions are not accepted by all archaeologists and are extensively discussed (e.g. by A. W. Byvanck), the book, which gives the essence of the author's scientific work, is highly commendable as a very substantial contribution to the actual knowledge of the Ancient Art in Italy. And fortunately van Essen was in a position to defend his theses personally.

There are many other sections of the Classical Studies in which van Essen was interested. Walking and camping, he followed some of the Roman roads in the Campagna as thoroughly as possible during which he made many personal notes to be published later on (cf. *A propos de la Via Ardeatina et de la Via Laurentina* in Med. Ned. Hist. Inst. IX, 1957, 131-147; *Two Cippi near Rieti* in PBSR 1960). It was a pleasure to walk with him but he took stiff walks with long paces, his grey hairlocks often fluttering in the southern wind; when he rested — and this was an exception — he ate and drank his wine speaking with the people of the villages and listening to their stories, jokes and songs.

He never lost his original interest in Etruscan Art; in BiOr he was the reviewer of the new publications on this subject. Apart from this he took part from 1951-1958 in the excavations in the Mithraeum on the Aventine. He thoroughly studied the whole complex of buildings and I am convinced that he successfully proved that the sanctuary of Mithras had been constructed in the Privata Traiani which he identified. In the extensive publication *The Excavations of the Mithraeum of the Sa Prisca in Rome* (in print), which he will never see, he contributed the important chapters about the architecture and in the same times he gives the catalogue of the brick-stamps. How many beautiful stories could be told about this happy period of his life, about his enthusiasm and his endurance, about his love for Rome, which, like most foreigners, he often showed in criticizing the Romans.

Another task which he tried to accomplish was the study of the influence of Roman art on the later Art periods and the writing of a history of the Science of the Roman Art. He prepared a book about Ciriaco from Ancona which he nearly finished (cf. already his *I Commentaria di Ciriaco d'Ancona* in *Il Mondo Antico nel Rinascimento* published by Atti del CV Convegno Internazionale di Studi sul Rinascimento, Firenze 1958, 191-194; *Cyriaque d'Ancone en Egypte* in Med. Kon. Ned. Ak. Wet. (XXI no 12, 1958, 3-16).

C. C. van Essen lived as an officer in the army of scholars. He always went to the places where the danger was greatest, to the places where the real and most difficult problems are. Those who knew him personally were often astonished at his knowledge about all sorts of cultural phenomena. A warrior died in a beautiful armour of scholarship; a mother, the Terra Mater, gave

him a grave in Rome among the finest men of culture, who loved Rome like he did.

Amsterdam, July 1963

MAARTEN J. VERMASEREN

Les Manuscrits du Désert de Juda. Publications récentes

Dans BiOr XVI, 1959, pp. 162-176, a été publié un dernier compte rendu des publications sur les manuscrits du Désert de Juda (voir aussi BiOr 1954, pp. 145-160; 1957, pp. 122-126). Depuis cette date, plusieurs livres importants ont paru, qui ont été envoyés à la rédaction de cette Revue ou ont été acquis par la Bibliothèque de l'Institut pour le Proche Orient de Leyde.

A. Editions de textes

La seule édition de textes importante à signaler a paru dans la série *Discoveries in the Judaean Desert* (Oxford; Clarendon Press: Oxford University Press). Le 1er volume date de 1955 (voir BiOr 1957, p. 123); en 1961 a paru la deuxième partie de cette publication: *Discoveries in the Judaean Desert. II. Les Grottes de Murab'at*, par P. Benoit, O.P., J. T. Milik, et R. de Vaux, O.P., avec des contributions de Mrs. G. M. Crowfoot et Miss E. Crowfoot, A. Grohmann; en deux volumes: Texte. IX + 304 pp.; Planches, CVII en 173 pp. Prix: £ 8.8s.net.

Le premier volume contient une introduction archéologique par le R. Père R. de Vaux: Historique des découvertes; Les grottes et leur stratigraphie; La période chalcolithique; La période du moyen bronze; La période du fer; La période romaine; La période arabe; Le rouleau des Douze Prophètes; The textiles and basketry (by G. M. and Elizabeth Crowfoot), pp. 3-63. La fouille des 4 grottes du Wadi Murab'at a livré des objets en silex, en pierre, en os et en bois, dont les plus anciens sont datés par de Vaux de l'époque chalcolithique (4^{me} millénaire). Le bronze ancien et récent n'y sont pas représentés. Les objets de l'époque de fer sont datés du 8^{me} siècle à la fin du 7^{me} (de cette époque datent aussi les débris d'un papyrus palimpseste écrit en hébreu; c'est le no 17 de la collection). Les grottes offrent un bon exemple de ce qu'ont dû être les *m'sūdōt* de David et de sa bande lors de leur séjour dans les déserts de Juda. Elles ont servi de refuge aux guérillas de Bar Kochba lors de la deuxième grande guerre juive contre les Romains (132-135); les restes de documents, d'armes, etc., les monnaies, en fournissent la preuve.

Les documents sont répartis en trois groupes: textes hébreux et araméens (par J. T. Milik, pp. 67-205); textes grecs et latins (par P. Benoit, O.P., pp. 209-280); textes arabes (par Ad. Grohmann, pp. 283-290). Des index des mots hébreux et araméens, grecs et latins, arabes, achèvent le volume (pp. 291-304). Le volume des planches contient d'abord les photos des grottes et des principaux objets retrouvés dans les grottes (avec des restes de textile, de corbeilles, etc.), et enfin celles des documents (Pl. XIX-CVII). Les deux volumes ont été soigneusement édités, avec beaucoup de soin, et leur contenu est d'une grande richesse. Les textes bibliques n'y sont pas nombreux: quelques débris d'un rouleau de la Tora (2^{me} siècle après J.-C.; fragm. de Gen., Ex., Nom-

br.) et d'autres du Deutéronome (1^{er} siècle après J.-C.), dont le texte est identique au *textus receptus* (TM). Il y a ensuite un petit reste d'un rouleau d'Isaïe, dont le texte est identique au TM, et un phylactère de bras, complet en deux pièces et contenant le texte d'Ex. 13, 1-10; 13, 11-16; Deut. 11, 13-21; 6, 4-9 (2^{me} pièce), dont le texte est tout à fait identique au TM, jusque dans l'emploi (irrégulier) des *matres lectionis*. Il y a encore une *mezouza*(?) fort petite, dont une photo est publiée, sans transcription. La plus grande pièce biblique est un rouleau très fragmentaire des XII Prophètes (2^{me} siècle après J.-C.), trouvé dans un trou à peu de distance des grandes grottes-refuges et qui a peut-être été enterré avec un homme (cf. Krauss, *Talm. Arch.* III, p. 198; des rouleaux usagés de la Tora devaient être enterrés dans le tombeau d'un scribe). Le texte présente quelques variantes par rapport au TM, mais elles sont peu nombreuses et sans importance; notons seulement que dans Hab. 3, 10 le rouleau lit *zrmw mym 'bwt* (= Ps. 77, 18), au lieu de *zrm mym 'br*. Les paragraphes (*haftarōt*) du texte, presque tous identiques à ceux du TM, sont indiqués d'une autre manière que dans les autres mss. du Désert de Juda.

Parmi les autres textes hébreux et araméens sur peau, il faut noter surtout deux abécédaires incomplets de la fin du 1^{er} siècle; ils donnent les formes médianes et finales des lettres *kmpns*; dans un ostrakon abécédaire la forme médiane du *mēm* est deux fois omise. La plupart des documents hébreux et araméens sont des lettres, des contrats, des actes sur papyrus, 55 en tout, dont plusieurs avaient déjà été publiés et largement commentés (lettres de Mur., de Bar Kochba). Une lettre de Siméon fils de Kosba à Jésus fils de Galgula est publiée pour la première fois (no 44); elle a rapport à la livraison d'une grande quantité de blé que le destinataire doit envoyer à Siméon. La lettre no 46 est originaire d'Engaddi. Dans une autre lettre est mentionné un *mšd hsdyn* (*mš*: lecture vraisemblable) que Milik comprend comme „la forteresse des Hasidim”, qu'il identifie „avec grande probabilité” (p. 163) au *Hirbet Qumrān*; le document mentionne un mas-sacre.

Parmi tous ces textes il y a quelques documents araméens d'une certaine longueur (les nos 18, 19, 20, 21, 25, 26) et d'autres moins bien conservés; ils enrichissent notre connaissance de l'araméen de Palestine de la 2^{me} moitié du 1^{er} et de la première partie du 2^{me} siècle (*nota accusativi* *yt*; *h-* pour la forme causative du verbe; *'yt-* comme préformante des formes réflexives; la forme *lhw* du verbe *hw*, etc.). Une série d'extraits de contrats de fermage en hébreu (24 A-L), tous sur un seul rouleau fort endommagé, contiennent le nom de Siméon bar Kosba, qui paraît posséder des terrains dans la Shefela (propriété romaine, censée devenue celle du Prince d'Israël lors de la révolution, Milik p. 123). On y trouve également la mention d'un *hrwdys*, d'après Milik le Hérodion, près de Bethlehem, où aurait été le quartier général de Siméon (cf. aussi p. 68). Parmi les ostraca, des abécédaires et des listes de noms de personnes sont à noter, ainsi que les débris d'un texte narratif en araméen.

Le R. P. Benoit s'est chargé d'éditer et de commenter les documents grecs. Ceux sur peau sont des débris de comptes (nos 89-107); parmi ceux sur papyrus il y a des textes littéraires de provenance incertaine, un contrat de

remariage juif (124 après J.-C.) et des restes d'un acte de mariage. Il y a encore quelques débris de papyrus latins, un document en tachygraphie grecque non déchiffré (164), des ostraca avec quelques lettres en grec et en latin. Il y a aussi un texte chrétien du 11^{me} siècle(?), reste d'une prière liturgique de S. Basile. Tous ces textes, à l'exception du dernier, ont l'intérêt de faire mieux connaître l'usage du grec vulgaire en Palestine au commencement de notre ère et de jeter de la lumière sur le développement de l'écriture grecque en ce temps.

Les textes arabes, 48 en tout, sont à peu près tous dans un très mauvais état; Grohmann en a édité seulement 5: un reçu de 939 A.D.; un contrat d'achat du 9/10^{me} siècle A.D.; un fragment d'un texte magique ou religieux du 10^{me} siècle et un autre d'un texte magique du même temps; le long texte d'une amulette. On ne nous dit pas comment ces textes musulmans ont trouvé leur chemin dans le lot des textes de Murab'at.

Les manuscrits de la grotte 11 n'ont pas encore été publiés, à part quelques règles du targum de Job (11 Q^{tg} Job) dans une première communication concernant ce document, faite à l'Académie Royale Néerlandaise d'Amsterdam, par J. van der Ploeg: *Le Targum de Job de la grotte 11 de Qumran* (11 Q^{tg} Job), *Première Communication* (=Mededelingen der Kon. Ned. Akad. van Wetensch., afd. Letterk., N. Reeks, deel 25, No 9), Amsterdam 1962, N.V. Noord-Hollandsche Uitgeversmaatschappij, 15 pp.; prix: f 2.25. Il reste environ 10 à 15% du rouleau primitif, qui date du milieu du 1^{er} siècle de notre ère; le texte araméen semble être 1½ à 2 siècles plus ancien. Le type du texte se rapproche le plus de celui du TM, à un stade pré-masorétique. Le rouleau des Psaumes de 11 Q sera édité par le professeur J. A. Sanders; voir son *A Preliminary Report*, dans BASOR 165, February 1962, pp. 11-15. W. Brownlee devait éditer un grand rouleau d'Ezéchiel de la même grotte, mais il est à craindre qu'on n'en pourra jamais lire plus que quelques mots. L'édition d'un beau rouleau du Lévitique (dont environ un tiers a été conservé) en caractères paléo-hébraïques sera confiée à l'institution qui en voudra payer les frais (d'achat), tandis que l'Académie royale des Pays Bas s'est chargée de faire éditer le reste.

B. Paléographie et questions connexes

Le seul livre à signaler dans cette catégorie est celui de Malachi Martin S.J., *The Scribal Character of the Dead Sea Scrolls*, 2. Vol. (Bibliothèque du Muséon, Vol. 44. 45), Louvain 1958, Publications Universitaires, Institut Orientaliste, XXXII + 715 + 70* + 14* pp.; prix: 1000 fr.B. Cette dissertation doctorale est le fruit d'un labeur immense; elle n'est pas l'oeuvre d'un écrivain, mais d'un homme de science qui l'a remplie d'un bout à l'autre d'études détaillées concernant l'écriture, la présentation du texte écrit et l'orthographe (comme particularité d'un copiste) des manuscrits de la 1^{re} grotte de Qumran: 1 QS, 1 QM, 1 QH, 1 QIsa; 1 QIsb; 1 QpHab; 1 QSa et 1 QSB. Les deux derniers textes sont de la même main que 1 QS.

Par „scribal character” Martin entend la façon matérielle dont les six rouleaux ont été copiés par les scribes; il ne s'agit nullement de leur contenu, leur forme littéraire, etc. Puisque ces rouleaux sont seulement une partie

de tous les rouleaux „de la mer Morte”, le titre de l'ouvrage *The Scribal Character of the Dead Sea Scrolls* est incorrect; l'auteur aurait dû ajouter: „...Qumran, Cave 1”.

Dans la première partie de l'ouvrage (pp. 37-203), l'auteur traite des „mains” individuelles des copistes; dans les six rouleaux il en a découvert 13 (dans chaque manuscrit, à l'exception de I QIsb, il a découvert au moins deux mains différentes, d'au moins deux copistes). Ensuite il traite de toute sorte de particularités, comme la réglure des mss., les espaces entre les mots, les phrases et les péripécies; paragraphes et sous-paragraphes; points d'omission; signes dans les marges, etc. L'auteur ne se contente pas de donner des exemples, il traite exhaustivement tous les cas.

Dans la deuxième partie (pp. 207-321) il traite de ce qu'il appelle les „scribal traditions”: particularités d'orthographe, usage des *matres lectionis waw, yod, alef, he*. Dans la troisième partie (pp. 325-402) il traite de ces „scribal traditions” comme „historical types of orthography”. A la fin du Vol. 1 on trouve quelques conclusions générales (pp. 403-408) et 65 pages de tables de références. Dans la quatrième partie (Vol. 2, pp. 413-715), l'auteur décrit en détail la „revision” à laquelle les six textes ont été soumis après avoir été copiés une première fois. Au chap. V (pp. 687-715) il résume encore une fois les résultats de son travail en y ajoutant quelques remarques finales.

Il est impossible de résumer dans un seul compte rendu toutes les conclusions de l'auteur; elles sont trop nombreuses pour cela et trop détaillées. Les parties 1 et 4 de son ouvrage me semblent être d'une importance spéciale pour l'étude et l'interprétation des rouleaux. Martin est parvenu à la conclusion que cinq des six rouleaux (I QIsb fait exception) ont été corrigés chaque fois par un deuxième copiste qui a collaboré étroitement avec le premier. Quant à l'usage des *matres lectionis*, Martin est d'avis qu'on peut distinguer 4 groupes de documents, chaque groupe représentant un autre usage; elles n'ont pas été employées au hasard.

Il faut louer l'auteur pour le caractère minutieux et patient de son travail, et pour la formulation prudente de la plupart de ses conclusions. Dans la correction de l'ouvrage l'auteur a été aidé par trois confrères, mais pour le reste il me semble avoir travaillé seul; dans ces conditions, et étant donnée la masse du matériel, quelques méprises furent inévitables. Ainsi il me semble par exemple, que quelques constatations concernant la forme de certaines lettres sont contestables et que sur ce point le dernier mot n'a pas été dit. Mais cela n'empêche nullement de reconnaître que Martin a écrit un *magnum opus*, indispensable à tous qui étudieront le même sujet ou qui voudront être éclairés sur des questions particulières dans leur étude des manuscrits du Désert de Juda. Il a rendu un grand service à l'étude de ces documents, ce que l'on ne peut pas dire de toutes les publications sur Qumrân!

C. Traductions et Commentaires

Signalons d'abord que le commentaire important de Yigael Yadin sur le *Rouleau de la Guerre*, paru en hébreu en 1956 (voir BiOr 1959, p. 166), a maintenant paru sous forme anglaise, sous le titre: *The Scroll of the War of the Sons of Light against the Sons of Darkness*,

translated by Batya and Chaim Rabin, 1962, Oxford University Press. XIX + 387 pp.; prix: 63 s. net. Ce n'est pas une traduction pure et simple du livre hébreu, mais une adaptation abrégée, parfois mise au point et améliorée. Une traduction anglaise fait face au texte hébreu, publié de nouveau. Dans la préface l'auteur cite quelques ouvrages et études importantes parues depuis la publication du texte hébreu de son ouvrage, mais ils ne sont pas discutés et il n'en est pas tenu compte dans le commentaire. L'auteur s'est toutefois servi d'un article de C. H. Hunzinger, *Fragmente einer älteren Fassung des Buches Milhamā aus Höhle 4 von Qumrân*, ZAW 1957, pp. 131-151, pour améliorer l'édition d'un passage de la colonne XIV du manuscrit (pp. 326-328). Le mérite de la forme anglaise du commentaire de I QM est de faire connaître aux nombreux intéressés qui ignorent l'hébreu, ou qui le lisent difficilement, le contenu et les thèses du riche commentaire publié en 1956.

Il y a 252 pages d'„introduction”, suivies du texte hébreu avec traduction et notes en anglais (pp. 253-353). Le texte hébreu est celui qui a été édité par le père de l'auteur, le regretté E. S. Ukenik, à l'exception de quelques changements minimes. Le livre se termine par des index (pp. 355-387). Dans le texte hébreu, l'auteur a tâché d'indiquer avec précision le degré de probabilité de sa transcription des lettres incomplètes; en cela il a copié exactement son commentaire de 1956 (sauf erreur, comme p. ex. col. III 4 *h'dh*, où le premier *h* est incomplet, non le dernier; la position du trait horizontal dans III 1 ne correspond plus au manuscrit). En ce lieu je voudrais observer qu'il n'est pas utile de signaler que certaines lettres d'un texte qu'on édite sont incomplètes lorsqu'on peut les identifier avec une certitude absolue, comme lorsque les restes du trait vertical supérieur d'un *lamed* sont encore visibles. Les notes, placées en bas du texte et de la traduction, ont souvent le caractère d'un extrait des notes du premier ouvrage. Pour le reste, je renvoie le lecteur à mon compte rendu dans BiOr 1959, pp. 166-167, et à mon propre commentaire.

Aux Pays-Bas, un commentaire de la Règle de la Guerre a été publié par le pasteur B. Jongeling: *Le rouleau de la guerre des manuscrits de Qumrân, commentaire et traduction*, Assen 1962, Van Gorcum & Compas N.V., 409 pp. Ce grand ouvrage, qui a été présenté à la faculté des lettres de l'université de Groningue comme thèse de doctorat, comprend une introduction (pp. 1-41) et un commentaire, *suivis*, section par section, d'une traduction (pp. 45-386); l'ouvrage se termine par quelques notes (pp. 388-395), une bibliographie (pp. 396-399) et un index des citations bibliques et autres (pp. 401-409). L'introduction traite uniquement de l'établissement du texte, c'est-à-dire de questions de lecture et de critique textuelle. Les questions de critique littéraire, de doctrine, etc., sont complètement omises, „le commentaire s'élargissant de plus en plus” (avant-propos de l'auteur). Le commentaire note et discute les opinions des auteurs qui avaient précédé Jongeling, même celles qui avaient déjà été rétractées. Ainsi il cite systématiquement van der Ploeg I (ma première traduction de I QM dans VT 1955, pp. 373-420) et van der Ploeg II (mon commentaire, Leiden 1959, cf. BiOr 1959, p. 167), sans tenir compte du fait que la première traduction a été remplacée par la seconde.

Dans ses opinions l'auteur est éclectique; son ouvrage est mené avec grand soin, mais n'oriente pas les recherches dans une nouvelle direction et ne propose pas de nouvelles solutions de quelque importance. Son jugement, même en des matières délicates, est souvent bon mais me semble parfois trop catégorique et sévère. Dans mon commentaire de V 7 j'aurais mal interprété Dupont-Sommer en écrivant „à tort” que dans son interprétation de la lance des Fils de lumière le *lhb* incluerait le *sgr* (doublé); c'est Jongeling qui a mal lu, cf. Dupont-Sommer, *Les Ecrits Esséniens...* 1959, p. 1934: „La lance ici décrit une mesure donc m 108, y compris le fer (O m 222)”. Avec Yadin j'ai lu l'avant-dernier mot de V 10 *wšpud* (lecture dont Yadin ne doute pas); Jongeling se range au côté de Carmignac qui pense que la vraie lecture est *ysyr*, avec deux points d'annulation pour le deuxième *yod*. Je maintiens que on ne voit absolument rien de ces deux points d'annulation sur la planche (il suffit de regarder, avec ou sans loupe). Ce qu'on voit, c'est un *pé* un peu malmené (le copiste semble avoir commencé à écrire une autre lettre, puis l'a changée) et un *waw* ou *yod*, dont une petite partie a été effacée. Il arrive assez souvent que des copistes corrigent des lettres mal commencées et il ne saurait être question d'un *yšyr* primitif. P. 113 Jongeling me prend à partie pour avoir écrit „à tort” (après avoir mentionné Num. 10, 5 et 6) que d'après Num. chap. 2 chaque tribu avait son propre camp. Il est vrai que d'après Num. 2, 9 cela est inexact, mais Num. 10, 5-6 suppose qu'il y a plusieurs camps de chaque côté du grand campement d'Israël dans le désert; il est évident que le „camp de Juda” de 2, 9 est représenté comme divisé en trois camps mineurs, et c'est tout ce que j'ai voulu dire.

Les *Psaumes* ou *Hymnes* de Qumrân ont fait l'objet de deux grands commentaires. Le premier est celui du jeune professeur danois Svend Holm-Nielsen (thèse de doctorat; Acta Theologica Danica, Vol. II), Århus 1960, Universitetsforlaget; 365 pp.; prix: broché 50 cour. dan.; relié 55 cour. dan. Après le commentaire de Licht (voir BiOr 1959, pp. 165-166), c'est le premier grand commentaire des *Hymnes* de Qumrân dans une langue occidentale. L'ouvrage, bien présenté par l'éditeur, contient une introduction (pp. 9-16) et des traductions de chaque psaume, suivies chaque fois d'un sommaire, de notes copieuses, d'un paragraphe intitulé „The Use of Scripture” (citations, affinités bibliques, etc.) et de „Concluding Remarks” (pp. 17-259); à la fin on trouve une traduction (partielle) des fragments, accompagnée de quelques notes (pp. 259-272). L'ouvrage se termine par quatre paragraphes: *The Theological Concepts of the Hodayot* (pp. 273-300); *The Use of the Old Testament in the Hodayot* (pp. 301-315); *The Literary Origins of the Hodayot* (pp. 316-331); *For what Purpose were the Hodayot written?* (pp. 332-348). A la fin il y a un résumé en danois (pp. 349-353), des index (pp. 354-361) et une bibliographie (pp. 362-366).

L'auteur croit avec raison que l'état endommagé du manuscrit empêche de déterminer avec quelque certitude le nombre des psaumes (p. 13). Les copistes (il y en a deux; ou plutôt, avec Malachi Martin, trois) n'ont pas toujours indiqué le début d'un nouveau psaume. Il y a des cas où l'on peut hésiter, et les spécialistes de Qumrân le font.

Le commentaire est sobre et prudent. A l'opposé de certains auteurs qui voudraient faire avancer notre connaissance de Qumrân par des hypothèses ou des suggestions, parfois hardies, et qu'ils ne sont pas à même de prouver, M. Holm-Nielsen se tient à ce qu'on peut strictement et rigoureusement déduire des textes. Cette manière de faire a été critiquée et on a dit que l'auteur s'était montré trop réservé. Toutefois, dans l'état actuel des recherches, une grande réserve me semble préférable à la hardiesse, à condition qu'on n'exagère pas. D'après Holm-Nielsen, l'Hymne 5 (III 3-18) n'est pas messianique, mais se rapporte aux vicissitudes de la communauté (p. 63). Je suis pleinement d'accord avec lui. L'auteur ne croit pas qu'on puisse dire quand, par qui (singulier ou pluriel), pourquoi et comment les psaumes de Qumrân ont été composés (p. 273), et donc qu'on puisse affirmer avec quelque raison que le Docteur de justice en est l'auteur. Il concède toutefois que les idées, le langage (jusqu'aux expressions mêmes) et le style des psaumes est partout tellement uniforme („show such a marked degree of uniformity”, p. 274) qu'on peut interpréter leurs conceptions comme un tout (l.c.). C'est ce qu'il fait dans la dernière partie de son ouvrage, où son exposé aurait gagné à être plus bref et plus systématique; cela aurait évité l'impression que l'auteur y a simplement noté ce qui lui venait à l'esprit.

Dans le premier des paragraphes de la fin de l'ouvrage, l'auteur développe les idées des Hodayot concernant l'homme (pp. 274-277; l'homme est essentiellement un être mortel et pécheur), Dieu (pp. 277-282), la révélation (pp. 282-290; on y accède par l'Écriture Sainte), les justes (pp. 290-291), les impies (pp. 292-293), le psalmiste (pp. 293-295; son attitude religieuse), l'eschatologie (pp. 295-298), le salut (pp. 298-300). Le „salut eschatologique” est déjà présent dans la secte, et on y participe par le fait même qu'on y entre et se rallie à l'alliance. Il faut y voir probablement la raison du fait que ni la doctrine de la résurrection, ni celle d'une vie éternelle n'apparaissent clairement (p. 198). D'accord, si l'on met l'accent sur „clairement”, bien qu'il me semble que sous ce rapport les textes disent ou insinuent plus que ne le pense l'auteur (cf. mon article *The Belief in Immortality in the Writings of Qumrân*, BiOr 1961, pp. 118-124). S'il est dit, en effet, que l'homme a été créé „pour l'assemblée éternelle... pour prendre place dans l'armée des saints... l'assemblée des fils du ciel”, etc., et qu'il a obtenu „un sort éternel avec les esprits de connaissance” (III 19-23), on pourrait à la rigueur comprendre cela comme se rapportant à une certaine „communauté des saints” (les anges au ciel et les hommes sur terre); mais si l'on lit ces textes en tenant compte de l'ensemble de ceux de Qumrân et de ce que nous savons des Esséniens, une autre interprétation me semble préférable.

Dans le paragraphe sur l'usage de l'Ancien Testament dans les *Hymnes* (pp. 301-315), l'auteur attire l'attention sur l'emploi très libre qu'ils font parfois des textes de l'Ancien Testament, dont le psalmiste se sert souvent pour exprimer ses propres pensées. Dans la section sur l'origine littéraire des *Hymnes* (pp. 316-331), l'auteur rejette l'idée qu'ils ont été composés par le Docteur de justice, car selon lui les *Hymnes* constituent une collection de poèmes „possibly from different authors and from dif-

ferent times" (p. 331). Parlant du „purpose" des *Hymnes* (pp. 332-348), l'auteur pense qu'ils ont appartenu à la prière liturgique de la secte et qu'ils n'ont point été écrits „for instruction in dogmatics" (p. 348).

L'auteur me prête quelquefois des opinions que je lis chez lui pour la première fois. Je n'ai pas écrit que *Sirach* fut considéré comme canonique parce que des fragments en ont été retrouvés dans les grottes (p. 287). J'ai simplement dit que l'existence de fragments de *Sirach* parmi les manuscrits de Qumrân pourrait être un indice qu'ils ont été considérés comme canoniques, étant donné que *Sirach* a une conception de la mort foncièrement différente de celle des Esséniens et de Qumrân (cf. aussi *bErubin* 65a; *bBaba Qama* 92b). Je ne comprends pas comment H.-N. puisse me prendre à partie parce que j'ai combiné le passage des deux Esprits de la Règle de Qumran (1 QS), où il est supposé que l'homme est responsable de ses propres actes par le choix initial qu'il fait, avec l'idée de 1 QH qu'on ne peut rien faire de bon par sa propre force (cf. mon *Excavations at Qumran*, cité par l'auteur, p. 119: „man is responsible for his own deeds, even though he can do no good of himself"). Je n'ai pas appelé cela une „solution", comme H.-N. le prétend et il me cite mal lorsqu'il me fait dire „can do no good in himself"; j'ai ajouté au contraire: „How all this is possible to God remains a mystery" (p. 119).

Un autre commentaire sur les Hodayot est celui de M. Mansoor, *The Thanksgiving Hymns* (= Studies on the Texts of the Desert of Judah, III), Leiden 1961, XI + 227 p.; E. J. Brill. Prix: f 25,-. On y trouve l'introduction coutumière (pp. 4-93), la traduction du texte hébreu de col. I-XVIII avec commentaire en bas des pages (pp. 94-193), une bibliographie (pp. 197-208) et quelques index (p. 209-227). L'auteur avait déjà publié quelques études sur les *Hymnes* avec J. Baumgartner, dans JBL 1955 et 1956. Dans son introduction il s'étend sur l'aspect linguistique des *Hymnes* (pp. 11-27), leur relation avec le TM de l'Ancien Testament (pp. 28-32), leur contenu (pp. 33-44), l'auteur ou les auteurs (pp. 45-49; Mansoor ne se prononce pas), les noms et les dénominations de la secte (pp. 50-51), sa doctrine (pp. 52-92). Dans la question du nombre des *Hymnes* individuels, Mansoor suit généralement Dupont-Sommer ou J. Licht. Il accepte la possibilité, même la probabilité de „some Hellenistic and Iranian influences on the dualism of the sect" (p. 57); la doctrine de la secte n'est pas gnostique, elle représente un stade intermédiaire entre l'apocalyptique juive et le gnosticisme (pp. 65-74). A Qumrân on a cru à l'immortalité de l'âme séparée du corps (p. 87), tandis que l'idée de la résurrection du corps n'est pas accentuée (p. 89: „the sect laid no emphasis on resurrection"). Il n'y a pas non plus d'idées clairement et indubitablement messianiques (p. 91: „there are no clear references to the Messiah in these hymns").

Le commentaire est sobre et très objectif. Notons seulement que selon Mansoor l'hymne de III 1-18 n'est probablement pas messianique. L'auteur s'est abstenu d'indiquer les vers et les stiques.

Un troisième commentaire est celui de M. Delcor, professeur à Toulouse, *Les Hymnes de Qumrân* (Hodayot), Paris 1962, Letouzey et Ané, 342 pp. (avec un supplément détaché, contenant une reproduction photo-

graphique du texte hébreu de l'editio princeps de Suke-nik à échelle 15½ x 24 cm., et de cinq psaumes syriaques apocryphes, publiés aussi par M. Noth dans ZAW 1930, pp. 4-8, à la même échelle). L'ouvrage contient d'abord une Introduction (pp. 9-71), suivie d'une bibliographie (pp. 72-78), et enfin la traduction et le commentaire de col. I-XVIII + fragm. 1-5 (pp. 79-297) et des „Cinq psaumes syriaques esséniens" (pp. 299-319); le volume s'achève par des index (pp. 321-342). Delcor, qui n'a utilisé ni le commentaire de Holm-Nielsen, ni celui de Mansoor, maintient que le Docteur de justice est l'auteur de certains *Hymnes* aux accents très personnels, mais que d'autres peuvent avoir eu d'autres auteurs, puisqu'ils peuvent effectivement être mis dans la bouche de n'importe quel fidèle (p. 23; VII 26-33; VII 34, etc.). Il pense aussi que certains *Hymnes* peuvent avoir été chantés pendant l'office nocturne des moines de Qumrân; d'autres, aux accents plus intimes, peuvent bien avoir eu comme but de nourrir la piété individuelle (p. 26). Delcor pense avoir constaté qu'on voit appliquer au Docteur de justice des mots ou des expressions que l'Ancien Testament dit de Moïse, ou du Serviteur de Jahvé souffrant (p. 29); cela insinue que le Docteur se considérerait comme un nouveau Moïse et comme le Serviteur souffrant (l.c.).

Les *Hymnes* où il est question de la persécution du Docteur sont à dater des alentours de l'an 100 av. J.-C., si on reconnaît dans le persécuteur Alexandre Jannée. Delcor s'étend longuement sur la théologie des *Hymnes* (pp. 38-62); il pense qu'ils ne reconnaissent qu'un seul Messie: le Messie davidique (dans III 1 ss.; cf. l'excur-sus, pp. 117-124). Il ne contiendraient aucune trace de l'idée de l'immortalité de l'âme séparée du corps, mais bien celle de la résurrection du corps (cf. au contraire mon article *The Belief in Immortality in the Writings of Qumran*, BiOr 1951, pp. 118-124, non cité par Delcor, où j'ai tâché de prouver que le problème est compliqué et que sa solution ne peut tenir dans une formule simple), cf. III 20-22; VI 29-34. Dans les pp. 62-71 l'auteur entreprend d'esquisser un portrait du Docteur de justice d'après les *Hymnes*, entreprise qu'il vaudrait mieux réserver pour le moment, où il sera démontré irréfutablement que les *Hymnes* contiennent des passages qui se rapportent au Docteur.

Le commentaire est avant tout philologique et assez sobre; on constate qu'il est le résultat de longues études. Il faut être particulièrement reconnaissant à l'auteur d'avoir ajouté à son ouvrage le texte et une étude (revision d'un article paru dans la Revue de Qumran, 1958, pp. 85-102) des cinq psaumes syriaques apocryphes. Delcor avait essayé de montrer que ces psaumes sont esséniens, ou essénisants; son flair s'est révélé excellent, puisque le texte hébreu de trois de ces psaumes a été découvert dans le rouleau des Psaumes de 11Q que le professeur Sanders va éditer (cf. BASOR 1962, p. 15). Plusieurs corrections textuelles de Noth s'y trouvent confirmées, et Delcor a donc eu raison de dire que M. Noth a fait de son mieux (p. 299).

Deux importantes traductions d'ensemble de tous les textes (publiés) de Qumrân sont à noter. La première est celle de A. Dupont-Sommer, membre de l'Institut, *Les écrits esséniens découverts près de la mer Morte*, Paris 1959, Payot, 446 pp.; prix 30 NF (une nou-

velle édition revue et augmentée en a été publiée en 1962; 464 pp.). M. Dupont-Sommer est en France le spécialiste de l'étude des manuscrits de la mer Morte le plus connu du grand public. L'ouvrage, dont j'ai sous les yeux la 1re édition, contient d'abord un long avant-propos (pp. 9-30) et deux chapitres d'introduction générale: I. Les notices anciennes sur les Esséniens (textes de Philon, Josèphe, Plin, en traduction française; pp. 31-49); II. l'origine essénienne des écrits de Qumrân (thèse dont l'auteur a été le protagoniste, comme il l'a dit souvent; pp. 51-81). Dans les chapitres suivants l'auteur traite successivement des divers écrits de Qumrân; chaque fois une brève introduction est suivie d'une traduction et de quelques notes. Les traductions constituent la partie la plus importante de l'ouvrage et sa principale raison d'être. L'introduction, la traduction et les notes sont à peu près identiques à celles que l'auteur avait éditées plus tôt, notamment dans la revue juive mensuelle *Evidences* (publiée à Paris sous l'égide de l'American Jewish Committee) et dans *Semita VII* (Paris 1957; traduction des *Hymnes*).

Le texte de l'ouvrage s'écarte rarement de celui des publications précédentes; c'est cependant quelquefois le cas lorsque des textes publiés plus tard ont obligé l'auteur de changer d'opinion. Dans *Evidences* No 58, Juin-Juillet 1956, p. 35, on trouve p. ex. cette note, se rapportant à 1 QS VIII 1: „Ce texte est ambigu: s'agit-il d'un collège de douze membres, dont trois doivent être prêtres? Ou bien d'un collège de quinze membres... La première interprétation nous semble plus probable..." (à cause du parallélisme avec le collège des Douze Apôtres du Christ); dans le présent ouvrage, p. 105, on trouve textuellement la même note, sauf: „La seconde interprétation est sans doute plus probable..." (à cause d'un fragment de 4 Q).

La compétence de M. Dupont-Sommer en matière linguistique et littéraire a fait de ses traductions un excellent instrument de travail dont tous les spécialistes de Qumran se servent. Il n'en va pas de même de toutes les notes, où l'auteur glisse (dans un ouvrage destiné au grand public, plutôt qu'aux spécialistes) ses propres théories bien connues sur les rapports étroits entre l'Essénisme et le Christianisme, sans que le lecteur non averti puisse toujours distinguer ce qui est pure hypothèse et ce qui ne l'est pas. C'est une manière d'influencer, ou même de former l'opinion publique. Il est vrai que l'auteur a tempéré certaines de ses affirmations, ou plutôt la façon dont il les avait présentées, mais il n'a laissé tomber aucune de celles qui lui avaient paru essentielles.

Un autre ouvrage d'ensemble est celui de J. Maier, *Die Texte vom Toten Meer*, Bd I Übersetzung, Bd II Anmerkungen, München/Basel 1960, Ernst Reinhard Verlag, 190 + 233 pp., DM 24.-. Maier a montré dans cet ouvrage qu'il est un auteur compétent et judicieux; il a eu l'avantage d'avoir eu un bon nombre d'excellents devanciers, dont il a pu choisir les meilleures opinions. On peut dire que sa traduction de tous les textes connus en 1960 est la meilleure qui ait été publiée jusqu'ici en langue allemande (la première traduction d'ensemble est celle du professeur H. Bardtke, de Leipzig, qui a dû travailler dans des conditions beaucoup moins avantageuses). Maier a eu l'idée de grouper les notes dans un volume séparé; elles ne s'adressent pas au grand public,

car elles supposent au moins la connaissance de l'hébreu. Lorsque l'auteur y cite les opinions d'autres spécialistes, son choix me semble parfois assez arbitraire; il cite les ouvrages qu'il semble avoir eu à portée de main, au lieu de faire un choix raisonné. Je suis le plus souvent d'accord avec ses opinions, notamment quand il dit que le psaume 1 QH III 1ss. n'est pas messianique, que 1 QSa II 17ss. ne parle pas d'un „repas messianique" mais de l'ordre des places et des prières aux repas communs de la communauté, même dans les cas où le grand-prêtre et le messie davidique seront présents, et que le texte du rouleau de la guerre ne présente pas d'unité littéraire primitive. Avec la plupart des spécialistes Maier est d'avis qu'il n'y a pas de parallélisme strict entre Qumrân et le Christianisme, bien qu'il y ait des points de contact et des affinités, et que les écrits de Qumrân puissent jeter une nouvelle lumière sur les origines chrétiennes.

D. Ouvrages de caractère général

R. Mayer et J. Reuss, professeurs d'Ancien et de Nouveau Testament à la „Phil.-theol. Hochschule Regensburg", ont publié ensemble *Die Qumranfunde und die Bibel*. Regensburg 1959, Pustet, 168 pp. L'ouvrage s'adresse plutôt au grand public qu'aux spécialistes (p. 5). Après les pages habituelles sur l'histoire des découvertes, le premier auteur traite de Qumrân et l'Ancien Testament (pp. 31-82), le second de Qumrân et le Nouveau Testament (pp. 85-159). Les auteurs résument et redisent bien des choses déjà dites et leur ouvrage se recommande à tous ceux qui veulent s'initier aux études de Qumrân. Une traduction néerlandaise, de la main de A. van den Born, en a été publiée en 1961 par Romen & Zonen, Roermond.

Un ouvrage de tout autre caractère est celui de Jacques Schreiden, licencié en philologie et histoire orientales, intitulé *Les énigmes des manuscrits de la Mer Morte*, Wetteren (Belgique) 1961, Editions Cultura, V + 408 pp. Selon l'éditeur, ce serait cette fois „l'étude la plus approfondie parue jusqu'à présent sur les mystérieux moines du désert de Juda", ce qui n'est pas peu dire. L'ouvrage m'a été envoyé avec les compliments de la „direction des relations culturelles et de l'Unesco" du Ministère de l'éducation nationale et de la culture de Bruxelles, honneur qu'il ne mérite pas. Le livre „est une série de notes prises au cours de ces dernières années sur les multiples problèmes posés par l'exégèse du Commentaire d'Habacuc et des textes qui lui sont apparentés" (préface); c'est „un livre technique" qui „n'est pas fait pour être lu d'un bout à l'autre à la manière d'un roman, mais pour être consulté" (l.c.). Je l'ai consulté et voici quelques échantillons de ce que j'ai trouvé.

Le § 9 (une demi page; p. 21) porte comme titre: *Les grottes étaient-elles des guenizoth... ou des cachettes?* Le seul à avoir soulevé et examiné cette question „d'une manière vraiment approfondie" serait M. Deledico, cité souvent par Schreiden. Cet auteur aurait „établi d'une manière très claire que ce que M. Dupont-Sommer a écrit à ce sujet est indéfendable" (p. 21). L'argument de Schreiden lui-même, le seul qu'il donne, est très simple: „Les reproductions photographiques (des manuscrits) sont suffisamment significatives à ce sujet pour que la thèse de cachettes de M. Dupont-Sommer soit

abandonnée sans hésitation" (l.c.)! Dans une autre note (§ 48, p. 76) de moins d'une demi page, l'auteur traduit 1 QpHab XI 10-11 ainsi: „Dieu l'a livré aux mains de ses ennemis pour qu'il soit supplicié et qu'il meure dans l'amertume de l'âme". Jason et Alcime étant morts de mort naturelle, le seul pontife de la crise hellénistique qui nous reste en conséquence comme candidat „Prêtre impie" serait Ménélas; c'est lui le seul pontife du Second Temple dont l'identification avec le Prêtre impie soit possible. La preuve de cette thèse, proposée avec tant d'assurance, est donnée dans les quelques pages suivantes.

La première partie de l'ouvrage se compose d'une série de 54 notes (pp. 3-84). Elles sont suivies de dix autres paragraphes qui constituent ce que l'auteur appelle le „commentaire historique"; il y examine successivement les thèses de Dupont-Sommer, R. Goossens, G. Vermes, A. Vincent (appelé „le P. Vincent"; M. l'abbé Vincent n'est pas „Père", et ne doit pas être confondu avec le regretté Père H. Vincent, le grand archéologue de la Palestine), A. Michel (lui aussi qualifié de „Père"), C. Roth (pp. 85-282). Comme complément, il y a encore 36 autres notes (pp. 283-398), où l'auteur ne se montre pas toujours au courant du dernier développement de la recherche (voir p. ex. la note 73, où il se demande encore ce que pourrait signifier le mot *'bwt* de 1 QpHab XI 6; or on le sait depuis des années). A la fin, l'auteur publie ses traductions de 1 QpHab, 1 QS, CD. Il ajoute un petit index de noms et matières (p. 401-402), absolument insuffisant pour un ouvrage dit „de consultation", ainsi que la liste des sujets des 100 paragraphes. Bien qu'on doive se réjouir que Schreiden, qui n'est pas spécialiste (son ouvrage le prouve), ait pris tant d'intérêt aux textes de Qumrân, il est regrettable qu'il ait si peu contribué à en approfondir la connaissance. L'idée de composer une espèce de questionnaire sur Qumrân est sans doute heureuse, mais eût dû être réalisée autrement.

Un ouvrage de beaucoup plus d'envergure est celui de H. Kosmala, *Hebräer-Essenen-Christen* (= Studia Post-Biblica I), Leiden 1959, E. J. Brill, XII + 479 pp.; f 28.—. L'ouvrage, dont une partie (pp. 345-430) a été présentée à la faculté de théologie de l'Université de Leyde comme thèse de doctorat en théologie, contient une série de quinze études relativement autonomes (pp. 1-344), suivies de 17 appendices (pp. 345-430) et de près de 50 pages d'index différents (pp. 431-479). Voici les titres des sujets étudiés traduits en français: 1. L'Épître aux Hébreux et ses destinataires (pp. 1-43); 2. Les „frères", les „saints", la „communauté de Dieu" (pp. 44-75); 3. Le chef sacerdotal, envoyé par Dieu (pp. 76-96); 4. L'idée préchrétienne de la foi (pp. 97-116); 5. Les „illuminés" (pp. 117-134); 6. La „connaissance de la vérité" (pp. 135-174); 7. „Pour beaucoup" (pp. 174-191); 8. „Faire la vérité" (pp. 192-207); 9. „L'homme nouveau" (pp. 208-239); 10. La gloire future (pp. 240-253); 11. Le caché et le révélé (pp. 254-276); 12. Les „oints de Dieu" (pp. 277-281); 13. Président et docteur (pp. 282-290); 14. Confiance en Dieu et espoir en les choses à venir (pp. 291-331); La „voie" (pp. 332-344). Appendices. A. „Juda", „les juifs" (pp. 345-347); B. L'assemblée communautaire chrétienne primitive (pp. 347-350); C. La maison de réunion essénienne (pp. 351-363); D. La communauté comme „sanctuaire" (pp. 363-377); E.

La maison de réunion et le tabernacle (pp. 378-386); F. La transfiguration de Jésus (pp. 386-390); G. La foi au Docteur de la justice (pp. 390-391); H. Les „généalogies" (pp. 391-393); I. Le repas communautaire de la secte et la Cène de Jésus (pp. 393-395); K. La „vengeance de Dieu" (pp. 395-397); L. Ecrit de Damas VII, 9-21 (pp. 397-408); M. „En dehors du camp" (pp. 408-412); N. Fils de l'homme, Sentinelle, Pasteur (pp. 413-415); O. Le „grand Pasteur" (pp. 415-417); P. Inscriptions funéraires esséniennes (pp. 417-428); Q. „Une voie plus précieuse" (pp. 428-430). Cette série de titres montre suffisamment la richesse de l'ouvrage, ainsi que l'impossibilité de lui faire justice dans un simple compte rendu.

L'impression générale qui s'en dégage pour moi est celle d'une série d'études très fouillées et très approfondies, où l'on apprend bien des choses. Quant à la méthode scientifique employée, force m'est d'avouer que j'en préfère une autre. Je pense p. ex. à celle de P. Humbert qui cherche à établir ses conclusions sur la base d'un examen philologique et approfondi de tous les mots, expressions et textes en question. Des études, ainsi conduites, peuvent emporter la conviction du lecteur, celles de M. Kosmala n'emportent souvent pas la mienne. M. Kosmala part généralement de quelques textes qu'il interprète selon l'impression qu'ils font sur lui, il leur en compare d'autres, et ainsi de suite. Il découvre un grand nombre de rapports entre l'Essénisme et l'Eglise chrétienne naissante et il croit même que l'évangile a d'abord été prêché dans les communautés esséniennes de „saints", où il aurait été accepté largement, p. 59; j'avoue que cette dernière conclusion ne s'impose pas à moi ni même m'apparaisse comme probable.

Je note que Kosmala se refuse, avec un nombre croissant d'auteurs, de reconnaître une analogie entre les repas communautaires des Esséniens et la Cène de Jésus (pp. 393-395). Il droit néanmoins que la théologie chrétienne primitive est en grande partie identique à celle des Esséniens „en ce qu'elle présuppose" („in ihren Voraussetzungen", p. X); cela ressortirait surtout de l'Épître aux Hébreux, à laquelle il consacre la première étude de son ouvrage, et maintes observations dans les autres. Dans l'introduction il revendique la paternité de cette découverte (relation entre Hébreux et l'Essénisme), contre Yadin, qui, l'ayant apprise de lui, l'aurait divulguée avant lui. Yadin a depuis protesté contre cette assertion de Kosmala. Dans son exégèse de l'Épître, Kosmala va jusqu'à dire que les six principes de vie religieuse, énumérés dans les versets VI 2-3, ne sont pas ceux de la vie chrétienne, mais les principes fondamentaux de l'eschatologie et du messianisme acceptés à Qumrân (p. 31). Le raisonnement employé pour prouver cette théorie est loin d'être convaincant, faute d'une méthode suffisamment démonstrative. Pour écarter l'impression (commune) qu'il s'agit des principes fondamentaux de la vie chrétienne, Kosmala traduit les mots de VII 1 *τὸν τῆς ἀρχῆς τοῦ χριστοῦ λόγον* („L'enseignement élémentaire concernant le Christ") par „la doctrine du commencement de la vie messianique" („die Lehre vom Anfang des messianischen Lebens", p. 30) et il omet, dans la suite, le v. 6b, dont il s'efforce (pp. 21-26) de prouver le caractère secondaire.

Ailleurs Kosmala nous dit que le mot *'edah* est le terme

le plus employé („die weitaus häufigste Bezeichnung", p. 65) pour la communauté (on n'aurait qu'à se référer à 1 QSa, où on le rencontre vingt fois). Or, puisque les expressions *'dt qds*, *'dt 'nšy tmym qds*, *'dt 'l* correspondent parfaitement (toujours selon K.) aux expressions de l'Ancien Testament *ἐκκλησία*, *ἐκκλησία τοῦ θεοῦ*, *ἐκκλησία τῶν ἁγίων*, ή *ἁγία ἐκκλησία*, il ne peut être douteux („kann es keinem Zweifel unterliegen", p. 65) que l'idée d'Eglise du Nouveau Testament est basée sur celle des Esséniens et non sur celle du *qahal* israélite. La concordance de Kuhn ou de Habermann aurait appris à Kosmala que le mot le plus employé pour désigner la communauté est *yahad*; il est employé près de 70 fois dans 1 QS (où le mot *'dh* n'est employé que deux fois); dans 1 QSa c'est 8 fois *yahad*, contre 21 fois *'dh*. Le dernier mot semble avoir été employé avant tout pour désigner l'Israël restauré à la fin du temps présent (cf. 1 QM). Le mot *qahal* n'est pas absent, bien qu'il soit rarement employé (1 QSa 1, 25; II 4; 1 QM IV 19: *qhl 'l*). Le raisonnement de Kosmala est donc inacceptable, puisqu'il n'est pas basé sur l'ensemble des faits connus, qui le contredit.

L'ouvrage de R. de Vaux, *L'archéologie et les manuscrits de la mer Morte* (= The Schweich Lectures of the British Academy, 1959), London 1961, Oxford University Press, XV + 107 pp. + XLII planches; prix 30 sh., est d'un tout autre genre que le précédent. On y trouve un avant-propos de G. R. Driver, qui fait honneur, non seulement au Père de Vaux, mais aussi à son auteur, lorsqu'il y dit que presque tous les documents de Qumrân doivent être assignés à la période entre le deuxième siècle av. J.-C. et le premier, ou peut-être le deuxième siècle après J.-C. Naguère, Driver avait proposé une date moins haute pour les manuscrits. Dans ce même avant-propos, le lecteur est averti que le livre de de Vaux ne contient rien de sensationnellement nouveau, mais qu'il dresse le bilan des faits d'une façon correcte et précise, les interprète sobrement. On ne peut que faire sien ce jugement si impartial et remercier le Père de Vaux d'avoir rassemblé dans cet ouvrage très dense et très riche le résultat des données archéologiques, dispersées jusqu'ici dans des articles de revue.

Selon le schéma des *Schweich lectures*, l'ouvrage est divisé en trois chapitres: I. Hirbet Qumrân (pp. 1-39; description archéologique de la ruine et de son histoire). II. Archéologie de la région de Qumran (p. 40-70); III. Les ruines et les textes (pp. 71-104; suivis d'un index pp. 105-107). De Vaux signale que la première installation humaine à Qumrân remonte à l'époque israélite; rien ne paraît y être antérieur au VIII^e siècle et l'ensemble remonte à la fin du VII^e siècle av. J.-C. On peut identifier l'endroit avec *'Ir ha-melaḥ* de Jos. XV 62; il évoque l'activité d'Ozias, cf. 2 Chr. XXVI 10. La pl. III trace le plan du bâtiment israélite, avec la grande citerne ronde, creusée en même temps. L'établissement israélite (lire: judéen) a été détruit au temps de la chute du royaume de Juda, et il a duré plus de 4 siècles avant qu'un nouveau groupe humain, dont les débuts furent d'abord modestes (période 1a de la communauté de Qumrân), s'y soit établi. Au cours d'une deuxième période, qui semble avoir commencé sous Jean Hyrcan (135-104), les bâtiments prirent à peu près leur forme définitive; c'est la période 1b, qui semble avoir pris fin au moment du grand tremblement de terre de l'an 31 av.

J.-C. dont parle Josèphe (*Bellum* I 370; 30 000 hommes et du bétail sans nombre y auraient péri, chiffre sans doute fantaisiste). L'abandon qui suivit se cataclysmes fut de courte durée et la même communauté vint s'y réinstaller (p. 19), probablement au début du règne d'Archélaüs, entre 4 et 1 av. J.-C. (p. 28). La période II, qui commence alors, semble s'être achevée en l'an III de la première grande révolte contre les Romains, soit en 68/69 ap. J.-C. (p. 29), plus précisément sans doute en juin 68 („hypothèse raisonnable" qui „s'accorde aux données de l'histoire" et qui revêt „le degré de certitude dont un historien de l'antiquité doit souvent se contenter", p. 33).

Après la destruction du bâtiment communautaire par des légionnaires romains, un poste militaire romain s'y est installé, qui semble avoir été supprimé au lendemain de la chute de Masada en 73 (p. 36; pp. 56-57). Des insurgés juifs ont utilisé les ruines lors de la seconde révolte (132-135); après cette date, le site a été abandonné à jamais et n'a plus reçu que des visites passagères.

Dans le chap. II l'auteur parle, entre autres, des vestiges archéologiques trouvés entre Hirbet Qumran et Ain Faṣḥa (pp. 42-49); on y a découvert des restes d'un bâtiment israélite, qui peut remonter au 9^e siècle av. J.-C., et un long mur, large d'un mètre environ, qu'on peut suivre sur plus de 500 mètres. Il est probable que le mur date de la même époque (ou de celle du Qumrân israélite, p. 48). Le bâtiment près de la source de Faṣḥa était une dépendance agricole et industrielle de l'installation centrale de Qumrân (pp. 67-68). Les périodes archéologiques du bâtiment correspondent aux niveaux 1b, 2 et 3 de Qumrân. Tenant compte des résultats des fouilles, de Vaux pense pouvoir dire que le groupe juif de Qumrân n'a jamais compté plus de 200 membres, à sa période la plus prospère.

Dans le chap. III l'auteur maintient avec raison que les grottes n'ont pas été des guénizôt, des endroits où on déposait des manuscrits hors d'usage pour les soustraire à l'emploi profane et les laisser périr. De Vaux accepte l'opinion de ceux qui ont proposé d'interpréter l'expression „pays de Damas" comme une désignation symbolique de Qumrân; si l'on pense alors que les documents 1 QS et CD attestent l'existence parallèle de groupes „qumraniens" distincts, il faudrait admettre „la coexistence à Qumrân de groupes qui s'accordaient sur l'essentiel mais qui n'avaient pas une organisation et un mode de vie identiques; cela pourrait valoir aussi pour la Règle de la Congrégation" (p. 89). Pour ma part, je n'admettrais pas facilement l'existence côte à côte de groupes si différents quant à leur mode de vivre communautaire, mais l'hypothèse mérite d'être examinée.

L'étude de Marc Philonenko, *Les interpolations chrétiennes des Testaments des Douze Patriarches et les manuscrits de Qumrân* (= Cahiers de la RHPD de Strasbourg, No 35), Paris 1960, Presses Universitaires de France, pp. 66, se situe dans la ligne des travaux de Dupont-Sommer. Elle ne contient pas moins de 14 chapitres, dont les conclusions particulières sont rassemblées dans la conclusion générale, pp. 59-60. La thèse principale de l'auteur est que la version grecque des *Testaments* est libre de toute interpolation chrétienne de quelque importance. La version slave serait truffée d'interpolations chrétiennes. La version arménienne serait plus difficile à caractériser; les omissions, rares au début,

y deviennent de plus en plus fréquentes vers la fin. Les „interpolations chrétiennes” appartiendraient à la couche la plus récente des *Testaments*; elles ne sont pas chrétiennes mais juives. Et l'auteur de conclure: „Force nous est de constater, au terme de cette étude, que les *Testaments* ont moins souffert des copistes chrétiens que des critiques modernes” (p. 60); „ces vieux textes esséniens, maintenant réhabilités, peuvent et doivent, au même titre que la *Règle*, les *Hodayot* ou l'*Ecrit de Damas*, être utilisés pour mieux connaître l'histoire et les doctrines de la secte juive... l'histoire des doctrines messianiques... se trouve placée sous une lumière nouvelle” (l.c.).

Lorsqu'on parcourt les pages de la plaquette, on s'étonne de l'assurance avec laquelle l'auteur affirme des choses qu'il ne saurait prouver. Ayant p. ex. cité *Test. Jud.* XXIV 1-6, il déclare: „comme dans l'*Ecrit de Damas* (il s'agit de CD VII 18-21; v.d.Pl.), il nous faut ici, sans doute aucun (sic) identifier le personnage désigné sous le nom d'Etoile et de Sceptre avec le Maître de Justice” (pp. 8-9). Pour une toute autre et bien meilleure interprétation des textes en question, on peut voir p. ex. A. S. van der Woude, *Die messianischen Vorstellungen der Gemeinde von Qumran*, Assen 1957 (cf. BiOr 1959, pp. 173-174). Dans les *Testaments* Philonenko retrouve le Maître de justice comme martyr, crucifié, prophète unique, illuminateur des nations, agneau de Dieu, libérateur, lumière de justice, Dieu et homme (p. 43), Seigneur (p. 46: „le titre de κύριος convient au Maître de justice, cf. Levi 14,1”), l'archange Michel (p. 46), le Serviteur, Joseph (p. 57). Nous signalons ces thèses surprenantes, en attendant que les preuves en soient données un jour. Philonenko adopte l'hypothèse de Dupont-Sommer selon laquelle le Maître de justice mort passait aux yeux des siens pour avoir été, par une seconde visite, l'exécuteur du châtement sur la ville sainte (prise de Jérusalem par Pompée); tout cela se lirait aussi *Test. Levi* XVI 1-4; „Cette première visite, tout comme la seconde, est une Visite du Maître. Notre texte ne laisse pas de doute sur ce point” (sic, p. 15). En fait, il n'y a pas l'ombre d'un doute que le texte cité n'en souffle mot.

Le Dr S. Wagner, de la faculté de théologie protestante de la Karl Marx Universität à Leipzig a eu l'idée d'étudier l'histoire des discussions savantes sur l'Essénisme et de l'idée qu'on s'en faisait dans la littérature, depuis la fin du 18^{me} siècle jusqu'au moment de la découverte des manuscrits du Désert de Juda (1947). Sous le titre *Die Essenerforschung im 19. Jahrhundert* cette étude a servi de thèse de doctorat en théologie; sous une forme à la fois abrégée et élargie elle est maintenant publiée sous le titre *Die Essener in der wissenschaftlichen Diskussion vom Ausgang des 18. bis zum Beginn des 20. Jahrhunderts. Eine wissenschaftsgeschichtliche Studie* (= BZAW 79), Berlin 1960, Verlag Alfred Töpelmann, XI + 284 pp.

Dans une introduction de quelques pages (pp. 1-8), l'auteur traite brièvement de l'étude scientifique de la question des Esséniens avant 1800. Le 1^{er} chapitre de son ouvrage traite de la période 1780-1830, où l'on voit apparaître l'idée que le mouvement franc-maçon aurait eu des relations ou des affinités avec l'Essénisme. On constate aussi qu'un romantique comme Clemens Brentano s'y est intéressé.

Le 2^{me} chapitre traite de la période 1830-1880. L'es-

sénisme y a été compris comme un phénomène purement juif (pp. 60-133), comme un phénomène juif influencé par des idées judéo-alexandrines, parsies, bouddhistes ou autres (pp. 133-146), comme le produit d'un système religieux non juif, tel l'alexandrinisme ou l'hellénisme (pp. 146-165), comme la doctrine et l'organisation sociale des anciens Rékabites (A. Hilgenfeld; pp. 165-176). Dans le cours de cette même période on a formulé des hypothèses concernant l'influence de l'Essénisme sur le Christianisme (pp. 176-189), voire même sur l'Islam (pp. 189-192).

Le 3^{me} chapitre traite des discussions qui ont eu lieu vers la fin du 19^{me} siècle autour des sources littéraires de nos connaissances des Thérapeutes et des Esséniens (pp. 193-209).

Le 4^{me} chapitre, enfin, traite des discussions savantes de peu avant 1900 et du 20^{me} siècle, en 4 paragraphes: l'Essénisme comme phénomène juif (pp. 211-224); l'Essénisme et les religions non-israélites (pp. 224-228); l'influence de l'Essénisme sur le Christianisme (pp. 228-234); le problème des sources (pp. 234-237). L'ouvrage se termine par un résumé et des conclusions (pp. 237-247), une bibliographie exhaustive (pp. 248-281) et un index de noms d'auteurs (pp. 282-284).

Le contenu de cet ouvrage très méthodique et soigneusement rédigé est très riche, captivant même pour celui qui s'intéresse à l'histoire de sa science, et on y a beaucoup à apprendre. On y constate que plusieurs hypothèses reviennent constamment sur le tapis, même lorsque ceux qui les ont formulées ignoraient celles de leurs devanciers. On y voit aussi que la théorie de la dépendance du christianisme vis-à-vis de l'Essénisme, mise en avant par Dupont-Sommer, Allegro et d'autres après les découvertes de Qumrân, est antérieure à Renan et qu'elle était influencée en ce temps par le désir de contester au christianisme son originalité et par là son origine surnaturelle. On constate aussi combien est grand le nombre de ceux qui ne se laissent pas guider dans leurs recherches par des méthodes philologiques et historiques objectives, mais par une intuition divinatoire non contrôlée. L'histoire d'une science ou d'une étude est une histoire humaine; le côté humain de l'étude du problème essénien en constitue une des facettes les plus intéressantes. M. Wagner nous l'a présentée d'une façon excellente, digne de tout éloge.

Le dernier livre à signaler ici est une petite dissertation doctorale polycopiée de A. J. G. Dreyer: *An Examination of the possible Relation between Luke's Infancy Narratives and the Qumran Hodayot*, Amsterdam 1962, „A. A. A. Rotex”, V + 135 pp. Elle comporte huit chapitres: 1. Etudes récentes de Luc I-II (pp. 1-38); 2. Luc I (pp. 39-60); 3. Luc II (pp. 61-77); 4. Les Hodayot (pp. 78-87); 5. Introduction (pp. 88-99); 6. Eléments messianiques dans les Hodayot (pp. 100-109); 7. Le motif du „Serviteur” (pp. 110-123); 8. Remarques finales (pp. 124-126); suivis d'une bibliographie (pp. 127-135). La conclusion générale de l'étude est presque entièrement négative: „In the present study it became progressively clear that the Hodayot render only slight or no information at all on those motifs which feature so prominently in Luke's infancy narrative” (p. 124).

Nijmegen, janvier 1963

J. VAN DER PLOEG O.P.

Dated Documents from the Toprak-Kala Palace, and the Problem of the “Shaka Era” and the “Kanishka Era”

I. The palace of the Khoresmian shahs of the late antique period in the dead city of Toprak-kala, on the border of the Kyzyl-Kum Desert, 30 kilometres north-east of the town of Biruni (ancient Kyat), is one of the most remarkable monuments of Khoresmian culture of that time. I have already given repeatedly a general description of this monument in various publications, including those in the French and English languages¹). I shall not, therefore, dwell on such general characteristics, confining myself only to those points which have a direct bearing on the subject of my paper, the problem of the dated documents from the king's archives in Toprak-kala. Let it be remembered that the archives consist of over a hundred very fragmented and mostly poorly preserved documents on wood and leather, many of the documents having survived only as imprints on clay. They were written in script of Aramaic origin, close by their character to the Parthian documents from Avraman and ancient Nisa. The first attempts to decipher some of the documents were made by me in my report published in 1958, in vol. II of the Proceedings of the Khoresmian Archaeological-Ethnographic Expedition. Four of the above documents are dated in years of an unknown era; to be more exact, three documents are so dated, since no figure signs remained on the fourth document. Two of the dated documents were made public by me in the above-said article together with a preliminary judgment on the question regarding the era of the documents²).

During my visit to India in January 1958, I touched on the subject of the dated documents from Toprak-kala in my report to the Forty Fifth Indian Science Congress in Madras and in the lectures I delivered at Aligarh University and at the Asian Society in Bombay.

All the four documents are on leather, but one of them, of quite considerable dimensions, remained only as an imprint on clay. The documents are of an administrative and financial nature in content. Of the two deciphered documents, one seems to represent a list of some people, prepared by communities for labour or military duties, while the second is a receipt for some payments made by a certain Varazdat. The other two documents not yet fully deciphered are also undoubtedly of an accounting nature. The dated part of the three documents, where it has been completely preserved, appears as follows:

B Š N T I I C III III I — “in the year of 207”

B Š N T I I C XX XI — “in the year of 222”

B Š N T I I C XXX II — “in the year of 231”

Hence, the documents are dated from 207 to 232 of an unknown era.

¹) S. P. Tolstov, *Les résultats des travaux de l'expédition archéologique et ethnographique au Khoresme de l'Académie des sciences de l'URSS en 1951-1955*. Arts asiatiques, v. IV, f. 2, 3, 1957; Ibidem, *Recent Archaeological Discoveries in Chorasmia*, The Modern Review, Calcutta, December, 1956.

²) S. P. Tolstov, *Raboty Khorezmiskoy arkheologo-etnograficheskoy ekspeditsii AN SSSR v 1949-1953 g.g.* Trudy Khorezmiskoy arkheologo-etnograficheskoy ekspeditsii t. II, Moscow, p. 211.

II. The culture stratum of the Toprak-kala palace in which the documents were found, proceeding from the sum total of the materials obtained during the excavations of this monument, should be dated to the last stage of the antique epoch in the history of Khoresm, the borderline of the Kushan and Kushan-Afrigid periods of that history. At present, particularly after the appearance of a large collective monograph devoted to Khoresmian ceramics³), the most comprehensive archaeological material we obtained in the excavations of many years at diverse monuments, the chronology of the antique period in the history of Khoresm can be established with great accuracy.

The sum total of the ceramic material confirms the date of the city of Toprak-kala, we gave preliminarily in the first years of exploring Toprak-kala, namely as the period between the end of the I century B.C. and the VI century A.D., and the date of the palace as the borderline between the III and IV centuries A.D.⁴).

The Toprak-kala palace is an imposing building (today the central part of the castle covers an area of 80 x 80 metres and rises to a height of 16 metres above the surface of the earth, while the three towers, each 40 x 40 metres, are about 25 metres high) which doubtless existed for a very brief period. This is eloquently borne out by the single stratum of all the discovered rooms and by the very slight repairs in the rooms, which were evidently required in the very process of constructing the palace. This was due to the over-all dimensions of the building, unique in the Khoresmian architecture of the antique time. The Toprak-kala palace is a remarkable monument of ancient Khoresmian art, not only of architecture, but of sculpture and painting as well. As pointed out repeatedly in our works referred to above, both the sculpture and painting of Toprak-kala vividly testify to the fact that Khoresmian art of the late antique period developed in close relationship with the synchronous art of India. The study of Toprak-kala wall paintings indicates that they cannot be understood without using the material on the exquisite wall-paintings of Ajanta, to say nothing of the fact that the sculpture of Toprak-kala is inseparable from that of Gandhara. Moreover, both in style and technique, the Toprak-kala wall-paintings hold adequate place in the gap which separates the early and the late Ajanta paintings the first of which date from the I-II centuries A.D., and the latter from the VI-VIII centuries A.D. It is noteworthy that the influence of Indian art is to be observed not only in the Toprak-kala monuments where it is most pronounced. The study of Khoresmian terracottas, both anthropomorphic and zoomorphic (monkeys, elephants and rhinoceroses), has enabled us even at the beginning of our work to isolate a vast complex which bears the influence of the same Gandhara style (Janbas-kala, Bazar-kala, Angka-kala, antique layer of Berkut-kala monuments, Gyaaur-kala, etc.)⁵).

³) *Keramika Khorezma*, Trudy Khorezmiskoy arkheologo-etnograficheskoy ekspeditsii, t. IV, Moscow, 1959.

⁴) S. P. Tolstov, *Toprak-kala*. Izvestiya AN SSSR, Seriya istorii i filosofii, t. I, 1944, N 4; evo zhe, Drevny Khorezm, Moscow, 1948, str. 119; evo zhe, Po sledam drevne-khorezmiiskoy tsivilizatsii. Moscow-Leningrad, 1948, str. 186-187.

⁵) S. P. Tolstov, Drevny Khorezm, str. 196-210; Yu A. Rappoport i S. A. Trudnovskaya. Gorodische Gyaaur-kala Trudy Khorezmiskoy ekspeditsii, t. II, str. 364.

Indo-Khorezmian ties are most manifest in the sculptural decorum of one of the Toprak-kala halls called by us the "hall of dark-skinned guards". Placed on the walls of the hall were statues of warriors in scaly armour with rectangular reed shields and tiara-like helmets. The faces of the warriors bear the imprint of an anthropological type quite alien to Central Asian types; its closest parallel is to be found in the anthropological types of southern and partly of central India. The brown colour of the skin, with shades ranging from light brown to almost black, thick lips coupled with straight hair and small stature, and the specific shape of the nose allow to perceive here different variants of the South Indian or Dravidoid type of the equatorial race. It is worth noting that the type is represented not only in the sculptural images of the warriors of the Toprak-kala palace, but also in the anthropological collection dated from the borderline between the III and the IV centuries A.D., found in a burial ground of the ancient fortress Kalaly-gyr-I. The study of the cranial material, made by T. A. Trofimova (the same author also studied the Joprak-kala iconography) has led the researcher to the conclusion that this is a case of a collective burial of a group of people greatly differing from the mass of the population buried in other parts of the same monument and dating from the same period. The difference is of the same kind as that between the images of the dark-skinned warriors and the other images from the Toprak-kala sculpture gallery, tending towards the equatorial race in its South Indian variant⁶). It should be noted, however, that the appearance of the South Indian component in the population of Khoresm dates from a considerably earlier time;

its first appearance in the Khoresm population was recorded in the burial ground-Kokcha-3 of the late Bronze Age, dating approximately from the XIII century B.C. As stressed, however, by T. A. Trofimova in her study, the South Indian stratum within the Kokcha-3 population was already subjected to a substantial mixing with the Khoresmian Europeoid types proper⁷), while in the collective burial at Kalaly-gyr-I, as in the Toprak-kala sculptural images, it appears in a pure shape. This leads to the conclusion that in the latter case it was a new wave of this type, which penetrated into Khoresm from the region of its initial propagation quite recently, not later than the II century A.D.

All the conditions involved in finding the monuments and the very nature of the latter leads to the assumption that in either case it was a group of military settlers whose appearance in the centre and on the western boundaries of Khoresm could be explained only by supposing that this was the result of the military migration policy of the Kushan government. The latter's policy was guided by principles which were generally quite characteristic of antique empires (the Akhemenids — the Khoresmian warriors in the Egyptian town Elephantine; the Roman Empire — Sarmat warriors on British Limes, etc.).

All the above phenomena are accounted for by Khoresm forming part, at the end of the 1 century A.D., of the great Central Asian-Indian Kushan Empire, one of the four world slave-owning empires of the late antique period (Rome, Parthia, Kushans and Han empire of China). This fact is confirmed, above all, by numismatic material⁸).

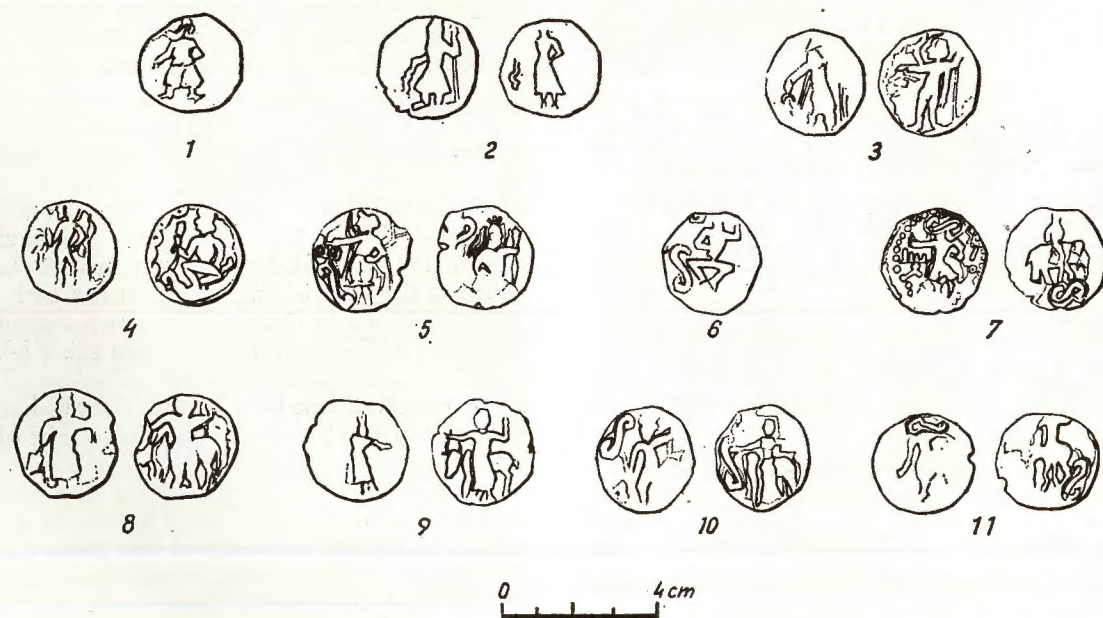


Fig. 1. Kushan coins found in Khoresm: 1. of Vima Kadphises; 2. of Kanishka; 4-7 of Huvishka; 8-11 of Vasudeva.

⁶) T. A. Trofimova, *Palaeoanthropological remains coming from the territory of ancient Khoresm*. East and West, year VIII, N 3, 1957; by the same author: *Kraniologicheskiye materialy iz antichnykh krepostey Kalaly-gyr-I i 2*. Trudy Khorezmskoy arkhheologicheskoy ekspeditsii, t. II, Moscow, 1958, str. 543-630; by the same author: *Drevneye naseleniye Khorezma po dannym paleoantropologii*. Materialy Khorezmskoy ekspeditsii, vyp. 2, Moscow, 1959, str. 30-75.

⁷) T. A. Trofimova. *Drevneye naseleniye Khorezma*, str. 15-29.

⁸) The author thanks B. I. Weinberg for her helpful participation in the preparation of our numismatic material.

III. Among the numismatic collections assembled on the territory of ancient Khoresm, an important place is held by a collection of Kushan copper coins. About 60 coins were collected on the territory of Khoresm, including 6 coins of Vima Kadphises, 8 of Kanishka, 9 of Huvishka and 18 of Vasudeva; the rest can not be classified. Twenty two Kushan coins were found on the territory of the ancient city of Toprak-kala and in its environs; of these four coins are of Kadphises II, three of Kanishka, three of Huvishka and six of Vasudeva. No coins were recorded of the so-called third and fourth Kushan dynasties on the Khoresm territory⁹). Some doubt is raised only by the Vasudeva series which is profusely represented in our collections. It is quite possible that some of the coins which have been poorly preserved may in any case be attributed to the coinage of the so-called Vasudeva II.

It is of interest that most Kushan coins of the Khoresmian collection, with the exception of the Kadphises II coins have a top coinage in the shape of "S" stamped on either side of the coins. Quite frequently the sign of top coinage on avers is located at the image of the head or in front of the face. It should be noted that the sign is also to be found on the earliest post-Kushan coins of Khoresmian coinage.

In general, to grasp the historical context of our Kushan series, it is necessary to touch on the Khoresmian coinage proper which preceded the Kushan series and the one that followed. This is so much the more indispensable that in the culture stratum of the Toprak-kala palace, which is the immediate subject of our study, the Kushan coins are represented by three very much effaced and dubious specimens apparently of Vasudeva I or II coinage (there is a Khoresmian top coinage on one coin), and one equally effaced Huvishka coin with a Khoresmian top coinage. Most of the coins were found in the clay mortar of mud brick masonry. The other four coins from the cultural layer are wholly of local Kho-

resmian coinage and we can not miss the chance therefore, to analyse it.



Fig. 2. Coin of the Khoresmian "nameless king".

IV. The first Khoresmian silver coins which we dated to the end of the I century B.C., the so-called coins of the Khoresmian "nameless king" (all in all, two specimens have been recorded: one was found in the ruins of the town of Toprak-kala, and the other, coming from Khiva, is from B. N. Kastalsky's collection), have many points of contact with the so-called "Heraios" ("Miaos") coins and can be traced to Eucratides coinage¹⁰). In the above-mentioned publications, I raised the question about the probable existence of transitional forms which should be looked for among the barbarian imitations of Eucratides coins. After the publication of our above-said works, V. M. Masson found such a transitional form in the old collections of the Hermitage¹¹). The coin made on a technical level of Greek-Bactrian coinage and of an Attic standard of 15.64 grams, characteristic of this coinage, has the image of Eucratides on one side, and Eucratides' inscription on the reverse side; the latter is, however, replaced by a monogram of the king with a tribal sign-tamgha ξ , typical of subsequent Khoresmian coinage.



Fig. 3. Barbarian imitation of Eucratides coins.

Contrary to the opinion of V. M. Masson, who supposed that this was a case of a Syr-Darya variant of

⁹) Disregarding for the moment entirely of the historical questions related to the problem of Kushan coinage, I am bound to state that from my standpoint there is no reason whatsoever to name the first three groups of Kushan coins after the emission of the three various Kushan dynasties. Leaving aside Kadphises I, whose epoch only marks the beginning of elaborating the type of Kushan coins there is no fundamental difference in the symbolics of the coins of the three dynasties whose rise invariably accompanied the changing emission of the three dynasties. (One should bear in mind the great political significance of money symbols in the ancient, and not only ancient, times). We shall attempt further on to throw some light on the considerable changes which the money symbols underwent in ancient Khoresm as a consequence of such a dynasty supersession in ancient Khoresm. It also follows from our further outline that actual replacement of dynasty was not infrequently veiled by the fiction of dynastic continuity reflected in the same coins. An experienced historian-numismatist will find, however, no difficulty in disclosing the signs of such a phenomenon. There are no such signs in the coinage of any of the three "Kushan dynasties". For this reason, although we do not preclude the possible transfer of power from one grouping of the ruling clan to another in the Kushan period, we do not yet know of the least hint at such a happening in the emission of the first three groups of Kushans. Therefore, by no means can we agree with the quite unwarranted concept of the "three Kushan dynasties", introduced in science. The subject of the "fourth Kushan dynasty" calls for a special study, and as it has no direct bearing on the topic of our paper, I shall not dwell on it.

¹⁰) See our considerations on this subject in the following works: S. P. Tolstov, *Monety shakhov drevneye Khorezma i drevneye khorezmiyskiy alfavit*; *Vyestnik drevneyey istorii*, N 4 (5) 1938, str. 120-145; *K istorii khorezmiyskikh siyavushidov*. *Izvestiya AN SSSR, seriya istorii i filosofii*, N 4, 1945, str. 275-286; *Drevniy Khoresm*, str. 180-181.

¹¹) V. M. Masson. *Ryetskaya sredneaziatskaya moneta iz sohraniya Gosudarstvennovo Ermitazha*. *Vyestnik drevneyey istorii*, N 3, 1953, str. 167-169.

imitating Eucratidian coins, there is no doubt that here we have an early Khorasmian coin which could be tentatively dated to the middle part of the II century B.C. Apart from the fact that the whole nature of the coin beyond any doubt points precisely to the prototype sought for of the "nameless Khorasmian king's" coins, the king's sign tamgha depicted on the coin corresponds in composition to the place of tamgha on the coins of the "nameless king" and on all the later coins of Khorasmian Syavushids-Afrigids; moreover (and this is the main point), an identical variant of a tamgha is often to be found on the coins of our Khorasmian collection, notably on those collected in the town of Toprak-kala and in its environs.

As we have assumed in our previous works, the development of the traditions of Eucratidian coinage in Khorasm throughout a millennium may be explained in a satisfactory way, provided the hypothesis is accepted, which accounts for this phenomenon by the peculiar political situation in Central Asia in the middle of the II century B.C. As we have written in one of our books: "Khorasmian-Kang-Kü" coinage was initiated soon after the fall of the Greek-Bactrian kingdom or even before that, in the period between the year of 170, the time when the Greek-Bactrian kingdom lost Sogdiana, and the time of Chang-t'ien's travels the data on which testify to a certain decline of Kang-kü power as a result of the growing might of the Huns and the Bactrian Yue-Chi.

It was precisely as a real or theoretical token of the transfer of the rights to the Greek-Bactrian possessions to the Kang-Kü rulers that the latter might have adopted the type and the legend of the coins of the last powerful ruler of the Greek-Bactrian Empire. Perhaps, as was customary at that time, this was consolidated by a marriage union with the Eucratides. ... The type of the coins underwent, however, a profound change: the Greek Dioscuri were replaced by a Khorasmian horseman, the symbol of the divine ancestor of the Siyavush dynasty¹².

This coinage was interrupted throughout the period when Kushan circulation was prevalent in Khorasm.

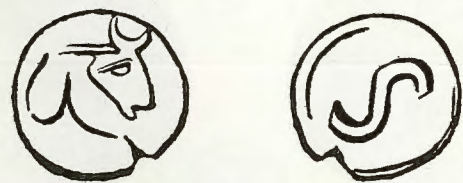


Fig. 4. Copper coin with "S"-shaped tamgha.

Apparently the "S"-shaped top coinage on Kushan coins was precisely the first manifestation of the Khorasmian rulers' tendency to assume control over coin circulation in the country. The "S"-shaped sign, the basic component of the tamgha of the Syavushids-Afrigids, which, as has been stated, lasted throughout a millennium, seems to have been the first Khorasmian symbol which appeared on the coins of the Kushan kings in the course of restoring Khorasm sovereignty. It should be

¹² S. P. Tolstov. *Drevniy Khorezm*, str. 181. About identifying "Kang-Ku" of Chinese sources with "Khorasm" see op cit.

noted that our collections represent a number of already purely Khorasmian small copper coins with the same sign and with the avers sometimes blank and sometimes bearing the king's image. The series of Khorasmian silver coins dating from the post-Kushan period includes two of the earliest coins, likewise with the "S"-shaped tamgha. These we called coins of Artamukh and his wife¹³. Analysis of the headgears on the early post-Kushan Khorasmian coins and of the remains of the Greek legend on them as well as of other items leads to the assumption that the coins are of an earlier period than the so-called coins of Vazamar, one of the two Khorasmian kings with a headgear in the shape of an eagle closely resembling one of the crowns of Shapur I.

It is important to mention for further analysis that we found an image of the king's crown in the shape of a white eagle on one of the sculptures in the so-called "hall of kings" in Toprak-kala palace, which represents a peculiar portrait gallery of the Khorasmian rulers of the III century A.D.

The above reasoning permits to date the silver coins with the "S"-shaped tamgha to the first decades of the III century A.D.



Fig. 5. Coins of Artamukh and his wife.

V. Of the four coins of Khorasmian coinage, found in the cultural layer of the Toprak-kala palace (together with the above-mentioned post-Kushan coins), one cannot be identified and one has on the avers, to the right, the image of a king in a headgear decorated in front with the image of a crescent, typical of all late Khorasmian coinage, and on the reverse an early variant of the Siyavushid tamgha Z ; two coins have on one side the image of a cross-shaped tamgha — a variant of swastika with rounded ends, and on the reverse an inscription $W[Z]RM ?? MLK'$.

¹³ S. P. Tolstov. *Drevniy Khorezm*, tab. 84, 8-11.

A great number of coins with a similar tamgha were found on the surface of the dead town of Toprak-kala and in its environs.

The synchronous stratum of the town of Kunya-Uaz, situated on the left bank of the Amu-Darya in the north-eastern part of the Kara-Kum desert, yielded a considerable series of coins with a similar tamgha (12 specimens), lying in one and the same layer with the silver coins of the Sassanid king Shapur I (241-272 A.D.). Two series can be isolated among the coins with the cross-shaped tamgha with rounded ends in the town of Kunya-Uaz: one identical with the one described, and the other having on one side the image of a horseman, typical of Siyavushid coins, instead of an inscription; the horseman's headgear is decorated in front with the image of a crescent. In contra-distinction to Toprak-kala, there are no other types of Khorasmian coinage in the above-mentioned level of Kunya-Uaz. This fact makes it possible to date the Kunya-Uaz coins with the above-mentioned tamgha to the time of the rule of Shapur I. At the same time the Kunya-Uaz stratum warrants the firm conviction that the coins with such tamgha edge in the his-

tory of Khorasmian coinage between the "S"-shaped top coinage of the Kushan coins and the Khorasmian coins with the S-shaped tamgha and the later coins of the Khorasmian rulers, on which the type of the early Siyavushid tamgha characteristic of pre-Kushan Khorasmian coinage is finally restored. The fact of a drastic and unexpected change in the type of the Khorasmian rulers tamgha, accompanied by subsequent return to the ancient types, can be explained only assuming that the power in Khorasm passed for some time to another unknown dynasty, and the latter attempted to establish a new dynastic sign alien to the ornamental patterns and tribal symbols of Central Asian peoples. This calls for a special study of the given subject. If all the material collected in Toprak-kala and at other monuments of Khorasm is subjected to analysis, we are in a position to give the following classification of the small copper coins with the cross-shaped tamgha with rounded ends including those without the tamgha, but with identical images of kings. (The weight of the coins ranged from approximately 1.4 to 3.3 g, and their diameters from 0.7-0.8 to 1.8-2 cm).



Fig. 6. Coins of Indo-Khorasmian kings.

1. The coin with above-mentioned cross-shaped tamgha on one side and with the inscription $W[Z]RM ?? MLK'$ placed in a circle on the other. All in all, there are 15 coins, including: Kunya-Uaz - 9; Toprak-kala - 2; environs of: Kavut-kala - 1; Ayaz-kala - 1; Teshik-kala - 1; Berkut-kala - 1.

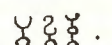
2. The coin with the cross-shaped tamgha on one side and the image of a horseman to the right on the other. All in all, there are 28 coins: Toprak-kala - 19; Kunya-Uaz - 6; environs of Kavut-kala - 1; Kuman-kala - 1; Berkut-kala oasis - 1.

3. Coins with a cross-shaped tamgha on one side and the head of a bearded king, to the right, in a three-toothed crown on the other¹⁴); the hair under the crown is cut according to the Parthian custom.

Hairdress of such a type is characteristic of Khoresm, and this is exactly the haircut of a man's figure on the statuary ossuary found in a destroyed estate in the environs of Koy-Krylgan-kala and dated to the I century A.D. The crown seemingly represents a prototype of later crowns of Khoresmian kings in the shape of an eagle: one of the three rising teeth in front clearly depicts the neck and the head of a bird. Worth mentioning in this connection is the find in the environs of Toprak-kala, consisting of a unique square copper coin with the image on the avers of the king's head in a similar crown, but with four teeth (the central pair possibly represents the raised wings of the bird), and on the reverse the Kushan symbol — an elephant and the standing figure of a deity. The image is of a ruder kind than similar Khoresmian coins.

All told, there are 21 coins: Toprak-kala - 20; environs of Kavak-kala - 1.


4. Coins of a beardless king in a three-toothed crown with the inscription TP[?]MK[R] on the reverse¹⁵). All in all, there are 5 coins from Toprak-kala.


5. Coins of the same king with three variants of the early Khoresmian tamgha . All in all, there are 12 specimens: Toprak-kala - 11; environs of Narinjan - 1.

6. Coins with a cross-shaped and rounded tamgha on one side and the image of a beardless king to the right, in a round crown decorated in front with a crescent; the hair is cut in the same fashion. Sometimes the inscription BW[?]NT[?] is encountered around the tamgha. All told, there are 9 specimens: Toprak-kala - 7; Duman-kala - 1; Kuzy-krylgan-kala I - 1.


7. Coins of the same king with the inscription BW[?]NT[?]MLK' on the reverse. All in all, there are 10 coins: Toprak-kala - 9; environs of Angka-kala - 1.

8. Coins with a similar image of the king, but with a somewhat different inscription on the reverse. All in all, there are 3 specimens from Toprak-kala.

9. Coins of a similar or of the same king with the peculiar tamgha  on the reverse side. All told, there are 9 specimens: Toprak-kala - 8; environs of Kavak-kala - 1.

10. Coins with a similar image of a king and the early Khoresmian tamgha  on the reverse side. All in all,


there are 11 coins: Toprak-kala - 10; environs of Kavak-kala - 1.

11. Coins with the image on the avers of a beardless king in a crown of a rectangular shape, decorated in front with an image of the moon; the haircut is in the Parthian style. On the reverse side there is the above-mentioned tamgha.  All in all there are 19 specimens: Toprak-kala - 15; environs of Kavak-kala - 2; Angka-kala - 2.



12. Coins with the image of the same king and the same tamgha on the reverse with several signs of the inscription B S ? ? M L K' around them. All told, there are 8 specimens: Toprak-kala - 7; Angka-kala, environs - 1.

13. Coins with the image of the same or a similar king, with the image of two alphabetic signs WR on the reverse.


All in all, there are 8 specimens: Toprak-kala - 7; Angka-kala, environs - 1.

14. Coins of the same or a similar king with the image of early variants of the Khoresmian tamgha  on the reverse.

All told, there are 22 coins: Toprak-kala - 20; Angka-kala, environs - 2.

15. A coin of a king in the well-known Khoresmian crown in the shape of an eagle on the avers; two tamghas on the reverse: the above-mentioned tamgha  and the already established Siyavushid-Afrigid tamgha  an inscription of six hardly distinguishable signs runs around the Khoresmian tamgha. There is one specimen from Toprak-kala. We are leaving aside the other types of small copper coins with the image of a king in an eagle-like crown and a Siyavushid-Afrigid tamgha or with an inscription on the reverse which apparently belong to two rulers, as well as some other types of small copper coins which have no direct bearing on the series in question¹⁶).

Analysis of this group of Khoresmian coinage, studied scientifically for the first time, enables us to state, above all, that in this case we deal with the appearance of a symbol quite alien to Khoresm and the other regions of Central Asia, both in the epoch under investigation and

¹⁶) Let us turn our attention to but one series represented by three small coins two of which were found in the environs of Toprak-kala. The avers of the coins shows an image of a king to the left with hairdress typical of Arshakid coinage, and a diadem ornamented in front with the image of a crescent. The reverse shows a quite firmly established late variant of the Siyavushid-Afrigid tamgha .

In my book *Ancient Khoresm* (p. 182, Fig. 108), I dated these coins to the I century A.D., the period which immediately preceded the conquest of Khoresm by the Kushans. Today, in the light of the additional accumulated and analysed material, this date should be revised. The coin should be dated to the post-Arshakid time, the III century A.D. Apparently it reflects the intricate political struggle in Khoresm itself and an attempt by some of the rival Siyavushid groups to enhance its authority by accepting Arshakid symbols.

¹⁴) A similar coin was first published in 1880 by Tisenhausen. See W. Tisenhausen. *Notice sur une collection des monnaies orientales du comte S. Stroganoff*, SPB, 1880, 8 dw N 161.

¹⁵) It is impossible to determine the beginning of the inscription, and the spacing is presented, proceeding from the assumption that this is a case of the frequently encountered ending of the early Khoresmian Kings names MK[R].

in earlier or later periods. This symbol ("swastika" with rounded ends) is, however, widely represented on Indian coins specifically in Andhra dynasty coinage, both of the time of our coinage and in earlier coinage¹⁷).

This leads to the assumption that a certain revival of Indian traditions takes place in Khoresm precisely in the epoch of military activity of the early Sassanids or somewhat before that. The renaissance of early Khoresmian coinage, which, as stated above, had already begun, was suddenly interrupted and again superseded by Indian symbolics quite different from the one which went on developing in the areas of the Middle East that remained under the Kushan rule. Taking into account the usual regularities of replacement of numismatic series, we can account for this fact only by assuming that quite a new dynasty of Indian origin came to power in Khoresm in the middle of the III century. As the political situation at that time quite precluded any conquest of Khoresm by the Kushans or any other Indian dynasty, we have to find the only explanation in supposing that some internal political coup d'état in Khoresm brought to power some group of the Khoresmian population, connected with India by its origin. As we have seen, such a group did exist in Khoresm namely the "dark-skinned guards" of the Khoresmian kings, who remained there since the Kushan Empire. It is clear that the dynasty founded by some leader of the guards ruled for a long time both the left-bank and the right-bank Khoresm. In this connection I shall recall a legend on coins of the first ruler of this dynasty: WRM ??, which is probably prakrit Wiramna, the name known at that period in Central and Southern India, the state of Andhra including. By the coins we are able to discern at least three (and possibly up to five) representatives of this dynasty. It is highly interesting that possibly the first ruler of this dynasty already attempted to sanctify his power by stressing his connections with the dynasty of Siyavushids. This is borne out by the appearance of the second above-said types of coins, which combines the Indian-Buddhist symbol with the purely Khoresmian type of Siyavushid horseman. This tendency is still more pronounced among the subsequent rulers of this dynasty who began to mint on their coins either a cross-shaped tamgha with rounded ends or a symbol of a three-tipped cross with rounded ends, closely related to it, or diverse variants of the early Siyavushid tamgha. Of particular interest in this connection is the last of the above-described types, the 15th, where a Siyavushid-Afrigid tamgha of quite a final shape, placed in the centre, is combined simultaneously on the reverse with a three-tipped cross placed in the field. Of no less interest is the fact that the image of the king on the avers of such coins culminates in an eagle-shaped crown, well representative of Khoresmian coinage at the end of the III century.

The new dynasty evidently came to power not without a struggle, and this is supported by the find of two coins of the second above-described type with S-shaped

Khoresmian top coinage. One of the coins was found in the cultural layer of Kunya-Uaz, and the other in the environs of Toprak-kala. The absence of top coinage on the rest of the coins minted by this dynasty leave no doubt, however, that the S-shaped top coinage dates from the earliest period of the history of that dynasty. Evidently, as in the case in any numismatic series, the appearance of Siyavushid symbols on the coinage of the Indo-Khoresmian dynasty is connected with the striving of the dynasty to make its power legitimate by marriage to representatives of the Siyavushids.

As is well known from the "Chronology" of Biruni, whose data were confirmed by our numismatic material, formal continuity of power Khoresm held by representatives of one and the same dynasty was preserved for a very long time. If one is to proceed from the numismatic material, power was held by the Siyavushid-Afrigids for over a millennium, while proceeding from dynastic legends, expounded by Biruni, it lasted for more than 2,200 years. Even the first figure is practically improbable, not to speak of the second. Unquestionable, power passed from some dynasty to others on many occasions throughout the history of the Siyavushids, and the fact of seizure of power by the Khoresmian-Indian dynasty, revealed by our study, is the first documented instance of such a transfer of power. At the same time analysis of our series also points to such ways by which the actual transfer of power to another dynasty was sanctified by upholding the fiction of dynastic continuity. At any rate, it appears beyond any doubt to us that it was the Indo-Khoresmian dynasty that laid the foundation of that dynasty which was subsequently named after king Afrig, the founder of the new Khoresmian era that began in 305 A.D. The king's name is related to the tradition of founding the new seat of the dynasty, the town of Fir (Fil), otherwise Kyat, situated directly on the right bank of the Anu-Darya. Later it became the village of Sheikh-Abbas-Vali (Shabbaz), now the town of Biruni. In the environs of Biruni, there has still remained the late Kushan fortress Pil-kala whose name retained the early medieval name of the Khoresmian capital. There is every reason to believe that the desolation of the Toprak-kala palace is precisely connected with the founding of the new seat of the Khoresmian shahs, which occurred within some period of Afrig's reign, i.e. early in the IV century A.D. As stated above, this is also corroborated by the whole of the archaeological material from the culture stratum of the palace.



Fig. 7. Coins of king Afrig.

¹⁷) Rapson, E. J., *Indian coins*, p. 14 § 56, pt. 1, 13, p. 23, § 86, pt. III, 4; Cunningham, A., *Coins of Ancient India*, 1891, p. 60, pts. II, III; Morgan, J. de, *Manuel de Numismatique orientale*, t. 1, Paris, 1923-36, p. 346, fig. 428, 5.

VI. Proceeding from this reasoning, we shall attempt now to disclose the possible initial date of the era of the

documents from our archives. Assuming that the latest of these date from the first decade of the IV century A.D., the beginning of the unknown era should be dated between 69 and 78 A.D. Numerous chronologies which have a bearing on our problem for this space of time, and precisely the latter most probable date indicates, that it corresponds to the beginning of only one era, the Indian "Shaka era".

In his "Chronology", Biruni refers to but three Khorasmian eras two of which are not relevant to our subject. Both of them correspond to the end of the II millennium or the XIII century B.C., the era of "initial colonization of the country" and the "era of the arrival in Khorasm of the legendary founder of the Khorasmian Siyavush dynasty". The third chronology is the "Afrig era" which, as noted above, began in 305 A.D. According to Biruni, all the kings who preceded Afrig dated their documents with the years of their rule. Consequently, no memories remained in Biruni's time regarding the existence of any local Khorasmian era before Afrig, which would cover a period of over 200 years. This provides us with a valid reason to state that our documents refer to a foreign era.


All the material outlined in our paper indicates that India was the only country to supply Khorasm with its own chronology at that time, since not very long before the construction of the Toprak-kala palace, Khorasm had formed part of the Indian-Central Asian Kushan Empire for about a century and had felt in that period India's powerful cultural influence.

It is quite probable that the very fact of the introduction by Afrig of a chronology of a type which was new for Khorasm resulted from the influence of the Indian systems of chronology. Thus, if we are in a position to consider it sufficiently well established that the era of the Khorasmian documents is identical with the Indian "Shaka era" which began in 78 A.D., then the question arises how could this era, so far known mainly from the materials of South Indian epigraphy of a relatively late period, be applied to that remote hinterland of the Kushan Empire. This could have occurred, only provided the "Shaka era" was the official chronology of the Kushan rulers.

VII. It is well known that identification of the "Shaka era" with the "Kanishka era", which was quite firmly accepted by science in the beginning of the XX century, though remaining all the time an object of constant discussions, was seriously criticized by the researchers R. Ghirshman and J. Marshall who explored the monuments Begram and Taxila situated in the centre of the Kushan Empire territory¹⁸). In his monograph on Begram and in the article devoted to the chronology of the Kushans, Ghirshman changes the Kanishka date to 144 A.D. Without going into a detailed analysis of his argumentation partly based on the numismatic material from Begram and some archaeological data but mainly on the interpretation he accepted of the epigraphic mo-

¹⁸) R. Ghirshman, *Begram. Recherches archéologiques et historiques sur les Kouchans*, Mémoires de la Délégation archéologique française en Afghanistan, tome XII, Le Caire, 1946; Sir John Marshall, *Taxila*, 3 vol. Cambridge, 1951.

numents and separate literary sources, I have to state that the archaeological and numismatic material collected by our expedition leaves no way for agreeing with R. Ghirshman's deduction.

From this standpoint the archaeological material has already been analysed in the works referred to above, particularly so in the collective monograph "The Ceramics of Khorasm". Let us revert now to the numismatic data whose characteristic has been given above. Assuming that the so-called second Kushan dynasty, i.e. the Kanishka dynasty, lasted about 100 years (according to Ghirshman and other researchers, 98 years), the Khorasmian numismatic material dating between the rule of the last Kushan king (Vasudeva I or II), assembled in our collections, and the end of life in the Toprak-kala palace (correspondingly the time when the compilation of the Khorasmian documents dated the "Shaka era" was finished), likewise covers at least a century, and rather more. This corresponds to a prolonged period of circulation in Khorasm of Kushan coins with the Khorasmian S-shaped top coinage; a part of this period corresponds to the rule of "Artamukh" and of "his wife", as well as of another ruler who is represented in our collections by small copper coins and who likewise stamped an S-shaped tamgha on the reverse of his coins. The above-mentioned coup d'état in Khorasm, connected with the coming to power of the new Indo-Khorasmian dynasty which minted coins with a cross-shaped tamgha and with a tamgha , corresponds to a period close

to Shapur's marches.

As already stated, the dynasty numbered from three to five rulers. Inseparably related to this dynasty are also two kings in eagle-shaped helmets and a king in a peculiar high headgear which was subsequently typical of the late Afrigids. These are represented both in the numismatic material from Toprak-kala and in the sculpture portrait gallery of the "hall of kings" in the Toprak-kala palace.

Hence, the period between the prevalence of Kushan coinage in Khorasm and the reign of Afrig corresponds to the reign of at least nine rulers.

Assuming the year of 78 A.D. as the initial date of the Kanishka rule, and the duration of the rule of the "second Kushan dynasty" as amounting to 98 years, the end of the rule of Vasudeva I may be taken as the year of 176. In view of the fact referred to above that our late Kushan coins also comprise Vasudeva II coins, circulation of Kushan coins without top coinage should have ended in Khorasm late in II century A.D.

The period between the circulation of Kushan coins without top coinage in Khorasm and the beginning of the rule of Shapur I (the year of 241), which coincides with or is preceded by the appearance of coins of the Indo-Khorasmian dynasty, corresponds to the period of minting Kushan coins with top coinage in Khorasm and coins of the three rules with an S-shaped tamgha; in other words, the period lasted from 30 to 40 years. The reign of at least six succeeding pre-Afrigid kings of Khorasm lasted from 60 to 70 years.

¹⁹) S. P. Tolstov, *Drevniy Khorezm*, str. 106-111.

If one is to accept Ghirshman's hypothesis in which the alleged struggle between Shapur I and Vasudeva I is the initial precept, then only about half a century (the latter part of the III century A.D.) would have been left for the whole extremely complicated history of post-Kushan money circulation in Khorasm, which we have discussed, and this is in full contradiction with our material.

VIII. Regretfully enough, the countryside estate near the fortress Ayaz III²⁰) that we excavated in 1939, a monument highly important for solving the question of dating Kanishka, whose culture stratum yielded two Kanishka coins without top coinage, did not as yet supply sufficient organic material to apply radio-carbon analysis²¹). We have, however, at our disposal the results of such an analysis from two monuments, which using a military term, provide a bracket for our monument dated by the Kanishka period coins²²). The first of these is the analysis of coal lying directly under the clay coating of the floor above which there is a cultural layer dated, according to our terminology, the late Kang-Kü period which precedes the establishment of the Kushan rule in Khorasm. Radio-carbon dating of the time which immediately preceded the late Kang-Kü period is the year of 140 B.C. This date should be related to the fact that in the late Kang-Kü stratum we deal with doubtless signs of a certain barbarization of the classical early Kang-Kü Khorasmian culture and the manifestation in it of a strong cultural influence of the Saka tribes of the Aral area²³). This is understandable since, just following this date, a large-scale migration of Saka-Tokhar tribes started southward towards Bactria and India.

The second radio-carbon date is connected with the analysis of coal from an ancient potter's kiln in the town of Kalaly-gyr I. Incidentally, the upper chamber of the kiln was subsequently used for the above-said collective burial of warriors of South Indian origin. The ceramic material found in the waste of the kiln dates, according to our terminology, to the late Kushan period, and the radio-carbon date to the year of 180 A.D. The material discovered while excavating the cultural layer of the settlement near the fortress Ayaz III, dated by Kanishka coins, should be classified, according to our terminology, as belonging to the very beginning of the so-called early Kushan period; it differs very little from the late Kang-Kü material from the corresponding stratum of Koy-Krylgan-kala. Typological analysis of the materials from the settlement near Ayaz III does not permit to recede it chronologically for more than approximately a century from the beginning of the late Kang-Kü period.

²⁰) S. P. Tolstov, *Drevniy Khorezm*, str. 106-111.

²¹) In view of the fact that the Kanishka date has recently become an acute point, I intend to carry out excavations of the estate near Ayaz III on a larger scale in the field season of the current year and hope to obtain there not only new archaeological and numismatic data, but also material for radio-carbon analysis.

²²) Radio-carbon analysis from the above-mentioned monuments was made at the Institute of Geochemistry, USSR Academy of Sciences, under the guidance of A. P. Vinogradov, Member of the USSR Academy of Sciences. See journal *Geokhimiya*, 1959, n 8, p. 667.

²³) S. P. Tolstov, *Les résultats...*, p. 106.

As to the late Kushan material dated by the radio-carbon analysis to the year of 180 A.D., it, quite the contrary, greatly differs in many respects from that of the settlement near Ayaz III. If Ghirshman's hypothesis is accepted, the stratum of the settlement near Ayaz III and the material from the Kalaly-gyr I potter's kiln are separated by a period of less than forty years, and this is archaeologically quite impossible. The very important processes which occurred during this period in the techniques of ceramics, in the composition of the ceramic paste and in the shape of the vessels certainly required a much longer time.

Hence, the data of radio-carbon analysis do not corroborate either R. Ghirshman's hypothesis and support the traditional Kanishka date as being of the year of 78 A.D.

IX. R. Ghirshman's archaeological argument consists in the existence of a layer with traces of destruction and of a fire overlapping the stratum of the "second Kushan dynasty" in Begram and Taxila²⁴). But the historical context of the epoch does by no means warrant the researcher to identify the historical events reflected in this horizon with the eastward march of Shapur I. Neither do we find any numismatic or archaeological proof of this thesis in his works; his only starting point is the inscription discovered by American archaeologists on the walls of Ka-ba-i Zardust (in the south-west of Iran).

A scrupulous historical analysis of the epoch which preceded the marches of both Shapur I and of his predecessor Ardāshir, the founder of the Sassanid dynasty, leads to the unavoidable conclusion that the political situation on the eve of the rise of the Sassanids was characterized by an acute political and, judging from all

²⁴) R. Ghirshman also mentions that "Une destruction analogue et contemporaine à celle de Bégram était attestée par les archéologues soviétiques sur deux sites de l'ancienne Sogdiane, pays mentionné également dans la même inscription comme ayant été conquis par Châpour I", — *Cahiers d'histoire mondiale*, 1957, III-3, p. 699. Although the author does not mention the names of these two sites, nevertheless, if one is to proceed from references given at the end of his article, the sentence may deal only with the ruins of Tali-barzu (environs Samarkand) and Key-Kobad-shah (Kobadian). As has, however, been established now by Soviet explorers, the corresponding cultural layers of neither one nor the other monument can be dated to the end of the "second Kushan dynasty", the period we are interested in. Both date from considerably later, incidentally different, periods: Key-Kobad-shah from the IV century A.D., and Tali-barzu the V-VI centuries A.D.

A. I. Terenozhkin, *Sogd i Chach. Kratkiye soobsheniya Instituta istorii materialnoy kultury*, vyp. 33, Moscow, 1950, str. 152 i sl.; M. M. Dyakonov, *Arkheologicheskiye raboty v nizhnem techenii Kafirnigana* (Kobadian) (1950-1951), *Materialy i issledovaniya po arkheologii SSSR*, vyp. 37, Moscow, 1953, str. 278-290. The erroneous dating of the Tali-barzu IV-V horizon by Grigoryev has long been proved and leaves no shade of doubt among Soviet researchers. This revision of the Tali-barzu date should have been known to R. Ghirshman, judging by the references. By the way, we take this occasion to stress once more the erroneous inclusion of Kobadian in the territory of Sogdiana. It is to be regretted that the incorrect inclusion of the right bank of the upper Amu-Darya in the territory of Sogdiana, which goes as far back as the historians of Alexander's march (whose error in this respect was quite understandable), is being constantly repeated in West European historical publications. And this despite the fact that the error was long ago disclosed in Soviet publications which unquestionably substantiated the inclusion of this territory in the right bank of Bactria.

data, social and economic crisis connected with the initial process of the downfall of the slave-owning system and the rise within its depths of the elements of another system, the feudal order which was progressive for that epoch. It is not incidental that Arab tradition, which goes back to Sassanid sources, calls the Parthian epoch, undoubtedly implying the last stage which immediately preceded the Sassanids, the "muluk at-tavaif" epoch; "kings (or princes) of tribes". The rapid rise of the Sassanids, one of the apparently strongest of these "muluk at-tavaif" was already in Iran itself and essentially victorious march held back only by some rear skirmishes with the Arshakid troops in a constant retreat. Evidently the population, above all the ruling clique of the countryside and the towns, tired of the constant strife between the "princes of tribes", supported the rise of a strong power capable of putting an end to the strife.

Thorough historical analysis of the text of the solemn inscriptions by Ardashir and Shapur, testifying to their lightning victories in Central Asia, on the territory of contemporary Afghanistan and in the north of India, indicates that these victories were out of the question. The whole preceding and subsequent history of the peoples of those regions points to the vast forces of resistance, displayed by them against foreign invaders. This happened during Alexander's marches towards Sogdiana, as well as in the epoch of the prolonged Sassanid-Hionit and Sassanid-Ephtalit wars. Finally this conclusion is still more emphatically warranted analysing the history of the conquest of Maverannahr by the Arabs. The only possible explanation of the actual lack of resistance on the part of the peoples inhabiting the regions bordering the basic territory of the Sassanid Empire on the east lies in the fact that those peoples experienced in that epoch the same acute crisis as the peoples of the former Parthian Empire²⁵). Traces of destruction and fires do not necessarily testify unfailingly to an invasion by a foreign king. Quite frequently, especially in similar historical epochs, they are a testimony of a profound social struggle, a civil war. The extreme instability and evanescence of the Sassanid "conquests" in the east likewise corroborates this concept.

Proceeding from the above, we should like to draw the conclusion that the material of R. Ghirshman's own archaeological excavations does not support his hypothesis, but refutes it²⁶).

I am in no way an expert in the history of India, which requires special knowledge to participate in studying it, and I do not at all command such knowledge. In this respect I have to repeat R. Ghirshman's self-criticism

²⁵) To our mind, this thesis is confirmed by these traits of cruder Kushan coinage of "the third Kushan dynasty" (which were the sole reason for singling out this dynasty), as well as by the drastic decrease in the area of circulation of Kushan coins at that period. In this connection, a comparison suggests itself of the pronounced coarsening of the late Arshakid coinage.

²⁶) I am leaving aside R. Ghirshman's attempts to use narrative sources, above all Chinese and Armenian, to support his hypothesis. These sources have already for many decades served as the basis of most contradictory hypotheses, and this is natural, considering, notably, the profound differences in the writing of the proper names of historical public figures in the relics that reached us in diverse languages. It is now wholly up to archaeology to settle this controversy which for a long time has incessantly been given space in scientific publications.

tical words²⁷). I consider it, however, not only my right, but also my duty to take part in this discussion for the history of the Kushans is not only the history of India, but also of the vast northern regions of the Middle East, including Central Asia and Khoresm which for some thirty years has been the subject of my studies. Throughout the many years of my work, like other Soviet researchers, I have come to the conclusion that all the materials provide every reason to believe that the "Kanishka era" and the "Shaka era" are identical. This point of view can be found in special and summarizing works²⁸). This is also corroborated by the new material cited in this paper. That is why, notwithstanding my profound respect for R. Ghirshman, the prominent explorer of Afghan and Iranian ancient monuments, I am compelled to emphatically disagree with him on this subject.

Moskwa, March 1963

S. P. TOLSTOV

BOEKBESPREKINGEN

ALGEMENE WERKEN

Jaar PUHVEL, *Laryngeals and the Indo-European Verb*. Berkeley and Los Angeles, University of California Press, 1960 (8°, VIII + 79 S.) = University of California Publications in Linguistics, Vol. 21.

Die moderne Indogermanistik erscheint weitgehend im Gewande der Laryngaltheorie; d.h. es werden bisher unerklärte lautliche Erscheinungen der idg. Sprachen auf Einwirkung geschwundener Laute zurückgeführt, die man eine Zeitlang als Laryngale, später als laryngal-ähnliche Laute („Laryngeals“) ansetzte. Diese Forschungsrichtung gilt vielfach als „legitime“ Fortsetzung der junggrammatischen Schule. Demgegenüber sei so gleich bemerkt, dass F. de Saussure, der Begründer der neuen Richtung¹), zumindest zwei der grundlegenden Voraussetzungen der Schule August Schleichers ablehnte, nämlich die Idee irgendwelcher „Urvokale“ und den Gedanken der Wurzeltheorie.

Mit dem Abschluss des Brugmannschen „Grundrisses“ (1916) brach die junggrammatische Forschung ab, obgleich zahlreiche Probleme ungelöst geblieben waren, z.B. das Schwanken zwischen Media und Tenuis bzw. Media aspirata und Tenuis aspirata. Trotz der Entdeckung weiterer idg. Sprachen, deren Bau von dem rekonstruierten Idg. stärker abweicht als zu erwarten war, kam es nicht zu einer Überprüfung der damaligen Forschungsergebnisse; man versuchte vielmehr zunächst, der Schwierigkeiten auf einzelsprachlicher Basis Herr zu werden.

²⁷) R. Ghirshman. *Le problème de la chronologie des kouchans*. Cahiers d'histoire mondiale, 1957, III-3, p. 689.

²⁸) *Istoriya narodov Uzbekistana*, v.I. Tashkent 1950, p. 118-119 (this part was written by K. V. Trever); *Istoriya narodov Uzbekistana*, v.I. part 1, Tashkent 1955, p. 94-95 (the authors K. V. Trever and S. P. Tolstov); B. G. Gafurov, *Istoriya tadzhikskogo naroda*, second edition 1952, p. 76; Ocherky istorii SSSR. Pervobitno-obschinniy stroy; drevneishie gosudarstva na territorii SSSR. M. 1956, p. 538.

¹) Ferdinand de Saussure, *Mémoire sur le système primitif des voyelles dans les langues indo-européennes*. Leipzig 1879.

Für die Laryngaltheorie brachte das Bekanntwerden des Hethitischen zunächst einen Auftrieb: zu seinem Lautsystem gehört wenigstens ein Laut, der in den andern idg. Sprachen geschwunden ist, und der den Bedingungen der Theorie zu entsprechen schien, das h(h). Bei der weiteren Arbeit ergaben sich jedoch wachsende Schwierigkeiten bei der Verwertung des hethitischen Materials, so dass schliesslich J. Kurylowicz, der Entdecker dieser Möglichkeit, auf dem Linguistenkongress zu Oslo 1957 zu einem „détrônement du hittite“ aufforderte²); J. Puhvel³) musste auf einer Konferenz in Texas 1959 bekennen: „One of the principal causes of laryngeal malaise has been the difficulty of reconciling the neatness of the Saussurean ablaut system with the incongruence of Hittite materials.“ Wenngleich die weitere Forschung sich in gewohnten Bahnen bewegte, so kann man doch als ein wichtiges Ergebnis der bisherigen Arbeit die Erkenntnis ansehen, dass der hethitische Lautstand nur unter Schwierigkeiten mit den Ansätzen der Laryngaltheorie in Einklang zu bringen ist.

Auch sonst ergaben sich aus methodischen und sonstigen theoretischen Gründen Schwierigkeiten, die man auf verschiedenere Weise zu bewältigen suchte. Während die einen bestrebt waren, die gesuchten „Laryngeale“ mit bekannten, phonetisch genau zu bestimmenden Lauten zu identifizieren, begnügten sich andere damit, sie durch Formeln über ihre Wirkung zu beschreiben, ohne auf konkrete Einzelheiten einzugehen. Meinungsverschiedenheiten bestehen auch darüber, welche Phänomene eine Erklärung durch die Laryngaltheorie zulassen, schliesslich aber auch über die Zahl der anzusetzenden „Laryngeale“. Während z.B. L. Zgusta⁴) nur einen solchen Laut anerkennt (der zudem die Qualität der Nachbarvokale nicht beeinflusst), nehmen andere eine Vielzahl an. Den Höhepunkt erreichte bis jetzt A. Martinet⁵) mit zehn phonetisch bestimmten Laryngealen. Unter diesen Umständen kann man kaum noch von einer Laryngaltheorie sprechen, sondern nur von Richtungen einer solchen. Wieweit die Auseinandersetzung zwischen diesen noch als fördernd gelten kann, lässt sich für einen Aussenstehenden kaum abschätzen; aber selbst im Lager der Laryngaltheoretiker scheint sich ein Unbehagen bemerkbar zu machen. Daher fordert J. Puhvel, statt weiterer phonologischer bzw. phonetischer Erörterungen zunächst das Augenmerk auf zentrale Probleme der Morphologie zu richten. Als erster Beitrag dazu ist das vorliegende Werkchen gedacht.

J. Puhvel gehört zu den aktivsten Vertretern der Laryngaltheorie. In einem Artikel *The Present State of Laryngeal Studies* hat er für die Conference in Indo-European Linguistics (Texas 1959) seine Anschauungen in den Grundzügen dargestellt⁶); bei der gleichen Gelegenheit berichtete⁷) er über *Hittite Evidence for Indo-European Laryngeals*. Als Symbole für die Laryngeale

²) *Proceedings of the VIII International Congress of Linguists*. (Oslo 1957) S. 243.

³) *Evidence for Laryngeals*. Work papers of a conference in Indo-European linguistics. Ed. by Werner Winter. Austin 12, Texas 1960. S. 8.

⁴) AO 19, 1951, S. 428 ff.

⁵) *Proceedings* (s. Anm. 2), S. 36-61.

⁶) *Evidence* (s. Anm. 3) S. 1-12.

⁷) *Evidence*, S. 163-172.

benutzt er Grossbuchstaben, z.T. in Verbindung mit Zusatzzeichen, z.B. E₁, H. Aw.

Als Einleitung zu seinem Werk gibt Puhvel S. 1-13 eine bis 1959 reichende *Bibliography of the Theory of Laryngeals* in chronologischer Anordnung. Der Hauptteil ist drei Problemen gewidmet: dem Nasalinfix-Präsens (S. 14-40), dem Desiderativ (S. 41-52) und den Verben mit Stamm auf Langvokal (S. 53-61). Es folgen ein kurzes Schlusswort (S. 62 f.) und Anmerkungen (S. 67-79).

Das Schwergewicht der Untersuchungen liegt bei den Verben mit Nasalinfix-Präsens. Keine idg. Sprache kennt Infixe als lebendiges Mittel der Wortbildung, und im idg. Erbgut gibt es nur solche mit Nasal. Herkömmlicherweise sucht man diese Schwierigkeit zu beheben, indem man entweder den Nasal als eine Wurzelverlängerung erklärt oder eine sekundäre Umbildung annimmt. Auf Herkunft und Bedeutung des Nasalinfixes geht man dabei nicht weiter ein. Demgegenüber betrachten die Anhänger der Laryngaltheorie die Bildung als kausativ und versuchen einen Anschluss an die nu- und nā-Bildungen der idg. Sprachen. Im Anschluss an F. de Saussure setzt man heute unter Berücksichtigung der Wurzeltheorie E. Benvenistes drei Grundtypen an: *yu-n-eg-ti, *pu-n-eH-ti und *kl-n-eu-ti. Die Altertümlichkeit des nur indoiranisch bezeugten Typs *yunakti* ist damit (scheinbar) strukturell gesichert.

Nach dieser Einleitung legt der Verf. S. 15-30 das Material aus den wichtigsten idg. Sprachen nebst den zugehörigen Bemerkungen vor. Eingehendere Erörterung verdienen seine Ausführungen über das Hethitische (S. 24-26). Puhvel stellt besonders die fünf Verba der Klasse I 5 heraus, die meist als Verba mit Infix -nin- gelten. Er führt S. 26 heth. *har-ni-ik-zi*: *har-ni-in-kán-zi* zurück auf altes *Hr-n-ég-ti: *Hr-n-g-ónti und erklärt das zweite -n- des hethitischen Suffixes graphisch. Da man für die 2. Pl. *harnikteni* trotzdem noch graphischen Ausfall des -n- vor Doppelkonsonanz annehmen muss, sieht man nicht ein, weshalb diese Erklärung für die singular Formen nicht zulässig sein soll. — Gar nicht berücksichtigt sind die Verba der Klasse I 1 d. Mag man Verba wie *hamenk-* „binden“ und *damenk-* „anheften“ wegen Widerspruchs gegen die Wurzeltheorie ausscheiden wollen, so hätte doch eine Begründung gebracht werden müssen. Nicht einzusehen ist aber, warum *hink-* „zuteilen“ und „neigen“, *kunk-* „wiegen, schaukeln“, *anš-* „abwischen“ sowie *link-* „schwören“ nicht angeführt wurden, zumal letzteres durch den herkömmlichen Vergleich mit lat. *ligare* „binden“ als Verb mit Nasalinfix charakterisiert wird. Man sähe gern einen Beleg für eine Parallele zu *harnikzi* von diesem häufig belegten Verb; statt dessen gibt es aber Schreibungen wie *li-ik-zi* (sowie den Imperativ *li-i-ik*) mit graphischer Auslassung des Nasals, die auf eine Trikonsonanz deuten. Besonders kompliziert liegen die Verhältnisse bei dem Verb *šanḫ-* „suchen, versuchen; erstreben, planen; fordern, verlangen; fegen, abwischen“⁸), das in der Graphik möglichst

⁸) Puhvel bringt dieses Verb S. 35 zusammen mit ai. *sanóti* „erwerben“ und griech. *ἀνύω* „zu stande bringen“ und erschliesst darin einen Laryngeal A^w. Der Bedeutungsabstand zwischen dem hethitischen Verb und den beiden damit verglichenen ist jedoch so gross, dass man die drei kaum unter einem einheitlichen Paradigma zusammenfassen kann.

von einem ähnlich flektierten Verb *šah-* (umstrittener Bedeutung) unterschieden bleiben musste. Für die 3. Sg. ergaben sich dabei Schreibungen wie *ša-an-ah-zi*, *ša-an-ḥa-zi* und sogar *ša-an-zi*, die man zusammengefasst nur als Bezeichnung einer Trikonsonanz deuten kann. Dagegen fehlen die für die Theorie erforderlichen Schreibungen mit *-ni-* oder *-ne-* als zweite Silbe. Da diese Verba athematisch flektiert werden, stimmen sie also weder zu der geforderten Grundform noch zu der angeblich jüngeren Bildung, wie sie etwa in lat. *iungere* (thematisch!) vorliegt.

Bei den heth. Verben auf *-na-* stellt Puhvel fest, dass sie der *hi*-Konjugation angehören und gewöhnlich durative Bedeutung haben. Eine Ausnahme bildet jedoch nach seiner Ansicht *tarna-* „lassen“, das angeblich die kausative Bedeutung bewahrt hat. Das ist jedoch ein naheliegender Irrtum: das Verb ist allerdings zur Umschreibung eines Kausativs geeignet, entspricht aber nur als Ganzes einer Kausativ-Endung; gefragt ist jedoch nach der Bedeutung des Suffixes *-na-* in *tarna-*. Unter den hethitischen *na*-Verben ist also überhaupt kein Kausativ. Die mühevoll von de Saussure und seinen Nachfolgern aufgebaute Reihe bricht damit zusammen. Gerade die angeblich laryngalhaltige Bildung (*-nā- < n-eH-*) fällt aus; der verbleibende Rest (kausative Verba mit Nasal infix und kausative *nu*-Bildungen) sind für die Laryngalthorie wenig interessant.

Beachtung verdient auch das tocharische Material (S. 26 f.). Bekanntlich bildet das Tocharische Kausativa mit *-sk-* bzw. *-s-*; *nu*-Bildungen fehlen daher. Nur ein Verb entspricht doch. B dem bekannten Infixtyp: *pinkām* „ich schreibe“ (toch. A *pikāš* 3. Sg.). Endet die Wurzel auf zwei Konsonanten, so tritt das Infix vor den zweiten, vgl. B *putk-* „teilen“: *puttānkem* (3. Pl.). — Neben diesen nur in B belegten Präsentien mit Nasal infix stehen mitunter solche auf *-nā-*⁹⁾. Derartige Bildungen sind sowohl in A wie in B vorhanden, z.B. zu *kārs-* „wissen“ B *kārs(a)nam*, A *kārsnāš*. — Toch. A trat bei einigen auf *-tk-*, *-sk* ausgehenden Wurzeln eine Zerspaltung des Suffixes *-nā* ein, wobei das *-n-* dem *-k* vorgesetzt wurde, z.B. *pālsk-* „denken“: *pālsānkāš* (B *pālskanam*). — Das Kausativsuffix tritt vielfach in eine Kombination mit dem *nā*-Suffix ein, wobei die auf *-m* ausgehenden Wurzeln doch. B Metathese von *-mn-* zu *-nm-* zeigen, z.B. *tām-* „geboren werden“: *tānmāskentār*.

Puhvel möchte Toch. B für den archaischeren Zweig halten; das dürfte jedoch wohl nur für *pinkām* und die normalen *nā*-Verba gelten. Im übrigen scheint das tocharische Material gerade einen Testfall für die Möglichkeit sekundärer Entstehung von Nasal infixen zu bieten: erst Assimilation oder Verdrängung des Wurzel auslauts, dann analoge Restitution desselben nach dem Nasal, schliesslich (in B) strukturelle Angleichung. — Zusammenfassend kann man sagen, dass das Material aus den beiden neuen Sprachzweigen kaum als eine Bestätigung der Theorie de Saussures über die Präsentia mit Nasal infix angesehen werden kann.

Es folgt S. 31-40 „Theory of the Nasal Infix Pre-

sents“. Zunächst wird das Verhältnis der Infixpräsentia zu Form 1 und 2 der Wurzel untersucht (z.B.: „1“ **ley-kw-*, gr. *λεῖπω*; „2“ **ly-ék-w-*, vgl. **li-n-ék-w-*, ved. *rinākti*), sowie zu Nominalbildungen. Dann wird S. 32 ff. der Typ der *nu*-Verba zurückgeführt auf ursprüngliche Verba mit Nasal infix, z.B. hom. *γάνυμαι* „sich freuen“ als **gH-n-éw-* von **geH-w-*. Entsprechend ergibt sich S. 34 f. eine Entstehung der *nā*-Verba, z.B. ai. *stṛnāti* < **stṛ-n-eAw-* neben gr. *ἐστρωσα* < **streaAw-* sowie lat. *strāu-i* (aus der gleichen Grundform, jedoch vor Vokal).

Anschliessend versucht Puhvel S. 35 den „labiovelaren“ Laryngeal *Aw* näher zu bestimmen. Dabei hält er es für möglich, dass das Symbol *Aw* mehrere Phoneme repräsentiert; ein stimmhaftes Phonem nimmt er an wegen ai. *pibati* < **pi-pAweti*, Wurzel **peAw-* > **pō-*. Seit Thurneysen (IF Anz. 22, 1907, S. 65) stellt man allerdings neben ai. *pibati* air. *ebra* „wird geben“ mit gr. *πορεῖν* „verschaffen“ (dazu Perf. Pass. *πέπρωται* und Ptz. *πεπρωμένος*) die zwar das von der Theorie geforderte *ā* bzw. *ō* aufweisen, jedoch ist das auf diese Weise erschlossene *Aw* durch das *r* von der durch den Wechsel Tenuis/Media betroffenen Muta getrennt. Dieser Wechsel ist aber auch sonst nicht ganz selten im Idg. bezeugt und erscheint in der hethitischen Verbal flexion sogar als systembedingt, wie Rez. in seinem Vortrag auf dem Münchener Orientalisten-Kongress zeigen durfte¹⁰⁾. Nach schwacher Stufe (bzw. vor starker)¹¹⁾ erscheint die Tenuis¹²⁾, nach starker (bzw. vor schwacher) die Media, z.B. von *ak-lek-* „sterben“ 1. Pl. Präs. *akkueni*, 3. Pl. *akkanzi*, Ptz. *akkanz(a)*, aber 3. Sg. *aki*, 3. Pl. Prät. *ekir*. — Diese Regel ist u.a. noch im Lateinischen in Resten erkennbar, z.B. in dem Nebeneinander von Partizip Präs. und Gerundium/Gerundiv (**-nt-*, aber **-ondo-*). Der Wechsel ist also ablautbedingt, aber kaum von Laryngealen beeinflusst.

Das nächste Kapitel (S. 41-52) behandelt das Desiderativ. Eine Übersicht über das indo-iranische Material führt zu dem Ergebnis, dass eine Erklärung des Typus nur auf allgemein idg. Grundlage möglich ist. Grösste Ähnlichkeit weisen reduplizierte starke Futura des Altirischen auf. Daran schliessen sich dort Formen mit Verlust des *-s-*, wobei sich vielfach eine Annäherung an die Flexion des *ā*-Konjunktivs ergab. Zu weiteren Verwicklungen führte das Nebeneinander nichtreduplizierter *s*-Futura und ebensolcher *s*-Konjunktive. — Auch die griechischen *s*-Futura können wegen ihrer Bildungsweise vielfach nicht aus Konjunktiven von *s*-Aoristen abgeleitet werden; Puhvel versucht, den Schwierigkeiten durch Ansatz eines Suffixes **-Es-* zu begegnen, das er vor allem wegen einer Übereinstimmung griechischer Futurformen in den Dialekten mit indo-iranischen erschliesst (S. 47 f.). Im Rig-Veda sowie im Avesta sind solche Formen ausgesprochen selten und haben desiderative Nebenbedeutung; sie breiten sich jedoch schnell aus, wobei sich Wucherungen in der Formenbildung ergeben. —

¹⁰⁾ Akten des 24. Internationalen Orientalisten-Kongresses München. Herausgeg. v. Herbert Franke (Wiesbaden 1959) S. 161 f.

¹¹⁾ Zur Verteilung der Stufen in der hethitischen Verbal flexion vgl. A. Kammenhuber, MIO 2, 1954, S. 57 f.

¹²⁾ Tenuis wird in der hethitischen Keilschriftorthographie durch Gemination angedeutet, Media durch Einfachschreibung (sog. Sturtevant'sche Regel).

Auch die litauischen (S. 48 f.) und einige lateinische Formen lassen sich an alte Desiderativbildungen anschliessen. — Insgesamt ist dieses Kapitel — dessen Beweisführung im Vorstehenden nur stark vergrößert durchgeführt werden konnte — das am besten geratene des ganzen Werkes. Es behält seinen Wert auch bei Ablehnung der Laryngalthorie; immerhin bliebe dann zu klären, wie die vielfach belegte Vokaldehnung im Wurzel auslaut zustande kam. Möglicherweise gibt die schon von F. Bopp vertretene und von Puhvel (S. 51) für zulässig erachtete Zusammensetzungstheorie (Wurzel + **E₁es-* „sein“) eine Antwort.

Das letzte Kapitel behandelt die Long-vowel Stem Morphemes. Einige „statische“ Verba haben vor den Endungen ein mit *ē* wechselndes *i* (*y*), zu dessen Erklärung Puhvel einen Laryngeal *Ey* ansetzt, den er auch bei den heth. Verben der *hi*-Konjugation vom Typ *dāi-* „setzen, legen etc.“ und *ḫalzāi-* „rufen“ findet. Bisher setzte man das *-ai-* dieser Verba mit lat. *-ē-* gleich; da man aber vielfach in diesen Formen alte Perfekta vermutet (so auch Puhvel) müsste altes *-ōy-* vorliegen, das Puhvel auf *-oEy-* zurückführt. Der angebliche Perfektivokalismus ist allerdings keineswegs erwiesen, vielmehr lässt sich der Ablaut dieser Verba mindestens ebenso gut als präsentisch nach dem in lat. *sum* etc. vorliegenden Schema erklären (schwache Stufe in 1. Sg., 1. und 3. Pl.; starke Stufe in 2. und 3. Sg., 2. Pl.). Beinahe die Hälfte aller *hi*-Verba gehört zur Kategorie des „Urdeponens“¹³⁾, von dem man sowohl das Medium griechisch-indischer Art wie das lateinische Perfekt ableiten kann. Der Abstand zwischen dem Hethitischen und den andern idg. Sprachen scheint also doch grösser zu sein, als man gewöhnlich annimmt. Wir halten es daher für erlaubt, idg. *ē* aus einem dem heth. *ai* zugrunde liegenden Diphthong durch Monophthongierung zu erklären.

Die Erörterung der hethitischen Verhältnisse führt S. 56 zu einer systematischen Übersicht über die von Puhvel angesetzten Laryngeale und ihre hethitischen Entsprechungen. Als stimmlos gelten *E₁y*, *E₁*, *A₂* und *A₂w*; als stimmhaft *E₂y*, *E₂*, *A₁* und *A₁w*. Die stimmhaften Laryngeale werden (ohne letzte Entscheidung) in heth. *ḫekur* und *mehur* gesucht, *A₂* in heth. *ḫanti*, *pahhur* und *tarḫzi*, *Aw* in heth. *ḫastai* und *ḫanhanzi*; die übrigen Laryngeale gelten als im Hethitischen verloren. Gegenüber diesen Aufstellungen muss man daran festhalten, dass sich der hethitische Vokalismus nach hethitischen Strukturregeln richtet und nicht nach dem Auftreten der *h*-Laute. So gibt es zu *ḫaš-* „öffnen“ Nebenformen mit *ḫeš-*, zu *ueḫ* „sich drehen“ solche mit *uah-*. Der oben erwähnte Wechsel von Media und Tenuis bei Muten hat seine Parallele als *-h/-hh-* bei den Verben *zah(h)-* „schlagen“ und *naḫ(h)-* „fürchten“. Dadurch gerät aber das von Puhvel stark herausgestellte *mehur* „Zeit“ in Gefahr, da die bisher etymologisch nicht geklärte Konjunktion *mahhan* „sowie, sobald als“ am einfachsten von diesem Nomen abgeleitet wird (*-a-* als schwache Stufe statt *-e-*, danach Tenuis *-hh-* wie oben), so dass *mahhan* wörtlich „zu dem Zeitpunkt, da“ bedeutet. Der Vokal der Endung mag analogisch nach sonstigen Adverbien und Konjunktionen eingeführt sein. Auf

neue ergeben sich also Schwierigkeiten für die Laryngalthorie aus dem hethitischen Befunde.

Der letzte Teil des Kapitels ist dem Verhältnis des *ā*-Präteritums zum *ā*-Konjunktiv gewidmet. Puhvel betrachtet die Bildung als eine Ableitung mit einem aus **-eH-* entstandenen Morphem; den Gebrauch solcher Formen als Konjunktive bezeichnet er als wahrscheinlich sekundär. Einen Zusammenhang zwischen den *ā*-Präterita und *ā*-Präsentien möchte er wenigstens für die idg. Periode bestreiten. Der gesamte Fragenbereich ist aber (auch nach Puhvels Meinung) noch so wenig geklärt, dass man hier nur von einer Pionierarbeit sprechen kann.

In den „Epilogomena“ bezeichnet der Verfasser sein Werk ausdrücklich als „unterbrochen“, betont noch einmal, dass er den Lösungsversuchen von Kurylowicz und Sturtevant nicht folgen könne, und gibt eine knappe Zusammenfassung seiner Schlussfolgerungen. Schliesslich gibt er noch einen Hinweis auf die mutmassliche Natur der zu erschliessenden Laryngeale: der glottal stop und der einfache Hauchlaut erscheinen ihm unerweisslich; alle Anzeichen deuten nach seiner Meinung auf ein System von „oral fricatives with distinctive voiceless: voiced oppositions“.

Man muss dem Verfasser sehr dankbar sein für seine Arbeit. Er hat die wenig fruchtbaren Diskussionen der letzten Jahre bei Seite gelassen und das grossartige Gebäude der Laryngalthorie mit den Tatsachen der Morphologie konfrontiert; dabei musste er eine Fülle von Material vorlegen und zahlreiche Probleme aus den verschiedenen idg. Sprachen erörtern. Das hat er mit Sorgfalt und Geschick getan. Wenn das Hethitische seinen Konzeptionen weit mehr Schwierigkeiten macht, als er erwartete, so ist das nicht seine Schuld. Die communis opinio möchte auch heute noch das Hethitische als ein Zerfallsprodukt des Brugmann-Indogermanischen erklären; man nimmt lieber die Annahme regelloser Willkür in der hethitischen Orthographie in Kauf als dass man sich zu grundsätzlich neuen Lösungsversuchen entschliesse. Ohne eine wirkliche Klärung der Verhältnisse im Hethitischen gibt es keine Möglichkeit zu einem Neubau der Indogermanistik.

Köln, April 1963

BERNHARD ROSENKRANZ

* * *

Karl J. NARR, *Urgeschichte der Kultur*. Stuttgart, Alfred Kröner Verlag, 1961 (12mo, VIII und 362 S., 16 Bildtafeln, 2 Zeittafeln) = Kröners Taschenausgabe, Band 213. Preis: DM 13.50.

Es ist immer ein heikles Unternehmen, eine Zusammenfassung unserer Kenntnis einer jungen Wissenschaft wie der Urgeschichte zu bieten. Heikel: weil unsere Kenntnis begrenzt wird durch Beschränkungen, welche unser Wissen lückenhaft und einseitig machen. Man hat nicht nur damit zu rechnen, dass vieles aus der Urzeit vergangen ist, sondern auch damit, dass die einseitig geographische Verteilung der bisherigen Untersuchungen unsere lückenhafte Kenntnis einer Urgeschichte der Kultur hauptsächlich auf Europa und dem Vordern Orient beschränkt. Dazu kommt noch, dass der Historiker welcher sich der Urgeschichte widmet, immer im Unterbewusstsein den fatalen Gedanken hat, dass seine Arbeit

⁹⁾ Für *tār-k-* „entlassen“ (B *tārkanam*, A *tārñāš* mit Assimilation bzw. Verlust des Wurzel auslauts) gilt derselbe Einwand wie bei heth. *tarna-*.

¹³⁾ B. Rosenkranz, JKF 2, Heidelberg 1951-53, S. 339-349.

schon nach zwei oder drei Jahren von neuen Entdeckungen an manchen Stellen überholt sein kann. Unsere Kenntnis der Urgeschichte vermehrt sich so rasch, dass man dem Fachmann, der sich dieser Aufgabe widmet, Bewunderung zollen muss.

Narr bedauert es, dass er nur 300 Oktav-Seiten für seine Urgeschichte der Kultur zur Verfügung hat. Man soll sich freilich beschränken, und Narr hat gezeigt, in dieser Hinsicht ein Meister zu sein. Auf Seite 143 bringt er m.E. zum Ausdruck, welcher Gedankengang die Grundlage der von ihm besprochenen Themen bildet. Es heisst dort: „Um eine brauchbare Basis zu gewinnen, müssen wir bestrebt sein, nach Möglichkeit die alten Grundzüge eines Komplexes aus den Einzelausprägungen zu abstrahieren, was natürlich mit sich bringt, dass dann nur noch ein dürftiges und wahrscheinlich unvollständiges Skelett gewonnen wird.“ Die Relativität der Grundlagen und der Folgerungen ist hier klar hervorgehoben.

Einerseits wendet sich das Buch an ein grösseres Publikum von Nicht-Fachleuten, weshalb denn auch die Namen von Forschern und Perioden vermieden sind. Andererseits werden aus benachbarten Fachbezirken einzelne Ausdrücke entlehnt, welche das Buch doch nur für bestimmte Kreise zugänglich machen. Auch sind manche Ortsnamen erwähnt, welche der Laie vergebens in seinem Atlas suchen würde. Es wäre angebracht gewesen, einige Karten hinzuzufügen. Literaturhinweise findet man nicht im Text, sondern erst am Ende des Buches.

Während in der ersten Hälfte des Buches der Vordern Orient nur nebenbei erwähnt ist, weil dort vor allem die Rede ist von den Wildbeuter- und eiszeitlichen Jägerkulturen, wendet der Autor sich in der zweiten Hälfte hauptsächlich diesem Gebiete zu, sobald er die Anfänge des Bodenbaus und der Viehzucht und die städtische Entwicklung behandelt. Die geographische Verbreitung der Untersuchungen tritt hier deutlich ans Licht.

Narr hat Recht, wenn er sich kräftig den Evolutionismus im Sinn der almählichen Höherentwicklung ablehnt. Ein evoluiertes Stadium ist nicht immer besser und höher als das vorangehende. Man kann besser von Entwicklung im allgemeinen reden. Warum benutzt er trotzdem Worte wie „Hochkultur“ und „höhere Jägerkultur“?

Narr's Urgeschichte der Kultur ist klar und beherrscht geschrieben. Der Autor hat eine kritische Zusammenfassung geboten, welcher er ein persönliches Gepräge gegeben hat. Ich möchte das Buch jedem empfehlen, der einen Überblick über die Urgeschichte gewinnen will.

Amersfoort, Dezember 1962

P. J. R. MODDERMAN

DICTIONNAIRE ARCHEOLOGIQUE DES TECHNIQUES. Vol. I. Paris, Editions de l'Accueil, 1963 (4to, 480 pages., 472 illustr.) Price: Nfr. 64.20.

This is the first part of a two-volume dictionary of ancient arts and crafts giving 79 entries, arranged alphabetically. Each entry consists of a number of separate paragraphs contributed by specialists in a certain field of archaeology or ancient history. Thus, if evidence is available from all parts of the world, we find juxtaposed, how a certain art like mensuration or a craft like ceramics

developed in Precolumbian America, The Far East, India, Western Asia, Egypt, prehistoric Europe, Greece and Rome. On an average four to five paragraphs complete each entry. Names like Raymond Bloch, Jean Bottéro, André Haudicourt, Jean Maréchal, Pierre Huard, Paule Reichlen and Jean Vercoutter, to name but a few of the forty contributors show that we may expect trustworthy information.

The editor, whose name does not appear in the preface, has taken care to give a summary of the development in a certain area in each of the paragraphs belonging to a certain entry. Thus under the heading *Bateau* (ship) the evolution of the ships of prehistoric Europe is discussed in two columns, that in Precolumbian America in another two, in the Far East in five, in India in two, Western Asia in four, Egypt in six, Greece in two and Rome also in two. This gives a proper outline of the development discussed and in the bibliography (to appear in the second volume) we are promised hints for further study of details of the outline sketched. The book is properly illustrated (about one figure per page) and the information given is generally reliable and good. In certain cases the historian, archaeologist or philologist who wrote the contribution, lays an emphasis which would differ from the views of a competent engineer, but seeing how few modern scientists or craftsmen deal with science and technology of the preclassical and classical world we can hardly expect better. Perhaps in a future edition cooperation could lead to a happy solution for all interested readers.

In the second volume (to appear early next year) we are promised another 87 entries (H-X), a map of the sites mentioned, a chronological table, a bibliography to all the entries and a general index. We must leave it until then to decide whether the decision not to append a bibliography to each article was the correct one and whether the cross-references and sub-divisions of certain techniques were correctly chosen. However, this first volume holds a good promise and if the second volume maintains the same good standard, it will be a handy two-volume dictionary for initial orientation in the field of early arts and crafts which we hope to see in many hands.

Amsterdam, July 4, 1963

R. J. FORBES

R. F. TYLECOTE, *Metallurgy in Archaeology*, a Prehistory of Metallurgy in the British Isles. London, Arnold, 1962 (8vo, XVI + 368 pages., 28 plates, 74 illustr., 102 tables). Price: 84/- net.

It is always difficult to assess the value of a book "the original object of which was to gather together the wealth of information on metallurgical aspects of archaeology" contained mainly in the appendices to excavation reports and which turned out to be a "prehistory of metallurgy in the British Isles" of interest to metallurgists as well as archaeologists. As it is one example of a growing series of similar handbooks we may start off by pointing out how this type arose.

The pre-war historian of metallurgy disposed of nothing more than literary evidence and a host of metal ob-

jects which could be assessed only by their outer characteristics. However, from the twenties onwards the work of the Sumerian Copper Committee and later that of the Ancient Mining and Metallurgy Committee of the Royal Anthropological Institute stimulated the examination of the composition and internal structure of such metal objects, thus greatly contributing to a proper judgement on the use and usefulness of such metal objects. During and after the war such analytical data became fairly abundant and allowed better conclusions in a field where such conclusions and arguments can only be drawn on a statistical basis.

During and after the war another type of handbook of ancient metallurgy developed, tracing local developments on the basis of analyses of ores, fuels and metals. Wilhelm Witter and his school gave us data on prehistoric metallurgy in Central Europe, though most of his archaeological conclusions were rejected by V. Gordon Childe and most European archaeologists. Oldeberg produced a handbook on ancient metal objects from Scandinavia, and recently Piakowski sketched the history of metallurgy in Poland, giving many analyses of bronze and iron objects, as did Pleiner for Tchechoslovakia.

The handbook produced by Tylecote belongs to this second category, it is an excellent and very complete collection of the analytical data on ancient metal objects recovered in the British Isles, together with a discussion of the available ores and their exploitation, and the furnaces and tools used to produce them, as reported from excavations. The early part of the book deals with the native metals (gold, copper, iron) copper and copper alloys, tin and tin-alloys, lead and silver, and with the casting processes, moulds, crucibles, metallurgical manipulations and the production and composition of coins.

The greater part of the book is devoted to the story of iron in the British Isles, early Iron Age and Roman techniques, those of the Dark Ages and the Middle Ages including the manufacture of weapons, damascening and the production of steel. Its last chapter on the evolution of the blast furnace and the finery merges into H. R. Schubert's *History of the British Iron and Steel Industry* (450 B.C. to A.D. 1775) (London, 1957). Indeed the two books together form a most complete and trustworthy collection of data on early British metallurgy. Tylecote does not venture into the domain of an integration of his data in the early social history of Great Britain, our data are still too scarce and disconnected. However his book stands out by the meticulous treatment of his data, excellent graphs and tables supplement the tables of analyses throughout his book which could not be overlooked by anyone attempting to write a history of metallurgy!

Amsterdam, May 1963

R. J. FORBES

ALGEMENE WERKEN OVER HET OUDE NABIJE OOSTEN

STUDIES IN HONOUR OF G. R. DRIVER dedicated on the occasion of his seventieth birthday by pupils and colleagues. Manchester, Manchester University Press, 1962 (8vo, S. 147-351) = *Journal of Semitic Studies*, Volume VII, No. 2. Preis: 17s. 6d.

Die zeitlich und räumlich weithorizontigen, nämlich die drei letzten vorchristlichen und die ersten beiden nachchristlichen Jahrtausende und einen durch Südarabien und Irak, Portugal und Polen bestimmten Bereich umspannenden und nicht nur semitische Linguistik und Lexikographie, sondern auch Religions-, Rechts- und Literaturgeschichte sowie Geographie und Zoologie umfassenden siebzehn G. R. Driver zu seinem 70. Geburtstag dargebrachten Aufsätze, die in JSS VII, 2 vereinigt sind, entsprechen ganz der vielseitigen und mannigfaltigen Leistung dieses grossen Gelehrten, um so mehr, als sie alle durch sie beeinflusst sind und das des öfteren auch ausdrücklich kundtun. O. R. Gurney, *Tammuz Reconsidered: Some Recent Developments* (S. 147-160) zeigt, wie inzwischen gemachte neue Textfunde das 1906 von Sir James Frazer entworfene Tammuz-Bild gewandelt haben und wie insbesondere eine Auferstehungsfeier dieses Gottes, den Frazer als jährlich sterbenden und wiederaufstehenden Vegetationsgott bezeichnet hatte, sehr fraglich geworden ist. D. J. Wiseman, *The Laws of Hammurabi Again* (S. 161-172) veröffentlicht unter Zusammenstellung ihrer Varianten die 6 Kolonnen mit 225 Zeilen aufweisende Tontafel BM 34914, die eine neue Version des Prologs der Hammurabi-Gesetze bietet und zu erneuter Untersuchung des Wesens dieser Gesetze und ihrer Vorläufer sowie der in ihnen vorkommenden *mēšarum*-Formel (*mēšaram šakānu, šar mēšarim*) Anlass gibt, wobei ein Zusammenhang dieser Formel mit der im biblischen Königsbuch bei einigen Königen gemachten Feststellung, sie hätten das in Jahwes Augen Rechte (יֵשֶׁר) getan, wenigstens erwogen werden darf. J. V. Kinnier Wilson, *Hebrew and Akkadian Philological Notes* (S. 173-183) schlägt neue Erklärungen vor für I. חָמַר, II. יִר, III. עֲרֵכָה und *šarbatu*, IV. *šasû* II, V. שָׁמַם III(?), VI. *sekritu*, VII.

עֵיר und *āru*, wobei in II. die für das hebraische יָרַד, das ugaritische *grd* und das arabische *warada* von G. R. Driver längst aufgezeigte Doppelbedeutung „herabsteigen“ und „hinaufsteigen“ nun auch für das akkadische (*w*)*arādu* nachgewiesen wird. Trevor Donald, *A Sumerian Plan in the John Rylands Library* (S. 184-190) legt die Zeichnung einer Tontafel mit Grundrissen von 6 Wohnungen und Angaben über die Grösse der Räume und die Dicke der Mauern vor und knüpft daran einige allgemeinere Bemerkungen über das Vorkommen von Karten und Plänen (sumerisch *GIŠ.HAR*, akkadisch *ušurtu* oder *iširtu*) bei den Sumerern und Babylonern überhaupt. D. Winton Thomas, *צִלְמֹת in the Old Testament* (S. 191-200) untersucht das 18mal, darunter Psalm 23, 4, vorkommende צִלְמֹת aufs neue und kommt zu dem Ergebnis, dass das Wort ein Kompositum von צָר,

status constructus von צל, und מות darstelle und dass מות „Tod“ hier wie auch sonst einige Male im Alten Testament zur Umschreibung des Superlativs diene, צלמות also mit „tiefster“ oder „dichtester“ oder „dunkelster“ „Schatten“ wiederzugeben sei. Alan Millard, *Ezekiel XXVII. 19: The Wine Trade of Damascus* (S. 201-203) liest unter Hinweis auf das im Akkadischen, Aramäischen, Syrischen, Arabischen und Ugaritischen vorkommende dannu, דָּנָא usw. „Behälter (für Wein, Bier und Datteln)“ und auf das — östlich von Mardin und Nisibin zu suchende — Land Izalla, das in akkadischen Texten als Wein exportierend genannt wird, die drei ersten Worte von Hes 27, 19 וְרִנִּי יֵין מְאִינִלִּי und gewinnt so für den Schluss von v. 18 und den Anfang von v. 19 diesen Sinn: „Wein von Chelbon und weisse Wolle und Fässer mit Wein aus Izalla“. J. A. Emerton, *Unclean Birds and the Origin of the Peshitta* (S. 204-211) widerlegt die seit L. Hirzel, *De Pentateuchi Versionis Syriacae Quam Peschito Vocant Indole Commentatio Critico-Exegetica*, Leipzig, 1825, S. 126 ff. bis in unsere Gegenwart hinein vertretene Meinung, die Tatsache, dass die Peschitta in Lev. 11, 13-19.22 eine kürzere Liste der unreinen, d.h. nicht essbaren Vögel und Heuschrecken biete als M, beweise den nicht-jüdischen Ursprung des syrischen Pentateuchs. J. B. Segal, *yrh in the Gezer „Calendar“* (S. 212-211. Taf. I-IV) hält das auf die beiden ירה von Z. 1, auf das ירה von Z. 2 und auf das von Z. 6 der Gezer-Tafel folgende Zeichen, das sonst meistens als י gelesen wird, für das ägyptisch-hieratische Zahlzeichen 2, erklärt die gewöhnlich als Substantiva aufgefassten Wörter וְרֵעַ אִסָּף usw. als Verbalformen (Imperative) „erntet(t)“, „säet(t)“ usw. und sieht in dem Text eine zur Kontrolle der Arbeiter dienende Liste landwirtschaftlicher Betätigungen. A. L. Beeston, *Arabian Sibilants* (S. 222-233) glaubt in der Entwicklung der Sibilanten in den Sprachen der arabischen Halbinsel drei Phasen aufzeigen zu können, von denen die erste drei, die beiden letzten zwei Sibilanten kennen, und behandelt in Appendix A einige Probleme der südsemitischen Schrift und in Appendix B die von W. S. La Sor in JQR 48, 1957/58 zu den südarabischen Sibilanten gemachten Bemerkungen.

S. M. Stern, *The First in Thought is the Last in Action. The History of a Saying attributed to Aristotle* (S. 234-252) verfolgt — unter Entfaltung einer ganz erstaunlichen Kenntnis des Einflusses griechischer Philosophen auf die christliche, arabische, persische und jüdische Literatur — Überlieferung und Schicksale der dem Aristoteles zugeschriebenen Sentenz von des Johannes Philoponus Kommentar zu den Kategorien des Aristoteles (Commentaria in Aristotelem Graeca, XIII/1, S. 11) aus dem 6. Jahrhundert n. Chr. und der etwa ebenso alten syrischen Abhandlung über die Kategorien aus der Feder des Sergius von Rēs 'Aynā über Ibn al-Muqaffa' aus der zweiten Hälfte des 8. Jahrhunderts und den isma'ilitischen Philosophen Nāsir-i Khusraw aus dem 11. Jahrhundert sowie den jüdischen Gelehrten Abraham b. Hiyyā von der Wende des 11. zum 12. Jahrhundert und den einige Jahrzehnte jüngeren Judah Halevi bis zu

Judah ibn Tibbon (1120-1190), Jacob b. Abba Mari b. Anatoli (etwa 1200-1250) und Solomon Alqabes (gestorben zwischen 1575 und 1585). P. Wernberg-Möller, *Prolegomena to a Reexamination of the Palestinian Targum Fragments of the Book of Genesis* (S. 253-266) setzt sich unter Berücksichtigung der ein vollständiges palästinisches Targum zum Pentateuch enthaltenden kürzlich zu Tage gekommenen Handschrift Neofiti 1 mit der von A. Baumstark und P. Kahle vertretenen These, der syrische Pentateuch sei „aus einem — etwa auf dem Boden der Adiabene in der Zeit der Bekehrung ihres Fürstenhauses zum Judentum — in ostaramäische Sprachform umgegossenen ältesten palästinensischen Targum hervorgegangen“ (Baumstark, ZAW 59, 1942, 43, S. 101), auseinander und möchte aus der am Tage liegenden Tatsache, dass bei Onkelos Elemente des palästinischen Talmuds ebenso deutlich vorhanden sind wie Onkelos-Elemente in der Peschitta, vielmehr diesen Schluss ziehen: „Onkelos stellt eine Revision des palästinischen Materials dar und ist in dieser revidierten babylonischen Form von dem syrischen Übersetzer gelegentlich konsultiert worden“ (S. 263). M. Gertner, *Midrashim in the New Testament* (S. 267-292) stellt diese Thesen auf: 1) Die Unklarheit mancher Stücke des Neuen Testaments schwindet bei Auffindung der alttestamentlichen Vorlagen, die verwertet worden sind, und Erkennung der midraschartigen Technik, mit der die Verwertung vorgenommen ist; 2) Die getarnten (covered) Midrasche im Neuen Testament sind entmidraschisierte den jeweiligen erzählerischen oder liturgischen Zwecken (Gleichnisse Jesu, Benedictus des Lukas) angepasste Paraphrasen älterer midraschischer Werke oder von aller in den jeweiligen Kontext nicht passender midraschischer Aufmachung gereinigte originale Midrasche (Die lehrhaften Darlegungen des Paulus und die Jakobusbrief-Abhandlung); 3. Für rechtes Verständnis mancher Teile des Neuen Testaments ist die Erkennung ihrer midraschartigen Grundstruktur wichtiger als die Auffindung von Parallelen in Midraschen, Apokryphen und Qumran-Schriften. A. A. Anderson, *The Use of ruah in QS. 1 QH, and 1 QM* (S. 293-303) untersucht das Vorkommen von רוּחַ in der Sekten-, der Danklieder- und der Kriege-rolle von Qumrān, mit dem Ergebnis, dass der Gebrauch dieses Begriffs in den drei Schriften seine Verwendung im Alten Testament fortsetzt und weiterentwickelt, dass aber die Bedeutung „Wind“, die dort dem Worte רוּחַ ziemlich oft eignet, sich in den drei Qumrān-Schriften kaum findet. J. M. Allegro, *More Unpublished Pieces of a Qumran Commentary on Nahum* (4 QpNah) (S. 304-308. Taf. I-III) legt von dem aus Qumrān-Höhle 4 stammenden Nahum-Kommentar, dessen I. Kolumne er in JBL 75, 1956, S. 89-95 veröffentlicht hat, die Kolumnen II, III und IV mit Übersetzung ins Englische und textkritischen Noten vor. David Patterson, *Some Linguistic Aspects of the Nineteenth-century Hebrew Novel* (S. 309-324) charakterisiert die hebräische Novellistik der Jahre 1868 bis 1888 und zeigt die grossen Schwierigkeiten — Verwendung von Fremdwörtern in Transliteration, Übersetzung von Worten wie „rauchen“ (עשן קטור) und „Zeitungen“ (המכתב עתי) oder von Phrasen wie „ganz richtig“ oder „Sie haben recht“

— mit denen die hebräischen Novellisten in dem Stadium der Entwicklung einer hebräischen Literatursprache, wie sie jene zwei Jahrzehnte darstellen, zu kämpfen hatten. C. F. Beckingham, *Pantaleão de Aveiro and the Ethiopian Community in Jerusalem* (S. 325-338) würdigt das 1593 erschienene und sechsmal — 1596, 1600, 1685, 1721, 1732 und 1927 — neu gedruckte Itinerário da Terra Santa des aus dem 60 km südlich von Oporto gelegenen portugiesischen Städtchen Aveiro stammenden Pantaleão, der von April 1563 bis November 1564 in Palästina gewelt und viele gute Beobachtungen über die kultisch-religiösen, und die sozial-ökonomischen Verhältnisse des Landes sowie über seine Geographie angestellt und dabei sein besonderes Augenmerk auf die in Jerusalem ansässige äthiopische Christen-Gemeinschaft und deren Geschichte gerichtet hat. Edward Ullendorff, *Ugaritic Marginalia II* (S. 339-351) setzt seine Orientalia 20, 1951, S. 270-274 veröffentlichten Ugaritic Marginalia, deren Überschrift anmerungsweise dieser Satz beigegeben war: „Einige der in diesen kurzen Bemerkungen enthaltenen Vorschläge sind von mir erstmalig unter dem Einfluss von Professor G. R. Driver's anregenden ugaritischen Übungen im Oxford-Studienjahr 1949/50 gemacht worden“, fort, indem er für Gordon 49, I, 9; II, 6, 27; IV, 35; I Aqht, 147, 155, 162, 169; 'nt, I, 6-8 neue Erklärungen vorträgt und die phonologische Bedeutung des von Gordon mit q, von Driver mit z transkribierten ugaritischen Sibilanten erörtert. Als Beispiel für die Art dieser neuen Erklärungen möge seine Übersetzung der vieldeutbaren und von Aistleitner, Driver, Ginsberg, Gordon und Gray ganz verschieden verstandenen Wendung 'db 'uhry mē ydh von I Aqht, 155, 162, 169 mit „Schliesslich nahm er den Stab in seine Hand (und begab sich zu)“ dienen. Man sieht: Diese „Studies“ sind in der Tat eine ihres Empfängers würdige Gabe.

Halle/Saale, November 1962

O. EISSFELDT

* *

Kurt ERDMANN, *Europa und der Orientteppich*. Berlin und Mainz, Bei Florian Kupferberg, 1962 (4°, 144 S. mit 62 Abbildungen, davon 8 Farbtafeln). Preis: 38 DM Ganzleinen mit farbigem Schutzumschlag.

Das vom Verf. selbst als „Plauderei“ bezeichnete, in 14 Abschnitte gegliederte schmucke Buch bringt nach seinem Bekenntnis „nur einen geringen Teil des Materials“, das er in drei Jahrzehnten emsigen Sammelns über die Geschichte des Orientteppichs in Europa zusammengetragen hat, „eine Kartei von vielen tausend Karten“. Es ist, um das vorweg zu sagen, beklagenswert, dass diese Kartei und sei es nur in schlichter Regestenform in der Schublade blieb, ja, dass der Verf. selbst über die vorgebrachten Themen keinerlei Quellennachweise liefert. Man darf das hübsche Buch, das allerlei Anregung liefert, sohin gewiss nicht mit wissenschaftlichen Augen betrachten, sondern weit eher als Unterhaltung für Teppichsammler, deren Zahl sich im Zeichen allseitiger Wohlstandsbildung ganz gewiss erheblich vermehrt hat. Für diese Art von Leserschaft liefern die einzelnen Ka-

pitel zweifellos mannigfache Unterhaltung und Belehrung. Das Buch ersetzt in der vorliegenden Form aber leider nicht die dringend benötigte Geschichte des Orientteppichs im Abendland, den Handel und seine Verbreitung, seine Rolle im Leben seiner Benutzer und nicht zuletzt in der künstlerischen Darstellung. Dass die Quellen hierüber am reichsten in Italien fliessen, versteht sich angesichts der Rolle, die dieses Land seit dem Mittelalter bei der Beschaffung von Teppichen aus dem Morgenland, vor allem aus Persien, Kleinasien und den arabischen Ländern gespielt hat, ganz von selbst. In Anatolien haben vor allem auch Griechen und Armenier um die Herstellung von Teppichen sich verdient gemacht, wie sich aus nicht wenigen Schilderungen (M. Polo, Abu'l-fidā, die Reiseberichte wie P. Belon usw. vgl. W. Heyd, *Histoire du Commerce du Levant au Moyen-Âge*, II, 706 ff.) ersuchen lässt. Dankenswert wäre vielleicht auch eine Untersuchung über längst verschwundene Orientteppiche, die schon in früher Zeit Kirchen und Paläste der Christenheit zierten und deren einstmaliges Vorhandensein in mehr oder minder ausführlichen Beschreibungen bezeugt wird. Lesenswert erscheint besonders der Abschnitt *Berühmte Teppiche* auf Ss. 118 ff., wo auch der herrliche, von Ibn al-Athīr beschriebene (vgl. A. v. Kremer, *Culturgeschichte des Orients unter den Chalifen*, II [Wien 1877], Ss. 295 ff.) Prachtteppich aus Sasanidenbesitz kurze Erwähnung findet. — Leider ist der Druck wenig sorgfältig berichtigt worden: er ist voll von Fehlern und Quellen von Missverständnissen. Vgl. z.B. S. 14, wo von den „Signores“ die Rede ist, eine greuliche Mehrzahlbildung von Signore, wo der bekannte venedische Botschafter Michiel Surian irrig Sivian genannt wird, S. 17 aus „quarter“ ein „quater“ entstand. Dass Josefa Barbaro auf S. 57 keine Frau und auch kein Mannweib war, sondern der berühmte venedische Patrizier und Orientfahrer Giosafat B. (1413-1494), ist vielleicht nicht jedem Benutzer des Buches aus dem Leserkreis, für den es wohl gedacht ist, von vornherein klar. Die geschichtlichen Angaben liegen überhaupt vielfach im argen und müssten bei der zweifellos zu erwartenden Neuauflage sorgfältiger geklärt werden, z.B. die Beschreibung des ‚al Katib‘ vom Empfang eines byz. Gesandten am Kalifenhof zu Bagdad (917): vor allem aber müssten die italienischen Quellen entstammenden Belege auch auf ihre sprachlichen Formen geprüft werden. Ob die Schreibung ‚Ghiordes‘ (S. 135) neben dem amtlichen Istanbul vor den gestrengen Augen einheimischer Patrioten bestehen darf, muss fraglich erscheinen, denn man müsste Gürdiz erwarten. — Der Verf., bekannt als hervorragender Teppichforscher und Autor einschlägiger Werke, wird zweifellos diese Bemerkungen wohlwollend hinnehmen und dem Geschmack etwas anspruchsvollerer Benutzer dieses Werkes bei der zweiten Auflage Rechnung tragen.

München, April 1963

FR. BABINGER

EGYPTOLOGIE - COPTICA

Adriaan de BUCK (†), *The Egyptian Coffin Texts VII. Texts of Spells 787-1185*. Chicago, The University of Chicago Press, 1961 (Gr.4vo, XVII + 521 S., 15 Pl.) = Oriental Institute Publications Vol. LXXXVII. Preis: \$ 15.—.

Der vorliegende 7. Band der *Egyptian Coffin Texts* bildet den Abschluss des grossen Sargtextcorpus, dessen Vollendung das unvergessliche Verdienst Adriaan de Bucks bleiben wird. So enthält sein erstes Drittel (S. 1-143) eine Sammlung all der Texte, zu denen wenig oder keine Varianten vorhanden waren und die sich daher anderweitig nicht unterbringen liessen. Selbst eine gedrängte Wiedergabe des Inhalts dieser oft stark zerstörten Sprüche wird durch ihren disparaten Charakter unmöglich gemacht. Andererseits erscheinen in der Publikation die einzelnen Sprüche nicht immer in der Reihenfolge, die sie auf den Särgen innehaben. Da ein Standortindex, anhand dessen sich der Benutzer über die ursprüngliche Anordnung informieren könnte, noch fehlt, sei an dieser Stelle für den vorliegenden Band in gebotener Kürze eine Aufstellung der Reihenfolge gegeben, in der die hier veröffentlichten Sprüche auf den Särgen erscheinen¹⁾.

Särge aus Lisch sind die Quelle für Sp. 788-793 und 801-805. In L₂Li sind Sp. 788-790 in waagerechten Zeilen über die verschiedenen Sargwände verteilt, während Sp. 801-803 am Kopfende erscheinen. Sp. 804 füllt die ersten Zeilen (28-32) der Rückwand, gefolgt von Sp. 30-36. Dabei steht Sp. 788 hier wie in den Särgen Da₁C, Da₂C, Da₃C und Da₄C zusammen mit Pyr 638²⁾ auf dem Sargdeckel. Sp. 791 und 793 stammen von der Vorder- bzw. Rückseite des Sarges L₁Li, während der inhaltlich Pyr 4-5 entsprechende Sp. 792 wie dieser auf Kopf- und Fussende verteilt ist. Sp. 805 folgt auf Sp. 340, während die restlichen Zeilen auf dem Deckel im Anschluss an Sp. 404 von einem langen Opferspruch (Sp. 862) nach Art der Speisefolge der Pyramidentexte eingenommen werden. Sp. 863 bildet zusammen mit Pyr 195d-196a die Beschriftung der Vorderseite von L₃Li.

Breitere Raum nehmen die Särge aus Meir ein. Bis auf einige Titel fast völlig zerstört sind Sp. 794-800 auf dem heute in New York befindlichen Sarg M₂NY, wo sie die Texte der Seitenwand einleiten bzw. jeweils auf Sp. 424, Sp. 390 und Sp. 548 folgen. Ebenfalls in Meir sind Sp. 919-931 bezeugt, die z.T. der Speisetafel der Pyramidentexte nahestehen und auf den Särgen häufig zusammen mit Pyramidentexten erscheinen. So wird der Salbspruch Sp. 925 in M₁C, M₅C, M₁₃C und M₄₅C mit einer Opferliste verbunden, die dem in M₄C und M₅C auf Sp. 925 folgenden Sp. 926 auch in M₂C und M₆C vorangeht. Dabei erscheinen in M₂C und M₅C, wo diese Texte auf der Vorderseite des Sarges stehen, sowie in

M₁C auf der Rückwand jeweils Pyr 134 ff., während M₄C dort Sp. 75 anbringt. Die übrigen Sprüche sind jeweils nur einmal vertreten. Sp. 919 steht in M₃₉C hinter Sp. 353, Sp. 920 (eine Variante zu Sp. 267) in M₄₇C hinter einem unbekannten Spruch, Sp. 921 in M₁₄C hinter Sp. 86 und Sp. 922 in M₁₃C hinter einem ebenfalls nicht zu ermittelnden Text. Sp. 923 entspricht Pyr 96-100 und erscheint — wie seine Variante Sp. 924 in M₁NY³⁾ — in M₁C auf dem Fussende. In M₂₄C folgt Sp. 927 auf Sp. 322, und in M₂₃C Sp. 928 auf Sp. 431. Ebendort schliessen sich Sp. 929 an Sp. 533, Sp. 930 an Sp. 378 und Sp. 931 an Sp. 536-538 an.

Arg zerstört sind viele der Sprüche von thebanischen Särgen. Das gilt besonders für Sp. 806-814, die sämtlich auf dem Boden von T₁L stehen. Dort schiebt sich Sp. 806 zwischen die Verwandlungssprüche Sp. 283 und 284, während sich Sp. 807 an Sp. 210 anschliesst, gefolgt von Sp. 412, Sp. 808-809, Sp. 243, Sp. 810, Sp. 97 und Sp. 811-812. Zwischen Sp. 639 (eine Variante zu Sp. 309 mit dem Titel „Zwischen den beiden Göttern sitzen“) und Sp. 588 (als TB Kap. 103 mit dem Titel „Spruch, an der Seite der Hathor zu weilen“) schiebt sich Sp. 813, während Sp. 814 auf Sp. 588 folgt.

Gut erhalten sind dagegen in T₃C die interessanten Sprüche 815 (hinter Sp. 252), 816 (hinter Sp. 172) und 817-820 (im Anschluss an Sp. 239-240) mit den Titeln „Nicht umgekehrt zu gehen“, „Eine Frau im Himmel Geist sein zu lassen“⁴⁾ und „Mit Neith zu sein und zu [jeder?] Insel hinabzusteigen, um nach Belieben auf ihr zu handeln, in jedem Fluss und auf jeder Insel“.

Auch Sp. 821-845 sowie Sp. 918 (in T₁NY vor Sp. 7 und Pyr 134-147) sind thebanischer Herkunft. In T₁Be eröffnet Sp. 821 die Texte am Fussende, die von Sp. 90 und 92 fortgesetzt und von Sp. 822 beendet werden. Sp. 823 füllt zusammen mit Pyr 56-57, Sp. 237 und Sp. 824-825 den grössten Teil der Rückwand, deren Texte hinter Sp. 203 mit Sp. 826 schliessen. Sp. 831 ist auch in T₂Be und T₃Be bezeugt und erscheint bei allen drei Särgen als erster Spruch auf der Vorderseite, gefolgt von Sp. 827 bzw. Pyr 17-18 + Sp. 203 bzw. Sp. 203 allein. In T₃Be bilden Sp. 828-829, Pyr 468-475 und Sp. 830 den Schluss der Texte auf der Rückwand im Anschluss an Sp. 349.

Gleich vier Zeugen (T₁C, T₂C, T₉C und B₁₀C) stehen für Sp. 832 (eine Variante von Pyr Sp. 306) zur Verfügung, der sich in allen Fällen an die Spruchfolge Sp. 63-74 anschliesst und von Pyr Spr. 670 gefolgt wird. Pyr 1259-62, Sp. 837 (eine Variante zu Pyr Spr. 477) und Sp. 838-839 schliessen sich in B₁₀C und T₉C an. Ausserdem ist T₉C die Quelle für den zwischen Sp. 225 und Pyr 181-186 erscheinenden Sp. 836. Auch Sp. 833-834 (eingeschlossen von Sp. 21-24 und einer Wiederholung von Pyr Spr. 670⁵⁾) und Sp. 835 (hinter Pyr 828c-829) in T₁C klingen an Pyramidentexte an.

Von Sp. 840-841 (in T₂L hinter Sp. 548 bzw. 532) und Sp. 842-844 (in T₂C zusammen mit Sp. 723 als An-

¹⁾ Rezensent konnte sich für diese Arbeit auf ein unveröffentlichtes Manuskript von Chr. Müller stützen: *Index zur Anordnung religiöser Texte auf Särgen* (Opuscula Discipulorum — S. Schott zum 65. Geburtstag Bd. 2; Göttingen 1962).

²⁾ Nur in Da₁C ist der Spruch zusammen mit Pyr 823-824 am Kopfende angebracht. In L₂Li erscheint der gleiche Pyramidentext, mit Pyr 638 zu Sp. 803 kombiniert, ebenfalls am Kopfende. Vgl. H. Kees: *Totenglauben und Jenseitsvorstellungen der Alten Ägypter* (Berlin 1956) S. 170 und 182.

³⁾ Sp. 924 wird dort von Pyr 72-100 unterbrochen und auf der Rückwand fortgesetzt; die Beschriftung des Kopfendes bilden wieder Sp. 925 mit Pyr 52-53.

⁴⁾ Vgl. die Titel zu Sp. 310 und 624.

⁵⁾ Der gleiche Pyramidentext erscheint noch einmal auf der Vorderseite von B₁₀C, wo er hinter Sp. 728 und vor Sp. 916 die Sprüche 61 und 62 voneinander trennt.

fang der Texte auf dem Sargboden) sind nur Fragmente erhalten. Unbeschädigt ist dagegen der Salbspruch Sp. 845, der in T₁C hinter Pyr 52-53, in Sq₃C zwischen Pyr 50-51 und Pyr 52 auftritt.

Särge aus Saqqara sind die Quelle der Sprüche 846-860. Von der Rückwand des Sarges Sq₆C stammen Sp. 846-848, die sich dort an Sp. 632 anschliessen. Sp. 849 trägt den Titel „Das Grab öffnen“, der jedoch wahrscheinlich zu dem vorhergehenden Sp. 151 gehört, während der eigentliche Titel von Sp. 849 in der leider nur unvollständig erhaltenen Überschrift zum Paralleltext Sp. 1022 in PGard. II („Spruch [...] bei Osiris“) gestanden haben dürfte⁶⁾. Ein kurzer Spruch mit dem Titel „Einen Geist in der Unterwelt nicht zur Arbeit abkommandieren zu lassen“ beendet als Sp. 850 hinter Sp. 366-367 die Texte auf der Rückwand des Sarges. Auf dem Sargboden folgen hinter Sp. 634 die fast völlig zerstörten Sprüche 851-852. Die drei Verwandlungssprüche Sp. 853, Sp. 853 und Sp. 854 beschliessen die dort angebrachten Texte, während der kurze Opferspruch Sp. 855 — von Pyr 1539-42 gefolgt — die auf der Vorderseite eröffnet.

Sämtlich Varianten zu Opfersprüchen der Pyramidentexte sind Sp. 856-858, die in Sq₃C zusammen mit Pyr 626-633 die Beschriftung der Vorderseite ausmachen⁷⁾. Von ihnen ist Sp. 857 auch bei Sq₁₀C (zwischen Sp. 583 und Pyr 638), Sq₁Sq (hinter Sp. 278), Sq₂Sq (zwischen Pyr 199-208 und Sp. 860) und Th.T 240 (hinter Sp. 861) erhalten. Auch Sp. 859 (erster Text der Vorderseite in Sq₁Sq) gehört hierher.

Von Saqqara-Särgen stammen auch Sp. 902 und Sp. 904-907. Sp. 902 bildet zusammen mit Pyr 52-53 und 59 die Beschriftung der Vorderseite in Sq₂C. Sp. 904 füllt mit dem Titel „Den Hals vor dem Abgeschnittenwerden zu bewahren“ sinnvoll das Kopfende des Sarges Sq₁₀C, während Sp. 905 (vor Sp. 583) und Sp. 906 (hinter Pyr 638) den ersten und letzten Spruch auf der Rückwand des gleichen Sarges bilden. Sp. 907, der die Beschriftung des Fussendes von Sq₁C ausmacht, ist leider bis auf geringe Reste unlesbar.

Die Särgen aus Siut entnommenen Sprüche 864-897 sind zu einem grossen Teil zerstört. S₂C ist die Quelle für Sp. 864, Sp. 866-868 und Sp. 871, die im Anschluss an Sp. 145 am Fussende stehen. An Sp. 871 schliesst sich Sp. 481 an, gefolgt von den zerstörten (Verwandlungs?) Sprüchen Sp. 872-873 sowie Sp. 442-444 und Sp. 331. Die zweite Hälfte dieser Spruchfolge findet sich auch auf dem Sargdeckel, wo sich Sp. 149, 482-484⁸⁾, 870-871, 481, 872-873, 442-444 und 331 aneinanderreihen. Nach Sp. 331 kommt in beiden Fällen Sp. 865, dem auf dem Sargdeckel die Sprüche 869, 866⁹⁾, 876, 874 und (hinter Sp. 94-97) 875 folgen. Der völlig zerstörte Sp. 878 füllt den Rest der Vorderseite, während Sp. 877

⁶⁾ Die zweite Hälfte des Titels von Sp. 849 („Einem Manne in der Nekropole Schriften bringen“) bildet in PGard. II die Überschrift zu Sp. 1023!

⁷⁾ Die thebanischen Särge haben an dieser Stelle Sp. 832-Pyr 1972-86 — Pyr 1259-62 — Sp. 837-839 (s.o.); vgl. H. Kees, *Totengl.* S. 175.

⁸⁾ Diese Sprüche erscheinen auf der Vorderseite ebenfalls noch einmal. Hier folgt ihnen Sp. 874, und diesem wiederum, so wie auf dem Deckel, Sp. 94-96 und Sp. 875-876. In S₁C schliesst sich Sp. 874 — ebenfalls gefolgt von Sp. 94 — an Sp. 259-261 + 880 an.

⁹⁾ Dieser Spruch steht in S₂Chass. hinter Sp. 575.

auf die Gruppe Sp. 131-135 + 586 folgt. Sp. 879, der eine Variante zu Sp. 361 bildet, nimmt in S₁C dessen Platz in der in B₂Bo, B₄Bo, B₁C, B₉C, B₂L, B₁Y, S₁C und S₂C bezeugten Spruchfolge Sp. 387-388, 109, 361 ein und wird von Sp. 208-209 begleitet.

Die Sprüche 881-885 stammen sämtlich aus S₁₄C. Von ihnen beschliesst Sp. 881 (mit einem ähnlichen Titel wie der vorangehende Sp. 387) die Texte der Vorderseite, während die des Deckels von Sp. 885 eröffnet werden, in dem unter dem Titel „Die Schlange (rrk) abzuwehren“ Zaubersprüche aus den Pyramidentexten zusammengefasst sind (vgl. Pyr Spr. 227-228, 283-293, 295, 297-299, 378, 382 und 390). Sp. 882 folgt auf Sp. 625, und Sp. 883 beschliesst hinter Sp. 424 die Texte auf dem Sargdeckel, Sp. 884 hinter Pyr 615-621 die auf dem Sargboden.

S₁₀C ist die Quelle für Sp. 887-892¹⁰⁾, die sich dort jeweils an Sp. 427, 181-182, 424, 455-456, 627 und 243 anschliessen. In S₃C ist Sp. 893 wohl die Überschrift zu den Sprüchen 589-594, während sich in S₅C die Sprüche 894-896 mit den Titeln „Spruch, nicht Kot zu essen“, „Spruch, nicht umgekehrt zu gehen“ und „Spruch, nicht noch einmal zu sterben“ zwischen Pyr 17c und Pyr 218 schieben. Hieran schliesst sich Sp. 897 als Variante zu dem Salbspruch Pyr 52 und beendet die Texte auf der Rückwand¹¹⁾.

Fast völlig zerstört sind Sp. 898-899 (hinter Sp. 307-308) und Sp. 900 (hinter Sp. 243) in BH₄C. Nur Sp. 901 (zwischen Sp. 900 und Sp. 271) ist der Zerstörung entgangen.

Auf Sp. 908 (ein Opfergebet aus G₁Be) folgen neun Sprüche von Särgen aus Berscheh. Von ihnen erscheinen Sp. 909-910 in B₄Bo zwischen Sp. 330 und Sp. 213, Sp. 911 in B₆Bo hinter Sp. 636 und Sp. 912-913 im gleichen Sarg hinter Sp. 473. Sp. 914 bildet unter dem Titel „Bei den Grossen zu weilen“ den letzten Text auf dem Boden von B₁C¹²⁾, und Sp. 915 findet sich auf der Vorderseite von B₁₅C in zerstörtem Kontext.

Eng miteinander verwandt sind die Särge A₁C und G₁T aus Assuan bzw. Gebelein, denen Sp. 932-936 entnommen sind. Sp. 932 und 933 (eine Variante der Sprüche 229-241) folgen in A₁C auf Sp. 359 + 325, die hier die Texte auf dem Boden eröffnen, während sie in G₁T die am Kopfende beschliessen. In A₁C steht Sp. 935 auf der Vorderseite zwischen Sp. 239-240 und Sp. 241 + 207-210, während G₁T an dieser Stelle den wesentlich ausführlicheren Opfertext Sp. 936 hat. Auf beiden Särgen folgen Sp. 355, 383, (76), 77, 78, 80 und 75 in gleicher Reihenfolge. Die Salbsprüche mit den heiligen Ölen aus Pyr Spr. 72 folgen am Kopfende¹³⁾ als Sp. 934 in beiden Särgen auf Sp. 230-231 vor Sp. 229, während das Fussende von Sp. 233-236 eingenommen wird.

Den zweiten Hauptteil der Publikation (S. 144-251)

¹⁰⁾ Sp. 866 ist B₅C entnommen, wo er zwischen Sp. 353 und einem unlesbaren Text steht.

¹¹⁾ Interessant ist die hier gebotene Variante *mrh.t wn.t tn - imj.t h3.t; wn.t tn - wn.j m h3.t Hr*, die die Übersetzung der Anrede als Fragesatz „Wo bist du?“ auch für Pyr 52 sichern dürfte.

¹²⁾ In D₁C lässt sich der Zusammenhang nicht mehr ermitteln. Sp. 917 eröffnet in B₁₃C die Texte auf dem Fussende, gefolgt von Sp. 30-33.

¹³⁾ Vgl. H. Kees *Totengl.* S. 177.

nimmt die Transkription der Papyri Gardiner II, III und IV ein, soweit die dort vereinigten Sprüche nicht schon in den vorhergehenden Bänden veröffentlicht worden sind. Eine Beschreibung dieser Papyri steht noch aus, doch wird man in ihnen Vorlagen zur Beschriftung von Särgen vermuten dürfen.

Aus PGard. III und IV stammen Sp. 937-941, die in beiden Texten in gleicher Reihenfolge erscheinen. Ob sich Sp. 942-964 auch in PGard. IV anschlossen, lässt sich nicht ermitteln, da dieser Papyrus hier — soweit erhalten — aus Fragmenten unsicherer Reihenfolge besteht. Von ihnen gruppieren sich Sp. 946-955 um die *W3d.t*-Schlange und sind über „Feuerholz, Weihrauch, Myrrhen, Ladanum, *Hknw*-Öl, *Šš3jj.t*, Geierkot und Feldfeder (eine Pflanze), in eins vermengt“ zu sprechen, wonach der Tote damit zu salben ist. Die folgenden Sprüche sollen ihn in die „Ma'at in Elkab“ (Sp. 956: einen Geier) verwandeln und ihm ermöglichen, den Jahresbedarf des Re an Brot zu empfangen (Sp. 956-957)¹⁴⁾.

Hiermit wird eine Kette von Verwandlungssprüchen eingeleitet, die durch Sp. 958, 959, 539, 960, 543, 545, 110 und 541-542 fortgesetzt wird¹⁵⁾. Von den folgenden Texten (Sp. 961 gefolgt von Sp. 108, Sp. 962-964 gefolgt von Sp. 617, Sp. 965-978 gefolgt von Sp. 799, Sp. 980-982 gefolgt von Sp. 412 und Sp. 983-985 — dieser Spruch steht in B₂L zwischen Sp. 706 und Sp. 388 —) ist nur wenig erhalten.

Mit Sp. 986 setzt eine neue Serie von Verwandlungssprüchen ein, die in PGard. II und ab Sp. 988 auch in PGard. III in gleicher Reihenfolge erscheinen (Sp. 986-988, Sp. 288, Sp. 989-933). In beiden MS folgen Sp. 994-997, Sp. 120-128, Sp. 998-1002 und Sp. 390, wo PGard. III abbricht.

Die restlichen Sprüche bis Sp. 1028 sind nur in PGard. II erhalten und bilden teilweise Varianten zu schon früher veröffentlichten Texten. Sie folgen einander als Sp. 227, 659, 1003, 391, 1004, 716, 1005, 196, 207, 215, 587, 581, 1006-07, 428, 301, 309, 1008-09, 427, 1010, 463, 479-480, 1011-26, 144, 134, 1027-28.

Über die Hälfte des Bandes nimmt jedoch eine Folge von Sprüchen ein, die — nur in Berscheh bezeugt — fast ausnahmslos vom Boden der Särgen stammen und im wesentlichen aus Beischriften zu einer dort aufgemalten Landkarte bestehen. Diese Textgruppe liegt in zwei Rezensionen (in folgenden als LR und KR bezeichnet) vor, die voneinander in Umfang und Inhalt nicht unwesentlich abweichen¹⁶⁾. Sie ist seit der Publikation von Schack-Schackenberg¹⁷⁾ kurz als „Zweiwegebuch“ bekannt. Dieser Titel ist modern. Doch haben schon die

¹⁴⁾ Der Spruchtitel „[Verwandlung] in einen Geier“ CT VII 170i gehört trotz der folgenden Trennungslinie zweifellos wie sonst in PGard. II zum anschließenden Spruch. Im übrigen folgen Sp. 955-957 mit der Göttin Nechet kaum zufällig auf die Texte um die Göttin von Buto (der Parallelismus *W3d.t* - *Nhb.t* expressis verbis CT VII 175c-f).

¹⁵⁾ Eine ähnliche Reihe erscheint auf der Rückwand von M₂₂C!

¹⁶⁾ Die längere Rezension wird von B₁Bo, B₂Bo, B₄Bo, B₁C, B₃C, B₄C, B₆C, B₉C, B₁₂C, B₁₃C, B₁L, B₂L, B₃L und B₂P vertreten. Die kürzere Rezension ist nur in B₁Be, B₃C und B₁P bezeugt, während B₄L eine Mischung beider bietet.

¹⁷⁾ H. Schack-Schackenberg: *Das Buch von den zwei Wegen des seligen Toten* (Leipzig 1903).

Ägypter das Ganze als Buch betrachtet, wie der Nachsatz „Am Ende angekommen“ in B₁L (CT VII 471g) und B₃C (CT VII 262j) für die längere, in B₁Be (CT VI 193o) für die kürzere Rezension, mehr aber noch der in B₃C durch eine Umstellung notwendig gewordene Zusatz „Rest (*hr.t ph.wj*) des Buches (*md3.t!*)“ zeigen¹⁸⁾.

Die Schwierigkeiten, die dieses Werk ägyptischer Theologen unserem Verständnis bereitet, liegen sowohl in der Interpretation der Einzelheiten wie in der Deutung der Gesamtkonzeption und sollen hier an einigen Einzelbeispielen demonstriert werden. Während die KR mit einem Spruch über die „Prozedur (*ššm*) der Tür des Horizontes, wenn sie verschlossen ist“ beginnt und eine Reihe von Sprüchen folgen lässt, die in der LR fehlen (Sp. 1131-46), wird die LR von zwei Sprüchen zur „Mitfahrt im grossen Schiff des Re“ (Sp. 1029-30) eingeleitet, welche das Auslaufen des Sonnenschiffes im Osten zur täglichen Fahrt über den Himmel schildern. Nachdem der „Hofstaat der Flammen“ passiert ist (Sp. 1032-33), durchzieht der Tote die Wege von R₃-*šf3.w* zu Lande und zu Wasser (Sp. 1034-36). Hiermit beginnen die Schwierigkeiten, denn die memphitische Nekropole erscheint auf der Karte zusammen mit den zugehörigen Texten (Sp. 1072-82) erst viel später. Der Grund für diese Eigentümlichkeit kann hier nicht erörtert werden. Doch erhebt sich damit die Frage nach dem Verhältnis, in dem die auf den Plänen nacheinander und übereinander gezeichneten Bezirke zueinander stehen¹⁹⁾. Seine Problematik sei im folgenden an einem Beispiel kurz angedeutet.

Wenigstens an einer Stelle lässt sich das Verhältnis mit einiger Sicherheit deuten: In Sp. 1107-10 sind drei Tore zu passieren, die auf der Karte übereinander stehen, zweifellos aber nacheinander zu durchwandern sind. Doch ist mit dieser Feststellung allein das Verständnis des auf Sp. 1036 folgenden Abschnittes noch keineswegs gesichert. Denn dort erscheinen auf der Karte zwei Wege, die durch einen breiten Streifen voneinander getrennt sind, den man als „Feuersee der *ʿ3fj.w*, in dessen Feuer niemand eintreten kann, weil er abgewehrt wird ...“ bezeichnet. In beiden Rezensionen ist der obere Weg, der jedenfalls noch zur Tagesfahrt des Sonnenschiffes gehört, blau gezeichnet, zweigt hinter einem Tor von der meist ebenfalls blau gezeichneten Umrandung der Karte ab und endet hinter dem Opfergefild am Feuersee. Unterschiedlich wird der untere — schwarz gezeichnete — Weg behandelt. Während er bei der KR (besonders deutlich Pl. 12-B₄L und Pl. 15-B₁P) vom See abzweigt und in ihm endet, lässt ihn die LR z.T. nur an einem Ende in den See auslaufen und verlegt auf einigen Plänen das andere an das oben genannte Tor (Pl. 1-B₁C, Pl. 8-B₁L, Pl. 9-B₂L, Pl. 10-B₃L und

¹⁸⁾ Den Schluss der Kürzeren Rezension bilden übrigens die beiden schon in CT VI aufgenommenen Sprüche 513 + 577, die dort mit dem Nachsatz „Dieses Buch (*md3.t*) lag unter den Flanken des Thoth(?)“ versehen sind.

¹⁹⁾ De Buck hat sich bei der Festlegung der Reihenfolge nach der Anordnung gerichtet, in der die einzelnen Abschnitte bei B₄Bo bzw. B₁Bo erscheinen, wo die sonst beigegebene Karte fehlt und die einzelnen Sprüche einen zusammenhängenden Text bilden. Dieses wichtige Indiz wird dadurch etwas gemindert, dass die Reihenfolge hier auch durch die räumliche Nachbarschaft der Sprüche auf der Karte bedingt sein kann.

Pl. 11-B₂P). Bei diesen fünf Texten ist in den oberen Weg ein Spruch (Sp. 1053) eingezeichnet, in dem ein „Weg der Flammen“ empfohlen, vor dem „Weg der Messer mit lauter Stimme“, der „darunter (*m hrw*)“ ist, aber gewarnt wird. Dass mit diesen Bezeichnungen die beiden fraglichen Wege gemeint sind, zeigt neben der Anordnung auf der Karte auch die Art der Dämonen, die an den Toren des oberen Weges als Flammen wachen, während die des unteren Weges Messer führen. Zumindest bei dieser Version ist der untere Weg also nicht eine Fortsetzung des oberen Weges, sondern seine — zu meidende — Alternative.^{19a)}

Nun geht aus den Beischriften hervor, dass dieser Weg zu dem See gehört, der in Wirklichkeit keinesfalls ein Rechteck bildet (diese Form dürfte er vielmehr der Hieroglyphe für „See“ verdanken), sondern sich in vielen von Dämonen bewachten Windungen hinzieht, denen der Weg folgt²⁰⁾. Auf dieser Strecke wird das Sonnenschiff vielleicht gezogen²¹⁾.

Dafür, dass sich diese kurvenreiche Strecke aber sonst an den oberen Weg anschliesst, spricht nicht nur die eingangs getroffene Feststellung über die Reihenfolge der drei Tore in Sp. 1107-11, sondern auch die Anordnung der Sprüche in B₁Bo und B₄Bo. Auffällig ist aber die für ihre Darstellung verwendete schwarze Farbe²²⁾. Schwarz symbolisiert auf den Karten zum Zweiwegebuch sonst stets die Dunkelheit. So lautet Sp. 1115 die Beischrift zu einem an den Spitzen rot, in der Mitte blau und gelb, unten aber schwarz gezeichneten Gebilde: „Der Trinkplatz des Himmels der Gotteshalle ist dies. Er ist im Himmel fest gegründet, und seine Spitze ist Feuer, sein Ende Dunkelheit“. Dementsprechend wird auch das in Sp. 1111 genannte „Tor der Dunkelheit“ auf den Karten schwarz eingezeichnet. Man wird angesichts dieses Befundes kaum umhin können, den Grund für die Einzeichnung des fraglichen Weges mit schwarzer Farbe in der Vorstellung zu suchen, dass dieser Weg in Dunkelheit gehüllt sei bzw. in die Dunkelheit führe. Hierzu würde passen, dass von den beiden zu den zwei Wegen gehörenden Toren in Sp. 1037 das eine als Flammentor, das andere (auf den Karten als schwarzer Halbkreis eingezeichnete) Tor aber als „Tor der Dunkelheit“ bezeichnet wird. Wie sich die beiden Tore im einzelnen zu den beiden Wegen verhalten, kann hier nicht erörtert werden²³⁾.

^{19a)} In B₂Bo ist Sp. 1053 zwar bezeugt, ohne dass der untere Weg von diesem Tor abzweigt, doch fehlt gerade hier auch zusammen mit dem Hinweis auf seine Lage die Warnung vor ihm (CT VII 305d-e).

²⁰⁾ Der Beschwichtigung dieser Dämonen dient eine Folge von Sprüchen (Sp. 1055-69), die mit dem Vermerk „Der Spruch, ihn zu passieren, ist das, was unter ihm — diesem See — steht“ (CT VII 307a) eingeleitet wird. Entsprechend nennt die KR an diesen Stellen ausdrücklich die Windungen „dieses Sees“ (Sp. 1167-79).

²¹⁾ Ob man in Sp. 1054 der Lesung von B₁C Glauben schenken und CT VII 306g mit „Der Weg ist der Rand (ZAS 84, 1959, S. 76) des wirklichen Sees“ übersetzen darf, muss hier freilich offen bleiben. Jedenfalls wäre es nicht die schwarze Farbe, die ihn als Landweg kennzeichnet.

²²⁾ Man wird die Lösung dieses Problems wohl kaum in einer örtlichen Vertauschung der Beischriften auf den Karten suchen dürfen (H. Kees *Totengl.* S. 293 und 295), wogegen neben dem oben Gesagten auch die Konsequenz spricht, mit der die Texte in allen Särgen an der gleichen Stelle erscheinen.

²³⁾ Leider wird das Verständnis der Einzelheiten gerade hier durch erschwert, dass die in der Publikation zu Sprüchen (spells)

Auf die beiden Wege folgen auf der Karte drei Kammern, die übereinander gezeichnet, also wohl wieder nacheinander zu passieren sind (Sp. 1070-71). Dann erreicht der Tote im Jenseits R₃-*šf3.w* (s.o.), wo er als Arzt des Osiris Einlass begehrt und erhält (Sp. 1072-88). Die folgenden Sprüche schildern anhand der Karte seine weitere nächtliche Fahrt als Passagier des Sonnenschiffes im Gefolge des Thoth (Sp. 1089-99). Dann werden in offenbar gleicher Funktion erst vier, dann drei und nochmal ein Tor passiert (Sp. 1100-06 bzw. 1107-10 und 1111-12), deren Verhältnis zu den folgenden Stätten (Sp. 1116-29) noch einer genaueren Untersuchung bedarf.

So gelangt der Tote schliesslich zum „Nordufer des Krummen Kanals“ (CT VII 458m), wo ihn der auf einem Schlitten gezogene Schrein des Allherrn erwartet (Sp. 1125-29). Hier spricht der Schöpfergott jene bekannten Sätze, die in der Fassung bei B₁Bo bzw. B₉C folgenden Wortlaut haben:

„Der Allherr — er spricht vor denen, die das Toben zum Schweigen bringen bei der Fahrt, dem Hofstaat: ‚Zieheth also hin in Frieden! Ich wiederhole euch die zwei guten Taten, die mein eigenes Herz mir tat im Inneren der Umschlingenden, um das Unrecht zum Schweigen zu bringen. Vier gute Taten habe ich getan im Tor des Horizontes. Ich habe vier Winde geschaffen, damit jedermann atmen könne in seiner Heimat²⁴⁾. Das ist eine davon. Ich habe die grosse Flut geschaffen, damit der Arme mächtig sei wie der Reiche. Das ist eine davon. Ich habe jeden Mann wie seinen Nächsten geschaffen und nicht befohlen, dass sie Unrecht täten; ihre eigenen Herzen waren es, die überträten, was ich gesagt hatte. Das ist eine davon. Ich schuf ihre Herzen so, dass sie das Jenseits nicht vergessen können, damit den Gaugöttern²⁵⁾ Opfer dargebracht werden; das ist eine davon. Ich liess die Götter aus meinem Schweiss entstehen, während die Menschen aus der Träne meines Auges stammen. Ich estrahle, so dass ich erblickt werde, jeden Tag in diesem Adel eines Allherren, während ich die Nacht für den mit müdem Herzen (d.h. Osiris) geschaffen habe. Ich werde auf gerader Bahn in meinem Schiffe fahren, denn ich bin der Herr der Urflut beim Überqueren des Himmels ... Ausspruch und Zauber fallen mir jenen Böartigen, dass ich den Horizont sehe und mich an seine Spitze setze und den Schwachen vom Mächtigen trenne und Gleiches gegen die Sünder tue²⁶⁾. Mir gehört das Leben, denn ich bin sein Herr, und das

zusammengefassten einzelnen Abschnitte keine in sich abgeschlossenen Einheiten bilden, sondern oft nur aus zusammenhanglosen Beischriften zu einzelnen Gegenständen und Örtlichkeiten bestehen. Da diese auf den Plänen einheitlich unter der Kennziffer des betreffenden Spruches erscheinen, wird die genaue Zuordnung der Einzelteile eines Spruches zur jeweiligen Zeichnung oft unmöglich (vgl. auch Sp. 1116 = No. 87 und die Zeichnung auf Pl. 1 oder Sp. 1146 = No. 16 mit Pl. 15). Hier Abhilfe zu schaffen bleibt dringend erwünscht. Ideal wäre die — freilich kostspielige — zusätzliche Veröffentlichung von Facsimiles der Sargböden, doch liesse sich schon im Rahmen eines ausführlichen Standortindex manches erreichen.

²⁴⁾ Offenbar hat der Allherr die vier verschiedenen Winde für die vier verschiedenen Menschenrassen geschaffen: die Sonnenhymnen seit der 18. Dyn. kennen ähnliche Gedanken.

²⁵⁾ Die Rosettana erläutern den Ausdruck mit *oi áλλοι θεοί* (Urk. II 190, 7. 191, 5)!!

²⁶⁾ Vgl. die idealbiographische Formel „Ich rettete den Schwachen vor dem Starken“ (E. Edel MDAIK 13, 1945, S. 42).

Szepter wird nicht aus meiner Hand genommen werden. Ich habe Jahrmillionen zu etwas zwischen mir und dem mit müdem Herzen, jenem Sohn des Geb, gemacht. Dann werde ich mich mit ihm zusammen an einen Ort setzen und die Stätten werden zu Städten, die Städte zu Stätten werden ..."

Damit endet die Schilderung der nächtlichen Fahrt des Sonnenschiffes²⁷). Da der neue Sonnenaufgang am Anfang des Zweitegebuches geschildert wurde, hat sich der Kreis geschlossen. Das Geschehen des Zweitegebuches wird zum Zyklus, der sich mit gleicher Beständigkeit wiederholt wie die allmorgendliche Vertreibung der Ungerechtigkeit. Ist dies einer der Gründe dafür, dass B₄L in seiner Kompilation den Anfang der LR an das Ende der KR rückte?

Nur bei genauem Hinsehen werden die grossen Linien deutlich, die das Zweitegebuch durchziehen. Gerade sie zeigen, dass von einem echten Verständnis dieses Textes erst dann die Rede sein kann, wenn die vielen Einzelprobleme gelöst sind, welche die Details aufwerfen. Auf sie wird sich die Hauptarbeit konzentrieren müssen. Die der Wissenschaft damit gestellte Aufgabe ist nicht einfach. Der aber, der am meisten zu ihrer Lösung berufen war, lebt nicht mehr. Adriaan de Buck ist am 28. Oktober 1959 gestorben. Er hat sein Lebenswerk — die Herausgabe der Sargtexte — mit der Veröffentlichung des vorliegenden siebten und letzten Bandes vollenden können; es durch den geplanten Kommentar zu krönen blieb ihm versagt. Es bleibt der Nachwelt überlassen, sich durch die Arbeit an den Texten der Gabe würdig zu erweisen, die de Buck uns hinterlassen hat. Ihre Zuverlässigkeit und Klarheit machen die einzigartige Arbeitsweise dieses grossen Gelehrten auch dem zum Vorbild, dem es nicht vergönnt war, sich zu de Bucks Lebzeiten zum Kreise seiner Schüler rechnen zu dürfen.

Göttingen, Januar 1963

DIETER MÜLLER

* *

Günther ROEDER, *Der Ausklang der ägyptischen Religion mit Reformation, Zauberei und Jenseitsglauben*. Zürich und Stuttgart, Artemis-Verlag, 1961 (8vo, 494 pp., 44 illustrations, 32 plates on glossy paper) = Die Bibliothek der alten Welt, Die ägyptische Religion in Text und Bild, Band IV. Price: Sfr. 26.50.

With this 4th volume Günther Roeder has finished the impressive series „Die ägyptische Religion in Text und Bild“. The importance of the work is that he has made a great number of original sources available for a wider

²⁷) Die KR hat an dieser Stelle statt Sp. 1130 die beiden Sprüche 513 + 577, welche das „Herausgehen am Tage“ zum Inhalt haben. Wenn es dort CT VI 99a heisst: „Ich bin der Dritte zum Zaubergott als Schützer der Wahrheit; ich bin der Rote, den sein Auge schützt. Ich bin gestern gestorben und habe mich heute erhoben“, liegt darin zugleich eine klare Anspielung auf die Sp. 1130 bezogene Unterstützung des Allherrn beim Kampf gegen Apophis durch Zauberei und Ausspruch, zu denen sich der Tote in der Rolle der „Erkenntnis“ (vgl. Sp. 1006-07) als Dritter gesellen will. In Sp. 1130, wo der Name des Toten nur in B₄C und B₆C (und dort deutlich sekundär!) zwischen Ausspruch und Zauberei als dritte Person eingeschoben wird, ist diese Konsequenz noch nicht gezogen. Das mag zugleich ein Indiz für das zeitliche Verhältnis beider Rezensionen zueinander sein.

circle of readers. Introductions, illustrations and interpolations facilitate understanding by the non-expert.

The word „Ausklang“ which he uses in his title would suggest that in this last volume he is only concerned with the final stage of Egyptian religion. This, however, is not the case, because he deals rather with those aspects which have not been considered in the preceding volumes, as is stated in the preface. Therefore this volume presents less of a unity than the others.

The introduction outlines the geographical background of the different cults and their historical development. It also explains the character of the text and gives a description of the essence of the deities.

Part A contains documents related to the sun worship of Akhenaten, viz. the boundary stelae of the city of Akhetaton. It also contains inscriptions concerning the restoration of the cult of Amün-Re, e.g. Tut'ankhamun's stela.

Part B deals with magical texts listing favourable and unfavourable days, charms against insects and other dangerous animals (for example the spells from the healing statue of Dd-hr, the saviour), quotations from the magical Harris papyrus 501, spells for obtaining the love of a woman, long passages from the magical demotic London and Leiden papyrus, from another papyrus which was obtained by Anastasi, viz. Paris, Bibliothèque Nationale, Nr. 574, and finally there are some documents which show the survival of Egyptian sorcery in Coptic texts.

Part C refers to the cult of the dead and the conceptions of the hereafter. Here we read the three confessions from the mortuary stela of Baki. A description is given of Egyptian games similar to our draughts, whereby one hoped to obtain everlasting life. Further, translations are given of the mortuary texts of Pinudjem II and of Neskhons, which also throw light on the theocracy of Amün-Re.

Part D contains inscriptions made by Nubian kings, which show that they believed in the gods of the Egyptians.

The concluding section (E) consists of seven pages, describing the downfall of Egyptian religion, its influence in the Roman empire, and the confrontation with Hellenism and Christianity. Only these last pages really deal with the „Ausklang“.

The illustrations dispersed in the text and the plates help to give the reader an exact impression of how the Egyptians portrayed their thoughts. A unified index for all four volumes facilitates reference to any particular topic.

A general objection, however, is that the texts quoted are not always those most suited to illustrate the various aspects of Egyptian religion. The boundary stelae of El Amarna, for example, give more historical details of the foundation of the city than about the essence of the Aten. Roeder already gave translations of the Aten-hymns in his „Urkunden“, so that he could not place them in the present volume, although these hymns are more illustrative of the El Amarna creed than the inscriptions from the boundary stelae.

Roeder assumes that the B type texts of these stelae were composed at the same time as type A. The B texts, however, are to be dated a little later, because they take

for granted situations which were not yet established at the time of the type A texts. Compare Leeuwenburg's article in *Jaarbericht Ex Oriente Lux*, Nr. 9, pp. 39-49, quoted by Roeder.

Although he usually gives an excellent survey of the publications of the texts concerned, we miss de Buck's translation of Tut'ankhamun's restoration stela (JEOL) Nr. 8, pp. 569-580) on pp. 62, 63. In some cases de Buck's renderings are perhaps to be preferred above those of Roeder. Cf. p. 71, line 28 of the inscription. Roeder: „und (trotzdem) griff er (schon) nach der (Schlange), die auf seinem Leibe (als Uräus an seinem Kopfe) lief“¹); de Buck: „He who grasps the one who passes him“.

The texts concerning the counter-reformation, pp. 58-113, tell us more about the political events in the reigns of the last kings of the XVIIIth. dynasty than about the cult of Aten.

On p. 238 we should wish for a more precise description of the „souls“, Ka, Ba and Akh. Is the most characteristic thing about them that they belong to the subterranean empire of Osiris? Rather the Ka was near the grave, where it received the food offerings on behalf of the dead. The Ba was the link between the corpse in the tomb and life on earth, where it gathered the elements of life, viz. water and air. The Akh, according to the texts, dwells chiefly in heaven among the gods.

As for ideas of the hereafter we would think in the first place of texts such as Am-Duat („The writing of the hidden chamber“) and the Book of Gates. These texts are not found in the three preceding volumes of the series nor in Roeder's „Urkunden“, so that they could well be placed here. More could also have been taken from the Coffin Texts and from the Book of the Dead. The quoted „Letters to the Dead“ are interesting, but they do not say much about death and life after death.

On p. 245 something is said about a composite sign which occurs very often at the top of funeral stelae, viz. the ring šn = eternity, the two wd3.t-eyes, „die den bösen Blick abwehren sollten“²), the three rows of waves, representing water and the cup which quenches the thirst of the dead. Compare the interesting interpretation of Christiane Desroches-Noblecourt, based on certain ideas of Junker, according to which the ring šn refers to a pilgrimage which the dead make to the four holy cities: Buto in the North, Mendes in the East, Heliopolis in the South and Sais in the West. The two eyes represent East and West (i3bt.t and imnt.t), and the cup and the water respectively the South and the North.

The Osiriatic relic of Abydos, the „bee-hive“, in fact a wig, was not — as Roeder says (p. 256) — the heart of Osiris, but his head.

The religious game of draughts does not represent so much the vanquishment of the trials of the netherworld as Roeder suggests, but rather the idea of rebirth. Square 2 (Neith) and square 11 (Mut) refer to mother-goddesses. Square 5, nh, represents the renewal of life. Square 9, the qd-pillar of Osiris, is connected with his resurrection. Square 15 is dedicated to Hk.t, the frog goddess,

¹) And (nevertheless) he grasped (already) at the (snake), which went over his body (as uraeus on his forehead).

²) Which would avert the evil eye.

who protects birth. All these squares refer to the idea of rebirth. Therefore the game is more than once pictured in mortuary scenes in order to help the dead to attain the resurrection. One should, however, remember that this interpretation which is based on de Buck's ideas and which emphasizes the conception of rebirth is not essentially so very different from Roeder's point of view which stresses the overcoming of trials in the life to come.

Notwithstanding these remarks, the reviewer considers the book of Roeder a most valuable contribution to a wider knowledge of ancient Egyptian religion. He congratulates the author on the completion of his series of four volumes, and hopes that readers will give this welcome source of information the reception it deserves.

Utrecht, February 1963

J. ZANDEE

* *

Philippe DERCHAIN, *Rites Égyptiens, I, Le sacrifice de l'oryx*. Bruxelles, Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, 1962 (8vo, 72 pp., 3 plates). Price: 90 fr.B.

This is the first volume in a new series which will deal with ancient Egyptian rites. This attempt to shed more light on a field in which up to now little has been done, in spite of the publications of scholars like Moret, Nelson, Blackman, Fairman, Alliot and Otto, is most welcome.

The author bases his theories mainly on inscriptions from Ptolemaic temples because they are the most complete. The present book has been divided into two chapters. In the first chapter, we find an analysis of the rites, their history and meaning, and in the second a number of texts. These are especially valuable because they enable the reader to study the sources for himself.

The publication originated from fieldwork in Elkab, where the „Fondation égyptologique Reine Élisabeth“ started its researches in 1937. Here the author copied texts from the rock-hewn temple of Ptolemaeus VII Euergetes II (146-116 B.C.), for publication by the same „Fondation“. Among others the rite of killing the oryx has been depicted in the reliefs, and described in accompanying texts. The author has sought for parallels to this rite in other Ptolemaic temples.

The first paragraph deals with the forms of the rite. In the mastabas of the Old Kingdom the killing of the oryx forms part of scenes in which other animals are also killed for the purpose of feeding the dead. On the walls of the temples the rite is performed in three ways:

1. By cutting the animal's throat;
2. by pushing a dagger in the animal's body, as in the relief of Amenophis III in the temple at Luxor¹);
3. by piercing the animal's head with a lance.

According to the second paragraph, dealing with the history of the rite, antelope hunting was already known in Egypt in prehistoric times. In the Pyramid Texts we see the head of an oryx at the prow of the Sokaris boat.


¹) Fig. 1, on p. 9; the reviewer, however, believes that here also the king is cutting the animal's throat.

As late inscriptions refer to it, it may be assumed that the construction of the *hnw*-boat was already connected with a rite of killing the oryx during the Old Kingdom. The next important document is the relief of Amenophis III in the Luxor temple, where the killing of the oryx forms a part of an established ritual. Probably a transformation of the rite took place between the Old Kingdom and the XIIIth Dynasty. There was another transformation during the Saite period because the emblem of the XVIth nome of Upper Egypt from being a simple oryx now became an oryx subdued by the falcon of Horus.

The ways in which the city of Hebenu of the XVIth nome and the oryx are connected are investigated in the third paragraph. It is striking that in this nome the head and the blood of the oryx were taboo. As the animal's head and blood figure in the ritual concerned, the nome and the rite must bear some relation to each other. Probably the rite even originated in Hebenu. After the New Kingdom the oryx was identified with Seth, the enemy of Horus. In Karnak a monument has been discovered dating from the reign of Psammetichus II in which the sign of oryx has been erased in the emblem of the XVIth nome. Thus it is probable that during this period the oryx became considered as a Typhonic animal. In addition to Horus, Bastet plays a role in sacred navigations during the rites of killing the oryx, so that besides Hebenu Bubastis also must have a connection with these rites.

In paragraph 4 the gods for whom the rite was performed are enumerated. Apart from Horus of Hebenu there are lunar gods like Khonsu, the sun God Horakhty, Harendotes and Sokaris.

Paragraph 5 deals with the significance of the rite and is therefore very important to those interested in the history of religions. The author compares the rite with other ritual scenes depicted closely to it on the temple walls. This is sound practice from the methodological point of view. The similarity to the ritual killing of other animals becomes clear, e.g. Apophis and the tortoise, the enemies of Re, and the hippopotamus, which like the oryx is an embodiment of Seth. Also a connection is seen with the offering of clothes and cosmetics. As a manifestation of Seth, who tore out the eye of Horus, the oryx is linked with the disappearance of the moon, and even with the myths concerning the eye of the sun. Killing the oryx thus becomes a part of the liturgy to make the sun and the moon reappear.

In Ptolemaic times the sign of *ss* (linen), together with the sign of the *hnw*-boat of Sokaris, form the hieroglyph  of *mnph.t*, which also means linen. The same hieroglyph is used as a determinative of *mnph*, which was apparently a piece of leather clothing, offered to Sokaris. The *mnph* is thought of as the skin of the oryx, and the offering of the *mnph* therefore symbolizes the killing of the god's enemy. Thus we are on familiar ground because the sacrifice of animals in order to achieve the annihilation of the god's enemy is a well known feature of Egyptian sacrificial rites²⁾.

²⁾ Bonnet, *Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte*, p. 549; M. Alliot, *Le rite de la chasse au filet*, etc., Rev. d'égyptologie, V (1946), pp. 57-118.

In the second chapter the texts dealing with the killing of the oryx have been collected and short explicative notes have been added.

In an appendix mention is made of a sacrifice of the oryx to Satis as depicted on the *Mensa Bembina* which is preserved in the Turin museum. Satis of Elephantine was herself an antelope and thus the animal is sacrificed to the deity which it embodies, as was also the case of the sacred animal of Hebenu.

Dr Derchain's study is well documented and displays a sound knowledge of the sources available. It is a valuable contribution to a better understanding of the Egyptian rituals.

Now some final remarks. On p. 10, note 1, the author mentions Vandier, *Manuel d'archéologie*, I, 997, as a reference for prehistoric hunting scenes³⁾. In this connection wall paintings from the prehistoric tomb of Hierakonpolis where five gazelles are shown, caught in a round trap, are especially interesting. They could have been captured alive and killed afterwards as must have been the practice in this rite. The oryx was not considered to be an animal of evil influence from the beginning. It was one of the desert animals which the Egyptians tried to domesticate. Besides the oryx, the gazelle, the antelope and the hyena are mentioned in this connection⁴⁾. Even in the Middle Kingdom tomb of Khnumhotep at Beni Hassan we find representations of men taking care of oryxes. However, the Egyptians then stopped breeding these animals because it appeared to be impossible to tame them. From then on a less friendly attitude was shown towards the oryx. It was considered merely a wild animal from the desert. On the statues of Horus on the crocodiles, which were considered to possess magical healing properties, and which date from later periods, the god holds dangerous animals such as snakes, lions, scorpions, and... the oryx, in his hands.

The oryx belonged to the '*w.t h3s.t*', 'the flock of the desert'⁵⁾. Because Seth was connected with the desert⁶⁾ he could easily be identified with the oryx⁷⁾. Horus as the god of the arable land was opposed to these. In religious symbolism Horus is thus represented as the god who vanquished Typhonian animals like the crocodile, the hippopotamus and the oryx. The translation is not quite certain, but possibly the passage XI.5 from the magical Harris papyrus refers to a spell against gazelles that damage the crops. Although the hippopotamus did not present a threat to men, it could trample down the ripening corn, and so scenes of hippopotamus hunting occur in the mastabas of the Old Kingdom. Also the well known statues of the animal, made of blue fayence, were given to the dead, so that the evil influence of the animal could be thwarted through sympathetic magic exerted on them. The rite of killing the oryx has thus a parallel in the religious drama of Edfu when Horus does battle against Seth who is represented as a hippopotamus. The rite must have become very widespread

³⁾ The occurrence of the oryx on prehistoric palettes may be connected with hunting magic.

⁴⁾ Knaurs *Lexikon der ägyptischen Kultur*, p. 271.

⁵⁾ Montet, *Scènes de la vie privée*, p. 87.

⁶⁾ Bonnet, *Reallexikon*, p. 703.

⁷⁾ Vandier, *La religion égyptienne*, p. 199.

in Ptolemaic times because these Typhonian battles were very popular then.

The use of the oryx in sacrificial rites has very old roots. In the sun temple of Neuserre, together with the bull, the oryx takes a very important place in the lists of the offerings⁸⁾. In the Pyramid Texts (par. 1543-1549) Horus kills Seth in the form of a bull and this must refer to a sacrificial rite⁹⁾. The rite of killing the oryx might have had a similar development.

The hieroglyph of the *hnw*-boat shows Sokaris in his bark which has the head of an oryx as its figure-head. We have also seen that the emblem of the XVIth nome of Upper Egypt was changed into a figure of the falcon of Horus sitting on an oryx which it has vanquished. This could be compared with the following passage from the Pyramid Texts (par. 581-587), "Horus has seized Seth, he has placed him under thee (Osiris) that he may carry thee". Here we see that Seth is humiliated and becomes a boat to carry Osiris over the water. Cf. Pyramid Texts 588a, "He (Seth) swims under thee (Osiris). He carries in thee him who is greater than he"¹⁰⁾. Thus the *hnw*-boat of Sokaris may also be the body of an oryx which was put under him, and had to carry him in the form of a ship.

Finally the texts on the walls of the Ptolemaic temples which refer to the killing of the oryx show that there is a parallelism between the sacrificial rite performed by the king on behalf of the god and the benefits bestowed by the god on the king. By slaughtering the animal the king kills the enemy of the god and in exchange the god annihilates the enemies of the king, viz. the foreign peoples who threaten Egypt. According to official temple doctrine the king and Horus are equated and so the oryx rite, in which a sacrifice is made to the god, achieves at the same time the defeat of the enemies of the state.

It is clear from this that a better understanding of the temple ritual will deepen our insight into several aspects of Egyptian religion. This is one of the merits, and not the least, of Derchain's book. We are looking forward to more publications from his hand like this one and of the same high quality.

Utrecht, February 1963

J. ZANDEE

POSTSCRIPT

There may be noted also some Edfu texts which deal with the oryx, and which are not mentioned by Derchain.

Edfu V, 121, 14-15: *ntk iry hw bik tp nhs (?) si3w šps tp m3-hq*: Thou art the protector of the falcon on the *nhs* (Wb. 2. 287.14, Seth in the shape of a hippopotamus), the magnificent *si3w*-falcon on the oryx. Cf. Derchain's remarks (p. 16) concerning the falcon on the back of the oryx in the emblem of the XVIth nome of Upper Egypt.

⁸⁾ Kees, *Götterglaube* p. 26, note 3.

⁹⁾ Kees, *Religionsgeschichtliches Lesebuch*, ed. Bertholet, Heft 10, p. 37.

¹⁰⁾ Sethe, *Übersetzung und Kommentar zu den Pyramidentexten*, III, p. 97; J. Gwyn Griffiths, *The conflict of Horus and Seth*, pp. 10, 11, p. 11, note 1.

Edfu VI, 132, 7 (= Naville, *Mythe d'Horus*, pl. XX). This text is concerned with the *hrw*-offering, a presentation of a fluid consisting of juice of grapes. The oryx and the gazelle (*ghs*) occur among the four slaughtered animals.

Edfu VI, 237, 4. This is a spell concerning the hunting net (*i3dt*) in which animals are caught, being slaughtered afterwards as the enemies of the god and the king. *in.f n.s šsr.w m sbi.w m3-hq nr3w m h3k.w-ib*: He brings to her sacrificial cattle as rebels, oryxes and ibexes being the revolutionaries.

Edfu VI, 258; epithets of the kings: *tw3 .f r dn t3.w npq nr3w m ds.f sft sbi.w*; who raises his arm to cut the "gazelles", who slaughters the ibexes with his knife, who butchers the rebels. The slaughtering of the sacrificial animals effects the killing of the enemies.

Edfu VII, 142, 6 sqq.: *hmk šsr.w qd.i mdw rdi.ni b'h m stp.t m iw3.w ghs.w m3-hq nr3w sb.w pw nty imy.w-ht Sts*; Presentation of burnt-offerings. (The king is speaking) I say: I give abundance of selected pieces of meat consisting of oxen, gazelles, oryxes and ibexes. They are the pieces of meat of the followers of Seth.

The animals offered represent the consorts of Seth, the enemy of the god.

Edfu VII, 148, 3; *sm3 qd.i mdw šsp.ni s3h.t (4) 3m.ni sy m imnt.i hf'.ni sbi.w m i3bt.i sm3.ni (5) sm3 hnt h.t Hr nht*; Slaughtering of the cattle. I say: I have received the butchering knife. I have seized it with my right hand. I have grasped the rebels with my left hand. I have slaughtered the slaughtering cattle before the temple of Horus, the powerful.

From the following lines it appears that the ox to be slaughtered represents Seth, the enemy of Horus. Here cattle and not the oryx is concerned, but the meaning of the rite is quite the same, the animal representing the enemy of the god, Seth.

Edfu VII, 164, (2) *hrp 'w.t n.t h3s.t qd.i mdw (3) sph.i m3-hq ghs.w nr3w (4) ntt.sn iry.w m sp ths.tw r mn.w.k (5) Bhdti s3b šw.t shb.i h3.wt.k m hw.w.sn*; Presentation of the flock of the desert. I say: I lasso the oryxes, the gazelles and the ibexes. Their fetters are on them at one and the same time, so that they are slaughtered for Thy food-offering. O 'Thou of the Throne', with the speckled feathers, I make Thy offering-table festive with their pieces of meat. line 8: *shb snf.w nw sm3y.k*; the blood of the band of Thy enemies is absorbed.

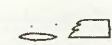

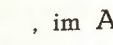
It is especially the wild animals from the desert which are slaughtered and offered to the god. They can easily be identified with the foreign peoples who form a threat at the frontiers of the empire.

Edfu VII, 213. The text is concerned with oxen, oryxes, ibexes and gazelles. They are killed and presented as burnt-offerings. The accompanying texts mention the killing of rebels and of Seth by the king and the god Horus. Thus in the sacrificial rites the animals represent the adversaries of the state and the mythological enemies of the god.

On p. 46 the passage Edfu VII, 110, 13-111, 12 has been quoted. In VII, 111, 1 Derchain has left some words

untranslated: "J'ai coupé sa tête - - -". The hieroglyphs

concerned are . No doubt Wb. 5. 130.1 is

meant here:   , im Augenblick,

im Nu, which makes good sense: "I have cut off his head in an instant".

Edfu VII, 263, 16, *dp.t hr.f nt m3-hd*, has been translated (p. 50), "un bateau est en dessous de lui, qui est (comme) l'antilope". On p. 51, note 5, Derchain ascribes the omission of the *m* of equivalence in *nt(t) (m) m3-hd* to haplography with the *m* of *m3-hd*. Instead of the relative *ntt*, *nt* can be better understood as the genitive adjective belonging to *dp.t*, which can be separated from its nomen regens by a prepositional expression. Cf. Gardiner-Egyptian Grammar, 3rd edition, p. 66, 12, *sd3wt im.f n.t pr-hd*, valuables were in it belonging to the treasury. *n.t m3-hd* designates the material from which the boat has been made. Cf. *bik n nb*, falcon of gold, Wb. 1. 445. 6. The translation should run: "a boat (made) of (the skin of) an oryx is under him" (i.e. bears him). Thus there is no corruption in the text.

In VII, 264, 2 *d.t* is a name of Bastet in Edfu. For the interpretation Derchain refers to Wb. 1. 239. 5 *d*, verbrinnen, or Wb. 1. 288 *ndw* (probably Wb. 1. 207. 13 has been meant). Perhaps it is better to derive it from *d*, Wb. 1. 238. 21, (Feinde) zerstückeln, which suits well the raging eye of the sun.

On p. 66 the misprint Dümuchen is to be corrected into Dümichen.

Utrecht, April 1963

J. ZANDEE

Hermann GRAPOW, *Wie die alten Ägypter sich anreden, wie sie sich grüssten und wie sie miteinander sprachen*. 2nd edition. Berlin, Akademie-Verlag, 1960 (8vo, 214 pp.) = Schriften der Sektion für Altertumswissenschaft, 26. Price: DM 10.—.

The second edition of Dr. Grapow's book dealing with the forms of direct address and conversation, as far as these are discernable in the ancient Egyptian texts, follows very closely the original edition with two important exceptions: 1) all the hieroglyphic texts cited in the first edition as examples illustrating the various speech forms have been suppressed, leaving only the German translations; 2) all references for citations have also been omitted. The result is no doubt, as Dr. Grapow intimates in his Forward, a more readily readable book for the general public, but it is a much less useful one for scholarly work.

The book is divided into four parts, each part being subdivided into sections and chapters. The four parts concern: 1) *Anreden*; 2) *Anrufe, Ausrufe, Wünsche und Grüsse*; 3) *Wie man fragte und antwortete*; 4) *Wie man miteinander und voneinander sprach*. The material included in each part is strictly limited to that which was used in the original edition. No new examples have been

added although some interesting material has been published since then which might profitably have been incorporated in the new edition, such for instance, as the amusing workmen's exclamations from the Pyramid texts published by Spiegel in *Orientalia* (22/3, (1953), p. 233 ff.). The introductory chapters to the various parts of the study have been rewritten in order to make of it a more harmonious whole than was possible originally when the work was published as four separate articles with a lapse of time between the publication of each part. A certain amount of repetition in the text has thus been eliminated.

It is a pity that the original book could not have been republished integrally for the benefit of the many scholars to whom the first edition is not available because of its rarity. When so much time and effort have been devoted to a study, it seems unfair to the author that it should be published, no doubt for financial reasons, without the necessary scholarly adjuncts which permit it to be used to the greatest advantage by other workers in the field. Nevertheless, the present edition, more suited to popular tastes, will serve to illustrate to the larger reading public the manner of daily speech affected by the Egyptians of three or four thousand years ago, and thus enable it to draw a livelier mental picture of the people whose tombs and temples so many have come to admire.

Abu Simbel, January, 1963 HELEN JACQUET-GORDON

* * *

Henri ASSELBERGHS, *Chaos en Beheersing — Documenten uit aeneolithisch Egypte*. — Voorafgegaan door een Voorrede van Jacques Vandier. Leyde: Brill, 1961 (in-4, XVI + 344 pp., 30 figs. dans le texte, 1 carte et 183 figs. sur 104 pls.) = Documenta et monumenta Orientis antiqui volumen octavum. Prix: Hfl. 63.—.

C'est sur une atmosphère de regret que s'ouvre le premier chapitre de l'ouvrage de M. Asselberghs, consacré au néolithique en Egypte ou, plus précisément, à un certain nombre de questions en rapport avec ce sujet. Et il est bien évident que la résurrection de l'Égypte antérieure aux pyramides ne s'est pas toujours accomplie selon les principes rigoureux de l'archéologie contemporaine. Bien sûr, une grande partie du matériel est passé dans le commerce des antiquités (lorsqu'il n'a pas été purement et simplement détruit ou livré au creuset...). Mais l'histoire de l'égyptologie n'a pas le "privilège" de ce gaspillage scientifique. Que pourraient dire les spécialistes de l'Italie antique, dont le terrain a été exploité intensivement depuis la Renaissance! Rappelons-nous les premières fouilles d'Herculanum et de Pompéi, la mise à sac des tombes étrusques par les agents de Campana, le nivellement de certains quartiers de Rome aux premiers temps de l'Unité italienne!

Sans doute faut-il regretter que les sites préhistoriques de la vallée du Nil n'aient pas été attaqués par les savants un tiers de siècle plus tôt, à l'époque où Mariette, d'un bout à l'autre du pays, déployait l'énorme activité que l'on sait. Et ce n'est pas sans tristesse que M. Asselberghs nous retrace dans ses grandes lignes le récit de cette

résurrection: Hiéraconpolis, Abydos, Nagada, Ballas, exaltant Petrie, sans oublier Morgan et Quibell. Probablement ces recherches auraient-elles été plus fructueuses si les archéologues n'avaient pas été précédés par les fouilleurs clandestins, mais, à tout prendre, la moisson a été belle. Avec les moyens de leur temps nos prédécesseurs ont bien oeuvré et nous leur en savons gré.

Aussi est-il quelque peu injuste de mettre sur le même pied les chercheurs de sébakh et l'inventeur d'Oum el-Qa'ab, Amélineau. Que tout n'ait pas été parfait dans sa méthode, cela n'est pas contestable. Encore faut-il, avant de lui jeter la pierre, se rendre compte de ce qu'il a fait et dans quelles conditions il a mené son travail. Après soixante ans il doit être possible de juger avec un peu plus d'objectivité, hors de cette atmosphère de polémique qui envenima les rapports entre Petrie et le fouilleur français. Or Amélineau, seul ou presque au milieu de ses fellahs, a, durant trois saisons, poursuivi sa tâche sans faillir, rédigeant son journal avec régularité, utilisant au maximum les ressources de la photographie, mais surtout il a publié ses trouvailles: ce n'est pas rien que les quatre gros volumes de ses *Nouvelles fouilles d'Abydos*, complétés par *Le tombeau d'Osiris*, en dépit du style prolixe de leur auteur. Bien des planches, il est vrai, parmi les dizaines qui illustrent son rapport, déçoivent un oeil moderne, habitué à une perfection due aux émulsions à grain fin, aux appareils de haute précision et à la cellule photo-électrique. Mais soyons loyaux et reconnaissons que les ouvrages de Petrie ne sont pas, eux non plus, irréprochables. M. Asselberghs, du reste, ne se fait pas faute de signaler¹⁾ que maints objets inédits attendent encore un meilleur sort à l'University College. Sans chercher à diminuer les immenses services rendus par l'infatigable savant britannique, rendons à Amélineau ce qui lui revient: la toute première révélation des souverains thinites.

Ce chapitre nous entretient ensuite de la reconstitution progressive de la préhistoire égyptienne, conséquence directe de ces campagnes de fouilles, du système des dates de succession, des palettes historiées, bref de sujets qui seront repris dans le reste du livre.

Le second chapitre (p. 23-79), intitulé *Explorations sur le terrain de la pré- et de la protohistoire*, traite en premier lieu des caractères généraux de la préhistoire dans la vallée du Nil, et notamment de l'influence asiatique²⁾ dans les divers domaines (art, technique de la poterie, cylindre-sceau, philologie, religion)³⁾. A cette

¹⁾ P. 8 et n. 2.

²⁾ Influence, nous le savons, qui a fait, un temps, méconnaître l'origine égyptienne des palettes décorées. Cet épisode de la petite histoire égyptologique est trop connu pour qu'il soit nécessaire de le conter à nouveau. Doit-on rouvrir le débat après ce que dit M. Asselberghs de deux fragments du Louvre dans lesquels il ne veut pas voir des oeuvres égyptiennes? J'en reparlerai ci-dessous, à propos du dernier chapitre de l'ouvrage.

³⁾ Il y est notamment question de mots égyptiens venant du sumérien (p. 30), d'après des travaux de Hrozya antérieurs à la première guerre mondiale. Ces comparaisons sont tout à fait hors de ma compétence, mais l'ancienneté de cette thèse qui, si l'on se fie au passage de *Chaos en Beheersing*, n'a pas été reprise depuis lors, semble prouver qu'elle n'a guère trouvé d'audience. Je ne suis pas d'avantage habilité à discuter, dans le domaine religieux, de l'éventuelle parenté entre Asara et Osiris. Mais, en revanche, je me permets de signaler une confusion: les exemples cités à la page 32 à propos de Seth sous forme animale ou sous forme humaine (em-

étude fait suite un exposé des recherches de Winkler dans le désert arabe et des théories sur le peuplement primitif de l'Égypte, formulées, avant la guerre, dans les *Rock drawings* et trop connues pour qu'il soit nécessaire de s'y arrêter plus longuement ici. Bien plus nouveau est le long résumé (p. 51-59) du livre de M. Passarge, publié en 1940, *Die Urlandschaft Aegyptens und die Lokalisierung der Wiege der altägyptischen Kultur*, travail qui, malheureusement, semble être passé inaperçu des égyptologues (à cause de sa date de parution?)⁴⁾. C'est fort dommage, en vérité, et il faut remercier tout spécialement M. Asselberghs qui en a exposé les thèses d'une manière assez détaillée. Ce géographe, en effet, se place à un point de vue tout différent de celui auquel les archéologues de l'Égypte ancienne sont habitués: c'est d'après les conditions climatiques qu'y est étudié le peuplement de la vallée du Nil et des régions désertiques avoisinantes. L'explication en est lumineuse. Le gros bétail, par exemple, exige des champs inondés à végétation abondante et durable, comme on en trouve dans le Delta, ou des marécages; le petit bétail (moutons et capridés), lui, se contente d'une herbe plus rare. Il s'ensuit que les Sémites, bergers, vivent dans les oueds et les Libyens, éleveurs de gros bétail, près des marécages. Ces éleveurs de gros et de petit bétail ont régulièrement envahi la vallée, où les conditions de vie étaient plus favorables et dont les habitants, de ce fait, étaient moins combattifs, en chassant les fermiers ou se mêlant à eux. Ceci n'épuise pas toute la matière de cet ouvrage et si j'ai rappelé ce point plus spécialement ici, c'est que j'aurai l'occasion, ci-dessous, d'expliquer un détail de la massue de Narmer en utilisant ces données. M. Asselberghs termine ce chapitre en résumant les récents travaux de MM. Schott et Stock et l'*Urgeschichte* de Sethe.

Le troisième chapitre (p. 80-93) est tout entier consacré à la célèbre peinture murale d'Hiéraconpolis. Qu'il me soit permis de signaler qu'une erreur s'est glissée dans la légende de la figure 13 (p. 91) et dans le texte (p. 92): le sanctuaire de Neith, représenté sur la plaquette de l'Horus Aha, se trouvait à Saïs, et non pas à Bouto, comme il est écrit.

Sous le titre un peu restrictif de *Couteau de Gebel el-Arak*, c'est en fait une étude complète des manches de couteaux décorés que nous trouvons au chapitre quatre (p. 94-126). Avant d'aborder la description des manches M. Asselberghs nous explique la cause du progrès effectué à ce moment dans l'industrie du silex (p. 94-97): c'est que, désormais, on recherche les plaques, qui se prêtent si bien à la taille de ces couteaux admirables, jamais surpassés dans le monde. Quant aux manches, leur nombre restreint viendrait du fait que leur fabrication ne dura guère (de la S. D. 58 à la S. D. 60). C'est vraisemblable, mais je crois aussi, pour ma part, que le caractère luxueux de ces objets a dû y être pour quelque chose: destinés peut-être seulement à l'apparat, ils étaient sans nul doute, dans ce monde ou dans l'autre, l'apanage des puissants du jour. Il s'en faut, d'ailleurs, que ce soient les seuls repré-

preintes d'Abydos) se rapportent en réalité au dieu Ach, dont l'assimilation à Seth, sous la seconde dynastie, est loin de constituer une certitude.

⁴⁾ C'est ainsi qu'il n'est pas mentionné dans le *Manuel d'archéologie* de M. Vandier.

sentants de la gravure sur bois ou sur ivoire: les ouvrages de Capart et de M. Vandier en montrent bien d'autres témoins. Mais l'auteur de *Chaos en Beheersing* s'est volontairement limité à cette catégorie, y joignant, toutefois, comme c'est devenu l'habitude, le peigne Davis, dont M. Asselberghs souligne la finesse de travail; remarque valable pour toute la série de ces gravures, qui témoignent d'une maîtrise parfaite du champ à décorer, alliée à une vigueur dans le dessin digne des plus belles réussites de l'art égyptien historique, et tout ceci exécuté sans loupe, il est superflu de le rappeler...

On a écrit, beaucoup écrit, sur ces bas-reliefs en miniature, identifié ou essayé d'identifier les animaux représentés. On est loin pourtant d'avoir tout dit et je voudrais, à mon tour, faire quelques remarques. Et, tout d'abord, pourquoi ces décorations? Ont-elles pu avoir, à l'origine au moins, une raison fonctionnelle? Sur ces manches taillés dans une matière très glissante, dépourvus de garde, les sculptures avaient peut-être pour but, en rendant la surface plus rugueuse, de faciliter le maniement du couteau qui n'aurait pas bien tenu en main lorsqu'on s'en servait. C'est une fonction analogue que remplissait la protubérance ménagée dans la masse ou rajoutée⁵⁾ et une conclusion s'impose: ces instruments étaient tenus la paume placée sur le côté sans protubérance, le pouce et les extrémités des autres doigts sur l'autre face du manche, plus précisément le pouce séparé des autres doigts par la protubérance, celle-ci se trouvant plus rapprochée de la lame que du sommet⁶⁾. C'est pourquoi le terme de „machette” serait préférable, bien que M. Asselberghs ait réservé ce mot aux spécimens qui leur succèdent sous la première dynastie (p. 96). Il en résulte que ces „couteaux” n'ont jamais été des armes de combat: ils servaient à couper ou à découper.

Ceci m'amène à l'exemplaire du Louvre, dit „de Gebel el-Arak”, qui pose un certain nombre de problèmes. En premier lieu, celui de la place qu'occupe la protubérance, place unique puisque, à la différence des autres manches, elle est, ici, au centre de la surface, rendant le maniement du „couteau” fort malaisé, pour ne pas dire impossible. Second problème: aux registres 1 et 2 de la face sans protubérance deux combattants semblent avoir en main des couteaux assez proches précisément de celui sur le manche duquel ils sont figurés. Comment est-il possible de tenir une lame de silex par le milieu, ainsi que le font ces hommes? C'est pour moi un mystère. Plus maladroite encore, s'il se peut, est la façon dont le premier personnage, en haut et à gauche, sur cette même face, tient sa massue. Par comparaison avec la palette aux chasseurs (fig. 124), la grande palette d'Héraconpolis (fig. 168), la „plaque MacGregor” (de l'Horus Den) et plusieurs reliefs du Sinaï, nous comprenons sans peine le maniement de cette arme. Le roi Narmer, au moment où il va frapper son malheureux adversaire, tient le manche de sa massue verticalement, la main assez près de la tête piri-

forme. Lorsque la massue s'abat sur la victime, effectuant un mouvement courbe, la tête est comme projetée vers l'extérieur par la force centrifuge, faisant donc glisser le long du manche la main, qui se retrouve presque à l'autre extrémité lorsque, le mouvement achevé, l'arme est horizontale ou même penchée la tête en avant. Pour que la massue restât en main, cette extrémité était évasée et pourvue de cercles concentriques parfaitement visibles sur les représentations (ceux-ci en vue de rendre la surface plus rugueuse). Or nous ne voyons rien de tel sur la figure en question: l'arme est à peu près verticale, tenue par l'extrémité opposée à la tête⁷⁾. En vérité le graveur, qui ne manquait pas de talent, n'a jamais été bien rompu à l'art militaire de „son” époque ni su utiliser le couteau qu'il devait décorer!

Une remarque s'impose également sur la disposition du manche et de la lame l'un par rapport à l'autre. Sur les spécimens de Brooklyn, du Musée Pitt-Rivers et de l'ancienne collection Carnarvon⁸⁾, lorsqu'on regarde l'objet horizontalement, du côté de la protubérance, la lame étant située à gauche du manche, c'est le bord concave de la lame qui est placé en-dessus, se terminant par une pointe formée par sa rencontre avec le bord convexe inférieur. Or, sur la figure 56, c'est exactement le contraire que nous voyons. Tout rentre dans l'ordre, il est vrai, si l'on modifie l'emmanchement de la lame. Mais cet emmanchement est-il effectivement possible? N'oublions pas que manche et lame étaient séparés lorsque Bénédict fit leur acquisition. On peut se demander s'ils étaient faits pour aller ensemble, étant donné surtout la taille disproportionnée de cette dernière.

On pourrait encore se poser des questions sur certains détails des bateaux, mais cela dépasserait le cadre du présent compte-rendu. Je voudrais cependant citer ce que dit M. Vandier des combattants⁹⁾: „..... ces petits tableaux annoncent les célèbres scènes de lutte de Béné Hasan, et les adversaires jouent plus de leurs bras que de leurs armes.” Une telle constatation me paraît d'autant plus troublante que, pour résumer ce que je viens d'écrire, nous nous trouvons en présence d'anomalies inexplicables au point de faire douter que l'auteur de ce manche ait vécu à l'époque préhistorique. Sans être catégorique on se doit néanmoins de faire de très sérieuses réserves sur l'authenticité de ces gravures. Souhaitons que cette hypothèse soit, un jour, infirmée ou confirmée; elle a, en tout cas, le mérite de supprimer toutes les difficultés que soulève cet objet et qui, on vient de le voir, ne sont pas minces.

La comparaison, entre elles, des gravures sur ivoire et sur bois est riche d'enseignements. Aussi bien sur le peigne Davis que sur la feuille d'or du couteau de Gebel et-Tarif et ailleurs encore¹⁰⁾ nous voyons alterner les directions vers lesquelles se dirigent les animaux: par exemple, si le premier registre est tourné vers la droite, le second est tourné vers la gauche, etc. Lorsqu'on parle

⁷⁾ Nous voyons la façon correcte de tenir verticalement la massue sur le dessin de la figure 115 (pl. LXI).

⁸⁾ Et probablement aussi sur celui du Metropolitan Museum (figs. 53 et 54, pl. XXXVII).

⁹⁾ *Manuel d'archéologie* I*, 537.

¹⁰⁾ Cf., par exemple, la cuiller de Tarkhan (Vandier, *Manuel d'archéologie* I*, 548) et les ivoires d'Héraconpolis (*ibid.*, 553, no 1).

d'un tel phénomène dans l'écriture on emploie le terme de *boustrophédon*. Quelle signification lui donner dans le cas présent? Très probablement qu'il ne s'agit pas de séries isolées d'animaux, mais d'un seul défilé, dont chaque registre figure une portion, de la même manière qu'une inscription composée selon ce principe forme un tout. Et si l'on veut bien considérer les rapports étroits qui ont existé durant toute l'histoire égyptienne entre le dessin et l'écriture, cette hypothèse acquiert une vraisemblance accrue¹¹⁾. Il en va de même pour la dissimilation graphique, en usage dès le début de l'écriture dans la vallée du Nil et qui paraît lui être antérieure pour peu que l'on examine la cuiller de Tarkhan, mentionnée ci-dessus, dont les cinq faces décorées du cuilleron présentent successivement: deux cas de boustrophédon (les animaux du premier registre étant tournés vers la droite), une fois tous les animaux de tous les registres tournés vers la droite, une seconde fois vers la gauche, enfin (c'est le côté où s'insère le manche) la moitié droite entièrement tournée vers la droite et la moitié gauche vers la gauche.

Abordons maintenant le cinquième chapitre (*Les palettes à fard*) (p. 127-169), qui est, par son excellente documentation, un des plus utiles de l'ouvrage. Une question se pose immédiatement: pourquoi l'importance de tels objets, très nombreux dans nos collections, depuis la simple plaque de schiste jusqu'à l'oeuvre d'art la plus élaborée? Si l'usage en était à ce point répandu, c'est qu'il correspondait à un besoin qui allait bien au delà du goût très humain pour la parure: malachite et galène constituaient un traitement préventif des maladies d'yeux, car ces ingrédients, mêlés à quelque graisse ou à du limon, empêchent les mouches de parvenir jusqu'aux yeux et de communiquer toutes sortes d'infections. On le sait depuis longtemps et il ne vaudrait pas la peine de le rappeler, si l'on n'avait parfois douté que les superbes exemplaires, trouvés au cours des fouilles ou acquis sur le marché, aient pu avoir, du moins à l'origine, cette fonction.

L'emploi des palettes n'était pas limité à cet usage, mais M. Asselberghs, comme la grande majorité des archéologues qui se sont occupés de ces objets, s'est principalement intéressé à ceux qui ont servi à préparer le fard.

Cet exposé débordait largement le cadre fixé par le titre, puisque l'auteur, chemin faisant, traite des coutumes funéraires, de la poterie, de l'histoire politique et religieuse. Et à son tour l'examen des palettes débordait ce chapitre puisque l'étude des exemplaires décorés est presque entièrement rejetée dans le chapitre six (*L'éveil de l'intelligence*) (p. 170-233), qui nous donne, sous une forme commode, un état des questions à jour, complétant heureusement les exposés de M. Vandier dans son *Manuel d'archéologie*, de dix ans plus ancien que *Chaos en Beheersing*, et de Petrie (*Ceremonial slate palettes*), dont la date de parution (1953) ne fait illusion pour personne, ce livre étant un inédit d'avant la seconde guerre mondiale et probablement rédigé bien avant.

Ce n'est pas ici le lieu de reprendre en détail la discussion sur ces monuments, pour la plupart célèbres depuis fort longtemps, mais je désirerais attirer l'attention sur un

détail de la petite palette de New York. Aux pages 199 et 203, M. Asselberghs propose de voir dans le serekh surmonté d'un faucon le nom du roi Ménès. J'avoue ne pas être convaincu et ce pour deux raisons. Tout d'abord parce que le dessin à l'intérieur du cadre ne ressemble pas au signe *mn* ou du moins n'a avec lui qu'une très vague similitude de forme: ce pourrait, tout aussi bien, être le roi Djer... Et ensuite „Ménès” est un nom de *nswt-bity* et non pas un nom d'Horus. Or, dans l'état présent de notre documentation, ce n'est pas avant la fin de la première dynastie (le roi K3-) que l'on voit un même nom employé comme nom d'Horus et comme nom de *nswt-bity*¹²⁾. A mon avis ce serekh ne contient pas de nom (le cas n'est pas isolé). Quant à sa place chronologique, elle peut être déterminée approximativement: la partie antérieure légèrement surélevée, la queue du faucon largement étalée, la grosseur de son bec, sont les preuves que cet objet n'est pas plus récent que l'Horus Djer. Quelques autres remarques encore: l'usure de la surface a donné à ce fragment de palette l'aspect que nous lui voyons, sans qu'il soit besoin de supposer qu'il est „inachevé” ou que ce soit une ébauche ou un modèle. Une critique également à propos de la figure 200: les deux canidés qui encadrent la représentation devraient être en pointillé puisqu'il n'en subsiste rien. Nous mesurons enfin combien sont pauvres nos connaissances sur cette époque, car ce seul petit relief nous apporte un détail inédit: le godet central constitué par le corps d'un serpent enroulé.

D'une portée historique bien plus grande est la célèbre palette d'Héraconpolis, joyau du Musée du Caire, et je voudrais profiter de l'occasion qui m'est offerte ici pour l'étudier un peu attentivement. Ce n'est pas un inédit (il s'en faut de beaucoup!): depuis sa découverte, à la fin du siècle dernier, ce monument a, selon l'expression, fait couler beaucoup d'encre, tous les manuels d'art égyptien l'ont reproduit, tous ont vanté l'admirable sens de la composition et la finesse dans les détails dont son auteur inconnu fit preuve, bref il a pris rang parmi les plus grands chefs-d'oeuvre d'un des plus grands arts du monde, et c'est justice. Il semble cependant qu'on ne l'ait pas toujours bien regardée. Qu'il me soit donc permis, après bien d'autres, d'en parler à mon tour, sans prétendre, pour autant, avoir résolu tous les problèmes que posent ces reliefs.

A la page 174 nous voyons rappelé le rôle de déesse du ciel joué par Hathor, rôle qui explique sa présence, des deux côtés, au sommet de cette palette: hypothèse très plausible. Mais pour peu que l'on examine ces quatre têtes on s'aperçoit que tout n'a pas été dit une fois faite cette identification. Aucune d'elles, en effet, n'est semblable aux trois autres. Celle de droite, par exemple, sur le côté sans godet, possède un véritable visage, parfaitement délimité par un triangle aux côtés courbes, la ligne supérieure, au-dessus des sourcils, ne se retrouvant sur aucune des autres têtes, pas plus que la bouche ouverte,

¹²⁾ Mais cela est indiscutable pour ce roi: le prétendu nom *Sn* que Grdseloff voulait lui attribuer est le verbe „flairer”, „embrasser” dans la phrase „les deux déesses flairent l'Horus K3-”. Quant au nom de Ménès, si on le retrouve (peut-être...) sur une empreinte de Narmer (sans que ce soit là une preuve formelle de son identification avec ce souverain), il ne figure pas sur la tablette de Nagada: le prétendu signe *mn* est une chapelle de Bouto, dont ce n'est pas la seule attestation.

⁵⁾ En plus, cela va de soi, de sa fonction principale: la suspension du poignard à la ceinture au moyen d'une lanière.

⁶⁾ Il est, en effet, impossible de tenir le couteau avec la protubérance dans la paume et il n'aurait pas été plus facile de le manipuler si la main avait été toute entière placée au-dessus de la protubérance: le manche aurait glissé au moindre choc vu sa longueur insuffisante.

¹¹⁾ D'autant plus que le principe de l'écriture boustrophédon a existé en Egypte, et ce en plein milieu de la première dynastie.

pas davantage que le dessin des sourcils. Si l'on ajoute que les cornes de la tête de gauche, sur le côté au godet, sont nettement séparées du crâne par deux traits verticaux, que le sommet du crâne varie d'une tête à l'autre (plat ou presque pointu), que les formes des nez, également, sont dissemblables et que les dimensions de ces visages ne sont jamais les mêmes, on est bien obligé de se poser la question: faut-il porter toutes ces variantes au compte de la maladresse? Pour quelle raison encore semblable maladresse aurait-elle été commise dans la jonction entre la tête de gauche (côté au godet) et la „ligne de sol” sur laquelle elle repose¹³⁾? Il eût été facile d'éviter pareille „faute”, si faute il y a. Et quand on voit la perfection avec laquelle sont traités certains détails¹⁴⁾, il faut bien se rendre à l'évidence: tout cela est voulu, afin d'éviter qu'aucune des quatre têtes ne ressemblât aux trois autres. Quatre images de la déesse du ciel font penser aux quatre points cardinaux et au pluriel, exprimé quelquefois par ce nombre en ancien égyptien. On peut donc raisonnablement supposer que ce registre supérieur symbolise l'Univers dans sa diversité. En dépit du caractère hypothétique de cette déduction il n'en demeure pas moins que les différences dans le dessin de ces quatre têtes constituent un problème qui est passé inaperçu jusqu'à présent.

Le nom d'Horus du souverain, écrit au centre du registre, une fois au recto et une fois au verso, serait-il un symbole de la domination sur le monde de ce roi dont les exploits guerriers sont relatés sur la palette? Autre énigme encore: pourquoi ces deux sérekhs sont-ils de tailles différentes, celui figuré sur le côté au godet étant une fois et demi plus large que celui représenté sur l'autre face? Ce n'est évidemment pas le manque de place ou la maladresse qui en sont causes. Pourquoi la façade de palais, divisée en deux par le ciseau sur la face au godet, présente-t-elle, sur l'autre face, un tracé plus complexe? Fallait-il que le ciseau fût comme planté sur une ligne horizontale et la dimension réduite du sérekhs aurait empêché ce ciseau d'avoir la hauteur voulue? C'est peut-être aller trop loin et, jusqu'à plus ample informé, il est sans doute préférable de faire appel à la notion de dissimulation graphique, jeu de lettres couramment pratiqué par les rédacteurs des *Textes des Pyramides* et déjà en faveur sous les rois thinites. Je n'en veux pour preuve que le nombre et la disposition des barbillons du poisson qui entre dans la graphie du nom royal: trois exemples, trois dispositions et trois nombres différents¹⁵⁾.

Demandons-nous à présent dans quel ordre il faut „lire” les scènes représentées sur ces reliefs. De la solution correcte de cette question dépend, en effet, cela va de soi, la compréhension de ce monument. On adopte généralement l'ordre suivant: 1°) face sans godet, registre supérieur, puis registre médian, puis registre inférieur; 2°) face au godet, à partir du haut, successivement: 1er, 2e, 3e, et 4e registres. Il faut, à mon avis, traiter comme un tout, je viens de le dire, les registres supé-

rieurs, qui sont nettement distincts des actions et les dominant. En premier lieu, donc, vient la grande scène de la face sans godet: le roi massacrant son ennemi. Lui font suite les deux registres inférieurs des deux côtés, dont les sujets, semblables entre eux, sont proches de la première scène, puisque, dans les trois cas, il s'agit de victoires remportées par le souverain. C'est ensuite le second registre de la face au godet, avec la procession du roi précédé des enseignes. Puis le motif des fauves au long cou, à caractère évidemment symbolique, encore qu'assez obscur. On peut certes objecter que c'est introduire dans la „lecture” de ces reliefs un désordre qui n'existe pas sur le monument. Je pense, au contraire, qu'en procédant comme on le fait d'ordinaire on aboutit à une chronologie des événements absolument inacceptable. Nous aurions à peu près ceci: le roi, après avoir vaincu un ennemi et l'avoir frappé à mort, puis pris deux forteresses, a célébré sa victoire en défilant devant les cadavres décapités de ses adversaires. Vient ensuite le motif des fauves au long cou, symbolisant l'unification(?). Et le tout s'achève par une nouvelle victoire du souverain contre une forteresse, preuve que le premier triomphe n'était pas aussi décisif qu'on voulait bien nous le faire croire ...

En réalité des raisons purement matérielles et esthétiques¹⁶⁾ ont obligé l'artiste à enfreindre l'ordre chronologique rigoureux. Il fallait d'abord que le godet fût à peu près au centre de l'une des faces; il fallait aussi que chaque face fût couronnée par deux têtes de bovidés encadrant le nom royal. La grande scène de victoire a donc eu sa place toute trouvée sur la face sans godet. Restaient le défilé et les deux autres représentations guerrières. Il est facile de comprendre que la procession, célébration particulièrement solennelle du triomphe royal, n'ait pu être coupée et répartie entre le recto et le verso: la seule place qui lui convînt se trouvait donc être le second registre de la face au godet. C'est pourquoi la petite scène de guerre a été divisée en deux.

Après ces considérations générales, examinons maintenant un certain nombre de détails de cette palette. M. Asselberghs, suivant en cela M. Schott et l'opinion la plus couramment admise, veut voir dans les hiéroglyphes qui accompagnent l'ennemi terrassé la désignation du nome du Harpon. Cette hypothèse n'est pas soutenable et il suffit, pour s'en rendre compte, de jeter les yeux sur le nom royal et sur le groupe hiéroglyphique joint au personnage qui précède le souverain (procession de la face au godet); conformément aux usages les plus normaux de l'écriture égyptienne les signes sont tournés du même côté que les hommes et les animaux. Appliquant ce principe aux deux signes en question nous sommes bien forcés d'admettre qu'ils sont tournés vers la droite (à l'inverse du faucon sur le harpon de l'autre face) et le sens en devient évident: le signe *šsm*, au-dessus de la pièce d'eau, désigne le *phw* du Harpon Occidental. Allant plus

¹⁶⁾ Composition, arrangement des scènes tenant compte de la forme de la palette et de la longueur des épisodes à reproduire. Le cas est loin d'être unique en histoire de l'art. Je me contenterai de citer les fresques célèbres de Piero della Francesca en l'église Saint François d'Arezzo: il ne serait guère facile de retrouver le fil du pieux récit par ce seul document. C'est que l'oeuvre d'art s'adresse à des hommes d'un contexte culturel donné, à qui point n'est besoin de tout préciser et non pas aux archéologues de l'avenir.

loin, est-on obligé de voir dans le groupe des papyrus, de la langue de terre et de la tête humaine, une désignation du Delta en son entier? Est-il bien certain qu'à haute époque le fourré de papyrus ne désignait pas seulement une partie du Delta, plus précisément la Maréotide¹⁷⁾? Simple question, bien entendu.

Un même personnage suit chaque fois le roi. Bien que la lecture des deux hiéroglyphes qui servent à le nommer ne soit pas claire, il n'a pas été difficile d'y reconnaître le porte-sandalet. Mais il était davantage encore: les objets qu'il porte en témoignent suffisamment. Il tient en effet dans la main droite un vase à bec, une coupe de forme conique pend à sa ceinture ainsi qu'une longue pièce d'étoffe. Lorsque le Maître, revenu d'une équipée guerrière ou au sortir de quelque exploit sportif¹⁸⁾, prenait un peu de repos, ce fonctionnaire s'empressait de lui laver et de lui essuyer les pieds. Mais comment expliquer le „pendentif” qu'il porte au cou? Ornement du type pectoral ou objet utilitaire? Je pencherais plutôt pour cette dernière solution: ce pourrait être un étui à natron, produit qui, dans l'Egypte ancienne, jouait le rôle de notre savon.

La scène suivante nous montre deux ennemis morts, dans des postures assez proches de celles des ennemis des statues de Khasekhem. Les deux „hiéroglyphes” qui les accompagnent ne sont probablement pas les noms de Memphis et de Saïs, mais deux enceintes: celle de gauche, à saillants et rentrants, est connue dès le début de l'histoire égyptienne; M. Yadin, qui avait retrouvé en Transjordanie des enceintes fortifiées semblables à la seconde (type dit „en cerf-volant”) et datant précisément de la même époque que notre palette, en avait conclu que Narmer avait porté ses armes jusque dans cette région éloignée¹⁹⁾. Mais, quelques années plus tard, M. Yeivin²⁰⁾, tout en reconnaissant le bien-fondé de cette identification, signale des enceintes identiques en Palestine méridionale et peut-être également au Sinaï. C'est encore à M. Yeivin que revient le mérite d'avoir expliqué le trapèze surmonté de deux appendices, à l'intérieur de la forteresse démantelée par le taureau, sur le côté au godet: il s'agit d'une sorte de glacis, dont un exemple a été retrouvé sur le terrain dans le sud de Canaan²¹⁾. Quant aux trois petits rectangles, placés au

¹⁷⁾ Cf. le nom du canal *Mhw*.

¹⁸⁾ Cette palette montre le roi déchaussé pour accomplir la première et la dernière de ces actions. La „plaquette” MacGregor en est une bonne illustration, elle aussi. Sur un fragment d'ivoire publié dans les *Royal Tombs* (I, pl. XI, 8) et qui, selon moi, provient d'un même ensemble que la précédente „plaquette” (étui à sandales?), nous voyons l'Horus Den, en harponneur, donc dans une activité sportive, également déchaussé. Les exemples foisonnent à toutes époques.

¹⁹⁾ Israel Exploration Journal 5 (1955), 1-16.

²⁰⁾ id. 10 (1960), p. 201 et n. 27.

²¹⁾ ibid., p. 201-3 et n. 29. Le site en question a été identifié, peut-être un peu arbitrairement, au Gath biblique, la future patrie de Goliath (p. 201). Quoi qu'il en soit, il est particulièrement troublant qu'un fragment de vase au nom de Narmer ait été trouvé au même niveau archéologique que ce glacis et qu'à ce niveau seulement on ait découvert de la céramique proche de la céramique égyptienne. Est-ce à dire que la grande palette d'Hiéraconpolis commémore très précisément la prise de cette ville? Ce n'est pas impossible, ce n'est pas sûr non plus. Il a pu exister d'autres cités ainsi fortifiées. Mais surtout le roi égyptien a peut-être conquis plusieurs villes défendues par ce système de glacis. C'est à cette dernière hypothèse que je m'arrêterai, en incluant naturellement „Tel Gath” dans leur nombre, comme l'archéologie semble le prouver.

niveau du visage du vaincu, ce sont les pierres déjà tombées à terre²²⁾.

Après la victoire, l'action de grâces ou, en tout cas, une cérémonie religieuse à la gloire du dieu et du roi. La divinité du temple *r3-wr* ou *3-wr* est un faucon harponneur, ce qui nous conduit tout naturellement à voir dans le rectangle à l'extrémité gauche de ce registre la ville de Djéba, dans le futur nome du Harpon Occidental²³⁾, la future Damanhour, où Horus était justement adoré sous cette forme.

Disons pour conclure que la grande palette d'Hiéraconpolis célèbre le triomphe de ce roi sur ce qui sera plus tard le territoire du Harpon Occidental et sur des peuplades qui vivaient à l'est de l'Egypte, dans la presqu'île du Sinaï et en Palestine méridionale. Nous avons probablement la confirmation du premier de ces triomphes par le cylindre d'Hiéraconpolis, qui commémore une victoire de ce même souverain sur la Libye, pays limitrophe de ce nome, et grâce à la tête de massue, sur laquelle je vais revenir dans un instant²⁴⁾.

C'est l'étude des trois têtes de massues décorées d'Hiéraconpolis qui constitue l'essentiel du septième et dernier chapitre (*L'accomplissement*). M. Asselberghs note que l'action principale de la tête de massue „du roi Scorpion” se situe dans le Delta. C'est également mon avis et je pense que l'on peut aller plus loin encore: il s'agit de la fondation d'un temple dans la ville de Bouto. L'île au temple (dont la forme est caractéristique de la Basse-Egypte), le palmier, le canal sinueux avec ses trois méandres (trois signifiant le pluriel), tout cela est bien connu, tant par les représentations que par une description d'Hérodote. Et si, comme le pense M. Schott, la palette „au tribut libyen” garde le souvenir de la conquête de Bouto par le „roi Scorpion”, on peut, sans grand risque de se tromper, imaginer qu'après sa victoire le monarque s'est soucié de ménager les vaincus en les traitant comme des sujets et non plus comme des ennemis.

C'est encore à Bouto que nous nous retrouvons avec la seconde tête de massue, celle de l'Horus Narmer²⁵⁾, qui célèbre, sur une partie de ses reliefs, une victoire, très importante si l'on en juge d'après les chiffres donnés pour les prisonniers et le bétail. A ce propos je me permets de rappeler que la lecture „400.000 bovidés et 1.422.000 chèvres (et moutons)”, maintenue dans cet ouvrage, est impossible²⁶⁾. Il faut comprendre: „Bétail (gros et petit): 1.822.000”. Le travail, cité plus haut, de M. Passarge

²²⁾ Ce n'est pas un exemple isolé: cf., entre autres, la palette „du tribut libyen”.

²³⁾ Car j'avoue ne pas être convaincu par les traductions „sacristie” (M. Schott) ou „vestiaire” (M. Asselberghs), ni par l'hypothèse de Keimer, rapportée par M. Vandier, dans son *Manuel d'archéologie* (I*, 598 et n. 1), pour lequel ce serait la cuvette du lavement des pieds: de tels détails seraient bien secondaires ... Quant à la cuvette, elle pend, nous l'avons vu, à la ceinture du porte-sandalet. Tout porte à croire, en revanche, qu'il s'agit d'une ville.

²⁴⁾ Ces victoires sur des peuples étrangers, principalement les succès remportés en Palestine, me suggèrent un rapprochement. Eusèbe, en effet, aussi bien dans le résumé grec que dans la version arménienne (Waddell, *Manetho*, 30-3), nous parle d'une campagne militaire de Ménès hors des frontières de l'Egypte, exploit qui lui valut, apprenons-nous, un grand renom. Tenons-nous (enfin!) la preuve indiscutable que Ménès était Narmer? Ce serait aller un peu vite en besogne, mais l'importance de cet argument ne saurait être minimisée.

²⁵⁾ Cf. le temple avec le héron.

²⁶⁾ RdE 8 (1951), 98-100.

¹³⁾ Les lignes obliques formant le cou, en effet, coupent la ligne supérieure, en sorte que l'ensemble repose sur la ligne inférieure.

¹⁴⁾ Un exemple: le pagne du roi.

¹⁵⁾ Dans le domaine du dessin, remarquer les cordes qui tiennent les „fauves aux longs cous”; remarquer aussi l'endroit du cou par lequel ces monstres sont attachés: c'est ce même goût pour la dissymétrie.

nous en donne une confirmation supplémentaire. Dès cette époque l'expression „gros et petit bétail” avait, outre sa signification zoologique première, un sens géographique et politique très clair. Dire que l'on avait capturé du gros bétail et du petit bétail c'était, du même coup, faire savoir que l'on avait battu à la guerre les peuplades qui en faisaient l'élevage et que l'on dominait toutes les variétés possibles de territoires, les champs à herbe grasse et les pâturages plus maigres, bref le monde entier, ou peu s'en faut.

En ce qui concerne la troisième tête de massue, très fragmentaire, je rappellerai qu'outre la publication photographique de Quibell une publication au trait a été faite par Mlle Murray dans *Ancient Egypt*, accompagnée de quelques points de comparaison. Elle a été, malheureusement, oubliée dans le *Manuel* de M. Vandier. Un personnage portant un vase semblable et un autre présentant une queue de renard (?)²⁷ se retrouvent sur des gravures sur ébène de l'époque de l'Horus Aha. Doit-on en conclure que cette massue célébrait les triomphes de ce souverain? S'il est risqué de l'affirmer, il est néanmoins vraisemblable de reconnaître, dans les personnages aux longues tresses, des Asiatiques ou des habitants de la presqu'île du Sinaï faisant leur soumission et présentant des cadeaux²⁸). Mais il est bien regrettable que les renseignements historiques ainsi fournis ne puissent être assignés avec certitude à un roi précis, ce qui en diminue l'intérêt. Car il ne faut pas oublier que l'attribution à l'Horus Aha des fragments d'ébène trouvés en Abydos ne peut être admise comme une certitude: les tombes d'Oum el-Qa'ab ont été sérieusement malmenées, sans doute à plusieurs reprises. Dans ce cas précis, le lieu de la découverte d'un objet, à l'époque moderne, n'est pas *a priori* son emplacement d'origine.

Dans un domaine qui sort quelque peu de cadre étroit de son livre, M. Asselberghs²⁹) suppose que le second registre de la „Pierre de Palerme” est un fragment des annales de l'Horus Adjib, ce qui est impossible pour trois raisons: la première est que le troisième registre, sur le fragment de Palerme, se rapporte à l'Horus Den, prédécesseur d'Adjib; la seconde que le deuxième registre contient un nom d'édifice que l'on retrouve sur des inscriptions de vases associé à l'Horus Djer; la troisième que le nom de Djer apparaît au second registre, sur un des fragments du Caire.

Pour ce qui est de la plaquette annalistique de Den (que l'auteur appelle Oudimou)³⁰), je ne pense pas qu'il y soit fait mention des „bornes-frontière de la ville du Mur (i.e. Memphis)”. Nous y trouvons successivement une mention de la fête Sed, la prise d'une forteresse en pays Iounty ou, peut-être une mention de Sopdou, les exploits sportifs du roi (oiseaux, poissons et hippopotames),

²⁷) Cet ornement pend dans le dos des chasseurs sur la palette de la chasse.

²⁸) Si la longue robe tachetée que porte, sur un des fragments d'ébène, l'homme offrant la queue n'apparaît pas sur la tête de massue, il est, en revanche, bien clair que la tresse existe dans les deux cas et que cette tresse, ainsi que sans doute aussi la queue, apparaissent sur des reliefs du Sinaï. Etant donné que sur un autre de ces fragments d'ébène un prisonnier porte dans sa coiffure la plume libyenne on pourrait supposer que l'Horus Aha célèbre sa victoire sur ses ennemis de l'est et de l'ouest.

²⁹) A la note 2 de la page 246.

³⁰) P. 249 et n. 1.

une mention de la barque Henou (qui vient corroborer un passage du Livre des Morts). Et, pour revenir au paragraphe précédent, ceci confirme l'attribution du 3^e registre de la „Pierre de Palerme” à ce roi.

Pour clore son ouvrage, M. Asselberghs vient remettre en question l'origine égyptienne du fragment de schiste donné au Louvre en 1887 par Ary Renan³¹), qui l'avait acheté à Beyrouth, de même qu'il avait, à la page 204, nié le caractère égyptien d'un autre fragment du Louvre, celui-là en serpentine, qu'il attribuerait au Nouvel Empire et auquel il serait enclin à donner une provenance crétoise³²). Voilà donc un rebondissement imprévu d'une affaire que l'on croyait classée depuis longtemps! Les spécialistes de l'Asie antérieure décideront. Mais les égyptologues auraient dû ne pas perdre de vue le lieu d'acquisition du fragment Ary Renan ni la matière du second de ces débris, dont rien ne permet d'affirmer qu'ils aient jadis appartenu à une palette, puisqu'aucune trace de godet, seule preuve indiscutable, n'est visible. Si tel est le cas, M. Asselberghs devra être félicité de sa clairvoyance.

Pour faciliter l'utilisation de ce livre aux lecteurs qui n'ont pas une connaissance suffisante du néerlandais l'auteur en a donné un résumé anglais de près de quarante pages qui leur sera d'un grand secours. Dans le même but les notices des planches sont bilingues et je voudrais, pour terminer, parler de l'illustration de cet ouvrage. Ne craignons pas d'exagérer: elle est remarquable pour plusieurs raisons. Remarquable d'abord pour le nombre d'inédits qu'elle met à notre disposition. Quelques chiffres le diront mieux que beaucoup de mots: un quart des objets photographiés sont présentés ici pour la première fois, occupant une quarantaine de photographies, fruit de recherches patientes dans les musées de Genève et de Hambourg, mais surtout, avec l'aide du regretté Keimer, dans des collections privées. N'eût été que cette belle récolte mon éloge aurait été justifié.

Ce n'était pas assez pour M. Asselberghs. Certains objets célèbres voient leur intérêt renouvelé par de meilleurs clichés, comme le manche de couteau Pitt-Rivers après restauration, le fragment du Louvre de la palette de la chasse. Dans plusieurs cas une figure au trait dans le texte est venue compléter la photographie, mais ces figures sont parfois décevantes. Ainsi pourquoi ne pas avoir donné toute la palette de la chasse en dessin (fig. 22, p. 182)? Pourquoi s'être contenté, pour la petite palette d'Héraconpolis, d'un dessin tiré d'un vieux guide du British Museum (fig. 24, p. 191)? Pourquoi, enfin, ne pas avoir groupé en deux images les photographies 151, 152, 153, 154, 157 et 158³³)?

Ce corpus apparaît dès l'abord si utile en ce qui concerne les manches de couteaux et les palettes historiées que l'on devient, au fur et à mesure qu'on le parcourt, très exigeant. Pour bien faire, en vient-on à se dire, il aurait fallu publier systématiquement tous ces manches et toutes ces palettes centimètre par centimètre, en macrophotogra-

³¹) Fig. 183, pl. CIV.

³²) Fig. 140, pl. LXXX.

³³) Il eût été particulièrement utile d'avoir, mis à sa position approximative, le fragment de la collection Kofler-Truniger (figs. 157 et 158), même s'il n'appartenait pas primitivement à cet exemplaire, mais à un doublet.

phie³⁴). Quelle révélation n'eût pas manqué d'être la grande palette d'Héraconpolis, si souvent reproduite et toujours à une échelle insuffisante, sauf quelques détails, toujours les mêmes! Certes, comparées à d'autres planches, les reproductions des trois têtes de massues (figs. 172-180) déçoivent: elles méritaient mieux, reconnaissons-le. Mais ce n'est que vétille et, à force d'exigence, on finit par se montrer injuste et, moins que tout autre, ce livre ne le mérite.

Avant de conclure, quelques mots sur la figure 116 (pl. LXI) ne me semblent pas inutiles. Cette palette est-elle authentique? La parenté du vautour qui la surmonte est trop grande avec l'hiéroglyphe des temps classiques pour que ce puisse être une oeuvre préhistorique: il a été raconté, mais quand? Est-ce un travail d'époque historique effectué sur un objet archaïque, comme il est arrivé au fragment de palette des figures 181 et 182, qui porte une représentation du Nouvel Empire? Est-ce une sculpture moderne sur une palette préhistorique? Est-ce purement et simplement un faux? Cette silhouette ne manque pas de talent, mais ce n'est pas un argument...

Ma conclusion sera brève. Le texte de *Chaos en Beheersing* nous donne un état des questions à jour sur quelques-uns des problèmes essentiels de la préhistoire égyptienne et nous devons remercier son auteur de ce travail de mise au point. Mais ce livre est bien davantage. C'est désormais à lui qu'il faudra recourir pour étudier manches de couteaux et palettes préhistoriques, puisque, par le soin apporté à son album, M. Asselberghs nous a fourni un des futurs classiques de l'archéologie dans la vallée du Nil.

Paris, mai 1963

GÉRARD GODRON

MYTHOLOGICAL PAPYRI. Translated with introduction by A. Piankoff. Edited with a chapter on the symbolism of the Papyri by N. Rambova. Part I, Texts; part II, Plates. New-York, Pantheon Books 1957 (in-4, XVII + 221 pp., 31 pls.) = Bollingen Series, XL, Egyptian Religious Texts and Representations, Vol. 3.

Le troisième ouvrage de la série consacrée, dans la collection Bollingen, aux „Egyptian religious Texts and Representations” constitue une réalisation aussi digne d'éloges que les publications précédentes¹): Une nouvelle fois, Madame N. Rambova et Alexandre Piankoff ont enrichi l'égyptologie d'importants documents publiés d'une manière parfaite.

L'ouvrage se divise en deux parties. D'une part trente planches (dont une en couleurs) reproduisent sur dépliant d'excellents clichés en collotype. L'autre volume, consacré au texte, est illustré de nombreux dessins dus à Mark Hasselruis avec, en frontispice, la reproduction en couleurs de la vignette introductive d'un papyrus du Metropolitan Museum; après des chapitres d'introduction, il comporte une étude détaillée de chacun des papyrus avec la traduction de ses légendes ainsi que des notes; il

se termine par un index des noms de personnes et de fonctions. Notons cependant qu'on n'a pas cherché à préciser davantage la personnalité des propriétaires des papyrus, tous membres du clergé d'Amon (prêtres, fonctionnaires ou chanteuses); indiquons par exemple que le Khonsoumès du Doc. 16-17 est connu également par un sarcophage du Musée de Marseille (Maspero, *Catalogue du Musée égyptien de Marseille*, p. 32 sq.; *Rec. Trav.*, XXXVI, 1914, p. 128-136); Djedamoniouefankh du Doc. 27 appartient à une famille étudiée par H. Kees, ZAS, 83, 1958, p. 136.

Les papyrus mythologiques²) constituent une catégorie de textes funéraires bien caractéristiques, limités semble-t-il presque exclusivement³) à la XXII^e dynastie (1085-945 avant J.-C.) et provenant de Thèbes; ils sont donc une production de l'Etat théocratique d'Amon. Ce sont de longs rouleaux montrant sur un seul registre une succession de scènes; celles-ci ne comportent que quelques annotations, à l'exclusion de tout grand texte suivi. Les scènes, qui relatent de façon symbolique les phases traversées par le défunt jusqu'à la résurrection, sont empruntées au Livre des Morts, au Livre de l'Amdouat et aux décorations murales des tombes de rois et de notables.

La plupart de ces documents étaient demeurés inédits ou publiés de façon très insuffisante; on consultera la liste donnée p. 20, n. 5, à laquelle on ajoutera la très belle édition faite à Vienne en 1944 du papyrus viennois de Khonsoumès, d'ailleurs citée p. 143. Voici ces documents désormais groupés en un excellent corpus. Dix-neuf d'entre eux, soit la majeure partie, sont conservés au Musée du Caire; le Metropolitan Museum de New-York en possède deux; le Musée de Florence et celui de Turin, chacun un; quatre sont au musée du Louvre; deux fragments de papyrus sont à la Bibliothèque Nationale de Paris. Le Musée de Vienne en conserve également un (nous ne comprenons pas pourquoi les deux parties du papyrus de Khonsoumès n° 3859 ont été présentées dans le présent recueil sous deux numéros différents, nos 16-17; il faudrait aussi ajouter que la deuxième bande devait être originellement plus longue⁴) encore, le cadre ne se trouvant pas fermé). Comme il arrive bien souvent, à peine le corpus était-il constitué, qu'une nouvelle pièce était publiée: T. Andrzejewski, *Le Papyrus mythologique de Te-hem-en-Mout*, Musée national de Varsovie, n° 199628, Warszawa, 1959 (dont les commentaires doivent être notés; cf. également H. de Meulenaere, BiOr XIX, 1962, p. 48).

Dans l'introduction (p. 3-19), A. Piankoff situe le groupe des papyrus mythologiques dans l'évolution des conceptions funéraires égyptiennes („Life after death”) et dans l'histoire de cette époque: „The XXIst dynasty” (l'apport des découvertes de P. Montet est justement souligné p. 10, n. 33; les problèmes posés par la XXI^e dynastie demeurent complexes, cf. H. Kees, *Indices und*

²) Th. Deveria (*Catalogue des manuscrits égyptiens ... au Musée égyptien du Louvre*, Paris, 1874 [autre édition 1881], p. 1-15), qui le premier a attiré l'attention sur eux, les désignait sous le nom de „compositions mythologiques”.

³) A. Piankoff (p. 192) a proposé pour le Doc. 27 la date probable de la XXIII^e dynastie, mais H. Kees (ZAS, 83, 1958, p. 136) s'est opposé à une date trop tardive pour son propriétaire.

⁴) Le papyrus mythologique le plus long est celui de Djedkhon-souiouefankh II du Caire qui atteint 7m.14.

³⁴) Un exemple probant: la figure 124, pl. LXVII.

¹) Les deux premières publications étaient *The Tomb of Rameses VI* (1954) et *The Shrines of Tut-Ankh-Amun* (1955).

Nachträge, Priestertum, 1958, p. 16-17, 20; Drioton-Vandier, *Egypte*⁴, 1962, p. 669-670); „Amun“ (les aspects du dieu thébain à cette époque sont précisés; p. 13-15, on trouve une traduction du long hymne qui précède les décrets d'Amon en faveur de Nesi-Khonsou et de Pinedjem II, hymne défini par P. Piankoff comme le „credo de la religion d'Amon-Rê, roi des dieux“); „Thebes and the clergy of Amun“ (les quelques indications données sur les premières Divines Adoratrices soulignent seulement combien cette question devrait être étudiée d'ensemble; sur la consultation des oracles et leur rôle dans l'Etat théocratique d'Amon, on consultera désormais l'exposé de J. Černý, dans R. A. Parker, *A Saite Oracle Papyrus from Thebes*, Providence 1962, p. 35-48).

Dans le second chapitre (*The papyri*), A. Piankoff précise d'abord les caractéristiques des papyrus mythologiques que nous avons rappelées ci-dessus. En fonction de la nature de leurs représentations, il les divise en trois classes. La plus nombreuse (vingt-deux papyrus) constitue les papyrus mythologiques proprement dits. Ceux de la seconde (six papyrus) sont définis comme „papyrus mythologiques du Livre de l'Amdouat“, car ils sont faits d'éléments empruntés à „ce qui est dans l'au-delà“. Enfin les papyrus Aker (deux exemplaires seulement sont connus) montrent des scènes prises à une composition qui n'est conservée que de façon fragmentaire dans la tombe de Petaménophis.

Le troisième chapitre (*The symbolism of the papyri*) est dû à Madame N. Rambova (p. 29-65 avec une riche illustration). Il s'ouvre par une longue citation d'un texte de W. B. Kristensen: „Universal life is the totality of death and life the totality of death and life was the mystery at the center of the all mystery religions“. Le premier paragraphe s'intitule „symbols of the cosmic circuit“; il est consacré au cycle de renouvellement perpétuel du soleil: celui-ci émerge à l'aube des eaux primordiales, puis il s'abîme au soir dans la nécropole de la Montagne d'Occident, traverse les régions osiriennes pour de nouveau renaître; une poterie amratiennne (fig. 11; cf. J. de Morgan, *Recherches sur les origines de l'Égypte*, pl. II, fig. 4) témoignerait de l'ancienneté de cette croyance, si tout au moins il faut interpréter en ce sens un décor typiquement géométrique. Dans le deuxième paragraphe („symbols of the osirian netherworld“) sont présentés les principaux thèmes osiriens, de la mort à la résurrection: cérémonies funéraires et embaumement, purification par le lac de feu, jugement et pesée du coeur, conceptions symboliques associées à la résurrection.

Quelques remarques de détail suffiront à témoigner de l'intérêt profond que j'ai pris au dépouillement d'une si riche documentation, si bien présentée. La scène du travail de la terre à la houe, à l'intérieur de cercles concentriques formés par l'aspersion d'un liquide répandu par des divinités, se retrouve sur les Doc. 8 et 16; son sens est précisé par A. Piankoff, p. 94-95; aux références citées p. 95, n. 3, on peut ajouter la scène figurée sur le sarcophage anthropoïde à vernis jaune de Soutimès au Musée du Louvre (cf. *Revue de l'Histoire des Religions*, CXXXI, 1946, p. 173). — Sur le Doc. 8 (11e scène; cf. fig. 30, p. 47), la déesse Nout est soutenue par un dieu dont la tête simiesque est surmontée du signe de l'horizon, sans disque solaire (sur l'attitude compréhensive et non pas rigide qu'il convient d'avoir face aux représentations

symboliques, voir, à propos de ce singe précisément, l'excellente note de Madame N. Rambova, p. 49, n. 21). Ce ne peut être le dieu H3 (comme il est indiqué p. 101, n. 9) dont le symbole est la montagne à trois sommets; il s'agit de Shou, confondu ici avec Thot (cf. la remarque de S. Schott, dans J. Vandier, *Le papyrus Jumilhac*, s.d. = 1962, p. 34, n. 13). — Le génie à tête d'ichneumon (p. 147, n. 2) se retrouve également sur deux sarcophages de Deir-el-Bahari (Musée du Caire, nos 6008 et 6020). — Sur le Doc. 18 (*papyrus de Ta-shed-Khonsou*) cf. p. 150 et 220, notons deux titres intéressants de cette chanteuse d'Amon: '3(t)-(n)-knyt du roi Mn-m3't-r', Sêti Ier (qu'il convient d'ajouter à l'inventaire provisoire dressé dans J. Leclant, *Enquêtes sur les sacerdoces*, 1954, p. 22-23; sur l'institution de la knyt, voir désormais W. Helck, *Materialien zur Wirtschaftsgeschichte des Neuen Reichs*, I, 1960, p. 119-122) et hm(t)-ntr-n-mwt-n-pr-ms, „Prophète de Mout du mammisi“ (H. de Meulenaere, *BiOr* XXVI, 1959, p. 224).

Souhaitons la parution prochaine de la suite des volumes prévus dans cette série si importante pour la connaissance concrète de la religion de l'Égypte ancienne.

Strasbourg, Mars 1963

JEAN LECLANT

* * *

Simonne LACOUTURE, *Egypte*. Paris, Editions du Seuil, 1962 (12mo, 192 pp. illustrated) = Collections microscome „Petite Planète“ 30.

The successor to the travelogue is the lavishly illustrated description of foreign countries, catering for a broad market. Aided by sophisticated techniques of serial production and salesmanship, publishers appear to find adequate reward in launching various series, each according to a distinctive formula. Quality of presentation and quality of content are likely to be the main ingredients of such formulas and to strike the balance between the two may not always be easy.

Striking features of the series in which Mrs. Lacouture's presentation of Egypt has appeared are typographic style (using two colours) and a very distinct kind of photographic illustration. The latter employs original photographs as well as reproductions of printed material: drawings and the like. The impact of Magnum and similar styles of photography is quite noticeable: this is not reproduction of reality but purposefully eye-catching, consciously stylized presentation of selected aspects of reality — a search for truth?

The literary style employed by the author may well have been meant to match the typographic and photographic styles. In its turn, it appears as the result of an effort to achieve striking, systematic distinctness, even though it could not be described as highly original. In fact, it recalls some mannerisms currently en vogue in French writing, which moreover had already appeared in certain other writings on things Middle Eastern. As it usually goes with overcultivated styles, the writing style here applied goes well with certain subjects and less well with others. Consequently, in a booklet like this, the impact of the style upon the reader is likely to vary as he works his way from one chapter to the next. Evocative and evaporesent, suggestive and obscurantist, factual

and metaphorical, realistic and surrealistic, it has come near to flabbergasting the present reviewer in the more historical parts but given him considerable reading pleasure in descriptions of landscape, human conditions and the like. Other readers may have very different impressions. As much as to this kind of writing the response is likely to be highly subjective. One is made to wonder, however, how the completely uninitiated reader will react. Somehow, things are presented in a manner that presupposes almost as much knowledge of facts as it provides. The initiated and even the half-initiated reader are thus offered the pleasure and self-respect of recognition. The non-initiative may either feel lost or perhaps stimulated to proceed to some more down-to-earth work on the same subject: one hopes of course that his appetite will be whetted.

The first chapter is historical. With some 12 pages at her disposal, the author is hardly to be blamed for not doing justice to Egyptian history. In revenge, she has gone in for some extravagances of style that even under these circumstances are perhaps not quite commendable — „Nefertiti, au col ployant, au visage poli comme un galet, visité par l'esprit, le visage que l'on voudrait à Thérèse d'Avila, à Simone Weil, à Louise Labbé“.

The second chapter is again historical, but concerned with the recent past and, in fact, the present. The style, that comes in flashes of fact or impression, with literary connections in between, lays rather heavily on the subject and one feels most of the time disquietingly far from balanced historical narrative. But some impressions are bound to stand out clearly: and is this not the manner in which most of us digest whatever historical narrative we follow?

Further chapters are given up to, first, a curious mixture of impressions from Napoleon's venture into Egypt and impressions of other famous French travellers: with bits and ends of historical and other information slipped in. The chapter on Cairo is perhaps one of the most successful ones of the book: one can almost smell the fragrance. Then come antiquities of many kinds and in many places, with a somewhat forced attempt to see them in connection with live Egyptians on the spot. The countryside gets the share of attention it so fully deserves, even though the attempt at evocation is not nearly so effective as in that other chapter, on Cairo, the city. Inevitably, Nubia and the dam get a chapter of their own. The book winds up with a chapter on culture. Notwithstanding such slips as „Abdou, ce Luther de l'Islam“, this final chapter is a notable achievement in more or less independent evaluation of the cultural and intellectual state of affairs in Nasr's Egypt.

Throughout and quite implicitly, the author shows a greater affinity to Copts than to Muslims, to classical monuments than to monuments of the Muslim era. One notes it but it hardly leads to grave distortions in the picture.

The last six pages are given up to some touristic information, a bit of bibliography, etcetera: hardly enough of anything.

The Hague, June 1963 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* * *

Viktorine von GONZENBACH, *Untersuchungen zu den Knabenweihen im Isiskult der römischen Kaiserzeit*. Bonn, Habelt, 1957 (8vo., 167 S., 32 Tafeln, 50 Abb.) = Antiquitas, Reihe I: Abhandlungen zur Alten Geschichte, Hrsg. unter Mitwirkung von Viktor Burr und Johannes Straub von Andreas Alföldi, Band 4. Lw. DM 24.—.

In der altägyptischen Götterikonographie ist der junge Horus als unmündiger Sohn der Isis durch eine auffällige Haartracht ausgezeichnet. Die sogenannte „Horuslocke“, der „Krobylos“, der sich dann auch bei sterblichen Knaben zeitlich soweit zurückverfolgen lässt wie die Denkmäler zur ägyptischen Religion, kam dadurch zustande, dass einmal beim üblichen Haarscheren eine Locke ausgenommen ward, die über das rechte Ohr hing und bei jedem folgenden Haarschnitt unberührt blieb, bis sie bei Erreichung der Mannbarkeit abgelegt wurde. Während nämlich seit dem alten Reich die Knaben, besonders die königlichen Prinzen, die Locke tragen, erscheint der Pharao nie damit.

Aus nachpharaonischer Zeit besitzen wir im Westen eine Reihe von Porträts ähnliche Horuslocken tragender Knaben; das merkwürdige ist dabei, dass diese Reihe erst im 2. Jh. n. Chr. anfängt und sich, dann bis zum 4. Jh. fortsetzt.

Diese Tatsachen bilden den Ausgangspunkt der gewissenhaften Untersuchungen, die Frl. von Gonzenbach zu den Knabenweihen im Isiskult der römischen Kaiserzeit angestellt hat. Sie hat sie derart disponiert, dass im ersten Teil die Haartracht des Horus als Knaben wie der irdischen „Horusknaben“ in ihrem möglichen Formwandel vom pharaonischen Ägypten über die Diaspora in der hellenistischen Mittelmeerwelt bis zum kaiserzeitlichen Italien des 2. Jh. n. Chr. verfolgt wird. Der 2. Teil bemüht sich dann um die Erfassung des Sinngefüges, in welchem die Consecration der Horuslocke innerhalb ihres ursprünglichen Geltungsbereiches steht. Im dritten Teil wird eine Interpretation des an den kaiserzeitlichen Knabenbildnissen abzulesenden Befunde und seiner besonderen kultgeschichtlichen Bedeutung für die Isisreligion dieser Spätzeit versucht.

Das Buch ist, wenn man seinen beschränkten Umfang berücksichtigt, ungemein inhaltreich, und beruht auf viel umfassender Kenntnis antiker Quellen und moderner Literatur. Es ist schwierig, diesem Inhalt in einer kurzen Rezension gerecht zu werden; ich versuche das Wichtigste herauszuheben.

Das Tragen der Horuslocke war im pharaonischen Ägypten ein Consecrationsritus besonderer Bedeutung; sie wurde beim Eintritt der physischen und geistigen Reife geopfert; folglich gehört dies Phänomen in eine Reihe mit den aus der griechisch-römischen Antike überlieferten Knabenhaarweihen. Es ist also nicht sehr wahrscheinlich, dass dieser Ritus eben zur Zeit der weitesten Ausbreitung des Isis-Kultus abgeschafft oder vergessen worden wäre. Die Tatsache, dass Ägypten selbst aus hellenistischer Zeit bisher eigentliches Bildnis eines sterblichen Lockenträgers aufzuweisen hat, besagt wahrscheinlich nur, dass die Horushaartracht in dieser Zeit nicht mehr eine allgemein beobachtete Sitte für Knaben war, sondern sich auf gewisse — weiter unten zu bestimmende — Gruppen beschränkte. Wenn nun diese

altägyptische Haarweihen nach Jahrhunderten im Rom des 2. Jh. n. Chr. unvermittelt wieder auftreten, ist die Voraussetzung begründet, dass sie eine andere, von der ursprünglichen abweichende „Horusfrisur“ der Knaben wieder ablösen. Nach Verf. kann diese Haartracht in den hellenistischen Kinderfrisuren und Eos-Harpokrates Haartrachten, die sie ausführlich beschreibt, gesehen werden; es stellt sich heraus, dass auch Bindeglieder nicht fehlen. Es wäre verfehlt, an Sklavenhaartracht oder Athletenlocke zu denken. Offenbar handelt es sich auch hier um Kinder einer bestimmten Altersklasse aus isisgläubigen Familien.

Die Erklärung für die archaisierende Reform in hadrianischer Zeit sucht Verf. zweifellos mit Recht in der damaligen Ägypten-Romantik, wie sie gerade unter Hadrian die westliche Welt erfasste. Und wenn dies festgestellt worden ist, erhebt sich die Frage nach der ursprünglichen Bedeutung von Horuslockentracht und Haaropfer im altägyptischen Knabenleben.

Die bisherige Bezeichnung der Seitenlocke als Jugendlocke schlechthin ist — so führt Verf. aus — unzulänglich, denn im ägyptischen Königtum sind die Seitenlocke und das damit verbundene zu erschliessende Schneidezereemonial Ausdruck einer geistigen Realität: dass nämlich Mündigkeit als geistige Reife erst durch Erbantritt und Nachfolge im Stand des Vaters erwiesen wird, nicht durch das biologische Geschehen allein. Es tragen noch andere Götter die Seitenlocke, nämlich Chons und Imutef; ihre Wesensverwandtschaft liegt in ihrer Sohnschaft, und zwar als Sohn ihrer Mutter; im Fall des Horus zeugt dafür besonders das Goldglas aus Rom, im Museo Oliviano zu Pesaro (Abbildung 20 im Porträtskatalog).

In der Entwicklungskette des Horuslockenphänomens fehlt hier m. E. ein nicht unwichtiges Glied, und zwar das erste. Wenn Verfasserin schreibt (S. 101): „Die sterblichen Horusknaben fügen sich nicht nur mit dem erschlossenen Haarschneide- bzw. dem Beschneidungszeremonial in den oben dargelegten allgemeinen Rahmen von Knabenaltersklassenbegehungen, sondern bezeugen gerade mit dem besonderen Abzeichen der rechtseitigen Ohrlocke, dass sie dies Ritual bewusst in ihrer Eigenschaft als Abbilder und Nachfolger der göttlichen Söhne, wie vor allem Horus, begehen“, so wird das für die römische Kaiserzeit zutreffen, wahrscheinlich auch für die spätere Pharaonenzeit. Allein für die älteste Periode stimmt es gewiss nicht, und der ursprüngliche Sinn des Ritus kommt dabei nicht heraus. Diesen Ritus nämlich, der fordert, dass bei etwa vierjährigen Kindern das Haar in der Art geschnitten oder gar rasiert wird, dass eine Locke sorgfältig ausgenommen wird, kennen wir aus anderen Gegenden sehr gut. Wenn wir mit Indonesien anfangen, so könnte man einwenden, es sei immer riskant aus aller Welt Parallelen herbeizuziehen, wo es sich um nicht stammverwandte Völker handelt. Aber erstens ist das Phänomen so eigentümlich und ungemein, dass man nicht umhin kann, das gleiche Tabu aus einer übereinstimmenden Geisteshaltung zu erklären; zweitens ist dies auch der Verfasserin nicht entgangen, die sich gelegentlich ebenfalls auf indonesische Parallelen beruft (z.B. S. 94 Anm. 275; S. 100); drittens wird es sich ergeben, dass es nicht einmal nötig ist, so weit zu gehen.

In dem Abschnitt *Über die Gefahren der Seele* in J. G. Frazer's *Golden Bough* (3. Aufl. B. II 263) wird Römers

Erklärung dafür mitgeteilt, warum es Tabu ist, das Haar des Kindes ganz zu scheren. „Die Karobataken auf Sumatra fürchten sehr die Seele (tendi) bei einem Kinde wegzuschneiden; darum lassen sie, wenn sie dessen Haare scheren, immer eine Tolle stehen, wohin die Seele ihre Zuflucht vor der Schere nehmen kann.“¹⁾ (Über das Haar als Sitz der Lebenskraft braucht wohl nichts hinzugefügt zu werden). Wie im Westen Indonesiens, so ist es auch im Osten. Die gelehrten holländischen Missionare Adriani und Kruij in ihrem Standardwerk *De Bare's sprekende Toradjas van Midden-Celebes* (1951) III S. 283 schreiben (ich übersetze): „Das Haupt kleiner Knaben wird wohl kahlgeschoren; dabei lässt man meistens auf dem Scheitel, oberhalb der Stirn oder im Nacken eine Haartolle stehen als „Zufluchtsstätte oder Anhalter des Lebensgeistes (tanoana)“.

Demselben Brauch begegnen wir, wie gesagt, auch anderswo, namentlich in India. Hier war es Sitte, wie aus Hiranyakesin, Grhyasūtra 2, 6, 11 und Āpastamba Grhyasūtra 16. 6 hervorgeht²⁾, dass beim Rasieren der Häupter kleiner Knaben aus den drei höchsten Ständen eine Haarlocke ausgenommen wurde. Diese so wiederholt auftretende Ähnlichkeit im Benehmen bezüglich gleichalteriger Knaben kann nicht zufällig sein; die Schlussfolgerung ist m. E. berechtigt, dass auch im altpharaonischen Reich — so gut bei Horus wie bei sterblichen Knaben — die Erhaltung einer Locke bei der Haarschur die Rettung des jungen Lebens bezweckte. Was Macrobius, Saturn. 1, 21, darüber sagt, beruht auf Phantasie; die Ausführungen Frl. von Gonzenbach werden richtig sein, aber beziehen sich auf eine spätere Entwicklungsphase.

Die Kombination von Horuslockenopfer und Beschneidung als Ritualelementen im Rahmen von Reifeferien wird von Verf. eingehend behandelt. Damit ist der Übergang gegeben zum dritten Teil, wo die Horuslocke als Abzeichen der Mysterienvorweihe in den Kultvereinen der ägyptischen Gottheiten nachgewiesen wird. Bei dieser Vorweihe handle es sich wahrscheinlich um eine Adoption zur Isissohnschaft, eine Adoption, welche — so vermutet Verf. — symbolisch durch ein „allaitements rituel“ verwirklicht worden sein könnte.

Es folgen die schon erwähnten schönen Knabenporträts mit ausführlicher Beschreibung und bibliographischen Daten.

Aus meinen Notizen greife ich nur noch eine heraus. Öfters wird Carl Schneiders Artikel *Die griechischen Grundlagen der Hellenistischen Religionsgeschichte* (ARW 36 (1939), 300 ff.) zitiert, und zwar nicht nur ohne irgend ein Wort der Warnung und Kritik, sondern sogar zweimal (S. 23 und 120) mit lobender Hervorhebung seiner prinzipiellen Einstellung. Nun zeugt zwar diese Abhandlung von umfangreicher Belesenheit und enthält sie manche beachtenswerte Bemerkung, allein im Grunde ist sie eine national-sozialistische und antisemitische Tendenzschrift und also im Grunde gerade prinzipiell verfehlt. Der Autor hat sich überlegt, dass einerseits die deutsche Kultur von der hellenistischen unlegbar beeinflusst worden ist, dass andererseits der Hellenis-

¹⁾ Ich entnehme die Stelle Nathan Söderblom, *Das Werden des Gottesglaubens* 2. Aufl. (1926) 63.

²⁾ Den Hinweis verdanke ich meinem Kollegen Prof. J. Gonda.

mus allgemein als stark orientalisch imprägniert betrachtet wird. Dies würde besagen, dass auch in die deutsche Kultur orientalische Elemente sich hineingemischt hätten, und diesen Gedanken vertritt der Germane nicht. Es heisst S. 309: „Als die Germanen sich die Antike aneignen und nun ihrerseits geistig umprägen, übernehmen sie nicht orientalisches Geisteserbe, sondern eine zwar oft äusserlich orientalisch erscheinende, aber im Grunde griechisch und römisch gewordene Geisteswelt, die sich nur in einer von innen her zu verstehenden Gesetzmässigkeit „hellenistisch“ entwickelt hatte“. Das soll nun bewiesen werden, und es wird jedem klar sein, mit welcher Sorgfalt ein solcher Beweis geprüft werden soll. Es ist leider ausgeschlossen, das hier in gebührender Weise zu tun; ich weise nur auf zweierlei hin. Als S. 313 von der Bedeutung der griechischen Philosophien die Rede ist, wird die Stoa in einer einzigen Zeile abgetan (sie mag als am wenigsten griechisch hier ausschalten!). S. 345 bringt Schneider es fertig, den „Beweis“ zu liefern, dass Jesus selber für den Westen gegen den Osten optiert und sich zum Griechentum bekannt habe. Dies soll aus Joh. 12, 20-23 hervorgehen, wo einige Griechen zu seinen Jüngern „mit den guten griechischen Namen“ Philippus und Andreas kamen (alsob die Namen etwas beagten: sie waren aus der hellenisierten Dekapolis herkömftig, Philippus namentlich aus Bethsaida in Galilea) und baten Jesus sehen zu dürfen. Es folgt ein Gespräch mit dem Meister, und aus seinen Worten soll sich ergeben, dass „seine völlige Scheidung vom Orient und seine Zugehörigkeit zu den Griechen deutlich wird“. Es hat dabei Schneider geflissentlich vermieden, von dem Gespräch mehr zu zitieren als bis Vs. 23; in den unmittelbar folgenden ist nämlich die Rede von Auferstehung und ewigem Leben, von denen, wie er selbst erklärt, „das Griechentum nie gesprochen hat“ (S. 336).

Ich muss es hierbei bewenden lassen, und bemerke nur noch als bezeichnend für die Sphäre, in der wir uns hier befinden, dass die Juden charakterisiert werden als „die ärmsten Mächte des Ostens“, die „den neuen Kultgott“ (Christus) „gespensterhaft umlauerten“.

Natürlich liegt es mir fern, die prinzipielle Beistimmung Fräuleins von Gonzenbach mit auf diese extreme Sonderbarkeit und Verleumdungen beziehen zu wollen; ich möchte nur zur Vorsicht mahnen beim Gebrauch eines dermassen infizierten Trankes.

Ihr Buch ist sorgfältig bearbeitet, und wenn die Aussage mir auch etwas zu weit gehen scheint, dass mit den bisher gewonnenen Erkenntnissen „noch nichts gewonnen“ war (S. 12), so hat sie doch unser Verständnis für den Sinn der Horuslocke in erheblichem Masse gefördert und damit nicht nur Archäologen, sondern auch Religionshistoriker sehr zu Dank verpflichtet.

Utrecht, Dezember 1962

H. WAGENVOORT

A. F. SHORE, *Portrait Painting from Roman Egypt*. London, The British Museum, 1962 (in-8, 48 pp., 20 pl.). Prix: 5 s.

Le petit catalogue des portraits de momie du British Museum que A. F. Shore vient de publier un an à peine après l'étude d'ensemble consacrée par Hilde Zaloscer à

ces mêmes portraits, témoigne d'un intérêt croissant pour les rares produits artistiques que l'Egypte romaine nous a légués. Commençons par dire que le nouvel opuscule n'a d'autre propos que de servir de guide au visiteur du musée en lui offrant un exposé condensé de la matière, suivi d'une bibliographie succincte, et en sélectionnant quelques illustrations de pièces représentatives. Celles-ci sont accompagnées de notices qui aideront le lecteur à reconnaître rapidement les éléments les plus caractéristiques de chaque oeuvre et à lui révéler ainsi sa véritable signification.

Loin de constituer une étude exhaustive du sujet, l'exposé de A. F. Shore se borne à résumer l'essentiel des questions sans essayer de les résoudre. A la vérité, il ne semble pas que l'auteur ait été particulièrement impressionné par les théories, parfois hardies, que Hilde Zaloscer a émises sur la signification de la peinture funéraire dans l'Egypte romaine. En restituant aussi fidèlement que possible le caractère unique de cet art, il accorde aux problèmes chronologiques et au développement stylistique une importance beaucoup plus considérable que n'avait fait celle-ci. Dans l'ensemble, les dates qu'il propose respectent la chronologie généralement admise; aux arguments sur lesquelles elles se fondent A. F. Shore ne prétend guère apporter du nouveau. Dans les limites imposées, il était sans conteste préférable de s'abstenir d'une discussion plus développée. A nos yeux, le plus grand mérite de l'auteur est d'avoir démontré, avec goût et compréhension, l'intérêt artistique et historique des portraits de momie, depuis leur origine jusqu'à leur disparition, et de l'avoir éclairé grâce à d'excellentes illustrations et à des explications claires et objectives.

Bruxelles, mai 1963

H. DE MEULENAERE

Walter C. TILL, *Koptische Dialektgrammatik mit Lese-
stücken und Wörterbuch*. Zweite, neugestaltete
Auflage. München, Verlag C. H. Beck, 1961 (kl.8vo,
XX + 157 S.). Preis: DM 22.50.

Man braucht nur diese Zeitschrift nachzuschlagen, um einen Eindruck davon zu gewinnen, wieviel Till für die Koptologie geleistet hat: BiOr 10 (1953), 33, 117-119; 13 (1956), 224-228; 18 (1961), 54-55. Auch auf grammatischem Gebiet sind wir ihm zu grossem Dank verpflichtet: er schenkte uns eine achmimische Grammatik (1928), ebenso wie eine saidische, die schon zwei Auflagen erlebte (1955 und 1961). Während der Unterschied zwischen diesen beiden Auflagen nur gering ist, weicht die Neuauflage der Dialektgrammatik bedeutend ab von der ersten (1931). Es liegt tatsächlich ein ganz neues Buch vor und nicht etwa nur eine revidierte Neuauflage.

Der Stoff wird zwar in derselben Reihenfolge (Schrift, Lautlehre, Formlehre und Syntax) behandelt wie damals, er ist aber jetzt verteilt auf 362 Paragraphen (früher 72 Paragraphen, die unterverteilt waren in a, b, c, usw.). Durch dieses Verfahren sind Hinweise und Zitate bedeutend vereinfacht, besonders auch in den Lesebüchern (S. 101-123). Im ganzen ist der Text kaum umfangreicher geworden als vorher. Dies ist zum Teil eine Folge des Abkürzungsverfahrens, das auch im laufenden Text

vielfach verwendet wird. Der Satz „Ein Relativsatz mit und ohne den bestimmten Artikel kann in einem zweigliederigen Nominalsatz das Prädikat zu jeder Art von Subjekt sein“ sieht hier so aus: „Ein RS mit und ohne den best. Art. kann in einem zweigliederigen NS das Präd. zu jeder Art von Subj. sein“ (§ 178). Das Vorwort (S. V) betrachtet dies mit Recht als einen Nachteil, der aber unvermeidlich sei, ohne dass dies übrigens begründet wird. Aber auch in Fällen, wo keine Abkürzungen gebraucht werden, ist die eigentliche Meinung öfters undeutlich (zum Beispiel, S. 6, 1. Absatz), da der Wortlaut zu kurz gefasst ist. Auch der Hinweis am Schluss des § 171 ist dunkel.

Es sei aber ausdrücklich darauf hingewiesen, dass Till bedeutend mehr bietet als früher, namentlich für das Faijumische. Auch die Lesestücke umfassen mehr, da sie kompakter (aber glänzender) geschrieben sind. Sie umfassen das Vaterunser in drei Dialekten, Johannes III, 5-21 sogar in vier, Sprüche II und den Philipperbrief I in drei Dialekten, ein Stück aus einer achimischen Predigt (diese Wahl ist nicht besonders glücklich, weil die genaue Angabe der Ergänzungen dieses lückenhaften Textes versäumt ist) und eine Probe aus dem *Evangelium Veritatis*.

Selbstverständlich bleiben auch diesmal *Desiderata* übrig: warum ist im § 112 nicht erwähnt, wann die islamische Ära beginnt?; würde es nicht praktisch sein, im § 74 auf § 140 hinzuweisen?; und zeugt es nicht von grossem Optimismus (§ 58), dass es Pluralformen gibt von vielen Nomina?; ist die Weglassung von „absolut“ beim Personalpronomen (§ 116) wohl ein Fortschritt gegenüber der Erstauflage (§ 27b)? Der Ägyptologe wird bedauern, dass kaum mehr auf altägyptische Formen hingewiesen wird. Wäre dies wohl der Fall gewesen, dann würde im § 145 wohl nicht gesagt sein, dass NIM ein Interrogativpronomen ist (äg. *nm*), aber doch wohl das Indefinitum (äg. *nb*); ausserdem wäre hier eine gute Gelegenheit gewesen, das ägyptische *mn*, „der und der“, zu erwähnen, das Bohairisch als MAN erhalten ist. Aber diese *pia vota* werden doch weit übertroffen durch das Gefühl der Dankbarkeit für alles, was Till uns in dieser Grammatik geschenkt.

Als Theodor Petraeus, in 1663, in Leiden eine Probe-seite drucken liess, die den Anfang des 1. Psalms auf Koptisch enthielt, fügte der Drucker (S. IV) ein Gedicht von J. Megalinus hinzu, der darin über Petersen¹⁾ schrieb:

*Inde tuas laudes linguarum nulla silebit,
donec Coptiacis stet tua fama libris.*

Welches Loblied hätte dieser Dichter wohl auf Till gesungen?

Leiden, november 1962

JOZEF M. A. JANSSEN(†)

¹⁾ Siehe auch Erik Iversen, *Theodor Petraeus og det 17. aarhundredes orientalske studier*, Fund og Forskning, København 9 (1962), 79-113.

(†) To our great regret our collaborator Jozef M. A. Janssen, Professor of Egyptology in the University of Amsterdam, suddenly passed away on the 28th of August, 1963.

Hans Julius WOLFF, *Beiträge zur Rechtsgeschichte Griechenlands und des hellenistisch-römischen Ägypten*. Weimar, Hermann Böhlau Nachf., 1961 (8vo, VIII + 299 S.) = *Forschungen zum römischen Recht*, 13. Abhandlung. Preis: DM 25.80.

Der Verfasser, Ordinarius an der Universität Freiburg i. Br., veröffentlicht hier — teilweise in deutscher Übersetzung — sieben in den Jahren 1941 bis 1955 publizierte Aufsätze, die dem Kontinentaleuropäer nicht ohne weiteres zugänglich sind, deren Kenntnis für die Erforschung der Rechtsgeschichte Griechenlands und Ägyptens aber unentbehrlich ist. Es handelt sich im einzelnen um folgende Artikel: *The Origin of Judicial Litigation among the Greeks* (Traditio 4 [1946], S. 31 ff.); *The δικη βλάβης* in Demosthenes, Or. LV (American Journal of Philology, Bd. 46 [1943], S. 316 ff.); *The Praxis-Provision in Papyrus Contracts* (Transactions of the American Philological Association Bd. 72 [1941], S. 418 ff.); *Consensual Contracts in the Papyri?* (Journal of Juristic Papyrology, Bd. 1 [1946], S. 55 ff.); *Marriage Law and Family Organization in Ancient Athens: A Study on the Interrelation of Public and Private Law in the Greek City* (Traditio 2 [1944], S. 43 ff.); *Rechtskunde und Rechtswissenschaft bei den Griechen* (Rezension von G. M. Calhoun, Introduction to Greek Legal Science, Oxford 1944, Seminar, Bd. 3 [1945], S. 95 ff.); *Zum Recht der römischen Bürger Ägyptens* (Annales de la Faculté de Droit d'Istanbul, Bd. 3 [1955], S. 27 ff.). Im Anhang bringt der Verfasser seine Rezension von Max Kasers *Quanti ea res est*, die im Jahre 1936 entstanden und für die Veröffentlichung in der „Kritischen Vierteljahresschrift für Gesetzgebung und Rechtswissenschaft“ bestimmt war.

Die Beiträge sind über die behandelten speziellen Gebiete hinaus auch für die altorientalische Rechtsgeschichte von grossem Wert, da man aus ihnen mancherlei Anregung ziehen kann. So wird, wer sich mit dem Prozessrecht des Alten Orient befasst, nicht an den Ergebnissen der Untersuchung über den Ursprung des gerichtlichen Rechtsstreits bei den Griechen vorübergehen können, wonach das gerichtliche Streitverfahren nicht aus der Schiedsgerichtsbarkeit entstanden, sondern durch die Ersetzung der unkontrollierten Selbsthilfe durch die kontrollierte notwendig geworden ist, während sich das schiedsgerichtliche Verfahren als Parallelerscheinung erweist. (Die Gerichtsszene auf dem von Homer Σ 497 bis 508 beschriebenen Schild des Achilles lässt, wie der Verfasser überzeugend dartut, die Möglichkeit zu, dass Kläger der vom Gläubiger im Wege der Selbsthilfe ergriffene Schuldner war — eine Deutung, die ihre auffallende Parallele in der Urkunde Schorr, UAR 316, findet; vgl. auch Ungnad, BB 92, und HG VI 1757.) Die *μὲν-ἰσως* (vierte Abhandlung) liefert, als dinglicher Akt betrachtet, einen weiteren Beitrag zur Lehre vom geteilten Eigentum. Wichtig für das Problem der Trennung von Schuld und Haftung ist die dritte Abhandlung über die Praxis-Klausel.

Es ist erfreulich, dass neben einigen wenigen anderen nun auch dieser Band der „Forschungen zum römischen Recht“ gebunden und damit in würdigem Gewande er-

scheint. Angesichts seiner andeutungsweise aufgezeigten Vorzüge wünschen wir ihm weite Verbreitung.

Leipzig, Februar 1963

RICHARD HAASE

ASSYRIOLOGIE - MESOPOTAMIA

Ignace J. GELB, *Old Akkadian Writing and Grammar*. Second Edition, Revised and Enlarged. Chicago, The University of Chicago Press, 1961 (8°, X + 235 S.) = *Materials for the Assyrian Dictionary* No. 2. Preis: \$ 3.—.

Neun Jahre nach dem Erscheinen der ersten Auflage legt I. J. Gelb seine Abhandlung zu Schrift, Laut- und Formenlehre des Altakkadischen in erweiterter und dem Fortschreiten der Forschung angepasster Form vor. Ausserlich ist der Seitenumfang der gleiche geblieben; aber der Inhalt hat beträchtlich an Umfang zugenommen, da die zweite Auflage in einer kleineren Type geschrieben ist¹⁾. Das Syllabar brauchte auf diese Weise nicht mehr für die Benützung unbequemen Querformat gedruckt zu werden. Der köblich niedrige Preis gestattet jedem Studenten die Anschaffung dieses wichtigen Werkes.

Die Disposition des Buches ist die gleiche wie in der ersten Auflage. Erweitert sind vor allem Teil II „Old Akkadian Writing“ und in Kapitel III D die Abschnitte über „Conjugation“ und „Classes“ (hier eine vollständige Liste der bezeugten Verbalformen). Ganz neu sind die „Appendices“ mit A *Bibliography of Royal Sargonic Inscriptions*²⁾, B *Additions and Corrections*, die sich noch nach der Umarbeitung als notwendig ergaben, und C einer sehr zu begrüssende *Sign List of the Sargonic Period*. Diese Zeichenliste lässt sich im akkadischen Anhängenunterricht auch für den Kodex Hammurapi verwenden, da die archaisierende Monumentalschrift Hammurapis von der altakkadischen Schrift nur unbedeutend abweicht.

Bei den folgenden Notizen gestatte man mir zum Teil auch den Rückgriff auf die erste Auflage.

S. 27 Z. 11. Die Erforschung des sumerischen Vokalismus (Quantitätsbestimmung mit Hilfe der Zeichen-namen und der Lehnwörter im Akkadischen; zu verschiedener Qualität des / U / s. vorläufig B. Landsberger, MSL 3, 181 f.) lassen es immer weniger zwingend erscheinen, für die angeblichen Homophone des Sumerischen Tonhöhenunterschiede anzunehmen.

S. 119. Durativ-Präsens von *alākum* „gehen“. Wie schon von W. von Soden, GAG § 97 n notiert, werden die Aspekte (Tempora) von *alākum* nicht nach dem Muster von *akālum* „essen“ gebildet (**ta'akkal* > *takkal*, danach analog *ikkal*; **ta'takal* > *tātakal*; **ta'kul* > *tākul*). Vielmehr stimmt die Reihe *illak*, *ittalak*, *illik* in ihrer rhythmischen Struktur mit ass. *iddan*, *ittadin*, *iddin* von *nadānum* „geben“, in der Vokalklasse mit *bab*, *abbal*, *ittabal*, *ubil* von *wabālum* „tragen“ überein. Da so-

¹⁾ Nur wenige Druckfehler und Versehen. S. 21 Z. 13 E.ÄG; Z. 10 v. u. e-ga-dib (besser -dabs); S. 132 ist neben Z. 2 ein Sternchen ausgefallen, das auf den Nachtrag S. 215 verweist; S. 170 Z. 5 v. u. „have given“; S. 174 Z. 4 GIN oder DU statt GIN.
²⁾ S. jetzt auch H. E. Hirsch, AfO 20 (1963) 1-82.

wohl bei dreiradikaligen wie bei zweiradikaligen Basen mit vorgesetztem Zusatz (w-BL, n-DN) auf jeden Fall die Längung des (primär oder sekundär) mittleren Radikals das Bildungsmittel für Durativ-Präsens ist, möchte ich eine rekonstruierte Form *i'lak*, wie sie G. neben *illak* zur Diskussion stellt, ausschliessen.

S. 126, 2. Absatz. Bei gemeinsemitisch „Mutter“ möchte ich eher Morphemvarianten *imm-* / *umm-*, bei „Name“ (und „Sohn“) Morphemvarianten *šim-* / *šum-* / *šm-* (*bin-* / *bun-* / *bn-*) annehmen als mit G. eine Entwicklung *i* > *u*.

S. 126, 5. Absatz. *u-se₁₁-zi* / *ušeš_i* / geht wohl nicht direkt auf **ušaiš_i* zurück sondern wurde analog nach dem Typus *ušešir* < **ušaišir* (jšr) gebildet. Der Typus *š ušūrid* (wrđ) neigte schon in der altakk. Stufe des Akkadischen zum analogischen Ausgleich sei es nach Verben primae j, sei es nach primae' (*tušābal* nach *tušākal* < **tušā'kal*). Auch altbab. kommen im š-Stamm beide Typen nebeneinander vor: *ušābil* und *ušēbil*. Dass die Entwicklung im vollen Flusse war, zeigt andererseits aber auch, dass umgekehrt *u-su-si-ir* / *jušūšir* / von jšr analog nach dem Typus *ušūrid* gebildet werden konnte, s. S. 185 IV.

S. 126, 7. Absatz. Da alle von G. notierten Fälle für Vokalvarianten *a* / *u* in der Umgebung eines Labials vorkommen, möchte ich neben *a* / mit einem durch Labialattraktion bedingten *u* / rechnen, nicht dagegen mit G. mit einem Allophon *o* /.

S. 130 (17) Ende. Deutung von *-šuni-*, *-kuni*. Nach G. ursprünglich Genetivformen von *-šunu*, *-kunu*. Dabei ist zu beachten, dass jedes suffigierte Pronomen nach einem Nomen im Genetiv steht; da das Semitische keinen freien Genetiv kennt, ist nur die gebundene, suffigierte, Form möglich. Gegen *-šuni* und *-kuni* als Formen mit Genetiv *-i* spricht, dass *šuni* auch als gebundene Akkusativform des Personalpronomens *šunu* nach finitem Verbum vorkommt; s. S. 131 (15). Da als gebundene Genetivform auch noch *-šuna* bezeugt ist (S. 130 [17]), dürfte rein deskriptive Darstellung: dialektale oder Morphemvarianten *-šunu* / *-šuni* / *-šuna* dem historischen Erklärungsversuch vorzuziehen sein. Ein Suffix *-šuni* ist auch für die gebundene Dativform des Personalpronomens der 3. m. pl., *-šunišim* (S. 131 [14]), vorauszusetzen. Bisher Hapax; *šunišim* ist altakk. (noch) nicht bezeugt.

S. 128, Z. 8. [a?]-*su₄-ni-ti*. Trifft die Ergänzung zu? Nach dem altbab. Befund erwartet man nach der Präposition *ana* (altakk. *an* mit Assimilation des *n* an den folgenden Konsonanten) die Dativform *šunūšim*. Wenn G. Genetiv Plural erwägt, so ist zu bedenken, dass *-ti* Akkusativzeichen im Pronominalsystem ist und Genetive auf *-ti* nicht bezeugt sind. Ausserdem dürfte, da es keinen freien Genetiv gibt, die Form nicht im Abschnitt *Personal Pronouns*, *Independent* auftauchen. Man denkt am ehesten an eine gebundene oder freie Akkusativform des Personalpronomens der 3. pl. m. (-) *šunūti*, vergleichbar der Dativform *-šunišim* (s. oben zu S. 130 [17]).

S. 144, Z. 7. Die Länge des / u / in der Endung des Lokativ-Adverbials *-um* bedarf, auch wenn die Annahme von *-ūm* im Gegensatz zum Nominativ *-um* naheliegt, des Beweises.

S. 150, Z. 6 v.u. Annahme von Bisexualität bei Ištar ist unnötig. S. zu den Kongruenzverhältnissen im akk. theophoren Personennamen mit dem Namen einer Göttin als Subjekt jetzt ZANF 21 (1963) 113-130.

S. 157. *iprusū* als 3. pl. fem. statt *iprusā*? Genus commune widerspricht dem Befund sowohl in den jüngeren Stufen des Akk. als auch in den übrigen semitischen Sprachen. Fälle mit *kibrātum arba'um* „vier Weltufer“ als Subjekt (S. 159 [8]) lassen sich ausnehmen, wenn man constructio ad sensum, die aufsässigen Herrscher als Subjekt annimmt. Aber auch HSS 10, 200, 11-13 ŠU+NIGIN 10 GEMÉ a-na ga-sūrki i-la-ku₈ ist kein ganz sicherer Beleg, solange die Lesung des Zahlzeichens und des Sumerogramms GEMÉ nicht feststeht. Etwa 'ašar amat ana G. illaku „eine Zehnheit von Sklavinnen, die nach G. gehen als verkürzter Relativsatz mit dem Prädikat im Subjunktiv und der masc. Form des Zahlwortes als Subjekt zum Singular illak + u?

S. 172 (2). Gegen W. von Soden nimmt G. einen Prädikativ 2. sg. *lū taprus an*. Mit *lū ti-da* „du mögest wissen“ ist allerdings der Beweis nicht erbracht. Selbst wenn der Zustand des Altbab., wo das Verbum *idūm* „wissen“ keinerlei Aspektunterschiede kennt, für das Alttakk. nicht zutreffen sollte, liesse sich auf Grund von *ti-da* doch nicht entscheiden, ob Durativ-Präsens oder Punktual-Präteritum gemeint wäre.

Im Abschnitt *Predicate State* (S. 146-153) setzt sich G. ausführlich mit der nominalen Endung -a auseinander, die in Personennamen — möglicherweise als archaisches Relikt — neben der sonst gewohnten Prädikativendung -0 steht. Er vergleicht sie gewiss zurecht mit der Endung -a in den amurritisch-kanaanäischen Personennamen. Breiten Raum nimmt die Untersuchung der Frage ein, wie die PN-Elemente *na-da* und *ra-ma* zu verstehen sind. G. lehnt die Auffassung als Imperative pl. von *nā-dum* „preisen“ und *rāmum* „lieben“ ab; es sind Verbaladjektive im prädikativen Status. Für *na-da* gelingt der Beweis überzeugend (Namenreihe *a-ḫu-ma-gir*, *a-ḫu-na-da*, *a-ḫu-na-ši*). In einem Falle wie *i-šar-ra-ma-šu* / *aš*, was nur „Er ist recht, liebt ihn!“ heissen kann, vermutet G. Umdeutung einer nicht mehr verstandenen Prädikativform als Imperativ. Gerade in Personennamen, die länger als die Umgangssprache archaisches Sprachgut bewahren, sind Missverständnisse und Umdeutung möglich³⁾.

Nicht überzeugt bin ich von G.s Deutung der Form *ma-ḫi-ra* in *šū Gott ma-ḫi-ra lā iddinu-šum* „dem Gott NN keinen Widerpart gegeben hat“ als status praedicativus. Hier liegt ein Widerspruch in sich vor. *ma-ḫi-ra* ist syntaktisch gesehen ein Akkusativ. Akkusativ und Praedicativus schliessen einander aber aus.

Aus G.s Darstellung der altakk. Sprache wird deutlich, dass, wie auch nicht anders zu erwarten, kein völlig homogenes Material vorliegt. Besonders auffällig sind Unterschiede in der Pronominalbindung (s. oben zu S. 130 [17] und vgl. noch das Nebeneinander von -ni „un-

ser“ und -na „unser“ [nur in PN]) und in der Bildung des Subjunktivs (s. S. 170 f.).

I. J. Gelbs hervorragende Arbeit verdient den Dank aller Assyriologen.

München, April 1963

DIETZ OTTO EDZARD

R. D. BARNETT et M. FALKNER, *The Sculptures of Assur-nasir-apli II* (883-859 B.C.), *Tiglath-pileser III* (745-727 B.C.), *Esarhaddon* (681-669 B.C.) *from the Central and South-West Palaces at Nimrud*. Londres, The Trustees of the British Museum, 1962 (grand in-4°, XXVI + 183 pages, CXXIX pl., 1 pl. couleurs). Prix: £ 8.8.-.

Ayant reçu en 1959 une mission de l'Institut autrichien pour travailler au British Museum, Melle Margarete Falkner, grande spécialiste de sculptures assyriennes, a réussi à constituer un véritable corpus des reliefs provenant des deux palais („Central Palace“ et „South-West Palace“) de Nimrud. Grâce à des notes et dessins de Layard, demeurés jusqu'à présent inédits et mis à sa disposition par R. D. Barnett, grâce aussi aux recherches antérieures du Conservateur actuel du Department of Western Asiatic Antiquities et de son prédécesseur, Dr. Gadd, sans oublier E. Unger, M. Falkner a abouti dans un temps vraiment record. Le recueil est l'oeuvre d'une étroite collaboration entre l'assistante du professeur E. Weidner et de R. D. Barnett et l'on peut constater leur parfaite réussite.

Si du fait des remplois, on a dû faire une place à quelques monuments des temps d'Assurnazirpal II et d'Assarhaddon, pour l'essentiel il s'agit d'oeuvres que l'on peut et doit attribuer à l'époque de Tiglat-pileser III. Cette époque est généralement un peu négligée par les spécialistes, plus attirés par les productions, apparemment mieux réussies, des règnes d'Assurnazirpal II ou d'Assurbanipal. Ce serait pourtant une grave erreur de l'ignorer et c'est ce qui ressort, à l'évidence, du travail des deux auteurs.

Avec eux, on peut reconnaître que Layard fut un „prodige“ et qu'un hommage lui est dû, aussi fervent que celui que l'on peut continuer à accorder à P. E. Botta. Il apparaît cependant qu'il est devenu indispensable de procéder à une publication exhaustive de ses découvertes, chose impossible il y a un siècle. Faute d'argent d'abord (on a eu raison de rappeler que P. E. Botta avait pu lui et grâce à des crédits officiels considérables, faire connaître la quasi totalité de ses trouvailles de Khorsabad), mais aussi à cause des conditions du moment, la photographie n'ayant pas encore été découverte, ce qui obligeait le fouilleur à tout dessiner. Layard a pu le faire lui-même et s'il convient de lui concéder un don certain en ce domaine, il faut cependant constater que ses relevés ne furent pas toujours sans défauts¹⁾ et que Botta eut sans doute plus de chance que son collègue anglais, puisqu'il bénéficiait du talent hors de pair du vrai spécialiste que fut E. Flandin. Toutefois dans les cas où les monuments ont disparu, les dessins de Layard suffisent largement à donner une idée de ce qui man-

¹⁾ Comparer, par exemple, dessin pl. LXXXIV et original pl. LXXXV.

que et ils sont infiniment précieux. Malheureusement tout ne fut pas dessiné. Si au Palais central, quelque cent reliefs furent découverts, un petit nombre seulement fut relevé. Il ne faut pas en tenir rigueur à Layard: sa tâche était surhumaine, le même et seul homme ne pouvait tout faire.

De l'examen auquel on peut maintenant procéder, il ressort ainsi que le souligne M. Falkner, qu'avec la production du temps de Tiglat-pileser III, on assiste, pour la première fois, au souci de représenter les événements dans leur succession et leur continuité (p. XXV). Il est donc possible de proposer des identifications et de retrouver par conséquent l'illustration de nombreuses expéditions du roi: plusieurs en Babylonie (pl. I-XII; XXXI-XXXIV), une en Anatolie (pl. XLV-LV), en Urartu (pl. LXIV-LXVII, LVIII-LIX), contre les Arabes (pl. XIII-XXX). Parfois on peut sortir des généralités et préciser. Par exemple, le souverain a fait rappeler la prise d'Astartu (= Ashtoreth-Qarnaïm) (pl. LXIX), de Gezer (pl. LXII). Quelques-uns de ses adversaires apparaissent: la reine des Arabes Samši (ou Zabibê) (pl. XXII-XXVI), le roi de Unqi, Tutammu (pl. XCVI), que le souverain assyrien piétine et semble prêt à immoler d'un coup de lance. Car il y a lieu sans doute de retenir certains détails des reliefs et de leur attribuer leur exacte signification. Du geste de Tiglat-pileser à l'égard de Tutammu, il faut rapprocher celui d'un relief de Leiden (pl. XIX), complété par un dessin de Layard (pl. XVIII), où l'on voit le monarque diriger son long bâton sur la tête du vaincu prostré, ce qui semble bien impliquer sa condamnation. Sur une autre dalle, l'ennemi (Battanu?), n'a droit qu'à l'arc royal (pl. LXXXV), ce qui est peut-être moins grave pour le sort auquel il est promis?

Ces remarques indiquent déjà que l'inspiration qui préside à ces réalisations est beaucoup moins conventionnelle qu'on le pourrait supposer. Il y a un effort certain pour noter le détail topique qui fait que la représentation s'applique vraiment au pays et aux personnages qu'elle concerne vraiment et non à une autre région et à d'autres gens. C'est la raison pour laquelle des scènes jamais représentées jusqu'alors, apparaissent: transport de divinités (pl. VII, LXXXVIII, XCII-XCIII); dénombrement du butin par des scribes (pl. V-VI); le roi assis sur son trône (pl. VIII, XVIII, LIX); camps (pl. LXIII); épisode maritime (pl. LVI) où nous reconnaitrions volontiers le rivage phénicien, avec l'îlot de Ruad ou de Tyr. Par contre élimination totale de tous les êtres ailés à tête d'aigle, si abondants sous Assurnazirpal II (Melle Falkner est moins catégorique. Elle pense que cette absence est peut-être due au fait que les figures ailées trouvées par Layard avaient leur partie supérieure détruite, p. 34, note 7), ce que l'on pourrait interpréter comme une modification sensible des idées religieuses du moment.

Il faut noter aussi une conception toute différente dans la composition: superposition d'éléments alignés, par exemple pour les animaux du butin (pl. VI, XXVIII) que ne sépare aucune ligne de sol; scènes de siège avec la ville attaquée, figurée au centre de la composition mais pas forcément, avec de part et d'autre, une symétrie rigoureuse (pl. XL, à gauche, une échelle dressée pour l'assaut; à droite, un char en action, suivi d'archers à

plus grande échelle). Il faut noter aussi des variantes dans la représentation de la soumission des ennemis et l'apparition d'un arbre destiné uniquement à séparer des scènes différentes (pl. IX). Le relief dont l'original a disparu et pour lequel ne subsiste que le dessin de Layard (pl. VII) est aussi unique en son genre. On y voit figuré, dans un désordre voulu, un transport de divinités (un dieu et un aigle), des captifs, des femmes allaitant et un palmier renversé. Est-ce l'évocation du désarroi dans lequel s'est trouvé un pays devant l'attaque assyrienne (suggestion d'E. Porada)? Peut-être, comme il est possible que la dalle (pl. LXXIX), où dans une forteresse, il ne reste qu'un seul occupant, ait dû souligner que la ville vaincue n'était plus qu'un désert (p. 36).

Ces considérations générales sont solidement fondées sur l'examen des monuments. Ceux-ci sont décrits dans un catalogue et dans le plus grand détail, sans que soient omises, dimensions, bibliographie. La production sculpturale du temps de Tiglat-pileser est désormais regroupée. Si le British Museum en conserve l'essentiel, on verra d'après le tableau (pp. 43-44), ce qui existe dans d'autres musées: Berlin, Bombay, Bristol, Detroit, Edinburgh, Istanbul, Leyden, Leningrad, Lyon, Minneapolis, Louvre, Collection de Clercq, Philadelphie, Venise, Vienne, Woburn, Zürich. Cette dispersion pouvait jusqu'au travail de M. Falkner être considérée comme regrettable. Grâce à son étude, elle a cessé d'être une difficulté pour le travail, puisque le spécialiste a désormais tout sous ses yeux, rassemblé et commenté, par deux des meilleurs connaisseurs du moment. Aussi doit-on déplorer tout particulièrement la disparition prématurée de Margarete Falkner (30 novembre 1962).

Paris, novembre 1962

ANDRÉ PARROT

Giorgio F. CASTELLINO, *Le civiltà mesopotamiche*. Venedig-Rom, Istituto per la Collaborazione Culturale, 1962 (8vo, 85 S., 11 Tafeln, 1 Übersichtskarte) = *Le Civiltà Asiatiche*, Quaderno n. 4. Preis: Lire 1000.-.

In dem vorliegenden Büchlein wird auf wenigen Seiten in vorzüglichem Italienisch für einen weiten Leserkreis ein kurzer, aber wohl fundierter Überblick über die Geschichte und Kultur des Zweistromlandes gegeben. Gegliedert ist die Darstellung in drei Abschnitte:

1) Die Morgendämmerung der Zivilisation: die Sumerer. Ein Abriss der sumerischen Geschichte mit Würdigung der ersten Hochkultur; in Anschluss daran die Übersetzung der Hymne auf den Enki-Tempel E'engurra (SAHG Nr. 31).

2) Aufstieg, rivalisierende Expansion und Untergang der Semiten: Assur und Babel. Im Wesentlichen ein historischer Überblick.

3) Rückblick. Bedeutung und Wert der mesopotamischen Zivilisation.

In der hier gegebenen geistesgeschichtlichen Würdigung wird die Vorliebe des Verfassers für die Sumerer besonders deutlich. Man wird der babylonisch-assyrischen Kultur jedoch nicht gerecht, wenn man ihre Bedeu-

³⁾ Vgl. *ra-BI* in altbab. *ḫa-am-mu-ra-BI*. Das ältere *ra-pi* wurde wegen der Häufigkeit des echt akk. Namenstypus *ⁿNN-rabi* in *rabi* „ist gross“ umgedeutet, wie nachaltbab. Abschriften des KH zeigen (z.B. JSS 7 [1962] 164 I 20).

tung nur noch darin sieht, dass sie uns das sumerische Kulturgut überliefert hat. Die Frage der gegenseitigen Beeinflussung von Sumerern und Semiten in schon sehr früher Zeit wird garnicht angeschnitten.

Dennoch wird man das Buch lieber in der Hand des interessierten Laien sehen als manche andere und scheinbar anspruchsvollere Publikationen dieser Art. Eine kleine Unstimmigkeit hat sich bei den chronologischen Angaben eingeschlichen. In der Zeittafel (S. 81 f.), die mit der kurzen Chronologie (Albright-Cornelius) arbeitet, ist versehentlich für die 1. Dynastie von Isin die Regierungszeit Ibbi-Sins wiederholt. Die Angaben auf S. 12 (Sturz der Dynastie von Larsa 1770, der von Isin 1735) stimmen aber garnicht mit den sonstigen Angaben (etwa S. 44: Hammurapi 1728-1686) überein. Es muss vielmehr nach den bekannten Angaben der Jahresnamen (D. O. Edzard, *Die zweite Zwischenzeit Babyloniens*, 22: 176 f.; 181) heißen: Sturz der Dynastie von Isin 1730, der Dynastie von Larsa 1699.

Münster/Westf., März 1963

W. RÖLLIG

* * *

S. H. HOOKE, *Babylonian and Assyrian Religion*. 2nd edition. Oxford, Basil Blackwell, 1962 (in-8, XII + 128 p.). Prix: 14 s.

Cet ouvrage de vulgarisation n'est que la reproduction de celui qu'avait publié S. H. Hooke en 1953 dans la collection „Hutchinson world religions". Il y a dix ans que j'en ai donné un compte rendu dans BiOr 1953, no. 5, p. 185. L'auteur n'a rien changé à son texte ni à ses notes. Ce n'est pas que la documentation ne se soit singulièrement accrue durant ces dernières années. Dans son chapitre sur „les sources de notre connaissance", p. 3, l'auteur reconnaît que „chaque année apporte quelque nouvelle augmentation au stock existant". Mais il n'est pas spécialiste des questions assyriennes et babyloniennes. Son rôle est de définir les divers aspects de la religion mésopotamienne du point de vue comparatif, comme le suggèrent ses études précédentes sur „les origines du rituel sémitique primitif" ou sur „Mythe et Rituel". Il a surtout en vue les affinités avec la Bible, déjà pressenties dans son ouvrage „qu'est-ce que la Bible?". Toujours est-il qu'il s'entoure de toutes les garanties offertes par les traducteurs les plus sûrs. C'est ainsi que dans l'appendice (pages 101-123) il donne comme échantillons de textes des passages empruntés aux *Rituels Accadiens* de Fr. Thureau-Dangin; aux commentaires VAT 9555 et K. 3.476, étudiés jadis par H. Zimmern; à l'édition la plus récente de la série *maqû* (G. Meier, 1937); à la traduction du „lavage de bouche" par Sidney Smith dans JRAS, 1925. Comme nous l'avons constaté, aucune modification n'a été apportée à la première édition de l'ouvrage. Nous ne pouvons donc que répéter le voeu que nous formulions en 1953, à savoir que les lecteurs de cette „Religion Babylonienne et Assyrienne" y puisent le goût de l'assyriologie et le désir de s'initier aux cunéiformes, pour avoir la satisfaction de recourir aux sources qui leur permettent de contrôler et, au besoin, de compléter les savants exposés de l'auteur.

Bécon-les-Bruyères, mars 1963

E. DHORME

HETHITICA

K. A. KITCHEN, *Suppiluliuma and the Amarna Pharaohs*. Liverpool, Liverpool University Press, 1962 (8vo, X + 62 pp.) = Liverpool Monographs in Archaeology and Oriental Studies. Price: 22s.6d. net.

The writer, Lecturer in Egyptian and Coptic at the University of Liverpool, characterizes his own work in the subtitle as a 'Study in relative Chronology'. In seven chapters *Suppiluliuma and the Amarna Pharaohs* deals successively with the following subjects: I: *The Significance of Suppiluliuma's Queens*; II: *The Text KUB XIX, 9*; III: *The Amarna Pharaohs*; IV: *Certain Syrian Amarna Letters*; V: *Suppiluliuma, Syria and the Amarna Pharaohs*; VI: *Ugarit, Egypt and Hatti*; VII: *An Outline Table of Events for the Period*. Two excurses are devoted to KBo VI, 28, Obv. 6-25 and to a *Synopsis of Hittite Offering-lists for the Royal Ancestors*. Let us hasten to say that as a study in relative chronology the monograph is very successful indeed. The various chapters are succinctly and lucidly written and this book may certainly be called extremely useful, especially on account of the extensive *Outline Table of Events for the Period* (the seventh chapter). In one of the latter's subdivisions (the year 1366/1352 B.C.) the author manages to include no less than 21 different events, some of which are of a composite character. These parts of the seventh chapter almost read as a fluent historical narrative.

In many respects this study recalls the earlier work by Cavaignac *Subbiluliuma et son temps* (Paris, 1932) and the pivotal study *Zur Datierung der El-Amarna-Briefe* by Sturm in Klio XXVI (1933), pp. 1-28, and a comparison with both these studies clearly shows how much new material has been made available by Güterbock's edition of *The Deeds of Suppiluliuma* (JCS X, 1956) and by the results of the French excavations in Ugarit as published for example by Nougayrol (PRU III and IV). By utilising this new material Kitchen is able to solve a number of old problems, re-examining at the same time the long known data of other texts. Kitchen's main point is that the 'First' and 'Second Syrian wars' were not separated by an interval of twenty years, as some writers have inferred from KUB XIX 9, a text of much later date from Hattusilis III: the twenty years of fighting to restore the Hittite ascendancy in Asia Minor as mentioned in that text were prior to the 'First Syrian war'. This thesis, in the past defended by Goetze, Sturm and Güterbock, is now proved by the author with the use of newly found Ugaritic evidence (cf. chapters I and II)¹. The third chapter deals with the chronological problems concerning the Amarna Pharaohs. The writer argues for an eight-year co-regency of Amenophis IV, not excluding, however,

¹ Cf. A. Götze, KIF I (1927), 118-119; J. Sturm, Klio XXVI (1933), 26; H. G. Güterbock apud J. Nougayrol, PRU IV, 300. Kitchen elaborates the remarks made by E. Laroche in *Ugaritica* III, 99-100 and those by H. G. Güterbock apud J. Nougayrol, PRU IV, 300. The former discovered that the documents bearing the names of both Suppiluliumas and Tawanannas belong to the later years of the Hittite king; the latter remarked that it is better not to assume that the 'First' and 'Second Syrian wars' were separated by an interval of twenty years.

the possibility of either an eleven-year co-regency or no co-regency at all. In general he carefully avoids diminishing the value of his book by selecting a specific chronological alternative: for example in the instance just mentioned and in his *Outline Table of Events* where again he cautiously abstains from choosing between the two chronological proposals for the Pharaohs of the fourteenth and thirteenth century B.C. put forward in recent years by Rowton²).

The main thesis of the book is very convincingly argued, and Kitchen's general picture of the period certainly is attractive and persuasive, though future research may perhaps alter some minor details of his reconstruction³. In the fourth and fifth chapters the author gives a number of very important suggestions for the dating of the Amarna letters from various Syrian towns, continuing the work done by Sturm and others. The sixth chapter is especially devoted to the international relations of 14th century Ugarit with the great powers of that period, Egypt and Hatti. This chapter is based on both textual evidence and archaeological data.

When reviewing a study like *Suppiluliuma and the Amarna Pharaohs* one is tempted to speak more about evidence overlooked or deemed irrelevant than about the great wealth of material that has been collected. Without wishing to detract in any way from the obvious merits of this work, I should like to add here some comments on Kitchen's account of the reign of Suppiluliumas. For the sake of greater clarity these comments have been arranged in a few short paragraphs.

I. The First Defeat of Isuwa

Instead of the former theory that Suppiluliumas made one 'foray' into Syria before the 'First Syrian war', Kitchen now pleads for two 'forays' the first of which he dates to 1374/1360 B.C. (in the chronological scheme of his *Outline Table of Events*). The writer bases this first 'foray' on the combined evidence of EA 45, a letter from Ammistamru I, king of Ugarit, and of EA 17, a letter sent by Tušratta, king of Mitanni, in which this monarch writes about a Hittite attack on his country that has been successfully repelled (l. 30 ff.). Both these Amarna letters admit of another explanation. EA 45 is dealt with in paragraph IV; EA 17 is in my opinion the older of the two and is dealt with first. The passage in this letter referred to by Kitchen does not allude, I think, to an attack on Northern Syria, as Kitchen infers. Hittite historical evidence in general renders a 'Syrian foray' at such an early date in the reign of Suppiluliumas unlikely, since an attack on this part of Syria before Kizzuwatna was again under firm Hittite control would have been very hazardous indeed. And all sources available on Sup-

piluliumas' tactics concur in offering us a clear picture of a very capable military commander and a circumspect diplomatist who carefully planned his attacks beforehand with intricate diplomatic moves and dealings, in short a man not likely to take any unnecessary risks. This passage should be connected, in my opinion, with the war between Hatti and Mitanni about the control over Isuwa (Classical Sophene on the Eastern side of the Euphrates). The Hittite version of these events may be found in the historical prologues to two treaties, concluded with Mattiwaza and Sunassuras respectively⁴). There cannot be much doubt anymore that 'the king of Hurri-land' in *The Deeds of Suppiluliuma* and the same title or the derogatory appellation 'the Hurrian' in the Sunassuras treaty all three denote Tušratta, king of Mitanni, explicitly named in this way in the Mattiwaza treaty⁵). Fortunately KUB XXXVI 127 (another Kizzuwatna treaty with an older king Sunassuras) confirms the identity of the Hurrian adversary of the Sunassuras treaty with the Mitannian king, since that text explicitly mentions Mitanni⁶).

It is very probable that the (first) war between Hatti and Mitanni about Isuwa did occur at a fairly early stage of Suppiluliumas' career, because it clearly preceded his treaty with Sunassuras, king of Kizzuwatna. In the prologue to this treaty Suppiluliumas relates the former Isuwan affair in vindication of his own dealings with Kizzuwatna; in other words he uses it as a 'diplomatic precedent'.

According to the prologue to the Sunassuras treaty the country 'Isuwa' started the hostilities (Obv. I, ll. 8-9). Suppiluliumas was the more angry about this attack, because he had an old grievance against Isuwa: in the course of a former rising during the reign of his father, fugitives from a number of countries and cities in the neighbourhood of Isuwa — their names are twice enumerated in the prologue to the Mattiwaza treaty⁷) — had entered into that country and apparently they were still living there on the Eastern bank of the Euphrates. The prologue to the Mattiwaza treaty, Obv. I, 14, relates a first victory over Isuwa won by Suppiluliumas, at that time clearly in possession of the Hittite throne (see, too, the prologue to the Sunassuras treaty, Obv. I, l. 8 ff.)⁸). Perhaps the battle followed very closely on the death of his father. The text contains no direct indication to the actual battle ground, but the sequel to this passage suggests that the battle may have been won not in Isuwa itself, since Suppiluliumas states that those who had escaped from his hands entered into the country of Isuwa (ibidem, l. 15).

⁴ See E. F. Weidner, *Politische Dokumente aus Kleinasien* (PD), Boghazköi-Studien 8-9, Leipzig, 1923, nos 1 and 7. For the latter see, too, A. Goetze, *Kizzuwatna*, New Haven, 1940, 36 ff.

⁵ Cf. G. R. Meyer, MIO I (1953), 111-112 and A. Goetze, JCS XI (1957), 66-68. See especially A. Goetze, l.c., 67 note 147 where he cites VAS XII, 200, IV 127 to prove that Tušratta sometimes used this title himself.

⁶ Cf. lines 7 and 11; see G. R. Meyer, l.c., 122.

⁷ Cf. PD no. 1, Obv. 11 ff. and 19 ff. This is the famous Isuwan list which plays a major role in the studies about the geography of this region.

⁸ Cf. J. Sturm, Klio XXVI (1933), 17 note 3.

² Cf. M. B. Rowton, Iraq VIII (1946), 94-110 and JEA XXXIV (1948), 67-70; idem, JCS XIII (1959), 1-11 and JNES XIX (1960), 15-22. See, too, W. C. Hayes, M. B. Rowton, Frank H. Stubbings, *Chronology, Egypt, Western Asia, Aegean Bronze Age*, The Cambridge Ancient History, 1962.

³ M. Liverani arrived at a roughly similar reconstruction in his extensive work *Storia di Ugarit nell'età degli Archivi Politici*, Roma, 1962 (reviewed by O. Eissfeldt in BiOr XIX (1962), 262-263 and by H. Klengel in OLZ 57 (1962), 453-462).

That Suppiluliumas was not successful in his attempts to conquer Isuwa itself may also be inferred from the fact that he did not retrieve the former Hittite subjects at this first occasion but only later after the second conquest of Isuwa. However this may be, the prologue to the Mattiwaza treaty proves that the first defeat did not result in a permanent Hittite occupation, since it refers to a 'second' conquest in the course of the 'First Syrian war' ⁹). What happened in between may be surmised from the prologue to the Sunassuras treaty. That text relates that refugees from this country — according to Weidner's restoration of the text the passage refers to the population of Isuwa as a whole — "descended" into Hurrian country.

Suppiluliumas asked for an extradition of his fugitive subjects, but this demand was rejected by the Hurrian (Mitannian) king. According to the sequel to this passage Tušratta not only denied the Hittite claims for extradition but also sent his troops and chariots to attack the country of Isuwa. This military operation took place "in the Sun's absence" who "stayed somewhere else" at that time to "fight against some enemy" ¹⁰).

It could be argued that this war is alluded to in EA 17, l. 30 ff. For a good appraisal of the situation one must bear in mind that both Suppiluliumas and Tušratta claimed Isuwa as their lawful possession ¹¹). This accounts for the manner in which each king denounces the activities of his opponent as open aggression against his own country. Thus there would seem to be a good case for referring the Hurrian (Mitannian) attack on Isuwa and the Hittite aggression against Mitannian territory to one and the same situation. Whatever may have happened in the course of this war, the final result was unmistakably a victory for the Mitannian king, since the prologue to the Mattiwaza treaty indicates that Tušratta's "arrogant attitude" necessitated a second conquest of Isuwa ¹²). EA 17, l. 30 ff. presents us with the interesting detail that part of the spoil mentioned in the prologue to the Sunassuras treaty was sent on by Tušratta to Egypt. Evidently Tušratta wanted to impress the Egyptian Pharaoh in order to strengthen his own diplomatic position.

II. The Date of the Arzawa letters

Although not used by Kitchen the two famous Arzawa letters also provide important historical evidence. Güterbock's edition of *The Deeds of Suppiluliuma* has made it possible to view them in their true historical perspective and to assign them a definite place in Hittite history. Both Arzawa letters were studied some years ago by L. Rost in her article devoted to *Die ausserhalb von Boğazköy gefundenen hethitischen Briefe* ¹³). A marriage

planned between a daughter of Tarhundaradu, king of Arzawa, and Amenophis III forms the main subject of both. Consequently they stem from about the same year. As was noted long ago, EA 31 refers to the widespread destruction that overtook the 'country Hattusas' during the reign of Tudhaliyas, Suppiluliumas' father and predecessor on the Hittite throne (cf. ll. 25-27 and KBo VI 28, Obv. ll. 14-15; see, too, KBo III 4, III, l. 58 ff. = A. Götze, AM, p. 80 ff.). EA 31 is a message written by Amenophis III to Tarhundaradu and not a letter from that king to the Egyptian court like EA 32. As to the date of this letter, two possibilities should be considered: 1) it is an earlier letter brought to Amarna when Amenophis IV took residence there in the fifth year of his co-regency; 2) it dates from the period in which the court resided at the new capital. The first position was taken by Sturm who reasoned that the latest correspondence with the more important powers was brought over to the new capital for further consultation when necessary ¹⁴). Kitchen — in a general discussion on this subject and not referring to EA 31 in particular — reckons with the same possibility, but he thinks that no letters in the Amarna Archive may be dated before the co-regency, for otherwise they would have been too old to warrant transfer to Amarna ¹⁵). Thus the first alternative seems to be the better one. Fortunately the argumentation of Sturm and Kitchen may be strengthened in this specific case by a further consideration. L. Rost has noted that EA 32 — also devoted to the same marriage proposal that forms the nucleus of EA 31 — is but the remaining last tablet of a longer letter from the king of Arzawa ¹⁶). This points to the conclusion that these marriage negotiations constituted the main reason to preserve EA 31 completely and together with it the last tablet of EA 32. This may not be taken to mean that these two letters were far older than all the remainder of the Amarna correspondence, since the Tušratta letters contain numerous allusions to similar negotiations. However, it does prove that some of the older letters were preserved for some specific reason and may have been brought over to Amarna from the place where they were previously deposited. If Kitchen's reasoning is applied to EA 31, it follows that the destruction of the 'country Hattusas' (and also Suppiluliumas' accession to the throne) should be dated after the beginning of the co-regency. Seen from the viewpoint of Hittite chronology this Arzawa letter should be roughly contemporary with the war against the Gasgaeans (*The Deeds of Suppiluliuma*, fr. 10-14) and perhaps also with the war against Arzawa (ibidem, fr. 14-15), but in any case prior to the accession of Suppiluliumas ¹⁷). It should be noted, however, that Tarhundaradu is nowhere mentioned by name in the extant parts of *The Deeds of Suppiluliuma*.

¹⁴ Cf. J. Sturm, Klio XXVI (1933), 7 note 1.

¹⁵ Cf. K. A. Kitchen, o.c., 10 and 24.

¹⁶ Cf. L. Rost, MIO IV (1956), 330.

¹⁷ See H. G. Güterbock, JCS X (1956), 119-120. The battles with Arzawa mentioned in fr. 18-19 probably took place after the accession of Suppiluliumas and were perhaps the reason for his absence from Isuwa.

⁹ See PD no. 1, Obv. 17 ff. and especially 18 and 19; see, too, PD no. 3, Obv. I, 14 ff. and the Ugaritic material cited in paragraph IV.

¹⁰ Cf. PD no. 7, Obv. I, 20 ff. See, too, note 17.

¹¹ Cf. PD no. 7, Obv. I, 14-19 and also PD no. 1, Obv. 5-9 for Tušratta's position. In the latter passage Tušratta claims the Western bank of the Euphrates. It is very likely that he felt even more sensitive about the Eastern bank.

¹² See note 9.

¹³ Cf. MIO IV (1956), 328-350.

III. The Accession of Suppiluliumas

Kitchen assumes that Suppiluliumas ascended the throne fully twenty years before the beginning of the 'First Syrian war'. Consequently he dates his accession to the year 1386/1372 B.C. (in the chronological scheme of his *Outline Table of Events*). Perhaps it would be wiser to follow Güterbock who argues that the long years of fighting to restore the Hittite ascendancy in Asia Minor are to be dated partly during the reign of Tudhaliyas, Suppiluliumas' father and predecessor on the Hittite throne ¹⁸). The combined evidence of EA 31 and EA 17 — the former prior to Suppiluliumas' accession and the latter a little later than that event — offers the possibility, I think, to fix an approximate date for Suppiluliumas' enthronement. If both these letters really were written during the not yet universally accepted period of co-regency, Suppiluliumas ascended the throne after 1377/1363 B.C. (in Kitchen's chronological scheme). If this reasoning is correct, the accession should be dated some time between 1377/1363 and 1369/1355 B.C. and preferably at the beginning of this period, since both EA 31 and EA 17 — 'defining' the accession — seem to belong to the oldest letters in the Amarna Archive. Perhaps this dating could still be improved, as shall be shown in paragraph VI.

IV. Suppiluliumas and Ugarit before the 'First Syrian war'

As stated above, I am not convinced by Kitchen's arguments for a 'first Syrian foray' in the year 1374/1360 B.C. In the paragraph devoted to the first defeat of Isuwa I have tried to argue a different setting for EA 17, l. 30 ff. Kitchen bases his thesis furthermore on EA 45, a letter from Ugarit written by Ammistamru I to an unnamed Pharaoh. This letter contains an urgent appeal for help against the Hittite king who is eager to bring Ugarit over to the Hittite side. Ammistamru I fears a Hittite attack. It has already been said that historical evidence in general does not support Kitchen's hypothesis. Such an expedition to this part of Syria at that early stage of his career would have been very risky indeed. So why should this letter not be connected with Suppiluliumas' raid on Syria mentioned in the prologue to the Mattiwaza treaty, Obv. l. 4 (Kitchen's 'second Syrian foray')? ¹⁹ Kitchen's own argumentation on p. 35 is, I think, not conclusive. In his *Outline Table of Events*, p. 40, Kitchen refers furthermore to PRU III, p. XXXVII, but Sidney Smith's argumentation cited on that page was based on the assumption that the two Syrian wars were separated by an interval of twenty years, precisely the thesis refuted by Kitchen himself in the study under review.

RS 19. 68 (PRU IV, p. 281 ff.) is very important in this respect. The prologue to this treaty between Aziru of Amurru and Niqmadu II of Ugarit alludes to 'affairs' between Niqmepa of Amurru and Ammistamru I of Ugarit and to later conflicts between Ba'aluya of Amurru on the one hand and Niqmadu II of Ugarit and the prince of an Ugaritic dependancy on the other; these 'affairs'

¹⁸ Cf. H. G. Güterbock, JCS X (1956), 119-120; see, too, H. Freydank, MIO VII (1960), 378-379.

¹⁹ Cf. note 4.

preceded more recent difficulties between Aziru himself and Ugarit (Cf. Obv. ll. 5-10). Nougayrol suggests that the otherwise completely unknown Niqmepa of Amurru may have been the elder brother of Aziru not mentioned by name in the Amarna letters but perhaps included in the general denomination 'the sons of Abdi-Aširta' ²⁰). If Niqmepa really was the first successor to Abdi-Aširta, the affairs between Niqmepa of Amurru and Ammistamru I of Ugarit would have to be dated after the death of Abdi-Aširta (EA 101) but before Ugarit changed over to the Amorite party led by Aziru (EA 98, ll. 3-9 as well as RS 19. 68). If this be true, it would imply that Ammistamru I, his opponent, did in fact continue to reign until after the death of Abdi-Aširta recorded in EA 101 (according to Kitchen to be dated in 1367/1353 B.C.). In view of this it seems fairly likely that EA 45 should be connected with Suppiluliumas' 'foray into Syria' mentioned in the prologue to the Mattiwaza treaty, Obv. l. 4 (dated by Kitchen in 1368/1354 B.C.).

A further inference would be that Suppiluliumas' two unsuccessful 'demarches' to convince Ammistamru I (EA 45, l. 22 ff.) were probably similar in nature and closely related in space of time to his later successful attempt to bring Niqmadu II over to the Hittite camp (RS 17. 132; PRU IV, p. 35 ff.). From an historical viewpoint this is highly satisfactory indeed. In the meantime Suppiluliumas seems to have used the kings of Amurru to penetrate into the Egyptian sphere of influence ²¹).

After the death of Ammistamru I, Niqmadu II at first continued the correspondence with Amarna (EA 49). In the course of the 'First Syrian war', however, Suppiluliumas renewed his attempts at a direct approach and this time he met with considerable success (RS 17. 132). Some time later the treaty between Aziru and Niqmadu II (RS 19. 68) paved the way for the treaty between Suppiluliumas and Niqmadu II recorded by RS 17. 227 (PRU IV, p. 37 ff.) ²²).

²⁰ Cf. J. Nougayrol, PRU IV, 282.

²¹ Rib-Haddi of Byblos was probably right, when he repeatedly warned Amenophis IV that the kings of Amurru (Abdi-Aširta, cf. EA 75, 35 ff.; and his sons, cf. EA 126, 51 ff. and 129, 76) had chosen for Hatti and when he advised the Pharaoh to undertake a naval blockade of Amurru in order to prevent the indirect flow of Egyptian gold to the court of Hattusas (Cf. W. L. Moran and T. O. Lambdin, JCS VII (1953), 75-77 referring to EA 101, 3-6, 32-35 and EA 126, 55 ff.). For the attitude of Aziru see, too, H. Freydank, *Eine hethitische Fassung des Vertrages zwischen dem Hethitischkönig Suppiluliuma und Aziru von Amurru*, MIO VII (1960), 356 ff. and especially I, 14 ff., III, 4 ff. and p. 378.

²² See K. A. Kitchen, o.c., 18; M. Liverani, *Storia di Ugarit* etc., 36 ff.; H. Klengel, OLZ 57 (1962), 456-458; but see J. Nougayrol, PRU IV, 281-283 for an attempt to defend the reverse order. As may be seen from this paragraph, I should like to follow Nougayrol and Kitchen in their reasoning that the treaty between Aziru and Niqmadu should be dated after and not before Aziru's stay in Egypt (as defended by Liverani and Klengel). As to the treaty between Suppiluliumas and Aziru it is more difficult to reach a conclusion. On account of the allusion to Aziru's return from Egypt and his subsequent visit to Suppiluliumas Kitchen dates the treaty to this period (cf. o.c., 18 note 5). The enumeration of quite a long list of enemies of Hatti (including Carchemish and Egypt) has led others, i.e. Freydank and Klengel, to date the treaty to the last years of Suppiluliumas after the death of Tutankhamun. Both opinions could be reconciled by assuming that Aziru made his nominal submission to Suppiluliumas after his return from Egypt on the occasion of his visit to the Hittite king but that the treaty itself was concluded after the death of Tutankhamun. See, too, par. VI and note 50.

V. The Date of the Kurustama Treaty ²³⁾

It is certainly astonishing that not the Egyptian Pharaoh but the Mitannian king was Suppiluliumas' main opponent during the 'First Syrian war', even in those parts of Syria that nominally belonged to the Egyptian sphere of influence. As Güterbock rightly remarks, the prologue to the Mattiwaza treaty suggests that Qadesh belonged to Mitannian territory ²⁴⁾. But all the same Suppiluliumas declares in the same passage that he did not intend to take Qadesh but was more or less forced to do so ²⁵⁾. This suggests that Qadesh at the same time also belonged to the Egyptian hemisphere as described in the frontier demarcation of the famous Kurustama treaty. The same conclusion might be drawn from the mere presence of a letter from its king Aitakama among the rest of the Amarna letters ²⁶⁾ and from the fact that Egyptian troops and chariots were sent to that city on the eve of the 'Second Syrian war' ²⁷⁾. Perhaps the problems concerning Qadesh could be solved by assuming that Qadesh did in fact belong to the official territory of Egypt as circumscribed in the Kurustama treaty but had been recovered afterwards by the Mitannian king ²⁸⁾. In that case Suppiluliumas could absolve himself from any guilt in this respect, because the frontier demarcation set forth in this treaty had obviously been superseded by these later events. It is very significant, I think, that in the second *Plague Prayer* of Mursilis the first Hittite attack on Amka but not their capture of Qadesh is referred to as the first transgression on their part of the Kurustama treaty ²⁹⁾.

In this respect it might be of interest to note that EA 101 — a letter from Byblos telling that Abdi-Aširta was killed by his own subjects — attributes this murder to the fact that there were no goods to be sent to (the king of) Mitanni ³⁰⁾. Thus not only Qadesh but also Amurru was dependant on and even tributary to the Mitannian king, although at the same time — as far as the Hittites were concerned — officially part of the Egyptian sphere of influence. One is reminded of the fact that a little earlier Tušratta had been making the 'show of military power' in this region which Rib-Haddi so persistently demanded from the king of Egypt ³¹⁾. It is difficult to ascertain whether these Mitannian prerogatives were deemed acceptable by Amenophis IV. In principle it is certainly possible to argue that they were the result of a

common understanding between two partners in a true condominium. This position is defended by Kitchen ³²⁾, while Sturm — in his time — assumed a major break in Egypto-Mitannian relations during the reign of Amenophis IV ³³⁾. EA 109, l. 6 ff. adduced by Kitchen, o.c., p. 28 note 2, establishes that an open conflict between the two powers was indeed avoided, but that does not preclude that Tušratta tried to profit by Egypt's weakness in the same manner as Abdi-Aširta and Aziru. The Amarna letters cited by Sturm are rather explicit and, besides, it is difficult to imagine why Rib-Haddi should caustically ask whether Abdi-Aširta and his sons should really behave as if they were the kings of Mitana (Mitanni), Kašše (Babylon) or Hata (Hatti), if Tušratta had been the unselfish ally Kitchen's reasoning implies ³⁴⁾. It seems more likely that Abdi-Aširta and Aziru were following an illustrious example indeed, when they were "taking the land of the (Egyptian) king for themselves". Moreover, this assumption is in better agreement with our reconstruction of Suppiluliumas diplomatic position. If there really in this period had been a true Egypto-Mitannian condominium, he could never have contended that by capturing Qadesh he did not transgress the Kurustama treaty but was merely taking revenge on his archfoe, the king of Mitanni.

This leads to the suggestion that the Kurustama treaty was not completely congruous with the actual situation and had been superseded by later events. It had probably been concluded a long time ago. The references to this treaty in *The Deeds of Suppiluliuma* are in accord with such a theory (cf. *annaz* and *karuiliyaza* ³⁵⁾) but cannot be said to prove it. But all the same *The Deeds of Suppiluliuma* indicate that the treaty was written on an old tablet stored in the Archive of Hattusas and that its exact wording was not known to the participants in the Council of the 'Great Ones' near Carchemish ³⁶⁾. The same old tablet is mentioned in the second *Plague Prayer* and probably too in KUB XXXI 121 (+) 121a ³⁷⁾. In the latter Mursilis declares: "I do not know whether any of those who were kings before (me) added [a word] or took one out" (II, ll. 11-14) ³⁸⁾. Though not actually proving the matter, this passage certainly suggests that the treaty in question was not concluded by Suppiluliumas but by one of his predecessors on the Hittite throne. I would like to propose that it may have been negotiated some time prior to the resurgence of Mitannian power that marked the reign of Tušratta. This assumption would provide the necessary background, I think, to explain why the Mitannian king was the main

²³⁾ In this respect I do not concur with the opinions expressed by A. Malamat, *Vetus Testamentum* V (1955), 2-6, especially p. 6, and Kitchen, o.c., 22 note 1.

²⁴⁾ Cf. H. G. Güterbock, JCS X (1956), 97 note m, and see the text of *The Deeds of Suppiluliuma*, fr. 27 (tentatively put in that position), fr. 28 A II, 21 ff. and E₃ IV, 1 ff. as compared to PD, no. 1, Obv. 40 ff.

²⁵⁾ Cf. PD no. 1, Obv. 40.

²⁶⁾ EA 189; see, too, EA 190.

²⁷⁾ Cf. *The Deeds of Suppiluliuma*, fr. 28 A II, 21 ff.

²⁸⁾ Qadesh had formerly been the ally of Mitanni against Egypt, cf. K. A. Kitchen, o.c., 13.

²⁹⁾ Cf. A. Götze, KfI I (1929), 208-209, par. 4 and esp. 1. 3: "Und mein Vater entsandte Truppen (und) Wagenkämpfer; die überfielen das Grenzgebiet des Landes Ägypten, das Land Amka. Und wieder entsandte er, und wieder überfielen sie."

³⁰⁾ See W. L. Moran's interpretation of this letter apud T. O. Lambdin, JCS VII (1953), 75.

³¹⁾ Cf. K. A. Kitchen, o.c., 13.

³²⁾ See K. A. Kitchen, o.c., 13 and 28, note 2.

³³⁾ See J. Sturm, Klio XXVI (1933), 5-6 and 13 ff. citing EA 85, 51 ff.; 86, 8 ff.; 90, 19 ff.; 95, 27 ff.; 101, 5 ff. (but see Moran's interpretation of this letter referred to in note 30).

³⁴⁾ See EA 76, 14 ff.; 104, 19 ff.; 116, 70 ff.

³⁵⁾ Cf. *The Deeds of Suppiluliuma*, fr. 28 E₃ IV, 27 and 35.

³⁶⁾ See ibidem, fr. 28 A III, 16 ff. as compared to fr. 28 E₃ IV, 26 ff.

³⁷⁾ Cf. A. Götze, KfI I (1929), 208-209 (par. 3, 4). KUB XXXI 121 (+) 121 a has recently been edited by H. G. Güterbock, RHA fasc. 66-67 (1960), 57-63; see p. 57 (KUB XXXI 121, II (!) 6). For KBo VIII 37 see Güterbock, l.c., 58: "A small fragment published recently, mentions Kurustama, Hatti and Egypt; unfortunately it is so small that no coherent text can be established."

³⁸⁾ Cf. H. G. Güterbock, l.c., 59-60.

opponent of Suppiluliumas even in those parts of Syria that nominally belonged to the Egyptian sphere of influence.

VI. The Addressee of EA 41 ³⁹⁾

It is a difficult problem to decide whether EA 41 was addressed by Suppiluliumas to Amenophis IV or to Tutankhamūn. The name of the addressee admits of both possibilities. But since Suppiluliumas refers to the good relations that had prevailed between him and the Pharaoh's predecessor, Amenophis IV is usually thought to be the Pharaoh to whom this letter was sent ⁴⁰⁾. Kitchen remarks that it was probably written shortly after Amenophis IV became sole ruler. Rowton, however, has recently stated in the Chronology fascicle of the Cambridge Ancient History that according to his opinion the letter was directed to Tutankhamūn ⁴¹⁾. Although it is necessary to wait for Rowton's adstrucution of his own proposal, I should like to remark in advance that in my opinion Hittite evidence is slightly in favour of Rowton's position.

Mursilis' second *Plague Prayer* which is the most reliable source on the Hittite side for the history of this period clearly says that there were two Hittite attacks on Amka and that the Hittites broke the Kurustama treaty the first time they entered into that country ⁴²⁾. *The Deeds of Suppiluliuma* and KUB XXXI 121 (+) 121a do not mention the first attack alluded to by Mursilis in his second *Plague Prayer*, but fortunately the first attack is unambiguously reported by the Amarna letters from a number of Syrian towns ⁴³⁾. With regard to the latter especially EA 140, l. 20 ff. and EA 170, l. 14 ff. are of importance, since they prove that these Hittite activities, which may have begun earlier ⁴⁴⁾, continued through the period of Aziru's stay in Egypt. EA 170, l. 14 ff. mentions Lupakku long known to be identical with Lupakkis, a Hittite commander named in the text of *The Deeds of Suppiluliuma* and in KUB XXXI 121 (+) 121a. Lupakkis' name occurs twice in the extant parts of *The Deeds of Suppiluliuma* ⁴⁵⁾. The second reference describes his role in the 'Second Syrian war' and clearly alludes to the second attack on Amka in the same way as KUB XXXI 121 (+) 121a, II, ll. 8-9. When we first come across his name, he is present in Murmuriga just before the beginning of the 'Second Syrian war', but it

is fairly likely that he was active on the battle scene before that date, as implied by EA 170, l. 14 ff.

The two attacks on Amka mentioned in the second *Plague Prayer* seem to be closely related in space of time. Therefore it seems most likely that both occurred during the reign of Tutankhamūn, which lasted for nine years and came to an end shortly after the second attack. Thus it seems that the first attack on Amka as reported by Mursilis in his second *Plague Prayer* and the Amarna evidence collected in note 43 as well as other closely related letters like EA 139, 169 and 171 should be dated to the reign of Tutankhamūn ⁴⁶⁾. As far as I can see, there is no evidence whatsoever excluding the possibility that some of the Amarna letters from a number of Syrian towns should be dated to the reign of this Pharaoh who is known to have received a letter from Burnaburiaš III during his residence at Amarna between his first and fourth years (EA 9 ⁴⁷⁾). Perhaps it might be more than a curious coincidence that the total number of years mentioned in KUB XIX 9 (20 + 6) exactly equals the combined reigns of Amenophis IV and Tutankhamūn as calculated by Kitchen (17 + 9). It could be contended that this total of 26 years delimits Suppiluliumas' reign from his accession in the first year of Amenophis IV (i.e. in the first year of his co-regency while Amenophis III was still alive) to the last year of Tutankhamūn in which Carchemish was captured. In that case the first period of 20 years would define the whole of his reign until the beginning of direct hostilities against Egypt ⁴⁸⁾. The recently published Hittite version of the Aziru treaty gives some support for this reconstruction ⁴⁹⁾. This treaty was presumably concluded during the latest years of Suppiluliumas after the installation of Tette in Nuḥašše ⁵⁰⁾. But its prologue alludes to earlier events encircling the period of Aziru's stay in Egypt. It refers to a whole group of enemies of Hatti in the period just before Aziru's return from Egypt and his subsequent nominal submission to the Hittite king. Very characteristically this list opens with Egypt itself. Not all the names are readable now but alongside of Egypt the following are still present: Hurri, Nuḥašše, Niya, Halpa (Aleppo) and Carchemish. According to Freydank Qadesh should certainly be added to this list ⁵¹⁾. Of course it should be admitted that the actual wars against these enemies may have stretched over a great number of years. This may be deduced from the references to Carchemish, Nuḥašše

³⁹⁾ The letter is addressed to Iḫu-u-ri-i[a]; this could be an abbreviation for *Naphururiya*, prenomen of Amenophis IV (cf. W. F. Albright, JNES V (1946), 13 no. 14 and 17, no 34) as well as for *Nibhururiya*, prenomen of Tutankhamūn (cf. E. Edel, JNES VII (1948), 14-15). For the latter see, too, J. Vergote, *Toutankhamon dans les Archives hittites*, Publications de l'Institut historique et archéologique néerlandais de Stamboul, XII, 1961.

⁴⁰⁾ Cf. K. A. Kitchen, o.c., 22 and 32, note 3; H. Schmökel, *Geschichte des alten Vorderasiens*, Leiden, 1957, 130 and note 2.

⁴¹⁾ Cf. Rowton et alii, *Chronology*, 46 note 2 (see note 2).

⁴²⁾ Cf. note 29.

⁴³⁾ EA 140, 20 ff.; 170, 14 ff.; 173, 1 ff.; 174, 8 ff.; 175, 7 ff.; 176, 7 ff.; 176a, 7 ff. With respect to EA 140, 20 ff. cf. Kitchen's own remarks, o.c., 21 note 1.

⁴⁴⁾ EA 53, 8 ff. and 54, 22 ff. describe an earlier phase of the activities of Aitakama and belong to the reign of Amenophis IV. The same probably holds good for letters like EA 162 (from Egypt to Aziru) and EA 155 (from Tyre to Egypt).

⁴⁵⁾ Cf. *The Deeds of Suppiluliuma*, fr. 28 A II, 11 and III, 2.

⁴⁶⁾ Kitchen's *Outline Table of Events* leaves a blank for the period between 1358/1344 and 1354/1340 B.C. (according to Kitchen years 4 to 8 of Tutankhamūn). Probably this period for which no historical evidence is available should be reduced to a shorter number of years or be left out completely.

⁴⁷⁾ See for example P. van der Meer, JEOL 15 (1957-1958), 96.

⁴⁸⁾ In paragraph III I have tried to establish that Suppiluliumas' accession should be dated to the beginning of Amenophis IV's co-regency. If this explanation of the numbers of KUB XIX 9 should prove true, it would be necessary to assume that EA 31 was written some time before the co-regency (and accordingly was more than five years old at the moment it was brought over to Amarna from the place where these letters were previously deposited).

⁴⁹⁾ See H. Freydank, *Eine hethitische Fassung des Vertrages zwischen dem Hethiterkönig Suppiluliuma und Aziru von Amurru*, MIO VII (1960), 356 ff.

⁵⁰⁾ Cf. H. Freydank l.c., 379 on account of II, 18; see, too, KBo VI 28, Obv., 22 ff. and above note 22.

⁵¹⁾ Cf. H. Freydank, l.c., I, 14 ff. and p. 378.

and Qadesh. But the fact remains that at this juncture of events many of these countries clearly were potential enemies of the Hittite king.

The necessity to ascribe the period of Aziru's stay in Egypt to the reign of Tutankhamun as well would be a very plausible corollary to Rowton's thesis, since the detention of this rebellious prince could easily reflect the appearance of a new Egyptian regime. EA 170 was probably addressed to Aziru himself and the alarming news contained in this letter may very well have been the reason for his sudden return to Amurru. Perhaps he deceived the Egyptian authorities by promising that he would rally support for their cause. Once returned he immediately chose for the winning party and presented his nominal submission to Suppiluliumas.

Thus it seems that the data from Hattusas and Amarna are not incompatible with Rowton's thesis. Perhaps they could even be described as slightly in favour of his position. If his thesis should eventually prove right, it would be necessary to date EA 41 to the first year of Tutankhamun, a few years before the first Hittite attack on Amka in the third year of Tutankhamun (or perhaps in the beginning of his fourth). In that case the allusion to the good relations that had prevailed between Suppiluliumas and the Pharaoh's predecessor would apply to Amenophis IV and this would afford another indication that according to official Hittite theory the 'First Syrian war' was not directed against Egypt but solely against Mitanni. However, with regard to the relations between Hatti and Egypt many problems are still waiting for their solution. A great many elements have still to be fitted in into this general framework. In this respect one need only refer to the other Amarna letters from the Hittite hemisphere, especially the enigmatic EA 44 from Zidas, a brother of Suppiluliumas and also known from Hittite texts⁵²), and to EA 170, l. 19 ff. in which Forrer and — more guardedly — Sturm suspected a veiled allusion to the same Hittite prince⁵³).

In all fairness to this excellent monograph it should be stressed that the greater part of this discussion only concerns some minor details of Kitchen's study. So even if alternative interpretations of those minor details should eventually prove more likely than Kitchen's account, that would not in the least diminish the value of his book as a whole. Finally two remarks about the second excursus (which in fact falls outside the scope of the study proper). In the first column of the *Synopsis of Hittite Offeringlists for the Royal Ancestors* the author lists the names of the Hittite kings. Tudhaliyas I and BU-Sarrumas (p. 53) should be removed from this list. They probably lived at the end of the Hittite New Empire⁵⁴). Hantilikas in another column (p. 54) and in the index should be emended to Hantilis.

In conclusion it may be said that Kitchen presents Egyptologists and Hittitologists alike with a new and

lucid synthesis of the many data for this important and well-documented period of Ancient History.

Amsterdam, June 1963 Ph. H. J. HOUWINK TEN CATE

* * *

Vojtech ZAMAROVSKÝ, *Za tajomstvom ríše chetitov*. Mladé letá. Bratislava 1963 (245 S.). Preis: 24.50 Kčs.

Als 1481. Publikation veröffentlicht der slowakische Jugendbuchverlag in Pressburg in erster Auflage (6000 Exemplare) ein Buch über das Hethiterreich. In vier Abschnitten werden den jugendlichen Lesern Entdeckung der Hethiter und ihres Landes, Lösung des hethitischen Problems, Bildhethitisch und Kulturgeschichte der Hethiter vorgeführt, ergänzt durch eine Zeittafel und einen Überblick über die wichtigste einschlägige Literatur. Die Verdienste B. Hroznýs um die Erforschung des Hethitischen werden gebührend hervorgehoben (allein die biographische Darstellung umfasst 17 Seiten). Man ist dem Verfasser besonders dankbar, dass er (offenbar dank dem Entgegenkommen der beiden Töchter des Gelehrten) mehrere photographische Aufnahmen Hroznýs aus verschiedenen Lebensabschnitten veröffentlicht; man kennt ja allgemein nur das Bild des berühmten Tschechen im ersten Band der ihm gewidmeten Festschrift.

Das reich bebilderte, auch für Erwachsene ohne weiteres lesbare Buch vermittelt dem Leser einen umfassenden Überblick über die Materie und die angrenzenden Bereiche. Es hat gegenüber den Werken von C. W. Ceram (*Enge Schlucht und Schwarzer Berg*) und M. Riemenschneider (*Die Welt der Hethiter*) manche Vorzüge und kann neben ihnen ohne weiteres bestehen.

Leonberg, Juni 1963

RICHARD HAASE

PALESTINA - ISRAEL

Paula ARNOLD and Walter FERGUSON, *Birds of Israel*. Haifa, Shalit Publishers Ltd. (4°, 106 pp., including 30 plates). Price: £12.

The territory of Israel is relatively rich in bird life, but literature on the subject is scant. Two somewhat dated works, Canon Tristram's *Fauna and Flora of the Holy Land* and Colonel Meinertzhagen's volume on the birds of the Middle East, are now to be found only as second-hand copies and are highly priced. The more modest bird books by P. Merom and others are available in Hebrew only.

For this reason we are glad to announce this beautiful album, written in English and Hebrew by an amateur ornithologist from Binyamina, Israel. The book is lavishly illustrated, mostly in colour, by an American artist. The finishing touches to the illustrations were put at the Meinertzhagen collection of stuffed birds in the New York Museum of Natural History. This was a great help to the artist, because in stuffed birds colour and shape can be studied at ease.

The introduction to the book has been written by Dr Mendelssohn, Professor of Zoology at the Tel Aviv University, who informs us that some 400 species of

birds are found in Israel. The number of birds is relatively larger in Israel than in the surrounding countries. This is because of the fact, that Esau is still "a cunning hunter, a man of the field", while Jacob is "a plain man, dwelling in tents": in Syria, Lebanon, Jordan and Egypt every bird that comes within the range of a rifle or catapult is shot for food, whereas in Israel wild-life is protected by strict hunting laws. Moreover, the afforestation and the fish-pond industry in Israel have attracted many birds, and several migratory species have become sedentary during the last few years.

Forty-eight species, about one eighth of the total, are depicted and described, including the Biblical *sis*, *šāhaph*, *hāsīdhāh*, *ānāphāh*, *ōrēbh*, *dayyāh*, *dērōr*, *rāhām*, *dūchiphath*, *kōs*, *qōrē* and *ayit*. The choice was dictated by various reasons: some were chosen as being especially beautiful or interesting, some as being characteristic of the country and others because the authors wanted at least one representative of the most important families.

In the text the distribution, nest building, eggs, food, voice and habits are noted. The size is given as measured from bill-tip to tail-tip.

A list of some 45 birds mentioned in the Bible is given, complete with text reference, as well as a systematic index to all Israel bird species.

Paula Arnold tells us many an interesting detail. For instance, the habit of the Israel cuckoo of laying its eggs in the nest of "well-to-do" foster parents, who bring home plenty of food, sufficient for their own small fry and for the crashers, who therefore need not throw their foster brothers out of the nest, as do the young of the European cuckoo.

The album is recommended to all lovers of Biblical and Palestinian realia.

Jerusalem, April 1963

MEYER J. PERATH

* * *

OXFORD BIBLE ATLAS. Edited by Herbert G. May with the assistance of R. W. Hamilton and G. N. S. Hunt. London, Oxford University Press, 1962 (small 4to, 144 p., including 75 ill., and 26 coloured maps). Cloth; price 21/-.

This new Oxford Bible Atlas is a valuable addition to the study of the historical geography of Palestine. Twenty-six entirely new, very clear maps in full colours, accompanied by a compact explanatory text, an introduction of 37 pages dealing with the more general geographical and historical backgrounds — provided with many good illustrations —, a 17-page outline of the problems of biblical archaeology and a 26-page gazetteer, which serves as index to the maps and as a short geographical dictionary, together make up a very conveniently arranged, trustworthy atlas of handy format and moreover of modest price.

The approach is historical. In the introduction and in the explanatory text accompanying the maps the main lines of development in the history of Palestine and its people are briefly sketched (moreover condensed into two chronological tables), and the historical incisions have provided the framework according to which the maps are arranged. The illustrations serve to elucidate

the surveys. Nevertheless the atlas is not an illustrated history of Israel, provided with maps. The authors rightly claim it to be an "atlas of maps", unlike some other ones where the topographical and geographical data are almost secondary to the text and the wealth of illustrations. The chapter on *archaeology and the bible* may serve as a fuller commentary on the two archaeological maps, in showing how topographical and historical data are gathered from archaeological sites, though also cultural features like law, religion and writing are dealt with.

The most distinguished feature of this atlas are the maps, newly designed and drawn by the cartographic department of the Clarendon Press (two of them — p. 50 and 51 — providing data concerning vegetation and annual rainfall, are based upon the new *Atlas of Israel*). Their subdued colours, clear and contrasting types of printing and convenient arrangement bear witness to the skill and accuracy of their designers. The accompanying texts and the two separate contributions are short but informative and up to date: they provide all information necessary for a full understanding of the maps and the historical development. Moreover attention has been paid to the main cultural developments.

The following remarks are to be taken as proof of the interest with which the atlas was read:

p. 20a: the date of 3500 B.C. for the first Sumerian (school) tablets is some centuries too early. p. 26b: the explanation of the name Aramnaharaim as "Aram of the two rivers, i.e., the Tigris and the Euphrates" is doubtful; in case the dual form is original it might equally well denote the Euphrates and one of its affluents, e.g. the Chabur. Recently however J. J. Finkelstein has questioned the traditional explanation as a dual form, and basing himself upon similar akkadian expressions proposed a translation "the riverine land", or "the land within the Euphrates bend" (*Mesopotamia*, JNES Vol. XXI (1962), p. 75 ff.). p. 54a: the promulgator of the laws of Ešnunna is unknown, the tablets probably date from the time of king Daduša. p. 55: while the change of the shoreline of the Persian Gulf has been recorded (p. 24a) and indicated on the map, the Tigris and Euphrates are shown according to their present course. The data published by A. Goetze (*Sumer* XI (195), p. 127/8) and Th. Jacobsen (*Iraq* XXII (196), p. 174 f.) make it perhaps possible to draw their ancient course tentatively. p. 67: the road connecting Gaza with some point south of Jerusalem does not exist on the map of p. 67. There the main road from the coastal plain to Jerusalem comes from Ashkelon and passes Lachish. Noth (*Die Welt des Alten Testaments*, 4. Aufl. 1962, S. 81) describes it as following the *wādī es-sant*, passing *bet guvrin* and Aseka and finally reaching Bethlehem. The same map, dealing with the ancient trade routes shows Joppa on the shore of the Mediterranean, and not Qasileh, which according to Yei-vin (*Did the kingdoms of Israel have a maritime policy*, JQR L (1960), p. 204 f.) was a much more important harbour in pre-exilic times, lying little north of Joppa on the bank of the Yargon.

That already now, owing to the latest archaeological investigations, some of the identifications given in this fine atlas have been superseded is quite normal. Miss Kenyon identified the wall represented by the black line on the map of p. 81 as post-exilic, the Jebusite and Da-

⁵²) Cf. A. Götze, *Klio* XIX (1925), 350.

⁵³) See E. Forrer, *Forschungen* II, 24 and J. Sturm, *RHA* fasc. 13-14 (1933-1934), 164 ff.

⁵⁴) See H. G. Güterbock, *JCS* X (1956), 121 and the same author apud E. Laroche, *Ugaritica* III, 118-119.

vidic wall following a line further down the slope of the hill (PEQ 1962, p. 76 f.). Gath has now been tentatively identified with Tell Najila, 3 miles SSE of Tell el Hesi (cf. IEJ XI, 1961, p. 101 f., but cf. the note s.v. in the gazetteer); quite recently Y. Aharoni has convincingly proposed to identify Hazazon-Tamar (p. 57) with 'Ain Hušb, some fifteen miles south of its present position on the map (cf. IEJ XIII (1963), p. 30 f.). But this does not affect the real value of this up to date atlas, which ranges among the best and most convenient ones published in recent years.

Leiden, May 1963

K. R. VEENHOF

* * *

ATLAS YISRAEL. Miklol mappot shel erets yisrael umedinat yisrael. Folder 1-9. Jerusalem, the Department of Surveys, the Ministry of Labour, the Bialik Institute and the Jewish Agency, 1956f. (2°, VI p., 88 double sheets).

Although not yet completely finished (some ten sheets are missing according to the preliminary table of contents) it is fully justified to review already now this impressive piece of work, published jointly by the Department of Surveys, the Ministry of Labour, the Bialik Institute and the Jewish Agency. This superb atlas is the most wellcome result of a large scale scientific project, including historical research, archeological, geographical and geological surveys, the collection of statistical features, sociological investigations etc., organised by the four institutions mentioned above, under the direction of Josef Alster, Mordechai Gilad, Dod Amiran, Moshe Gerdon, Uri Sidon and Naftali Kadmon in collaboration with several other reputed Israeli scholars. This beautiful atlas, consisting of large scale, extremely clear and well drawn maps, accompanied by a highly informative explanatory text — containing all information necessary for a proper understanding of the maps, bibliographical references, indexes, statistical features and diagrams — will no doubt become an indispensable tool for everyone interested in or studying the country and people of Israel in past and present.

The maps are printed on large, double sheets, and provided with punched backstrips, the atlas being of the convenient loose-leaf type, which has proved to be very appropriate for this kind of publications. The big size of the unfolded sheets (69 x 48 cm.) made it possible to produce very large and clear maps or to combine for reasons of comparison a series of smaller maps on one and the same sheet. Printing, drawing and colours are all of extremely high standard, the arrangement is very convenient.

The maps are presented in fifteen sections. They are (in brackets the number of sheets in each section): cartography (14), geomorphology (7), geology (2), climate (5), hydrology (3), botany (2), zoology (3), landscape evolution (3), history (15), population (5), settlements (6), agriculture (12), industry and commerce (11), communications (3), services (6). During the publication minor changes already have been made in the number of sheets and the arrangement as scheduled in the "preliminary table of contents". Some maps planned for succes-

sive sheets have been combined, some have been added (e.g. maps dealing with immigration, the development of the settlements, the Sinai campaign(!), tourism, archaeological sites to be visited etc.)

The first section offers a number of old (Madaba map, Leardo's map, Tabula Peutingeriana a.o.), medieval and nineteenth century maps, to conclude with some specimens of the survey maps and, divided over four sheets, a large scale (1 : 250.000) map of Israel, provided with a complete index. The following sections present the results of recent geomorphological and geological research, with smaller maps showing topographic cross-sections and special geographical regions. Next come climate (temperature, rainfall, winds and atmospheric situations), hydrology (catchment areas, underground water, wells, brooks, rivers and lakes). Sections 6 and 7 deal with the flora and fauna (with special attention for rodents, locusts and snakes), while section 8 shows the landscape evolution.

The largest and for the readers of this journal probably most important section is the historical one, composed under the direction of Prof. M. Avi-Yonah of the Hebrew University of Jerusalem, well known on account of his numerous studies in the historical geography of Palestine (unfortunately published in Hebrew for the greater part). This section comprises about hundred coloured maps. To give some idea of the rich contents of this section we summarize the subjects treated on the sheets (in brackets the number of maps): I (16) the powers which ruled Palestine through the ages; II (4) the prehistoric sites dating from Chalcolithicum, Old, Middle and Late Bronze; III (12) excavated sites from prehistoric times until the Crusades; IV (6) Palestine in the time of the patriarchs, Canaan before the Israelite conquest, the settlement of the tribes, Israel under Saul and David; V (7) the empires of David and Solomon, the divided monarchy in its successive stages until the exile; VI (5) postexilic Palestine in the Hellenistic period, the wars of Maccabaeans, Joh. Hyrcanus and Aristobulus I; VII (5) from the time of the Hashmonaeen kings until the Herodic period: the kingdom of Alexander Jannaeus, the partitions by Pompey and Gabinius and the second temple; VIII (6) Herods kingdom, Agrippa's empire, the first Roman occupation, Tiberias and Jerusalem; IX (7) the second Roman occupation, the first and second Roman war, the fortress Masada (map, plan, cross-section); X (4) Palestine after the destruction of the second temple, Gallilee, the tombs at Beth-Shearim; XI (5) the Madaba-map (cf. section I sheet 1), Palestine in the Byzantine period, the Arab conquest; XII (2) the Arab rule and the Crusades; XIII (2) Palestine under the Mamelukes and Ottomans; XIV (8) Palestine in the twentieth century, the war of independence; XV (7) battle-fields during the war of independence, the Sinai-campaign. The text accompanying this wealth of maps covers some twenty pages and serves its explanatory purposes well. It moreover contains four indexes (to sheets 2, 3, 4/5 and 12), listing a.o. arabic names and modern equivalents, and indicating their positions on the maps. Bibliographical references are given at the end of each section of the text.

The last sections are of prime importance for anyone interested in the development of Palestine and the State

of Israel in modern times. Numerous smaller maps give an idea of the growth and development of the country in nearly every respect. Especially the sheets dealing with the origin, diffusion and types of settlements and the composition of the population offer interesting material for the study of the "prehistory" and beginnings of the state of Israel. The last sheets show the rapid economical expansion of the new state demonstrated in comparative maps, charts, diagrams and statistics.

This new atlas is no doubt one of most important publications dealing with Palestine and Israel. The high quality of the maps and text is matched by the extremely nice printing and fine production, both of which evoke great admiration for this large scale scholarly enterprise. It no doubt will become an a first class aid to the study of the history of Palestine, and the state of Israel, all over the world, though the fact that it has been published in Hebrew may hamper its use.

Leiden, May 1963

K. R. VEENHOF

QUMRAN

M. DELCOR, *Les Hymnes de Qumrān (Hodayot)*. Texte hébreu — Introduction — Traduction — Commentaire. Paris, Letouzey et Ané, 1962 (342 p.) = Autour de la Bible.

Die Sammlung „Autour de la Bible“, in der 1958 Carmignacs Arbeit über *La Règle de la Guerre*, 1961 der erste Band der Reihe „Les Textes de Qumrān traduits et annotés“ schon veröffentlicht worden sind, hat durch den jetzt vorliegenden Band des als Qumrānforscher durch zahlreiche gewichtige Veröffentlichungen ausgewiesenen Professors Dr. M. Delcor über die Hodayot von Qumrān eine ausgezeichnete und vortreffliche Bereicherung erfahren. Der Band umfasst 342 gezählte Seiten und enthält als Anlage in einem besonderen Heft den hebräischen Text der Hodayot nach der vollständigen Ausgabe von Sukenik in dessen Transkription einschliesslich aller Fragmente. Ausserdem ist in dem gleichen Heft abgedruckt der Text der fünf syrischen Psalmen nach der von M. Noth in ZAW 1930, 4-8 gegebenen Veröffentlichung. Der syrische Druck ist zwar nicht immer ganz klar, — man hätte sich gern eine etwas grössere und profilierter geschnittene Schrifttype gewünscht, — genügt aber für den ersten Orientierungszweck vollauf. Dieses beigelegte Heft kann gar nicht genug begrüsst werden, weil es den Benutzer von der grossen Ausgabe von Sukenik unabhängig macht. Ähnlich hatte einst Karl Elliger seinen *Studien zum Habakuk-Kommentar vom Toten Meer* ein Heft mit dem hebräischen Text von 1QpHab beigelegt.

Das Buch enthält sorgfältig gearbeitete Register, die ebenfalls alles Lob verdienen. Denn sie fassen den Reichtum der Spezialuntersuchungen, die der Verfasser in der umfangreichen Einleitung und in seinem Kommentar ausbreitet, zusammen und erlauben die Auswertung des gebotenen Materials. Ein Register verzeichnet alle hebräischen Wörter auch in den verschiedenen Schreibungen, dann folgen die drei Wörter persischer Herkunft wie nhšjr, rz und šn'bjm, dann die aramäischen und syrischen Termini unter berechtigter Beiseitelassung der syrischen

Psalmen. Äthiopische und akkadische Wörter bilden (in Transkription) den Beschluss.

Vier weitere Register schliessen sich an (S. 329-340), nämlich ein Verzeichnis der alttestamentlichen und neutestamentlichen Stellen, der Stellen aus den Apokryphen sowie aus der Qumrānliteratur. Letzteres Register erscheint mir besonders wertvoll, weil es die Querverbindungen zwischen den einzelnen Qumrānschriften aufzeigt und für weitere Forschungen von grossem Nutzen sein wird. Ein letztes Register enthält die Stellen aus den lateinischen und griechischen Schriften, Philo, Josephus, Plinius, den neutestamentlichen Apokryphen und den apostolischen Vätern, aus Mischna, Talmud, Targumen und dem Coran.

Dem Kommentar ist eine ausführliche Einleitung vorausgestellt S. 9-71. In dieser Einleitung breitet der Verfasser seine jahrelangen Forschungen an den Hodayot aus und vermittelt damit in seiner Einleitung ein Material, für das man nur von Herzen dankbar sein kann. Die erste Aufmerksamkeit gilt dem Text als der Grundvoraussetzung aller Arbeit an den Hodayot. Der Autor äussert sich über den Zustand des Textes, der Anzahl der in der Rolle enthalten gewesenen Hodayot, die er auf 30 schätzt, sowie über die Eigenart des Manuskripts und die seiner beiden Schreiber. Unter diesen einleitenden Abschnitten scheint mir einer der wichtigsten der Abschnitt über die Sprache zu sein (S. 11-14), in dem sehr sorgfältig eine Bestandsaufnahme des Sprachgutes der Hodayot unternommen wird. Sehr behutsam und philologisch klar geht der Verfasser zu Werke. Er führt erst die eigentlichen Hapax legomena auf, dann die Termini, die ein- oder zweimal im Alten Testament belegt sind, und schliesslich diejenigen Wörter, die in den Hodayot und ihrem eigentümlichen Sprachgebrauch einen neuen Sinn untergelegt erhalten, oder solche, die in neuen Sprachformen von bekannten hebräischen Sprachwurzeln abgeleitet erscheinen. S. 16 behandelt der Verfasser die Frage der Vokalbuchstaben im Anschluss an Kahle und Burrows, wobei er zugleich interessante Beispiele gibt für den Gebrauch des Jod zur Bezeichnung des Segol oder Sere. Ein letzter Unterabschnitt S. 17 wendet sich der verschiedenen Aussprache einzelner Wörter im Qumrānhebräisch zu. In diesen Abschnitten werden naturgemäss sehr viele hebräische Wörter aufgeführt, zum Teil mit Vokalisation, die gelegentlich in die andere untere Zeile hineinreichen würden, wenn diese nicht in einen grösseren Zeilenabstand gerückt worden wäre. Dadurch erleidet der schöne klare und sorgfältige Druck gelegentlich eine unberechtigte Abschnittsgliederung, die vom Verfasser gar nicht beabsichtigt war, aber eine unschöne Zerreiſung des Schriftblockes bewirkt, so besonders auf S. 39, wo der grössere unmotivierte Zeilenabstand durch die beiden Segol von chesed bewirkt worden ist. Sonst ist der hebräische Druck sauber, sorgsam und klar. S. 81 Zeile 7 von unten muss es ריהות statt ריהות heissen.

Eine der bedeutsamsten Fragen aus dem Problemkreis der Hodayot wird in dem zweiten Abschnitt *Questions littéraires* (S. 17-32) verhandelt. Verfasser beginnt zuerst mit einer Besprechung der graphisch erkennbar gemachten Stropheneinteilung nach Malachin Martin und nach Carmignac, wobei ich Carmignac den Vorzug ge-

ben möchte. Die Freilassung von Spatien auf der Zeile ist m.E. noch zu wenig erforscht, um irgendwelche allgemeinen Schlüsse darauf bauen zu können. Was das Problem der stichischen Lesung anbetrifft, also die metrische Lesung überhaupt, die Unterscheidung von Verszeilen, so gebe ich gern zu, dass man das tun kann. Vielleicht muss man es sogar tun. Auch dann, wenn gar keine stichische Schreibung vorliegt. Durch den hebräischen Satzbau legt es sich überhaupt nahe, an einen natürlichen Rhythmus zu denken, der den Verfasser der Hodayot beseelte. Unwillkürlich nimmt jede Sprache einen bestimmten Rhythmus an. Freilich muss der Betreffende seine Sprache kennen und einermassen souverän über sie verfügen können. Dann wird man in den gedruckten Predigten grosser Prediger, in den gedruckten Reden grosser Redner ganz von selbst einen unbeabsichtigten Rhythmus finden können. Als Procksch seinen Genesiskommentar veröffentlichte und den Text der Genesis in Verszeilen von verschiedener Länge erfasste, erklärte Gustav Holscher, dass er sich anheischig mache, sämtliche Märchen der Gebrüder Grimm metrisch lesen zu wollen. Holscher hatte damit nicht ganz unrecht, denn jede gute Erzählung, die nicht nur erzählungstechnisch, sondern sprachlich gut ist, wird von einem bestimmten Rhythmus beherrscht sein. Mit grossem Recht fordert daher Delcor, dass die poetische Struktur der Hodayot noch einer gründlichen Untersuchung, die sogar für die biblische Poesie aufschlussreich sein könne, bedürfe. Angesichts der noch ungeklärten Lage der Forschung im Gebiet der alttestamentlichen Metrik dürfte es geraten sein, die Qumrānforschung nicht mit diesen umstrittenen Problemen zu belasten. Aus diesen Gründen hatte ich selbst verzichtet, meiner Hodayot-Übersetzung eine strophische und zeilenmässige Gliederung zu geben.

Bezüglich der Bestimmung des *genus litterarium* sieht Delcor sehr klar, dass die klassische Typologie des Alten Testaments sich nicht ohne weiteres auf die Hodayot übertragen lässt. Vor allem betont er sehr richtig, dass die Themen, die in den Hodayot behandelt werden, ebenfalls von der klassischen Typologie des AT und seiner individuellen Danklieder abweichen (S. 21). Mit Recht ruft er zugleich auf, die verwandte Literatur zu studieren, also die Psalmen und Oden Salomos, die lyrischen Stücke der alttestamentlichen Apokryphen sowie die verwandten Gattungen der qumrānischen Literatur. Mit der Gattung gehört auch das in den individuellen Dankliedern des Alten Testaments auftauchende Ich zusammen. Hier gibt der verdienstvolle Verfasser mir die Ehre, sich mit von mir geäusserten Meinungen zu beschäftigen (S. 22). Ich gebe hier gern zu, dass das Ich in den Hodayot ein wirkliches Ich, eine richtige Einzelpersönlichkeit ist. Nur habe ich gesagt, dass man die soziologische und soziale Bestimmtheit dieses Ich nicht erkennen kann. Daran ändert auch nichts die Tatsache, dass das Ich sich einem Gegner oder einer Gruppe von Gegnern entgegengesetzt weiss. Lassen sich die Gegner sozial oder soziologisch oder religions-soziologisch bestimmen, lassen sich Folgerungen auch für das ihnen gegenüberstehende Ich ziehen.

Delcor will das Ich identifizieren mit der Persönlichkeit des Lehrers der Gerechtigkeit „*très vraisemblablement*“ (S. 23). Das will ich auch tun, aber ich bin der Meinung, dass die Hodayot ebenso wie die biblischen

Psalmen, die als eine Auswahl aus dem religiösen Liedgut Israels aus rund tausend Jahren übriggeblieben sind, absichtlich so allgemein gehalten sind, dass sie die Vorlage für alle weiteren Beter bilden konnten. Wenn also Delcor meint, dass VII, 16-19 „*J'ai espéré que tu ferais fleurir la plant(ation) et grandir le rejeton*“ nur von einem Haupt, einem Leiter der Gemeinde gebetet worden sein könne, so stimme ich mit ihm überein. Ist das aber nicht möglich auch im Mund eines Gruppenleiters innerhalb der Qumrāngemeinde, ist das nicht möglich in dem Mund eines Gemeindegliedes, dessen Gebetsanliegen eben die Anliegen der Gruppe sind? Ich gebe Delcor gern zu, dass derartige Formulierungen auf den Lehrer der Gerechtigkeit zurückgeführt werden können, dass sie aber niedergeschrieben worden sind, um die Gebetsmöglichkeit aller Anhänger des Lehrers zu werden.

Als „Sitz im Leben“ nimmt Delcor für die Hodayot die heiligen Mahlzeiten der Essener an, rechnet also mit ihrem Kultgebrauch, wenn auch nicht in der starren Form, in der diese These von Bo Reicke vertreten worden ist. Delcor kennt aber die Vielschichtigkeit der Qumrānproblematik und hält es ebenso gut für möglich, dass manche der Hodayot auch der persönlichen Frömmigkeit dienen, also einen didaktischen und erbaulichen Charakter besaßen (S. 24-26).

Besonders wichtig und gut gelungen scheint mir der Abschnitt über die literarischen Quellen der Hodayot zu sein (S. 26-32). Verfasser legt, ohne vollständig sein zu wollen, eine Liste der biblischen Reminiszenzen vor, die in den Hodayot vorhanden sind. Dabei stellt Delcor mit Recht fest, dass eine gewisse Tendenz zur Parallelisierung des Lehrers der Gerechtigkeit mit Mose bzw. dem Gottesknecht bei Deuteroseja obwaltet (S. 29). Als besonderes Beispiel der spiritualisierenden und allegorisierenden Exegese weist Delcor auf Kol. VIII, 4-15 hin. An dieser Kolumne legt er auch überzeugend dar, was er den anthologischen Stil dieser Hodayot nennt. Sehr trefflich hebt er die Bildhaftigkeit dieses Psalms für die Gruppe von Qumrān heraus, ähnlich wie ich es in der Fälscher-Festschrift ausgeführt habe. Schön fasst er sein Untersuchungsergebnis zusammen: Die Themen mögen traditionell sein, aber das Denken ist neu und macht die originale Kraft des Verfassers aus.

Von S. 32 bis S. 38 widmet sich der Verfasser der Datierungsfrage der Hodayot. Kritisch setzt er sich dabei mit der Duhmschen Makkabäerhypothese für die Datierung der biblischen Psalmen auseinander. Das Vorhandensein makkabäischer Psalmen im Psalter würde insofern von Wichtigkeit sein, da sich aus der Gedankenwelt und der Sprache dieser Psalmen sowie einiger historischer Beziehungen möglicherweise ein Anhaltspunkt für die Datierung der Hodayot ergeben könnte. Aber über die Möglichkeit einer makkabäischen Herkunft einiger Psalmen würde man nicht hinauskommen können. Ich für meinen Teil würde strikt eine makkabäische Herkunft von Psalmen des biblischen Psalters ablehnen. Die Tatsache, dass der Psalm 37 bereits kommentiert erscheint, zeigt doch, wie stark der Psalter „Heilige Schrift“ bei den Leuten von Qumrān war. Das lässt daran denken, dass der Psalter im zweiten Jahrhundert v. Chr. fertig kanonisiert vorlag. Die veränderte Abfolge der einzelnen Psalmen in der Handschrift 11Q (BASOR 165, 1962, 11 ff) spricht nicht dagegen.

Sehr gewissenhaft prüft Delcor die Möglichkeit, aus den Qumrānschriften selbst einen Anhaltspunkt zu gewinnen für die datenmässige Festsetzung der Hodayot. Auf Grund des Sprachbestandes wird die literarische Abhängigkeit der einzelnen Schriften untereinander untersucht. Aus dem Bedeutungsgehalt von Belial in den Hodayot will Delcor schliessen, dass die Hodayot älter als die Kriegerrolle sind, eine Feststellung, der man auch aus historischen Gründen recht geben können. Als weitere Stellen, die Anhaltspunkte für die Datierung sein könnten, nennt Delcor 4, 8 f; 9, 31; 6, 7 (das Lärmen der Königreiche — Zitat aus Jes 13, 4). Letztere Stelle bezieht Delcor auf Alexander Jannäus. Ähnlich fragwürdig ist es mit der Stelle 4, 16. So nimmt der Verfasser die geschichtlichen Erwägungen zur Hilfe. Da er die Hodayot für Dichtungen ausschliesslich des Lehrers der Gerechtigkeit hält, — dieser aber von Alexander Jannäus verfolgt worden ist, — so müssen diejenigen Stücke, die von einer Verfolgung berichten, aus jener Zeit stammen. Das schliesst nicht aus, dass manche Stücke früher sind, andere wiederum blicken auf die Jugendzeit zurück, als ob sie längst hinter dem Dichter läge.

Ein grosser Teil der Einleitung (S. 38-62) ist der Darstellung der theologischen Grundgedanken der Hodayot gewidmet. Die Gottesanschauung, die Lehre von den Engeln werden nacheinander dargestellt mit trefflichen Einzelbeobachtungen, die dem exegetischen Einfühlungsvermögen des Verfassers alle Ehre machen. Dabei wird im reichen Mass das literarische Vergleichsmaterial sowohl aus den anderen Qumrānschriften als auch aus der spätjüdischen Literatur herbeigeholt. Besonders sei hingewiesen auf den kultischen Ursprung des Glaubens an die Gegenwart der himmlischen Wesen in der Gemeinde (S. 42). Die Themen „Belial“ und „Heiliger Geist“ bieten ebenfalls interessante Einzelheiten, obwohl man etwa bei dem heiligen Geist den kurzen Ausblick auf die awestischen Schriften vermisst.

Im Menschenbild der Hodayot, speziell in der Anschauung von der Sünde, arbeitet Delcor heraus, dass die Hodayot nur die psychologische Erklärung der Sünde in der bösen Neigung und in anthropologischer Hinsicht die Schwäche des Fleisches kennen. Belial erscheint in den Hodayot nicht personifiziert (S. 52). In dieser Hinsicht darf die Lehre der Hodayot für älter gelten als 1QS oder CDC.

Die Messiasvorstellung in den Hodayot wird ebenfalls ausführlich in Auseinandersetzung mit den verschiedenen Arbeiten zu dieser Frage dargelegt (S. 54-57). Nach Meinung des Autors kennen die Hodayot nur die Gestalt des davidischen Messias. Dann scheinen die entwickelteren Messiasvorstellungen von 1QS, 1QM und CDC sowie der Testimonia aus 4Q jünger zu sein. Zu ähnlichen Ergebnissen kommt Delcor bei seiner genauen Untersuchung des Auferstehungsglaubens der Essener. Er nimmt nach genauer Darlegung der exegetischen Tatbestände an, dass sich im Auferstehungsglauben eine Entwicklung innerhalb der Sekte vollzogen habe, und dass hinsichtlich dieses Glaubens sich in der Sekte pharisäische Einflüsse geltend machen (S. 61). Dagegen stimmen die Aussagen der verschiedenen Schriften in der Ausrottung der Ruchlosen überein.

Die Einleitung wird mit einem ausgezeichneten und ausführlichen Abschnitt, der eine Porträtskizze des Leh-

ters der Gerechtigkeit nach den Hodayot von Qumrān enthält, beschlossen (S. 62-71). Insbesondere muss hervorgehoben werden die Typologie Mose-Lehrer der Gerechtigkeit, die ihre Parallele hat in der Typologie Mose-Jesus Christus (S. 66). Ähnlich entwickeln die Hodayot eine Beziehung des leidenden Gottesknechtes (S. 68-71) auf den Lehrer der Gerechtigkeit. Dabei stellt Delcor fest, dass sich in den Qumrānschriften auch die kollektive Deutung der Gottesknechtgestalt findet (1QS 8, 6). Der Verfasser lehnt es aber ab, daraus Schlüsse zu ziehen hinsichtlich des Verhältnisses „Lehrer der Gerechtigkeit“ und „Jesus Christus“, indem ersterer nur ein Vorläufer Jesu oder Jesus ein neuer Lehrer der Gerechtigkeit wäre. Man kann nur eine sehr ähnliche Haltung zwischen der Gemeinde des Qumrānbundes und der Gemeinde des NT feststellen. Diese Haltung, die insbesondere sichtbar wird in der Beziehung der messianischen Verheissung des AT auf den Lehrer der Gerechtigkeit und auf Jesus Christus, will Delcor aus einer Umweltverwandtschaft zu verstehen suchen. Hier kann ihm ohne weiteres zugestimmt werden. Mit diesen Untersuchungen hat der verdienstvolle Verfasser zugleich einen sehr materialreichen Beitrag zu dem Problem „Qumrān und das Christentum“ beigetragen.

Eine ausführliche Bibliographie beschliesst die gehaltvolle Einleitung. Das Besondere dieser Bibliographie liegt darin, dass der Verfasser den Leser gleich mit dem wesentlichen Inhalt der betreffenden Publikation bekanntmacht. Es ist zu bedauern, dass die Arbeit von Holm-Nielsen vom Autor nicht mehr genutzt werden konnte, aber derartiges lässt sich nicht vermeiden bei einem wissenschaftlich so aktuellen Stoff, wie ihn die Qumrānforschung gegenwärtig bietet.

Ein Abkürzungsverzeichnis und Bemerkungen zur Textgestaltung des Kommentars schliessen die Einleitung ab.

Der Kommentar umfasst die Seiten 79-297 einschliesslich der Übersetzungen. Er ist unter die Übersetzung gestellt, also jene Art, die beispielsweise der Göttinger Handkommentar, einst von Nowack herausgegeben, angewandte. Dabei muss gleich gesagt werden, dass in der Regel nur auf der linken Seite einige Übersetzungszeilen gegeben werden, die rechte Seite ist von den kommentatorischen Bemerkungen ausgefüllt. Der Kommentar folgt den einzelnen Zeilen. Das stellt naturgemäss von vornherein eine Begrenzung der Kommentierung dar, indem leicht die inhaltlichen und literarischen Zusammenhänge nicht völlig sichtbar gemacht werden können. Auf der anderen Seite muss man dem Verfasser es zugestehen, dass man bei dem lückenhaften Text nur von einer Zeile zur anderen vordringen kann, und die Sorgfalt, die er der Einzelzeile in seinem Übersetzungsbe-mühen entgegenbringt, verdient alle Anerkennung. Dadurch dass die Aufmerksamkeit auf die einzelne Zeile konzentriert werden muss, lässt sich nicht vermeiden, dass ganz gelegentlich Doppelungen auftreten, so S. 265 zu Zeile 20 der Kolumne XIV und die gleiche Ergänzung nochmals bei Zeile 21 wiederholt (letzte Zeile der Seite 265).

Trotz des zeilenweisen Vorgehens muss man dem Verfasser zugestehen, dass er einen wirklichen Kommentar geschaffen hat, der sich keineswegs nur in philologischen Einzeluntersuchungen und in Textergänzungsvorschlä-

gen erschöpft, sondern ernsthaft zu theologischen Ergebnissen vorzudringen bemüht ist und neben einer gründlichen Sachkenntnis eine umfassende Kenntnis der spätjüdischen Literatur entfaltet, die geradezu bewundernswert ist. Zu manchen Zeilen werden zuweilen anderthalb Seiten Kommentar geschrieben, so etwa S. 97 zu II 13. Zuweilen schaltete der Verfasser grössere zusammenhängende Ausführungen ein, die die Form eines Exkurses haben und als solche gekennzeichnet sind, z.B. der Exkurs S. 117-123 über den auf Kol. III bis Zeile 18 enthaltenen Psalm. Zuweilen geht der Verfasser im Anschluss an Malachin Martin den paläographischen Problemen, insbesondere den auf den verschiedenen Kolonnen angebrachten Korrekturen sowie den Spatien auf der Zeile, die der Absonderung von Sinnabschnitten dienen, nach, so z.B. S. 136; S. 151; S. 152-154 wird eine interessante Untersuchung der biblischen Reminiszenzen gegeben, die in Kolonne IV enthalten sind. Der Verfasser zieht daraus das Fazit, dass die Kolonne IV tatsächlich ein Gewebe aus verschiedenen alttestamentlichen Textstellen ist, ohne dabei im Dienst grosser theologischer Aussagekraft zu stehen. Dem Verfasser muss es ebenfalls gedankt werden, dass er verschiedentlich am Ende einer literarischen Einheit einen Abschnitt eingeschaltet hat, in dem er über die Struktur und über das literarische Genus des betreffenden Stückes zusammenhängende Aussagen macht, so z.B. auf S. 170/1 zu V, 5-19, S. 198 über VII, 1-6 und VII 6-26. Dabei widmet er sich stark der Frage nach dem Ich und seiner individuellen oder kollektivistischen Bedeutung in den verschiedenen literarischen Zusammenhängen. In dem Exkurs S. 117 ff hält er die kollektivistische Bedeutung für wahrscheinlich, während auf Kol. IX (S. 223) das Ich deutlich individuelle Züge zu tragen scheint. Kol. XII scheint ein Mitglied der Gemeinde oder sogar der Lehrer der Gerechtigkeit selbst am Werk zu sein. Mit Recht wohl zielen die Ausführungen Delcors darauf ab, den Lehrer der Gerechtigkeit für den Urheber der Hodayot zu halten.

Für die Neuauflage würde dem Verfasser wohl der Wunsch ausgesprochen werden dürfen, die bisweilen angebrachten längeren zusammenhängenden Ausführungen über Einzelprobleme dahingehend zu erweitern, dass er nach Möglichkeit vor jedem einzelnen Stück, das neu beginnt, eine Einführung, die den Aufbau und den Gedankengang schildert, also eine Art Inhaltsangabe gibt, die eine Voraussetzung der folgenden Exegese bildet und somit ermöglicht, dem Exegeten auf seinen Gedankengängen leichter folgen zu können. Ich weiss, dass bei dem gegenwärtigen Zustand der wissenschaftlichen Hodayothexegese diese Forderung sehr schwer zu erfüllen ist. Trotzdem dürfen wir uns dieser Aufgabe auf die Dauer nicht entziehen. Wie deutlich der Verfasser die Aufgabe vor sich sieht, zeigen seine Neigung zu ausführlicherer Kommentierung an einzelnen Stellen und seine Exkurse.

Die vielen Lakunen stehen einer überzeugenden Hodayothexegese stets im Wege. Delcor hat sich mit den zahlreichen Ergänzungsvorschlägen gründlich beschäftigt und wägt sie untereinander sorgfältig ab. Diese Urteile sind durchweg sorgfältig und gerecht. Ja, manche Ergänzungen können sogar seinen Beifall finden, ohne dass er sie übernehmen kann, weil sie ihm zu hypothetisch dünken, so etwa zu IV 38. Derartige vorsichtige

Zurückhaltung kann man öfter beobachten, und ich muss gestehen, diese Vorsicht hat mir die exegetische Arbeit des Autors um so vertrauenswürdig gemacht. Man muss sich in diesem Zusammenhang einmal klarwerden über den exegetischen und kritischen Wert solcher Textergänzungen. Wir bewegen uns ja weithin auf den Bahnen der in der Textkritik des Alten Testamentes suspekt gewordenen Konjekturenkritik. Wenn eine Lücke im Text oder eine unrichtige Transkription Sukeniks vorhanden ist, und wenn man eine Ergänzung, die Anspruch erheben kann auf eine gewisse Geltung, versucht, bleiben doch nur wenige Beweismöglichkeiten, auf die eine solche Ergänzung, und mag sie intuitiv noch so richtig empfunden worden sein, sich stützen kann. Der erste Beweisgrund ist der Sinnzusammenhang des Textes, dann der Parallelismus der Verse, die Möglichkeit des Vorliegens eines biblischen Zitates, die qumranische Ausdrucksweise und die Anlehnung an gewisse Parallelstellen, wobei freilich die Berufung auf verschiedene Parallelstellen möglich ist. Ich habe im Kommentar festgestellt, dass Delcor und ich uns auf verschiedene Stellen ein und derselben Kolonne der Hodayot berufen haben. Auch paläographische Indizien treten noch hinzu. Z.B. zu S. 263 berufe ich mich für meinen Textergänzungsvorschlag Kol XIV Zeile 13 auf Kol XVI 4.18 während Delcor sich auf XVI 12 beruft. Ähnlich ergänzte ich nach XIV 17 Kol XV 10 am Ende und 11 am Anfang. In XV 15 (S. 270) schlug ich ebenso wie Licht den Infinitiv *lhgdjl* zu lesen vor. Da aber bei den einzelnen Vorschlägen zur Textergänzung der Sinnzusammenhang entscheidend ist, wird man bei differierender Auffassung über letzteren auch bei einzelnen Übereinstimmungen in zu ergänzenden Wörtern doch zu Abweichungen in der Sinnauffassung kommen. Damit sind aber hinsichtlich der exegetischen Ergebnisse völlige Übereinstimmungen nicht immer erreichbar. Delcor zeigt aber in seinem Kommentar, wie seine zielbewusste exegetische Arbeit zäh darum ringt, in enger Verbindung und Auseinandersetzung mit Meinung anderer Interpreten allmählich zu einem Consensus zu kommen. Das wird wohl dann noch stärker möglich sein, wenn weitere Exemplare der Hodayot veröffentlicht sein werden, die uns eine grössere Einsicht in das Werden des Textes der Hodayot geben.

Bis zu diesem Zeitpunkt muss die Sammlung exegetischer Erfahrungen begonnen werden und ohne die Hilfe von Paralleltexten ein Verständnis der vorliegenden Texte zu erreichen versucht werden. Delcors Arbeit ist mehr als ein Versuch. Hier verdichtet sich die Übersetzungs- und exegetische Leistung in Verbindung mit einem glücklichen philologischen Sinn zu einem Werk, das seine Gültigkeit über den Tag hinaus behalten wird. Hier ist keine Pionierarbeit mehr geleistet worden. Hier ist in meisterhafter fleissiger Beherrschung der vorliegenden Texte und der Einzelarbeiten ein Werk geschaffen worden, das wirklich ein Kommentar genannt zu werden verdient. Unter diesen Umständen verdient die Arbeit ein volles und uneingeschränktes Lob. Hier sind die bisherigen Forschungen in der eigenen Schau und Interpretation des Verfassers zusammengefasst und durch die Art der Kommentierung die Wissenschaftsperiode eröffnet worden, die diesen eigenartigen Literaturwerken weitere Interpretationswerke widmen wird, wenn andere Texte der Hodayot aufgetaucht und publi-

ziert sein werden. Dann wird es auch möglich sein, den grösseren Fragmenten, die Delcor bis Fragment 5 übersetzt hat, eine eingehende Kommentierung zuteil werden zu lassen, also Vergleichung des Sprachbestandes, Bestimmung des literarischen Zusammenhangs etc. Vorerst hat Delcor sich mit der Erarbeitung des sprachlichen Verständnisses, der Ergänzungsvorschläge und der Notierung von Parallelen begnügt. Weiter wird auch in der gegenwärtigen Forschungssituation nicht zu kommen sein. So zeigt sich auch von den Fragmenten her das Bild des Kommentarwerkes als eine geschlossene Einheit.

Zur Behandlung der Syrischen Psalmen sei zum Schluss ein kurzes Wort gesagt. Delcor hat sie übersetzt und nach Art seiner Kommentierung der Hodayot interpretiert (S. 299-319). Er hat oft die Parallelen aus den Hodayot notiert, ist aber offen genug, die Eigenart und die verschiedene Struktur dieser syrischen Psalmen deutlich zu sehen, sie aber trotzdem für essenische Literatur zu halten. Freilich muss er in Kauf nehmen, dass er ohne Annahme einer Entwicklung innerhalb des theologischen Denkens der Qumrängruppe nicht auskommt (S. 306). Dieser Gesichtspunkt muss dringend betont werden, und die weitere Forschung wird sich gerade dieser Veränderungen annehmen müssen, wenn ein Bild vom geschichtlichen und geistesgeschichtlichen Werdegang der Gruppe erarbeitet werden soll.

Von den ersten Übersetzungsversuchen der Hodayot bis zu diesem Kommentar hat es viele Arbeit gekostet, bis dieses Werk vorgelegt werden konnte. Die Bibliographie macht die Summe der geleisteten Arbeit deutlich. Delcor hat sie in vielen Zitierungen eingehend gewürdigt. Auch das verdient Anerkennung, eine Anerkennung des hohen wissenschaftlichen Ethos, von dem sein Buch getragen ist.

Leipzig, März 1963

HANS BARDTKE

* * *

J. van der PLOEG, O.P., *Le Rouleau de la Guerre traduit et annoté avec une introduction*. Leiden, E. J. Brill, 1959 (8vo, 198 S.) = *Studies on the Texts of the desert of Judah* edited by J. van der Ploeg, O.P. Vol. II. Preis: f 25,—.

Den zweiten Band der von ihm herausgegebenen Reihe „Studies on the Texts of the desert of Judah“ hat van der Ploeg selbst bearbeitet, nachdem der erste Band das *Manual of Discipline* in der Bearbeitung von Wernberg-Møller¹⁾ dargeboten hatte. Van der Ploeg war wohl wie kein zweiter dazu bestimmt, die Buchausgabe dieser Qumranschrift zu bearbeiten. Zahlreiche eigene Vorarbeiten, insbesondere seine schon dargebotene Übersetzung²⁾, berechtigten ihn dazu. Man nimmt daran mit Spannung seine Arbeit in die Hand. Inzwischen liegen auch die vollständigen Bearbeitungen von Dupont-Sommer³⁾ und von Carmignac⁴⁾ vor, die einen Ver-

gleich mit der Leistung van der Ploegs ermöglichen.

Der vorliegende Band weist die gleiche zweckmässige Anlage auf wie der erste Band der Reihe⁵⁾. Auf den ersten dreissig Seiten wird eine Einleitung geboten, die die Handschrift selbst nach paläographischen und inhaltlichen Gesichtspunkten (S. 1-5) bespricht. Es folgen eine kurze Übersicht über den Inhalt der Kriegerrolle (S. 5-6)⁶⁾ sowie eine Übersicht über die verschiedenen Ansichten der Gelehrten hinsichtlich der Datierung und der literarischen Einheitlichkeit der Schrift (S. 7-11). Nach diesen knappen Darlegungen entfaltet der Verfasser auf rund zehn Seiten (S. 11-22) seine eigenen Ansichten über den literarischen Charakter des Werkes, um abschliessend in zwei kürzeren Abschnitten seinen eigenen Datierungsvorschlag (S. 22-25) sowie die theologische Grundhaltung der Kriegerrolle (S. 25-30) zu besprechen. Ein eingehendes Literaturverzeichnis (S. 31-33) schliesst sich an, ferner eine Abkürzungsliste (S. 34). Dann folgt der Hauptteil, die Übersetzung, die die Lakunen oder schwer leserbaren Stellen durch Klammern angibt und die Ergänzungen im Kursivdruck bringt (S. 35-54). Der Verfasser will bewusst in seiner Übersetzung eine weitgehende Wörtlichkeit einhalten. Er beurteilt die Kriegerrolle als stilistisch höchst mittelmässig und betont, dass er durch seine Übersetzungsweise diesen höchst mittelmässigen Eindruck, insbesondere die schwerfällige Ausdrucksweise, nicht habe vermindern oder verdecken wollen. Danach folgen die Anmerkungen von Seite 55 bis 194. In diesen rund 140 Seiten liegen das grosse Schwergewicht des Buches und der eigentliche Forschungsbeitrag, um dessen willen dieses Buch seine Bedeutung nicht verlieren wird. Nach Kolonnen und Zeilen geordnet, bietet der Verfasser einen eigenen Kommentar zur Kriegerrolle, denn nicht nur textkritische und philologische Bemerkungen, sondern auch rein exegetische Ausführungen, eingehend unterbaut mit historischen Erwägungen, archäologischen Betrachtungen und Vergleichen, finden sich hier vereint. Ein Kennzeichen der Kommentierungsarbeit ist die gewissenhafte Berücksichtigung anderer Übersetzungsversuche und Vorschläge zur Ausfüllung der Lakunen, mit denen der Verfasser sich gründlich auseinandersetzt, wohl wissend, dass die Ergebnisse jener internationalen Forschungsgemeinschaft immer wieder anreizen, auf ihrem Hintergrund die eigenen Meinungen und Versuche kritisch zu sehen und zu werten⁶⁾.

et annotés“ 83-125. Das hier gebotene Literaturverzeichnis führt die neueren Arbeiten auf, darunter eine Arbeit von van der Ploeg, die im Buch noch nicht enthalten ist. Inzwischen ist auch die grosse Arbeit von Yadin, auf die van der Ploeg häufig Bezug nimmt, in englischer Übersetzung erschienen: *The Scroll of the War of the Sons of Light against the Sons of Darkness*, translated from the Hebrew by Batya and Chaim Rabin.

⁵⁾ Wie schon Segert lobend hervorgehoben hat (Archiv Orientalni 27, 1959, 452), ist der Kommentar zur Übersetzung nicht nach den Anmerkungsnummern des Übersetzungstextes angeordnet, sondern nach Kolonnen und Zeilen, so dass die Orientierung zur einzelnen Stelle wesentlich schneller aufgefunden werden kann.

⁶⁾ Die Kommentare zu den einzelnen Kolonnen haben natürlich unterschiedlichen Umfang. Die erste Kolonne wird auf 14 Seiten behandelt. Kolonne V mit der Beschreibung der Waffen benötigt 15 Seiten, Kolonne VII mit den Altersangaben, den Reinheitsbestimmungen und der Schilderung der Priesterkleidung nimmt 11 Seiten in Anspruch, Kolonne XVII 9 Seiten. Die anderen Kolonnen umfassen jeweils 3 bis 8 Seiten.

¹⁾ Erschienen 1957. Vergleiche meine Besprechung in ThLZ 1959, 344-345.

²⁾ VT 5, 1955, 373-420. Das Literaturverzeichnis auf S. 32 nennt drei weitere Arbeiten von van der Ploeg zum Thema.

³⁾ Die essenischen Schriften vom Toten Meer 1960, 180-215. Vergleiche meine Besprechung in dieser Zeitschrift XIX 1962, 1/2, 88-71.

⁴⁾ *La Règle de la Guerre* in „Les Textes de Qumran traduits

Zur äusseren Anlage des Werkes ist zu bemerken, dass ein von Dr. C. van Leeuwen erarbeitetes Register der zitierten Bibelstellen des AT und NT sowie des spätjüdischen Schrifttums gegeben wird (S. 195-198). Das ist ausserordentlich dankenswert, da ein Sachregister sich bei einem Kommentar kaum lohnen und schwierig anzulegen sein würde. Auch ein Autorenregister lässt sich entbehren. Hierfür tritt das ausgiebig gebrauchte und zitierte Literaturverzeichnis ein, auf das bei Übersetzungen und Kommentaren nur mit dem Verfassernamen verwiesen wird.

In seinen einleitenden Bemerkungen (S. 1 f) betont Verfasser vor allem unter dem Eindruck der Hunzingerschen Veröffentlichungen⁷⁾, dass angesichts der Möglichkeit zahlreicher Paralleltexte⁸⁾ der Kriegsrolle jeder Übersetzungs- und Kommentierungsversuch notwendig den Charakter der Vorläufigkeit an sich tragen muss. Umso mehr ist es dem hohen wissenschaftlichen Ethos des Verfassers zu danken, dass er trotzdem seine Arbeit vorgelegt hat. Pionierarbeit muss geleistet werden, auch wenn man später Irrtümer eingestehen muss.

Im Gegensatz zu Sukenik⁹⁾ nennt Verfasser die Schrift „serek ha-milhamā“ ihrer literarischen, 1QS, 1QSa, CD verwandten Gattung entsprechend. Aber er sieht auch die Verschiedenheit dieser „Kriegsregel“ von den anderen Regeln, weil jene auf die Zukunft gerichtet ist. Dann tritt Verfasser ein in die Diskussion des Umfangs der Handschrift und der Grösse des mutmasslichen Textverlustes am unteren Rand der Rolle. Aus Kolumne III und IV und VIII glaubt er hinsichtlich des ausgefallenen Textes schliessen zu können, dass er etwa ein Drittel jeder Kolumne umfasste. Dabei geht van der Ploeg von der Voraussetzung aus, dass die Qumranschriften durchweg die gleiche Zeilenzahl auf den Kolumnen haben. So kommt Verfasser auf etwa 21 Zeilen für die einzelne Kolumne. Das ist mehr als das, was Yadin¹⁰⁾ vorgeschlagen hat, und weniger als das, was Carmignac¹¹⁾ vorschlug, nämlich 28-30 Zeilen. Freilich ruht die Rechnung auch noch auf der Voraussetzung, dass der Verfasser der Kriegsrolle wirklich schematische Aufzählungen geboten hat. Bei manchen Kolumnen erscheint es mir zweifelhaft, ob tatsächlich soviel Text verloren gegangen ist, dass er acht Zeilen hätte füllen können. Bezüglich der Paläographie erwähnt der Autor (S. 4 f) die Ansichten anderer, so z.B. Birnbaum, Yadin, Albright, die zwischen dem ersten Jahrhundert v. und n. Chr. schwanken, ohne sich selbst auf ein Datum festzulegen.

⁷⁾ Fragmente einer älteren Fassung des Buches Milhamā aus Höhle 4 von Qumrān (ZAW 69, 1957, 131-151).

⁸⁾ Bisher liegen fünf oder sogar sechs Exemplare der Schrift Milhamā vor. Vergleiche Handschriftenfunde II, 121 f. Freilich sollte man auf diese Paralleltexte keine allzu grossen Hoffnungen setzen, da die Sekte selbst in den Bibeltexten keine Einheitlichkeit der Texte kannte und offenbar auch keine Textpflege getrieben hat. Die Paralleltexte werden mutmasslich die Problematik der Exegese, der Tradition und der Literarkritik noch vergrössern, ohne dass in jedem Fall eine eindeutige Lösung erzielt werden kann.

⁹⁾ Sukenik hatte in seiner ersten Publikation I מלחמת בני ישראל 1948 der Rolle den Namen „Krieg der Söhne des Lichts gegen die Söhne der Finsternis“ gegeben. Van der Ploeg vermeidet diesen „assez romantique“ Namen.

¹⁰⁾ The Scroll of the War etc. 248.

¹¹⁾ La Règle de la Guerre 1958, 23.

In der Textanalyse verwendet der Autor zum Teil die vom Schreiber angewendete Methode der Textgliederung durch graphische Hilfsmittel (Freilassen von Zeilen etc.). Er betont mit Recht, dass wir nicht wissen können, welche Abschnitte der Schreiber möglicherweise in den jetzt verlorenen Textzeilen machte. Eine genaue Untersuchung des angewandten Gliederungssystems durch Spatien wird nicht angestellt. Daher fehlt auch ein Vergleich mit den Gliederungen anderer ausserbiblischer Schriften von Qumrān. Mit allem Vorbehalt wird man von der Gliederung der ausserbiblischen Handschriften sagen können, dass die graphisch durch Spatien kenntlich gemachten Abschnitte Leseabschnitte gewesen sind, die zum Lesen und Auswendigrezitieren den Text inhaltlich gliederten, dass es aber keine Texte waren, die einer Auslegung bedurften. Infolgedessen konnten die kleineren Sinnabschnitte fehlen. Fehlen aber diese kleineren Sinnabschnitte, die die sogenannten kleinen Paraschen im MT bilden, dann ist das ein Zeichen dafür, dass die kleinen MT = Paraschen des Bibeltextes Traditionsgut waren, während die grossen Abschnitte Gepflogenheit der Qumrāngruppe waren. Daraus ergibt sich eine wesentlich einheitliche Textgliederung in den ausserbiblischen Schriften von Qumrān. Die grossen Lese-, Lern- und Rezitierabschnitte werden abgeteilt. Die Schriften haben offenbar nicht die Dignität, die ihre Auslegung bzw. Erklärung erforderte. Daher konnten kleinere Abschnitte entbehrt werden, wenn sie auch gelegentlich vom Inhalt her gemacht wurden, z.B. XIII 4-6, wo eine Verfluchung durch Spatien herausgehoben wird, wie van der Ploeg zutreffend beobachtet¹²⁾. S. 5-6 gibt der Verfasser eine knappe, aber erschöpfende Inhaltsangabe, die einen guten Überblick gewährt.

Bezüglich des Datums der Abfassung meint Verfasser, dass die römische Taktik und die römische Heeresverfassung in der Rolle widerspiegelt sein können, ohne dass die Rolle erst in römischer Zeit entstanden zu sein braucht. Er bezieht sich auf die Römervorliebe des Antiochus IV Epiphanes¹³⁾ sowie auf das Auftreten römischer Heere im Orient noch vor der römischen Zeit in Palästina. Verfasser sagt damit sehr richtig, dass die geschilderten militärischen Gebräuche, Waffen, Taktiken nicht ausreichen, um ein Datum zu fixieren. Wir müssen im Gegenteil nach anderen umfassenderen Kriterien suchen, die uns helfen könnten, eine einigermaßen gesicherte Datierung zu finden. S. 10 wendet van der Ploeg gegen Yadin ein, dass die Söhne des Lichts nicht die Hilfe im Kampf von der Anwendung der römischen Taktik, also von Massnahmen der Söhne der Finsternis erwarteten, sondern von den Gebräuchen und Einrichtungen Israels, doch würde die Anwendung der römischen Militärgepflogenheiten sich einfach aus der Zeit des Verfassers ergeben haben. Dass römische Gepflogenheiten der Qumrāngruppe von Antiochus IV Epiphanes

¹²⁾ Vergleiche meinen Aufsatz in der Dornseiff-Festschrift 1953 Die Parascheneinteilung der Jesajarolle I von Qumrān 33-75. Die Schreibergepflogenheiten der Qumrānhandschriften sind jetzt gründlich untersucht in dem grossen Werk von M. Martin, The Scribal Character of the Dead Sea Scrolls I. II. 1958.

¹³⁾ Vergleiche die Schilderung des Polybios von der Truppenparade in Daphne, die von 5000 nach römischer Art ausgerüsteten Kriegern eröffnet wurde. (Po. 30, 25 f - ed. Th. Büttner-Wobst, Band IV, Leipzig 1904).

und von den Makkabäern her (Vertrag mit den Römern) vertraut waren, scheint kaum glaubhaft bei der offenbar vorhandenen Aversion gegen beide¹⁴⁾ innerhalb der Gruppe von Qumrān. Eine Übereinstimmung hinsichtlich der Herkunft der Kampf- und Waffenbeschreibung ist gegenwärtig nicht zu erreichen, weil einmal die Quellen für das hellenistisch-römische Militärwesen nicht reich und eindeutig genug sind und zum anderen auch die Schilderungen im Text der Kriegsrolle nicht exakt sind und sein wollen. Die Verfasser sind doch entscheidend an den Dingen interessiert, die für den Sektenhorizont massgebend waren, nämlich an der kultischen Reinheit, an der sich programmässig vollziehenden Schlacht, an den Aufschriften auf Fahnen und Trompeten etc. Richtig weist van der Ploeg die Ansicht Carmignacs ab, der zufolge das Ganze chimérique sei, im Gegenteil mischt sich nach seiner Meinung das Reale mit dem Idealen und mit der visionären Vorstellungskraft eines Propheten (S. 11). Als Ergebnis dieser Untersuchung bleibt jedenfalls bestehen, dass van der Ploeg die Kriegsrolle als Literaturwerk für vorrömisch hält, ja sie sogar in das zweite Jahrhundert v. Chr. setzen möchte. Diese Ansicht hat viel für sich, vor allem spricht dafür der Gesichtspunkt, dass die schöpferische Periode, in der die Sektenliteratur der Essener entstand, die Lebenszeit des Lehrers der Gerechtigkeit¹⁵⁾ gewesen ist. Freilich muss gleichzeitig bemerkt werden, dass die Kriegsrolle einen anderen als den exklusiven Sektegeist atmet, sie ist aufgeschlossener und offener und rechnet stärker mit dem Gegensatz Israel und fremde Völker als mit dem Gegensatz innerhalb Israels, aus dem heraus es einst zur Bildung der Sekte der Essener gekommen war.

Das Schwergewicht der wissenschaftlichen Aufstellungen in van der Ploegs Werk liegt aber wohl in seiner Theorie über die Entstehung der Kriegsrolle und über ihren literarischen Werdegang. Nachdem schon mehrfach bemerkt worden war, dass die Kriegsrolle in der vorliegenden Form vielleicht kein einheitliches Literaturwerk darstelle¹⁶⁾, hat Hunzinger darauf verwiesen, dass jede Qumranschrift zunächst aus sich selbst verstanden werden müsse, indem der Versuch unternommen wird, etwa auf Grund von Paralleltexten den traditionsgehistorischen Werdegang des gegenwärtig vorliegenden Textes aufzuhellen. Van der Ploeg hat dieser Anregung stattgegeben, indem er auf Grund einer literarischen Analyse des Textes der Kriegsrolle den Werdegang der vorliegenden Schrift rekonstruierte. Dabei befolgt er die aus der alttestamentlichen Forschung genügend bekannte und mit Erfolg angewandte Methode, den detaillierten Text für den jüngeren, den einfachen und unkom-

¹⁴⁾ Die Makkabäerbücher fehlen unter dem bisher aufgefundenen Schrifttum von Qumrān. Für die Abneigung gegen Antiochus IV Epiphanes siehe den Nahumkommentar (Handschriftenfunde II, 297 f.).

¹⁵⁾ Van der Ploeg setzt den Lehrer der Gerechtigkeit an „in het eerste kwart van de eerste eeuw vóór Christus“. (Vondsten in de Woestijn van Juda 1957, 60). Die deutsche Übersetzung Funde in der Wüste Juda, 1959, 83 gibt an: „im ersten Viertel des zweiten Jahrhunderts vor Christus“. Druckfehler für „des ersten Jahrhunderts“.

¹⁶⁾ Dupont-Sommer, Le rouleau de la Guerre des fils de lumière (Evidences 8, Nr. 62, 1957, 33, unterscheidet eine „introduction générale - col. I), un règlement principal (col. II-XIV), suivi d'un règlement annexe (col. XV-XIX).

plizierten Text für den jeweils älteren zu halten. Dabei geht er von der schon von anderen Forschern bemerkten Tatsache aus, dass die Kriegsrolle gewisse Doppelungen¹⁷⁾ hat, und dass auffällt, wie ab Kol. XV der Verlauf einer einzigen Schlacht erzählt wird. Hier kann ich van der Ploeg nur voll zustimmen, auch ich bin der Meinung, dass ab Kol. XV etwas Neues beginnt, ob man nun von der veränderten Schilderung oder von der Tatsache, dass jetzt erst die Gefallenen der Lichtsöhne erwähnt werden, ausgeht. Gegenüber den Kolumnen I-XIV ist dieser zweite Teil wirklich einfacher und vielleicht theologisch tiefer, indem er die Gefallenen der Lichtsöhne erwähnt. Van der Ploeg arbeitet ab Kol. XV eine noch erhaltene, ursprünglich selbständig gewesene Grundschrift der Kriegsrolle heraus. Sie hat etwa diese Gestalt gehabt.

1. Allgemeine Einleitung, die in Kol. I erhalten ist.
2. Errichtung des Lagers angesichts der Armee der Kittim Kol. XV 1-3.
3. Gebet des Hochpriesters Kol. XV 4-5, dazu vielleicht ganz oder teilweise das ausgeführte Gebet aus Kol. X-XII.
4. Die Ermahnung des Priesters, bestimmt für den Tag des Krieges Kol. XV 6-XVI 1.
5. Die Beschreibung des realen Kampfes mit seinen drei Angriffen und Gegenangriffen und die den Kampf beendende Hilfe Gottes Kol. XVI 3-XVIII 5.
6. Hymnen und Danksagungen Kol. XVIII 5-XIX 13.

Van der Ploeg beobachtet richtig, dass der Verfasser dieser Grundschrift von Dan 11, 40-12, 3, beeinflusst war, aber auch von Ez 38 und 39, was besonders in Kol. XI 16 hervortritt. Für den miraculösen Sieg über die Kittim dürften Jes 31, 8; 2. Kö. 19, 35 = Jes 37, 36; Ez 38, 17-23 vorbildlich gewesen sein.

Alles andere in der Kriegsrolle setzt van der Ploeg auf das Konto eines zweiten Autors, der diese ältere Schrift zwar benutzte, aber eine eigene Konzeption verfolgte. Diese bestand in dem Ziel der Abfassung einer Regel für den heiligen Angriffskrieg von 40 Jahren. Am Ende dieses Krieges steht die grosse Entscheidungsschlacht. Van der Ploeg folgert das aus der Tatsache, dass nach II 14 die Söhne Japhets die zuletzt Besiegten in diesem grossen Krieg sind, nach I 6 und XVIII 2 die Kittim der grossen Endschlacht die Söhne Japhets genannt werden. Die Reihenfolge der Rolle spiegelt also die Reihenfolge der zukünftigen kriegerischen Ereignisse wider. Yadin ist zwar anderer Ansicht und meint, dass der grosse Entscheidungskampf an erster Stelle geschieht und der vierzigjährige Krieg nur die Folgeerscheinung von ihm ist. Van der Ploeg wendet dagegen ein, dass nach Aussage des Textes mit der Niederlage der Kittim die Mächte der Bosheit für immer abgetan sind¹⁸⁾.

¹⁷⁾ Z.B. XV 1-2 ähnlich dem ersten Teil von Kol. I, XV 2-3 und VII 9. XV 4 ff und X. XVI-XVII und VIII. XVIII 1-6 und IX 1-9. XII 8-16 und XIX 1-8 (auf S. 12 Zeile 6 falsch XII 8-16, richtig S. 13 Zeile 1 f.).

¹⁸⁾ Yadins Auffassung ist auf alle Fälle realistischer und mag wohl dem Grundanliegen des Verfassers der Kriegsrolle entsprechen. Nach dem entscheidenden Sieg bleiben noch die einzelnen Völker in der weiten Welt, die unterworfen werden müssen. Schattet sich in dieser Grundauffassung des Verfassers noch die Erfahrung von der allmählichen Entstehung des römischen Weltreiches ab?

Die Einzelheiten der Kriegsschilderung, die Trompeten mit ihren Inschriften, die Standarten, die Waffen, die Regeln für die Manöver der sieben Infanterieeinheiten, die zwischen den Reihen kämpfen in Gruppen zu zwei, drei und zwei, das Corps der Verfolger, das Schema der drei Angriffe, sollen von diesem zweiten Autor stammen.

Soweit wird man der Zweiteilung der Kriegsrolle nach dem Muster von van der Ploeg wohl folgen können. Es bleibt noch die Frage zu beantworten, wann und aus welchen Motiven heraus diese zweite Schicht der Schrift entstand, also die Grundschrift im Sinn einer Regel umgearbeitet wurde. Wann bestand zu einer solchen Umarbeitung und Schaffung einer Regel ein Bedürfnis? Diese Frage kann nur mit historischen Erwägungen beantwortet werden, vielleicht auch mit Erwägungen über Veränderungen in der geistigen Haltung der Sekte. Dann wird man aber doch wieder auf die römische Zeit geführt werden. Van der Ploeg gibt kein Datum an für die Entstehung der eigentlichen Kriegsregel, ebenso auch nicht psychologische oder theologische Gründe, aus denen heraus die Entstehung der jetzt vorliegenden Kriegsrolle verständlich wäre. Hinsichtlich der Deutung der Kittim auf die Römer meint der Autor, dass der zweite Verfasser an der Grundschrift nichts geändert oder zu ihr hinzugefügt habe, was seine Deutung der Kittim auf die Römer erweise.

Die theologische Leistung des Verfassers der zweiten Schicht der Kriegsregel hat van der Ploeg eingehend herausgearbeitet. Demzufolge soll jener Verfasser die Idee des heiligen Offensivkrieges, der über die ganze Welt ergeht, aus dem Dualismus der Gruppe gewonnen haben. Im AT gibt es dafür keine Vorbilder. Die kleine Zahl der Söhne des Lichts bedeutet im Rahmen dieser Anschauung nichts, da Gott selbst kämpft. Trotzdem spielt sich alles auf der Erde ab in den irdischen Bereichen. Die Diesseitszugewandtheit priesterlichen Denkens zeigt sich auch in der Kriegsrolle von Qumrân, mag sie nun erbaulichen Zwecken, wie in der Grundschrift, oder dem Zweck einer Kriegsregel, wie sie der zweite Verfasser schuf, gedient haben. Aber zugleich tritt auch der Glaube an die geistliche Wirksamkeit der Priester scharf hervor. Ihre priesterlichen Gebete sind wirklich die entscheidenden Mittel, die Gott zum Eingreifen aufrufen und veranlassen. Den Unterschied zwischen den beiden literarischen Schichten der Kriegsrolle will van der Ploeg auch in den verschiedenen alttestamentlichen Stoffen erkennen, die auf sie gewirkt haben. Die erste Schicht ist von den prophetischen Ankündigungen des Tages Jahwes beeinflusst, während in der zweiten Schicht sich der Einfluss von Ez 38 f. stärker bemerkbar macht, aber auch die Vision vom neuen Tempel Ez 40-48. Es ist mir fraglich, ob man wirklich so scharf scheiden kann.

Die These van der Ploegs von der Entwicklung der gegenwärtigen Kriegsrolle aus einer kleineren erbaulichen Zwecken dienenden, apokalyptisch ausgerichteten Grundschrift verdient alle Anerkennung. Wenn man überhaupt mit einem angehängten Teil der Schrift rechnen will, ist die These van der Ploegs vielleicht die methodisch am besten und strengsten durchgeführte. Weiteres Studium der Qumrântexte wird uns hoffentlich dazu führen, tiefer in die Kompositionsprobleme der ausser-

biblischen Schriften einzudringen. Der erste Schritt wird freilich immer der sein müssen, die betreffende Schrift als ein einheitliches Ganze aufzufassen und aus sich heraus zu verstehen und zu interpretieren, ehe man zur ultima ratio gelangt, mit Überarbeitungen, Erweiterungen, veränderten Zwecksetzungen zu rechnen.

Auf Einzelheiten des Kommentars sei hier nicht mehr eingegangen¹⁹⁾. Die nüchterne, kluge und fundierte Art des Verfassers geht jeweils behutsam vor und diskutiert die verschiedenen Möglichkeiten, die sich für die Übersetzung oder die Ausfüllung einer Lakune ergeben. An einzelnen Stellen ist zu spüren, dass van der Ploeg über seine erste Übersetzung hinaus zu anderen Auffassungen gelangt ist, und man nimmt mit Freuden Kenntnis von diesen Zeugnissen rastlosen Ringens um Erkenntnis.

Leipzig, April 1963

HANS BARDTKE

VETUS TESTAMENTUM

STUDIEN ZUR THEOLOGIE DER ALTTESTAMENTLICHEN ÜBERLIEFERUNGEN. Herausgegeben von Rolf Rendtorff und Klaus Koch. Neukirchen, Kreis Moers, Buchhandlung des Erzieherversins, 1961 (in-8, 175 p.). Prix: DM 17.25.

Le recueil présenté au professeur von Rad à l'occasion de son 60e anniversaire possède des dimensions modestes mais son contenu est remarquablement riche et varié. Dans ce compte rendu, nous ne nous arrêterons guère aux articles qui concernent le Nouveau Testament ou qui traitent de problèmes de catéchèse ou de pastorale. Nous nous occuperons des études se rapportant aux livres saints de l'Ancien Testament. Mentionnons toutefois une contribution digne d'intérêt sur la place à attribuer à l'exposé de l'*Urgeschichte* dans la catéchèse (Fr. Merkel), puis une étude sur les rapports du kérygme avec l'histoire (W. Pannenberg), enfin deux articles sur la place qui revient à Abraham dans l'histoire du salut conformément aux vues de S. Paul en *Rom.*, IV (U. Wilckens) et d'après le chapitre VI de l'Épître aux Hébreux (H. Köster). Köster met vivement en lumière les parallèles entre cette épître et les écrits de Philon d'Alexandrie. Il y a là matière à compléter les vues du R. P. Spicq et celles exposées par nous-même dans notre étude sur *Les affinités qumrâniennes de l'Épître aux Hébreux*.

Parmi les articles consacrés aux problèmes de l'Ancien Testament, un premier examine comment se posa le problème de la succession au trône davidique au lendemain de la prise de Jérusalem par les armées de Nabuchodonosor. Selon M. Kl. Baltzer, les Livres Saints rapportent à ce sujet trois attitudes. Une première est celle adoptée par le prophète Jérémie et rapportée dans les chapitres XXXIX-XLI de son livre, relation émanant de Baruch. Jérémie, qui avait répudié Jéchonias (Joiachin) et qui avait reconnu comme souverain légitime le roi Sédécias,

¹⁹⁾ Zu S. 80 Kol. III Z. 6 wäre zu fragen, ob die einzelnen *degālīm* in Elephantine wirklich in je einem Bezirk zusammen wohnten. Nach Kraeling, *The Brooklyn Museum Aramaic papyri* VII 1 f. wohnen zwei Mitglieder des gleichen Regel an verschiedenen Orten, der eine in der Festung Jeb, der andere in Syene.

estima qu'à la mort de ce dernier et de ses fils, la dynastie davidique avait perdu toute chance et tout droit à remonter au trône. C'est pourquoi il se rallia à l'investiture de Gedalja, le malheureux gouverneur installé à Mizpa, qui périt assassiné par les mains d'un prince davidique et dont le sort tragique inspira peut-être le rédacteur du Quatrième Chant de l'Ébed. Une deuxième attitude, la plus légitimiste, s'exprime en II *Reg.*, XXIV-XXV. L'historien deutéronomiste y exprime ses sympathies pour Jéchonias et ses descendants. Il se distança donc du jugement porté par Jérémie contre ce souverain. Il prépara la voie aux énoncés des prophètes Aggée et Zacharie et aux essais de restauration de la maison davidique entrepris en faveur de Zorobabel. Une troisième attitude enfin est celle dont témoignent les Livres des Chroniques. L'auteur de cet ouvrage considère les Israélites de la *Golah* babylonienne comme le vrai reste de la nation. Il se montre totalement indifférent pour Jéchonias. A ses yeux, la dynastie davidique s'éteignit avec Sédécias et ses fils. La Providence lui paraît avoir suscité le roi Cyrus comme „messie”, pour prendre la relève de la maison de David à la tête d'un empire mondial dans lequel les fils d'Israël occuperont une place de choix et joueront un rôle religieux de premier plan. Cette vision du Chroniqueur coïnciderait avec les vues du Deutéro-Isaïe qui, lui aussi, n'a pas hésité à saluer Cyrus comme le roi-messie de l'avenir. Aux yeux de K. Baltzer, cette divergence de vues sur l'avenir de la maison de David prouve qu'au lendemain de la prise de Jérusalem par les Babyloniens, puis au lendemain de l'échec de restauration tenté pour Zorobabel, le problème du messianisme s'est posé pour Israël.

Il était naturel d'honorer M. von Rad par quelques études d'allure foncièrement *formgeschichtlich*. Telles sont les contributions de MM. K. von Rabenau, Klaus Koch et Robert Bach.

Le premier de ces auteurs s'est appliqué à scruter la structure des oracles d'Ézéchiël énonçant les interventions de Jahvé dans l'histoire. Il complète et nuance les résultats déjà acquis par J. Begrich, Cl. Westermann et von Waldow. Von Rabenau nous invite à discerner six motifs dans ce genre d'oracles. Ils énoncent respectivement: 1. la raison de l'intervention divine, 2. l'intervention elle-même, 3. son mode d'exécution, 4. ses effets externes et 5. internes et 6. la fin poursuivie par Dieu. De ces six éléments, les facteurs 2 et 4 sont les plus constants et les plus primitifs. Les éléments 3, 5, 6 sont moins souvent attestés, et l'élément 1 est lié maintes fois au suivant d'une manière adverbale.

L'étude de Kl. Koch a plus d'ambition. Elle aspire à faire l'histoire d'un genre littéraire relativement bien attesté, celui des *Tempeltorliturgien*, c'est-à-dire des liturgies d'entrée au temple. L'auteur commence son enquête par le Ps. XV. Il y distingue, à côté d'un noyau ancien, une addition comprenant les vv. 3-5a. Alors que le noyau s'apparente aux formules de droit apodictique qu'Alt a bien décrites et qu'il a retrouvées jusque dans le Code sacerdotal, l'amplification constitue une déclaration d'innocence qui porte la trace de la littérature dite des *decalogues* et qui évoque, à certains égards, le *Deut.*, XXVI.

Koch retrouve le genre littéraire du Ps. XV en *Mich.*, VI, 6-8; *Ps.* XXIV; *Is.*, XXXIII, 14-16; *Ez.*, XVIII, 5 ss., mais tous ces passages sont plus récents et traduisent l'évolution du genre. Après l'exil babylonien, le

genre littéraire a disparu. Des textes tels *Job*, XXXI; *Test. Is.*, VII; I QS X, 17 ss., relèvent d'un genre nouveau, celui des *Beichtspiegel*.

Et voici l'étude de loin la plus détaillée, un vrai modèle du genre. Robert Bach étudie sous tous ses aspects la formule jérémienne bien connue: „Pour que tu arraches et tu abattes, pour que tu ruines et que tu détruis, pour que tu bâtisses et que tu plantes” (*Jer.*, I, 10).

Examinant la formule dans le livre de Jérémie, il relève qu'elle s'y rencontre en des contextes relativement différents et que les verbes annonçant l'action punitive de Jahvé sont nombreux et variés, tandis que ceux exprimant son action divine positive sont constants et se limitent à un seul binôme „édifier et planter” dont la teneur ne change pas. Il en conclut que seul le binôme positif s'est imposé à Jérémie comme formule parfaitement constituée et clichée. Quant à la signification, Bach constate qu'en Jérémie elle est toujours figurée. Dieu est le sujet et le peuple constitue l'objet de l'action exprimée par les verbes. Cette acception figurée appartient en propre à Jérémie. Elle n'a pas de vrai parallèle. Même *Ezech.*, XXXVI, 36 n'entre pas en ligne de compte, d'autant moins que ce texte est post-jérémien. Bref, au sens où la formule apparaît en Jérémie, elle est son bien personnel.

Mais si la formule est jérémienne, elle n'en a pas moins des antécédents. Bach trouve un premier antécédant quant au sens pour l'expression „planter” que l'on rencontre au sens figuré en *Exod.*, XV, 17; *Ps.* XLIV, 3; *LXXX*, 9, trois textes antérieurs à Jérémie et qui évoquent le genre littéraire de la lamentation nationale. En revanche, le sens figuré d'„édifier” n'est pas attesté avant Jérémie. Au sens littéral toutefois, le binôme „édifier et planter” est plus ancien que l'oeuvre du prophète d'Anatoth. Remarquons qu'au sens littéral, les deux termes du binôme se présentent toujours dans le même ordre et que les deux verbes ont toujours un objet. „Planter” se dit toujours de la vigne sauf en *Jer.*, XXIX, 5, 28 et „édifier” se dit des maisons sauf en trois endroits où le verbe se rapporte à la construction de villes. Ajoutons enfin que le binôme reçoit parfois un membre complémentaire qui peut varier. Le plus souvent toutefois à „édifier et planter” s'ajoutera „prendre femme”.

Bach se met alors à rechercher le genre littéraire et la „situation de vie” de la locution préjérémienne „édifier, planter, prendre femme”. La formule, pense-t-il, ne se rapporte pas à une situation de vie collective, comme si elle voulait caractériser l'état de vie des agriculteurs par opposition à celui des nomades. Elle se rapporte plutôt à la vie individuelle et à un acte de cette vie posé une fois pour toutes. Deux actes se présentent dans ces conditions à l'esprit: le mariage et la naissance. L'auteur opte sans hésiter pour le dernier. Bach nous invite à rattacher la formule au genre littéraire du souhait et à y voir un vœu que les parents adressaient à leurs garçons au moment de la naissance. Pareilles formules seraient à situer chronologiquement entre la date de l'occupation de la terre promise et le début de la période de désintégration sociale qui commença à se manifester vers le milieu de l'époque royale.

Vu l'originalité de l'usage de la formule dans les écrits jérémien, il convenait également de trouver pour elle un genre littéraire approprié, une *Gattung*, et un *Sitz im Leben* ou cadre vital. Le prophète a pu disposer dès le

début de sa carrière du binôme „édifier et planter” et du sens figuré, déjà suffisamment établi, de l'image de „planter”. Il étendit le sens figuré à l'autre membre du binôme, puis et surtout il ajouta une série de verbes exprimant surtout l'action punitive de Jahvé. La proclamation de cette action n'était certes pas nouvelle et plusieurs des verbes employés pour l'exprimer, tels *nts* et *hrs*, sont déjà présents dans la littérature prophétique d'avant Jérémie. Mais le prophète d'Anathot attribua à la formule, transposée au sens figuré et diversément augmentée, une portée nouvelle. Mise en parallèle avec le binôme „bien et mal”, elle fut de plus en plus finalisée par le prophète pour signifier l'intervention définitive, eschatologique, de Jahvé, ainsi qu'il résulte de contextes tels *Jer.*, XXIV, 7 et, XXXI, 4 et XLV, 4.

Par manière de conclusion Bach entreprend même de retracer l'histoire de la formule chez Jérémie et de fixer des dates aux diverses étapes qu'elle y a franchies. Un passage tel II, 21, qui date du règne de Josias, se sert encore des expressions de la formule au sens littéral et traditionnel. Puis un texte du *Livret de Consolation* pour Éphraïm, *Jer.* XXXI, 4, que l'on est autorisé de dater de 622-621, utilise le binôme positif en un sens figuré. Enfin la formule fait son entrée sous sa forme complète, positive et négative, en *Jer.*, XLV, 4, la quatrième année de Jéchonias. En conséquence, l'auteur est tenté de situer la création de la formule entre 609-8 et 605-4, et de la mettre en rapport avec la dictée des oracles à Baruch.

Nous nous excusons d'avoir rapporté en détail quelques-unes des études de la *Festschrift von Rad*. Nous l'avons fait parce qu'à nos yeux, elles nous permettent de donner à nos lecteurs un échantillon des recherches véterotestamentaires telles qu'on aime les pratiquer de nos jours et des résultats positifs qu'elles permettent d'atteindre. Est-ce à dire que ces résultats présentent toujours le même degré de certitude? Bien sûr que non. On se demandera par exemple si M. Baltzer n'exagère pas en affirmant que la notion de „messie” ne s'est présentée à l'esprit des écrivains hébreux qu'à partir de l'époque de la captivité babylonienne. C'est somme toute revenir à une vue des anciens wellhauséniens que l'on croyait à juste titre dépassée. Puis on se montrera sans doute réservé quant à l'essai de datation entrepris par R. Bach pour situer exactement dans la carrière de Jérémie l'emploi des diverses formules. Puis, Bach accorde-t-il à l'aspect négatif toute l'importance qui lui revient et ne risque-t-il pas de gauchir un tant soit peu le kérygme de Jérémie en essayant de le situer en quelque sorte dans les cadres de la formule par lui étudiée? Il y a certes d'autres remarques à faire. Elles n'enlèveraient rien à l'intérêt de la *Festschrift* et en particulier à l'excellent article de Bach que nous recommandons une fois de plus à l'attention des jeunes qui ont à se faire la main dans la manipulation *formgeschichtlich* des textes véterotestamentaires.

Université de Louvain, mai 1963

J. COPPENS

HEBRAICA - JUDAICA

Wm. B. STEVENSON, *Grammar of Palestinian Jewish Aramaic*. Second Edition with an Appendix on the Numerals by J. A. Emerton. London, Oxford University Press, 1962 (8vo, 107 S.). Preis: 15 sh.

Das 1924 erstmals erschienene Buch des damaligen Professors für Hebräisch und Semitische Sprachen an der Universität Glasgow (†1954) behandelte nebeneinander die beiden Hauptdialekte des palästinischen Jüdisch-Aramäisch, den der älteren Targume und den des jerusalemischen Talmuds und der Midrasche, sowie ergänzend das Biblisch-Aramäische. Bergsträsser hat es in der Orientalistischen Literaturzeitung 29, 1926, S. 500 angezeigt und „zur Einführung und als bequeme Übersicht” sehr empfohlen. Die vorliegende Zweite Auflage gibt den Text der ersten unverändert wieder. Indessen hat Emerton, Lecturer an der Universität von Cambridge, bekannt als Herausgeber der *Peschitta* der *Sapientia Salomonis* (*Studia Post-Biblica* II, 1959), eine Behandlung der Zahlwörter beigelegt (S. 99-107) und dieser eine Orientierung über die seit 1924 eingetretene Entwicklung der einschlägigen Fragen vorausgeschickt; durch Kahles Arbeiten ist das Palästinische Targum in den Vordergrund gerückt und Dalman's Standpunkt damit überholt. So muss Emerton selber sagen, dass Stevensons Buch nicht mehr dem heutigen Stand unserer Kenntnis entspricht. Aber seinem weiteren Urteil, dass es als Beschreibung der darin behandelten Dialekte immer noch seinem Wert habe, pflichtet man gerne bei.

Basel, Mai 1963

W. BAUMGARTNER

Z. BEN-HAYYIM, *The Literary and Oral Tradition of Hebrew and Aramaic amongst the Samaritans*. Vol. III, Part I: Recitation of the Law. Jerusalem, The Academy of the Hebrew Language, 1961 (8vo, IX + 195 pages in Hebrew) = *Studies* III.

This book deals with the pronunciation of Hebrew and Aramaic in the liturgy of the Samaritans.

The main part consists of a phonemic transcription of selected chapters from Genesis to Numbers and the whole of Deuteronomy — accompanied by a detailed commentary dealing with the reading tradition, the meaning of words and the identification of complicated grammatical forms, as well as the relationship between the reading of a verse and its exegesis.

The text is preceded by a short but excellent introduction, and followed by a list of proper names in the Torah, and by indices.

The melody and tempo of the recitation vary with the synagogue service at which it is used. As the basis of his recording of the Samaritan pronunciation, the author has chosen the types employed during the Sabbath afternoon and Day of Atonement services, but he has also taken into account the other types.

It may be mentioned that there are four degrees of vowel quantity here; however, only the opposition between the fourth and first or second, and between the fourth and third degrees are phonemically relevant.

These are the conclusions reached by the author in this important work:

A. The Samaritan pronunciation in the recitation of the Law generally represents a later stage of development than that denoted in the Tiberian vocalization. However, this does not mean that no elements older than those of Tiberian Hebrew, especially in the morphology, are to be found in it. Preservation of ancient elements in a later stage is a well known phenomenon in the history of languages.

B. This pronunciation is particularly close to Tannaitic Hebrew as found in authentic Palestinian sources. Thus it must be considered as one of our most valuable sources for understanding the nature of genuine Tannaitic Hebrew, before it had undergone changes due to the influence of the Babylonian Schools.

C. The Samaritan reading of the Law is autonomous: sometimes the written text and the reading differ, and in such instances the reading includes elements unknown to us before the Tannaitic period."

London, May 1963

S. A. BIRNBAUM

J. L. PALACHE, *Semantic Notes on the Hebrew Lexicon*. Translated from the Dutch Original and edited by R. J. Z. Werblowsky. Leiden, Brill, 1959 (8vo, XIV + 77 S.). Preis: Fl. 15.—.

Als Juda Lion Palache, Professor für Semitische Sprachen und Exegese des Alten Testaments an der Universität Amsterdam, 1944 in das Konzentrationslager Theresienstadt deportiert wurde, um dort an 17. Oktober 1944 zusammen mit seiner Gattin den Tod zu finden, nahm er in einem Koffer mit, was er für sein geplantes Werk *Ety-mologische en Semasiologische Studies over het Hebreuwsche (Semietische) lexicon onder vergelijking met Indogermaansche talen* bis damals niedergeschrieben hatte. Obwohl dieses Manuskript seinen Tod überlebt zu haben scheint, ging es schliesslich doch verloren. Prof. Palache hatte jedoch davon in drei Heften das exzerpiert, was er als im Wesentlichen abgeschlossen betrachtete, und diese Hefte bei Freunden zurückgelassen. Dass Prof. Werblowsky unter Mithilfe von Professor C. Rabin diese gerettete Arbeit aus dem Niederländischen ins Englische übersetzt hat und uns hiermit vorlegt, war ein Akt der Pietät, für den er des Dankes seiner Fachgenossen gewiss sein darf. Die Beiträge zur semantischen Erfassung hebräischer Wurzeln sind nach dem Alphabet dieser letzten geordnet. Palache kam seiner Neigung nach vom Arabischen her. So ist es von vornherein zu erwarten, dass er sein Vergleichsmaterial in erster Linie dem Arabischen entnimmt, was auch sachlich gerechtfertigt ist. Daneben ist aber sein Blick offen für das Indogermanische, wie der von ihm ins Auge gefasste Titel des Gesamtwerkes andeutet. Damit hat Palache auf ein Arbeitsfeld hingewiesen, auf dem es noch viel zu ackern und zu ernten geben wird. Dass das Akkadische und erst recht das Ugaritische (dies schon wegen des unzeitigen Todes des Gelehrten) zu wenig herangezogen sind, sagt der Herausgeber im Vorwort. Mit Recht liess er sich dadurch nicht abhalten, das von Palache zusammengetragene Ma-

terial vorzulegen. Es kann sich hier nicht darum handeln, dieses im Einzelnen zu diskutieren. Manches bleibt unsicher und wird sehr oft auch nur als unsicher vorgetragen. Immer aber ist die Lektüre eines Artikels anregend, sei es etwa, dass wir für 'kl auf die Grundbedeutung „schneiden” verwiesen werden, oder dass für mwl „beschneiden” bzw. als Präposition „gegenüber” die Grundbedeutung „vorne sein” angenommen wird, woraus sich als Substantiv „membrum genitale” ableitet, dessen privativen Sinn das Verbum mwl wiedergäbe. Es wird in erster Linie Sache der Lexikographen sein, das von Palache gesammelte Material zu verarbeiten und zu sichten; sicher ist, dass niemand daran achtlos vorbeigehen kann.

Tübingen, April 1963

HERBERT HAAG

PESIKTA de RAV KAHANA according to an Oxford manuscript, with variants from all known manuscripts and Genizoth fragments and parallel passages, with commentary and introduction by Bernard Mandelbaum. 2 Vols. New York, The Jewish Theological Seminary of America, 1962 (8vo, XXXI + 529 pp., XXI pp. English introduction).

„What is Midrash?” asks Professor Bernard Mandelbaum, Provost of the Jewish Theological Seminary of America, in his introduction to this classic *Pesikta* text, beautifully prepared and expertly edited. „It is literature which penetrates beneath the surface of words,” is part of the answer he gives.

In truth, the Jewish genius has always been able to penetrate beneath the surface of the Bible, and thus reveal the eternal meanings afresh to every generation. This is why every generation in a way must make its own Midrash to the Bible, to find in the eternal words guidance and inspiration for its own particular problems and tasks. Yet the classic midrashic insights of the Talmudic and post-Talmudic periods have a kind of eternal value, and the study of them reveals how truly meaningful even the simplest phrases of Biblical story and even genealogy can become.

The *Pesikta* („Section”) is a popular midrashic text, dealing with only the special sections of the Torah and the Prophets, read on the holidays and on special Sabbaths. Examples are the four *parshiyot* preceding the Passover holiday or the three preceding and the seven following Tisha b'Av. There are in all only about 30 sections of homilies, each intended for a special occasion, when, in all likelihood, large congregations listen to the specially prepared sermons.

The *Pesikta* (called „*Rav Kahana*,” as Mandelbaum claims, only because the name of this 2nd century Rabbi appears in the opening paragraph of the first section on Rosh Hashana) was known only through citations in the Arukh of Rabbi Nathan and other works. It was Zunz who made a reconstruction of what midrash material properly belonged to the *Pesikta*. This was followed 36 years later by the publication of Solomon Buber's edition of the *Pesikta* based on four manuscripts. This edition seemed to question many of the points postulated by Zunz. Now, almost a century later, Mandelbaum's edition, on the

basis of newly-discovered manuscripts as well as unique Genizah fragments, vindicates almost in every particular point the original theoretical reconstruction of Zunz.

By a close and detailed analysis of the manuscripts and their relationship to one another, Mandelbaum proves that the original order of the *Pesikta* followed the cycle of the Jewish calendar, beginning, as Zunz surmised, with Rosh Hashana. Mandelbaum's edition, however, follows the order of that group of manuscripts which begin the *Pesikta* with the pre-Passover homilies. This is because of the antiquity and superiority of the Oxford manuscript on which he has based his work. Nevertheless, the original can be followed by beginning with the second volume which opens with Rosh Hashana, and then going back to the first volume.

It is interesting to note that the manuscripts can be divided into two separate groups for Palestine and Babylonia. The latter group is characterized by extra sermons for the additional day of all the holidays observed outside of Palestine.

Mandelbaum holds that in certain cases the *Pesikta* homilies were taken from those Midrash collections having a regular exposition of the Torah verses. Yet at other times the Midrash of the *Pesikta* is earlier, and the comment to the "special" reading later finds its way into the complete Midrash collections.

What is the date of the *Pesikta*? Since the editor of the *Pesikta* definitely made use of the Rabbah Midrash to Leviticus, as Mandelbaum shows, this makes it impossible to date the compilation of the *Pesikta* before the seventh century.

A very important contribution to this edition are the learned notes of a leading Jewish scholar, Professor Saul Lieberman, whose guidance and inspiration are apparent as well on almost every page. This is the definitive edition, and would there were many more like it of our classic Jewish texts.

Jerusalem Post, 8 April 1963 ABRAHAM GOLDBERG

* *

Shimon KASHER, *Peshuto shel Mikra*. The choice commentaries to the Book of Genesis emphasizing the primary meaning of the scriptures, selected from the early versions of the Bible, Talmudic, Midrashic and Rabbinic sources. Vol. I, portion: Bereshit. Jerusalem, Torah Shelema Institute with the aid of Wurzwiler Foundation, 1963 (4to, XXI + 280 p.).

The fourfold interpretation of Scripture known as PaRDeS — *peshat, remez, derush, sod* ("literal meaning, secondary or allegorical meaning, exegetical meaning, and mystical meaning") — has been recognized as giving "70 faces to Scripture". Yet just what is meant by the literal interpretation of Scripture? Is it something that any two commentators motivated by a rational approach would have to agree on? Theoretically, perhaps, yes; but in actual fact, no, as this bulky volume of selections from over 200 books clearly shows.

This volume, covering only the first *sidra* in Genesis (chapters 1-6 : 8), attempts to collect everything said by the different commentators to be the literal meaning of Scripture. It parallels and completes, in a way, the great

work of the compiler's father, Rabbi Menahem Kasher, whose "Torah Shelema" records references in rabbinic literature to the particular verses of the Pentateuch. The son here carries on the work of the father by extending such interpretation from the gaonic through the medieval periods, except that the present work limits itself to recording only what was considered to be the literal meaning of Scripture.

It is worth noting that this work just recently published in Hebrew in Israel made its appearance in English translation in the U.S. some time ago (several volumes taking the commentary much further along in Genesis) and has been acclaimed by Christian scholars who have been prevented from reading authentic Jewish commentary by the difficulties of rabbinic Hebrew.

This work, however, is much more than just a collection of commentary arranged in chronological order to every verse or halfverse of Scripture. Shimon Kasher has added valuable notes explaining the difficult and often hidden meaning of the commentators themselves (such as Ibn Ezra), which record parallel references, and which quote, where considered an original contribution, the works of post-medieval commentators.

With reference to the last-mentioned point, the author makes this most informative comment:

"The writings of modern Bible commentators and scholars have not been ignored by me. Yet, at this stage of the work dealing with the Book of Genesis I have hardly found anything either in their books or monographs which has not already been said, either explicitly or implicitly, by earlier commentators."

The compiler notes the difficulty of defining the "literal" meaning of Scripture, and therefore thought it best to record everything which by the definition of the individual commentators themselves was considered to be such. It may be worth-while pointing out in this respect that several things which up to now have been considered pure midrash are taken to be the literal meaning of Scripture by many modern commentators. What is considered "literal" varies not only in accordance with the temperament of the commentator, but with the age and the accumulating volume of general knowledge as well.

In his notes, the author makes full reference wherever necessary to the Septuagint, Peshita, Samaritan Hebrew and Samaritan Targum to the Pentateuch. The works of Philo and Josephus have also been given full attention, as well as less valuable Bible translations, such as the Vulgate and modern-language versions.

Jerusalem Post, 23 Januari, 1963 ABRAHAM GOLDBERG

* *

Salcia LANDMANN, *Jiddisch — Das Abenteuer einer Sprache*. Olten, Walter Verlag, 1962 (8vo, 469 Seiten). Ganzleinen sFr 24,80.

Eine Zwitter Sprache, wie sie ihr Pendant vielleicht noch im Maltesischen hat, wird hier in der ganzen Abenteuerlichkeit ihrer Entstehung und Wirksamkeit effektiv in letzter Minute popularisiert. Wenn auch heute noch das aus dem Frankfurter Idiom des Mittelhochdeutschen direkt ableitbare Jiddisch als „Mameleshon“ der zeitgenössischen Judenheit gilt — auch nach den Massakern

unter den ostjüdischen Sprachträgern — so ist doch kaum daran zu zweifeln, dass dies die letzte Generation sein wird, der man fremde Sprachen ins Jiddische „taitschen“ kann. In Israel hat sich das Hebräische restlos durchgesetzt, die europäischen Juden schämen sich ihrer Sprache und in der Sowjetunion hat das Regime durch die Enttraditionalisierung der Orthographie der hebräischen Bestandteile des Jiddischen ihm das Grab bereitet. Immerhin gibt es heute noch rund sechs Millionen Jidden auf der Welt — Grund genug, sich mit ihrer Sprache und mit ihrer eigenständigen Kultur zu befassen, umso mehr, als diese rettungslos dem Untergang geweiht zu sein scheint.

Die jiddischen Institute von Wilna und Minsk existieren nicht mehr, lediglich das Institut YIWO in New York befasst sich noch eingehend mit Objekt und Materie des Jiddischen. Umso befremdender wirkt die Tatsache, dass es bis dato noch kein etymologisches Wörterbuch des Jiddischen gibt, ein Projekt, das Germanisten, Semitisten und Slavisten gleichermaßen begrüßen würden. Zum Schriftpunkt, dem bei einer Zweitausendtausend Auflage eine Anfügung der Kursivzeichen und allenfalls eine Kursivschriftprobe von Nutzen wäre, sei (S. 75) darauf verwiesen, dass bereits den Sumerern eine Zeichenreduktion auf rund 1000 gelungen ist. Die westsemitische Buchstabenchrift wollte schon Gelb als Silbenschrift mit indifferentem Vokal interpretieren, stiess dabei jedoch auf wenig Aufnahmebereitschaft, trotz des Bestechenden seiner Auffassung.

Der ausführliche Abschnitt über die jiddische Literatur gehört neben den Textproben (auch in Quadratschrift) zum Besten, was das Buch zu bieten hat. Das Glossar, das leider nur in Transkription dargeboten wird, bringt — soweit ergründbar — auch die semitischen und slawischen Grundformen. Es ist aus „Jüdische Sprichwörter und Redensarten“ von Ignaz Bernstein (Warschau 1908) entnommen und (S. 247) durch einige Glossen erweitert, denen leider die Grundformen nicht beigelegt sind. Es ist bedauerlich, dass die hundert Anekdoten nicht Quellenmässig, bzw. ihrer Herkunft nach bezeichnet sind. So bleibt die Sammlung leider nur ein interessanter und auch zeitkritisch bedeutsamer Lesestoff. Für den Anhang über das Rotwelsche und das Glossar, das die jiddischen Ausdrücke der Gaunersprache herausisoliert, muss man der Verfasserin, deren Darstellung des jüdischen Witzes jetzt schon die fünfte Auflage erlebt, speziell dankbar sein, da dergleichen in solcher Ausführlichkeit und vor allem mit sauberer Kommentierung bislang breiten Kreisen noch nicht zugänglich war, die vielfach heute noch, bedingt durch die Hetzpropaganda der verflochtenen politischen Ära, ein völlig falsche Vor- und Einstellung zum Judentum und seiner Rolle als kulturelles Element haben.

Graz, Jänner 1963

KURT JARITZ

* *

Schifra STRIZOWER, *Exotic Jewish Communities*. London, New York, Thomas Yoseloff, 1962 (8vo, 157 p.) = Popular Jewish Library. Prepared by the World Jewish Congress. Edited by Chaim Pearl. Third Series. Price paperbound: 7/6, hardbound: 15 s.

In his foreword to this book, Doctor James Parkes

rightfully begins: "How skilfully Schifra Strizower has chosen her exotic communities!" There is enchanting, informative reading in this popular work on Jewish communities which are "exotic" only in that they have been somewhat removed from the mainstream of Jewish life. The five chapters deal with the Yemenites, Bene Israel, the Jews of Cochins, Karaites and Samaritans — the last two being "Jews" only by a broad extension of the term.

The common refrain running through the chapters is the claim of each group to have lived in its country of sojourn since early times. There is a tradition among the Yemenite Jews that their ancestors came to Yemen 42 years before the destruction of the First Temple, heeding the prophecy of Jeremiah (38 : 2) that those remaining in Jerusalem would die, but those who would depart would live. Yet historians can trace definite Jewish settlement in the Yemen no earlier than the Second Commonwealth and the mass migration following the destruction of the Temple.

The Bene Israel of India maintain, as their name suggests, that they are descendants of the Ten Tribes of the Northern Israelite Kingdom deported to the Orient by the king of Assyria. More probably, however, they entered India from an Arabian country in the first century C.E.

Cochin Jews on the Malabar coast of India, only 170 miles from its southernmost tip, are said by some to have arrived there together with King Solomon's fleet of merchants. Yet the more authentic tradition current among the Cochins themselves is that they reached India soon after the destruction of the Second Temple.

The further each group is removed from the mainstream of Jewish life, the smaller its numbers. Thus the Yemenites who may still be classed "mainstream" in a way, numbered at least 90,000 during the past two generations. The Bene Israel number about 15,000, the Cochins about 2,500, making a total of about 17,000 Jews of these two types in India. The Karaites, once a powerful community of hundreds of thousands, had dwindled to 14,000 by the outbreak of World War II. The Samaritans, farthest removed, number today only 240 living on the slopes of Mt. Gerizim and 100 in Israel.

Internal strife and discrimination has done much harm to some of these smaller groups. The Bene Israel themselves have a true caste structure — White Bene Israel and Black Bene Israel — based upon "inferior" descent from mixed Indian stock. Until very recently the Whites would not marry or even dine with the Blacks, nor would they permit them to touch their cooking utensils. Among the Cochins class distinctions are even more pronounced — White, Black and Meshuhrarim (descendants of unmitted offspring of unions between Cochins and their slave concubines). Here the animosity is so strong that the Whites will not count the Blacks to a *minyan*, and vice versa. The Black Jews, moreover, in their spite against the Whites, will wait for a foreign *kohen* to arrive (not having any among themselves) to perform the ceremony of the redemption of the first born, rather than call upon a White *kohen* to perform the ceremony.

The Karaites, although founded by Anan as an anti-rabbinic movement only in the 8th century, claim that they continue the authentic Jewish tradition of the pre-

Talmudic era and, in a sense, carry on many of the teachings of the non-Pharisaic sects in the Second Temple period.

The Samaritans scorn the Jewish view that they are descendants of Cutha (about a day's journey from Babylon) brought to Samaria following its conquest and the deportation of the native population by the Assyrians in 721 B.C.E. They claim that their history began when Joshua, assisted by the High Priest Eleazar, established a sanctuary on Mount Gerizim.

Although there has been much friction between Jews and Karaites, Jews and Samaritans in the past, there have been acts of Jewish generosity towards these smaller groups. Thus, although the Samaritans in the past often denied their Jewish ties when politically convenient (such as their claim to being Sidonians, descendants of Canaanite-Phoenician stock in the Greek and Roman period, and their action during the Hasmonean struggle against the Syrians of sending a petition to Antiochus IV asking to be allowed to name their Temple "which at present has no name" after Zeus Hellenios), it was the Chief Rabbi of Jerusalem in 1841 who issued a certificate attesting that "The Samaritan people is a branch of the Children of Israel, who acknowledge the truth of the Torah" at a time when the Moslems had planned their extermination.

Again, the Karaites in Russia had succeeded in exempting themselves from restrictive measures against the Jews by claiming "Mongol descent." Although such a view had always been strongly opposed by Jewish scholars, the Jews themselves pleaded it on behalf of the Karaites during the Nazi occupation of Crimea and Poland in order to save them from destruction.

The author of this work writes from many years of social study of the Jews of India. In the chapters on the Bene Israel and the Cochin Jews, the warm personal note comes through. Her writing is easy, witty in a way, and skilled in pithy portrayal of long periods of history and geography.

Jerusalem Post, 14 Dezember, 1962

ABRAHAM GOLDBERG

PRAECLASSICA - CLASSICA

Karl LUKAN, *Land der Etrusker*. Wien-München, Verlag Anton Schroll & Co., 1962 (8vo, Ss. 144 mit 125 Fotos und 36 Zeichnungen, alle unnummeriert) = Neue Sammlung Schroll. Preis Leinen DM. 24.

Ein liebenswürdiges Buch, das man jedem Etrurienreisenden empfehlen kann. Die Photographien sind schön, 73 von ihnen von G. Klammet für dieses Buch eigens gemacht. Der Text führt von Nord (Spina) nach Süd (Rom) und lässt sich angenehm lesen. Er gibt keine hohe Wissenschaft, und auch nicht immer das Letzte, aber ist vernünftig und nicht altmodisch; ausserdem erteilt er, was sehr erfreulich ist, nützliche touristische Anweisungen, erläutert durch kleine Kartenskizzen diensam zumal für abwegs gelegene Ortschaften. Verfasser zitiert oft Dennis, dem er gebührendes Lob spendet. Im allgemeinen kann man sich ruhig seiner Leitung überlassen ohne irre geführt zu werden. Nur nicht in etymologischer

S. 18 bringt er porta und portare in ganz falscher Weise zusammen, und S. 118 leitet er caeremonia van Cäre ab. Rom, November 1962 C. C. VAN ESSEN (†)

* * *

A. G. DRACHMANN, *The Mechanical Technology of Greek and Roman Antiquity*. A Study of the literary sources. Munksgaard, Copenhagen, 1963 (8vo, IV + 220 pages, 72 figs.) = Scandinavian University Books.

During the past thirty years Dr. Drachmann has published several essays and books on machinery in classical Antiquity which have always shown the author to be a good philologist and historian apart from having a thorough understanding of applied mechanics. In many cases he has constructed working models of the machinery he discussed to prove his point. In the present book a study of the literary sources on ancient applied mechanics, the author is certainly at his best. Here he discusses the mechanical principles which the ancient engineers used in their projects or real machinery, the "powers" such as the winch, toothed wheels, the lever, the pulley, the wedge and the screw.

The first chapter quite rightly seeks to put an end to the indifferent dating of the famous engineers such as Ktesibios, Archimedes, Biton, Vitruvius, Athenaios the Mechanician, Heron of Alexandria, Pappos and Oreibasios. Here the author points out what exact dates can be assigned to each of these men and unless new evidence is forthcoming we should stick to the dates suggested here.

The bulk of the book consists of a meticulous discussion of the various Greek and Arab manuscripts in which the main works of the above-mentioned engineers can be found, the figures shown in these manuscripts and the interpretation of the various incongruous points or passages in these manuscripts. In order the author discusses the Mechanical Problems of Aristotle, Heron's Mechanics, Vitruvius' tenth Book of his "On Architecture", Heron's Dioptra, Oreibasios' chapters on the contrivances used by the ancient physicians to reset dislocated limbs, ancient artillery, and siege-engines, rack-and-cogwheel arrangements, the water-organ of Ktesibios and the "automatic theatre".

In each case mentioned above the author has taken great pains to study copies of the original documents and to compare the variants thus providing us with a complete corpus of the available texts and their possible interpretation which in the majority of cases is as plausible as we could wish. In some cases the original text is far from clear but we feel that the author has managed to extract as much information as possible from it and it would be difficult to quarrel with this interpretation. The figures given in the various manuscripts are often of doubtful quality and in many cases the author has added his own drawing to the discussion of the older ones, but he has never withheld us the original leaving us a fair judgement on his interpretation.

His book ends with a short chapter summarizing the results obtained, the factual data on the application of the "five powers" in real practice are discussed and here

we see where the ancient engineer was able to apply his theory and where his examples of engines remained paper projects. Drachmann has given us a most valuable book on a basic problem in ancient engineering: did the ancient engineer try to explain the part which certain mechanical principles played in the design of machinery and were some of the engines designed really crude forms of applied mechanics. We hope that in future no one studying these problems will forget to consult this book, which will remain final on many points unless new evidence crops up.

Amsterdam, May 1963

R. J. FORBES

* * *

Vagn POULSEN, *Griechische Bildwerke*. Königstein im Taunus, Karl Robert Langewiesche Nachfolger Hans Köster, Neubearbeitung 1962 (4to, 112 Seiten, 114 Abb.) = Die Blauen Bücher. DM 6.60.

Die „Blauen Bücher“ haben sich im Laufe der Jahrzehnten einen eigenen Platz auf dem Büchermarkt erworben. Wenn man die Liste der in dieser Reihe zwanglos erschienenen Bände durchschaut, dann kann man feststellen, dass die Kunst dabei weitaus überwiegt. Die Themen bewegen sich nicht nur auf deutsche Kunst, obwohl die Mehrzahl zu dieser Gruppe gehört, aber auch zur klassischen Kunst und zur Renaissance. Mancher Band musste wiederholt neu aufgelegt werden und noch immer bemüht der Verlag sich die Reihe weiter auszubauen, wobei man nur feststellen kann, dass die hohen Ansprüche dabei nicht nachlassen.

Die *Griechische Bildwerke* von Vagn Poulsen, dem Direktor der Ny Carlsberg Glyptotek in Kopenhagen ist eine völlig neue Bearbeitung des 1907 erschienenen ersten Bildbandes der Blauen Bücher, wobei das Auflage-Ziffer bis 216.000 gestiegen ist. Der knappe, zurückhaltende Text (S. 3-14) gibt eine klare Übersicht über die Entwicklung und eine aufschlussreiche Charakterisierung der Wandlungen und Stadien der Griechischen Kunst. Durch neue Funde und neue wissenschaftliche Aufschlüsse ist die Griechische Skulptur immer besser bekannt geworden. Dadurch war eine Neubearbeitung des von Max Sauerlandt herausgegebenen Band aus dem Jahre 1907 sehr angebracht. Die Bilderfolge ist mit grösster Sorgfalt zusammengewählt, wobei die Gegenüberstellung von Gesamt- und Teilaufnahmen eine wissenschaftliche Betrachtung ermöglichen und den vollen Genuss der Eindrücke ermitteln.

Als die Griechen im 8. Jahrhundert in die Geschichte eintraten, waren sie ein kleines Volk am Rande der Kulturwelt, die schon alt war. Babylonier und Ägypter vertraten staatliche, religiöse und künstlerische Traditionen, die Jahrtausende hinter sich hatten. Ihnen gegenüber besaßen die Griechen als geistige Keimzelle ihrer eigenen Entwicklung eine Liebe zur Freiheit, zum Individualismus, die Vorbedingung ihres höchstens Ruhmes war, aber auch ihr Verhängnis wurde. Dr. Poulsen behandelt die Stufen der Geschichte der griechischen Plastik in grossen, aber sehr deutlich gestellten Linien. Er hebt deutlich hervor, dass im frühen 6. Jahrhundert das ionische Ostgriechenland eine führende Stellung in der griechischen Kunst behauptete, die in den Perserkriegen gros-

senteils verloren ging. Neue türkische und ausländische Untersuchungen in Westen Kleinasien hat die einzigartige Stellung der ionischen Kunst in Alt-Hellas aufs Neue unterstrichen, wobei neuerdings auf die ausgezeichneten Publikationen von Ekrem Akurgal aus Ankara verwiesen werden kann. Poulsen sieht den hellenistischen Stil nicht nur in der Epoche der griechischen Weltherrschaft, vom Alexanderzuge bis zur römischen Vormachtsstellung im Mittelmeergebiet am Ende des ersten vorchristlichen Jahrhunderts, aber er hebt die Anbahnung dieses Stils im 4. Jahrhundert von Praxiteles, Skopas und Lysippos hervor, sowie den Übergang zum Augustäischen Klassizismus.

Der Abtransport griechischer Bildwerke aus Griechenland wurde unter der römischen Herrschaft eine Mode der Proconsules und der anderen römischen Würdenträger. Der grösste Teil dieser römischen Erwerbungen ging nach Rom; als der christliche Glaube Staatsreligion geworden war fand eine neue Auswanderung nach der neuen Reichshauptstadt Konstantinopel, dem alten Byzanzion der griechischen Kolonisten, statt. Der grösste Teil der griechischen Kunstwerke ging in den politischen und militärischen Wirren des Hoch- und Spätmittelalters verloren. Der Verfasser schliesst seine Übersicht mit den folgenden Wörtern: „Begehrlich sammeln seit der Renaissance die Spätgeborenen, was von jenen Herrlichkeiten der Glücksfall aus der Meerestiefe oder dem Erdboden wieder ans Tageslicht zurückbringt.“

Man möchte wünschen, dass diese schöne und gut ausgestattete Publikation in weiten Kreisen der Liebhaber griechischer Kunst bekannt, gelesen und betrachtet wird.

Leiden, März 1963

A. A. KAMPMAN

* * *

K. F. STROHEKER, *Dionysios I. Gestalt und Geschichte des Tyrannen von Syrakus*. Wiesbaden, Fr. Steiner Verlag, 1958 (8vo, VIII + 263 pp., 8 pls. et une carte). Prix: DM 29.40.

Denys l'Ancien, le tyran bien connu de Syracuse, était un des grands chefs des Grecs pendant la lutte contre les forces de l'Orient. Platon, Isocrate, Polybe l'ont glorifié comme le défenseur de la Sicile contre l'agression des Carthaginois qui se préparaient à s'emparer de l'île entière. Dans des situations extrêmement graves, il a organisé la défense tant par la politique que par les forces militaires. Il a construit les fortifications et il a rassemblé les moyens pour la résistance, les finances, les armes, les soldats, les vaisseaux.

Malheureusement, les historiens antiques nous ont mal renseigné sur l'histoire de Denys. Ceux dont les écrits ont été conservés, en premier lieu Diodore, se sont servis d'auteurs antérieurs qui, comme Timée de Tauroménion, ont décrit Denys comme un tyran brutal, gouvernant avec une cruauté horrible, exposée à l'aide d'une profusion d'anecdotes. En général, les historiens se souviennent seulement des histoires, rappelant la férocité et la malveillance du tyran. Il est difficile de reconnaître, si les auteurs dont les écrits se sont perdus, Philistos sur-

tout, se sont prononcé sur Denys d'une manière moins malveillante.

De cette façon, il n'est pas facile de se faire une idée équitable de l'activité gouvernementale de Denys et de sa capacité comme homme politique et diplomate, comme organisateur et comme chef de guerre. Voilà la tâche que l'auteur s'est proposée en composant une histoire détaillée et complète du tyran de Syracuse. Il s'est préparé à cette entreprise par quelques études, parues en 1952 dans le *Historische Zeitschrift* et dans la *Satura O. Weinreich*. En effet, il était nécessaire de reprendre le sujet, le dernier effort à ce but datant d'il y a près de 60 ans dans l'admirable *Geschichte des Altertums*, vol. V, de Eduard Meyer.

Denys l'Ancien a été tyran, c'est-à-dire gouverneur absolu, à Syracuse pendant 38 ans. Il a obtenu ce pouvoir en 405, quand, après l'occupation de la ville d'Acragas, les Carthaginois menaçaient d'attaquer Syracuse. Lorsque la paix de 406 laissait aux Carthaginois la domination de la partie ouest de la Sicile, Denys a conservé sa fonction à Syracuse jusqu'à sa mort en 367. Il a assuré sa position en construisant à Ortygia un château fort qui lui servait de résidence. En même temps, il s'est occupé de la défense de Syracuse en se procurant des alliés parmi les villes siciliennes et par la construction de murs pour protéger la ville. Ainsi, le plateau d'Epipolae fut entièrement fortifié moyennant des travaux dont, d'après les communications de Philistos, Diodore a décrit l'organisation dans les détails. Le château fort d'Euryalos, un des plus admirables monuments de la fortification grecque, terminait l'enceinte qui s'étendait sur 27 km. Le système d'Euryalos a été imité pour la fortification de Sélinonte.

Par suite de ces mesures, Denys a été en état non seulement de se maintenir pendant la grande guerre contre Carthage de 398 à 392, mais aussi d'obtenir le succès que, dans la partie orientale de l'île, Carthage a dû reconnaître la suprématie de Syracuse. Ainsi, le terrain contrôlé par Syracuse, touchait au territoire, dominé par Carthage et qui comprenait à peu près un quart de la Sicile.

Afin de fortifier sa position, Denys a résolu d'établir son influence dans l'Adriatique, dans l'Italie méridionale et dans la mer Tyrrhénienne, par la fondation de colonies et par des alliances avec un certain nombre d'états. Il s'est aussi mêlé aux affaires de la Grèce pendant la guerre qui a pris fin par la paix de 386, en favorisant Sparte selon les relations traditionnellement amicales entre cet état et Syracuse. Depuis cette époque, Denys est devenu, tout comme le roi de Perse, une des puissances étrangères avec lesquelles il fallait compter dans la politique en Grèce.

Pendant ce temps, les Carthaginois, eux-aussi, avaient trouvé des alliés en Italie méridionale. Par conséquent, Denys a été obligé de faire une troisième guerre contre les Carthaginois, de 382 à 374, et cela sur deux fronts. Enfin, Denys a subi une défaite assez grave, aussi a-t-il été obligé de faire la paix en laissant aux Carthaginois une partie du terrain, obtenu par la paix de 392. Si Denys s'était proposé d'expulser les Carthaginois de la Sicile, il n'a pas atteint son but. Il est mort en 367 pendant la quatrième guerre contre Carthage. La paix a été conclue par son fils, Dionysios II.

Cet aperçu rapide des activités de Denys l'Ancien suffit à indiquer l'importance du personnage pour l'histoire grecque. Par son intuition politique, son talent d'organisateur et son énergie, il a été un des précurseurs des hommes d'état de l'époque hellénistique. Comme adversaire, il valait les chefs d'origine orientale qui dirigeaient la politique de Carthage. Ceux-ci disposaient de moyens plus importants, mais ils le cédaient au tyran de Syracuse quant à l'intelligence.

M. Stroheker a réussi à relever la personnalité de Denys l'Ancien avec ses qualités extraordinaires, sans dissimuler toutefois les méthodes peu avenantes dont il s'est parfois servi. En composant un livre qui comprend un compte-rendu complet des sources concernant Denys l'Ancien et en les soumettant à une critique sérieuse, l'auteur a enrichi considérablement notre connaissance d'une période importante et encore trop peu connue de l'histoire grecque.

Leiden, Novembre 1962

A. W. BYVANCK

* *

Hans von HÜLSEN, *Römische Funde*. Göttingen, Musterschmidt-Verlag, 1960 (8vo, 269 S., 38 Abb. auf Tafeln, 28 Abb. im Text) = Sternkunde der Archäologie. Leinen DM 16,80.

Nicht jeder, der für längere oder kürzere Zeit studienhalber in Rom weilte, hat deshalb schon das Vorrecht gehabt, einen Menschen wie den Verfasser dieses Buches, Hans von Hülsen, kennen zu lernen. Er gehört zu den geschmackvollen Führern (und wieviel Unsinn wird gerade während der Hauptsaison dem Fremden aufgetischt!) die zu den Schriftstellern herangewachsen sind, deren ganze Ambition darin besteht, interessante Dinge ihren Lesern fesselnd und leicht fasslich darzubieten (S. 7).

Von diesem Standpunkt aus soll man dieses Buch *Römische Funde* betrachten, obgleich der Verfasser selbst in dem Vorwort schon sagt „vernommen zu haben, dass es nicht nur den kunstliebenden Leser, den Amateur, den Laien unterhalten und durch Aufklärung fördern, sondern sogar dem gelehrten Fachmann von einigem Nutzen sein könnte.“ Das Buch ist darum gar nicht zu vergleichen mit den Arbeiten von R. Lanciani, H. Thédénat, Ch. Hülsen und H. M. R. Leopold, um nur einige Namen zu nennen, die als gelehrte Fachkollegen doch auch Rom einem grösseren Publikum zugänglich gemacht haben. Hier sind es Meister, die dem Studenten in einfacher Weise von Rom erzählten und selbst Genuss daran haben. Hans von Hülsen ist der reifere Student geblieben, der zu den Lehrmeistern emporblickt, ja, sie eigentlich um Verzeihung bittet (S. 9) und sogar selbst über die kompulatorische Natur seines Buches spricht (S. 269), obgleich er andererseits doch davon überzeugt ist, dass die rein ästhetische Wirkung und Betrachtung wächst und durch Untermauerung mit solidem historischem Wissen (S. 9) gewinnt.

Die Auswahl der Themen ist gut: Laokoon, Augustus von Prima Porta, der bronzene Mark Aurel auf dem Kapitol und die Wölfin, die Aldobrandinische Hochzeit, der Zeus von Otricoli, der Apollo (vom Verfasser mit einem Fragezeichen angedeutet S. 201), der Ludovisi-

Thron, diese alle ziehen, gut und lebhaft erzählt, in einer bunten Schau vorüber und sind öfters mit herrlichen Geschichten ausgeschmückt, die der Verfasser — wie beim Diskuswerfer — selbst miterlebt hat (S. 164).

Selbstverständlich hat man sich weder hier noch in anderen Büchern dieser Art, die uns augenblicklich in solcher Menge zuströmen, dass wir bald den pseudo-kulturellen Ertrinkungstod sterben, keine Mühe gemacht, irgendwo eine selbständige Meinung wiederzugeben.

Sehr interessant ist die kleine Geschichte der Obelisken Roms, vgl. die Resultate von E. Nash, *Obelisk und Circus* in *MdI* 64, 1957, 232ff., wo der Verfasser auf S. 200 Maria Santangelo nennt, deren Studien über Apoll von Veji er gelesen haben soll. Das Kapitel über Ostia ist dürftig; das Kapitel über Funde aus unserem Jahrhundert ist eigentlich nur Katalog, u.s.w. Aber öfters ist es so, dass man geniesst, weil der andere geniesst, und wer so „duldsam ist, wie es die grosse Kunst uns zu sein lehrt und mahnt“ (S. 9), ist besser bei Hans von Hülsen aufgehoben als bei einem Reiseführer, der Rom so eilig abtut. Hans von Hülsen lehrt, dass Zeit, Geduld und Geschmack notwendig sind um Rom überhaupt kennen und geniessen zu lernen.

Amsterdam, Februar 1963 MAARTEN J. VERMASEREN

* *

Gerold WALSER und Thomas PEKARI, *Die Krise des römischen Reiches. Bericht über die Forschungen zur Geschichte des 3. Jahrhunderts* (193-284 n. Chr.). Berlin, W. de Gruyter & Co., 1962 (8vo, XII + 146 S.). Preis: DM 32.—.

Das 3. Jahrhundert n. Chr. wird neuerdings als historisches Problem mit besonderer Energie untersucht. G. Walser hat in einer anregenden Studie alle Krisenerscheinungen im Kaisertum, im sozialen Gefüge des Reiches und in der Grenzverteidigung mit einer gewissen Notwendigkeit aus der römischen Geschichte herleiten wollen (Schweizer Beiträge zur allgemeinen Geschichte 18/19, 1960/1 S. 142 ff.). J. Moreau dagegen hat in der Heidelberger Antrittsrede, die er kurz vor seinem Tod gehalten hat, mit interessanten Interpretationen den Unterschied zwischen Krise und Verfall gekennzeichnet und die entscheidende Bedeutung des menschlichen Handelns hervorgehoben (Heidelberger Jahrbücher 5, 1961, S. 128 ff.). Diese Fragen grundsätzlicher Art kündigen sich an, nachdem die internationale Forschung seit vielen Jahren sich um die Klärung der politischen und kulturellen Erscheinungen dieses Zeitalters bemüht und dabei neben den dürftigen literarischen Quellen auch die archäologische Hinterlassenschaft und Inschriften, Münzen, Papyri herangezogen hat.

Es ist sehr zu begrüßen, dass uns mit dem vorliegenden Buch ein Forschungsbericht über die in den zwei Jahrzehnten von 1939-1959 erschienenen Arbeiten zu diesem Jahrhundert geschenkt worden ist. Die beiden Verfasser, die in Bern eine Bibliographie-Kartei erstellt haben, referieren stichwortartig über eine ungeheure Fülle von Büchern und Aufsätzen, die in den geläufigen Sprachen erschienen sind; die ungarischen Arbeiten sind vollzählig einbezogen, auch russische und polnische Publikationen werden mehrfach genannt. Nur gelegentlich

entlasten die Verfasser ihren Bericht mit dem Hinweis auf andere Werke, in denen die Fachliteratur zu diesem Gegenstand aufgezählt ist. In der Gruppierung des Schrifttums haben sie sich an die Kapitel in Band XII der *Cambridge Ancient History* (1939) angeschlossen und diesen Anschluss durch eine Konkordanz S. 145 f. im einzelnen aufgezeigt. Doch ist die Abfolge der Gegenstände von der Sache her einleuchtend und es erübrigt sich, „die Angaben des Berichtes wie einen Nachtrag zur CAH“ zu verstehen. Die Konkordanz weist ungewollt auf ein paar Lücken des Berichtes hin: die Rand- und Fremdvölker des römischen Reiches sind ausgelassen wie auch die heidnische Philosophie. Umso mehr wird man den gehaltvollen Abschnitt über Persien (S. 99 ff.) begrüßen.

Das Schwergewicht des Buches liegt auf dem Referat über die politische Geschichte, die Verfassung und Verwaltung, die Wirtschaftsgeschichte der römischen Welt im 3. Jahrhundert (Kap. I-IV). Die Verfasser nennen die zahllosen Publikationen im allgemeinen ohne kritische Stellungnahme, aber sie geben durch ihre Berichterstattung einen guten Einblick in das wesentliche Schrifttum zu den am meisten bearbeiteten Problemen, wie den Res gestae divi Saporis, den Funden von Dura Europos und Palmyra, den Provinzialfasten, den Fragen der Heeresgeschichte und Reichsverteidigung, der Krisis des Geldwesens. Zum Glück werden die Referate hin und wieder — offenbar auf den persönlichen Arbeitsgebieten der Verfasser — ausführlicher und dadurch nützlicher, so im Bericht über die östliche Reichshälfte und die westlichen Länder von Valerian bis Claudius II. (S. 28 ff.) und über das kaiserliche Beamtenum (besonders S. 65 f.). Bei der starken Betonung der Provinzialverwaltung fällt die Nichterwähnung der Provinzialversammlungen auf, es fehlt ein Hinweis auf C. Sanchez-Albornoz, *El culto al emperador y la unificación de España*, 1946 und auf J. A. O. Larsen, *The Representative Government in Greek and Roman History*, 1955. Empfindlicher ist die Lücke auf dem Gebiet der Sozialgeschichte. Die Collegia werden flüchtig genannt, aber Colonnat, Curialen und Sklaverei kommen nicht vor.

Von den Kapiteln, die der Kulturgeschichte gewidmet sind, ist der Abschnitt über die Religion bedauerlich kurz ausgefallen. Die Arbeiten zum Manichäismus werden in dem Kapitel über Persien (S. 101, 105 f.) geboten, der Sonnenkult ist wenig berücksichtigt. Unter den Autoren, die über das Christentum und Judentum gearbeitet haben, sucht man die Namen von Bultmann, Daniélou, Ehrhardt vergeblich, und zu den Schriften über die Ausgrabungen unter der Peterskirche in Rom (S. 95) möchte man hinzufügen E. Kirschbaum, *Die Gräber der Apostelfürsten*, 1957 und M. Guarducci, *I graffiti sotto la Confessione di S. Pietro in Vaticano*, 1958. Ausgiebig sind die Nachweise über den östlichen Einfluss auf die römische Kunst, besonders auch über die Wandbilder von Dura Europos und die Mosaiken von Antiochia (S. 118 f.).

Alles in allem haben wir ein wertvolles Nachschlagewerk vor uns, die Verfasser verdienen unseren Dank für diese mühevollen Arbeit. Die Titel sind mit grösster Sorgfalt genannt, die Benutzung des Buches wird durch Indices erleichtert. Vielleicht darf man für den Fall, dass wieder einmal ein solches Unternehmen gewagt wird, den

Wunsch äussern, dass die Referenten selbst Stellung nehmen und zusammenfassend über den allgemeinen Gang der Forschung, über Ergebnisse und Aufgaben orientieren. So könnte ein Forschungsbericht noch die Funktion hinzugewinnen, weitere wissenschaftliche Arbeiten zu steuern.

Tübingen, Februar 1963

J. VOGT

* *

Franz WIEACKER, *Vom römischen Recht*. Zehn Versuche. Zweite, neubearb. und erw. Aufl. Stuttgart, K. F. Koehler Verlag, 1961 (8vo, VI + 330 S.). Preis: DM 19.50.

Die zehn Abhandlungen, die der Verfasser allzu bescheiden als „Versuche“ bezeichnet, sind in Wahrheit hervorragende Überblicke über bestimmte Problemkreise der Romanistik. Der Titel des Sammelbandes wird den Nichtjuristen zur Lektüre kaum anreizen. Und doch gehört das Buch noch in den Zuständigkeitsbereich der BiOr., denn F. Wieackers Beiträge geben, abgesehen von ihrem allgemein kulturgeschichtlichen Wert, auch dem mit dem Alten Orient befassten Philologen manche Anregung für die Betrachtung seiner Quellen. Was der Verfasser über die nach unseren heutigen Begriffen bruchstückhafte Abfassung der XII Tafel-Gesetze sagt, ist von ebenso grundsätzlicher Bedeutung wie es seine Ausführungen über das „Pathos der Isonomie“ bei der Formulierung dieser Rechtsvorschriften sind (allerdings finden wir die Form der „verallgemeinernden Bedingung“ nicht erst im alten Griechenland, sondern schon in dem wesentlich älteren Codex Ur-Nammu und in anderen altorientalischen „Gesetzen“). Mit Recht betont der Verfasser die Bedeutung der Erschliessung und Verarbeitung der antiken Rechte des Nahen Orients für die Erforschung des römischen Rechts. Besonders zu empfehlen ist dem nicht juristisch gebildeten, mit altorientalischen Rechtsdenkmälern befassten Philologen das Studium der Darstellung über die „Entdeckung der Vorgeschichte des römischen Eigentums“ (S. 204 ff.). Sie wird ihm den Zugang zu den modernen juristischen Deutungen der entsprechenden Institutionen in den altorientalischen Rechtskulturen erleichtern.

Die Beiträge des Verfassers sind in einer auch dem Nichtjuristen ohne weiteres verständlichen Sprache geschrieben, die der Verbreitung des schönen Bandes auch über den Kreis der direkt Angesprochenen hinaus nur förderlich sein kann.

Leonberg (Württ.), April 1963

RICHARD HAASE

IRAN - INDIA

Christiane PALOU et Jean PALOU, *La Perse Antique*. Paris, Presses Universitaires de France, 1962 (in-12, 128 p., 2 fig.) = „Que sais-je?“ Le point des connaissances actuelles No. 979.

La collection „Que Sais-je“ — dont on ne saurait assez faire l'éloge — a publié *La Perse Antique*, excellent petit volume d'information clair et précis, conforme à ce que l'on peut présumer savoir de l'époque préhistorique anté-

iranienne car les invasions iraniennes n'ayant commencé, croit-on, qu'au début du IIe. millénaire, on ne saurait parler d'Iran avant cette période.

L'époque protohistorique ne nous est connue que d'après les quelques fouilles, peu nombreuses encore, faites sur le plateau: Suse, Tépé Giyan, Tell-è-Bakun, Tépé Hissar, Tépé Sialk etc., et, tout récemment, des Tell aux environs de Pasargade. Des tablettes protoélamites trouvées sur certains de ces sites, n'ont pu encore être déchiffrées. Les trouvailles faites sur ces lieux appartiennent donc à la protohistoire mais non à la période proto-littéraire.

L'art élamite est le plus ancien art de l'Iran. Nous en connaissons, en effet, les dynasties. Les bronzes dits du Luristan sont une des plus fécondes démonstrations d'un art qui sait unir l'esprit élamite, l'esprit iranien et un panthéon en grande partie emprunté à l'antique Sumer.

Mèdes et Achéménides, successeurs des Elamites et des Kassites ou Cosseens (selon Strabon) nous apparaissent auréolés du prestige que leur vaut pour nous, Occidentaux, leurs contacts, malheureux d'ailleurs, avec les Grecs, dont les guerres médiques sont le récit.

Chr. et J. Palou ne s'arrêtant pas à l'antiquité, affrontent courageusement l'époque hellénistique, puis celle des Parthes Arsacides et des Sassanides, clôturant leur revue des siècles au moment de l'invasion arabe.

Je ne ferai qu'une critique à cet ouvrage: dans la bibliographie que les auteurs désignent d'ailleurs eux-mêmes comme sommaire, ils ne nomment pas les livres essentiels à la connaissance de l'art de l'Iran tels: les *Bronzes du Luristan* et le *Trésor de Ziwiye* d'André Godard; les différents volumes, publications des Services Archéologiques de l'Iran „Athar-è-Iran“ et l'excellent guide et dictionnaire archéologique que représente l'*Iran* de Paul van den Berghe. Pourquoi? alors qu'ils indiquent les *Scythes* de Tamara Talbot Rice, qui n'intéresse l'Iran que secondairement.

Crainhem, mai 1963

M. TH. ULLENS DE SCHOOTEN

* *

Rudolf GELPKE, *Die iranische Prosaliteratur im 20. Jahrhundert*. 1. Teil: *Grundlagen und Voraussetzungen*. Wiesbaden, Otto Harrassowitz, 1962 (8vo, 96 S.). Preis: DM 15.—.

Vorliegendes Buch bildet den grundlegenden Teil einer Gesamtdarstellung der iranischen Prosaliteratur im 20. Jahrhundert.

Da die rein literarischen Phänomene mit „dem geschichtlichen Erbe, den gleichzeitigen politischen Ereignissen, den sozialen Verhältnissen und den internationalen Parallelen“ eng verknüpft sind, erstrebt der Verfasser eine synthetische Zusammenschau dieser Faktoren.

Es ist Gelpke gelungen diese vielseitige Zusammenschau, die uns ein umfangreiches Werk erwarten lässt, in 93 Seiten zusammenzudrängen, indem er die Leitmotive der literarischen Entwicklung an „einzelnen scheinwerferartig herausgegriffenen Beispielen“ demonstriert.

Da er uns in die iranische Problematik einführen will ohne allgemeine Schlüsse zu ziehen, lässt er so viel möglich die Quellen selbst sprechen. So birgt dieses kleine

Büchlein einen grossen Schatz von nicht oder schwer zugänglichen Zitaten iranischer Meister, die die Lektüre äusserst anregend und interessant machen.

Kapitel 1 behandelt die Entwicklungsgeschichte der neupersischen Prosa in heutiger Sicht. Die modernen Schriftsteller lehnen die Prosa der letzten Jahrhunderte als gekünstelt, unverständlich, und den Sinn gegenüber der Form vernachlässigend, ab und wenden sich mit erneutem Interesse der Prosa der ersten Jahrhunderte nach dem Islam zu, die durch ihre Sachlichkeit und Direktheit dem modernen Gefühl entspricht und die Wege zur Erneuerung erleichtert, wie der Vergleich einer Novelle von Hämidi mit der Schilderung des Chronisten Beihäqi (11. Jahrh.) der gleichen Episode zeigt.

Kapitel 2 beschäftigt sich mit dem westlichen Einfluss, der zusammengefasst wird unter der Bewertung des fast vergessenen 'Omär-e-Xeiyams, der durch die Bewunderung, die er seit der Übersetzung von Fitzgerald in Europa genoss, auch in Iran wieder zu Ehren gekommen ist; es handelt sich aber nicht um kritiklosen Anschluss an den Westen; der Sinn und klare Stil seiner Dichtung wird gewürdigt, aber gleichzeitig wird betont, dass er an Einbildungskraft und Beredsamkeit hinter den grossen Dichtern Irans zurücksteht.

Jämalzādē, der Vorkämpfer der modernen persischen Prosa betont die Notwendigkeit des Romans, da dieser zur Darstellung der Menschen und Probleme unserer Zeit am besten geeignet sei, aber die klassischen iranischen Dichter bleiben seine geistigen Führer.

Kapitel 3 behandelt China und Iran als Modellfälle der parallelen literarischen Entwicklung im Osten: die Begegnung mit der modernen Zivilisation des Westens löst in beiden Ländern eine Periode der Verwestlichung aus. Es entsteht eine literarische Revolution, aber die meisten verwestlichten Schriftsteller leben im Exil und die Auflagen ihrer Bücher sind verschwindend klein. Es folgt in China eine zweite Periode der Renaissance der volkstümlichen Kunstformen, in die, laut Jämalzādē Iran noch nicht eingetreten ist.

Kapitel 4 weist den Zusammenhang zwischen Despotismus und Pessimismus (Leiden am Leben) aus der iranischen und russischen Literatur auf. Ein besonderer Abschnitt ist der Ära des Reza-Shah und den Gründen der positiven Stellungnahme und des Widerstandes gegen ihn gewidmet. Das Problem der Reife des iranischen Volkes zu demokratischer Freiheit wird erörtert und zum Schluss wird an Jämalzādē dass Ringen der iranischen Gegenwartsliteratur um Lösung der vielseitigen Probleme zwischen Ost und West aufgezeigt.

Im 5. Kapitel wird der Imperialismus der Grossmächte gezeichnet, der Iran bis an den Rand des Unterganges führte und ausschauen liess nach einer „dritten Kraft“: Deutschland oder Amerika. Ein interessanter Artikel über Demokratie im Osten von M. Eslami ist dem Buch als Anhang zugefügt.

Gelpke hat es verstanden uns in aller Kürze in einige wichtige Probleme einzuführen. Er selbst weist uns darauf hin, dass wir vieles, was uns jetzt fehlen wird, in den 2 nachfolgenden Teilen „Gestalten und Themen“ und „Sprache und Stil“ finden werden. Der erste Teil bringt „scheinwerferartig herausgegriffene Beispiele“. Daher ist hie und da eine Überbeleuchtung oder auch ein Ver-

schwinden im Dunkeln von anderen Motiven unvermeidlich.

So kommen wichtige Züge anlässlich des westlichen Einflusses durch die Beschränkung auf das Beispiel des Dichters Xeiyam — während es sich um eine Darstellung der Prosa handelt — zu kurz und werden auch in dem Abschnitt „der Fall Jämalzādē“ nicht genügend nachgeholt und geklärt. Es fehlt zudem die Stellungnahme der jüngeren Generation zu diesem Dichter, dessen allgemeine Beliebtheit zurückzuführen ist auf das „Leiden am Leben“. Dass er auch im Westen warme Anhänger hat, gibt dazu noch die Gewissheit die nationalen Grenzen überschritten zu haben und nicht länger rückständig zu sein.

Nicht ganz einleuchtend ist das Kapitel über China und Iran. Die Unterschiede zwischen Hu Shih und Jämalzādē sind grösser als die Übereinkunft. Es erscheint auch nicht ganz gerecht die Auflagen der Bücher in China (2000 Exemplare und bestenfalls 3 Auflagen) mit denen in Iran (3000 Exemplare und für eine grosse Reihe Bücher mehr als 3 Auflagen) ohne weiteres nebeneinander zu stellen. Hat doch China mehr als 20 Mal soviel Einwohner. Man darf wohl sagen, dass in Iran im Vergleich zu den umringenden Ländern unverhältnismässig viel gelesen wird. Die Bücher werden diskutiert, sie gehen von Hand zu Hand, aber im Unterschied zum Westen sind Bücherschränke als Hauszierat und Zeichen der Bildung noch unbekannt.

Die Gründe für die vielseitige Ablehnung der modernen Erzählungen erhoffen wir vom Verfasser in den nachfolgenden Teilen zu erfahren. Weiter wäre es interessant zu wissen, ob vielleicht Übersetzungen von westlichen und russischen Schriftstellern beliebter sind als die eigenen Autoren.

Die Vorliebe, sich mit den literarischen Vorbildern im Westen zu vergleichen (z.B. „der Stefan Zweig Irans“) ist überall nachzuweisen wo man sich rückständig fühlt und hofft eingeholt zu haben.

Über den Unterschied der politischen Entwicklung in China und Iran, die auch zu einer verschiedenen literarischen Entwicklung geführt hat, wird hinweggesehen. Während in China die Neue-Kultur-Bewegung sofort zu einer Auseinandersetzung mit dem Konfuzianismus führt, bleiben die Religionsfragen in Iran so versteckt, dass sie im Scheinwerferlicht Gelpkes ganz verschwunden sind. Und durch wurde gerade in Iran die neue Zeit eingeläutet durch die Baha'i-Bewegung, die früher als alle Anderen die Zeichen der Zeit verstand und auf dem Wege der Religion allseitige Erneuerung anstrebte.

„Internationale Parallelen“ gehören m.E. nicht zu den Faktoren mit denen die Literatur verflochten ist, somit gehören sie auch nicht zu den „Grundlagen und Voraussetzungen“, sondern eher an das Ende des Werkes; man möchte meinen, der Verfasser habe sich hier doch zu allgemeinen Schlüssen verführen lassen, die er gerade vermeiden wollte. Erst nach sorgfältiger Erwägung der Unterschiede können Parallelen zu fruchtbaren Vergleichen führen.

In der Abhandlung über das Problem der Freiheit wirft die Heranziehung des Briefes von Jämalzādē ohne weitere Erläuterungen ein reichlich schlechtes Licht auf die Perser. Jämalzādē beklagt sich über das Unverständnis seiner Landesgenossen für sein Buch *Šāhira-ye mäh-*

sär, in dem er versucht hat die Bedeutung der Freiheit darzustellen. Selbst las ich dieses Buch in Teheran bei iranischen Freunden; aber mein Gastherr bat mich inständig diese Lektüre aufzugeben, es habe Jämalzadé doch viel schönere Bücher geschrieben. Es zeigte sich, dass der Spott mit dem Jüngsten Gericht ihn aufs peinlichste berührt hatte.

Wer den Islam ernst nimmt kann die in diesem Roman gezeigte Freiheit nicht akzeptieren (der Held des Romans kann um frei zu bleiben weder in die Hölle noch in das Paradies eingehen). Geht es um Freiheit schlechthin (und was ist das?) so hat Jämalzadé es seinen Landsleuten sehr schwer gemacht. Wenn er aber beabsichtigte das Problem der Gottesvorstellung und der menschlichen Freiheit zu erörtern, wenn er hinzielte auf die grössten und wichtigsten Fragen und zwar in der Spielform des Romans, so konnte er wissen, dass er auf Widerstand stossen musste und dass dieser Widerstand zur Freiheit Anderer gehört.

Dass der Verfasser das 5. Kapitel mit den Erörterungen Gāni's über die dritte Kraft abschliesst, ist enttäuschend. Ist doch die Situation und Stimmung in 1962 eine ganz andere als sie in 1950 war. Der Aufstieg und Sturz Musäddeqs und seine Folgen sind unberücksichtigt geblieben.

Zur hier gebrauchten Transkription sei bemerkt, dass sie sich anschliesst an das von Gelpke eingeführte System. Dieses ist ganz auf die deutsche Sprache abgestimmt. Ob sie aber die Aussprache für deutschsprachige Nichtkenner des Persischen erleichtert ist fraglich. Den Fachgenossen, die immer andere Umschriften vor sich haben, wird das Lesen nicht erleichtert. Wäre es nicht an der Zeit sich der Umschrift von Nafisi, die auch in der iranischen Kartographie eingeführt ist, zu bedienen?

Die hier aufgeworfenen Fragen und Bemerkungen wollen nur dazu dienen auf das anregende Buch aufmerksam zu machen. Wir sehen der Veröffentlichung der beiden nächsten Teile, die über vieles Aufschluss geben werden, mit grosser Erwartung entgegen.

Utrecht, Januar 1963

H. KOHLBRUGGE

* *

Reza ARASTEH, *Education and Social Awakening in Iran 1850-1960*. Leiden, E. J. Brill, 1962 (8vo, XII + 144 pp.). Price: Dfl. 12.50.

Professor Arasteh is an educationalist whose training and teaching career are part Iranian part American. The present work, which covers the period 1850-1960, is the fruit of an activity pursued in the U.S. As the preface bears out, it is meant to present, to a Western reading public, what is the true Iranian condition. Presentations by Westerners suffer, in the author's view, from bias one way or another.

The book is organized in a simple but effective manner. An introductory chapter provides a brief historical backdrop concerning the history of education in Iran. A final chapter outlines the position of education as a factor in contemporary overall social change. The remaining eight chapters trace the history of one century of education according to various types of education offered. Headings used are: education for bureaucracy, vocational

training, public (elementary) education, secondary education, physical education (the importance of which is typical for Iran), teacher training, political training, education (and propaganda), education by (foreign Christian) missions. An annex provides English translations of the most important legal texts on education. There are also 16 tables providing educational figures of various kinds.

The quantitative growth and the variety of education stand out quite clearly from the analysis given. So do a number of problems inherent in education under contemporary Iranian — and perhaps also other — conditions. Amongst them, the glaring discrepancy between urban facilities and provisions for the rural and tribal parts of the country. Also, the compulsive standardization and formalism that go with preponderance of official, centralized control. Furthermore, the discrepancy between what is taught to pupils at various levels (and how it is taught) and the needs of changing Iranian society.

There is nowadays a good deal of interest for calculations of future manpower needs in a context of planned development. Somehow, this interest tends to focus upon highly skilled manpower. More elusive, but not less important, is the problem of mass education at the elementary levels, in regard to social change and economic development. The same goes for vocational training, not for white collar jobs, at the lower levels. Professor Arasteh's book offers a valuable contribution to the recognition of this problem. More so since his presentation of education manages to avoid severing the natural and essential links between school education and social conditioning outside the school walls — in the home and elsewhere. His survey of existing conditions, his perception of the problems they contain, are valuable starting points for further consideration of education as one, important factor in what he calls the social awakening. And what may be good for Iran, in this regard, may be interesting, mutatis mutandis, for other countries as well.

The Hague, Feb. 1963 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

Rose Louise GREAVES, *Persia and the Defence of India 1884-1892. A Study in the Foreign Policy of the Third Marquis of Salisbury*. London, The Athlone Press, University of London, 1959 (8vo, XII + 289 pp., 4 maps, Appendices, Bibliography). Price: 42 s.

This work is the seventh in the series of the University of London Historical Studies. It is a study in depth of Lord Salisbury's policy towards Persia as a buffer state, the independence and integrity of which had to be safeguarded for the defence of India, and the defence of India, "involved chiefly the prospect of a Russian invasion".

The book gives a detailed and very well documented account of the British interests in Persia, in particular and in the Middle East in general. But this is all in the background of the story though inextricably woven with it. In the foreground, the central theme and the major object — almost as a mathematical constant — of British diplomacy, was the removal of Russia's threat to India. The first paragraph of the second chapter gives a clear

idea of the setting which brought Persia into the orbit of British foreign policy: "Situating as it was between the rapidly expanding Russian Empire on one side", writes R. L. Greaves "and Great Britain's Indian Empire on the other, Persia had a diplomatic importance which was greater than that of other more powerful nations. Throughout the nineteenth century Persia was a buffer state. It was the 'outer glacis of an extreme bastion'. The Shah's domain and that of his neighbour the Amir served as outworks in Indian defence". (p. 22). And, again, the author emphasizes: "Great Britain's nineteenth-century interest in the Shah's Kingdom was not confined merely to strategic nor to commercial interests. The primary consideration was always India. Lord Salisbury once declared: 'were it not for our possessing India, we should trouble ourselves but little about Persia'." (p. 25).

The author has consulted masses of original and unpublished documents, memoranda, minutes, confidential letters and private reports. The result is an excellent piece of research and an example of scholarship of the highest order. This outstanding book must be read by all students of the Eastern Question and by all those interested in Persian and Central Asian affairs in the last years of the nineteenth century. It was, indeed, the last century when international politics was a highly specialized "chess game" played by professional and polished experts in diplomacy. They managed, somehow, to preserve some measure of peace among the nations and avoid a world catastrophe. They succeeded to maintain some stability and sanity in the world, before so many amateurs all over the globe started playing this game in the first half of the twentieth century, leading to the chaotic and highly unstable world situation in which the *homo-sapiens* are struggling today.

Beirut, December 1962

ZEINE N. ZEINE

* *

John MARLOWE, *The Persian Gulf in the twentieth Century*. London, The Cresset Press Ltd., 1962 (8vo, VIII + 280 pp., 2 maps). Price: 30 s. net.

Foreign fishing has chronically troubled the strategic waterway of the Persian Gulf which reaches from the Indian Ocean northwest toward the Black and Mediterranean Seas. John Marlowe recalls its tormented history and probes its present dilemmas in a readable survey firmly packed with detail.

Today, a glance backward on old Gulf competitions and combinations produces curious, even comic effects. A 1779 British mission to Persia tried to enter into a treaty with the Shah so as to frustrate, in the language of that day, similar attempts at treaty-writing by "those villainous but active democrats, the French..." Portuguese and Dutch, German Kaiser and Turkish Sultan, Germany and Britain, Britain and America — even Britain and Russia, and Borgian factions inside the British civil service — were alternately enemies or allies in the area.

Mr. Marlowe's descriptions of present-day events seem easier to follow. There are four basic factors involved: local nationalism (Iranian, Iraqi, Saudi, etc.); Pan-

Arabism; Soviet Communism; Anglo-American imperialism. But he readily concedes the game is not quite so simple. Local nationalism and pan-Arab supernaturalism sometimes cooperate with, sometimes destroy, one another. Each flirts with the Russians or the West, depending on the calendar and climate. The only constant factor nowadays is the Anglo-American-vs.-Soviet antagonism. But even here (Mr. Marlowe perhaps notes this inadequately) confusion makes strange team-mates. The British and Americans, on occasion, have undermined each other's oilwells. Since World War II Britain and the U.S. have been blithely assisting Soviet penetration of the Gulf and adjacent Arab zones by periodic strokes of diplomatic non-genius.

Prizes in the Gulf have variously included spices, silks, slaves, trading ports, airports, air bases and oil. The greatest of these, of course, is oil. Oil from surface seepage was used in Gulf antiquity by worshippers of Zoroaster for ritual fires, and by warriors who shot flaming arrows tipped with "Greek fire". Not until an Australian gold miner named William Knox d'Arcy brought his first gusher from underneath an old Persian fire-temple site (1909) did the oil-drenched lands around the Gulf become a prime fuel reservoir.

Oil also became the potential cure-all for every malady afflicting Gulf potentates and paupers. Distributed per head, current oil royalties rise from a low of \$ 14 annually for every man, woman and child in Iran to \$ 36 in Iraq, \$ 112 in Saudi Arabia, and a fabulous \$ 2,100 in Kuwait. Unhappily, these royalties are not widely distributed. Too much goes into Cadillacs and palaces. When some of it does pour into the public trough, too much is dribbled away by political instability, corruption, maladministration, mismanagement or innocent incompetence.

Mr. Marlowe sees two possible ways, theoretically, to eliminate the Gulf's menacing power vacuum: by effective foreign protection, or by internal development, either of which would make the different native systems minimally viable and defensible. Since no foreign power can persuade its rivals to yield the field, the author suggests that salvation had better come from within.

Mr. Marlowe ends by appearing to urge the do-it-yourself method on the local leaderships. His candid appraisal of the dim prospects does not cheer. But such candour, at least, helps dispel the smoke and steam of the dreamy hubbly-bubbly pipes which operate full-blast around the Gulf. His book, therefore, is a useful step toward solution of the problem, however remote — by first explaining what the problem is, with clinical authority and detachment.

Jerusalem Post, 3 May 1963

HAL LEHRMAN

* *

IRAN ALMANAC AND BOOK OF FACTS 1962. 2d edition. Tehran, Echo of Iran, 1962 (8vo, 879 p.).

After a first edition of Iran Almanac of 1961, now a second and up-to-date edition has appeared of this valuable handbook. Just as in its first edition it is a mine of information for everybody who is interested in Iran. Although it can be compared in many aspects with Almanacs or State Yearbooks that have a long history in



Europe, yet it presents some features which give it a character of its own. The anti-corruption drive of premier Amini during his term of office is not only reflected in this Almanac, but continued in a way, by mentioning the persons arrested during this drive and the charges brought in against them. It is perhaps also for this reason that first the Judiciary is treated and only after that the Executive. Another characteristic of its own is that the State-affairs are not treated as a whole, but are freely intermingled with other affairs of a largely private character. In the chapter about Political and Constitutional Aspects, the Press and Radio come in between Parliament and the Parties. This aspect of the Almanac, however, awakes the curiosity and very often one stops turning the leaves to read an introduction or comment. These comments are in general fair and objective and the stand the authors represent in certain cases does not hinder the reader from getting a good picture of issues at stake in Iran, on the contrary it even renders great assistance in certain cases. To come to this conclusion it is enough to read the comment on the press, particularly page 101, or about the political parties from page 121-131. Interesting notes can be found under the Headings *Education* and *Books and Libraries*. Under *Education* we read that the Minister of Education said during an anti-illiteracy campaign that figures of literate persons had been falsified and that 85% of the population is illiterate. But also that conscripts receive during their first four months in the army a training course in the three R's. Under *Books and Libraries* we read that Iran stands amongst the last countries in the list published by UNESCO on the number of book titles printed in the world. Then follow two lists of figures of the greatest bookproducing countries according to number of titles and total number of copies printed. Remarkable is that the author does not try to give a better picture of Iranian bookproduction by dwelling upon the per capita production, which would not have presented many difficulties most probably. It is in these chapters that we see the anti-illiteracy campaign, which is now being pursued with more zeal and effort than ever, reflected and that not the results of former campaigns count so much as the urge to continue on a much broader scale. The reader is to be invited to read also in this connection page 61, where, under the heading *Ministry of Education*, the minister of Education, Darakhshesh, is said to have accused former ministers of Education of misappropriation and that he would refer their cases to court soon. When reading these pages one may be shocked to see so many irregularities, as for instance the university professor who holds as many as six other jobs (p. 305), and his subsequent lack of time for teaching, or the hospitals where critical patients are refused while beds are kept vacant for emergency cases because the medical staff is too much occupied with private business (p. 296). But these irregularities are recognised and labelled as such, while the government is trying to cure them.

On the other hand this Almanac is showing many positive aspects of Iranian society. The great increase of pupils in the primary schools, rising fivefold in fourteen years. The adoption of uniform textbooks for primary schools all over the country. The mechanization of agri-

culture and the instruction of farmers by agricultural extension workers, through films, radioprogrammes and leaflets. More than 13.000 exhibitions of agricultural products and experiment results were organised in which the farmers themselves participated.

The second part of the *Almanac* comprises a *Who is Who*, a *Trade Index*, a section on *Laws & Regulations*, in which a full text is given of the Iranian constitution and constitutional laws, of the election law of the majlis, the land reform law, the income tax law.

For Your Reference is the heading of the last part, which is a permanent section that will be revised every five years. This section is extremely useful since in it the sections of part I are given a historical background. All the more permanent material is relegated to this last part, as for instance geographical facts, a chronology from the rise of Cyrus the Great in 558 B.C. against the Medes, the cabinets since 1907, the functioning of the Majlis, the various Ministries and facts about the population etc. One remark, of minor importance however, still has to be made: One is puzzled a little when reading over the chronology, which starts with Cyrus the Great and ends in 1960, at the top of the right hand pages "Chronology — 2000 years History", while one is accustomed to think in terms of "2500 years since the establishment of the Iranian Monarchy".

A last word should be said about the indexes. In order to make this important *Book of Facts* more accessible, a more detailed and strict alphabetically arranged index could have been added as well as indexes of persons and institutions. These remarks, however, should be seen in the first place as an homage to the editors, who have to be congratulated on this achievement.

Leiden, April 1963

C. NIJLAND

Hermann GOETZ, *Geschichte Indiens*. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1962 (8vo, 221 S., 7 Karten) = Urban-Bücher, 59. Preis: DM 4.80.

Es ist keine geringe Aufgabe die Schicksale Indiens seit der Mitte des dritten Jahrtausends v. Chr. bis heute in etwa 200 Seiten zusammenzufassen. Da hat man die Wahl zwischen eine Enzyklopädie-artikelartige Übersicht oder eine Skizze der kulturhistorisch wichtigsten Hauptlinien. Persönlich würde ich das zweite für ein so kleines Buch unbedingt bevorzugen. Wer Hermann Goetz kennt aus seinen früheren Arbeiten — neben seine *Indische Buchmalereien*, *Geschichte der indischen Miniaturmalerei* im Besonderen *Epochen der indischen Kultur* und Kleinfunde wie *Eine indische Königstragödie* — weiss dass er nicht nur einer der besten Kenner der indischen Miniaturmalerei ist, sondern dass auch die dramatische Schilderung eines geschichtlichen Geschehens ihm öfters ausserordentlich gut gelungen ist. Das war sogar schon lange bevor er — in 1936 — das Kern Institut in Leiden für einen Laufbahn in Indien verwechselte. Seitdem hat er als Historiker, Museologe und Kunstkenner viele Gegenden Indiens zu besuchen Gelegenheit gehabt. Die Möglichkeit speziell seine persönliche Vertrautheit mit dem indischen Subkontinent zum Sprechen zu bringen hat er sich in diesem Büchlein noch

nicht gegönnt. Besonders in den späteren Abschnitten — in den vor-islamischen Perioden gibt es ja kaum eine Möglichkeit in dieser Hinsicht zu detaillieren — hat er sich bemüht mit Daten und Namen möglichst vollständig zu sein. Viele Stellen sind deshalb zusehr überlastet worden.

Wenn auch die Kultur-, Kunst- und Religionsgeschichte im Rahmen der politischen Geschichte ihren Platz finden und kurz charakterisiert werden, hat der Verfasser sich im Besondern bemüht in seiner Schilderung der Geschichte das „Kräftespiel der Politik“ deutlich zu machen, wobei er „den Gang der Ereignisse als den kontinuierlichen Fluss einer einheitlichen Entwicklung darzustellen“ sucht. Indem er in diesem Buche ein chronologisches Apparat und Gerüst geschaffen hat, hat er den Weg geöffnet für seine andere Werke welche, wie seine *5000 Jahre Indischer Kunst*, sich mit den Schöpfungen des indischen Geistes beschäftigen werden und denen wir erwartungsvoll entgegensehen.

Arnhem, Dezember 1962

A. J. BERNET KEMPERS

Romila THAPAR, *Aśoka and the decline of the Mauryas*. London, Oxford University Press, 1961 (gr.8vo, XII + 283 pages, 6 plates, 4 maps). Price: 45s.

In the list of larger monographs about Aśoka the book written by Romila Thapar is the sixth in succession. Vincent Smith's publication *Asoka*, Oxford, 1901, was so successful that four editions had to be printed, the last in 1924. His story of Aśoka's conversion to non-violent Buddhism after the horrible war with Kalinga made such an impression that, in Holland, a play was written on the subject by Prof. G. Gongrijp (*Aśoka, een drama in 4 bedrijven*, Amsterdam 1921).

R. G. Bhandarkar's book (*Asoka*, Calcutta, 1925) though obsolete has kept, however, the merit that it draws the attention to the Aśokan terminology compared with that of the Jains.

R. K. Mookerjee (*Asoka*, London, 1928) has been first to bring the data of Ceylonese Pāli tradition into a line with the data of the inscriptions. The book is still worth while reading it and is definitely better than B. M. Barua's *Asoka and his inscriptions* (Calcutta, 1948) which is a *rudis indigestaque moles* though containing clever observations on the subject of the Dharmavijaya. The engaging book of F. Kern (*Aśoka, Kaiser und Missionar*, Bern, 1956) is chiefly concerned with the Aśokan Dharma, its chief innovation being that Aśoka's Dharma policy has been compared with the reform by Yājñavalkya (see BiOr XVI, 1959, p. 157-159). If I had to present the merits and shortcomings of Romila Thapar's book as briefly as I characterized the monographs of her predecessors, I might say that, in a positive sense, her book is to be preferred because the Aśokan policy has been interpreted with a view to the social, economic and cultural trends of the Mauryan period; the negative element is, undoubtedly, the superficial treatment of the chronology of Aśoka's reign. She turns back from the way shown by R. K. Mookerjee and, putting aside the close relation between tradition and inscriptions, she

prefers the rather vague notions current with other authors on the subject.

Contents

The chapters I (*The background and the sources*, p. 1-19) and II (*Early life, accession, and chronology of the reign of Aśoka*, p. 20-54) mainly deal with chronological problems.

The chapters III (*Society and economic activity*, p. 55-93) and IV (*Internal administration and foreign relations*, p. 94-136) pave the way for the arguments used in chapter V.

The most important part of the book and the gist of Romila Thapar's reinterpretation of Aśoka's significance as a man and a monarch is to be found in chapter V: *The policy of Dharma* (p. 137-181). This chapter is extremely interesting and proves fully the author's capacity to aim at a general concept which must surely be considered a valuable contribution to Aśokan studies.

I quote a few conclusions:

"Community life having become more complex it was necessary to revise previously held ideas on individual participation in communal living. The brahmanical solution to this problem was to increase the rigidity of the caste system. The Buddhists came nearest to understanding it, and developed a system of social ethics whereby the responsibility was placed in the hands of each individual member of society. The terrifying determinism of the brahmanical social code did not pursue the man born in the lower classes.....

With the transition from a pastoral to an urban culture the old political ties were bound to change..... The emphasis shifted from tribal ties to that of social responsibility in urban units ... Thus the confederacies and republics gave way to kingdoms with a tendency towards the consolidation of smaller units into larger units, until the peak was reached in the Mauryan empire ... The empire, administered by an efficient bureaucracy, extensively covered by good communications, and under the control of a powerful ruler, was probably as centralized as was possible during that period.....

By moving away from orthodox Brahmanism though not opposing it, and by giving open support to Buddhism and certain other sects such as Ajīvikas, he was seeking the potential support of non-orthodox elements which may eventually have succeeded in weaning the people away from the orthodoxy, and in the end making his own principles more acceptable to the populace..... If racial variations were not so great, cultural differences were certainly tremendous in the Mauryan empire The adoption of a new faith and its active propagation would act as a cementing force, welding the smaller units The Buddhists, who had previously been frowned upon and quite possibly had been persecuted as heretics, were now restored to a respectable position and were recognized as a religious sect" (p. 143/144/145).

The problem of the purport of Aśoka's Dharma: whether it was the Buddha-dharma or the Rāja-dharma

or, maybe, the universal principle acknowledged by all sects, has been solved as follows:

„We are of the opinion that *Dharma* was Aśoka's own invention. It may have been borrowed from Buddhist and Hindu thought, but it was in essence an attempt on the part of the king to suggest a way of life which was both practical and convenient, as well as being highly moral.

It was intended as a happy compromise for those of his subjects who did not have the leisure to indulge in philosophical speculation, in fact the majority of his subjects" (p. 149).

The two closing chapters must be considered an appendix to the history of Aśoka's reign. Chapter VI deals with the chronology of the later Mauryas (p. 182-196) and chapter VII explains the causes of the downfall of the Mauryan dynasty (p. 197-212). This decline is attributed to the top-heavy administration and the absence of any national consciousness. There are six supplements to the book, containing studies on the date of the Arthaśāstra, the titles of Aśoka, the geographical location of the edicts, pottery and coins of the Mauryan period, a translation of the edicts and a survey of Mauryan art.

Comment

Romila Thapar has not been inclined to accept my view that the so-called *interim* 4 year period between the accession and the coronation of Aśoka is virtually a fiction:

"This four-year delay has been contested by Eggermont, who uses as his main argument the idea that in the Ceylonese tradition the year 218 after the death of the Buddha had to be maintained at any cost as the coronation year of Aśoka (p. 32)

We are of the opinion that the four-year interim period was inserted not simply to make the dates fit but rather as a regularly transmitted tradition and its accuracy seems quite feasible in view of circumstances of Aśoka's accession" (p. 33).

I must reject those contentions. My main argument has nothing to do with any subjective motive at all. It is exclusively the result of calculations. Moreover it will be easy to show Romila Thapar's mistake by a few examples.

Let us suppose she is right and let us take for granted that Bindusāra, Aśoka's father, died in the year A.D. 272 and that Aśoka struggled for power during an interim period of 4 years how then would the next problems be solved?

- 1) According to the Dipavaṃsa (VI, 18) Aśoka was converted to Buddhism in the 3d year after his coronation and 3 years after that, so in the 6th year after the coronation, the king was informed that the building activity with regard to the 84.000 vihāras was finished. By the miraculous power of the monks Aśoka was able to see all those vihāras at the same moment.

From the inscriptions we know that Aśoka made a so-called Dharma-yātrā in the 10th year after his coronation; during this tour he paid a visit to the sacred Bodhi-tree (Rock edict VIII). The tradition and the inscription refer to a journey of Aśoka, but the inscription puts the event exactly 4 years later than the Ceylonese tradition.

- 2) According to the Dipavaṃsa (VII, 32) the Theras Tissa and Sumitta died in the 8th year after the coronation; according to the Mahāvamsa (V, 228) the death of those Theras was followed by a 7 year period of troubles in the Saṃgha; after that, so in the 15th year after the coronation, the third Buddhist Council of Pāṭaliputra took place.

As Dr Thapar herself takes for granted that Aśoka was anointed in the year 269/268 B.C., this would mean that the Council should have occurred 15 years later, so in the year 254/253 B.C.

The year 254/253 B.C. coincides with the year 232/233 after the death of the Buddha, granted that we assume the Buddha era of 486/485 B.C. preferred by Romila Thapar (see p. 15).

It is, however, wellknown that the Council has been put by the Ceylonese tradition in the year 236 after the death of the Buddha, so at the utmost 4 years later than calculation would provide.

These examples amply show that the system proposed by Romila Thapar does not offer any solution whereas all problems are solved if one accepts the view that the interim period of four years is a fiction, introduced by one of the Ceylonese authors of the Dipavaṃsa. It must have been the same Ceylonese author who introduced the tradition that the Buddha died 84 years old (Mahāvamsa III, 1) whereas the normal tradition gives 80 years of life to the Buddha. That difference of 4 years returns in the Jaina Scripture. With the Jains the Kali Age begins only 3 years and 8½ months after the death of the Jina (Kalpasūtra, 147) I feel that both, the Jains as well as the Buddhists have struggled with the same chronological problem, probably in the aim to fit an old system into a newly introduced one. The only difference between their solutions has been that the Jains inserted the 4 "sham" years after the death of the Jina and the Buddhists of Ceylon before the coronation of Aśoka.

This mistake has seriously impeded Dr Thapar's evaluation of Aśoka. She has not been able to compare the Pāli tradition about Aśoka with the data of the inscriptions because, in her system, the data of the tradition lag behind the events mentioned in the inscriptions at a 4 year distance. This again has e.g. affected her view of Aśoka's conversion. I quote:

"To refer to a precise point during his reign as the moment of his conversion to Buddhism is to overstate what actually took place" (p. 33).

This contention is entirely wrong. Tradition as well as inscriptions mention the moment that Aśoka became Upāsaka as occurring at a definite moment. The Dipavaṃsa (VI, 18) says that the conversion took place in the 3d year after the coronation, the Conversion Edict

literally says: "More than 2½ years (have passed) since I (am) a lay-worshipper; a year and somewhat more (have passed) since I have visited the Saṃgha and have been very zealous" (Brahmagiri).

As the Greco-Aramaic Edict of Kandahār has definitely shown that the Conversion Edicts were inscribed during the Dharma-yātrā of Aśoka in the 10th year after the coronation, it is to be expected that the conversion occurred two or three years earlier, so in the 7th or 8th year after the coronation. This means that, according to the inscriptions, Aśoka's conversion took place 4 till 5 years later than according to the tradition of Ceylon. Here again is an example of the fact that Ceylonese Pāli tradition mentions an event as occurring 4 years earlier than the data of the inscriptions. As the data of the inscriptions are to be preferred to those of the tradition the inevitable conclusion must be, that the Pāli tradition is 4 years wrong, in other words: the 4 years ascribed to the 4 year interim period of Aśoka before the coronation are, virtually, 4 years after the coronation. At p. 32 Romila Thapar shows too optimistic a view as to the value of the Greco-Aramaic inscription for the solution of the problem whether the edicts of Aśoka were issued in current years or expired years:

"The Greek version of this edict begins with the sentence, 'Ten years being completed king Priyadarśin showed piety to men'. The Aramaic version of the same edict contains the identical sentence. It is clear from this edict that Aśoka dated all his edicts in expired years".

One has to keep in mind that the Greek and the Aramaic versions are paraphrases (not translations!) of a Prākṛit document made up at the court of Aśoka. Though this document is missing, we are so fortunate as to possess the text of the first sentence of the Greco-Aramaic version in its original Prākṛit wording. It must have been identical to the announcement of Aśoka's Dharma-yātrā in the year 10 after the coronation in Rock Edict VIII:

"Devānampīye piyadasi lājā dasavasābhisite saṃtaṃ

The Greek clerk did not say anything more about the year than the official who copied the Prākṛit manuscript was expected to do. He replaced the Prākṛit idiom by a Greek expression without thinking of current or expired years. Compare for example the position of some English scholar who wants to translate a French document dated: "l'an V de la République Française une et indivisible". Undoubtedly he would translate "five years having elapsed", but virtually the translation has to be: "In the fourth year ..." because the years of the French Republic were current and not expired. Moreover, the translation quoted by Romila Thapar is not the translation of an existing text. After the words: "Ten years" there is a gap in which 3 characters can be placed. Together with Dr J. Hoftijzer, the Leyden specialist of Aramaic language, I inspected all the known solutions, but we were not able to find any satisfactory one taking into account the grammar and the sense and the fact that the gap could be filled up only with 3 characters (see

Moral Edicts of King Aśoka, Leiden, 1962, p. 42).

The Aramaic version does not give any solution because not the least indication can be found whether the year was a current or an expired one (see Hoftijzer's translation of the Aramaic edict, *op. cit.*, p. 45).

On p. 36 Romila Thapar writes:

"However, there is no reference to the Kalinga War in the Ceylonese chronicles".

I should like to make use of the opportunity to publish a reinterpretation of a passage in the Dipavaṃsa, which may throw some light on this problem. There exists a tradition that Aśoka was anointed twice. The author of this tradition, whom I called Z was of the opinion that the second anointment took place in the year 224 after the Buddha's death (see *The Chronology of the Reign of Aśoka Moriya*, p. 25-27). The very author Z puts the accession of Aśoka in the year 217 after the Buddha's death so that according to him the Punarabhiṣeka took place in the 7th year of Aśoka's reign. It is known that the Punarabhiṣeka was intended for a ruler who conquered other monarchs (see Barua, *Aśoka and his inscriptions*, p. 14).

As Aśoka has waged only one war, this datum has to be connected with the war with Kalinga. This war, however, took place in the year VIII of Aśoka according to the Rock Edict XIII. If the same event is put by the tradition in the year 7, but by the inscriptions in the year VIII, it is probable that Aśoka used *current* years in his inscriptions. Further it is probable that the author Z knew that Aśoka had waged a war in the very year that he had become a Buddhist; he passed over the story of the Kalinga war but retained in his account the memorable Punarabhiṣeka of the great propagator of Buddhism.

In the chapters III and IV Romila Thapar took as a guide for the discussion of the social and economic problems of the Mauryan period the Greek Megasthenes. I appreciate it very much that she has made use of the book of B. C. J. Timmer *Megasthenes en de Indische Maatschappij*, Amsterdam, 1930. She could not have made a better choice. Besides, she had to estimate the value of the Arthaśāstra: "Undoubtedly the general policy of the Arthaśāstra and that of the Mauryan state were very similar and the administrative system of the Mauryas was largely inspired by the ideas in the Arthaśāstra" (p. 80).

This point of view conforms to that of F. Wilhelm:

"The general impression of the system envisaged by Kaṭalya is that it is similar in its type to that described by Megasthenes" (Journal of economic and social history of the Orient, vol. II, 1959, *Das Wirtschaftssystem des Kaṭaliya Arthaśāstra*, p. 311).

Very interesting is the discussion of the Indian trade-routes and the theory of Kaṭalya on that subject (p. 80-86). As to the observation that there is unfortunately no indication of the objects that were traded with the West during the period of the Mauryas, I should like to refer to Athenaeus, *Deipnosophistae*, VI, 201 and the Zenopapyri (Pap. Edg. 48, Archiv für Papyrskunde IV, 453) where Indian dogs and white Indian cows are

spoken of. The Zenopapyri belong to the period of Ptolemaeus II Philadelphus, who was a contemporary of Aśoka.

On account of chapter VI I draw the attention to a paper on the same subject by H. G. Shastri (Journal of the Oriental Institute of Baroda, vol. IX, no 4, 1960, p. 387-392). Both studies converge to the same result though using different methods. The only difference is that Shastri considers Kunāla alias Suyāśas the successor of Aśoka. I prefer the system of Romila Thapar, who mentions Daśaratha as Aśoka's successor, but I remind that there is still much work to do by comparing the various Purāṇa editions. The kings list of the Matsya Purāṇa on p. 182/183 is too optimistic a view of the disturbed tradition.

Notwithstanding the serious defects in the discussion of the chronology, I should like to recommend this book, notably on account of the interesting view developed in chapter V and besides, because the many supplements and numerous details offer a good starting-point to studies on the Mauryan period.

Schiedam, November 1962

P. H. L. EGGERMONT

* * *

C. H. PHILIPS, *The Evolution of India and Pakistan. 1858 to 1947. Select Documents.* With the co-operation of H. L. Singh and B. N. Pandey. London, Oxford University Press, 1962 (8vo, XX and 786 pp.) = Select Documents on the History of India and Pakistan, Volume IX. Price: 90sh.0d.

The author of this documentary publication is professor of Oriental history in the University of London and director of the School of Oriental and African Studies. The source materials of the history of India and Pakistan will be published by a group of Indian, Pakistani, Ceylon, and British historians under the general editorship of professor Philips. This series of four volumes will be divided in the following way:

1. *Early India*, edited by Professor Basham, Dr. J. G. Casparis, Dr. A. K. Narain, and Dr. R. S. Sharna;
2. *The Era of Muslim Rule*, edited by Dr. P. Hardy, Mr. J. B. Harrison, Dr. K. W. Goonewardena, and Mr. K. Nizami;
3. *India under the East India Company*, edited by K. A. Ballhatchet, and professor A. R. Mallick;
4. *The Evolution of India and Pakistan 1858-1947*, edited by professor C. H. Philips.

From the earliest times down to 1947 the volumes cover chronologically the history of the Indian and Pakistani peoples, and seek to give information about the political, administrative, military, economic, social, and constitutional aspects of their growth. I think that this enterprise is very useful for the historians all over the world. In the period when the peoples of the Indian subcontinent are in the process of forming a new relationship and when their historians are seeking to reinterpret and rewrite their national histories, the making of these four volumes should be timely.

Britain possesses a treasure house of materials in print and in manuscript, relating to the history of the Indian subcontinent. In the volume under review, the first published in this series, the source materials are conveniently gathered together in print from which the historian can gain an objective, detailed, and balanced understanding of the main lines of development of the peoples of India and Pakistan. The editor has made extensively use both of the remarkably voluminous state papers of the Governments of Britain and India and of the numerous collections of private papers of British families with Indian connexions. So the private correspondence of the following Governors General and Secretaries of State has been used: Canning, Curzon, Dufferin, Elgin, Hamilton, Kimberley, Lawrence, Lytton, Minto, Morley, Northbrook, Stafford, Northcote, Ripon, and Charles Wood. Especially these private documents are illustrating the political, social and constitutional aspects of the modern evolution of India.

In his Foreword the editor is pointing out that selecting a balanced collection of documents to illustrate his topic is no easy task, particularly when the materials are so rich and copious. In taking care not to present an indiscriminate mass of documents, the editor has chosen what he considers to be significant. This selection of documents is arranged in three parts. Part I traces down to 1917 the growth of the British political system of government, as it evolved in London, between London and India, in the Imperial headquarters in India, and in the provinces. The editor pauses at the year 1917, at the political zenith of the Indo-British empire, when the desirability and practicability of introducing representative and responsible government was seriously being considered both by British and Indians.

In Part II the clash between the rising Indian political organisations and their British rulers is examined. This reveals how delicate and difficult was the transition from foreign autocratic rule to Indian responsible government, and how disruptive a force in a plural society was the concept of responsible government. Whilst the fundamental questions whether and when to transfer political power naturally preoccupied the Imperial mind, there were other important related questions of policy to which the British administration persistently sought to give an answer.

In Part III these questions and answers are illustrated over the whole period from 1858 to 1947, such as the right constitutional system, the lines of defence, the position of the Indian army, the indianization of the Indian military and civil service, and the role of Britain's civilizing mission. In what ways were Indian's minds to be opened to new ideas, and how were the poor, ignorant millions to be raised from the dust, and lastly, as is asking the editor, what were the reactions and initiatives shown by Indian society itself.

The plan and contents of this volume indicate that the editor has attempted to illustrate not only the course and nature of policy-making at the centres of government but also what was stirring in Indian society. In most modern historical writing on India and Pakistan emphasis has usually been placed on British activities in India, often at the expense of the study of Indian development. The editor has sought to provide a more disciplined balance and

direct attention towards the economic and social no less than the political development of the peoples of the subcontinent. From 1918 the initiatives and centres of political activity were mainly to be found in India, varied only occasionally by the transfer of discussion to London for the purpose of legislation.

Indian absorption in the 19th and first half of the 20th centuries in their own nationalist movements encouraged to discount the significance of army and defence policy. Recent frontier troubles and the invasion of Chinese troops in the fall of 1962 have no doubt done something to draw attention to these aspects, growing seriously for the position of India in the world. In his selection the editor and his collaborators have sought to provide the documents on which a more balanced judgement may be made.

We sincerely hope that the editor will be in the position to complete the first three volumes in the near future, as such material is urgently needed for the rewriting of the history and civilization of the Indian subcontinent in the frame of the modernization of the historical writing on the peoples of former colonial territories.

Leiden, January 1963

A. A. KAMPMAN

* * *

Alice BONER, *Principles of Composition in Hindu Sculpture. Cave Temple Period.* With a preface by P. Mus, Leiden, E. J. Brill, 1962 (4to, XVI + 260 pp., 25 (21 fold.) pls.). Price: Hfl. 96,—.

The initial stimulus in the conception of the above work was given by an experience which Miss Boner has described as follows: "It was before the magnificent panels carved inside the Cave-temples of Elūrā, that in 1941 I had the first intuitive perception of a deliberate compositional planning. Day after day I sat in front of these images, lost in contemplation, passively allowing their mysterious presence to work on my mind and to penetrate my inner perception. I had done this for some time, when all of a sudden one of the images ... began under my eyes to resolve its form-context into a kind of geometrical pattern. Woven in rhythms of abstract lines, this pattern emerged from the composition as though it were its subtle body containing its substance in clarified and sublimated form".

This first visual and intuitive approach to Indian sculpture led to a closer examination of the Elūrā relief in question and to a comparison of its geometrical texture with that of other relief-sculptures of the pre-medieval period. The result was that the author became more and more convinced of the existence of a definite set of structural principles underlying the composition of all sculptural art in India, at least at the time of its highest development.

These principles may be summarized as follows: The relief-sculptures are enclosed within a square or rectangular frame-work, but their composition is conditioned by the specific divisions of a circle circumscribing the whole of their forms. In this circular field it is the centre which is the source, the fountainhead of the organic whole and the position of all outer parts is

determined in relation to this centre. The encompassing circle is sectioned by six, eight or twelve diameters, the first being always the vertical (*madhya-sūtra*) and the second the horizontal (*madhya-prastha*); there is a further division of the circle into segments by chords drawn through the points of intersection of circle and diameters. These chords run parallel to the diameters by which the circle is initially divided and no other chords are admitted. Vertical and horizontal chords form a network that determines the position and size of every form-element; this division is static and is called by the author 'space-division' or 'measure'. Oblique diameters and chords determine the direction of all movements and the time-sequence according to which they evolve, this division being called 'time-division' or 'movement'. From the interaction of the space- and the time-element arises that particular configuration which gives any composition its specific character and meaning. This synthesis of the space- and time-division is called 'integration'.

These fundamental principles included, twenty-five general rules are given which determine the position and movements of the different elements of the compositions, the ways in which they interact and balance each other, and how stress may be laid on one or more of them. A full theoretical discussion of these matters forms the first part of the present work, while in the second part the above rules are put to the test in a detailed analysis of twenty-one sculptures of the rock-temples at Elūrā, Bādāmi, and Mahābalipuram. This is achieved with the help of twenty-one beautifully executed folding plates, each of them consisting of three parts, the first of which shows the relief-sculpture *in natura* and the others represent the same relief overlaid with the network of lines according to the space and time-division mentioned above.

Although the painstaking care and untiring labour spent on her work deserve ample praise, it is to be feared that Miss Boner has not succeeded in convincing many of her readers of the validity of her theories. The predominating question is of course whether the laws of composition as laid down by her were actually known and put into practice by the artisans of the sculptures under discussion. This seems the more doubtful as, in spite of all her efforts to trace anything like the structural mechanisms of her theory in the manuals used by these artisans, the *śilpaśāstras*, she found nothing of the sort. And when at the end of her unfruitful quest she exclaims, "why these [the laws of composition] are not mentioned in the *śilpaśāstras* is a mystery that still remains unsolved", the simple answer is likely to be: because they never have existed.

A still more serious objection against the author's views is supplied by the fact that all too often her pre-conceptions come into collision with the bare facts of reality. It is, for instance, rather disturbing that the centre of the circular field within which the sculpture is inscribed and which theoretically ought to coincide with one of the main centres of energy in the human body, the *cakras*, as often as not refuses to do so. Out of the twenty-one sculptures analysed no less than nine show this centre to be situated either outside the body or bodies of the deity(ies) represented or on members lacking any cakra-function such as the pulse and the thigh. Moreover, a

comparison of the author's "geometrical textures with the sculptures under consideration soon brings to light how much arbitrariness lies underneath the intricate networks of vertical, horizontal, oblique and dotted lines of her diagrams. This is exemplified by the arms, legs, weapons and other attributes of the deities depicted sticking out in directions notably deviating from the lines which, according to the rules, they had to follow. Thus we are forced to the conclusion that quite different diagrams could just as easily be conceived which would carry as much or as little proof as to what directed the artists in the execution of their works, as the diagrams of the present work do.

This is not to say that Miss Boner's investigation has been wholly in vain. Not a few of her observations on the purpose, character and composition of sacred images represented in the relief-sculptures testify to her intimate knowledge and thorough understanding of Indian art, and are fully worth while remembering. In particular, her remarks concerning the verticals and horizontals which are static, giving a sense of equilibrium, stability and firmness to the composition, as contrasted with the diagonals which are essentially kinetic and are responsible for movement and stress, certainly hold true in the majority of cases. Unfortunately, however, it is evidently at this point that the author's inquiry has gone astray. Her approach to Indian sculptures having led her to the perception of certain properties of their compositional make-up, she conceived a number of laws commanding these properties, instead of facing the much more obvious alternative: that these sculptures might be the outcome of the artists' intuitive apprehension of how to arrange and balance their compositions so that they may be pleasing to the eye.

Finally, we might ask whether it would not be worth while to follow the line indicated in Miss Boner's work in such a way that it would lead to an investigation of the modes of composition which Indian, western, far-eastern and all other sculptural and pictorial arts have in common the whole world over. For instance, it is *a priori* not unlikely that the phenomenon of the stabilizing and arresting function of the verticals and horizontals in compositions, as contrasted with the kinetic function of the diagonals, far from being restricted to India, would turn up in the arts of all times and places, it being the product of the common asset of all real artists: the inborn capacity to make things beautiful. This, however, is an assumption which needs proving, and if an investigation is ever undertaken to this end, there is no doubt that, thanks to her thorough study of compositional planning in Indian art, nobody would be more qualified to lead this investigation to a satisfactory conclusion than the author of the present work.

Leiden, April 1963

F. D. K. BOSCH

* *

C. F. BECKINGHAM and G. W. B. HUNTINGFORD, *The Prester John of the Indies*. London, Published for the Hakluyt Society by Cambridge University Press, 1961 (in-8, XXII + 617 p., 16 pls., 34 fig. en texte, 7 cartes, 1 carte en pochette) = The Hakluyt Society. Second series: no. CXIV.

Les premières ambassades Portugaises envoyées en Ethiopie étaient celles de Pêro da Cavilhã et de João Gomes. Pêro da Cavilhã a été envoyé en 1487 par le roi João II de Portugal pour explorer l'Est. João Gomez, un prêtre, a été envoyé par Tristão da Cunha quand les Portugais occupaient Socotra en 1507. Ni l'un ni l'autre retourna au Portugal. La mission Portugaise dont Francisco Alvares était membre paraît avoir été la première ambassade connue à avoir atteint la cour éthiopienne et à être retournée en sûreté. Cette mission arriva à Massawa, sur la côte Ouest de la Mer Rouge, en avril 1520 et se réembarqua de là six mois plus tard. Cette mission était envoyée en Ethiopie à l'instigation d'Albuquerque, gouverneur des possessions Portugaises dans l'Est qui „hoped that a contribution of Ethiopian manpower with Portuguese naval strength might enable him to overthrow Muslim dominion in the Red Sea and destroy the sanctuary of Mecca” (p. 2). La mission arriva en Ethiopie au temps du roi Lebna Dengel. Le compte rendu d'Alvares de la mission qu'il avait accompagnée était imprimé pour la première fois à Lisbon par Luis Rodriguez en 1540. Selon les éditeurs de notre texte „it is not likely that Alvares supervised the printing of this book in 1540, and it is possible that he was already dead” (p. 7).

Le texte portugais a été traduit par Lord Stanley of Alderley et a été publié en 1881 par la Hakluyt Society sous le titre de *Narrative of the Portuguese Embassy to Abyssinia*. Il y avait aussi une autre version auparavant qui a été inclue par l'humaniste italien Battista Ramusio dans sa grande collection de récits de voyage, *Navigazioni et Viaggi*, dont le premier volume consacré à l'Afrique était publié à Venise en 1550. La version présente est une révision de la traduction de Stanley, mais elle tient aussi compte des additions et des variantes du texte de Ramusio.

Les renseignements donnés par Alvares sont une source importante non seulement pour les détails ethnographiques du pays, mais aussi pour l'histoire de l'Ethiopie à l'époque de Lebna Dengel. Alvares était un excellent observateur de la vie religieuse et de la vie à la cour. Il est vrai qu'il se perd quelquefois dans des descriptions inutiles qui n'ajoutent aucune information importante, mais dans l'ensemble on trouvera dans son rapport une richesse d'information concernant l'Ethiopie.

Nous devons être reconnaissants aux éditeurs d'avoir mis à notre disposition ce rapport si important et de l'avoir édité avec un soin tout particulier. Ils ont fait un effort — et ils ont le plus souvent réussi — d'identifier les termes techniques éthiopiens et les noms propres donnés par Alvares. Leur tâche n'était pas facile puisque Alvares ne connaissait pas l'amharique et sa transcription est très défectueuse.

L'édition consiste en une introduction, une édition du texte avec de nombreuses notes, et des appendices par Huntingford: I. Une description éthiopienne d'Aksum

datant du 17^{ème} siècle; II. Les églises de Lalibāla; III. Le *tābot*; IV. Le calendrier éthiopien; V. Explications des titres officiels employés par Alvares; VI. Notes sur les cartes: 1. La carte de Gastaldi de 1564 par A. A. Skelton; 2. Des cartes modernes; 3. Un dictionnaire géographique.

Dans les observations qui suivent la transcription est celle des auteurs. Alvares nous dit qu'un Chrétien et un Maure de Arquiquo (Arqiqo) sont venus pour le voir. „The Christian said that the town of Arquiquo belonged to Christians” (p. 54). Noter qu'à présent tous les habitants de Arquiquo sont des Musulmans.

Page 80, n. 3, a lire *bālagē* au lieu de *bālāgē*; p. 88, n. 2, a lire *tef* au lieu de *tef*.

Le Alicaxi de Alvares traduit comme „ouvidor or major-domo” parce qu'il est juge est identifié par les éditeurs (p. 94, n. 2) avec l'arabe *al-qādi* „le juge”. Il serait surprenant de trouver ce titre dans la cour éthiopienne. C'est plutôt le *alaqā* comme les éditeurs l'ont aussi remarqué à la page 552.

Le „Malaganha” de Alvares est identifié correctement avec le mot amharique, mais la forme doit être *malkaṇṇa* au lieu de *malakāna*, *malkaṇa*.

A la page 238 Alvares écrit „We were going from the sea to the Court, and a young man, a servant of the Prester, whom they called *calacem*, was guiding us”. Je me demande si *calacem* n'est pas à identifier avec le *qālāṣē* bien que ce mot signifie „porte-parole du roi”.

L'expression *hunca hiale huchia abetom* „what you commanded, Lord, here I bring it” (p. 282) est en effet obscure. Les éditeurs l'identifient avec *enneho yāzzazu abeto* „here (they are), whom you ordered, Sir”. Mais *hunca* est plutôt *enkā* „voici”, *hiale* probablement *eyyāl* „alors que tu dis”.

Le fil que les Ethiopiens chrétiens portent autour de leur cou est *mātab*, et non pas *matab* (p. 320, n. 11).

Alvares nous raconte (p. 308) que „they generally eat / what I think / is cress seed, and they make it with a sauce and call it *tebba*”, le *tebba* étant identifié par les éditeurs avec *dābbo* qui toutefois signifie „bread”. Le *tebba* est probablement plutôt le Tigrinya *ṣabḥi* „sauce” prononce *ṭabḥi*, *ṭabbi*, à la manière amharique.

Les éditeurs écrivent (p. 435, n. 3) que les habitants du pays autour du Lac Zway sont des Guragés. Il est vrai que les habitants du Lac Zway parlent un dialecte Guragé du type oriental, mais les habitants autour du Lac sont des Gallas et parlent galla. Les noms des îles en amharique sont: Tulluguddo, Taddaččā, Fundurro, Gālinā (non pas Kelilā de la p. 436, n. 1), et Dabra Sinā. Leurs noms en Laqi (la langue du Zway) sont: Dābrā Ṣayon ou Dābrā Čon, Aysat, Famat, Galila, et Dābrā Sina.

Les Urbarag ne font pas partie des „sept maisons Gurage” (p. 583-4), les „sept maisons” étant Chaha, Muher, Aklil, Gyeto, Gumer, Ennemor et Eza.

En terminant je voudrais réitérer mon admiration pour la qualité excellente de cette édition d'un ouvrage si important pour notre connaissance de l'Ethiopie.

University of California,
Los Angeles, November 1962

WOLF LESLAU

ISLAM - ARABIA

H. A. R. GIBB, *Studies on the civilization of Islam*, edited by S. J. Shaw and W. R. Polk. Boston, Beacon Press, 1962 (8vo, XIV + 369 pp.) = Beacon Books on World Affairs. Prix: \$ 7.50.

Tous les islamistes sauront gré aux M.M. Shaw et Polk pour ce recueil des études d'un maître de leur branche, qui ont été publiées dans des revues de quatre continents. En relisant ces articles on appréciera de nouveau la largeur de la conception, la vue pénétrante des actions réciproques des forces sociales et spirituelles et les définitions prudentes. Bien que la plupart des articles ne soient que des essais, on comprend qu'ils s'appuient sur beaucoup des recherches minutieuses.

Gibb est un spécialiste éminent de toutes les questions de la religion musulmane et de la société orientale aux temps modernes. Néanmoins, en étudiant ce recueil l'islamiste est attiré surtout par les articles qui traitent de l'histoire de l'ancien empire musulman, parce que c'est là où les idées du maître se dégagent plus clairement.

Tout en donnant leur place à tous les éléments de la vie sociale et spirituelle, ce sont en première ligne les „institutions” dont l'importance est soulignée par Gibb. Elles ont une vie à elles, qui est indépendante, à peu près, des gouvernements. L'histoire du califat est, d'après Gibb, caractérisée par la lutte entre l'institution religieuse, l'Islam, qui doit se maintenir et préserver ses traits distinctifs et l'unité de sa communauté, et les forces centrifuges. Les Bédouins sont empêchés par le gouvernement califien de s'approprier les terres dans les pays conquis et, puis, établis dans des grands campements pour assurer leur surveillance. La première guerre sainte n'était autre chose qu'une grande révolte de ces éléments anarchiques (p. 40), compliquée par les idées d'Alī et par ses ambitions personnelles. Puis les champions des tribus se rallient aux prédicateurs dissidents pour secouer le joug de califes. Donc la lutte contre les Kharidjites avait sauvé l'Islam. L'alternative au règne des Omayyades était la pleine anarchie. Au même temps où ils menaient cette lutte une nouvelle société se développait, dont la stratification correspondait aux idées musulmans (p. 37). La *shu'ūbiya* était l'expression des aspirations des bureaucrates, c'est-à-dire d'une „institution”. Ce mouvement, Gibb insiste sur ce point, n'avait pas été soutenu par les Abbasides, comme le croyait Goldziher (p. 67).

Ces exposés, épatant par leur clairvoyance, nous engageront à la révision de nos opinions, mais ils souleveront aussi la critique. Peut-on se déclarer d'accord avec Gibb en supposant que les Karmates étaient dépourvus d'un idéal social (p. 19)? Peut-on être d'accord avec l'explication de la faiblesse de la bourgeoisie musulmane par le manque d'unité (p. 23)? Est ce ne pas que la présence de l'armée et sa domination dans les villes ont empêché l'évolution des institutions municipales et l'affermissement de la bourgeoisie? En général on a l'impression que Gibb n'insiste pas sur le grand rôle des militaires dans l'histoire du califat. En exposant des nouvelles idées et en soulignant la grande importance de quelques éléments, on mets en arrière, cela se comprend, d'autres. Selon Gibb les Etats orientaux résultaient des éléments idéologiques, tandis que les Etats occidentaux étaient des agroupe-

ments nationaux (p. 36). Mais les fondations de tous les régimes turcs dans le Proche Orient militent contre cette supposition. On ne peut souscrire non plus à la thèse de Gibb, d'après laquelle l'Islam avait produit une nouvelle stratification des classes. Comme j'ai démontré, dans un article sur les *Revenus dans le Proche Orient au haut moyen âge* (JESHO 1959), la stratification sociale n'a changé des temps de Justinien jusqu'au règne de Saladin, sauf que la solde de l'armée avait augmenté de beaucoup. Encore une fois, le rôle joué par l'armée.

L'étude de l'histoire musulmane est strictement liée à l'étude de la littérature arabe. Les livres des grandes théologiens et des autres écrivains arabes du moyen âge nous apprennent l'attitude des intellectuels musulmans en face des grands problèmes de l'histoire orientale. Gibb démontre que le Kitāb al-ahkām al-sultāniya d'al-Māwardī n'est pas une utopie, mais, au contraire, une accommodation de la théorie politico-juridique à l'état des choses (p. 141/2). Il n'y a pas de doute que tous les arabisants y consentiront. En analysant l'oeuvre d'al-Māwardī et en établissant la comparaison avec le livre de l'écrivain contemporain, 'Abdalkāhir al-Baghdādī Gibb expose sa conformité aux thèses de l'orthodoxie ash'arite, même qu'il y ait quelques divergences. Aussi s'efforce-t-il de démontrer la même tendance conformiste orthodoxe dans la Muḥaddima d'Ibn Khaldūn. Lui aussi, d'après Gibb, tâchait à faire concorder la théorie à l'état des choses.

Gibb parle, dans les articles traitant de la pensée politique des musulmans au moyen âge, d'une tendance accommodante des théologiens qui aboutit à désavouer la souveraineté de la loi (p. 164). Cette attitude là ne démontre-t-elle pas l'héritage de l'ancien Orient, c'est-à-dire les principes du despotisme millénaire, contraires aux idées romaines de la souveraineté de la loi, héritées par les occidentaux? Le passage dans l'article sur al-Māwardī où Gibb veut prouver une position plus modérée de cet auteur au sujet du soulèvement contre le gouvernement califien, amène le lecteur lui aussi à envisager la divergence des idées des deux mondes, de l'oriental qui condamne la révolte et de l'occidental qui n'oublie pas l'action de Brute.

Quoi qu'il en soit, on lit ces articles stimulants avec le plus grand profit.

Londres, novembre 1962

E. ASHTOR

* *

DIE WELT DES ISLAM UND DIE GEGENWART.
Herausgegeben von Rudi Paret. Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1961 (8vo, 206 pp., 8 maps). Price: DM 11.80.

DE WERELD VAN DE ISLAM IN ONZE TIJD
onder redactie van R. Paret, met een voorwoord van H. Kraemer. Baarn, Het Wereldvenster, 1961 (8vo, 224 pp., 4 maps). Price: Hfl. 12.50.

In this book are printed the lectures, which were delivered in the wintersemester 1960/1961 at the University of Tübingen on the problems of the Islamic countries.

They are reproduced here unaltered except for the geographical discourse of H. von Wissmann on farmer, nomad and town in the Islamic Orient, which has been

greatly enlarged and provided with no less than 74 annotations, so that it now runs to 42 pages, whereas the other lectures fill 13 to 20 pages. The last lecture of Abd al Jalil on Islam and Christianity, which especially treated the Koranic Christology, could not be inserted and was replaced by a treatise of R. Paret on the same subject, which discusses the historical development of the relations between both religions and the state of affairs of the present day in this field.

R. Paret has also written the introduction and the first, very instructive discourse on Islam and Nationalism. It traces the historical background of the modern problems. The next treatise is written by Jörg Kraemer on Islamic and Occidental Culture, which gives valuable additions to the author's study of 1959 on the problem of the history of Islamic civilization. D. van der Meulen writes on the political problems of the Arab world and reviews his experiences during a journey in 1958-1959 to several Arab countries. W. Laqueur, well-known by his study on Communism and nationalism in the Middle East, discusses the social change in the Middle East. Further contributions have been made by P. Pulewka on the science and education in Turkey; L. Fischer on the geomedical study and the combating of epidemics in the countries of the Middle East; R. Stucken on the economic problems of the Arabic countries; W. Oehme on the oil of the Middle East and the supply of Europe with oil and O. H. Volk on the oecology of the living space of the Middle East. Finally G. E. von Grunbaum reviews thoroughly the responses of the Muslims to the continuing changes under the influence of the West.

In contributions of comparative small size as those under consideration, the authors could not possibly give an exhaustive treatment of their subjects but no doubt they have succeeded in giving a right impression of the questions and problems with which the Arabic world has been confronted in modern times. Many subjects, which belong here, could not be treated because of the limited number of the lectures, but this does not diminish the value of what has been offered.

The authors do not agree everywhere see i.g. the discussion on Islam and nationalism pag. 17-19, 107 and 116 and the attack of Stucken on von Grunbaum pag. 143.

The annotations at the end of each of the lectures include many valuable indications of literature for more profound study of the questions.

Amstelveen, Mei 1963

D. S. ATTEMA

* *

Heribert BUSSE, *Untersuchungen zum islamischen Kanzleiwesen*, an Hand turkmenischer und safawidischer Urkunden. Kairo, Kommissionsverlag Sirović Bookshop, 1959 (4to, VIII + 258 S., LV Tafeln) = Abhandlungen des Deutschen Archäologischen Instituts Kairo, Islamische Reihe, Band 1.

Erfreulicher Weise hat die Tätigkeit auf dem Sektor der islamischen Diplomatik in den letzten Jahren wieder stark zugenommen¹⁾, ja islamische Urkundenteile, wie

¹⁾ Zu Urkunden aus Ägypten vgl. jetzt auch Hans Ernst, *Die mamlukischen Sultansurkunden des Sinai-Klosters*, Wiesbaden 1960.

z.B. die invocatio, sind sogar in Darstellungen abendländischer Diplomatik berücksichtigt worden²⁾. H. Busse hat in seiner umfangreichen Arbeit 23 Erlässe verschiedenen Inhalts aus der Turkmenen und Safawidenzeit veröffentlicht und damit einen wertvollen Beitrag zur Diplomatik beigezeichnet. Dieser beschränkt sich aber nicht nur auf die Dokumente selbst mit Abbildungen, Transkription und Übersetzung, sondern — und dies ist besonders hervorzuheben — bietet auch einen ausführlichen sachlichen Kommentar. Nach einer kurzen kritischen Bibliographie von Veröffentlichungen zum Kanzleibetrieb und damit zusammenhängenden Fragen sowie zu seiner Arbeitsweise (S. 5-10) behandelt Busse im ersten Teil seines Buches Diplomatik und Kanzleiwesen (S. 11-96), die Überlieferung der Urkunden (S. 11-24), ihre zeitliche Einteilung (S. 25-26) und die äusseren und inneren Merkmale (Formate und Schrift, S. 27-28, die Urkundenteile S. 29-41, die graphische Gestaltung S. 42-46, Staatssiegel S. 47-58, die Kanzlei S. 59-68, der Beurkundungsauftrag S. 69-76, die Paraphierung und Registrierung S. 77-96). Der zweite Teil bringt die inhaltliche Untersuchung der Urkunden (S. 97-116) und Bemerkungen zu den veröffentlichten Urkunden (S. 117-148), die zugleich den Kommentar zu den Urkunden entlasten sollen, und schliesslich im dritten Teile die Texte mit Übersetzung (S. 149-220). Ein Quellen- und Literaturverzeichnis (S. 221-228), ausführliche Register (S. 229-249) und ein Stellenverzeichnis der behandelten Urkunden (S. 250-257) sowie 55 gut gelungene Tafeln, die gleichzeitig ein wertvolles paläographisches Hilfsmittel darstellen, beschliessen die schöne Arbeit.

Nun noch einige Bemerkungen.

S. 29. Bei der invocatio wären wohl noch einige Bemerkungen über den Gebrauch individueller Formeln am Platze gewesen, ebenso auch zur Tuḡrā (S. 42 f.). Nachtragen möchte ich, dass neben den Tuḡren der Sultane³⁾ auch Belege für solche von Mamlüken-Emiren und individuellen Mamlüken vorhanden sind, die entweder den Namen des Betreffenden (z.B. Papyrus Erzherzog Rainer Führer durch die Ausstellung no 1380) oder den Namen mit einer in grosser Tulut-Schrift geschriebenen

Devotionsformel (*al-mulk lillāh*) enthalten (z.B. Inv. Ar. Papyri Cairo no 811, beide unveröffentlicht). Zur Tuḡra ist übrigens auch auf die schöne Arbeit von Ernst Kühnel, *Die Osmanische Tuḡra, Kunst des Orients II*, S. 69-82 zu verweisen.

S. 85 Note 2. Zu *qānūn* ist vor allem die hervorragende

Eine Bearbeitung der arabischen Urkunden der osmanischen Statthalter wird in Kürze folgen. Zu Urkunden aus dem osmanischen Bereich vgl. Fehim Bajraktarević, *Glavni carigradski archiv i ispisi iz nega in Orijentalni institut u Sarajevu priloz i za orijentalnu filologiju i istoriju Jugoslovenskih naroda pod Turskom vladavinom VI-VII* (1956-57), S. 283-299; Dubrovačka Arabica, Zbornik der serbischen Akademie der Wissenschaften IV (1962), vgl. Les documents Arabes aux archives d'État à Dubrovnik, Bulletin de l'Académie Serbe des sciences XXIV/7 (1959), S. 59-62. Karl Jahn, *Zum Loskauf christlicher und türkischer Gefangener und Sklaven im 18. Jahrhundert*, ZDMG 111 (1961), S. 63-85.

²⁾ Leo Santifaller, *Über die Verbal-Invocation in Urkunden*, Sitzungsberichte der österr. Akademie der Wissenschaften in Wien, philos.-histor. Klasse 237/2 (1961), S. 18-19.

³⁾ Vgl. z.B. B. Moritz, *Beiträge zur Geschichte des Sinai-Klosters im Mittelalter nach arabischen Quellen*, Abh. d. kgl. Preuss. Akad. d. Wissenschaften 1918/4, Taf. I.

de Monographie Leopold Wengers⁴⁾ zu diesem Gegenstande zu erwähnen.

Herr Dr. Busse hat sich mit seiner unter Aufwendung von viel Mühe und Zeit entstandenen Arbeit den Dank aller an islamischer Diplomatik Interessierten erworben. Wir wünschen ihm alles Gute für seine weitere Betätigung auf diesem schwierigen und leider nur wenig bearbeiteten Felde der Hilfswissenschaften zur islamischen Geschichte.

Innsbruck, Dezember 1962

ADOLF GROHMANN

* *

J. A. HAYWOOD and H. M. NAHMAD, *A New Arabic Grammar of the Written Language*. London, Lund Humphries & Co. Ltd., 1962 (8vo, 687 pp.). Price: 45 sh.

This much-heralded book on Arabic Grammar came on the scene at a time when many of the colleagues who teach Arabic to non-Arab students were hoping for a comprehensive and an up-to-date grammar book. With this expectation in mind I perused this work thoroughly and took down a few notes; but since it is likely that it will be reprinted in many editions in the future and because of the importance of any proper guidance in the field of teaching Arabic especially in the emerging countries of Asia and Africa, I feel bound to mention the following points in the hope that they may be taken into consideration so as to avoid any repetition of mistakes in subsequent editions.

I have tabulated my remarks under a few headings concentrating mainly on the grammatical rules because of their significance in reviewing a book on grammar.

1. Page 8.

The contention that the "fathāh" after emphatic letters takes something of the sound of "o" or "e" is incorrect. Arabs pronounce the "fathāh" on these letters as

it should be i.e. short syllable "a". For example ضَرَبَ

can never be anything than 'daraba or ضَرَبَ than 'malik'.

All the examples which the authors brought came as words in Qur'ānic verses and in accordance with the method of recitation (Qirā'āt) they were never read as mentioned by the authors. For further reference I suggest listening to Qur'ān recordings by a well-known reader of the following verses:

ضرب الله مثلا للذين . . . (آية ١١ سورة التحريم)

وكان وراءهم ملك يأخذ . . . (آية ٨٠ "الكهف")

وكلبهم باسط ذراعيه بالصيد (آية ١٩ " ")

الا من أتى الله بقلب سليم (آية ٩٠ "الشعراء")

⁴⁾ Canon in den römischen Rechtsquellen und in den Papyri, Sitzungsberichte Akademie Wien 220/2, 1942.

Instead of such a remark by the authors we should have been told of terms as "al-imālah", "al-ishmām" and "al-Ishbā".

2. Page 22.

"Shams letters" are mentioned but nothing mentioned of the rest of the letters which are known as "Qamar letters".

3. Page 58 (i).

In the discussion on the "broken plurals" the authors were mixed up between the two sorts of the broken plural i.e. **فَعَالِل** and **مَفَاعِل**. It is true that **فَعَالِل** is a plural from the quadrilateral, but when examples were given some plurals were wrongly quoted as

مكاتب - منازل - مجالس . These three plurals are

derived from the trilaterals: كتب - نزل - جلس

In (j) on the same page the plural مكاتب was

brought as an example on فَعَالِل . This is incorrect

since the correct plural is مَفَاعِل which is a broken

plural of the trilateral verb: كتب

Grammar books say that the broken plurals of the quadrilateral are:

1 - فَعَالِل - a) for "Rubā'i mudjarrad"

b) for "Khumāsi" e.g. Safardjal - Safāridj

2 - فَعَالِل - for every quadrilateral with a long vowel

before its last letter e.g.

Qirtās - Qarātīs

Uṣfūr - 'Aṣāfir

4. Page 82 (5).

The interrogative pronouns: Examples 12 and 13 of exercise 17 (page 84) show that the authors have missed the most important rule about "Asmā' al-istifhām", which says that the interrogative pronoun has the right of precedence in the sentence or what the grammarians say

حقَّ الصَّادَرَةِ فِي الْجُمْلَةِ . Ibn Mālik in his Alfiyyah

said:

أَوْ كَانَ مَسْنَدًا لَدِي لَامِ ابْتَدَأَ
أَوَّلَانِ الصَّدْرِ كُنْ لِي مُنْجِدًا

The two mentioned examples should start with the interrogatives: (man) and (kam) respectively.

On page 82 only 5 pronouns are mentioned while the well-known interrogatives are 11. The important omissions are:

مَتَى - أَيَّانَ - أَيْنَ - كَيْفَ - أَيْسَ - مَنْ ذَا

5. Page 90 (8).

When talking about خَيْرٌ وَشَرٌّ it should have been

explained that أَفْعَلُ التَّنْضِيلِ from the "thulāthi" should

be أَفْعَلُ and that: خَيْرٌ وَشَرٌّ became exceptions

though originally they were أَخَيْرٌ وَأَشَرٌّ . Their

hamzah dropped out through constant usage.

6. Page 91 (example no. 7, exercise 19).

This example is a contradiction to the cardinal rule connected with the Ism al-tafḍīl. This "ism" should be

followed by مِنَ الْجَارَةِ which is in turn followed by a

مِنَ الْجَارَةِ وَالْمُفَضَّلُ عَلَيْهِ . The omission of

is not allowed except when the mufaḍḍal is defined with the definite article. The given example should read:

الْمَلِكُ أَعَدَلَ مِنْ أَبِيهِ الخ

7. Page 117 (example no. 2, exercise 2).

Discussions on the interrogative particles هَلْ وَ أ

(p. 29; 427; 431) are rather incoherent and incomplete. Example no. 2 on p. 117 shows that no particular point was made of the rules of the particle "hal" and the "Hamzat al-Istifhām". One of these rules is that "hal" comes with a positive sentence as

هَلْ زَيْدٌ مَرِيضٌ - هَلْ عَادَ زَيْدٌ

also it is known that the particle "am" does not come with "hal" since the Istifhām with it is not:

استفهامٌ لَطَلَبِ التَّعْيِينِ

Thus no "mu'ādil" after "am" is necessary.

The mentioned sentence is grammatically correct without "am lā". It should read:

هَلْ تَحِيلُ جُزْءًا مِنْ ذَلِكَ ؟

8. Page 122 (4).

The authors' remarks on "lan" that "it has a somewhat antique flavour", "its use is comparatively rare in modern Arabic prose" and "the student who wishes to write modern Arabic should use it sparingly" — are off-the-rails and extremely misleading. A quick look on modern Arabic texts shows that "lan" is not rarely used. (See Jacob M. Landau, *A Word Count of Modern Arabic Prose*, New York, 1959).

Also on page 122 we see a reference to conjunctions

as أَوْ وَ هَفَ which link between two subjunctive sentences. The following example was given:

فتح الغفير الباب ليدخل البيت وينظر حال الاثاث

The authors did not mention or explain the rules governing the usage of these conjunctions. It is known that "Fā' al-sabab" should be preceded by a pure negation or a demand so as to enable it to influence the imperfect after it by a "fathah". Also "wāw al-ma'iyah" should be preceded by a negation or a demand as

لَا أَزُورُكَ وَتَهْجُرُنِي وَ هَلْ تَظْلَمُنِي وَأَنْصَفُكَ

The example mentioned in the book is completely wrong since the "wāw" there is not a "wāw ma'iyah" but a "wāw 'atf". It is not preceded by

نَفْيٌ مَحْضٌ أَوْ طَلَبٌ مَحْضٌ

to enable it to influence the verb after it. The word

الخفير is wrong. It should be الخفير

On page 121 note no. 3 some particles are mentioned. I feel that such a list would have been more complete if

the most important of these particles i.e. إِنَّنِ was not forgotten.

9. Pages 138, 328.

The Verbal Nouns. The discussion on the verbal noun (maṣdar) is puzzling and does not give the stu-

dent a clear picture. It is known that there are ضَوَائِبُ for the verbal noun of the trilateral "mazidat", quadrilateral or more. For instance there are generally eleven

"dawābiṭ" for the trilateral الثَلَاثِي الْمَجْرَد . The verbal

nouns of the "mazidāt" can be learnt when the student studies the verb forms. As for the quadrilateral in its root

form there are two verbal-noun forms: فَعَالِلٌ وَ فَعْلَلٌ

They are analogical (qiyāsī) only when the verb is

like مَضَاعَفٌ otherwise they are "samā'ī". In the "mazidāt" of the quadrilateral there are 3 known forms:

تَفَعَّلٌ / إِفْعِلَالٌ / إِفْعِلَالٌ

10. Page 138.

At the end of no. 10 on this page the authors say: "it must be remembered that Arabic has no adverbs". I am afraid that this a sweeping statement which cannot be anything but misleading. Also what is said on p. 393-395 and chapter 48 is an addition to the ambiguity created in connection with the adverbs. It must be remembered that chapters on adverbs "al-hāl wa al-zurūf" in well-known grammar books run in tens of pages.

11. Page 144 (7)-147.

In this discussion of إِنَّ وَإِنَّ two important sis-

ters of "inna" which are: لَيْتَ - كَأَنَّ were omitted

for no apparent reason. Also we were told that "la'alla" is comparatively rare in modern Arabic. This is far from the fact (see Landau's book).

12. Page 156.

The word "duwalī" (international) in the vocabulary list.

Page 187.

The word "dhurri" (atomic) in the vocabulary list.

Page 197. Example no. 11 in exercise 45.

The rule of "yā' al-nisbah" is flouted in the above mentioned references. The correct words should be "Dawli" in the first case, "Dharri" in the second and "Dawliyyah" in the third.

"Yā' al-nisbah" can be added to the "mansub ilayhi" after eliminating "tā' al-ta'nith" and the signs of the dual or the plural i.e. the singular without the sign of the feminine.

13. Page 181, example 12, exercise 41.

The "ḥarakah on the letter "tā" at the end of the word "i'tarafat" should have been a sukūn and not a "kasrah". Admittedly the "ḥarakah" of this letter sounds like a "kasrah" when pronounced because of the meeting of

two "sākīns" i.e. The "ḥarakah" of the "tā" and the "ḥarakah" of the "lām" in "al-ḥukūmah" — but the rule is that this sounding "kasrah" is not allowed to appear in writing. Examples on this mistake appear in many places in the book.

14. Page 197, example 11, exercise 45.

The rule says that the ending of the sound feminine plural should have a "kasrah" in the cases of "naṣb" and "djarr" (accusative and genitive) and that the "fathah" never appears on the "tā' djam' al-mu'annath". Therefore the word here should read "anna istiḥqāqatīka" and not "istiḥqāqātaka".

15. Page 199 (b).

The rule is incomplete since we are not told what happens when the "hamzah" is followed by a "wāw" of

prolongation as in ^{أُوتِي} or a "yā'" of elongation as in

^{إِيْتَاء}. The following rule should have been mentioned:

تقلب الهمزة حرف مد إذا سكنت بعد همزة متحركة لتسهيل
اللفظ فتقلب الفا بعد المفتوحة كأتى وتقلب واوا بعد
المضمومة مثل أوتي وباء بعد المكسورة مثل إيتاء — ويقال
لهذا "التليين".

On the whole it is advisable to rewrite chapters 25 and 26 after consulting authoritative grammar books (in Arabic) while taking into consideration that there are mistakes in some of the derived forms (mazīdāt) mentioned in these chapters.

16. Page 230-231.

In forms IX of "iswadda" and "ibyadda" we are told that the Passive Participle is "wanting" in both cases. This is incorrect. Because of the assimilation (Idghām)

of the two "dāls" in ^{مُسَوَّد} and the 2 dāds in ^{مُبَيَّض}

we are at a loss for we do not know what "ḥarakah" has the first assimilated letter in either case. Is it "kasrah" for "ism al-fā'il" (Active Participle) or a "fathah" for "ism al-maf'ul". The alternatives are: muswaddid/muswaddad and mubyadid/mubyadaḍ. Thus this form i.e. muswadd and mubyadd is used for both participles. The context is the key of how it is used.

17. Page 233, exercise 53, sentence 14.

The mistake here cannot be overlooked. The word ^{جَدِيدًا} should be ^{جَدِيد} since it is in the accusative as

^{شَاي} and not like ^{فَنَجَان}

18. Page 240.

The word ^{دَاع} is translated by "muezzin" (the

Anglicised Arabic word of ^{مُؤَذِّن}). This is misleading.

The Arabs do not call the "mu'adhdhin" a "dā'i". According to the dictionary the "dā'i" is the person who calls people to his religion and belief. Perhaps the more correct translation of this participle is: missionary. The word "mu'adhdhin" is hardly used in such a context.

19. Page 268.

In the discussion on "laysa" the following points should have been mentioned:

- 1 - That "laysa" is not one of the sisters of "kāna".
- 2 - That there are 4 particles described as:

الاحرف المشبهة بليس

These are: — ^{إِنْ} — ^{مَا} — ^{لَا} — ^{لَا تَ}

3 - The rule of ^{اِئْتِرَانُ خَيْرِ عَسَى بِأَنْ}

As for "af'āl al-maḍh wa al-dhamm" two important omissions are noted: ^{حَبَا و سَاءَ}

20. Page 274.

The discussion on "kāna" and its sisters is inconclusive. The important role of this group of verbs warrants a more comprehensive coverage. The authors enumerated some of these "sisters", added one (baqiya) which is not a "sister" of "kāna", and omitted five which are just as important as the others mentioned. The omitted five are:

We should ^{ما انفك ، ما برح ، ظل ، أضى ، ما فتى}

have been told more about ^{ما النافية} before

and that it is a ^{must} ^{انفك ، فتى ، دام ، زال ، برح}

before these verbs.

21. Page 290-295.

In the discussion on conditional sentences we should have been told more about the conditional particles

which are described as ^{الادوات الجازمة فعلى} and how

they behave in connection with the Protasis and the Apodosis. An example at issue is the necessity of the "lam" with the Apodosis of "law" if it was positive

perfect ^{مَاضِي مُشَبَّه}. Thus the examples on page 290 should read:

لو كنت ملكا لحكمت بعدالة
لولا العرب لانطفأ نور الحضارة في العصور الوسطى

On page 294 we are given a misleading list of conditional particles.

It is known that the conditional particles ^{الجازمة فعلى} are 12:

إِنْ ، اِذَا ، مِنْ ، مَا ، مِمَّا ، أَيْ ، كَيْفَمَا ، مَتَى ،
أَيْنَمَا ، إِيَّان ، أَتَى ، حَيْثَمَا .

The grammatical rule about the behaviour of these particles with "mā al-zā'idah" is as follows:

ادوات الشرط الجازمة فعلى إذا وقعت بعدها ما
الزائدة نوعان = نوع لا يجزم الا مقترنا بها وهو حيث
و إذ . ونوع يجوز فيه الامران وهو لَنْ و متى و
إيان و اين وتضم اليها كيف لدى من يجزم بها
واما باقي الادوات فلا تلحقه ما . وكلها اسماء
شرط ماعدا لَنْ فانها حرف شرط .

One of the examples we are given on page 295 is:

This is an incorrect sentence. ^{كَلَّمَن يَقرَأُ هَذَا يَعت}

^{كَلَّمَن} is not a conditional particle, it is simply composed of "kull" and "man". The alternative sentence:

^{كُلُّ مَنْ يَقرَأُ هَذَا يَعمُوتُ} is merely a sentence of a sub-

ject and a predicate ^{مُبْتَدَأٌ وَ خَبَرٌ}; and there is no need

to have the verbs in the jussive. Also the following sentences (on page 295) are wrongly brought up as conditional sentences:

كلما وصلوا الى نهر صنعوا مراكب و عبروه
ايمن جاء قاتله

22. Page 318.

The ordinal "ulā" is incorrectly pluralised as "al-awwalāt". It is known that the correct plural is: "uwal" and "ulayāt".

23. Page 320.

It is incorrect to say that "Ism al-marrah" expresses the occurrence of an action once or more times. The correct rule says that it expresses the occurrence of the action *only once*. Hence the name: "ism marrah". Thus the examples given by the authors i.e.:

١ - افتتحت المدرسة الجديدة افتتاحين رسميتين
٢ - ضربه ثلاث ضربات

are incorrect since ^{افتتاحتين رسميتين — ثلاث ضربات} express the action more than once. Grammarians call such cases usually as ^{مفعول مطلق}. In the first case

quoted, it shows number and kind, and in the second case it shows number.

In this connection I would like to refer to the discussion of "al-maf'ul al-mutlaq" on pages 138 and 331. This discussion, especially on page 138, shows clearly that the rules of this kind of "maf'ul" had eluded the authors.

24. P. 338-340.

The discussion of the nouns of Time and Place is lacking. We are not informed how these nouns are formulated from verbs other than the trilateral. The rules of formulating these nouns can be clarified by noting the following facts: —

يبنى اسما الزمان والمكان من الثلاثي الصحيح الآخر على وزن مفعّل بشرط ان يكون مضموم العين او مفتوحها في المضارع نحو مرتب ومجمع ، واذا كان مكسور العين في المضارع او معتل الفاء في الماضي فانهما يبنيان على وزن مفعّل نحو مجلس ومورد ومعد ومولد ، اما معتل الآخر فبناؤهما منه على وزن مفعّل مطلقا كغزى ومرمى . (شد ١١ اسما هي — مطلع ، مغرب ، مشرق ، مسجد ، منسك ، مجزر ، منبت ، مسقط ، مفرق ، مرفق ، مسكن . مع انها مبنية من افعال مضمومة العين في المضارع) ويبنى اسم المكان من الاسم الجامد على وزن مفعلة للدلالة على كثرة الشيء بالمكان كمأسدة ومسبعة فيقال "هذه مأسدة" للمكان الذى تكثر فيه الاسود . ومما هو معروف ان مفعلة تكون أحيانا للدلالة على ما هو سبب لكثرة الشيء مثل "الكسل مجلبة للفقر" أى سبب لكثرته .

ويبنى اسما الزمان والمكان مما فوق الثلاثي على صيغة اسم المفعول منه نحو منصرف ومجتمع ومستقر .

جَمَلُ عِبَارَاتِهَا رَكِيكَةٌ وَكَانَتْهَا مَا اصْطَلَحَ عَلَيْهِ اللُّغَوِيُّونَ بَلْغَةً
"أَكُونِي الْبَرَائِيتُ"

The discussion of "Modern Literature" on page 508 is not up to date in a book printed in 1962. The information is simply a quarter of a century old. Nothing is mentioned about the trends and developments in modern Arabic literature, and there are many, especially in the last decade or two. By the way, the title of Shawqī's

poetical play is مَصْرَعٌ كَلْبُوتَرَا and not as given.

Admittedly this book bears clearly the marks of strenuous efforts by the authors in reshaping Thatcher's "Arabic Grammar" and adding new things which are lacking. Nevertheless, these salutary efforts may be considered as not have produced the results hoped for and that they left much to be wished for. If the ambition of Messrs Haywood and Nahmad is to have a work of a high standing calibre, and I do not doubt this for a moment, I would like to suggest that they re-edit their book thoroughly. They can be sure that everyone who works in the field will wish them all good luck.

Till then or till the emergence of a new sound alternative in this line, the need for a simplified authoritative book on Arabic Grammar for non-Arab students remains as urgent as ever.

Amsterdam, April 1963

MUSA SUUDI

* * *

Luis SECO DE LUCENA, *Documentos árabe-granadinos*. Madrid, Instituto de Estudios Islámicos, 1961 (4to, L + 194 + XXIV + 191 pp., 8 plates) = Publicaciones del Instituto de Estudios Islámicos. Price: PE 150 = Pesetas 200 = \$ 4.—.

More than thirty years ago I had the pleasure to review (in *Der Islam*, xix, 172-177) the first great edition of Arabic legal documents from Spain, *Los Mozárabes de Toledo* by the late González Palencia. Now it gives me equal pleasure to review the second great edition, comparable in importance to the first. It is by Professor Seco de Lucena of Granada, and it contains, beside a critical edition of the documents themselves, a Spanish translation, a detailed introduction in Spanish and in Arabic, and Spanish and Arabic vocabularies and indices. The documents of González Palencia came from Toledo; they were written by (or for) Mozarabs, Arabic-speaking Christians at the beginning of the "reconquista", in the 12th and 13th century, and their interest for a student of Islam resides mainly in the fact that they show the extent to which the practical technicalities of Islamic law had been adopted by the Christians. The documents of Professor Seco de Lucena come from Granada (the greater part belongs to the Library of the University of Granada); they were written by (or for) Muslims during the 15th and at the beginning of the 16th century, and they represent thus, as Professor

Seco de Lucena expresses it felicitously (p. VII), the last manifestation of Islamic judicial practice in Spain.

There are 95 documents, containing not less than 175 legal "instruments", mostly contracts, and in his long introduction Professor Seco de Lucena analyses their form and legal contents in detail, starting with a short account of the works of legal formularies by Andalusian authors; of these, the works of Ibn Mughith and of Ibn Salmūn were known, but those of 'Abd Allāh b. 'Abd al-Wāhid al-Fihri (5th/11th century) and of Abul-Ḥasan 'Alī b. Yahyā b. al-Kāsim (d. 585/1189-90) are identified here for the first time in unique manuscripts, now in the School of Arabic Studies of the University of Madrid. Professor Seco de Lucena carefully notes the features which divide the documents from Granada from the formularies and the documents from the rest of Islamic Spain, but which they share with the practice of Morocco (pp. VIII, XXI f.); he also points out a difference in formulating expert valuations between Granada and the town of Baza within his documents themselves (p. XXVI). Document no. 19 contains seven successive instruments relating to the same matter (an inheritance); it is the oldest existing document of this kind (which is well known from procedural practice in Morocco). In the last part of his introduction, Professor Seco de Lucena digests the information which the documents provide on the provenance of the persons appearing in them (the great majority is of Andalusian origin), the social composition of the population, toponyms, currency, prices, etc.

Professor Seco de Lucena modestly disclaims being a specialist in Islamic law, but no specialist could have solved more accurately the numerous problems posed by the documents, not the least of which is the difficulty of deciphering the often almost illegible handwriting of the professionals who wrote them, and of which the plates can give some idea. One reading which, if correct, would have deserved a special mention, is *ilā* (in the phrase *ilā l-ān*), printed with *lām-alif* in three documents (which do not figure in the plates) and in the introduction, p. XXXVII, l. 4 from below. In discussing the several formulas which occur in the documents, Professor Seco de Lucena very properly replaces the individual names by *fulān*, but for quantities he ought to have used *kadhā* and not *hādhā*. The discussion of *yad* and *ḡabḡ* (p. XXII) is not quite correct; *yad* means the abstract concept of possession, and *ḡabḡ* the physical act of taking possession; as this last is required to make a donation complete, the use of *ḡabḡ* in this case is in no way irregular. It is also not correct to say that expert valuations in Islamic law have the character of contracts (p. XXIV), and I find no reason for making this assertion in the terminology of the documents. The documents are interesting from the linguistic point of view, too, and a special glossary lists, perhaps a little too generously, Arabic terms and expressions which the learned editor considers unusual, and from which I should like to single out a few: *matrūk* instead of *tarikā*, the estate; *tadaffā* instead of *dafa'a*, to pay; *dār al-binā'*, the conjugal domicile; *mushtarik*, the coproprietor; *maṭlab*, the claim; but *'araḡa* means merely to offer and not to cede.

With his *Documentos árabe-granadinos*, Professor

Seco de Lucena has put not only specialists in Islamic law, but all students of Arabic and Islam in his debt.

Columbia University, February 1963

J. SCHACHT

* * *

Dominique SOURDEL, *Le Vizirat 'Abbāside de 749 à 936*. t. II. Damas, Institut Français, 1960 (in-4, p. 387-797).

Ce volume considérable de Mr Sourdel achève son livre sur le vizirat Abbasside, imprimé en 1959. La pagination continue souligne bien l'unité de l'oeuvre: ce second volume contient l'histoire du vizirat sous les Khalifes al Muqtadir, dont les sept dernières pages du volume précédent marquaient le début du règne, et d'al Rādī, jusqu'à l'institution officielle de la fonction d'amir al Umarā'.

Les noms, bien connus depuis qu'on lit le Fakhri, passent et reviennent au gré des intrigues, parfois des complots; et le lecteur suit pas à pas la carrière des Ibn al Furāt, al Khāqānī, 'Alī b. 'Īsā, Aḡmad al Khasibī, Ibn Muqla, avec les intermèdes que constituent les carrières accidentelles d'un fermier d'impôts comme Hāmid b. al 'Abbās, d'un fonctionnaire soudain monté en grade, comme al Khalwādānī, le retour d'un Furatide etc.

La méthode de Mr Sourdel, qui allie le sens de la synthèse à la plus minutieuse, la plus micrographique des informations, fait de son ouvrage à la fois un ouvrage d'information et un instrument de référence: l'art de l'exposition confère au livre un agrément qui n'est pas à dédaigner.

On trouvera dans cet ouvrage, où l'étude systématique des institutions complète (p. 565 à 698) l'exposé des faits historiques, à la fois l'enseignement historique et l'analyse très vivante du fait institutionnel que représentait le vizirat. Le cadre où s'est accomplie la décadence du khalifat 'Abbasside y revêt toute son importance et fait toucher du doigt les causes de cette insécurité permanente qui fut, de plus en plus, la condition où la vie quotidienne se déroula, à mesure que passaient les années d'un pouvoir où les eunuques, les femmes, les intendantes du Harem, acquéraient un pouvoir secret, trafiquaient de leur influence, et faisaient et défaisaient les vizirs. Ce qui frappe, à première vue, dans le tableau de cette administration qui fut certainement l'une des plus détestables que les états dominés par elle connurent au cours de leur esclavage millénaire, c'est le cynisme et l'avidité de tous les gouvernants, du khalife au moindre fonctionnaire accédant à quelque autorité.

Sans doute, l'anxiété du khalife, constamment menacé par l'émeute, qui prenait naissance tantôt parmi les mercenaires de la garde ou de l'armée, tantôt parmi les membres de la famille hachémite, ces parasites privilégiés, tantôt dans le peuple; cette anxiété pouvait-elle expliquer la perpétuelle quête d'argent à laquelle était réduit le prince. Mais l'extorsion, accompagnée ou non de supplices, était la méthode courante utilisée par les agents du fisc, les fermiers des impôts, et les ministres eux-mêmes, qu'ils fissent rendre gorge aux collecteurs d'impôts, aux créatures de leurs prédécesseurs, ou à leurs prédécesseurs eux-mêmes. Ce système d'extorsion s'aggravait du système, généralisé lui aussi, à tous les degrés, d'une clientèle, qui, sitôt mise aux places par la faveur dont jouissait le pa-

tron, et qu'il faisait rejaillir sur les siens, s'empressait de réaliser et de dissimuler le plus possible des biens prélevés sur les ressources publiques: et l'organisation de la distribution des largesses témoigne du caractère officiel dont jouissait ce régime de faveurs et de pensions, forme dégradée d'une institution qui remontait aux origines de l'Islām.

Ni scrupule, ni bonne foi, ni sentiment d'aucun devoir, telle est l'image morale que l'on retire des grands du Khalifat à l'époque où Mr Sourdel nous en dessine scrupuleusement l'image. Et, curieux contraste, l'époque est celle aussi où l'organisation de la bureaucratie atteint un haut degré d'achèvement, qui permet, notamment, lors de chaque succession au vizirat, de mener l'enquête, devenue bientôt de tradition, sur la gestion, les bénéfices illicites et les malversations du vizir en disgrâce.

La condition du vizir en charge n'était, au reste, pas aisée: en butte, dès son accession au pouvoir, et dans ce monde où il y avait toujours de quoi constituer, au sein de l'intrigue, une opposition qui devait tôt ou tard, amener sa chute, le vizir, dont nous voyons l'autorité et les responsabilités s'accroître à mesure que le khalifat se dégrade, avait la charge de bureaux de compétences variées, celle des impôts, celle de la gestion du trésor, et celle, non stipulée, mais primordiale, de conserver sa valeur à l'autorité du prince et à ce qui en émanait, depuis la frappe de la monnaie et le contrôle de la correspondance officielle, jusqu'au contrôle des ambitions des chefs de l'armée, qui allaient, en dernière analyse, devenir les détenteurs du pouvoir réel. Et c'est ce qui fait que l'ouvrage de Mr Sourdel s'arrête au moment où se constitue la charge d'Emir al Umarā', ce "maire du palais" qui, avec ses bandes armées, allait, de solde en exemptions, d'exemptions en bénéfices, et de bénéfices en constitution de fiefs fonciers, hâter encore la décadence et l'anarchie.

L'exposé historique que renferme le livre de Mr Sourdel, avec sa documentation si riche, en fera un ouvrage de référence souvent consulté. Mais cet exposé historique n'effacera pas l'importante partie du livre, où l'auteur synthétise, avec le même souci d'information minutieuse, le développement des compétences du vizirat, et décrit, avec vivacité, les conditions morales et matérielles où le vizir était placé.

Peut-être le faste des cérémonies, le prestige du pouvoir et de la clientèle expliquent-ils, avec les honneurs accidentels qui pouvaient s'y ajouter, l'ardeur des candidats à briguer et à se disputer cette charge périlleuse.

D'excellents tableaux récapitulatifs, des index minutieux achèvent de conférer à ce livre pour "arabisants adultes" une valeur considérable, celle du grand classique.

Bruxelles, juillet 1963

A. ABEL

* * *

J. K. TEUFEL, *Eine Lebensbeschreibung des Scheichs 'Alī-i Hamadānī* (gestorben 1385). *Die Xulāsāt ul-manāqib des Maulānā Nūr ud-dīn Ca'far-i Badaxšī*. Leiden, E. J. Brill, 1962 (8vo, VIII + 160 S.). Preis: f 15.—.

Sheich 'Alī-i Hamadānī, der „Apostel Kashmirs" (E.I.) ist uns durch die Arbeiten von F. Meier kein Unbe-

kannter mehr. Seine Lebensbeschreibung von Maulanā Nūr ud-dīn Ca'far-i Badaxšī (Umschrift von Teufel), die wir in Meiers *Die Fawā'id al-ġamal wa Fawā'id al-ġalāl* wiederholt zitiert finden, wird uns durch Teufels Arbeit in einer teilweisen Übersetzung, teilweisen kurzen Zusammenfassung zugänglicher gemacht. Leider hat der Verfasser den Text nicht hinzugefügt.

Eine ausführliche Einleitung berichtet uns über den Verfasser und sein Werk, spätere Biographen, das Leben Hamadānis, die Hamadāniyya und Hamadānis Werke.

Zwölf Jahre lang teilte Badaxšī das Leben des Meisters, der ihn vor einer Wallfahrt nach Mekka zu seinem Stellvertreter ernannte. Nach Hamadānis Tod genoss er in Kashmir grosses Ansehen. Nebst der Xulāsa verfasste er verschiedene andere Werke.

In einer grossen Anzahl Biographien späteren Datums finden wir Angaben über Hamadānis Leben. Besonders zu beachten sind die Maṣṭurāt des Haidar-i Badaxšī (15. Jahrh.). Dieses Werk bezieht sich auf die Xulāsa, deren Inhalt es in den biographischen Partien teils wörtlich wiederholt, oft aber auch in eigenen Worten wiedergibt, während es einige aus der Xulāsa nicht bekannte Daten hinzufügt.

Aus dem Bābarnāma stammt die genaue Angabe von Hamadānis Todesort: „eine Wegstunde weiter hinauf als Kūnār“. Bei Sterne (E.I.) heisst dieser Ort Kūnār.

In der Beschreibung des Lebens des Scheichs und der Hamadāniyya hält Teufel sich sorgfältig an den Text der Xulāsa mit Erwähnung der gleichlautenden oder abweichenden Angaben in anderen Biographien und fügt so wenig möglich eigene Ansichten hinzu. Er hat sich dazu zur Aufgabe gestellt das Buch auch für Nicht-Fachkenner verständlich zu halten. Die Einleitung verweist auf die Übersetzung und, wo Missverständnisse möglich wären, hat er sich nicht gescheut durch Fussnoten und Wiederholungen Schwierigkeiten zu beseitigen. Nur hie und da ist er diesem Prinzip untreu geworden, z.B. Seite 85, wo die Termini Geheimnis und Geist unerklärt bleiben, auch nicht nach Meiers *Fawā'id* verwiesen wird. Auch in dem Abschnitt „Der Grösste Name“ (S. 87), in dem sogar die Formel Bismillāh übersetzt wird, wäre ein Verweis nach dem gleichnamigen Abschnitt in Meiers Buch nicht überflüssig gewesen.

Zu Seite 14 sub 9 sei noch bemerkt dass wir von Rāzīs Haft Iqlīm jetzt eine vollständige Ausgabe besitzen, herausgegeben von J. Fāṣil in Teheran. Er berichtet dass der Onkel mütterlicherseits für den siebenjährigen Alī um Hadīṭe bittet. Der junge Alī behält sie alle und ordnet sie zusammen unter dem Titel Aurād-i-fathiyya. (Cf. Teufel, S. 21). Die 5 Titel der Werke Hamadānis, die Rāzī erwähnt weichen teilweise ab; einer ist nicht zu identifizieren.

Ein Verzeichnis der Quellen und ausführliches Register schliessen diese gründliche und sorgfältige Arbeit ab.

Utrecht, Januar 1963

H. KOHLBRUGGE

AḤMAD IBN YAḤYĀ IBN AL-MURTADA, *Die Klassen der Mu'taziliten (Kitāb Ṭabaḳāt al-Mu'tazila)*, herausgegeben von Susanna Diwald-Wilzer. Wiesbaden, in Kommission bei Franz Steiner Verlag GMBH, 1961 (8vo, VIII + 192 pp. arabischer Text, XX pp. deutsche Titelei und Einleitung) = Bibliotheca Islamica, 21. Preis: DM 22.—.

The text, excellently presented here by Dr. Diwald-Wilzer, was edited for the first time by the late Sir Thomas Arnold in 1316/1902. This edition has been long out of print, and the present edition realises a wish which Sir Thomas himself, a great many years ago, had expressed to Professor Ritter. The text does not represent an independent work but consists of a long chapter, *Bāb dhikr al-Mu'tazila wa-ṭabaḳātihim* (with two appendixes), from a book called *Kitāb al-Munya wal-Amal* which constitutes the first part of the *Ghāyāt al-Afkār*, an enormous encyclopaedia of the religious sciences by the Zaydī Imām Ibn al-Murtaḍā (d. 840/1437; cf. Brockelmann, GAL², II, 238, S II, 244), which in its turn is an expanded version of the already voluminous *al-Baḥr al-Zakhkhār* of the same author. Ibn al-Murtaḍā has used old sources, mostly dating from the third, fourth and fifth centuries and now lost, and the text is fundamental for the study of the transmission of Mu'tazilī doctrine and the biographies of its representatives.

The present edition is based on the MSS already used by Arnold (except one in the Public Library in Patna), which were collated afresh, and an additional MS in the Topkapu Sarey in Istanbul; one section of the apparatus criticus contains the variant readings, and a second contains references to and quotations from a wide range of parallel texts and biographical works. Arnold's edition had contained, as an appendix to the *Bāb dhikr al-Mu'tazila wa-ṭabaḳātihim*, a section which follows it immediately in the *Kitāb al-Munya wal-Amal* and in which Ibn al-Murtaḍā lists persons other than theologians, caliphs, ascetics, lawyers, grammarians and poets, who held Mu'tazilī views; Dr. Diwald-Wilzer has added, as a second appendix, another section from the same work, on traditionists who are also claimed by the Mu'tazila. The introduction (a shorter Arabic version of which stands at the beginning of the Arabic part) contains, apart from the usual information concerning the MSS, the author, his work and his sources, a welcome summary of the whole of the *Kitāb al-Munya wal-Amal* and, above all, a well-balanced account of the whole movement of the Mu'tazila. There are also full indices. The Arabic part has been splendidly printed by the Imprimerie Catholique in Beyrouth, but I was surprised to find several uncorrected misprints in the introduction: p. XII, line 3 from below, read GAL G II, and S II; p. XIV, line 18, read *hiya*; p. XV, line 4, "fol. 116-1216", read perhaps fol. 116-121b, and the following reference to "p. 12" is unintelligible to me; *ibid.*, line 25, "indī", read perhaps *Hindī*; p. XVI, line 3, an unintelligible reference to "p. 11".

New York, December 1962

J. SCHACHT

Ishtiaq Husain QURESHI, *The Muslim Community of the Indo-Pakistan Sub-Continent (610-1947): A Brief Historical Analysis*. 's-Gravenhage, Mouton & Co., 1962 (8vo, 336 p., Bibliography, Index) = Publications in Near and Middle East Studies, Columbia University, Series A, I. Price: f 32,— / \$ 8.70.

The narrative of this book ends where Pakistan begins. It is therefore bound to be considered, by some, as a potential response to the natural demand for a historical perspective in which to assert the viability and reality of that novel phenomenon, the Islamic Republic of Pakistan. There is no indication whether the author welcomes such an approach to his work. From his argument one is inclined to conclude that he would not altogether reject the idea. However this may be, here is a work that, apart from serving the customary scholarly interest in the area, may well succeed in catering for a considerably wider circle of readers: in the Pakistani market and also amongst Muslims in India. This is not because it has much to say about the Muslim community as such. To the sociologist who hopes to learn about the kind of community represented by the Muslims of the Indo-Pakistan subcontinent, the contents of the book do not seem to fulfil the expectations raised by the title. The actual focus of interest is the religious-political thought and action that has corresponded, in the course of time, to the vicissitudes of the Muslim position in the subcontinent.

This position is usually taken to be that of one community: thus tacitly presupposing its cohesion and institutionalization. This presupposition is borne out by the period of Islamic rule more than by either the preceding or the subsequent periods.

From a slow spread by peaceful and often purposeful missionary methods, Islam is described as penetrating virtually everywhere in the subcontinent; then becoming integrated into a single community which becomes firmly established even though the religious pattern with which it competes remains numerically strong. Political supremacy is described as going hand in hand with tendencies away from firm orthodoxy. Political downfall is similarly described in conjunction with attempts to reassert the truly Islamic character of the Muslim Community, even if this has to entail recognition of its minority position.

The establishment of foreign colonial power is then described in the perspective of the never healed rift between two religious communities of the subcontinent.

One need not doubt for a single moment that the same story told by a Hindu with the same scholarly approach will sound very, perhaps at points fundamentally different. This, however, is less important than the consideration that this work of history writing will to a large extent play a role in the formation of a self-image of Muslims, of Pakistan and also of India, under contemporary conditions. Precisely on this account, it becomes a document in addition to being a historian's treatise.

A document that is the more interesting inasmuch as it refers back to people and ideas rather than to events, to creative appreciations of ever changing conditions rather than to the vicissitudes of power politics per se. It is on this account that the total absence of the economic

and sociological perspectives leads to the wish that at a future occasion the writer will be able to expand his scope, in order to further clarify the historical perspective of things present.

The Hague, April 1963 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

MODERNE NABIJE OOSTEN

George E. KIRK, *Contemporary Arab Politics. A concise history*. London, Methuen & Co, 1961 (8vo, 231 p., 3 maps). Price: 23 s.

Professor Kirk's new book poses an old and important question. Is it possible to be detached or "objective" about events occurring under one's very nose — especially when these events are the outcome of political actions involving questions of right and wrong? Over a century ago Cardinal Newman wrote: "I am not a politician; I am proposing no measures, but exposing a fallacy and resisting a pretence". The author of *Contemporary Arab Politics*, who considers this saying illustrative of his own attitude, says in his Introduction that for him the dispassionate review of causes and events is "a luxury reserved for the historian belonging to a later generation or enjoying an exceptional degree of personal detachment". Mr. Kirk, "cannot pretend to possess that quality of detachment".

The fallacy the author sets out to expose is that the problems of the Arab world today are primarily those of economic development and social evolution of an "underdeveloped" region, and that these problems can be meaningfully understood without regard to the political cross-currents by which that region is tossed. What Professor Kirk means by this somewhat generalized and cryptic thesis is revealed as the book progresses. On page 16, in the Chapter entitled *The Myth of the Fourteenth Muslim Century* (approximately 1883-1980 C.E.), he points out that, while it would clearly be unreasonable "to chide a reemergent society for wishing to be physically strong... it would be wilful obscurantism not to recognize the intoxicating allure which the prospect of power holds for the Muslim Arabs". Power, he continues, does not only offer them security against foreign interference, but it would also mean "the fulfilment of Allah's assurance that Dar ul-Islam (the Realm of Islam) shall be supreme and that the unbelievers shall meekly pay it tribute". These sentiments may sound extreme and sometimes even alarmist; yet, although the author refrains from dwelling on the point, it is only fair to point out that some of the theoreticians and ideologues of modern Arab nationalism and Pan-Arabism openly speak of the day when the Arabs will inherit the earth. The West (including Russia), they argue, will inevitably be annihilated by atomic warfare, and the Arab East will then become the only seat of culture and source of light — and the true heir of a foredoomed Western civilization.

The myth of the present Moslem century is, of course, that which the Arab nationalist movement has evolved around its experience. It in fact constitutes a whole mythology; there is the myth of the series of Western "betrayals" of the Arabs extending from their first association with Europe in 1916; there is the myth which seeks

to shift responsibility for Arab and Moslem backwardness, first to the rise and expansion of the Ottoman Empire, then to the Mongol invasion, and then again to the Crusades (which President Abdul Nasser has described as being "the beginning of the dark ages in our country"); there is then the attempt to appropriate all previous civilizations that have arisen and flourished on the sacred soil of "the fatherland" — extending, as it is, "from the shores of the Atlantic in the West to the Arab (Persian) Gulf in the East".

The author turns to his subject-proper in Chapter Two, beginning with the 1948 Palestine War — which constituted, "far more than did World War II, the great divide of contemporary Middle Eastern history" — and concluding with the Free Officers' seizure of power in Egypt in 1952. Chapter Three, *Free Officers Lose their Freedom*, treats of the fortunes of the new military regime in Cairo up to the announcement of the Czech arms deal. Here the author dismisses the theory that the February 1955 Gaza raid was "one of the most fateful dates in Middle Eastern history", and refutes the implication that it was largely responsible for Nasser's ultimately turning to Moscow for arms.

At the end of this chapter however, the author adds the following "afterthought":

In the course of a political scandal in Israel in the fall of 1960, veiled reference was made to "a disastrous security operation" in 1954, which was generally connected with the alleged espionage and sabotage group brought to trial in Egypt at that time. An editorial in "The Times" ("The Lavon Affair", November 3, 1960) asked whether this "security operation" had been "a clumsy attempt to exacerbate relations between the United States and Egypt by promoting what would look like sabotage acts against American institutions in Egypt." If the Israeli Army did attempt such an agent-provocateur operation, it bore much greater responsibility for the chain of events leading to the Egyptian-Soviet arms deal than has been implied in this chapter.

The title of Chapter Four is *The Great Divorce*. It takes up nearly a quarter of the book and is concerned with Anglo-American differences and wranglings over Arab affairs rather than with contemporary Arab politics proper. It is a reasoned, well-argued and copiously documented British indictment of American attitudes towards Britain's interests in the Middle East. It tells a melancholy, bitter and shameful tale brought up to the aftermath of the military operations in Suez.

Mr. Kirk's brief but comprehensive survey of the Arab political scene then takes the reader from the proclamation of the Eisenhower Doctrine, through Egypt's annexation of Syria, the civil war in Lebanon, the July revolution in Iraq ("Iraq Reverts to Type"), Nasser's anti-Kassem crusade, up to the "Cleopatra" incident. The conclusion to his last Chapter, "Abul Nasser at Damascus — or the New Saint Paul," is typical of Prof. Kirk's manner and temperament. Quoting the government-controlled Cairo daily "Al-Gumhuriyya's" dictum: "Russia has supplied us with a loan of 900 million rubles for the High Dam, while America has supplied us with 900,000 refugees from Palestine... Russia gave us experts and officials and America spies and intriguers", he wryly comments: "While ancient Egypt had been ruled

under the "double crown", revolutionary modern Egypt, and now the UAR, was kept going by a systematic practice of double-talk". (Page 171.) There is a valuable Appendix on Egyptian Land Reform.

The author's attitude to Israel and Zionism remains harshly sceptical and almost always hostile, and no opportunity is missed of attacking those wicked "Zionists". (It becomes almost irritating sometimes: in a footnote on the attitude of some British "Liberal" newspapers during the Suez campaign, for instance, the author cites George Lichtheim as saying that the furore these newspapers raised about the affair had disclosed that "a good many liberal intellectuals are a little soft in the head", but that, then, "that is not exactly a new discovery". To which Mr. Kirk adds, gratuitously and rather uncharitably, "It was, indeed, no discovery to Zionists, who had been systematically exploiting that same softness for the past 40 years". (Page 200.) But, then, Professor Kirk disarmed his critics by admitting right at the start he was no detached observer!

Jerusalem Post, 23 June, 1961

NISSIM REJWAN

* * *

Anne H. FULLER, *Buairij, Portrait of a Lebanese Muslim Village*. Cambridge, Mass., Center for Middle Eastern Studies of Harvard University, 1961 (8vo, V + 98 pp., map) = Harvard Middle Eastern Monograph Series, VI.

Twenty-five years ago, Miss Anne H. Fuller went up to the village of Buairij, situated about four thousand feet on one of the steep slopes of Mt. Kanisah in Lebanon and stayed for a year there. During that time, she closely associated herself with the villagers, living within their community, knowing the village families and through them getting introduced to their relatives and neighbours. Day after day, "listening to village talk and participating in village affairs", she collected much information about the village life and village ways of Buairij. The result is this little book, extremely well-written and readable and of much human and sociological interest. From nine brief chapters, the reader gets a clear idea of what the villagers think of their village and of the outer world around their village, whether it be the world of nature or the world of men, women, children and God. Even "the world of time and space" which the author discusses in Chapter II, "is conceived in qualitative and personal terms rather than in quantitative and abstract terms" and is difficult to separate it from the very existence of the village, for "to the peasant the village is the measure of life".

The present reviewer visited recently Buairij, talked to some of its inhabitants and was told that there were still many villagers who remembered kindly Anne Fuller whom they called "Sitt (Lady) Hanni". But their village today has little in common with the Buairij in which the author lived quarter of a century ago. Socially and economically the village has undergone great changes. The population ("235") has almost doubled. The houses are lit by electricity and water pipes bring potable water to them. One house boasts of a private telephone and two families have a private car each. Two ordinary day la-

bourers who spoke to the reviewer wore wrist watches (see pp. 12-13). There is also a small hotel for the summer resorters who may come to this village from Beirut or elsewhere. These changes are part of the great transformation that has come over the whole country during the last fifteen years.

Village life is the characteristic of Lebanon but to anyone who knows this country and has visited its charming villages, Buairij is by no means a characteristic Lebanese village. However, this little book which contains a faithful portrait of Buairij is extremely well-written and readable, and is of much human and sociological interest for all students of village life in the Near East.

Beirut, November 1962

ZEINE N. ZEINE

* * *

David YAUKEY, *Fertility Differences in a Modernizing Country: A survey of Lebanese couples*. Princeton N.J., Princeton University Press, 1961 (8vo, XX + 304 p.). Price: \$ 4.00.

The present book, with its 83 pages of text and 121 pages of appendix, loaded with tables in either section, presents the outcomes of a research project carried out, in its field stage, from the American University at Beirut and, in its elaboration stage, at Princeton University, Office of Population Research.

The data have been obtained from Lebanese women, married more than five years and not married more than once (p. 21). 613 of them lived in Beirut, 296 lived in two isolated villages, one Maronite Catholic, the other Sunni and Shi'ite Muslim. Lebanese ladies, serving as interviewers, did the difficult job of administering the very detailed questionnaire.

Differences in fertility were sought, and found, according to the following criteria: urban-rural, low-high socioeconomic status (including education), religious affiliation (mainly Muslim-Christian).

Agrarian fertility comes out as invariably high regardless of any difference along status or religious lines. In the urban sector, religion and education prove correlated with fertility.

Frequent comparisons are made with a study carried out in Egypt by Professor Hanna Rizk; this study however exists only in the form of an unpublished dissertation.

Crucial to the analysis is the distinction according to religion, which does not seem to be rendered to its full extent by referring to official views concerning fertility: in fact, these vary little. Religious denomination in Lebanon must probably be studied in terms of subcultures before their real scope and their real meaning in such matters as fertility differences can be assessed.

Similarly important for this project is the difference between the traditional extended family and the "modern" (perhaps not necessarily "Western") nuclear family. The difference between these two family types and the difference between numerically small or large families (in the sense of parents-children units) is not always clearly maintained in the argument, thus preventing the matter of Westernization from becoming elucidated.

The relationship between social change and economic

development, at large, and the differential fertilities established in Professor Yaukey's investigation is a matter that will require further study. No doubt, the problem as such has been brought a good deal nearer thanks to his careful work.

Summing up, this is a difficult, methodologically interesting study on a highly important subject. Its outcomes may seem somewhat modest, but this is proof of the author's care, taken in the light of the pioneer nature of his investigation and of the many difficulties involved in its nature. The only real weakness is that the link between fertility of Lebanese marriages and changing Lebanese culture context remains somewhat sketchy.

The procedure of processing typescripts and then presenting them as books should be exposed as deviant printing technology. It makes for tiresome reading. No doubt, this is not the author's responsibility, but it may be good to mention the point nevertheless.

The Hague,

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

February 1963

* * *

Yusif A. SAYIGH, *Entrepreneurs of Lebanon: The Role of the Business Leader in a Developing Economy*. Cambridge Mass., Harvard University Press, 1962 (8vo, XIV + 181 p.) = Harvard Middle Eastern Studies, 7. Price: \$ 4.25.

Professor Sayigh, apart from teaching economics at the American University at Beirut, is also the Director of the Economic Research Institute of the same university. The research on which the present volume reports has been done primarily at this Center; it has been elaborated during two years spent at Harvard and Princeton.

Crucial to the project and its findings is the following statement,

"If men introducing epoch-making innovations are the only ones who can be considered entrepreneurs, and if entrepreneurship is a strategic factor in development, then underdeveloped countries are all doomed to a slow rate of growth if not to stagnation. The fact that in the real world around us many of these countries appear far from doomed necessitates a reappraisal both of the theory of entrepreneurship and of development. The reappraisal has been attempted in this book" (p. 125).

The arrangement of the book is simple and lucid. First, an outline is provided of the Lebanese environment to business: an environment noted both for its historical perspective and for its atypical character if compared to the rest of the Near East. Then, two chapters are given up to the theoretical considerations underlying and determining the quest for the entrepreneur and to the considerations determining the net of questions in which it is hoped to catch the species. Subsequently, a profile of the leading Lebanese businessman is drawn, based upon the systematic elaboration and interpretation of data obtained through the interviews held. Finally, an attempt is made to relate these findings back again to the Lebanese context, now considered as an economy that needs to be pushed into self-sustained development.

Crucial to the project is that from the outset it has

proven necessary to modify Schumpeterian theory on entrepreneurs to a considerable extent, so as to establish the necessary minimum of mutual relevance between theory and facts (p. 124, 17-20).

"The starting point in this study is that the entrepreneur is the authority in a firm who makes decisions with regard to innovation, by way of adoption of new combinations as well as effective organization, whether the innovation requires the setting up of a new firm or is adopted in a going concern" (p. 21).

"For the purpose of this study, and indeed in conformity with my definition and understanding of entrepreneurship, the entrepreneur need not necessarily be a 'businessman' strictly speaking" (p. 22).

What thus appears to be crucial is the innovating function. To unearth this function, interviews have been held with 130 people in manufacturing industry (63% of total number of people thought eligible for purposes of the project in all of Lebanon), 16 in agriculture (8%), 14 in finance (7%) and 47 in services (23%) (p. 47). As regards questions asked,

"As this is probably the first country-wide, all sector empirical study of entrepreneurship, it seemed advisable to aim at a very broad area of investigation in an effort to get the general bearings, rather than at a few specific points in an area still largely unmapped" (p. 50).

Professor Sayigh expresses some reservations as to this scope, as if in an after thought, when he says,

"external economies" can be expected to arise from the formulation of a conceptual framework that looks too big and wasteful for the purposes of one inquiry only, if this framework is used for further inquiries in more countries" (p. 121).

Indeed, the long and very interesting chapter entitled *Entrepreneurs of Lebanon: A Self-Portrait* is by no means focussed upon their innovational function. Amongst items concerning which valuable information has been established are,

"the entrepreneurial function and the form and locus of enterprise; the origins and mobility of the business leaders interviewed; the mainspring of innovation; the quality of enterprise in Lebanon; the motives of enterprise; and the business leader and his environment" (p. 51).

In the mass of data thus provided, the firm grip upon innovation as such tends to loosen somehow. In the section concerned (p. 84 ff) one obtains the impression that more often than not innovation is the use of modern ideas and methods that are only relatively new. This is expressed more succinctly elsewhere,

"The findings suggest the acceptance of the idea that the content of entrepreneurial decisions may just be the adaptation and derivation of innovations made elsewhere" (p. 122).

"If I were asked to emphasize one point upon which I have emerged from the study more convinced than before I would single out the importance of rational and efficient organization in the establishment as a necessary adjunct to innovation, no matter how variously defined or where in the establishment such innovation is located" (p. 125).

Thus, also the findings of the project seem to constitute a challenge, once over, to classical entrepreneurial theory. Rather than pursuing this angle of pure theory, Professor Sayigh has tried to relate his findings on the businessman to existing development needs. His practical conclusions on this score deviate once more from classical entrepreneurial theory.

"Without subscribing to an extreme theory of economic determinism one can say that the role of entrepreneurship as a major economic force which greatly influences environment via change in the economy is important and obvious. Yet it is one thing for economic forces to have great influence and another for them to be the motive power, the prime mover, in shaping society and setting the pace of progress. Economic forces, spearheaded by the entrepreneurial class, are one influence among several and probably are not the prime mover at all" (p. 132).

This conclusion has been repeated, with even more of a warning tone, in the author's contribution to the Cairo assembly of the Mediterranean Social Sciences Research Council, December 1962, entitled *Profile of the Mediterranean Merchant, Old and New*¹). The modesty of this conclusion should not make one overlook the pioneering value of this careful study, and the considerable importance of this check upon certain unproven expectations, as have at times been voiced, for example, by Western business leaders.

These modest, almost pessimistic expectations in regard to entrepreneurship and its developmental impact are considerably more important than the casual reader may be inclined to conclude from Professor Sayigh's carefully worded argument. In their particular way, they reflect a problem both of theory and of practice, which somehow is constantly soft-pedaled.

One recalls that, in certain West-European countries nowadays, the public image of the entrepreneur (characteristically and much less adequately called employer) is thoroughly unfavorable. Public opinion is systematically conditioned so as to despise and suspect him, on top of envying him. The welfare state, this corrupting tool in the hand of trade unions and government agencies commonly pursuing a monopoly of political power, squeezes the life blood out of the entrepreneur, in the philosophy that his natural role is to foot their ever increasing bills. Unwittingly, they thus adopt an attitude not entirely unlike that of classical Arab rulers in their most despotic moods. However, even West Europeans inclined to defend the treatment currently given to their own entrepreneurs will occasionally look for entrepreneurial activity in underdeveloped lands. The expectation, then, is that it will make for development.

Luckily, the conditions under which entrepreneurship studies are pursued are not everywhere so ambiguous. Professor Sayigh has been favoured by a much healthier climate, in this regard, both in the US and in Lebanon. Nevertheless, he ends in a note of warning, or almost so. Given what was just said about Western Europe,

¹) To be published in the Series Publications of the Institute of Social Studies in a volume entitled *Markets and Marketing as Factors of Development in the Mediterranean Basin* (The Hague, Mouton).

given also recent attempts in the UAR to apply fundamental modifications to the very meaning and function of entrepreneurship, the conclusion seems near at hand that what is really needed is a thorough and fundamental reconsideration of entrepreneurship both as theory and as socio-economic practice. Circumspect modification of Schumpeterian lore may not be enough. For readers in the US, this may sound like forcing an open door. The present reviewer could only wish that this were so.

To return to Professor Sayigh's book for one last remark of a different kind. The sociologist will be interested by the striking differences in orientation between Muslim and Christian business leaders. The indications Muslim and Christian refer manifestly not to specific religious and dogmatic outlook but on the contrary to two distinct subcultures of Lebanese society.

The Hague,

C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

Bernard VERNIER, *L'Irak d'aujourd'hui*. Préface de Pierre Rondot. Paris, Armand Colin, 1963 (8vo, VI + 494 pp. Maps, bibliography, index).

In the interval between the publication of this work and writing the present review, *L'Irak d'aujourd'hui* has become *L'Irak d'hier*. The writer had no way of anticipating this turn of events and his manner of dealing with this subject is such that whether he counted with its possibility does not show. Of course, the book does not become obsolete with its title. One could even argue that thanks to the recent course of events it has become more of a finished, naturally rounded-off work than the writer had reason to hope it would ever be.

The first part is devoted to the past history of Irak, from early antiquity up to modern statehood as a Kingdom created in the aftermath of World War I. It also provides another backdrop for events to be described, in the form of a brief survey of its population: intriguingly complex phenomenon. The four other parts of the book are given up to the Kasim period, considering it from the angles of internal political developments, foreign policy, national cohesion and development problems. There are ten annexes providing valuable factual data in addition to data provided in the text, plus a summary bibliography.

The work is the result of assiduous fact finding carried out by someone whose interest in the area has been occasioned and steadily deepened during a varied military career. Whether it has also resulted from direct observation on the spot during the period studied is not made clear explicitly.

It is difficult to summarize the nature of this book. It is not a history, inasmuch there is little attempt to make the assembled facts crystallize into one more or less consistent picture, the construction of which should then have been the purpose of the work. Neither is it a mere chronology, inasmuch as the assembled facts are ordered systematically rather than according to time sequence. Perhaps the best indication is the one given, in his introductory statement, by Pierre Rondot, the eminent director of the Centre des Hautes Etudes Administratives sur l'Afrique et l'Asie modernes: a handbook of modern Irak.

As such, it will indeed constitute a most valuable source of factual information for anyone who wishes to gain understanding of Kasim's Irak: an enigmatic period under one of the most shadowy, most elusive dictator figures of world history.

The Hague, April 1963 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

AFRICA SEPTENTRIONALIS

Roger Le TOURNEAU, *Evolution politique de l'Afrique du Nord musulmane, 1920-1961*. Paris, Colin, 1962 (8vo, 504 p., bibliography, index) = Collection "Sciences Politiques".

At times, events become baffling, or even oppressive, for being utterly incongruous, for failing to fall into a pattern that makes sense. Given the relative frequency of the occurrence, it is not surprising that man should have developed a range of more or less standard reactions to such exasperating conditions. Neither need one wonder at the fact that such reaction patterns tend to be somehow culture conditioned. One such response to an almost, yet not quite, overwhelming challenge is the effort to get away from the crushing weight of immediate events by placing them, at a more abstract level (and thus at safer distance, mentally) in the wider perspective of history. Then, an event tends to appear as just one ingredient in the making of a sensible image, or, at its most dramatic, as a milestone on some road of development: perhaps interpretable as progress, or otherwise. It is not always guaranteed that events thus placed in proper perspective will make more sense and prove less menacing, but one may assume that expectations to these or similar effects are not entirely excluded from the effort.

The events that have taken place in the Maghreb ever since World War II have thus occasioned a spate of publications — by no chance mostly in French — most of them expanding the history, whether of the entire area or of one of its three component parts: Tunisia, Algeria, Morocco.

The latest work of Professor Le Tourneau, now of the University of Aix-en-Provence, stands in the perspective just evoked. It is furthermore, as the author suggests in his foreword, a product of that particular brand of bitter-sweet nostalgia shared by men of many nations whom the anti-colonialist tide of present times has thrown ashore homelands from which they had become curiously alienated. Its sources are accordingly varied. Primarily, the author has lived in the area most of the period he describes. Secondly, he has studied it: in accessible and quotable publications and reports as much as in confidential ones he feels not free, as yet, to mention. All this together constitutes simultaneously a very good reason for writing the book and an excellent combination of source materials. Also, it constitutes a hazard to the reviewer.

A general introduction on the geographical, human and cultural data opens the work. It is brief: too brief, if one judges by the glimpses it offers into the author's profound acquaintance with the area. Then follow separate sections on Tunisia, Morocco and Algeria, providing a

sustained narrative of historical events, of an exclusively political nature, from the establishment of French power up to the present. A last, speculative section deals with prospects of North African society. The three main sections are based upon the not very strongly argued thesis of the specificity of the three parts of North Africa. They maintain this distinction even to the extent of neglecting whatever implicitly or explicitly unifying impact French power and politics may have had; one actually has to guess the presence of this factor from a certain parallelism in organization of historical facts, that seems to obtain between the three sections.

Otherwise, the narrative is so much concerned with events, rather than with powers behind them, factors or personalities shaping them, that it sounds somewhat flat. This is likely to produce some uneasiness among certain readers, concerning the efficacy, perhaps even the validity, of the method employed: each section ends in a statement to the effect that the region concerned is likely to face more difficulties in the future. Those inclined to approach things North-African in a rather less than confident mood will, however, hardly need Professor Le Tourneau's book to guess that much. There are, in fact, many ways to arrive at this kind of conclusion and insofar as conclusive it be, the way of arguing employed in the work here under review seems hardly adequate. After all, problems and events are not in the same order of things. Problems are made, and perhaps solved, by that which stands behind events: social groups, individuals, ideas, economic power, and what not. Events even if enumerated in neat historical order, are not a shorthand way of dealing with the latter: by themselves, they are fundamentally inconclusive — they are necessarily followed by further events.

There is no reason to doubt that to-day, historiographers are called upon to perform important services in regard to the political and cultural area called North Africa. Somehow, one hopes for a cathartic effect of their studies. It could, however, be that in order to achieve such effects, more distance is needed — in time, geographically and also mentally — than could go into the writing of Professor Le Tourneau's work.

As it stands, its use is limited to being yet another survey, not very substantially documented but certainly reliable granting a French viewpoint, of recent North African history.

The Hague, April 1963 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

* *

Charles DEBBASCH, *La République tunisienne*. Paris, 1962, R. Pichon et R. Durand-Auzias (8vo, VI + 232 pp.) — Collection „Comment ils sont gouvernés” t. VI. Prix: 21 F.

This is an introductory survey of contemporary Tunisia. Simplicity and lucidity are its main virtues. A corresponding drawback is that the complexity and perplexities of the Tunisian situation, as a development proposition, are hinted at rather than expounded. It does, however, not develop into a serious weakness in the presentation, thanks to the circumstance that the Tunisian case

is in many respects a rather more ongoing proposition than some other recently independent states.

The two main parts of the book are introduced by an exposé on president Bourguiba and his personal approach to things politic. Gradualism and empiricism are singled out as the main virtues of his formula.

The first part provides a survey, with proper references to the legal framework, on the integration and articulation of Tunisian statehood. The convergence that occurs between head of state, executive and to an extent also legislative power, and political party, receives all the careful attention it deserves. In the same way, a careful although perhaps not entirely conclusive attempt is made to assess the manner in which this convergence interacts with the implementation and maintenance of certain features that are often, too easily, summed up as democracy.

The second part represents an attempt to fill the outline of the first part in with the substance of how things have shaped up in certain crucial fields of activity. The fields are, decolonisation, international politics, Islam, education and economic development. In each, the author tries to trace the lines of down-to-earth, gradual, realistic, firm policy as laid down and implemented by president Bourguiba. There are interesting references to the difference in the position of Islam prior to the achievement of independence and upon this achievement (p. 152ff). The unification, expansion and elaboration of the educational system are presented in simple lines. So is international policy, in which Tunisia has been remarkably independent and noticeably successful.

The annexes contain the French text of the constitution and some notes concerning reactions to the personal leadership of Bourguiba. The map provided in the beginning of the book is useless and had better been left out. There is a Preface by Professor Maurice Flory that is neither a tribute nor a contribution.

The Hague, July 1963 C. A. O. VAN NIEUWENHUIJZE

ETHIOPIA - SUDAN

ANNALES D'ETHIOPIE, publiée par la Section d'Archéologie du Gouvernement Impérial d'Éthiopie, t. III. Paris, Librairie C. Klincksieck et Addis-Ababa, Librairie Saba, 1959 (1961) (in-8°, XII + 324 pages, y compris 94 planches).

Comme ses deux prédécesseurs¹⁾, le tome III des *Annales d'Éthiopie* se présente sous une forme impeccable et son contenu est de première valeur.

Le volume s'ouvre avec la photographie de Son Altesse Impériale Le Prince Makonnen Haïlé Sellassié (1923-1957), à la mémoire de qui il est dédié. La première partie du volume (p. 3-170) est consacrée à la publication d'une documentation archéologique qui donne une idée très précise des activités aussi variées que fructueuses de la Section d'Archéologie. On ne s'étonne guère que le

¹⁾ Cf. mes comptes rendus dans BiOr, 14 (1957), p. 76-80 (complété par la plaquette *Le compte rendu de G. Ryckmans des Annales d'Éthiopie*, I, Washington, 1959) et 17 (1960), p. 261-264.

site d'Axoum ait été le préféré. Les rapports préliminaires des fouilles pratiquées dans cette ville en 1955-1956 (par J. Leclant; p. 3-12 et pl. II-XII aux p. 11, 13-23), en 1957 (par H. de Contenson; p. 25-34 et pl. XIII-XX aux p. 35-42) et en 1958 et à Haoulti en 1959 (par H. de Contenson; p. 101-104 et pl. XLVI-XLVII aux p. 105-106) sont très détaillés et font état d'une abondante moisson de trouvailles de tout genre. Sont particulièrement intéressants les becs de jarre en forme de tête féminine (p. ex., pl. III à la p. 13). La protubérance formée par les larges boucles de la chevelure constitue un point de prise tout indiqué rendant très aisée la manipulation de ces becs qui devaient coiffer les goulots de jarre. Viennent ensuite deux rapports de reconnaissance dans l'Agamé en octobre 1955 et en avril 1956 (par J. Leclant et A. Miquel; p. 107-114 et pl. XLVIII-LXIII aux p. 115-130) et dans le Lasta en décembre 1955 (par A. Miquel; p. 131-155 et pl. LXIV-LXXVIII aux p. 156-170). Enfin, une brève description des fouilles de Haoulti-Melazo effectuées en 1955-1956 est suivie d'un inventaire des objets découverts (par J. Leclant, p. 43-57 et pl. XXI-XLV aux p. 58-82) et l'édition des inscriptions sud-arabes (par A. J. Drewes, p. 83-99).

La deuxième partie du volume (p. 173-298) comporte cinq études: A. Caquot et J. Leclant discutent un passage d'une lettre de Synésius de Cyrène (370/5-413/4) (p. 173-177); A. Mordini publie quelques monnaies éthiopiennes anciennes (p. 179-183 et pl. LXXIX à la p. 184); W. Staude étudie les peintures murales des églises Abbā Antonios à Gondar et Dabra Sinā sur le lac Tana (presqu'île de Gorgora) (p. 185-235 et pl. LXXX-XCIV aux p. 236-250); enfin, W. Leslau présente une description préliminaire de la langue Argobba (p. 251-273) et une analyse du vocabulaire Harari (p. 275-298).

La troisième partie du volume (p. 301-324) est réservée aux comptes rendus bibliographiques.

La documentation archéologique et littéraire contenue dans la présent volume est trop riche pour être reprise en détail. Comme par le passé, je me limiterai à formuler les remarques que l'étude des antiquités épigraphiques m'a permis de faire.

JE, n° 062 (p. 88-89).

Le premier signe est le symbole bien connu de l'Illum-quh sous sa forme la plus simple²⁾, qui introduit tant d'inscriptions sud-arabes et également JE, n° 110/1; il n'est pas question d'y voir un *h* (cf. aussi p. 85) dont la lecture „est certaine” d'après l'éditeur du texte. La photographie de la pl. XXXV a montre que la courbe inférieure de la partie supérieure du signe doit se continuer vers le bas et la droite (et non horizontalement, comme le *h* l'exigerait), que le coin supérieur droit de la partie inférieure du signe est courbé vers la gauche (dans le cas d'un *h*, il devrait former un angle droit), et enfin qu'il n'y a aucune trace de hampe verticale supérieure droite (comme le demanderait un *h*); j'ai pu contrôler ces remarques au Musée d'Addis-Ababa. — La présence du nom clanique Wa'rân sur un petit autel votif³⁾ en

²⁾ Cf. A. Grohmann, *Göttersymbole und Symboltiere auf süd-arabischen Denkmälern*, Vienne, 1914, p. 6, fig. 1 et 2 e.

³⁾ Ni J. Leclant (p. 48) ni A. J. Drewes ne font allusion à quelque trace d'utilisation qui serait visible dans la partie supérieure.

indique les donateurs. Le présent texte n'est donc en rien comparable à celui de CIH 453. — Lors de la mention de *bryšms*, il eût été nécessaire de signaler l'interprétation nouvelle publiée dans les Cahiers de Byrsa, 8 (1958-1959), p. 172. — Les deux parties du symbole divin placé au centre du nom *w'r'n* se rapportent respectivement à la déesse solaire et au dieu lunaire, et non pas uniquement au dieu lune.

JE, n° 063 (p. 89).

Le texte. — L'édition du texte eût dû faire remarquer et noter dans sa transcription qu'il s'agit d'un boustrophédon. — La lecture *'qbm* est présentée comme certaine; toutefois „il manque la partie supérieure des lettres *b* et *m*” (p. 89). La partie supérieure d'un *b* est précisément la partie diacritique de la lettre; il n'en va pas de même de *m*. Si l'on compare la position de la grande barre horizontale du ' au centre de la hampe verticale de *m* à la 1.2 et si l'on reporte ces données à la 1.1, il faut admettre que '4) est aussi probable que *b*. On lira donc le texte comme suit:

'q(*'*)*m* 'Ada(*'*)*um*.

Hypothèse d'unification avec JE, n° 114⁵⁾. — L'argumentation concernant l'hypothèse de l'appartenance de JE, nos 063 et 114 au même original se base sur les deux points suivants. 1) „Les lettres de la première ligne [de JE, n° 063] ont été allongées vers le haut jusqu'au bord de l'attelle, comme le montre clairement la position des barres transversales du *q*” (p. 89). 2) La largeur du rebord surplombant JE, n° 114 est identique à l'allongement des lettres de JE, n° 063/1.

Premier point. — Notons tout d'abord qu'il est osé de vouloir décrire „les lettres de la première ligne” de JE, n° 063, alors qu'il n'y en a que deux qui nous soient parvenues intactes et que la première d'entre elles est normale. En fait, on ne peut affirmer que les lettres conservées sur le fragment JE, n° 063, ont été allongées. 1°) Le *m* est normal, c-à-d la moitié inférieure — la seule qui est conservée — de la lettre équivaut exactement à la moitié de la hauteur des lettres. 2°) Dans le cas d'un allongement des lettres, *q* devrait se composer d'un *q* normal augmenté de l'allongement supérieur de ses deux hampes verticales. Le *q* normal est caractérisé par le fait que sa figure géométrique centrale, carrée ou rectangulaire, est centrée sur l'axe horizontale de la lettre, qui est également celui de tout ' ou *w* figurant dans la même ligne. Or, l'axe horizontal du ' du présent texte coupe le rectangle central du *q* en deux parties inégales, la plus petite et la plus grande se trouvant respectivement sous et au-dessus de cet axe. La réalité semble bien être que l'ouvrier a gravé le ' trop bas. Une fois les hampes verticales du *q* terminées, l'ouvrier s'est rendu compte que s'il centre les deux barres horizontales en question sur l'axe du ', le *q* serait par trop affreux, puisque la hauteur

⁴⁾ De même d'ailleurs que *k* et *s*. Ces deux lettres donneraient des racines inconnues en arabe.

⁵⁾ Dans J. Leclant, pl. XXXVII *b*, lire „114” au lieu de „014”.

des sections inférieures des deux hampes verticales serait à peu près la moitié de celle des sections supérieures. Si, d'autre part, il les centre sur l'axe horizontal de la lettre, c'est le ' qui apparaîtrait hors place. La solution adoptée fut de graver les deux barres horizontales du *q* exactement à mi-chemin des endroits où elles auraient dû être gravées d'après les deux possibilités décrites plus haut.

Second point. — L'auteur oublie l'existence d'un „mince bandeau en relief”⁶⁾ qui décore le haut de la face antérieure de JE, n° 063 et qui devait orner tout le pourtour de la pièce, comme c'est le cas de JE, n° 627⁷⁾; il correspond exactement à celui de JE, n° 114. Ce dernier ne peut donc expliquer la différence de hauteur des lettres de JE, nos 063/1 et 114.

L'argumentation de l'auteur n'est pas recevable; il est en outre bien regrettable qu'il se soit abstenu d'effectuer une recherche de la plus haute importance, la première qui aurait dû avoir lieu; savoir qu'elle est la longueur exacte du diamètre de chaque fragment⁸⁾? Ce renseignement est le seul qui soit capable de conférer quelque possibilité à son hypothèse, à moins qu'il ne l'écarte définitivement dans le cas de diamètres inégaux.

JE, nos 100 (p. 89-90) et 112 (p. 93-94), 1.4: *bñh/w'rn*. Les remarques formulées à propos du premier signe de JE, n° 062 montrent qu'il n'a rien à voir avec l'expression *bñh* (cf. aussi p. 85), qui peut être traduite par „avec les boeufs de [la tribu] Wa'rân”. Pour *ñh*, cf. l'arabe *نَحْ* et *نَحْ* (coll.) „boeufs employés aux travaux”.

JE, n° 101 (p. 90-91).

Dans ses hypothèses de restitution du premier nom personnel, l'auteur ne tient pas compte de la *largeur* des lettres et exagère la distance entre les deux premiers traits verticaux; la seconde lettre pourrait être un *n*. De plus, une bonne partie du cercle du *q*, la partie inférieure de la fourche du *h*, de même que les hampes inférieures de ces deux lettres sont visibles sur la photographie; il faut donc lire [']*mqh* au lieu de [']*m[qh]*.

JE, n° 105 (p. 91).

Notons tout d'abord que les lettres sont „en creux”, comme l'affirme J. Leclant (p. 48), et nullement „en relief” d'après l'auteur. — Voir également la première remarque formulée à propos de JE, n° 063. — Enfin, l'éditeur note qu'„après le ' on voit un trait, qui peut être interprété comme un fragment de *b*, *g*, *d*, etc.” (p. 91). Les extrémités droites des quatre traits obliques d'un *m* sont cependant visibles sur la photographie de la pl. XXXVI *b*.

⁶⁾ Cf. J. Leclant, p. 48. La hauteur exacte de ce bandeau n'est pas donnée.

⁷⁾ Cf. l.c., pl. XXXV.

⁸⁾ Tout ce qui nous est fourni, c'est la largeur de JE, n° 063: 15 cm (cf. l.c., p. 48). Il ne s'agit nullement du diamètre.

JE, n° 110 (p. 91-92).

Ici comme dans J. Leclant⁹⁾, faire mention de la pl. XXVI *b*. — Voir également la première remarque formulée à propos de JE, n° 063. — L. 2: *hqny*: l'auteur note que „le verbe est au singulier” (p. 92). Le *q* de *dmryb* l'est également. C'est un procédé bien connu en sud-arabe que l'offrande est attribuée au premier auteur comme à son principal agent. — L. 3: *ñl*: „afin que (leur vie) soit prolongée”. La raison des parenthèses n'est pas donnée. Dans le cas d'une phrase de ce genre, on s'attendrait normalement à un subjonctif. Il est préférable

de traduire par „pour la vie”; cf. en arabe *طَوَّلَ* „toute la durée de la vie” et *طِيلَة* „durée de la vie”.

JE, n° 111 (p. 92-93).

Ici comme dans J. Leclant¹⁰⁾, faire mention de la pl. XXVI *b*. — On notera la différence d'opinion relative à *hqny* + *l* en sud-arabe (cf. Annales d'Éthiopie, I, p. 30 et mon compte rendu dans BiOr, 14 [1957], p. 78).

JE, n° 114 (p. 94).

Il est malaisé de suggérer une hypothèse d'interprétation de préférence à une autre. Dans l'hypothèse de l'appartenance de JE, nos 063 et 114 au même original, on ne voit vraiment pas pourquoi JE, n° 114 „a dû précéder” l'autre.

JE, n° 115 (p. 95-97).

La photographie de la pl. XXXIX, que rend superflue celle de la pl. XL *b*, eût été très avantageusement remplacée par celle du dos de l'animal, car c'est précisément cette partie de la copie qui est la plus confuse (p. 95). Le soi-disant demi-cercle qui fait suite à *'bkdm* doit être éliminé du texte; il est trop irrégulier et son grand diamètre beaucoup trop petit. On ne comprend guère que pareille ligne courbée ait été retenue alors que le commentateur ne signale pas ce qui pourrait être un *n* gravé sous le ventre de l'animal et qui est visible sur la photographie de la pl. XL *a*. L'étude ne discute pas davantage les traits gravés sur le dos de l'animal de même que la lettre placée immédiatement à la gauche du *l* de *lmqh*. On ne comprend pas non plus les raisons qui ont incité l'auteur à lire *lq* au-dessus du signe qui vient d'être mentionné, puisque les deux appendices verticaux du second signe sont absents et que le premier signe est aussi anguleux que le *h* de *lmqh*. De plus, le *m* perpendiculaire à *qnym* ne „complique” pas „considérablement l'interprétation du texte” (p. 96), puisqu'il pourrait être l'initiale du nom du graveur. Aussi longtemps qu'une documentation photographique complète de même qu'un fac-similé bien fait¹¹⁾ ne seront publiés, il n'est pas possible d'établir le texte.

⁹⁾ Cf. l.c., p. 57. A la p. 46, 1.6 (du bas), lire „XXVI” au lieu de „XXV”.

¹⁰⁾ Cf. l.c. A la p. 47, 1. 15, lire „XXVI” au lieu de „XXV”.

¹¹⁾ La copie reproduite à la p. 95 est par trop défectueuse; p. ex. *lmqh*: la hampe droite du *l* est plus longue que l'autre (c'est l'inverse sur la copie); le petit trait au-dessus de *m* est omis; la forme du centre du *q* est toute différente de l'original; le petit trait oblique s'insérant à la base du trait vertical supérieur de la même lettre est omis; le tracé du *h* ne ressemble pas à celui de l'original.

Il faut enfin signaler la statue de matrone enceinte assise (pl. XLVI) provenant des fouilles de Haoulti. „Le type physique représenté est identique à celui des Tigréens contemporains”¹²⁾, mais le type statuaire est entièrement différent de celui de la superbe statue d'homme, assis lui aussi, se trouvant à Maqallé¹³⁾. La splendide statue de Haoulti et le „trône en calcaire blanc finement sculpté”¹⁴⁾ qui „furent trouvés côte à côte”¹⁴⁾ dans un couloir des fouilles, font partie du même ensemble, comme j'ai pu m'en rendre compte dans le Musée d'Addis-Ababa. Les faces extérieures des deux parois latérales du trône représentent le même couple de personnages. Le personnage masculin, dont la hauteur est exactement deux fois celle de la femme¹⁵⁾, paraît bien être une divinité dont le nom serait contenu dans la petite inscription /*rfš*/ „Rafaš”, gravée presque à mi-hauteur de la partie droite de la face extérieure de la paroi latérale gauche. Le dieu — si mon interprétation s'avère exacte — tient haut levé un van à long manche; la paroi latérale gauche le représente en plus avec une massue dans la main droite. La femme est représentée enceinte sur la paroi droite; elle ne l'est pas sur la paroi gauche.

Washington, Juin 1962

A. JAMME, P.B.

* * *

ATTI DEL CONVEGNO INTERNAZIONALE DI STUDI ETIOPICI (Roma 2-4 aprile 1959). Problemi attuali di Scienza e di Cultura, Quaderno N. 48. Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 1960 (in-8, 464 p., 12 pls.).

Ce premier Congrès devait faire le point des Études Éthiopiennes sous tous leurs aspects: histoire, linguistique, littérature, art, religion, géographie. Les *Atti* témoignent de la variété et du nombre des communications présentées.

Dans son discours inaugural, E. Cerulli brosse un rapide, mais vaste tableau extrêmement suggestif des multiples courants qui se sont entrecroisés en Éthiopie et ont contribué, chacun pour sa part, à constituer et à former l'État éthiopien, sa civilisation et sa religion. Une remarque: il est peu probable que tous les noms de peuples mentionnés dans l'inscription d'Adoulis sont des tribus sudarabes immigrées, comme semble l'affirmer Cerulli à la page 6. Je doute même fort qu'il y ait jamais eu une tribu sudarabe des Habašat qui aurait émigré en Éthiopie. Les deux ou trois Djebel Habaši au Yémen ne prouvent pas grand-chose. On peut se demander si ce nom de Habašat désigne une véritable tribu, ou si ce n'est pas plutôt un nom général, comme dans l'inscription d'Ezana où il correspond au grec „Éthiopiens”.

¹²⁾ Cf. H. de Contenson, p. 103.

¹³⁾ Cf. Annales d'Éthiopie, I (1955), p. 16-25, mon compte rendu dans BiOr, 14 (1957), p. 76-77 et ma plaquette *Le compte rendu*....., p. 1-8. H. de Contenson croit que, dans les deux cas, „il pourrait s'agir d'une femme enceinte” (p. 103).

¹⁴⁾ Cf. H. de Contenson, l.c., et pl. XLVII. On peut regretter que la publication soit avare en renseignements concernant les dimensions du trône. On nous dit seulement que „le trône a la forme d'un baldaquin de 1,40 mètre de haut” (p. 103).

¹⁵⁾ Sur la photographie de la pl. XLVII *c*, les hauteurs respectives sont 4,6 cm et 2,3.

Dans sa communication *Die kulturgeographische Stellung und Eigenart des Hochlandes von Äthiopien zwischen dem Orient und Äquatorialafrika*, C. Troll étudie les aires culturelles caractéristiques de l'Éthiopie, tandis que E. Migliorini s'occupe plus spécialement des formes et de la densité du peuplement. (*Forme di insediamento e densità di popolazione in Etiopia*.)

Almagia (*Chiarimenti sulla Relazione e la Carte dell' Etiopia del P. Francesco Eschinardi*) nous présente le jésuite Eschinardi, né à Rome en 1623, mort en 1703, auteur d'une carte et d'une relation de l'Éthiopie, la *Description de l'Empire du Prêtre Jean*, ajoutée à la suite du *Recueil de divers voyages faits en Afrique et en Amérique*, paru à Paris, chez la Veuve Ant. Chellier, 1684. Le texte est basé sur les rapports des jésuites, en particulier Almeida et Mendez et se présente essentiellement comme un commentaire de la carte. Celle-ci ne donne que peu de noms et offre peu de différences par rapport à Almeida, sauf pour l'hydrographie; en particulier la forme du lac Tana est plus près de la réalité, avec une dimension est-ouest plus grande. Comme il l'explique à un autre endroit, ceci est dû à une interprétation plus exacte des relations des voyageurs.

Marcel Cohen (*Linguistique éthiopienne: Etat des travaux et perspectives pour le proche avenir*) fait rapidement l'historique des études linguistiques éthiopiennes et passe en revue les méthodes et moyens modernes d'investigation et de description des langues: Atlas linguistique et géographie linguistique; Instrumentation phonétique, c'est à dire enregistrements, et analyses des sons; Description phonologique et structurale; Statistiques; Stylistique et sémantique; Question des substrats. Le rapide bilan qu'il dresse de ce qui a été fait et de ce qui reste à faire montre que de nombreuses questions ont tout au plus été effleurées. On voit par exemple que pour le tableau dialectal du domaine éthiopien, l'esquisse de Marcel Cohen, qu'il a donnée en 1931 dans ses *Études d'éthiopien méridional* n'est pas encore dépassée. A la fin l'auteur mentionne brièvement, pour les diverses langues, un certain nombre de questions qui restent à étudier. Pour le guèze, les valeurs et fréquences des formes verbales, et approfondissement de la syntaxe. Étude du lexique, en particulier exploitation des *sawāsēw* indigènes (Étude que Marcel Cohen a lui-même abordée avec une petite équipe). Pour le tigrigna et le tigré, en particulier l'étude du vocabulaire. On pourrait ajouter l'étude des variations régionales, puisqu'il n'y a pas de véritables dialectes. Pour l'amharique, exploitation des plus anciens documents de la langue; étude de la syntaxe et stylistique de l'amharique littéraire moderne, dictionnaire de la langue moderne. En harari, il y a de vieux textes non étudiés. Pour l'agaw, les enquêtes sont à poursuivre, et les vieux documents (Bruce) attendent toujours d'être exploités.

B. W. Andrzejewski (*My recent researches into the Galla Dialects*). — Il est question, en réalité, des dialectes méridionaux, parlés dans et au sud de la province de Borana. L'enquête a porté sur les tribus suivantes: Borana, Sakuye, Adjuran (leurs parlers sont groupés sous le nom de *borana*.), Orma, Gabra, Garre. Il y a une incompréhension entre ces quatre dialectes et aussi avec le Galla septentrional; les principales différences entre dia-

lectes septentrionaux et méridionaux sont des différences de vocabulaire. En grammaire, les traits les plus caractéristiques des dialectes méridionaux sont les suivants: En borana et en orma, on a les assimilations *-kt-* > *-tt-*, *-gd-* > *-dd-*; *-kn-* et *-gn-* > *-nn-*, *-ks-* > *-ss-*. En morphologie verbale, les quatre dialectes n'ont pas la forme du passé proche (*passato prossimo* de Moreno), c'est à dire la forme avec les terminaisons *-ra-*, *-rta* etc. (p. ex. *ani bēkēra*, „j'ai su", *ati bēktērtā*, „tu as su"). — Or, ceci est une forme contracte, *bēkēra* provenant du parfait *bēkē* et de l'imparfait de l'auxiliaire *gira*. En l'absence de la forme contracte, est-ce qu'on fait usage de la forme pleine, ou la langue ne connaît-elle pas l'expression du passé proche? L'auteur ne précise pas.

Autre fait commun aux quatre dialectes: Les voyelles finales, au moins dans certaines conditions, se dévoient; c'est ce que l'auteur appelle „vowel-coloured breath". Il s'agit sans doute d'une influence de l'accentuation ou de l'intonation. En effet, un peu plus loin l'auteur note que dans les questions, outre l'intonation caractéristique, les quatre dialectes ont des alternances phonétiques, c'est à dire qu'en fin de phrase interrogative une voyelle dévoisée redevient voisée, et une voyelle brève glottalisée devient longue et non-glottalisée, de sorte qu'on a une opposition entre proposition affirmative, normalement terminée par une voyelle dévoisée ou une voyelle brève glottalisée, et proposition interrogative terminée par une voyelle brève non-glottalisée („short glottalised" p. 79, l. 23 est évidemment un lapsus) ou une voyelle longue. Selon toute évidence il doit s'agir d'un effet de l'intonation ou de l'accent qui allonge ou renforce l'articulation de la finale. Andrzejewski indique que Nordfeldt a noté des alternances du même genre en galla du Nord, entre *a* bref et *ā* long. On peut se demander si le phénomène n'est pas plus général, mais n'a pas été noté par les enquêteurs, l'intonation pouvant très bien masquer un allongement.

Enfin, en galla méridional des formes grammaticales sont distinguées par le ton. Ainsi dans une séquence *hin* (particule) + verbe, le ton haut est sur la particule si le verbe est à la forme affirmative, et sur la première syllabe du verbe si celui-ci est à la forme négative. De même, dans certains cas, il y a un ton spécifique pour le nom masculin et pour le nom féminin.

L. Fusella (*Osservazioni linguistiche sull'amarico moderno*) illustre, avec de nombreux exemples à l'appui, quelques-unes des difficultés avec lesquelles se débat le lecteur d'un texte amharique moderne. Il y a évidemment les difficultés lexicales, vu le grand nombre de vocables encore inconnus des lexiques, ou qui ont pris une acception parfois imprévue. Mais la difficulté majeure provient du style, ou plutôt de la langue de nombreux auteurs et traducteurs. Car on ne peut appeler „style" ce qui est obscur et maladroit. Un procédé fréquent est l'emploi de mots d'emprunt quand l'amharique dispose lui-même d'un mot. Plus graves que ces produits de la paresse et du snobisme sont les changements qui commencent à s'étendre en grammaire, sous l'influence de calques des langues étrangères. Les traductions ne sont parfois qu'un mot-à-mot pédant, lourd, et embrouillé au point de devenir incompréhensible. Le traducteur n'arrive pas à se libérer du moule de la phrase étrangère, et

parfois on se demande s'il a bien compris son modèle. Comme le note l'auteur, le risque de l'abâtardissement de la langue est réel, et il conviendrait de prévoir les moyens d'y parer.

W. Leslau (*Sketches in Ethiopic classification*) reprend brièvement le problème de la division des langues éthiopiennes en un groupe du Nord et un groupe du Sud, modifiant ou amplifiant au besoin sur certains points ce qu'on acceptait jusqu'ici, à la suite de ses propres investigations. Il examine ensuite plus en détail trois langues: l'argobba, langue du groupe méridional, proche de l'amharique et présentant sans doute un stade plus ancien. Le zway est un groupe de dialectes parlés sur les îles du lac Zway, apparenté au selti et au wolānē, avec lesquels il forme le groupe guragē oriental. Le harari enfin, est le plus proche du groupe guragē oriental.

F. R. Palmer (*An outline of Bilin phonology*) décrit le système phonologique du bilin et note un certain nombre de ressemblances avec le tigrigna et avec le tigré. Il arrive à la conclusion que, du point de vue phonologique, le bilin n'est d'aucun secours pour nous éclairer sur le substrat couchitique des langues éthiopiennes; du point de vue purement descriptif, la comparaison avec le tigré et le tigrigna fournit un bel exemple d'affinité phonologique.

H. J. Polotzky (*Syntaxe amharique et syntaxe turque*). La comparaison typologique fait apparaître entre le turc et l'amharique des analogies frappantes en syntaxe: ordre des mots, emploi des formes verbales gérondives, fonctionnement de la forme relative en turc et du complexe relatif en amharique.

Stefan Strelcyn (*Les noms des plantes éthiopiennes*) donne quelques aperçus préliminaires sur ses recherches dans ce domaine encore mal exploré. En effet, si les botanistes ont recueilli plusieurs milliers de plantes éthiopiennes, à peine quelques centaines de noms indigènes ont été enregistrées, soit dans les dictionnaires, soit par certains botanistes. Encore certaines des identifications proposées sont elles douteuses ou erronées, beaucoup de noms vernaculaires notés par les botanistes sont méconnaissables et souvent le résultat d'un quiproquo, quand l'enquêteur ignore la langue de l'informateur. Il convient donc de revoir de près les listes données par les botanistes, de dépouiller les textes et les dictionnaires, et de procéder à des enquêtes. C'est ce que l'auteur a fait, et le travail qu'il prépare sur les plantes éthiopiennes, leurs noms et leurs usages sera précieux pour la botaniste, le linguiste et également l'ethnologue.

K. Wendt (*Die theologischen Auseinandersetzungen in der äthiopischen Kirche zur Zeit der Reformen des XV. Jahrhunderts.*) donne quelques aperçus sur ses travaux dans un domaine particulièrement ardu et important de l'histoire éthiopienne, à savoir les controverses et luttes religieuses durant le XVe siècle, en particulier sous Zar'a Yā'qob. Important non seulement du point de vue religieux et théologique, car les résultats de ces discussions sont encore aujourd'hui manifestes dans l'Eglise éthiopienne, mais aussi du point de vue politique; il suffit de rappeler que l'empereur était le défenseur le plus ardent des thèses qui ont prévalu. Et difficile, parce que les documents sont peu nombreux, et

de plus proviennent presque tous du vainqueur, de sorte que nous ne connaissons le parti adverse et ses opinions qu'à travers les accusations de ses ennemis victorieux. L'auteur, au terme d'une analyse des écrits de Zar'a Yā'qob, pense y retrouver l'écho de comptes-rendus de discussions et de décisions de synodes que des rédacteurs auraient essayé de mettre en ordre et d'adapter à l'usage liturgique. Il s'étend ensuite un peu plus sur les discussions avec les divers adversaires, les Juifs, Abbā Bartolomēos, Za-Mikāēl, Aṣya et Gamaliel, enfin Estifānos. Sans entrer dans le détail des subtilités théologiques, relevons ici l'hypothèse de Wendt qui, remarquant que les opinions de ces hérétiques font songer à Arius et à Sabellius, se demande si ce n'auraient pas été des non-éthiopiens. Quant à Estifānos, il pense que la forme sous laquelle se rencontre ce nom, Estifā, est formé par analogie avec le nom de Jésus dans le Coran, 'Isā. Cet homme aurait donc été d'origine arabe-chrétienne et sa communauté ne se serait constituée que bien après lui; à moins qu'il ne s'agisse d'une déformation intentionnelle de ses adversaires, un hérétique étant jugé indigne de porter le nom de Saint Etienne. — A propos de la forme Estifā, je ne l'ai rencontré que dans l'expression *daqqa Estifā* qui désigne les stéphanites. Ceci dans un certain nombre d'écrits stéphanites; j'ignore l'usage dans les écrits de Zar'a Yā'qob que Wendt a eu sous les yeux. Par ailleurs le personnage d'Estifānos est connu, son *gadl* existe: il était natif de l'Agamē et Irob d'origine. Il n'y a pas de raison de croire qu'il s'agit uniquement de légendes. D'autre part il est difficile de se prononcer avec sûreté sur l'enseignement d'Estifānos et de ses disciples. Les écrits stéphanites qui subsistent ne sont presque pas encore exploités, mais à première vue on a l'impression que les stéphanites étaient peut-être des hérétiques, mais surtout des rigoristes, et on ne peut se défendre de l'idée que des motifs politiques jouaient un rôle dans la querelle. Peut-être l'étude de ce qui subsiste de la littérature stéphanite pourra-t-il nous éclairer quelque peu.

S. Strelcyn (*La magie éthiopienne*). — La magie éthiopienne est un domaine vaste et complexe, et surtout encore mal exploré, où les influences les plus diverses et les plus lointaines se mêlent à ce qui est proprement indigène. S. Strelcyn qui s'est intéressé à plusieurs reprises à ces questions, en particulier et brillamment dans son travail sur les *maftēhē sērāy*, les prières pour délier les charmes, est bien placé pour mettre de l'ordre dans les différents genres et pour démêler l'écheveau embrouillé de éléments hérités de l'étranger. Il nous livre ici quelques brefs aperçus, entre autre une chose unique, un poème et un *dersān* à Satan. Souhaitons qu'il nous donne un jour une étude d'ensemble sur toute la question de la magie éthiopienne.

A. Bausani (*Drammi popolari inediti persiani sulla leggenda di Salomone e della Regina di Saba*). — E. Cerulli a ramené d'Iran un vaste collection de drames populaires modernes, dont un petit nombre (5 à 6) qui a pour objet l'histoire de la Reine de Saba et de son mariage avec Salomon. Bausani donne une étude de la pièce et des manuscrits, suivie de l'édition du texte et de la traduction.

Domenico da Maardà (*Valore giuridico delle consue-*

tudine etiopiche). — Dans une première partie l'auteur examine la place qu'occupe le Fetha Nagast dans le droit éthiopien et aboutit à la conclusion que pratiquement son influence est nulle, aussi bien dans le domaine religieux que civil. Les raisons: il est arrivée en Ethiopie à une date relativement récente, ses dimensions considérables en ont empêché la diffusion, et il est resté confiné aux bibliothèques les plus importantes seulement, objet d'étude d'un petit nombre de spécialistes. En réalité, la vie juridique du pays a été régie par le droit coutumier, qui s'est formé bien avant l'introduction du Fetha Nagast. Dans une seconde partie l'auteur examine l'organisation sociale des populations d'Ethiopie et la formation du droit coutumier, sa transmission et sa valeur. On ne peut que souscrire au vœu de l'auteur qui conclut sur un appel à l'étude du droit coutumier, dépositaire des traditions antiques, qu'il conviendrait d'adapter au progrès moderne.

Donald N. Levine (*On the conception of time and space in the Amhara World view*). — L'auteur donne quelques aperçus sur la conception du temps et de l'espace chez les Amharas, ce qui nous vaut une vue d'ensemble utile sur la question. Quelques fois on a l'impression que l'auteur considère comme exceptionnels, voire même uniques, des faits qui ont des analogies par ailleurs; p. ex. lorsqu'il insiste sur le fait que les fêtes de saints en arrivent à servir de dates de calendrier. C'était un usage assez répandu, sinon en Amérique, du moins dans les campagnes d'Europe. Quant à ce qui est dit de l'organisation de l'espace en fonction des *tabot*, donc des églises, le texte donne l'impression que les localisations spatiales se font presque exclusivement avec les églises comme points de référence („locations in space are identified by precisely the same set of coordinates as are events in time: the name of saints and angels". et: „It is customary for people to locate a given place with reference to the nearest *tabot* or church. Thus they will say, „He lives near Abbo", or „We must travel past Mikael".) C'est peut-être vrai dans les régions amharas; je n'ai rien noté de pareil dans la région du Nord où j'ai voyagé. Les églises y sont un repère parmi beaucoup d'autres.

Je doute fort que les exemples d'arrangements spontanés cités par l'auteur pour démontrer la configuration en cercles de la conception de l'espace chez les Amharas emportent la conviction: Lors de rejouissances, les chanteurs et danseurs sont au milieu, les spectateurs forment cercle autour! De même lorsque les prêtres chantent et dansent, ils sont entourés d'un double cercle, les vieux prêtres et dābtaras, et ensuite le public. On voit mal ce que ceci pourrait prouver qui ne serait pas déjà prouvé par les badauds du monde entier.

A. Mordini (*I tessili medioevali del convento di Dabra Dammo, et Gli Aurei kushana del convento di Dabra Dammo*). — Dans ses deux communications Mordini discute deux découvertes importantes qui prouvent des contacts de l'Ethiopie avec l'étranger, même si le détail nous échappe encore. Les fragments de tissus découverts par Mordini à Dabra Dammo ont pu être en partie identifiés. Tissus musulmans, quelques-uns d'époque abbasside, d'autres, plus nombreux, des époques toulounide, ikhshidide et fatimide. Il est probable qu'ils sont parvenus à Dabra Dammo comme cadeaux des Patriarches, ou des

souverains éthiopiens qui les auraient obtenus à la suite de contacts diplomatiques (car il ne semble pas y avoir eu d'échanges commerciaux avec l'Égypte).

Les monnaies en or kouchanas (plus de cent) prouvent un contact avec l'Inde à une époque ancienne; mais expliquer leur présence pose un problème presque insoluble dans l'état actuel de nos connaissances. Espérons, avec Mordini, que les recherches futures nous livreront des indices pour éclairer une époque mal connue de l'histoire de l'Éthiopie.

F. Ostini parle brièvement des buts et des réalisations de l'Istituto di Studi Etiopici d'Asmara. (*L'Opera dell'Istituto di Studi Etiopici di Asmara*).

E. Ullendorff (*An Aramaic „Vorlage“ of the Ethiopic text of Enoch?*). — Ullendorff pense que la traduction éthiopienne du Livre d'Hénoch n'a pas été faite sur une version grecque, comme il était généralement admis, mais sur un original araméen, et il cite un certain nombre de passages qui s'expliquent facilement si on part d'un texte araméen.

V. Arras (*La collection éthiopienne des miracles de Saint Georges*). — L'éthiopien possède la collection la plus volumineuse de miracles de Saint Georges. V. Arras y distingue deux parties, les miracles „palestiniens“ situés pour la plupart autour du tombeau du Saint à Lydda, et les miracles „égypto-éthiopiens“. L'auteur examine dans le détail les diverses traditions afin d'établir l'origine exacte et l'histoire du recueil éthiopien.

V. Franchini (*Notizie su alcune pitture ed incisione rupestri recentemente ritrovati in Eritrea*). — Franchini publie une série de peintures et de gravures rupestres qu'il a découvertes dans l'Akkele Guzay. Les peintures sont de facture variée et paraissent remonter à des époques différentes, bien que difficiles à préciser.

F. Nicolini (*Una curiosa ipotesi vichiana sul „color nero“ degli Etiopi*). — Le célèbre philosophe italien du XVII-XVIII^e siècle Vica a repris une hypothèse avancée par le philologue Voss pour expliquer la couleur foncée des Éthiopiens (confondus avec les Soudanais): Blancs à l'origine, ils se sont teints en noir, la couleur noire étant réputée plus sainte, comme le prouvent les images du Moyen-Âge où Dieu et les Saints sont en noir. A la longue, ce désir de noircir se traduit par la naissance d'enfants de plus en plus noirs.

A. van den Oudenrijn (*Ein aethiopisches Stabat Mater*) édite le poème *Salām la-tēnta lāhēkki* dont le sujet est Marie souffrante lors de la mort de son Fils. Edition, traduction et copieux commentaire où les remarques linguistiques trouvent leur place.

J. Richard (*Les premiers missionnaires latins en Éthiopie, XIIe-XIV^e siècles*). — L'auteur essaye de „préciser ce que nous savons des premiers contacts entre l'Éthiopie et l'Église latine“. Il conclut qu'il paraît vraisemblable que quelques missionnaires parvinrent effectivement en Éthiopie, mais qu'on n'a pas de traces certaines.

Hugo Buchthal (*An ethiopic miniature of Christ being nailed to the Cross*). — Il s'agit d'une miniature du manuscrit des Évangiles Or. 510 du British Museum, datant de 1664/5; l'original de l'image se trouve dans la „Petite Passion“ d'Albrecht Dürer.

P. Devos (*Les miracles de Saint Ménas en éthiopien*). — Devos examine les versions copte, arabe et éthiopienne des miracles. Il apparaît que l'éthiopien est une version très littérale, basée sur l'arabe. Elle permettra de se faire une meilleure idée de la version copte, dont le manuscrit est en partie illisible, et pourra contribuer à résoudre certaines antinomies entre le copte et l'arabe.

G. Y. Hailu (*Un manoscritto amarico sulla verità della fede*). — Il s'agit d'un manuscrit qui peut avoir une centaine d'années, provenant de Dabra Libanos. La première partie parle de la Trinité, la seconde de l'Incarnation, la troisième et la plus importante du problème des „naissances“ du Christ et des thèses des différentes écoles ou sectes, ainsi que des discussions théologiques sur cette question, qui ont agité l'église éthiopienne pendant plus de deux siècles.

M. M. Moreno (*Gli Atti di Santa Barbara e Santa Giuliana nel codice Berlesene 117 Etiopico e nel codice Vaticano siriano 202 in karšuni*). — Edition et traduction des deux textes, avec un excursus sur les origines et les développements de la légende, sur la légende éthiopienne qui s'avère présenter la rédaction longue traduite sur l'arabe, et sur la version du ms. karšuni qui présente de nombreuses ressemblances avec l'éthiopien, mais semble quand-même offrir une rédaction différente.

M. Rodinson (*L'homélie sur la foi en la Trinité de Sévérien de Gabala*). — M. Rodinson passe au crible un des textes du recueil connu sous le nom de *Qerēllos*, important à plus d'un titre, et toujours inédit, à l'exception de quelques chapitres. Il illustre par des exemples bien choisis la méthode de travail et les résultats. Voici les conclusions auxquelles il arrive: La lutte anti-arienne gardait une certaine actualité en Éthiopie vers 450. (Rodinson avance l'hypothèse ingénieuse que ce danger arien pouvait provenir de centres ariens installés par Constance en Arabie du Sud.) La traduction est l'oeuvre d'un non-grec; le calque de phrases éthiopiennes sur des phrases grecques exclut un intermédiaire en une autre langue. Enfin le texte représente un état archaïque de la langue et l'édition du *Qerēllos* serait utile pour servir à l'établissement d'une grammaire historique du guèze, entre autre.

A. van Landschoot (*Abbā Salāmā, métropolitain d'Éthiopie et son rôle de traducteur*). — A. van Landschoot examine les données, à la vérité très pauvres, sur la vie de l'illustre métropolitain en Éthiopie, et passe en revue les oeuvres traduites ou composées par lui.

J. Tubiana (*A propos du „Livre des Mystères du Ciel et de la Terre“*). — L'auteur disserte sur ce texte assez singulier dont on ne connaissait jusqu'ici qu'un exemplaire unique. J. Tubiana a eu la chance de découvrir un second exemplaire, mais qui ne contient que trois traités sur quatre. Il s'agit d'une copie du XIX^e siècle, ayant appartenu au Ras Mangaša. On peut signaler ici qu'il existe, ou en tout cas existait encore récemment, un manuscrit assez ancien, incomplet, au couvent de Gunda-Gundē. Mordini avait déjà brièvement vu le manuscrit sans avoir eu le temps de l'identifier (les moines parlent du *gadla Bahayla Mikā'el*).

Jean Dorese (*La découverte d'Ašbi-Derā*). — Après des détails sur la découverte, par des paysans, d'une sé-

rie d'objets dans la région d'Ašbi-Derā, l'auteur cherche à établir la date qu'il faudrait leur assigner. Il s'agit d'une statue et d'un socle portant une brève inscription sudarabique, d'un autel avec inscription sudarabique, d'un objet en bronze avec inscription en éthiopien et de quatre bols en bronze, dont deux à décor égyptien. Dorese discute en détail ces bols et leur décoration; les spécialistes auront à en juger. Mais ce qu'il dit des autres objets appelle de nombreuses réserves et objections. On ne peut que mentionner certains points: Dorese concède que „l'épigraphie“ (il faut sans doute comprendre „la paléographie“) des inscriptions sudarabiques placerait ces objets (la statue et son socle ainsi que l'autel) quelques siècles avant notre ère. Mais pour lui la finesse de la technique nous oblige à ne pas tenir compte de la paléographie, qui serait simplement archaïsante; il faut placer ces objets aux premiers siècles de notre ère, plus précisément „assez peu de temps avant le nagashi GDR“, qui, se place à la seconde moitié du troisième siècle! Il paraît surprenant que des gens s'avisent, pour des raisons qui nous échappent, d'écrire comme on écrivait 5 ou 6 siècles plus tôt, et d'une manière si parfaite qu'il n'y a aucune incohérence. Ils ont même été jusqu'à réintroduire la graphie en boustrophédon, à moins qu'ils ne l'aient jamais abandonnée.

Les arguments tirés du contenu de l'inscription de l'autel ne sont guère plus convaincants. Dorese note que le toponyme *d'mt* se trouve déjà dans l'inscription d'Abbā Pantaléon, D.A.E. 1. Faut-il comprendre que là aussi il s'agit d'une inscription archaïsante?

Ensuite il assimile *šr'n* et *yg'dyn* de notre inscription aux deux peuples mentionnés dans les inscriptions d'Ezana, les *šaranē* et les *agwēzāt*. Si l'autel datait de plusieurs siècles avant J.-C., ces deux peuplades, „adversaires puissants“ d'Ezana, „auraient bénéficié, pendant un nombre de siècles remarquable, d'une stabilité étonnante... il faudrait supposer, ici, que ces Tsaranē et ces Ig'azyān se seraient maintenus dans un état de demi-civilisation et de demi-torpeur pendant quelque huit siècles“. Donc, encore une fois, il s'agit d'un monument archaïsant! — Le raisonnement est difficile à admettre. De plus, si les *yg'dyn* peuvent être le même peuple que les *agwēzāt* d'Ezana, ce n'est pas encore sûr (et dans l'hypothèse de Dorese se serait encore plus difficile à expliquer). Quant à l'expression *šr'n*, d'après Dorese le peuple des *Šaranē*, on ignore sa signification. La seule chose sûre est que l'expression *mlkn šr'n yg'dyn* qu'on lit sur l'autel ne peut pas signifier „roi des Tsaranē et des Ig'azyān“, comme l'implique l'hypothèse de Dorese.

M. Höfner (*Über sprachliche und kulturelle Beziehungen zwischen Sudarabien und Äthiopien im Altertum*) examine les rapports qu'on constate entre le sudarabique et l'arabe d'une part, et le sudarabique et l'éthiopien d'autre part, ainsi que les influences de la civilisation de l'Arabie méridionale sur celle de l'Éthiopie.

L. Ricci (*Iscrizioni rupestri dell'Eritrea*). — Ricci traite des problèmes que posent les inscriptions rupestres de l'Erythrée, en particulier le problème de l'origine possible de leur écriture et de leur chronologie.

Addis Abeba, février 1963

R. SCHNEIDER

Richard GRAY, *A History of the Southern Sudan, 1839-1889*. London, Oxford University Press, 1961 (8vo, XI + 220 p., 6 maps). Price: 35 s.

As Dr. Gray states in his *Preface*, p. VII, previous historical studies of the Sudan in the 19th Century, by M. Shukry, G. Douin, and R. Hill, are focussed on the Khedive Ismail's efforts to establish an empire in Africa to the South of Egypt. Developments in the Southern Sudan were not given special treatment as a subject in its own right, and this is what Dr. Gray set out to do for the whole period from 1839, when the opening-up of the pagan hinterland of Khartum started, until the total disintegration of Turco-Egyptian power at the hands of the Mahdi and his followers.

The book presents a carefully drawn picture of what happened in the area during that period. The author has based his account on the relevant materials in the archives of the European powers and the missionary and anti-slavery societies that were actively connected with those developments, and on the writings of the adventurous Europeans: Baker, Gressi, Emin Pasha, Schweinfurth and others, who worked and travelled in the field. Their adventures have been summarized in that best-seller, Alan Moorehead's *The White Nile*. The present book, for all its soberness as a sound historical study, yet conveys something of the sense of adventure even by its objective, structural view of the historical process that took place on one side of tropical Africa when it was first attempted to comprise this area in the fold of modern civilization. The Southern Sudan as a frontier area in several respects, and its modern history as a process of strongly and often by necessity brutally conflicting forces — it is the present reviewer's opinion that, not by any preconceived scheme but by a well-measured presentation of the facts as he found them, the author has managed to write a good and very interesting work which apart from its historical merits also serves as some useful background information to situations in the Southern Sudan and elsewhere in tropical Africa now that again a break has occurred in the structures of power and government that had been extended from abroad.

The reviewer is a foreigner to African history, and has to refrain from detailed remarks. He has only to point out that the epithets that go on p. 71 with the mention of the Dutch traveller, Alexandrine Tinne (*sic*) are somewhat overdone, as may be seen from the relevant entry in, e.g., the *Winkler Prins Encyclopaedia* (6th ed., vol. 17, p. 500).

Amsterdam, March 1963

L. O. SCHUMAN

HISTORIA RELIGIONUM

M. J. VERMASEREN, *Corpus inscriptionum et monumentum religionis mithriacae* (en anglais), volume II. La Haye, Martinus Nijhoff, 1960 (gr. in-8, VII et 448 pages, 665-255, 410 figures, 10 cartes dans le corps du volume, 1 carte générale dépliant, 178 planches).

Nous avons rendu compte du I^{er} volume de cet ouvrage dans le numéro de septembre-novembre 1957, p. 251-253. Après avoir étudié les monuments mithraïques

de l'Asie, de l'Afrique et d'une partie de l'Europe, Italie, Espagne, Grande-Bretagne et France, l'auteur va poursuivre ici son investigation dans le nord et la partie orientale de l'Europe.

Il nous fournit d'abord un supplément de 8 pages de bibliographie et de 34 pages de nouvelles observations sur les monuments des pays déjà recensés. A l'article Doura-Europos, 70 B, nous remarquons un dipinto relevé sur un fragment de jarre que nous avons recueilli près de la Maison des Chrétiens, dans cette ville; nous l'avons publié en 1937¹⁾. Il se compose d'une ligne en pehlevi et d'un dessin tracé au-dessous. La lecture du texte donnée par M. Frye ne nous paraît pas possible et moins encore sa traduction: „De Mithra, le taureau”. Il faut lire ici le nom du propriétaire de la jarre, comme c'est presque toujours le cas de ce genre de texte²⁾. Dans le dessin, nous avons reconnu un étendard religieux en rapport avec les *sêmeia*; le culte de ces emblèmes paraît avoir joué un rôle important dans la région de l'Euphrate et à Hatra, dans les premiers siècles de notre ère³⁾. Ce fragment de jarre ayant été découvert dans le remblai du rempart, élevé peu avant le siège de 256 après J.-C., remonte presque sûrement à la première moitié ou au milieu du III^e siècle.

L'ouvrage va ensuite décrire et étudier 1375 monuments qui se répartissent ainsi:

Germanie, 392,
Rétie, 6,
Norique, 61,
Pannonie, 384,
Dalmatie, 70,
Dacie, 275,
Mésie, 125,
Thrace, 24,
Macédoine, 6,
Grèce, 8.

A cette ample récolte de textes et de sculptures, il faut joindre 20 intailles et bronzes mithraïques, et enfin 4 monuments ajoutés en addenda.

L'ouvrage se termine par un index général et des index particuliers: épigraphie, grades, consuls, empereurs, noms de personnes, etc.; des tableaux fournissent en outre la concordance entre les numéros adoptés par le présent ouvrage, ceux des *Textes et monuments* de F. Cumont, et ceux du *Corpus* des inscriptions latines. Un petit tableau des inscriptions et monuments datés est très suggestif. Si l'on excepte la récente découverte faite à Arsameia, en Commagène, de vestiges mithraïques à dater entre 69 et 34 avant J.-C., tous les autres monuments du culte de Mithra provenant d'Europe, d'Afrique et d'Asie qui sont exactement datés se situent entre l'an 102 et 400 après J.-C. Toute la grande expansion du mithraïsme hellénisé ne couvre que trois siècles, le II^e, le III^e et le IV^e. Elle est vraiment liée à l'histoire du christianisme à

ses débuts, et il est curieux de constater qu'une religion qui paraissait encore prospère au IV^e siècle ait pu, en moins d'un quart de siècle, disparaître entièrement sous la poussée irrésistible du christianisme.

A la fin de l'ouvrage, une carte dépliant indique les points de découverte des monuments mithraïques, de l'Angleterre à l'Égypte, du Maroc à la Perse. En règle générale, il y a eu des communautés florissantes de Mithraïstes partout où il y a eu des garnisons romaines. Cette religion a été colportée par les soldats romains dont beaucoup étaient des Orientaux. Les vieilles religions, en Grèce, en Égypte, ont résisté à son introduction massive. Seule Rome, avec la région romaine, lui a largement ouvert ses portes. Cette carte générale est utilement complétée par des cartes de détail placées en tête de chaque division par province. Tout l'ouvrage se recommande par sa clarté, qui tient pour beaucoup à sa bonne présentation.

Nous compléterons cette vue d'ensemble par quelques observations de détail.

Les zodiaques des mithréums méritent l'attention. Comme ils ne sont pas circulaires mais représentés sur un segment de cercle, ils offrent l'aspect d'une année entière. Il faut noter d'abord qu'ils se lisent de gauche à droite, ce qui marque bien leur caractère non sémitique. Le zodiaque peint dans le mithréum de Doura-Europos débute par la Balance, octobre, et se termine par la Vierge, septembre. Il reflète donc l'année légale des Séleucides. Mais l'un des bas-reliefs cultuels du même mithréum est orné d'un zodiaque qui commence par le Bélier, avril, pour se terminer par les Poissons, mars. Il symbolise l'année agricole et religieuse, telle que nous la trouvons instituée en Mésopotamie dès une haute antiquité. Le 1^{er} avril, Jour de l'An, était célébré en grande pompe à Babylone. En Germanie, les monuments mithraïques (nos 1137 et 1292) utilisent le même calendrier. Le no 693 figure les divinités de la semaine présentées de même, du lundi au dimanche; elle se suivent de droite à gauche.

Dans plusieurs sculptures, l'histoire de Mithra est représentée en détail par une série de petits tableaux. En l'absence d'un récit écrit, elle offre encore bien des difficultés. Le mythe du taureau céleste que Mithra prend en chasse et qu'il finit par sacrifier est cependant assez clair. Cet animal représente la chaleur de l'été. D'abord bienfaisante, elle fait mûrir la moisson, mais cette oeuvre accomplie, elle devient intolérable et malfaisante: Mithra mettra fin à son action néfaste et dangereuse pour l'humanité. Le monument no 1958, nous montre, dans le haut, le taureau au début de sa carrière. Il est calme, dans le ciel, soutenu par un grand croissant qui représente, comme nous l'avons montré ailleurs⁴⁾, le ciel lui-même, et non la lune, ni la barque solaire. On a eu soin de représenter au-dessous le signe du Bélier qui nous indique qu'on est alors en avril au moment où la chaleur est utile et bienfaisante. Dans le monument no 1973, la scène du taureau couché sous une tente se rapporte sans doute au même moment. A Doura-Europos, nous trouvons les scènes qui font suite: Mithra se laisse entraîner par le taureau furieux, il le tue (c'est partout la scène principale), il emporte son corps dans sa grotte,

4) *Les tessères et les monnaies de Palmyre*, p. 129 s.

puis il se réconcilie avec Hélios, à qui le taureau devait sa force, et il offre au dieu un symposium servi par le Corbeau sur le corps du Taureau mort. Cette scène, fréquemment représentée, apparaît dans le monument no 1137. On y remarque un détail intéressant. Nous avons déjà remarqué dans les peintures du mithréum de Doura-Europos qu'Hélios pouvait ôter sa couronne de rayons (mon. no 42, I, fig. 20). La sculpture de Germanie est encore plus explicite. Avant le déjeuner, le dieu-Soleil a ôté sa couronne radiée et il l'a mise au porte-manteau! La scène se passe dans la grotte de Mithra qui joue un si grand rôle dans le mithraïsme; elle est le prototype même de la voûte du mithréum. Dans le monument que nous étudions, le plafond en est exceptionnellement horizontal. Au-dessus, on a représenté une scène du début de la carrière de Mithra: la chasse avec hécatombe d'animaux. C'est à Doura-Europos le sujet d'une belle peinture (mon. no 52). Il faut y voir sans doute un sacrifice rituel accompli au printemps, et destiné à stimuler la reprise de la vie dans la nature.

La légende de Mithra groupe aujourd'hui un certain nombre de dieux: Kronos, dieu de l'éternité, Hélios, Cautes et Cautopates, etc. Il est intéressant de noter les dieux qui paraissent avoir été accueillis par le mithraïsme bien que venant d'autres religions, comme le Jupiter Sérapis (monument no 818), Minerve (mon. no 1086), etc. Dans le monument no 1141, il faut sans doute reconnaître Héraclès, tenant la coupe des Bienheureux, variante de l'Héraclès Épitrapézios, qui accorde le salut⁵⁾. Il paraît avoir été une des plus anciennes acquisitions occidentales du mithraïsme. Un bas-relief d'Arsameia (mon. no 90 C) du I^{er} siècle avant J.-C. représente déjà une scène d'accueil unissant Mithridate et Héraclès. On peut se demander si à une certaine époque, sous l'influence de „la promotion d'Héraclès”⁶⁾, ce dieu n'aurait pas été, dans le milieu méditerranéen, identifié avec Mithra, comme il le fut avec tant d'autres dieux.

Le monument no 1896 paraît représenter un repas rituel de mithraïstes, commémorant celui de Mithra et d'Hélios. On remarque la nappe formée par une peau de taureau dont on a laissé pendre la tête. Deux des invités portent des masques: l'un, une tête de corbeau, l'autre, une tête de lion. Il est clair qu'il s'agit de fidèles initiés aux grades de Corbeau et de Lion. Dans les peintures de Doura-Europos, le repas de Mithra et d'Hélios est servi par un personnage à tête de corbeau (I, fig. 16, à droite, et fig. 21); il tend aux convives une brochette de lardons enfilés sur une longue aiguillette. Il s'agit ici du Corbeau lui-même, le fidèle compagnon de Mithra en partie anthropomorphisé.

Ces deux beaux volumes, si nécessaires à toute recherche sur le mithraïsme, ne comportent pas de conclusion. Ce sera l'objet du troisième volume qui contiendra les textes avec leur commentaire et les résultats d'ensemble du travail. Dans un petit livre publiée à part et intitulé *Mithra, ce dieu mystérieux*⁷⁾ l'auteur a réuni provisoirement les observations que lui a suggérées cette

5) F. De Visscher, *Heracles Epitrapezios*, De Boccard, édit.

6) R. Dion, *Antiquités nationales et internationales*, III, mai 1962, p. 13-30.

7) Éditions Sequoia, Paris et Bruxelles, 1960, avec une introduction par l'auteur du présent compte rendu. Cet ouvrage est aussi édité en hollandais.

grande enquête. On y trouvera un résumé de l'état actuel des questions relatives au mithraïsme.

Un supplément d'information sera fourni par l'auteur dans la publication définitive des fouilles du mithréum de la basilique Sainte-Prisque sur l'Avantin, dirigées par lui⁸⁾, mais les monuments découverts sont déjà inclus dans le présent corpus.

Paris, Octobre 1962

Comte DU MESNIL DU BUISSON

* * *

Philip SHERRARD, *The Greek East and the Latin West. A Study in the Christian Tradition*. London, Oxford University Press, 1959 (8vo, VIII + 202 p.). Price: 25s.

This book is commending a very clear conception of the different characteristics of Eastern and Western Christianity. It is well written and it is explicit in the consequences of its starting-points. There are two, as the author makes clear in his Foreword. First, as for his method, he does not proceed only by means of examination and analysis of evidence of a factual nature, but from an *a priori* acceptance of principles of a 'non-historical' order, principles which themselves cannot be deduced from that evidence. 'From this point of view, it might be said that the study represents an attempt to treat its subject *sub specie aeternitatis*'. The second starting-point is that these principles derive from the Christian tradition, which underlies the whole political, social and psychological condition of the modern West. The First Part, entitled *Christianity and Christendom*, has been divided into four chapters: The Roman Background; The Advent and Form of Christianity; The Breach in Christendom; Sacerdotium and Regnum in the Greek East and in the Latin West. Part two, entitled *The Dissolving Order*, contains three chapters: The Platonic Reaction in the Greek East; From Theology to Philosophy in the Latin West; and The non-Christian Sequel; Greece and the Modern West.

Christianity, says the author in his second chapter, is a Way, a Way of initiation, or a 'mystagogy', and not a philosophy; but to say this does not mean that it is without an intellectual doctrine. He reminds the words of Jesus Himself in *John* 8,32: Know the Truth, and the Truth will make you free. This knowledge, however, is not a rational, or philosophical, knowledge, and its acquisition is not a matter of abstract or theoretical speculation. Gnostic realization or illumination, which is at the same time one with the end of the Way, is dependent upon the following of the Way. Christianity possesses a genuinely metaphysical, and therefore non-historical, side. Yet if Christianity were merely a historical religion, as is often maintained, and especially by those who imagine that in this way they demonstrated its superiority over religions tending to devalue temporal processes, it would be only a very partial revelation of God, such, in fact, as would make Christianity the equivalent of the

8) Voyez M. J. Vermaseren et C. C. van Essen, dans *Antiquity and survival*, I, 1955, 3 s; *Portrait romain, Hommages à Albert Grenier*, 1962, p. 1601-1604, pl. CCCXXVI.

1) Revue des arts asiatiques, 1937, p. 86, fig. 7.

2) Voyez nos *Inscriptions sur jarres*, Mélanges de l'Université Saint Joseph, 1959, XXXVI, 1, p. 1-49, pl. I-VI.

3) Voyez notre récent livre *Les tessères et les monnaies de Palmyre*, 1962, p. 425.

Mosaic Law. Then, to give authority to his arguments, the author quotes St. John of Damascus and St. Gregory Palamas (p. 27-33).

Hence he develops the Greek 'mystagogical' theology in an unchallengeable manner. One of its consequences is that, strange as it may seem, there has not been, and cannot be, whatever the appearance of things, any schism of the Church. The Truth is, *a priori*, independent of, and superior to, its expression in human terms, this latter being as nothing when compared with it (p. 49-51). This does not prevent the author, rather compels him, to give in his 6th chapter a crushing criticism of Western theology — or rather philosophy? — to begin with Augustine, and going on with St. Thomas. Two things, he says, are apparent. The first is that the nature and function of what Aquinas regards as man's supreme faculty, his intellect, are not, any more than those of the Augustinian intellect, equivalent to the nature and function of the spiritual intellect, or heart, of the (Eastern) Christian Fathers; and consequently, that the type of knowledge which Aquinas regards as the highest accessible to man is of quite a different order from that of the 'gnosis' of the Christian Fathers. The conclusion: To what extent this is a limitation of the full perspective of Christian thought there is no need to emphasize (p. 145-150).

I think these quotations which I borrowed from the book will have given a clear impression of the argument of the author. Although he seems to give a one-sided description of Western intellectualism in theology — which does not hold neither for St. Augustine nor for St. Thomas — his book is by its consequence of a rare importance in phenomenology of Christian theology. There is only one thing which seems to be quite unacceptable; it is the authors declaration: Of course, the status which the principles of Christianity have in this study is independent of any personal recognition of their truth. — Why should it be so?

Leiden, January 1963

J. N. BAKHUIZEN VAN DEN BRINK

* * *

E. C. DROWER, *The canonical Prayerbook of the Mandaeans*. Leiden, E. J. Brill, 1959 (8vo., VIII, 325 pp. Engl. tr., II, 259 pp. Mand. t.). Price: Fls. 68.—.

After many other publications and translations of mandaeen texts (Diwan Abathur, Sfar Malwašê, Hran-Gawaita, Sarh dQabin dŠišlam Rabba) Lady Drower now gives a full text and translation of the canonical Prayerbook of the Mandaeans (meanwhile followed by: *The thousand and twelve questions*, Alf Trisar Šualia, Berlin 1960). She gives the text of the Mss D.C. 53 (The Drower collection of Mandaean Mss. in the Bodleian Library, Oxford) supplemented from D.C. 3 and from other little fragments of liturgical texts. Parts of D.C. 3 have already been published (ZDMG 105, 1955, S. 129-150) and other hymns are known from SdQ.

After the transcription of Euting (Qolasta, 1867) and the publication of Lidzbarski's *Mandäische Liturgien* (Berlin 1920) we now possess a complete text of the ca-

nonical prayers and hymns of the Mandaeans, given by one of the best authorities on mandaeen rites and customs. (cf. E. S. Drower, *The Mandaeans of Iraq and Iran*, Oxford 1937, of which a reprint is in preparation).

The importance of this book is twofold. On the one side the fact already mentioned that the text is complete, while Lidzbarski published one third only. On the other side Lady Drower has commented the text from personal beholding of mandaeen rites (cf. e.g. E. S. Drower, *Scenes and sacraments in a mandaeen sanctuary*, Numen, vol. III, 1956, p. 72 ff. with many good photographs). Besides that she used symbolic-mystical commentaries of the mandaeen priests themselves — accessible to them only — to elucidate cryptic meanings (two of these Nasoraean commentaries will be published shortly by E. J. Brill, Leiden, cf. moreover E. S. Drower, *The secret Adam, a study of nasoraean gnosis*, Oxford 1960). The risk of using these commentaries is that they contain later interpretations from priestly circles explaining older texts. Many re-interpretations may have entered into these commentaries. Kurt Rudolph already pointed out this risk (OLZ 1961, p. 156, a very good review of this important book).

Nevertheless Lidzbarski's work keeps its value, since Lady Drower does not give a critical text of the prayers and hymns; we now have to use both texts side by side. Lidzbarski's translation takes more account of the poetical and metrical character of the texts and in this respect it is the better one. It is pity Lady Drower has not indicated the parallels between the canonical prayerbook (CP) and Lidzbarski's Liturgien (ML). Below I give a survey of the contents with parallels in ML.

CP, p. 1-31 Book of Souls (Baptism Liturgy) = ML, S. 3-61.

CP, p. 32-69 Massiqtā = ML. 62-124.

CP, p. 69-72 a postscript to the Massiqtā.

CP, p. 72-88 Hymns of praise = ML. 125-145 (Book III)

CP, p. 88-102 The Responses ('niana) = ML. 146-167 (Book IV)

CP, p. 102-104 Rušma (Daily ablution prayers)

CP, p. 104-106 Salutation of Kings (Asūt malkia)

CP, p. 107-149 Rahmia (Daily devotional prayers) = ML. 171-230

The prayers 161-164 are for the first time published here and are not in ML.

From p. 150 DC 3 and DC 53 are no longer parallels. In the main the text is taken from DC 53, DC 3 serving as a complement.

CP, p. 151-154 Tab taba ltabia (the full commemoration prayer for the dead and living, the so-called Abāhātān Qadmajē)

CP, p. 154-157 Hymns of praise etc. and on p. 157 a prayer (no. 172)

CP, p. 157 f. Šumhata (the "Names"), an enlargement of the invocation of names after baptism

CP, p. 159 f. Little New Year's Feast prayer; the text appears to be very corrupt

CP, p. 161-185 Hymns for marriage:

p. 161 f. = GR. XII, 2, p. 271 f. and SdQ p. 9.

p. 162-169 = ML. 232-245 and SdQ. p. 45 ff.

p. 169-172 = a postscript and a hymn from SdQ.

p. 172-174 = ML. 245-248

p. 175-185 Hymns for marriage (also translated in SdQ) Hymn 214 = GR. XII, 4.

p. 186-213 the Hymns: "When the Proven One, the Pure One went".

= SdQ III, 20 ff.

fragments of these hymns in ML. 251-263.

Then follows an astrological section translated in SdQ. p. 97 ff.

p. 215-20 repetition of former hymns and prayers.

CP, p. 220-223 Coronation Prayers and Hymns and a postscript.

CP, p. 233-240 Banner prayers and hymns = ML. 264-275

CP, p. 240-269 Blessed oblation prayers and hymns (zidqā-brikā) already published ZDMG 105, 1955, S. 129-150 (partly)

CP, p. 269-308 Blessing on the chief celebrant after Blessed Oblation.

CP, p. 308-313 Myrtle prayers and hymns

p. 308-311 prayers and hymns for vine and myrtle

p. 311 f. repetition of the prayers for the coronation of the priests on the Sunday = p. 250 ff.

CP, p. 313-315 Prayer of Yahia (Šulta dġahjā)

p. 315, no. 411 a repetition of the Abāhātān Qadmajē p. 151 ff.

p. 151 ff.

CP, p. 315 ff. Odd Hymns p. 316, no. 413 = p. 159 f., no. 177

p. 316, no. 414 a hymn for the priestly bridegroom

It goes without saying that the publication of a complete prayerbook of the mandaeans is of great importance for the study of the history of religions in general and the study of Gnosis in particular. Already Eric Segelberg (*Mašbūtā, Studies in the ritual of the Mandaean Baptism*, Uppsala 1958) and Kurt Rudolph (*Die Mandäer II, der Kult*, Göttingen 1961) made use of the texts published here. The former saw the unpublished rough translation of Lady Drower. Other investigations are hoped for, especially a renewed inquiry into the relations between the mandaeen and manichaean hymns after Sæve-Söderbergh's pioneer work in this field.

Rudolph verified Lady Drower's translation in his review already mentioned and paid special attention to the new translations of and opinions concerning some words suggested by her. In general he is right and nothing needs to be added to his remarks. The reader interested in philological questions is referred to this review. It is

a difficulty that the already announced mandaeen dictionary (Segelberg, *Mašbūtā* p. 198) has not yet appeared and we hope that Lady Drower will have the opportunity of publishing it after her many translations, although a work of that kind ought to be done by a team of scholars in view of the enormous amount of work connected with it.

In the field of the history of religions many investigations were and are done; in the field of mandaeen language it is time now to renew the work of Nöldeke as many new texts are available.

Possibly this canonical prayerbook may mean an important contribution to general semitic philology as well as to aramaic philology in particular, reason enough to express our thanks for Lady Drower's publication.

Groningen, February 1963

H. J. W. DRIJVERS

ORIENTALIA MISCELLANEA

W. E. ABRAHAM, *The Mind of Africa*. Chicago, The University of Chicago Press, 1962 (8vo, 206 pp.) = *The Nature of Human Society*. Price: \$ 4.—/30 s.

With this book W. E. Abraham certainly proves his ability to analyse the historic processes now moulding the continent of Africa with that degree of detachment which marks the true scientist. This detachment is all the more remarkable since the author is giving in last instance a self-appraisal.

In an opening discussion of society and ideology, or culture, Abraham puts forward the view that there is a type of African society; the paradigm of this type is set forth in considerable detail in an account of the society and outlook of the Akan, the largest and most important of Ghana's linguistic groups. He then considers the realities and images of African history and of Afro-European contacts, the political and economic prospects and dilemmas, and, in fact, goes through the whole range of questions which must be faced by intellectuals of a new nation when attempting to find their collective soul.

Zachariah Ben Judah AGHMATĪ, *A Digest of Commentaries on the Tractates Bābhā Kammā, Bābhā Mešī'ā and Bābhā Bhāthēra of the Babylonian Talmud*. Reproduced in Facsimile from the Unique Manuscript in the British Museum Or. 10013, edited with introduction by Jacob Leveen. London, The Trustees of the British Museum, 1961 (4to, 18 + 628 p.). Cloth, price: £ 3.—.

This is the facsimile edition of MS Or. 10013 in the British Museum, comprising in its present state 314 folio's distributed over 32 quires of 10 folio's each with one exception only. The manuscript, which was acquired from the collection of the late Dr. Moses Gaster, contains a digest of commentaries on three tractates from the Babylonian Talmud, written in early Rabbinic North-African probably from the thirteenth century A.D. The author of this digest, at first unknown, because the first two folio's are lacking, has been identified as Zachariah Ben Judah Aghmati, on the basis of the prescript to the first part of this work (which seems to have covered the whole Talmud), containing commentaries on the tractates Berakhot, Shabbat and 'Erobin, and acquired by the British Museum in 1932 (now MS Or. 11136, partly published by Me'ir David Ben-Shem, under the title *Sefer Hanner*, Jerusalem 1958). He completed the first part of his book (Or. 11136) in 1188/90, living in Southern Morocco. His work consisted of excerpts of the traditions and commentaries by the great masters of the halakha, with occasional intervention in his own right.

Mastering equally well Hebrew, Aramaic and Arabic he quotes no less than 27 authorities, among which mention should be made of Baruch Ben Samuel, Hai Ben Sharira, Hananel Ben Hushiel, Isaac Ben Yudah Ibn Ghiyath, Joseph Ben Me'ir Hallevi Ibn Mighash, Moses Ben Maimon and finally Rashi. The importance of these excerpts and quotations becomes clear when realising that most of the original works of these rabbinic authorities are lost (as Maimonides' Arabic commentary on the Talmud but for a small portion!), so that this facsimile edition of the manuscript will no doubt become a new mine of information about halakhic traditions, while at the same time contributing towards the textual criticism of the Talmud. The beautiful edition, carefully prepared by Jacob Leveen, formerly Keeper of Oriental Printed Books and Manuscripts in the British Museum, contains an important introduction, bibliography and index of authors quoted in the manuscript. It is a welcome addition to the corpus of rabbinic literature. The editor has facilitated its use by adding the folio-number of the stereotyped Talmud edition in the margin.

Yohanan 'AHARONI, *'èrès yisra'el bitqumat hammiqra'; ge'ografiah historit* (The land of Israel in Biblical Times; a Historical Geography). Jerusalem, Bialik Institute, 1962 (8vo, 373 p., 43 maps).

Prof. Aharoni, well known on account of his numerous studies and books dealing with problems of biblical geography, and editor of the historical section of the Atlas of Israel, offers in this book a broad synthesis of his geographical and historical researches. The book may be considered a detailed commentary on the maps of the ninth section of the atlas of Israel, though also accompanied itself by numerous maps in black and white, prepared at the Carta Institute at Jerusalem. The first part of the book is dedicated to general, preliminary matters: a description of the Land of Israel in the general framework of the Ancient Near East, the regional divisions, boundaries, names, etc., followed by a history of the historical-geographical research and its methods. Special attention has been paid in this chapter to the problems of the morphology of place-names and the methods of identifying of ancient names and the importance of archaeological research for the subject.

The main part of the book deals with the geography of the successive periods in the history of the country, from the Canaanite times to the return from exile. It contains the chapters: *the Canaanite period* (p. 117-164), *the period of the Israelite settlement* (p. 165-239), *the United Kingdom* (p. 239-264), *the Divided Monarchy* (p. 265-311), *the End of the Kingdom of Judah* (p. 312-329), and *the Exile of Sion* (p. 330-339). Especially the first chapters contain a wealth of material, all of which is carefully analysed and studied: the geographical data provided by the Pharaonic inscriptions, the route of the Exodus (the author is opting for the northern one), the geographical sources in the book of Joshua, the struggles with the Philistines, the Levitical cities, Solomon's districts etc. In the chapter devoted to the Divided Monarchy we find a thorough discussion of the problems raised by the description of Shishak's campaign, Rehoboam's system of fortresses and Judah's districts according to Joshua 15. The latest results of topographical and archaeological investigations are of course incorporated in this important book, an English translation of which would be a most welcome undertaking.

ARABIC DIALECT STUDIES. A selected bibliography. Harvey Sobelman, Editor, Charles A. Ferguson, Richard S. Harrell, R. A. C. Goodison, Haim Blanc, T. B. Irving, P. P. Saydon. Washington, Center for Applied Linguistics of the Modern Language Association and The Middle East Institute, 1962 (8vo, VI + 106 pp.). Price: \$ 1.75.

Between 1955 and 1959 four bibliographic review articles on Arabic dialect studies appeared in the Middle East Journal. In 1960 the Center for Applied Linguistics undertook to bring these articles up to date and to commission additional articles to provide further coverage. The purpose of these articles is to provide the interested student with a carefully evaluated list of all the significant scholar-

ly work published on Arabic dialects. The authors of the various articles have all of them already won a reputation in the field of linguistics, and everybody who turned to Arabic linguistic studies has not only read the relevant studies of Ferguson and Haim for Syrian and Palestinian Arabic, and Harrell for Egyptian Arabic, but also will have highly appreciated their sound judgment. In this bibliography Ferguson gives an evaluation of Syrian dialect studies, including in his description Lebanon, Palestine and Transjordan, Harrell deals with studies of Egyptian dialects, Goodison describes the Arabian Peninsula Arabic Studies, Blanc the dialect studies of Iraq, Irving the North African Arabic Studies and Maltese Arabic Studies are dealt with by Saydon. All in all they present very valuable material for the student of Arabic linguistics and also for the student of Arabic interested in a practical knowledge of the spoken language. In the articles which are to a great extent uniform in form, the authors first give an introduction, then proceed to a description of the general and comparative studies, of dictionaries, of descriptive studies and finally of textbooks and collections of texts. Each of the articles is concluded with a list of titles.

Arthur J. ARBERRY, *The Chester Beatty Library. A Handlist of the Arabic Manuscripts. Volume V. Mss. 4001-4500.* Dublin, Hodges, Figgis & Co., 1962 (8vo, VIII + 164 pp., 21 pls.).

This handlist of Arabic manuscripts in the Chester Beatty Library prepared by A. J. Arberry gives for the first time a description of the Mss. numbered 4001-4250. The numbers 4251-4500 have been described by Paul Kahle some twenty years ago already. His catalogue which included some 750 other manuscripts in the collection is available in typescript in the Library. It was, however, decided to include also these 250 Mss. in the present catalogue for the benefit of scholars who cannot visit the Library. For each number are listed the title, the author and the date of his death, the contents of the Ms., the number of pages, the type and quality of the script, the name of the copyist, the date of the copy and the existence of other copies, provided of course that this information could be derived from the Ms. or from elsewhere. For the scholar this catalogue for sure will prove to be a valuable aid even though no other order than the numerical order can be detected. In this connection a useful comparison can be made with *Arabische, Türkische und Persische Handschriften der Universitätsbibliothek in Bratislava*, published 1961, where the Mss. are listed according to contents. Since the alternative seems to have been this type of handlist or no handlist at all, it is not possible to make further remarks about information which one would like to have seen included.

André AYMARD e Jeannine AUBOYER, *L'Oriente e la Grecia antica.* Firenze, Casa Editrice G. C. Sansoni, 1958 (4to, pp. XX + 688, 96 tavole in nero e 4 a colori) = *Storia generale delle civiltà, Volume primo.*

Fra le storie generali che vengono compilate e proposte agli studiosi e ai letterati colti, questa del Crouzet et dei suoi collaboratori — che ha ottenuto in Francia grande successo di pubblico e di critica ed ha esaurito in pochi anni più di una ristampa — costituisce in realtà una impresa nuova e moderna, come rileva Delio Cantimori nella sua prefazione all'edizione italiana. Essa non è una delle tante trattazioni manualistiche, in cui venga versata indiscriminatamente una congerie di fatti e di date, ma riprende e rinnova l'idea di una grande storia generale delle civiltà. Il concetto di civiltà non è però qui inteso nell'accezione tradizionale, ottocentesca, che ingenuamente presupponeva una superiorità europea *a priori*, tale da condurre all'identificazione dell'Europa con la civiltà e la cultura *sic et simpliciter*, ma si fonda sulla tendenza odierna a considerare „civiltà“ tutti i complessi di istituzioni e di modi di vita dei popoli e delle popolazioni che le hanno accettate ed elaborate. Questo spiega l'importanza dell'opera compiuta dal gruppo di studiosi che si sono riuniti intorno al Crouzet: dare una rielaborazione storica delle enormi masse di materiale, accettando e assimilando esperienze storiografiche nuove, liberandosi da vecchi

pregiudizi, senza per altro cedere alle „tentazioni“ della „decadenza“ dell'Europa per il semplice fatto che si criticano coloro che hanno accettato le tentazioni del momento dell'apogeo. Essa rimane così sul piano della comprensione disinteressata, dell'„informazione“, della comunicazione cioè di quelli che sono i risultati della comprensione bene informata.

Il passato dell'umanità ci offre lo spettacolo di numerose civiltà, ognuna delle quali si definisce attraverso un complesso di idee, di istituzioni politiche ed economiche, di condizioni materiali e tecniche, di forze di produzione, di rapporti sociali, di manifestazioni religiose, intellettuali ed artistiche: la *Storia generale delle civiltà* si sforza appunto di descrivere questi molteplici aspetti e nello stesso tempo di ricostruirne l'unità, cioè di studiare i contatti stabiliti tra le diverse civiltà.

Quest'opera è stata concepita per offrire a un vasto pubblico la possibilità di uno *studio della storia generale*: un'opera cioè da non consultare, ma da leggere, perché essa costituisce un importante contributo alla formazione di una cultura storica criticamente aperta, senza esclusioni preconcette, quando si consideri l'opera nel suo insieme. All'agevole lettura di questi volumi contribuisce una forma semplice ed agile, non astrusa ed involuta, ma a tutti comprensibile.

Smail BALIC, *Ruf vom Minarett.* Ein Lehrbuch des Islam für Jugend und Erwachsene. Wien, Smail Balic, 1963 (8vo, 68 S.).

Diese Arbeit will in kurzgefasster Form die Lehre des Islam darlegen. Sie ist in erster Linie der deutschsprechenden muslimischen Jugend — meistens Söhnen und Töchtern bosnischer Auswanderer — zugeeignet. Der älteren Generation wird dieses Büchlein zur Auffrischung der einst erworbenen Kenntnisse dienen können.

BERLINER JAHRBUCH FÜR VOR- UND FRÜHGESCHICHTE. Band 2. Berlin, Verlag Bruno Hessling, 1962 (8vo, 262 S., 10 Tafeln, 3 Karten, 1 Tabelle).

This second volume of the "Berliner Jahrbuch" (cf. for the first volume BiOr XX p. 118b) is dedicated to Gertrud Dorka, member of the staff of the Berlin Museum, on the occasion of her 70th birthday. We summarize the rich contents of this new volume: Wolfram Nagel continues his studies about the predynastic pottery of the ancient Near East. In the first volume he broke off after a detailed treatment of the *Altbunckeramik*; he now deals with the 'Ubaid period in two chapters: *Im Zeichen des 'Ubaid-Horizontes* and *'Ubaid-Ausklang* (with 28 ill., 2 plates, 1 table and an index; S. 1-44). He also continues his *Bibliographie zum vordynastischen Keramikum in Vorderasien* with the section *Zentral- und Ostvorderasien* (S. 44-83). J. Ozols discusses the problem of the *Herkunft der Katakombenkultur* (and its relation to the "Altgrubenkultur", both discovered in the South-Russian steppe, and dating from the early Bronze; in fact he prefers to see them as two different cultures, S. 84-104). A. von Müller deals with the *Völkerwanderungszeitliche Körpergräber und spätgermanische Siedlungsräume in der Mark Brandenburg*. He discusses the graves, the burial customs, the objects found, the chronological place of tombs and cemeteries, the areas inhabited and the historical implications of the discoveries as to the question of identity the population of the Mark in the sixth and seventh century A.D.: late Germans or early Slaves (p. 105-189, with two appendices). W. Mey offers a preliminary report on the 1961 excavations on the late palaeolithic site "Berlin-Tegel A" (p. 190-197). Nagel offers two short communications on *eine Streifzug vom Koban-Typ* (p. 198/9), and *Präkeramische Beile aus Vorderasien* (p. 200-204). R. Opificius publishes and describes 19 Near-Eastern seals from different collections (p. 205-214, pl. 5-7). This volume further contains contributions by P. Calmeyer (*Sechs süd-kaspische Bronzen im Museum für Vor- und Frühgeschichte Berlin aus dem Umkreis der Amlasch-Kulturen* (p. 215-223, pl. 8-10), P. Gaudel (*Entwicklung und Stand der archäologischen Restaurierungs- und Konservierungstechniken*, p. 224-242), while again P. Calmeyer presents a report on the proceedings of the XIème Rencontre Assy-

riologique Internationale at Leiden (June 1962), (p. 243-247); p. 248-262 contains reviews.

Julius A. BEWER, *The Literature of the Old Testament.* Third edition completely revised by Emil G. Kraeling. New York, Columbia University Press, 1962 (8vo, XVI + 496 p.) = *Records of Civilization: Sources and Studies Nr V.* Price: 45/—.

This third edition of the well known book of Julius A. Bewer has been revised by Emil G. Kraeling. Though this revision has been complete, and several important changes have been made in the text, it nevertheless stands a Bewer's book; large sections have been left unaltered, the division into chapters has been modified only slightly, the number of pages is almost the same, and the work still breathes the same spirit. Its main concern has remained to acquaint the student with the critically interpreted contents of the Old Testament, and to present a clear picture of the intention of its writers.

Among the minor changes range shortening of the chapter on Chronicles, and lengthening of the sections on Ezra-Nehemiah and the Song of Songs (which is now discussed in one chapter with the wisdom literature). Deutero- and Trito-Zechariah and Isaiah 33 are dated earlier (4th-3rd century B.C.) and are dealt with correspondingly in the chapter about the last prophets. The 22th chapter now deals with Daniel alone.

Dr. Bewer's chapter on *Deuteronomistic Historians* was felt by Dr. Kraeling to be a "crucial one". He renamed it *Deuteronomistic Historiography*. In the preface he writes that he has drawn the full consequences of Dr. Bewer's views, which were rather close to the one currently held now about the existence of a deuteronomistic historical work. It is dated in the time after 561 B.C., while Dr. Bewer chose a date before Josiah's death. Another change is the consequence of the conviction that the Elohist did not continue beyond Numbers, which accounts for the shortening of the relative chapter.

Of course the bibliography at the end of the book has been brought up to date, and besides that two appendices have been added dealing with *The chronology of the Old Testament Literature* and giving some basic information about the apocrypha and pseudepigrapha. In the chapter *Canon and Text* the material on the sources of scribal error has been replaced by information about the Dead Sea Scrolls.

Franz BLATT, *The Latin Josephus. Part I, Introduction and Text. Antiquities: books I-V.* Aarhus, Universitetsforlaget, 1958 (8vo, 360 p., 12 plates) = Acta Jutlandica, Humanistisk Serie 44, Aarskrift for Aarhus Universitet XXX 1. Price: DKr. 31.50.

This is the first scientific edition of the latin translation of Flavius Josephus' well known Greek work about the "Judaean Antiquities". This latin translation was made in the 6th century by order of Cassiodorus in the monastery of Vivarium, and the latest edition was until recently the Frobenius edition of 1524. Prof. Blatt now offers a scientific edition of the text for which he used 171 manuscripts, arranged according to different families. Only some of the most important ones are used and quoted throughout in the textcritical notes (L, C, Sc and S). He describes his method of composing the text on p. 25 thus: "even when it is possible to identify certain families, the true line of division falls between the variants, not between the manuscripts which offer them".

The introduction comprises no less than 117 pages, in which he discusses a.o. the author, the principles and modes of translation (and mistranslations!) in the monastery of Vivarium, the manuscripts according to their families, extracts of the text, lost manuscripts and the establishment of the latin text. The book moreover contains a list of manuscripts used and their sigla and an index of latin words.

This new edition is certainly a great advance in the study of Josephus, important as well for the historian as for the linguist.

Horst Wilfrid BRANDS, *Azerbaidschanisches Volksleben und modernistische Tendenz in den Schauspielen Mirzā Feth-'Alī Ahundzāde's (1812-1878)*. Den Haag, Mouton & Co., 1958 (8vo, 81 S.) = Slavo-Orientalia, Monographienreihe über die Wechselbeziehungen zwischen der slavischen und orientalischen Welt. Band III.

Dass über Mirzā Feth-'Alī Ahundzāde nicht schon mehr gearbeitet worden ist, müsste sehr verwunderlich sein, wenn nicht kultur- und literarhistorische Fragen des azerbaidschanischen Bereichs bisher ohnehin fast ganz unbeachtet geblieben wären. Dass mehr als ein halbes Jahrhundert zurückliegende Textveröffentlichungen in Westeuropa nicht eine nähere Befassung mit der Person des Dichters angeregt haben, kann nicht genug bedauert werden. Damals wäre es leichter gewesen, solchen Untersuchungen auch Originalmanuskripte und Dokumente zu grunde zu legen. Die Nichtverfügbarkeit solcher authentischer Quellen lässt die Person dieses ersten Theaterdichters der türkischen Literaturen und ihre Stellung in der Geschichte des islamischen Modernismus noch nicht so klar erscheinen, wie es wünschenswert wäre.

Vor allem bedarf seine Haltung zum zaristischen Russland, dem er, die chaotischen Zustände in der Spätzeit der Iran tributpflichtigen Chanate vor Augen, zweifellos eine zivilisatorische Mission im Kaukasus zuerkennt, noch mancher Aufhellung. Eine Heranziehung integraler Texte der nur in der UdSSR veröffentlichten soziologisch-staatsphilosophischen Schriften Ahundzādes wurde das Bild dieser Reformerpersönlichkeit abrunden und damit die Geschichte des frühen islamischen Modernismus um ein interessantes Kapitel bereichern können.

Der Verfasser hat seine Monographie in fünf Kapiteln eingeteilt: I. Feth-'Alī Ahundzādes Leben und Gesamtwerk, II. Inhalt der Theaterstücke, III. Landschaften und Volksleben Azerbaidschans im Spiegel der Komödienhandlungen, IV. Die Schauspiele als Ausdruck der Reformgedanken Ahundzādes, 1. Leit-Tendenzen der Stücke, 2. Handelnde Personen als Wortführer der Reformiden, V. Ahundzāde als Mittler zwischen zwei Kulturwelten.

Père F. M. BRAUN O.P., *The Work of Père Lagrange*. Milwaukee, The Bruce Publishing Company, 1962 (8vo, XVIII and 306 pp., 1 portrait, with bibliography). Price: \$ 7.—.

This work on the pioneer among Catholic biblical scholars is really two books in one. The first part is a biographical essay; the second is a complete bibliography of Lagrange's writings. Though basically intended to show the nature and extent of Lagrange's scholarship, the biographical essay necessarily touches on the kind of man he was. By a judicious review of the circumstances in which he worked and a faithful tracing of the scholarly pursuits of Père Lagrange, and the Ecole Biblique et Archéologique Française, which he founded, Father Braun of the University of Fribourg, himself a student of Lagrange, has revealed much of his master's personality. Within the biographical part Father Braun traces many of the controversies in which Lagrange became reluctantly involved, thus supplying much interested background for many of his publications. The second part of the book (p. 163-253) consists of a complete bibliography, chronologically arranged (1878-1938), including 1786 items. This bibliography is supplemented by two indices: "authors reviewed", and an "Analytical Index to the bibliography". This compilation will be invaluable to Scripture scholars and scholars working in the field of the ancient Near Eastern Civilizations.

Eric BROCKMAN, *Last Bastion. Sketches of the Maltese Islands*. London, Darton, Longman & Todd Ltd., 1961 (8vo, XIV + 254 pp., 33 photos). Price: 28 s. net.

Here is a pure travel book, with just the right amount of past history in it; the eventful history of Malta is still very much alive in its buildings and its customs, and the visitor is quickly conscious of the past showing through the present. Brockman was stationed in Malta and made his acquaintance with the Islands; he has a lively interest in people and in vanishing customs. Eventually he stayed

long enough to know Malta as a second homeland; he is himself a magisterial Knight of Malta.

Hans BRUNS, *Das Alte Testament neu übertragen und erklärt*. Giessen, Brunnen-Verlag, 1963 (8vo, XVI + 1262 S.). Preis: DM 18.60.

This nicely produced translation of the Old Testament has been edited with a special purpose. The translator, Reverend Hans Bruns writes about it in his preface: "Es ist das Gebet des Verfassers, dass es zu einer Neuentdeckung des Alten Testaments kommen möge, damit wir die Wege Gottes mit den Völkern, mit seinem Volk Israel und dann auch mit uns einzelnen besser verstehen und bejahen lernen". This translation hopes to bring as much people as possible to a reading and better understanding of the Word of God. It is fluent, very well readable and understandable. It has no scientific pretensions in being a new, original translation made from the Hebrew. The author has used the already existent new translations, and especially the literal one made by Tur Sinai. Special attention has been paid to the headings of the pericopes, while short explanatory remarks follow each section to be read. It is provided with short introductory remarks and some maps.

Hans Günther BUCHHOLZ, *Zur Herkunft der Kretischen Doppelaxt*. Geschichte und auswärtige Beziehungen eines minoischen Kultsymbols. München, Kommission Kiefhaber, Kiefhaber und Elbl, 1959 (4to, 56 S., XIII Tafeln).

Diese Monographie ist aus einer umfangreicheren Dissertation, welche von der philosophischen Fakultät der Christian-Albrechts-Universität in Kiel zum Druck genehmigt wurde, hervorgegangen. In seiner Untersuchung behandelt der Verfasser zuerst „Die Doppelaxte in corpore“. Die symmetrische Doppelaxt kommt in fünf Grundformen vor, von welchen die mit gleichmässig geschweiften Ober- und Unterseite und meist gerundeten Schneiden die beliebtesten sind (Typus III). Die agäische Doppelaxt, alle dem Typus der Lochaxt zuzurechnen, haben auf Kreta fast alle ein rundes Schaffloch, auf dem Festland dagegen ein ovales. Die Unterscheidung zwischen Kult- und Gebrauchsaxten ist möglich, wenn man die Kriterien von Material und Grösse anwendet (Edelmetall, Blei und Kleinheit sind Kennzeichen kultischen Gebrauchs). Die Doppelaxt war am beliebtesten im FM III/MM I und MM III/SM I.

Im zweiten Kapitel wird die Doppelaxt als minoisches Schriftzeichen und als Motiv der Malerei beobachtet. Beide weisen als Lieblingsform Typus III auf. Auf dem Festland erscheint das Malmotiv in SH I um mit dem Ende des SH II plötzlich wieder zu verschwinden. Das dritte Kapitel behandelt den Kult der Doppelaxt. Anders als Nilsson, welcher die Ursprünge dieses Kultes im Stieropfer sieht, betrachtet der Verfasser die Kombination von Doppelaxt und Stier als sekundär. Primär ist die Axt ein Symbol der Lebenskraft, das im Tempelraum an einer Öse (womit auch die Malerei die Äxte versieht) herabhängt. (Zwei Standarte zum Aufstellen Doppeläxter wurden vor kurzem in einem Hause aus dem SM Ib in Palaikastro entdeckt, vgl. Illustrated London News no. 6456, 27-4-1963, p. 621 fig. 5 und 622 fig. 15). Das „ursprünglich Weibliche Symbol“ wird im SM I, zur Zeit der „Neuordnung des minoischen Pantheons“ in ein „phallisches Zeichen“ verwandelt. Dann treten auch Verbindungen mit der chthonischen Sphäre und dem Stiergott auf: immer mehr wird das Symbol von der Göttin abstrahiert und nicht länger einer einzigen Gottheit zugeordnet.

Im zweiten Teil wird die Herkunft der Doppelaxt untersucht und ihr Vorkommen im ausseragäischen Europa, in Ägypten und im Vorderen Orient aufgezeigt. Im dritten Teil (S. 33-54) bietet der Verfasser einen vollständigen Fundkatalog.

J. B. BURY, *The ancient Greek historians*. New York, Dover Publications, 1958 (8vo, X + 281 pp.) = Dover Books T 397. Price: \$ 1.50.

This is an unabridged and unaltered republication of the first edition which appeared in 1908 and which consisted of the Lane Lectures

delivered by Professor Bury in the spring of that year. In this publication Professor Bury covers the entire range of Greek historical writing from its inception in the pseudo-historical aspects of the epics to the influence of Greek thought on Roman historiography. The publishers deserve our sincerest thanks for having made available again these lectures.

Margaret CARLYLE, *The Awakening of Southern Italy*. London, Oxford University Press, 1962 (8vo, VIII + 152 pp., 11 pls., 1 map). Price: 21 s.

Margaret Carlyle started work on the problems of southern Italy more than 12 years ago. Since 1955 she visited one or more southern regions almost yearly and thus she has been able to see what changes have taken place and are taking place in the life of some of Italy's poorest citizens. Speaking about the aim of her book, the author says: "It will try to show that great changes in the social and economic life of the people are at last taking place after centuries of oppression and stagnation". A considerable part of the book is concerned with the poverty of the land and the people which makes for a better view of the change and movement and the scale of work being carried out by the Italian Government.

In the first three chapters the author dwells upon the geographical conditions and the social and economic life of the people. In chapter four the work begun by the government is described, including the landdistribution, the building of reservoirs and aqueducts, road-construction, afforestation, the building of houses, schools, churches and shops, and the beginnings of an alternative occupation to agriculture.

CATALOGUE OF GEORGIAN AND OTHER CAUCASIAN PRINTED BOOKS IN THE BRITISH MUSEUM. Compiled by David Marshall Lang. London, The Trustees of the British Museum, 1962 (4to, XII + 216 pp.). Price: £ 11.-.-.

The present catalogue contains descriptions of Georgian and other Caucasian books received at the British Museum up to July, 1960. Works in Caucasian languages, as well as translations of such books into European languages, are for the most part kept in the Department of Oriental Printed Books and Manuscripts. In this catalogue also are included a selection of grammars, dictionaries and bibliographies compiled by European specialists, as well as a number of texts and monographs relating to the Caucasian languages and literatures and published in periodicals and publications of learned societies. First Lang gives two tables of transliteration of the Georgian and Kabardian languages, then follows the catalogue. The titles of the books are given in this catalogue in the original scripts. For the *General Index of Titles*, however, transcriptions have been used throughout as well as for the *Select subject-index*. Both indexes will no doubt greatly facilitate the use of the catalogue. The *Select Subject-Index* gives information at a glance; it also clearly shows the great diversity of Georgian and Caucasian books in the British Museum. A fine catalogue, that no doubt will find its use.

Garma C. C. CHANG, *Teachings of Tibetan Yoga*. Translated and annotated by New York, N.Y., University Books, 1963 (8vo, 128 pp.). Price: \$ 5.—.

Here for the first time translated into English are some of the essential teachings of Tibetan Tantrism. The reason why he translated this material that always has been considered secret is a political one. As a young boy the author sought Buddhist instruction and was sent by his Guru to Tibet, where he stayed for eight years in a monastery. He then went to the West to study animal husbandry with the sole aim of after completing his studies to return to Tibet. The Chinese invasion of Tibet however made him stay in the West and because of his fear that the teachings of Tibetan Yoga would be lost in the course of years, he decided to break his vow and reveal the secrets. In this book he gives an introduction to the spiritual, mental and physical exercises of his religion.

DIE CHRONIK DES IBN AD-DAWADARI. Teil 9. Der Bericht über den Sultan al-Malik an-Nāṣir Muḥammad Ibn Qalā'un. Herausgegeben von Hans Robert Roemer. Kairo, in Kommission bei Sami Khandji, 1960 (4to, 529 S., 2 Tafeln, Indices) = Deutsches Archäologisches Institut Kairo, Quellen zur Geschichte des Islamischen Ägyptens. Band 1 i.

Die Chronik, deren Ausgabe der vorliegende Band einleitet, ist der Wissenschaft seit einem halben Jahrhundert bekannt. Ahmed Zaky Bey hat als erster auf die Bedeutung des Werkes aufmerksam gemacht und eine kurze Beschreibung davon geliefert. Ihm folgte Köprülüzaḍe Mehmed Fu'ād mit einer Bemerkung, in der auf den Wert des Buches für die Erforschung der türkischen Sagenwelt hingewiesen wird. Auf diese beiden Autoren stützte sich Karl Brockelmann.

Im Vorwort des ersten Bandes sagt Ibn ad-Dawādārī, er habe seine Chronik entsprechend den Himmelssphären in neun Teile eingeteilt, von denen jeder einen Band bildet. Dementsprechend hat jeder Teil einen zweigliedrigen Titel, dessen erster Bestandteil sich auf eine der Himmelssphären bezieht, während der zweite auf den Inhalt zurückgeht. Da der Autor auf dem Titelblatt eines jeden Bandes nur das zweite Glied des jeweiligen Titels angibt, das erste dagegen fortlässt, wird man jenes zweite Glied ohne Fragen als den Haupttitel betrachten dürfen. Der neunte Band, der hier nun vorliegt, hat die vollständigen Titel: *al-Ḡauhar al-anṣaf min qismat al-falak al-aṭlas, al-musammā: ad-Durr al-fāḥir fī sirat al-Malik an-Nāṣir*.

Wir haben es hier mit einer Universalkronik zu tun, die, wie der Autor in der Einleitung zu dem ersten Bande mitteilt, im Jahre 709 begonnen worden ist, und deren Abschluss nach dem Kollophon des neunten Bandes in den Anfang des Jahres 936 fällt. Der Verfasser hat sich auf eigene Wahrnehmungen und Erlebnisse gestützt und wo dies nicht möglich war, schriftliche Quellen benutzt. Es liegt auf der Hand, dass in einer Universalkronik deren Quellen bekannt und grossenteils erhalten sind, die Darstellung derjenigen Gegebenheiten besonderes Interesse verdient, die der Chronist aus seinem eigenen Erleben oder nach Berichten beteiligter Zeitgenossen kennt. Von dieser Chronik ist dies der neunte Band. Dem Herausgeber kam es in erster Linie darauf an, diese Chronik für die historische Forschung zu erschliessen. Er hat daher den in der Handschrift durchlaufenden Text in Absätze gegliedert und mit Interpunktionszeichen versehen. Die Kapiteleinteilung des Autors wurde beibehalten. Die Indices, die dem Buche beigegeben wurden, sind möglichst eingehend.

DIE CHRONIK DES IBN AD-DAWADARI. Teil 6. Der Bericht über die Fatimiden. Herausgegeben von Ṣalāḥ ad-Dīn al-Munaḡḡid. Kairo, in Kommission bei Harrassowitz, Wiesbaden, 1961 (4to, XIV + 676 p.) = Deutsches archäologisches Institut Kairo, Quellen zur Geschichte des islamischen Ägyptens 1f.

Le premier titre de cette sixième partie est ainsi libellé: *al-Fā'iq ṣiḥāḥ al-ḡauhar min qismat falak al-muštari*. Son second titre est le suivant: *ad-Durra al-maḍīya fī aḥbār ad-daula al-fāṭimiya*. Elle est consacrée aux califes fatimides d'Égypte et aux divers états existant sous leur règne. Commencant avec les événements de l'an 359 H./ 970 et l'entrée en Égypte du général Jawhar, l'auteur y poursuit son histoire jusqu'à l'année 554 H./1159. Il y parle en détail de la propagande fatimide, des Carmates, des Aghlabides, des Hamdanides, des Seldjoukides, des Bouïdes, des Samanides et des Salāhidides du Yémen. Ibn ad-Dawādārī a d'abord soin de noter chaque année la hauteur de la crue de Nil. Il passe ensuite aux événements dont il a fait le choix. Lorsqu'il vient de parler de quelque état indépendant ou d'un mouvement comme celui des Carmates, il le fait de façon détaillée, indépendamment de l'année dont il est censé de décrire les événements. On a ainsi des excursus qui constituent autant de monographies ayant valeur pour elles-mêmes.

L'éditeur de cette sixième partie a, en différence avec l'éditeur de la neuvième partie, maintenu le texte dans l'état où il se présente dans le manuscrit, avec ses nombreuses fautes morphologiques et grammaticales. En note, il a indiqué l'état correcte de chaque mot. Les textes empruntés à des ouvrages qui nous sont parvenus, sont comparés avec l'original et ainsi corrigés, sauf lorsque notre auteur n'a

fait que résumer ou citer de façon partielle. Quand il est ainsi, l'éditeur a renvoyé à la source en notant que le texte de l'auteur ne concorde pas avec le texte original ou que son résumé n'est pas fidèle. En outre l'éditeur a adjoint au texte trois index concernant respectivement les noms de personnes, les noms de lieux et les termes techniques.

DIE CHRONIK DES IBN IJAS, 5. Teil, A.H. 922-928/A.D. 1516-1522, bearbeitet und mit Einleitung und Indices versehen von Mohamed Mostafa. Zweite Auflage. Wiesbaden, in Kommission bei Franz Steiner Verlag, 1961 (8vo, XI + 494 S.) = Bibliotheca Islamica 5e. Preis: DM 30.—.

Der fünfte Band, den Mohamed Mostafa uns jetzt vorlegt, berichtet über die Ereignisse der Jahre 922-928 A.H. Es handelt sich hierbei um einen entscheidenden Abschnitt in der Geschichte Ägyptens und Syriens, und wir erhalten Nachrichten über die osmanische Eroberung dieser beiden Länder. Wir erfahren auch, was an Veränderungen und Umwälzungen im Verwaltungswesen, Gerichtswesen, auf dem Gebiete der Münzprägung, der Masse und Gewichte, der Sitten und Bräuche, der Art der Kleidung und dergleichen mehr vor sich ging. Darüber hinaus ist Ibn Ijäs — für den Zeitraum, die er in dem fünften Band behandelt — der einzige uns bekannte Historiker, der während dieses Zeitabschnittes in Kairo lebte, und als Zeitgenosse und Augenzeuge die Ereignisse berichtet und Nachrichten mitteilt. Er erzählt von sich selbst, als er den Aufzug des malik al-umara Häir Beg beschreibt: „Ich habe diesen Aufzug mit eigenen Augen gesehen“. Der Autor schliesst diesen Band mit den Worten, dass er noch einen zwölften Teil vorgesehen habe. Hieraus können wir erschliessen, dass dieser fünfte Band dem elften Band der Einleitung des Ibn Ijäs entspricht. Er schloss die Niederschrift dieses Bandes „am Mittwoch, dem letzten Tag des Monats Dhū-l-Hiġġa des Jahres 928“. Diese hat er mit eigener Hand im Anschluss an die Nachrichten, die er über denselben Tag mitteilt, niedergeschrieben. Der Autor zeichnete in diesem Abschnitte seines Lebens Tag um Tag die Nachrichten und Ereignisse auf, die er hörte oder deren Zeuge er war. Es besteht kein Zweifel, dass er am folgenden Tage mit der Niederschrift seiner Chronik fortfuhr, nämlich mit der Abfassung des nach seiner eigenen Einteilung zwölften Bandes. Bisher aber ist noch nichts von diesem Bande aufgefunden. An dieser Stelle möchten wir den aufrichtigsten Dank Herrn Mohamed Mostafa aussprechen, der mit dieser Ausgabe unser Wissen aufs glücklichste bereichert hat.

Charles D. CREMEANS, *The Arabs and the World. Nasser's Arab Nationalist Policy*. New York-London, Published for the Council on Foreign Relations by Frederick A. Praeger, 1963 (8vo, XIV + 336 pp.). Price: \$ 6.50/42 s.

Although the titles of this book may one induce to dismiss it as just another trying to "understand" the Arabs, it should be remembered that the author is a consultant on Middle Eastern Affairs to the U.S. government, and that much of what he has to say in this book is affecting and will affect U.S. foreign policy concerning the Middle East. That one may differ on occasion with the author concerning his conclusions or his presentation of facts is of lesser importance. The book derives its value from the fact that it has been written by somebody who has a say in shaping U.S. foreign policy. That it may be useful in other aspects is not denied by these lines.

J. C. CUDDON, *The Owl's Watchsong. A Study of Istanbul*. New York, Horizon Press, 1962 (8vo, XIV and 242 pp., 32 ill., 2 maps). Price: \$ 4.95.

Mr. Cuddon, who is a new writer, living and working in Istanbul, has clearly enjoyed writing this book. He is combining scholarship with sharp observation and ironic wit. His book is a highly entertaining and instructive study of a fascinating city. The reader will be much better informed than if he were conscientiously reading several historical volumes and guide-books. Istanbul is described against a background of the past, its sultans and emperors, its customs and manners, its palaces and old walls, its mosques and ba-

zaars, its churches with mosaics, and its charming situation amidst its seas and waterways.

Emile DERMEGHEM, *Mohammed in Selbstzeugnissen und Bilddokumenten*. Reinbek b. Hamburg, Rowohlt Taschenbuch Verlag, 1960 (12mo, 174 S., viele Abb.) = Rowohlt Monographien 47. Preis: DM 2.50.

Es ist zu begrüßen, dass das im 1955 in Paris erschienene Buch von Emile Dermeghem nun auch in deutscher Uebersetzung vorliegt, zumal es sich um ein Buch handelt, das vor allem für ein grösseres Publikum geschrieben ist. Hiermit soll aber nicht gesagt werden, dass Studenten keinen Vorteil daraus ziehen können. Im Gegenteil, der Studiosus wird hier vieles finden, was ihm noch unbekannt war. Der niedrige Preis wird dem Buch weithin den Weg bahnen.

Emile DESIRON, *Les Roubâiyât d'Omar Kheyyâm d'Edward Fitzgerald*. Traduction en vers français. Louvain, Editions Nauwelaerts, 1959 (8vo, 64 pp.). Price: 75 FB.

Emile Désiron, poet and orientalist, presents in this booklet his translation of FitzGerald's translation of the Quatrains of Umar Khayyam. He undertook this as an homage to FitzGerald whose first translation appeared in 1859. That Désiron saw himself in the first place as a poet is clear from the fact that he chose to translate FitzGerald's translation in stead of translating the original Persian. Its value for orientalists, therefore, is negligible.

DICTIONARY OF THE BIBLE by James Hastings, revised edition by F. C. Grant and H. H. Rowley. Edinburgh, T. & T. Clark, 1963 (4to, XVI + 1059 p., 16 maps). Price: £ 5.—.

This is a completely revised edition of the well known Dictionary of James Hastings, first published in 1909. New archaeological discoveries, improved knowledge of the bible languages, sounder textual criticism and the all over progress in the field of Old Testament studies required a new edition of this much used work of reference. In the present edition the Revised Standard Version has been taken as a base. While some entries needed only little change, most of them have been revised, a number of new ones have been added; the number of cross-references has been increased. In the main however the general arrangement of the entries and the length of the dictionary remained the same. The new maps have been prepared by Nelson & Sons, and are identical with those attached to Peake's commentary on the Bible. A great number of well known bible scholars mostly from the english speaking world have contributed to this new Hasting Dictionary, and have made it a valuable handbook for the bible student. Perhaps this value could have been enhanced by adding short bibliographical references to guide them in the vast amount of literature and to show them the way from the condensed articles of the dictionary to the more important sources and monographs dealing with the items looked for. Furthermore one could have wished besides the adding of several very wellcome new entries (e.g. Dead Sea Scrolls, Elephantine Papyri, Language of Christ, Ras Shamra Tablets, Sumer, Sumerians etc.) a more thorough revision of some other ones, e.g. *Deluge* (especially 4. The Babylonian story should have been rewritten in the light of the new cuneiform material, cf. now the survey of E. Sollberger, *The Babylonian legends of the Flood*, London 1962), *Papyri and Ostraca* (4. Ostraca, left unchanged, should have given a short survey of the important and interesting ostraca found in Palestine, and dating from Old-testament times); in some articles dealing with subjects for which ancient Near Eastern parallels are adduced, more attention could have been paid to the Sumerian ones. But these few remarks are not intended to distract from the value of this finely produced, up to date and rich dictionary, with its numerous brilliant surveys of historical, archaeological and theological problems, which will no doubt become an indispensable aid of many bible students.

David DIRINGER, *Writing*. London, Thames and Hudson, 1962 (8vo, 261 p., 78 photographs, 49 line drawings, 3 maps) = Ancient Peoples and Places, vol. 25. Price: 30 s.

In the already well known series "Ancient Peoples and Places", a volume about writing, its origin, different systems and history — one of the most interesting achievements of the Ancient World — hardly could be missed. In asking Dr Diringir to write a book on this subject, the editors have made the best choice possible. The author, devoted to the study of this topic ever since 1937 — when his *l'Alfabeto nella storia della civiltà* appeared (revised english edition in 1947: *The alphabet, a key to the history of mankind*) — has treated his theme in such a way as to offer a concise but highly informative survey of the origins and further evolution of writing among the different peoples, abundantly illustrated by well chosen photographs and line drawings. He has been able to deal with the intricate and wide ranging subject in such a way as to make his book readable and understandable to non-specialists. At the same time he presents his opinions about some of the vexed problems of writing and its origin as a contribution to the continuous scholarly discussion about this unique product of human civilisation. (For some of the latest contributions in this field of study cf. Piero Meriggi, *Hieroglyphisch-Hethitisches Glossar*, Wiesbaden 1962, S. 181f. Zeichenliste; M. F. Martin, *A twelfth Century Bronze Palimpsest*, Rivista degli Studi Orientali Vol. XXXVII, 1962, p. 175f.; A. van den Branden, *L'origine des alphabets protosinaitique, arabes préislamiques et phéniciens*; Bibliotheca Orientalis XIX, 1962, p. 198f.; M. Martin, *Revision and Reclassification of the Proto-Byblian Signs*, Orientalia N.S. XXXI, 1962, p. 250f., 339f.; Hans Günther Buchholz, *Zur Frage Gegenstand - Schriftzeichen*, Kadmos I, 1962, p. 65f.; Alan Gardiner, *Once again the Proto-sinaitic Inscriptions*, Journal of Eg. Arch. 48, 1962, p. 45f.).

Dr Diringir has divided his book into six chapters dealing with: primitive means of communication; analytic scripts of the ancient Near East; the Far East; pre-Columbian America; phonetic scripts; and the alphabet and diffusion of the alphabet.

Lore EHLERS, *Persische Märchen und Schwänke*. Nacherzählt von Horn-Wien, Ferdinand Berger, 1961 (8vo, 84 S.).

Die vorliegenden Märchen und Schwänke sind einer in Teheran erschienenen Sammlung entnommen, die Fazlollah Mohtadi veröffentlicht hat. Fazlollah, der sich Sobhi nennt, hat alle Teile Persiens bereist und sich von Ammen, Kameltreibern, Bauern und auch Gelehrten sämtliche überlieferten Geschichten, die sie kannten, erzählen lassen, wie sie ihnen eben einfielen. Bisher hat Sobhi sechs Sammlungen solcher Geschichten herausgebracht. Lore Ehlers bietet aus diese Sammlungen die schönsten Stücke in deutscher Sprache.

Klaus FERDINAND, *Preliminary Notes on Hazara Culture* (The Danish Scientific Mission to Afghanistan 1953-55). Copenhagen, Ejnar Munksgaard, 1959 (8vo, 51 pp.) = Historisk-filosofiske Meddelelser udgivet af Det Kongelige Danske Videnskabernes Selskab, Bind 37, nr. 5. Price: D.Kr. 10.—.

The material for this article has been collected on the Danish Scientific Mission to Afghanistan 1953-55. The ethnographical part is based on the author's exploratory field-work in various parts of Hazarajat in parts of the months July and August 1953, and July, August and September 1954 (Shibar-Bamian, Day Zangi, Behsud and Jaghori), and finally Ghorband-Shibat in January 1955, besides work with Hazara informants at different periods in Kabul. The mission under the leadership of H.R.H. Prince Peter of Greece and Danmark was very anxious to try to find the original Hazara language, but everywhere they got the disappointing answer that they only spoke Persian. At last they got a track to follow, at a place near Markhana, Besud, where should still be people speaking "Mongolian", but again they got the same answer: "We do not know anything other than Mongolian, but the Khan's have a special language for themselves." With the help of the Hakim in Diwal Qol, Besud, they had a dozen *arbabs* and *whitebeards* collected, and there

they were immediately told that they had two special languages. One was just "reverse Persian", which was only spoken at conferences, the other being only bits of their original tongue, called Hazaragi. The first word-list was quickly taken down by tape-recorder, while the rest of the linguistic material could be collected at Kabul. These *Preliminary Notes* are meant to be a first small report of the author's work on the Hazara culture, as well as an introduction to the *Preliminary Notes on the Hazara Language* by C. K. Dulling.

Albert GABRIEL, *Turkey in Pictures*. London, Gerald Duckworth & Co Ltd., 1962 (4to, XVI pp., 194 photographs). Price: 30 s.

This picturebook is the English translation of Gabriel's book *En Turquie*, which was published in Paris in 1953, and in 1962 again for the second time. Albert Gabriel spent a long time in Turkey as director of the French Archaeological Institute in Istanbul, he was the editor of the series "Publications" of that Institute and is a great connoisseur of the architecture of the Ottoman period. His splendid publication on the ancient Capital of the Ottoman Empire Bursa, *Brousse*, is an example of fine French scholarship. So Gabriel's picture-book is a diorama of the civilizations on Turkish territory in ancient, medieval and modern times. The pictures chosen for this book give some aspects of the landscape, cities and works of art. No chronological order has been followed in assembling them, but it may be assumed that the reader, leaving Istanbul and following not too rigid an itinerary, is travelling through Turkey from old Adrianopolis in Thracia to the Syrian and Persian borders. Gabriel does not pretend to reveal all the historical, archaeological, geographical and physical facets of Turkey. Gabriel attempted to show a Turkey without turbaned personages and mysterious veiled women, just a land rich in contrasts, folklore, historical monuments and robust and unconstrained architecture.

Ulrich GEHRKE, *Persien in der deutschen Orientpolitik während des ersten Weltkrieges*, I und II. Stuttgart, Kohlhammer Verlag, o. J. (8vo, XVIII + 356 + 391 S., 15 Karten).

Die vorliegende als Manuskript herausgegebene Arbeit beschäftigt sich mit einem Teilaspekt der deutschen auswärtigen Politik während des ersten Weltkrieges: dem Versuch der Gewinnung Persiens im Rahmen der auf Entfesselung islamischer Aufstände vom Kaukasus bis Indien abgestellten deutschen Orientpolitik. Da bisher nur der äussere Ablauf der verschiedenen Unternehmungen in Umrissen bekannt war, galt es nunmehr, die betreffenden Aktionen über die fundierte Untersuchung des Hergangs hinaus in den politischen und militärischen Gesamtzusammensetzung einzuordnen. Da Deutschland mit diesen Aktionen in einem Bereich vordrang, der bisher ausser seiner direkten Einwirkung gelegen war, hat sich der Verfasser vorgenommen, die Auswirkungen und Folgen mangelhafter Landes- und Menschenkenntnis — sowohl der leitenden Stellen, wie der ausführenden Organe — für die angestrebten Ziele zu verfolgen. Besondere Beachtung widmet er auch dem Verhältnis zum türkischen Bundesgenossen. Der Verfasser hat dabei versucht, soweit es die für Persien schwächere Quellenlage zulies, die persische Politik in ihren spezifischen Zielsetzungen und Bedingungen zu erfassen und sie den deutschen Bemühungen gegenüberzustellen. Der zweite Teil dieser Studie enthält tausende Anmerkungen, worin der Verfasser die ihm zur Verfügung stehenden Dokumente reichlich zitiert und verwendet. Allein diese Belege beanspruchen 308 Seiten. Ausserdem bietet er 53 Dokumente, von denen die meisten bisher unveröffentlicht waren. Ein Quellen- und Literaturverzeichnis schliesst den ersten Band ab.

Joachim GNILKA, *Die Verstockung Israels. Isaias 6, 9-10 in der Theologie der Synoptiker*. München, Kösel-Verlag, 1961 (8vo, 229 S.) = Studien zum Alten und Neuen Testament Band III. Preis: DM 25.—.

This nicely printed third volume in the series "Studien zum Alten und Neuen Testament", is dedicated to the study of the meaning and use of *Is. VI 9-10* in the Synoptic Gospels. The word of Isaiah

which is quoted in the New Testament no less than five times (*Matth. XIII 13f.*, *Marc IV 12*, *Luc. VIII 10* and *Acts XXVIII 26f.*), is used by Jesus in connection with his teaching in parables, to account for the unbelief of the Jews.

In his careful study the writer first analyses the text and its quotations, and then shows how the three synoptic evangelists understood, used and explained the words of the prophet as quoted by Jesus. Especially the framework in which the quotation is embedded (redactional remarks, arrangement of the pericopes, selections from the tradition) and the deliberate choice of their own wording of the quotation are illuminating in this respect. Special attention is paid to the question how this tradition could be made to serve missionary purposes — now that the unbelief of Israel was a historical fact. The writer furthermore tries to discover, behind the old traditions and synoptical expositions, the *ipsissima vox* of Jesus, his attitude towards and opinion about the unbelieving people of Israel.

In an excursus Dr. Gnika deals with the views which prevailed among the Qumran-community where we meet related ideas about a marked contrast between the elected community and the unbelieving people, living *bišrirut leb* and being deprived of divine revelation and knowledge. Nevertheless there exist some major differences between Qumran and the Synoptics especially regarding the contents of the knowledge (at Qumran in the main: interpretation of the Law and the Prophets) and the esoteric character of the circle of the "sons of light". In Qumran the reality of the "Verstockung" leads towards selfconcentration, in the Gospels towards worldmission.

Norman K. GOTTWALD, *A Light to the Nations. An introduction to the Old Testament*. New York, Harper and Brothers, 1959 (8vo, XXIV + 615 pp., 49 ill., 10 tables). Price: \$ 6.50.

In this book the author presents an introduction to the Old Testament of a totally new type: in stead of the standard method of literary criticism, which deals with the books one by one, while being largely concentrated on literary questions, Dr. Gottwald presents a synthetic approach to the literature, history and religion of Israel, treating these three aspects of the Old Testament within a framework which is determined by the historical development. The book is very well arranged and balanced: literary questions historical problems and the theological contents all get their appropriate treatment, according to the latest scientific results. Moreover the author presents his own opinions on several points. One of the few disadvantages of the method is that historical approach causes some books of complicated origin and composition to be treated in different parts of the book. In order to be able to offer the reader some basic knowledge about problems of interpretation, text, canon and versions and the historical and geographical framework, the main text is preceded by three introductory chapters. It is moreover followed by a glossary, a list of recommended further reading, some of the most important ancient Near Eastern texts relating to the Old Testament, and two indexes (subjects treated and biblical references). The author included numerous maps, charts and illustrations (p. 88 cuneiform table upside down, p. 41 masoretic manuscript, Cod. Or. 4445 of the British Museum, rather tenth-century. Kahle, *Cairo Geniza* p. 117 and 136, p. 204 stables from Ahab's time). The historical treatment and synthetic approach make this well written book an introduction which besides being studied and quoted may be read and enjoyed by bible students.

Alfred GUILLAUME, *New light on the life of Muham-med*. Manchester, Manchester University Press, 1960 (8vo, 60 pp.) = *Journal of Semitic Studies*, Monograph No. 1. Price: 10 s.

In the present monograph Guillaume gives a translation of a manuscript containing a report of Ibn Ishāq's lectures on the Life of Muhammad. The manuscript itself consists of two parts, the second part being titled: Part II of the Book of the Campaign. The report of Yūnus ibn Bukayr from Muhammad ibn Ishāq and others. The report of the shaykh Abū'l-Husayn Ahmad ibn Muhammad ibn al-Naqūr al-Bazzāz from Abū Tāhir al-Mukhlis from Ridwān from Ahmad ibn 'Abdu'l-Jabbār al-'Utāridi from Yūnus. To Guillaume it seems, when we allow for a fair lapse of time between the various

intermediaries, that we have here in hand a well-authenticated document scrupulously handed on from one who attended the lectures of the earliest extant authority on the life of the prophet. It was not possible for prof. Guillaume to publish the text of the manuscript with annotations and translation, wherefore he had to content himself with giving the translation only of this important text.

N. G. L. HAMMOND, *A History of Greece to 322 B.C.* London, Clarendon Press, Oxford University Press, 1959 (8vo, XXIV + 689 pp., 12 plates, 34 figures, 8 appendixes, index). Price: 35 s.

The author has written this book after careful consideration of the original sources on which our knowledge of Greek history is based. He has therefore chosen to make reference in the footnotes to the main parts of the original evidence, hoping that some readers will be encouraged to study the ancient authorities. Modern historians have not been referred to, because of limitations of space. The aim of the author was to concentrate on controversial points in Greek history in a second volume, but it seemed him better to publish his studies on these issues in appendixes to this volume and in articles in classic journals, to which references are made in the footnotes. The general reader will find his way easily in this book, since no Greek script has been used, and ancient names are given in the traditional Latinized form. Almost every place mentioned in the book has a map reference in the index.

To Book I, *The Early Migrations of Greece and the Great Migration* is given a short bibliography of archaeological evidence in the first appendix. The other appendixes deal with: Chronology in the thirteenth and twelfth centuries; list of colonies from the eighth to the sixth century; the date of the earliest coinages; date of the attack on Plataea in 431; army strengths of Sparta, Boeotia, and Athens in the fourth century; the chronology of 370-362; battles of Issues and Gaugamela, and Greek mercenaries in Persian service.

J. HANS, *Dynamik und Dogma im Islam*. Zeitgemässe Randglossen zur Rechts-, Staats- und Sozialordnung. 3. Auflage. Leiden, E. J. Brill, 1963 (8vo, 122 S.). Preis: f 16.—.

Wie der Untertitel dieses Buches „Zeitgemässe Randglossen zur Rechts-, Staats-, und Sozialordnung“ schon besagt, war eine Neubearbeitung des Stoffes nach wenigen Jahren erwünscht. Dass nun schon, sechs Jahre nach der Erstauflage, die dritte Auflage völlig neubearbeitet vorliegt, beweist nicht nur, wie schnell, die staatliche und soziale Ordnung im Islam in Wandlung begriffen ist, sondern auch, wie dynamisch der Verfasser selber seine Randglossen überprüft hat.

Das für die erste und zweite Auflage entwickelte Programm behielt auch für die dritte Auflage unverändert seine Gültigkeit. Nur in der äusseren Aufmachung trat eine Änderung ein; diese verfolgt drei Zwecke: die Beibehaltung des handlichen Umfanges, die Bedachtnahme auf Leser, welche die früheren Ausgabe nicht kennen, und schliesslich die Gewinnung von Raum für neue Kapitel. Daher wurde der Inhalt der zweiten Auflage auf etwa ein Drittel verkürzt und unter dem Motto *Zur Einführung in die Welt des Islams* den nachfolgenden Randglossen 1960-1962 vorangestellt. Letztere umfassen auch die beiden neuen Kapitel *Islam und Schwarzes Afrika*, sowie *Probleme der Entwicklungshilfe*.

J. E. HARTSHORN, *Oil Companies and Governments. An Account of the International Oil Industry in its Political Environment*. London, Faber & Faber, 1962 (8vo, 365 pp., 5 maps, 3 tables). Price: 36 s.

This is a descriptive analysis of the structure and operations of the world oil industry, presenting an outline of its intricate economics and the rôles of bigness, integration and competition in its business behaviour. On the other side due attention is given to the increasing concern of governments of all countries with oil, be they consumers or producers, and hence with the conduct of this business. In the second half of this book the author turns to analysing the many and

conflicting governmental attitudes, gives a frank look at this inevitable conflict of prerogatives in world oil, which has heightened in recent years; and considers likely developments in the ever-changing *modus-vivendi* between oil companies and governments.

Robert HEUSSLER, *Yesterday's Rulers. The Making of the British Colonial Service*. Syracuse, Syracuse University Press, 1963 (8vo, XXVI + 260 pp., 4 pages with photographs). Price: \$ 5.75.

The author sets out to describe the way in which men were selected for the Colonial Service before many of the former colonies achieved independence. The first aspect that comes to light is that the Colonial Official of the inter-war years was rather selected on grounds of his moral qualities, his capacity to rule, than on his achievements in science. The training of the official was left, for the most part, to the college of the hard knocks. In a way this study is devoted to the "Maker" of the British Colonial Service, R. D. Furse, who, for over thirty years, was the man chiefly responsible for the selection of men to rule the British Colonies. This book is of great interest and value to those who served, those who observed, and those now involved in programs of overseas development. It is based on official records, confidential files, correspondence and many interviews. A foreword has been written by Sir John Macpherson, former governor-general of Nigeria and head of the Colonial Office, who gives valuable comments and remarks on this study. A second foreword has been written by Miss Margaret Perham, Senior Fellow of Nuffield College, Oxford, and recently Reith Lecturer, who taught colonial service trainees for more than thirty years. The author elucidates in his preface some of the statements made in the book in the light of the criticism ventilated in the forewords. This procedure, uncommon though it may be enables the reader to appreciate the author's study to the fullest extent.

Raja S. HIMADEH, *The Fiscal System of Lebanon*. Prepared under the Auspices of the Department of Political Studies and Public Administration, American University of Beirut. Beirut, Khayat's, 1961 (8vo, XII + 122 pp.). Price: \$ 3.25.

The purpose of this study of the fiscal system of Lebanon is threefold: 1. to give a description of public receipts and public expenditures of the Central Government in its ordinary and special budgets; 2. to appraise the main taxes and the direction of outlays; 3. to evaluate the fiscal system from the standpoint of fiscal adequacy and effects on income distribution and production.

The background is formed by a brief historical analysis of the development in taxation since the first World War and a survey of the growth of public revenue and public expenditure since the independence of the country. The actual receipts and expenditures in the Ordinary Budget for 1958 and the estimates for 1959 and 1960 were excluded, because they were much affected by the political events of 1958 and their repercussions. However, a summary of the Closed Accounts of the Ordinary Budget for 1958, and the Estimates for 1959 and 1960 are given in the Appendix.

THE HUNDRED THOUSAND SONGS OF MILAREPA. Volume I and II. Translated and annotated by Garma C. C. Chang. New York, University Books, 1962 (8vo, XVIII + 730 p., 1 plate). Price: \$ 20.—.

The *Mila Grubum*, or the "Hundred Thousand Songs of Milarepa", is perhaps the most outstanding masterpiece of Tibetan Literature. Its stories have captivated the hearts and minds of Tibetans from all walks of life for the past 8 centuries. It has been read as the biography of a saint, a guide book for devotions, a manual of Buddhist Yoga, a volume of songs and poems, and even as a collection of fairy tales. Milarepa, the great Buddhist saint of Tibet lived from 1052 till 1135. When his father died relatives took possession of the vast patrimony and left his mother and him impoverished. Encouraged by his mother he earnestly studied magic and wrought havoc among his wrongdoers. Then he repented from his

sins and meditated in a cave for eleven months. After having learnt that his mother died during his absence, he takes the vow to meditate until he reaches the Ultimate Enlightenment. In his later years he was called "Jetsun Milarepa" or "Holy Milarepa" by the Tibetans.

Milarepa loved to sing. His Sainthood made him sing more frequently and joyfully than before. Questions he used to answer in spontaneously composed poems, which according to Tibetans almost amounted to 100.000.

Unlike many religious leaders Milarepa never tried to build a temple or form a group, but lived the life of a true mendicant yogi, wandering from place to place to teach the holy Dharma through his songs. Instead of erudite Buddhist studies and cumbersome Tantric rituals, he walked the way of simple understanding and persistent practice. When Dr Chang translated the songs of Milarepa he had in mind a vaster circle of readers than that of the scholars and students of Buddhism. In his effort to reach also the interested layman, he, however, has not sought for a solution by compromise, but by indicating which stories should be read first. With the same purpose he preferred to have his introduction close the book, so that the layman will not be discouraged to come to the core of the book. Mr. Chang no doubt did not do this pioneering work for enlightenment alone of the reader, but he who sought himself for many years to attain Enlightenment, also wanted to imbue something of the spirit of Buddhism into his readers. We have to thank Mr. Chang for having made available for the first time the poems of Milarepa.

Shams id-Din Mohammad IBN TULUN, *Mufakhat-ul-khillan fi hawadith-iz-zaman*. Part 1 from 884 to 921 A.H. (1480-1515 A.D.). Edited with an introduction, annotations and indices by Mohamed Mostafa. Cairo, Ministry of Culture and National Guidance, General Egyptian Organization for Authorship, Translation, Printing and Publication, 1962 (4to, XII + 390 pp. Arabic Texts, 12 pp. English titles) = *Our Heritage*. Price: DM 40.—.

This is the first edition of the Tübinger Unicum and Autograph, which Professor Seybold already in 1907 described in his catalogue as of great importance for the history of Syria and Damascus, because all other information is lacking for the period which is dealt with in this diary. As such it is in a way supplementary to the chronicle of Ibn Iyas, which gives no information for the years 1500-1515. In the first part of this work Mohamed Mostafa edited the years 1480-1515. The second part will contain the remaining years till 1520 as well as Indices of Names, Places, Technical terminations and an extensive introduction.

Charles ISSAWI and Mohammed YEGANEH, *The Economics of Middle Eastern Oil*. London, Faber & Faber, 1963 (8vo, XVI + 230 pp., 45 + 6 tables). Price: 45 s net.

This study is the first attempt at a comprehensive economic analysis of the growth of the Middle Eastern oil industry — with special emphasis on the period 1948-1960 — in the Persian Gulf countries of Bahrain, Iran, Iraq, Kuwait, Qatar, Saudi Arabia, and the Neutral Zone lying between Kuwait and Saudi Arabia. In fact the book deals with the economic side of the oil industry of this region as far as it concerns the operations of foreign oil companies in this region. Excluded are the transporting, refining and marketing of the oil outside the region as well as the operations of local oil companies. Oil operations in other Middle Eastern countries outside the above mentioned region, have not specifically been dealt with in this study. They are, however, included in some of the estimates covering the region, for example, in some of the total figures on investment and production and consumption. Further the authors paid attention to arrangements made for transporting Persian Gulf oil to the Mediterranean by pipelines, while also certain aspects of oil transit through the Suez Canal have been touched upon. Also the operations of the Aden Refinery have been included. It still should be said that the authors did not attempt to suggest any recommendations for future policy, but that they preferred to stick to the presentation of factual material only.

E. O. JAMES, *The Worship of the Sky-God. A comparative Study in Semitic and Indo-European Religion*. London, The Athlone Press, 1963 (8vo, VIII and 175 pp.) = School of Oriental and African Studies, University of London, Jordan Lectures in Comparative Religion, VI. Price: 25 s.

Professor E. O. James, Emeritus of the History and Philosophy of Religion in the University of London, and Chaplain of All Souls College, Oxford, concerns in this study one of the two basic cultic figures among ancient Near Eastern religions, the Sky-God or Sky-Father. While the religious consciousness was readily projected into rites and symbolic objects associated with fertility and the Earth-mother, it was also aware, though less evidently, of a creating and governing Power, personifying or having his abode in the Sky. James takes as his starting point the problem of the origins of monotheism in preliterate society, and from this moves to a detailed comparison of this celestial Supreme Being in the Fertile Crescent and the Ancient Near East, in Israel and India, and also in Greece and Rome. Finally, the Christian interpretation of Deity is considered in relation to the Semitic and Indo-European traditions and their survival in the Graeco-Roman world.

Rex KEATING, *Nubian Twilight*. London, Rupert Hart-Davis, 1962 (8vo, 112 pp., 75 photographs by the author and 5 other ill. and 3 maps). Price: 42 s.

Rex Keating is a professional broadcaster and photographer with a long-standing interest in the Middle East and its archaeology. He was in charge of the European Division of Egyptian State Broadcasting from 1936-1945. As such he came frequently into contact with professional archaeologists and profited much from their experienced advice. When embarking on this book the author again showed himself a good listener and provided the interested layman with a good account of the area and monuments of Nubia that are threatened to disappear by the building of the high dam. The photographs are excellent and aerial views of Semna, Buhen, Mirgissa, Uronarti will certainly thrill the reader when discovering for himself the walls and fortifications still hidden under the sand.

Paul E. KAHLE, *Die Kairoer Genisa*. Untersuchungen zur Geschichte des hebräischen Bibeltextes und seiner Übersetzungen (deutsche Ausgabe bearbeitet und durch den Druck geführt von Rudolf Meyer, Jena). Berlin, Akademie Verlag, 1962 (8vo, XVI + 404 S., X Tafeln). Cloth, price DM 78.—.

This is a German edition — prepared by Prof. Rudolf Meyer from Jena — of the well-known book of Prof. Kahle, which has really become a classic in the field of the history of the bible text, its translations and textual criticism. This second edition, first published in English (Blackwell 1959) has been enriched and brought up to date in so many points (due to new discoveries among the Geniza material and at Qumran, fresh studies concerning the origin of the bible text and its vocalisations, the relation between Qumran, the Karaites and the Massoretes, the pronunciation of the Samaritans etc.) as to make its appearance an important event in the field of biblical studies.

The German edition is not simply a translation of the English one. Already in 1947 the editor worked on a revised German manuscript of Prof. Kahle himself, in order to bring out a German edition. After the publication of the second English edition, the new material published there was incorporated, while also references to recent German research in this field were added. Moreover some of the latest studies of Prof. Kahle and others could be used. Other new features in this German edition are: a bibliography of the works of Prof. Kahle, quoted in the book, four pages of additions by Prof. Meyer, and an extension of the index of bible quotations with those from non-biblical writings (apocrypha, qumranica, rabbinica). Notwithstanding these new features and additions, this edition is basically the same as the English one. One of the greatest differences, however, is the price! Though the German editors could reproduce 22 pages of difficult printing from the English edition (He-

brew, Aramaic, Samaritan transcriptions), they fixed it at DM 78.— (English edition 50 sh.). One wonders whether German students would like to pay almost the triple sum just for reading this important book in their own language.

Jaschar KEMAL, *Anatolischer Reis*. Uebersetzung aus dem Türkischen von Horst Wilfrid Brands. Frankfurt a. M., Verlag Heinrich Schöffer, 1962 (8vo, 123 S.). Preis: DM 6.80.

Jaschar Kemal wurde vor Jahresfrist durch seinen in acht Sprachen übersetzten Roman *Ince Memed* (Mehmed, mein Falke) bekannt. Er entstammt selber einer Grundbesitzerfamilie Anatoliens und gilt heute als einer der angesehensten Publizisten und Erzähler der Türkei. In diesen Roman beschreibt er die Feudalherrschaft in den anatolischen Reisanbaugebieten und den Kampf gegen den mächtigen Grossgrundbesitz, wobei die Stimme der nun herangewachsenen jungen Generation überall zu vernehmen ist. Der ungekünstelt schreibende Autor bietet einen unmittelbaren Einblick in die Probleme seines Heimatlandes. Die Uebersetzung ist sehr gut.

Tibor KEREKES, ed., *The Arab Middle East and Muslim Africa*. New York, Published for the Institute of Ethnic Studies, Georgetown University, Washington, D.C., 1961 (8vo, 126 pp.). Price: \$ 4.—.

The studies contained in this volume were originally presented at the Third Annual Roundtable Conference of Georgetown University's Institute of Ethnic Studies, on April 29 and 30, 1960. The titles included, together with their authors are: *Islam in the Modern World* by H. A. R. Gibb; *A Decade of Revolution* by G. F. Hourani; *Political and Intellectual Attitudes of the Young Arab Generation* by Hisham Sharabi; *Islam and Nationalism in Africa* by W. H. Lewis; *Prospects for a United Maghrib* by W. Sands; *Patterns of Recent Economic Development in the Arab States* by A. J. Meyer; and *Generations, Classes, and Politics, 1952-1959* by W. R. Polk.

Karl KERENYI, *Die Mysterien von Eleusis*. Zürich, Rhein-Verlag, 1962 (kl.8vo, 177 S., 45 Tf., 15 Ill.).

In diesem Buche, vom Verfasser selbst als „eine zum mythologischen Spaziergang ausgeweitete *promenade archéologique*“ bezeichnet, wird ein Versuch gemacht die Eleusinischen Mysterien mit Hilfe historischer und psychologischer Wissenschaften zu deuten. Nachdem die Frage nach dem historischen Ursprung und Ende der Mysterien gewürdigt worden ist, bietet der Verfasser, in Zusammenhang mit einer Verwertung aller antiken Zeugnisse und Monumente, und unter Benutzung der archäologischen Ergebnisse seine „Skizzen zu einer Rekonstruktion“, wie er sie selbst nennt.

Besonders ist der Verfasser bei seiner Arbeit angeregt worden von dem, mit den Inhalt der Eleusinischen Mysterien in vielen Einzelheiten übereinstimmenden, mythologischen und rituellen Stoff der Volkserzählungen der Hainuwele von West Ceram (Indonesien). Überdies sind bei seiner Deutung die psychologischen Erkenntnisse, die er in Zusammenarbeit mit Prof. Jung (vgl. ihre gemeinsame Publikation *Einführung in das Wesen der Mythologie*, mit dem Untertitel „Gottkindmythos-Eleusinische Mysterien“) erreicht hatte, sehr wichtig gewesen. Danach bilden die Eleusinischen Mysterien das „griechische Beispiel der rituellen Verwirklichung eines Mythos“, welcher mit der Ernährung des Menschen durch Pflanzen zusammenhängt. Die vergänglichen, aufessbaren Pflanzen bilden die unendliche Gewähr für das menschliche Leben, und in einigen Fällen wird bei archaischen Völkern vorausgesetzt, dass diese Ernährung und so auch die Fortpflanzung nur durch den (scheinbaren) Tod eines göttlichen Wesens zustande kommen könnte. Von diesen Grundsätzen aus wird ein Versuch gemacht, das Ereignis der Eleusinischen Mysterien zu verstehen, nicht nur die Mythen und Riten, sondern besonders „die religiöse Erfahrung die in Eleusis dem Gleichnis Inhalt und Gültigkeit verliehen hat“. In fünf Abschnitten wird das Thema behandelt: Vor einem Besuch in Eleusis; der mythologische Rahmen; die kleinen Mysterien und die Vorbereitungen zu den grossen; das Geheimnis von Eleusis; der religiöse Gehalt der Mysterien. Hierauf folgen 20 Seiten Anmerkungen und 45 Tafeln, welche das vom Rhein-Verlag schön gedruckten Buch abschliessen.

Fazal Muqem KHAN, *The Story of the Pakistan Army*. Karachi, Dacca, Lahore, Pakistan Branch of the Oxford University Press, 1963 (8vo, XVI + 250 pp., 17 ill.). Price cloth: Rs. 15.

The author, Major General in the Pakistan Army, was originally inspired to write this story in May 1959, when he, as Commander of the Pakistan Army, attempted to acquaint cadets with the history of their army. The keen interest shown by civilian friends of the author encouraged him to convert the proposed short lectures into the present book. The author is well aware of the fact that a history of the Pakistan army cannot be written, but that he only can convey an idea of what it is and does. Therefore, he preferred to make clear that it is a story only, notwithstanding the fact that in more than one aspect he presents a factual description. As this is only a story of the army, the other two services, the navy and the air force do not appear in these pages so often. For the same reason, the Frontier Corps, the Rangers and the East Pakistani Rifles are not so freely mentioned. The author has offered us valuable material for a better understanding of the phenomenon that is Pakistan, and possibly also to a history of this new country.

Friedrich KOCHWASSER, *Iran und wir*. Geschichte der deutsch-iranischen Handels- und Wirtschaftsbeziehungen. Herrenalb/Schwarzwald, Horst Erdmann Verlag, 1961 (8vo, 340 S., 12 Fotos) = Schriftenreihe des Instituts für Auslandsbeziehungen Stuttgart, Reihe: Deutsch-ausländische Beziehungen, Band 1. Preis: DM 18.40.

Der Verfasser, der als Pressereferent dem Mitarbeiterstab des Instituts für Auslandsbeziehungen angehört, eröffnet mit diesem Buch eine neue Serie über die Beziehungen Deutschlands zu jeweils verschiedenen Ländern. Die älteste Beschreibung Irans in deutscher Sprache wurde von Schiltberger — der im Arme von König Sigismund diente und nach der Schlacht von Nikopolos (1396) in Gefangenschaft geriet — im Jahre 1427 veröffentlicht. Die ersten deutschen Gesandtschaften kamen dann im 17. Jahrhundert nach Persien. Vom 16. Jahrhundert an aber kommen schon Forschungsreisende aus allen Ländern Europas nach dem Orient, und unter ihnen treffen wir viele deutschsprachigen an. Das fünfte Kapitel ist der Vertiefung der deutsch-persischen Handelsbeziehungen während des 19. Jahrhunderts gewidmet. Das eigentliche Thema des Buches bilden die Kapitel VI-IX, worin die Beziehungen während des 20. Jahrhunderts behandelt werden. Der Verfasser hat dabei nicht nur die Handels- und Wirtschaftsbeziehungen behandelt, sondern stets auch die kulturellen Beziehungen hervorgehoben und die Wichtigkeit der geistigen und kulturellen Annäherung für eine echte und dauerhafte Partnerschaft im Bereich der Wirtschaft und Technik betont.

KOPTISCH-GNOSTISCHE SCHRIFTEN. Erster Band: *Die Pistis Sophia. Die beiden Bücher des Jeû, unbekanntes altgnostisches Werk*, herausgegeben von Carl Schmidt. 3. Auflage, bearbeitet im Auftrage der Kommission für spätantike Religionsgeschichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, von Walter Till. Berlin, Akademie Verlag, 1962 (8vo, XXXVI + 424 S.) = Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte, Band 45 (13). Preis: DM 22.—.

Nachdem die dritte Auflage der Koptisch-gnostischen Schriften I, von Walter Till besorgt, schnell vergriffen war, hat die Kommission für spätantike Religionsgeschichte jetzt einen unveränderten Nachdruck der dritten Auflage besorgt. Mit Rücksicht auf die in der zweiten Auflage vorgenommenen Korrekturen und Ergänzungen unterscheidet sich diese vorliegende Ausgabe nur an wenigen Punkten: W. Till vervollständigte die Literaturangaben und verbesserte einige im Druck stehengebliebene Versehen. Die Beschreibungen des Codex Askewians (S. XVI ff.) und des Codex Brucianus (S. XXVI) wurden von M. Plumley-Cambridge an den Originalen überprüft. Das Werk bildet jetzt, da vor kurzem neuere

Funde und Forschungen die Gnosis noch mehr in den Mittelpunkt der wissenschaftlichen Arbeit rücken, eines der wertvollsten Mittel für unsere Erkenntnis dieser Anschauung. In das Werk sind alle nach dem zweiten Weltkrieg gemachten wesentlichen Funde auf diesem Gebiete und die daraus resultierenden neuen wissenschaftlichen Erkenntnisse auf dem Gebiet der gnostischen Theologie und Kosmologie eingearbeitet.

Aert H. KUIPERS, *Phoneme and Morpheme in Kabardian*. Den Haag, Mouton & Co., 1960 (8vo, 124 pp.) = Janua Linguarum. Studia Memoriae Nicolai van Wijk dedicata. Nr. VIII.

The Kabardian language constitutes the Eastern branch of the Circassian or Adyghe language-group, the Western subdivision of which is known as Kyakh. At present, Kabardian is spoken by ca. 182.000 persons in the N. Caucasus: 164.000 in the Kabardino-Balkar Autonomous Republic and 18.000 in the Karachaevo-Cherkess Autonomous Province. The speakers of W. Circassian in the USSR number ca. 88.000; they are chiefly concentrated in the Adyghe Autonomous Province. Both languages have the status of literary language in the USSR. The Turkish census of 1945 lists 66.691 speakers of Circassian; it is not known how many of these are Kabardians. There are smaller groups of Circassians in Syria, Jordan and Iraq.

The present study is an enlarged version of the doctoral thesis of the author. It aims at defining and characterizing the phonemic and morphemic units of the Kabardian language. The course of the discussion is determined by these two points. Where necessary, other subjects are broached (structure of the word as a whole, morphophonemics, immediate constituents, case system, etc.), but the treatment of the latter does not aim at completeness or systematization. The author only gives such information as is required, in each particular instance, in connection with the main argument. The author states in his foreword, that the theory developed here differs both from Trubetzkoy's and from Yakovlev's, though on all controversial points it is in closer agreement with the latter than with the former. He sees his theory rather as a superstructure based on the foundations laid in Yakovlev's works. In addition the contents of this book are based on extensive data obtained from native informants during the years 1949-1950 and 1955-1957.

Wilhelm KUTSCH, S.J. and Stanley MARROW, S.J., *Alfarabi's commentary on Aristotle's περί ἑρμηνείας* (De interpretatione). Edited with an introduction. Beyrouth, Imprimerie Catholique, 1960 (8vo, XVI + 264 pp. Arabic text) = Recherches publiées sous la Direction de l'Institut de Lettres Orientales de Beyrouth, XIII.

The Arabic text here presented is of importance for an adequate understanding of Alfarabi's thought and his technical terminology. The grasp of the real significance of Greek terms in their Arabic context is indispensable for the study of the "Second Teacher's" subsequent commentaries on the Stagirate.

The editors used for this edition one single manuscript, dated 1144, which they found in the Topkapu Ahmed III Library in Istanbul. The text of the Commentary comprises the author's introduction which outlines the five parts of De Interpretatione and which was summarized in English by the editors. In editing this manuscript they have maintained the original orthography of the manuscript. Also the Arabic translation of the book of Aristotle has been kept as it is in the manuscript and has not been compared with other Arabic translations, because both texts are interwoven and the more because the editors heard that the Vienna Academy would resume the great enterprise for the edition of the Arabic Aristotle. The editors have compiled an excellent index of technical terms.

Owen LATTIMORE, *Nomads and Commissars. Mongolia Revisited*. London, Oxford University Press, 1962 (8vo, XXVI + 238 pp., 8 pages with ill.). Price: 40 s net.

The admission of the Mongolian People's Republic to the United Nations in 1961 aroused sudden interest in a country which, although

it had not sealed its frontiers, had been neglected by the outside world for forty years. The author of the present book has a long-standing knowledge of the area. He was able to visit the country in the years 1926-27 with Chinese, Russian and Mongolian at his command. In the summer of 1961 he revisited the country and spent there almost two months. He combines a lively description of Mongolia today with historical material to create an understanding of a little-known country that is now taking its place on the world stage.

Jules LEROY, *Monks and Monasteries of the Near East*. Translated from the French by Peter Collin. London, Harrap, 1963 (8vo, 208 p., 64 p. of photo's). Cloth, price: 25/—.

In this book — first published in French (1958) — the writer gives an interesting report of his experiences and discoveries made while travelling in the Near and Middle East, and visiting monks and ancient monasteries. Though the monks he visited were mainly Christian, he also came into contact with the Moslem Bektashis in Cairo, the dervishes at Tripoli and the Yezidi devil-worshippers in the mountains of Iraq. By his great interest in the religious ideas and manners of life of these extraordinary people and their ancient, fascinating homes — traces of the early dissemination of Christianity —, the writer has been able to give something more than a simple travel account, and to imbue his readers with something of the spirit of ancient monasticism. The many illustrations — for the greater part photographs made by the writer — enhance the vividness of his descriptions.

Carlo Maurilio LETICI, *Alla Scoperta delle Civiltà sepolte. I Nuovi Metodi di Prospezione archeologica*. Milano, Lerici editori, 1960 (8vo, 420 pp., ill.).

Questo libro è l'opera più completa e documentata pubblicata finora sui metodi di prospezione geofisica applicati alla ricerca archeologica. La Fondazione Lerici del Politecnico di Milano ha iniziato questa nuova attività nel 1955 ed i risultati ottenuti, avvalorati da rinvenimenti archeologici che hanno avuto una larga risonanza in tutto il mondo, mettono questo istituto italiano all'avanguardia di questo nuovo orientamento delle ricerche archeologiche. Sono descritti in questa pubblicazione in ogni dettaglio i metodi geofisici applicati e le relative apparecchiature di prospezione, come pure le originali apparecchiature ausiliarie elaborate dal Politecnico come la Sonda fotografica (p. 127-136), il Periscopio Nistri (137-143), Metodi di prospezione, i.e. sismiche, elettriche, geochimiche (77-126), che hanno rivelato per la prima volta le immagini di lontane civiltà esistenti in tombe ancora chiuse ed inesplorate. Le relazioni che illustrano le campagne effettuate a Fabriano 1956 (159-168), Cerveteri (171-215), Vulci (217-258), Tarquinia 1958 (259-302), la Zona archeologica di Sibari 1960 (303-338) offrono una immagine viva di questa straordinaria avventura che ha consentito al Politecnico di Milano di svolgere in soli 7 anni il lavoro che con i mezzi tradizionali avrebbe richiesto almeno un secolo. Le immagini prestigiose dei principali ritrovamenti effettuati ed in particolare delle nuove tombe dipinte che hanno offerto un apporto senza precedenti alla conoscenza dell'arte e della civiltà etrusca, vengono presentate per la prima volta, completando la documentazione di questo nuovo capitolo della storia delle ricerche archeologiche.

Reuben LEVY, *The Social Structure of Islam* being the second edition of *The Sociology of Islam*. Reprint. London, Cambridge University Press, 1962 (8vo, VIII + 536 pp., 4 maps). Price: 18/6 net.

Reuben Levy's second edition of his *Sociology of Islam* published in 1957 under the title *The Social Structure of Islam* was reviewed in BiOr XV (1958) 94-95. This time an unrevised reprint edition lies before us, which has the virtue of being much cheaper than its predecessor. In this way this important study has become available for students and we have to thank the publishers for their praiseworthy initiative.

J. R. McEWAN, *The Political Writings of Ogyū Sorai*. London, Cambridge University Press, 1962 (8vo, VIII + 156 pp.) = University of Cambridge Oriental Publications No. 7. Price: \$ 7.50/ 42 s.

The Japanese Confucian scholar Ogyū Sorai prepared two memorials on the social policy for the Tokugawa Shogunate between 1716 and 1728. These, the *Taiheisaku* (a policy for great peace) and the *Seidan* (a discourse on government), provide a valuable account of the changing social scene in Japan between the seventeenth and early eighteenth centuries; and although Sorai's recommendations were not accepted by the authorities, his Confucian view of society exercised a considerable influence on his successors. McEwan's study is closely related to his translations of key extracts from the two memorials. However, he places these in the wider context of Sorai's life, his philosophy, and his general view of history. In the second part of the volume specific proposals for reforms in administration, economic policies, the legal system and education are analysed in some detail.

Muhsin MAHDI, *Die geistigen und sozialen Wandlungen im Nahen Osten*. Freiburg, Verlag Rombach, 1961 (kl8vo, 108 S.) = Politik, Schriftenreihe zu grundsätzlichen und aktuellen Fragen. Preis: DM 8.80.

Der Soziologe und Orientalist, Professor Mahdi aus Chicago, untersucht in diesem Buche die ausserordentlichen Widerstände, mit denen die Staatenwelt des Islam, besonders im Nahen Osten, auf dem Wege zur Modernität fertig werden muss. Im ersten Teil seines Buches, worin er den Islam und die moderne Welt skizziert, behandelt er hintereinander: Das problem der Modernität; den Islam und die islamische Staaten; Islamischen Modernismus; Soziale und politische Bewegungen. Im zweiten Teil beschreibt er unter den Titel *Staat und Gesellschaft im Nahen Osten* die Grundformen der Sozialstruktur: Nomadentum, dörfliches und städtisches Leben, die Krisis der „konservativen“ Fortschrittsbewegung, die Argumente für eine politische und soziale Revolution und das Problem politischer Autorität. Diesem zweiten Teil schickt er einige einleitende Bemerkungen voraus.

MAIMONIDES, *The Book of Asseverations*. The Code of Maimonides. Book Six. Translated from Hebrew by B. D. Klien. New Haven, Yale University Press, 1962 (8vo, XXV + 273 p.) = Yale Judaica Series, Volume XV. Price: \$ 6.50.

In this new volume of the Yale Judaica Series Rabbi B. D. Klien, principal of Judith Lady Montefiore College, London, presents a translation of the sixth book of Maimonides *Mišneh Torah*, called *Sefer Hafla'ah*. The book which derives its title from the verbal form *yafl'i* (used in Num. VI 2 in connection with the Nazirite vow), deals with the obligations caused by "a person's spoken words alone, unaccompanied by the performance of any action". It comprises four treatises: 1. Laws concerning oaths; 2. Laws concerning vows; 3. Laws concerning Naziriteship; 4. Laws concerning valuations and things votive. The subject matter is drawn from the Talmudic tracts: *Neziqin*, *Našim* and *Qodašim*.

In an introduction Rabbi Klien gives a survey of the arrangement and contents of the treatises, the sources used (Scripture, Babylonian and Palestinian Talmud, Tannaitic literature and Gaonic decisions), and shows how for Maimonides Oral Law and Written Law are interwoven and appear as one whole.

In his book Maimonides describes the formulae of oaths and vows in use during the existence of the second temple, determines when they do or do not have binding force, treats the procedure of oath in court, the rules affecting litigants and witnesses, the obligations governing the Nazirite, his necessary conduct, and the ceremonies marking the conclusion of his term, always illustrating his contentions by casuistic examples.

The translation is of high standard and very well readable. According to the writer this is partly due to his late brother Rabbi Hyman Klein, to whose memory this translation has been dedicated. The last sixty pages of the book contain the notes, in which the sources used by Maimonides are indicated, and useful indexes provided.

Sylvia MATHESON, *Time off to dig, archaeology and adventure in remote Afghanistan*. London, The Odhams Press, 1961 (8vo, 286 pp., 24 pages of Photographs). Price: 25 s.

We may call this book the popular counterpart of *Fouilles de Mundigak* by Jean-Marie Casal, which appeared in Paris in 1961. Sylvia Matheson was namely invited by Jean-Marie Casal to take part in the expedition he was to undertake to Afghanistan. He allowed her to give an own version of the excavations and, not in the last place, of the conditions under which the party had to live. This life she paints in lively colours, her first misgivings about the place, the strains under which the excavations had to be executed, the help of the local tribesmen and the excitement of the discoveries. Whenever she publishes photographs of the excavations they are full of action. The book will be instructive for everybody with some interest in archaeology and for beginning students of archaeology to foretaste the atmosphere of field-work.

A. G. MEZERIK, *Arab-Israel Conflict in the United Nations*. New York, International Review Service, 1962 (4to, 110 p.) = Vol. III, No. 73 of International Review Service, Analysis and Review of International Problems. Price: \$ 2.50.

This is a very useful publication of the International Review Service. The author has given a short analysis and survey of the most important facts in the Arab-Israeli conflict, as far as the United Nations have been involved. He first offers a sketch of the development of the conflict in its successive stages and with its varying issues (p. 1-44), then a chronology listing all the important events and their exact dates (p. 45-83), further a number of appendices, containing official documents (mainly resolutions of the U.N.), tables and a list of U.N. Organs at work in the Middle East, a list of countries maintaining diplomatic relations with Israel, and finally some maps. Throughout the first part he gives references to official reports and publications, from which his information has been derived. Indeed a useful survey of the historical development of this intricate and as yet unsolvable problem.

Lady Mary MONTAGU, *Briefe aus dem Orient*. Herausgegeben von Georg A. Narciss. Bearbeitet von Irma Bühler nach der Ausgabe von 1784 in der Uebersetzung von Prof. Eckert. Stuttgart, Steingruben Verlag, 1962 (12mo, 260 S., 1 Karte) = Bibliothek klassischer Reiseberichte. Preis: DM 18.—.

Dem Verlag, dem Herausgeber und der Bearbeiterin müssen wir Dank zollen für diese Neuausgabe der *Briefe aus dem Orient* von Lady Mary Montagu. Diese Briefe wurden zum ersten Male in 1763 in englischer Sprache in einer dreibändigen Ausgabe veröffentlicht, ein Jahr nach dem Tode der Lady Mary. Die vorliegende Ausgabe beruht auf einer alten deutschen Uebersetzung: „Briefe der Lady Marie Worthy Montagu, geschrieben während ihrer Reisen in Europa, Asien und Afrika an Personen von Stande, Gelehrte etc. in verschiedenen Teilen von Europa; die unter anderen Merkwürdigkeiten Nachrichten von der Staatsverwaltung und den Sitten der Türken enthalten; aus Quellen geschöpft, die für andere Reisende Unzugänglich gewesen. Aufs neue nebst derselben poetischen Schriften aus dem Englischen übersetzt von Professor Eckert. Mit kaiserlichen und Kurpfälzischen Privilegien. Mannheim 1784. Im Verlage der Herausgeber der Werke ausländischer schöner Geister“. Erstaunlich ist, wie Lady Montagu den Inhalt ihrer Briefe nach der Person des Empfängers abwandelt. Sie behandelt jeweils geschlossene Themen, für welche sie bei dem Empfänger besonderes Interesse voraussetzt. Daher finden sich auch nur wenig Wiederholungen: jeder Brief bringt etwas Neues. Das Kernstück der Briefsammlung sind ohne Zweifel die Briefe aus dem Orient, die uns hier vorgelegt werden.

George E. MYLONAS, *Eleusis and the Eleusinian Mysteries*. Princeton, Princeton University Press, 1961 (8vo, XX + 346 p., 88 ill.). Cloth, price: \$ 8.50.

The author, director of the excavations at the site of Eleusis during the last fifteen years, presents in this beautiful volume, a "general account of the Sanctuary and the Eleusinian cult for the student and interested non-specialist, scholar and layman alike". In doing so he anticipated the final publication of the formal excavation reports, and gave scholars the opportunity to study already now some of the results reached at the site.

Basing himself on archaeological evidence and on historical records he reconstructs the history of the sanctuary from the middle Hellenic period down to the destruction by Alaric (ca. 1900 B.C.-395 A.D.). The cult of Demeter seems to have started during the Mycenaean period. The next temple dates from the geometrical period, while in the archaic period a rectangular telesterion, perhaps due to Solon, was erected. The period of Peisistratos was the golden time of the sanctuary. After the Persian war it was reconstructed by a number of Greek architects, in such a way as to satisfy the wishes of the Periklean era. After discussing the history of the sanctuary in Hellenistic and Roman times, the writer also dedicates a chapter to the study of the Eleusinian art (sculptures, vases, kernoi, coins etc.).

Besides presenting the full archaeological material, and discussing its historical issues, the author also gives a survey of the religious ceremonies which took place in the sanctuary. In the first chapter he analysed some of the legends and the history of the cult of Demeter. In the ninth chapter, *The Eleusinian Mysteries*, he presents his reconstruction of the happenings in the sanctuary and their frame-work (secrecy, functionaries, initiation, the lesser and the greater mysteries, proceeding from the first until the eighth day). After a detailed analysis of all available data the writer's conclusion as to the main "logomene" and "deiknumena" has to be that we are left in the dark, owing to the absolute secrecy, observed by the initiates.

In an appendix Dr. Mylonas analyses the rather tendentious statements of the early Christian fathers. The book is furthermore provided with a short glossary of technical terms, a selected bibliography, an extensive index, a map and 88 fine illustrations. It has been finely produced by the Princeton University Press.

Martin NOTH, *Die Welt des Alten Testament*. 4te neubearbeitete Auflage. Berlin, Alfred Töpelmann, 1962 (8vo, XVI + 355 S., 10 Abb. im Text, 1 Zeit-tafel) = Sammlung Töpelmann, zweite Reihe: Theologische Hilfsbücher, Band 3. Preis: DM 28.—.

Only five years after the publication of the third edition (1957) Walter de Gruyter already now presents a fully revised fourth edition of the well known handbook of Professor Noth. The author has not changed the character or arrangement of the book, but worked over the whole material to incorporate the latest results of bible scholarship in his famous survey of the Old Testament world. Some notable changes nevertheless occur: the addition of a paragraph (10,3) treating the ancient traffic and trade routes of Palestine (in only nine pages the writer offers in his well known way a valuable survey of all important data and relevant literature), and the omission of the (few) plates, their number being too small to present even the most important illustrations, which are moreover easily accessible in the numerous atlases and archaeological books of prints. Perhaps in stead of these a folding map in colours, indispensable for the understanding of chapter 1-3 could have been added.

The working over of the whole material resulted in small additions scattered throughout the book, the number of pages having increased by 32 compared with the third edition. In the *Nachträge* some of the latest archaeological discoveries and scientific results have been mentioned (excavations at Jerusalem and Ramat Rahel a.o.). This new revised edition will no doubt add to the usefulness and popularity which this standard handbook already enjoys among bible scholars and students.

Robert PAYNE, *The Splendor of Israel*. New York, Harper & Row, 1963 (8vo, XVI + 222 p., 28 pl.). Cloth, price: \$ 6.50.

This new book about Israel could be entitled "people and places in Israel". The author, well known by similar books on Greece and Persia, describes this fascinating country and its inhabitants within the framework of a voyage beginning and ending in Jerusalem, during which he travelled extensively in all parts of the country, and talked with many people — common and important — to get acquainted with the spirit of this young nation. He writes about ancient sites and traditions, modern developments and opinions, historical and religious features, with special attention for the picturesque detail and the personal side. Many fine illustrations accompanying the text make the reading of this book a fascinating experience.

Maria PENKALA, *Far Eastern Ceramics. Marks and Decoration*. The Hague, Mouton & Co, 1963 (8vo, 263 pp., 56 plates, many ill.). Price: Cloth f 50.—.

Creative art symbolizes the spirit of its age and the art forms of a nation are the tangible expression of its cultural level and tradition. Ceramics are no exception to this rule. In this way Maria Penkala begins the introduction of her work on Far Eastern Ceramics. She does not confine herself to the aesthetic and technical aspect of ceramics, but sets it against a historical background.

This important and richly illustrated work dealing with Chinese, Japanese, Korean, Siamese and Vietnamese ceramics, decoration, shapes, symbols and marks, provides a copious treatment of a very complicated subject. Ceramics in China passed through all phases: from sun-dried and burned bricks, tiles, cooking utensils, sacrificial vases and dishes, funeral urns, mortuary statuary, artistic ware, architectural ornaments and export ware. It goes from the work of the individual potter, sometimes an artist, to the industrialized manufacture for the eastern and western markets.

This very comprehensive book with its numerous interesting illustrations by the author should be of great value not only to the lovers of oriental ceramics, but also to the general collector. Archaeological finds have provided new evidence and facts to the fascinating development of shapes and decoration. The art of applying glazes was discovered in the Shang dynasty, ware intermediate between pottery and porcelain was made in the Han dynasty. One of the most interesting aspects of Han pottery lies in the shape of the thing which it represents. The Han potters were able to form clay into artistic and sophisticated forms.

The famous celadon glaze of which the Chinese recognize more than sixty varieties, due to the percentage of iron in the clay, was introduced during the Chin dynasty (265-420 A.D.). During the Tang period the mortuary statuary achieved a high degree of perfection. The beauty of many of these figures indicates the extraordinary aesthetic intuition of their makers. Tang society with its visionary speculations is, in Maria Penkala's opinion, a synthesis of Greek and Buddhist ideologies.

The manufacture of porcelain must have been at first a secret art. During the Sung dynasty it had become one of China's most important exports. It was the old traditions of pottery manufacture which enabled the Chinese artisans to produce masterpieces of porcelain. Marco Polo and Ibn Batuta are the oldest European writers mentioning Chinese porcelain. During the Ming dynasty Ching-tê Chên in Kiangsi province became the centre of Chinese porcelain production. Besides the most variegated wares were made in other provinces for export and home use.

From the 16th century onward regular trade was started between China and Europe, first by the Portuguese who founded Macao. In the 17th century the V.O.C. (= Dutch East India Co) successfully competed with the Portuguese, French and English companies. The European contact influenced the porcelain production with great orders. The import of Chinese porcelain exerted the greatest influence on the European wares of the 17th and 18th centuries. The decoration of the blue and white of Delft was based on the imitation of Chinese porcelain. In the beginning of the 18th century Chinese porcelain was imitated at Meissen, and later in most of the European factories.

Maria Penkala is much adding to our knowledge about the symbolism of ornamentation and the influence of Buddhism, Taoism, and Shintô. She is presenting a handbook which is a remarkably clear survey of the history of ceramics in the Far East.

Vittore PISANI, *Le Più Belle Pagine delle Letterature dell'India in sanscrito*. Milano, Nuova Accademia Editrice, 1962 (Ottavo, 334 p., 16 tavole) = *Pagine delle letterature di tutto il mondo*.

La letteratura sanscrita va della fine del secondo millennio avanti Cristo sino ai giorni nostri, e rispecchia la cultura dell'India nei suoi più vari aspetti, dagli albori della protostoria alla formazione dei grandi imperi, alle diverse invasioni, alla conquista musulmana e alla vicende degli ultimi secoli, attraverso il cozzo di civiltà indigene e importate, di regilioni varie che si compongono nell'organica unilaterialità dell'induismo. Offrendo in questo libro sostanziosi saggi dei più cospicui e significativi monumenti di questa vastissima letteratura, il Pisani ha cercato insieme di consentire uno sguardo nello svolgersi di tale cultura e di fornire esempi di una poesia che, seppur talora apparentemente lontana dai canoni di quella occidentale, può parlare efficacemente al nostro spirito e alla nostra immaginazione, e di una narrativa non di rado avvincente.

Brevi schizzi storici orientano il lettore circa lo svolgimento della letteratura e il posto che in essa occupano i testi tradotti, e le note nonché l'indice analitico l'aiutano a orientarsi nel mondo indiano che vi si riflette.

J. van der PLOEG, *Le Targum de Job de la grotte 11 de Qumran* (11 Qtg Job). Première communication. Amsterdam, N.V. Noord-Hollandsche Uitgevers Maatschappij, 1962 (8vo, 15 p.) = *Mededelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen*, afd. Letterkunde, nieuwe reeks, deel 25 no. 9. Prix: fl. 2.25.

En décembre 1961 l'Académie Royale Néerlandaise des Sciences a acquis le droit de faire étudier et éditer un manuscrit lui présenté comme un targum araméen du livre de Job, qui était découvert dans la 11me grotte de Qumran. Dans cette communication l'auteur donne les premiers résultats des études qu'il a consacré, en collaboration avec le professeur A. S. van der Woude, à ce rouleau. Il donne une description du manuscrit, dont la longueur totale a dû atteindre près de 7 mètres, avec une largeur d'environ 12 cm. Selon l'auteur le manuscrit appartient au premier siècle de notre ère, à la dernière partie de la période „hérodienne”. En ce qui concerne le date d'origine du targum, il semble bien qu'il est plus ancien que le *Genesis Apocryphon*, parce que sa grammaire est plus proche de l'araméen de Daniel. Le texte contient très peu de mots étrangers, et quant à l'orthographe elle s'écarte moins des règles que celle de Daniel. Il s'ensuit que 11QtgJob est le plus ancien targum actuellement connu, qui appartient peut-être à la deuxième siècle av. J.C. L'auteur est d'opinion que le targum postérieur de Job est indépendant de 11QtgJob. Celui-ci a peut-être disparu par suite de la censure rabbinique, dont la mémoire est conservée dans une tradition sur Gamaliel dans le Talmud Bab. (Šabb. 115a), quoique dans la partie conservée du targum rien d'hétérodoxe a été trouvé.

Le targum est du type simple, sans amplifications; on n'y trouve pas les grandes omissions du texte (original) des Septante. De leurs études les professeurs van der Ploeg et van der Woude ont conclu que le traducteur avait sous les yeux un texte assez différent du T. Mass. actuel. 11QtgJob et les Septante sont quelquefois d'accord sur certains détails. L'ordre du texte est le même que celui du texte hébreu de notre Bible, mais dans l'épilogue il y a des différences remarquables. L'auteur a suivi son texte assez fidèlement, mais pas de façon servile; il modifie parfois légèrement afin que le lecteur comprenne mieux. D'autres tendances qu'on peut observer sont: embellir et rationaliser.

Une des conclusions importantes à laquelle l'auteur est arrivé par ses études, et qu'il donne en forme de question est la suivante: "Dans

l'apocryphe de la Genèse et dans notre targum se présentent très peu de mots empruntés, en particulier peu de mots perses. Cela fait un vif contraste avec les chapitres araméens de Daniel... et on peut se demander s'il n'y a pas là une indication que ces parties de Daniel auraient été écrites, non en Palestine, mais en Mésopotamie." (p. 14). Cette intéressante première communication nous rend impatient de voir l'édition définitive de ce rouleau important.

Victor PURCELL, *The Boxer Uprising. A Background Study*. London, Cambridge University Press, 1963 (8vo, XIV + 350 p., 2 maps). Price: 45 s.

The Boxer Uprising of 1900 is generally regarded as a half-forgotten episode in the history of China's resistance to progress: to the historians of the People's China it is the heroic resistance of Chinese peasantry to foreign imperialism, which failed only because of its lack of dialectical awareness. Neither of these interpretations, however, does justice to its origins and development. In the publications that appeared immediately after the Uprising almost as many theories as to the origins were given as there were authors, laying the blame on the Empress Dowager (W. A. P. Martin), the Roman Catholics (A. H. Smith), the Opium War (M. Broomhall), while the foreign diplomats labelled it a "rebellion". G. Nye Steiger, *China and the Occident*, holds it that they were not a religious sect but the legally constituted militia, raised in obedience to decrees of the Empress Dowager in 1898. More recent studies on this subject are P. Fleming, *The Siege at Peking* (London, 1959) based on existing European material and the private papers of Sir Claude MacDonald and the diary of G. E. Morrison, and *Source Materials of the Boxer War*, edited by Chien Po-tsan (Shanghai, 1951). Two more collections have meanwhile appeared in Chinese, *Source Material in Despatches relating to the Boxers* (Peking, 1959) and *Records of 1900* (Peking, 1959). Chester Tan has made the first collection available in his study *The Boxer Catastrophe* (New York, 1955). In order to present the scene in which the Boxer Uprising took place the author first described the Manchu Government, Chinese Society under the late Ch'ing, the Impact of the West on China etc. In Chapters VII-XI the author gives his own research of the Boxers, while in Chapter XII a summary of events is given after the Boxers had become definitely pro-dynastic. Follow the author's conclusion and two appendixes: A. Ching-Shan's diary, B. Missionary Archives.

Clémence RAMNOUX, *Mythologie ou la famille olympienne*. Paris, Librairie Armand Colin, 1962 (12mo, 221 pp.) = *Collection Armand Collin*, No. 367, Section de Philosophie. Prix 5.70 NF.

Cette „mythologie” n'a pas de prétention scientifique. Son dessein est de rendre les dieux grecs vivants pour les hommes sophistiqués. On a choisi de présenter ici les dieux dans leur relations avec leurs héros favoris; c'est pourquoi les épiphanies divines, qui suivent des schémas traditionnels, ont fait le centre de l'enquête. Hésiode a fourni le cadre. L'épopée homérique et les hymnes, les rencontres et les descriptions.

Maxime RODINSON, *Mahomet*. Paris, Le club français du livre, 1961 (in-8, 324 pp., 6 pls., 1 carte) = *Portraits de l'Histoire*, 32.

L'auteur nous instruit dans son avant-propos, qu'il a écrit cette biographie sans vouloir prétendre qu'il nous donne quelque chose de nouveau. Il serait d'ailleurs difficile de le faire, aucune source nouvelle n'ayant été découverte et il est peu vraisemblable qu'on en découvre, Rodinson nous dit. „Les sources principales sont bien connues depuis longtemps, ont été recueillies, éditées, analysées, confrontées. Ce travail a été bien fait. On ne peut lui apporter que des améliorations de détail”. L'auteur n'a voulu que refaire la biographie du prophète ainsi que, sur la base des mêmes faits, chaque génération refait l'histoire à la lumière de ses préoccupations dominantes. Ainsi l'auteur a pris en considération l'évolution sociale de l'Arabie à cette époque, comme l'a fait avant lui Montgomery Watt. Dans

ce plan il a réfléchi sur les constantes des idéologies et des mouvements à base idéologique et de même il a suivi attentivement les controverses actuelles sur l'explication d'un vie par l'histoire personnelle du héros dans son jeunesse et par son micro-milieu. Il a essayé de montrer comment, dans le cas du Prophète, ces deux séries de causes convergeaient et lui permettaient de comprendre les faits. Une seule remarque: On est bien étonné de lire dans l'avant-propos d'un livre intitulé *Mahomet*, que l'auteur a préféré d'écrire le nom du Prophète comme *Mohammad*.

Il est à noter que le livre est hors commerce, le cercle de ses lecteurs étant formé par les membres du club français du livre. Ainsi ce livre a été produit pour un cercle des lecteurs assez restreint, qui en majorité ne seront pas des initiés dans les sciences de l'islam.

E. I. J. ROSENTHAL, *Political Thought in Medieval Islam*. An introductory outline. Reprinted. London, Cambridge University Press, 1962 (8vo, XII + 324 p.). Price: 17/6.

It is to be welcomed that Rosenthal's book has been made available to students in a students edition. The present edition is a reprint of the first one which appeared in 1958. Therefore, it may suffice here to mention the review that appeared in *BiOr* XVI (1959), 1/2, page 81-84. In this reprint the author has taken the opportunity to correct a few mistakes and rephrase a few sentences.

Karl Emil SCHABINGER von SCHOWINGEN, *Nizamulmulk, Siyasatnama, Gedanken und Geschichten*. Freiburg i. B., Verlag Karl Alber, 1960 (8vo, 424 S., 1 Karte).

Wie auf dem Titelblatt hervorgehoben wird, hat K. E. Schabinger von Schowingen zum ersten Male eine deutsche Uebersetzung der Siyasatnāma hergestellt und dazu eine eingehende Einleitung über Nizamulmulk geboten. Sch. hat sich dem Studium des Siyasatnāma zugewandt, um den Mängeln, welche der französischen Uebersetzung von Schefer (1891) anhaften, abzuwehren. Kurz vor Abschluss seiner Uebersetzung erlangte er Kenntnis von der 1949 durch B. N. Zachoder in Leningrad veröffentlichten russischen Uebersetzung des Siyasatnāma. Im Gegensatz zu Schefer, der zur persischen Ausgabe keinerlei wissenschaftliches Beiwerk und zu seiner französischen Uebersetzung solches nur in geringem Umfange geliefert hat, umfasst die russische Uebersetzung einen grossen und mannigfaltigen wissenschaftlichen Apparat. Die Forschungsergebnisse Zachoders und die verschiedenen Textausgaben des Siyasatnāma und seine Bearbeitungen sind am Ende des Textes zusammengestellt. Sch. hat im Uebrigen seine wissenschaftlichen Beiträge auf die Anmerkungen zur Uebersetzung des Siyasatnāma beschränkt und sich vor allem bestrebt, eine möglichst genaue deutsche Wiedergabe und Erschliessung seiner Grundgedanken darzubieten.

Donald Eugene SMITH, *India as a Secular State*. Princeton, Princeton University Press, 1963 (8vo, XIX + 518 pp.). Price: \$ 10.—.

However many elements go into the shaping of a society, it is beyond doubt that the most powerful element as far as Indian society is concerned was religion. Despite this religious tradition India is emerging today as a secular state. In this book Donald E. Smith explores the origin of this concept of secularization as it is found both in Indian culture and in the example of the West. Further he asserts the importance of secularism in India for the whole of South-east Asia. Being the largest and most populous non-communist country, and having a stable government, India is exerting considerable influence in this area of the world. Not only the development of a secular state, but any experiment of mayor proportions in India will have far-reaching implications for the rest of this region. The many aspects of India's attempt to secularize her government are examined and their implications are considered in this comprehensive study. The author concludes his discussion with an appraisal of the chances of success of the secular state in India.

Freya STARK, *Auf den Spuren Alexanders. Reise durch die unbekannte Türkei.* (Aus dem Englischen übersetzt von Hermann Stiehl.) Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1962 (8vo, 276 S., 16 Seiten mit Abb., 2 Karten). Preis: DM 22.80.

Freya Stark hat drei Reisen in die Gegenden der westlichen und südlichen Küsten der Türkei unternommen und insgesamt drei Bücher, das hier vorliegende eingeschlossen, darüber geschrieben. Ihr jetziger Bericht schließt die früheren Reisen mit ein und beschreibt Dinge, die sich sehr verändert haben, seit sie sie sah, vor den Küsten und am südlichen Ufer von Alexandrette bis Pamphilien, in den Tälern von Chelidonen und im Hochland von Cibyritis. Das Plan für dieses Reisebuch war einfach, bis die Geographie der Alexandermärsche dazwischen kam. Schon 1954 stellte die Verfasserin sich die Frage, wie der Feldzug Alexanders zwischen Xanthus und Phaselis in Lykien verlaufen sei, und warum er die Züge ins Gebirge von Xanthus und Phaselis aus, — die von Arrian erwähnt sind, ohne Angabe ihres Zweckes — unternommen habe. Da aber die Verfasserin sich erst unterwegs entschloss, die Spuren Alexanders zu verfolgen, war es ihr nur noch möglich den Reiseplan hieran anzupassen, wodurch die Reihenfolge, in der sie die verschiedenen Ortschaften besuchte, sich änderte. Ihre Ergebnisse über den Alexanderzug hat sie daher in einem geographischen Essay am Ende des Buches dargelegt und ihre eigene Reise in ihren wohl bekannten lebhaften Stil beschrieben.

Wilhelm STAUDER, *Die Harfen und Leiern Vorderasiens in babylonischer und assyrischer Zeit.* Frankfurt am Main, Musikwissenschaftliches Institut der Universität Frankfurt a. M., 1961 (8vo, 87 S., 69 Abb., 1 Karte).

In Fortsetzung seiner früheren Studie über die sumerischen Harfen und Leiern (Frankfurt a. M., 1957) bietet der Verfasser jetzt eine Darstellung der Eigenart und Entwicklung dieser beiden Musikinstrumente in babylonischer und assyrischer Zeit. Nachdem die sumerischen Typen (Rundharfe mit „bootförmigem“ Resonanzkörper und Harfe mit stierförmigem Resonanzkasten) verschwunden sind, treten neue Typen auf. Die wichtigsten Beobachtungen und Ergebnisse des Verfassers dieser wichtigen kulturgeschichtlichen Studie seien hier kurz aufgeführt:

Die sumerische Leier wird abgelöst durch zwei verschiedene Typen: die „Westsemitenleier“ mit gebogenen Jocharmen — von ziemlich gleicher Konstruktion als die sumerische — welche horizontal vor dem Körper des Spielenden gehalten und mit einem Plektrum bespielt wird; und eine einfache rechteckige, vertikal gehaltene und bespielte Kastenleier, welche letztere der Verfasser im Kulturraum der Bergvölker beheimatet achtet.

Anstelle der sumerischen Rundharfe mit einem sich in dem Seitenhals fortsetzenden Resonanzkörper, tritt die sogenannte „Winkelharfe“ wobei Resonanzkasten und Saitenhals gesondert angefertigt und rechtwinklig mit einander verbunden werden. Diese Harfe wird entweder sitzend und vertikal ohne Plektrum, oder stehend, horizontal, mit Plektrum gespielt. Diese Spielweise wird als „für die westsemitische Muzisierpraxis charakteristisch“ anerkannt, und die Winkelharfe soll von den Westsemiten eingeführt worden sein.

Im assyrischen Raum findet man fast alle bisher genannten Typen von Leiern, die in horizontaler, schräger oder vertikaler Haltung, teils mit, teils ohne Plektrum gespielt werden, was der Verfasser mit der durch Deportationen veranlassten Völkermischung im Assyrienreich in Verbindung bringt. Diese Sachlage könnte auch das Nebeneinander hochentwickelter und primitiver Formen erklären. Von den Harfen begegnet man auf den assyrischen Reliefs und anderswo nur die horizontale und vertikale Winkelharfe, welche mit den Händen oder mit dem Plektrum bespielt werden. Diese haben sich überdies zu verschiedenen einheitlichen Typen, mit konventionellen Formen weiterentwickelt. Besonders auffallend sind: vergrößerte Form, Vermehrung der Saitenzahl und kunstvoll verzierter Resonanzkasten (ein mit Fell überzogener Holzkörper). Die Saitenhalter weisen als Abschluss mehrfach die Nachbildung einer menschlichen Hand auf; charakteristisch sind auch die über den Saitenhals herabhängenden Saitenenden, die man auch schon bei den älteren babylonischen Winkelharfen abgebildet hat. Bei horizontaler Spielweise wird das Instrument mit einem um die Schulter des Spielers geschlungenen

Tragband gehalten. In einem Schlusskapitel skizziert der Verfasser sodann die Verbreitung der vorderasiatischen Leiern und Harfen. Das mit 69 Abbildungen (meist von Siegelabrollungen, Terrakotten und Reliefs) versehene Buch, welches überdies eine Bibliographie enthält, ist ein schöner Beitrag zur Erforschung der Musikgeschichte und zur vorderasiatischen Altertumskunde: Forschungsgebiete welche der Verfasser auch noch mit einer Studie über die *Frühgeschichte der Laute* (Festschrift Helmuth Osthoff, S. 15-25, Tutzing Verlag) bereichert hat.

Th. STCHERBATSKY, *Buddhist Logic*, Volume I and II. 's-Gravenhage, Mouton & Co., 1958 (8vo, XII + 560 p. and VI + 468 p.) = Indo-Iranian Reprints IV.

The present work as now published by Mouton & Co. is a photo-mechanic reprint of the Leningrad editions which appeared respectively as Volume XXVI, part I of the "Bibliotheca Buddhica", 1932 and as Volume XXI, part II of the same series in 1930.

This work claims the consideration of the historian of the culture of Asia, of the Sanscrit philologist and of the general philosopher. It is the last of a series of three works destined to elucidate what is perhaps the most powerful movement of ideas in the history of Asia. It also claims the consideration of the Sanscritist, because it is exclusively founded on original works belonging to the *śāstra* class of which a series of analytical translations have been collected in the second volume. In addressing itself to the philosopher this work claims his consideration of a system which is not familiar to him. It is a logic, but it is not Aristotelean. It is epistemological, but not Kantian.

The author has tried to point out analogies between the two systems of logic, but not to produce any estimate of the comparative value of them. The first part has been divided into five parts, each of them subdivided into chapters and paragraphs, and an introduction on Buddhist logic. The parts deal with: Reality and knowledge; the sensible world; the constructed world; negation; and reality of the external world. The core of the second part consists of an annotated translation of a short treatise of Logic (Nyāya-bindu) by Dharmakīrti with its commentary (Nyāya-bindu-ṭīkā) by Dharmotara. The second part of this volume comprises six appendices as follows: Vācaspatiśāstra on the Buddhist Theory of Perception; Vācaspatiśāstra on the Buddhist Theory of a radical distinction between sensation and conception; The theory of mental sensation; Vasubandhu, Vinītadeva, Vācaspatiśāstra, Udayana, Dignāga and Jinendrabuddhi on the act and the content of knowledge, on the coordination of percepts with their objects and on our knowledge of the external world; Vācaspatiśāstra on Buddhist Nominalism: Corrections to the texts of the Nyāyabindu, Nyāya-bindu-ṭīkā and Nyāya-bindu-ṭīkā-Tippaṇi printed in the Bibliotheca Buddhica. This second volume is concluded with indexes of proper names, schools, Sanscrit works, and Sanscrit words and expressions.

Leonard STEIN, *The Balfour Declaration*. London, Vallentine, Mitchell, 1961 (8vo, XIV + 682 pp.).

The author has spent eight years in collecting and working out the material he brought together in this book. To a great extent he could make use of unpublished sources, so that we find much new material in our hand. Among the unpublished sources we may mention the Diaries of Aaron Aaronsohn, the Arab bulletin (1915-1919) being a series of reports prepared for official use by the Arab bureau set up in Cairo by the British High Command, the Herbert Bentwich Papers, the papers of Justice L. D. Brandeis, the records (1915-1917) of the war-time "Special Branch" of the Conjoint Foreign Committee of the Board of Deputies of British Jews and the Anglo-Jewish Association, papers of Dr Chaim Weizmann, C. P. Scott's notes of interviews, diaries of, and copies of letters written by, Dr Moses Gaster, papers made available to the author by Viscount Samuel, papers of Nahum Sokolow, extracts from the correspondence of Mr. Harry Sacher, papers of Sir Mark Sykes and the Zionist Archives, Jerusalem. Among the published works the author made use of we find the *Documents on British Foreign Policy and Foreign Relations of the United States*. The author could, however, not make use of

French Documents, for which he had to rely on a secondary source: A. Pingaud, *Histoire Diplomatique de la France pendant la Grande Guerre*, Vols. I and III. It is generally accepted that the author of this work had access to the archives of the French Ministry of Foreign Affairs. The author has divided his work into four parts: The Background, 1839-1914; The preliminaries, 1914-1916; The year of decision, 1917; The declaration, November 1917 - San Remo, April 1920. In an appendix the author gives the successive drafts of the declaration together with its final text of 31 October 1917.

Hermann L. STRACK und Paul BILLERBECK, *Kommentar zum Neuen Testament aus Talmud und Midrasch*, 6. Band: *Verzeichnis der Schriftgelehrten, Geographischer Index*, herausgegeben von Joachim Jeremias in Verbindung mit Kurt Adolph. München, C. H. Beck, 1961 (8vo, 198 p., 3 folding tables). Cloth, price: DM 29.—.

This sixth volume completes the famous "Strack-Billerbeck" commentary, which has proved to be an indispensable tool for any student interested in the exegesis of the New Testament against its Jewish background. After the *Rabbinischer Index* had been published as Volume V, Joachim Jeremias now publishes an index on the "Schriftgelehrten" and a geographical register. Again Kurt Adolph undertook the enormous task of preparing these invaluable indices, which are a great help in using the more than 4000 pages of text of the commentary proper. He arranged the material very conveniently. Under the name of each scribe we find three sections: the first one lists all the places where a scribe is quoted, something is told of him, or his name is mentioned; the second section lists the names of the scholars which handed down the saying of the first one; the third section lists the opinions he himself handed down. All the names are followed by an approximate date and the qualification babylonian or palestinian. In the geographical index Prof. Jeremias has added explanations to the names. At the end of the book we find three nice tables, which present in chronological order the most important Tannaites and Amoraim, in their mutual relation as teachers and disciples and their filiation, while the heads of the different schools have been specially marked.

Louise E. SWEET, *Tell Toqaan: A Syrian Village*. Ann Arbor, Mich., Museum of Anthropology, The University of Michigan, 1960 (8vo, XIV + 280 pp., 54 figs., 3 appendices) = Anthropological Papers, Museum of Anthropology, University of Michigan, No. 14. Price: \$ 2.50.

Miss Sweet is presenting in this monograph an outline, in as broad a scope as the circumstances of her residence permitted, of the life in the Syrian village Tell Toqaan. She has for the purpose of her study lived in this village from January 4 to May 20, 1954 and stayed during this period with a peasant family. It must be said that in this relatively short period Miss Sweet made an extensive study of the village, even when her "small command of Arabic" as she terms it in the preface is not taken into account. After an introduction, she describes the area in its geography and topography, its drainage, soil types and distribution, climate, vegetation, fauna, settlements and communication and ethnogeography. In the third chapter the people of Tell Toqaan are described under subheadings as: Population and vital statistics; Physical appearance; Pathological condition; Census categories; Urban or rural origin; Tribal representation. Chapter four deals with the language and Chapter five with the history of Tell Toqaan in which first the historical concepts of the villagers themselves are discussed. The following chapters deal with subjects as the Land system, Agriculture and gardening, Animal husbandry, Buildings and compounds, Household technology and economics, Distribution and commerce, Division of labor, Social structure, Ideology and ritual, while in chapter fifteen conclusions are given. Most of the chapters are subdivided to the same or to a greater extent than the first cited above. Miss Sweet gives an excellent and detailed picture in this monograph and she has fully realized her intent to present data that will be useful to others.

Nicholas TARLING, *Anglo-Dutch Rivalry in the Malay World 1780-1824*. Sydney, Halstead Press for University of Queensland Press. London, Cambridge University Press, 1962 (8vo, X + 190 p., 1 plate, 1 map). Price: 37/6 net.

Anglo-Dutch Rivalry in the Malay World discusses an important area of southeast Asia during an interesting phase of its history, and forms a contribution to the understanding of various contemporary problems. The present work can be considered to be a study of colonialism on the one hand and on the other a study of a region that is now witnessing attempts at political integration in, for instance, the Malaysia scheme and the West Indian campaign. The period covered by this study is an eventful one as it comprises the American War of Independence, the French Revolution and the Napoleonic wars, the early phases of industrial revolution and of the British conquest of India. The author tries to show the impact of European and world events on the Malay world. The book has been divided into five chapters dealing with the Treaty of 1784, the negotiations of 1787-1792, the peace treaties of 1802 and 1814, the negotiations of 1819-1820, the treaty of 1824. The notes to each chapter are brought together at the end of the chapters, a system which makes it easier to neglect them altogether. Although the number of notes is impressive, they could have been brought at the bottom of the pages without great difficulty. A useful bibliography is ending the book.

S. Du TOIT, *Progressive Creation*. An attempt at a new approach towards the problem creation-evolution. Potchefstroom, Pro Rege-Pers, 1962 (8vo, 50 p.). Price: R.O. 45.

The author, professor at the university of Potchefstroom (South-Africa), attempts in this study, dedicated to the problem of the relation between the biblical message of creation and the conclusions of modern science (especially felt in the orthodox protestant churches), a solution in a new approach to Gen. 1. After discussing the biblical message about creation, the hermeneutical problems, and the untenableness of the current orthodox views, he carefully analyses the contents of Gen. 1. According to his opinion Gen. 1 : 1 only states that God started the creation; vs. 2 indicates that the earth was "unheimisch" at first; the six days are to be taken in a prophetic or protological sense. The immense number of years discovered by science have been contracted into six days in the prophetic reality. He thus distinguishes between a *fiat*-creation "in the beginning" (*post nihilum*), and a progressive creation in the following six days (when also created matter plays a rôle) and the providence afterwards.

Jan VLADISLAV, W. und B. FORMAN, *Lichter des Kanopus. Dreiunddreissig Fabeln aus dem Morgenland*. Prag, Artia, 1959 (4to, 133 S., 48 Farbtafeln).

Die hier veröffentlichten persischen Miniaturen sind die Illustrationen zu einer seit dem frühen Mittelalter im Nahen Osten unter dem Namen „Kalila und Dimna“ bekannten Fabelsammlung. Dreiunddreissig dieser Fabeln sind hier von Jan Vladislav nacherzählt. Aus den Sammlungen der Kaiserlichen Bibliothek zu Teheran haben W. und B. Forman die Bilder ausgewählt, fotografiert und zu einem Buch gestaltet. Dr. Věra Kubičková hat das Buch mit Anmerkungen versehen.

P. VOORHOEVE, *A catalogue of Batak Manuscripts including two Javanese Manuscripts and a Balinese Painting in The Chester Beatty Library*. Dublin, Hodges Figgis & Co, 1961 (8vo, VI + 167 p., 10 plates, numerous figures). Price: £ 4.4.0.

In this volume Dr. Voorhoeve presents a survey of the Batak manuscripts, kept in the Chester Beatty Library. These manuscripts — 45 bark books, 4 inscribed bamboos, 1 bone amulet and one paper ms. —, mostly dating from the 19th century, make up a collection which is only surpassed in size and importance by those in Indonesia and The Netherlands. Though nearly half of them is incomplete — the collection has been built up by occasional purchase — they

nevertheless enrich considerably our knowledge of the Batak religious thought, as the main subjects treated in these manuscripts are magic, medicine and especially divination. Moreover a variety of dialects (Simalungun, Dairi, Karo, Mandailing and Toba) is represented in this collection, which makes it important also from the linguistic angle. Several of the manuscripts contain good specimens of (magical) book illustration, which, though mostly not bearing on the text of the manuscript, are of importance as documents from Batak art, and magical practices.

In his introduction Dr. Voorhoeve offers all necessary information about Batak manuscripts, dealing with: the shape and materials of the books, their 'bindings', foreign influences in Batak religious thought and art, the magical illustrations, and the local dialects. He moreover presents a survey of the distribution of Batak MSS. in collections in Europe and especially Great Britain, and the lists of MSS. so far published. After some pages about the Batak alphabet, the literary, archaic, Southern-Batak *poda* language in which most of the manuscripts have been written, and the peculiarities of the local styles of writing — which are important for determining the place of origin of the MSS. — the author gives a detailed list of the manuscripts. They are described, their contents analysed, parallels from other MSS. are adduced, and sometimes sections from them quoted in extenso.

The most important manuscript in the collection (1101) called *tunggal panaluan*, is published entirely in an appendix (p. 113-149), while also p. 15-31 of the catalogue are dedicated to the problems connected with this MSS., containing prescriptions for making and using the magic staff called *tunggal panaluan*, and relating the myth which describes its origin. This myth, which is related on p. 23/24 is rather different from the versions formerly known; and the author consequently discusses the problems connected with it. Further attention may be called to the four bamboo MSS. containing poetic lamentations.

The book — which also includes two Javanese MSS. and a Balinese painting in order to complete the description of the Indonesian collection of the Chester Beatty Library — is an important contribution to the study of Batak religious thought and practice, and a welcome addition to the rather small number of published manuscripts.

Hubert Graf WALDBURG-WOLFEGG, *Vom Südreich der Hohenstaufen*. München, Verlag Schnell & Steiner, 3. Aufl., 1960 (8vo, 136 Seiten, 90 Tafeln, Abb. im Texte, 1 Karte). Preis: geb. DM 19.80.

Hubert Graf Waldburg ist, gefolgt von der Fotografin Lala Aufberg, den Spuren der Hohenstaufen in Italien nachgegangen. Ihr Zusammenwirken gab den Bildband, der jetzt schon in 3. Auflage (die 1. Auflage erschien in 1954) vorliegt. Dieses Buch widerspiegelt eine glanzvolle und tragische Epoche in ihren Überresten und steinernen Zeugen, es gibt ein Bild deutscher Geschichte in Süditalien, eines der erregendsten politischen und kulturschöpferischen Kapitel des deutschen Mittelalters, worin unter Friedrich II (1215-1250) den staufischen Herrschaftsbereich bis nach Sizilien hinübergereicht hat, wo sich der staufische Stil mischt mit den byzantinischen, sarazenischen und normandischen Nachlass. Diese Kulturmischung wird deutlich aus den schönen Bildern dieses Werkes, und wo der Text deutlicherweise nicht von einem Historiker herkommt, so sind die Illustrationen dazu geeignet uns die landschaftlichen, geschichtlichen und kulturhistorischen Reichtümer der staufischen Herrschaft in Süditalien fachkundig vorzuführen.

Eberhard von WALDOW, *Der Traditionsgeschichtliche Hintergrund der prophetischen Gerichtsreden*. Berlin, Töpelmann, 1963 (8vo, VII + 53 S.) = Beihefte zur Zeitschrift für die Alttestamentliche Wissenschaft, Band 85. Preis: DM 10.—.

Die vorliegende Untersuchung bemüht sich um ein Verständnis der prophetischen Gerichtsreden von der Traditions- und Gattungsforschung her. Dabei erhellt sich dass die Prophetensprüche sich am besten von den Redeformen der profanen Rechtssprechung her verstehen lassen, wobei sich freilich ergibt dass man hier mehrere Gattungen unterscheiden kann, und der Terminus „Gerichtsrede“ also ein Sammelbegriff darstellt. Zu unterscheiden ist zwischen

Appellationsreden (des Angeschuldigten, des Beschuldigers oder zur Einleitung eines Feststellungsverfahrens) und Reden vor dem versammelten Gericht gesprochen (Anklagereden, Verteidigungsreden und Urteile). Das ergibt dann die folgenden Gattungen: Anklagereden (Appellation des Beschuldigers, Rede des Klägers), Verteidigungsreden (Appellation des Angeschuldigten und Rede des Angeklagten) und Reden des Richters. Nach einer Untersuchung über die Rollenverteilung bei diesen Reden in der prophetischen Botschaft, erörtert der Verfasser die Frage nach dem theologischen Fundament dieser Redeform, welches er in der Bundestheologie sehen möchte. Die durch rechtlichen Wendungen und Termini geprägte Bundestheologie gibt dem Propheten die Möglichkeit die Redegattungen aus dem profanen Rechtsleben zu benutzen als Baumaterial bei der Gestaltung seiner Botschaft. Das Volk wird dabei entweder als Angeklagter oder als anmassender Kläger eingeführt. Eine Weiterentwicklung zeigt Deuterjesaja an einigen Stellen wo er die Gattung, beim Thema des Gerichts Jahwes über die Völker, verbindet mit Redegattungen, üblich in der Weisheitsschule.

W. Montgomery WATT, *Islamic Philosophy and Theology*. Edinburgh, Edinburgh University Press, 1962 (8vo, XXIII + 196 pp.) = Islamic Surveys I. Price: 21 s. net.

Although, as we are informed by the foreword, this series of "Islamic Surveys" is designed to give the educated reader something more than can be found in the usual popular books, the knowledge of Islam as such is indispensable, or at least the wish to study Islam must be present. This is to say that it should be read within the context of other books on Islam, for which the author gives valuable advices in his annotated bibliography.

In this survey Islamic philosophy and theology are looked at together in a chronological framework, starting from the earliest sectarian movements till modern times. It is not only the lucid description of the interaction of philosophy and theology within the scope of less than 200 pages, which make the book of great value for the student of Islam, but also and not in the last place the presentation and indication of gaps, obscurities and differences of opinion.

Ulrich WILCKEN, *Urkunden der Ptolemäerzeit* (ältere Funde). Band II: *Papyri aus Oberägypten*. 3. (Schluss-)Lieferung. Berlin, Verlag Walter de Gruyter & Co., 1957 (4to, S. 215-333 und VIII S. Titelei).

Wilckens grosses Werk, *Urkunden der Ptolemäerzeit*, hat mit dieser dritten Lieferung des II. Bandes seinen Abschluss gefunden. Es wurde von Wilhelm Schubart durch den Druck geführt. Noch bei seinem Leben hatte Wilcken Schubart damit beauftragt, die griechischen Texte nachzuprüfen, da er es für möglich hielt, dass er infolge seines hohen Alters beim Entziffern der griechischen Urkunden dies oder jenes versehen habe. Schubart schreibt in seiner Vorbemerkung, dass auch dieses letzte Werk Wilckens in jeder Beziehung auf der Höhe aller seiner Leistungen steht. Nur an wenigen Stellen habe er Anlass gefunden, Kleinigkeiten zu ändern. In solchen Fällen hat er Wilckens Lesung mit W bezeichnet und seine eigene Lesung mit S. Diese dritte Lieferung enthält die Akten der königlichen Bank von Theben in fünf Kapiteln: Das erste Kapitel enthält die Papyri 198-203, die Tempelangelegenheiten behandeln. Die militärischen Angelegenheiten werden im II. Kapitel behandelt, das die Papyri 204-217 umfasst; die Nummern 204-209 sind Geldzahlungsbefehle, die Nummern 210-214 sind militärische Gegenquittungen an die Bank, und die Nummern 215-217 enthalten sonstige militärische Akten. Das dritte Kapitel umfasst die Nummern 218-223, die als Akten über Versteigerung von königlichen Immobilien angegeben sind. Die Nummern 224-226 sind als Akten über Versteigerungen von Steuerpachtungen im vierten Kapitel zusammengebracht. Das V. Kapitel umfasst die Nummern 227-229, als nichtmilitärische Gegenquittungen an die Bank.

Auf den Seiten 310/333 finden sich die Indices für *UPZ* I und II, 1-3, welche mit finanzieller Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft im Institut für Papyrusforschung und antike Rechtsgeschichte der Universität Marburg auf Zetteln zusammengestellt wurden. Diese Indices umfassen ein Eigennamenregister, ein Register der Könige, ein Register der Monatsnamen, ein geographisches Register, ein Verzeichnis der Götternamen, Heiligtümer und Feste und ein allgemeines Wörterverzeichnis.

PUBLICATIONS

DE L'INSTITUT HISTORIQUE ET ARCHEOLOGIQUE NEERLANDAIS DE STAMBOUL

sous la direction

MM. A. A. CENSE et A. A. KAMPMAN

Tome I:

Jacques Ryckmans (Louvain), *La persécution des Chrétiens himyarites au VI^e siècle d'après de récentes découvertes en Arabie centrale*. 1956, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates, 1 map. f 10.—

Contents: 1. Cadre du problème chronologique: l'ère sabéenne; 2. Les traditions relatives à la persécution; 3. Les données historiques des inscriptions; 4. La date de la persécution, et celle de la mort du dū-Nuwās; 5. Tableau chronologique; 6. L'origine de l'ère sabéenne.

Tome II:

M. Wallenstein (Manchester), *The Nezer and the Submission in Suffering Hymn from the Dead Sea Scrolls. Reconstructed, Vocalized and Translated with critical notes*. 1957, 4to, XII and 46 pp., 2 plates, facsimiles (loose). f 15.—

Contents: Introduction - Facsimiles, *Ozar* plates XLII and XLIII - Hebrew Text, Reconstructed and Vocalized - Translation - Notes - Indexes: a. General; b. Authors; c. References.

Tome III:

R. van Luttervelt (Amsterdam), *De „Turkse” Schilderijen van J. B. Vanmour en zijn School. De Verzameling van Cornelis Calkoen, Ambassadeur bij de Hoge Porte, 1725-1743*. 1958, 4to, VIII and 50 pp., 1 frontispiece in color, 39 plates. Résumé en français. f 25.—; buckram f 30.—

Le tome troisième de cette série, consacré par le Conservateur du Rijksmuseum d'Amsterdam, R. van Luttervelt, aux tableaux peints par l'artiste français J. B. Vanmour pendant son long séjour en Turquie, est abondamment illustré et constitue une étude intéressante sur ce peintre peu connu, qui, comme Watteau, est natif de Valenciennes, où il vit le jour en 1671. Vanmour fut par excellence le peintre du Palais et des ambassades, le témoin d'une féerie dont il livre quelques secrets fastueux. La mode des turqueries est en grande partie due à son oeuvre et en Turquie même le maître connu à Smyrne d'ardents imitateurs. Les tableaux de la vie de cour ont été réunis par l'ambassadeur de Hollande Cornelis Calkoen. Cette heureuse circonstance a fait que par legs le Rijksmuseum d'Amsterdam possède la majeure partie de l'oeuvre de ce peintre.

Tome IV:

D. C. Baramki (Beirut), *The Archaeological Museum of the American University of Beirut*. 1959, 4to, VIII and 16 pp., 6 plates. f 10.—

Tome V:

H. Th. Bossert (Istanbul), *Janus und der Mann mit der Adler- oder Greifenmaske*. 1959, 4to, VIII and 26 pp., 6 plates. f 12.—

Tome VI:

J. A. H. Potratz (München), *Die menschliche Rundskulptur in der sumero-akkadischen Kunst*. 1959, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates, 1 synchronistic table. f 15.—

Tome VII:

Jean Dorese (Paris), *Des Hiéroglyphes à la Croix. Christianisme et Civilisation pharaonique*. 1960, 4to, VIII and 72 pp. f 15.—

Tome VIII:

S. Yeivin (Jerusalem), *A Decade of Archaeology in Israel (1948-1958)*. 1960, 4to, XII and 62 pp., 7 plates and 9 figures and maps in the text. f 25.—; buckram f 30.—

Tome IX:

A. Jammé (Washington), *La Dynastie de Šarahbi'il Yakūf et la Documentation Épigraphique Sud-Arabe*. 1961, 4to, VIII et 20 pages, 2 planches. f 10.—

Tome X:

G. Ryckmans (Louvain), H. Saint John B. Philby, 3 avril 1885-30 septembre 1960. 1961, 4to, VIII et 28 pages, 3 planches, 1 carte géographique avec les itinéraires de Philby, bibliographie. f 10.—

Tome XI:

J. Zandee (Utrecht), The Terminology of Plotinus and of Some Gnostic Writings, Mainly the Fourth Treatise of the Jung Codex. 1961. 4to, VIII and 42 pp. f 15.—

Tome XII:

Josef Vergote (Louvain), Tout-anḫ-amon dans les archives hittites. Etude historique et philologique. 1961, 4to, VIII et 16 pages. f 10.—

Tome XIII:

S. A. Birnbaum (Leeds): The Bar Menasheh Marriage Deed. Its Relation with other Jewish Marriage Deeds. 1962. 4to, VIII and 26 pp. f 10.—

Tome XIV:

K. Erdmann (Berlin), Ibn Bibi als kunsthistorische Quelle. (zu Herbert W. Duda, Die Seltenschukengeschichte des Ibn Bibi, Kopenhagen, 1959). 1962, 4to, VIII und 48 S., 10 Tafeln. f 20.—

Tome XV:

L. Vanden Berghe (Gand), Khūrvīn (Irān), Nécropole des premières tribus iraniennes. 1963. 4to, VIII and 32 pp., 48 plates. in the press ca. f 40.—

Tome XVI:

A. A. Kampman (Leiden), The Netherlands and the Ottoman Empire: 350 Years of Uninterrupted Diplomatic Relations, 1612-1962. 1963, 4to, VIII and 80 pp., 12 plates. in the press f 25.—

Tome XVII:

U. Bahadır Alkım (Istanbul), The Quarry and Sculptor-workshop of Yesemek. Contributions to the study of the technique of stone-breaking and sculpting in South Eastern Anatolia in the 2nd and 1st millenia B.C. 1963, 4to, VIII and 80 pp., 24 plates, 1 map. in preparation ca. f 30.—

Tome XVIII:

D. Homes-Fredericq (Brussel), Hatra et ses sculptures parthés. Etude stylistique et iconographique. 1963, 4to, VIII and 36 pp., 8 plates. in the press f 20.—

Tome XIX:

Johannes A. H. Potratz (München), Luristanbronzen. Die einstmalige Sammlung Professor Sarre in Berlin. 1964, 4to, VIII und 80 Seiten, 48 Tafeln. in preparation ca. f 40.—

Tome XX:

Adolf Grohmann (Innsbruck), Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde. Band II. Protokolltexte, Juristische Texte, Personenrecht, Urkunden über Verkehrsgeschäfte, Sachenrecht, Schuldrecht. 1963, 4to, XII und 240 Seiten.

Der erste Band dieses Werkes erschien in 1955 in der Monografie Archivu Orientalniho v Praze; der zweite Band soll nun in der Reihe Publications d'Istanbul in drei Lieferungen publiziert werden, welche resp. Ende 1963 Anfang und Ende 1964 fertig sein können. price of each issue ca. f 15.—

Tome XXI:

H. F. Mussche (Athènes), Les portraits des Séleucides. 1963, 4to, VIII and 24 pp., 4 plates. in preparation ca. f 10.—

Tome XXII:

H. F. Wijnman (Amsterdam), Ethiopia and Western Europe. The Origins and Development of Ethiopic Studies and Printing in Western Europe in the 16th century. 1964, 4to, VIII and 32 pp., 8 plates. in preparation ca. f 12.—

Tome XXIII:

A. A. Kampman (Leiden), The Diplomatic Mission of Cornelis Calkoen in Constantinople (1726-1743). The Ottoman Empire and the Dutch Republic in the 18th century. 1964, 4to, VIII and 64 pp., 1 frontispiece, 16 plates, 2 maps, bibliography. in preparation ca. f 25.—

This book, now in course of preparation, describes the diplomatic and economic relations between the Ottoman Empire and the Dutch Republic in the first half of the 18th century. The author is the editor of the diplomatic archives of Mr. Cornelis Calkoen, Ambassador of the United Netherlands at the Sublime Porte from 1725-1743. The documents of the Calkoen-Collection now in private property of Baron A. Calkoen, are a valuable contribution towards the history of the Dutch in the Levant and the intrigues between the Great Powers in the Sultan's capital. The documents will be published at a later date in a separate volume. In this book founded on documents never published before we see Calkoen as an able diplomat, well-educated, fond of society-life, an amateur of arts and for nearly twenty years the centre of the Dutch diplomatic activity in Eastern Europe and the Levant.